Erik Bergstrand

Utländska pjäser spelade på Stockholms teatrar och sända i radio och TV 1863—1999. Bibliografisk förteckning sammanställd av Erik Bergstrand

Podium. Stockholm 2022

– Läs mer om verket här

Ytterligare information om upphovsrätt för detta verk finns hos Litteraturbanken:
https://lb.se/författare/BergstrandE/titlar/UtländskaPjäser/faksimil?om-boken

Permanent länk (URN):
https://urn.kb.se/resolve?urn=urn:nbn:se:lb-lb999070 47-faksimil

UTLÄNDSKA PJÄSER SPELADE PÅ STOCKHOLMS TEATRAR OCH SÄNDA I RADIO OCH TV 1863 – 1999

Bibliografisk förteckning sammanställd av
Erik Bergstrand

Förord

Dramatiken har länge varit en central del av Sveriges kulturliv. Detta gäller också den översatta dramatiken, som tillfört nya idéer och estetiska impulser till den svenska teatern och det svenska kulturlivet. Den numera väletablerade uppfattningen att översättning inte är en neutral handling utan tvärtom påverkas av omständigheter i mottagarkulturen är av särskild betydelse för den översatta dramatiken, där praxis ofta har varit mer tillåtande för omfattande ingrepp i verken. För forskaren innebär detta att den översatta dramatiken blir ett särskilt givande studieobjekt, både språkligt och stilistiskt och som spegel för estetiska och ideologiska förändringar. Studiet av den översatta dramatiken i Sverige kan därför ge intressanta inblickar i olika tiders uppfattningar om såväl teatern som den översatta dramatiken som om konst och samhälle i stort.

Ändå saknas sammanhållen forskning kring den översatta dramatikens historia i Sverige ur ett översättningsvetenskapligt perspektiv. Inte ens de mest grundläggande källorna – teatrarnas repertoarlistor – har hittills blivit föremål för någon systematisk genomgång. Det har saknats en tillfredsställande överblick över vilka översättare som har varit de mest betydelsefulla i vår teaterhistoria och vad de faktiskt har gjort när de fört in världsdramatiken i Sverige. Detta gäller särskilt fram till 1900-talets mitt.

Bibliotekarien Erik Bergstrand (tidigare Sveriges Radios arkiv) har gjort ett stort forskningsarbete som resulterat i föreliggande förteckning, som omfattar cirka 8 500 titlar på pjästexter som är eller kan förmodas vara översättningar. Förutom författarnamn, svensk titel och originaltitel anges de viktigaste framförandena i Stockholm samt i radio och TV. De flesta texterna är otryckta, varför endast en liten del av dem fram till cirka 1950 finns katalogiserade i forskningsbibliotekens samkatalog Libris.

Erik Bergstrands bibliografi fyller en viktig lucka efter F.A. Dahlgrens och G.E. Klemmings kända – nu digitaliserade – äldre bibliografier *Förteckning öfver svenska skådespel uppförda på Stockholms teatrar* 1737–1863 (1866) respektive *Sveriges dramatiska litteratur till och med 1875* (1863–1879).

Materialet till föreliggande förteckning är i huvudsak hämtat från följande källor:

1. Emil Michals handskrivna förteckning *Tal- och sångpjeser uppförda å Stockholms samtliga teatrar och öfriga lokaler spelåren 1863–1913*

2. Dagstidningar

3. Olika Stockholmsteatrars arkiv, pjäshäften m.m.

4. Sveriges Radios Dokumentarkiv

5. Musik- och teaterbibliotekets digitaliserade kortkatalog

6. Kungliga bibliotekets digitaliserade kortkatalog ”Plåten”

7. Svenska Teaterns arkiv i Helsingfors

8. Diverse digitala hjälpmedel och databaser

Inventeringen av den otryckta översatta dramatiken tillgängliggör kunskap som hittills varit oåtkomlig och som förhoppningsvis skall stimulera framtida forskning om svensk teater- och översättningshistoria.

Författarnamnen i är translittererade enligt de svenska forskningsbibliotekens standard. Hänvisningar ges från namn med det i Nationalencyklopedin använda transkriptionssystemets former till respektive ställe i förteckningen, såsom TJECHOV – se ČECHOV.

Ett varmt tack riktas till bibliotekarien Hans Åkerström (tidigare Göteborgs universitetsbibliotek) för redigering av förteckningen samt till Torsten Söderbergs Stiftelse och Kungl. Vitterhetsakademin för de generösa bidrag som möjliggjort genomförandet av arbetet.

Stockholm den 23 maj 2022

Erik Bergstrand

Lars Kleberg (huvudredaktör för Svenskt översättarlexikon)

A A A

AANRUD, Hans
1863–1953
Norge

STORKEN (Storken 1895)
Lätt komedi i 3 akter af Hans Aanrud
Öfversatt af ?
Intima Teatern 12 sept 1912 Birger Jarlsgatan

AATOFT, Alfred
18??–19??
Danmark

SVÄRMOR I KLÄMMA (Svigermor 1923)
Lustspel i 3 akter av Alfred Aatoft
Översättning av Sven Nyblom
Folkteatern 17 nov 1923

ABATI, Joaquín
1865–1936
Spanien

DOKTOR CARRASCO (Entre doctores 1892)
Skämt i 1 akt av Joaquín Abati
Översättning från spanskan av Åke Wilhelmsson Munthe
Södra Teatern 19 jan 1894

DOKTOR HJÄLPLÖS (Entre doctores 1892)
Skämt i 1 akt av Joaquín Abati
Översättning av Åke Wilhelmsson Munthe
Södra Teatern 1 jan 1916

ABBOTT, George
1887–1995
USA

BROADWAY (Broadway 1926)
Kriminalpjäs i 3 akter av Philip Dunning & George Abbott
Översättning av Elsa af Trolle
Oscarsteatern 28 april 1928 / 25 aug 1930
Vasateatern 25 okt 1932

HÄR DANSAR CHARLEYS TANT (Where's Charley 1948)

Musical i 2 akter av George Abbott

Musik och sångtexter av Frank Loesser

Översättning av Esse Björkman

Intima Teatern 22 sept 1959

MISTER FLOY KOMMER TILL STAN (High Button Shows 1947)

Musikal av Stephen Longstreet & George Abbott

Byggd på Stephen Longstreets roman

"The Sisters Liked Them Handsome" (1946)

Sångtexter av Sammy Cahn

Musiken av Jule Styne

Översättning av Nils Perne & Sven Paddock

Dialogen översatt & bearbetad av Lars Gunnar Perne

Södra Teatern 1 sept 1949

TRE MÄN PÅ EN HÄST (Three Men On a Horse 1935)

Lustspel av John Cecil Holm & George Abbott

Översättning av ?

Blancheteatern 4 jan 1938

VAR ÄR CHARLEY (Where's Charley 1948)

Farsoperett i 2 akter av Frank Loesser (Text och musik)

Efter B. Thomas pjäs "Charleys tant" av George Abbott

Översättning av Gardar Sahlberg

Södra Teatern 27 sept 1950

ABEL, Lionel
1910–2001

ODYSSEUS DÖD (The Death of Odysseus 1953)

Pjäs av Lionel Abel

USA

Översättning av Per Verner-Carlsson

Sänd i radio 21 febr 1958 P2 Malmö / 1 mars 1966 P2

ABELL, Kjeld

1901–1961

Danmark

ANNA SOPHIE HEDVIG (Anna Sophie Hedvig 1939)

Kriminalpjäs av Kjeld Abell

Översättning av Guido Valentin

Kungliga Dramatiska Teatern 13 okt 1939

Sänd i radio 2 dec 1954

Sänd i TV-teatern 23 sept 1963 / 3 okt 1963

EN JUNINATT (Miss Plinckby's kabale 1949)

Salongskomedi i 3 akter av Kjeld Abell

Översättning av Herbert Grevenius

Blancheteatern 26 jan 1951

EVA GÖR SIN BARNPLIKT (Eva aftjener sin barnepligt 1936)

Komedi av Kjeld Abell

Översättning av Olof Molander

Kungliga Dramatiska Teatern 18 mars 1937

MELODIN SOM KOM BORT (Melodien der blev væk 1935)

Politisk komedi i 3 akter av Kjeld Abell

Översättning av Alf Henrikson

Vasateatern 15 maj 1936 / 27 febr 1937

MISS PLINCKBYS PATIENS (Miss Plinckby's kabale 1949)

Lustspel av Kjeld Abell

Översättning av Herbert Grevenius

Sänd i radio 30 juni 1955

SILKEBORG (Silkeborg 1946)
Ockupationsdrama av Kjeld Abell
Översättning av Sven Barthel
Kungliga Dramatiska Teatern 26 okt 1946

VETSERA BLOMMAR INTE FÖR VEM SOM HELST (Vetsera blomstrer ikke for enhver 1950)
Pjäs av Kjell Abell
Översättning av Tore Zetterholm
Sänd i radio 21 aug 1952 Göteborg

ABLEMAN, Paul
1927–2006
USA

GRÖNA JULIA (Green Julia 1966)
Pjäs av Paul Ableman
Översättning av Per Erik Wahlund
Allén (Alléteatern) 17 juni 1966
Kungliga Dramatiska Teatern 24 sept 1966 Lilla scenen

ABOUT, Edmond
1828–1885
Frankrike

FEM TRAPPOR UPP (Risette ou Les millions de la mansarde 1859)
Vaudeville i 1 akt af Edmond About
Efter en dansk öfversättning af Hans Marcher (Millioner paa kvisten 1860)
Bearbetad af Frans Hodell
Teatern i Consertsalongen å Djurgården 26 maj 1865

FETTISDAGSBRUDEN (Un mariage de Paris 1861)
Lustspel i 3 akter af Edmond About & Émile de Najac
Öfversatt af Robert Bachmann
Södra Teatern 27 okt 1868

FRU MICHAUDS ILLUSIONER (Un mariage de Paris 1861)
Öfversatt af Ernst Wallmark
Ladugårdslandsteatern 15 okt 1873

ETT BRÖLLOP I PARIS (Un mariage de Paris 1861)
Öfversatt af Robert Bachmann
Djurgårdsteatern 5 juni 1875 – 8 sept 1881
Alhambrateatern 10 dec 1910

ABRAMOW, Jarosław
1933–
Polen

AUKTION (Licytacja 1964)
Pjäs av Jarosław Abramow
Översättning av Carola Lakocinski
Sänd i radio 13 febr 1965

ABSE, Dannie
1923–2014
England

ETT ORIGINAL (The Eccentric 1961)
Pjäs av Dannie Abse
Översättning av Günter Stiel
Sänd i radio 12 juli 1964 / 17 juli 1964 P2

ABZAC, Guy d'
1886–1956
Frankrike

HENNES FÖRSTA BAL (Son premier bal 1938)
Scen av Maxime-Léry & Guy d'Abzac
Översättning av Sven Wilson
Sänd i radio 22 okt 1939

I SKAMVRÅN (Le Bonnet d'âne 1937)
Scen av Maxime-Léry & Guy d'Abzac
Översättning av Henrik Dyfverman
Sänd i radio 26 jan 1939

MAKE EFTER MÅTT (Mari sur mésure 1935)

En liten satir av Maxime-Léry & Guy d'Abzac

Översättning av Sven Wilson

Sänd i radio 13 juni 1941

ACHARD, Marcel

1899–1974

Frankrike

BRÖLLOPET PÅ SEINE (La Belle marinière 1929)

Komedi i 3 akter av Marcel Achard

Översättning av Stig Torsslow

Sänd i radio 24 okt 1940 / 26 dec 1966 / 29 dec 1966

Kungliga Dramatiska Teatern 25 maj 1949 Lilla scenen

Sänd i TV-teatern 17 feb 1961 / 18 juli 1962

DAMEN I VITT (La Femme en blanc 1932)

Komedi i av Marcel Achard

Översättning av Hjalmar Söderberg

Kungliga Dramatiska Teatern 23 nov 1933

Alléteatern 3 nov 1955

DET ÄR HÄRLIGT ATT LEVA (La Vie est belle 1928)

En optimistisk komedi i 3 akter av Marcel Achard

Översättning av Elsa Thulin

Sänd i radio 19 juni 1935 / 26 nov 1944

DOMINO (Domino 1931)

Lustspel i 3 akter av Marcel Achard

Översättning av Edvard Alkman

Blancheteatern 22 sept 1934

Sänd i radio 16 maj 1934 / 11 juni 1939

HAN I DET BLÅ (Jean de la lune 1929)

Älskogskomedi av Marcel Achard

Översättning av Stig Torsslow

Sänd i radio 17 april 1958 Göteborg

Marsyasteatern 2 april 1959

HAN SOM SVÄVAR I DET BLÅ (Jean de la lune 1929)

Älskogskomedi av Marcel Achard

Översättning av ?

Nya Intima Teatern 19 mars 1930

KID JACKSON (Le Corsaire 1938)

Erotisk komedi av Marcel Achard

Översättning av Elsa Thulin

Vasateatern 17 jan 1942

KOKOSNÖTEN (Noix de coco 1935)

Lustspel i 3 akter av Marcel Achard

Översättning av Ellen Rydelius

Kungliga Dramatiska Teatern 15 maj 1936

KROPPKAKAN (Patate 1956)

Komedi i 3 akter av Marcel Achard

Översättning av Erik Lindegren

Kungliga Dramatiska Teatern 11 sept 1957

Alléteatern 25 okt 1957

LILLE KOMMISSARIEN (Les Compagnons de la Marjolaine 1953)

Komedi i 3 akter av Marcel Achard

Översättning av Stig Ahlgren

Alléteatern 14 april 1954

MONTMARTRE (Le Moulin de la Galette 1951)

Komedi i 3 akter av Marcel Achard

Översättning av Eva Tisell

Blancheteatern 10 febr 1953

NÄR MARLBOROUGH I KRIG SKULLE DRAGA (Malbrough s'en va-t-en guerre 1924)

Spex av Marcel Achard

Översättning av Lennart Lagerwall

Marsyasteatern 29 april 1956

PETRUS DEN LYCKLIGE (Pétrus 1933)

Komedi i 3 akter av Marcel Achard

Översättning av Eva Lagerström

Nya Teatern 8 mars 1937

TOKAN (L'Idiote 1960)

Kriminalkomedi i 3 akter av Marcel Achard

Översättning av Evert Lundström

Lilla Teatern 24 febr 1961

VILL NI SPELA MED MIG? (Voulez-vous jouer avec moi? 1923)

Clownkomedi av Marcel Achard

Marsyasteatern 10 maj 1954

ACHAT, W SYSTERSONEN (Ein Aprilscherz ca 1839)

??–??	Skämt i 1 akt af W. Achat
Tyskland	Öfversatt af August Edvard Afzelius
Eg. H. Gempt	Nya Teatern å Söder (Glasbruksgatan) 9 okt 1870
ACKERMAN, Kathy	POETENS FÖDELSE (The Birth of the Poet 1985)
1960–	Pjäs av Kathy Ackerman
USA	Översättning av Peter Ferm
	Sänd i radio 5 april 1992
ACKLAND, Rodney	BIZARR MUSIK (Strange Orchestra 1931)
1908–1991	Komedi i 3 akter av Rodney Ackland
England	Översättning av Anita Halldén
	Blancheteatern 26 febr 1935
	EFTER OKTOBER (After October 1936)
	Komedi av Rodney Ackland
	Översättning av Pauline Brunius
	Sänd i radio 10 mars 1937
ADAM, Caroline	SVÄGERSKOR (Sisters-in-Law 1971)
19??–	Radiopjäs av Caroline Adam
England	Översättning av Gun & Nils A. Bengtsson
	Sänd i radio 9 dec 1972
ADAM DE LA HALLE	ROBIN OCH MARION (Le Jeu de Robin et Marion 1283-85)
ca 1237–1288	Ett lantligt sångspel från 1200-talet av Adam de la Halle
Frankrike	Översättning av Alf Henrikson
	Sänd i radio 26 juli 1952
	Översättning av Erik Staaf

Sänd i TV-teatern 3 juni 1974 TV1

ADAMI, Friedrich
1816–1893
Tyskland

DROTTNING MARGOT OCH HUGENOTTERNA
(La Reine Margot 1847)
Dramatisk skildring i 2 afdelningar och 5 akter
af Alexandre Dumas d.ä. & Auguste Maquet
Bearbetad af Friedrich Adami (Königin Margot und die Hugenotten 1855)
öfversatt af Olof Ulrik Torsslow
Nya Teatern å Blasieholmen 9 mars 1879

ADAMI, Giuseppe
1878–1946
Italien

MANTELN (Il tabarro 1918)
Opera i en akt av Giacomo Puccini
Libretto av Giuseppe Adami
Översättning av Elsa Barone
Sänd i TV-teatern 15 maj 1958

ADAMOV, Arthur
1908–1970
Frankrike

FJÄRILSLEK (Paolo Paoli 1957)
Absurd pjäs Arthur Adamov
Översättning av Per Verner-Carlsson
Kungliga Dramatiska Teatern 2 nov 1978 Stora scenen

I DROSKA (En fiacre 1959)
Radiopjäs av Arthur Adamov
Översättning av Evert Lundström
Sänd i radio 21 febr 1965 / 25 febr 1965 P2

PIERRE OCH JEAN (Pierre et Jean 1960)

Radiopjäs av Arthur Adamov
efter Guy de Mauppasants roman (1887)
Översättning av Birgit & Mårten Edlund
Sänd i radio 21 april 1968 / 25 april 1968

PINGPONG (Le Ping-pong 1955)
Absurd samhällssatir av Arthur Adamov
Översättning av Mårten Edlund & Birgit Elfwén
Stockholms stadsteater 20 nov 1960 Studion

RESTPOLITIKEN (La Politique des restes 1962)
Pjäs av Arthur Adamov
Översättning av Per Verner-Carlsson
Sänd i radio 21 febr 1965 / 25 febr 1965 P2

SLUT PÅ KOMEDIN (Finita la commedia 1964)
Radiopjäs av Arthur Adamov
Översättning av Mikaela & Ingemar Leckius
Sänd i radio 1 juni 1969 / 7 juni 1969

ADAMS, Douglas
1952–2001
England

LIFTARENS GUIDE TILL GALAXEN
(The Hitch-Hiker's Guide to the Galaxy 1978)
En radioserie av Douglas Adams
Översättning av Thomas Tidholm
Del 1–6: 27 juni – 1 aug 1987
Del 7–12: 23 juli – 27 aug 1988

ADERER, Adolphe
1855–1923

DARIA (Daria 1905)
Lyriskt drama i 2 akter af Adolphe Aderer & Armand Ephraim

Frankrike	Musik af Georges Marty
	Öfversatt af Sven Nyblom
	Oscarsteatern 7 okt 1907
	1807 (1807 ; 1898)
	Komedi i 1 akt af Adolphe Aderer & Armand Ephraïm
	Öfversatt af Emil Grandinson
	Kungliga Dramatiska Teatern 8 mars – 7 juni 1899
ADLER, Hans	CASSINI DE PARIS (Nacht vor dem Ultimo 1933)
1880–1957	Lustspel i 5 akter av Hans Adler & Rudolf Lothar
Tyskland	Översättning av Hjalmar Peters
	Vasateatern 13 febr 1936
ADMIRAAL, Joop	DU ÄR MIN MOR (U bent mijn moeder 1981)
1937–2006	Pjäs av Joop Admiraal
Nederländerna	Översättning av Ulf Fredriksson
	Stockholms stadsteater 18 sept 1991
ADRIAN, Rhys	BRON (The Bridge 1961)
1928–1990	Radiopjäs av Rhys Adrian
England	Översättning av Olof Jonason
	Sänd i radio 15 sept 1963 P2 / 18 sept 1963
	DEN LIDELSEFULLE TÄNKAREN (The Passionate Thinker 1960)
	Radiopjäs av Rhys Adrian
	Översättning av Bengt Anderberg
	Sänd i radio 7 okt 1962

EN CAFETERIA I NEW YORK (The Cafeteria 1974)

Radiopjäs av Rhys Adrian

efter en novell av Isaac B. Singer (1968)

Översättning av Anna & Sture Pyk

Sänd i radio 30 okt 1976

ELLA (Ella 1966)

Radiopjäs av Rhys Adrian

Översättning av Olov Jonason

Sänd i radio 16 april 1966 / 23 april 1966

ETT OSKRIVET BLAD (A Nice Clean Sheet of Paper 1963)

Radiopjäs av Rhys Adrian

Översättning av Olov Jonason

Sänd i radio 14 nov 1964 / 21 nov 1964

HENRY DEN OTROLIGE TRÅKMÅNSEN

(Henry the Incredible Bore 1968)

Radiopjäs av Rhys Adrian

Översättning av Lennart Sörensen

Sänd i radio 6 juli 1969 Malmö / 12 juli 1969

JAG SKALL ÄLSKA DIG ALLTID, ALLTID

(I'll Love You Always, Always 1970)

Radiopjäs av Rhys Adrian

Översättning av Olov Jonason

Sänd i radio 7 juni 1970 Göteborg / 13 juni 1970

MÖTE PÅ BAREN (A Chance Encounter 1972)

Radiopjäs av Rhys Adrian

Översättning av Nils A. Bengtsson

Sänd i radio 24 mars 1973

OSS TVÅ EMELLAN (Between the Two of Us 1967)

Radiopjäs av Rhys Adrian

Översättning av Lennart Sörensen

Sänd i radio 9 mars 1969 Göteborg

PÅ TREKVART (Angle 1975)

Radiopjäs av Rhys Adrian

Översättning av Olov Jonason

Sänd i radio 6 juni 1976

RUM ATT HYRA (Room to Let 1962)

Radiopjäs av Rhys Adrian

Översättning av Viveka Heyman

Sänd i radio 13 sept 1964 / 17 sept 1964 P2

SOM ETT URVERK (Passing Through 1980)

Radiopjäs av Rhys Adrian

Översättning av Carl-Olof Lång

Sänd i radio 14 dec 1980

TIDSFÖRDRIV (Passing Time 1983)

Radiopjäs av Rhys Adrian

Översättning av Olov Jonason

Sänd i radio 22 juli 1984

TJÄNSTEMÄNNEN (The Clerks 1978)
Radiopjäs av Rhys Adrian
Översättning av Anita & Jan Molander
Sänd i radio 17 aug 1980

AGG, Howard
1908–1968
England

TRE TJOCKA DAMER I ANTIBES
(The Three Fat Women of Antibes 1954)
Dramatisering av Howard Agg
efter en novell av William Somerset Maugham (1933)
Översättning av Per Helin
Sänd i radio 23 sept 1962 / 24 sept 1961

AGUILA, Carlos d'
1911–??
Frankrike

PRECIS VAD MAN TRODDE … (Tout le monde s'en doutait 1957)
Radiopjäs av Claude Marais & Carlos d'Aguila
Översättning av Sven Stolpe
Sänd i radio 21 febr 1964 P2 / 23 febr 1964

AHLSEN, Leopold
1927–2018
Tyskland

FILEMON OCH BAUKIS (Philemon und Baucis 1955)
Radiopjäs från partisanrörelsens Grekland av Leopold Ahlsen
Översättning av Claes Hoogland
Sänd i radio 13 mars 1962 P2 / 21 mars 1962

AICHINGER, Ilse
1921–2016
Tyskland

KNAPPAR (Knöpfe 1953)
Pjäs av Ilse Aichinger
Översättning av Gun & Nils A. Bengtsson
Sänd i radio 6 sept 1964 / 10 sept 1964 P2 / 2 dec 1969

SYSTRARNA JOUET (Die Schwestern Jouet 1969)
Radiopjäs av Ilse Aichinger

Översättning av Britt G. Hallqvist

Sänd i radio 23 nov 1969 Göteborg / 29 nov 1969

AISCHYLOS

523 f. Kr.–456 f. Kr.

Grekland

AGAMEMNON (Agamemnon 456 f. Kr.)

Tragedi av Aischylos

Översättning av Emil Zilliacus

Konserthusteatern 17 jan 1929

DE SÖRJANDE (Choēphóroi 458 f. Kr)

Tragedi av Aischylos

Tolkad av Emil Zillicaus

Sänd i radio 7 mars 1982

DEN FJÄTTRADE PROMETEUS

Efter Aiskylos

Nyöversättning och bearbetning av Stefan Johansson

Teater 9 5 okt 1979

GRAVOFFRET (Choēphóroi 458 f. Kr.)

Tragedi av Aischylos

Tolkad av Emil Zilliacus

Sänd i radio 9 nov 1930

OIDIPUS-SAGAN

Fem dramer i bearbetning av Gösta Kjellin och Michael Meschke

KUNG OIDIPUS av Sofokles (EZ) /

DE SJU MOT THEBE av Aiskylos (EZ) /

DE FENIKISKA KVINNORNA av Euripides (TB) /

OIDUPUS I KOLONOS (EZ) / ANTIGONE av Sofokles (HG)

Översättning av Tord Bæckström, Hjalmar Gullberg och Emil Zilliacus

Samproduktion mellan Dramaten och Marionetteatern

27 aug 1980

ORESTIEN (Oresteia 458 f. Kr.)

Tragedi av Aischylos

Översättning av Emil Zilliacus

Kungliga Dramatiska Teatern 26 mars 1954

1. Agamemnon

Sänd i radio 2 okt 1958 Göteborg / 13 maj 1965 P2

2. Orestes Gravoffret Eumeniderna

Sänd i radio 9 okt 1958 Göteborg / 13 maj 1965 P2

PERSERNA (Pérsai 472 f.Kr.)

Drama av Aischylos

Svensk tolkning av Emil Zilliacus

Sänd i radio 13 april 1937 / 16 maj 1937 / 7 febr 1982

PROMETEUS III

En kantat av Aiskylos

Bearbetning och översättning av Stefan Johansson

Teater 9 21 sept 1981

AJTMATOV, Čingiz
1928–2008
Kirgizistan

BESTIGNINGEN AV FUJIJAMA

(Voschoždenie na Fudzijamu 1973)

Pjäs av Tjingiz Ajtmatov & Kaltaj Muchamedzjanov

Översättning av Lars Erik Blomqvist

Kungliga Dramatiska Teatern 1 mars 1975 Målarsalen

DEN VITA ÅNGBÅTEN (Belyj parochod 1970)

Efter en roman av Tjingiz Ajtmatov

Översättning av Lars Erik Blomqvist

Dramatisering av Lennart Johnson

Kungliga Dramatiska Teatern 13 okt 1981 Målarsalen

AKINS, Zoë
1886–1958
USA

RÖD I DET BLÅ (Plans for Tomorrow 1942)

Komedi i 3 akter av Zoë Akins

Översättning av Eva Tisell

Vasateatern 24 jan 1947

AKSENOV,
Vasilij Pavlovič
1932–2009
Ryssland

APELSINER FRÅN MAROCKO (Appelsinen aus Marokko 1966)

En historia av Vasilij Aksenov ”Apel’siny iz Marokko” (1962)

Dramatisering av Helmut Huber

Översättning av Gunnar Balgård

Sänd i radio 29 sept 1968 Malmö / 5 okt 1968

ALBEE, Edward
1928–2016
USA

BALANSGÅNG (A Delicate Balance 1966)

Drama om ångest i 3 akter av Edward Albee

Översättning av Sven Barthel

Kungliga Dramatiska Teatern 14 apr 1967 Lilla scenen

BERÄTTELSEN OM HUNDEN (The Zoo Story 1958)

Drama av Edward Albee

Översättning av Sven Barthel

Sänd i radio 4 febr 1968

DEN AMERIKANSKA DRÖMMEN (The American Dream 1960)

Pjäs av Edward Albee

Översättning av Carl-Olof Lång

Munkbroteatern 6 okt 1964

Sänd i radio 13 mars 1966 / 17 mars 1966 P2 / 3 aug 1969

FÖR ALICE (Tiny Alice 1964)

Modernt mysteriespel av Edward Albee

Översättning av Sven Barthel

Kungliga Dramatiska Teatern 4 dec 1965 Lilla scenen

LYSSNA (Listening 1976)

Radiopjäs av Edward Albee

Översättning av Anders Carlberg

Sänd i radio 24 jan 1993

SANDLÅDAN (The Sandbox 1959)

En liten pjäs av Edward Albee

Översättning av Anders Carlberg

Sänd i radio 11 febr 1989

SLUTET (All Over 1971)

Pjäs av Edward Albee

Översättning av Sven Barthel

Kungliga Dramatiska Teatern 8 april 1972 Lilla scenen

SÅ DOG BESSIE SMITH (The Death of Bessie Smith 1959)

Pjäs av Edward Albee

Översättning av Olov Jonason

Sänd i radio 1 febr 1963 P2

TRE LÅNGA KVINNOR (Three Tall Women 1991)

Pjäs av Edward Albee

Översättning av Kerstin Gustafsson

Kungliga Dramatiska Teatern 11 febr 1995 Lilla scenen

VARIATIONER PÅ ZOO STORY (The Zoo Story 1958)

Pjäs av Edward Albee

Översättning av Fredrik Ohlsson efter Sven Barthel

Kungliga Dramatiska Teatern 26 april 1992 Fyran

VEM ÄR RÄDD FÖR VIRGINA WOOLF?

(Who's Afraid of Virgina Woolf? 1962)

Äktenskapsdrama i 3 akter av Edward Albee

Översättning av Östen Sjöstrand

Kungliga Dramatiska Teatern 4 okt 1963

Översättning av Sven Barthel

Kungliga Dramatiska Teatern 29 sept 1979

Sänd i TV-teatern 8 april 1985 TV1

Översättning av Charlott Neuhauser

Vasateatern 21 sept 1996

ZOO STORY (The Zoo Story 1958)

Drama i 1 akt av Edward Albee

Översättning av Sven Barthel

Stockholms stadsteater 25 april 1964

Teater 9 9 mars 1971

Översättning av Anders Carlberg

Sänd i radio 19 febr 1989

Översättning av Sven Barthel

Sänd i TV-teatern 21 sept 1980 TV1

ALBINI
1777–1838
Tyskland
Eg. Albin Johann Baptist Meddhammer

KONST OCH NATUR (Kunst und Natur 1824)
Lustspel i 4 akter af Albini
Öfversatt af Jeanette Stjernström
Djurgårdsteatern 5 juli 1883

ALBRECHTSEN, Peter
1924–2003
Danmark

ETT EGET HEM (Nedbrydning 1966)
Tragisk komedi av Peter Albrechtsen
Översättning av Nenne Runsten
Sänd i radio 12 nov 1967 / 16 nov 1967

FAMILJEFADERN (Familjefaderen 1975)
Radiokomedi av Peter Albrechtsen
Översättning av Nenne Runsten
Sänd i radio 18 aug 1975

I FAMILJENS SKÖTE (Oprigtig ung mand i skysovs 1972)
Radiopjäs av Peter Albrechtsen
Översättning av Herbert Grevenius
Sänd i radio 3 juni 1973

LILLA PAPPA RASMUSSEN OCH TIDENS GÅNG
(Baglæns eller Lille far Rasmussen eller Tidens gang 1970)
Radiokomedi av Peter Albrechtsen
Översättning av Nenne Runsten
Sänd i radio 11 juli 1971

LYCKANS BRUDGUM (Lykkens brudgom 1968)
Radiopjäs av Peter Albrechtsen
Översättning av Nenne Runsten
Sänd i radio 22 sept 1968 Malmö / 28 sept 1968

NYORDNINGEN (Retablering 1968)
Radiopjäs av Peter Albrechtsen
Översättning av Nenne Runsten
Sänd i radio 22 mars 1970 Malmö / 28 mars 1970

ALEGRIA, Alonso
1940–
Peru

VÄGEN ÖVER NIAGARA (El cruce sobre el Niágara 1969)
Pjäs av Alonso Alegria
Radioarrangemang av Kaare Bing
Översättning från danska av Christer Brosjö
Sänd i radio 6 maj 1972

ALEXIS, Paul
1847–1901
Frankrike

DEN MAN INTE GIFTER SIG MED
(Celle qu'un n'épouse pas 1879)
Komedi i 1 akt af Paul Alexis
Öfversatt af Nils Personne
Kungliga Dramatiska Teatern 3 dec 1898

ALLEN, Eric
1908–1968
England

SLOCK OCH RIDÅ (Dim Out and Curtain 1960)
Kriminalpjäs för radio av Eric Allen
Översättning av Ulla Berthels
Sänd i radio 7 aug 1960

ALLEN, H. E.
??–??

FURSTENS ÄVENTYR (????)
Fars i 3 akter av H.E. Allen

England

Efter en novell av Fedor Dostoevskij ”Djadjuškin son” (1859)
Översättning av ?
Kammarteatern 30 okt 1950

IDIOTEN (????)
Drama i 2 akter av H.E. Allen
Dramatisering efter en roman av Fedor Dostoevskij ”Idiot” (1869)
Översättning av ?
Kammarteatern 23 okt 1951

ALLEN, Mary Hope
1898–2001
England

JEFFREY ASPERNS PAPPER (The Aspern Papers 1968)
Dramatisering av Mary Hope Allen
efter Henry James kortroman (1888)
Översättning av ?
Sänd i radio 25 jan 1970 Malmö / 31 jan 1970

LITEN POJKE BORTA (Little Boy Lost 1955)
Radiodramatisering av Mary Hope Allen
efter en roman av Marghanita Laski (1949)
Översättning av Nils Beyer
Sänd i radio 16 febr 1958 / 28 juni 1964

ALLEN, Woody
1935–
USA

DÖDEN (Death 1975)
Pjäs av Woody Allen
Översättning av Olov Jonason
Sänd i radio 27 jan 1979

EN GÅNG TILL, SAM! (Play It Again, Sam 1969)
Komedi i 2 akter av Woody Allen

Översättning av Torsten Ehrenmark

Intiman 17 sept 1969

Spegelteatern 3 nov 1990

ALLEVARÈS, Jules
18?? –18??
Frankrike

DOKTORNS HEMLIGHET (Le Secret du docteur 1865)
Dram i 3 akter af Jules Allevarès
Öfversatt af Oscar Wijkander
Kungliga Dramatiska Teatern 12 dec 1865

ALLINGHAM, Margery
1904–1966
England

RUM ATT HYRA (Room to Let 1947)
Kriminalpjäs av Margery Allingham
Översättning av Börje Lindell
Sänd i radio 18 dec 1948 / 3 juli 1949

ALMAZ, Michael
1920–2012
England

VINST VARJE GÅNG (Every Number Wins 1959?)
Satirisk revy av Michael Almaz
Översättning av Dag Schedin & Gottfrid Grafström
Alléteatern 6 maj 1960

ALSBERG, Max
1877–1933
Tyskland

TILL POLISENS FÖRFOGANDE (Voruntersuchung 1927)
Kriminaldrama i 5 akter av Max Alsberg & Otto Ernst Hesse
Översättning av ?
Blancheteatern 7 nov 1931

ALTENDORF, Wolfgang
1921–2007
Tyskland

MÅLA FAN PÅ VÄGGEN (Der Teufel an der Wand)
Komedi av Wolfgang Altendorf
Översättning av Gustaf Molander
Sänd i radio 11 mars 1962

VINGÅRDSMANNEN (Merlin und sein Mädchen 1956)
Radiopjäs av Wolfgang Altendorf
Översättning av Gustaf Molander
Sänd i radio 24 juli 1960

ÁLVAREZ QUINTERO,
Serafin 1871–1938
& Joaquin 1873–1944
Spanien

EN SOLIG MORGON (Mañana del sol 1905)
Pjäs av Serafin & Joaquin Alvarez Quintero
Översättning av C.A. Dymling
Sänd i radio 17 maj 1928 Göteborg / 20 maj 1932
12 febr 1961 Malmö

FERNANDITA (La Consulesa 1914)
Komedi av Serafin & Joaquin Alvarez Quintero
Översättning av Elin Palmgren
Sänd i radio 29 sept 1935

FORTUNATO (Fortunato 1913)
En tragisk fars i tre scener
av Serafin & Joaquin Alvarez Quintero
Översättning av ?
Sänd i radio 18 sept 1929

HUNDRAÅRSDAGEN (El centenario 1910)
Komedi i 3 akter av Serafin & Joaquin Alvarez Quintero
Översättning av C.A. Dymling
Sänd i radio 13 jan 1933

KVINNORNAS KNEP (Puebla de las mujeres 1912)
Komedi i 2 akter av Serafin & Joaquin Alvarez Quintero

Översättning av ?

Sänd i radio 20 juli 1929

AMAN-JEAN, François
1894–1986
Frankrike

FÅGELVAKTMÄSTAREN (Le Gardien des oiseaux 1953)
Pjäs av François Aman-Jean
Översättning av Per Erik Wahlund
Sänd i radio 19 okt 1969 / 25 okt 1969

AMICHAI, Jehuda
1924–2000
Israel

KLOCKOR OCH TÅG (Bells and Trains/Carillons et train 1962)
Radiopjäs av Jehuda Amichai
Översättning av Viveka Heyman
Sänd i radio 14 juni 1963 P2 / 19 juni 1963

AMIEL, Denys
1884–1977
Frankrike

DEN LEENDE FRU MADELEINE
(La Souriante Madame Beudet 1921)
Komedi i 2 akter av Denys Amiel & André Obey
Översättning av Olof Molander
Kungliga Dramatiska Teatern 28 jan 1922

DEN MUNTRA FRU BEUDET (La Souriante Madame Beudet 1921)
Komedi i 2 akter av Denys Amiel & André Obey
Översättning av Edvard Alkman
Sänd i radio 15 dec 1932

HÖGT SPEL (Le Joueur 1931)
Pjäs i 1 akt av Denys Amiel
Översättning av Gunnar Skoglund
Sänd i radio 27 april 1932

JAG HAR RÄTT ATT ÄLSKA (La Femme en fleur 1935)

Komedi av Denys Amiel

Översättning av Eva Tisell

Nya Teatern 15 jan 1943 / 6 sept 1943

MIN FRIHET (Ma liberté 1936)

Komedi av Denys Amiel

Översättning av ?

Nya Teatern 14 nov 1937

TRE OCH EN (Trois et une 1932)

Lustspel i 3 akter av Denys Amiel

Översättning av Olga Raphael-Linden

Kungliga Dramatiska Teatern 29 maj 1934

ÅTERKOMSTEN (Le Retour 192?)

Skådespel i 1 akt av Denys Amiel

Översättning av C.A. Dymling

Sänd i radio 6 febr 1929 Göteborg

AMIS, Kingsley
1922–1995
England

FIENTLIG PLANET (Touch and Go 1957)

Radiopjäs av Kingsley Amis

Översättning av Sigbrit & Carl-Olof Lång

Sänd i radio 7 juni 1960 P2

AMSTEIN, Jürg
1916–1988
Schweiz

OH, MEIN PAPA (Das Feuerwerk 1950)

Sånglustspel av Erik Charell & Jürg Amstein

Musik av Paul Burkhard

Översättning av Britt G. Hallqvist

Sänd i TV-teatern 12 dec 1958

ANCELOT,
Jacques-François
1794–1854
Frankrike

ETT GIFTERMÅL UNDER KEJSARTIDEN
(Un marriage sous l'empire 1835)
Lustspel i 2 akter af Jacques-François Ancelot & Paul Duport
Öfversatt af ev C.G. Lindström
Djurgårdsteatern 27 maj 1879

MAN KAN HVAD MAN VILL (Voloir c'est pouvoir 1837)
Vaudeville i 2 akter af Jacques-François Ancelot
& Alexis de Comberousse
Öfversatt af Gustaf Backman
Humlegårdsteatern 7 juli 1864

ANDERSCH, Alfred
1914–1980
Tyskland

BRÄNNINGARNA I HOSSEGOR (Die Brandung von Hossegor 1976)
Radiopjäs av Alfred Andersch
Översättning av Tora Palm
Sänd i radio 10 april 1977

DET FINNS NÅGRA RÄTTFÄRDIGA I KÖLN (Tapetenwechsel 1976)
Radiopjäs av Alfred Andersch
Översättning av Tora Palm
Sänd i radio 5 nov 1978

JAMES DEANS DÖD (Der Tod des James Dean 1959)
Radiomosaik av Alfred Andersch
byggd på reportage av John Dos Passos & Robert Lowery
Översättning av Mats Rying
Sänd i radio 12 juli 1960 P2

PÅ FLYKT (Fahrerflucht 1958)

Radiopjäs av Alfred Andersch

Översättning av Olov Jonason

Sänd i radio 2 juni 1960

ANDERSEN, Benny

1929–2018

Danmark

KALLA FÖTTER (Kolde fødder 1980)

Radiopjäs av Benny Andersen

Översättning av Nils A. Bengtsson

Sänd i radio 15 nov 1980

LEGOMÖRDAREN (Lejemorderen 1968)

Radiokomedi av Benny Andersen

Översättning av Bengt Anderberg

Sänd i radio 6 sept 1969 / 8 sept 1969

ORFEUS I UNDERJORDEN (Orfeus i undergrunden 1977)

Radiopjäs av Benny Andersen

Översättning av Nils A. Bengtsson

Sänd i radio 25 febr 1979 Malmö

ANDERSEN, Clara

1826–1895

Danmark

GRÖNS FÖDELSEDAG (Grøns Fødselsdag 1870)

Lustspel i 3 akter af Clara Andersen

Öfversatt af Eric Zachrison (?)

Djurgårdsteatern 27 juni 1896

ROSA OCH ROSITA (Rosa og Rosita 1862)

Lustspel i 2 akter af Clara Andersen

Bearbetning af Frans Hedberg

Kungliga Dramatiska Teatern 21 sept 1863 – 2 juni 1885

ANDERSEN,
Hans Christian
1805–1875
Danmark

EN NATT I FALKENBERG (Une chambre à deux lits 1846)
Skämt med sång i 1 akt af Varin & Louis Lefèvre
Efter H.C. Andersens behandling ”Een nat i Roeskilde” 1849
bearbetad af Jonas Philipsson
Teatern i Davidsons Norra Paviljong 31 mars 1867

MER ÄN PERLOR OCH GULD (Mer end perler og guld 1849)
Sagolustspel med sång i 2 afdelningar indelad i 7 tablåer
Fritt bearbetad efter Ferdinand Raimund & H.C. Andersen
(Der Diamant des Geisterkönigs 1824)
Öfversatt af Johan Fredrik Lundgrén
Södra Teatern 30 maj 1866

ANDERSEN, Vita
1942–
Danmark

KANNIBALERNA (Kannibalerne 1982)
Radiopjäs av Vita Andersen
Översättning av Christina Wolllin
Sänd i radio 23 febr 1985

LYKKE
Ur ”Håll käften och var söt!” (Hold kæft og vær smuk 1978)
Novellsamling av Vita Anderssen
Översättning av Ann-Mari Seeberg
Dramatisering av Pia Forsgren
Sänd i radio 28 dec 1982

ÄLSKA MIG (Elsk mig 1980)
Pjäs av Vita Andersen

Översättning av Ann-Mari Seeberg

Sänd i radio 17 jan 1981

ANDERSEN-NEXØ, Martin
1869–1954
Danmark

FOLKET PÅ DANGÅRDEN (Folkene paa Dangaarden 1919)
Drama av Martin Andersen-Nexø
Översättning av Ivar Lo-Johansson
Sänd i radio 18 jan 1939 Göteborg

ANDERSON, Maxwell
1888–1959
USA

ANDRA UVERTYREN (Second Overture 1938)
Pjäs av Maxwell Anderson
Översättning av Herbert Grevenius
Sänd i radio 23 sept 1938 / 15 dec 1948 Göteborg

DEN KUNGLIGA MASKEN (The Masque of Kings 1936)
En pjäs kring Mayerlingdramat av Maxwell Anderson
Översättning av Karl Ragnar Gierow
Sänd i radio 22 sept 1960

DEN OBEVINGADE SEGERN (The Wingless Victory 1936)
Socialt drama av Maxwell Anderson
Översättning av Einar Malm
Blancheteatern 28 nov 1944

DRÖMMARNAS BERG (High Tor 1937)
Pjäs av Maxwell Anderson
Översättning av Einar Malm
Sänd i radio 18 april 1940

EN DAG AV TUSEN (Anne of the Thousand Days 1948)

Psykologiskt krönikespel i 2 akter av Maxwell Anderson

Översättning av Einar Malm

Kungliga Dramatiska Teatern 7 dec 1949

GRÅ GRYNING (Winterset 1935)

Drama i 3 akter av Maxwell Anderson

Översättning av Einar Malm

Nya Teatern 5 sept 1940

JOHANNA FRÅN LOTHRINGEN (Joan of Lorraine 1946)

Skådespel i 2 akter av Maxwell Anderson

Översättning av Herbert Grevenius

Kungliga Dramatiska Teatern 3 sept 1948

KRAMSFÅGELFESTEN (The Feast of Ortolans 1937)

Pjäs i 1 akt av Maxwell Anderson

Översättning av Karl Ragnar Gierow

Sänd i radio 12 okt 1939 / 15 dec 1948 Göteborg

LÅGA FÖR VINDEN (Candle in the Wind 1941)

Ockupationsdrama av Maxwell Anderson

Översättning av Herbert Grevenius

Sänd i radio 7 sept 1945

LÖRDAGSBARN (Saturday's Children 1927)

Komedi av Maxwell Anderson

Översättning av Gustaf Collijn

Sänd i radio 22 aug 1953 / 31 jan 1960 / 24 dec 1966

MAYERLINGDRAMAT (The Masque of Kings 1936)

Drama av Maxwell Anderson

Översättning av Karl Ragnar Gierow

Kungliga Dramatiska Teatern 7 okt 1938

MORGONDAGENS MÄN (Key Largo 1939)

Nutidsdrama av Maxwell Anderson

Översättning av Artur Lundkvist

Kungliga Dramatiska Teatern 4 okt 1940

Sänd i radio 11 sept 1941

NATT ÖVER TAOS (Night Over Taos 1932)

Pjäs av Maxwell Anderson

Översättning av Herbert Grevenius

Sänd i radio 16 mars 1934

ONT BLOD (The Bad Seed 1954)

Kriminaldrama i 2 akter av Maxwell Anderson

Efter en roman av William March (1954)

Översättning av Lennart Lagerwall

Alléteatern 5 april 1957

STJÄRNVAGNEN (The Star-Wagon 1937)

En fantasi om tid och rum av Maxwell Anderson

Översättning av Herbert Grevenius

Sänd i radio 18 april 1939

SÅNA BARN (Saturady's Children 1927)

Komedi i 3 akter av Maxwell Anderson

Översättning av Gustaf Collijn

Blancheteatern 31 jan 1929

Sänd i radio 28 aug 1935 / 21 febr 1943

VI HAR VÅR FRIHET (The Eve of St. Mark 1942)

Krigsdrama av Maxwell Anderson

Översättning av Sven Barthel

Kungliga Dramatiska Teatern 15 okt 1943

VILSE BLAND STJÄRNORNA (Lost in the Stars 1949)

Pjäs av Maxwell Anderson

Musik av Kurt Weill

efter en roman ”Cry, the Beloved Country” 1948 av Alan Paton

Översättning av Alf Henrikson

Sänd i radio 31 mars 1955

WINTERSET (Winterset 1935)

Drama av Maxwell Anderson

Översättning av Einar Malm

Sänd i radio 5 juli 1950 / 13 mars 1951

ÄRANS FÄLT (What Price Glory? 1924)

Drama i 4 akter av Maxwell Anderson

Översättning av Ture Nerman

Kungliga Dramatiska Teatern 5 okt 1929

ANDERSON, Robert
1917–2009
USA

THE OCH SYMPATI (Tea and Sympathy 1953)

Problempjäs i 3 akter av Robert Anderson

Översättning av Märta Rappe

Nya Teatern 9 sept 1954

ÄLSKLING DU VET ATT JAG INTE HÖR NÄR VATTNET RINNER

(I Can't Hear You When the Water's Running 1967)

4 enaktskomedier av Robert Anderson

Översättning av Torsten Ehrenmark

Lillan 1 mars 1968

ANDERTEN
Hermann von
18??–19??
Tyskland

HON SKA KYSSAS (Sie wird geküsst! 1888)

Lustspel i 4 akter af Nataly von Eschstruth & Hermann von Anderten

Öfversatt af Oscar Wijkander

Södra Teatern 4 dec 1890

ANDREEV,
Leonid Nikolaevič
1871–1919
Ryssland

HAN SOM FÅR ÖRFILARNA (Tot, kto polučaet poščečiny 1915)

Drama i 4 akter av Leonid Andreev

Översättning av Rudolf Wendblad

Oscarsteatern 21 okt 1926

PROFESSOR STORIZYN (Professor Storicyn 1912)

Drama i 4 akter av Leonid Andreev

Översättning av ?

Intima Teatern 30 okt 1920

VÅRT LIVS DAGAR (Dni našej žizni 1909)

Pjäs av Leonid Andreev

Översättning av Jura Tamkin

Studentteatern 23 nov 1943

ANDRÉS INDRIÐASON
1941–2020
Island

FJÄRILEN (Fiðrildi 1982)
Radiopjäs av Andrés Indriðason
Översättning av Jakob S. Jonsson
Sänd i radio 16 nov 1985

ANDRES, Stefan
1906–1970
Tyskland

MODER OCH BARN (Mutter und Kind)
Radiopjäs av Stefan Andres
efter H.C. Andersen ”Historien om en moder” 1847
Översättning av Bengt Anderberg
Sänd i radio 3 nov 1956 P2

ANGELY, Louis
1787–1835
Tyskland

HON ÄR FRÅN GRENNA (Die Braut aus Pommern 1829)
Komedi med sång i 1 akt af Louis Angely
& August von Kotzebue
Bearbetad af Natalia och Bertha Spanier
Ladugårdslandsteatern 20 mars 1864

LIST OCH FLEGMA (La Résolution inutile ou Les déguisements amoureux 1783)
Skämt med sång i 1 akt af Joseph Patrat
Efter Louis Angelys bearbetning (List und Phlegma 1829)
Fritt öfversatt af Harald Apelbom
Teatern i Consertsalongen å Djurgården 11 maj 1865

NYA GARNISONEN (Les Femmes soldats ou La Forteresse mal défendue 1809)
Vaudeville i 1 akt af Emmanuel Théaulon & Armand d’Artois
Bearbetad af Louis Angely (Sieben Mädchen in Uniform 1825)
Därifrån öfversatt af Johan Ludvig Heiberg
(Syv militaire piger 1827) och från danskan

öfversatt af Bernhard von Beskow (sången) och Johan Wilhelm Bergman (prosan)

Kungliga Dramatiska Teatern 24 sept 1864 – 7 maj 1897

SEDAN SOLEN GÅTT NED (Le Coucher de soleil 1833)

Komedi i 1 akt af Mélesville & Hippolyte Leroux

Efter Louis Angelys bearbetning (Nach Sonnenuntergang 1835)

Öfversatt af Per Conrad Boman

Kungliga Dramatiska Teatern 22 jan - 31 okt 1875

Folkteatern 13 – 24 mars 1889

VILDBRÅDSTJUVARNE eller STUDENTPUTSEN

(Les Petits braconniers ou Les Écoliers en vacances 1813)

Komedi med sång i 1 akt af Nicolas Brazier & Jean Merle & Charles Rondeau

Bearbetad af Louis Angely (Schülerschwänke oder Die kleinen Wilddiebe 1825) och därifrån öfversatt af Erik Wilhelm Djurström

Teatern i Consertsalongen å Djurgården 1 sept 1866

ANICET-BOURGEOIS, Auguste
1806–1871
Frankrike

DIAVOLINA eller UNDER ÖFVER ALLA UNDER

(Les Pilules du diable 1839)

Feerispel i 12 tablåer af Ferdinand Laloue & Anicet-Bourgeois

Öfversatt af K. Ekström

Ladugårdslandsteatern 17 april 1865

DEN PUCKELRYGGIGE (Le Bossu 1862)

Skådespel i 5 akter och 1 förspel af Paul Féval & Anicet-Bourgeois

Efter Erik Bøghs danska bearbetning (Den pukkelryggede 1888)

Öfversatt af Frans Hedberg

Svenska Teatern 28 mars 1889

EN LITEN SKATT (La Joie de la maison 1855)

Komedi i 3 akter af Auguste Anicet-Bourgeois

& Adrien Decourcelle

På engelska af Augustus Harris (The little Treasure 1855)

Efter Flora Thomsens danska behandling

(Gertrude eller En liten skat 1860)

Öfversatt af Fredrik Niklas Berg

Kungliga Dramatiska Teatern 4 juni 1873

GALERSLAFVEN ROCAMBOLE (Rocambole 1864)

Folkskådespel i 4 akter och 7 tablåer af Anicet-Bourgeois

& Ernest Blum & Pierre Alexis de Ponson du Terrail

Öfversatt af Karl Benzon

Folkteatern 7 okt 1893

LUMPSAMLARENS DOTTER (La Fille de chiffonniers 1861)

Folkkomedi med sång i 5 akter af Anicet-Bourgeois

& Ferdinand Dugué

Öfversatt af ?

Djurgårdsteatern 1 juni 1879

SOM TVÅ DROPPAR VATTEN (Deux gouttes d'eau 1852)

Komedi i 1 akt af Eugène Labiche & Anicet-Bourgeois

Öfversatt af Lars August Malmgren

Ladugårdslandsteatern 2 febr – 2 april 1871

ANKER-LARSEN, Johannes
1874–1957

FLICKORNAS ALFRED (Pigernes Alfred 1908)

Folklustspel i 4 akter av Egill Rostrup & Johannes Anker-Larsen

Danmark	Översättning av Algot Sandberg?
	Södra Teatern 2 sept 1909
	Folkets Teater 27 okt 1918
	KAREN, MAREN OCH METTE (Karen, Maren og Mette 1910)
	Folkkomedi i 4 akter af Johannes Anker-Larsen & Egill Rostrup
	Öfversatt af ?
	Södra Teatern 21 okt 1911
	500 PROCENT (500% 1917)
	Lustspel i 4 akter av Egill Rostrup & Johannes Anker-Larsen
	Översättning av Hjalmar Peters
	Folkets Teater 24 sept 1917
ANONYM	ROLANDS DÖD (Chanson de Rolande 1100-talet)
1100-talet	Riddarsaga i två akter efter ”Rolandssången”
	Bearbetning av François Pinet
	Sänd i TV-teatern 25 okt 1959
ANONYM	FARSEN OM MÄSTER PIERRE PATELIN
1400-tal	(La Farce de maître Pathelin 1456–1460)
Frankrike	Fars av Anonym författare
	Översättning av Erik Staaf
	Kungliga Dramatiska Teatern 20 nov 1954 Lilla Scenen
	Teater 9 6 aug 1971
ANONYM	VENETIANSKAN (La veneziana)
1500-talet	Komedi av okänd författare från 1500-talet
Italien	Översättning och bearbetning av det venetianska originalet av

Bertil Bodén & Giacomo Oreglia

Sänd i TV-teatern 21 feb 1958 / 11 juli 1958 / 24 juli 1959

ANOUILH, Jean

1910–1987

Frankrike

ANTIGONE (Antigone 1944)

Tragedi av Jean Anouilh

Översättning av Greta Salenius

Sänd i radio 10 jan 1946 / 5 mars 1953 / 27 mars 1962 P2

Munkbroteatern 15 jan 1960

Översättning och bearbetning av Katarina Sjöberg

Kungliga Dramatiska Teatern 29 nov 1975 Målarsalen

BECKET eller GUDS ÄRA (Becket ou l'Honneur de dieu 1959)

Psykologiskt krönikespel av Jean Anouilh

Översättning av Erik Lindegren

Kungliga Dramatiska Teatern 22 febr 1963

COLOMBE (Colombe 1951)

Komedi i 4 akter av Jean Anouilh

Översättning av Lennart Lagerwall

Kungliga Dramatiska Teatern 25 april 1952

Sänd i radio 2 okt 1952 Malmö / 23 juni 1960 / 19 okt 1952

29 juli 1954 Göteborg

Sänd i TV-teatern 14 dec 1983 TV2

DAMORKESTERN (L'Orchestre 1962)

Pjäs av Jean Anouilh

Översättning av Ingemar & Mikaela Leckius

Kungliga Dramatiska Teatern 30 aug 1986 Lejonkulan

DANS UNDER STJÄRNORNA (L'Invitation au château 1947)

Komedi i 4 akter av Jean Anouilh

Översättning av Lennart Lagerwall

Kungliga Dramatiska Teatern 9 mars 1951

EN VILDFÅGEL (La Sauvage 1934)

Drama i 3 akter av Jean Anouilh

Översättning av C.G. Bjurström & Tuve-Ambjörn Nyström

Kungliga Dramatiska Teatern 3 mars 1948 Lilla scenen

Sänd i radio 28 april 1949 / 8 sept 1949 / 4 dec 1952 Malmö

EURYDIKE (Eurydice 1941)

Existentiellt drama av Jean Anouilh

Översättning av C.G. Bjurström & Tuve-Ambjörn Nyström

Sänd i radio 5 febr 1953 Göteborg

Sänd i TV-teatern 17 mars 1961

FADERSSKOLAN (Cécile ou l'École des pères 1949)

En rokokokomedi av Jean Anouilh

Översättning av Gustaf Molander

Sänd i radio 13 jan 1952 / 19 febr 1952 / 20 maj 1954

Sänd i TV-teatern 2 dec 1963

FÖRMIDDAG I EN FÖRFATTARES LIV (Épisode de la vie d'un auteur 1948)

Pjäs av Jean Anouilh

Översättning av Ingemar Pallin

Sänd i radio 28 juni 1960 P2 / 10 sept 1961

HERMELINEN (L'Hermine 1931)

Pjäs av Jean Anouilh

Översättning av Britte-Marie & Sven Bergström

Sänd i radio 6 nov 1952 Göteborg

JAG VILL KÄRLEKEN (Eurydice 1941)

Existentiellt drama i 3 akter av Jean Anouilh

Översättning av C.G. Bjurström & Tuve-Ambjörn Nyström

Nya Teatern 14 nov 1946

Sänd i radio 27 nov 1947 / 8 jan 1953

KRITIKERNS DRÖM (Le Songe du critique 1960)

Pjäs av Jean Anouilh

Översättning av Gunnar Wersén

Sänd i radio 17 juni 1969

LEOCADIA (HENNE HAN ÄLSKADE) (Léocadia 1939)

Komedi av Jean Anouilh

Översättning av C.G. Bjurström & Tuve-Ambjörn Nyström

Boulevardteatern 14 sept 1948

Sänd i TV-teatern 23 mars 1962

LÄRKAN (L'Alouette 1953)

Historiskt motståndsdrama av Jean Anouilh

Översättning av Lennart Lagerwall

Sänd i radio 8 jan 1953

Nya Teatern 11 febr 1954

MADAME DE … (Madame de … 1959)

Pjäs av Jean Anouilh

efter Louise de Vilmorins roman (1957)

Översättning av Lennart Lagerwall

Sänd i radio 20 okt 1963 / 23 okt 1963

MEDEA (Medée 1946)

Psykologiskt drama i 1 akt av Jean Anouilh

Översättning av C.G. Bjurström & Tuve-Ambjörn Nyström

Intima Teatern 28 dec 1950

Sänd i radio 12 febr 1951

MONSIEUR BARNETT (Monsieur Barnett 1965)

Pjäs av Jean Anouilh

Översättning av Lennart Lagerwall

Sänd i TV-teatern 25 aug 1968

ORNILFE (Ornilfe ou Le Courant d'air 1955)

Komedi i 4 akter av Jean Anouilh

Översättning av Erik Lindegren

Kungliga Dramatiska Teatern 23 mars 1956 Lilla scenen

REPETITIONEN (La Répetition ou L'Amour puni 1947)

Komedi av Jean Anouilh

Översättning av C.G. Bjurström & Tuve Ambjörn Nyström

Sänd i TV-teatern 28 jan 1968

RESANDE UTAN BAGAGE (Le Voyageur sans bagage 1936)

Tragikomedi i 2 akter av Jean Anouilh

Översättning av Olga Raphael-Linden

Sänd i radio 3 april 1938

Översättning av Yvonne Bimbinet & Olga Raphael-Hallencreutz

Intima Teatern 22 nov 1951

Sänd i radio 31 aug 1952 Göteborg / 22 febr 1969 Göteborg

ROMEO OCH JEANETTE (Romeo et Jeanette 1946)

Tragedi i 4 akter av Jean Anouilh

Översättning av C.G. Bjurström & Tuve-Ambjörn Nyström

Nya Teatern 15 sept 1948

Sänd i radio 22 juni 1948 Helsingborg

Marsyasteatern 9 maj 1963

STACKARS BITOS eller MIDDAG MED BERÖMDA HUVUDEN

(Pauvre Bitos ou le Dîner de têtes 1956)

Pjäs av Jean Anouilh

Översättning av Göran O. Eriksson

Sänd i radio 12 jan 1992 / 19 jan 1992

SÅ TUKTAS KÄRLEKEN (La Repetition ou l'Amour puni 1950)

Komedi i 5 akter av Jean Anouilh

Översättning av C.G. Bjurström & Tuve-Ambjörn Nyström

Nya Teatern 21 sept 1951

TJUVARNAS BAL (Le Bal des voleurs 1938)

Komedi i 4 akter av Jean Anouilh

Översättning av C.G. Bjurström & Tuve-Ambjörn Nyström

Boulevardteatern 23 sept 1947

TOREADORVALSEN (La Valse des toreadors 1952)

Komedi i 5 akter av Jean Anouilh

Översättning av Lennart Lagerwall & Mimi Pollak

Kungliga Dramatiska Teatern 16 jan 1959 Folkan

ÄLSKAR – ÄLSKAR INTE … (Ardèle ou la Marguerite 1948)

Tragisk fars av Jean Anouilh

Översättning av C.G. Bjurström & Tuve-Ambjörn Nyström

Kungliga Dramatiska Teatern 30 sept 1949 Lilla scenen

Sänd i radio 7 maj 1953 Göteborg / 19 juni 1966

Kungliga Dramatiska Teatern 4 mars 1967

AN-SKIJ, Semen Akimovič

1863–1920

Ryssland

DIBBUK – MELLAN TVÅ VÄRLDAR

(Mež dvuch mirov – Dibuk 1914)

Dramatisk legend i 3 akter av S. Ansky (Eg bl.a. Shlomo Rappoport)

Översättning av Olga Raphael-Linden & Abraham Brody

Oscarsteatern 22 sept 1927

Sänd i radio 15 april 1990

MELLAN TVÅ VÄRLDAR – DIBBUK (The Dybbuk 1979)

Pjäs av Bruce Myers

Efter en legend av S. Ansky ”Mež dvuch mirov – Dibuk” 1914)

Översättning och dramaturgi av Jan Mark

Orionteatern 8 jan 1994

ANSTEINSSON, Ove

1884–1942

Norge

HANSEN (Hansen 1928)

Komedi i 3 akter av Ove Ansteinsson

Översättning av Lars Madsén

Sänd i radio 28 juli 1933 / 21 sept 1935 / 1 aug 1943

ANTIER, Benjamin

FREGATTKAPTENEN eller SALAMANDERN

1787–1870 (Le Capitaine de vaisseau, ou La Salamandre 1834)
Frankrike Vaudeville nautique i 2 akter med prolog: La Carote d'or
Lustspel med sång i 4 akter
Efter Mélesville & Comberouse & Antier
samt De Livry & de Forges & de Leuven
Fritt bearbetad af Frans Hedberg
Kungliga Dramatiska Teatern 12 juni 1864 - 17 febr 1907 /
8 maj 1913

ANTHONY, E. STACKARS JOHN!
??–?? Fars i 3 akter av E. Anthony
? Översättning av ?
Lilla Teatern 24 mars 1932

ANTHONY, Friedrich STABSTRUMPETAREN (Der Stabstrompeter 1886)
1855–1916 Lustspel med sång i 4 akter af Wilhelm Mannstädt & F. Anthony
Österrike Musik af Gustav Steffens (Eg. Anton Nikolowsky)
Bearbetad af Frans Hedberg
Djurgårdsteatern 24 juni 1886 - 28 maj 1893
Södra Teatern 15 – 22 febr 1888
Folkteatern 5 febr 1898 – 9 mars 1902
Olympiateatearn 22 febr 1903 – 16 april 1906

ANTOINE, André-Paul AMBASSADEN (Les Ambassades 1960)
1892–1982 Komedi av Roger Peyrefitte & André-Paul Antoine
Frankrike Översättning av Mikaela & Ingemar Leckius
Sänd i radio 2 aug 1963 P2 / 7 aug 1963

VENUSSPELET (L'Ennemie 1929)

Komedi av André Paul Antoine
Översättning av Eva Lagerström?
Nya Teatern 20 okt 1936 / 18 okt 1939

ANTON, Edoardo
1910–1986
Italien

ALPJÄGARENS FÄSTMÖ (La fidanzata del bersagliere 1960)
Radiopjäs av Edoardo Anton
Översättning av Eva Dahlbeck
Sänd i radio 9 mars 1961 P2 / 28 sept 1961

FLICKAN PÅ BALKONGEN (La ragazza al balcone 1961)
Radiopjäs av Edoardo Anton
Översättning av Eva Dahlbeck
Sänd i radio 8 febr 1962 Malmö / 14 febr 1962

ODJURETS ANSIKTE (La faccia del mostro 1962)
Pjäs av Edoardo Anton
Översättning av Eva Dahlbeck
Sänd i radio 20 sept 1964 / 24 sept 1964 P2

ANTROBUS, John
1933–
England

SPRUTT (You'll Come to Love Your Sperm Test 1964)
Fars av John Antrobus
Översättning av Björn Lindroth & Ove Magnusson
Stockholms stadsteater 16 dec 1966

ANZENGRUBER, Ludwig
1839–1889
Österrike

EN GÅRD UTAN HUSBONDE (Der ledige Hof 1877)
Skådespel i 4 akter af Ludwig Anzengruber
Öfversatt af W. Bohlin
Kungliga Dramatiska Teatern 7 dec 1883

SAMVETETS MASK (Der G'wissenwurm 1874)
Bondekomedi med sång i 3 akter af Ludwig Anzengruber
Östermalmsteatern 8 nov 1907
Öfversatt af Adolf Paul
Kungliga Dramatiska Teatern 30 mars 1908

APOLLINAIRE, Guillaume
1880–1918
Frankrike

DEN DRÄPTE SKALDEN (Le Poète assasiné 1916)
kapitlet "Kärlek" av Guillaume Apollinaire
Översättning av Ebbe Linde
Marsyasteatern 17 mars 1954

APSTEIN, Theodore
1918–1998
USA

FORTUNATA SKRIVER ETT BREV
(Fortunata Writes a Letter 1949)
Pjäs av Theodore Apstein
Översättning av Olov Jonason
Sänd i radio 4 okt 1959 / 17 juli 1960

ARBUZOV,
Aleksej Nikolaevič
1908–1986
Ryssland

DEN FÖRLORADE SONEN (Poterjannyj syn 1961)
Pjäs av Aleksej Arbuzov
Översättning av Helga Backhoff-Malmquist
Sänd i radio 14 juni 1962 P2

DET HÄNDE I IRKUTSK (Irkutskaja istorija 1959)
Pjäs i två avdelningar av Aleksej Nikolaevič Arbuzov
Översättning av Nils Åke Nilsson
Sänd i radio 18 april 1961 / 20 april 1961 P2

EN GÅNG I TIDEN (Staromodnaja komedija 1975)
Av Aleksej Arbuzov

Översättning från engelska av Uno Ericson

Sänd i radio 26 dec 1979

LÖFTET (Moj bednyj Marat 1965)

Pjäs av Aleksej Nikolaevič Arbuzov

Översättning av Carita Anderssén

Sänd i radio 26 maj 1968 / 30 maj 1968

Översättning av Nils Åke Nilsson

Del 1-3: Sänd i TV-teatern 27–29 okt 1968

Översättning av Lars Kleberg

Stockholms stadsteater 27 febr 1987 Lilla Klara

PLÖTSLIGT EN DAG I AUGUSTI (Old Fashion Comedy 1976)

Pjäs av Aleksej Arbuzov ”Staromodnaja komedija” (1975)

Översättning från ryska till engelska av Ariadne Nicolaeff

Översättning från engelska av Uno Myggan Ericson

Södra Teatern/Riksteatern 11 sept 1979

Stockholms parkteater 4 aug 1980

SOLUPPGÅNG I RIGA (Staromodnaja komedija 1975)

Komedi av Aleksej Arbuzov

Översättning från engelska av Uno Myggan Ericson

Sänd i TV-teatern 14 april 1982 TV2

ARCHER, Robyn
1948–
Australien

A STAR IS TORN (A Star Is Torn 1979)

Musical av Robin Archer & Rodney Fisher

Översättning av Rune Blom

Scalateatern 5 okt 1985

ARCYBAŠEV,
Michail Petrovič
1878–1927
Ryssland

FIENDER (Vragi 1913)
Drama i 5 akter av Michail Petrovič Arcybašev
Översättning av Knut Nyblom
Oscarsteatern 11 febr 1927

SVARTSJUKA (Revnost' 1913)
Drama i 5 akter av Michail Petrovič Arcybašev
Översättning från tyska av Gunnar Klintberg
Svenska Teatern 22 mars 1921

ARDEN, John
1930–2012
England

ARS LONGA VITA BREVIS (Ars Longa Vita Brevis 1969)
Pjäs av John Arden & Margaretta D'Arcy
Översättning av Christer Brosjö
Sänd i radio 13 sept 1969 / 16 sept 1969

ARVET FRÅN BALLYGOMBEEN (The Ballygombeen Bequest 1972)
Pjäs av John Arden & Margaretta D'Arcy
Översättning av Lars Huldén
Stockholms stadsteater 30 mars 1974 Nya scenen

LEVA SOM SVIN (Live Like Pigs 1958)
Socialt drama av John Arden
Översättning av Carl-Olof Lång & Sigbrit Lång
Stockholms stadsteater 6 okt 1967

OSS ÅSNOR EMELLAN (The Workhouse Donkey 1963)
Samhällssatir av John Arden
Översättning av Carl-Olof Lång & Sigbrit Lång

Stockholms stadsteater 14 okt 1966

PEARL (Pearl 1978)
Radiopjäs av John Arden
Översättning av Nils A. Bengtsson
Sänd i radio 27 dec 1981

SERGEANT MUSGRAVE DANSAR
(Serjeant Musgrave's Dance 1959)
Pacifistiskt drama av John Arden
Översättning av Jan-Olof Olsson
Stockholms stadsteater 25 jan 1962
Sänd i radio 8 jan 1967 / 10 jan 1967

ARDOUIN, Jacques
1937–2002
Frankrike

LILLE PRINSEN (Le Petit Prince 1943)
Berättelse av Antoine de Saint-Exupéry
Bearbetad av Jacques Ardouin (1987)
Översättning av Gunvor Bang
Kungliga Dramatiska Teatern 20 febr 1994 Lejonkulan

ARÈNE, Emmanuel
1856–1908
Frankrike

KUNGEN (Le Roi 1908)
Lustspel i 4 akter av Gaston Arman de Caillavet
& Robert de Flers & Emmanuel Arène
Översättning av Algot Sandberg
Svenska Teatern 6 okt 1909 / 29 aug 1919
Kungliga Dramatiska Teatern 19 nov 1943

MOTSTÅNDAREN (L'Adversaire 1903)
Komedi i 4 akter af Alfred Capus & Emmanuel Arène

Öfversatt af Amanda Jansson

Retouch af Emil Grandinson & Gustaf Fredrikson

Kungliga Dramatiska Teatern 23 april 1904

ARÈNE, Paul
1843–1896
Frankrike

ARISTOTELES (Le Char 1875)

Komisk operett i 1 akt af Paul Arène & Alphonse Daudet

Öfversättning, bearbetning och musik av Ivar Hallström

Nya Teatern å Blasieholmen 1 febr 1886

ARISTOFANES
444 f. Kr.–385 f. Kr.
Grekland

FREDEN (Eiríni 421 f. Kr.)

Pjäs av Aristofanes

Översättning av Tord Bæckström

Sänd i radio 21 mars 1982

FÅGLARNA (Ornithes 414 f. Kr.)

Komedi av Aristofanes

Översättning av Hjalmar Gullberg & Ivar Harrie

Konserthusteatern 20 okt 1928

Sänd i radio 2 febr 1936

LYSISTRATE (Lysistrate 411 f. Kr.)

Komedi av Aristofanes

Översättning av Hjalmar Gullberg & Ivar Harrie

Sänd i radio 18 maj 1933 / 2 april 1959 Göteborg

Kungliga Dramatiska Teatern 16 nov 1934

Stockholms stadsteater 17 nov 1961

Översättning av Tord Bæckström

Sänd i TV-teatern 15 mars 1981 TV1

MOLNEN (Nefélai 423 f. Kr.)

Komedi av Aristofanes

Översättning av Alarik Hallström

Sänd i radio 28 aug 1927 / 17 juni 1928

ARLEN, Michael
1895–1956
England

DEN GRÖNA HATTEN (The Green Hat 1925)

Skådespel i 4 akter av Michael Arlen

Översättning av Rolf M. Morton

Komediteatern 25 jan 1926

SÅ FÖRTJUSANDE MÄNNISKOR (These Charming People 1925)

Komedi i 3 akter av Michael Arlen

Översättning av Einar Fröberg

Blancheteatern 17 okt 1929

ARMONT, Paul
1874–1943
Frankrike

BALLONGEN (Le Zèbre 1910)

Lustspel i 3 akter av Paul Armont & Nicolas Nancey

Öfversatt af Johan Grönstedt

Vasateatern 30 sept 1911

BRIDGEKUNGEN (Le Valet maître 1938)

Lustspel av Paul Armont & Léopold Marchand

Översättning av E.W. Olson

Kungliga Dramatiska Teatern 20 maj 1939

DANSFLUGAN (Le Danseur de Madame 1920)

Lustspel i 3 akter av Paul Armont & Jacques Bousquet

Översättning av Herman A. Ring

Vasateatern 29 okt 1921

DICKY (Dicky 1922)

Detektivfars i 3 akter av Paul Armont & Marcel Gerbidon

& Jean Manonssi

Översättning av Einar Fröberg

Djurgårdsteatern 13 juli 1922

FIRMAN THEODORE & Co (Théodore et Cie 1906)

Lustspel i 3 akter af Nicolas Nancey & Paul Armont

Öfversatt af Algot Sandberg

Vasateatern 16 jan 1910

FLICKORNA BOUVERELS MAN (Le Coq en pâte 1916)

Fars i 3 akter av Paul Armont & Marcel Gerbidon

Översättning av Johan Grönstedt

Vasateatern 1 jan 1921

FRUN HAR LEDIGT (L'Amoureuse aventure 1929)

Komedi i 3 akter av Paul Armont & Marcel Gerbidon

Översättning av Ellen Lundberg-Nyblom

Komediteatern 9 dec 1930

HOTELLRÅTTAN (Souris d'hôtel 1919)

Kriminalfars i 4 akter av Paul Armont & Marcel Gerbidon

Översättning av Algot Sandberg

Vasateatern 4 sept 1920

KOKOTTSKOLAN (L'École des cocottes 1918)

Lustspel i 3 akter av Paul Armont & Marcel Gerbidon

Översättning av Paul Hallström

Folkteatern 1 maj 1920 / 30 april 1921

Översättning av Karl Gerhard

Folkteatern 27 febr 1934

SPEKULATION (Ces messieurs de la Santé 1931)

Komedi i 3 akter av Paul Armont & Léopold Marchand

Översättning av Elsa Thulin

Kungliga Dramatiska Teatern 31 okt 1931

ZEBRAN (Le Zèbre 1910)

Lustspel i 3 akter av Paul Armont & Nicolas Nancey

Översättning av Johan Grönstedt?

Blancheteatern 7 nov 1925

ARMSTRONG, Anthony
1897–1972
England

TIO MINUTERS ALIBI (Ten Minute Alibi 1933)

Kriminaldrama i 3 akter av Anthony Armstrong

Översättning av ?

Folkteatern 5 jan 1934

ARMSTRONG, Paul
1869–1915
England

ALIAS JIMMY VALENTINE (Alias Jimmy Valentine 1910)

Detektivpjes i 3 akter af Paul Armstrong

Öfversatt af Hugo Vallentin

Vasateatern 1 jan 1911

ARNESEN, Anton Ludvig
1808–1860
Danmark

CAPRICIOSA (Capriciosa eller Familien fra Nyboder 1836)

Feeriskådespel med melodramer, körer och kupletter

Efter Thomas Overskou och Anton Ludvig Arnesen

bearbetad af Carl Henrik Rydberg

Mindre Teatern 18 maj 1868

URDUR eller NECKENS DOTTER (Capriciosa eller Familien fra Nyboder 1836)

Feeriskådespel med sång i 3 akter

Efter Thomas Overskou & Anton Ludvig Arnesen

Fritt bearbetad af Jeanette Granberg

Nya Teatern å Blasieholmen 8 dec 1877 – 9 jan 1878

ARNOLD, Franz

1878–1960

Tyskland

CARNEGIEHJÄLTEN (Der kühne Schwimmer 1922)

Lustspel i 3 akter av Franz Arnold & Ernst Bach

Fri översättning av Sigvard Wallén

Folkteatern 18 sept 1926

CELEBERT BRÖLLOP (Da stimmt was nicht 1932)

Lustspel i 3 akter av Franz Arnold

Översättning av Arne Lydén

Komediteatern 30 nov 1933

DEN BÄTTRE HÄLFTEN (Die bessere Hälfte 1917)

Lustspel i 3 akter av Franz Arnold & Ernst Bach

Översättning av Knut Nyblom

Vasateatern 28 dec 1918

DOLLY (Dolly 1923)

Vaudevilleoperett i 3 akter av Franz Arnold & Ernst Bach

Musiken av Hugo Hirsch

Översättning av Otto Groothoff

Vaudeville-Teatern 19 okt 1933

FARS LILLE PÅG (Hurra, ein Junge 1926)

Fars av Franz Arnold & Ernst Bach

Översättning och bearbetning av Nils Poppe & Arne Wahlberg

Maxim 18 sept 1976

FRÖKEN PUCK (Fräulein Puck 1919)

Farsoperett i 3 akter av Franz Arnold & Ernst Bach

Musiken av Walter Kollo

Översättning av ?

Södra Teatern 18 nov 1922

GAMLE ADAM (Der wahre Jakob 1924)

Fars i 3 akter av Franz Arnold & Ernst Bach

Översättning av Nalle (Björn) Halldén

Folkteatern 17 nov 1928

Bearbetning av Per Gerhard

Vasateatern 27 sept 1984

HURRA! - EN POJKE! (Hurra, ein Junge 1926)

Fars i 3 akter av Franz Arnold & Ernst Bach

Översättning av ?

Södra Teatern 8 sept 1928

Lilla Teatern 27 jan 1933

INTRESSANTE MAX (Der keusche Lebemann 1921)

Lustspel i 3 akter av Franz Arnold & Ernst Bach

Översättning av ?

Södermalmsteatern 20 okt 1922

LISE-LOTTE (Arme Ritter 1928)

Text av Franz Arnold & Ernst Bach

Sångtexter av Günther Bibo & Kurt Schwabach

Musiken av Walter Kollo

Översättning av ?

Folkets Hus Teater 14 sept 1929

MIN HERR FAR (Mein alter Herr 1913)

Lustspel i 3 akter af Franz Arnold & Victor Arnold

Öfversatt af Knut Nyblom

Vasateatern 8 febr 1913

NATTENS DROTTNING (Die Königin der Nacht 1921)

Farsoperett i 3 akter av Franz Arnold & Ernst Bach

Musik av Walter Kollo

Översättning av Berndt Carlberg

Vasateatern 8 april 1925

OBERÖRDA MAX (Der keusche Lebemann 1921)

Lustspel i 3 akter av Franz Arnold & Ernst Bach

Översättning av ?

Pallasteatern 5 okt 1932

PÅ HAL IS (Der kühne Schwimmer 1922)

Lustspel i 3 akter av Franz Arnold & Ernst Bach

Översättning av Algot Sandberg

Vasateatern 19 jan 1924

SPANSKA FLUGAN (Die spanische Fliege 1913)

Fars i 3 akter av Franz Arnold & Ernst Bach

Översättning av A. F.

Vasateatern 7 mars 1914

Odeon 15 mars 1930

Mosebacke Teater 27 mars 1937

Översättning av Algot Sandberg

Vasateatern 25 sept 1981 / Intiman 12 febr 1997

ARNOLD, Victor
1873–1914
Österrike

MIN HERR FAR (Mein alter Herr 1913)

Lustspel i 3 akter af Franz Arnold & Victor Arnold

Öfversatt af Knut Nyblom

Vasateatern 8 febr 1913

ARNOUX, Alexandre
1884–1973
Frankrike

ALHAMBRAS ROS (La Rose de l'Alhambra 1950)

Radiopjäs av Alexandre Arnoux

Översättning av Gustaf Molander

Sänd i radio 27 dec 1953 / 9 aug 1963

AROUT, Gabriel
1909–1982
Frankrike

GOG OCH MAGOG (Gog et Magog 1959)

Psykologisk komedi av Gabriel Arout

Baserad på en pjäs av Roger MacDougall & Ted Allen

”Double Image” (1956)

Översättning av Bo Montelius

Allén 14 juni 1967

ARRABAL, Fernando
1932–
Spanien/Frankrike

DE BÅDA BÖDLARNA (Les Deux bourreaux 1958)

Melodram i 1 akt av Fernando Arrabal

Översättning av Maria Uhle & Mats Ödeen

Kungliga Dramatiska Teatern 3 nov 1961 Lilla scenen

DE TVÅ BÖDLARNA (Les Deux bourreaux 1958)

Melodram av Fernando Arrabal

Översättning av Per Verner-Carlsson

Sänd i TV-teatern 20 mars 1985 TV1

PICKNICK PÅ SLAGFÄLTET (Pique-nique en campagne 1952)

Enaktare av Fernando Arrabal

Översättning av Evert Lundström

Lilla Teatern 25 nov 1962 (ingick i revyn ”Party”)

Sänd i TV-teatern 1 maj 1967

ARTAUD, Antonin

1896–1948

Frankrike

FÖR ATT GÖRA SLUT PÅ GUDS DOM

(Pour en finir avec le jugement du dieu 1947)

Rekonstruktion av en radioföreställning

av Antonin Artaud från 1947

Översättning av Percival

Sänd i radio 6 sept 1992

ARTOIS, Achille d’

1791–1868

Frankrike

PAPEGOJORNA (Les Perroquets de la mère Philippe 1818)

Komedi i 1 akt af Achille d’Artois

Öfversatt af Erik Wilhelm Djurström

Nya Teatern å Söder (Glasbruksgatan) 16 okt 1870 – 26 mars 1871

Ladugårdslandsteatern 30 dec 1876 – 1 jan 1877

ARTOIS, Armand d’

1788-1867

Frankrike

GIFTERMÅLET PÅ BEFALLNING

(La Belle Allemande ou Le Grenadier de Frédéric Guillaume 1812)

Historisk händelse i 1 akt af Henri Dupin & Armand d’Artois

Öfversatt af ?

Sommarteatern å Mosebacke 12 juni 1865

NYA GARNISONEN (Les Femmes soldats ou La Forteresse mal défendue 1809)
Vaudeville i 1 akt af Emmanuel Théaulon & Armand d'Artois
Bearbetad af Louis Angely (Sieben Mädchen in Uniform 1825)
Därifrån öfversatt af Johan Ludvig Heiberg (Syv militaire piger 1827) och från danskan öfversatt af Bernhard von Beskow (sången) och Johan Wilhelm Bergman (prosan)
Kungliga Dramatiska Teatern 24 sept 1864 – 7 maj 1897
Djurgårdsteatern 21 juli 1882 – 6 juli 1887
Södra Teatern 22 jan – 10 febr 1888

ARTOIS, Armand d'
1847–1912
Frankrike

BILDHUGGAREN CLEMENCEAU (L'Affaire Clemenceau 1887)
Skådespel i 5 akter af Armand d'Artois
bearbetad efter Alexandre Dumas d. y:s roman (L'Affaire Clemenceau 1866)
Öfversatt från franskan av Karl Benzon
Svenska Teatern 20 nov 1890

ANDRAS BO (Le Nid des autres 1878)
Komedi i 3 akter af Aurélien Scholl och Armand d'Artois
Öfversatt af Amanda Hedberg
Kungliga Dramatiska Teatern 5 febr 1879

ASCH, Sholem
1880–1957
Polen

DE SVAGAS FÖRBUND (Bund fun di shvakhe 1909)
(Der Bund der Schwachen 1913)
Skådespel i 3 akter av Sholem Asch
Översättning av Hjalmar Peters

Folkets Teater 16 mars 1918

KÄRLEKENS HUS (Got fun nekome 1907)
Drama i 3 akter av Sholem Asch
Översättning och bearbetning från jiddisch
av Sam. Wolochonsky & Olga Appelöf
Intiman 22 febr 1933

ASH, William (Bill)
1917–2014
England

VÄLKOMMEN TILL SAN PEDRO, MR BRANDEIS!
(Ride a Paper Tiger 1968)
Thriller i sex delar av Hugh Wickham
efter William Ash roman
Översättning av Gun & Nils A. Bengtsson
Del 1–6: 17 aug – 21 sept 1969

ASHMAN, Howard
1950–1991
England

LITTLE SHOP OF HORRORS (Little Shop of Horrors 1982)
Musical av Alan Menken (musik) & Howard Ashman (text)
Översättning av Calle Norlén
Chinateatern 14 sept 1995

ASHTON, Winifred

se DANE, Clemence

ASHURST, Cyril L.
??–??
England

KLOCKAN NIO (Nine O'Clock 1925)
Radiopjäs i 1 akt av Cyril L. Ashurst
Översättning av Gösta Dahl
Sänd i radio 29 sept 1930

AŠKENAZY, Ludvík
1921–1986

DET KOMMER PÅ ER RÄKNING (Bylo to na váš účet 1963)
Radiopjäs av Ludvík Aškenazy

Tjeckoslovakien

Översättning av Carin Davidsson

Sänd i radio 18 dec 1965 / 6 dec 1966 P2

PAPPERSERVETTEN (Servítek 1967)

Radiopjäs av Ludvík Aškenazy

Översättning av Gunnar Barklund

Sänd i radio 21 mars 1970 Helsingborg

VAD SKA HAN HETA? (???? / Namen 1971)

Radiopjäs av Ludvík Aškenazy

Översättning från tyska av Gunnar Barklund

Sänd i radio 30 aug 1971 Örebro

ASMUSSEN, Peter

1957–2016

Danmark

REGNSONAT (Regnsonate 1995)

Radiopjäs av Peter Asmussen

Översättning av Sten Lundström

Sänd i radio 30 mars 1996 Malmö

RUM MED SOL (Værelse med sol 1997)

Pjäs av Peter Asmussen

Översättning av Göran Nilsson

Stockholms stadsteater 23 april 1999

STRANDEN (Stranden 1995)

Pjäs av Peter Asmussen

Översättning av Sture Pyk

Teater Galeasen 11 mars 1998

ASTURIAS, Miguel Ángel

LÖSEN OCELOTLE 33 (Ocelotle 33 1956)

1899–1974
Guatemala

Novell av Miguel Ángel Asturias
Översättning av Jens Hildén
Dramatisering av Daniel Katz
Sänd i radio 26 dec 1971

PRESIDENTEN (El señor presidente 1946)
Roman av Miguel Ángel Asturias
Översättning av Karin Alin
Dramatisering av Göran O. Eriksson
Del 1–2: Sänd i radio 2–9 maj 1971

ATHAYDE, Roberto
1949–
Brasilien

FRÖKEN MARGARIDA (Apareceu a Margarida 1973)
Monolog av Roberto Athayde
Översättning från tyska av Anders Carlberg
Kungliga Dramatiska Teatern 6 mars 1976 Fyran
Sänd i TV-teatern 20 febr 1985 TV1

ATHIS, Alfred
1873–1932
Frankrike

DEN BERÖMDA RESTAURANTEN (Vieille Renommée 1906)
Lustspel i 1 akt af Alfred Athis
Översättning af ?
Södra Teatern 1 jan 1907

MÄSTERTJUVEN (Le Costaud des Épinettes 1910)
Kriminalkomedi i 3 akter av Tristan Bernard & Alfred Athis
Översättning av Einar Fröberg
Djurgårdsteatern 27 juni 1917

AUDEN, W. H.
1907–1973

BESTIGNINGEN AV F6 (The Ascent of F6 1936)
Pjäs av W.H. Auden & Christopher Isherwood

England

Svensk tolkning av Erik Lindegren

Sänd i radio 19 nov 1953 / 3 jan 1993

DEN MÖRKA DALEN (The Dark Valley 1940)

Monolog av W.H. Auden

Översättning av Bengt Anderberg

Sänd i radio 7 nov 1961 P2 Göteborg

AUDIBERTI, Jacques

1899–1965

Frankrike

EN LÄTTSINNIG BALLAD (Le Mal court 1947)

Satirisk komedi i 3 akter av Jacques Audiberti

Översättning av Stig Torsslow

Munkbroteatern 7 febr 1958

GLAPIONEFFEKTEN (L'Effet Glapion 1959)

Skådespel i 2 akter av Jacques Audiberti

Översättning av Stig Ahlgren

Stockholms stadsteater 19 juni 1964

OXEN OCH HANS KVINNOR (Les Femmes du bœuf 1948)

Pjäs av Jacques Audiberti

Översättning av Karin & Sven Stolpe

Sänd i radio 14 dec 1962 P2

SOLDATEN DIOKLES (Le Soldat Dioclès 1959)

Radiopjäs av Jacques Audiberti

Översättning av Bengt Anderberg

Sänd i radio 25 aug 1960 / 12 okt 1965 P2

VAKTKUREN (La Guérite 1963)

Radiopjäs av Jacques Audiberti

Översättning av Gun & Nils A. Bengtsson

Sänd i radio 3 okt 1967

AUERNHEIMER, Raoul
1876–1948
Österrike

DEN STORA LIDELSEN (Die grosse Leidenschaft 1904)

Lustspel i 3 akter af Raoul Auernheimer

Öfversatt af Gustaf Linden

Kungliga Dramatiska Teatern 25 maj 1908

ETT MODERNT ÄKTENSKAP (Das Paar nach der Mode 1913)

Lustspel i 3 akter av Raoul Auernheimer

Översättning av Gustaf Linden

Vasateatern 30 augusti 1913

LURAD (Die Lügenbrücke 1902)

Komedi i 1 akt av Raoul Auernheimer

Översättning av Gustaf Linden

Blancheteatern 15 jan 1917

AUGÉ DE LASSUS, Lucien
1841–1914
Frankrike

FRYNE (Phryné 1893)

Opera i 2 akter af Lucien Augé de Lassus

Musik af Camille Saint-Sëns

Öfversatt af Emil Grandinson

Operan f.d. Svenska teatern 11 maj 1894

AUGIER, Émile
1820–1889
Frankrike

DIANA (Diane 1852)

Komedi i 2 akter af Émile Augier

Öfversatt af Erik af Edholm

Kungliga Dramatiska Teatern 9 dec 1875

FAMILJEN FOURCHAMBAULT (Les Fourchambault 1878)

Komedi i 5 akter af Émile Augier

Öfversatt af Emil Fredrik Lönnrot

Kungliga Dramatiska Teatern 9 dec 1878

FRU CAVERLET (Madame Caverlet 1876)

Pjes i 4 akter af Émile Augier

Öfversatt af Erik af Edholm

Kungliga Dramatiska Teatern 4 mars 1880

GIBOYERS SON (Le Fils de Giboyer 1862)

Komedi i 5 akter af Émile Augier

Öfversatt af Louise Stjernström

Kungliga Dramatiska Teatern 22 febr 1867 – 7 okt 1886

GIFTBÄGAREN (La Ciguë 1844)

Komedi på vers i 2 akter af Émile Augier

Öfversatt af Gabriel Rosén

Kungliga Dramatiska Teatern 20 mars 1868 - 20 mars 1889

HUSET FOURCHAMBAULT (Les Fourchambault 1878)

Komedi i 5 akter af Émile Augier

Öfversatt af ?

Nya Teatern å Blasieholmen 25 maj 1878

JAGTEN EFTER ÄFVENTYR (La chasse au roman 1851)

Komedi i 3 akter af Émile Augier & Jules Sandeau

Öfversatt af Knut Almlöf

Kungliga Dramatiska Teatern 11 febr 1869

KLÄDESHANDLAREN OCH HANS MÅG
(Le Gendre de M. Poirier 1854)

Komedi i 4 akter af Émile Augier & Jules Sandeau

Öfversatt af Jeanette Stjernström

Kungliga Dramatiska Teatern 25 nov 1868 – 26 maj 1895

LYCKSÖKERSKAN (L'Aventurière 1848)

Skådespel i 5 akter af Émile Augier

Öfversatt af Henning Wendell

Kungliga Dramatiska Teatern 10 april 1902

MODERNA VINGLARE (Les Effrontés 1861)

Komedi i 4 akter af Émile Augier

Öfversatt af Louise Granberg

Kungliga Dramatiska Teatern 11 jan 1867

NOTARIEN GUÉRIN (Maître Guérin 1864)

Komedi i 5 akter af Émile Augier

Öfversatt af Carl Johan Backman

Humlegårdsteatern 14 aug 1865

Kungliga Dramatiska Teatern 28 aug 1865 – 25 febr 1875

AULETTA, Robert

1940–

USA

AJAS (Ajax 1986)

Pjäs efter Sofokles av Robert Auletta

Översättning av Staffan Holmgren

Sänd i radio 9 febr 1992

AVELINE, Claude

EN OTROLIG HISTORIA

1901–1992
Frankrike

(C’est vrai mais il ne faut pas le croire 1955)
Radiopjäs av Claude Aveline
Översättning av Olov Jonason
Sänd i radio 20 dec 1956 P2

AVENEL, Paul
1823–1902
Frankrike

RIDDARNE AF ALNEN (Les Calicots 1864)
Fars med sång i 3 akter af Henri Thiéry & Paul Avenel
Öfversatt af ?
Ladugårdslandsteatern 19 – 29 okt 1867

AVERMAETE, Roger
1893–1988
Belgien

HEM, LJUVA HEM (Maison recommandée 1935)
Scen av Roger Avermaete
Översättning av Nils Kjellström
Sänd i radio 15 sept 1951 / 3 nov 1963 P2 / 6 nov 1963
Sänd i TV-teatern 31 dec 1955

AXELROD, George
1922–2003
USA

FLICKAN OVANPÅ (The Seven Year Itch 1952)
Komedi i 3 akter av George Axelrod
Översättning av Lennart Lagerwall
Alléteatern 27 aug 1954

AYCKBOURN, Alan
1939–
England

DRÖMKVINNAN (Woman in Mind 1985)
Pjäs av Alan Ayckbourn
Översättning av Anita Dahl & Leif Zern
Kungliga Dramatiska Teatern 9 okt 1992 Lilla scenen

EN FÖR ALLA (A Chorus of Disapproval 1984)
Komedi av Alan Ayckbourn
Översättning av Per Lysander

Stockholms stadsteater 24 mars 1988

EN PLATS I SOLEN (Man of the Moment 1988)

Pjäs av Alan Ayckbourn

Översättning av Göran O. Eriksson

Stockholms stadsteater 11 sept 1992

FAMILJENS DON JUAN (The Norman Conquests 1973)

I LUSTGÅRDEN (Table Manners)

Pjäs av Alan Ayckbourn

Översättning av Per Gerhard

Vasateatern 25 sept 1976

FAMILJENS DON JUAN (The Norman Conquests 1973)

KÄRLEKSSEMESTERN (Living Together)

Pjäs av Alan Ayckbourn

Översättning av Per Gerhard

Vasateatern 15 jan 1977

FAMILJENS DON JUAN (The Norman Conquests 1973)

FÖRFÖRELSE (Round and Round the Garden)

Pjäs av Alan Ayckbourn

Översättning av Per Gerhard

Vasateatern 1 april 1977

GARDEN PARTY (Relatively Speaking 1967)

Komedi av Alan Ayckbourn

Översättning av Marianne Höök

Vasateatern 17 jan 1969

HUR ANDRA ÄLSKAR (How the Other Half Loves 1969)

Komedi av Alan Ayckbourn

Översättning av Per Gerhard

Vasateatern 29 sept 1971

OSYNLIGA VÄNNER (Invisible Friends 1989)

Pjäs av Alan Ayckbourn

Översättning av Anita Dahl & Leif Zern

Kungliga Dramatiska Teatern 3 okt 1992 Lejonkulan

SÄNGKAMMARFARS (Bedroom Farce 1975)

Komedi av Alan Ayckbourn

Översättning av Per Gerhard

Vasateatern 21 sept 1979

TOFFELHJÄLTAR (Relatively Speaking 1967)

Komedi av Alan Ayckbourn

Översättning av Nenne Runsten

Intiman 5 april 1980

AYMÉ, Marcel
1902–1967
Frankrike

CLÉRAMBARD (Clérambard 1950)

Omvändelsekomedi i 4 akter av Marcel Aymé

Översättning av Sten Göran Camitz

Nya Teatern 1 februari 1951

DIN NÄSTAS HUVUD (La Tête des autres 1952)

Satirisk komedi i 4 akter av Marcel Aymé

Översättning av Stig Ahlgren

Kungliga Dramatiska Teatern 13 sept 1952 Lilla scenen

AZA, Vital
1851–1912
Spanien

DOMARENS HATT (El sombrero de copa 1887)
Lustspel i 3 akter af Vital Aza
Öfversatt af Åke Wilhelmsson Munthe
Södra Teatern 27 okt 1892
Lilla Teatern (f.d. Intima Teatern) 26 dec 1912

DEN SJUKE BRORSONEN (????)
Komedi i 2 akter af Miguel Ramos Carrión & Vital Aza
Öfversatt af K.A. Hagberg
Kungliga Dramatiska Teatern 27 april 1902
Södra Teatern 1 jan 1905 – 2 juni 1905

GYLLENE DRÖMMAR (El sueño dorado 1890)
Skämt i 1 akt af Vital Aza
Öfversatt af Åke Wilhelmsson Munthe
Södra Teatern 23 april 1896

SOCORROS INACKORDERINGAR (El padrón municipal 1887)
Fars i 2 akter av Miguel Ramos Carrión & Vital Aza
Öfversatt af Karl August Hagberg
Kungliga Dramatiska Teatern 18 okt 1904
Översättning av Einar Hjort
Bearbetning av Karl August Hagberg
Intima Teatern 31 aug 1917
Översättning av Karl August Hagberg
Blancheteatern 14 dec 1927

B B B

BACH, Ernst
1876–1929
Tyskland

CARNEGIEHJÄLTEN (Der kühne Schwimmer 1922)
Lustspel i 3 akter av Franz Arnold & Ernst Bach
Fri översättning av Sigvard Wallén
Folkteatern 18 sept 1926

DEN BÄTTRE HÄLFTEN (Die bessere Hälfte 1917)
Lustspel i 3 akter av Franz Arnold & Ernst Bach
Översättning av Knut Nyblom
Vasateatern 28 dec 1918

DOLLY (Dolly 1923)
Vaudevilleoperett i 3 akter av Franz Arnold & Ernst Bach
Musiken av Hugo Hirsch
Översättning av Otto Groothoff
Vaudeville-Teatern 19 okt 1933

FARS LILLE PÅG (Hurra, ein Junge 1926)
Fars av Franz Arnold & Ernst Bach
Översättning och bearbetning av Nils Poppe
& Arne Wahlberg
Maxim 18 sept 1976

FRÖKEN PUCK (Fräulein Puck 1919)
Farsoperett i 3 akter av Franz Arnold & Ernst Bach
Musiken av Walter Kollo
Översättning av ?
Södra Teatern 18 nov 1922

GAMLE ADAM (Der wahre Jakob 1924)

Fars i 3 akter av Franz Arnold & Ernst Bach

Översättning av Nalle Halldén

Folkteatern 17 nov 1928

Bearbetning av Per Gerhard

Vasateatern 27 sept 1984

HURRA! - EN POJKE! (Hurra, ein Junge 1926)

Fars i 3 akter av Franz Arnold & Ernst Bach

Översättning av ?

Södra Teatern 8 sept 1928

Lilla Teatern 27 jan 1933

INTRESSANTE MAX (Der keusche Lebemann 1921)

Lustspel i 3 akter av Franz Arnold & Ernst Bach

Översättning av ?

Södermalmsteatern 20 okt 1922

LISE-LOTTE (Arme Ritter 1928)

Text av Franz Arnold & Ernst Bach

Sångtexter av Günther Bibo & Kurt Schwabach

Musiken av Walter Kollo

Översättning av ?

Folkets Hus Teater 14 sept 1929

NATTENS DROTTNING (Die Königin der Nacht 1921)

Farsoperett i 3 akter av Franz Arnold & Ernst Bach

Musik av Walter Kollo

Översättning av Berndt Carlberg

Vasateatern 8 april 1925

OBERÖRDA MAX (Der keusche Lebemann 1921)
Lustspel i 3 akter av Franz Arnold & Ernst Bach
Översättning av ?
Pallasteatern 5 okt 1932

PÅ HAL IS (Der kühne Schwimmer 1922)
Lustspel i 3 akter av Franz Arnold & Ernst Bach
Översättning av Algot Sandberg
Vasateatern 19 jan 1924

SPANSKA FLUGAN (Die spanische Fliege 1913)
Fars i 3 akter av Franz Arnold & Ernst Bach
Översättning av A. F.
Vasateatern 7 mars 1914
Odeon 15 mars 1930
Mosebacke Teater 27 mars 1937
Översättning av Algot Sandberg
Vasateatern 25 sept 1981
Intiman 12 febr 1997

BACHE, Svend
1915–1967
Danmark

PETER (Peter 1937)
Vaudeville av Svend Bache
Översättning av Carl-Otto Sandgren
Sänd i radio 26 jan 1938

RONDO (Rondo 1948)
Radiojäs av Svend Bache

Översättning av Nils Beyer

Sänd i radio 27 febr 1949

BACHWITZ, Hans
1882–1927
Tyskland

DEN HEMLIGA AGENTEN (Der verliebte Herzog 1917)
Operett i 3 akter av Georg Okonkowski & Hans Bachwitz
Musiken av Jean Gilbert
Översättning av ?
Oscarsteatern 27 nov 1918

DEN JAVANESISKA DOCKAN (Die javanische Puppe 1921)
Lustspel i 3 akter av Rudolf Lothar & Hans Bachwitz
Översättning av ?
Djurgårdsteatern 1 juni 1922

DET FARLIGA ÅRET (Das kritische Jahr 1922)
Lustspel i 3 akter av Rudolf Lothar & Hans Bachwitz
Översättning av Otto Groothoff
Blancheteatern 6 okt 1927

MEXIKO-GULD (Mexiko-Gold 1922)
Komedi i 3 akter av Rudolf Lothar & Hans Bachwitz
Översättning av Arvid Englind
Blancheteatern 15 aug 1922

BAGGE, Dominique
1925–
Frankrike

JUDAS (Judas)
Radiopjäs av Dominique Bagge
Översättning av Gustaf & Mari-Anne Molander
Sänd i radio 7 april 1955

BAHN, Adolf

1813–1882

Tyskland

ETT PARTI PIQUET (La Partie de piquet 1854)

Komedi i 1 akt af Narcisse Fournier & Henri Horace Meyer

Bearbetad af Adolf Bahn (Eine Partie Piquet 1855)

Öfversatt af Isidor Högfeldt

Hotell W6: stora sal 27 febr 1887

BAHR, Hermann

1863–1934

Österrike

BARNEN (Die Kinder 1911)

Komedi i 3 akter af Hermann Bahr

Öfversatt av Karl Hedberg

Kungliga Dramatiska Teatern 24 nov 1911

FAUNEN (Der Faun 1906)

Drama i 1 akt av Hermann Bahr

Översättning av Einar Fröberg

Intima Teatern 11 dec 1916

KONSERTEN (Das Konzert 1909)

Komedi i 3 akter av Hermann Bahr

Öfversatt af Herman A. Ring

Svenska Teatern 10 nov 1910

Översättning av Rudolf Wendbladh

Vasateatern 27 nov 1939

Kungliga Dramatiska Teatern 31 aug 1955 Lilla scenen

Översättning av Gustaf Molander

Sänd i radio 26 febr 1956

KÄRLEKSPROVET (Die tiefe Natur 1908)

Komedi av Hermann Bahr

Översättning av Gustaf Molander

Sänd i radio 29 okt 1953 / 3 febr 1954

MÄSTAREN (Der Meister 1904)
Komedi i 3 akter av Hermann Bahr
Översättning av Gustaf Linden
Kungliga Dramatiska Teatern 28 dec 1921

PRINCIPEN (Das Prinzip 1912)
Lustspel i 3 akter av Hermann Bahr
Öfversättning af Gunnar Klintberg
Svenska Teatern 9 april 1913

ÄKTENSKAPSLEKEN (Ehelei 1920)
Lustspel i 3 akter av Hermann Bahr
Översättning av Gunnar Klintberg
Svenska Teatern 10 okt 1922

BAILLODS, Jules
1889–1952
Schweiz

KATEDRALEN (Le Cathédral)
Ett mysteriespel för radio om domen i Chartres
av Jules Baillods
Översättning av Claes Hoogland
Sänd i radio 9 sept 1945

BAILY, Leslie
1906–1976
England

DEN DRÖMDA ARMÉN (The Fantastic Battle 1933)
Radiofantasi av Leslie Baily
efter en berättelse av C.R. Burns (1928)
Översättning av Sven Wilson
Sänd i radio 22 okt 1933

BAJDŽIEV, Mar Tašimovič
1935–
Ryssland/Kirgizistan

DUELLEN (Duėl' 1968)
Pjäs av Mar Bajdžiev
Översättning av Staffan Skott
Sänd i radio 28 mars 1971 Göteborg

BAJSIĆ, Zvonimir
1925–1987
Kroatien

EN UNDERBAR MORGON (Gle, kako dan lijepo počinje 1974 / Schau, wie schön der Tag anfängt)
Radiokomedi av Zvonimir Bajsić
Översättning från tyska av Gunnar Wersén
Sänd i radio 20 juni 1976

NEJ (Ne 1980/Nein)
Pjäs av Zvonimir Bajsić
Översättning från tyska av Nils A. Bengtsson
Sänd i radio 8 maj 1983

BAKONYI, Károly
1873–1926
Ungern

HÖSTMANÖVER (Tatárjárás 1908/Ein Herbstmanöver 1909)
Operett i 3 akter af Károly Bakonyi & Robert Bodanzky
Musik af Emmerich Kálmán
Öfversatt af Nalle (Björn) Halldén
Oscarsteatern 1 sept 1909

STALLGREVEN (Mágnás Miska/Der Pusztakavalier 1916)
Operett i 3 akter av Károly Bakonyi & Andor Gábor
Musiken av Albert Szirmai
Översättning av Nalle (Björn) Halldén
Oscarsteatern 24 augusti 1918

BALCHIN, Nigel

DET HEMLIGA RUMMET (The Small Back Room 1943)

1908–1970
England

En berättelse av Nigel Balchin
Radiodramatisering av Peter Watts
Översättning av Olof Jonason
Sänd i radio 30 mars 1950

BALDA, Jiří
1890–1968
Tjeckoslovakien

OH, DU MILDE ANTONIUS
(U svatého Antoníčka 1932/Der heilige Antonius)
Operett i 3 akter av Antonín Fencl & Jiří Balda
Musiken av Jára Beneš
Svensk bearbetning av Kar de Mumma & Max Hansen
Oscarsteatern 18 sept 1936

BALDWIN, James
1924–1987
USA

BLUES FOR MR CHARLIE (Blues for Mister Charlie 1964)
Drama av James Baldwin
Översättning av Göran O. Eriksson
Kungliga Dramatiska Teatern 26 febr 1965

BALLOT, Marcel
1860–1930
Frankrike

RÄFVEN OCH RÖNNBÄREN (Trop verts! 1886)
Proverb på vers i 1 akt af Marcel Ballot
Öfversatt af Ernst Lundquist
Kungliga Dramatiska Teatern 4 febr – 27 mars 1893

BALZAC, Honoré de
1799–1850
Frankrike

KREDITORERNA (Mercadet 1848)
Pjäs av Honoré de Balzac
Översättning av Gun & Nils A. Bengtsson
Sänd i radio 2 juni 1968 Borås / 6 juni 1968

SVINDLAREN (Le Faiseur 1840)
Komedi av Honoré de Balzac

Översättning av Gun & Nils A. Bengtsson

Sänd i TV-teatern 20 jan 1975 TV1

ÖFVERSTE CHABERT (Oberst Chabert 1910)

Operett i 3 akter fritt

efter Honoré de Balzac ”Comtesse à deux maris”

Text och Musik af Hermann Wolfgang von Waltershausen

Öfversatt af Emil Grandinson

Operan 21 okt 1912

ÖVERSTE CHABERT (Oberst Chabert 1955)

Dramatisering av Hans Rehfisch

efter Honoré de Balzacs roman ”Le Colonel Chabert” (1832)

Översättning av Tore Zetterholm

Sänd i radio 18 dec 1958 / 2 aug 1962

BANG, Carl
1926–1998
Danmark

HAMNARBETARE (Et spil om Ida)

Radiopjäs av Carl Bang

Översättning av Harry Ahlberg

Sänd i radio 16 okt 1960

BANG, Herman
1857-1912
Danmark

EN GAMMAL HISTORIA (Hverdagskampe 1879)

Proverb i 1 akt av Herman Bang

Öfversatt af Edvard Fredin

Nya Teatern å Blasieholmen 5 mars 1884

BANG, Oluf
1882–1957
Danmark

AFFÄREN HOPKINS (Affæren Hopkins)

Radiopjäs av Oluf Bang

Översättning av Bo Willners

Sänd i radio 22 dec 1938

DON JUAN KOMMER TILLBAKA (Don Juan vender tilbage 1940)
Ett muntert radiospel av Oluf Bang
Översättning av Gösta Rybrant
Sänd i radio 17 mars 1946

HAN SOM FICK VETA SANNINGEN (Sandhedens erkendelse)
Radiopjäs av Oluf Bang
Översättning av Arne Nyman
Sänd i radio 5 sept 1941

NÄR JAG NÅTT HALVVÄGS PÅ MIN LEVNADS BANA
(På midten af min vandring gennem livet 1949)
Pjäs av Oluf Bang
Översättning av Gösta Rybrant
Sänd i radio 7 sept 1950

BANNERMAN, Kay
1919–1991
England

BAMSINGEN (All For Mary 1954)
Fars av Harold Brooke & Kay Bannerman
Översättning av Gösta Stevens
Alléteatern 19 mars 1955

BANVILLE, Théodore de
1823–1891
Frankrike

GRINGOIRE (Gringoire 1866)
Komedi i 1 akt av Théodore de Banville
Öfversatt af Bertha Spanier
Humlegårdsteatern 8 sept 1866
Öfversatt av Frans Hedberg
Kungliga Dramatiska Teatern 30 nov 1866

Operan 14 dec 1866

Nya Teatern å Blasieholmen 7 febr 1880 – 28 okt 1888

Kungliga Dramatiska Teatern 4 febr 1900-13 febr 1904 / 13 dec 1924

BARBAULT-GUÉRA,
Tootsie
19??–
Schweiz

BJUDNINGEN (L'Invitation 1968)
Pjäs av Tootsie Barbault-Guéra
Översättning av Arne Häggqvist
Sänd i radio 15 jan 1970

SJÄLVMORDET (Le Suicide 1970)
Radiopjäs av Tootsie Barbault-Guéra
Översättning av Lennart Lagerwall
Sänd i radio 24 aug 1972

BARBIER, Jules
1825–1901
Frankrike

CORA eller SLAFVERIET (Cora ou L'esclavage 1861)
Skådespel med sång i 5 akter af Jules Barbier
Bearbetning af Erik Bøgh (CORA ELLER SLAVINDEN 1861)
Öfversatt af Johan Fredrik Lundgrén
Södra Teatern 18 juni 1865

CORA eller MINNEN FRÅN NORDAMERIKAS SLAFLIF
(Cora ou L'esclavage 1861)
Bearbetning af Erik Bøgh (Cora eller Slavinden 1861)
Öfversatt af ?
Djurgårdsteatern 28 sept 1872

DINORAH (Le Pardon de Ploêrmel 1859)
Opera i 3 akter af Jules Barbier och Michel Carré
Musik af Giacomo Meyerbeer
Öfversatt af Ernst Wallmark

Operan 23 maj 1870

FAUST (Faust 1859)

Opera i 5 akter af Jules Barbier & Michel Carré

Musik af Charles Gounod

Öfversatt af Ernst Wallmark

Operan 11 sept 1863

GRAZIELLA (Graziella 1849)

Dram i 1 akt af Jules Barbier & Michel Carré

Efter Alphonse Lamartine (1849)

Öfversatt af Isidor Högfeldt

Mindre Teatern 9 april 1873

HERR BENOIT'S PAPILJOTTER

(Les Papillotes de monsieur Benoist 1853)

Komisk opera i 1 akt af Jules Barbier & Michel Carré

Musik af Henri Reber

Öfversatt af Ludvig T. Strindberg

Nya Teatern å Blasieholmen 8 maj 1880

HOFFMANS ÄFVENTYR (Les Contes d'Hoffmann 1881)

Fantastisk Opera i 4 akter af Jules Barbier

Musik af Jacques Offenbach

Öfversatt af Ernst Wallmark

Nya Teatern å Blasieholmen 17 dec 1881

JEANNETTES BRÖLLOP (Les Noces de Jeannette 1841)

Operett i 1 akt af Michel Carré & Jules Barbier

Musik af Victor Massé

Öfversatt af Jeanette Stjernström

(inte Louise Stjernström som Emil Michal uppger)

Nya Teatern å Blasieholmen 19 jan 1881

LÄKAREN MOT SIN VILJA (Le Médécin malgré lui 1858)

Operett i 3 akter af Jules Barbier & Michel Carré

Efter Molière

Musik af Charles Gounod

Öfversatt af Ernst Wallmark

Operan 14 dec 1863

MIGNON (Mignon 1866)

Opera i 3 akter af Michel Carré & Jules Barbier

Musik af Ambroise Thomas

Öfversatt af Frans Hedberg

Operan 10 mars 1873

PAUL OCH VIRGINIE (Paul et Virginie 1876)

Operett i 4 akter af Jules Barbier & Michel Carré

Musik af Victor Massé

Öfversatt af Ernst Wallmark

Operan 3 mars – 11 april 1886

PHILEMON OCH BAUCIS (Philémon et Baucis 1860)

Operacomique i 3 akter af Jules Barbier & Michel Carré

Musik af Charles Gounod

Öfversatt af Frans Hedberg

Operan 26 mars – 12 Maj 1879

ROMEO OCH JULIA (Romeo et Juliette 1867)

Opera i 5 akter af Jules Barbier & Michel Carré

Musik af Charles Gounod

Öfversatt af Ernst Wallmark

Operan 11 juni 1868

SILFVERRINGEN (L'Anneau d'argent 1855)

Operett i 1 akt af Jules Barbier & Léon Battu

Fritt från franskan af Frans Hedberg

Operan 23 dec 1880

SYLVIA (La Colombe 1866)

Operett i 2 akter af Jules Barbier & Michel Carré

Musik af Charles Gounod

Öfversatt af Ernst Wallmark

Operan 11 febr 1868

UNDER SAMMA TAK (Sous le même toit 1871)

Komedi i 1 akt af Jules Barbier

Öfversatt af Oscar Wijkander

Kungliga Dramatiska Teatern 9 – 14 sept 1872

BARBIER, Marie
1827–1897
Frankrike

LILLA SYSTER (La Petite soeur 1881)

Komedi i 1 akt af Marie Barbier

Öfversatt af ?

Kungliga Dramatiska Teatern 15 dec 1887 – 12 sept 1888

BARCLAY, James

BOBBYS SISTA NATT

??–??
?

Grotesk i 3 akter av James Barclay

Översättning av Erik Berglund

Blancheteatern 14 jan 1928

BARDE, André
1874–1945
Frankrike

BENJAMIN (Benjamin 1923)

Farsoperett i 3 akter av André Barde & Benjamin Rabier

Musiken av René Mercier

Översättning av Nils Johannisson

Kupletterna översatta av S.S. Wilson (Anita Halldén)

Södra Teatern 13 nov 1926

INTE PÅ MUN (Pas sur la bouche 1925)

Operett i 3 akter av André Barde

Musiken av Maurice Yvain

Översättning av Nalle (Björn) Halldén & S.S. Wilson (Anita Halldén)

Vasateatern 7 jan 1928

BARFOED, Aage
1879–1960
Danmark

ASTA KANNING (Asta Kanning 1906)

Skådespel i 4 akter af Aage Barfoed

Öfversatt af Ernst Lundquist

Kungliga Dramatiska Teatern 12 okt 1906

BARILLET, Pierre
1923–2019
Frankrike

DEN ANSTÄNDIGA ADELE (Le Don d'Adèle 1950)

Situationsfars av Pierre Barillet & Jean-Pierre Grédy

Översättning av Eva Tisell

Boulevardteatern 21 mars 1951

(Riksteatern 21 sept 1950 med titeln ”Den farliga gåvan”)

I HJÄRTAT AV PARIS (Quatre pièces sur jardin 1969)

Komedi av Pierre Barillet & Jean-Pierre Grédy

Översättning av Torsten Ehrenmark

Lillan 9 okt 1970

KAKTUSBLOMMAN (Fleur de cactus 1964)

Komedi i 2 akter av Pierre Barillet & Jean-Pierre Gredy

Översättning av Stig Ahlgren

Vasateatern 21 sept 1966

40 KARAT (Quarant carats 1967)

Komedi av Pierre Barillet & Jean-Pierre Grédy

Översättning av Lennart Lagerwall

Vasateatern 30 sept 1970

BARKER, Howard

1946–

England

BORGEN (The Castle 1985)

Pjäs av Howard Barker

Översättning av Staffan Holmgren

Del 1-2 Sänd i radio 19–26 mars 1995

HERMAN – NU MED MILLIE OCH MICK

(Herman with Millie and Mick 1972)

Radiopjäs av Howard Barker

Översättning av Lars Björkman

Sänd i radio 8 dec 1979

MÖRKLÄGGNING (Birth on a Hard Shoulder 1977)

Pjäs av Howard Barker

Översättning av Barbro Larsson

Kungliga Dramatiska Teatern 8 nov 1980 Målarsalen

SLAGET VID LEPANTO (Scenes From an Execution 1984)
Radiopjäs av Howard Barker
Översättning av Staffan Holmgren
Sänd i radio 6 dec 1987

VARGEN (Claw 1975)
Pjäs av Howard Barker
Översättning av Lars Björkman
Kungliga Dramatiska Teatern 17 feb 1978 Målarsalen

BARKER, Philip
19??–
England

INSÄNDAREN (Personal Column 1967)
Pjäs av Philip Barker
Översättning av Marianne Höök
Sänd i radio 8 febr 1970

BARNES, Djuna
1892–1982
USA

VÄXELSÅNG (The Antiphon 1936)
Versdrama i 3 akter av Djuna Barnes
Översättning av Dag Hammarskjöld & Karl Ragnar Gierow
Kungliga Dramatiska Teatern 17 febr 1961

BARNETT, Christopher
19??–
Australien

ULRIKE MEINHOF SÅNG (Ulrike Meinhof Sings 1985)
Monolog av Christopher Barnett
Översättning av Kerstin Gezelius
Sänd i radio 15 maj 1994
Stockholms Stadsteater 17 mars 1997

BARRÉ, Albert
1854–1910

BRÖLLOPSNATTEN (Nuit de noces 1904)
Lustspel i 3 akter af Henri Kéroul & Albert Barré

Frankrike

Översättning af ?

Södra Teatern 29 sept 1905

EN VALS AV CHOPIN (Le Chopin 1906)

Lustspel i 3 akter av Henri Kéroul & Albert Barré

Översättning av Knut Nyblom

Vasateatern 4 jan 1913

TOTO-TATA (Toto 1892)

Komisk operett i 3 akter af Paul Bilhaud & Albert Barré

Musik af Antoine Banès

Öfversatt af Ernst Wallmark

Vasateatern 30 jan – 3 mars 1894

Djurgården 8 – 18 maj 1906

BARRÉ, Pierre-Yves
1749–1832
Frankrike

SLOTTERÖLET eller KRONFOGDARNE

(Les Vendangeurs, ou les Deux baillis 1780)

Lyrisk komedi 3 akter af Pierre Antoine Augustin de Piis & Pierre-Yves Barré

imiterad af Carl Envallsson

Ladugårdslandsteatern 22 febr 1864 – 13 febr 1870

Mindre Teatern 22 nov – 17 dec 1871

BARRIE, James M.
1860–1937
England

BREDA GATAN (Quality Street 1901)

Komedi av J.M. Barrie

Översättning av Staffan Tjerneld

Sänd i radio 1 maj 1939

DEN BEUNDRANSVÄRDE CRICHTON

(The Admirable Crichton 1902)

Lustspel i 4 akter av J.M. Barrie

Översättning av Karl Hedberg

Kungliga Dramatiska Teatern 12 okt 1923

Sänd i radio 5 juni 1938

DEN GAMLA VISAR SINA MEDALJER

(The Old Lady Shows Her Medals 1917)

Drama i 3 akter av James M. Barrie

Översättning av Gustaf Linden

Vasateatern 9 febr 1940

Sänd i radio 21 juni 1940

FRIHET FÖR TOLV PUND (The Twelve Pound Look 1914)

Komedi av James Barrie

Översättning av Gösta Rybrant

Sänd i radio 3 jan 1948 / 20 juli 1948 / 11 dec 1955 / 29 jan 1958

Översättning av Gösta Rybrant

Sänd i TV-teatern 24 jan 1957

KÄRLEKENS GENVÄGAR (Alice Sit-by-the-Fire 1905)

Komedi i 3 akter av J.M. Barrie

Översättning av ?

Oscarsteatern 20 april 1929

PETER PAN (Peter Pan 1904)

Sagospel i 6 tablåer av J.M. Barrie

Översättning av Olga Raphael-Linden

Oscarsteatern 17 dec 1931

Översättning av Göran O. Eriksson

Kungliga Dramatiska Teatern 14 dec 1991

TESTAMENTET (The Will 1914)

Pjäs av J.M. Barrie

Översättning av Börje Lindell

Sänd i radio 4 dec 1950 Göteborg / 8 juli 1951

VAD VARJE KVINNA VET (What Every Woman Knows 1908)

Komedi i 5 akter av J.M. Barrie

Översättning av Edvard Alkman

Oscarsteatern 22 sept 1926

Kungliga Dramatiska Teatern 20 mars 1943

Översättning av Palle Brunius

Sänd i radio 8 sept 1940

VID GAMLA GATAN (Quality Street 1901)

Komedi i 4 akter af J.M. Barrie

Översättning från engelskan af ?

Vasateatern 28 dec 1907

BARRIÈRE, Théodore
1823–1877
Frankrike

BERTHAS PIANO (Le Piano de Berthe 1852)

Komisk vaudeville i 1 akt af Théodore Barrière & Jules Lorin

Öfversatt af Lars August Malmgren

Humlegårdsteatern 8 sept 1865

Nya Teatern å Blasieholmen 2 okt 1878

CENDRILLON (Cendrillon 1858)

Komedi i 5 akter af Théodore Barrière

Öfversatt af A. Hedin

Kungliga Dramatiska Teatern 15 okt 1868

EN LITEN FÖRMYNDARE (Le Feu au couvent 1860)

Komedi i 1 akt af Théodore Barrière

Öfversatt af Amanda Nerman

Kungliga Dramatiska Teatern 17 okt 1864

EN TJENSTAKTIG VÄN (Une corneille qui abat des noix 1862)

Lustspel i 3 akter af Lambert-Thiboust & Théodore Barrière

Öfversatt af ?

Södra Teatern 11 dec 1863

HAN HAKAR SIG FAST VID SIN MÅG

(Aux crochets d'un gendre 1864)

Komedi i 4 akter af Théodore Barrière & Lambert-Thiboust

Öfversatt af

Humlegårdsteatern 20 aug 1864

I EN HAST (I en fart 1853)

Lustspel i 1 akt bearbetad af Kristian Mantzius

Efter "Tambour battant" 1851

af Adrien Decourcelles & Théodore Barrière & Leon Morand

Öfversatt af ?

Teatern i Berns Salong 24 mars 1866 – 7 april 1869

Teatern i Davidsons Norra Paviljong 7 okt – 18 dec 1866

Vaudevilleteatern 16 – 19 nov 1882

I FLYGANDE FLÄNG (Paris ventre à terre 1868)

Fars i 3 akter Théodore Barrière & Léopold Stapleaux

Öfversatt af Ernst Wallmark

Mindre Teatern 30 jan 1869

KÄRLEKENS BLINDBOCKAR (Les Jocrisses l'amour 1865)

Lustspel i 3 akter af Théodore Barrière & Lambert Thiboust

Öfversatt af Bertha Straube

Humlegårdsteatern 30 aug 1865

Öfversatt af Axel Bosin

Södra Teatern 27 april 1879

LILLA KUSIN (La Petite cousine 1849)

Komedi i 1 akt af Théodore Barrière & Adrien Decourcelle

Öfversatt af Fredrik Niklas Berg

Mindre Teatern 30 jan 1869

Kungliga Dramatiska Teatern 3 mars – 5 nov 1871

LILLA SLARFVAN (La Tête de linotte 1882)

Komedi i 3 akter af Théodore Barrière & Edmond Gondinet

Öfversatt af Ernst Lundquist

Nya Teatern å Blasieholmen 15 jan 1883 – 26 jan 1886

MARMORQVINNORNA (Les Filles de marbre 1853)

Komedi med sång i 4 akter med prolog

af Théodore Barrière & Lambert Thiboust

Öfversatt af ?

Södra Teatern 6 febr 1868

PÅ VIFT (Le Chic 1866)

Fars i 3 akter af Théodore Barrière & Lambert-Thiboust

Öfversatt af Axel Bosin

Humlegårdsteatern 5 aug 1867

UTE PÅ VIFT (Le Chic 1866)

Öfversatt af ?

Södra Teatern 1 nov 1874

SLÄGTEN ÄR VÄRST (L'Heritage de Monsieur Plumet 1858)

Komedi i 4 akter af Théodore Barrière & Ernest Capendu

Öfversatt af Robert Bachmann

Mindre Teatern 18 – 22 april 1874

SVÄRFAR OCH MÅG (Aux crochets d'un gendre 1864)

Komedi i 4 akter af Théodore Barrière & Lambert-Thiboust

Öfversatt af Carl Gustaf Jungberg

Kungliga Dramatiska Teatern 25 jan – 5 febr 1882

SÅ KALLADE ENGLAR (Les Fausses Bonnes Femmes 1858)

Komedi i 4 akter af Théodore Barrière & Ernest Capendu

Öfversatt af Frans Hedberg

Kungliga Dramatiska Teatern 3 – 10 maj 1866

SÅ KALLADE HEDERSMÄN (Les Faux Bonshommes 1856)

Komedi i 4 akter af Théodore Barrière & Ernest Capendu

Öfversatt af Frans Hedberg

Kungliga Dramatiska Teatern 17 sept 1863 – 6 juni 1869

BARRY, Philip DET EVIGT MANLIGA (The Animal Kingdom 1931)

1896–1949
USA

Komedi i 6 akter av Philip Barry
Översättning av Marga Rydeberg
Blancheteatern 13 okt 1944

DU ÄR MIN (Tomorrow and Tomorrow 1931)
Problemdrama av Philip Barry
Översättning av Herbert Grevenius
Sänd i radio 9 jan 1935
Översättning av Göran Granberg
Nya Teatern 25 jan 1939

BART, Lionel
1930–1999
England

LÅS IN ERA DÖTTRAR (Lock Up Your Daughters 1959)
Musical i 2 akter av Lionel Bart & Bernard Miles
Musiken av Laurie Johnson
Översättning av Stig Ahlgren
Oscarsteatern 21 febr 1963

OLIVER (Oliver 1960)
Musical av Lionel Bart
Översättning av Gösta Rybrant
Oscarsteatern 13 sept 1961

BATAILLE, Henry
1872–1922
Frankrike

BRÖLLOPSMARCHEN (La Marche nuptiale 1905)
Drama i 4 akter av Henry Bataille
Översättning av M. Arhusiander
Kungliga Dramatiska Teatern 12 febr 1918

DEN FÅVITSKA JUNGFRUN (La Vierge folle 1910)
Skådespel i 4 akter af Henry Bataille

Öfversatt af Emil Grandinson

Kungliga Dramatiska Teatern 5 april 1911

MAMMA COLIBRI (Maman Colibri 1904)

Skådespel i 3 akter af Henry Bataille

Översättning af ?

Vasateatern 17 maj 1906

UPPSTÅNDELSE (Résurrection 1902)

Skådespel i 4 akter med prolog af Henry Bataille

Bearbetad efter Lev Tolstojs roman ”Voskresenie” 1899

Öfversatt af Frans Hedberg

Svenska Teatern 7 april 1905 – 27 febr 1907

BATKA, Richard
1868-1922
Österrike

FÖRSEGLAD (Versiegelt 1908)

Komisk opera i 1 akt efter Ernst Raupach

af Richard Batka och Alexander Pordes-Milo

Musiken af Leo Blech

Öfversatt af Sven Nyblom

Operan 12 maj – 9 juni 1910

BATY, Gaston
1885–1952
Frankrike

BROTT OCH STRAFF (Crime et Châtiment 1933)

Drama i 3 akter av Gaston Baty

efter Fedor Dostoevskijs roman ”Prestuplenie i nakazanie” 1866

Översättning av Edward Alkman

Kungliga Dramatiska Teatern 3 okt 1936

MADAME BOVARY (Madame Bovary 1936)

Drama av Gaston Baty

efter Gustave Flauberts roman 1856

Översättning och bearbetning av Staffan Tjerneld

Blancheteatern 24 febr 1939

RASKOLNIKOV (Crime et Châtiment 1933)

Pjäs av Gaston Baty

efter Fedor Dostoevskijs roman ”Prestuplenie i nakazanie” 1866

Översättning av Edward Alkman

Sänd i radio 4 mars 1934

BATTU, Léon
1828–1857
Frankrike

FÖRLOFNING VID LYKTSKEN (Le Mariage aux lanternes 1857)

Operett i 1 akt af Michel Carré & Léon Battu

Musik af Jacques Offenbach

Öfversatt af Ernst Wallmark

Mindre Teatern 1 sept 1873

Södra Teatern 14 febr 1875

SILFVERRINGEN (L’Anneau d’argent 1855)

Operett i 1 akt af Jules Barbier & Léon Battu

Fritt från franskan af Frans Hedberg

Operan 23 dec 1880

TEATERDIREKTÖREN (Der Schauspieldirektor 1786)

Opera buffa i 1 akt af Johann Gottlieb Stephanie

Musik af Wolfgang Amadeus Mozart

Bearbetad af Léon Battu och Ludovic Halévy (L’Impressario 1856)

Öfversatt af Louise Stjernström

Nya Teatern å Blasieholmen 25 okt 1880 – 17 febr 1887

BAUDISCH, Paul	DE FYRA SMÅ (Simone et la paix 1948)
1889–1977	Politisk komedi i 2 akter av Georges Roland (pseud)
Österrike	Översättning av Herbert Wärnlöf
	Oscarsteatern 30 april 1948
BAUËR, Gérard	DET GÄLLER ATT TALA FÖRST (Il faut parler le premier 1961)
1888–1967	Liten komedi av Gérard Bauër
Frankrike	Översättning av Evert Lundström
	Sänd i radio 28 aug 1962 P2 / 30 aug 1962
BAUER, Josef Martin	SKUGGAN AV ETT HALMSTRÅ
1901–1970	(Der Schatten eines Strohhalms 1951)
Tyskland	Radiopjäs av Josef Martin Bauer
	Översättning av Åke Falck
	Sänd i radio 11 jan 1953
BAUER, Julius	PROVKYSSEN (Der Probekuss 1894)
1853–1941	Operett i 3 akter af Hugo Wittmann & Julius Bauer
Österrike	Musik Carl Millöcker
	Öfversatt af ?
	Södra Teatern 30 mars – 3 maj 1896
BAUER, Julius	STACKARS JONATHAN (Der arme Jonathan 1890)
1853–1941	Operett i 3 akter af Hugo Wittman & Josef Bauer
Österrike	Musik af Carl Millöcker
	Öfversatt af Harald Molander (med delvis användande af en
	öfversättning af Ernst Wallmark)
	Vasateatern 2 okt 1890 – 20 mars 1902
	Oscarsteatern 15 – 24 april 1911

SÖNDAGSBARNET (Das Sonntagskind 1892)
Komisk operett i 3 akter af Hugo Wittman & Josef Bauer
Musik af Carl Millöcker
Öfversatt af Harald Molander
Djurgårdsteatern 30 juli 1892 – 7 aug 1893
Vasateatern 14 – 27 nov 1895
Östermalmsteatern 22 april – 6 maj 1906

BAUER, Walter
1904–1976
Tyskland

DEN SISTE HERDENS BERÄTTELSE
(Die Erzählung des lezten Hirten 1949)
Ett julspel för radio av Walter Bauer
Översättning av Herbert Grevenius
Sänd i radio 21 dec 1952

BAUERNFELD, Eduard von
1802–1890
Österrike

UR SÄLLSKAPSLIFVET (Aus der Gesellschaft 1867)
Komedi i 4 akter af Eduard von Bauernfeld
Öfversatt af
Nya Teatern å Blasieholmen 20 nov – 26 dec 1876

BAUERMEISTER, Max
1841–1917
Tyskland

HON GRÅTER (Sie weint 1881)
Lustspel i 1 akt
Efter Max Bauermeister & F. Silesius (pseud för Georg Kruse)
Öfversatt af Oscar Wijkander
Nya Teatern å Blasieholmen 10 maj 1886

BAUM, L. Frank
1856–1919
USA

TROLLKARLEN FRÅN OZ (The Wonderful Wizard From Oz 1900)
Sagospel efter Frank Baums bok av Carl-Otto Sandgren
Musik av Harold Arlen & Sune Waldimir

Sångtexter av E.Y. Harburg

Översättning av Kar de Mumma & Nils Perne

Sänd i radio 2 febr 1941 / 9 mars 1941

Översättning av Sam J. Lundwall ?

Dramatisering av Barbro Lindgren

Kungliga Dramatiska Teatern 2 mars 1985 Stora scenen

BAUM, Vicki
1888–1960
Tyskland

GIGI (Gigi 1950?)

Komedi av Vicki Baum efter en roman av Colette 1944

Översättning av Lars-Levi Læstadius

Intima Teatern 5 sept 1957

Stockholms stadsteater 19 mars 1965 Studion

GRAND HOTEL (Menschen im Hotel 1930)

Drama av Vicki Baum

Översättning av ?

Vasateatern 18 mars 1933

BAUMANN, Alexander
1814–1857
Österrike

SKATTEN BAKOM SPISEN (Das Versprechen hinter'm Herd 1850)

Alpscen med sång i 2 tablåer af Alexander Baumann

Öfversatt af Adolf Theodor Schwartz

Ladugårdslandsteatern 1 jan 1866 – 8 febr 1870

Södra Teatern 14 febr – 3 dec 1875

ALPFLICKAN eller SKATTEN BAKOM SPISEN

(Das Versprechen hinter'm Herd 1850)

Alpscen med sång i 2 tablåer af Alexander Baumann

Öfversatt af Adolf Theodor Schwartz

Folkteatern 30 aug 1890 – 22 febr 1891

BAURANS, Pierre	ETT LITET HUSKORS (La serva padrona 1739)
1710–1754	Intermezzo i 2 akter af Giovanni Battista Pergolesi
Frankrike	På franska af Pierre Baurans (LA SERVANTE MAÎTRESSE 1746)
	och därifrån öfversatt af Ernst Wallmark
	Kungliga Dramatiska Teatern 13 okt 1881
BAX, Clifford	OMAKA (Square Pegs 1919)
1886–1962	Komedi på vers i 1 akt av Clifford Bax
England	Översättning av Nils Bohman
	Sänd i radio 26 jan 1933
	SOKRATES (Socrates 1930)
	Pjäs i 6 scener av Clifford Bax
	Översättning av Stig Torsslow
	Sänd i radio 25 nov 1932
BAXTER, David	ALLA HAR BEHOV AV KÄRLEK (????)
19??–	Livsfilosofiskt drama av David Baxter
?	Översättning av Bertil Lindeberg
	Marsyasteatern 27 sept 1969
BAYARD, Jean-François	ADOLPH (ADOLF) OCH HENRIETTA (Indiana et Charlmagne 1840)
1796–1853	Skämt med sång i 1 akt av Philippe Dumanoir
Frankrike	& Jean-François Bayard
	Öfversatt af ?
	Teatern i Berns Salong 24 nov 1867
	Södra Teatern 28 okt 1884

CENDRÉE OCH BRUNETTE (Mérovée ou Brune et blonde 1842)
Komedi i 1 akt af Jean-François Bayard & Edmond de Biéville

Öfversatt af ?

Södra Teatern 16 maj 1864

DEBUTANTEN OCH HENNES FAR (Le Père de la débutante 1837)

Komedi i 5 akter af Jean-François Bayard & Emmanuel Théaulon

Öfversatt af Fredrik Niklas Berg

Kungliga Dramatiska Teatern 1 nov 1863 - 28 maj 1895

Öfversatt af ?

Folkteatern 28 nov 1908

Kungliga Dramatiska Teatern 31 jan 1915

DEN GIFTA MANNEN I STADEN OCH PÅ LANDET

(Le Mari à la campagne ou Le Tartuffe moderne 1844)

Komedi i 3 akter af Jean-François Bayard och Jules de Wailly

Öfversatt af Martin Schück

Kungliga Dramatiska Teatern 17 mars 1864 - 26 mars 1885

EN CIGARR (Pas de fumée sans feu 1849)

Skämt med sång i 1 akt af Jean François Bayard

Efter en dansk behandling ”En hemmelige Lideskab” 1859

af A.L.C. de Coninck

fritt bearbetad af Frans Hodell

Ladugårdslandsteatern 25 nov 1863

Teatern i Berns Salong 12 mars 1866

Teatern i Davidsons Norra Paviljong 27 mars 1866

Teatern i Consertsalongen å Djurgården 14 juli 1867

V 1 jan 1869

Teatern i Odeon 31 okt 1869

Alhambra varietésalongen 22 mars 1901

EN ÄKTA MAN

(Le Mari à la campagne ou Le Tartuffe moderne 1844)

Komedi i 3 akter af Jean-François Bayard och Jules de Wailly

Öfversatt af Axel Bosin

Folkteatern 15 sept 1895

FRIERI OCH FÖRESTÄLLNING (La Niaise de Saint-Flour 1848)

Komedi i 1 akt af Jean-François Bayard & Gustave Lemoine

Öfversatt af Fredrik Niklas Berg

Kungliga Dramatiska Teatern 17 dec 1870

GRANNARNE (Indiana et Charlemagne 1840)

Scenisk dialog med kupletter af August Blanche

Efter en fransk idé af Jean-François Bayard & Dumanoir

Teatern i Manegen å Djurgården 14 juni 1867

Alhambrateatern 15 sept – 25 nov 1906

HERR OCH FRU TAPPERMAN

(Monsieur et madame Pinchon 1838)

Komedi med sång i 2 akter

af Jean-François Bayard & Philippe Dumanoir & Adolphe d'Ennery

Bearbetning af Hanna Brooman

Humlegårdsteatern 14 juli 1871

Mindre Teatern 26 nov 1871 – 16 april 1874

HITTEBARNET (Boquillon à la recherche d'un père 1845)

Lustspel med kupletter i 2 akter

Efter Jean-François Bayard & Antoine François Varner

Bearbetad af August Blanche

Humlegårdsteatern 25 sept 1865

Alhambrateatern 27 aug – 5 sept 1872

Folkets Hus Teatern 17 febr 1902

Kungliga Dramatiska Teatern 17 jan 1906

Vasateatern 20 dec 1910

HON SKALL DEBUTERA (Le Père de la débutante 1837)

Fars med sång i 5 akter

Öfversatt från Erik Bøghs bearbetning (HON SKAL DEBUTERA 1855)

Öfversatt af ?

Nya Teatern å Blasieholmen 6 sept 1878

INGEN RÖK UTAN ELD (Pas de fumée sans feu 1849)

Komedi i 1 akt af Jean-François Bayard

Öfversatt af ?

Nya Teatern å Söder (Glasbruksgatan) 24 april 1870

KEJSARINNANS FÅNGE (Un changement de main 1845)

Komedi i 2 akter af Jean-François Bayard & Charles Lafont

Öfversättning af Fredrik Niklas Berg

Humlegårdsteatern 10 juli 1867

KYRKOHERDEN I POMPONNE (Le Curé de Pomponne 1849)

Komedi i 2 akter af Jean-François Bayard

Öfversatt af ?

Södra Teatern 18 nov 1868

LANDTLOLLAN I SAINT-FLOUR (La Niaise de Saint-Flour 1848)

Komedi i 1 akt af Jean-François Bayard & Gustave Lemoine

Öfversatt af Lars August Malmgren

Humlegårdsteatern 28 juni 1866

LÄKAREN (La Médécine sans médicin 1832)

Komedi i 1 akt af Eugène Scribe & Jean François Bayard

Öfversatt af Lars August Malmgren

Ladugårdslandsteatern 4 febr 1864

MIN HUSTRU VILL HA EN SYSSLA (Un château de cartes 1847)

Komedi i 3 akter af Jean-François Bayard

Efter Frederik Høedts danska behandling

”Embedsiver eller Hr og Fru Møller” 1849

Bearbetad af Johan Jolin

Kungliga Dramatiska Teatern 26 maj 1864 – 18 febr 1868

PARISERPOJKEN (Le Gamin de Paris 1836)

Komedi i 2 akter af Jean-François Bayard & Émile Vanderbuch

Öfversatt af Fredrik Niklas Berg

Sommarteatern å Mosebacke 12 juni 1865

Teatern i Davidsons Norra Paviljon 14 april 1867 – 6 febr 1868

Humlegårdsteatern 15 sept 1867

Ladugårdslandsteatern 26 jan 1868 – 27 sept 1889

N.F.S. 23 okt 1870 – 16 april 1871

Djurgårdsteatern 7 juni – 4 juli 1876

Kungsholmsteatern 17 o 26 febr 1889

Södra Teatern 12 febr 1892 – 16 jan 1910

Folkteatern 18 mars 1900 / 25 mars 1907

Olympia-Teatern 26 okt 1902

Folkets Hus Teater 22 nov 1908 / 20 april 1912 / 17 maj 1917

Södra Teatern 14 dec 1909

Alhambrateatern 4 febr 1912 / Victoria-Salen 8 febr 1913

PLATO (André 1835)

Lustspel i 2 akter af Gustav Lemoine & Jean-François Bayard

Efter en roman ”André” af George Sand

Översatt till tyska ”Zart und grob” 1857

af Friedrich Wilhelm Riese

Öfversatt från tyskan af Oscar Wijkander

Kungliga Dramatiska Teatern 25 maj – 6 juni 1870

REGEMENTETS DOTTER (La Fille du regiment 1840)

Opera comique i 2 akter

af Jules Henri Vernoy de Saint-Georges

& Jean-François Bayard

Musik af Gaetano Donizetti

Öfversatt af N.W. af Wetterstedt

Operan 13 nov 1863

RICHELIEUS FÖRSTA VAPENBRAGD

(Les Premières armes de Richelieu 1839)

Komedi i 2 akter af Jean-François Bayard & Philippe Dumanoir

Öfversatt af Emilie Högqvist

Retouch af Wilhelm Svensson

Kungliga Dramatiska Teatern 2 jan 1871 – 12 nov 1885

SKYDDSGUDINNORNA (Les Fées de Paris 1841)

Komedi i 2 akter af Jean-François Bayard

Bearbetad af W. Friedrich (Drei Feen)

Öfversatt af Isidor Högfeldt

Södra Teatern 16 nov 1872 – 9 jan 1873

STOCKHOLM, VESTERÅS OCH UPSALA

(Paris, Orléans et Rouen 1848)

Lustspel med sång i 3 akter af Jean-François Bayard & Varin

Efter en öfversättning af Lars August Malmgren

Bearbetad af August Blanche

Mindre Teatern 30 mars 1869 – 27 april 1870

Södra Teatern 20 – 24 mars 1875

Teatern i Manegen å Djurgården 1 – 22 juni 1870

Folkteatern 21 april 1889 – 11 febr 1894

ULFVAR I FÅRAKLÄDER (Le Sous-prefet s'amuse 1850)

Lustspel med sång i 2 akter af Frans Hedberg

Fritt bearbetad efter Jean-François Bayard

& Antoine François Varner

Ladugårdslandsteatern 17 – 26 okt 1872

VALEUR & COMPANI (Moiroud et Companie 1836)

Komedi i 1 akt af Jean-François Bayard

& Devorme (pseud för Jules de Wailly)

Efter N.V. Dorphs danska bearbetning 1837

Öfversatt af Fredrik Niklas Berg

Ladugårdslandsteatern 2 okt 1869 3 jan 1877

VOLONTÄREN (Un fils de famille 1852)

Komisk vaudeville i 3 akter af Jean-François Bayard
& Biéville (pseud för Edmond Desnoyers)
Öfversatt af Johan Jolin
Kungliga Dramatiska Teatern 3 jan 1865 – 5 jan 1879

BEAIRD, David
1952–
USA

900 ONEONTA STREET (900 Oneonta Street 1994)
Pjäs av David Beaird
Översättning av Gustaf Elander
Stockholms stadsteater 29 mars 1996

BEART-AROSA, Andrée
1900–1990
Schweiz

HISTORIEN OM EN VALS (Johann Strauss, Histoire d'une valse)
Ett divertissement kring några Johann Straussmelodier
av Andrée Beart-Arosa
Översättning av Göran Graffman
Sänd i radio 2 febr 1958 / 16 sept 1962

BEAUMARCHAIS,
Pierre-Augustin Caron de
1732–1799
Frankrike

BARBERAREN I SEVILLA eller FÖRSIKTIGHET FÖRGÄVES
(Le Barbier de Séville ou la Précaution inutile 1775)
Komedi av Pierre-Augustin Caron de Beaumarchais
Öfversatt af Henrik Westin
Kungliga Dramatiska Teatern 26 okt 1882
Översättning av Allan Bergstrand
Sänd i radio 18 aug 1957 P2 Helsingborg

FIGAROS BRÖLLOP eller DEN LUSTIGA DAGEN
(La Folle journée ou Le Mariage de Figaro 1778)
Komedi i 5 akter af Pierre-Augustin Caron de Beaumarchais
Fri öfversättning af Isidor Lundström
Kungliga Dramatiska Teatern 10 febr 1881

Svenska Teatern 31 okt 1904

Översättning av Axel Bergman

Sänd i radio 11 april 1943

Översättning av Anders Carlberg

Sänd i radio 20 dec 1970 / 25 dec 1970

Översättning av Allan Bergstrand

Sänd i TV-teatern 15 okt 1973 TV1

Stockholms stadsteater 23 mars 1984

Översättning av Göran O. Eriksson

Kungliga Dramatiska Teatern 17 okt 1992

BEAUMONT, Alexandre
1827–1909
Frankrike

BÅDE HJÄRTA OCH HAND (Le Cœur et la main 1882)

Komisk operett i 3 akter af Charles Nuitter & Alexandre Beaumont

Musik af Charles Lecocq

Öfversatt af Ernst Wallmark

Nya Teatern å Blasieholmen 25 april 1883

Östermalmsteatern 24 jan 1905

HÄMNAREN (Le Vengeur 1869)

Opera buffa i 1 akt af Charles Nuitter & Alexandre Beaumont

Musik af Isidore Legouix

Öfversatt af Ernst Wallmark

Södra Teatern 27 april 1872

OCKSÅ EN OTHELLO (Un Othello 1863)

Operett i 1 akt af Charles Nuitter & Alexandre Beaumont

Musik af Isidore Légouix

Öfversatt af Ernst Wallmark

Ladugårdslandsteatern 3 o 4 nov 1872

Södra Teatern 5 – 11 nov 1872

SANCT MARCUS-LEJONET (Le Lion de Saint-Marc 1865)
Operett i 1 akt af Charles Nuitter och Alexandre Beaumont
Musik af Isidore Legouix
Öfversatt af Ernst Wallmark
Södra teatern 12 april 1866 – 16 jan 1867
Djurgårdsteatern 12 – 19 aug 1868

BEAUPLAN, Arthur de
1823–1890
Frankrike

GOD NATT, GRANNE! (Bonsoir, voisin! 1853)
Operett i 1 akt af Léon Lévy Brunswick & Arthur de Beauplan
Musik af Ferdinand Poise
Öfversatt af Fritz Arlberg
Humlegårdsteatern 28 juli 1864

NOTARIENS FRIERI (Un notaire à marier 1853)
Lustspel i 3 akter af Marc-Michel & Eugène Labiche
& Arthur de Beauplan
Öfversatt af ?
Djurgårdsteatern 22 juli 1868

NÜRNBERGERDOCKAN (La Poupée de Nürmberg 1852)
Opera comique i 1 akt af Adolphe de Leuven
& Arthur de Beauplan
Musik af Adolphe Adam
Öfversatt af C.W.A. Strandberg
Operan 12 jan 1864

BEAUVALLET, Léon

SUZANNE eller MÅNGLERSKAN FRÅN LA HALLE

1828–1885	ev (Les Princesses de la Rampe 1857)
Frankrike	Komedi i 2 akter af Lambert-Thiboust & Léon Beauvallet
	Öfversatt af ?
	Teatern i De La Croix Salong 7 okt 1865 – 21 jan 1866
	Ladugårdslandsteatern 24 – 30 nov 1874
BEAUVOIR, Simone de	HON KRÄVER UPPRÄTTELSE (La Femme rompue 1968)
1908–1986	Monolog av Simone de Beauvoir
Frankrike	Översättning av Kerstin M. Lundberg
	Sänd i radio 28 dec 1974
	Sänd i TV-teatern 4 jan 1978 TV2
BECHTOLSHEIM,	BRÖDERNA RICO (Die Brüder Rico 1957)
Hubert von	En kriminalhistoria av Hubert von Bechtolsheim
1929–	efter Georges Simenons roman ”Les Frères Rico” 1952
Tyskland	Översättning av Ulla Berthels
	Sänd i radio 27 febr 1958
BECK, Julius	ARTISTÄMNEN (Geniale Kinder 1887)
1852–1920	Lustspel i 3 akter af Fritz Brentano och Julius Beck
Tyskland	Bearbetad af Frans Hedberg
	Södra Teatern 8 nov 1887
BECKETT, Samuel	ALLA DEM SOM FALLA (All That Fall 1957)
1906–1989	Radiopjäs av Samuel Beckett
Irland	Översättning av Lill-Inger & Göran O. Eriksson
	Sänd i radio 5 aug 1958 P2 / 25 aug 1961 P2 / 12 aug 1969
	20 dec 1969

ASKGLÖD (Embers 1959)

Radiopjäs av Samuel Beckett

Översättning av Göran O. Eriksson

Sänd i radio 15 dec 1959 P2 / 10 juni 1969

Översättning av Magnus Hedlund

Sänd i radio 26 april 1998

CASCANDO (Cascando 1963)

Radiopjäs av Samuel Beckett

Översättning av Anita Dahl

Sänd i radio 26 mars 1968

FRÅN ETT ÖVERGIVET ARBETE (From An Abandoned Work 1957)

Monolog av Samuel Beckett

Översättning av Magnus Hedlund

Kungliga Dramatiska Teatern 20 maj 1970 Lilla scenen

HÖRRU JOE (Eh Joe 1966)

TV-pjäs av Samuel Beckett

Översättning av Lennart Lagerwall

Sänd i TV-teatern 21 sept 1966

I VÄNTAN PÅ GODOT (En attendant Godot 1952)

Absurt drama av Samuel Beckett

Översättning av Lill-Inger & Göran O. Eriksson

Kungliga Dramatiska Teatern 21 april 1966

Sänd i radio 14 dec 1969

Stockholms stadsteater 28 nov 1986 Stora Klara

Översättning av Magnus Hedlund

Kungliga Dramatiska Teatern 17 aug 1990 Lilla scenen

KRAPPS SISTA BAND (Krapp's Last Tape 1957)

Enaktare av Samuel Beckett

Översättning av Göran O. Eriksson

Kungliga Dramatiska Teatern 15 febr 1964 Lilla scenen

Sänd i TV-teatern 16 maj 1966

Kungliga Dramatiska Teatern 19 jan 1974 Målarsalen

Teater 9 4 okt 1986

LYCKANS DAR (Happy Days 1961)

Pjäs av Samuel Beckett

Översättning av Göran O. Eriksson

Kungliga Dramatiska Teatern 5 dec 1962 Lilla scenen

Sänd i TV-teatern 7 dec 1969

LYCKLIGA DAGAR (Happy Days 1961)

Pjäs av Samuel Beckett

Översättning av Magnus Hedlund

Kungliga Dramatiska Teatern 5 sept 1998 Målarsalen

ORD OCH MUSIK (Word and Music 1962)

Radiopjäs av Samuel Beckett

Översättning av Göran O. Eriksson

Sänd i radio 22 okt 1963 P2 / 23 okt 1963 P2 / 16 dec 1969

SLUTSPEL (Fin de partie 1957)

Absurt drama i 1 akt av Samuel Beckett

Översättning av Lill-Inger & Göran O. Eriksson

Kungliga Dramatiska Teatern 15 febr 1964 Lilla scenen

Översättning av Göran O. Eriksson

Sänd i TV-teatern 15 april 1970 TV2

Stockholms stadsteater 19 mars 1983 Lilla scenen

Teater Aurora 15 febr 1985

SPEL (Play 1963)

Enaktare av Samuel Beckett

Översättning av Göran O. Eriksson

Kungliga Dramatiska Teatern 15 febr 1964 Lilla scenen

Sänd i radio 2 april 1968

SPELETS SLUT (Fin de partie 1957)

Absurt drama i 1 akt av Samuel Beckett

Översättning av Lill-Inger & Göran O. Eriksson

Marsyasteatern 15 okt 1957

UTKAST FÖR RADIO II (Rough for Radio II 1976)

Pjäs av Samuel Beckett

Översättning av Magnus Hedlund

Sänd i radio 14 maj 1988 Göteborg

WOBURN eller EN OFRIVILLIG KAMELEONT

Texter av Samuel Beckett

Sammanställda av Karl Dunér från romantrilogin ”Malloy”, ”Malone dör” och ”Den onämnbare” i översättning av Lill-Inger Eriksson samt från pjäserna ”Ord och Musik” i översättning av Göran O. Eriksson och ”Cascando” i översättning av Magnus Hedlund

Sänd i radio 18 aug 1985

BECQUE, Henry
1837–1899
Frankrike

KORPARNA (Les Corbeaux 1882)
Pjäs av Henry Becque
Översättning av Edvard Alkman
Sänd i radio 2 okt 1932 / 17 okt 1981
Översättning av Edvard Alkman & Alf Sjöberg
Kungliga Dramatiska Teatern 18 maj 1978 Målarsalen

PARISISKAN (La Parisienne 1885)
Komedi i 3 akter av Henry Becque
Översättning av Stig Torsslow
Kungliga Dramatiska Teatern 19 jan 1955 Lilla scenen
Sänd i radio 15 juli 1955 / 7 april 1959 / 17 okt 1981
Sänd i TV-teatern 30 maj 1966

BEECHER-STOWE, Harriet
1811–1896
USA

ONKEL TOMS STUGA (Uncle Tom's Cabin 1852)
Roman av Harriet Beecher-Stowe
Översättning av ?
Dramatiserad av Carl Henrik Fant
Kungliga Dramatiska Teatern 22 maj 1951

BEER, Gustav
1888–1983
Österrike

JUVELKRONAN (Der Bauergeneral 1931)
Operett i 3 akter av Julius Brammer & Gustav Beer
Musiken av Oscar Straus
Översättning av Nalle (Björn) Halldén & S.S. Wilson (Anita Halldén)
Odeon 21 nov 1931

SISTA SLÖJAN (Der letzte Schleier 1928/The Ruby of the Black Prince 1928)
Pjäs i 3 akter av G.W. Wheatley (pseud. för Gustav Beer)

Översättning av Otto Hellkvist

Komediteatern 31 aug 1928

BEHAN, Brendan

1923–1964

Irland

DET STORA HUSET (The Big House 1957)

Radiopjäs av Brendan Behan

Översättning av Olov Jonason

Sänd i radio 2 mars 1969 / 8 mars 1969

EN TRÄDGÅRDSFEST (A Garden Party 1952)

Radiojäs av Brendan Behan

Översättning av Olov Jonason

Sänd i radio 20 maj 1969 / 31 maj 1969

FLYTTEN (Moving Out 1952)

Radiojäs av Brendan Behan

Översättning av Olov Jonason

Sänd i radio 20 maj 1969 / 31 maj 1969

GISSLAN (The Hostage 1958)

Pjäs av Brendan Behan

Översättning av Jan-Olof Olsson

Sångtexter av Alf Henrikson

Kungliga Dramatiska Teatern 3 dec 1960 Lilla scenen

Översättning av Mario Grut

Sänd i TV-teatern 26 nov 1962

Reviderad av Kåre Santesson

Stockholms stadsteater 16 sept 1983

BEHR, Carl

MÅNRAKETEN (Fahrt ins All 1929)

??–??
Österrike

Radiopjäs i 4 scener av Carl Behr
Översättning av Annastina Alkman
Sänd i radio 27 sept 1930 / 3 jan 1931 / 29 aug 1941

BEHRMAN,
Samuel Nathaniel
1893–1973
USA

JANE (Jane 1947)
Komedi i 3 akter av S.N. Behrman
Efter en novell av William Somerset Maugham (1923)
Översättning av Birgitta Hammar
Vasateatern 11 sept 1948

MANNEN OCH HANS OMORAL (The Second Man 1927)
Komedi i 3 akter av Samuel Nathaniel Behrman
Översättning av Gustaf Linden
Vasateatern 13 jan 1933

PIRATEN (The Pirate 1942)
Romantiskt lustspel av Samuel Nathaniel Behrman
Översättning av Eva Tisell
Sänd i radio 21 jan 1945 Göteborg

PLATS FÖR LEENDE (No Time For Comedy 1939)
Komedi av Samuel Nathaniel Behrman
Översättning av E.V. Olson
Blancheteatern 20 nov 1940
Sänd i radio 6 maj 1941

SKILDA SPRÅK (The Talley Method 1940)
Problemdrama av Samuel Nathaniel Behrman
Översättning av A.V. Leslie (Eva Tisell)

Blancheteatern 17 okt 1941

Sänd i radio 16 jan 1942

SOMMAREN TAR SLUT (End of Summer 1936)

Pjäs av S.N. Behrman

Översättning av Palle Brunius

Sänd i radio 15 okt 1937 / 21 dec 1937

BEISSIER, Fernand
1858–1936
Frankrike

TÅGET No 12 (Le Train No 12 1882)

Komedi i 1 akt af Fernand Beissier

Öfversatt af ?

Nya Teatern å Blasieholmen 2 sept 1885 – 6 jan 1886

BÉKEFFI, István
1901–1977
Ungern

MIDNATTSTANGO (Tango um Mitternacht 1932/Éjféli tangó)

Operett i 3 akter av István Békeffi & László Vadnay

Musiken av Karl (Karoly) Komjáti

Översättning från tyska av Oscar Ralf

Odeon 14 okt 1933

SKOLKA SKOLAN (Unentschuldigte Stunde 1936 / Holnap ágyban marad 1936)

Lustspel i 3 akter av Stefan (István) Békeffi & Adorján Stella

Översättning från tyska av Carlo Keil-Möller

Vasateatern 11 sept 1936

BELBEL, Sergi
1963–
Spanien

SKYFALL (Després de la pluja 1993)

Pjäs av Sergi Belbel

Översättning av Jens Nordenhök

Stockholms stadsteater 6 mars 1997

BÉLIARD, Marcel	PIERROTS TRIUMF (Orphée et Pierrot 1902)
1876–19??	Komedi i 1 akt av Marcel Béliard
Frankrike	Översättning av Nils Personne
	Kungliga Dramatiska Teatern 20 nov 1926
BELLAMY,	JACK OCH BOB (Erminie 1885) George Claxson
Harry paulton	Burelsk operett i 3 akter af Harry Paulton
18?? –19??	& George Claxson Bellamy
England	Bearbetad af F. Zell & Victor Léon & Heinrich von Waldberg
	(Erminy 1890)
	Musik af Edward Jakobowski
	Lämpad för tyska scenen af Eduard Jacobson
	Öfversatt af Harald Molander
	Vasateatern 26 mars 1892
BELLE, Gabriel-Alexandre	TANTEN OCH NIÈCEN (La Tante et la nièce, ou C'était moi 1824)
1782–1855	Lustspel i 1 akt af Armand Gouffé & Gabriel-Alexandre Belle
Frankrike	Öfversatt af Lars August Malmgren
	Södra Teatern 25 mars 1866
BELLOW, Saul	FÄLLAN SLÅR IGEN (Out From Under 1966)
1915–2005	Pjäs av Saul Bellow
USA	Översättning av Gunnar Barklund
	Sänd i radio 23 aug 1970 Örebro / 7 sept 1970
	RIVNINGSHUS (The Wrecker 1954)
	Radiokomedi av Saul Bellow
	Översättning av Claes Hoogland
	Sänd i radio 10 dec 1955 P2 / 12 mars 1966 Göteborg 19 mars 1966

BELLY, Georg Friedrich
1836–1875
Tyskland

DE BÅDA DIREKTÖRERNA (Monsieur Hercules 1862)
Skämt i 1 akt af Georg Friedrich Belly
Efter en dansk bearbetning ”Verdens Herkules” 1866
Öfversatt af Axel Bosin
Kupletter af Frans Hodell
Teatern i Davidsons Norra Paviljong 15 mars 1865

ETT VARNANDE EXEMPEL
(Ein schneller Entschluss oder Warnende Beispiele 1855)
Lustspel i 2 akter af Carl August Görner & Georg Belly
Öfversatt af ?
Ladugårdslandsteatern 1 jan 1865

VÄGVISAREN FÖR RESANDE I SVERIGE (BädekeR 1862)
Skämt med sång i 1 akt af Georg Friedrich Belly
Bearbetad af Axel Bosin
Kupletter af Richard Gustafsson
Teatern i De la Croix’ salong 7 okt – 30 dec 1865
Alhambrateaten 25 juli - 8 aug 1871

BELOT, Adolphe
1829–1890
Frankrike

FROMONT JUNIOR OCH RISLER SENIOR
(Fromont jeune et Risler ainé 1876)
Komedi i 5 akter af Alphonse Daudet & Adolphe Belot
Öfversatt af Fredrik Niklas Berg
Mindre Teatern 1 sept 1877

MARKISINNAN (La Marquise 1873)
Komedi i 4 akter af Eugène Nus & Adolphe Belot

Öfversatt af Erik af Edholm

Kungliga Dramatiska Teatern 9 okt 1874

ONKELNS TESTAMENTE (Le Téstament de César Girodot 1859)

Komedi i 3 akter af Adolphe Belot & Edmond Villetard

Öfversättning från fransyskan af Knut Almlöf

Kungliga Dramatiska Teatern 16 mars 1868 - 27 okt 1886

SAPPHO (Sapho 1885)

Pjes i 5 akter af Adolphe Belot

efter en roman af Alphonse Daudet (1881)

Öfversatt af Karl Benzon

Svenska Teatern 1 – 11 sept 1899

SARAH MULTON (Miss Multon 1868)

Komedi i 3 akter af Adolphe Belot & Eugène Nus

Öfversatt af Erik af Edholm

Kungliga Dramatiska Teatern 12 – 19 maj 1868

BENAVENTE, Jacinto
1866–1954
Spanien

KÄRLEKENS KROKVÄGAR (Sin querer 1901)

Komedi i 1 akt av Jacinto Benavente

Översättning av Magnus Nordbeck

Sänd i radio 19 juli 1931 / 14 jan 1940 / 12 dec 1948

13 juni 1954 / 18 febr 1962

MARIONETTERNA (Los intereses creados 1907)

Marionettfars i 3 akter av Jacinto Benavente

Översättning av Karl August Hagberg

Konserthusteatern 19 nov 1926

MINISTERKRIS (????)

Sketch av Jacinto Benavente

Översättning av Magnus Norbeck

Sänd i radio 9 juni 1929

MORS RIVAL (La malquerida 1913)

Skådespel i 3 akter av Jacinto Benavente

Översättning av Ernst Lundquist

Kungliga Dramatiska Teatern 27 mars 1924

Sänd i radio 12 febr 1953 Göteborg

RÖKNING FÖRBJUDEN (No fumadores 1904)

Fars av Jacinto Benavente

Översättning av Magnus Nordbeck

Sänd i radio 18 aug 1929 / 3 jan 1944

SANNINGEN (La verdad 1915)

Pjäs av Jacinto Benavente

Översättning av Britta Bagge

Sänd i radio 16 sept 1928 / 21 dec 1929

BENEDETTI, Mario
1920–2009
Uruguay

PEDRO OCH KAPTENEN (Pedro y el Capitán 1979)

Pjäs av Mario Benedetti

Översättning av Jens Nordenhök

Sänd i radio 17 okt 1992

BENEDIX, Roderich
1811–1873

ASKUNGEN (Aschenbrödel 1867)

Lustspel i 4 akter af Roderich Benedix

Tyskland

Öfversatt af Oscar Wijkander

Operan 13 okt 1887

Kungliga Dramatiska Teatern 26 dec 1887

DE RELEGERADE STUDENTERNA (Die relegierten Studenten 1868)

Lustspel i 4 akter och 6 tablåer af Roderich Benedix

Öfversatt af ?

Mindre Teatern 20 – 28 sept 1879

DUGTIGA POJKAR (Die relegierten Studenten 1868)

Lustspel i 6 tablåer af Roderich Benedix

Öfversatt af ?

Folkteatern 28 mars 1896

FARBROR JANNE (Der Vetter 1848)

Lustspel i 3 akter af Roderich Benedix

Bearbetad af Axel Bosin

Södra Teatern 21 jan 1882

GULDDEMONEN (Das Goldteufelchen 1861)

Romantiserad folksaga med sång i 5 akter af Roderich Benedix

Musik af J. Barck

Öfversatt af Carl Gustaf Michal

Ladugårdslandsteatern 7 mars 1867

HERR OTTO (Junker Otto 1859)

Lustspel i 4 akter af Roderich Benedix

Öfversatt af ?

Södra Teatern 30 nov 1870

I KÖKET (Die Dienstboten 1854)

Lustspel i 1 akt af Roderich Benedix

Öfversatt af Otto Hamrin

Kungliga Dramatiska Teatern 15 april 1895

Folkteatern 9 – 26 april 1912

KUSINEN eller ALLAS FÖRTROGNE (Der Vetter 1848)

Lustspel i 3 akter af Roderich Benedix

Öfversatt af ?

Sommarteatern å Mosebacke 8 sept 1867

MORBROR PER (Der Vetter 1848)

Lustspel i 3 akter af Roderich Benedix

Öfversatt af Lars August Malmgren

Kungliga Dramatiska Teatern 13 maj 1868

NARRAS INTE! (Das Lügen 1852)

Lustspel i 3 akter af Roderich Benedix

Bearbetad af Frans Hedberg

Kungliga Dramatiska Teatern 30 dec 1868 – 26 jan 1871

NYÅRSNATTEN (Die Neujahrsnacht 1868)

Skådespel i 1 akt af Roderich Benedix

Öfversatt af Erik af Edholm

Kungliga Dramatiska Teatern 1 jan – 27 maj 1869

SLÄGTINGAR (Die zärtlichen Verwandten 1866)

Lustspel i 3 akter af Roderich Benedix

	Öfversatt af Knut Almlöf
	Kungliga Dramatiska Teatern 7 nov 1867 - 29 maj 1881
	Öfversatt af Axel Bosin
	Humlegårdsteatern 22 juli 1868
	Djurgårdsteatern 13 – 17 juni 1891
BENELLI, Sem	VENDETTA (La cena della beffa 1909)
1877–1949	Skådespel i 4 akter av Sem Benelli
Italien	Översättning av Gunnar Klintberg
	Svenska Teatern 17 okt 1924
BENESCH, Kurt	AKT MED PAUS (Akt mit Pause 1961)
1926–2008	Satir i 1 akt av Kurt Benesch
Tyskland	Översättning av Stig Bergström
	Munkbroteatern 12 febr 1964
BENFIELD, Derek	ALLA VAR DÄR (Anyone For Breakfast? 1991)
1926–2009	Fars av Derek Benfield
England	Översättning av Calle Norlén
	Folkan 27 sept 1996
BENJAMIN, René	DEN OTÄCKA SKATAN (La Pie borgne 1921)
1885–1948	Komedi av René Benjamin
Frankrike	Översättning av C.A. Dymling
	Sänd i radio 10 juli 1929 Göteborg
BENNETT, Alan	HABEAS CORPUS (Habeas Corpus 1973)
1934–	En kärlekskomedi av Alan Bennett
England	Översättning av Nils Olof Franzén

Maxim 14 sept 1974

KÄMPA PÅ (A Lady of Letters 1992)
SOVA BLAND SÄCKAR (Bed Among the Lentils 1998)
Två monologer av Alan Bennett
Översättning av Lars Amble & Brasse Brännström
Maxim 16 jan 1998

BENNETT, Arnold
1867–1931
England

EN GOD KVINNA (A Good Woman 1930)
Fars i 1 akt av Arnold Bennett
Översättning av Gösta M. Lilliehöök
Sänd i radio 3 juni 1931

MILSTOLPAR (Milestones 1912)
Komedi i 3 akter af Arnold Bennett & Edward Knoblock
Öfversatt af Hugo Vallentin
Svenska Teatern 6 sept 1912

RYKTBARHET (The Great Adventure 1913)
Fantasikomedi i 4 akter av Arnold Bennett
Översättning av Hugo Vallentin & Gustaf Linden
Kungliga Dramatiska Teatern 7 sept 1928
Sänd i radio 3 april 1932 / 29 sept 1944

STYVMODERN (The Stepmother 1900)
Fars av Arnold Bennett
Översättning av C.A. Dymling
Sänd i radio 9 jan 1929 Göteborg

TITELN (The Title 1918)

Komedi i 3 akter av Arnold Bennett

Översättning av Hugo Vallentin

Intima Teatern 1 sept 1919

BENYON, Lissa

19??–

Australien

KÄRLEK PÅ TVÄTTOMAT (Love Seen in Laundromat 1994)

Pjäs av Lissa Benyon

Översättning av Catharina Sundholm-Miller

Sänd i radio 26 okt 1996 Göteborg

BENZON, Otto

1856–1927

Danmark

EN SKANDAL (En Skandale 1884)

Skådespel i 4 akter af Otto Benzon

Öfversatt af Oscar Wijkander

Kungliga Dramatiska Teatern 22 okt 1884

Svenska Teatern 19 febr 1901

FRIA HÄNDER (Frie Hænder 1908)

Lustspel i 3 akter af Otto Benzon

Öfversatt af Gustaf Linden

Kungliga Dramatiska Teatern 17 febr 1910

FÖRÄLDRAR (Forældre 1907)

INTERIÖR / LANDSKAP MED FIGURER / GENREBILD

3 tavlor utan ram av Otto Benzon

Översättning av Hjalmar Söderberg

Kungliga Dramatiska Teatern 7 sept 1923

INTERIÖR (Interior 1907)

Pjäs av Otto Benzon

Översättning av Hjalmar Söderberg?

Sänd i radio 25 april 1927 / 26 aug 1931

MÅTTLIGT SKÄMT (Moderate Løjer 1900)

Lustspel i 5 akter af Otto Benzon

Öfversatt af Fru S. Berlin

Kungliga Dramatiska Teatern 20 maj 1905

PROVISORISKT (Provisorisk 1886)

Lustspel i 1 akt af Otto Benzon

Öfversatt af Gustaf Fredrikson

Kungliga Dramatiska Teatern 20 april 1886 – 6 juni 1887

SURROGAT (Surrogater 1882)

Pjäs av Otto Benzon

Öfversatt af Henrik Westin

Retouch af Gustaf Fredriksson

Kungliga Dramatiska Teatern 17 febr 1883 – 21 maj 1898

Översättning av Gustaf Fredriksson ?

Sänd i radio 22 maj 1927 Göteborg / 4 april 1928 Göteborg

TILLFÄLLIGHETER (Tilfældigheder 1886 (1905))

Pjäs i 1 akt Otto Benzon

Översättning av Gustaf Fredrikson

Operan 16 april 1887

Kungliga Dramatiska Teatern 26 april 1887 – 3 juni 1903

Folkets Hus Teatern 15 april 1903

Kungliga Dramatiska Teatern 9 april 1921

BEOLCO, Angelo	RUZZANTES ÅTERKOMST (Il reduce 1528/29)
ca 1496–1542	Pjäs av Angelo Beolco
Italien	Översättning av Per Sjöstrand
	Sänd i radio 9 maj 1970 / 11 maj 1970
	Översättning av Inga Estrabaut
	Sänd i radio 14 febr 1981
BEREND, Fritz	FAMILJEN KNICKMEYER (Familie Knickmeyer 1888)
18??-19??	Fars i 4 akter af Fritz Berend
Tyskland	Öfversatt af Frans Hedberg
	Södra Teatern 13 sept 1890
	SÅDANT HÄNDER ev (Ein ungebetener Gast 1897)
	Skämt i 1 akt Fritz Berend
	Öfversatt af Frans Hedberg
	Södra Teatern 1 mars – 1 maj 1898
BERENTSEN, Aksel	SEKUNDEN (Sekunden 19??)
??–	Radiopjäs av Aksel Berentsen
Norge	Översättning av Margit Åslund-Klackenberg
	Sänd i radio 4 aug 1946
BERGEN, Alexander	HOS PORTVAKTEN
1812-1863	(Eine Vorlesung bei der Hausmeisterin ca 1862)
Österrike	Skämt med sång i 1 akt af ?
Eg. Marie Gordon	Bearbetad från franskan af Alexander Bergen
	Öfversatt af Axel Bosin
	Teatern i Consertsalongen å Djurgården 8 juli 1865

MIN SYSTERDOTTER OCH MIN BJÖRN

(Ma niece et mon ours 1859)

Lustspel med sång i 3 akter af Clairville & De Frascati

(pseud för Moïse Millaud)

Efter en tysk bearbetning af G. Engström

”Mein Bär und meine Nichte” 1862 af Alexander Bergen

Öfversatt af ?

Mindre Teatern 31 okt – 6 nov 1870

BERGMANN, Alfred
1940–
Tyskland

TUR I OTUREN (Das Glück im Unglück 1983)

Radiopjäs av Alfred Bergmann

Översättning av Lars W. Freij

Sänd i radio 26 jan 1986

BERGSTEDT, Harald
1877–1965
Danmark

UNGDOMSKÄLLAN (Ungdomskilden 1922)

Komedi i 3 akter av Harald Bergstedt

Översättning och bearbetning av Ernst Eklund

Blancheteatern 15 nov 1922

BERGSTRØM, Hjalmar
1868–1914
Danmark

KAREN BORNEMAN (Karen Bornemann 1908)

Skådespel i 4 akter af Hjalmar Bergstrøm

Öfversatt af Erik Thyselius

Svenska Teatern 1 dec 1908

LYNGGAARD & CO (Lynggard & Co 1905)

Skådespel i 4 akter av Hjalmar Bergstrøm

Översättning av Sigurd P. Sigurdh

Kungliga Dramatiska Teatern 24 okt 1905 / 16 okt 1918

MED I DANSEN (Med i Dansen 1911)
Skådespel i 3 akter af Hjalmar Bergstrøm
Öfversatt af ?
Svenska Teatern 14 dec 1912

PRÖVODAGEN (Prøvens Dag 1915)
Skådespel i 4 akter av Hjalmar Bergstrøm
Översättning av Walborg Hedberg
Kungliga Dramatiska Teatern 14 sept 1915

THORA VAN DEKEN (Thora van Deeken 1914)
Drama i 4 akter av Henrik Pontoppidan & Hjalmar Bergstrøm
Översättning av ?
Svenska Teatern 24 okt 1916 / 23 mars 1922

BERKELEY, Reginald
1890–1935
England

DET VITA SLOTTET (The White Chateau 1925)
Radiopjäs av Reginald Berkeley
Översättning av Nils Bohman
Sänd i radio 8 nov 1935

EN FRANSYSK VISIT (French Leave 1920)
Lustspel i 3 akter av Reginald Berkeley
Översättning av Hugo Vallentin
Vasateatern 15 okt 1921

BERKOFF, Steven
1937–
England

KVETCH (Kvetch 1987)
Pjäs av Steven Berkoff
Översättning av Einar Heckscher
Teater Galeasen 31 jan 1997

BERLA, Alois
1826-1896
Österrike
Eg. Alois Scheichel

ALLTFÖR MISSTÄNKSAM (Verdächtig oder Der Herr Vetter 1866)
Lustspel med sång i 4 akter af Alois Berla
Bearbetad från tyskan af Ernst Wallmark
Södra Teatern 26 febr 1872

EN GRÄSENKLING (Der Strohwittwer 1862)
Lustspel med sång i 1 akt af Alois Berla (Alois Scheichel)
Öfversatt af Axel Bosin
Humlegårdsteatern 29 aug 1867

TJUFVEN (Der Dieb 1868)
Komisk operett i 1 akt af Alois Berla
Musik af Carl Millöcker
Öfversatt af C.G. Strömberg
Södra Teatern 8 nov 1887 – 6 jan 1888

TROLLSLOTTET (Das verwunschene Schloss 1878)
Operett i 3 akter indelad i 5 tablåer af Alois Berla
Musik af Carl Millöcker
Öfversatt af ?
Vasateatern 23 mars – 26 april 1904
Östermalmsteatern 27 nov – 18 dec 1904

BERLINER, Johannes
18??–19??
Tyskland

360 KVINNOR/360 FRUAR (360 Frauen ca 1910)
Lustspel i 3 akter av Johannes Berliner
Översättning av Gunnar Klintberg
Vasateatern 4 febr 1919
Lilla Teatern 28 april 1934

BERNANOS, Georges
1888–1948
Frankrike

KARMELITERNA (Les Dialogues des carmélites 1949)
Ett revolutionsdrama av Georges Bernanos
Översättning av Birgit & Nils-Olof Franzén
Sänd i radio 20 april 1951

BERNARD, A
?? – ??
Tyskland

EUGEN ONEGIN (Evgenij Onegin 1878)
Opera i 3 akter af Petr Tjajkovskij
Libretto av Petr Tjajkovskij & Konstantin Šilovskij
Text efter Aleksandr Pusjkin af A. Bernard
Öfversatt af Ernst Wallmark
Operan 12 okt 1903

BERNARD, Charles de
1824–1850
Frankrike

ETT STUDENTPUTS (Une position délicate 1836)
Komedi med sång i 1 akt
Bearbetad från franskan efter Charles de Bernard
”Studentenstreiche oder Der 29 Februar” 1855
Öfversatt af August Säfström
Ladugårdslandsteatern 31 maj 1866

BERNARD, Jean-Jacques
1888–1972
Frankrike

EN SJÄL I NÖD (L’Âme en peine 1926)
Drama i 3 akter av Jean-Jacques Bernard
Översättning av Edvard Alkman
Kungliga Dramatiska Teatern 4 dec 1930

HJÄRTEVÄGEN (À la recherche des cœurs 1931)
Pjäs i 4 akter av Jean Jacques Bernard
Översättning av Edvard Alkman
Sänd i radio 5 febr 1933 / 4 nov 1934

HUSET VID LANDSVÄGEN (Nationale 6 1935)

Skådespel i 5 akter av Jean-Jacques Bernard

Översättning av Edvard Alkman

Kungliga Dramatiska Teatern 6 febr 1936

LÄNGTAN (L'Invitation au voyage 1924)

Skådespel i 3 akter och 4 tablåer av Jean Jacques Bernard

Översättning av Einar Fröberg

Sänd i radio 6 sept 1929 Göteborg

MARTINE (Martine 1922)

Drama av Jean-Jacques Bernard

Översättning av Gunnar Klintberg

Sänd i radio 10 febr 1930

Översättning av Edvard Alkman

Sänd i radio 10 mars 1935

Nya Teatern 22 okt 1937

SYSTRARNA (Les Sœurs Guédonec 1931)

Pjäs i 2 akter av Jean Jacques Bernard

Översättning av Edvard Alkman

Sänd i radio 19 mars 1932

VÅR I SEPTEMBER (Le Printemps des autres 1924)

Psykologiskt drama i 3 akter av Jean-Jacques Bernard

Översättning av I. Påhlman

Blancheteatern 20 febr 1946

Översättning av Carl Olof Gierow

Sänd i TV-teatern 3 juli 1967

BERNARD, Tristan
1866–1947
Frankrike

BRIDGEPARTIET (Le Partie de bridge 1937)
Scen av Tristan Bernard
Översättning av Palle Brunius
Sänd i radio 30 okt 1938 / 4 okt 1947

ENGLISH SPOKEN (L'Anglais tel qu'on le parle 1899)
Lustspel i 1 akt av Tristan Bernard
Vasateatern 10 dec 1899 – 5 sept 1900
Södra Teatern 20 febr 1901
Vasateatern 12 mars 1915

ETT MYSTERIUM UTAN BETYDELSE
(Une mystère sans importance 1916)
Radiosketch av Tristan Bernard
Översättning av Per Lindberg
Sänd i radio 5 jan 1931 / 3 sept 1949

HENNES SYSTER (Sa sœur 1907)
Lustspel i tre akter af Tristan Bernard
Öfversatt af Emil Grandinson
Kungliga Dramatiska Teatern 19 nov 1908

KYSS MIG (Embrassez-moi 1923)
Komedi av Tristan Bernard & Yves Mirande
& Gustave Quinson
Översättning av Einar Fröberg
Komediteatern 6 sept 1934

LILLA KAFEÉT (Le Petit café 1911)

Lustspel i 3 akter af Tristan Bernard

Öfversatt af Johan Grönstedt

Vasateatern 11 maj 1912

MEDOCS VINHANDEL (Le Coteaux de Médoc 1903)

Bagatell i 1 akt af Tristan Benard

Öfversatt af Nils Personne

Kungliga Dramatiska Teatern 15 febr 1904

MÄSTERTJUVEN (Le Costaud des Épinettes 1910)

Kriminalkomedi i 3 akter av Tristan Bernard & Alfred Athis

Översättning av Einar Fröberg

Djurgårdsteatern 27 juni 1917

NARKOS (Le Narcotique 1930)

Radiosketch av Tristan Bernard

Översättning av Per Lindberg

Sänd i radio 6 dec 1930

RESKOFFERTEN (L'Affaire Mathieu 1901)

Lustspel i 3 akter af Tristan Bernard

Öfversatt af Frans Hedberg

Svenska Teatern 12 febr 1902

TRIPLEPATTE (Triplepatte 1905)

Komedi i 5 akter af Tristan Bernard & André Godfernaux

Öfversatt af Emil Grandinson

Kungliga Dramatiska Teatern 16 maj 1907

UTAN BJUDNINGSKORT (Le Danseur inconnu 1909)

Lustspel i 3 akter af Tristan Bernard

Öfversatt af Herman A. Ring

Vasateatern 8 nov 1910

BERNARD, Victor

1827–18??

Frankrike

BARNDOPET (Barn i kirke 1878)

Fars i 4 akter af Peter Sørensen (Carl Møller & William Faber)

Efter Eugène Grangé & Victor Bernard

”Le baptême du petit Oscar” 1873

Bearbetad af Gustaf af Geijerstam

Södra Teatern 21 sept 1889

ETT ÄFVENTYR I SEVILLA (Le Bouton perdu 1874)

Buffa operett i 1 akt af Eugène Grangé & Victor Bernard

Musik af Adrien Talexy

Öfversatt af Ernst Wallmark

Södra Teatern 24 febr 1888

Djurgårdsteatern 9 juni 1888 – 13 juli 1900

FRUARNA MONTANBRÈCHE (Mesdames Montanbrèche 1866)

Komedi i 5 akter af Clairville & Victor Bernard

Öfversatt af Oscar Wijkander

Kungliga Dramatiska Teatern 21 jan 1867

Svenska Teatern 21 april 1906

PÅHÄNG (Une éclipse de lune 1868)

Komedi i 1 akt af Victor Bernard & Gabriel Ferry

Öfversatt af Rickard Gustafsson

Mindre Teatern 16 dec 1870 – 7 mars 1871

ROSENJUNGFRUN (Le Lys de la vallée 1868)
Lustspel i 3 akter af Eugène Grangé och Victor Bernard
Öfversatt af Axel Bosin
Mindre Teatern 27 febr – 7 mars 1869

THEODORS MÖRDARE (Le Meurtrier de Théodore 1865)
Lustspel i 3 akter af Clairville & Alphonse Brot & Victor Bernard
Öfversatt af Frithiof Raa
Humlegårdsteatern 11 juli – 7 aug 1866

ÅSTUNDAS UNGA DAMER (En demande des ingénues 1869)
Fars med sång i 1 akt af Eugène Grangé & Victor Bernard
Öfversatt från franskan af Axel Bosin
Humlegårdsteatern 16 juli – 23 aug 1870

ÖFVERSTENS MÅG (Le Gendre du colonel 1871)
Komedi i 1 af Eugène Grangé & Alphonse Brot & Victor Bernard
Öfversatt af Oscar Wijkander
Kungliga Dramatiska Teatern 9 april 1872 - 12 okt 1875

BERNARD-LUC, Jean
1909–1985
Frankrike

FILEMONKOMPLEXET (Le Complexe de Philémon 1950)
Komedi av Jean Bernard-Luc
Översättning av Nils Kjellström
Sänd i radio 18 mars 1954

MIN MAN HAR KOMPLEX (Le Complexe de Philemon 1950)
Lustspel i 3 akter av Jean Bernard-Luc

Översättning av Nils Kjellström

Intima Teatern 23 maj 1956

MÄNNENS NATT (Nuit des hommes 1949)

Scen av Jean Bernard-Luc

Översättning av Maj Ödman

Sänd i radio 25 april 1950

BERNAUER, Rudolf

1880–1953

Tyskland

BIOGRAF-FLUGAN (Filmzauber 1912)

Nyårsvaudeville i 4 akter af Rudolf Bernauer & Rudolf Schanzer

Musiken av Walter Kollo & Willy Bredschneider

Öfversatt af 02 H2 Stockholmslokalisering

Oscarsteatern 31 dec 1912 / 1 jan 1913

CHOKLADSOLDATEN (Der Pralinésoldat 1908)

Operett i 3 akter af Rudolf Bernauer & Leopold Jacobson

Musik af Oscar Straus

Öfversatt af Ernst Wallmark

Oscarsteatern 4 jan 1912

DEN KÄRE AUGUSTIN (Der liebe Augustin 1912)

Operett i 3 akter af Rudolf Bernauer & Ernst Welisch

Musik af Leo Fall

Öfversatt af ?

Oscarsteatern 27 sept 1912

EDENS LUSTGÅRD (Der Garten Eden 1926)

Komedi i 4 akter av Rudolf Bernauer & Rudolf Österreicher

Översättning av Einar Fröberg

Komediteatern 16 mars 1927

KONTO X (Das Konto X 1930)

Lustspel i 3 akter av Rudolf Bernauer & Rudolf Österreicher

Översättning av Nils Johannisson

Folkteatern 28 febr 1931

LILLA GREVINNAN (Die tolle Komtess 1917)

Farsoperett i 3 akter av Rudolf Bernauer & Rudolf Schanzer

Musiken av Walter Kollo

Översättning av S.S. Wilson (Anita Halldén)

Nya Alhambra-Teatern 29 nov 1919

LOLA (Die Sache mit Lola 1920)

Fars i 3 akter av Rudolf Bernauer & Rudolf Schanzer

Översättning av ?

Folkteatern 15 april 1921

PENGAR PÅ GATAN (Geld auf der Strasse 1928)

Lustspel i 3 akter av Rudolf Bernauer & Rudolf Österreicher

Översättning av Gustaf Collijn

Blancheteatern 10 sept 1930

PRINSESSAN OLALA (Prinzessin Olala 1921)

Vaudeville i 1 förspel och 3 akter av Rudolf Bernauer

& Rudolf Schanzer

Musiken av Jean Gilbert

Översättning av Oscar Ralf

Oscarsteatern 28 jan 1922

SOM I UNGDOMENS VÅR (Wie einst in Mai 1913)
Lustspelsoperett av Rudolf Bernauer & Rudolf Schanzer
Musiken av Walter Kollo & Willy Bredschneider
Översättning av Algot Sandberg
Djurgårdsteatern 1 juni 1914
Oscarsteatern 26 maj 1915
Översättning av ?
Södra Teatern 2 sept 1927

BERNARDT, Maurice
?? – ??
USA

VAR ÄR JOHNNY? (The Adventures of Mr Pipkin)
Farsoperett av Maurice Bernardt & Joseph Corin
Musiken av Nathaniel Jones
Översättning av ?
Oscarsteatern 9 mars 1915

BERNÈDE, Arthur
1871–1937
Frankrike

DE SMÅ VESTALERNA (Les Petites Vestales 1900)
Operett i 3 akter av Ernest Depré & Arthur Bernède
Musik af Fréderic Le Rey & Justin Clarice
Öfversatt af Ernst Wallmark
Vasateatern 17 april 1902

UNDER EPÅLETTEN (Sous l'épaulette 1906)
Militärskådespel i 5 akter av Arthur Bernède
Öfversatt af Karl Benzon
Svenska Teatern 23 april 1908

BERNHARD, Thomas
1931–1989

CLAUS PEYMANN KÖPER SIG ETT PAR BYXOR OCH GÅR UT MED MIG OCH ÄTER

Österrike	(Claus Peymann kauft sich eine Hose und geht mit mir essen 1990)
	Dramolette av Thomas Bernhard
	Översättning av Magnus Lindman
	Sänd i radio 22 jan 1995
	RITTER, DENE, VOSS (Ritter, Dene, Voss 1984)
	Pjäs av Thomas Bernhard
	Översättning av Stefan Johansson
	Teater 9 1 mars 1991
	TEATERMAKAREN (Der Theatermacher 1984)
	Pjäs av Thomas Bernhard
	Översättning av Susanne Widén
	Kungliga Dramatiska Teatern 14 okt 1989 Lilla scenen
BERNEY, William	NÄR MÅNEN GÅR I MOLN (Dark of the Moon 1945)
1920–1961	En folksaga av Howard Richardson & William Berney
USA	Översättning av Olov Jonason
	Sänd i radio 2 febr 1950 Malmö
BERNSTEIN, Henry	ATTACKEN (L'Assaut 1912)
1876–1953	Fäsördrama i 3 akter av Henry Bernstein
Frankrike	Översättning av ?
	Blancheteatern 22 april 1919
	HEMLIGHETEN (Le Secret 1913)
	Pjäs i 3 akter av Henry Bernstein
	Öfversatt af Gunnar Klintberg
	Svenska Teatern 23 april 1912

Översättning av Emil Grandinson

Intima Teatern 2 febr 1914

HÄMNDEN (Le Bercail 1904)

Komedi i 3 akter af Henry Bernstein

Öfversatt af ?

Östermalmsteatern 16 sept 1908

SIMSON (Samson 1907)

Skådespel i 4 akter af Henry Bernstein

Öfversatt af ?

Svenska Teatern 22 sept 1908

SPEGELGALLERIET (La Galerie des glaces 1924)

Pjäs i 3 akter från av Henry Bernstein

Översättning av Hjalmar Söderberg

Komediteatern 7 april 1926

TJUFVEN (Le Voleur 1906)

Komedi i 3 akter af Henry Bernstein

Öfversatt af C.H. Christiernsson

Svenska Teatern 14 febr 1908

TOTO (La Griffe 1906)

Skådespel i 4 akter av Henry Bernstein

Översättning av Emil Hillberg

Kungliga Dramatiska Teatern 31 jan 1919

TROTS ALLT (Espoir 1934)

Komedi i 5 akter av Henry Bernstein

Översättning av Hjalmar Söderberg

Kungliga Dramatiska Teatern 22 mars 1935

BERNSTEIN, Max

1854–1925

Tyskland

EN KYSS (Ein Kuss 1888)

Komedi i 1 akt af Max Bernstein

Öfversatt af ?

Svenska Teatern 28 sept 1890

HIMMELSBLÅTT (Blau 1894)

Lustspel i 1 akt af Max Bernstein

Öfversatt af Oscar Wijkander

Södra Teatern 23 dec 1894 – 3 jan 1895

HJÄRTERDAM (Cœur-Dame 1888)

Lustspel i 1 akt af Max Bernstein

Öfversatt af Oscar Wijkander

Kungliga Dramatiska Teatern 16 nov 1888 – 10 maj 1905

BERR, Georges

1867–1942

Frankrike

ADVOKATEN BOLBEC OCH HENNES MAN

(Maître Bolbec et son mari 1926)

Komedi i 3 akter av Louis Verneuil & Georges Berr

Översättning av Ernst Lundquist

Oscarsteatern 1 sept 1927

BILKURTIS (Autoliebchen 1912)

Fars med sång och dans i 3 akter af Jean Kren

Efter ”Dix minutes d’Auto” 1909

af Georges Berr & Pierre Decourcelle

Öfversatt af Axel Wijkander

Musik af Jean Gilbert

Djurgårdsteatern 26 juli 1912

Södra Teatern 24 sept 1912

EN MILLION (Le Million 1910)

Lustspel i 4 akter af Georges Berr & Marcel Guillemaud

Öfversatt af Johan Grönstedt

Vasateatern 25 nov 1911

HÄXMÄSTAREN (Monsieur Beverley 1917)

Kriminalkomedi i 3 akter av Georges Berr & Louis Verneuil

Översättning av ?

Vasateatern 23 april 1918

KVINNORÖVAREN (Le Satyre 1907)

Fars i 3 akter av Georges Berr

Översättning av A. S. (Algot Sandberg)

Djurgårdsteatern 2 juni 1915

Vasateatern 5 maj 1920

MADAME FLIRT (Madame Flirt 1901)

Komedi i 4 akter af Paul Gavault & Georges Berr

Öfversatt af ?

Vasateatern 2 maj 1903

MIN SYSTER OCH JAG (Meine Schwester und ich 1930)

Operett i 3 akter av Robert Blum & Ralph Benatzky

Efter ett lustspel av Georges Berr & Louis Verneuil

”Ma sœur et moi” 1928

Översättning av Edvin Kallstenius

Konserthusteatern 3 febr 1932

Sänd i radio 9 febr 1932

Folkteatern 1 sept 1939

Lilla Operett-Teatern 22 febr 1946

Nybearbetning av Gösta Rybrant

Scalateatern 27 febr 1960

ABC-teatern 27 nov 1963

OKÄNDA DAMEN (L’Inconnue 1901)

Fars i 3 akter av Paul Gavault & Georges Berr

Öfversatt af ?

Lilla Teatern 6 febr 1913

TÅGET TILL VENEDIG (Le Train pour Venice 1937)

Lustspel av Louis Verneuil & Georges Berr

Översättning av Olga Wendbladh

Sänd i radio 18 maj 1947

VÄDERFLÖJELN (L’Irrésolu 1903)

Komedi i 4 akter af Georges Berr

Öfversatt af ?

Svenska Teatern 28 nov 1904

BERR DE TURIQUE, Julien
1863–1923
Frankrike

HISTORISKA SLOTTET (Chateau historique 1900)

Lustspel i 3 akter af Alexandre Bisson & Julien Berr de Turique

Öfversatt af Ernst Lundquist

Kungliga Dramatiska Teatern 8 mars 1902

BERSTL, Julius
1883–1975
Österrike

DOVER-CALAIS (Dover-Calais 1926)
Komedi i 3 akter av Julius Berstl
Översättning av Einar Fröberg
Komediteatern 17 sept 1927

BERTATI, Giovanni
1735–1815
Italien

DET HEMLIGA GIFTERMÅLET (Il matrimonio segreto 1792)
Komisk opera i 2 akter af Giovanni Bertati
Musik af Domenico Cimarosa
Öfversatt af C.W.A. Strandberg
Operan 19 nov 1867

BERTOLI, Pier Benedetto
1926–1987
Italien

RADIOAMATÖR SÖKER KONTAKT
(Dolcemente, un radioamatore 1960)
Komedi av Pier Benedetto Bertoli
Översättning av Eva Dahlbeck
Sänd i radio 19 juli 1962 P2 / 22 aug 1962

BERTON, Caroline
18?? –18??
Frankrike

EN HUSTRUS BÄSTA POLITIK (La Diplomatie du ménage 1852)
Proverb i 1 akt af Caroline Berton
Öfversatt af Louise Stjernström
Kungliga Dramatiska Teatern 12 nov 1863

BERTON, Pierre
1842–1912
Frankrike

VACKRA MARSEILLESISKAN (La Belle Marseillaise 1905)
Komedi i 4 akter af Pierre Berton
Öfversatt af ?
Vasateatern 15 mars 1907

YVETTE (Yvette 1901)
Komedi i 3 akter af Pierre Berton efter en novell af Guy de Maupassant (1884)
Öfversatt af ?
Svenska Teatern 15 dec 1902

ZAZA (Zaza 1898)
Komedi i 5 akter af Pierre Berton & Charles Simon
Öfversatt af Oscar Wijkander
Kungliga Dramatiska Teatern 20 sept 1900

BERTUSCH, Max
1890–1943
Tyskland

LYCKA PÅ RESAN! (Glückliche Reise 1932)
Operett av Max Bertusch & Kurt Schwabach
Musiken av Eduard Künneke
Översättning av C. J. Holzhausen
Oscarsteatern 31 mars 1933

BESNARD, Lucien
1872–1955
Frankrike

MIN VÄN TEDDY (Mon ami Teddy 1908)
Lustspel av André Rivoire & Lucien Besnard
Översättning av Karl Hedberg
Kungliga Dramatiska Teatern 9 jan 1913
Sänd i radio 14 juli 1937

BETHELL, Nicholas
1938–2007
England

GRAFOMANERNA (Graphomaniacs 1968)
Dramatisering av Nicholas Bethell
efter en novell av Abram Terc ”Grafomany” 1959
Översättning av Birgit & Mårten Edlund
Sänd i radio 13 okt 1968 / 19 okt 1968

BETTI, Ugo
1892–1953
Italien

DROTTNINGEN OCH REBELLERNA (La regina e gli insorti 1949)
Revolutionsdrama i 4 akter av Ugo Betti
Översättning av Karin Hybinette
Kungliga Dramatiska Teatern 14 sept 1956 Lilla scenen

GETTERNAS Ö (Delitto all'isola delle capre 1946)
Passionsdrama i 3 akter av Ugo Betti
Översättning av Karin Alin
Kungliga Dramatiska Teatern 22 jan 1954 Lilla scenen

BETZONICH, Axel E.
1851–1899
Danmark

GULDKAROSSEN (Guldkareten 1898)
Drama i 1 akt av Axel E. Betzonich
Översättning av Ernst Lundquist
Kungliga Dramatiska Teatern 14 nov 1898 - 18 nov 1910
Blancheteatern 13 mars 1916
Sänd i radio 20 mars 1927 / 14 juli 1928 / 20 sept 1936

STOR I SKRÖPLIGHET (Stor i Skrøblighed 1886)
Komedi i 1 akt af Axel E. Betzonich
Öfversatt af Nils Personne
Kungliga Dramatiska Teatern 9 dec 1899 – 23 okt 1904

BEUDIN, Jacques Félix
1796–1880
Frankrike

CLAUDE GÉVERT (????)
Komedi i 3 akter af Dinaux & Gustave Lemoine
Öfversatt af Johan Fredrik Lundgrén
Södra Teatern 2 april 1872

KLOSTRET CASTRO (L'Abbaye de Castro 1840)
Skådespel i 5 akter och 7 tablåer af Dinaux & Gustave Lemoine

Öfversatt af Lars August Malmgren

Mindre Teatern 15 aug 1873

Södra Teatern 28 jan – 26 mars 1875

Nya Teatern å Blasieholmen 11 febr – 7 mars 1888

TRETTIO ÅR AF EN SPELARES LEFNAD

(Trents ans ou La vie d'un joueur 1827)

Skådespel i 5 akter af Victor Ducange & Dinaux

Öfversatt af Fredrik Niklas Berg

Djurgårdsteatern 5 – 22 maj 1878

BEYERLEIN, Franz Adam
1871–1949
Tyskland

TAPTO (Zapfenstreich 1903)

Skådespel i 4 akter af Franz Adam Beyerlein

Öfversatt af Frans Hedberg

Svenska Teatern 12 febr 1904

BEZ, Helmut
1930–2019
Tyskland

BEFRIELSEN (Die Befreiung 1983)

Radiopjäs av Helmut Bez

Översättning av Birgit Edlund

Sänd i radio 19 nov 1983

BIBO, Günther
1892–1944
Tyskland

LISE-LOTTE (Arme Ritter 1928)

Text av Franz Arnold & Ernst Bach

Sångtexter av Günther Bibo & Kurt Schwabach

Musiken av Walter Kollo

Översättning av ?

Folkets Hus Teater 14 sept 1929

SKATTEN I SILVERSJÖN (Der Schatz im Silbersee 1929)

Pojkberättelse från Vild Västern av Karl May

Bearbetad för radio av Günther Bibo

Översättning av Gösta M. Lilliehöök

Del 1–3: Sänd i radio 25 april–30 maj 1931

BIDERMANN, Jakob
1578–1639

CENODOXUS (Cenodoxus – Der Doktor von Paris ca 1600)

Drama av Jakob Bidermann

Översättning av Karl Ragnar Gierow

Kungliga Dramatiska Teatern 13 april 1935

Sänd i radio 21 april 1935

BIELEN, Otto
1900–1964
Österrike

FRU MAIGRET SOM DETEKTIV (Frau Maigret als Detektiv 1957)

Radiopjäs av Otto Bielen

efter Georges Simenons roman ”L’Amie de Mme Maigret” 1950

Översättning av Margot Lundgren

Sänd i radio 26 dec 1957 P2 / 17 nov 1963

BIELER, Manfred
1934–2002
Tyskland

DEN SISTA PENNYN (Der letzte Penny 1969)

Radiopjäs av Manfred Bieler

Översättning av Sigbrit Lång

Sänd i radio 22 okt 1972

FADER OCH LÄRARE (Vater und Lehrer 1968)

Radiopjäs av Manfred Bieler

Översättning av Brita Edfelt

Sänd i radio 26 okt 1969 / 1 nov 1969

JAG BARA FRÅGAR (Ich frage … 1964)

Radiopjäs av Manfred Bieler

Översättning av Gun & Nils A. Bengtsson

Sänd i radio 3 juli 1966 / 7 juli 1966 P2

MÄSSA (Missa 1969)

Radiopjäs av Manfred Bieler

Översättning av Herbert Grevenius

Sänd i radio 27 mars 1970 Malmö / 4 april 1970

OJUN OCH BATAL (Ojun und Batal 1963)

Radiopjäs av Manfred Bieler

Översättning av Thorild Anderberg

Sänd i radio 25 maj 1969 / 29 maj 1969

TRE PAPPERSROSOR (Drei Rosen aus Papier 1962)

Radiopjäs av Manfred Bieler

Översättning av Margit & Carl Cramér

Sänd i radio 28 maj 1966 / 4 juni 1966

BILDERBECK, Ludwig von
1766-1833
Frankrike

MUMBO-GUMBO-GONGGONG DEN STORE

(Mumbo Gumbo Gonggong den store 1858)

Fars med sång och dans i 1 akt af Erik Bøgh

Till någon del efter ”Le Mandarin Houang-Pouf ou L’horoscope” 1821 af Louis Charles Caignez & Ludwig von Bilderbeck samt ”Schahabaham II” (1854) af Adolphe de Leuven & Michel Carré

Bearbetad af August Säfström

Ladugårdslandsteatern 8 nov 1863

BILHAUD, Paul
1854–1933
Frankrike

ANDRA BRÖLLOPSNATTEN (La Seconde nuit de noces 1922)

Lustspel i 3 akter av Maurice Hennequin & Pierre Veber

& Paul Bilhaud

Översättning av Einar Fröberg

Vasateatern 1 sept 1923

ETT FLÖJTSOLO (Solo de flûte 1885)

Humoristisk monolog af Paul Bilhaud

Öfversatt af ?

Folkteatern 12 nov 1910

FAMILJEN BOLÉRO (La Famille Boléro 1903)

Fars i 3 akter af Maurice Hennequin & Paul Bilhaud

Öfversatt af Erik Haneson

Djurgårdsteatern 15 sept 1907

Södra Teatern 28 sept 1907

HERKULESPILLERNA (Les Dragées d'Hercules 1904)

Lustspel i 3 akter av Maurice Hennequin & Paul Bilhaud

Öfversatt af ?

Vasateatern 1 sept 1907 / 23 nov 1916

I LEJONETS KULA (La Gueule de loup 1903)

Lustspel i 3 akter af Maurice Hennequin & Paul Bilhaud

Öfversatt af C.H. Christiernsson

Djurgårdsteatern 2 juni 1906

KAMMARJUNGFRUN (Nelly Rozier 1901)

Lustspel i 3 akter av Maurice Hennequin & Paul Bilhaud

Öfversatt af ?

Södra Teatern 7 okt 1902

MIN SONHUSTRU (Ma bru! 1898)

Komedi i 3 akter af Michel Carré & Paul Bilhaud

Öfversatt af Emil Grandinson

Kungliga Dramatiska Teatern 16 okt 1899

TOTO-TATA (Toto 1892)

Komisk operett i 3 akter af Paul Bilhaud & Albert Barré

Musik af Antoine Banès

Öfversatt af Ernst Wallmark

Djurgårdsteatern 8 maj 1906

BILLE, Irene Ibsen
1901–1985
Norge

UTAN ANSIKTE (Uten ansikt 1932?)

Pjäs av Irene Ibsen Bille

Översättning av Tore Zetterholm

Sänd i radio 21 april 1955

BILLETDOUX, François
1927–1991
Frankrike

TCHIN-TCHIN (Tchin-tchin 1959)

Komedi i 4 akter av François Billetdoux

Översättning av C.G. Bjurström

Kungliga Dramatiska Teatern 30 nov 1963 Lilla scenen

VÄNNER EMELLAN (Bien amicalement 1959)

Scen av François Billetdoux

Översättning av Mikaela & Ingemar Leckius

Sänd i radio 19 mars 1963 P2

BILLINGER, Richard
1890–1965
Österrike

DRÖM I SOMMARNATTEN (Traum in einer Sommernacht 1937)

Ett spel om barmhärtighet av Richard Billinger

Översättning av Hjalmar Gullberg

Sänd i radio 18 sept 1951 Göteborg

VILDNATT (Rauhnacht 1931)

Pjäs av Richard Billinger

Översättning av Bertil Malmberg

Sänd i radio 6 dec 1951

BILLINGTON, Rachel

1942–

England

TRÄDGÅRD MED GULLREGN (Mary, Mary 1977)

Radiopjäs av Rachel Billington

Översättning av Annika Preis

Sänd i radio 23 aug 1980

BINDER, Lydia

??–??

Tyskland

LUIGI BOCCHERINIS MENUETT (Das Menuett des Boccherini)

Ett spel av Lydia Binder om ett litet verk av en stor mästare

Översättning av Sverker Martin-Löf

Sänd i radio 27 dec 1937

RÄKNINGEN (????)

Ett musikaliskt intermezzo ur Niccolo Paganinis liv

av Lydia Binder

Översättning av Sverker Martin-Löf

Sänd i radio 2 febr 1938

BING, Jon

1944–2014

Norge

RUTIN FÖR OKÄND PLANET (Rutine for ukjent planet 1977)

Radiopjäs av Jon Bing & Tor Åge Bringsværd

Översättning av Nils A. Bengtsson

Sänd i radio 22 okt 1977

BING, Niels

1907–1985

ROMARE OCH SLAV (En slave 1947)

Radiospel av Niels Bing

Danmark

Översättning av Nils-Olof Franzén

Sänd i radio 22 nov 1948

BIRABEAU, André

1890–1974

Frankrike

BUKETTEN (La Fleur d'oranger 1924)

Lustspel i 3 akter av André Birabeau & Georges Dolley

Översättning av ?

Komediteatern 5 febr 1927

EN STOR KÄRLEK (Un dejeuner d'amoureux 1929)

Scen av André Birabeau

Översättning av Herbert Grevenius

Sänd i radio 27 nov 1955

I SKOLAN IGEN (Le Chemin de des écoliers 1924)

Lustspel i 3 akter av André Birabeau

Översättning av Knut Nyblom

Blancheteatern 10 april 1926

MIN SON – MINISTERN (Fiston 1936)

Komedi i 3 akter av André Birabeau

Översättning av Staffan Tjerneld

Vasateatern 23 febr 1937

PÅ BEGÄRAN (Un homme sur la paille 1923)

Fars i 3 akter av Nicolas Nancey & Henri de Gorsse

Efter en novell av André Birabeau

Översättning av Erik Berglund

Blancheteatern 19 sept 1925

VAR HAR DU VARIT? (On a trouvé une femme nue 1924)

Komedi i 3 akter av André Birabeau & Jean Guitton

Översättning av ?

Komediteatern 11 sept 1925

8 DAGAR I NIZZA (Côte d'Azur 1931)

Lustspel i 3 akter av André Birabeau & Georges Dolley

Översättning av Arthur Möller

Komediteatern 25 jan 1936

BIRCH-PFEIFFER,
Charlotte
1800-1868
Tyskland

DROTTNING BELL (Königin Bell 1863)

Skådespel i 2 afdelningar och 5 akter

af Charlotte Birch-Pfeiffer

Efter Julia Kavanaghs roman "Grace Lee" 1855

Öfversatt af Wilhelm Svenson

Kungliga Dramatiska Teatern 29 mars 1864

DEN HVITKLÄDDA QVINNAN (Die Frau in weiss 1862?)

Skådespel i 5 akter och 1 förspel af Charlotte Birch-Pfeiffer

Efter Wilkie Collins roman "The Woman in White" 1860

Öfversatt af Frans Hedberg

Kungliga Dramatiska Teatern 21 okt 1863

EN FAMILJ (Eine Familie 1846)

Skådespel i 4 akter med prolog av Charlotte Birch-Pfeiffer

Öfversatt af Lars August Malmgren

Kungliga Dramatiska Teatern 19 dec 1863

EN NYÅRSNATT (Eine Sylvesternacht 1862)

Skådespel i 2 afdelningar och 4 akter af Charlotte Birch-Pfeiffer

Efter George Eliots roman ”Silas Marner” 1861

Öfversatt af Wilhelm Svenson

Kungliga Dramatiska Teatern 30 sept 1865

EN RING (Ein Ring 1851)

Intrigstycke i 5 akter af Charlotte Birch-Pfeiffer

Öfversatt af Wilhelm Svensson

Kungliga Dramatiska Teatern 9 nov 1870

HVEM ÄR HON? (Wer ist Sie? 1868)

Skådespel i 4 akter af Charlotte Birch-Pfeiffer

Öfversatt af Wilhelm Svenson

Kungliga Dramatiska Teatern 25 maj 1869

JANE EYRE (Die Waise aus Lowood 1853)

Skådespel i 2 afdelningar och 5 akter af Charlotte Birch-Pfeiffer

Efter Currer Bells (Charlotte Brontë) roman (1847)

Öfversatt af Wilhelm Svensson

Kungliga Dramatiska Teatern 10 nov 1863 – 11 sept 1878

Svenska Teatern 29 april – 5 maj 1890

LADYN AF WORSLEY-HALL (Die Lady von Worsley-Hall 1855)

Skådespel i 2 afdelningar indelad i 5 akter af Charlotte Birch-Pfeiffer

Öfversatt af Wilhelm Svensson

Kungliga Dramatiska Teatern 25 nov 1869 – 13 febr 1875

MOR OCH SON (Mutter und Sohn 1844)

Skådespel i 2 afdelningar och 5 akter

Efter Fredrika Bremers roman ”Grannarne” 1837

Bearbetad af Charlotte Birch-Pfeiffer

Öfversatt af Fredrik Niklas Berg

Södra Teatern 5 dec 1873

NATT OCH MORGON (Nacht und Morgen 1842)

Dram i 5 akter bearbetad af Charlotte Birch-Pfeiffer

efter Edward Bulwer-Lyttons roman ”Night and Morning” 1841

Öfversatt af Axel Bosin

Södra Teatern 10 mars 1883

REVANCHE (Revanche 1865)

Komedi i 2 akter af Charlotte Birch-Pfeiffer

Öfversatt af Wilhelm Svenson

Kungliga Dramatiska Teatern 6 okt - 2 nov 1866

RINGAREN I NÔTRE-DAME

(Der Glöckner von Nôtre-Dame 1835)

Romantiskt skådespel med melodramer, körer,

kupletter och dans i 5 akter och 8 tablåer

bearbetad af Charlotte Birch-Pfeiffer

Efter Victor Hugos roman ”Nôtre-Dame de Paris” 1831

Öfversatt af Anders Lindeberg

Mindre Teatern 16 febr 1872 – 13 maj 1877

Folkteatern 16 – 22 mars 1889

Svenska Teatern 18 jan – 22 febr 1890

SYRSAN (Die Grille 1857)

Skådespel i 4 akter afdelad i tablåer af Charlotte Birch-Pfeiffer

Efter George Sands novell ”La petite Fadette” 1849

Öfversättning af Wilhelm Svensson

Operan 30 maj 1865

Kungliga Dramtiska Teatern 11 april 1866 – 21 april 1907

Folkteatern 26 mars 1899 – 27 maj 1902

SYRSAN (Die Grille 1857)

Skådespel i 5 akter af Charlotte Birch-Pfeiffer

Delvis efter Georges Sands berättelse ”La petite Fadette 1849

Öfversatt af Carl Gustaf Michal

Ladugårdslandsteatern 18 nov – 17 dec 1877

BIRINSKI, Leo
1884–1951
Ryssland/Tyskland

ATTENTATET (Narrentanz 1912)

Lustspel i 4 akter av Leo Birinski

Översättning av Emil Grandinson

Intima Teatern 2 jan 1915

BÍRÓ, Lajos
1880–1948
Ungern

HOTELL STADT LEMBERG (Hotel Stadt Lemberg 1929)

Musikaliskt skådespel i 3 akter och 1 efterspel

av Ernst Neubach efter Lajos Bírós roman

”Színmü négy felvonásban” 1917

Musiken av Jean Gilbert

Översättning av ?

Vasateatern 9 jan 1930

KATARINA II AV RYSSLAND (A cárnő 1912/Die Zarin 1912)

Ungersk intrigkomedi i 3 akter

av Melchior (Menyhért) Lengyel & Lajos Bíró

Översättning från tyskan av Gunnar Klintberg

Svenska Teatern 5 dec 1913

Vasateatern 27 okt 1925

MORMODERN (A Rablólovag 1912)

Pjäs av Lajos Bíró

Översättning av C.A. Dymling ?

Sänd i radio 13 dec 1927 Göteborg

ROVRIDDAREN (A Rablólovag 1912)

Komedi i 3 akter av Lajos Bíró

Öfversättning af Gunnar Klintberg

Svenska Teatern 15 – 31 maj 1913

BIS, Hippolyte
1789–1855
Frankrike

WILHELM TELL (Guillaume Tell 1829)

Opera i 4 akter af Hippolyte Bis & Étienne de Jouy

Musik af Giacchino Rossini

Öfversatt af C.V.A. Strandberg

Operan 2 okt 1863

BISCHITZKY, Julius
18??–19??
Tyskland

EXCELLENSEN MAX (Excellenz Max 1913)

Tjuvkomedi i 4 akter av Julius Bischitzky

Översättning av Z

Södra Teatern 6 sept 1913

BISS, Gerald
1876–1922
England

SNARAN (The Dupe 1907)

Detektivkomedi i 4 akter af Gerald Biss

(Roman öfversatt af Emilie Kullman 1911)

Dramatiserad af ?

Folkteatern 5 april 1913

BISSON, Alexandre
1848–1912
Frankrike

CARMEN (La Famille Pont-Biquet 1892)
Fars i 3 akter af Alexandre Bisson
Öfversatt af K.B. (Karl Benzon)
Folkteatern 1 jan 1898

DUVALS SKILSMÄSSA (Les Surprises du divorce 1888)
Lustspel i 3 akter af Alexandre Bisson och Antony Mars
Öfversatt af Ernst Lundquist
Kungliga Dramatiska Teatern 3 maj 1888 - 13 febr 1903 /
20 april 1909

DEN OKÄNDA (La Femme X 1908)
Sensationsskådespel i 4 akter av Alexandre Bisson
Översättning av Selfrid Kinmanson
Svenska Teatern 6 jan 1910 / 17 jan 1914 / 17 dec 1924

DUVALS SKILSMÄSSA (Les Surprises du divorce 1888)
Lustspel i 3 akter av Alexandre Bisson & Anthony Mars
Översättning av Ernst Lundquist
Kungliga Dramatiska Teatern 20 april 1909
Kungliga Dramatiska Teatern 31 okt 1922
Översättning av ?
Lilla Folkteatern 26 okt 1928

ENKAN DUROSEL (Veuve Durosel! 1888)
Komedi i 1 akt af Alexandre Bisson & Antony Mars
Öfversatt af ?
Svenska Teatern 31 jan 1891

EN FLICKPENSION (Un lycée de jeunes filles 1881)

Lustspel i 4 akter av Alexandre Bisson

Översättning av Ernst Lundquist ?

Vasateatern 14 febr 1891

Folkteatern 20 sept 1919

EN MISSTÄNKT MÅG (115, Rue Pigalle 1882)

Komedi i 3 akter af Alexandre Bisson

Öfversatt af ?

Nya Teatern å Blasieholmen 3 nov 1883

FADERSGLÄDJE (Les Joies de la paternité 1883)

Lustspel i 3 akter af Alexandre Bisson & Gustave Ricouard

& Raoul Vast

Öfversatt af ?

Djurgårdsteatern 28 juli 1903

FÖRSVUNNEN (Disparu! 1896)

Lustspel i 3 akter af André Sylvane & Alexandre Bisson

Öfversatt af Per Staaff

Vasateatern 15 febr 1898 – 2 april 1912

GENERALDIREKTÖREN (Monsieur le Directeur! 1895)

Lustspel i 3 akter av Alexandre Bisson & Fabrice Carré

Öfversatt af ?

Vasateatern 29 aug 1896 – 27 maj 1906

Svenska Teatern 11 dec 1901 – 31 maj 1911

HERR DOMAREN (Le Bon juge 1901)

Lustspel i 3 akter af Alexandre Bisson

Öfversatt af Algot Sandberg

Djurgårdsteatern 2 sept 1903 – 1 okt 1903

Vasateatern 2 okt 1903 – 27 april 1913

HISTORISKA SLOTTET (Château historique 1900)

Lustspel i 3 akter af Alexandre Bisson & Julien Berr de Turique

Öfversatt af Ernst Lundquist

Kungliga Dramatiska Teatern 8 mars 1902 – 29 jan 1904

KONTROLLÖREN VID SOFVAGNARNA

(Le Contrôleur des wagons-lits 1898)

Lustspel i 3 akter af Alexandre Bisson

Öfversatt af Axel Bosin

Svenska Teatern 14 okt 1898

LE CARDUNOIS HJELTEDATER (L'Héroïque du Cardunois 1894)

Lustspel i 3 akter af Alexandre Bisson

Öfversatt af Per Staaff

Kungliga Dramatiska Teatern 22 maj 1894

LUSTRESAN (Un voyage d'agrément 1881)

Komedi i 3 akter af Edmond Gondinet & Alexandre Bisson

Öfversatt af ?

Södra Teatern 17 sept 1911

LÄTTA KAVALLERIET (Nos jolies fraudeuses 1890)

Fars i 3 akter af Alexandre Bisson

Öfversatt af ?

Svenska Teatern 2 jan 1891

MASKERADEN (Le Veglione ou Le bal masqué 1893)

Lustspel i 3 akter af Alexandre Bisson & Albert Carré

Öfversatt af ?

Vasateatern 7 sept 1895

NEGERKUNGEN (Le Roi Koko 1887)

Lustspel i 3 akter af Alexandre Bisson

Öfversatt af ?

Södra Teatern 2 maj 1898

PICARDAN ÄR HEMMA (Une mission délicate 1886)

Fars i 3 akter af Alexandre Bisson

Öfversatt af ?

Djurgårdsteatern 12 juni – 2 juli 1893

SALIG TOUPINEL (Feu Toupinel 1890)

Lustspel i 3 akter af Alexandre Bisson

Öfversatt af Karl Benzon

Svenska Teatern 11 sept 1890 – 14 jan 1891

SVARTSJUK (Jalouse 1897)

Lustspel i 3 akter af Alexandre Bisson & Adolphe Leclercq

Öfversatt af Ernst Lundquist

Kungliga Dramatiska Teatern 3 dec 1898 – 16 maj 1899

Lilla Teatern 30 nov – 9 dec 1912

UNDER FÖRMYNDARE (Un conseil judiciare 1886)

Komedi i 3 akter af Alexandre Bisson & Jules Moinaux

Öfversatt af Harald Molander

Kungliga Dramatiska Teatern 28 dec 1897 – 18 jan 1898

VALET I BOMBIGNAC (Le Député de Bombignac 1892)

Lustspel i 3 akter af Alexandre Bisson

Djurgårdsteatern 28 aug – 5 sept 1900

Södra Teatern 20 febr 1901

BITTNER, Anton
1820–1881
Österrike

NÄR MAN INTE HAR MÖBLER (Möbel – Fatalitäten 1860)

Skämt med sång i 1 akt af Anton Bittner

Öfversatt af Johan Flodmark

Teatern i manegen å Djurgården 26 sept 1865

SYFRÖKNARNA (Eine leichte Person 1865)

Folkscener med sång i 8 tablåer af Anton Bittner

Bearbetad af Frans Hodell

Mindre Teatern 9 jan 1869 – 18 april 1878

Alhambrateatern 3 – 9 aug 1871

Djurgårdsteatern 24 aug 1882 – 30 juni 1883

Nya Teatern å Blasieholmen 11 okt – 31 dec 1882

Södra Teatern 12 o 14 jan 1884

Folkteatern 6 jan 1887 – 14 mars 1901

BJARNI BENEDIKTSSON
fra Hofteige
1922–1978
Island

NEKROLOGEN (Dánarminning 1962)

Radiopjäs av Bjarni Benediktsson

Översättning av Thorsten Carlsson & Sveinn Skorri Höskuldsson

Sänd i radio 2 dec 1967 Göteborg / 10 dec 1967

BJERKE, Ejlert
1887–1963
Norge

ETT ELDDOP (Ett Ilddåb)
En galghumoristisk episod av Ejlert Bjerke
Översättning av Börje Lindell
Sänd i radio 22 april 1950

BJØRNEBOE, Jens
1920–1976
Norge

DR SEMMELWEIS (Semmelweis 1968)
Pjäs av Jens Bjørneboe
Översättning av Kåre Santesson
Stockholms stadsteater 29 sept 1978

SEMMELWEIS (Semmelweis 1968)
Pjäs av Jens Bjørneboe
Översättning av Cilla Johnson
Sänd i radio 30 nov 1969 / 6 dec 1969

BJØRNSON, Bjørnstjerne
1832–1910
Norge

DAGLANNET (Daglannet 1904)
Diskussionsdrama i 4 akter av Bjørnstjerne Bjørnson
Öfversatt af ?
Svenska Teatern 23 jan 1905
Översättning av Rune Carlsten
Oscarsteatern 24 febr 1928

DE NYGIFTA (De Ny-Gifte 1865)
Komedi i 2 akter af Bjørnstjerne Bjørnson
Öfversatt af Frans Hedberg
Kungliga Dramatiska Teatern 1 febr 1866 – 18 april 1905
Humlegårdsteatern 8 juli 1866
Nya teatern å Blasieholmen 29 okt 1876

Folkteatern 5 april 1891

Vasateatern 15 mars 1896

Folket Hus Teatern 24 maj 1903

DET NYA SYSTEMET (Det ny system 1879)

Skådespel i 5 akter af Bjørnstjerne Bjørnson

Öfversatt af Cecilia Holmberg

Kungliga Dramatiska Teatern 22 mars 1887 – 27 nov 1888

EN HANDSKE (En hanske 1883)

Skådespel i 3 akter af Bjørnstjerne Bjørnson

Öfversatt af Cecilia Holmberg

Svenska teatern 26 okt 1888

ETT HANDELSHUS (En Fallit 1875)

Skådespel i 5 akter af Bjørnstjerne Bjørnson

Öfversatt af ?

Nya Teatern å Blasieholmen 19 jan 1875 – 15 okt 1911

GEOGRAFI OCH KÄRLEK (Geografi og Kærlighed 1885)

Komedi i 3 akter av Bjørnstjerne Bjørnson

Öfversatt af Cecilia Holmberg

Kungliga Dramatiska Teatern 24 febr 1886

Svenska Teatern 22 nov 1908

Blancheteatern 5 mars 1918

Översättning av Ragnar von Holten

Oscarsteatern 28 mars 1927

Sänd i radio 2 jan 1927 / 11 dec 1932 Göteborg

Kungliga Dramatiska Teatern 11 april 1938

Översättning av Ragnar von Holten?

Sänd i radio 11 sept 1938 / 29 juli 1939 / 16 jan 1955

LEONARDA (LEONARDA 1879)

Skådespel i 4 akter af Bjørnstjerne Bjørnson

Öfversatt af H. Hedlund

Nya Teatern å Blasieholmen 15 maj 1879

MARIA STUART I SKOTTLAND (Maria Stuart i Skotland 1864)

Skådespel i 4 akter af Bjørnstjerne Bjørnson

Öfversatt af Mathilda Langlet

Kungliga Dramatiska Teatern 16 maj 1868 / 25 okt 1911

Svenska Teatern 7 – 16 mars 1891

MELLAN DRABBNINGARNE (Mellem Slagene 1857)

Skådespel i 1 akt af Bjørnstjerne Bjørnson

Öfversatt af Albert Anders Edenberg

Kungliga Dramatiska Teatern 13 juni 1867

Sveateatern 22 maj 1911

NÄR DET UNGA VINET BLOMMAR (Når det ny vin blomstrer 1909)

Lustspel i 3 akter av Bjørnstjerne Bjørnson

Öfversatt af Gustaf Linden

Kungliga Dramatiska Teatern 29 jan – 18 nov 1910

PAUL LANGE OCH TORA PARSBERG

(Paul Lange og Tora Parsberg 1898)

Drama i 3 akter av Bjørnstjerne Bjørnson

Översättning av Karl Hedberg

Svenska Teatern 3 jan 1902 / 18 febr 1922

Översättning av Emil Hillberg

Kungliga Dramatiska Teatern 4 nov 1909

Sänd i radio 5 okt 1930

Kungliga Dramatiska Teatern 9 febr 1939

REDAKTÖREN (Redaktøren 1875)

Skådespel i 4 akter af Bjørnstjerne Bjørnson

Öfversatt af Louise Stjernström

Nya Teatern å Blasieholmen 17 – 22 febr 1875

ÖVER FÖRMÅGA (Over ævne 1883)

Drama i 2 akter av Bjørnstjerne Bjørnson

Översättning av Per Staaff

Nya Teatern å Blasieholmen 2 jan – 9 febr 1886

Svenska Teatern 27 maj – 27 nov 1901

Kungliga Dramatiska Teatern 16 jan 1920 / 6 dec 1932

Sänd i radio 20 febr 1930 / 27 mars 1936 Göteborg

14 aug 1947 / 9 okt 1947

Nya Teatern 26 febr 1946

BJØRNSON-SAUTREAU, Dagny
1876–1974
Norge/Frankrike

SÅ ENKELT ÄR DET (C'est très simple)

Komedi av Dagny Bjørnson-Sautreau

Översättning av Elsa Thulin

Sänd i radio 19 febr 1961 Malmö

BLAIR, Jon
1950 –
Sydafrika

FÖRHÖREN OM ORSAKEN TILL STEVE BIKOS DÖD

(The Biko Inquest 1978)

Radiopjäs av Jon Blair & Norman Fenton

Översättning av Staffan Holmgren

Sänd i radio 13 dec 1987

BLANC, Géo H.
1908–1991
Schweiz

KONTOR NR 4 (Mémoire d'un tampon-buvard)
Radiopjäs av Géo H. Blanc
Översättning av Björn Fabricius Hansen
Sänd i radio 31 maj 1956

BLASI, Vito
??–??
Italien

ETT SKEPP KOMMER LASTAT (Displaced Persons 1951)
Radiopjäs av Vito Blasi & Anna Luisa Meneghini
Översättning av Karin de Laval
Sänd i radio 29 juni 1952

BLAU, Édouard
1836–1906
Frankrike

VACKRA TVÄTTERSKAN (Belle Lurette 1880)
Komisk operett i 3 akter af Ernest Blum & Édouard Blau
& Raoul Toché
Musik af Jacques Offenbach
Öfversatt af Carl Gustaf Michal
Djurgårdsteatern 6 aug – 25 sept 1881
Vaudeville Teatern 19 – 21 sept 1881
Vasateatern 6 nov – 25 dec 1889

WERTHER (Werther 1892)
Lyrisk dram i 3 akter af Édouard Blau & Paul Milliet
& Georges Hartmann
efter Johann Wolfgang von Goethe
"Die Leiden des jungen Werthers" 1774
Musik af Jules Massenet
Öfversatt af Sven Nyblom

Operan 1 dec 1904

BLAVET, Émile
1828–1924
Frankrike

RESAN TILL KAUKASUS (Le Voayage au Caucase 1886)
Komedi i 3 akter af Émile Blavet & Fabrice Carré
Öfversatt af ?
Nya Teatern å Blasieholmen 23 – 26 nov 1886

BLEASDALE, Alan
1946–
England

SISTA SKRIKET (Having a Ball 1981)
Fars av Alan Bleasdale
Översättning av Karin Harboe
TURteatern 30 okt 1987

BLERZY, Jules
1805–1874
Frankrike

EN ANONYM KYSS (Un baiser anonyme 1869)
Komedi i 1 akt af Albéric Second & Jules Blerzy
Öfversatt af Fredrik Niklas Berg
Kungliga Dramatiska Teatern 11 febr 1869
Mindre Teatern 27 febr 1869

BLESSING, Lee
1949–
USA

EN SKOGSPROMENAD (A Walk in the Woods 1988)
Pjäs av Lee Blessing
Översättning av Göran Graffman
Kungliga Dramatiska Teatern 13 febr 1990
Stockholmspremiär 17 maj Lilla scenen

BLIXEN, Karen
1885–1962
Danmark

SANNINGENS HÄMND (Sandhedens hævn 1926)
Poetisk komedi i 1 akt av Karen Blixen
Översättning av Bo Setterlind
Marsyasteatern 27 okt 1960

BLOCH, Jean-Richard
1884–1947
Frankrike

DEN SISTE KEJSAREN (Le Dernier Empereur 1924)
Krönikespel i 3 akter /12 scener/ av Jean-Richard Bloch
Översättning av Edvard Alkman
Sänd i radio 11 sept 1929

BLOCH, Pedro
1914–2004
Brasilien

EURYDIKES HÄNDER (As mãos de Eurídice 1950)
Pjäs av Pedro Bloch
Översättning av Göran O. Eriksson
Sänd i radio 6 juli 1967 / 15 juli 1967

INGA BLOMMOR TILL MIG
(Os Inimigos Nâo Mandam Flores 1951)
Pjäs av Pedro Bloch
Översättning Ingmar Björkstén
Sänd i radio 21 aug 1966 Göteborg / 25 aug 1966

… HUR MYCKET DU ÄLSKAT … (As mãos de Eurídice 1950)
Enmansteater i 2 akter av Pedro Bloch
Översättning av Göran O. Eriksson
Alléteatern 8 maj 1964

BLOCH, William
1845–1926
Danmark

FRÖKEN NELLY (Frøken Nelly 1887)
Lustspel i 1 akt af William Bloch
Öfversatt af Johan Norling
Vasateatern 17 jan 1888

HVEM ÄR HAN? (Hvem er han? 1879)
Komedi i 3 akter af Richard Kaufmann & William Bloch
Öfversatt af ?

Nya Teatern å Blasieholmen 20 febr 1879

KANARIEFÅGELN (Kanariefuglen 1870)
Sångspel i 1 akt af William Bloch & Nikolai Bøgh
(inte Erik som Michal uppger)
Öfversatt af Otto Bergström
Mindre Teatern 8 sept 1873

KONSEQVENSER (Consequenser 1881)
Komedi i 5 akter af Richard Kaufmann & William Bloch
Öfversatt af Bertha Straube
Nya Teatern å Blasieholmen 22 okt 1881

BLONDEAU, Henri
1841–1925
Frankrike

MAHOMETS PARADIS (Le Paradis de Mahomet 1906)
Operett i 3 akter af Henri Blondeau
Musik af Robert Planquette
Öfversatt af Ernst Wallmark
Oscarsteatern 18 jan 1910

BLUM, Carl
1786–1844
Tyskland

UPPFOSTRAN
(Erziehungs-Resultate oder Guter und schlechter Ton 1844)
Komedi i 2 akter af Carl Blum
Öfversatt af Oscar Wijkander
Kungliga Dramatiska Teatern 17 jan 1871 – 18 febr 1881

BLUM, Ernest
1836–1907
Frankrike

BAGATELLE (Bagatelle 1874)
Komisk operett i 1 akt af Hector Cremieux & Ernest Blum
Musik af Jacques Offenbach
Öfversatt af ?

Nya Teatern å Blasieholmen 4 okt 1885

DANSÖSEN (La Maison Tamponin 1893)

Lustspel i 3 akter af Ernest Blum & Raoul Toché

Öfversatt af Harald Molander

Vasateatern 28 april 1898

DET NYA PARIS (????)

Lustspel med sång i 3 akter af Paul Siraudin

& Alfred Delacour & Ernest Blum

Musik af Jacques Offenbach

Öfversatt af ?

Mindre Teatern 17 – 25 april 1873

FRU BODINIERS TRUBADUR (????)

Vaudeville i 1 akt af Ernest Blum

Öfversatt af Ernst Wallmark

Djurgårdsteatern 10 juni 1873

FRUKTKNIFVEN (Madame Mongodin 1890)

Fars i 3 akter af Ernest Blum & Raoul Toché

Öfversatt af ?

Södra Teatern 23 mars 1893

GALERSLAFVEN ROCAMBOLE (Rocambole 1864)

Folkskådespel i 4 akter och 7 tablåer af Anicet-Bourgeois

& Ernest Blum & Pierre Alexis de Ponson du Terrail

Öfversatt af Karl Benzon

Folkteatern 7 okt 1893

HVEM VAR DET? (Le Parfum 1888)

Fars i 3 akter af Ernest Blum & Raoul Toché

Öfversatt af Karl Benzon

Folkteatern 30 okt 1891

LILLA ROSENKNOPPEN (La Jolie parfumeuse 1873)

Komisk operett i 3 akter af Hector Crémieux & Ernest Blum

Musik af Jacques Offenbach

Bearbetad af Karl Treumann (Schönröschen 1875)

Öfversatt af Ernst Lundquist

Vasateatern 13 jan 1891

NERVÖSA FRUNTIMMER (Femmes Nerveuses 1888)

Lustspel i 3 akter af Ernest Blum & Raoul Toché

Bearbetad af Franz Wallner (Nervöse Frauen)

Fri översättning af Frans Hedberg

Svenska Teatern 26 april 1889

PARFYMEN (Le Parfum 1888)

Lustspel i 3 akter af Ernest Blum & Raoul Toché

Öfversatt af Karl Benzon

Lilla Teatern 12 nov 1912

SÖMNGÅNGAREN (Madame Mongodin 1890)

Fars i 3 akter av Ernest Blum & Raoul Toché

Översättning av Gunnar Malmberg

Lilla Teatern 17 – 19 mars 1913

TOFFELHJÄLTEN (????)

Fars i 3 akter av Ernest Blum & Raoul Toché

Översättning av ?

Pallasteatern 15 nov 1918

VACKRA TVÄTTERSKAN (Belle Lurette 1880)

Komisk operett i 3 akter af Ernest Blum & Édouard Blau

& Raoul Toché

Musik af Jacques Offenbach

Öfversatt af Carl Gustaf Michal

Djurgårdsteatern 6 aug – 25 sept 1881

Vaudeville Teatern 19 – 21 sept 1881

Vasateatern 6 nov – 25 dec 1889

BLUM, Robert

1881–1952

Tyskland

JAG BEDRAR DIG BLOTT AV KÄRLEK

(Ich betrüg' dich nur aus Liebe 1929)

Ett stycke med musik och sång av Robert Blum

efter Louis Verneuil

Musik av Ralph Erwin

Översättning av Oscar Ralf

Vasateatern 30 aug 1929

MIN SYSTER OCH JAG (Meine Schwester und ich 1930)

Operett i 3 akter av Robert Blum & Ralph Benatzky

Efter ett lustspel av Georges Berr & Louis Verneuil

"Ma sœur et moi" 1928

Översättning av Edvin Kallstenius

Konserthusteatern 3 febr 1932

Folkteatern 1 sept 1939

Lilla Operett-Teatern 22 febr 1946

Scalateatern 27 febr 1960

ABC-teatern 27 nov 1963

BLUMENTHAL, Oscar
1852–1917
Tyskland

BRÖLLOPSPRESENTEN (Zwei Wappen 1894)
Lustspel i 4 akter av Oscar Blumenthal & Gustav Kadelburg
Översättning av ?
Mosebacke Sommarteater 19 juli 1922

DAMEN FRÅN OSTENDE (Hans Huckebein 1897)
Lustspel i 3 akter af Oscar Blumenthal och Gustav Kadelburg
Öfversatt af Oscar Wijkander
Kungliga Dramatiska Teatern 8 mars 1899

DAMEN FRÅN STRANDBADET (Die Schöne vom Strande 1915)
Sångfars i 3 akter av Oscar Blumenthal & Gustav Kadelburg
Musik av Victor Hollaender
Översättning av ?
Djurgårdsteatern 1 sept 1915

DEN STORA KLOCKAN (Die grosse Glocke 1885)
Lustspel i 4 akter af Oscar Blumenthal
Öfversatt af Oscar Wijkander
Kungliga Dramatiska Teatern 26 sept 1885 – 20 febr 1886

DUBBELSPEL (Das zweite Gesicht 1890)
Lustspel i 4 akter af Oscar Blumenthal
Öfversatt af Oscar Wijkander
Kungliga Dramatiska Teatern 5 sept 1891

DÖRRN PÅ GLÄNT (Die Thür in's Freie 1908)

Lustspel i 3 akter af Oscar Blumenthal & Gustav Kadelburg

Öfversatt af Axel Wijkander

Svenska Teatern 26 dec 1908

EN DROPPE GIFT (Ein Tropfe Gift 1885)

Skådespel i 4 akter af Oscar Blumenthal

Öfversatt af Frans Hedberg

Kungliga Dramatiska Teatern 17 mars 1886

FRIPASSAGERAREN (Der blinde Passagier 1902)

Lustspel i 3 akter af Gustav Kadelburg & Oscar Blumenthal

Öfversatt af Ernst Wallmark

Svenska Teatern 17 april 1904

FRU VENUS (Frau Venus ca 1893)

Stort utstyrselfeeri med sång och dans i 12 tablåer

af Ernst Pasqué & Oscar Blumenthal

Musik af Carl Alexander Raida

Öfversatt af E. Hellgren & Ernst Högman

Djurgårdsteatern 29 aug – 11 okt 1891 / 12 – 29 aug 1893

Vasateatern 1 mars 1902

GREFVINNAN FRITZI (Gräfin Fritzi 1895)

Lustspel i 3 akter af Oscar Blumenthal

Öfversatt af Oscar Wijkander

Vasateatern 2 dec 1896

NIOBE (Niobe 1891)

Lustspel i 3 akter af Harry & Edward A. Paulton

Bearbetad af Oscar Blumenthal

Öfversatt af Victor Sjöberg

Vasateatern 22 sept 1894

Öfversatt af Nalle Halldén

Södra Teatern 6 maj 1896

Folkteatern 1 – 25 juli 1910

ORIENTRESAN (Die Orientreise 1892)

Lustspel i 3 akter af Oscar Blumenthal & Gustav Kadelburg

Öfversatt af Oscar Wijkander

Södra Teatern 4 febr – 20 mars 1893

PANELHÖNS (Mauerblümchen 1893)

Lustspel i 4 akter av Oskar Blumenthal & Gustav Kadelburg

Översättning av Oscar Wijkander

Södra Teatern 18 okt 1894 – 27 april 1904

Folkets Teater 19 dec 1917

PROFPILEN (Probepfeile 1884)

Lustspel i 4 akter af Oscar Blumenthal

Öfversatt af Oscar Wijkander

Kungliga Dramatiska Teatern 6 april 1885 – 17 april 1892

PÅ LIVETS SOLSIDA (Auf der Sonnenseite 1898)

Lustspel i 3 akter av Oskar Blumenthal & Gustav Kadelburg

Översättning av Oscar Wijkander

Lilla Folkteatern 8 dec 1922

PÅ SOLSIDAN (Auf der Sonnenseite 1898)

Lustspel i 3 akter av Oskar Blumenthal & Gustav Kadelburg

Översättning av Oscar Wijkander

Kungliga Dramatiska Teatern 26 maj – 9 sept 1899

Sänd i radio 13 juli 1929

STORSTADSLUFT (Die Grosstadsluft 1891)

Lustspel i 4 akter af Oscar Blumenthal & Gustav Kadelburg

Öfversatt af Oscar Wijkander

Södra Teatern 10 mars 1892 – 8 okt 1897

Vasateatern 10 dec 1903 – 13 jan 1904

TROHETSEDEN (Der Schwur der Treue 1905)

Komedi på vers i 3 akter af Oscar Blumenthal

Öfversatt af Frans Hedberg

Vasateatern 13 o 14 sept 1909

TURISTLIF (Im weissen Rössl 1898)

Lustspel med sång i 3 akter af Oscar Blumenthal & Gustav Kadelburg

Öfversatt af Oscar Wijkander

Södra Teatern 16 sept – 10 okt 1898

TVÅ VAPEN (Zwei Wappen 1894)

Lustspel i 4 akter af Oscar Blumenthal & Gustav Kadelburg

Öfversatt af Oscar Wijkander

Södra Teatern 22 – 27 nov 1895

VÄRDSHUSET VITA HÄSTEN (Im weissen Rössl 1930)

Lustspel i 3 akter av Hans Muller

Fritt efter Oscar Blumenthal & Gustav Kadelburg

Musiken av Ralph Benatzky

Översättning av Kar de Mumma & Karl-Ewert

Vasateatern 6 sept 1932

Oscarsteatern 20 sept 1935 / 17 sept 1948

Översättning bearbetning av Beppe Wolgers

Sångtexter av Karl-Ewert

Oscarsteatern 6 dec 1961

BOBILLOT, Jules
1860–1885
Frankrike

JACQUES FAYAN (Jacques Fayan 1888)

Dram i 1 akt af Jules Bobillot & Émile Max

Öfversatt af ?

Svenska Teatern 19 sept 1910

MARTHE (Une femme qui s'ennuie 1884)

Komedi i 1 akt af Jules Bobillot

Öfversatt af ?

Lilla Teatern 5 okt 1912

BOBRICK, Sam
1932–2019
USA

STACKARS FRANKRIKE! (Norman, Is That You? 1970)

Komedi av Ron Clark & Sam Bobrick

Översättning av Kerstin Bernadotte

Maxim 8 febr 1974

BOCAGE, Henri
1835–1917
Frankrike

DOKTORINNAN (La Doctoresse 1885)

Fars i 3 akter af Paul Ferrier & Henri Bocage

Öfversatt af O. Lehman

Nya Teatern å Blasieholmen 21 okt 1886

DEN LILLE ABBÉN (Le Petit abbé 1879)

Pjes i 1 akt af Armand Liorat & Henri Bocage

Musik af Charles Grisart

Öfversatt af Björn Halldén

Kungliga Dramatiska Teatern 8 okt 1905

Sveateatern 15 okt 1905

HARVÄRJAN (La Poudre d'escampette 1877)

Fars i 3 akter af Henry Bocage & Alfred Hennequin

Öfversatt af ?

Södra Teatern 24 april 1884

INFANTINANS DOCKOR (Les Poupées d'Infante 1881)

Operett i 3 akter (och 4 tablåer) af Henry Bocage & Armand Liorat

Musik af Charles Grisart

Öfversatt af Ernst Wallmark

Nya teatern å Blasieholmen 29 dec 1882

LILLA PERLAN (Une perle 1887)

Lustspel med sång i 3 akter af Henri Crisafulli & Henri Bocage

Öfversatt från franskan af H. C. (Henrik Christiernson)

Södra Teatern 10 dec 1895

ÄKTA SÄLLHET (La Vie à deux 1890)

Lustspel i 3 akter af Henri Bocage & Charles De Courcy

Öfversatt af Bertha Straube

Södra Teatern 23 – 29 jan 1892 (ej 1872 som Emil Michal anger)

BOCK, Christian
1906–1975
Tyskland

FYRA ÅR OCH EN DAG (Vier Jahre und ein Tag 1948)
Radiodrama i tysk efterkrigsmiljö av Christian Bock
Översättning av Bengt Anderberg
Sänd i radio 27 april 1950

NAKNA SANINGEN (Der Desillusionist 1951)
Radiokomedi av Christian Bock
Översättning av Nils Beyer
Sänd i radio 8 febr 1953 / 15 juli 1953

BODANZKY, Robert
1879–1923
Österrike

DANSGREVINNAN (Die Tanzgräfin 1921)
Operett i 3 akter av Robert Bodanzky & Leopold Jacobsen
Musiken av Robert Stolz
Översättning av Nalle (Björn) Halldén
Oscarsteatern 29 april 1922

EN BALNATT (Eine Ballnacht 1918)
Operett i 3 akter av Leopold Jacobson & Robert Bodanzky
Musiken av Oscar Straus
Översättning av Nalle (Björn) Halldén
Oscarsteatern 2 sept 1920

EVA (Eva 1911)
Operett i 3 akter af Alfred Maria Willner & Robert Bodanzky
Musiken af Franz Lehár
Öfversatt af Oscar Ralf
Oscarsteatern 27 jan 1912

GREVEN AV LUXEMBURG (Der Graf von Luxemburg 1909)

Operett från av A.M. Willner & Robert Bodanzky

Musiken av Franz Lehár

Översättning av Nalle (Björn) Halldén

Oscarsteatern 19 mars 1910 / 11 dec 1914 / 5 april 1923

Nyöversättning och bearbetning av Kjell Kraghe

Oscarsteatern 26 sept 1980

HÖSTMANÖVER (Tatárjárás 1908/Ein Herbstmanöver 1909)

Operett i 3 akter af Károly Bakonyi & Robert Bodanzky

Musik af Emmerich Kálmán

Öfversatt af Nalle (Björn) Halldén

Oscarsteatern 1 sept 1909

INKOGNITO (Rund um die Liebe 1914)

Operett i 3 akter av Friedrich Thelen & Robert Bodanzky

Musiken av Oscar Straus

Översättning av Oscar Ralf

Oscarsteatern 14 jan 1916

PRINSEN AV BURGUND (Die schöne Risette 1910)

Operett i 3 akter af Alfred Maria Willner & Robert Bodanzky

Musik af Leo Fall

Öfversatt af ?

Oscarsteatern 29 okt 1912

PÅ TU MAN HAND (Endlich allein 1913)

Operett i 3 akter av A.M. Willner & Robert Bodanzky

Musiken av Franz Lehár

Översättning av Oscar Ralf

Oscarsteatern 20 nov 1914

ZIGENARKÄRLEK (Zigeunerliebe 1910)
Romantisk operett i 3 akter af A.M. Willner & Robert Bodanzky
Musik af Franz Lehár
Öfversatt af ?
Oscarsteatern 27 okt 1910

BODELSEN, Anders
1937–
Danmark

EN HÅRD DAGS NATT (En hård dags nat 1966)
Radiopjäs av Anders Bodelsen
Översättning av Nenne Runsten
Sänd i radio 29 jan 1967 / 2 febr 1967

BOECK, Christopher
1850–1932
Danmark

EN MIDDAGSBJUDNING (Et middagsselskab 1887)
Lustspel i 1 akt af Christopher Boeck
Öfversatt af Gustaf Fredrikson
Kungliga Dramatiska Teatern 8 april 1889
Vasateatern 3 maj 1893

ETT STORSTADSHEM (Et kjøbenhavnsk Hjem 1891)
Lustspel i 4 akter af Christopher Boeck
Öfversatt af Justus Hagman
Oscarsteatern 15 maj 1909

RINGARNE (Ringare ?)
Lustspel i 1 akt af Christopher Boeck
Öfversatt af Per Staaff
Kungliga Dramatiska Teatern 16 – 25 nov 1888

BOER, Lodewijk de
1937–2004
Nederländerna

ANGELO & ROSANNA (Angelo en Rosanna 1987)
Pjäs av Lodewijk de Boer
Översättning av Per Holmer
Stockholms stadsteater 8 mars 1996

BUDDAN FRÅN CEYLON (De Buddha van Ceylon 1990)
Pjäs av Lodewijk de Boer
Översättning av Per Holmer
Stockholms stadsteater 15 april 1994

I MINNE (De herinnering 1998)
Pjäs av Lodewijk de Boer
Översättning av Per Holmer
Stockholms stadsteater 5 febr 1999

BOËTIUS, Holger
1901–1979
Danmark

BALFEBER (Balfeber)
Radiokomedi av Holger Boëtius & Axel Østrup
Översättning av Henrik Dyfverman
Sänd i radio 16 aug 1942

BOGØ, Christian
1882–1945
Danmark

BARKEN MARGARETA
(Barken ”Margarethe” af Danmark 1918)
Folkpjäs i 4 akter av Christian Bogø & J. Ravn-Jonsen
Folkteatern 30 okt 1920

HEMSLAVINNOR (Den nye husassistent 1920)
Lustspel i 4 akter av Christian Bogø & Axel Frische
Översättning av Knut Nyblom

Folkteatern 24 sept 1921

Centralteatern 5 okt 1929

BOHRMANN-RIEGEN, Heinrich
1840-1908
Österrike

DROTTNINGENS SPETSNÄSDUK
(Das Spitzentuch der Königin 1880)
Komisk operett i 3 akter af Heinrich Bohrmann-Riegen
& Richard Genée
Musik af Johann Strauss d.y.
Öfversatt af Ernst Wallmark
Nya Teatern å Blasieholmen 26 mars 1881

BOISSY, Robert
1912–1944
Frankrike

VÅR HEMLIGA DRÖM (Jupiter 1941)
Komedi i 3 akter av Robert Boissy
Översättning av Gösta Olzon
Kungliga Dramatiska Teatern 23 jan 1943

BOITO, Arrigo
1842–1918
Italien

FALSTAFF (Falstaff 1893)
Lyrisk komedi i 3 akter af Arrigo Boito
Musik af Giuseppe Verdi
Öfversatt af Ernst Wallmark
Operan f.d. Sv 16 nov 1896

GIOCONDA (La Gioconda 1876)
Opera i 4 akter af Tobia Gorrio (pseud. för Arrigo Boito)
Musik af Amilcare Ponchielli
Öfversatt af Ernst Lundquist
Operan f.d. Sv 10 mars 1892

MEFISTOFELES (Mefistofele 1875)

Stor opera i 4 akter med prolog och epilog af Arrigo Boito

Öfversatt af Ernst Wallmark

Operan 26 febr 1883

OTELLO (Otello 1887)

Opera i 4 akter af Arrigo Boito

Musik af Guiseppe Verdi

Öfversatt af Helmer Key

Operan 27 maj 1890

BOJER, Johan

1872–1959

Norge

EN MODER (En moder 1895)

Skådespel i 1 akt af Johan Bojer

Öfversatt från norska af ?

Kungliga Dramatiska Teatern 3 maj 1903

KÄRLEKENS ÖGON (Kjærlighetens øyne 1910)

Skådespel i 4 akter af Johan Bojer

Öfversatt af A. B. (Axel Bosin)

Svenska Teatern 20 april 1911

MARIE WALEWSKA (Maria Walewska 1913)

Skådespel i 4 akter av Johan Bojer

Översättning av Gustaf Linden

Kungliga Dramatiska Teatern 23 okt 1913

BÓKAY, Johann von

1892–1961

KAN MAN LITA PÅ PETER? (Feleség 1939/ Die Gattin 1941)

Komedi i 3 akter av Johann von Bókay

Ungern	Översättning av Gösta Rybrant
Eg. János Bókay	Vasateatern 9 dec 1941
	VÅRVINDAR (Frühlingswind/Tavaszi szél 1941)
	Lustspel av Johann von Bókay
	Översättning av Sonja Sjöstrand
	Sänd i radio 27 sept 1942
BOLAND, Bridget	FÅNGEN (The Prisoner 1954)
1913–1988	Pjäs av Bridget Boland
England	Översättning av Lill-Inger & Göran O. Eriksson
	Sänd i radio 19 april 1957 / 28 okt 1958 / 30 okt 1962 P2
BOLAND, Holger	BRÖLLOPSRESAN (Bryllupsrejse 1951)
1905–1969	Operakomedi av Tavs Neiidendam & Holger Boland
Danmark	Musiken av Svend S. Schulz
	Översättning av Gösta Rybrant
	Sänd i radio 4 dec 1956 P1
	Sänd i TV-teatern 25 nov 1963
BOLGER, Dermot	SORGESÅNG ÖVER ARTHUR CLEARY
1959–	(The Lament for Arthur Cleary 1989)
Irland	Pjäs av Dermot Bolger
	Översättning av Birgit Edlund
	Sänd i radio 14 jan 1996
BOLOGNA, Joseph	DET SKA JAG HA! (It Had To Be You 1981)
1934–2017	Pjäs av Renee Taylor och Joseph Bologna
USA	Översättning av Nicke Wagemyr

Apollo Teatern 22 okt 1992

BOLT, Robert
1924–1995
England

DAGDRÖMMAREN (Flowering Cherry 1957)
Vardagsdrama i 2 akter av Robert Bolt
Översättning av Sven Barthel
Lilla Teatern 16 sept 1960

BOLTEN-BAECKERS,
Heinrich
1871–1938
Tyskland

GRI-GRI (Grigri 1911)
Operett i 3 akter av Heinrich Bolten-Baeckers efter Jules Chancel
Musiken av Paul Lincke
Översättning av Oscar Ralf
Oscarsteatern 30 nov 1912/ 18 jan 1914 / 15 dec 1923

BOLTON, Guy
1894–1979
USA

ANASTASIA (Anastasia 1952)
Pjäs av Marcelle Maurette
Översatt till engelska av Guy Bolton
Översättning till svenska av Eva Tisell
Sänd i radio 19 sept 1957 / 29 okt 1961

SAKEN ÄR OSCAR (Anything Goes 1935)
Musical comedy i 2 akter av P.G. Woodhouse & Guy Bolton
Musiken av Cole Porter
Översättning av Robert Brandt & Eric Sandström
Oscarsteatern 21 maj 1953

TEATER (Theatre 1941)
Komedi i 3 akter av Guy Bolton
efter William Somerset Maughams roman “Theatre” 1937
Översättning av Gustaf Ageberg

Sänd i radio 17 febr 1946

BONACCI, Anna
1892–1981
Italien

DÅRSKAPENS TIMME (L'ora della fantasia 1944)
Erotisk komedi i 3 akter av Anna Bonacci
Översättning av Per Gerhard
Vasateatern 13 oktober 1953

BOND, Edward
1934–
England

BINGO (Bingo 1973)
Ett spel om pengar och död av Edward Bond
Översättning av Sigbrit & Carl-Olof Lång
Kungliga Dramatiska Teatern 12 febr 1976 Lilla scenen
Sänd i radio 9 maj 1976

CHIKANEN (Restoration 1981)
En pastoral av Edward Bond
Översättning av Tomas Warburton
Kungliga Dramatiska Teatern 21 okt 1983
Kungliga Dramatiska Teatern 11 nov 1983 Lilla scenen

HAVET (The Sea 1971–72)
Pjäs av Edward Bond
Översättning av Sigbrit & Carl-Olof Lång
Kungliga Dramatiska Teatern 18 sept 1974

RÄDDAD (Saved 1964)
Pjäs av Edward Bond
Översättning av Sigbrit & Carl-Olof Lång
Stockholms stadsteater 27 febr 1971 Lilla scenen

TIDIG MORGON (Early Morning 1968)
Makaber fars av Edward Bond
Översättning av Sigbrit & Carl-Olof Lång
Kungliga Dramatiska Teatern 22 nov 1968 Lilla scenen

BONDON, Gustave
18?? –18??
Frankrike

EN GENGÅNGARE (Mon premier! 1869)
Komedi i 1 akt af Narcisse Fournier & Gustave Bondon
Öfversatt af ?
Djurgårdsteatern 14 juli 1883

SALIG FERDINAND (Mon premier! 1869)
Komedi i 1 akt af Narcisse Fournier & Gustave Bondon
Öfversatt af Axel Bosin
Humlegårdsteatern 10 juli – 5 sept 1870

BONGCAM, Carlos
1934–2007
Chile

AVRÄTTNINGEN (La ejecución 1977?)
Pjäs av Carlos Bongcam
Översättning av Arne Lundgren
Sänd i radio 15 sept 1979

BONN, Ferdinand
1861–1933
Tyskland

DET FÖRSVUNNA TESTAMENTET (Sherlock Holmes 1906)
Detektivkomedi i 4 akter ur Sherlock Holmes lif
Fritt efter Arthur Conan Doyle & Ferdinand Bonn
Öfversatt af Selfrid Kinmanson
Östermalmsteatern 26 dec 1906

BONT, Ad de MIRAD –
1949 –
Nederländerna

EN POJKE FRÅN BOSNIEN
(Mirad, een jongen uit Bosnië 1993)
Pjäs av Ad de Bont

Översättning av Bo G. Forsberg

Stockholms stadsteater 12 april 1994

Sänd i radio 28 okt 1995 Göteborg

MIRAD OCH HANS MOR (Mirad 2 1995)

Pjäs av Ad de Bont

Översättning av Bo G. Forsberg

Sänd i radio 4 nov 1995 Göteborg

BOO, Sigrid
1898–1954
Norge

I DESSA TIDER (Selv i disse tider 1934)

Folklustspel av Finn Bø

efter Sigrid Boos roman ”Selv i tider som disse” 1932

Översättning och bearbetning av Henning Ohlsson

Folkets Hus Teater 6 okt 1934

BOOTHE, Clare
1903–1987
USA

KVINNORNA (The Women 1936)

Komedi av Clare Boothe

Översättning av Gunilla Wettergren

Kungliga Dramatiska Teatern 1 sept 1938

Sänd i radio 11 okt 1938

BORBERG, Jytte
1917–2007
Danmark

JUNGFRU LIVES PLÅSTER (Jomfru Lives plaster 1983)

Radiopjäs av Jytte Borberg

Översättning av Nils A. Bengtsson

Sänd i radio 4 mars 1984 Malmö

BORBERG, Svend
1888–1947
Danmark

CIRKUS JURIS eller DE SIAMESISKA TVILLINGARNA

(Cirkus Juris eller De siamesiske tvillinger 1935)

Komedi av Svend Borberg

Översättning av Hjalmar Gullberg

Kungliga Dramatiska Teatern 7 maj 1938

BORCHERT, Wolfgang
1921–1947
Tyskland

UTANFÖR DÖRREN (Draussen vor der Tür 1947)
Expressionistiskt drama av Wolfgang Borchert
Översättning av Bengt Anderberg
Sänd i radio 12 nov 1948 / 29 dec 1948 / 8 sept 1964 P2
Boulevardteatern 24 jan 1950

BORDEAUX, Henry
1870–1963
Frankrike

FRIERIET (La Demande en marriage 1913)
Bagatell i 1 akt av Henry Bordeaux
Översättning av Elin Palmgren
Sänd i radio 21 aug 1932

TIGA ÄR GULD (Le Silence est d'or 1920)
Proverb i 1 scen av Henry Bordeaux
Översättning av Stig Torsslow
Sänd i radio 15 sept 1931 / 13 sept 1936

VATTENDROPPEN (La Goutte d'eau 1930)
Komedi i 1 akt av Henry Bordeaux
Översättning av Elin Palmgren
Sänd i radio 5 juli 1933

BORGEN, Johan
1902–1979
Norge

HUNDEN OCH GÖKEN (Hunden og gjøken)
Idyll av Johan Borgen
Översättning av Staffan Tjerneld

Sänd i radio 15 mars 1940

PROFESSORN OCH BALETTFLICKAN

(Professoren og ballettpiken 1947)

Komedi av Johan Borgen

Översättning av Nils Beyer

Sänd i radio 4 sept 1947 / 15 april 1948

11 maj 1952 / 11 nov 1954 / 22 febr 1959

BORGAARD, Carl

1799–1868

Danmark

EN KOJA OCH DITT HJÄRTA (Une chaumière et son cœUR 1835)

Komedi i 3 akter af Eugène Scribe & Alphonse Cerfberr,

hvartill idén är hemtad från spanska lustspelet

”Cantigo pan y cebolla” 1833 af Don Miguel Eduardo Gorostiza

Efter Carl Borgaards danska behandling ”En Hytte og hans Hjerte” 1836

Öfversatt af Olof Daniel Schweder

Ladugårdslandsteatern 5 maj 1867

BORNGRÄBER, Otto

1874–1916

Tyskland

DE FÖRSTA MENNISKORNA (Die ersten Menschen 1908)

Erotiskt mysterium i 2 afdelningar af Otto Borngräber

Öfversatt af Artur Möller

Operett-Teatern 23 febr 1910

BORNIER, Herni de

1825–1901

Frankrike

ROLANDS DOTTER (La Fille de Roland 1875)

Skådespel på vers i 4 akter af Henri de Bornier

Öfversatt af Edvard Bäckström

Kungliga Dramatiska Teatern 31 maj 1876 – 28 febr 1877

BORUP, Karen
1922–2004
Danmark

DOCKAN SOM GICK SÖNDER (Dukken der gik i stykker)
Radiopjäs av Karen Borup
Översättning av Henning Pallesen
Sänd i radio 7 juli 1973

BOSSU, Charles
18?? –18??
Frankrike

HERR KALFAKTORN (????)
Lustspel i 3 akter af Charles Bossu & Edmond Delavigne
Öfversatt af ?
Djurgårdsteatern 12 – 30 aug 1895
Vasateatern 30 sept – 13 okt 1895

BOUBLIL, Alain
1941–
Frankrike

MISS SAIGON (Miss Saigon 1989)
Musical av Claude Michel Schönberg & Alain Boublil
Sångtexter av Alain Boublil & Richard Maltby
Översättning av Ture Rangström & Lars Sjöberg
Göta Lejon 22 jan 1998

BOUCHERON, Maxime
1846–1896
Frankrike

COCARD & BICOQUET (Cocard et Bicoquet 1888)
Fars i 3 akter af Hippolyte Raymond & Maxime Boucheron
Öfversatt af Axel Bosin
Djurgårdsteatern 17 juni 1889

EN SNYGG FAMILJ (Mimi 1888)
Lustspel i 3 akter af Hippolyte Raymond & Maxime Boucheron
Öfversatt från franskan af Gustaf af Geijerstam
Södra Teatern 26 mars 1889
MIMI (Mimi 1888)
Djurgårdsteatern 23 juni 1889

LILLE PARISAREN (Le Petit parisien 1882)

Komisk-operett i 3 akter af Paul Burani & Maxime Boucheron

Musik af Léon Vasseur

Öfversatt af ?

Mindre Teatern 3 aug 1882

MISS HELYETT (Miss Helyett 1890)

Komisk operett I 3 akter af Maxime Boucheron

Musik af Edmond Audran

Öfversatt af Ernst Wallmark

Vasateatern 21 nov 1891

BOUCICAULT, Dion L.
1822–1890
Irland

COLLEEN BAWN eller DE BÅDA BRUDARNA

(The Colleen Bawn or The Brides of Garryowen 1860)

Karaktärsstycke i 3 akter af Dion Boucicault

Öfversatt af Carl Gustaf Jungberg

Teatern i manegen å Djurgården 1 sept 1867

MONDÄNA KRETSAR (London Assurance 1841)

Fars av Dion L. Boucicault

Översättning av Per Erik Wahlund

Kungliga Dramatiska Teatern 13 sept 1973

POST-JOHNNY (Arrah na pogue 1864)

Skådespel i 5 akter af Dion Boucicault

Bearbetad af Eugène Nus (JEAN-LA-POSTE 1866)

Öfversatt af Frans Hedberg och Daniel Hwasser

Kungliga Dramatiska Teatern 25 jan – 6 febr 1868

BOUCICAULT, Dion Jr
1859–1929
USA/England

MIN LILLA FLICKA (My Little Girl 1882)
Komedi i 1 akt af D. G. Boucicault (Dion Boucicault Jr)
Öfversatt af Carl Bovallius
Södra Teatern 1 nov 1897

BOUILLY, Jean-Nicolas
1763–1842
Frankrike

EN QVINNOHATARE (Haine aux femmes 1808)
Vaudeville af Jean-Nicolas Bouilly
Öfversatt af Ludvig T. Strindberg
Vaudevilleteatern (Blanches teater) 30 sept 1882
Alhambrateatern 15 febr 1909

FIDELIO (Leonore ou L'amour conjugal 1798)
Opera i 2 akter af Jean-Nicolas Bouilly
På tyska af Joseph Sonnleithner (Leonore 1805)
hvilkens öfversättning sedan ändrades
af Georg Friedrich Treitschke med titeln "Fidelio" 1814
och öfversattes af Bernhard Crusell
Musik af Ludvig van Beethoven
Operan 18 febr 1865

QVINNOLIST (Haine aux femmes 1808)
Komedi med sång i 1 akt af Jean-Nicolas Bouilly
Öfversatt af ?
Nya Teatern å Blasieholmen 25 sept 1876

MÅLAREN OCH MODELLERNA (Une folie 1802)

Komedi med sång i 2 akter af Jean-Nicolas Bouilly

Musik af Étienne Nicolas Méhul

Öfversatt af Carl Gustaf Nordforss

Operan 11 sept 1864

VATTENDRAGAREN

(Les Deux journées ou Le porteur d'eau 1800)

Dram med sång i 3 akter av Jean-Nicolas Bouilly

Musik af Luigi Cherubini

Öfversatt af Erik Ulrik Nordforss

Operan 2 april 1868

BOURDET, Edouard
1887–1945
Frankrike

DEN FÅNGNA (La Prisonnière 1926)

Skådespel i 3 akter av Edouard Bourdet

Översättning av Gunnar Klintberg

Komediteatern 5 april 1928

DET SVAGA KÖNET (Le Sex faible 1929)

Komedi i 3 akter av Edouard Bourdet

Översättning av ?

Oscarsteatern 10 mars 1931

HERDESTUNDEN (L'Heure du berger 1922)

Komedi i 3 akter av Edouard Bourdet

Översättning av Einar Fröberg

Svenska Teatern 16 nov 1922

Sänd i radio 9 dec 1928 / 28 sept 1933 / 21 sept 1958

15 sept 1963

NYSS UTKOMMEN! (Vient de paraître 1927)

Lustspel i 4 akter av Edouard Bourdet

Översättning av Christian Günther

Kungliga Dramatiska Teatern 2 mars 1929

NÄR BUREN ÄR ÖPPEN (La Cage ouverte 1912)

Komedi i 3 akter av Edouad Bourdet

Översättning av Semmy Friedman

Sänd i radio 28 juni 1934

RUBICON (Le Rubicon 1910)

Komedi i 3 akter av Edouard Bourdet

Översättning från Paul Saurows bearbetning av H. R.

Svenska Teatern 19 mars 1915

SÅDANA TIDER (Les Temps difficiles 1934)

Satiriskt skådespel i 4 akter av Edouard Bourdet

Översättning av E. W. Olson

Vasateatern 1 okt 1935

VI TJUVAR (Fric-Frac 1936)

Komedi i 5 akter av Edouard Bourdet

Översättning av Anders Hallin

Nya Teatern 20 sept 1939

BOURGET, Ernest
1814–1864
Frankrike

TROMBALCAZAR

(Tromb-al-ca-zar ou Les criminels dramatique 1856)

Operett i 1 akt af Charles-Désiré Dupeuty & Ernest Bourget

Musik af Jacques Offenbach

Fri öfversättning af Carl Uby

Alhambrateatern 23 nov – 28 dec 1902

BOURGET, Paul
1852–1935
Frankrike

BARRIKADEN (La Barricade 1910)
Skådespel i 4 akter af Paul Bourget
Öfversatt af Herman A. Ring
Svenska Teatern 29 okt 1910

BOUSQUET, Jacques
1883–1939
Frankrike

CHOU-CHOU (Chouchou poids plume 1922)
Lustspel i 3 akter av Jacques Bousquet & Alex Madis
Översättning av Einar Fröberg
Blancheteatern 30 april 1926

DANSFLUGAN (Le Danseur de madame 1920)
Lustspel i 3 akter av Paul Armont & Jacques Bousquet
Översättning av Herman A. Ring
Vasateatern 29 okt 1921

DET GICK EN ÄNGEL (Un ange passa … 1921)
Lustspel i 3 akter av Jacques Bousquet & Henri Falk
Översättning och bearbetning av Einar Fröberg
Komediteatern 26 juni 1924

SÄG ATT DET ÄR DU (Dis que c'est toi 1922)
Lustspel i 3 akter av Jacques Bousquet & Henri Falk
Översättning Gunnar Klintberg
Svenska Teatern 17 sept 1924

BOVAY, Georges-Michel

DEN TROGNE FELIX (La Chat botté)

??–
Frankrike

En moderniserad saga för vuxna av Georges-Michel Bovay
Översättning av Claes Hoogland
Sänd i radio 18 nov 1956

BOVE, Emmanuel
1898–1945
Frankrike

MINA VÄNNER (Mes amis 1924)
Roman av Emmanuel Bove
Översättning av Katarina Frostenson
Monolog bearbetad för teatern av Allan Edwall
Brunnsgatan Fyra 26 jan 1996

BOWLES, Jane
1917–1973
USA

I LUSTHUSET (In the Summer House 1951)
Pjäs av Jane Bowles
Översättning av Staffan Holmgren
Stockholms stadsteater 21 okt 1988 Unga Klara

BOWNE, Alan
1945-1989
USA

BEIRUT (Beirut 1987)
Pjäs av Alan Bowne
Översättning av Stefan Förberg
Teater Giljotin 22 mars 1991

BOX, H. Oldfield
1935–
England

ANNA KARENINA (Anna Karenina)
Roman av Lev Tolstoj (1873–1877)
Dramatisering av H. Oldfield Box
Översättning av Gun & Nils A. Bengtsson
Del 1–6: Sänd i radio 18 juli – 22 aug 1965

LYSANDE UTSIKTER (Great Expectations 1961)
Radiodramatisering av H. Oldfield Box
efter Charles Dickens roman (1861)

Svensk version av Nils Olof Franzén

Del 1–18: Sänd i radio 28 juni – 25 aug 1967

BOY
18??–18??
Frankrike

DOMARE OCH PART (Juge et partie 1865)
Komedi i 1 akt af M. Boy
Öfversatt af Oscar Wijkander
Kungliga Dramatiska Teatern 10 okt 1866

BOYER, Louis
1810–1866
Frankrike

JOSEPHS KAPPA (Le Manteau de Joseph 1854)
Komedi i 1 akt af Louis Boyer & Charles Nuitter
Öfversatt af
Humlegårdsteatern 28 aug 1868

BOŽIĆ, Mirko
1919–1995
Kroatien

EN FÖR TIO (Pravednik ili Kolo oko stare fontane 1961)
Pjäs av Mirko Božić
Radioarrangemang av Adum Frane
Översättning från tyska av Olov Jonason
Sänd i radio 6 nov 1962 P2 Göteborg

BRAATEN, Oskar
1881–1939
Norge

DET STORA BARNDOPET (Den store barnedaapen 1925)
Lustspel i 3 akter av Oskar Braaten
Översättning av Einar Fröberg
Vasateatern 4 dec 1925

BRACCO, Roberto
1861–1943
Italien

LIKA BARN LEKA BÄST (Il frutto acerbo 1904)
Lustspel av Roberto Bracco
Översättning av Axel Wijkander
Vasateatern 16 april 1907

Blancheteatern 2 april 1921

MED KORTA VAPEN (Ad armi corte 1910)

Pjäs av Roberto Bracco

Översättning av Astrid Ahnfeldt

Sänd i radio 7 dec 1929

NEAPOLITANSK VINTERNATT (Notte di neve 1908)

Drama i 1 akt av Roberto Bracco

Översättning av Astrid Ahnfeldt

Sänd i radio 23 jan 1931

OTROGEN (Infedele 1894)

Komedi i 3 akter av Roberto Bracco

Översättning av Ernst Lundquist

Blancheteatern 1 juni 1921

VINTERNATT (Notte di neve 1905)

Tragedi i 1 akt av Roberto Bracco

Översättning av Astrid Ahnfelt

Södermalmsteatern 18 nov 1921

BRACHVOGEL, Albert Emil
1829–1878
Tyskland

EN LEKTION PÅ HARPA (Die Harfenschule 1869)

Komedi i 3 akter afdelad i 5 tablåer af Albert Emil Brachvogel

Öfversatt af Louise Stjernström

Nya Teatern å Blasieholmen 12 april 1875

NARCISSE RAMEAU (Narziss 1856)

Tidsskildring i 5 akter af Albert Emil Brachvogel

Öfversatt af N. och B. Spanier

Mindre Teatern 7 sept 1869

BRADBURY, Ray

1920–2012

USA

FOTGÄNGAREN (The Pedestrian 1951)

Dramatisering av Finn Quist ”Fodgængeren”

efter en novell av Ray Bradbury

Översättning av Olov Jonason

Sänd i radio 12 okt 1968 / 17 okt 1968 / 1 nov 1975

NATTVANDRAREN (The Pedestrian 1951)

Baserad på novellen ”Fotgängaren” av Ray Bradbury

från novellsamlingen ”Solens gyllene äpplen”

(The Golden Apples of the Sun 1953)

Översättning av Torsten Blomkvist

Dramatisering av Tord Pååg

Sänd i TV-teatern 22 okt 1980 TV2

SAVANNEN (The Veldt 1950)

Berättelse av Ray Bradbury

Ingår i ”The Illustrated Man” (1951)

Översättning av Tord Pååg

Sänd i TV-teatern 16 nov 1983 TV2

BRADDELL, Maurice

1900–1990

England

I DE BÄSTA FAMILJER (In the Best of Families 1931)

Fars i 3 akter av Anita Hart & Maurice Braddell

Översättning av Nalle (Björn) Halldén & S.S. Wilson (Anita Halldén)

Folkteatern 19 nov 1932

Vasateatern 25 mars 1933

SÅDANT HÄNDER I DE BÄSTA FAMILJER

(In the Best of Families 1931)

Fars i 3 akter av Anita Hart & Maurice Braddell

Översättning av Nalle (Björn) Halldén & S.S. Wilson (Anita Halldén)

Lilla Teatern 1 okt 1935

BRADDON, Mary Elizabeth
1835–1915
England

TVEGIFTE (Aurora Floyd 1863)

Skådespel i 8 tablåer

efter miss Braddons roman ”Aurora Floyd” 1863

Dramatisering af Colin Henry Hazlewood

Öfversatt af ?

Ladugårdslandsteatern 4 – 8 april 1878

Djurgårdsteatern 16 – 18 april 1878

BRAMMER, Julius
1877–1943
Österrike

BAJADÄREN (Die Bajadere 1921)

Operett i 3 akter av Julius Brammer & Alfred Grünwald

Musiken av Emmerich Kálmán

Översättning av Nalle (Björn) Halldén & S.S. Wilson (Anita Halldén)

Oscarsteatern 2 dec 1922 / 4 dec 1923

BRASILIANSKAN (Die schöne Schwedin 1915)

Lustspel med sång i 3 akter av Julius Brammer & Alfred Grünwald

Musiken av Robert Winterberg

Översättning av Fred Winter

Södra Teatern 26 sept 1915

CIRKUSPRINSESSAN (Die Zirkusprinzessin 1926)

Operett i 3 akter av Julius Brammer & Alfred Grünwald
Musiken av Emmerich Kálmán

Översättning av Nalle (Björn) Halldén & S.S. Wilson (Anita Halldén)

Vasateatern 6 okt 1926 / 16 mars 1940

Översättning reviderad av Marianne Zetterström

Oscarsteatern 15 febr 1957

CLEOPATRAS PÄRLOR (Die Perlen der Cleopatra 1923)

Operett i 3 akter av Julius Brammer & Alfred Grünwald

Musiken av Oscar Straus

Översättning av M. D. Jacobsson

Vasateatern 15 febr 1927

DEN GLADA ÄKTA MANNEN (Der lachende Ehemann 1913)

Dansoperett i 3 akter av Julius Brammer & Alfred Grünwald

Musiken av Edmund Eysler

Öfversatt af ?

Oscarsteatern 6 sept 1913

FRÖKEN SHERLOCK HOLMES

(Fräulein Sherlock Holmes 1907)

Lustspel i 4 akter af A.G. Wald (Alfred Grünwald) & Julius Brammer

Öfversatt af Selfrid Kinmanson

Östermalmsteatern 17 jan 1909

GREVINNAN MARIZA (Gräfin Mariza 1924)

Operett i tre akter av Julius Brammer & Alfred Grünwald

Musiken av Emmerich Kálmán

Översättning av Oscar Ralf

Oscarsteatern 6 febr 1925

HERTIGINNAN AV CHICAGO (Die Herzogin von Chicago 1928)

Operett i 3 akter av Julius Brammer & Alfred Grünwald

Musik av Emmerich Kálmán

Översättning av Nalle (Björn) Halldén & S.S. Wilson (Anita Halldén)

Vasateatern 9 nov 1928

JUVELKRONAN (Der Bauergeneral 1931)

Operett i 3 akter av Julius Brammer & Gustav Beer

Musiken av Oscar Straus

Översättning av Nalle (Björn) Halldén & S.S. Wilson (Anita Halldén)

Odeon 21 nov 1931

KEJSARINNAN MARIA THERESIA (Die Kaiserin 1915)

Operett i 3 akter av Julius Brammer & Alfred Grünwald

Musiken av Leo Fall

Översättning av Oscar Ralf

Oscarsteatern 8 dec 1917 / 3 dec 1918

Vasateatern 17 febr 1930

RÖDA ROSOR (Die ideale Gattin 1913)

Operett i 3 akter av Julius Brammer & Alfred Grünwald

Musiken av Franz Lehár

Översättning av Nalle (Björn) Halldén

Oscarsteatern 20 mars 1915 / 21 april 1920 / 5 maj 1921

SISTA VALSEN (Der letzte Walzer 1920)

Operett i 3 akter av Julius Brammer & Alfred Grünwald

Musik av Oscar Straus

Översättning av Nalle (Björn) Halldén

Oscarsteatern 11 febr 1921 / 17 aug 1921 / 10 mars 1953

Vasateatern 28 sept 1928

STAMBULS ROS (Die Rose von Stambul 1916)

Operett i 3 akter av Julius Brammer & Alfred Grünwald

Musiken av Leo Fall

Översättning av Nalle (Björn) Halldén

Oscarsteatern 3 maj 1919 / 18 sept 1925

VIOLEN FRÅN MONTMARTRE

(Das Veilchen von Montmartre 1930)

Operett i 3 akter av Julius Brammer & Alfred Grünwald

Musiken av Emmerich Kálmán

Översättning av Nalle (Björn) Halldén & S.S. Wilson (Anita Halldén)

Odeon 10 okt 1931

Oscarsteateatern 1 maj 1932

Folkan 9 jan 1954

BRAMPTON, Joan

??–

England

PLUMP I PROTOKOLLET (Matters Arising 1951)

Pjäs av Joan Brampton

Radiobearbetning av Charles Spencer

Översättning av Sune Bergström

Sänd i radio 10 juni 1954 Malmö

BRAMSON, Karen

DE EVIGA FIENDERNA (De evige fjender 1923)

1875–1936
Danmark

Skådespel i 3 akter av Karen Bramson
Översättning av Rudolf Värnlund
Kungliga Dramatiska Teatern 26 maj 1926

BRANDES, Edvard
1847–1931
Danmark

EN BRYTNING (Et Brud 1885)
Skådespel i 3 akter af Edvard Brandes
Öfversatt af Ernst Lundquist
Kungliga Dramatiska Teatern 12 jan 1887

EN FÖRLOFNING (En Forlovelse 1884)
Skådespel i 2 akter af Edvard Brandes
Öfversatt af ?
Nya Teatern å Blasieholmen 18 mars 1887

ETT BESÖK (Et besøg 1882)
Skådespel i 2 akter af Edvard Brandes
Öfversatt af Harald Molander
Nya Teatern å Blasieholmen 9 okt 1884
Vasateatern 10 febr 1897

HÅRDT MOT HÅRDT (Haardt i mod haardt 1904)
Skådespel i 3 akter af Edvard Brandes
Öfversatt af Victor Sjöberg
Kungliga Dramatiska Teatern 18 nov 1904

KÄRLEK (Kærlighed 1887)
Skådespel i 3 akter af Edvard Brandes
Öfversättning af Erik Thyselius
Vasateatern 24 nov 1903

LÄKEMEDEL (Lægemidler 1881)

Skådespel i 3 akter af Edvard Brandes

Öfversatt af August Strindberg

Kungliga Dramatiska Teatern 26 april 1881

PRIMADONNAN (Primadonna 1901)

Komedi i tre akter af Edvard Brandes

Öfversatt af Erik Thyselius

Vasateatern 28 okt – 3 nov 1903

UNDER LAGEN (Under loven 1900)

Skådespel i 3 akter av Edvard Brandes

Översättning av Einar Fröberg

Intima Teatern 27 april 1918

ÖFVERMAKT (Overmagt 1888)

Skådespel i 4 akter af Edvard Brandes

Öfversatt af Frans Hedberg

Svenska Teatern 5 okt 1888 – 27 febr 1889

BRANDSTAETTER, Roman
1906–1987
Polen

ATT TIGA (Milczenie 1951/Das Schweigen 1958)

Frihetsdrama i 3 akter av Roman Brandstaetter

Översättning från tyska av Stig Torsslow

Alléteatern 5 febr 1959

Sänd i radio 19 nov 1959

DEN GRÅTANDE ODYSSEVS

(Odys płaczący 1956/Odysseus weint 1963)

Pjäs av Roman Brandstaetter
Översättning av Erik Baugeröd & Claes Hoogland
Sänd i radio 26 april 1966 P2 Göteborg

BRANDSTRUP, Ludvig
1892–1949
Danmark

ASKUNGEN (Askepot 1917)
Sagospel i 3 akter av Ludvig Brandstrup
Översättning av Otto Arnold
Blancheteatern 26 dec 1921

BRANDT, Mogens
1909–1970
Danmark

MÖRDAREN SITTER I SALONGEN (For aabent tæppe 1943)
Kriminalpjäs i 2 akter av Mogens Brandt
Översättning av Tor Bergström & Åke Lindquist
Södra Teatern 7 okt 1944

BRANDT, Sverre
1880–1962
Norge

JULSTJÄRNAN (Reisen til Julestjernen 1924)
Sagopjäs av Sverre Brandt
Musiken av Johan Halvorsen
Översättning av Nils Johannisson
Oscarsteatern 18 dec 1925

BRANDT, Ulla
1906–1954
Danmark

UNDER DEN LUGNA YTAN
(Bag den spejlblanke overflade 1944)
Radiopjäs av Ulla Brandt
Översättning av Henrik Dyfverman
Sänd i radio 17 sept 1946 / 30 mars 1947

BRANNER, H. C.
1903–1966

DET KVÄLLAS FÖR PAPYRUS (Forretningen indskrænker 1938)
Radiopjäs av av H.C. Branner

Danmark

Översättning av Palle Brunius

Sänd i radio 15 febr 1948

DET REGNAR I NATTEN (Natteregn 1937)

Radiospel av H.C. Branner

Översättning av Palle Brunius

Sänd i radio 14 sept 1939

LEK PÅ STRANDEN (Leg ved stranden 1960)

Radiopjäs av H.C. Branner

Översättning av Jan Gehlin

Sänd i radio 27 april 1961 P2

MÖRKRET MELLAN TRÄDEN (Mørkret mellem træerne 1965)

Radiopjäs av H.C. Branner

Översättning av Sigvard Mårtensson

Sänd i radio 28 nov 1965 / 2 dec 1965 P2

NATTREGN (Natteregn 1937)

Radiospel av H.C. Branner

Översättning av Palle Brunius

Sänd i radio 22 mars 1953

RYTTAREN (Rytteren 1949)

Psykologiskt symboldrama i 4 akter av H.C. Branner

Översättning av Tore Zetterholm

Kungliga Dramatiska Teatern 4 maj 1950 Lilla scenen

Sänd i radio 12 nov 1950

SYSKON (Søskende 1952)

Psykoanalytiskt drama i 3 akter av H.C. Branner

Översättning av Tore Zetterholm

Kungliga Dramatiska Teatern 13 dec 1951

Sänd i radio 20 mars 1952 / 18 nov 1958 / 13 aug 1967

19 aug 1973

Sänd I TV-teatern 6 okt 1961 / 15 aug 1962

THERMOPYLE (Thermopylæ 1958)

Pjäs av H.C. Branner

Översättning av Jan Gehlin

Stockholms stadsteater 16 nov 1990

BRANTZEG, Nils
1913–1984
Norge

EN HÄNDIG HERRE (En selvhjalpen mann)

Radiosketch av Nils Brantzeg

Översättning av Palle Brunius

Sänd i radio 12 okt 1938

TVÅ SMÅ STÄDER (????)

En satirisk saga i många moderna bilder av Nils Brantzeg

Översättning av Henrik Dyfverman

Sänd i radio 8 aug 1945

BRASCH, Thomas
1945–2001
Tyskland

FLUGOR I ANSIKTET (????)

Novell av Thomas Brasch

Översättning av Sven Lindner

Sänd i TV-teatern 30 jan 1985 TV1

MERCEDES (Mercedes 1983)

Radiopjäs av Thomas Brasch

Översättning av Fredrik Sjögren

Sänd i radio 19 aug 1986

PAPPERSTIGERN (Der Papiertiger 1977

Pjäs av Thomas Brasch

Översättning av Lars Nygren

Teater Aurora 10 mars 1989

BRAUN, Hanns
1893–1966
Tyskland

ISHAVSSTATION D (Station D im Eismeer 1932)

Radiopjäs av Hanns Braun

Översättning av Gustaf Lindwall

Sänd i radio 24 mars 1935

BRAUN, Joseph
1840–1902
Tyskland

GLADA GOSSAR (Flotte Bursche 1863)

Operett af Joseph Braun

Musik af Franz von Suppé

Öfversatt af Aron Jonason

Djurgårdsteatern 27 juni 1903

KARNEVALEN I ROM (Der Carneval in Rom 1873)

Operett i 3 akter af Joseph Braun

Musik af Johann Strauss

Öfversatt af Carl Gustaf Michal

Mindre Teatern 11 aug 1880

LIFVADE POJKAR (Flotte Bursche 1863)

Operett af Joseph Braun

Musik af Franz von Suppé

Öfversatt af Aron Jonason

Alhambra varietéteater 15 jan 1900

BRAUN, Peter Leonhard
1929–
Tyskland

EUROPAS KLOCKOR (Glocken in Europa 1973)
Pjäs av Peter Leonhard Braun
Översättning av Nils A. Bengtsson
Sänd i radio 29 mars 1975

HÖNSFABRIKEN (Hühner 1967)
Dokumentärskildring med autentiska ljud
av Peter Leonhard Braun
Översättning av Ingeborg Becker
Sänd i radio 6 april 1975

BRAUNFELS, Ludwig
1810–1885
Tyskland

OMÖJLIGAST AF ALLT (El mayor impossible 1647)
Lustspel på vers i 4 akter af Lope de Vega
Med ledning af Ludwig Braunfels
”Das Unmöglichste von Allen” 1856
& Eugen Zabels ”Der Tugendwächter” 1894
tolkningar bearbetade af Nils Personne
Kungliga Dramatiska Teatern 22 nov 1901 – 23 febr 1902

BRAY, Barbara
1924–2010
England

ÄCKLET (La Nauseé 1960)
Dramatisering av Barbara Bray
efter en roman av Jean-Paul Sartre ”La Nausée” 1938
Översättning av Börje Lindell
Sänd i radio 27 aug 1963 P2 / 3 dec 1964 P2

BRAZIER, Nicolas

GULDKORSET (Das goldene Kreuz 1875)

1783–1838
Frankrike
1835

Opera i 2 akter af Salomon Hermann Mosenthal

efter Mélesville & Nicolas Brazier ”Catherine ou La croix d’or”

Musik af Ignaz Brüll

Öfversatt af Frans Hedberg

Operan 8 sept 1879

VILDBRÅDSTJUVARNE eller STUDENTPUTSEN

(Les Petits braconniers ou Les Écoliers en vacances 1813)

Komedi med sång i 1 akt af Nicolas Brazier & Jean Merle

& Charles Rondeau

Bearbetad af Louis Angely

(Schülerschwänke oder Die kleinen Wilddiebe 1825)

och därifrån öfversatt af Erik Wilhelm Djurström

Teatern i Consertsalongen å Djurgården 1 sept 1866

Mindre Teatern 30 okt 1870 – 25 maj 1873

Södra Teatern 20 – 24 mars 1875

Djurgårdsteatern 16 – 18 sept 1881

Vaudeville Teatern 27 sept – 3 okt 1881

BRECHT, Bertolt
1898–1956
Tyskland

ARTURO UI (Der Aufhaltsame Augstiegs des Arturo Ui 1941)

Politisk satir av Bertolt Brecht

Översättning av Bengt Anderberg

Stockholms stadsteater 8 mars 1966

BAAL (Baal 1918)

Pjäs av Bertolt Brecht

Översättning av Per Erik Wahlund

Teater Galeasen 1 febr 1986

BRECHT OM BRECHT (Brecht on Brecht 1962)

Texter av Bertolt Brecht

Ett dramatiskt självporträtt utställt av George Tabori

Översättning av ?

Sänd i TV-teatern 10 maj 1965

DEN GODA MÄNNISKAN I SEZUAN

(Der gute Mensch von Sezuan 1940)

Skådespel av Bertolt Brecht

Översättning av Ebbe Linde

Marionetteatern 5 nov 1963 Dockteaterföreställning

Sänd i TV-teatern 30 mars 1964 Dockteaterföreställning

Stockholms stadsteater 9 sept 1971

Översättning av Ulf Peter Hallberg

Kungliga Dramatiska Teatern 25 sept 1998

DEN KAUKASISKA KRITCIRKELN

(Der kaukasische Kreidekreis 1948)

Episkt drama i 2 akter av Bertolt Brecht

Översättning av Johannes & Brita Edfeldt

Stockholms stadsteater 19 jan 1963

Sänd i radio 7 mars 1965 / 11 mars 1965 P2

Översättning av Ragnar Lyth

Stockholms stadsteater 17 febr 1995

EDVARD II (Leben Eduards des zweiten von England 1923)

Pjäs av Bertolt Brecht

Översättning av Nils A. Bengtsson

Sänd i radio 17 maj 1987

FÖRHÖRET MED LUKULLUS (Das Verhör des Lukullus 1939)

Radiopjäs av Bertolt Brecht

Översättning av Herbert Grevenius

Sänd i radio 6 dec 1964 / 10 dec 1964 P2 / 14 jan 1968

FRU CARRARS GEVÄR (Die Gewehre der Frau Carrar 1937)

Pjäs av Bertolt Brecht

Översättning av Herbert Grevenius

Sänd i radio 23 mars 1969 / 27 mars 1969 / 5 jan 1971

Kungliga Dramatiska Teatern 30 sept 1971

Sänd i TV-teatern 25 mars 1972 / 5 april 1981 TV1

GALILEI (Leben des Galilei 1939)

Pjäs av Bertolt Brecht

Översättning av Erwin Leiser & Herbert Grevenius

Kungliga Dramatiska Teatern 14 dec 1974

HELIGA JOHANNA FRÅN SLAKTHUSEN

(Die heilige Johanna der Schlachthöfe 1932)

Episkt drama av Bertolt Brecht

Översättning av Per Erik Wahlund

Stockholms stadsteater 14 mars 1969

Kungliga Dramatiska Teatern 8 febr 1981

HERR PUNTILA OCH HANS DRÄNG MATTI

(Herr Puntila und sein Knecht Matti 1948)

Pjäs av Bertolt Brecht

efter ett pjäsutkast av Hella Wuolijoki

Översättning av Alf Henrikson

Kungliga Dramatiska Teatern 24 april 1966

Scalateatern 23 sept 1978

Stockholms stadsteater 18 april 1985

INFORMATORN (Der Hofmeister 1950)

Pjäs av Bertolt Brecht

efter en pjäs av J.M.R. Lenz ”Der Hofmeister” 1774

Översättning av Per Erik Wahlund

Kungliga Dramatiska Teatern 15 dec 1967

Teater Aurora 13 nov 1987

KALKUTTA DEN 4 MAJ (Kalkutta, 4 mai 1927)

Ett avsnitt kolonialhistoria av Lion Feuchtwanger & Bertolt Brecht

Översättning av Olof Molander

Sänd i radio 30 sept 1928

KOMMUNENS DAGAR (Die Tage der Commune 1948/49)

Pjäs av Bertolt Brecht

Översättning av Per Erik Wahlund

Sänd i radio 31 jan 1971 / 5 febr 1971

KRITCIRKELN (Der kaukasische Kreidekreis 1948)

Drama av Bertolt Brecht

Översättning av Brita och Johannes Edfeldt

Kungliga Dramatiska Teatern 4 nov 1977

KURAGE OCH HENNES BARN

(Mutter Courage und ihre Kinder 1941)

Översättning av Ragnar Lyth & Jan Mark

Stockholms stadsteater 31 mars 1987 Stora Klara

MAN SOM MAN (Mann ist Mann 1926)

Drama av Bertolt Brecht

Översättning av Britt G. Hallqvist

Stockholms stadsteater 2 maj 1968 Studion

Sänd i radio 8 juni 1975

MODERN (Die Mutter 1932)

Drama av Bertolt Brecht

efter Maksim Gor'kijs roman "Mat' " 1906

Översättning av Bengt Anderberg

Sänd i radio 4 april 1974

MOR KURAGE OCH HENNES BARN

(Mutter Courage und ihre Kinder 1941)

Översättning av Lars Bjurman

Stockholms stadsteater 6 mars 1998

MUTTER COURAGE OCH HENNES BARN

(Mutter Courage und ihre Kinder 1941)

Drama av Bertolt Brecht

Översättning av Brita & Johannes Edfelt

Kungliga Dramatiska Teatern 12 maj 1965

OCEANFLYGNINGEN (Der Oceanflug 1929)

Radiopjäs av Bertolt Brecht

Översättning av Olle Ekstrand

Sänd i radio 5 febr 1977

PUNTILA (Herr Puntila und sein Knecht Matti 1948)

Drama av Bertolt Brecht efter ett pjäsutkast av Hella Wuolijoki

Översättning av Alf Henrikson

Kungliga Dramatiska Teatern 14 sept 1996 Stora scenen

REGELN OCH UNDANTAGET

(Die Ausnahme und die Regel 1931)

Episkt drama av Bertolt Brecht

Översättning av Per Erik Wahlund

Alléteatern 6 okt 1967 Skolteater

Sänd i TV-teatern 31 mars 1968

Teater 9 2 juni 1973

SENORA CARRARS GEVÄR (Die Gewehre der Frau Carrar 1937)

Pjäs av Bertolt Brecht

Översättning av Naima Wifstrand

Odeonteatern 5 mars 1938

SMÅBORGARBRÖLLOP (Die Kleinbürgerhochzeit 1919)

Pjäs av Bertolt Brecht

Översättning av Lars Göran Karlsson & Axel Fritz

Sänd i TV-teatern 12 febr 1973

SVEJK I ANDRA VÄRLDSKRIGET

(Schweyk im zweiten Weltkrieg 1943)

Episkt skådespel av Bertolt Brecht

Översättning av Gunnar Wersén

Kungliga Dramatiska Teatern 9 nov 1963

Sänd i radio 4 april 1965 / 8 april 1965 P2 / 17 nov 1968

TOLVSKILLINGSOPERAN (Der Dreigroschenoper 1928)

Musikdrama av Bertolt Brecht

Musiken av Kurt Weill

Översättning av Curt Berg

Komediteatern 2 nov 1929

Oscarsteatern 8 okt 1938

Intima Teatern 17 okt 1950

Stockholms stadsteater 13 nov 1964

Kungliga Dramatiska Teatern 11 maj 1969 / 15 okt 1988

Översättning av Staffan Holmgren

Musikteatergruppen Oktober 19 okt 1985

TRUMMOR I NATTEN (Trommeln in der Nacht 1919)

Pjäs av Bertold Brecht

Översättning av Kurt-Olof Sundström

Sänd i TV-teatern 7 maj 1972 TV1

TURANDOT

(Turandot oder Der Kongress der WeissWÄSCHER 1953)

Pjäs av Bertold Brecht

Översättning av Carsten Palmaer

Fria Proteatern 21 mars 1986

BREHMER, Joachim
1944–

ÅRSSKIFTET (Jahreswechsel-Wechseljahre 1979)

Radiopjäs av Joachim Brehmer

Tyskland

Översättning av Ulla Olsson & Herbert Grevenius

Sänd i radio 10 jan 1982

BREIDAHL, Axel

1876–1948

Danmark

BILLIGA BILGREVINNAN (Taksameter Knudsens datter 1926)

Revyvaudeville i 3 akter av Axel Breidahl & Frederik Ricard

Musiken av Lauritz Hovalt, Jules Sylvain m.fl.

Översättning och bearbetning av Karl Gerhard

Södra Teatern 8 okt 1926

DAGEN EFTER ev (Fridolins forloveder 1913)

Fars i 4 akter av Axel Breidahl

Översättning av Sven Nyblom

Folkteatern 24 okt 1914

EBBERÖDS BANK (Ebberød Bank 1923)

Lustspel i 4 akter av Axel Breidahl & Axel Frische

Översättning av Nils Johannisson

Södra Teatern 1 sept 1923

Översättning av Nalle (Björn) Halldén?

Folkteatern 16 okt 1926

Översättning Nils Johannisson

Folkteatern 28 nov 1931

Sänd i radio 23 okt 1932 / 19 mars 1933 / 3 jan 1937

SAMTAL MED VICEVÄRDEN (En samtale med viceverten)

Scen av Axel Breidahl

Översättning av Carl-Åke Wadsten

Sänd i radio 20 april 1938

SPRITSMUGGLAREN (Spritsmugleren 1924)
Komedi i 5 akter av Axel Breidahl & Axel Frische
Översättning av Nalle (Björn) Halldén
Folkteatern 27 sept 1924

BRENTANO, Fritz
1840–1914
Tyskland

ARTISTÄMNEN (Geniale Kinder 1887)
Lustspel i 3 akter af Fritz Brentano och Julius Beck
Bearbetad af Frans Hedberg
Södra Teatern 8 nov 1887

GIFTBLANDAREN (Der Giftmacher 1888)
Fars i 4 akter af Fritz Brentano & Carl Tellheim
Fritt lokaliserad från tyskan af Frans Hedberg
Södra Teatern 13 mars 1889

MIN VÄN LEHMANN (Alfreds Briefe 1885)
Lustspel i 4 akter af Oskar Klaussmann & Fritz Brentano
Öfversatt af Harald Molander
Nya Teatern å Blasieholmen 15 febr 1886

TRE HATTAR (Trois chapeaux de femme 1863)
Lustspel i 1 akt af Paul Siraudin & Édouard Lafargue
Bearbetad af Fritz Brentano
Öfversatt från tyskan af Emil Hjertstedt
Kungliga Dramatiska Teatern 18 mars 1894

BRENTANO, Lowell
1895–1950
USA

SPINDELN (The Spider 1927)
Kriminalpjäs i 3 akter av Fulton Oursler & Lowell Brentano
Översättning av Tore Norlander

Södra Teatern 13 okt 1928

BRENTON, Howard
1942–
England

DERBYDAGEN (Epsom Downs 1977)
Pjäs av Howard Brenton
Översättning av Olov Jonason
Sångtext av Tony Bicat
Översättning av Johan Holmér
Sänd i radio 20 april 1980

TILLHÖR KRONAN (Government Property 1974)
Radiopjäs av Howard Brenton
Översättning av Olov Jonason
Sänd i radio 13 april 1975

BRETT, Michael
1907–1974
England

HUNDRAÅRSDAGEN (Turn of the Century 1957)
Lustspel av Michael Brett
Översättning av Sigvard Mårtensson
Sänd i radio 25 aug 1963 Malmö

BRETZNER,
Christoph Friedrich
1749–1807
Tyskland

FLYKTEN UR SERALJEN
(Belmonte und Constanze oder Die Entführung aus dem Serail 1781)
Opera i 3 akter av Christoph Friedrich Bretzner
Musik af Wolfgang Amadeus Mozart
Öfversatt af Mårten Althin
Operan 17 febr 1866

BRÉSIL, Jules-Henri
1818–1899
Frankrike

KONUNG FÖR EN DAG (Si j'étais roi! 1852)
Opera-comique i 3 akter af Adolphe d'Ennery
& Jules-Henri Brésil

Musiken af Adolphe Adam

Öfversatt från franskan af Ernst Wallmark

Operan 25 jan 1882

BRIDIE, James

1888–1951

England

DAFNE (Daphne Laureola 1948)

Äktenskapskomedi i 4 akter av James Bridie

Översättning av Stig Ahlgren

Vasateatern 15 sept 1950

DET BEROR PÅ VAD MAN MENAR

(It Depends What You Mean 1946)

En improvisation apropå den grasserande

frågesporten av James Bridie

Översättning av Henrik Dyfverman

Sänd i radio 27 okt 1946

MAGISTER GILLIE (Mr Gillie 1950)

Pjäs av James Bridie

Översättning av Tom Olsson

Sänd i radio 16 dec 1956 Göteborg

BRIEUX, Eugène

1858–1932

Frankrike

ADVOKATEN (L'Avocat 1922)

Skådespel i 3 akter av Eugène Brieux

Översättning av Einar Fröberg

Kungliga Dramatiska Teatern 21 nov 1924

DEN RÖDA KÅPAN (La Robe rouge 1900)

Pjes i 4 akter af Eugène Brieux

Öfversatt af ?

Svenska Teatern 18 – 30 nov 1902

MÄNSKLIGHETENS GISSEL (Les Avariés 1905)

Drama i 3 akter av Eugène Brieux

Översättning av Einar Fröberg

Södra Teatern 21 april 1928

OLLONBORRAR (Les Hannetons 1906)

Komedi i 3 akter af Eugène Brieux

Öfversatt af Emil Hillberg

Kungliga Dramatiska Teatern 13 jan – 26 febr 1911

BRIGGS, Raymond
1934–
England

TRYGGARE KAN INGEN VARA (When the Wind Blows 1982)

Pjäs av Raymond Briggs

Översättning av Jann Westrup

Kungliga Dramatiska Teatern 14 jan 1984 Målarsalen

BRIGHOUSE, Harold
1882–1958
England

HOBSONS DILEMMA (Hobson's Choice 1915)

Lustspel i 4 akter av Harold Brighouse

Översättning av Hugo Vallentin

Folkets Teater 17 nov 1917

BRINCHMANN, Alexander
1888–1978
Norge

DE LÅNGA ÅREN (De lange år 1948)

Pjäs för radio av Alex Brinchmann

om detta att komma tillbaka från koncentrationsläger

Översättning av Lars-Levi Læstadius

Sänd i radio 4 maj 1948

EN GRÖN SOFFA (Grønn sofa 1957)

Radiokomedi av Alex Brinchmann

Översättning av Sigvard Mårtensson

Sänd i radio 28 juni 1959 / 24 april 1961

HAN DEN ENDE (Uten nåde 1950)

Radiopjäs av Alex Brinchmann

Översättning av Karin Kavli

Sänd i radio 31 mars 1951

KARUSELL (Karusell 1940)

Komedi i 4 akter av Alexander Brinchmann

Översättning av Rune Carlsten

Kungliga Dramatiska Teatern 10 maj 1941

Översättning av Hans Råstam

Intiman 14 september 1965

SKILSMÄSSA (Forliset 1964?)

TV-pjäs av Alex Brinchmann

Översättning av Lars-Levi Læstadius

Sänd i TV-teatern 27 maj 1963

SÖRENSEN (Sørensen 1951)

Radiokomedi av Alex Brinchmann

Översättning av Gösta Stevens

Sänd i radio 24 febr 1952 / 23 aug 1953

BRINGSVÆRD, Tor Åge RUTIN FÖR OKÄND PLANET (Rutine for ukjent planet 1977)

1939–	Radiopjäs av Jon Bing & Tor Åge Bringsværd
Norge	Översättning av Nils A. Bengtsson
	Sänd i radio 22 okt 1977
BRINK, Werner	FJÄLL, FLICKOR OCH INGEN SNÖ
1909–1972	(Zwei Bretter, Regen und kein Schnee)
Tyskland	En semesterhistoria av Werner Brink
	Översättning av Gardar Sahlberg
	Sänd i radio 7 mars 1939
BRISEBARRE, Édouard	DE FATTIGA I PARIS (Les Pauvres de Paris 1856)
1815–1871	Fotografibilder ur verkligheten av Édouard Brisebarre & Eugène Nus
Frankrike	Öfversatt af ?
	Ladugårdslandsteatern 19 febr 1870
	Öfversatt af Carl Gustaf Michal
	Folkteatern 20 febr 1896
	EN BENGALISK TIGER (Un tigre de Bengale 1849)
	Komedi i 1 akt af Edouard Brisebarre & Marc-Michel
	Öfversatt af Fredrik Niklas Berg
	Kungliga Dramatiska Teatern 21 sept 1863 - 4 jan 1891
	Teatern i Consertsalongen å Djurgården 2 aug 1866
	Mindre Teatern 10 okt 1868
	Nya Teatern å Söder 12 dec 1869
	Södra Teatern 26 okt 1871
	Ladugårdslandsteatern 14 dec 1871
	Vasateatern 11 april 1887
	Sveateatern 27 sept 1902
	Alhambrateatern 16 okt 1909

INBILLNINGEN ÄR VÄRRE ÄN PESTEN (Les Médecins 1863)
Komedi i 5 akter af Édouard Brisebarre & Eugène Nus
Öfversatt af ?
Södra Teatern 18 nov 1863

BRISVILLE, Jean-Claude
1922–2014
Frankrike

GUNGSTOLEN (Le Fauteuil à bascule 1982)
Pjäs av Jean-Claude Brisville
Översättning av Claes Hoogland
Sänd i radio 5 okt 1985

BROADHURST, George H.
1866–1952
USA

KÖPT OCH BETALT (Bought and Paid For 1911)
Komedi i 4 akter av George H. Broadhurst
Översättning av Einar Fröberg
Intima Teatern 28 aug 1918

SMEKMÅNADEN (Why Smith Left Home 1899)
Fars i 3 akter af George H. Broadhurst
Öfversatt af ?
Södra Teatern 4 – 12 mars 1902

BROCH, Hermann
1886–1951
Österrike

ZERLINAS KÄRLEK (Die Erzählung der Magd Zerline 1950)
Ett kapitel ur Hermann Brochs roman ”De skuldlösa”
Översättning av Suzanne Widén
Dramatisering av Stefan Johansson
Sänd i radio 9 okt 1988

BROCINER, Marco
1852–1942

BRÖLLOPET PÅ VALÉNI (Die Hochzeit von Valéni 1889)
Skådespel i 4 akter av Ludwig Ganghofer och Marco Brociner

Österrike	Öfversatt af Oscar Wijkander
	Kungliga Dramatiska Teatern 21 april 1892
BROD, Max	DEN TAPPRE SOLDATEN SCHWEJK
1884–1968	(Der brave Soldat Schwejk 1927)
Tyskland	Komedi av Max Brod & Hans Reimann
	Efter Jaroslav Hašeks roman
	”Osudy dobrého vojáka Švejka za světové války” (1921–1923)
	Översättning av Sonja Vougt
	Södra Teatern 30 sept 1933
BRODERICK, Patricia	HÄSTAR KAN INTE SPELA PIANO (????)
1925–2003	Spel om ensamhet av Patricia Broderick
USA	Översättning av Tom Olsson
	Marsyasteatern 13 febr 1964
BRODSKIJ,	MARMOR (Mramor 1982)
Iosif Aleksandrovič	Av Joseph Brodsky
1940-1996	Översättning av Bengt Jangfeldt
Ryssland	Kungliga Dramatiska Teatern 9 dec 1987
	TILLÄGNAS JALTA (Posvjaščaetsja Jalte 1969)
	En dikt av Joseph Brodsky
	Översättning av Hans Björkegren
	Sänd i radio 12 jan 1991
BRODY, MAX	MADAME SZIBILL (Szibill 1914)
1875–1924	Operett i 3 akter av Max Brody & Ferenc Martos

Ungern	Musiken av Victor Jacobi
	Översättning av Oscar Ralf
	Oscarsteatern 1 sept 1915 / 9 dec 1921
BRONTË, Charlotte	JANE EYRE (Die Waise aus Lowood 1853)
1816–1855	Skådespel i 2 afdelningar och 5 akter af Charlotte Birch-Pfeiffer
England	Efter Currer Bells (Charlotte Brontë) roman (1847)
	Öfversatt af Wilhelm Svensson
	Kungliga Dramatiska Teatern 10 nov 1863 – 11sept 1878
	Svenska Teatern 29 april – 5 maj 1890
BROOKE, Harold	BAMSINGEN (All For Mary 1954)
1910–1995	Fars av Harold Brooke & Kay Bannerman
England	Översättning av Gösta Stevens
	Alléteatern 19 mars 1955
BROSBØLL, Carl	I SOLNEDGÅNGEN (Naar solen gaar ned 1859)
1816–1900	Skådespel i 1 akt af Carit Etlar (Carl Brosbøll)
Danmark	Öfversatt af Johan Gustaf Lybeck
	Operan 11 febr 1868
BROSZKIEWICZ, Jerzy	TVÅ EPISODER UR LEMUEL GULLIVERS LIV
1922–1993	(Dwie przygody Lemuela Gulliwera 1964)
Polen	Pjäs av Jerzy Broszkiewicz
	Översättning av Nils Åke Nilsson
	Sänd i radio 19 jan 1965 P2
BROT, Alphonse	THEODORS MÖRDARE (Le Meurtrier de Théodore 1865)
1807–1895	Lustspel i 3 akter af Clairville & Alphonse Brot & Victor Bernard

Frankrike

Öfversatt af Frithiof Raa

Humlegårdsteatern 11 juli – 7 aug 1866

ÖFVERSTENS MÅG (Le Gendre du colonel 1871)

Komedi i 1 af Eugène Grangé & Alphonse Brot & Victor Bernard

Öfversatt af Oscar Wijkander

Kungliga Dramatiska Teatern 9 april 1872 – 12 okt 1875

BROWN, Kenneth

1936–

USA

BUREN (The Brig 1963)

Spel om militarism av Kenneth Brown

Översättning av Lars Kleberg

Stockholms stadsteater 20 mars 1965

BROWN, Lionel

1888–1964

England

KVINNANS LIST

(Noughts and Crosses/The Price of Wisdom 1932)

Komedi i 2 akter av Lionel Brown

Översättning av Gustaf Linden

Kungliga Dramatiska Teatern 5 nov 1932

BROWNE, Horace B.

18??–??

England

DEN VÄLVILLIGE KYPAREN (The Friendly Waiter 1908)

En scen av Horace B. Browne

Efter Dickens ”David Copperfield” 1850

Översättning av Manne Ginsburg

Sänd i radio 15 juli 1930

FRÄMLINGEN (The Stranger’s Visit 1908)

En scen av Horace B. Browne

efter Dickens ”Barnaby Rudge” 1841

Översättning av Manne Ginsburg

Sänd i radio 15 juli 1930

BROWNE, Wynyard
1911–1964
England

JÄRNEK OCH MURGRÖNA (The Holly and the Ivy 1950)
En julkomedi av Wynyard Browne
Översättning av Nils Kjellström
Sänd i radio 26 dec 1951

BRUCKNER, Ferdinand
1891–1958
Österrike/Tyskland
Eg. Theodor Tagger

ELISABET AV ENGLAND (Elisabeth von England 1930)
Skådespel av Ferdinand Bruckner
Översättning av Karin Boye
Kungliga Dramatiska Teatern 31 mars 1931

UNGDOMENS NAKENHET (Krankheit der Jugend 1926)
Drama i 3 akter av Ferdinand Bruckner
Översättning av Otto Carlslund (grovövers)
Nya Intima Teatern 5 okt 1931

BRUNEL, Adrian
1892–1958
England

ATT GÖRA EN KORT HISTORIA LÅNG
(Cutting a Short Story Long)
Sketch av Adrian Brunel
Översättning av Per Lindberg
Sänd i radio 5 juni 1931

PENGAR LÅNAS (Fixing a Loan)
En enakatare av Adrian Brunel
Översättning av Per Lindberg
Sänd i radio 28 mars 1931

BRUNO, Pierrette

MIN KÄRE MAN (Le Charimari 1981)

1928–
Frankrike

Komedi av Pierrette Bruno
Översättning av Per Gerhard
Vasateatern 27 sept 1985

BRUNSWICK, Léon-Lévy
1805–1859
Frankrike

ETT GIFTERMÅL I LUDVIG XV:s TID
(Une mariage sous Louis XV 1840)
Komedi i 5 akter af Alexandre Dumas d.ä.
& Adolphe de Leuven & Brunswick
Öfversatt af Fredrik Niklas Berg
Kungliga Dramatiska Teatern 14 febr 1874

GOD NATT, GRANNE! (Bonsoir, voisin! 1853)
Operett i 1 akt af Léon-Lévy Brunswick & Arthur de Beauplan
Musik af Ferdinand Poise
Öfversatt af Fritz Arlberg
Humlegårdsteatern 28 juli 1864

MARKISEN OCH TJUFVEN (Les Deux voleurs 1841)
Komedi i 1 akt af Adolphe de Leuven & Léon-Levy Brunswick
Bearbetad från franskan till tyska och öfversatt af C. Broberg
Djurgårdsteatern 12 juni 1869

PENSIONÄRERNA I S:T CYR
(Les Demoiselles de Saint-Cyr 1843)
Komedi i 5 akter af Alexandre Dumas d.ä.
& Adolphe de Leuven & Brunswick
Öfversatt af Fredrik Niklas Berg
Kungliga Dramatiska Teatern 5 – 13 nov 1864

POSTILJONEN FRÅN LONJUMEAU

(Le Postillon de Lonjumeau 1836)

Opera comique i 3 akter af Adolph de Leuven

& Léon Lévy Brunswick

Musik af Adolphe Adam

Öfversatt af Lars August Weser

Operan 29 okt 1895

SKOGVAKTARSTUGAN (Le Garde-forestier 1845)

Komedi i 1 akt af Adolphe de Leuven & Léon-Levy Brunswick

Öfversatt af Lars August Malmgren

Humlegårdsteatern 2 juli – 7 aug 1871

BRUUN OLSEN, Ernst
1923–2011
Danmark

BAL I DEN BORGERLIGE (Bal i den borgerlige 1966)

Satirisk musical av Ernst Bruun Olsen & Finn Savery

Översättning av Bengt Anderberg

Maxim 15 febr 1968

BLUES (Blues 1973)

Radiopjäs av Ernst Bruun Olsen

Översättning av Nils A. Bengtsson

Sänd i radio 10 juni 1973

BREVBÄRAREN FRÅN ARLES (Postbudet fra Arles 1974)

Pjäs av Ernst Bruun Olsen

Översättning av Per Erik Wahlund

Stockholms stadsteater 3 april 1976 Kretsen

DEN GYLLENE VAGNEN (Den gyldne vogn 1960)

Radiopjäs av Ernst Bruun Olsen

Översättning av Harry Ahlberg

Sänd i radio 8 jan 1961 Göteborg

DEN VIKTORIANSKA FÅFÄNGAN

(Det victorianske lysthus 1959)

Radiopjäs av Ernst Bruun Olsen

Översättning av Harry Ahlberg

Sänd i radio 12 nov 1959

EVA OCH ÄPPLET (Eva med æblet 1960)

Radiokomedi av Ernst Bruun Olsen

Översättning av Harry Ahlberg

Sänd i radio 27 mars 1960

FLICKAN OCH FÄRJKARLEN (Pigen och færgemanden 1961)

Pjäs med kupletter av Ernst Bruun Olsen

Översättning av Bengt Anderberg

Sänd i radio 25 juni 1961 / 20 okt 1962

HAN SOM GICK IN I PARTIET (Lefleren 1973)

Radiopjäs av Ernst Bruun Olsen

Översättning av Gun & Nils A. Bengtsson

Sänd i radio 13 jan 1974

I MORGON RESER JAG VIDARE

(I morgen skal jeg videre 1958)

Radiopjäs av Ernst Bruun Olsen

Översättning av Bengt Anderberg

Sänd i radio 11 juni 1959

MEN BOKHANDLAREN KAN INTE SOVA

(Men boghandleren kan ikke sove 1963)

Radiopjäs av Ernst Bruun Olsen

Översättning av Bengt Anderberg

Sänd i radio 6 sept 1963 P2 / 8 sept 1963 / 26 nov 1967

TEENAGERLOVE (Teenagerlove 1962)

Musical i 2 akter av Ernst Bruun Olsen

Musiken av Finn Savery

Översättning av Lars Forssell

Oscarsteatern 21 sept 1963

BRÜCKNER, Christine
1921–1996
Tyskland

TEATER INGENTING ANNAT (Nichts als Theater 1970)

Radiopjäs av Otto-Heinrich Kühner & Christine Brückner

Översättning av Ulla Olsson & Herbert Grevenius

Sänd i radio 27 mars 1971 / 30 mars 1971

BRYKS, Rachmil
1912–1974
USA

KATTEN I GETTOT

(The Windows of Heaven/A Cat in the Ghetto 1964)

Svart komedi av Shimon Wincelberg

efter 4 kortromaner av Rachmil Bryks

Översättning av Pelle Fritz-Crone

Kungliga Dramatiska Teatern 17 okt 1969 Lilla scenen

BRØGGER, Suzanne
1944–
Danmark

EFTER ORGIEN (Efter orgiet 1991)
Tragedi av Suzanne Brøgger
Översättning av Ann-Mari Seeberg ?
Kungliga Dramatiska Teatern 23 okt 1991 Sibyllan

BUCHBINDER, Bernhard
1854–1922
Tyskland

FJÄRILN (Der Schmetterling 1896)
Operett i 3 akter av A.M. Willner & Bernhard Buchbinder
Musiken av Carl Weinberger
Översättning av Ernst Wallmark & Gunnar Malmberg
Oscarsteatern 20 maj 1916

MARIES SOLDAT (Der Soldat der Marie 1916)
Operett i 3 akter av Bernhard Buchbinder
& Jean Kren & Alfred Schönfeld
Musiken av Leo Ascher
Oscarsteatern 27 mars 1920

PRIMADONNAN (La Diva 1900)
Operett i 3 akter af Bernhard Buchbinder & Josef Wattke
Musik af Charles Weinberger
Öfversatt af Nalle (Björn) Halldén
Olympiateatern 25 okt 1902

TILL KEJSAREN (Förster-Christl 1907)
Operett i 3 akter af Bernhard Buchbinder
Musik af Georg Jarno

Översatt af Ernst Wallmark

Oscarsteatern 1 dec 1911

BUCHHOLZ, Johannes
1882–1940
Danmark

BLOMMORNAS GÅRD (Blomsternes hus 1938)
Komedi av Johannes Buchholz
Översättning av Gunnar Ollén
Sänd i radio 28 sept 1941

BUCHHOLZ, Robert
18??–19??
Tyskland ?

HEMMETS TOMTE (Liebeszauber 1892)
Lustspel i 4 akter af Robert Buchholz
Bearbetning och lokalisering från tyskan
af H.C. (Henrik Christiernson)
Södra Teatern 30 dec 1893

BUCKSTONE, John Baldwin
1802–1879
England

EN OSLIPAD DIAMANT (A rough diamond 1847)
Komedi i 1 akt af John Baldwin Buckstone
Öfversatt af Adolf Theodor Schwartz
Kungliga Dramatiska Teatern 21 mars 1865
Ladugårdslandsteatern 26 dec 1865

BUENAVENTURA, Ernesto
1925–2003
Columbia

DOKUMENT FRÅN HELVETET (Los papeles del infierno 1968)
Pjäs av Enrique Buenaventura
Översättning av Stefan Johansson (?)
Teater 9 17 mars 1971

LÄRARINNAN (La maestra 1968)

Pjäs av Enrique Buenaventura
Översättning av Birgit Edlund
Sänd i radio 20 maj 1978

BUERO VALLEJO, Antonio
1916–2000
Spanien

STIFTELSEN (La fundación 1974)
Pjäs av Antonio Buero Vallejo
Översättning av Lasse Söderberg
Kungliga Dramatiska Teatern 10 dec 1977

BUKOWSKI, Charles
1920–1994
USA

3 X BUKOWSKI
Tre noveller av Charles Bukowski
LOU MED SLAGTRÄET (????)
Översättning av Peter Stewart
FRYST HUMMER (????)
Översättning av Peter Stewart
EN MAN (A Man 1973)
Översättning av Einar Heckscher
Radiodramatisering av Christer Fant
Sänd i radio 4 juni 1988 Göteborg

BULATOVIĆ, Miodrag
1930–1991
Jugoslavien/Montenegro

GODOT HAR KOMMIT (Godo je došao 1966)
Allegoriskt drama av Miodrag Bulatović
Översättning av Percy Ahnhem
Marsyasteatern 28 sept 1967

BULGAKOV,
Michail Afanas'evič
1891–1940
Ryssland

FAMILJEN TURBIN (Dni Turbinych 1926)
Pjäs i 6 scener av Michail Bulgakov
Översättning av Axel Claesson
Sänd i radio 12 nov 1935

Översättning av Nils Åke Nilsson

Sänd i radio 22 okt 1967 Göteborg / 26 okt 1967

HANS SISTA DAGAR (Poslednie dni 1935)

Pjäs av Michail Bulgakov

Översättning av Lars Erik Blomqvist

Del 1–2: Sänd i radio 10–17 sept 1994

HYCKLARNAS SAMMANSVÄRJNING

(Kabala svjatoš 1929)

Pjäs av Michail Bulgakov

Översättning av Mats Blückert

Teater Sargasso 20 okt 1984

MOLIÈRE

(Kabala svjatoš 1929/Molière in Spite of Himself 1978)

Pjäs av Michail Bulgakov

Bearbetad av Michael Lessac & Peter Luckhaus

Översättning av Johnny Eberstein

Kungliga Dramatiska Teatern 6 sept 1980 Lilla scenen

MÄSTAREN OCH MARGARITA

(Master i Margarita 1966/67)

Efter Michail Bulgakovs roman (1929–1940)

Översättning av Lars Erik Blomqvist

Dramatisering av Peter Luckhaus

Kungliga Dramatiska Teatern 1 okt 1982 / 17 dec 1988

Översättning av Lars Erik Blomqvist

Dramatisering av Håkan Bjerking

Del 1–7: Sänd i radio 3 april – 15 maj 1999

BULL, Olaf
1883–1933
Norge

KÄRLEKENS FARS (Kjærlighetens farse 1919)

Komedi i 3 akter av Helge Krog & Olaf Bull

Översättning av Knut Nyblom

Vasateatern 4 dec 1920

BUNGE, Rudolf
1836–1907
Tyskland

TRUMPETAREN FRÅN SÄKKINGEN

(Der Trompeter von Säckingen 1884)

Opera i 4 akter med prolog af Rudolf Bunge

Efter J.V. von Scheffels dikt ”Lied des Trompeters von Säckingen” 1853

Musik af Victor E. Nessler

Öfversatt af Ernst Wallmark

Operan 21 sept 1886 – 23 jan 1887

BUNN, Alfred
1796–1860
England

ZIGUENERSKAN (The Bohemian Girl 1843)

Operett i 4 akter af Alfred Bunn

Bearbetad af Josef Kupelwieser ”Die Zigeunerin” 1846

och därifrån af August Blanche

Musik af Michael William Balfe

Operan 2 okt 1869

BUNYAN, Carol
19??–
England

SORRY (Sorry 1981)

Pjäs av Carol Bunyan

Översättning av Kåre Santesson

Stockholms stadsteater 24 sept 1982 Lilla scenen

BURANI, Paul

1845–1901

Frankrike

Eg. Urbain Roucoux

DEN FÖRLORADE SONEN (Rigobert 1887)

Fars i 3 akter af Paul Burani & Ernest Grenet-Dancourt

Öfversatt af Henrik Christiernsson

Södra Teatern 1 nov – 26 dec 1897

FOLKETS GUNSTLING (Français les bas bleus 1883)

Opera comique i 3 akter af Ernest Dubreuil & Eugène Humbert

& Paul Burani

Musik af Firmin Bernicat afslutad af André Messager

Öfversatt af Frans Hedberg

Djurgårdsteatern 19 juni 1884

HERRN! (Monsieur! 1879)

Fars i 3 akter af Armand Silvestre & Paul Burani

Öfversatt af

Folkteatern 1 jan 1891

LILLE PARISAREN (Le Petit parisien 1882)

Komisk-operett i 3 akter af Paul Burani & Maxime Boucheron

Musik af Léon Vasseur

Öfversatt af ?

Mindre Teatern 3 aug 1882

RIGOBERT (Rigobert 1887)

Fars i 3 akter af Paul Burani & Ernest Grenet-Dancourt

Öfversatt af Henrik Christiernsson

Södra Teatern 13 nov – 15 dec 1890

BURG, Eugen
1871–1944
Tyskland

ETT FELSTEG (Ein Fehltritt 1920?)
Lustspel i 3 akter av Eugen Burg & Louis Taufstein
Översättning av Knut Nyblom
Vasateatern 14 febr 1925

SKILSMÄSSANS VILLERVALLA (Wo die Liebe hinfällt 1917)
Lustspel i 3 akter av Eugen Burg & Otto Härtling
Översättning av Knut Nyblom
Vasateatern 11 febr 1922

BURGESS, Anthony
1917–1993
England

ETT MÖTE I VALLADOLID (A Meeting in Valladolid 1991)
Radiopjäs av Anthony Burgess
Översättning av Erik Ohls
Sänd i radio 10 april 1991

BURKE, Edwin J.
1889–1944
USA

S.K. KÄRLEK (This Thing Called Love 1928)
Lustspel i 3 akter av Edwin J. Burke
Översättning och bearbetning av Gustaf Collijn
Djurgårdsteatern 1 juni 1929
Blancheteatern 22 juni 1929

BURLACKIJ,
Fedor Michajlovič
1927–2014
Ryssland

PERESTROJKA eller TVÅ ÅSIKTER PÅ SAMMA KONTOR
(Dva vzgljada iz odnogo kabineta 1986)
Pjäs av Fedor Burlackij
Översättning av Lars Erik Blomqvist
Sänd i radio 7 maj 1988

BURNAND, F.C.

COX OCH BOX (Cox and Box 1866)

1836–1917
England

Operett i 1 akt af Arthur Sullivan
Text af F.C. (Francis Cowley) Burnand
Fri öfversättning af I
Folkteatern 14 sept 1895

BURNETT,
Frances Hodgson
1949-1924
USA

LILLA LORDEN (Little Lord Fauntleroy 1888)
Komedi i 3 akter efter Frances Hodgson Burnetts pjäs
Översättning av Arne Lydén
Sänd i radio 21 dec 1935 / 22 jan 1943
KungligaDramatiska Teatern 26 maj 1942

BURNHAM, Barbara
??–??
England

ADJÖ, MR CHIPS! (Goodbye Mr. Chips 1938)
Pjäs av James Hilton & Barbara Burnham
Översättning av Gunnar Mascoll Silfverstolpe
Sänd i radio 10 sept 1939 / 7 dec 1939

BLÅ MÅNEN (Lost Horizon 1935)
Radiopjäs av James Hilton & Barbara Burnham
Översättning av Lisbeth & Louis Renner
Sänd i radio 22 aug 1935

TRENTS SISTA DETEKTIVBRAGD (Trents Last Case 1934)
Radiopjäs i 5 scener av Anthony L. Ellis & Barbara Burnham
efter E.C. Bentleys roman (1913)
Översättning av C.A. Dymling
Sänd i radio 13 juni 1934

VI ÄR INTE ENSAMMA (We Are Not Alone 1938)
Radiopjäs av James Hilton & Barbara Burnham
Efter James Hiltons roman (1937)

Översättning av Henrik Dyfverman

Sänd i radio 17 sept 1944

BURNS, C.R.
??–??
England

DEN DRÖMDA ARMÉN (The Fantastic Battle 1933)
Radiofantasi av Leslie Baily
efter en berättelse av C.R. Burns (1928)
Översättning av Sven Wilson
Sänd i radio 22 okt 1933

BURREZ, Catulle ?
??–??
?

RENÉES KÄRLEKSÄVENTYR (????)
Fars i 3 akter av Catulle Burrez?
Översättning av ?
Djurgårdsteatern 1 aug 1916

BURROUGHS, William
1914–1997
USA

THE BLACK RIDER (The Black Rider 1990)
Musical av Robert Wilson & William Burroughs
Musiken av Tom Waits
Tysk bearbetning av Wolfgang Wiens
Översättning av Einar Heckscher
Kungliga Dramatiska Teatern 2 okt 1997 Elverket

BURROWS, Abe
1910–1985
USA

CAN-CAN (Can-Can 1953)
Operett i 2 akter av Abe Burrows
Musiken av Cole Porter
Översättning av Gösta Rybrant
Oscarsteatern 16 mars 1955
Intiman 20 jan 1973

GUYS & DOLLS (Guys & Dolls 1950)

Musical av Jo Swerling & Abe Burrows

Musik och sångtexter av Frank Loesser

Baserad på historier och figurer av Damon Runyan

Översättning av Hans Alfredson

Oscarsteatern 18 sept 1998

ÄNGLAR PÅ BROADWAY (Guys and Dolls 1950)

Musical comedy i 2 akter av Jo Swerling & Abe Burrows

Musiken av Frank Loesser

Baserad på historier och figurer av Damon Runyan

Översättning av Gösta Rybrant

Oscarsteatern 18 sept 1953

BÚS-FEKETE, László

1896–1971

Ungern

DEN LILLA BUTIKEN

(A méltóságos asszony trafikja 1932 / Die kleine Trafik 1933)

Lustspel i 4 akter av Ladislaus Bús-Fekete

Översättning av Rune Carlsten

Komediteatern 3 febr 1933

I KÄRLEK …. BC

(Szerelemből elégtelen / Liebe nicht genügend 1935?)

Lustspel av Ladislaus Bús-Fekete

Översättning av Guido Valentin

Vasateatern 26 nov 1937

JEAN (Jean 1937)

Lustspel av László Bús-Fékete

Översättning av Guido Valentin m.fl.

Sänd i radio 19 febr 1950 / 1 aug 1950

BUSNACH, William

1832–1907

Frankrike

AURORES TRÄSKOR (Les Sabots d'Aurore 1866)

Komedi i 1 akt af Raymond Deslandes och Willliam Busnach

Öfversatt af Ernst Wallmark

Mindre Teatern 21 sept 1868

Södra Teatern 23 jan 1872

DEN NYE MIKADON (Kosiki 1876)

Operett i 3 akter

Efter franska operetten Kosiki af William Busnach & Armand Liorat

Bearbetad af Ernst Wallmark

Musikarrangemang af C.F. Ringvall efter melodier dels ur

Charles Lecocqs "Kosiki", dels ur Arthur Sullivans "Mikadon",

dels andra operetter

Vasateatern 24 nov – 26 dec 1888

EN HEL FAMILJ PÅ HALSEN (Les Petits du premier (?) 1865)

Operett i 1 akt af William Busnach

Fritt från franskan af Ernst Wallmark

Musik af Carl Littmarck

Södra Teatern 8 febr 1872

STÄLLFÖRETRÄDAREN (Le Remplaçant 1895)

Lustspel i 3 akter af Wlliam Busnach

& Georges Duval & Maurice Hennequin

Öfversatt af ?

Södra Teatern 27 okt – 26 dec 1898

BUTOR, Michel

1924–2016

FLYGLINJER (Réseau aérien 1962)

En pjäs för radio av Michel Butor

Frankrike

Översättning av Carl Magnus von Seth

Sänd i radio 20 febr 1968

BUTTERWORTH, Jez

1969–

England

MO:JO (Mojo 1995)

Pjäs av Jez Butterworth

Översättning av Einar Heckscher

Teater Galeasen 4 okt 1996

BUTTI, Enrico Annibale

1868–1912

Italien

LUCIFER (Lucifero 1901)

Drama i 4 akter af Enrico Annibale Butti

Öfversatt af Ernst Lundquist

Svenska Teatern 17 okt 1904

LÅGOR I DUNKLET (Flamme nell'ombre 1904)

Dram i 3 akter af Enrico Annibale Butti

Öfversatt af Helena Nyblom

Svenska Teatern 1 nov 1905

REFORMATORN ev (Il vortice 1893)

Skådespel i 3 akter af Enrico Annibale Butti

Öfversatt af Helmer Key

Vasateatern 9 – 20 nov 1897

BÜCHNER, Georg

1813–1837

Tyskland

DANTONS DÖD (Dantons Tod 1835)

Drama av Georg Büchner

Radiobearbetning i 13 scener

Översättning av Arvid Petersén & Knut Ström?

Sänd i radio 30 okt 1929 / 29 sept 1936

Översättning av Per Erik Wahlund

Kungliga Dramatiska Teatern 22 okt 1971

Sänd i radio 7 febr 1963 P2 / 10 febr 1963 / 3 jan 1971 / 8 jan 1971

LEONCE OCH LENA (Leonce und Lena ca 1830)

Drama av Georg Büchner

Översättning av Nils Afzelius

Sänd i radio 30 nov 1950

Kungliga Dramatiska Teatern 6 mars 1965 Lilla scenen

Översättning av Per Erik Wahlund

Sänd i radio 19 mars 1972

LEONCE & LENA (Leonce und Lena 1835)

WOYZECK & MARIE (Woyzeck 1837)

Två pjäser av Georg Büchner

Översättning av Per Erik Wahlund

Stockholms stadsteater 30 okt 1982 Nya scenen

WOYZECK (Woyzeck 1837)

Drama av Georg Büchner

Översättning av Nils Afzelius

Sänd i radio 6 dec 1949 / 14 mars 1950 / 15 maj 1952 / 3 jan 1957

Översättning av Per Erik Wahlund

Sänd i TV-teatern 25 april 1966

Kungliga Dramatiska Teatern 14 mars 1969

Sänd i radio 19 mars 1972

BYKAŬ, Vasil' Uladzimirovič

ATT GÅ MEN INTE ÅTERVÄNDA (Pojti i ne vernut'sja 1978)

Pjäs av Vasil' Bykaŭ (Vasil' Bykov)

1924–2003	Översättning av Kurt Johansson
Belarus	Sänd i radio 29 maj 1983
BYRDAL, Lis	EN ENDA ROS (En eneste ros 1947?)
1903–2000	Anekdot från Ludvig XIV:s tid berättad av Lis Byrdal
Danmark	Översättning av Ella Byström-Bæckström
	Sänd i radio 11 april 1948 / 20 juni 1948
BÜRGER, Hugo	PÅ FRIARFÄRD (Auf der Brautfahrt 1880)
1846–1911	Lustspel i 4 akter af Hugo Bürger (pseud för Hugo Lubliner)
Tyskland	Öfversatt af Frans Hedberg
	Nya Teatern å Blasieholmen 9 – 12 april 1886
BYRNE, Claire	LORD PETERS SMEKMÅNAD (Busman's Honeymoon 1935)
1895–1983	Detektivkomedi av Dorothy L. Sayers & Clare Byrne
England	Översättning av Sven Wilson
	Sänd i radio 10 okt 1937
BYRNE, Dolly	NU KOMMER MADAME! (Enter Madame 1920)
1890–1963	Lustspel i 3 akter av Gilda Varesi & Dolly Byrne
USA	Översättning av Ragnar Widestedt
	Blancheteatern 1 juni 1922
BYRON, George Gordon	KAIN (Cain 1821)
1788–1824	Drama av Lord Byron
England	Översättning av Karl Ragnar Gierow
	Sänd i radio 6 dec 1962 P2 / 9 dec 1962
	SARDANAPALUS (Sardanapalus 1821)

Sorgespel i 5 akter af lord Byron

Öfversatt af Nils Arfwidsson

Operan 17 nov 1864

BÜRSTENBINDER,
Elisabeth
1838-1918
Tyskland

GULDKORN (Goldadern 1889)

Skådespel i 5 akter af E. Werner

(pseud. för Elisabeth Bürstenbinder)

Öfversatt af Oscar Wijkander

Kungliga Dramatiska Teatern 31 mars 1890

BÄUERLE, Adolf
1786-1859
Österrike

DEN FÖRMENTE PRINSEN (Der verwünschte Prinz 1821)

Komedi med sång i 1 akt af Adolf Bäuerle

Musik af Wenzel Müller

Öfversatt af Carl Gustaf Nordforss

Teatern i Berns Salong 26 maj 1867

BØ, Finn
1893–1962
Norge

I DESSA TIDER (Selv i disse tider 1934)

Folklustspel av Finn Bø

efter Sigrid Boos roman ”Selv i tider som disse” 1932

Översättning och bearbetning av Henning Ohlsson

Folkets Hus Teater 6 okt 1934

BØDKER, Cecil
1927–2020
Danmark

DOCKAN MIN (Dukke min 1968)

Pjäs av Cecil Bødker

Översättning av Lars Hansegård

Sänd i radio 14 sept 1968 / 19 sept 1968

BØGH, Erik

BER OM URSÄGT! (Om forladelse 1861)

1822–1899

Danmark

Lustspel med sång i 1 akt af Jonas Philipsson

Fritt efter Erik Bøgh

Humlegårdsteatern 1 aug 1871

CORA eller SLAFVERIET (Cora ou L'esclavage 1861)

Skådespel med sång i 5 akter af Jules Barbier

Bearbetning af Erik Bøgh (Cora eller Slavinden 1861)

Öfversatt af Johan Fredrik Lundgrén

Södra Teatern 18 juni 1865

CORA ELLER MINNEN FRÅN NORDAMERIKAS SLAFLIF

(Cora ou L'esclavage 1861)

Öfversatt af

Djurgårdsteatern 28 sept 1872

DIDO (En rigtig solid pige 1863)

Fars med sång i 2 akter af Erik Bøgh

fritt bearbetad efter Marc-Michel & Alfred Delacour

"Les Amours de Cléopatre" 1860

Öfversatt af ?

Ladugårdslandsteatern 3 nov 1870

DE BÅDA GREFVINNORNA

(Grevinden og hendes Sødskendebarn 1859)

Sångspel i 2 akter med kupletter av Erik Bøgh

efter Emmanuel Théaulon

"La Comtesse du tonneau ou Les Deux cousines" 1837

Öfversatt af O. Dahmgren

Kupletterna af Ernst Wallmark

Södra Teatern 29 april 1870

Djurgårdsteatern 6 juni 1870

DEN ENFALDIGA FLICKAN (Et enfoldigt Pigebarn 1858)

Lustspel med sång i 2 akter af Erik Bøgh

Öfversatt af August Kloo

Djurgårdsteatern 17 juli 1864

Ladugårdslandsteatern 10 okt 1869

DEN GRÅ PALETÅN (Die weisse Pikesche 1835)

Vaudeville i 2 akter af Karl Töpfer

Bearbetad af Erik Bøgh (Den graa paletot 1851)

Öfversatt af Isidor Högfeldt

Teatern i Davidsons Norra Paviljong 13 okt 1867

DEN PUCKELRYGGIGE (Le Bossu 1862)

Skådespel i 5 akter och 1 förspel af Paul Féval

& Anicet-Bourgeois

Efter Erik Bøghs danska bearbetning ”Den pukkelryggede” 1888

Öfversatt af Frans Hedberg

Svenska Teatern 28 mars 1889

Östermalmsteatern 4 april 1904

DET HAR JAG GJORT EN VISA OM

(M. Jovial ou L’hussier chansonnier 1827)

Lustspel med sång i 2 akter af Emmanuel Théaulon

& Adolphe Choquart

Efter Erik Bøghs bearbetning

”Hr. Grylle og hans nyeste visor” 1852

Öfversatt af Frans Hodell

Teatern i Consertsalongen å Djurgården 19 juli 1865

Teatern i Davidsons Norra Paviljong 1 okt 1865

Teatern i Berns Salong 31 jan 1866

V 7 mars 1869

Nya Teatern å Söder 17 febr 1870

Teatern i Odeon 5 mars 1870

EFTER TUSEN ÅR förmodligen (Kalifen paa Eventyr 1859)

Lustspel med sång i 4 akter af Erik Bøgh

Öfversatt af ?

Djurgårdsteatern 24 maj 1874

EN MIDSOMMARNATT I DALARNE (Huldrebakken 1855)

Idyll med sång i 1 akt af Erik Bøgh

Fritt bearbetad af August Kloo

Sångerna öfversatta af Elis Wilhelm Lindblad

Södra Teatern 7 april 1868

Ladugårdslandsteatern 23 jan 1870 – 24 febr 1889

Alhambrateatern 20 aug 1871

Mindre Teatern 20 aug 1873

Djurgårdsteatern 19 juni 1882

Sveateatern 28 febr 1897

Folkets Hus teatern 19 febr 1902 – 6 jan 1909

EN SOIRÉ I KÅKBRINKEN

(Mr Choufleuri restera chez lui le … 1861)

Operett i 1 akt af de Saint-Remy (Auguste de Morny)

Musik af Jacques Offenbach

Bearbetad af Erik Bøgh ”Soiréen i Laxegade” 1866

och därifrån bearbetad af Ludvig T. Strindberg

Mindre teatern 22 jan 1870

Humlegårdsteatern 1 juli 1873

Södra Teatern 4 okt 1873

Vasateatern 15 febr 1893

Folkteatern 3 juli 1909

ETT STOCKHOLMSGENIE (Le Comedien de salon 1836)

Lustspel med sång i 1 akt af Edmond Rochefort

Öfversatt af Erik Bøgh ”Geniet fra Odsherred” 1859

och därifrån bearbetad af Frans Hedberg

Södra Teatern 26 okt 1864

ETT VILDDJUR (Et Uhyre 1856)

Lustspel i 1 akt af Erik Bøgh

Öfversatt af ?

Teatern i Davidsons Norra Paviljong 22 jan 1867

HON SKALL DEBUTERA (Le Père de la débutante 1837)

Komedi i 5 akter af Jean François Bayard & Emmanuel Théaulon

Fars med sång i 5 akter

Öfversatt från Erik Bøghs bearbetning (Hon skal debutera 1855)

Öfversatt af ?

Nya Teatern å Blasieholmen 6 sept 1878

HÄLFTEN HVAR (La Part du diable 1843)

Opera comique i 3 akter af Eugène Scribe

Öfversättning från Erik Bøghs ”Halvdelen hver” 1854

Öfversatt af ?

Mindre Teatern 11 sept 1880 – 16 febr 1881

Södra Teatern 27 febr – 5 mars 1889

I SORRENTO (Fra Sorrento 1878)

Sångspel i 1 akt af Erik Bøgh

Öfversatt af ?

Folkteatern 15 mars 1890

JAG BER TUSEN GÅNGER OM FÖRLÅTELSE!

(Om forladelse 1861)

Lustspel med sång i 1 akt

Efter en fransk intrig af Erik Bøgh

Fritt bearbetad af Frans Hedberg

Ladugårdslandsteatern 8 nov 1868

JAG KÄNNER TILL POLITIKEN, JAG (Cabinetssecretairen 1860)

Skämt med sång i 1 akt af Erik Bøgh

Bearbetning af Frans Hodell

Teatern i Davidsons Norra Paviljong 9 jan 1865

JORDEN RUNDT PÅ ÅTTIO DAGAR

(Le Tour du monde en 80 jours 1874)

Dramatiseradt reseäfventyr med körer och kupletter i 14 tablåer

af Jules Verne & Adolphe d’Ennery

Efter Erik Bøghs bearbetning ”Jorden rundt i 80 dage” 1876

Bearbetad af Axel Bosin & Birger Schöldström

Djurgårdsteatern 12 juli 1876 – 7 juni 1896

Södra Teatern 8 okt 1876 – 7 febr 1887

Svenska Teatern 9 - 31 maj 1891

Olympiateatern 14 nov 1900 – 26 april 1908

Östermalmsteatern 27 okt 1908 – 28 mars 1909

JUNGFRU LENA (Jomfruen 1853)

Vaudeville i 1 akt af Erik Bøgh

Bearbetad af August Säfström

Ladugårdslandsteatern 2 febr 1871

KALIFEN PÅ AFTONVISIT (Kalifen paa aftenvisit 1858)

Fars med sång i 1 akt af Erik Bøgh

Öfversatt af ?

Ladugårdslandsteatern 23 okt 1870

KALIFEN PÅ ÄFVENTYR (Kalifen paa eventyr 1858)

Lustspel med sång i 3 akter af Erik Bøgh

Bearbetad af August Säfström

Ladugårdslandsteatern 18 nov 1867

LILLAN (Les Suites d'un premier lit 1852)

Lustspel med sång i 1 akt af Eugène Labiche & Marc-Michel

Efter Erik Bøghs danska behandling "En liten datter" 1859

Bearbetad af August Säfström

Ladugårdslandsteatern 3 mars 1864

MARTIN BLUM eller MANNEN AF FOLKET

(Les Crochets du père Martin 1858)

Skådespel i 3 akter af Eugène Cormon & Eugène Grangé

Efter en dansk bearbetning af P. Aalborg

& Erik Bøgh ”Fader og son” 1859

Översatt af Isidor Högfeldt

Teatern i Manegen å Djurgården 19 sept 1865

MITT ANDRA JAG (Ægtemandens Representant 1850)

Vaudeville i 2 akter af Erik Bøgh

Bearbetad af August Säfström

Teatern i Davidsons Norra Paviljong 23 okt 1867

MUMBO-GUMBO-GONGGONG DEN STORE

(Mumbo Gumbo Gonggong den store 1858)

Fars med sång och dans i 1 akt af Erik Bøgh

Till någon del efter ”Le Mandarin Houang-Pouf ou L’horoscope” (1821)

af Louis Charles Caignez & Ludwig von Bilderbeck

samt ”Schahabaham II” (1854) af Adolphe de Leuven & Michel Carré

Bearbetad af August Säfström

Ladugårdslandsteatern 8 nov 1863

PRINS KILLE OCH FRÖKEN WIRA (L’Île Tulipatan 1868)

Fantastisk operett i 1 akt af Henri Chivot & Alfred Duru

Bearbetad af Erik Bøgh (Prinds Pipi og Frøken Titi 1871)

Musik af Jacques Offenbach

Därifrån bearbetad af Birger Schöldström

Alhambrateatern å Djurgården 29 maj 1871 - 31 juli 1903

PRINS PIPPI OCH FRÖKEN FIFFI (L'île Tulipatan 1868)

Bearbetad af Carl Henrik Atterling och G. Engström

Humlegårdsteatern 24 juli 1871

SVENSKEN I PARIS

Vaudeville i 1 akt af Frans Hodell

Efter en idé af Erik Bøgh "Eventyr i Udstillnigstiden" 1867

Hvartill idén är hemtad från franska stycket

"Mme Bertrand et Mlle Raton" 1851

af Dumanoir & Édouard Lafarque

Djurgårdsteatern 21 juni – 7 aug 1870

Mindre Teatern 3 april 1874 – 9 april 1876

Södra Teatern 4 – 7 sept 1881

TACK! (Tak! 1870)

Komedi med sång i 1 akt af Erik Bøgh

Öfversatt af Otto Bergström

Humlegårdsteatern 13 aug – 10 sept 1871

Mindre Teatern 1 okt 1871 – 10 febr 1872

THOMASINE (Frosine ou Le Dernière venue 1801)

Vaudeville i 1 akt af Erik Bøgh "Alle mulige Roller" 1857

till en del efter Jean Baptiste Radet

Fritt bearbetad af August Säfström

Ladugårdslandsteatern 28 febr 1864 – 27 okt 1865

TIDNINGSREDAKTRISEN (Cabinetssekretæren 1860)

Vaudeville i 1 akt af Erik Bøgh

Öfversatt af Frans Hodell

Ladugårdslandsteatern 28 okt 1863 – 1 nov 1864

TRE FÖR EN (Le Oui fatal ou Le Celibataire sans le savoir 1836)
Vaudeville i 1 akt av Varin & Desvergers
Bearbetad af Johann Georg Kettel ”Drei Frauen und keine” 1837
Därifrån bearbetad af Erik Bøgh ”Tre for een” 1850
och öfversatt af Frans Hedberg
Södra Teatern 1 juni 1864 – 20 nov 1881
Teatern i Berns salonger 18 april 1866 – 25 nov 1867

BØGH, Nikolaj
1843–1905
Danmark

KANARIEFÅGELN (Kanariefuglen 1870)
Sångspel i 1 akt af William Bloch & Nikolaj Bøgh
Öfversatt af Otto Bergström
Mindre Teatern 8 sept 1873

BØJE, Claus
1941–
Danmark

MÄSTERSKAPET (Titlen 1969)
Radiopjäs av Claus Bøje
Översättning av Gunnar Balgård
Sänd i radio 3 juli 1971 Göteborg

BÖLL, Heinrich
1917–1985
Tyskland

ANITA OCH EXISTENSMINIMUM
(Anita und das Exsistenzminimum 1955)
En stillsam historia om givmildhet av Heinrich Böll
Översättning av Lars Widding
Sänd i radio 17 febr 1957 Göteborg

DE SPÅRLÖSA (Die Spurlosen 1957)
Radiopjäs av Heinrich Böll
Översättning av Tore Zetterholm

Sänd i radio 14 april 1959 P2 Malmö

DR MURKES SAMLADE TYSTNAD

(Doktor Murkes gesameltes Schweigen 1958)

Novell av Heinrich Böll

Översättning och dramatisering av Sven Christer Swahn

Sänd i radio 9 jan 1993 Malmö

EN HELT VANLIG DAG (Ein Tag wie sonst 1953)

Radiopjäs av Heinrich Böll

Översättning av Erik Müller

Sänd i radio 4 juli 1954

EN TIMMES UPPEHÅLL (Eine Stunde Aufenthalt 1957)

Radiopjäs av Heinrich Böll

Översättning av Ingeborg Becker

Sänd i radio 21 aug 1960

SANNINGENS TIMME (Stunde der Wahrheit 1958)

TV-pjäs av Heinrich Böll

Översättning av Gustaf Molander

Sänd i TV-teatern 20 april 1964

SIGNALER I VÄGGARNA (Klupfzeichen 1962)

Radiopjäs av Heinrich Böll

Översättning av Herbert Grevenius

Sänd i radio 2 nov 1963 P2

C C C

CABRAL DE MELO NETO, João	LEVA OCH DÖ SOM SEVERINO (Morte e vida Severina 1955)
	Pjäs av João Cabral de Melo Neto
1920–1999	Översättning av Arne Lundgren
Brasilien	Sänd i radio 16 dec 1973
CADOL, Édouard	DE ONYTTIGE (Les Inutiles 1868)
1831–1898	Komedi i 4 akter af Édouard Cadol
Frankrike	Öfversatt af Frans Hedberg
	Kungliga Dramatiska Teatern 30 mars 1869
CAESAR, Irving	NO NO NANETTE (No No Nanette 1924)
1895–1996	Operett av Otto Harbach & Frank Mandel & Irving Caesar
USA	Musiken av Vincent Youmans
	Översättning av Anita & Nalle (Björn) Halldén
	Folkteatern 15 maj 1931
	Översättning av Gösta Stevens
	Oscarsteatern 8 nov 1957
CAIGNEZ, Louis-Charles	MUMBO-GUMBO-GONGGONG DEN STORE
1762–1842	(Mumbo Gumbo Gonggong den store 1858)
Frankrike	Fars med sång och dans i 1 akt af Erik Bøgh
	Till någon del efter ”Le Mandarin Houang-Pouf ou L’horoscope” (1821) af Louis Charles Caignez & Ludwig von Bilderbeck

samt ”Schahabaham II” (1854) af Adolphe de Leuven & Michel Carré

Bearbetad af August Säfström

Ladugårdslandsteatern 8 nov 1863

CAILLAVET,
Gaston Arman de
1869–1915
Frankrike

AMBASSADÖREN (Monsieur de la Palisse 1904)

Operett i 3 akter af Robert de Flers & Gaston Arman de Caillavet

Musik af Claude Terrasse

Öfversatt af ?

Oscarsteatern 21 dec 1907

BURIDANS ÅSNA (L’Âne de Buridan 1909)

Lustspel i 3 akter af Robert de Flers

& Gaston Arman de Caillavet

Öfversatt af ?

Vasateatern 12 sept 1911

DEN GRÖNA FRACKEN (L’Habit vert 1912)

Komedi i 4 akter av Robert de Flers & Gaston Arman de Caillavet

Översättning av Gustaf Hellström

Kungliga Dramatiska Teatern 24 maj 1918 / 14 nov 1935

DEN HELIGA LUNDEN (Le Bois sacré 1910)

Komedi i 3 akter af Gaston Arman de Caillavet & Robert de Flers

Öfversatt af K. A.

Svenska Teatern 13 sept 1910

DYGDENS STIG (Les Sentiers de la vertu 1903)

Komedi i 3 akter av Robert de Flers & Gaston Arman de Caillavet

Översättning av Harald Heyman

Intima Teatern 5 mars 1921

FÖRÄLSKAD I KÄRLEKEN (L'Amour veille 1907)

Erotiskt lustspel i 4 akter av Roberts de Flers

& Gaston Arman de Caillavet

Översättning av Emil Grandinson

Kungliga Dramatiska Teatern 7 maj 1954

HERR BROTONNEAU (Monsieur Brotonneau 1914)

Bitter komedi i 3 akter av Robert de Flers

& Gaston Arman de Caillavet

Översättning av Gabrielle Tavaststjerna

Kungliga Dramatiska Teatern 4 maj 1956

HJÄRTATS LOGIK (Le Cœur a ses raisons 1902)
Komedi i 1 akt av Robert de Flers & Gaston Arman de Caillavet

Översättning av C.A. Dymling

Sänd i radio 6 mars 1929 / 29 maj 1930 Göteborg /

15 jan 1937 Hälsingborg / 31 okt 1948

JULIA (Das Puppenmädel 1910)

Operett i 3 akter

Efter ett franskt lustspel "Miquette et sa mère" (1906)

af Robert de Flers & Gaston Arman de Caillavet

Bearbetat af Leo Stein & Alfred Maria Willner

Musik af Leo Fall

Öfversatt af Oscar Ralf

Oscarsteatern 18 febr 1911

KUNGEN (Le Roi 1908)

Lustspel i 4 akter av Gaston Arman de Caillavet

& Robert de Flers & Emmanuel Arène

Översättning av Algot Sandberg

Svenska Teatern 6 okt 1909 / 29 aug 1919

Kungliga Dramatiska Teatern 19 nov 1943

KVINNANS VAPEN (L'Éventail 1907)

Komedi i 4 akter af Robert de Flers

& Gaston Arman de Caillavet

Öfversatt af Karl Hedberg

Svenska Teatern 8 maj 1908

KÄRLEKEN STÅR PÅ VAKT (L'Amour veille 1907)

Erotiskt lustspel i 4 akter av Roberts de Flers

& Gaston Arman de Caillavet

Översättning av Emil Grandinson

Kungliga Dramatiska Teatern 23 nov 1909

Sänd i radio 7 dec 1930

KÄRLEKENS LOGIK (Le Cœur a ses raisons 1902)

Komedi i 1 akt af Gaston Arman de Caillavet & Robert de Flers

Öfversatt af Frans Hedberg

Vasateatern 1 jan 1904

PAPPA (Papa 1911)

Komedi i 3 akter af Robert de Flers & Gaston Arman de Caillavet

Öfversatt af Walborg Hedberg

Kungliga Dramatiska Teatern 5 dec 1911

PRIMEROSE (Primerose 1911)

Komedi i 3 akter av Robert de Flers & Gaston Arman de Caillavet

Översättning av Gunnar Klintberg

Svenska Teatern 11 sept 1915

VÄNNEN I HUSET (L'Ange du foyer 1905)

Lustspel i 3 akter af Robert de Flers & Gaston Arman de Caillavet

Öfversatt af Frans Hedberg

Vasateatern 20 nov 1909

ÄVENTYRET (La Belle aventure 1913)

Komedi av Gaston Arman de Caillavet & Robert de Flers

& Étienne Ray

Översättning av Karl Hedberg

Kungliga Dramatiska Teatern 25 febr 1915

Sänd i radio 11 maj 1932 / 17 nov 1932 / 23 okt 1935

31 okt 1957 Göteborg

Översättningen reviderad av Carlo Keil-Möller

Kungliga Dramatiska Teatern 31 aug 1940

Översättning av Nils Kjellström

Sänd i radio 2 nov 1952 / 25 dec 1955

Översättning av ?

Vasateatern 19 febr 1960

CAIN, Hernri
1857–1937
Frankrike

NAVARRESISKAN (La Navarraise 1894)

Lyrisk episod i 2 akter af Jules Claretie & Henri Cain

Musik af Jules Massenet

	Öfversatt af Ernst Wallmark
	Operan f.d. Svenska Teatern 18 maj 1895
CAINE, Hall	DEN FÖRLORADE SONEN (The Prodigal Son 1904)
1853–1931	Skådespel i 4 akter af Hall Caine
USA	Öfversatt af ?
	Östermalmsteatern 6 nov 1906
ČAJKOVSKIJ, Modest	JOLANTHA (Iolanta 1892)
Modest Il'ič	Lyrisk opera i 1 akt af Modest Tjajkovskij
1850-1916	efter "Kung Renés dotter" (1845) af Henrik Hertz
Ryssland	Musik af Petr Tjajkovskij
	Öfversatt af Ernst Lundquist
	Operan f.d. Svenska Teatern 27 okt 1893
	SPADER DAM (Pikovaja dama 1890 / Pique Dame)
	Opera i 3 akter af Petr Tjakovskij
	Text af Modest Tjakovskij efter Aleksandr Pusjkins novell
	Bearbetad för tyska scenen av Max Kalbeck
	och sen översatt till svenska af Emil Grandinson
	Operan 25 nov 1909
CALDERON, George	DEN FÖRLORADE SONEN (The Little Stone House 1913)
1868–1915	Skådespel i 1 akt av George Calderon
England	Översättning av ?
	Sänd i radio 24 sept 1931
CALDERÓN DE LA BARCA,	DEN STÅNDAKTIGE PRINSEN (El principe constante 1629)
Pedro	Scener ur Pedro Calderón de la Barcas skådespel

1600–1685

Spanien

Översättning av Theodor Hagberg & K.A. Hagberg

Sänd i radio 24 maj 1931

DOMAREN I ZALAMEA (El alcalde de Zalamea 1651)

Skådespel i 3 akter af Pedro Calderón de la Barca

Bearbetad af Feodor Wehl (Der Richter von Zalamea 1861)

Öfversatt af E-K Axelsson

Nya Teatern å Blasieholmen 25 maj 1881

HUS MED DUBBEL INGÅNG (Casa con dos puertas 1629)

Fars av Pedro Calderón de la Barca

Översättning av Hjalmar Gullberg & Ivar Harrie

Kungliga Dramatiska Teatern 24 mars 1950 / 10 maj 1960

LIVET EN DRÖM (La vida es sueño 1629–35)

Drama av Pedro Calderón de la Barca

Till en del efter Wests tyska behandling

Fritt bearbetad af Fredrik August Dahlgren

Operan 21 febr 1867

Översättning av Curt Berg

Kungliga Dramatiska Teatern 1 nov 1927

Sänd i radio 24 maj 1931

Översättning av Erik Blomberg

Sänd i radio 9 juni 1957 Göteborg

Kungliga Dramatiska Teatern 1 dec 1967

Sänd i radio 4 aug 1968 Helsingborg / 8 aug 1968

Sänd i TV-teatern 31 mars 1976 TV2

SPÖKDAMEN (La dama duende 1629)

Komedi i 3 akter av Pedro Calderón de la Barca
Översättning av Hjalmar Gullberg
Kungliga Dramatiska Teatern 6 nov 1936
Sänd i radio 18 mars 1937

CALDWELL, Erskine
1903–1987
USA

TOBAKSVÄGEN (Tobacco Road 1933)
Socialt drama i 3 akter av Jack Kirkland
efter Erskine Caldwells roman (1932)
Översättning av Elsa af Trolle
Nya Teatern 14 april 1945

CALZABIGI, Ranieri de
1714–1795
Italien

ORPHEUS OCH EURYDIKE (Orfeo ed Eurydice 1762)
Text av Raniero de Calzabigi
Musik av Christoph Willibald Gluck
Översättning av Ragnar Hyltén-Cavallius
Sänd i TV-teatern 1 juni 1958

CAMERON, James
1911–1985
England

PUMPEN (The Pump 1973)
Radiopjäs av James Cameron
Översättning av Nenne Runsten
Sänd i radio 2 juni 1974

CAMMARANO, Salvadore
1801–1852
Italien

LUCIE eller BRUDEN FRÅN LAMMERMOOR
(Lucia di Lammermoor 1835/1839)
Opera seria i 4 akter af Salvadore Cammarano
efter Walter Scott ”The Bride of Lammermoor” 1819
Musik af Gaetano Donizetti
Öfversatt på franska af Alphonse Royer & Gustave Vaëz

och därifrån på svenska af Lars August Weser

Operan 12 maj 1865

TRUBADUREN (Il trovatore 1853)

Opera i 4 akter af Salvadore Cammarano

Musik af Giuseppe Verdi

Öfversatt af C.W.A. Strandberg

Operan 4 dec 1863

CAMMERLOHR, Franz
1897–1948
Tyskland

KOPPLA AV ev (Bargeld lacht 1933)

Lustspel av Franz Cammerlohr & Erich Ebermeyer

Översättning av Ulfva Wiman

Komediteatern 28 maj 1934

CAMOLETTI, Marc
1923–2003
Frankrike

BOEING BOEING (Boeing-Boeing 1960)

Fars av Marc Camoletti

Översättning av Lennart Lagerwall

Vasateatern 30 mars 1962

DUBBELTRUBBEL (Pyjama pour six 1985)

Komedi av Marc Camoletti

Översättning av Lars Amble & Brasse Brännström

Vasateatern 15 sept 1995

FAR I LUFTEN (Boeing-Boeing 1960)

Fars av Marc Camoletti

Översättning av Lennart Lagerwall (?)

ABC-Teatern 12 febr 1965

CAMPBELL, Barry

19??–

England

ABEL MAGWITCH

(Characters from Dickens: Abel Magwitch)

Figur från Charles Dickens roman ”Great Expectations” (1861)

Dramatisering av Barry Campbell

Översättning av Gun & Nils A. Bengtsson

Sänd i radio 19 jan 1973

ALFRED JINGLE

(Characters from Dickens: Alfred Jingle 1970)

Figur från Charles Dickens roman ”Pickwick Papers” (1836)

Dramatisering av Barry Campbell

Översättning av Gun & Nils A. Bengtsson

Sänd i radio 15 dec 1972

DANIEL QUILP (Characters from Dickens: Daniel Quilp)

Figur från Charles Dickens roman ”The Old Curiosity Shop” (1841)

Dramatisering av Barry Campbell

Översättning av Gun & Nils A. Bengtsson

Sänd i radio 8 dec 1972

EBENEZER SCROOGE

(Characters from Dickens: Ebenezer Scrooge)

Figur från Charles Dickens ”A Christmas Carol” (1843)

Dramatisering av Barry Campbell

Översättning av Gun & Nils A. Bengtsson

Sänd i radio 22 dec 1972

MISS HAVISHAM

(Characters from Dickens: Miss Havisham)

Figur från Charles Dickens roman ”Great Expectations” (1861)

Dramatisering av Barry Campbell

Översättning av Gun & Nils A. Bengtsson

Sänd i radio 26 jan 1973

MR WEMICK (Characters from Dickens: Mr Wemick)

Figur från Charles Dickens roman ”Great Expectations” (1861)

Dramatisering av Barry Campbell

Översättning av Gun & Nils A. Bengtsson

Sänd i radio 12 jan 1973

MR RICHARD SWIVELLER

(Characters from Dickens: Richard Swiveller)

Figur från Charles Dickens roman ”The Old Curiosity Shop” (1841)

Dramatisering av Barry Campbell

Översättning av Gun & Nils A. Bengtsson

Sänd i radio 2 febr 1973

PEDELLEN BUMBLE

(Characters from Dickens: Mr Bumble)

Figur från Charles Dickens roman ”Oliver Twist” (1839)

Dramatisering av Barry Campbell

Översättning av Gun & Nils A. Bengtsson
Sänd i radio 1 dec 1972

SARAH GAMP (Characters from Dickens: Sairey Gamp)

Figur från Charles Dickens roman ”Martin Chuzzlewit” (1844)

Dramatisering av Barry Campbell

Översättning av Gun & Nils A. Bengtsson

Sänd i radio 29 dec 1972

TONY WELLER (Characters from Dickens: Tony Weller)

Figur från Charles Dickens roman ”Pickwick Papers” (1836)

Dramatisering av Barry Campbell

Översättning av Gun & Nils A. Bengtsson

Sänd i radio 9 febr 1973

WACKFORD SQEERS

(Characters from Dickens: Wackford Squeers 1970)

Figur från Charles Dickens roman ”Nicholas Nickleby” (1839)

Dramatisering av Barry Campbell

Översättning av Gun & Nils A. Bengtsson

Sänd i radio 5 jan 1973

CAMPTON, David

1924–2006

England

MEMENTO MORI (Memento Mori 1957)

Radiopjäs av David Campton

Översättning av Thorild Anderberg

Sänd i radio 19 aug 1967 / 9 april 1968

PAKET (Parcel 1968)

Radiopjäs av David Campton

Översättning av Olov Jonason

Sänd i radio 2 nov 1968 Malmö / 7 nov 1968

SLUTET PÅ UTFLYKTEN (The End of the Picnic 1964)

Radiopjäs av David Crampton

Översättning av Ragna Nyblom

Sänd i radio 29 juli 1967 Malmö

CAMUS, Albert
1913–1960
Frankrike

CALIGULA (Caligula 1938)
Pjäs av Albert Camus
Översättning av Eyvind Johnson
Sänd i radio 10 nov 1968 / 16 nov 1968
Teater Galeasen 5 nov 1988

DE RÄTTFÄRDIGA (Les Justes 1949)
Pjäs av Albert Camus
Översättning av Elsa Thulin
Sänd i radio 9 dec 1957 / 31 mars 1960

MISSFÖRSTÅNDET (Le Malentendu 1943)
Drama av Albert Camus
Översättning av Nils Molin & Stig Torsslow
Sänd i TV-teatern 13 dec 1957
Munkbroteatern 6 nov 1961
Sänd i TV-teatern 21 okt 1981 TV2

ONDA ANDAR (Les Posédés 1953 / Biesy 1971)
Bearbetning för scenen av Albert Camus & Andrzej Wajda
Efter Fedor Dostoevskij ”Besy” 1871–1872
Översättning av Kazimiera Ingdahl & Lars Erik Blomqvist
Kungliga Dramatiska Teatern 12 nov 1977 Målarsalen

CANA, Angelo

Se LOTHAR, Rudolf

CANETTI, Elias
1905–1994

BRÖLLOPSFESTEN (Hochzeit 1932)
Undergångsspel av Elias Canetti

Österrike/Schweiz

Översättning av Göran O. Eriksson

Kungliga Dramatiska Teatern 25 sept 1969

CANTH, Minna

1844-1897

Finland

ARBETARENS HUSTRU (Työmiehen vaimo 1885)

Skådespel i 5 akter af Minna Canth

Öfversatt af Hedvig Winterhjelm

Nya Teatern å Blasieholmen 17 april 1886

Teatern i Folkets Hus 2 maj 1908

INBROTTSSTÖLDEN (Murtovarkus 1883)

Folkskådespel i 5 akter af Minna Canth

Öfversättning från finska af O. R-t

Folkteatern 28 sept 1897

ČAPEK, Josef

1887–1945

Tjeckoslovakien

LANDET MED MÅNGA NAMN

(Země mnoha jmen 1923)

Pjäs av Josef Čapek

Översättning av Clara Thörnqvist

Sänd i radio 4 febr 1932

I VÅR HERRES HAGE (Ze života hmyzu 1920)

Satirisk komedi av Josef Čapek & Karel Čapek

Översättning av Sten Selander

Vasateatern 25 sept 1942

ČAPEK, Karel

1890–1938

Tjeckoslovakien

MODERN (Matka 1938)

Pjäs av Karel Čapek

Översättning av ?

Borgarskolan 10 juni 1941

Översättning av Helge Wahlgren

Sänd i radio 2 dec 1943 Göteborg

R.U.R (R.U.R Rossumovi univerzální roboti 1920)

Kollektivdrama i 3 akter med lustspelsprolog av Karel Čapek

Översättning av Knut Knutsson

Sänd i radio 24 april 1928 Göteborg / 28 nov 1934

SAKEN MAKROPULOS (Věc Makropulos 1922)

Komedi i 3 akter av Karel Čapek

Översättning Clara Thörnqvist

Sänd i radio 9 nov 1933

VITA SJUKAN (Bilá nemoc 1937)

Drama av Karel Čapek

Översättning av Rudolf Wendbladh

Sänd i radio 16 mars 1948 / 13 maj 1948

CAPENDU, Ernest
1825–1868
Frankrike

SLÄGTEN ÄR VÄRST (L'Heritage de Monsieur Plumet 1858)

Komedi i 4 akter af Théodore Barrière & Ernest Capendu

Öfversatt af Robert Bachmann

Mindre Teatern 18 – 22 april 1874

SÅ KALLADE ENGLAR (Les Fausses bonnes femmes 1858)

Komedi i 4 akter af Théodore Barrière & Ernest Capendu

Öfversatt af Frans Hedberg

Kungliga Dramatiska Teatern 3 – 10 maj 1866

SÅ KALLADE HEDERSMÄN (Les Faux bonshommes 1856)

Komedi i 4 akter af Théodore Barrière & Ernest Capendu

Öfversatt af Frans Hedberg

Kungliga Dramatiska Teatern 17 sept 1863 – 6 juni 1869

CAPOTE, Truman
1924–1984
USA

ETT JULMINNE (Eine Weihnachtserinnerung 1964)

Novell av Truman Capote "A Christmans Memory" (1956)

Dramatisering av Hans-Peter Breuer

Översättning av Birgitta Hammar & Leif Zern

Sänd i radio 25 dec 1965 / 24 dec 1969

CAPUS, Alfred
1858–1922
Frankrike

GAMLA OCH NYA SKOLAN (Les Deux écoles 1902)

Komedi i 4 akter af Alfred Capus

Öfversatt af ?

Svenska Teatern 9 nov 1903

HERR PIÉGOIS (Monsieur Piégois 1905)

Komedi I 3 akter af Alfred Capus

Öfversatt af Ernst Lundquist

Kungliga Dramatiska Teatern 13 mars 1907

LEONTINES MÄN (Les Maris de Léontine 1900)

Lustspel i 3 akter af Alfred Capus

Öfversatt af ?

Djurgårdsteatern 9 aug 1900

Vasateatern 20 sept 1912

MOTSTÅNDAREN (L'Adversaire 1903)

Komedi i 4 akter af Alfred Capus & Emmanuel Arène

Öfversatt af Amanda Jansson

Retouch af Emil Grandinson & Gustaf Fredrikson

Kungliga Dramatiska Teatern 23 april 1904

PENGARNA ELLER LIFVET (La Bourse ou la vie 1900)

Komedi i 4 akter af Alfred Capus

Öfversatt af ?

Svenska Teatern 31 aug 1901

SLOTTSFRUN (La Châtelaine 1902)

Komedi i 4 akter af Alfred Capus

Öfversatt af Per Staaff

Retouch af Nils Personne

Kungliga Dramatiska Teatern 24 sept 1903

VÅR UNGDOM (Notre Jeunesse 1904)

Komedi i 4 akter af Alfred Capus

Öfversatt af Ernst Lundquist

Kungliga Dramatiska Teatern 16 febr 1905

CARAGIALE, Ion Luca
1852–1912
Rumänien

BREVET SOM KOM BORT (O scrisoare pierdută 1884)

Komedi av Ion Luca Caragiale

Översättning av Hans Dahlberg

Sänd i radio 1 mars 1959 Göteborg / 23 maj 1964

CARDENAL, Ernesto
1925–
Nicaragua

TIMMEN NOLL (Hora O 1957)

Dramatisk dikt av Ernesto Cardenal

Översättning av Sven Wernström & Peter Curman

Sänd i radio 30 maj 1971

CARION, Colette
??–
Belgien

MIN VÄN PIERROT (Mon ami Pierrot 1944)
Lustspel av Georges de Tervagne & Colette Carion
Översättning av ?
Sänd i radio 7 juni 1949 Ungdomsteatern

CARLINO, Lewis John
1932–2020
USA

ANNONSEN (Used Car For Sale 1959)
DAGBOKEN (The Dirty Old Man 1964)
Två kortpjäser av Lewis John Carlino
Översättning av Per Sjöstrand
Stockholms stadsteater 25 nov 1968 Studion

BEGAGNAD BIL TILL SALU (Used Car for Sale 1959)
Pjäs av Lewis John Carlino
Översättning av Per Sjöstrand
Sänd i radio 28 aug 1960 / 4 juli 1964

DAGBOKEN (The Dirty Old Man 1964)
Pjäs av Lewis John Carlino
Översättning av Per Sjöstrand
Sänd i radio 28 aug 1966 Helsingborg / 1 sept 1966

TUPP TUPP MEN INGEN HÖNA (Epiphany 1963)
Pjäs av Lewis John Carlino
Översättning av Marianne Gerland-Ekerot
Sänd i TV-teatern 28 nov 1966

CARMOUCHE, Pierre
1797–1868

EN TRAPPA UPP OCH PÅ NEDRA BOTTEN
(Zu ebener Erde und erster Stock oder Die Launen des Glückes

Frankrike	1835) Vaudeville i 3 akter af Johann Nestroy
	Bearbetad af Mélesville och Pierre Carmouche
	”Du haut en bas ou Banquier et fripiers” 1842
	och efter franskan imiterad af August Blanche
	Mindre Teatern 22 mars 1871
	SMEKMÅNADEN (La Lune de miel 1826)
	Komedi i 2 akter af Eugène Scribe & Mélesville & Pierre Carmouche
	Öfversatt af Erik Wilhelm Djurström
	Ladugårdslandsteatern 13 april 1873
	Alhambrateatern 18 o 19 maj 1873
CARO, Carl	HERRARNA LEOPOLD (Die Burgruine 1883)
1850–1884	Lustspel i 1 akt af Carl Caro
Tyskland	Öfversatt af Axel Bosin
	Södra Teatern 3 mars 1887
CARPENTER,	UNGKARLSPAPPAN (The Bachelor Father 1928)
Edward Childs	Lustspel i 3 akter av Edward Childs Carpenter
1872–1950	Översättning av Ellen Lundberg-Nyblom
USA	Kungliga Dramatiska Teatern 24 mars 1930
	Sänd i radio 31 maj 1931 / 12 juli 1936 / 17 aug 1941 / 20 sept 1959
CARR, J. Comyns	OLIVER TWIST (Oliver Twist 1905)

1849–1916
England

Folkskådespel i 3 akter av J. Comyns Carr

efter Dickens roman (1839)

Översättning av Justus Hagman

Östermalmsteatern 13 okt 1906

Svenska Teatern 8 okt 1921

Radioarrangemang av Howard Rose

Översättning av Nils Bohman

Sänd i radio 13 nov 1936 Göteborg

CARR, John Dickson
1906–1977
USA

EN SKÅL FÖR MARY (Will You Walk Into My Parlour 1943)

Kriminalpjäs av John Dickson Carr

Översättning av Börje Lindell

Sänd i radio 1 mars 1952 / 17 mars 1954 / 6 nov 1965 / 13 nov 1965

GONG-GONGEN ROPAR MORD! (The Gong Cried Murder 1944)

Kriminalpjäs av John Dickson Carr

Översättning av Per-Martin Hamberg

Sänd i radio 14 juni 1946

HYTT B-13 (Cabin B-13 1943)

Radiothriller av John Dickson Carr

Översättning av Gerard De Geer

Sänd i radio 10 nov 1951

CARRÉ, Albert
1852–1938
Frankrike

DOKTOR JOJO (Le Docteur Jojo 1888)

Lustspel i 3 akter af Albert Carré

Öfversatt af Henrik Christiernsson

Södra Teatern 26 sept 1894

MASKERADEN (Le Veglione ou Le bal masqué 1893)
Lustspel i 3 akter af Alexandre Bisson & Albert Carré
Öfversatt af
Vasateatern 7 sept 1895

SKRIFVARKUNGEN (La Basoche 1890)
Komisk operett i 3 akter af Albert Carré
Musik af André Messager
Öfversatt af Ernst Wallmark
Operan f.d. Svenska Teatern 21 maj 1892

CARRÉ, Fabrice
1855-1921
Frankrike

EN BRÖLLOPSNATT VID P.L.M. BANAN
(La Nuit de noces de P. L. M. 1882)
Komedi i 1 akt af Fabrice Carré (Labrousse)
Öfversatt af ?
Djurgårdsteatern 5 juli 1883

GENERALDIREKTÖREN (Monsieur le Directeur! 1895)
Lustspel i 3 akter av Alexandre Bisson & Fabrice Carré
Öfversatt af ?
Vasateatern 29 aug 1896 – 27 maj 1906
Svenska Teatern 11 dec 1901 – 31 maj 1911

JOSEPHINE OCH HENNES SYSTRAR
(Josephine vendue par ses soeurs 1886)
Opera buffa i 3 akter af Paul Ferrier & Fabrice Carré
Öfversatt af Ernst Wallmark
Södra Teatern 16 febr 1887

PARISERENKAN (Une veuve de Paris 1908?)
Lustspel i 3 akter af André Sylvane & Fabrice Carré
Öfversatt af Axel Wijkander
Vasateatern 1 – 14 maj 1910

RESAN TILL KAUKASUS (Le Voayage au Caucase 1886)
Komedi i 3 akter af Émile Blavet & Fabrice Carré
Öfversatt af ?
Nya Teatern å Blasieholmen 23 – 26 nov 1886

CARRÉ, Michel
1822–1872
Frankrike

DINORAH (Le Pardon de Ploêrmel 1859)
Opera i 3 akter af Jules Barbier och Michel Carré
Musik af Giacomo Meyerbeer
Öfversatt af Ernst Wallmark
Operan 23 maj 1870

EN STUND HOS DIDEROT (Une journée de Diderot 1868)
Komedi i 1 akt af Michel Carré & Raymond Deslandes
Öfversatt af Rickard Gustafsson
Mindre teatern 14 dec 1868
Södra Teatern 14 okt 1871
Nya teatern å Blasieholmen 7 dec 1878
Öfversatt af Carl Gustaf Michal
Mindre Teatern 13 april 1873

FAUST (Faust 1859)
Opera i 5 akter af Jules Barbier & Michel Carré
Musik af Charles Gounod

Öfversatt af Ernst Wallmark

Operan 11 sept 1863

FÖRLOFNING VID LYKTSKEN (Le Mariage aux lanternes 1857)

Operett i 1 akt af Michel Carré & Léon Battu

Musik af Jacques Offenbach

Öfversatt af Ernst Wallmark

Mindre Teatern 1 sept 1873

Södra Teatern 14 febr 1875

GRAZIELLA (Graziella 1849)

Dram i 1 akt af Jules Barbier & Michel Carré

Efter Alphonse Lamartines roman (1849)

Öfversatt af Isidor Högfeldt

Mindre Teatern 9 april 1873

HERR BENOIT'S PAPILJOTTER

(Les Papillotes de monsieur Benoist 1853)

Komisk opera i 1 akt af Jules Barbier & Michel Carré

Musik af Henri Reber

Öfversatt af Ludvig T. Strindberg

Nya Teatern å Blasieholmen 8 maj 1880

JEANNETTES BRÖLLOP (Les Noces de Jeannette 1853)

Operett i 1 akt af Michel Carré & Jules Barbier

Musik af Victor Massé

Öfversatt af Jeanette Stjernström

(inte Louise som Michal uppger)

Nya Teatern å Blasieholmen 19 jan 1881

LALLA ROOKH (Lalla Roukh 1862)

Operett i 2 akter af Michel Carré & Hippolyte Lucas

Musik af Felicien David

Öfversatt af Ernst Wallmark

Operan 12 jan 1870

LÄKAREN MOT SIN VILJA (Le Médécin malgré lui 1858)

Operett i 3 akter af Jules Barbier & Michel Carré

Efter Molière (1666)

Musik af Charles Gounod

Öfversatt af Ernst Wallmark

Operan 14 dec 1863

MARINETTES SMÅ SKÄLMSTYCKEN

(Les Fourberies de Marinette 1858)

Vaudeville i 1 akt af Michel Carré & Paul de Chazot

Bearbetad af Ernst Wallmark

Kungliga Dramatiska Teatern 27 nov 1864 – 1 jan 1864

Teatern i Berns Salong 23 febr – 22 mars 1868

Södra Teatern 17 – 27 april 1872

Nya Teatern å Blasieholmen 17 nov 1877 - 10 april 1888

Vaudevilleteatern 14 – 28 okt 1882

MIGNON (Mignon 1866)

Opera i 3 akter af Michel Carré & Jules Barbier

Musik af Ambroise Thomas

Öfversatt af Frans Hedberg

Operan 10 mars 1873

MJÖLNARVARGEN (Le Diable au molin 1859)

Operett i 1 akt af Eugène Cormon & Michel Carré

Bearbetning af Fritz Arlberg

Operan 18 febr 1871

MUMBO-GUMBO-GONGGONG DEN STORE

(Mumbo Gumbo Gonggong den store 1858)

Fars med sång och dans i 1 akt af Erik Bøgh

Till någon del efter ”Le Mandarin Houang-Pouf ou L’horoscope” (1821) af Louis Charles Caignez & Ludwig von Bilderbeck

samt ”Schahabaham II” (1854) af Adolphe de Leuven & Michel Carré

Bearbetad af August Säfström

Ladugårdslandsteatern 8 nov 1863

PAUL OCH VIRGINIE (Paul et Virginie 1876)

Operett i 4 akter af Jules Barbier & Michel Carré

Musik af Victor Massé

Öfversatt af Ernst Wallmark

Operan 3 mars – 11 april 1886

PHILEMON OCH BAUCIS (Philémon et Baucis 1860)

Operacomique i 3 akter af Jules Barbier & Michel Carré

Musik af Charles Gounod

Öfversatt af Frans Hedberg

Operan 26 mars – 12 Maj 1879

PÅ GYLLENE CITRON (Les Fourberies de Marinette 1858)

Komisk operett i 1 akt af Michel Carré & Paul de Chazot

Efter franskan af Ernst Wallmark

Musik af Julius Bendix

Kungliga Dramatiska Teatern 24 nov – 3 dec 1866

QUENTIN DURWARD (Quentin Durward 1858)

Opera i 3 akter af Eugène Cormon & Michel Carré

Musik af François Auguste Gevaert

Öfversatt af Ernst Wallmark

Operan 7 dec 1865 – 9 febr 1866

ROMEO OCH JULIA (Romeo et Juliette 1867)

Opera i 5 akter af Jules Barbier & Michel Carré

Musik af Charles Gounod

Öfversatt af Ernst Wallmark

Operan 11 juni 1868

ROSEN I SAINT-FLOUR (La Rose de Saint-Flour 1856)

Komisk operett i 1 akt af Michel Carré

Musik af Jacques Offenbach

Öfversatt af Ludvig T. Strindberg

Södra Teatern 7 febr 1867 – 2 jan 1872

Ladugårdslandsteatern 1 dec 1871 – 1 mars 1872

Mindre Teatern 17 jan 1880 – 28 febr 1882

SYLVIA (La Colombe 1860)

Operett i 2 akter af Jules Barbier & Michel Carré

Musik af Charles Gounod

Öfversatt af Ernst Wallmark

Operan 11 febr 1868

CARRÉ, Michel fils	LILLA DROTTNINGEN (Pour être aimée 1901)
1865–1945	Lustspel i 3 akter af Léon Xanrof & Michel Carré fils
Frankrike	Bearbetad af Herman A. Ring
	Östermalmsteatern 11 jan 1906
	MIN SONHUSTRU (Ma bru! 1898)
	Komedi i 3 akter af Michel Carré fils & Paul Bilhaud
	Öfversatt af Emil Grandinson
	Kungliga Dramatiska Teatern 16 okt 1899
CARRIÈRE, Jean-Claude	FÅGELKONFERENSEN (Le Conference des oiseaux 1978)
1931–	Pjäs av Jean-Claude Carrière
Frankrike	efter en dikt av Farid Uddin Attár
	Översättning av Lasse Söderberg
	Sänd i radio 25 dec 1981
CARROLL, Lewis	SNARKJAKTEN (The Hunting of the Snark 1876)
1832–1898	Pjäs för barn av Lewis Carroll
England	Översättning av Lars Forssell & Åke Runnqvist
	Stockholms stadsteater 28 okt 1976 Klarateatern
CARROLL, Paul Vincent	DEN HELIGA ENFALDEN (Shadow and Substance 1937)
1900–1968	Religöst drama av Paul Vincent Carroll
Irland	Översättning av Gunnar Mascoll Silfverstolpe
	Kungliga Dramatiska Teatern 10 nov 1944
	HANS HÖGVÖRDIGHET (Shadow and Substance 1937)

Religöst drama av Paul Vincent Carroll

Översättning av Gunnar Mascoll Silfverstolpe

Sänd i radio 25 nov 1943 / 19 jan 1961 P2

VÅR TÖRSTIGA BY (The Chuckeyhead Story 1950)

Fars i 3 akter av Paul Vincent Carroll

Översättning av Bengt Anderberg

Intima Teatern 24 april 1954

CARROLL, Sidney
1913–1988
USA

FÅNGA EN FALLANDE STJÄRNA (Catch a Falling Star 1961)

TV-pjäs av Sidney Carroll

Översättning av Birgitta Hammar

Sänd i TV-teatern 16 mars 1963 / 25 mars 1963

CARTWRIGHT, Jim
1958–
England

GATA (Road 1986)

Pjäs av Jim Cartwright

Översättning av Britt Edwall

Del 1–2: Sänd i radio 28 mars–4 april 1992

GATAN (Road 1986)

Översättning av Johan Huldt och Mona-Lis Hässelbäck

Teater Galeasen 5 febr 1993

PAR (Two 1989)

Pjäs av Jim Cartwright

Översättning av Jörgen Bergmark

Teater Galeasen 15 jan 1992

ROAD (Road 1986)

Pjäs av Jim Cartwright

Översättning av Johan Huldt och MonaLis Hässelbäck

TURteatern 28 sept 1988

CARVER, Raymond
1938–1988
USA

SOV! (Whoever Was Using This Bed 1988)
Novell av Raymond Carver
Översättning av Kerstin Gustafsson
Dramatisering av Peter Sandberg
Sänd i radio 7 nov 1988

CARY, Falkland
1887–1989
England

BRÖLLOPSKARUSELLEN (Sailor Beware 1954)
Svärmorsfars i 3 akter av Philip King & Falkland Cary
Översättning av Eva Tisell & Per-Axel Branner
Folkan 13 jan 1956

CASALIS, Jeanne de
1897–1966
England

S:T HELENA (St Helena 1936)
Pjäs av R.C. Sherriff & Jeanne de Casalis
Översättning av Lars Madsén
Sänd i radio 15 febr 1938

CASEY, Warren
1935–1988
USA

GREASE (Grease 1971)
Musical av Jim Jacobs & Warren Casey
Översättning av Ingela ”Pling” Forsman
Chinateatern 6 sept 1991

CASPARY, Vera
1899–1987
USA

LAURA (Laura 1950)
Kriminalpjäs av Vera Caspary & George Sklar
efter Vera Casparys roman (1943)
Översättning av Gösta Rybrant
Sänd i radio 18 nov 1950

CASTELLI, Ignaz Franz
1780–1862
Österrike

TVÅ VÄNNER OCH EN ROCK
(Zwei Freunde und ein Rock 1827)
Komedi i 1 akt af ?
Bearbetning från franskan af Ignaz Franz Castelli
Öfversatt af ?
Humlegårdsteatern 16 maj 1869

CASSMANN, Charles
1840–1909
Tyskland

FARINELLI (Farinelli 1886)
Operett i 3 akter av Willibald Wulff & Charles Cassmann
Musiken av Hermann Zumpe
Öfversatt af Ernst Wallmark
Djurgårdsteatern 30 juni 1888
Södra Teatern 13 okt 1893
Oscarsteatern 21 jan 1909
Översättning av Nalle (Björn) Halldén
Olympiateatern 30 jan 1901
Oscarsteatern 2 mars 1923

CATTO, Max
1907–1992
England

GRÖNA VATTEN (Green Waters 1937)
Skådespel i 3 akter av Max Catto
Översättning av ?
Komediteatern 3 dec 1937

CAVALOTTI, Felice
1842–1898
Italien

JEPHTAS DOTTER (La figlia de Jefte 1887)
Komedi i 1 akt af Felice Cavalotti
Efter en tysk bearbetning ”Jephtas Tochter” ca 1897
Översatt af Frans Hedberg
Kungliga Dramatiska Teatern 22 sept 1897

ČECHOV, Anton Pavlovič
1860–1904
Ryssland

BJÖRNEN (Medveď 1888)
Grotesk i 1 akt av Anton Tjechov
Översättning av ?
Blancheteatern 10 aug 1916
Sänd i radio 25 sept 1928
Översättning av Peter Lindgren & Rune Ohlofsson
Sänd i radio 20 juli 1937
Översättning av Jura Tamkin
Studentteatern 3 dec 1942
Översättning av Peter Lindgren
Sänd i radio 14 juli 1944 / 4 jan 1945 / 15 juni 1969 Malmö
Översättning av A. Fränkel
Kungliga Dramatiska Teatern 5 jan 1950 Lilla scenen
Översättning av David Belin
Sänd i TV-teatern 31 dec 1960 /
Södra Teatern 5 juni 1968 / 19 dec 1969

EN FÖRSVARSLÖS KVINNA
(Bezzaščitnoe suščestvo 1887)
Novell av Anton Tjechov
Dramatisering av Neil Simon
Översättning från engelska av Kristin Olsoni
Teater Järva 27 mars 1999

EN KAMELEONT (Chameleon 1884)
Scen för radio efter en grotesk av Anton Tjechov
Översättning av Rolf Lundgren
Sänd i radio 8 april 1946 / 5 juni 1946

ETT BRÖLLOP (Svad'ba 1889-90)

Fars av Anton Tjechov

Översättning av Annastina Alkman

Sänd i radio 9 mars 1930

ETT FRIERI (Predloženie 1889)

Scen av Anton Tjechov

Översättning av Lili Ziedner

Kungliga Dramatiska Teatern 28 jan 1922

Sänd i radio 1 april 1927 / 26 aug 1928

Översättning av Matvej Schischkin?

Medborgarhuset 15 okt 1940

Nattugglan 9 april 1943

Förortsteatern 5 okt 1954

Översättning av David Belin

Sänd i TV-teatern 31 dec 1956

Apolloniateatern 19 mars 1960

Sänd i TV-teatern 18 mars 1974 TV1

Översättning av Lars Kleberg

Stockholms stadsteater 16 febr 1990 Klara soppteater

FRIERIET (Predloženie 1889)

Skämt i 1 akt av Anton Tjechov

Översättning av Lili Ziedner

Blancheteatern 23 aug 1916

Sänd i radio 28 mars 1953 Uppsala / 23 april 1966 Malmö /

30 april 1966

FÖRFÖRELSEN (Udav i krolik 1887)

Novell av Anton Tjechov

Dramatisering av Neil Simon

Översättning från engelska av Kristin Olsoni

Teater Järva 27 mars 1999

GUVERNANTEN (Razmaznja 1883)

Novell av Anton Tjechov

Dramatisering av Neil Simon

Översättning från engelska av Kristin Olsoni

Teater Järva 27 mars 1999

HAN SOM SÅLDE SIN FRU (Live Merchandise 1955)

Radiopjäs av David Tutaev

efter en novell av Anton Tjechov ”Poprygun’ja” 1892

Översättning av Sigvard Mårtensson

Sänd i radio 29 sept 1960

Del 1–2 Sänd i radio 21–28 dec 1980

HÄXAN (Ved’ma 1886)

Novell Anton Tjechov

Översättning av Manja Benkow

Nya Studion 26 april 1951

IVANOV (Ivanov 1887)

Tragedi i 4 akter av Anton Tjechov

Översättning av Stig Torsslow

Kungliga Dramatiska Teatern 24 okt 1957

Översättning av Stig Torsslow

Sänd i radio 16 sept 1973

Översättning av Jurij Lederman & Axelle Axell

Studio Lederman Plaza 15 april 1993

Översättning av Jurij Lederman

Kungliga Dramatiska Teatern 22 okt 1994

JAG ÄLSKAR, ÄLSKAR, ÄLSKAR …

Tre vaudeviller av Anton Tjechov

1. BUFFELN (Medved' 1888)
2. FRIERIET (Predloženie 1889)
3. SVANESÅNG (Lebedinaja pesnja (Kalchas) 1887)

Översättning av Jurij Lederman

Studio Lederman 24 mars 1994

JUBILEUM (Jubilej 1891)

Komedi av Anton Tjechov

Årsta Teater 7 sept 1956

Förortsteatern 1960

Översättning av Herbert Grevenius

Sänd i radio 8 febr 1975

Stockholms stadsteater 16 mars 1995 Klara soppteater

JÄGAREN (Eger' 1885)

En historia av Anton Tjechov

Översättning av Asta Wickman

Dramatisering av Eva Malmquist

Sänd i radio 23 mars 1968 / 31 mars 1968

KÖRSBÄRSTRÄDGÅRDEN (Višnevyj sad 1904)

Komedi i 4 akter av Anton Tjechov

Översättning av Ester & Josef Riwkin

Sänd i radio 15 okt 1935

Översättning av Jura Tamkin

Blancheteatern 6 febr 1944

Kungliga Dramatiska Teatern 23 maj 1946

Översättning av Astrid Bæcklund & Herbert Grevenius

Sänd i radio 16 sept 1954 / 1 jan 1967 / 5 jan 1967

13 febr 1977 / 16 jan 1994

Stockholms stadsteater 2 jan 1961

Kungliga Dramatiska Teatern 17 mars 1967

Sänd i TV-teatern 24 aug 1970 TV1

Översättning av Jan Håkansson

Stockholms stadsteater 1 okt 1975 Lilla scenen

Översättning av Astrid Bæcklund & Herbert Grevenius

Teaterhögskolan 1988

Översättning av Lars Kleberg

Stockholms stadsteater 21 okt 1994

Kungliga Dramatiska Teatern 13 sept 1997

MARMORSTENEN (Starost' 1885)

En novell av Anton Tjechov

Översättning av Ellen Rydelius

Dramatisering av Eva Malmquist

Sänd i radio 12 nov 1966 / 19 nov 1966

MORBROR VANJA (Djadja Vanja 1899)

Pjäs av Anton Tjechov

Översättning av Astrid Bæcklund & Herbert Grevenius

Kungliga Dramatiska Teatern 20 april 1974 Lilla scenen

MÅSEN (Čajka 1896)

Symboliskt skådespel i 4 akter av Anton P. Tjechov

Översättning av Jarl Hemmer

Sänd i radio 29 jan 1933 / 15 juli 1954 / 13 febr 1966

17 febr 1966 P2

Översättning av Ellen Rydelius

Nya Teatern 8 dec 1943

Sänd i radio 6 febr 1947

Översättning av Jarl Hemmer, granskad av Ulla Berthels

Sänd i TV-teatern 20 nov 1959

Kungliga Dramatiska Teatern 6 jan 1961

Södra Teatern 12 nov 1968

Översättning av Jan Håkansson

Stockholms stadsteater 23 sept 1969 Studion

Översättning av Jan Håkansson

Sänd i radio 17 mars 1974 P2

Översättning av Astrid Bæcklund & Herbert Grevenius

Kungliga Dramatiska Teatern 12 mars 1983 Stora scenen

Översättning av Jan Håkansson

Stockholms stadsteater 6 okt 1991

Översättning av Staffan Skott

Stockholms stadsteater 5 sept 1997

NYSNINGEN (Smert' činovnika 1883)

Novell av Anton Tjechov

Dramatisering av Neil Simon

Översättning från engelska av Kristin Olsoni

Teater Järva 27 mars 1999

OM TOBAKENS SKADLIGHET

(O vrede tabaka 1902)

Av Anton Tjechov

Monolog av Anton Pavlovič Tjechov

Översättning av Magda Lagerman

Lilla Teatern 17 sept 1960

Sänd i TV-teatern 6 jan 1966

ONKEL VANJA (Djadja Vanja 1899)

Tragikomedi av Anton Tjechov

Översättning av Brita von Horn

Djurgårdsteatern 25 okt 1921

Översättning av Jarl Hemmer

Blancheteatern 4 febr 1941

Sänd i radio 30 mars 1944 Göteborg / 5 aug 1954

10 juli 1964 P2

Kungliga Dramatiska Teatern 16 nov 1955 Lilla scenen

Översättning av Greta Hjelm

Sänd i TV-teatern 17 april 1967

Översättning av Martin Kurtén

Kungliga Dramatiska Teatern 12 maj 1990 Lilla scenen

Översättning av Joachim Siegård

Boulevardteatern 9 okt 1993

PLATONOV (P’esa bez nazvanija 1878)

Makaber fars av Anton Tjechov/Anton Čechov

Översättning av Ulla Olsson & Herbert Grevenius

Stockholms stadsteater 22 sept 1979

PÅ SKJUTSEN (Na podvode 1897)

En historia av Anton Tjechov

Översättning av Ellen Rydelius

Dramatisering av Eva Malmquist

Sänd i radio 20 jan 1968 / 28 jan 1968

ROTSCHILDS FIOL (Skripka Rotšil'da 1894)

Novell av Anton Tjechov

Dramaturgi av Lars Rudofsson

Orionteatern 25 maj 1986

RYSK KVARTETT

DOMSTOLEN VÄNTAR PÅ MIDDAG (Sirena 1887)

I JÄRNVÄGSKUPÉN (Zagadočnaja natura 1883)

ÄNKLINGENS LILLA HEMLIGHET (V počtovom otdelenii 1883)

APOTEKARENS HUSTRU (Aptekarša 1886)

Fyra humoresker av Anton Tjechov

Arrangerade för radio av Paul Baudisch
Översättning av Gustaf Molander

Sänd i radio 18 jan 1953

RÄDSLAN (Strach 1892)

En historia av Anton Tjechov

Översättning av Hjalmar Dahl

Dramatisering av Eva Malmquist

Sänd i radio 20 juli 1968 / 28 juli 1968

SISTA UTVÄGEN (Gost' 1885)

Humoresk av Anton Tjechov

Översättning av Bengt Ekerot

Sänd i radio 3 okt 1954 / 11 nov 1958

SKOGSSPÖKET (Lešij 1889)

Pjäs av Anton Tjechov

Översättning av Staffan Skott

Sänd i radio 9 febr 1975

STACKARS DON JUAN

(P'esa bez nazvanija 1878)

Makaber fars i 4 akter av Anton Tjechov

Översättning av Greta Hjelm

Kungliga Dramatiska Teatern 15 jan 1954

SVANESÅNG

(Lebedinaja pesnja (Kalchas) 1887)

Dramatisk studie i 1 akt av Anton Tjechov

Översättning av Jarl Hemmer

Sänd i radio 10 dec 1930 / 23 nov 1957 / 1 okt 1966 / 7 dec 1980

Sänd i TV-teatern 23 aug 1957

Förortsteatern 6 mars 1960

TRAGIKER MOT SIN VILJA

(Tragik ponevole 1889)

Fars i 1 akt av Anton Tjechov

Översättning av A. Fränkel

reviderad av Mimi Pollak & Claes Hoogland

Kungliga Dramatiska Teatern 5 jan 1950 Lilla scenen

Översättning av Jura Tamkin

Sänd i TV-teatern 6 jan 1966

Stockholms stadsteater 30 jan 1991 Klara soppteater

TRE SYSTRAR (Tri sestry 1901)

Tragikomedi i 4 akter av Anton P. Tjechov

Översättning av Jarl Hemmer

Nya Teatern 5 dec 1945

Sänd i radio 26 aug 1954 / 31 juli 1964

Kungliga Dramatiska Teatern 18 sept 1959 Lilla scenen
Översättning av Astrid Bæcklund & Herbert Grevenius

Sänd i radio 1 jan 1968 / 4 jan 1968

Kungliga Dramatiska Teatern 13 dec 1969 Lilla scenen

Stockholms stadsteater 23 nov 1983

Översättning av Staffan Skott

Orionteatern 9 nov 1991

Översättning av Lars Bjurman & Lars Kleberg

Teaterhögskolan 23 april 1993

Översättning av Astrid Bæcklund & Herbert Grevenius & Staffan Skott

Del 1–2: Sänd i radio 2–3 april 1994 Malmö

Översättning av Lars Kleberg

Kungliga Dramatiska Teatern 4 sept 1999

UDDA ELLER JÄMNT

Efter Anton Tjechovs ”Måsen”, hans brev, anteckningar och även

andra av hans dramatiska verk

Översättning av Jurij Lederman & Staffan Skott

Dramatisering av Jurij Lederman

Studio Lederman 8 maj 1992

VEMS ÄR HUNDEN? (Chameleon 1884)

Novell av Anton Tjechov

Översättning av Rolf Lundgren

Sänd i radio 3 okt 1954 / 11 nov 1954

VADET (Pari 1888/The Bet 1956)

Dramatisering för radio av Miles Malleson

efter en novell av Anton Tjechov

Översättning av Gustaf Molander

Sänd i radio 15 mars 1958 / 6 sept 1961

VID DEN STORA LANDSVÄGEN

(Na bol'šoj doroge 1884)

Pjäs av Anton Tjechov

Översättning av Lennart Westerberg

Sänd i radio 11 april 1982

VID LANDSVÄGEN

(Na bol'šoj doroge 1884)

Melodramatisk skiss i 1 akt av Anton Tjechov

Översättning av Jura Tamkin

Studentteatern 3 dec 1942

Marsyasteatern 11 april 1961

Sänd i radio 15 mars 1963 Göteborg / 25 mars 1963

ÄKTENSKAP ORDNAS (Lorsque tout fini bien (??)

Humoresk av Anton Tjechov "Chorošij konec" (1887)

Dramatisering av Philippe Soupault

Översättning av Claes Hoogland

Sänd i radio 8 nov 1952

ÄLSKARINNAN (????)

Pjäs av John A. Stone

efter en novell av Anton Tjechov ”Choristka” (1886)

Översättning av Ove Magnusson

Sänd i radio 2 maj 1981

ČERENKOV, Fedor

??–??

Ryssland?

DET ENDA RÄTTA

Skådespel i 3 akter av Fedor Tserenkov

Översättning av ?

Komediteatern 5 nov 1930

CERFBERR, Alphonse

1791–1859

Frankrike

EN KOJA OCH DITT HJÄRTA (Une chaumière et son cœur 1835)

Komedi i 3 akter af Eugène Scribe & Alphonse Cerfberr

hvartill idén är hemtad från spanska lustspelet

”Cantigo pan y cebolla” 1833 af Don Miguel Eduardo Gorostiza

Efter Carl Borgaards danska behandling ”En Hytte og hans Hjerte” 1836

Öfversatt af Olof Daniel Schweder

Ladugårdslandsteatern 5 maj 1867

CERVANTES SAAVEDRA, Miguel de

1547–1616

Spanien

DEN SVARTSJUKE GUBBEN (El viejo celoso 1615)

Komedi av Miguel de Cervantes

Översättning av Ebbe Linde

Sänd i radio 26 juni 1966 / 30 juni 1966 P2

DON QUIJOTE (Don Quixote 1944)

Ett radiospel av Eric Linklater

efter Cervantes odödliga roman (1605)

Översättning av Palle Brunius

Del 1–6: Sänd i radio 6 sept–11 okt 1946

SKILSMÄSSODOMSTOLEN (El juez de los divorcios 1615)

Komedi av Miguel de Cervantes

Översättning av Ebbe Linde

Sänd i radio 26 juni 1966 / 30 juni 1966 P2

CÉSAIRE, Aimé

1913–2008

Martinique/Frankrike

EN TID I KONGO (Une saison au Congo 1966)

Spel för 13 röster om Patrice Lumumba av Aimé Césaire

Översättning av Ingemar & Mikaela Leckius

Sänd i radio 6 febr 1972

TRAGEDIN OM KUNG CHRISTOPHE

(La Tragédie du Roi Christophe 1963)

Pjäs av Aimé Césaire

Översättning av Ingemar och Mikaela Leckius

Sänd i radio 28 febr 1971 / 5 mars 1971

CHABOT de BOUIN, Jules

1807–1857

Frankrike

VÅR UNGA GUDMOR (La Marraine 1827)

Komedi i 1 akt af Eugène Scribe & Lockroy & Jules Chabot de Bouin

Öfversatt af Fredrik Niklas Berg

Kungliga Dramatiska Teatern 25 nov – 16 dec 1864

CHAÎNE, Pierre

HANS OÄKTA DOTTER

1882–1963 (L’Étrange aventure de M. Martin-Pequet 1920)
Frankrike Lustspel i 4 akter av Pierre Chaîne
Översättning av Knut Nyblom
Vasateatern 20 sept 1924

TIMMEN H (L’Heure 1935)
Politiskt lustspel i 3 akter av Pierre Chaîne
Översättning av E.E. Ekdahl
Komediteatern 15 jan 1937

CHAMBERS, C. Haddon TÅRARNAS TYRANNI (The Tyranny of Tears 1902)
1860–1921 Komedi i 4 akter af C. Haddon Chambers
England Öfversatt från engelskan af ?
Södra Teatern 21 febr 1901

CHANCEL, Jules GRI-GRI (Grigri 1911)
1867–1944 Operett i 3 akter av Heinrich Bolten-Baeckers
Frankrike efter Jules Chancel
Musiken av Paul Lincke
Översättning av Oscar Ralf
Oscarsteatern 30 nov 1912 / 18 jan 1914 / 15 dec 1923

H.K.H (S.A.R. (Son Altesse royale 1908))
Operett i 3 akter af Léon Xanrof & Jules Chancel
Musik af Ivan Caryll
Öfversatt af Sven Nyblom
Östermalmsteatern 26 dec 1909

MIN TOREADOR (Madame l’ordonnance 1904)

Fars i 3 akter af Jules Chancel & Henry de Gorsse

Öfversatt af C.H. Christiernsson

Djurgårdsteatern 28 juli 1905

Södra Teatern 11 sept 1905

CHANDLER, Raymond

1888–1959

USA

CIRKUS I STAN

(The Daring Dame on the Flying Trapeze 1947)

Kriminalpjäs för radio av Raymond Chandler

(inte skriven av Chandler)

Översättning av Pär Rådström

Sänd i radio 11 febr 1958 P2 / 26 juni 1963

ETT LITET SNÖRE – VÄRT 30.000 DOLLARS

(The Long Rope 1949)

Kriminalpjäs för radio av Raymond Chandler

(inte skriven av Chandler)

Översättning av Pär Rådström

Sänd i radio 28 jan 1958 P2 Göteborg / 3 juli 1963

KVINNAN I SJÖN (The Lady in the Lake 1943)

Roman av Raymond Chandler

Översättning av Mårten Edlund

Dramatisering i 7 delar av Thomas Tengby

Del 1–7: Sänd i radio 6 jan – 17 febr 1985 P3 Göteborg

CHANTÉPIE, Jules de

18?? –1885

Frankrike

DON CÆSAR DE BAZANO (Don César de Bazan 1872)

Komisk opera i 3 akter af Adolphe d'Ennery & Jules de Chantépie

Musik af Jules Massenet

Öfversatt af Ernst Wallmark

Nya teatern å Blasieholmen 29 okt 1879

CHAPMAN, John
1927–2001
England

EN MAN FÖR MYCKET (Move Over Mrs Markham 1969)
Komedi av Ray Cooney & John Chapman
Översättning av Torsten Ehrenmark
Folkan 8 mars 1979

INTE JUST NU, ÄLSKLING (Not Now, Darling 1967)
Farskomedi av Ray Cooney & John Chapman
Översättning av Marianne Höök
Intiman 11 sept 1970
Vasateatern 26 sept 1987

ÄR DU INTE RIKTIGT FISK (Key For Two 1982)
Fars av John Chapman & Dave Freeman
Översättning av Åke Cato & Jan Richter
Chinateatern 12 sept 1986

CHAPMAN, Robin
1933–
England

DIT PEPPARN VÄXER (High Street China 1963)
Social komedi av Robin Chapman & Richard Kane
Översättning av Lennart Lagerwall
Alléteatern 21 febr 1964

CHARASSON, Henriette
1884–1972
Frankrike

EFTER TJUGO ÅR (Le Chemin de fer 1933)
Pjäs i 1 akt av Henriette Charasson
Översättning av Sven Wilson
Sänd i radio 22 aug 1934

ETT PAR TOFFLOR (Une paire de pantoufles 1946)
Scen av Henriette Charasson
Översättning av Maj Ödman
Sänd i radio 22 sept 1953 ingick i Husmorshalvtimmen

SKILSMÄSSA (Séparation 1933)
Scen av Henriette Charasson
Översättning av Sven Wilson
Sänd i radio 25 okt 1934 / 15 jan 1936

CHARELL, Erik
1894–1974
Tyskland

OH, MEIN PAPA (Das Feuerwerk 1950)
Sånglustspel av Erik Charell & Jürg Amstein
Musik av Paul Burkhard
Översättning av Britt G. Hallqvist
Sänd i TV-teatern 12 dec 1958

CHARLTON, Theophilus
18??–19??
England

KVITT ELLER DUBBELT (Double – or Quit! 1922)
Lustspel i 4 akter av Theophilus Charlton
Översättning av Elsa af Trolle
Vasateatern 7 mars 1925

CHARNIN, Martin
1934 –
USA

ANNIE (Annie 1977)
Musical av Thomas Meehan
Sångtexter av Martin Charnin
Musik av Charles Strouse
Översättning av Beppe Wolgers
Folkan 13 sept 1979
Översättning av Ture Rangström
Göta Lejon 8 sept 1999

CHARPENTIER, Gustave
1860–1956
Frankrike

LOUISE (Louise 1900)
Musikalisk roman i 4 akter
Text och musik af Gustave Charpentier
Öfversatt af Ernst Wallmark
Svenska Teatern 4 maj 1903

CHARRAS, Charles
1920–2010
Frankrike

FEMTIO MINUTERS VÄNTAN
(Cinquant minutes d'attente 1959)
Samtal på perrongen av Charles Charras
Översättning av Evert Lundström
Sänd i radio 14 maj 1961 Göteborg / 17 aug 1965 P2

CHARTREUX, Bernard
1942 –
Frankrike

DEN SANNA HISTORIEN OM AH Q
(Ah Q, Ah Kiou tragédie chinoise 1975)
Pjäs av Bernard Chartreux & Jean Jourdheuil
Översättning av Britt G. Hallqvist
Kungliga Dramatiska Teatern 21 jan 1978 Lilla scenen

CHARVAY, Robert
1858–1925
Frankrike

FRÖKEN JOZETTE – MIN HUSTRU
(Mademoiselle Josette, ma femme 1906)
Lustspel i 4 akter af Paul Gavault & Robert Charvay
Öfversatt af Selfrid Kinmanson
Vasateatern 25 sept 1908

TIO MILLIONER FÖR EN ARVINGE (L'Enfant du miracle 1903)
Fars i 3 akter af Paul Gavault & Robert Charvay
Öfversatt af ?
Djurgårdsteatern 27 juni 1905

CHASE, Mary
1906–1981
USA

HARVEY (Harvey 1944)
Crazykomedi i 2 akter av Mary Chase
Översättning av Birgitta Hammar
Vasateatern 30 dec 1949

CHATRIAN, Alexandre
1826–1890
Frankrike

BRÖDERNA RANTZAU (Les Rantzau 1882)
Komedi i 4 akter af Erckmann-Chatrian
Öfversatt af ?
Nya Teatern å Blasieholmen 11 sept 1882

DEN POLSKE JUDEN (Le Juif polonais 1869)
Dram med sång i 3 akter av Émile Erckmann
& Alexandre Chatrian
Öfversatt af ?
Mindre Teatern 22 jan 1870

VÄNNEN FRITZ (L'Ami Fritz 1876)
Komedi i 3 akter af Émile Erckmann & Alexandre Chatrian
Öfversatt af Louise Stjernström
Nya Teatern å Blasieholmen 3 – 12 okt 1878

VÄNNEN FRITZ (L'amico Fritz 1891)
Lyrisk komedi i 3 akter af P. Suardon (pseud för Nicola Daspuro)
Efter Erckmann-Chatrians novell med samma namn
Musik af Pietro Mascagni
Öfversatt från italienskan af Ernst Wallmark
Operan f.d. Sv 26 jan 1895

CHAUCER, Geoffrey
ca 1343–1400
England

EN FRU FRÅN BATH (The Wife of Bath's Tale 1300-tal)
En historia ur Canterburysägner av Geoffrey Chaucer
Svensk tolkning av Harald Jernström
Sänd i radio 14 febr 1976

CHAULIEU, Armand
1820–1881
Frankrike

BRÖLLOPSNATTEN (Lequel? 1879)
Fars i 3 akter av Armand Chaulieu & Henri Feugère
Öfversatt af ?
Folkteatern 1 jan 1896
Alhambra Teatern 19 sept 1922

CHAYEFSKY, Paddy
1923–1981
USA

OCH I SKOLEN FINNA HONOM PÅ DE MEST
SÄLLSAMMA PLATSER … (Holiday Song 1952)
Pjäs av Paddy Chayefsky
Översättning av Dave Liebkind
Sänd i radio 4 april 1969

TIONDE MANNEN (The Tenth Man 1960)
Andebesvärjelsedrama i 2 akter av Paddy Chayefsky
Översättning av Sven Barthel
Kungliga Dramatiska Teatern 7 okt 1960 Lilla scenen

CHAZOT, Paul de
18?? –1879
Frankrike

MARINETTES SMÅ SKÄLMSTYCKEN
(Les Fourberies de Marinette 1858)
Vaudeville i 1 akt af Michel Carré & Paul de Chazot
Bearbetad af Ernst Wallmark
Kungliga Dramatiska Teatern 27 nov 1864 – 1 jan 1864
Teatern i Berns Salong 23 febr – 22 mars 1868

Södra Teatern 17 – 27 april 1872

Nya Teatern å Blasieholmen 17 nov 1877 - 10 april 1888

Vaudevilleteatern 14 – 28 okt 1882

PÅ GYLLENE CITRON (Les Fourberies de Marinette 1858)

Komisk operett i 1 akt af Michel Carré & Paul de Chazot

Efter franskan af Ernst Wallmark

Musik af Julius Bendix

Kungliga Dramatiska Teatern 24 nov – 3 dec 1866

CHEATLE, John

??–??

England

DEN GÄCKANDE SKUGGAN (The Thin Man 1936)

Kriminalpjäs av John Cheatle & Laurence Gilliam

Efter Dashiell Hammets roman (1934)

Översättning av Palle Brunius

Sänd i radio 22 aug 1937

CHESTERTON, G.K.

1874–1936

England

DET BLÅ KORSET (The Blue Cross 1937)

Novell av G.K. Chesterton (1910)

Dramatisering av Felix Felton

Översättning av Karl Ragnar Gierow

Sänd i radio 10 nov 1939 / 11 mars 1949

GULDKORSETS FÖRBANNELSE

(The Curse of the Golden Cross 1925)

En Fader Brown-historia av G.K. Chesterton

Översättning av Tore Zetterholm ?

Dramatisering av Börje Lindell

Sänd i radio 15 nov 1950

HAJENS SKUGGA (The Shadow of the Shark 1953)

En kriminalhistoria av G.K. Chesterton

Ingår i ”The Poet and the Lunatics” (1929)

Dramatisering för radio av Lance Sieveking

Översättning av Börje Lindell

Sänd i radio 1 juli 1954

MANNEN SOM VAR TORSDAG (The Man Who Was Thursday)

En dramatisering av W. Vic Reed

efter G.K. Chestertons roman (1908)

Översättning av August Brunius

Sänd i radio 21 nov 1946

TROLLDOM (Magic 1913)

Fantastisk komedi i 3 akter av G.K. Chesterton

Översättning av Karl Ragnar Gierow

Sänd i radio 10 dec 1933 / 28 dec 1941

CHEVALET, Émile
1813–1894
Frankrike

SPELMANNEN (Le Violoneux 1855)

Operett i 1 akt af Eugène Mestépès & Émile Chevalet

Musik af Jacques Offenbach

Öfversatt af A.E. Hellgren

Mindre Teatern 6 febr – 7 mars 1872

Humlegårdsteatern 6 o 7 juni 1873

Södra Teatern 2 jan – 8 mars 1875

Folkteatern 5 mars – 4 april 1893

CHEYNEY, Peter

BETALT KVITTERAS (The Pay-Off 1940)

1896–1951

England

Kriminalpjäs för radio av Peter Cheyney

Översättning av Börje Lindell

Sänd i radio 20 okt 1951

CALLAGHANS JOURNAL: FALLET WALLIS

(The Callaghan Come-Back: The Case of the Extra Wife 1943)

Kriminalpjäs av Peter Cheyney

Översättning av Gösta Stevens

Sänd i radio 4 okt 1952

CALLAGHANS JOURNAL: POKER

(The Callaghan Come-Back: The Case of the Crooked Cards 1943)

Kriminalpjäs av Peter Cheyney

Översättning av Gösta Stevens

Sänd i radio 18 okt 1952

CALLAGHANS JOURNAL: MIKROFONFALLET

(The Callaghan Come-Back: The Microphone Case 1943)

Kriminalpjäs av Peter Cheyney

Översättning av Gösta Stevens

Sänd i radio 25 okt 1952

CALLAGHANS JOURNAL: FALLET ANTOINETTE

(The Callaghan Come-Back: The Antoinette Case 1943)

Kriminalpjäs av Peter Cheyney

Översättning av Gösta Stevens

Sänd i radio 29 nov 1952

CALLAGHANS JOURNAL: FALLET DIANA MERITON

(The Callaghan Come-Back: The Milestone Case 1943)

Kriminalpjäs av Peter Cheyney

Översättning av Gösta Stevens

Sänd i radio 6 dec 1952

HOPPSAN HERTIGINNAN (One for the Duchess 1941)

Kriminalpjäs för radio av Peter Cheyney

Översättning av Börje Lindell

Sänd i radio 27 okt 1951

SISTA STICKET (Duet for Crooks 1946)

Kriminalkomedi av Peter Cheyney

Översättning av Börje Lindell

Sänd i radio 14 juni 1952 / 14 jan 1953

TRUMF PÅ HAND (Your Deal, Madame 1941)

Kriminalpjäs för radio av Peter Cheyney

Översättning av Börje Lindell

Sänd i radio 13 okt 1951

UTRESEVISUM (Way Out 1945)

Kriminalpjäs av Peter Cheyney

Översättning av Sune Bergström

Sänd i radio 21 juni 1952

CHI CHUN HSING — Se: JI JUNXIANG

CHILTON, Charles
1917–2013 — Å VILKET HÄRLIGT KRIG (Oh What a Lovely War 1962)

Satirisk musical av Charles Chilton & Joan Littlewood m.fl.

England

Översättning av Gösta Rybrant

Kungliga Dramatiska Teatern 18 dec 1964

Översättning av Uno Myggan Ericson

Stockholms stadsteater 24 mars 1983 Nya scenen

CHIVOT, Henri

1830–1897

Frankrike

ARTHURS LILLA KNEP (Le Truc d'Arthur 1882)

Komedi i 3 akter af Alfred Duru och Henri Chivot

Öfversatt af Ernst Lundquist

Nya Teatern å Blasieholmen 14 maj 1883

BARAZINS DÖTTRAR (Les Filles de Barazin 1872)

Komedi i 1 akt af Alfred Duru & Henri Chivot

Öfversatt af William Åbjörnson

Djurgårdsteatern 24 aug 1874

Folkteatern 1 jan 1908

DE HUNDRA JUNGFRUARNA (Les Cent vierges 1872)

Opera buffa i 3 akter af Clairville & Alfred Duru & Henri Chivot

Musik af Charles Lecocq

Öfversatt af Carl Gustaf Michal

Mindre Teatern 23 jan – 30 juli 1873

Humlegårdsteatern 16 – 19 juli 1873

Södra Teatern 18 – 24 jan 1875

DON JUAN I LIVRÉ (Le Truc d'Arthur 1882)

Fars i 3 akter af Alfred Duru och Henri Chivot

Öfversatt af Axel Bosin

Djurgårdsteatern 12 juni 1887

EN BROTTSLIG BETJENT (Les Forfaits de Pipermans 1867)

Komedi i 1 akt af Alfred Duru & Henri Chivot

Öfversatt af Rickard Gustafsson

Mindre Teatern 25 jan 1869

Vasateatern 19 maj 1870

Ladugårdslandsteatern 6 febr 1876

Mosebacke varietésalong 11 nov 1883

Sveateatern 26 dec 1892

Alhambrateatern 5 nov 1908

EN ODÖDLIG SUVERÄN (Le Rajah de Mysore 1869)

Opera comique af Henri Chivot & Alfred Duru

Musik af Charles Lecocq

Öfversatt af Ludvig T. Strindberg

Mindre Teatern 1 mars 1870

FRU LOHENGRIN ev (L'Oncle Bidochon 1894)

Fars i 3 akter af Henri Chivot & Paul Roussel & Albert Vanloo

Fars af Eduard Jacobson & Wilhelm Mannstädt

(Frau Lohengrin 1896)

Fritt efter en tysk bearbetning af Frans Hedberg

Södra Teatern 23 april 1896

FÅGEL BLÅ (L'Oiseau bleu 1883)

Komisk operett i 3 akter af Henri Chivot & Alfred Duru

Musik af Charles Lecocq

Öfversatt af Ernst Wallmark

Nya Teatern å Blasieholmen 26 maj 1885

HAN FÖRGIFTAR HELA HUSET (Les Forfaits de Pipermans 1867)

Komedi i 2 akter af Alfred Duru & Henri Chivot

Öfversatt af ?

Ladugårdslandsteatern 15 mars 1874

HERR BLONDEAU OCH HANS HYRESGÄSTER

(Les Locataires de M. Blondeau 1879)

Fars i 4 akter af Henri Chivot

Öfversatt af

Södra Teatern 5 febr 1881

HERR PIPERMAN I KNIPA (Les Forfaits de Pipermans 1867)

Komedi i 1 akt af Alfred Duru & Henri Chivot

Öfversatt af

Folkteatern 15 mars 1891

HUNDRA JUNGFRUAR (Les Cent vierges 1872)

Opera buffa i 3 akter af Clairville & Alfred Duru & Henri Chivot

Musik af Charles Lecocq

Öfversatt af Ernst Wallmark

Södra teatern 25 nov 1885 – 12 febr 1886

Vasateatern 14 maj – 19 nov 1901

HUSVÄRD OCH HYRESGÄSTER

(Les Locataires de M. Blondeau 1879)

Fars i 4 våningar af Henri Chivot

Fritt från franskan af Axel Bosin

Folkteatern 6 okt 1894

I TJENST ÅSTUNDAS (On demande des domestiques 1862)

Skämt i 1 akt af Alfred Duru & Henri Chivot

Öfversatt af Rickard Gustafsson

Mindre Teatern 12 febr 1873

LILLA MAMMA (La Mère des compagnons 1880)

Operett i 3 akter af Alfred Duru & Henri Chivot

Musik af Hervé

Öfversatt af A.E. Hellgren

Vasateatern 21 nov 1894

LYCKOFLICKAN (La Mascotte 1880)

Operett i 3 akter av Alfred Duru & Henri Chivot

Musiken av Edmond Audran

Översättning av A.E. Hellgren

Vasateatern 17 nov 1890 – 16 mars 1902

Arenateatern 12 sept – 3 okt 1897

Olympiateatern 5 o 6 jan 1902

Oscarsteatern 28 okt 1915

MADAME FAVART (Madame Favart 1878)

Opera comique i 3 akter af Alfred Duru & Henri Chivot

Musik af Jacques Offenbach

Öfversatt af Adolf Lindgren

Mindre Teatern 9 maj 1879

Nya Teatern å Blasieholmen 26 nov 1884 – 21 jan 1885

OLIVETTES BRÖLLOP (Les Noces d'Olivette 1879)

Opera comique i tre akter af Alfred Duru & Henri Chivot

Musik af Edmond Audran

Öfversatt af Carl Gustaf Michal

Mindre teatern 17 febr – 17 maj 1880

PRINS KILLE OCH FRÖKEN WIRA (L'Île Tulipatan 1868)

Fantastisk operett i 1 akt af Henri Chivot & Alfred Duru

Bearbetad af Erik Bøgh (Prinds Pipi og Frøken Titi 1871)

Musik af Jacques Offenbach

Därifrån bearbetad af Birger Schöldström

Alhambrateatern å Djurgården 29 maj 1871 - 31 juli 1903

PRINS PIPPI OCH FRÖKEN FIFFI (L'Île Tulipatan 1868)

Bearbetad af Carl Henrik Atterling och G. Engström

Humlegårdsteatern 24 juli 1871

REGEMENTSTRUMSLAGARENS DOTTER

(La Fille du Tambour-Major 1879)

Opera comique i 3 akter af Henri Chivot & Alfred Duru

Musik af Jacques Offenbach

Öfversatt af Carl Gustaf Michal

Mindre teatern 7 april – 20 sept 1880

RESERVSOLDATENS BRÖLLOP

(Les Noces d'un reserviste 1885)

Lustspel med sång i 4 akter af Alfred Duru & Henri Chivot

Bearbetad af F. Zell (Die Hochzeit des Reservisten 1888)

Musik af Julius Stern

Öfversatt af Oscar Wijkander

Djurgårdsteatern 28 juli – 26 aug 1888

RIDDARNE AF RUNDA BORDET

(Les Chevaliers de la table ronde 1866)

Opera buffa i 3 akter af Alfred Duru & Henri Chivot

Musik af Florimond Hervé

Öfversatt af Ernst Wallmark

Djurgårdsteatern 10 – 20 sept 1868

Södra Teatern 11 – 14 okt 1868

ROSENKIND (La Mascotte 1880)

Opera buffa i 3 akter af Alfred Duru & Henri Chivot

Musik af Edmond Audran

Öfversatt af Ernst Lundquist

Nya Teatern å Blasieholmen 28 april – 12 dec 1881

RÖDA PANASCHEN (Le Pompon 1875)

Komisk operett i 3 akter av Alfred Duru & Henri Chivot

Musik af Charles Lecocq

Öfversatt af Ernst Wallmark

Mindre teatern 7 dec 1881 – 25 mars 1882

SLUTET GODT, ALLTING GODT (Gillette de Narbonne 1882)

Operett i 3 akter af Alfred Duru & Henri Chivot

Musik af Edmond Audran

Öfversatt af ?

Mindre Teatern 13 – 22 april 1883

STACKARS MAMMOR (Les Mères terribles 1864)

Komedi i 1 akt af Alfred Duru & Henri Chivot

Öfversatt af N. och B. Spanier

Kungliga Dramatiska Teatern 4 febr – 3 mars 1865

Djurgårdsteatern 27 – 31 aug 1872

STELLA (La Fille du Tambour-Major 1879)

Opera comique i 3 akter af Henri Chivot & Alfred Duru

Musik af Jacques Offenbach

Öfversatt af Ernst Wallmark

Nya Teatern 14 maj 1880 – 25 febr 1883

STORA MOGOL (Le Grand Mogol 1876)

Opera buffa i 3 akter af Alfred Duru & Henri Chivot

Musik af Edmond Audran

Öfversatt af Ernst Wallmark

Södra Teatern 29 mars 1886 – 10 nov 1895
Djurgårdsteatern 27 maj – 5 aug 1886

SURCOUF (Surcouf 1887)

Operett i 3 akter med prolog av Henri Chivot & Alfred Duru

Musiken av Robert Planquette

Översättning av Ernst Wallmark

Östermalmsteatern 15 febr – 3 okt 1905

Oscarsteatern 9 nov 1907 / 29 april 192 1

THEBLOMMA (Fleur de thé 1868)

Opera buffa i 3 akter af Alfred Duru & Henri Chivot

Musik af Charles Lecocq

Öfversatt af Ernst Wallmark

Djurgårdsteatern 17 maj 1869 – 15 juli 1885

Vasateatern 23 april 1890 – 1911

TJUFSKYTTARNE (Les Braconniers 1873)

Operett i 3 akter af Henri Chivot & Alfred Duru

Musiken af Jacques Offenbach

Öfversatt af Ernst Wallmark

Djurgårdsteatern 24 juli 1873 – 27 sept 1885

Olympiateatern 11 nov 1902

Oscarsteatern 27 dec 1910

Öfversatt af C.G. Michal

Mindre Teatern 10 dec 1873 – 29 sept 1879

TVÄTTERSKAN I BERGEN-OP-ZOOM

(La Blanchisseuse de Berg-op-Zoom 1875)

Opera buffa i 3 akter af Henri Chivot & Alfred Duru

Musik af Louis Vasseur

Öfversatt af Ludvig T. Strindberg

Södra Teatern 2 – 22 nov 1875

VILLA BLANCMIGNON (Villa Blancmignon 1879)

Lustspel i 3 akter af Alfred Duru & Henri Chivot

Efter Franz von Schönthans bearbetning ”Villa Blancmignon” 1884

Öfversatt af Axel Bosin

Djurgårdsteatern 4 – 7 juli 1885

VORE JAG KARL! (La Dormeuse éveillés 1883)

Operett i 3 akter af Henri Chivot & Alfred Duru

Musik af Edmond Audran

Öfversatt af Leopold Littmansson

Vasateatern 19 febr 1887 – 19 nov 1894

CHLUMBERG, Hans
1897–1930
Österrike

UNDRET VID VERDUN (Wunder um Verdun 1930)
Drama i 14 bilder av Hans Chlumberg
Översättning av ?
Konserthusteatern 2 febr 1932

CHODERLOS DE LACLOS, Pierre
1741–1803
Frankrike

FARLIGA FÖRBINDELSER (Les Liaisons dangereuses 1985)
Pjäs av Christopher Hampton
Efter Pierre Choderlos de Laclos roman (1782)
Översättning av Per Lysander
Kungliga Dramatiska Teatern 15 okt 1988 Lilla scenen

CHODOROV, Jerome
1911–2004
USA

MIN SYSTER EILEEN (My Sister Eileen 1940)
Fars av Joseph Fields & Jerome Chodorov
Översättning av ?
Vasateatern 26 dec 1942

PAT REAGERAR (Junior Miss 1941)
Fars i 3 akter av Jerome Chodorov & Joseph Fields
Översättning av Stig Gillis Ahlberg
Blancheteatern 23 jan 1946

CHOL de CLERCY, Étienne
18?? –18??
Frankrike

ULFVEN OCH LAMMET (Le Loup et l'agneau 1862)
Operett i 1 akt af Étienne Chol de Clercy & Hyppolite Messant
Musik af Frédéric Barbier
Öfversatt av Ernst Wallmark
Ladugårdslandsteatern 1 – 7 nov 1873

CHOLER, Adolphe

EN SJÖRESA ev (L'Avocat du diable 1858)

1822–1889

Frankrike
1859)

Lustspel i 1 akt af Marc-Michel & Adolphe Choler

Bearbetad af Carl August Görner (Er macht eine Wasserfahrt
Öfversatt af Harald Apelbom

Södra Teatern 18 nov 1863

FEBERTRÄDET (Le Méli-mélo de la rue Meslay 1859)

Skämt i 1 akt af Marc-Michel & Adolphe Choler

Öfversatt af ?

Djurgårdsteatern 6 – 18 juni 1882

HVEM SKÖT SKRÄDDAREN? (Un pied dans le crime 1866)

Lustspel med sång i 3 akter af Eugène Labiche

& Adolphe Choler

Öfversatt af Carl Johan Broberg

Ladugårdslandsteatern 1 jan 1868

JOSEPH OCH POTIPHARS HUSTRU

(Les Pinceaux d'Heloïse 1864)

Skämt i 1 akt af Adolphe Choler & Henri Rochefort

Öfversatt af Robert Bachmann

Ladugårdslandsteatern 26 jan 1865

LÄTTA KOMPANIET (Six demoiselles a marier 1883)

Skämt med sång i 1 akt Adolphe Choler

Musik af Léo Delibes (inte säkert om musiken använts)

Efter en fransk idé af E… W… (Ernst Wallmark)

Folkteatern 23 febr 1892

MIN HUSTRUS MODELLER (Les Pinceaux d'Heloïse 1864)

Skämt i 1 akt af Adolphe Choler & Henri Rochefort

Öfversatt af Knut Almlöf

Kungliga Dramatiska Teatern 1 febr 1865

RESAN UTFÖRE ev (L'Avocat du diable 1858)

Lustspel i 1 akt af Marc-Michel & Adolphe Choler

Bearbetad af Carl August Görner (Er macht eine Wasserfahrt 1859)

Öfversatt af Isidor Högfeldt

Kungliga Dramatiska Teatern 11 febr 1869 – 22 okt 1886

TIO FLICKOR OCH INGEN MAN (Six demoiselles à marier 1856)

Vaudeville i 1 akt af Adolphe Choler

Efter en tysk bearbetning "Zehn Mädchen und kein Mann" 1862

af August Säfström

Ladugårdslandsteatern 10 mars 1864 – 14 maj 1866

Djurgårdsteatern 17 juni – 22 juli 1881

TRASSEL (Le Méli-mélo de la rue Meslay 1859)

Skämt i 1 akt af Marc-Michel & Adolphe Choler

Fritt översatt af Frans Hedberg

Kungliga Dramatiska Teatern 5 april 1869 – 1 jan 1890

CHORPENNING, Charlotte B.
1873–1955
USA

EN RADIOBRAGD (Radio Rescue 1938)

Äventyrspjäs av Charlotte B. Chorpenning

Översättning av Arne Lydén

Kungliga Dramatiska Teatern 8 april 1942 / 28 nov 1945

2 dec 1950 / 24 okt 1955

CHOQUART, Adolphe
1800–efter 1859

DET HAR JAG GJORT EN VISA OM

(M. Jovial ou L'Hussier chansonnier 1827)

Frankrike

Lustspel med sång i 2 akter af Emmanuel Théaulon
& Adolphe Choquart
Efter Erik Bøghs bearbetning
”Hr. Grylle og hans nyeste visor” 1852
Öfversatt af Frans Hodell
Teatern i Consertsalongen å Djurgården 19 juli 1865
Teatern i Davidsons Norra Paviljong 1 okt 1865
Teatern i Berns Salong 31 jan 1866
Valhalla Teatern 7 mars 1869
Nya Teatern å Söder 17 febr 1870
Teatern i Odeon 5 mars 1870

JOVIAL, STADSTJENARE OCH POET
(M. Jovial ou L’Hussier chansonnier 1827)
Komedi med sång i 2 akter af Emmanuel Théaulon
& Adolphe Choquart
Öfversatt af Fredrik Niklas Berg
Teatern i Consertsalongen å Djurgården 31 aug 1867

CHRISTENSEN, Inger
1935–2009
Danmark

EN KVÄLL PÅ KONGENS NYTORV
(En aften på Kongens Nytorv 1975)
Radiopjäs av Inger Christensen
Översättning av Nenne Runsten
Sänd i radio 21 mars 1976

ETT OHÖRT SPEL (Ett uhørt spil 1969)
Radiopjäs av Inger Christensen
Översättning av Nenne Runsten
Sänd i radio 28 juni 1970 / 4 juli 1970

SPEGELTIGERN (Spejltigeren 1966)
Radiopjäs av Inger Christensen
Översättning av Nenne Runsten
Sänd i radio 8 juni 1968 / 16 juni 1968

CHRISTENSEN, Halfdan
1873–1950
Norge

ANSIKTET PÅ RUTAN (Ansigtet paa ruten 1925)
Lustspel i 3 akter av Halfdan Christensen
Översättning av Karl Hedberg
Kungliga Dramatiska Teatern 10 nov 1925

CHRISTENSEN,
Nils-Reinhardt
1919–1990
Norge

RINGEN KRING BASTIAN (Ringen om Bastian 1955)
Radiopjäs om pojkar på glid av Nils-Reinhardt Christensen
Översättning av Sune Bergström
Sänd i radio 11 april 1957

CHRISTENSEN, Wilfred
1895–1978
Danmark

FORELLEN (Forellen 1940)
Radiopjäs av Wilfred Christensen
Översättning av Nils Beyer
Sänd i radio 29 juli 1948 / 24 febr 1949

CHRISTIANSEN, Einar
1861–1939
Danmark

BRODER RUS (Broder rus 1888)
Lustspel i 4 akter av Einar Christiansen
Öfversatt av Ernst Lundquist
Svenska teatern 8 mars 1890

CHARITES PORTRÄTT (Charites Portræt 1923)
Skådespel i 3 akter av Einar Christiansen
Översättning av Knut Nyblom

Svenska Teatern 27 sept 1924

FAR OCH SON (Fader og Søn 1904)

Lustspel i 3 akter af Gustav Esmann

Sista akten fullbordad af Einar Christiansen

Öfversatt af Emil Grandinson

Kungliga Dramatiska Teatern 25 jan 1906 / 26 dec 1908

FÄDERNESLAND (Fædreland 1916)

Skådespel i 4 akter av Einar Christiansen

Översättning av Hjalmar Söderberg

Intima Teatern 16 jan 1917

SQVALLER (Folkesnak 1889)

Bagatell i 2 små akter af Einar Christiansen

Öfversatt af Gustaf af Geijerstam
Kungliga Dramatiska Teatern 11 febr 1902

VIKINGABLOD (Vikingeblod 1900)

Sagoopera i 4 akter af Einar Christiansen

Musik af P.E. Lange-Müller

Öfversättning från danskan af

Operan 11 mars 1904

CHRISTIANSEN, Sigurd
1891–1947
Norge

EN RESA I NATTEN (En rejse i natten 1931)

Skådespel av Sigurd Christiansen

Översättning av Alf Sjöberg

Kungliga Dramatiska Teatern 2 dec 1931

Sänd i radio 30 nov 1932 / 6 febr 1942 Göteborg / 8 febr 1948

CHRISTIE, Agatha
1890–1976
England

MORD PÅ MÖRDARE (Witness For the Prosecution 1953)
Kriminalpjäs i 3 akter av Agatha Christie
Översättning av Eva Tisell
Södra Teatern 22 jan 1955

RÅTTFÄLLAN (The Mouse Trap 1949)
Thriller i 2 akter av Agatha Christie
Översättning / Bearbetning av Börje Mellvig
Blancheteatern 16 maj 1958

SPINDELNÄTET (The Spider's Web 1954)
Kriminalkomedi av Agatha Christie
Översättning av Eva Tisell
Lilla Teatern 14 jan 1958

TIO SMÅ NIGGERPOJKAR (Ten Little Niggers 1943)
Thriller av Agatha Christie
Översättning av Anita Halldén
Boulevardteatern 4 okt 1946

CHRISTMAS, Walter
1861–1921
Danmark

EN LEKTION (En lektion 1905)
Komedi i 4 akter af Walter Christmas
Öfversatt af Herman A. Ring
Svenska Teatern 21 sept 1905

JULKLAPPEN (En julegave 1909)
Folklustspel i 4 akter af Walter Christmas
Öfversatt af ?

Folkteatern 14 okt 1911

SHERLOCK HOLMES (Sherlock Holmes 1901)
Folkskådespel i 5 akter af Walter Christmas
fritt efter Arthur Conan Doyle & William Gillette
Öfversatt af Frans Hedberg
Svenska Teatern 24 april 1902

SKÄRSELD (Skærsild 1906)
Skådespel i 4 akter af Walter Christmas
Öfversatt af Ellen Lundberg
Retouch Emil Grandinson
Kungliga Dramatiska Teatern 31 aug 1908

CHURCHILL, Caryl
1938–
England

SJUNDE HIMLEN (Cloud Nine 1979)
Pjäs av Caryl Churchill
Översättning av Jesper Weisglass
Teater Normlösa 29 jan 1994

TOP GIRLS (Top Girls 1982)
Pjäs av Caryl Churchill
Översättning av Sun Axelsson & Stig Björkman
Kungliga Dramatiska Teatern 30 sept 1983 Lilla scenen

ÄGARE (Owners 1972)
Pjäs av Caryl Churchill
Översättning av Cecilia Öhnfelt
Stockholms stadsteater 7 maj 1976 Nya scenen

CHURCHILL, Donald
1930 –1991
England

RESERÄKNINGEN (The Expenses 1967)
Pjäs av Donald Churchill
Översättning av Herbert Grevenius
Sänd i radio 22 febr 1970 Norrköping

CHVOSTENKO,
Aleksej L'vovič
1940–2004
Ryssland

RESEBYRÅN eller ROBINSONS SYNDROM
(Ėffekt Robinzona Kruzo)
Pjäs av Aleksej Chvostenko
Översättning av Karin Brindt bearbetad av Bengt Jangfeldt
Teater Schahrazad 7 maj 1983

CLAIRVILLE
1811–1879
Frankrike
Eg. Louis-François
Nicolaïe

ABBÉN PÅ ÄFVENTYR (L'Abbé galant 1841)
Komedi i 2 akter af Laurencin & Clairville
Öfversatt af Louise Stjernström
Kungliga Dramatiska Teatern 17 febr 1866
Nya Teatern å Blasieholmen 5 okt 1876

COCOTTE (Coco 1878)
Fars med sång i 4 akter af Clairville & Eugène Grangé
& Alfred Delacour
Öfversatt af Axel Bosin och Ernst Wallmark
Teatern i manegen å Djurgården 16 aug 1871

CORNEVILLES KLOCKOR (Les Cloches de Corneville 1877)
Operett i 3 akter av Clairville & Charles Gabet
Musiken av Robert Planquette
Öfversatt af Carl Gustaf Michal
Vasateatern 28 nov 1900 / 26 april 1902
Djurgårdsteatern 1 sept 1904

Östermalmsteatern 29 okt 1904

Översättning av Nalle (Björn) Halldén & S.S. Wilson (Anita Halldén)

Oscarsteatern 31 jan 1910 / 5 april 1914 / 19 sept 1922

DAPHNIS OCH CLOË (Daphnis et Chloë 1860)

Operett i 1 akt af Clairville och Jules Cordier

Musik af Jacques Offenbach

Öfversatt af Carl Gustaf Michal

Vasateatern 30 okt 1886

DE HUNDRA JUNGFRUARNA (Les Cent vierges 1872)

Opera buffa i 3 akter af Clairville & Alfred Duru & Henri Chivot

Musik af Charles Lecocq

Öfversatt af Carl Gustaf Michal

Mindre Teatern 23 jan – 30 juli 1873

Humlegårdsteatern 16 – 19 juli 1873

Södra Teatern 18 – 24 jan 1875

DEN SVAGA SIDAN (La Corde sensible 1851)

Vaudeville i 1 akt af Lambert-Thiboust & Clairville

Öfversatt af Ernst Wallmark

Kungliga Dramatiska Teatern 3 nov 1863 – 9 febr 1900

Alhambra Varieté 19 mars – 27 april 1900

EN TREFLIG BETJENT (Ernest 1869)

Komedi i 1 akt af Clairville & Octave Gastineau

fritt från franskan af A.B. (Axel Bosin)

Vasateatern 17 mars 1896

Folkteatern 9 april 1908

Östermalmsteatern 21 april 1908

ENDAST 10 ÖRE (Histoire d'un sou 1854)
Skämt i 1 akt af Clairville & Lambert Thiboust

Öfversatt af ?

Kungliga Dramatiska Teatern 24 febr 1868

ERNEST (Ernest 1869)

Komedi i 1 akt af Clairville & Octave Gastineau

Öfversatt af ?

Södra Teatern 3 dec 1869

FRUARNA MONTANBRÈCHE (Mesdames Montanbrèche 1866)

Komedi i 5 akter af Clairville & Victor Bernard

Öfversatt af Oscar Wijkander

Kungliga Dramatiska Teatern 21 jan 1867

Svenska Teatern 21 april 1906

HIN ONDES SKÄGG (La Queue du diable 1852)

Fars med sång i 3 akter af Clairville & Jules Cordier

Öfversatt af Fredrik Niklas Berg

Folkteatern 1 jan 1897

HUNDRA (100) JUNGFRUAR (Les Cent vierges 1872)

Opera buffa i 3 akter af Clairville & Alfred Duru & Henri Chivot

Musik af Charles Lecocq

Öfversatt af Ernst Wallmark

Södra teatern 25 nov 1885 – 12 febr 1886

Vasateatern 14 maj – 19 nov 1901

I DAMKUPÉN (Le Wagon des dames 1866)

Komedi i 1 akt af Clairville & Octave Gastineau

Öfversatt af F. Barthelson

Södra Teatern 27 okt 1868

LEONORAS DOLK (Le Poignard de Léonora 1857)

Fars i 2 akter indelad i 4 tablåer af Clairville

& Amédée de Jaillis

Öfversatt af Axel Bosin och Birger Schöldström

Mindre teatern 1 nov 1869 – 10 april 1870

Humlegårdsteatern 16 juni – 19 sept 1870

LULLI OCH QUINAULT

(Lully ou Les Petits violons de Mademoiselle 1850)

Operett i 2 akter af Philippe Dumanoir & Clairville

Öfversatt af Louise Stjernström

Kungliga Dramatiska Teatern 9 maj 1866

MADAME ANGOTS DOTTER (La Fille de madame Angot 1873)

Operett i 3 akter af Clairville & Paul Siraudin & Victor Koning

Musik af Charles Lecocq

Öfversatt af Ludvig T. Strindberg

Södra Teatern 8 nov 1873

Öfversatt af Ernst Wallmark

Nya Teatern å Blasieholmen 1 maj 1876

MAMSELL ANGOT (La Fille de madame Angot 1873)

Operett i 3 akter af Clairville & Paul Siraudin & Victor Koning

Musik af Charles Lecocq

Öfversatt af Ernst Wallmark

Vasateatern 24 aug 1902

MIN SYSTERDOTTER OCH MIN BJÖRN

(Ma niece et mon ours 1859)

Lustspel med sång i 3 akter af Clairville

& De Frascati (pseud för Moïse Millaud)

Efter en tysk bearbetning af G. Engström

”Mein Bär und meine Nichte” 1862 af Alexander Bergen

Öfversatt af ?

Mindre Teatern 31 okt – 6 nov 1870

NYA BRITTANIEN (Les Cent vierges 1872)

Opera buffa i 3 akter af Clairville, Alfred Duru & Henri Chivot

Musik af Charles Lecocq

Öfversatt af Ernst Wallmark

Södra teatern 22 jan – 24 febr 1873

NÖDLÖGN (Les Mensonges innocents 1869)

Komedi i 1 akt af Clairville & Octave Gastineau

Öfversatt af Bertha Straube

Kungliga Dramatiska Teatern 21 okt – 4 dec 1869

PORTCHÄSERNA (Les Chaises a porteurs 1858)

Opera comique i 1 akt af Dumanoir & Clairville

Musik af Victor Massé

Öfversatt af Ludvig Josephson

Kungliga Dramatiska Teatern 23 okt 1867 – 17 mars 1868

Operan 20 sept o 26 nov 1868

THEODORS MÖRDARE (Le Meurtrier de Théodore 1865)

Lustspel i 3 akter af Clairville & Alphonse Brot & Victor Bernard

Öfversatt af Frithiof Raa

Humlegårdsteatern 11 juli – 7 aug 1866

VENUS I VARGSKINNSPELS (Ma niece et mon ours 1859)

Fars med sång i 3 akter af Clairville & De Frascati

Bearbetad af Frans Hodell

Södra Teatern 27 mars – 13 maj 1867

Folkteatern 20 maj 1888 – 25 mars 1894

1846 – 1946

Feeriskt lustspel i 2 akter och 4 tablåer

med kupletter och körer och melodramer af August Blanche

Efter Clairville (1842 et 1942 (1842))

Mer efter Théodore & Hippolyte Cogniard frères & Théodore Muret

(1841 et 1941 ou Au jourd'hui et dans cent ans 1841)

Ladugårdslandsteatern 22 dec 1866 – 29 nov 1876

Mindre Teatern 15 nov 1870 – 14 april 1871

Kungsholmsteatern 14 o 15 jan 1894

CLAIRVILLE, Charles

1855–1918

Frankrike

FRU BONIFACE (Madame Boniface 1883)

Komisk operett i 3 akter af Ernest Depré & Charles Clairville

Musik af Paul Lacôme

Öfversatt af ?

Nya Teatern å Blasieholmen 28 jan 1884

JEANNE, JEANETTE OCH JEANNETON

(Jeanne, Jeanette et Jeanneton 1876)

Opera comique i 3 akter jemte prolog af Charles Clairville
& Alfred Delacour
Musik af Paul Lacôme
Öfversatt af Carl Gustaf Michal
Mindre Teatern 5 april 1882

NINI FAUVETTE (Nini Fauvette 1892)
Komisk operett i 3 akter af Charles Clairville
Musik af Edmond Missa
Öfversatt af Lorentz Lundgren
Djurgårdsteatern 16 juli 1892

CLARETIE, Jules
1840–1913
Frankrike

FURST ZILAH (Le Prince Zilah 1894)
Skådespel i 4 akter af Jules Claretie
Öfversatt af
Nya Teatern å Blasieholmen 25 nov 1885

FÖR PENGAR (Le Million 1882)
Komedi i 4 akter af Amanda Taube
efter Jules Clareties roman ”Le million” 1882
Öfversatt af E. Lindahl
Kungliga Dramatiska Teatern 7 maj 1887

HERR MINISTERN (Monsieur le Ministre 1881)
Komedi i 5 akter af Jules Claretie
Öfversatt af
Nya Teatern å Blasieholmen 9 dec 1884

NAVARRESISKAN (La Navarraise 1894)

Lyrisk episod i 2 akter af Jules Claretie & Henri Cain

Musik af Jules Massenet

Öfversatt af Ernst Wallmark

Operan f.d. Svenska Teatern 18 maj 1895

CLARK, Brian
1932–
England

ÄR DET INTE MITT LIV KANSKE!

(Whose Life Is It Anyway? 1970)

Pjäs av Brian Clark

Översättning av Kåre Santesson

Stockholms stadsteater 31 aug 1979 Lilla scenen

CLARK, John Pepper
1935–
Nigeria

TIMMERFLOTTEN (The Raft 1964)

Pjäs av John Pepper Clark

Översättning av Gunnar Barklund

Sänd i radio 4 aug 1970

CLARK, Ron
1933–
USA

STACKARS FRANKRIKE! (Norman, Is That You? 1970)

Komedi av Ron Clark & Sam Bobrick

Översättning av Kerstin Bernadotte

Maxim 8 febr 1974

CLAUDEL, Paul
1868–1955
Frankrike

BUDSKAPET TILL MARIA (L'Annonce faite à Marie 1912)

Mysteriespel av Paul Claudel

Översättning av Alf Sjöberg

Kungliga Dramatiska Teatern 25 april 1974 Målarsalen

Sänd i radio 20 dec 1955 P2 / 22 dec 1955 P1

NÄR DAGEN VÄNDER (Partage de midi 1906)

Religiöst skådespel i 3 akter av Paul Claudel

Översättning av Erik Lindegren & Gunnel Vallquist

Kungliga Dramatiska Teatern 28 mars 1958 Lilla scenen

Sänd i radio 2 april 1985 Teater 9 31 jan 1993

CLAUSEN, Sven
1893–1961
Danmark

BRÅKSTAREN (Kivfuglen 1933)

Komedi av Sven Clausen

Översättning av Claes Hoogland

Sänd i radio 7 maj 1957

ÅLDERDOMENS RO (Aftensvalen 1920)

Radiopjäs av Sven Clausen

Översättning av Sigvard Mårtensson

Sänd i radio 13 okt 1960

CLAUSEN, Viggo
1922–2010
Danmark

DEN GAMLE HERRN PÅ VILLA EKELY

(Den gamle herre på ”Villa Ekely” 1988)

En berättelse om målaren Edvard Munch

av Mogens Faber och Viggo Clausen

Översättning av Kajsa Harryson

Sänd i radio 12 mars 1989

CLEMENTS,
Colin Campbell
1894–1948
USA

FARVÄL TILL KÄRLEKEN (Farwell To Love 1938)

Komedi av Florence Ryerson och Colin Campbell Clements

Översättning av Herbert Grevenius

Sänd i radio 26 mars 1941

IGÅR (Yesterday 1923)

Pjäs av Colin Campbell Clements

Översättning av Annastina Alkman

Sänd i radio 16 jan 1931

CLEMENTS, E.H.
??–??
England

LIFT MOT FARLIGT FJÄLL (Chair Lift 1956)
Radiopjäs av Charles Lefeaux
efter en roman E.H. Clements (1954)
Översättning av Lars Widding
Sänd i radio 18 januari 1957 P2

CLÉMENT, René
18?? –18??
Frankrike

DOTTERN (Noémie 1845)
Komedi i 2 akter af Adolphe d'Ennery & René Clément
Öfversatt af Lars August Malmgren
Kungliga Dramatiska Teatern 12 jan 1864

CLIFFORD, Patrick
??–
England

PÅ TU MAN HAND (Tête à Tête 1965)
Radiopjäs av Patrick Clifford
Översättning av Carl-Olof Lång
Sänd i radio 20 nov 1965 / 27 nov 1965

COATES, John
1912–1963
England

FÖDD I MORGON (Tomorrow's Child 1946)
Politisk komedi i 4 akter av John Coates
Översättning av Eva Tisell
Boulevardteatern 12 maj 1948

COBURN, Donald L.
1938–
USA

ETT PARTI GIN (The Gin Game 1976)
Komedi av av Donald L. Coburn
Översättning av Lena Strömberg
Stockholms stadsteater 6 okt 1978 Nya scenen
Kungliga Dramatiska Teatern 28 april 1981 Lilla scenen

COCTEAU, Jean

1889–1963

Frankrike

IDOLERNA (Les Monstres sacrés 1940)

Komedi i 3 akter av Jean Cocteau

Översättning av Elsa Thulin

Kungliga Dramatiska Teatern 17 maj 1945 Lilla scenen

ORFEUS (Orphée 1926)

Nutidsfantasi av Jean Cocteau

Översättning av Gustaf Molander

Sänd i radio 8 nov 1960 / 15 maj 1964

VACKER GOSSE UTAN HJÄRTA (Le Bel indifferent 1940)

Monolog av Jean Cocteau

Översättning av Claes Hoogland

Sänd i radio 7 febr 1956

VANARTIGA FÖRÄLDRAR (Les Parents terribles 1938)

Familjedrama i 2 akter av Jean Cocteau

Översättning av Elsa Thulin

Blancheteatern 12 okt 1939

VID FÖNSTRET (Par la fenêtre 1949)

Monolog av Jean Cocteau

Översättning av Claes Hoogland

Sänd i radio 11 febr 1956

VOX HUMANA (La Voix humaine 1930)

Monolog i 1 akt av Jean Cocteau

Översättning av Edvard Alkman

Sänd i radio 8 okt 1931 / 5 nov 1931 / 1 sept 1936

14 april 1943 / febr 1956 / 25 sept 1958 / 5 april 1961

29 okt 1963 / 8 juli 1989 Göteborg

Kungliga Dramatiska Teatern 21 mars 1946 Lilla scenen

COGNIARD, Théodore

1806–1872

COGNIARD, Hippolyte

1807–1882

Frankrike

BOCKFOTEN (Le Pied de mouton 1860)

Stort feerilustspel med sång och dans i 5 akter afdelade i 19 tablåer

af Hippolyte & Théodore Cogniard & Hector Crémieux

Öfversatt af ?

Teatern i manegen å Djurgården 7 juli 1866

HIN ONDES SÄCKPIPA (La Cornemuse du diable 1849)

Lustspel med sång av Théodore och Hippolyte Cogniard

Öfversatt af ?

Södra Teatern 17 febr 1864

LUFTENS DOTTER (La Fille en l'air 1837)

Feerikomedi med sång och dans i 4 akter

af Hippolyte & Théodore Cogniard & Raymond

Öfversatt af ?

Ladugårdslandsteatern 9 april 1871

1846 – 1946

Feeriskt lustspel i 2 akter och 4 tablåer

med kupletter och körer och melodramer af August Blanche

Efter Clairville (1842 et 1942 (1842))

Mer efter Théodore & Hippolyte Cogniard frères & Théodore Muret

(1841 et 1941 ou Au jourd'hui et dans cent ans 1841)

Ladugårdslandsteatern 22 dec 1866 – 29 nov 1876

Mindre Teatern 15 nov 1870 – 14 april 1871

Kungsholmsteatern 14 o 15 jan 1894

COHAN, George M.
1878–1942
USA

LILLA CYKLON (Baby Cyclone 1927)
Fars i 3 akter av George M. Cohan
Översättning av Ellen Lundberg-Nyblom
Oscarsteatern 18 maj 1929

COHEN, M. Charles
1926–1998
Canada

KVÄLLEN JAG DÖDADE GEORGE
(The Night I Killed George Small 1959)
Radiopjäs av M. Charles Cohen
Översättning av Börje Lindell
Sänd i radio 6 nov 1960

TELEFONVÄKTAREN (The Flip Side 1963)
En amerikansk historia av M. Charles Cohen
Översättning av Petter Bergman
Sänd i radio 17 dec 1972

COKE, Peter
1913–2008
England

70, GIRLS, 70 (70, Girls, 70 1971)
Musical av Fred Ebb & Norman L. Martin
Bearbetning av Joe Masteroff
Sångtexter av Fred Ebb
Musiken av John Kander
Bygger på en pjäs av Peter Coke ”Breath of Spring” (1959)
Översättning av Carsten Palmaer
Stockholms stadsteater 6 juni 1998

COLETTE
1873–1954

CHÉRI (Chéri 1920)
Komedi i 3 akter av Colette

Frankrike
Eg.

Översättning av Greta Salenius
Kungliga Dramatiska Teatern 8 sept 1950
Sidonie Gabrielle Colette

DUO (Duo 1938)
Drama i 3 akter av Paul Géraldy
efter en roman av Colette (1934)
Översättning av Elsa Thulin
Blancheteatern 28 mars 1940

GIGI (Gigi 1951)
Komedi i 2 akter av Anita Loos
efter en roman av Colette (1944)
Översättning av Eva Tisell
Nya Teatern 24 april 1952

GIGI (Gigi 1951)
Komedi av Vicki Baum
efter en roman av Colette (1944)
Översättning av Lars-Levi Læstadius
Intima Teatern 5 sept 1957
Stockholms stadsteater 19 mars 1965 Studion

COLLIN, Edgar
1836–1906
Danmark

LJUNGBY HORN (Et folkesagn 1892)
Romantiskt sagospel i 5 akter
af Edgar Collin & Vilhelm Østergaard & Alfred Ipsen
Musik af J.P.E. Hartmann & Niels W. Gade
Bearbetad af Frans Hedberg
Djurgårdsteatern 9 juli 1894

Östermalmsteatern 31 aug 1903

Oscarsteatern 31 okt 1909

COLLINS, Wilkie
1824-1889
England

BRÅDDJUPET (No Thoroughfare 1867/L'Abîme 1868)
Skådespel i 5 akter afdelad i 11 tablåer
af Charles Dickens & Wilkie Collins
Öfversatt från franskan af ?
Nya Teatern å Blasieholmen 31 mars 1887

DEN HVITKLÄDDA QVINNAN (Die Frau in weiss 1862?)
Skådespel i 5 akter och 1 förspel af Charlotte Birch-Pfeiffer
Efter Wilkie Collins roman "The Woman in White" 1860
Öfversatt af Frans Hedberg
Kungliga Dramatiska Teatern 21 okt 1863

COLLISON, Wilson
1893–1941
USA

GÅ OCH LÄGG DIG, TONY (The Girl in the Limousine 1919)
Fars i 3 akter av Wilson Collison & Avery Hopwood
Översättning av Nils Johannisson
Vasateatern 26 dec 1921
Översättning av ?
Lilla Teatern 19 okt 1932

STRUMPEBANDET (Getting Gertie's Garter 1921)
Fars i 3 akter av Avery Hopwood & Wilson Collison
Översättning av Gösta Cederlund
Blancheteatern 10 febr 1934

COLLODI, Carlo
1826–1890

PINOCCHIO (Pinocchio 1951)
Roman av Carlo Collodi "Le avventure di Pinocchio" (1883)

Italien	Bearbetning av Brian Way & Warren Jenkins
	Översättning av Bengt Anderberg
	Kungliga Dramatiska Teatern 5 maj 1966
COLPI, Henri	VI HAR EN ELEFANT (L'Éléphant dans la maison 1952)
1921–2006	Radiopjäs av Alexandre Rivemale & Henri Colpi
Frankrike	Översättning av Claes Hoogland
	Sänd i radio 24 jan 1954 / 25 juli 1954
COLTON, John	PAGO, PAGO (Rain 1922)
1887–1946	Melodram i 3 akter av John Colton & Clemence Randolph
USA	Efter William Somerset Maughams novell "Miss Thompson" 1921
	Översättning av Nils Ekstam
	Nya Intima Teatern 4 dec 1931
	REGN (Rain 1922)
	Melodram i 3 akter av John Colton & Clemence Randolph
	Efter William Somerset Maughams novell "Miss Thompson" 1921
	Översättning av Nils Holmberg
	Vasateatern 28 mars 1952
COLUM, Padraic	FÖRRÄDERIET (The Betrayal 1927)
1881–1972	Pjäs av Padraic Colum
Irland	Översättning av Bengt Anderberg
	Sänd i radio 29 nov 1961 P2 / 6 dec 1961
	SPELMANNENS HUS (The Fiddler's House 1907)
	Komedi av Padraic Colum
	Översättning av Olov Jonason

Sänd i radio 17 dec 1950 / 29 dec 1960 P2 Göteborg

COMBEROUSSE, Alexis de
1793–1862
Frankrike

FREGATTKAPTENEN eller SALAMANDERN
(Le Capitaine de vaisseau, ou La Salamandre 1834)
Vaudeville nautique i 2 akter med prolog: La Carote d'or
Lustspel med sång i 4 akter
Efter Mélesville & Comberousse & Antier
samt De Livry & de Forges & de Leuven
Fritt bearbetad af Frans Hedberg
Kungliga Dramatiska Teatern 12 juni 1864 – 17 febr 1907 /
8 maj 1913

MAN KAN HVAD MAN VILL (Voloir c'est pouvoir 1837)
Vaudeville i 2 akter af Jacques-François Ancelot
& Alexis de Comberousse
Öfversatt af Gustaf Backman
Humlegårdsteatern 7 juli 1864

CONINCK, A.L.C. de
1814–1872
Danmark

EN CIGARR (Pas de fumée sans feu 1849)
Skämt med sång i 1 akt af Jean François Bayard
Efter en dansk behandling "En hemmelige Lideskab" 1859
af A.L.C. de Coninck
Fritt bearbetad af Frans Hodell
Ladugårdslandsteatern 25 nov 1863
Teatern i Berns Salong 12 mars 1866
Teatern i Davidsons Norra Paviljong 27 mars 1866
Teatern i Consertsalongen å Djurgården 14 juli 1867
Valhalla Teatern 1 jan 1869
Teatern i Odeon 31 okt 1869
Alhambra varietésalongen 22 mars 1901

CONGREVE, William
1670–1729
England

SÅ GÅ DET TILL HÄR I VÄRLDEN
(The Way of the World 1700)
Komedi av William Congreve
Översättning av Henrik Dyfverman
Sänd i TV-teatern 29 sept 1968

CONNELLY, Marc
1890–1980
USA

DULCIE (Dulcy 1921)
Komedi i 3 akter av George S. Kaufman & Marc Connelly
Översättning av Carlo Keil-Möller
Komediteatern 1 sept 1924
Blancheteatern 12 dec 1924
Oscarsteatern 9 nov 1929
Sänd i radio 3 okt 1931 / 15 okt 1936

GUDS GRÖNA ÄNGAR (The Green Pastures 1930)
Biblisk legend i 2 avdelningar av Marc Connelly
Översättning av J. N. Reuter
Kungliga Dramatiska Teatern 6 okt 1932
Sänd i radio 10 okt 1932 scener ur pjäsen

TILL HOLLYWOOD (Merton of the Movies 1922?)
Pjäs i 4 akter av George S. Kaufman & Marc Connelly
Översättning av Ella Taube
Vasateatern 24 april 1932

CONNERS, Barry
1883–1933
USA

PATSY (The Patsy 1925)
Komedi i 3 akter av Barry Conners
Översättning av ?

Mindre Teatern 28 nov 1930

CONRAD, Joseph
1857–1924
England

DEN HEMLIGE AGENTEN
Radioserie i fyra delar av Göran Sarring
efter Joseph Conrads roman ”The Secret Agent” 1907
Översättning av Roland Adlerberth
Del 1–4: Sänd i radio 5–26 april 1986 Norrköping

TYFON (Typhoon 1929)
En berättelse från kinesiska havet av Joseph Conrad (1902)
Radiospel av John Watt
Översättning av Gunnar Skoglund
Sänd i radio 6 mars 1930

CONSTANTIN, Marc
1810–1888
Frankrike

TVÅ HVITA NEGRER (Pattes blanches 1873)
Musikaliskt buffoneri i 1 akt af Marc Constantin
Musik af Laurent de Rillé
Öfversatt af Ernst Wallmark
Ladugårdslandsteatern 17 nov – 30 dec 1873

COOKE, Brian
1937–
England

HAPPY END (Situation Comedy 1989)
Fars av Brian Cooke & Johnnie Mortimer
Översättning av Sven Melander
Maxim 2 okt 1989

PRASSEL eller NÄR KATTEN ÄR BORTA
(When the Cat’s Away 1977)
Fars av Johnnie Mortimer & Brian Cooke
Översättning av Monica Scheer

Chinateatern 8 febr 1985

COOLUS, Romain
1868–1952
Frankrike

ALARMKLOCKAN (La Sonnette d'alarme 1922)
Lustspel i 3 akter av Maurice Hennequin & Romain Coolus
Översättning av Nils Johannisson
Vasateatern 1 sept 1925

ANTOINETTE SABRIER (Antoinette Sabrier 1903)
Komedi i 3 akter af Romain Coolus
Öfversatt af Ernst Lundquist
Kungliga Dramatiska Teatern 3 okt 1905

STÄNGDA PARADISET (Le Paradis fermé 1921)
Lustspel i 3 akter av Maurice Hennequin & Romain Coolus
Översättning av Knut Nyblom
Vasateatern 14 april 1923

COONEY, Michael
1967–
England

RAKT NER I FICKAN (Cash on Delivery 1996)
Fars av Michael Cooney
Översättning av Lars Amble & Brasse Brännström
Maxim 21 okt 1996

COONEY, Ray
1932–
England

DET STANNAR I FAMILJEN (It Runs In the Family 1987)
Fars av Ray Cooney
Översättning av Sven Melander
Folkan 15 sept 1988

EN MAN FÖR MYCKET (Move Over Mrs Markham 1969)
Komedi av Ray Cooney & John Chapman

Översättning av Torsten Ehrenmark

Folkan 8 mars 1979

HOTELLIGGAREN (Two Into Two 1981)

Fars av Ray Cooney

Översättning av Sven Melander

Folkan 31 dec 1985

Översättning av Bo Hermansson

Chinateatern 19 sept 1997

INTE JUST NU, ÄLSKLING (Not Now, Darling 1967)

Farskomedi av Ray Cooney & John Chapman

Översättning av Marianne Höök

Intiman 11 sept 1970

Vasateatern 26 sept 1987

KUTA OCH KÖR (Run For Your Wife 1983)

Fars av Ray Cooney

Översättning av Sven Melander

Folkan 14 sept 1984

OJ DÅ! … EN TILL?! (One For the Pot 1966)

Fars av Ray Cooney & Tony Hilton

Översättning av Sven Melander

Folkan 19 sept 1987

PENGARNA ELLER LIVET! (Funny Money 1994)

Fars av Ray Cooney

Översättning av Lars Amble & Brasse Brännström

Maxim 22 sept 1998

TRASSEL (Out of Order 1990)
Fars av Ray Cooney
Översättning av Brasse Brännström & Lars Amble
Maxim 24 sept 1992

COOPER, Giles
1918–1966
England

FÖREMÅLET (The Object 1964)
Radiopjäs av Giles Cooper
Översättning av Anita Dahl
Sänd i radio 15 okt 1967 / 19 okt 1967

MODELL DÖD (Artists in Crime 1953)
Kriminalföljetong i 5 delar av Giles Cooper
efter Ngaio Marshs roman (1938)
Del 1–5: Sänd i radio 11–25 nov 1955 Göteborg

OLIVER TWIST (Oliver Twist 1952)
Dramatisering i 12 delar av Giles Cooper
efter Charles Dickens roman (1839)
Översättning av Margareta Ångström
Del 1–14: Sänd i radio 18 nov 1962–3 febr 1963

COPEAU, Jacques
1879–1949
Frankrike

BRÖDERNA KARAMASOV (Les Frères Karamazov 1911)
Passionsdrama i 5 akter av Jacques Copeau & Jean Croué
efter Fedor Dostoevskijs roman (1880)
Översättning av Elsa Thulin
Kungliga Dramatiska Teatern 19 jan 1951

COPPEÉ, François
1842–1908
Frankrike

CREMONESAREN (Le Luthier de Crémone 1876)
Komedi på vers i 1 akt af François Coppée
Öfversatt af Ernst Lundquist
Kungliga Dramatiska Teatern 29 okt 1894 – 19 maj 1904

FÖR KRONAN (Pour la couronne 1895)
Skådespel på vers i 5 akter af François Coppée
Öfversatt af Carl Snoilsky
Kungliga Dramatiska Teatern 22 jan 1897

FÖRBI! (Le Passant 1869)
Komedi på vers i 1 akt af François Coppée
Öfversatt af Ernst Lundquist
Kungliga Dramatiska Teatern 28 okt 1880 - 21 maj 1900

INSTRUMENTMAKAREN I CREMONA
(Le Luthier de Crémone 1876)
Komedi på vers i 1 akt af François Coppée
Öfversatt af Ernst Lundquist
Nya Teatern å Blasieholmen 26 mars 1878

PATER NOSTER (Le Pater 1889)
Dram på vers i 1 akt af François Coppée
Öfversatt af Ernst Lundquist
Kungliga Dramatiska Teatern 16 febr 1891 – 20 april 1907

SEVERO TORELLI (Severo Torelli 1883)
Skådespel på vers i 5 akter af François Coppée
Öfversatt af Harald Molander

Kungliga Dramatiska Teatern 24 – 27 mars 1885

SKATTEN (Le Trésor 1879)
Komedi på vers i 1 akt af François Coppée
Öfversatt af Frans Hedberg
Kungliga Dramatiska Teatern 18 febr 1880 – 8 juni 1888

CORDELIER, Jeanne
1944–
Frankrike

VEM ÄR FARID? (Qui est Farid 1986)
Pjäs av Jeanne Cordelier
Översättning av Jan Valdelin
Sänd i radio 9 aug 1986

ÄNGLA-CAMILLE (Camille des Anges 1987)
Pjäs av Jeanne Cordelier
Översättning av Jan Valdelin
Teater Galeasen 20 jan 1989

CORDIER, Charles
1909–??
Belgien

EN VISS HERR SMORZICK (Un certain Monsieur Smorzick)
Pjäs av Charles Cordier
Översättning av Erik Müller
Sänd i radio 10 juli 1958 Göteborg

VERONIKAS SLÖJA (La Voile de Veronique 1958)
Radiopjäs av Charles Cordier
Översättning av Per Verner-Carlsson
Sänd i radio 9 dec 1958 P2

CORDIER, Jules

DAPHNIS OCH CLOË (Daphnis et Chloë 1860)

1801–1859
Frankrike
Eg. Éléonore Tenaille de Vaulabelle

Operett i 1 akt af Clairville och Jules Cordier
Musik af Jacques Offenbach
Öfversatt af Carl Gustaf Michal
Vasateatern 30 okt 1886

HIN ONDES SKÄGG (La Queue du diable 1852)
Fars med sång i 3 akter af Clairville & Jules Cordier
Öfversatt af Fredrik Niklas Berg
Folkteatern 1 jan 1897

CORDOVA, Rudolph de
1860–1941
England

BOTA MIG, DOKTOR! (Doctor ”My Book” 1926)
Pjäs i 1 akt av Alicia Ramsey & Rudolph de Cordova
Översättning av Elin Palmgren
Sänd i radio 2 maj 1936

CORIN, Joseph
??–??
?

VAR ÄR JOHNNY? (The Adventures of Mr Pipkin)
Farsoperett av Maurice Bernardt & Joseph Corin
Översättning av ?
Musiken av Nathaniel Jones
Oscarsteatern 9 mars 1915

CORMON, Eugène
1811–1903
Frankrike

DE BEGGE ÖFVERGIVNA (Les Deux orphelines 1874)
Dram i 4 akter indelade i 8 tablåer av Adolphe d’Ennery & Eugène Cormon
Öfversatt af Karl Benzon
Folkteatern 28 april 1903

DE ÖFVERGIFNA (Les Deux orphelines 1874)
Dram i 4 akter indelade i 8 tablåer av Adolphe d’Ennery

& Eugène Cormon

Öfversatt af Ernst Wallmark

Mindre Teatern 4 febr 1875

Nya Teatern å Blasieholmen 8 dec 1887

EN BROTTMÅLSHISTORIA (Une cause celèbre 1877)

Skådespel i 4 akter med prolog afdelad i 2 tablåer

af Adolphe d'Ennery & Eugène Cormon

Öfversatt af Bertha Straube

Mindre Teatern 6 mars 1879

Folkteatern 10 okt 1895

EN TRAGEDI I VIMMERBY (Le Roman comique 1846)

Fars med sång i 2 akter

Till en ringa del efter Adolphe d'Ennery & Eugene Cormon & Romain

med ämnet hemtadt ur Paul Scarrons roman

Bearbetad af August Blanche

Mindre Teatern 14 febr 1882

EN UNG FLICKAS DAGBOK (Le Journal d'une grisette 1847)

Komedi i 3 akter af Eugène Cormon & Eugène Grangé

Öfversatt af Fredrik Niklas Berg

Kungliga Dramatiska Teatern 3 sept 1867

ETT RESANDE TEATERSÄLLSKAP (Le Roman comique 1846)

Fars med sång i 2 akter

Till en ringa del efter Adolphe d'Ennery & Eugene Cormon & Romain

med ämnet hemtadt ur Paul Scarrons roman

Bearbetad af August Blanche

Kungliga Dramatiska Teatern 23 april 1868 – 24 maj 1910

FAR OCH SON (Les Crochets du père Martin 1858)

Skådespel i 3 akter af Eugène Cormon & Eugène Grangé

Öfversatt af ?

Södra Teatern 25 maj 1864

FÖRSTA LYCKODAGEN (Le Premier jour de bonheur 1868)

Komisk opera i 3 akter af Adolphe d'Ennery & Eugène Cormon

Musik af Daniel Auber

Öfversatt af ?

Nya Teatern å Blasieholmen 7 dec 1883

KOMEDIANTERNA (Le Roman comique 1846)

Fars med sång i 2 akter

Till en ringa del efter Adolphe d'Ennery & Eugene Cormon

& Romain

med ämnet hemtadt ur Paul Scarrons roman

Bearbetad af August Blanche

Humlegårdsteatern 31 juli 1864

MARKISINNANS RING (L'Anneau de la marquise 1842)

Komedi i 1 akt af Laurencin & Eugène Cormon

Öfversatt af Lars August Malmgren

Ladugårdsteatern 26 april 1866

MARTIN BLUM eller MANNEN AF FOLKET

(Les Crochets du père Martin 1858)

Efter en dansk bearbetning af P. Aalborg & Erik Bøgh

”Fader og son” 1859

Översatt af Isidor Högfeldt

Teatern i Manegen å Djurgården 19 sept 1865

MJÖLNARVARGEN (Le Diable au moulin 1859)

Operett i 1 akt af Eugène Cormon & Michel Carré

Bearbetning af Fritz Arlberg

Operan 18 febr 1871

QUENTIN DURWARD (Quentin Durward 1858)

Opera i 3 akter af Eugène Cormon & Michel Carré

Musik af François Auguste Gevaert

Öfversatt af Ernst Wallmark

Operan 7 dec 1865 - 9 febr 1866

RUM ATT HYRA (Furnished apartmant 1855)

Komedi af Eugène Cormon & Eugène Grangé

Öfversatt af Jeanette Stjernström

Humlegårdsteatern 19 – 24 juli 1864

Sommarteatern å Mosebacke 7 o 11 juli 1869

Alhambrateatern 19 – 21 maj 1872

Nya Teatern å Blasieholmen 10 maj – 6 juni 1878

Södra Teatern 15 okt 1885 – 22 jan 1886

STOCKHOLM NATTETID

Hufvudstadscener med sång i 5 taflor

Från franska pjesen ”Paris la nuit”

af Charles Dupeuty & Eugène Cormon

Bearbetad på danska ”Kjøbenhavn ved nat”

och därifrån på svenska af Frans Hodell

Teatern i Berns Salong 29 mars – 5 maj 1868

Södra Teatern 1 febr 1876 – 7 maj 1905

Mindre teatern 7 o 8 maj 1876

Folkteatern 14 sept 1888 – 10 mars 1889

Omarbetad och försedd med nya kupletter av Magnus Ringh

Folkteatern 21 nov 1891 – 15 maj 1900

Södra Teatern 13 nov 1904

Folkets Hus Teatern 6 april 1907 – 17 dec 1911

VILLARS DRAGONER (Les Dragons de Villars 1856)

Opera comique i 3 akter af Lockroy & Eugène Cormon

Musik af Aimé Maillart

Öfversatt af Erik Gustaf Kolthoff

Operan 12 febr 1864

Vasateatern 20 sept 1901 – 27 mars 1904

CORNEILLE, Pierre
1606–1684
Frankrike

BLÄNDVERK (L’Illusion comique 1636)

Pjäs av Pierre Corneille

Översättning av Lars Forssell

Kungliga Dramatiska Teatern 2 sept 1995

CINNA (Cinna ou Le Clémence d’Auguste 1641)

Ett drama om kejsare och stat av Pierre Corneille

Översättning av Ivar Harrie

Sänd i radio 23 jan 1942

MARTYREN (Polyeucte 1642)

En kristen tragedi av Pierre Corneille

Översättning av Ivar Harrie

Sänd i radio 14 okt 1938 / 23 febr 1939

POMPEIUS DÖD (La Mort de Pompée 1643)

Drama av Pierre Corneille

Översättning av Ivar Harrie

Sänd i radio 15 sept 1943

STORLJUGAREN (Le Menteur 1644)

Lustspel av Pierre Corneille

Översättning av Ivar Harrie

Sänd i radio 18 febr 1943 / 6 jan 1965 / 19 febr 1966

CORNELIUS, Franz
1878–19??
Tyskland
Eg. Sigfrid Zickel

PRINSESSAN FRÅN NILEN (Die Prinzessin vom Nil 1915)

Komisk operett i 3 akter av Franz Cornelius

& Arthur Landsberger

Musiken av Victor Holländer & Willy Prager

Översättning och fri bearbetning av Signe Salmson

Pallasteatern 27 maj 1922

RÖDA MOLLY (????)

Äventyrsfars i 3 akter av Franz Cornelius

Översättning av Otto Malmberg

Lilla Folkteatern 11 nov 1925

CORTEMBERT, Richard
1836–1884
Frankrike

PÅ HAFVETS BOTTEN (Un drame au fond de la mer 188?)

Skådespel i 6 tablåer af Ferdinand Dugué

Efter en roman af Richard Cortambert (1876)

Öfversatt af Bertha Straube

Östermalmsteatern 6 april 1907

CORWIN, Norman
1910–2011
USA

MIN VÄN CURLY (My Client Curly 1940)
Radioskämt av Norman Corwin
Översättning av Palle Granditsky
Sänd i radio 9 dec 1951 Ung Teater

COSSA, Pietro
1830–1881
Italien

NERO (Nerone 1872)
Skådespel i 5 akter af Pietro Cossa
Öfversatt från italienskan af L. Varennes
Retouch af Henrik Westin
Operan 22 febr 1882

COSTA, Carl
1832–1907
Österrike

GUBBEN I MÅNEN (Der Mann im Monde 1882)
Lustspel med sång i 5 akter af Carl Costa & Eduard Jacobson
Musik af Carl Millöcker
Bearbetad af Ernst Wallmark och Anna Wahlenberg
Djurgårdsteatern 3 juli 1882 - 25 juni 1888
Södra Teatern 5 okt 1882
Folkteatern 28 aug 1897

LÄTTA KAVALLERIET (Leichte Kavallerie 1866)
Komisk operett i 2 akter af Carl Costa
Musik af Franz von Suppé
Öfversatt af Carl Gustaf Michal
Mindre Teatern 17 jan 1880
Öfversatt af Carl Uby
Alhambrateatern 17 okt 1903

COUNTY, Jean-Pierre
1917–1984
Frankrike

VILLOSPÅR (Lumière noir 1954)
Kriminalpjäs av Jean-Pierre Conty
Översättning av Ingalisa Munck
Sänd i radio 24 jan 1960 / 6 april 1963

COUPER, Barbara
1903–1992
England

DEN TREDJE PERSONEN (The Third Person 1957)
Radiopjäs av Barbara Couper
efter en novell av Henry James (1900)
Översättning av Bengt Anderberg
Sänd i radio 30 okt 1958

COURCY, Charles de
1834–1917
Frankrike

EDMOND KEAN (Kean ou Desordre et génie 1836)
Skådespel i 5 akter af Alexandre Dumas d.ä. & Emmanuel Théaulon
& Charles de Courcy
Öfversatt af Magnus Martin af Pontin
Ladugårdslandsteatern 22 jan 1876
Nya Teatern å Blasieholmen 7 febr 1885
Operan 11 maj 1886
Arenateatern 15 maj 1897

EN FRU SOM GIFTER BORT SINA VÄNNER (La Marieuse 1866)
Komedi i 2 akter af Lambert-Thiboust & Charles de Courcy
Öfversatt af Oscar Wijkander
Kungliga Dramatiska Teatern 13 jan 1877

EN OMVÄNDELSE (Une conversion 1890)
Komedi i 1 akt af Charles de Courcy
Öfversatt af Ernst Lundquist

Kungliga Dramatiska Teatern 2 nov 1891

Öfversatt af Julia Håkansson

Vasateatern 21 sept 1895

Svenska Teatern 19 mars 1915

EVIGT! (Toujours! 1883)

Komedi i 1 akt af Charles de Courcy

Öfversatt af ?

Nya Teatern å Blasieholmen 3 nov 1883

FÖR EVIGT! (Toujours! 1883)

Komedi i 1 akt af Charles de Courcy

Öfversatt af Ernst Lundquist

Kungliga Dramatiska Teatern 16 febr 1892

GIFTAS (La Marieuse 1866)

Komedi i 2 akter af Lambert-Thiboust & Charles de Courcy

Öfversatt af ?

Södra teatern 1 jan 1870

ÄKTA SÄLLHET (La Vie à deux 1890)

Lustspel i 3 akter af Henri Bocage & Charles De Courcy

Öfversatt af Bertha Straube

Södra Teatern 23 – 29 jan 1892 (ej 1872 som Michal anger)

COURCY, Frédéric de
1796–1862
Frankrike

KONSTEN ATT MISSHAGA (L'Art de déplaire 1855)

Komedi i 1 akt af Mélesville & Frédéric de Courcy

Öfversatt af Erik Gustaf Kolthoff

omarbetad af Frans Hedberg

Kungliga Dramatiska Teatern 29 mars 1865

COURTELINE, Georges
1858–1929
Frankrike

BOUBOUROCHE (Boubouroche 1893)
Komedi i 2 akter av Georges Courteline
Översättning av Einar Fröberg
Intima Teatern 26 nov 1914

HUSFRID (La Paix chez soi 1903)
Komedi i 1 akt av Georges Courteline
Översättning av Edvard Alkman
Sänd i radio 14 nov 1931

I KANSLIHUSET (Monsieur Badain 1897)
Komedi av Georges Courteline
Översättning av Sture Pyk
Sänd i radio 22 maj 1982

KOMMISSARIEN TROR VAD HAN VILL
(Le Commissaire est bon enfant 1899)
Pjäs av George Courteline
Översättning av Sture Pyk
Sänd i radio 22 maj 1982

STAMGÄSTEN (Un client sérieux 1896)
Tragikomisk satir i 4 akter af Georges Courteline
Öfversatt af Gustaf Linden
Kungliga Dramatiska Teatern 20 april 1909

VÅR VÄN POLISKOMMISSARIEN

(Le Commissaire est bon enfant 1899)

Pjäs av George Courteline

Översättning av Bo Willners

Sänd i radio 29 sept 1929

COUSSE, Raymond
1942–1991
Frankrike

GRISEN (Strategie pour deux jambons 1978)

Roman av Raymond Cousse

Dramatisering av författaren

Översättning av Johan Huldt, Carsten Palmaer, Robert Sjöholm

TURteatern 20 jan 1984

COVINGTON, Zellah
1876–1941
USA

BARN PÅ NYTT (Some Baby! 1915)

Fars i 3 akter av Zellah Covington & Jules Simonson

Översättning av Nalle (Björn) Halldén

Lilla Folkteatern 30 aug 1930 / 18 mars 1936

COWARD, Noël
1899–1973
England

FALLNA ÄNGLAR (Fallen Angels 1924)

Lustspel i 3 akter av Noël Coward

Översättning av Einar Fröberg

Blancheteatern 12 mars 1932

Översättning av Ragnar Widestedt

Kungliga Dramatiska Teatern 31 aug 1951 Lilla scenen

FAMILJEALBUMET (Family Album 1935)

Komedi i 1 akt av Noël Coward

Översättning av Sten Göran Camitz

Alléteatern 1 jan 1955

FRÖJD FÖR STUNDEN (Present Laughter 1942)

Lätt komedi i 3 akter av Noël Coward

Översättning av Eva Tisell

Nya Teatern 23 okt 1948

HAN, HON OCH HAN (Design for Living 1933)

Komedi i 3 akter av Noël Coward

Översättning av Carlo Keil-Möller

Blancheteatern 23 mars 1935

HÖFEBER (Hay Fever 1925)

Komedi i 3 akter av Noël Coward

Översättning av Rudolf Wendbladh

Sänd i radio 8 sept 1938 / 4 juni 1939

Kungliga Dramatiska Teatern 22 maj 1937

Intima Teatern 4 april 1952

Scalateatern 2 okt 1973

JAG ÄLSKAR DEJ - MARKATTA (Private Lives 1930)

Komedi i 3 akter av Noël Coward

Översättning av Sonja Bergvall

Nya Teatern 12 okt 1940

Sänd i radio 13 dec 1951

Alléteatern 24 okt 1952

Översättning av Per Gerhard

Vasateatern 21 sept 1973

Översättning av Nils Gredeby

Vasateatern 12 sept 1997

KORT MÖTE (Still Life 1936)

Pjäs av Noël Coward

Översättning av Carl Hammarén

Sänd i radio 5 aug 1956 Göteborg / 28 juli 1960

Sänd i TV-teatern 11 jan 1970 TV1

MARKISINNAN (The Marquise 1927)

Salongskomedi i 3 akter av Noël Coward

Översättning av Elsa af Trolle

Kungliga Dramatiska Teatern 3 sept 1927 / 17 sept 1943

Sänd i radio 7 nov 1943 / 7 jan 1951 Malmö

13 juli 1952 Uppsala

Intima Teatern 25 april 1957

Översättning av Lill-Inger Eriksson

Sänd i TV-teatern 17 feb 1964

MIN FRU GÅR IGEN (Blithe Spirit 1941)

Fars av Noël Coward

Översättning av Gunilla Skawonius

Nya Teatern 2 nov 1944

Lilla Teatern 3 sept 1958

Vasateatern 22 sept 1978

MIN FRU PÅ DRIFT (This Was a Man 1926)

Erotisk komedi i 3 akter av Noël Coward

Översättning av Rudolf Wendbladh

Nya Teatern 15 april 1955

MÖBLEMANG I EK (Fumed Oak 1936)

Komedi av Noël Coward

Översättning av Gustaf Molander

Sänd i TV-teatern 1 april 1963 / 11 april 1963

VI GENTLEMÄN (This Was A Man 1926)

Komedi från av Noël Coward

Översättning av Eva Lagerström

Nya Teatern 28 jan 1938 / 27 sept 1938 / 14 jan 1940

VI ÄR ALLA LIKA

KVÄLLSSOL (Shadows In the Evening 1966)

POJKE PÅ DELFIN (Come Into the Garden, Maud 1966)

Två enaktare av Noël Coward

Översättning av Per-Axel Branner

Maxim 22 okt 1970

VIRVELN (The Vortex 1924)

Komisk tragedi i 3 akter av Noël Coward

Översättning av Eva Lagerström

Nya Teatern 14 sept 1938

COWEN, Leonore Joyce
1896–1984 &
William Joyce 1886–1964
USA/England

FAMILJEN I NASARET (Family Portrait 1939)

Pjäs av Leonore & William Joyce Cowen

Översättning av Palle Brunius

Sänd i radio 3 april 1942

COWIE, Mabel

Se STORM, Lesley

CRANE, Stephen
1871–1900

DET BLÅ HOTELLET (Das blaue Hotel 1973)

Efter en berättelse av Stephen Crane ”The Blue Hotel” 1898

USA

Manus av Stanislav Barabáš

Översättning av Gunnar Barklund

Sänd i TV-teatern 9 okt 1974 TV2

CRANKO, John

1927–1963

USA

CRANKS (Cranks 1955)

Revy av John Cranko

Musik av John Addison

Översättning av Gösta Rybrant

Lilla Teatern 1 dec 1963

CREDÉ, Carl

1878–1952

Tyskland

KVINNOR I NÖD (§ 218 Frauen in Not 1929)

Drama av Carl Credé

Översättning av ?

Intiman (Vattugatan) 7 jan 1933

CREIGHTON, Norman

1909–1995

Canada

EN HÄNSYNSFULL UNG MAN (A Thoughtful Man 1953)

Radiopjäs av Norman Creighton

Översättning av Staffan Tjerneld

Sänd i radio 15 aug 1954

CRÉMIEUX, Hector

1828–1892

Frankrike

ALADDIN eller DEN UNDERBARA LAMPAN

(Aladin ou Le Lampe merveilleuse 1863)

Feerilustspel med sång och dans i 11 tablåer

av Hector Crémieux & Adolphe d'Ennery

Musik dels komponerad dels arrangerad af Björn Halldén

Öfversatt af ?

Södra Teatern 21 nov 1893

BAGATELLE (Bagatelle 1874)

Komisk operett i 1 akt af Hector Cremieux & Ernest Blum

Musik af Jacques Offenbach

Öfversatt af ?

Nya Teatern å Blasieholmen 4 okt 1885

BOCKFOTEN (Le Pied de mouton 1860)

Stort feerilustspel med sång och dans i 5 akter

afdelade i 19 tablåer af Hippolyte & Théodore Cogniard

& Hector Crémieux

Öfversatt af ?

Teatern i manegen å Djurgården 7 juli 1866

ENKAN FRÅN MALABAR (La Veuve du Malabar 1873)

Buffa operett i 3 akter af Alfred Delacour & Hector Crémieux

Musik af Hervé

Öfversatt af Johan Flodmark

Mindre teatern 21 mars 1874

FORTUNIOS VISA (Le Chanson de Fortunio 1861)

Operett i 1 akt af Hector Crémieux & Ludovic Halévy

Musik af Jacques Offenbach

Bearbetning af G. Ernst (Fortunios Lied 1861)

Öfversatt af Ernst Wallmark

Kungliga Dramatiska Teatern 29 nov 1865

Mindre Teatern 26 juni 1873

Nya Teatern å Blasieholmen 2 april 1884

Södra Teatern 16 maj 1896

HERDARNE eller AMORS SKÄLMSTYCKEN (Les Bergers 1865)

Operett i 3 akter af Hector Crémieux & Philippe Gille

Musik af Jacques Offenbach

Öfversatt af Ludvig T. Strindberg

Humlegårdsteatern 23 juli 1867

I VENEDIG eller SUCKARNAS BRO (Le Pont des soupirs 1868)

Opera buffa i 4 akter af Hector Crémieux & Ludovic Halévy

Musik af Jacques Offenbach

Öfversatt af Ernst Wallmark

Djurgårdsteatern 19 aug 1871

LILLA FAUST (Le Petit Faust 1869)

Parodioperett i 3 akter af Hector Crémieux & Adolphe Jaime

Musik af Hervé

Öfversatt af A.E. Hellgren

Mindre Teatern 29 okt – 30 dec 1883

Vasateatern 12 – 28 jan 1895

LILLA ROSENKNOPPEN (La Jolie parfumeuse 1873)

Komisk operett i 3 akter af Hector Crémieux & Ernest Blum

Musik af Jacques Offenbach

Bearbetad af Karl Treumann (Schönröschen 1875)

Öfversatt af Ernst Lundquist

Vasateatern 13 jan 1891

ORPHEUS I UNDERJORDEN (Orphée aux enfers 1858)

Burleskt sångspel i 4 akter af Hector Crémieux

& Ludovic Halévy

Musik af Jacques Offenbach

Efter en tysk behandling ”Orpheus in der Unterwelt” ca 1860

Öfversatt af Ernst Wallmark (poesin) och Knut Almlöf (prosan)

Djurgårdsteatern 1 juli 1864

Öfversatt från franska originalet af Ernst Wallmark

Mindre Teatern 5 april 1879

Svenska Teatern 10 maj 1900

Östermalmsteatern 5 okt 1905

Oscarsteatern 29 april 1915

TURKARNE (Les Turcs 1869)

Opera comique i 3 akter af Hector Crémieux & Adolphe Jaime

Musik af Hervé

Öfversatt af ?

Djurgårdsteatern 6 juli – 26 aug 1880

CRISAFULLI, Henri
1827–1900
Frankrike

HAN VAR INTE SÅ TOKIG (Le Fou d’en face 1866)

Skämt i 1 akt af Henri Crisafulli & Jules Prével & Victor Koning

Öfversatt från franskan af

Södra Teatern 6 mars 1867

LILLA PERLAN (Une perle 1887)

Lustspel med sång i 3 akter af Henri Crisafulli & Henri Bocage

Öfversatt från franskan af H. C. (Henrik Christiernson)

Södra Teatern 10 dec 1895

CRISP, N. J.
1923–2005
England

HOTET (Dangerous Obsession 1987)

Pjäs av N.J. Crisp

Översättning av Björn Nordberg

Apollo Teatern 3 okt 1996

CRISPIN, Edmund

1921–1978

England

DET PERFEKTA BROTTET (The Pefect Crime 1957)

En kriminalhistoria av Edmund Crispin

Radioarrangemang av Rex Rienits

Översättning av Ulla Berthels

Sänd i radio 18 okt 1958 P2

CROISSET, Francis de

1877–1937
Belgien/Frankrike

ARSÈNE LUPIN (Arsène Lupin 1908)

Detektivkomedi i 4 akter af François de Croisset & Maurice Leblanc

Öfversatt af Selfrid Kinmanson

Oscarsteatern 8 maj 1909

Vasateatern 15 maj 1909

DE NYA HERRARNA (Les Nouveaux Messieurs 1925)

Komedi i 4 akter av Robert de Flers & Francis de Croisset

Översättning av Gunnar Klintberg

Vasateatern 6 febr 1926

DOKTOR MIRAKEL (Le Docteur Miracle 1927)

Komedi i 3 akter av Robert de Flers & Francis de Croisset

Översättning av Karl Hedberg

Kungliga Dramatiska Teatern 2 april 1927

EN HUSTRU FÖR MYCKET (La Passerelle 1902)

Komedi i 3 akter av Francis de Croisset & Fred de Gresac

Översättning av Henrik Christiernsson

Djurgårdsteatern 13 juni 1904

Södra Teatern 19 sept 1905

Svenska Teatern 1 maj 1911 / 19 okt 1911

Intima Teatern 19 mars 1921

HEMKOMSTEN (Le Retour 1920)
Komedi i 4 akter av Robert de Flers & Francis de Croisset
Översättning av Karl Hedberg
Kungliga Dramatiska Teatern 24 maj 1921
Sänd i radio 20 aug 1929

HERRANS VINGÅRD (Les Vignes du Seigneur 1923)
Komedi i 3 akter av Robert de Flers & Francis de Croisset
Översättning av Karl Hedberg
Kungliga Dramatiska Teatern 11 april 1924

KÄRLEKEN RÅR (Le Cœur dispose 1912)
Komedi i 3 akter av Francis de Croisset
Översättning av Walborg Hedberg
Kungliga Dramatiska Teatern 19 sept 1913

CRONIN, A. J.
1896–1981
England

GUDARNA LE (Jupiter Laughs 1940)
Drama av A. J. Cronin
Översättning av Curt Berg
Kungliga Dramatiska Teatern 24 okt 1941
Sänd i radio 4 dec 1941

CROSS, John Keir
1914–1967
England

AFRIKAS DROTTNING (The African Queen 1956)
Radiopjäs av John Keir Cross
efter C.S. Foresters roman (1935)
Översättning av Lars Widding
Sänd i radio 28 juli 1957 / 15 maj 1963

CROTHERS, Rachel
1878–1958
USA

MARY III (Mary the Third 1923)
Komedi i en prolog och 3 akter av Rachel Crothers
Översättning av Elin Palmgren
Sänd i radio 8 nov 1934

NÄR KVINNOR MÖTAS (When Ladies Meet 1933)
Komedi i 3 akter av Rachel Crothers
Översättning av Eva Tisell
Blancheteatern 13 mars 1945

SUSAN ÄLSKAR ALLA (Susan and God 1937)
Komedi i 3 akter av Rachel Crothers
Översättning av Gunilla Wetterberg
Oscarsteatern 11 sept 1940

CROUÉ, Jean
1878–1952
Frankrike

BRÖDERNA KARAMASOV (Les Frères Karamazov 1911)
Passionsdrama i 5 akter av Jacques Copeau & Jean Croué
efter Fedor Dostoevskij roman (1880)
Översättning av Elsa Thulin
Kungliga Dramatiska Teatern 19 jan 1951

CROUSE, Russel
1893–1966
USA

PAPPA (Life with Father 1939)
Komedi av Russel Crouse & Howard Lindsay
Efter en roman av Clarence Day (1935)
Översättning av Gerd Ribbing
Kungliga Dramatiska Teatern 12 sept 1946

CRYER, Gretchen

DET ÄR JU MIN SHOW

1935–
USA

(I’m Getting My Act Together and Taking It on the Road 1978)
Pjäs av Gretechen Cryer
Musik av Nancy Ford
Översättning av Beppe Wolgers
Chinateatern 18 sept 1982

CUADRA, Pablo Antonio
1912–2002
Nicaragua

LÄNGS VÄGARNA DRAR NICARAGUAS FATTIGA BÖNDER
(Por los caminos van los campesinos 1957)
Pjäs av Pablo Antonio Cuadra
Översättning av Margareta Ahlberg
Sänd i radio 1 maj 1978

CUBE, Hellmut von
1907–1979
Tyskland

KVINNAN FRÅN ANDROS
(Die Frau von der Insel Andros 1952)
Dramatisering för radio av Hellmut von Cube
efter Thornton Wilder roman ”The Woman of Andros” 1930
Översättning av Olov Jonason
Sänd i radio 1 nov 1958 P2 / 3 aug 1961 P2

CULLEN, Greg
19??–
England/Wales

FRIDA OCH DIEGO (Frida and Diego 1989)
Pjäs av Greg Cullen
Översättning av Sun Axelsson
Stockholms stadsteater 18 mars 1993

CUMBERLAND, Richard
1731–1811
England

JUDEN (The Jew 1794)
Komedi i fem akter av Richard Cumberland
Fri översättning av Carl Johan Lindegren
Sänd i radio 19 nov 1989

CUREL, François de
1854–1928
Frankrike

BRINNANDE JORD (Terre inhumaine 1921)
Skådespel i 3 akter av François de Curel
Översättning av Gunnar Klintberg
Vasateatern 11 nov 1925

DEN NYA AVGUDEN (La Novelle idole 1899)
Pjäs i 3 akter av François de Curel
Översättning av Edvard Alkman
Sänd i radio 26 febr 1933 / 8 mars 1933

SKYLTDOCKAN (La Figurante 1896)
Komedi i 3 akter af François de Curel
Öfversatt af Ernst Lundquist
Kungliga Dramatiska Teatern 14 maj 1904 – 14 mars 1905

SLÄKTER SOM DÖ (Les Fossiles 1892)
Drama i 4 akter av François de Curel
Översättning av Edvard Alkman
Sänd i radio 16 nov 1933

CVETAEVA,
Marina Ivanovna
1892–1941
Ryssland

FEDRA (Fedra 1927)
Pjäs av Marina Tsvetajeva
Översättnng av Annika Bäckström
Sänd i radio 2 okt 1994

CZINNER, Paul
1890–972
Österrike

SATANS MASKER (Satans Maske 1914)
Grotesk i 1 akt av Paul Czinner
Översättning av Ernst Lundquist
Blancheteatern 18 april 1922

D D D

DACHS, Josef
1825–1896
Tyskland

NÄCKENS DOTTER (Die Loreley 1894)
Fars i fyra akter af Josef Dachs
Bearbetning af Oscar Wijkander
Olympiateatern 2 dec 1900
Lilla Teatern 26 febr 1911

DAHL, Roald
1916–1990
England

FINSMAKARE (Taste ?)
Radiopjäs av Robert Rietty
efter en novell av Roald Dahl (1945)
Översättning av Gösta Stevens
Sänd i radio 31 okt 1954

DAHMS, Gustav
1853–1901
Tyskland

LÅNTA FJÄDRAR (Frau Stadträthin 1886)
Lustspel i 3 akter af Gustav Dahms
Bearbetad af Frans Hedberg
Vasateatern 27 febr 1888

DALAGER, Stig
1952–
Danmark

JAG RÄKNAR TIMMARNA (Jeg tæller timerne 1993)
Monolog av Stig Dalager
Översättning av Ragnar Strömberg
Sänd i radio 13 nov 1993 Göteborg

DANCE, George
1857–1932
England

EN SMEKMÅNAD I KINA (A Chinese Honeymoon 1899)
Komisk operett i 3 akter af George Dance
Musik af Howard Talbot

Öfversatt af Sven Nyblom

Östermalmsteatern 1 aug 1909

DANE, Clemence
1888–1965
England
Eg. Winifred Ashton

LIVETS GÅNG (The Way Things Happen 1924)
Drama i 3 akter av Clemence Dane
Översättning av Harry Roeck-Hansen
Blancheteatern 9 nov 1927

SKILJAS (A Bill of Divorcement 1921)
Drama i 3 akter av Clemence Dane
Översättning av Gunnar Klintberg
Blancheteatern 1 nov 1929

DANĚK, Oldřich
1927–2000
Tjeckien

DIALOG KVÄLLEN FÖRE RÄTTEGÅNGEN
(Dialog předvečer soudu 1968)
Pjäs av Oldřich Daněk
Översättning av Anders Ählström
Sänd i radio 11 jan 1969 / 16 jan 1969

TVÅ PÅ HÄST OCH EN PÅ ÅSNA
(Dva na koni, jeden na oslu 1971)
Pjäs av Oldřich Daněk
Musicalbearbetning av Olle Adolphson
Stockholms stadsteater 19 sept 1979 Klarateatern

DANIĖL', Julij Markovič
1925–1988
SSSR/Ryssland

MANNEN FRÅN MINAP (Čelovek iz Minapa 1963)
Novell av Julij Daniel ur "Så talar Moskva"
Översättning av Johan Munck

Narren 3 juni 1967

DANTAS, Júlio
1876–1962
Portugal

KARDINALENS SUPÉ (A ceia dos cardeais 1902)
En akt på vers av Júlio Dantas
Efter Sophus Michaëlis danska tolkning av Gunnar Klintberg
Sänd i radio 19 nov 1926

KARDINALERNAS MIDDAG (A ceia dos cardeais 1902)
Pjäs av Julio Dantas
Översättning av Alf Henrikson
Sänd i TV-teatern 30 nov 1961

DANTE, Nicholas
1941–1991
USA

A CHORUS LINE (A Chorus Line 1975)
Musical av James Kirkwood & Nicholas Dante
Sångtexter av Edward Kleban
Musiken av Marvin Hamlisch
Översättning av Bodil Malmsten
Oscarsteatern 28 sept 1979

DA PONTE, Lorenzo
1749–1838
Italien

COSI FAN TUTTE (Così fan tutte ossia La scuola degli amanti 1790)
Opera buffa i två akter av Wolgang Amadeus Mozart
Libretto av Lorenzo da Ponte
Översättning av ?
Sänd i TV-teatern 20 sept 1956 sändning direkt från Cirkus av Drottningholmsteaterns uppsändning

DON JUAN (Il dissoluto punito ossia il Don Giovanni 1787)
Opera i 4 akter af Lorenzo Da Ponte
Efter Molières ”Le Festin de pierre” 1665
öfversatt på tyska af Friedrich Rochlitz 1801

sedan till en del omarbetad af W. Bauck
och därifrån på svenska af Carl Gustaf Nordforss
Musik af Wolfgang Amadeus Mozart
Operan 3 sept 1863

FIGAROS BRÖLLOP (Le nozze di Figaro 1786)
Opera comique i 4 akter af Lorenzo da Ponte
Musik af Wolfgang Amadeus Mozart
Öfversatt af Bernhard Crusell
Operan 27 aug 1865

D'ARCY, Margaretta
1934–
Irland

ARS LONGA VITA BREVIS (Ars Longa Vita Brevis 1969)
Pjäs av John Arden & Margaretta D'Arcy
Översättning av Christer Brosjö
Sänd i radio 13 sept 1969 / 16 sept 1969

ARVET FRÅN BALLYGOMBEEN
(The Ballygombeen Bequest 1972)
Pjäs av John Arden & Margaretta D'Arcy
Översättning av Lars Huldén
Stockholms stadsteater 30 mars 1974 Nya scenen

DAUDET, Alphonse
1840–1897
Frankrike

ARISTOTELES (Le Char 1875)
Komisk operett i 1 akt af Paul Arène & Alphonse Daudet
Öfversättning, bearbetning och musik av Ivar Hallström
Nya Teatern å Blasieholmen 1 febr 1886

DE FRÅNVARANDE (Les Absents 1864)
Komedi i 1 akt af Alphonse Daudet

Öfversatt af Ernst Lundquist

Kungliga Dramatiska Teatern 11 okt 1886

DEN HVITA NEJLIKAN (L'Œillet blanc 1865)

Komedi i 1 akt af Alphonse Daudet

& Ernest Manuell (Ernest L'Épine)

Öfversatt af Eugène von Stedingk

Kungliga Dramatiska Teatern 11 dec 1866 – 23 jan 1871

DEN SOM ÄR BORTA ÄR ALLTID BÄST (Les Absents 1864)

Operett i 1 akt af Alphonse Daudet

Musik af Ferdinand Poise

Öfversatt af ?

Ladugårdslandsteatern 3 dec 1873

FLICKAN FRÅN ARLES (L'Arlesienne 1872)

Pjes i 3 akter af Alphonse Daudet

Musik af Georges Bizet

Öfversatt af Ernst Lundquist

Operan f.d. Svenska Teatern 3 nov 1891

Sänd i radio 24 juni 1946

FROMONT JUNIOR OCH RISLER SENIOR

(Fromont jeune et Risler ainé 1876)

Komedi i 5 akter af Alphonse Daudet & Adolphe Belot

Öfversatt af Fredrik Niklas Berg

Mindre Teatern 1 sept 1877

KAMPEN FÖR TILLVARON (La Lutte pour la vie 1889)

Pjes i 5 akter af Alphonse Daudet

Öfversatt af Bertha Straube

Svenska Teatern 31 aug 1890

SAPPHO (Sapho 1885)

Pjes i 5 akter af Adolphe Belot

efter en roman af Alphonse Daudet (1881)

Öfversatt af Karl Benzon

Svenska Teatern 1 – 11 sept 1899

UPPOFFRING (La Sacrifice 1869)

Komedi i 3 akter af Alphonse Daudet

Öfversatt af Erik af Edholm

Kungliga Dramatiska Teatern 18 okt – 2 nov 1869

DAUTHENDEY, Max
1867–1918
Tyskland

KEJSARINNAN (Die Spielereien einer Kaiserin 1910)

Komedi i 4 akter med prolog och epilog af Max Dauthendey

Öfversatt af Gunnar Klintberg

Svenska Teatern 22 nov 1912

KEJSARINNAN LEKER (Die Spielereien einer Kaiserin 1910)

Pjäs i 6 bilder av Max Dauthendey

Översättning av Gunnar Klintberg

Sänd i radio 24 okt 1937

DAVIÐ STEFÁNSSON
1895–1964
Island

DEN GYLLENE PORTEN (Gullna hliðið 1941)

En isländsk folksaga av Davið Stefánsson

Översättning av Maj-Lis Holmberg & Herbert Grevenius

Sänd i radio 2 okt 1949 / 24 nov 1949 / 11 maj 1958

Översättning av Anna Z. Osterman

Sänd i TV-teatern 7 jan 1968

DAVIDSEN, Jacob
1813–1891
Danmark

PÅ JAGT (Les Deux veuves 1860)
Komedi i 1 akt af Felicien Mallefille
Efter en dansk bearbetning af Jacob Davidsen ”Paa Jagt” 1860
Öfversatt af Frithiof Raa
Humlegårdsteatern 28 juni – 5 juli 1866

DAVIES, Hubert Henry
1869–1917
England

KUSIN KATE (Cousin Kate 1903)
Komedi i 3 akter af Hubert Henry Davies
Öfversatt af Anna Kjerrman
Kungliga Dramatiska Teatern 8 maj 1906

MOLLUSKEN (The Mollusc 1907)
Komedi i 3 akter av Hubert Henry Davies
Översättning av Nalle (Björn) Halldén
Vasateatern 30 dec 1922
Översättning av O. W. (Oscar Wijkander ?)
Blancheteatern 18 mars 1925
Sänd i radio 15 jan 1933 / 19 jan 1936 / 4 dec 1938
18 juli 1943 / 23 maj 1948
Sänd i TV-teatern 26 sept 1964

DAVIES, Michael
19??–
England

NATURLIG AVGÅNG eller DEN OFÖRVITLIGE
RATIONALISERINGSEXPERTEN
(How To Get Away With Murder 1972)
Radiopjäs av Michael Davies
Översättning av Britt Edwall

Sänd i radio 10 nov 1973

DAVIS, Gustav
1856–1951
Österrike

EN TUSAN TILL FLICKA (Mädel von heute 1926)
Lustspel av Gustav Davis
Översättning av ?
Lilla Teatern 31 aug 1935

EULALIAHEMMET (Gretchen 1907)
Groteskt lustspel i 3 akter af Gustav Davis & Leopold Lipschütz
Öfversatt af K.H. (Karl Hedberg)
Vasateatern 27 nov 1910

FÖRGÄT MIG EJ (Waldmeister 1895)
Operett i 3 akter af Gustav Davis
Musik af Johann Strauss
Öfversatt af Ernst Högman
Södra Teatern 28 okt 1896

LILLA GRETA (Gretchen 1907)
Lustspel av Gustav Davis & Leopold Lipschütz
Översättning av ?
Vasateatern 2 dec 1922

DAVIS, Owen
1874–1956
England

ROBIN HOOD
(Robin Hood or the Merry Outlaws of Sherwood Forest 1923)
Äventyrspjäs av Owen Davis
Översättning av Gösta Terserus
Kungliga Dramatiska Teatern 7 maj 1945 / 1 okt 1951

DAVIS, Stephen

MARCUS FLEISHMANS UNDERGÅNG OCH DÖD

1950–
England

(The Dissolution of Marcus Fleishman 1976)
Radiopjäs av Stephen Davis
Översättning av Nils A. Bengtsson
Sänd i radio 30 juli 1978

SLIT OCH SLÄNG (Yorkshire Rubbish 1979)
Radiopjäs av Stephen Davis
Översättning av Carl-Olof Lång
Sänd i radio 1 nov 1980

DAY, Clarence
1874–1935
USA

PAPPA (Life with Father 1939)
Komedi av Russel Crouse & Howard Lindsay
Efter en roman av Clarence Day (1935)
Översättning av Gerd Ribbing
Kungliga Dramatiska Teatern 12 sept 1946

DAY, Lillian
1893–1991
USA

EN HUSTRU FÖR TVÅ (Our Wife 1927)
Lustspel av Lillian Day & Lyon Mearson
Översättning av ?
Intiman 21 okt 1933

DE BENEDETTI, Aldo
1892–1970
Italien

DET LILLA KINESISKA SKÅPET (L'armadietto cinese 1947)
Lustspel av Aldo de Benedetti
Översättning av Karin de Laval
Sänd i radio 9 maj 1948 / 23 aug 1948 / 22 nov 1953
4 aug 1954 / 1 febr 1961

I SISTA MINUTEN (Gli ultimi cinque minuti 1951)
Komedi i 3 akter av Aldo de Benedetti

Översättning av Karin Alin

Lilla Teatern 9 jan 1959

Sänd i TV-teatern 10 mars 1961

JAG KÄNNER DIG INTE (Non ti conosco più 1932)

Lustspel i 3 akter av Aldo de Benedetti

Översättning av Erik Dahlberg

Komediteatern 14 jan 1938

24 RÖDA ROSOR (Due dozzine di rose scarlatte 1936)

Komedi i 3 akter av Aldo de Benedetti

Översättning av Guido Valentin

Nya Teatern 25 april 1942

Sänd i radio 5 sept 1943 / 18 mars 1956 / 13 juni 1964

30 SEKUNDER KÄRLEK (Trenta secondi d'amore 1937)

Lustspel av Aldo de Benedetti

Översättning av Rudolf Wendbladh

Oscarsteatern 13 jan 1940

Sänd i radio 19 maj 1940

DE FILIPPO, Eduardo
1900–1984
Italien

LÖRDAG, SÖNDAG, MÅNDAG

(Sabato, domenica e lunedì 1959)

Komedi av Eduardo De Filippo

Översättning av Göran O. Eriksson

Stockholms stadsteater 5 mars 1981

DE KRUIF, Paul
1890–1971
USA

GULA JACK (Yellow Jack 1934)

Ett spel om kampen mot en farsot av Sidney Howard & Paul de Kruif

	Översättning av Nils Beyer
	Sänd i radio 18 febr 1951 Göteborg
DE STEFANI, Alessandro	HJÄLTEN (La dinamo dell'eroismo 1932)
1891–1970	Radiopjäs i 3 akter av Alessandro De Stefani
Italien	Översättning av Ebba Atterbom
	Sänd i radio 9 sept 1933
DEAN, Basil	CIRKUS SANGER (The Constant Nymph 1926)
1888–1978	Komedi i 3 akter av Margaret Kennedy & Basil Dean
England	Översättning av Eva Lagerström
	Nya Teatern 19 sept 1936
DEBRIT, Henri	GENDARMEN (Le Gendarme 1891)
18?? –19??	Lustspel i 3 akter af Pierre Decourcelle & Henri Debrit
Frankrike	Öfversatt af L. Lundgren
	Djurgårdsteatern 2 juli 1892
DECAUX, Alain	ROSENBERGS FÅR INTE DÖ
1925–2016	(Les Rosenberg ne doivent pas mourir 1968)
Frankrike	Radiopjäs av Alain Decaux
	Översättning av Carita Backström
	Sänd i radio 13 juni 1971
DECKER, Bruno	MANNEN UTAN MINNE (Der Mann ohne Vergangenheit 1917)
1865–1922	Sångfars i 3 akter av Bruno Decker & Robert Pohl
Tyskland	Musik af Ludwig Friedmann
	Översättning av ?
	Folkteatern 1 nov 1919

DECOURCELLE, Adrien
1821–1892
Frankrike

EN LITEN SKATT (La joie de la maison 1855)
Komedi i 3 akter af Auguste Anicet-Bourgeois
& Adrien Decourcelle
På engelska af Augustus Harris “The little Treasure” 1855
Efter Flora Thomsens danska behandling
”Gertrude eller En liten skat” 1860
Öfversatt af Fredrik Niklas Berg
Kungliga Dramatiska Teatern 4 juni 1873

I EN HAST (I en fart 1853)
Lustspel i 1 akt
Bearbetad af Kristian Mantzius
Efter ”Tambour battant” 1851
af Adrien Decourcelle & Théodore Barrière & Leon Morand
Öfversatt af ?
Teatern i Berns Salong 24 mars 1866 – 7 april 1869
Teatern i Davidsons Norra Paviljong 7 okt – 18 dec 1866
Vaudevilleteatern 16 – 19 nov 1882

JAG SPISAR HOS MIN MOR (Je dine chez ma mère 1855)
Komedi i 1 akt af Adrien Decourcelle & Lambert-Thiboust
Öfversatt af ?
Mindre Teatern 11 okt 1869

JAG ÄTER MIDDAG HOS MIN MOR
(Je dine chez ma mère 1856)
Komedi i 1 akt af A. Decourcelle & L. Thiboust
Öfversatt af A. Sjöström och A. Oldenburg

Musik af J. Foroni

Kungliga Dramatiska Teatern 24 febr 1879 – 16 april 1893

Komedi av A. Decourcelle & L. Thiboust

med musik av William Lind

Översättning av ?

Sänd i TV-teatern 31 dec 1961 / 6 maj 1963

LILLA KUSIN (La Petite cousine 1849)

Komedi i 1 akt af Théodore Barrière & Adrien Decourcelle

Öfversatt af Fredrik Niklas Berg

Mindre Teatern 30 jan 1869

Kungliga Dramatiska Teatern 3 mars – 5 nov 1871

MARCEL (Marcel 1872)

Skådespel i 1 akt af Jules Sandeau & Adrien Decourcelle

Öfversatt af O. Malmgren

Kungliga Dramatiska Teatern 5 febr 1879

DECOURCELLE, Pierre
1856–1926
Frankrike

BILKURTIS (Autoliebchen 1912)

Fars med sång och dans i 3 akter af Jean Kren

Efter ”Dix minutes d’Auto” 1909

af Georges Berr & Pierre Decourcelle

Musik af Jean Gilbert

Öfversatt af Axel Wijkander

Djurgårdsteatern 26 juli 1912

Södra Teatern 24 sept 1912

DE SMÅ LANDSTRYKARNE (Les Deux gosses 1896)

Folkskådespel i 5 akter indelade i 8 tablåer

af Pierre Decourcelle

Öfversatt af Axel Bosin

Östermalmsteatern 11 febr – 20 april 1908

DJURTÄMJERSKAN (Papa la Vertu 1898)

Folkskådespel i 5 akter af Pierre Decourcelle

Efter en roman av René Maizeroy (1890)

Öfversatt af ?

Östermalmsteatern 23 jan 1904

GENDARMEN (Le Gendarme 1891)

Lustspel i 3 akter af Pierre Decourcelle & Henri Debrit

Öfversatt af L. Lundgren

Djurgårdsteatern 2 juli 1892

DEEVY, Teresa
1894–1963
Irland

KATIE ROCHE (Katie Roche 1936)

Pjäs från Irland av Teresa Deevy

Översättning av Herbert Grevenius

Sänd i radio 3 maj 1938

DEFRANK, Rolf
1926–2012
Tyskland

ETT GOTT HEM (Solide Verhältnisse 1979)

Radiopjäs av Rolf Defrank

Översättning av Nils A. Bengtsson

Sänd i radio 29 mars 1981

DÉJAZET, Eugène
182?–1880
Frankrike

JEAN OCH FANCHETTE (Fanchette 1860)

Opera comique i 1 akt af Eugène Déjazet

Öfversatt af Ernst Wallmark

Nya Teatern å Blasieholmen 12 dec 1875

DEKKER, Thomas
ca 1572–ca 1632
England

ALLA SKOMAKARES DAG (The Shoemaker's Holiday 1599)
Komedi av Thomas Dekker
Översättning av Sven Hallström
Sänd i radio 1 mars 1946

DELACOUR, Alfred
1817–1883
Frankrike

ALLAS ÄLSKLING (Célimare le bien-aimé 1863)
Fars i 3 akter af Eugène Labiche & Alfred Delacour
Öfversatt af ?
Nya Teatern å Blasieholmen 23 sept 1886

BLOMMANS SPÅDOM (Le Chanson de Marguerite 1863)
Komedi i 2 akter och 4 tablåer af Alfred Delacour & Henri Thiéry
Öfversatt af Knut Michaelson
Södra Teatern 6 mars 1867

BLOND ELLER BRUNETT (Le Point de mire 1864)
Komedi i 4 akter af Eugène Labiche & Alfred Delacour
Öfversatt af Frans Hedberg
Kungliga Dramatiska Teatern 8 sept 1865 – 8 sept 1891

COCOTTE (Coco 1878)
Fars med sång i 4 akter af Clairville & Eugène Grangé
& Alfred Delacour
Öfversatt af Axel Bosin och Ernst Wallmark
Teatern i manegen å Djurgården 16 aug 1871

DE RÖDA FRUARNA (Les Dominos rouges 1876)
Lustspel i 3 akter af Alfred Delacour & Alfred Hennequin

Öfversatt af Axel Bosin

Södra Teatern 16 febr 1878 – 8 nov 1883

Djurgårdsteatern 11 – 24 aug 1883

Folkteatern 27 aug – 21 okt 1892

DE SMÅ FÅGLARNA (Les Petits oiseaux 1862)

Komedi i 3 akter af Eugène Labiche & Alfred Delacour

Öfversatt af Louise Stjernström

Kungliga Dramatiska Teatern 23 nov 1864 – 5 april 1899

Djurgårdsteatern 24 juni – 24 sept 1874

DET NYA PARIS (????)

Lustspel med sång i 3 akter af Paul Siraudin

& Alfred Delacour & Ernest Blum

Musik af Jacques Offenbach

Öfversatt af ?

Mindre Teatern 17 - 25 april 1873

DIDO (En rigtig solid pige 1863)

Fars med sång i 2 akter af Erik Bøgh

fritt bearbetad efter Marc-Michel & Alfred Delacour

”Les Amours de Cléopatre” 1860

Öfversatt af ?

Ladugårdslandsteatern 3 nov 1870

EN GAMMAL SPELORRE (Une nuit de champagne 1869)

Komedi i 1 akt af Alfred Delacour & Léon Morand

Öfversatt af ?

Kungliga Dramatiska Teatern 12 maj 1869

EN HERDINNA PÅ VILLOSPÅR

ev (La Bergère de la rue Monthabor 1865)

Lustspel i 4 akter af Eugène Labiche & Alfred Delacour

Öfversatt af ?

Södra Teatern 16 april 1867

EN SÄLLSKAPSMAMSELL (On demande une lectrice 1861)

Komedi i 1 akt af Alfred Delacour & Paul Siraudin

(Ej Eugène Labiche som Michal uppger)

Öfversatt af ?

Södra Teatern 2 juli 1866

EN UTESTÄNGD BRUDGUM (Un mari à la porte 1859)

Operett i 1 akt af Alfred Delacour & Léon Morand

Musik af Jacques Offenbach

Öfversatt af Carl Gustaf Michal

Folkteatern 8 dec 1894

ENKAN FRÅN MALABAR (La Veuve du Malabar 1873)

Buffa operett i 3 akter af Alfred Delacour & Hector Crémieux

Musik af Hervé

Öfversatt af Johan Flodmark

Mindre teatern 21 mars 1874

HON BEDRAR SIN MAN (Une femme qui trompe son mari 1851)

Komedi i 1 akt af Eugène Moreau & Alfred Delacour

Öfversatt af ?

Kungliga Dramatiska Teatern 17 dec 1870

HUR MAN PROCESSAR (Le Procès Veauradieux 1875)

Komedi i 3 akter af Alfred Delacour & Alfred Hennequin

Öfversatt af ?

Djurgårdsteatern 23 maj 1876

JAG TROR HON DRICKER (Une femme que se grise 1853)

Komedi med sång i 1 akt

af Adolphe Guénée & Alfred Delacour & Lambert-Thiboust

Öfversatt af ?

Mindre Teatern 12 nov 1867

Folkteatern 20 – 30 maj 1888

JAGTEN EFTER EN MÅG (Le Point de mire 1864)

Komedi i 4 akter af Eugène Labiche & Alfred Delacour

Öfversatt af Knut Michaelson

Södra Teatern 22 mars 1865

JEANNE, JEANETTE OCH JEANNETON

(Jeanne, Jeanette et Jeanneton 1876)

Opera comique i 3 akter jemte prolog af Charles Clairville

& Alfred Delacour

Musik af Paul Lacôme

Öfversatt af Carl Gustaf Michal

Mindre Teatern 5 april 1882

LIKA MOT LIKA (La Veuve au Camélia 1857)

Skämt i 1 akt af Paul Siraudin & Lambert-Thiboust

& Alfred Delacour

Öfversatt af Bertha Straube

Kungliga Dramatiska Teatern 6 maj 1864 – 14 febr 1891

Nya Teatern å Blasieholmen 17 april 1887 – 11 maj 1890

LUSTRESAN TILL PARIS (La Cagnotte 1864)

Komedi i 5 akter af Eugène Labiche & Alfred Delacour

Öfversatt af A.E. Hellgren

Djurgårdsteatern 4 – 18 juni 1879

Folkteatern 16 – 26 sept 1890

MOLINCHARTS GRANNAR (Les Voisins de Molincharts 1861)

Lustspel i 3 akter Alfred Delacour & Marc-Michel

Öfversatt af Harald Apelbom

Djurgårdsteatern 12 juli 1864

POSTEN FRÅN LYON (Le Courrier de Lyon 1850)

Skådespel i 8 tablåer af Eugène Moreau & Paul Siraudin

& Alfred Delacour

Öfversatt af ?

Svenska Teatern 23 maj – 23 sept 1889

POSTRÅNET (Le Courrier de Lyon 1850)

Skådespel i 8 tablåer af Eugène Moreau & Paul Siraudin

& Alfred Delacour

Öfversatt af ?

Östermalmsteatern 2 okt 1907

PRINS METHUSALEM (Prinz Methusalem 1877)

Komisk operett i 3 akter af Karl Treumann

Efter Victor Wilder & Alfred Delacour

Musik af Johann Strauss

Öfversatt af Carl Gustaf Michal

Mindre Teatern 3 dec 1879 – 22 mars 1882

RESAN TILL CHINA (Le Voyage en Chine 1865)

Operett i 3 akter af Eugène Labiche & Alfred Delacour

Musik af François Bazin

Öfversatt af Ernst Wallmark

Södra teatern 14 nov 1866 – 4 maj 1883

Djurgårdsteatern 1 juli – 26 aug 1867

Vasateatern 13 dec 1888 – 6 jan 1889

Öfversatt af E. Paulsson

Djurgårdsteatern 13 – 22 juni 1874

Översättning av Hinke Bergegren

Folkets teater 10 jan 1920

SKÅPET (Les Maris me font toujours rire 1854)

Mindre Teatern 18 – 30 mars 1882

Komedi i 2 akter af Adolphe Jaime fils & Alfred Delacour

Öfversatt af Carl Gustaf Michal

Mindre Teatern 18 – 30 mars 1882

SOM UNGKARL OCH ÄKTA MAN

(Les Maris me font toujours rire 1854)

Komedi i 2 akter af Adolphe Jaime fils & Alfred Delacour

Öfversatt af Carl Gustaf Michal

Ladugårdslandsteatern 27 febr – 25 nov 1867

SPARBÖSSAN (La Cagnotte 1864)

Komedi i 5 akter af Eugène Labiche & Alfred Delacour

Öfversatt af ?

Södra Teatern 9 okt 1864 – 8 jan 1865

TRE FÖRÄLSKADE POLISKONSTAPLAR

(Trois amours de pompiers 1852)

Lustspel med sång i 1 akt af Eugène Moreau & Paul Siraudin & Alfred Delacour

Bearbetad af Johan Jolin

Alhambrateatern 12 aug 1871 – 28 dec 1902

Ladugårdslandsteatern 21 mars – 14 april 1873

Djurgårdsteatern 2 juli 1875 – 14 juli 1885

Folkteatern 21 mars o 11 april 1897

Folkets Hus Teatern 1 jan – 10 maj 1908

UTSTÄLLNINGSRESAN (La Cagnotte 1864)

Efter en idé af Delacour & Eugène Labiche

Fars med sång i 4 akter af Ernst Högman

Öfversatt af ?

Södra Teatern 24 – 31 aug 1897

DELANEY, Shelagh

1938–2011

England

DOFT AV HONUNG (A Taste Of Honey 1958)

Socialt drama av Shelagh Delaney

Översättning av Marianne Höök

Alléteatern 23 okt 1959 Dramaten

Sänd i radio 5 febr 1967 / 9 febr 1967

Stockholms stadsteater 21 mars 1981 Unga Klara

Översättning av Gudrun Kjellberg

Sänd i TV-teatern 22 okt 1984 TV1

DELAPORTE, Michel
1806–1872
Frankrike

HERR OCH FRU DENIS (Monsieur et madame Denis 1862)
Opera comique i 1 akt af M. Laurencin
(pseud för Paul-Aimé Chapelle) & Michel Delaporte
Musik af Jacques Offenbach
Öfversatt af Carl Gustaf Michal
Södra Teatern 23 jan 1875
Nya Teatern å Blasieholmen 17 jan – 4 febr 1887

SNEDSPRÅNG (Les Filles mal gardées 1865)
Komedi i 3 akter af Charles Varin & Michel Delaporte
Öfversatt af Eugène von Stedingk
Kungliga Dramatiska Teatern 6 mars – 27 april 1866

DELAROY, Paul
18??–19??
Frankrike

CHAMBERTINS BRORSDÖTTRAR
(La Troupe de Chambertin 1906)
Lustspel i 3 akter af Paul Delaroy
Öfversatt af Oscar Wijkander
Folkteatern 13 april 1907

DELAVIGNE, Arthur
1831–1899
Frankrike

BLACKSON OCH DOTTER (Blackson père et fille 1877)
Komedi i 4 akter af Arthur Delavigne och Jacques Normand
Öfversatt af Oscar Wijkander
Kungliga Dramatiska Teatern 16 sept 1878

DELAVIGNE, Casimir
1793–1843
Frankrike

LUDVIG XI (Louis XI 1832)
Historiskt skådespel på vers i 5 akter af Casimir Delavigne
Öfversatt af Gustaf Wilhelm Blachet
Operan 2 jan 1868

DELAVIGNE, Edmond
??–??
Frankrike

HERR KALFAKTORN
Lustspel i 3 akter af Charles Bossu & Edmond Delavigne
Öfversatt af ?
Djurgårdsteatern 12 – 30 aug 1895
Vasateatern 30 sept – 13 okt 1895

DELAVIGNE, Germain
1790–1868
Frankrike

DIPLOMATEN (Le Diplomate 1827)
Komedi i 2 akter af Eugène Scribe & Germain Delavigne
Öfversatt af Lars August Malmgren
Kungliga Dramatiska Teatern 29 okt 1863

DEN STUMMA FRÅN PORTICI (La Muette de Portici 1828)
Opera i 5 akter av Eugène Scribe & Germain Delavigne
Musik af Daniel Auber
Öfversatt af Bernhard Crusell
Operan 8 dec 1866

MURAREN (Le Maçon 1825)
Komisk opera i 3 akter af Eugène Scribe & Germain Delavigne
Musik af Daniel Auber
Öfversatt af Carl Magnus Crælius
Operan 20 jan 1865

ROBERT AF NORMANDIE (Robert le diable 1831)
Opera I 5 akter af Eugène Scribe & Germain Delavigne
Musik af Giacomo Meyerbeer
Öfversatt af Bernhard Crusell
Operan 5 juni 1864

SÖMNGÅNGERSKAN (La Somnambule 1827)
Komedi i 2 akter af Eugène Scribe & Germain Delavigne
Öfversatt af Lars Hjortsberg
Ladugårdslandsteatern 19 mars 1864

DELBÈS, Armand
18??–18??
Frankrike

GIFTERMÅLSBYRÅN (Deux drôles de corps 1855)
Komedi i 1 akt af Marquet & Armand Delbès
Öfversatt af August Säfström
Sommarteatern å Mosebacke 12 juni 1868

DELIGNY, Eugène
1816–1881
Frankrike

EN LITEN SATUNGE (Une fille terrible 1846)
Vaudeville i 1 akt af Eugène Deligny
Öfversatt af Ludvig Josephson
Humlegårdsteatern 7 juli 1864
Södra Teatern 27 april 1879
Teatern i Manegen å Djurgården 11 maj 1879
Sveateatern 28 juni 1911

DELL, Floyd
1887–1969
USA

EN LITEN OLYCKA (Little Accident 1928)
Komedi i 3 akter av Floyd Dell & Thomas Mitchell
Översättning av Ellen Lundberg-Nyblom
Oscarsteatern 22 mars 1930

VILLA TILL SALU (Sweet-and-Twenty 1918)
Lustspel i 1 akt av Floyd Dell
Översättning av Carl-Åke Wadsten
Sänd i radio 8 mars 1934

DELL, Jeffrey
1899–1985
England

FALLET BLONDIE WHITE
(The Strange Case of Blondie White 1947)
Kriminalpjäs för radio av Bernard Merivale & Jeffrey Dell
Översättning av Gösta Rybrant
Sänd i radio 7 sept 1948 / 9 juni 1949

DELMAR, Axel
1867–1929
Tyskland

MARA (Mara 1893)
Opera i 1 akt af Axel Delmar
Musik af Ferdinand Hummel
Öfversatt af Frans Hedberg
Operan f.d. Svenska Teatern 7 mars 1894

DELPIT, Albert
1849–1893
Frankrike

CORALIES SON (Le Fils de Coralié 1880)
Komedi i 4 akter af Albert Delpit
Öfversatt af ?
Nya Teatern å Blasieholmen 8 maj 1880

DEMASY, Paul
1884–1974
Belgien

JUNGFRUN FRÅN SEBASTOPOL (La Cavallière Elsa 1925)
Pjäs av Paul Demasy
Översättning av Olof Molander
Sänd i radio 29 jan 1928

DENYS, Claude
??–
Frankrike

LEJON PÅ SOMMARLOV (Les Vacances de Brutus 1957)
Radiokomedi av Claude Denys & Pierre Nivollet
Översättning av Signe & Claes Hoogland
Sänd i radio 27 juni 1958 Göteborg

DEPRÉ, Ernest

DE SMÅ VESTALERNA (Les Petites Vestales 1900)

1854–1932
Frankrike

Operett i 3 akter av Ernest Depré & Arthur Bernède
Musik af Fréderic Le Rey & Justin Clarice
Öfversatt af Ernst Wallmark
Vasateatern 17 april 1902

FRU BONIFACE (Madame Boniface 1883)
Komisk operett i 3 akter af Ernest Depré & Clairville
Musik af Paul Lacôme
Öfversatt af
Nya Teatern å Blasieholmen 28 jan 1884

FRU POTIPHAR (Madame Putiphar 1897)
Operett i 3 akter af Ernest Depré & Léon Xanrof
Musik af Edmond Diet
Öfversatt af Ernst Wallmark
Vasateatern 8 maj 1899

DERLEY, Joseph
18??–1864
Frankrike

EN KOPP THE (Une tasse de thé 1860)
Komedi i 1 akt af Charles Nuitter & Joseph Derley
Öfversatt af Claes Lundin
Kungliga Dramatiska Teatern 22 maj 1864 - 1 april 1891
Södra Teatern 26 april 1886
Vasateatern 24 april 1887
Operan 21 sept 1889

DÉSARBRES, Nérée
1822–1872
Frankrike

KUNG MIDAS (Les Oreilles de Midas 1866)
Komisk operett i 1 akt af Nérée Désarbes & Charles Nuitter
Musik af Frédéric Barbier
Öfversatt af Ernst Wallmark

Södra Teatern 30 nov 1871

DESCAVES, Lucien
1861–1949
Frankrike

FLYTTFÅGLAR (Oiseaux de passage 1904)
Pjes i 4 akter af Maurice Donnay & Lucien Descaves
Öfversatt af Erik Thyselius
Svenska teatern 2 mars 1906

DESCHAMPS, Émile
1791–1871
Frankrike

HUGENOTTERNA (Les Huguenots 1836)
Opera i 5 akter af Eugene Scribe & Émile Deschamps
Musik af Giacomo Meyerbeer
Öfversatt af Per Westerstrand
Operan 9 dec 1864

DESLANDES, Raymond
1825–1890
Frankrike

ANTOINETTE RIGAUD (Antoinette Rigaud 1885)
Komedi i 3 akter af Raymond Deslandes
Öfversatt af Algot Sandberg
Nya Teatern å Blasieholmen 13 mars 1886

AURORES TRÄSKOR (Les Sabots d'Aurore 1866)
Komedi i 1 akt af Raymond Deslandes och Willliam Busnach
Öfversatt af Ernst Wallmark
Mindre Teatern 21 sept 1868
Södra Teatern 23 jan 1872

CIGARRFODRALET (Le Porte–cigares 1871)
Komedi i 1 akt af Raymond Deslandes
Öfversatt af Oscar Wijkander
Kungliga Dramatiska Teatern 2 jan 1872

EN STUND HOS DIDEROT (Une journée de Diderot 1868)

Komedi i 1 akt af Michel Carré & Raymond Deslandes

Öfversatt af Rickard Gustafsson

Mindre teatern 14 dec 1868

Södra Teatern 14 okt 1871

Nya teatern å Blasieholmen 7 dec 1878

Öfversatt af Carl Gustaf Michal

Mindre Teatern 13 april 1873

HERRSKAP OCH TJENSTEFOLK (Les Domestiques 1861)

Lustspel med sång i 3 akter af Eugène Grangé & Raymond Deslandes

Bearbetning af Ludvig Josephson

Djurgårdsteatern 24 juni 1864

Teatern i Consertsalongen å Djurgården 13 – 23 aug 1866

Södra Teatern 12 jan 1875 – 2 maj 1909

Mindre Teatern 1 jan – 27 febr 1877

Nya Teatern å Blasieholmen 1 febr – 21 okt 1888

Folkteatern 20 mars – 15 april 1894

Alhambrateatern 29 febr – 28 mars 1904

LILLA SVÄRMOR (Belle-maman 1889)

Komedi i 2 akter af Victorien Sardou & Raymond Deslandes

Öfversatt af Ernst Lundquist

Kungliga Dramatiska Teatern 30 sept 1889 – 13 sept 1900

VÅRT TJENSTEFOLK (Les Domestiques 1861)

Lustspel med sång i 3 akter af Eugène Grangé & Raymond Deslandes

Bearbetning af Ludvig Josephson

Mindre Teatern 24 sept 1868

DESNOYER, Charles
1806-1858
Frankrike

TRE VÅNINGAR eller ADEL, BORGARE OCH PACK
(Les Trois étages ou Peuple, noblesse et bourgeoisie 1849)
Skådespel i 3 akter af Charles Desnoyer
Öfversatt af ?
Nya Teatern å Söder (Glasbruksgatan) 30 jan 1870

DESSÍ, Guiseppe
1909–1977
Italien

VID YTTERSTA GRÄNSEN (L'uomo al punto 1961)
Radiopjäs av Giuseppe Dessi
Översättning av Eva Dahlbeck
Sänd i radio 9 jan 1966 Malmö / 13 jan 1966 P2

DESVALLIÈRES, Maurice
1857–1926
Frankrike

JAG ÄR CHAMPIGNOL (Champignol malgré lui 1892)
Fars i 3 akter af Georges Feydeau & Maurice Desvallières
Öfversatt af ?
Djurgårdsteatern 17 sept 1894

KYSKA SUSANNA (Die keusche Susanne 1910)
Operett i 3 akter af Georg Okonkowski & Alfred Schönfeld
Efter "Le Fils à papa" 1906 av Antony Mars & Maurice Desvallières
Musiken af Jean Gilbert
Öfversatt af Nalle (Björn) Halldén
Oscarsteatern 15 sept 1911 / 16 dec 1913 / 30 aug 1919 /
28 nov 1921 /
Folkets Hus Teatern 9 nov 1929

KYSKE CASIMIR (Maître Nitouche 1903)
Fars i 3 akter af Maurice Desvallierès & Antony Mars

Öfversatt af ?

Södra Teatern 26 okt 1907

KÄRLEK OCH EXERCIS (Champignol malgré lui 1892)

Fars i 3 akter af Georges Feydeau & Maurice Desvallière

Öfversatt af ?

Djurgårdsteatern 17 – 26 juni 1896

LÅNA MIG HUSTRU DIN! (Prête-moi ta femme! 1883)

Fars i 2 akter af Maurice Desvallières

Öfversatt af K.B. (Karl Benzon)

Folkteatern 11 mars 1895

SERAPHINES KNEP (Le Truc de Séraphin 1896)

Lustspel i 3 akter af Maurice Desvallières & Antony Mars

Öfversatt af ?

Djurgårdsteatern 19 juli – 7 aug 1899

SPÖKHOTELLET (L'Hôtel de Libre-Echange 1894)

Lustspel i 3 akter av Georges Feydeau & Maurice Desvallières

Översättning av Axel Bosin

Djurgårdsteatern 22 juli 1896 – 18 juni 1911

Vasateatern 7 maj 1897 – 31 jan 1912

Oscarteatern 28 april – 25 maj 1911

Vasateatern 20 jan 1922

Efter den engelska versionen ”Hotel Paradiso” av Peter Glenville

Översättning av Stig Ahlgren

Sänd i TV-teatern 18 april 1960 / 25 aug 1961

Intiman 29 jan 1972

DESVERGERS TRE FÖR EN (Le Oui fatal ou Le Celibataire sans le savoir 1836)

1810–1867

Vaudeville i 1 akt av Varin & Desvergers

Frankrike

Bearbetad af Johann Georg Kettel (Drei Frauen und keine 1837)

Eg. Armand Chapeau

Därifrån bearbetad af Erik Bøgh (Tre for een 1850)

och öfversatt af Frans Hedberg

Södra Teatern 1 juni 1864 – 20 nov 1881

Teatern i Berns salonger 18 april 1866 – 25 nov 1867

TRE HUSTRURS MAN OCH DOCK UNGKARL

(Le Oui fatal ou Le Celibataire sans le savoir 1836)

Vaudeville i 1 akt av Varin & Desvergers

Öfversatt från Kettels bearbetning (Drei Frauen und keine 1837)

af Wilhelm Svensson

Nya Teatern å Söder (Glasbruksgatan) 9 okt – 26 dec 1870

DEUTSCHINGER, Franz

1834–1908

Österrike

MISS DOMINO (Miss Domino 1897)

Fars i 3 akter af Wilhelm Jacoby & Franz Deutschinger

Öfversatt af Oscar Wijkander

Södra Teatern 2 dec 1897

DEVAL, Jacques

1890–1972

Frankrike

ANGELÄGET ÄRENDE (Errand for Bernice 1940)

Krigskomedi i 3 akter av Jacques Deval

Översättning av Eva Tisell

Nya Teatern 7 febr 1945

DIN UNGDOMS HUSTRU (La Femme de ta jeunesse 1947)

Salongskomedi av Jacques Deval

Översättning av Greta Salenius

Kungliga Dramatiska Teatern 29 okt 1948

EN SVAG KVINNA (Une faible femme 1920)

Komedi i 3 akter av Jacques Deval

Översättning av Paul Hallström

Djurgårdsteatern 13 juli 1920

ETIENNE (Étienne 1930)

Komedi i 3 akter av Jacques Deval

Översättning av Gunnar Klintberg

Konserthuset 3 okt 1931 Lilla salen

Översättning av Lars Löfgren

Sänd i TV-teatern 31 dec 1967

FRÖKEN (Mademoiselle 1932)

Komedi i 3 akter Jacques Deval

Översättning av Edvard Alkman

Kungliga Dramatiska Teatern 14 maj 1932

I KVÄLL I SAMARKAND (Ce soir a Samarcande 1950)

Ödeskomedi i 3 akter av Jacques Deval

Översättning av ?

Vasateatern 30 dec 1952

MIN FRU FRÅN PARIS (La Soubrette 1938)

Komedi i 3 akter av Jacques Duval

Översättning av E. Lundberg

Oscarsteatern 4 jan 1939

Översättning av Rudolf Wendbladh

Sänd i radio 4 okt 1942

TOVARITCH (Tovaritch 1933)

Komedi i 4 akter av Jacques Deval

Översättning av Carlo Keil-Möller

Komediteatern 10 nov 1934

Folkan 5 febr 1958

DEWEY, Ken

1934–1972

USA

ROLLER ONE (Roller One 1970?)

En fantastisk maskin

Radiopjäs av Ken Dewey

Översättning av Staffan Olzon

Sänd i radio 8 sept 1973

DEVORE, Gaston

1859–1949

Frankrike

FAMILJEBAND (La Conscience de l'enfant 1899)

Komedi i 4 akter af Gaston Devore

Öfversatt af Ernst Lundquist

Kungliga Dramatiska Teatern 7 jan 1901

DEVRIENT, Eduard

1801–1877

Tyskland

EN SKÖRDEFEST (Die Kirmes 1832)

Komisk opera i 1 akt af Eduard Devrient

Musik af Wilhelm Taubert

Öfversatt af Ernst Wallmark

Nya teatern å Blasieholmen 10 maj 1875

HANS HEILING (Hans Heiling 1833)

Romatisk opera i 3 akter med förspel av Eduard Devrient

Musik af Heinrich Marschner

Öfversatt af C.W.A. Strandberg

Operan 11 okt 1865

DIAS GOMES, Alfredo

1922–1999

Brasilien

HJÄLTENS VAGGA (O Berço do Herói 1963)

Pjäs av Alfredo Dias Gomes

Översättning av Arne Lundgren

Sänd i radio 12 febr 1978

DÍAZ, Jorge

1930–2007

Chile

ITT:S HEMLIGA DOKUMENT

(MEAR contra el viento: Los Documentos secretos)

TV-pjäs av Jorge Díaz & Francisco J. Uriz

Översättning av Bo Andersson & Marina Torres

Sänd i TV-teatern 21 nov 1973 TV2

MIN SÅNG ÄR FRI (Toda esta larga noche 1973)

Pjäs av Jorge Díaz

Översättning av Lars Bjurman & Francisco Uriz

Sänd i radio 28 juli 1985 Norrköping

MIN VÄN MANOLO (Mi amigo Manolo 1975)

Radiopjäs av Jorge Díaz

Översättning av Margareta Lundgren

Sänd i radio 21 jan 1978

PLATSEN DÄR DÄGGDJUREN DÖR

(El lugar donde mueren los mamiferos 1963)

Pjäs av Jorge Díaz

Översättning av Jan Sjögren

Sänd i radio 18 jan 1969 / 23 jan 1969

Sänd i TV-teatern 31 maj 1972 TV2

SOPTIPPEN (Topografia de un desnudo 1967)

Pjäs av Jorge Díaz

Översättning av Birgit & Mårten Edlund

Sänd i radio 12 mars 1978

DICKENS, Charles
1812–1870
England

BRÅDDJUPET (No Thoroughfare 1867 / L'Abîme 1868)

Skådespel i 5 akter afdelad i 11 tablåer

af Charles Dickens & Wilkie Collins

Öfversatt från franskan af ?

Nya Teatern å Blasieholmen 31 mars 1887

DAVID COPPERFIELD (David Copperfield 1913)

Folkskådespel av Max Maurey efter Charles Dickens roman (1850)

Översättning av Johan Grönstedt

Södra Teatern 8 sept 1912

Komediteatern 8 dec 1933 Skolteater

Kungliga Dramatiska Teatern 26 maj 1941 / 7 dec 1948

Chinateatern 24 nov 1953

EN JULSÅNG PÅ PROSA (A Christmas Carol 1843)

Berättelse av Charles Dickens

Dramatisering av Bendix Ebbell

Översättning av Nils Bohman

Sänd i radio 25 dec 1937 Göteborg

LILLA DORRIT (Klein Dorrit 1905)

Lustspel i 3 akter av Franz von Schönthan

efter Charles Dickens roman ”Little Dorrit” 1857

Översättning av Axel Wijkander

Svenska Teatern 18 april 1925

LYSANDE UTSIKTER (Great Expectations 1961)

Radiodramatisering av H. Oldfield Box

efter Charles Dickens roman (1861)

Svensk version av Nils Olof Franzén

Del 1–18: Sänd i radio 28 juni–25 aug 1967

MISTER PICKWICK (Hr Pickwick 1889)

Folklustspel i 4 akter af P. Fristrup

efter Charles Dickens roman ”The Pickwick Papers” 1836–1837

Öfversatt af Frans Hedberg

Svenska Teatern 2 sept 1889

NICHOLAS NICKLEBY

(The Life and Adventures of Nicholas Nickleby 1980)

Roman av Charles Dickens (1839)

Dramatisering av David Edgar

Översättning av Klas Östergren

Stockholms stadsteater 12 dec 1999

OLIVER TWIST (Oliver Twist 1905)

Folkskådespel i 3 akter av J. Comyns Carr

efter Dickens roman ”Oliver Twist” 1837

Översättning av Justus Hagman

Östermalmsteatern 13 okt 1906

Svenska Teatern 8 okt 1921

OLIVER TWIST (Oliver Twist 1952)

Dramatisering i 12 delar av Giles Cooper

efter Charles Dickens roman ”Oliver Twist” 1837

Översättning av Margareta Ångström

Del 1–14: Sänd i radio 18 nov 1962–3 febr 1963

PICKWICK-KLUBBEN (The Pickwick Club 1930)

Lustspel av František Langer

efter Charles Dickens roman ”The Pickwick Papers” 1836–1837

Översättning av Olof Molander

Kungliga Dramatiska Teatern 29 dec 1931

SYRSAN VID HÄRDEN (Das Heimchen am Herd 1896)

Opera i 3 akter af Alfred Maria Willner

efter Charles Dickens novell “The Cricket on the Hearth” 1845

Musik af Karl Goldmark

Öfversatt af Ernst Högman

Operan f.d. Svenska Teatern 10 nov 1897

DIDEROT, Denis

1713–1784

Frankrike

JAKOBS KÄRLEKSAFFÄRER (Les Amours de Jacques 1958)

Radiopjäs av Claude Régy

på motiv ur Denis Diderots ”Jacques le Fataliste et son maître” (1796)

Svensk version av Gunnar Wersén

Sänd i radio 21 juli 1960

	RAMEAUS BRORSON (Le Neveu de Rameau 1763)
	Dialog av Denis Diderot
	Översättning av Hugo Kamras
	Sänd i radio 20 april 1973
DIENSTBIER, Jiří	INTAGNINGEN (Příjem 1984)
1937–2011	Pjäs av Jiří Dienstbier
Tjeckien	Översättning av Vibeke Wennerberg & Miloslava Slavicková
	Sänd i radio 25 nov 1990 Malmö
DIETRICHSTEIN, Leo	DAMERNAS EGEN (The Great Lover 1915)
1865–1928	Komedi i 3 akter av Leo Dietrichstein
USA	Översättning av ?
	Svenska Teatern 31 mars 1922
DILLON, Thomas Patrick	DOKTORN FRÅN DUNMORE (The Doctor from Dunmore 1941)
1895–1962	Ett irländskt folklustspel av Thomas Dillon & Nolan Leary
Irland	Översättning av Åke Falck
	Sänd i radio 14 okt 1950
DINAUX	se Jacques Félix BEUDIN
DING SHUANG	ÖKENRÄVEN (The Desert Wolf 1996)
19??–	Pjäs av Ding Shuang
Kina	efter en berättelse av Guo Xuebo
	Översättning av Göran Sommardal
	Sänd i radio 19 sept 1999
DINGELSTEDT, Franz von	EN VINTERSAGA (The Winter's Tale 1594–1611)

1814–1881
Tyskland

Skådespel i 4 akter af William Shakespeare

Efter Franz von Dingelstedts tyska bearbetning (1859)

och med begagnande af C.A. Hagbergs öfversättning af Frans Hedberg

Operan 7 dec 1871

Vasateatern 29 sept 1896 / Svenska Teatern 17 jan 1908 – 25 febr 1911

DINNER, William
1906–1997
England

MYSTERIET AMBERWOOD (The Late Edwina Black 1949)

Kriminalpjäs av William Dinner & William Morum

Översättning av Bengt Hernlund

Sänd i radio 8 aug 1951

DIRCKINCK-HOLMFELD, Gregers
1932–
Danmark

FEM DAGAR I FEBRUARI (Fem dage i februar 1982)

Radiopjäs av Gregers Dirckinck-Holmfeld

Översättning av Nils A. Bengtsson

Sänd i radio 10 april 1983

DOBRIČANIN, Dragutin
1922–1988
Jugoslavien/Serbien

TRE NÄKTERGALAR 17 (Zajednički stan 1960)

Socialt lustspel av Dragutin Dobričanin

Översättning av Greta Hjelm

Stockholms stadsteater 7 maj 1963

DÓCZI, Lajos
1845–1918
Ungern

EN KYSS (Ein Kuss 1874 Csók)

Komedi på vers i 4 akter af Lajos Dóczi

Öfversatt af Harald Molander

Nya Teatern å Blasieholmen 7 mars 1883

DODD, Lee Wilson
1879–1933

DICK ELLER DANNY? (Pals First 1917)

Komedi i 3 akter av Lee Wilson Dodd

USA	Översättning av Otto Arnold
	Blancheteatern 21 sept 1922
DOLLEY, Georges	BUKETTEN (La Fleur d'oranger 1924)
1882–1958	Lustspel i 3 akter av André Birabeau & Georges Dolley
Frankrike	Översättning av ?
	Komediteatern 5 febr 1927
	8 DAGAR I NIZZA (Côte d'Azur 1931)
	Lustspel i 3 akter av André Birabeau & Georges Dolley
	Översättning av Arthur Möller
	Komediteatern 25 jan 1936
DONLEAVY, James Patrick	DET VAR EN GÅNG I NEW YORK
1926–2017	(Fairy Tales of New York 1960)
USA	Satir av J.P. Donleavy
	Översättning av Tommy Eisler
	Marsyasteatern 30 sept 1964
	SAGOR FRÅN NEW YORK (Fairy Tales of New York 1960)
	Pjäs av James Patrick Donleavy
	Översättning av Lennart Lagerwall
	Sänd i TV-teatern 5 juli 1965
DONISTHORPE, G. Sheila	GETINGBOET (Children to Bless You! 1936)
1898–1946	Lustspel i 3 akter av G. Sheila Donisthorpe
England	Översättning av E.W. Olson
	Blancheteatern 14 okt 1936

DONNAY, Maurice
1859–1945
Frankrike

FLYTTFÅGLAR (Oiseaux de passage 1904)
Pjes i 4 akter af Maurice Donnay & Lucien Descaves
Öfversatt af Erik Thyselius
Svenska teatern 2 mars 1906

MED STORM (L'Escalade 1905)
Komedi i 4 akter af Maurice Donnay
Öfversatt af Ernst Lundquist
Kungliga Dramatiska Teatern 16 jan 1906

TELEMAKS FRIARFÄRD (Le Mariage de Télémaque 1910)
Komedi i 5 akter och 6 tablåer af Jules Lemaître & Maurice Donnay
Musik af Claude Terrasse
Öfversatt af Sven Nyblom
Oscarsteatern 8 mars 1911

DOR, Milo
1923–2005
Österrike

DEN GLÖMDA VÄNTSALEN (Der vergessene Bahnhof 1953)
Radiopjäs av Milo Dor
Översättning av Björn Fabricius Hansen
Sänd i radio 15 juni 1956 P2 Norrköping

SALTOMORTAL (Salto Mortale 1961)
Radiopjäs av Milo Dor
Översättning av Gun & Nils A. Bengtsson
Sänd i radio 7 juni 1962 P2 Göteborg / 13 juni 1962

DORFMAN, Ariel
1942–
Chile/USA

DÖDEN OCH FLICKAN
(La Muerta y la Doncella 1990/Death and the Maiden 1991)
Pjäs av Ariel Dorfman

Översättning av Per Erik Wahlund

Kungliga Dramatiska Teatern 29 aug 1992 Lilla scenen

Sänd i radio 7 mars 1999

DORPH, Niels Vinding
1783–1858
Danmark

TADELSKOLAN (School for Scandal 1777)

Komedi i 3 akter af Richard Brinsley Sheridan

Efter N.V. Dorphs danska behandling ”Bagtalelsens skole” 1784

Öfversatt af Louise Stjernström

Nya Teatern å Blasieholmen 3 maj 1875 – 12 maj 1876

VALEUR & COMPANI (Moiroud et Companie 1836)

Komedi i 1 akt af Jean François Bayard

& Devorme (pseud för Jules de Wailly)

Efter N.V. Dorphs danska bearbetning (1837)

Öfversatt af Fredrik Niklas Berg

Ladugårdslandsteatern 2 okt 1869 3 jan 1877

DORST, Tankred
1925–2017
Tyskland

FERNANDO KRAPP HAR SKRIVIT DET HÄR BREVET
TILL MIG

(Fernando Krapp hat mir diesen Brief geschrieben 1992)

Pjäs av Tankred Dorst

Fritt efter en novell av Miguel de Unamuno

”Nada menos que todo un hombre” 1916

Översättning av Monica Ohlsson

Stockholms stadsteater 30 oktober 1992 Lilla scenen

Sänd i radio 16 maj 1993 Malmö

FRIHET FÖR CLEMENS (Freiheit für Clemens 1962)

Absurt kammarspel i 1 akt av Tankred Dorst

Översättning av Johan Wrede

Marsyasteatern 10 mars 1963

ISTID (Eiszeit 1973)

Pjäs av Tankred Dorst

Översättning av Nils A. Bengtsson

Sänd i radio 9 mars 1975

KURVAN (Die Kurve 1960)

Skulddrama i 1 akt av Tankred Dorst

Översättning av Johan Wrede

Marsyasteatern 10 mars 1963

MERLIN, DJÄVULENS SON

(Merlin oder Das wüste Land 1981)

Pjäs av Tankred Dorst

Översättning av Bengt Anderberg

Stockholms stadsteater 23 sept 1995

PÅ CHIMBORAZO (Auf den Chimborazo 1974)

Radiopjäs av Tankred Dorst

Översättning av Madelaine Gustafsson

Sänd i radio 18 april 1976

STORT UPPTRÄDE VID STADSMUREN

(Grosse Schmährede an der Stadsmauer 1962)

Pjäs av Tankred Dorst

Översättning av Ingmar Björkstén

Sänd i radio 9 okt 1966

DORVIGNY, Louis
1742–1812
Frankrike

MAN GÖR SÅ GODT MAN KAN, MEN INTE SOM MAN VILL
(On fait ce qu'on peut et non pas ce qu'on veut 1779)
Proverb i 1 akt af Louis Dorvigny
Öfversatt af Didrik Gabriel Björn
Nya Teatern å Söder (Glasbruksgatan) 1 jan 1870

DOST, Hans-Jörg
1941–
Tyskland

CAMILOPASSIONEN (Passio Camilo 1971)
Stationer i Camilo Torres Restrepos revolutionära utveckling
Radiopjäs av Hans-Jörg Dost
Sänd i radio 29 juni 1974

DOSTOEVSKIJ,
Fedor Michajlovič
1821–1881
Ryssland

BROTT OCH STRAFF (Crime et Châtiment 1933)
Drama i 3 akter av Gaston Baty
efter Fedor Dostoevskijs roman "Prestuplenie i nakazanie" (1866)
Översättning av Edward Alkman
Kungliga Dramatiska Teatern 3 okt 1936

BROTT OCH STRAFF (Prestuplenie i nakazanie 1866)
Dramatisering av Hans-Axel Holm & Jan Håkansson & Lars Bjurman
Efter Fedor Dostoevskijs roman
Översättning av Hans Björkegren (?)
Stockholms stadsteater 13 nov 1982

BRÖDERNA KARAMASOV (Les Frères Karamazov 1911)
Passionsdrama i 5 akter av Jacques Copeau & Jean Croué
efter Fedor Dostoevskij roman (1880)

Översättning av Elsa Thulin

Kungliga Dramatiska Teatern 19 jan 1951

DEN FRÄMMANDE DAMEN (Die fremde Dame 1961)

En historia från det gamla St. Petersburg

av Fedor Dostoevskij ”Čužaja žena” 1860

Dramatisering av Max Gundermann

Översättning av Herbert Grevenius

Sänd i radio 17 febr 1963 / 18 febr 1963

FURST MYSCHKIN (Medusa 1912)

Skådespel i 5 akter av Hjalmar Meidell

efter Fedor Dostoevskijs roman ”Idiot” 1868

Översättning av Gunnar Klintberg

Svenska Teatern 11 febr 1916

FURSTENS ÄVENTYR

Fars i 3 akter av H.E. Allen

Efter en novell av Fedor Dostoevskij ”Djadjuškin son” 1859

Översättning av ?

Kammarteatern 30 okt 1950

FÖRBEREDELSE TILL SJÄLVMORD

En profan gudstjänst

Kapitlet Storinkvisitorn ur Bröderna Karamazov

av Fedor Dostoevskij ”Brat’ja Karamazovy” (1880)

Översättning av Ellen Rydelius

Textbearbetning av Etienne Glaser

Stockholms stadsteater 26 febr 1994 Unga Klara

IDIOTEN (????)

Drama i 2 akter av H.E. Allen

Dramatisering efter en roman av Fedor Dostoevskij ”Idiot” 1869

Översättning av ?

Kammarteatern 23 okt 1951

KROKODILEN (Iwan Matwejewitsch und das Krokodil 1959)

Radiopjäs av Otto Schnabbe

efter en sällsam historia av Fedor Dostoevskij ”Krokodil” (1865)

Översättning av Gunnar Wersén

Sänd i radio 14 aug 1960 / 31 mars 1973

KROKODILEN (Krokodil 1863)

Historia av Fedor Dostoevskij

Översättning av Alfred Jensen

Bearbetad av Allan Edwall

Teater Brunnsgatan Fyra 25 febr 1994

DEN MILDA (Krotkaja 1876)

Novell av Fedor Dostoevskij

Översättning av Walborg Hedberg

Dramatisering av Allan Edwall

Teater Brunnsgatan Fyra 4 sept 1992

ONDA ANDAR (Les Posédés 1959/Biesy 1971)

Bearbetning för scenen av Albert Camus & Andrzej Wajda

Efter en roman av Fedor Dostoevskij ”Besy” 1871–1872)

Översättning av Kazimiera Ingdahl & Lars Erik Blomqvist

Kungliga Dramatiska Teatern 12 nov 1977 Målarsalen

RASKOLNIKOV (Crime et Châtiment 1933)

Pjäs av Gaston Baty

efter Fedor Dostoevskijs roman ”Prestuplenie i nakazanie” 1866

Översättning av Edward Alkman

Sänd i radio 4 mars 1934

STORINKVISITORN (Brat’ja Karamazovy 1880)

Text ur ”Bröderna Karamasov” av Fedor Dostoevskij

Översättning av Ellen Rydelius

Dramatisering av Etienne Glaser

Sänd i radio 28 maj 1995

VITA NÄTTER (Helle Nächte 1947)

Radiopjäs av Ernst Schnabel

efter Fedor Dostoevskij berättelse ”Belye noči” 1848

Översättning av Carl Cramér

Sänd i radio 19 juni 1949 / 15 juni 1950 / 21 nov 1954 /
28 juni 1963 P2 Göteborg / 3 juli 1963

VITA NÄTTER (Belye noči 1848)

Berättelse av Fedor Dostoevskij

Översättning av ?

Dramatisering av Peter Wahlqvist

Stockholms stadsteater 12 nov 1993

DEN ÄLSKADES RUM

Pjäs av Stefan Johansson

Efter Fedor Dostoevskijs roman ”Idiot” 1869

Fritt efter sista kapitlet i ”Idioten”

Teater 9 15 mars 1984

2x2=5 (Zapiski iz podpol’ja 1868)

Efter ”Anteckningar från ett källarhål” av Fedor Dostoevskij

Översättning av Ulla Roseen

Bearbetad av Thomas Widman

Orionteatern 22 nov 1992

DOUCET, Camille
1812–1895
Frankrike

DEN FÖRBJUDNA FRUKTEN (Le Fruit défendu 1857)

Komedi i 3 akter af Camille Daucet

Öfversatt af Daniel Hvasser

Kungliga Dramatiska Teatern 24 febr 1868

DOUGALL, Ian
19??–
England

DET VAR EN GÅNG EN HÖGERREVOLUTIONÄR

(Concrete 1976)

Radiopjäs av Ian Dougall

Översättning av Olov Jonason

Sänd i radio 12 okt 1980

DOUGLAS, Felicity
1910–1992
England

DET ÄR ALDRIG FÖR SENT (It Is Never Too Late 1952)

Familjekomedi i 3 akter av Felicity Douglas

Översättning av Lill-Inger Eriksson

Intima Teatern 2 mars 1961

DOUGLAS-HOME, William
1912–1992
England

VAD VET MAMMA OM KÄRLEK

(The Reluctant Debutante 1955)

Societetskomedi i 2 akter av William Douglas-Home

Översättning av Per Gerhard

Vasateatern 22 okt 1955

DOYLE, Arthur Conan

1859–1930

England

DE RÖDHÅRIGAS FÖRBUND (The Red-Headed League 1891)

Radiobearbetning av Berco (Berndt Carlberg)

efter Arthur Conan Doyles novell

Översättning av ?

Sänd i radio 16 dec 1940

DE RÖDHÅRIGAS FÖRENING (The Red-Headed Legue 1891)

Novell av Sir Arthur Conan Doyle

Översättning av Nils Holmberg

Dramatisering av Ittla Frodi

Sänd i radio 10 mars 1974 P3

DEN BLÅ KARBUNKELN

(The Adventure of the Blue Carbuncle 1892)

Radiobearbetning av Berco (Berndt Carlberg)

efter Arthur Conan Doyles novell

Översättning av ?

Sänd i radio 27 sept 1940

DEN BLÅ KARBUNKELN

(The Adventure of the Blue Carbuncle 1892)

Novell av Sir Arthur Conan Doyle

Översättning av Nils Holmberg

Dramatisering av Ittla Frodi

Sänd i radio 24 febr 1974 P3

DEN FÖRSVUNNA BRUDEN (The Noble Bachelor 1892)

Radiobearbetning av Berco (Berndt Carlberg)

efter Arthur Conan Doyles novell

Översättning av Ragnar Malmberg

Sänd i radio 13 nov 1940

DET FÖRSVUNNA TESTAMENTET (Sherlock Holmes 1906)

Detektivkomedi i 4 akter ur Sherlock Holmes lif

Fritt efter Arthur Conan Doyle & Ferdinand Bonn

Öfversatt af Selfrid Kinmanson

Östermalmsteatern 26 dec 1906

DET FÖRSVUNNA TESTAMENTET (Spindelmysteriet)

Detektivkomedi i 4 akter av Jack Gordon

Efter Arthur Conan Doyle

Översättning av ?

Mindre Teatern 1 sept 1921

EN SKANDAL I BÖHMEN (A Scandal i Bohemia 1891)

Radiobearbetning av Berco (Berndt Carlberg)

efter Arthur Conan Doyles novell

Översättning av ?

Sänd i radio 18 okt 1940

FLOTTFÖRDRAGET (The Adventure of the Naval Treaty 1893)

Novell av Sir Arthur Conan Doyle

Översättning av Nils Holmberg

Dramatisering av Eva Paske

Sänd i radio 3 mars 1974 P3

MAZARINSTENEN (The Adventure of the Mazarin Stone 1921)

Novell av Sir Arthur Conan Doyle

Översättning av Nils Holmberg

Dramatisering av Eva Paske

Sänd i radio 17 febr 1974 P3

SHERLOCK HOLMES

Folkskådespel i 5 akter af Arthur Conan Doyle & William Gillette

Öfversatt af ?

Teatern i Folkets Hus 5 april – 19 maj 1902

Folkteatern 21 – 27 april 1902

Detektivpjäs i 4 akter av Jack Gordon (amerikan)?

Öfversatt af ?

Östermalmsteatern 15 – 31 mars 1913

SHERLOCK HOLMES (Sherlock Holmes 1901)

Folkskådespel i 5 akter af Walter Christmas

fritt efter Arthur Conan Doyle & William Gillette

Öfversatt af Frans Hedberg

Svenska Teatern 24 april – 29 maj 1902

SHERLOCK HOLMES: Abbey Grange

(The Adventure of the Abbey Grange 1904)

Novell av Arthur Conan Doyle

Översättning av ?

Radiodramatisering av Leo Cullberg

Sänd i radio 24 okt 1987 Göteborg

SHERLOCK HOLMES: Charles Augustus Milverton

(The Adventure of Charles Augustus Milverton 1904)

Novell av Arthur Conan Doyle

Översättning av ?

Radiodramatisering av Leo Cullberg

Sänd i radio 31 okt 1987 Göteborg

SHERLOCK HOLMES: Djävulens fot

(The Adventure of the Devil's Foot 1910)

Novell av Arthur Conan Doyle

Översättning av ?

Radiodramatisering av Leo Cullberg

Sänd i radio 7 nov 1987 Göteborg

SHERLOCK HOLMES: Det försvunna testamentet

Detektivpjäs i 4 akter av Jack Gordon

Fritt efter Arthur Conan Doyle

Översättning av ?

Östermalmsteatern 15 mars 1913

Södra Teatern 28 jan 1928

SHERLOCK HOLMES: Det spräckliga bandet

(The Adventure of the Speckled Band 1892)

Novell av Arthur Conan Doyle

Översättning av ?

Radiodramatisering av Leo Cullberg

Sänd i radio 17 okt 1987 Göteborg

DRACHMANN, Holger DANSEN PÅ KOLDINGHUS (Dansen paa Koldinghus 1895)

1846–1908

Danmark

Skådespel på vers i 2 akter af Holger Drachmann

Musik af C. Kierulf

Öfversatt af Per Staaff

Kungliga Dramatiska Teatern 14 maj 1900

DET VAR EN GÅNG (Det var engang 1885)

Sagokomedi i prolog och 5 akter av Holger Drachmann

Översättning av Ernst Lundquist

Operan 27 jan 1887

Kungliga Dramatiska Teatern 23 mars 1917

Kungliga Dramatiska Teatern 17 april 1944

Sänd i radio 1 jan 1932 / 6 jan 1945

GURRE (Gurre 1901)

Drama i 5 handlingar af Holger Drachmann

Öfversatt af Daniel Fallström

Svenska Teatern 22 okt 1906

RENÄSSANS (Renæssance 1901)

Skådespel i 3 akter af Holger Drachmann

Öfversatt af Daniel Fallström

Intima Teatern 23 sept 1911

STRANDBYBOR (Strandbyfolk 1883)

Skådespel i 4 handlingar af Holger Drachmann

Öfversatt af Frans Hedberg

Operan 11 jan 1884

STRANDBYFOLK (Strandbyfolk 1883)

Skådespel i 4 handlingar af Holger Drachmann
Öfversatt af Frans Hedberg
Östermalmsteatern 1 – 20 sept 1908

DRAGÚN, Osvaldo
1929–1999
Argentina

FRÅN CAFÉ COLON (Historias para ser contadas 1956)
Dramatisk episod av Osvaldo Dragún
Översättning av Percy Ahnhem
Marsyasteatern 10 sept 1966

DRAGUTIN, Joël
1948–
Frankrike

NEAPELBUKTEN (La Baie de Naples 1986)
Pjäs av Joël Dragutin
Översättning av Sture Pyk
Sänd i radio 24 febr 1990

DRAKULIĆ, Slavenka
1949–
Kroatien

AKTRISEN SOM FÖRLORADE SITT HEMLAND
(Balkan Express 1992)
Ur ”Balkan Express” av Slavenka Drakulić
Översättning från engelska av Ia Lind
Dramatisering av Christer Brosjö
Sänd i radio 23 maj 1994

FRAGMENT FRÅN ANDRA SIDAN KRIGET
(Balkan Express 1992)
En intervju och ett brev ur ”Balkan Express” av Slavenka Drakulić
Översättning av Ia Lind
Sänd i radio 7 nov 1993

DRÉGELY, Gabriel (Gabor)
1883–1944

FRÖKENS MAN (Der Gatte des Fräuleins/A kisasszony férje 1915)
Lustspel i 3 akter av Gabriel (Gabor) Drégely

Ungern	Översättning av ?
	Svenska Teatern 11 maj 1916
	Djurgårdsteatern 13 juni 1916
	SOM MAN ÄR KLÄDD
	(Der gutsitzende Frack/A Szerencse Fia 1908)
	Lustspel i 4 akter av Gabriel (Gabor) Drégely
	Översättning av Erik Haneson
	Vasateatern 5 april – 31 maj 1913
	Spelad med titeln: KARRIÄR! KARRIÄR!!
	Vasateatern 19 jan 1935
DREISER, Theodore	EN AMERIKANSK TRAGEDI (An American Tragedy 1926)
1871–1945	Pjäs av Patrick Kearney
USA	efter Theodore Dreisers roman (1925)
	Översättning av Sven Wilson
	Sänd i radio 24 febr 1933
DREYER, Max	KÄRLEKSDRÖMMAR (Liebesträume 1898)
1862–1946	Komedi i 1 akt af Max Dreyer
Tyskland	Öfversatt af O. Hamrin
	Kungliga Dramatiska Teatern 25 april 1905
	LIFVETS DAL (Das Tal des Lebens 1903)
	Historiskt lustspel i 4 akter af Max Dreyer
	Öfversatt af Frans Hedberg
	Svenska Teatern 20 okt 1905
	PROFKANDIDATEN (Der Probekandidat 1899)

Skådespel i 4 akter af Max Dreyer

Öfversatt af Karl Hedberg

Svenska Teatern 4 dec 1900 – 18 febr 1901

DREYFUS, Abraham

1847–1926

Frankrike

BYVÄDER (Une rupture 1880)

Komedi i 1 akt af Abraham Dreyfus

Öfversatt från franskan af ?

Kungliga Dramatiska Teatern 7 febr 1888

GREKEN (Le Klephte 1881)

Lustspel i 1 af Abraham Dreyfus

Öfversatt af Amanda Hedberg

Södra teatern 8 dec 1883

I FRIAREÄRENDEN (Un monsieur en habit noir 1872)

Monolog af Abraham Dreyfus

Öfversatt af Nils Personne

Kungliga Dramatiska Teatern 12 jan 1890

OFFRET (La Victime 1880)

Fars i 1 akt af Abraham Dreyfus

Öfversatt af Daniel Fallström

Kungliga Dramatiska Teatern 11 – 19 mars 1889

Sänd i radio 24 febr 1929

PÅ ÖFVERBLIFNA KARTAN

(L'Institution Sainte-Cathérine 1881)

Komedi i 4 akter af Abraham Dreyfus

Öfversatt af ?

Nya Teatern å Blasieholmen 1 – 3 april 1882

TRÄTOFRÖN (Le Klepthe 1881)
Komedi i 1 af Abraham Dreyfus
Öfversatt af ?
Södra Teatern 21 sept 1889 – 11 sept 1890

DRINKWATER, John
1882–1937
England

ABRAHAM LINCOLN (Abraham Lincoln 1918)
Pjäs av John Drinkwater
Översättning av Palle Brunius
Verskrönikan tolkad av Hjalmar Gullberg
Sänd i radio 2 sept 1942

EN FÅGEL I HANDEN (Bird in Hand 1927)
Komedi i 3 akter av John Drinkwater
Översättning av Gunnar Mascoll Silfverstolpe
Sänd i radio 24 jan 1943

MIDSOMMARAFTON (Midsummer Eve 1932)
Radiokomedi på vers av John Drinkwater
Översättning av Nils Bohman
Sänd i radio 24 juni 1934

SALATHIELS HUS (A Man's House 1934)
Pjäs i 3 akter av John Drinkwater
Översättning av Edvard Alkman
Sänd i radio 14 mars 1935 / 17 april 1938 Göteborg /
25 april 1943 Göteborg / 6 april 1947

DROZDOWSKI, Bohdan
1931–2013
Polen

LIKTÅGET (Kondukt 1960)
Pjäs av Bohdan Drozdowski
Översättning av Catherine Berg
Sänd i radio 28 sept 1980

DRUON, Maurice
1918–2009
Frankrike

EN RESANDE (Un voyageur 1953)
Komedi av Maurice Druon
Översättning av Lill-Inger Eriksson
Sänd i radio 7 maj 1961 / 18 mars 1963 / 29 dec 1969

DRURY, Alan
1949–2019
England

MAN FÅR INTE TAPPA KONTROLLEN (The Man Himself 1977)
Monolog av Alan Drury
Översättning av Clas Roswall
Sänd i radio 21 april 1979
Kungliga Dramatiska Teatern 23 april 1980 Nybropaviljongen

EN VÄLKAMMAD ILSKA (The Man Himself 1977)
Monolog av Alan Drury
Översättning av Jan Waldekrantz
Kungliga Dramatiska Teatern 11 sept 1999 Fyran

DU MAURIER, George
1834-1896
England

TRILBY (Trilby 1894)
Dram i 4 akter av Paul M. Potter
efter George du Mauriers roman med samma namn (1894)
Öfversatt af ?
Södra Teatern 7 – 15 jan 1896

DUAY, Grant
19??–

FRUKT SALLAD (Fruit Salad 1967)
Pjäs av Grant Duay

USA	Översättning av Björn Collarp
	Teater 9 17 maj 1969
DUBILLARD, Roland	SVALORNA (Naïves hirondelles 1961)
1923–2011	Absurd komedi av Roland Dubillard
Frankrike	Översättning av Lennart Lagerwall
	Kungliga Dramatiska Teatern 18 nov 1964 i Gävle
	Kungliga Dramatiska Teatern 5 febr 1965 Lilla Scenen
DUBOIS, Jean-Baptiste	MARTON OCH FRONTIN
1778–1850	(Marton et Frontin ou Assaut de valets 1804)
Frankrike	Komedi i 1 akt af Jean-Baptiste Dubois
	Öfversatt af Ludvig Manderström
	Ladugårdslandsteatern 3 april 1864
DUBOIS, Paul	FRITZ OCH LISA (Lischen et Fritzchen 1863)
1829–1905	Operett i 1 akt af Paul Dubois (Paul Boisselot)
Frankrike	Musik af Jacques Offenbach
Eg. Paul Boisselot	Öfversatt af ?
	Mosebacke Varietésalong 30 nov 1884
DUBREUIL, Ernest	FOLKETS GUNSTLING (Français les bas bleus 1883)
1833–1886	Opera comique i 3 akter af Ernest Dubreuil & Eugène Humbert
Frankrike	& Paul Burani
	Musik af Firmin Bernicat afslutad af André Messager
	Öfversatt af Frans Hedberg
	Djurgårdsteatern 19 juni 1884
DUBRUEL, A	DEN SJETTE (Un jeune homme en location 1860)

18??–18??
Frankrike

Skämt med sång i 1 akt af Hippolyte Lefebvre & A. Dubruel
Bearbetad af Ernst Wallmark
Mindre Teatern 31 jan 1870

DUCANGE, Victor
1783–1833
Frankrike

TRETTIO ÅR AF EN SPELARES LEFNAD
(Trents ans ou La vie d'un joueur 1827)
Skådespel i 5 akter af Victor Ducange & Dinaux
Öfversatt af Fredrik Niklas Berg
Djurgårdsteatern 5 – 22 maj 1878

DUDINCEV,
Vladimir Dmitrievič
1918–1998
Ryssland

ICKE AV BRÖD ALLENAST
(Der Mensch lebt nicht vom Brot allein 1957)
Radiopjäs i tre delar av Fred von Hoerschelmann
efter Vladimir Dudintsevs roman "Ne chlebom edinym" 1957
Översättning av Stig Dahlstedt & John W. Waldén
Del 1–3: Sänd i radio 26–28 mars 1958 Göteborg

DUGUÉ, Ferdinand
1816–1913
Frankrike

CARTOUCHÉ (Cartouche 1859)
Brottmålshistoria af Adolphe d'Ennery & Ferdinand Dugué
Öfversatt af ?
Folkteatern 7 dec 1897

LUMPSAMLARENS DOTTER (La Fille de chiffonniers 1861)
Folkkomedi med sång i 5 akter af Anicet-Bourgeois
& Ferdinand Dugué
Öfversatt af ?
Djurgårdsteatern 1 juni 1879

PÅ HAFVETS BOTTEN (Un drame au fond de la mer 188?)

Skådespel i 6 tablåer af Ferdinand Dugué

Efter en roman af Richard Cortambert (1876)

Öfversatt af Bertha Straube

Djurgårdsteatern 22 maj – 26 juni 1877

Nya Teatern å Blasieholmen 29 febr – 6 maj 1888

Arenateatern 25 juli – 27 sept 1896

Östermalmsteatern 6 april 1907

DUHAMEL, Georges — VAPENBRÖDER (Lapointe et Ropiteau 1919)

1884–1966 — Pjäs i 1 akt av Georges Duhamel

Frankrike — Översättning av Lars Madsén

Sänd i radio 14 okt 1934

DUKES, Ashley — DEN STUMMA FRUN I CHEAPSIDE

1885–1959 — (The Dumb Wife of Cheapside 1929)

England — Komedi i en prolog och 2 akter av Ashley Dukes

Översättning av Edvard Alkman

Sänd i radio 9 dec 1932

UNGDOMEN KOMMER MED ÅREN (Vintage Wine 1935)

Lustspel i 3 akter av Seymour Hicks & Ashley Dukes

Översättning av Guido Valentin

Vasateatern 10 sept 1937

DUMANOIR — ADOLPH (ADOLF) OCH HENRIETTA

1806–1865 — (Indiana et Charlemagne 1840)

Frankrike — Skämt med sång i 1 akt av Philippe Dumanoir & Jean-François Bayard

Eg. Philippe-François Pinel — Öfversatt af ?

Teatern i Berns Salong 24 nov 1867

Södra Teatern 28 okt 1884

DON CAESAR DE BAZANO (Don Caesar de Bazan 1844)

Skådespel i 5 akter af Philippe Dumanoir & Adolphe d'Ennery

Öfversatt af Lars August Malmgren

Kungliga Dramatiska Teatern 14 nov 1864 - 8 dec 1901

Nya Teatern å Blasieholmen 17 mars 1875

Djurgårdsteatern 19 aug 1890

DE BEGGE ENKORNA

(Jeanne qui pleure et Jeanne qui rit 1852)

Komedi i 4 akter af Philippe François Dumanoir & Ange de Keraniou

Öfversatt af Fredrik Niklas Berg

Kungliga Dramatiska Teatearn 14 dec 1872

DE FARLIGA FRUARNA (Les Femmes terrible 1858)

Komedi i 3 akter af Philippe Dumanoir

Öfversatt af Erik G. Kolthoff

Kungliga Dramatiska Teatern 24 sept 1864

DEN FÖRTROLLADE KATTEN (La Chatte merveilleuse 1862)

Sagospel med sång i 3 akter af Philippe Dumanoir & Adolphe d'Ennery

Bearbetad af Frans Hedberg

Musik af Ivar Hallström

Operan 20 april 1869

EN FATTIG ÄDLING (Le Gentilhomme pauvre 1861)

Komedi i 2 akter af Philippe Dumanoir & Édouard Lafargue

Öfversatt af Claes Lundin

Kungliga Dramatiska Teatern 24 nov 1865

EN TYRANN I TRÄSKOR (Un Tyran en sabots 1860)

Komedi i 1 akt af Philippe Dumanoir & Edouard Lafargue

Öfversatt af ?

Djurgårdsteatern 8 sept 1864

ETT BARNLÖST HEM (La Maison sans enfants 1863)

Komedi i 3 akter af Dumanoir

Öfversatt af ?

Kungliga Dramatiska Teatern 2 jan 1864

GRANNARNE (Indiana et Charlemagne 1840)

Scenisk dialog med kupletter af August Blanche

Efter en fransk idé af Jean-François Bayard & Dumanoir

Teatern i Manegen å Djurgården 14 juni 1867

Alhambrateatern 15 sept – 25 nov 1906

GUBBAR (Les Invalides du mariage 1862)

Komedi i 3 akter af Dumanoir & Édouard Lafargue

Öfversatt af ?

Nya Teatern å Blasieholmen 2 okt 1885

HERR OCH FRU TAPPERMAN

(Monsieur et madame Pinchon 1838)

Komedi med sång i 2 akter

af Jean-François Bayard & Philippe Dumanoir & Adolphe d'Ennery

Bearbetning af Hanna Brooman

Humlegårdsteatern 14 juli 1871

Mindre Teatern 26 nov 1871 – 16 april 1874

LULLI OCH QUINAULT

(Lully ou Les petits violons de Mademoiselle 1850)

Operett i 2 akter af Philippe Dumanoir & Clairville

Öfversatt af Louise Stjernström

Kungliga Dramatiska Teatern 9 maj 1866

ONKEL TOMS STUGA (La Case de l'oncle Tom 1853)

Folkpjes i 8 tablåer af Adolphe d'Ennery & Philippe Dumanoir

efter Harriet Beecher Stowes roman (1852)

Öfversatt af Karl Benzon

Folkteatern 9 – 30 april 1898

PORTCHÄSERNA (Les Chaises a porteurs 1858)

Opera comique i 1 akt af Dumanoir & Clairville

Musik af Victor Massé

Öfversatt af Ludvig Josephson

Kungliga Dramatiska Teatern 23 okt 1867 – 17 mars 1868

Operan 20 sept o 26 nov 1868

RICHELIEUS FÖRSTA VAPENBRAGD

(Les Premières armes de Richelieu 1839)

Komedi i 2 akter af Jean-François Bayard & Philippe Dumanoir

Öfversatt af Emilie Högqvist

Retouch af Wilhelm Svensson

Kungliga Dramatiska Teatern 2 jan 1871 – 12 nov 1885

RUSETS DEMON (Les Drames du cabaret 1865)

Skådespel i 5 akter afdelad i 8 tablåer af Dumanoir
& Adolphe d'Ennery
Öfversatt af ?
Södra Teatern 7 – 12 mars 1866

SVENSKEN I PARIS
Vaudeville i 1 akt af Frans Hodell
Efter en idé af Erik Bøgh "Eventyr i Udstillnigstiden" 1867
Hvartill idén är hemtad från franska stycket
"Mme Bertrand et Mlle Raton" 1851
af Dumanoir & Édouard Lafarque
Djurgårdsteatern 21 juni – 7 aug 1870
Mindre Teatern 3 april 1874 – 9 april 1876
Södra Teatern 4 – 7 sept 1881

DUMANIANT,
1752–1828
Frankrike
Eg. Antoine-Jean Bourlin

LIST MOT LIST (Guerre ouverte ou Ruse contre ruse 1786)
Komedi i 1 akt af Dumaniant
Öfversatt af Carl Stenborg
Södra teatern 15 febr 1873

DUMAS, Alexandre d.y.
1824–1895
Frankrike

BILDHUGGAREN CLEMENCEAU (L'Affaire Clemenceau 1887)
Skådespel i 5 akter af Armand d'Artois
bearbetad efter Alexandre Dumas d.y:s roman
"L'Affaire Clemenceau" 1866
Öfversatt från franskan av Karl Benzon
Svenska Teatern 20 nov 1890

CAMELIADAMEN
(Marguerite Gautier ou La Dame aux camélias 1852)

Skådespel i 5 akter af Alexandre Dumas d.y.

Öfversatt af ?

Nya Teatern å Blasieholmen 9 april 1885 – 4 mars 1907

CLAUDES HUSTRU (La Femme de Claude 1873)

Komedi i 3 akter af Alexandre Dumas d.y.

Öfversatt af Ernst Lundquist

Sveateatern 21 febr 1893

DAMERNAS VÄN (L'Ami des femmes 1864)

Komedi i 5 akter af Alexandre Dumas d.y

Öfversatt af Ernst Lundquist

Retouch af Gustaf Fredrikson

Kungliga Dramatiska Teatern 4 jan 1896 – 8 maj 1905

DENISE (Denise 1885)

Skådespel i 4 akter af Alexandre Dumas d.y.

Öfversatt af Oscar Wijkander

Kungliga Dramatiska Teatern 29 okt 1885

EN NATURLIG SON (Le Fils naturel 1858)

Komedi i 5 akter af Alexandre Dumas d.y.

Öfversatt af L

Mindre Teatern 15 april 1873

FALSKA JUVELER (Le Demi-Monde 1855)

Komedi i fem akter af Alexandre Dumas d.y.

Öfversatt af Oscar Wijkander

Kungliga Dramatiska Teatern 20 maj 1880 – 11 maj 1909

FRANCILLON (Francillon 1887)

Pjes i 3 akter af Alexandre Dumas d.y.

Öfversatt af Ernst Lundquist

Kungliga Dramatiska Teatern 30 dec 1887

FRU AUBRAYS IDÉER (Les Idées de Mme Aubray 1867)

Komedi 4 akter af Alexandre Dumas d.y.

Öfversatt af Fredrik Berndtson

Mindre teatern 20 jan 1869

Öfversatt af Ernst Lundquist

Kungliga Dramatiska Teatern 17 febr 1883

FRÄMLINGEN (L'Etrangère 1876)

Komedi i 5 akter af Alexandre Dumas d.y.

Öfversatt af Louise Stjernström

Nya Teatern å Blasieholmen 19 okt 1878

HÉLOÏSE PARANQUET (Héloïse Pranquet 1866)

Pjes i 4 akter af Armand Durantin & Alexandre Dumas d.y.

Öfversatt af Ernst Lundquist

Nya Teatern å Blasieholmen 16 febr 1883

KAMELIADAMEN (La Dame aux camélias 1852)

Skådespel i 5 akter av Alexandre Dumas d.y.

Öfversatt af ?

Svenska Teatern 15 maj 1901 / 8 dec 1905 / 4 febr 1915

Kärleksdrama av Alexandre Dumas d.y.

Öfversatt af Harald Molander & Per Staaff

Vasateatern 2 sept 1894 / 9 – 25 maj 1898

Östermalmsteatern 14 – 23 mars 1904

Central-Teatern 7 mars 1922

Översättning av Karin Jensen

Kungliga Dramatiska Teatern 23 jan 1925

Nya Teatern 16 mars 1945

Översättning av Herbert Grevenius

Kungliga Dramatiska Teatern 6 maj 1955

Sänd i radio 26 dec 1956 / 7 aug 1958

MARGUERITE GAUTIER eller DAMEN MED KAMELIORNA

(Marguerite Gautier ou La Dame aux camélias 1852)

Skådespel i 5 akter af Alexandre Dumas d.y.

Öfversatt af ?

Ladugårdslandsteatern 18 nov 1872

DUMAS, Alexandre d.ä.
1802–1870
Frankrike

CASHMIR-SCHALEN (Le Cashmire vert 1849)

Komedi i 1 akt af Alexandre Dumas d.ä. & Eugène Nus

(inte Eugène Sue som Michal uppger)

Öfversatt af ?

Mindre Teatern 28 april 1870

DE TRE MUSKETÖRERNA (The Musqeteers 1899)

Skådespel i 4 akter 10 tablåer av Sydney Grundy

Efter en episod i Alexandre Dumas d.ä.:s kända roman

Öfversatt af ?

Svenska Teatern 13 jan 1900

DE TRE MUSKETÖRERNA (Les Trois Mousquetaires 1845)

Historiskt skådespel i 4 akter med prolog

af Alexandre Dumas d.ä. & Auguste Maquet

Prologen kallad ”L’Auberge de Béthune”

Öfversatt af Fredrik Niklas Berg

Nya Teatern å Blasieholmen 29 okt 1887 – 12 febr 1900

Sveateatern 14 – 28 okt 1894

DE TRE MUSKETÖRERNA (Les Trois Mousquetaires)

Ungdomspjäs av Stig Torsslow

efter Alexandre Dumas d.ä.:s roman

Översättning av ?

Kungliga Dramatiska Teatern 25 nov 1943 / 19 maj 1949

Oscarsteatern 25 april 1956

DROTTNING ELVIRAS SAGA (Le Roman d’Elvire 1860)

Opera comique i 3 akter af Alexandre Dumas d.ä.

& Adolphe de Leuven

Musik af Ambroise Thomas

Öfversatt af Erik G. Kolthoff

Operan 26 april 1864

DROTTNING MARGOT OCH HUGENOTTERNA

(La Reine Margot 1847)

Dramatisk skildring i 2 afdelningar och 5 akter

af Alexandre Dumas d.ä. & Auguste Maquet

Bearbetad af Friedrich Adami

(Königin Margot und die Hugenotten 1855)

Öfversatt af Olof Ulrik Torsslow

Nya Teatern å Blasieholmen 9 mars 1879

EDMOND KEAN (Kean ou Desordre et génie 1836)

Skådespel i 5 akter af Alexandre Dumas d.ä. & Emmanuel Théaulon

& Charles de Courcy

Öfversatt af Magnus Martin af Pontin

Ladugårdslandsteatern 22 jan 1876

Nya Teatern å Blasieholmen 7 febr 1885

Operan 11 maj 1886

Arenateatern 15 maj 1897

ETT GIFTERMÅL I LUDVIG XV:s TID

(Une mariage sous Louis XV 1841)

Komedi i 5 akter af Alexandre Dumas d.ä.

& Adolphe de Leuven & Brunswick

Öfversatt af Fredrik Niklas Berg

Kungliga Dramatiska Teatern 14 febr 1874

GREFVEN AF MONTE CHRISTO

(Le Comte de Monte-Cristo 1848)

Folkskådespel i 3 afdelningar och 12 tablåer

af Alexandre Dumas d.ä. & Auguste Maquet

Efter Otto Zinks danska bearbetning

Öfversatt af Victor Sjöberg

Mindre Teatern 19 april 1882

Nya Teatern å Blasieholmen 10 maj 1888

Östermalmsteatern 23 nov 1907 – 29 nov 1908

GREVEN AV MONTE CHRISTO

(Le Comte de Monte Christo 1844-46)

Äventyrspjäs i 6 delar efter Alexandre Dumas d.ä.:s roman

av Patrick Riddell

Översättning av Sven Wilson

Del 1-6: Sänd i radio 7 juli – 7 aug 1938

HENRIK III OCH HANS HOF (Henri III et sa cour 1829)

Historisk dram i 5 akter af Alexandre Dumas d.ä.

Öfversatt af Fredrik Niklas Berg

Svenska Teatern 11 dec 1888

KEAN eller OORDNING OCH GENI

(Kean ou Désordre et Génie 1836)

Efter ett skådespel av Alexandre Dumas d.ä.

I bearbetning av Jean Paul Sartre

Översättning av Stig Ahlgren

Stockholms stadsteater 28 febr 1990 Stora Klara

MYLADYS SON (Vingt ans après 1845)

Efter Alexandre Duma d.ä.:s roman

Svensk radioversion av Sven Wilson

efter engelsk förebild (Patrick Riddell) ”Twenty Years After” (1937)

Sänd i radio 13 mars 1938

PENSIONÄRERNA I S:T CYR

(Les Demoiselles de Saint-Cyr 1843)

Komedi i 5 akter af Alexandre Dumas d.ä.

& Adolphe de Leuven & Brunswick

Öfversatt af Fredrik Niklas Berg

Kungliga Dramatiska Teatern 5 – 13 nov 1864

SAINT-CYR (Saint-Cyr 1891)
Komisk operett i 3 akter af Otto Walther
efter en idé af Alexandre Dumas d.ä.
Musik af Rudolf Dellinger
Öfversatt af Ernst Högman
Vasateatern 5 – 12 nov 1891

DUMAS, Alphonse
18??–18??
Frankrike

GÖKEN (La Coucou 1877)
Fars i 3 akter af Hippolyte Raymond & Alphonse Dumas
Öfversatt af Karl Benzon
Folkteatern 14 april 1896

DUNCAN, Ronald
1914–1982
England

FINNS DET ETT LIV FÖRE DÖDEN? (The Gift 1969)
Pjäs av Ronald Duncan
Översättning av Siv Arb
Sänd i radio 27 dec 1975

S:T ANTONIUS VISAR VÄGEN (This Way to the Tomb 1945)
Modernt mirakelspel av Ronald Duncan
Översättning av Olof Lagercrantz
Kungliga Dramatiska Teatern 24 okt 1946 Lilla scenen
Sänd i radio 14 nov 1946

DUNCAN, William Carey
1874–1945
USA

HANS ÅTTA SMÅ ÄNKOR (His Little Widows 1917)
Sångfars i 3 akter av Rida Johnson-Young & William Carey Duncan
Musiken av Willliam Schroeder
Översättning av Nalle (Björn) Halldén
Mosebacke Revyteater 22 okt 1921

DUNNING, Philip
1890–1968
USA

BROADWAY (Broadway 1926)
Kriminalpjäs i 3 akter av Philip Dunning & George Abbott
Översättning av Elsa af Trolle
Oscarsteatern 28 april 1928 / 25 aug 1930
Vasateatern 25 okt 1932

DUNSANY, LORD
Edward Plunkett
1878–1957
England

ARABERNAS TÄLT (The Tents of the Arabs 1914)
Sagospel i 2 akter av Lord Dunsany
Översättning av Nils Bohman
Nya Teatern 7 jan 1943

BUREAU DE CHANGE (Bureau de Change 1934)
Radiopjäs av Lord Dunsany
Översättning av Nils Bohman
Sänd i radio 12 sept 1934

DEN GLÖMDA HATTEN (The Lost Silk Hat 1914)
Pjäs av Lord Dunsany
Översättning av Gösta M. Lilliehöök
Sänd i radio 25 aug 1929

DEN GYLLENE DRAKENS STAD (Golden Dragon City 1934)
Radiofantasi av Lord Dunsany
Översättning av Olov Jonason
Sänd i radio 26 aug 1951

RYKTBARHETENS GUDINNA (Three Moods of Fame 1935)
Radiopjäs av Lord Dunsany
Översättning av Nils Bohman

Sänd i radio 22 sept 1935

DUNSTONE, Stephen
1955–
England

VEM ÄR SYLVIA? (Who Is Sylvia? 1984)
Radiopjäs av Stephen Dunstone
Översättning av Staffan Holmgren
Sänd i radio 1 febr 1987

DUPATY, Emmanuel
1775–1851
Frankrike

DEN SEDESAMMA
(La jeune prude ou Les femmes entre elles 1804)
Komedi i 1 akt af Emmanuel Dupaty
Öfversatt af Maria Charlotta Erikson
Ladugårdslandsteatern 13 april 1864

FÄSTNINGEN I BOSTON
(La prison militaire ou Le trois prisonniers 1803)
Komedi 5 akter af Emmanuel Dupaty
Öfversättning af Gustaf Fredrik Åbergsson
Nya teatern å Blasieholmen 20 okt 1875

DUPEUTY, Charles
1798–1865
Frankrike

FELSHEIMS HUSSAR (Le Hussard de Felsheim 1827)
Komisk vaudeville i 3 akter af de Ferdinand de Villeneuve
& Charles Dupeuty & Amable Sainte-Hilaire
Öfversatt af Maria Charlotta Erikson
Humlegårdsteatern 2 juli 1871

GULDKORSET (La Croix d'or 1835)
Skådespel i 2 akter af Michel Nicolas Balisson de Rougemont
& Charles Dupeuty
Öfversatt af Fredrik Otto Bæckström

Humlegårdsteatern 14 aug 1868

STOCKHOLM NATTETID

Hufvudstadscener med sång i 5 taflor

Från franska pjesen ”Paris la nuit”

af Charles Dupeuty & Eugène Cormon

Bearbetad på danska ”Kjøbenhavn ved nat”

och därifrån på svenska af Frans Hodell

Teatern i Berns Salong 29 mars – 5 maj 1868

Södra Teatern 1 febr 1876 – 7 maj 1905

Mindre teatern 7 o 8 maj 1876

Folkteatern 14 sept 1888 – 10 mars 1889

Omarbetad och försedd med nya kupletter av Magnus Ringh

Folkteatern 21 nov 1891 – 15 maj 1900

Södra Teatern 13 nov 1904

Folkets Hus Teatern 6 april 1907 – 17 dec 1911

TROMBALCAZAR

(Tromb-al-ca-zar ou Les criminels dramatique 1856)

Operett i 1 akt af Charles-Désiré Dupeuty & Ernest Bourget

Musik af Jacques Offenbach

Fri öfversättning af Carl Uby

Alhambrateatern 23 nov 1902

ÅSNINNEMJÖLKEN (Le Lait d’ânesse 1846)

Komedi i 2 akter af Charles Dupeuty & Gabriel de Lurieu

Öfversatt af ?

Nya Teatern å Söder (Glasbruksgatan) 1 jan – 21 febr 1870

DUPIN, Henri
1791–1887
Frankrike

GIFTERMÅLET PÅ BEFALLNING
(La Belle Allemande ou Le grenadier de Frédéric Guillaume 1812)
Historisk händelse i 1 akt af Henri Dupin & Armand d'Artois
Öfversatt af ?
Sommarteatern å Mosebacke 12 juni 1865

DUPORT, Paul
1798–1866
Frankrike

EN UNG FÖRMYNDARINNA (La Tutrice 1843)
Komedi i 3 akter af Eugène Scribe & Paul Duport
Öfversatt af ?
Mindre Teatern 1 okt 1868

ETT GIFTERMÅL UNDER KEJSARTIDEN
(Un marriage sous l'empire 1835)
Lustspel i 2 akter af Jacques-François Ancelot & Paul Duport
Öfversatt af ev C.G. Lindström
Djurgårdsteatern 27 maj 1879

ETT KLOSTERÄFVENTYR (L'Habit ne fait pas le moine 1835)
Komedi i 3 akter af Amable Sainte-Hilaire & Paul Duport
Öfversatt af Fredrik Niklas Berg
Ladugårdslandsteatern 28 nov 1864

MUSKETÖRERNA I KLOSTRET
(Les Mousquetaires au couvent 1880)
Komisk operett i 3 akter af Paul Ferrier & Jules Prevel
Efter "L'Habit ne fait pas le moine" 1835
af Amable de Saint-Hilaire & Paul Duport (Under munkkåpan)
Musik af Louis Varney
Öfversatt af Ernst Wallmark

Mindre teatern 24 jan 1881 – 24 sept 1881

Folkteatern 22 okt 1892 – 3 mars 1893

Vasateatern 21 febr – 9 mars 1903

QVÄKAREN OCH DANSÖSEN (Le Quaker et la danseuse 1831)
Komedi i 1 akt af Eugène Scribe & Nicolas Paul Duport

Öfversatt af Erik Wilhelm Djurström

Mindre Teatern 24 – 28 sept 1875

DURANG, Christopher
1949–
USA

BARNET OCH BADVATTNET (Baby With the Bathwater 1983)
Pjäs av Christopher Durang
Översättning av Anki Sander och Carl-Olof Lång
Pistolteatern 8 april 1988

DURANTIN, Armand
1818–1891
Frankrike

HÉLOÏSE PARANQUET (Héloïse Pranquet 1866)
Pjes i 4 akter af Armand Durantin & Alexandre Dumas d.y.
Öfversatt af Ernst Lundquist
Nya Teatern å Blasieholmen 16 febr 1883

DURIEUX, Jehan
18??–19??
Frankrike

LÖJTNANT PARADELLES BRÖLLOP
(Le Papa du régiment 1909)
Lustspel i 3 akter af André Mouëzy–Éon & J. Durieux
Öfversatt af Algot Sandberg
Vasateatern 7 jan 1912

DURAS, Marguerite
1914–1996
Frankrike

AV ALLT SOM ÄR SLUT OCH FÖRBI (La Musica 1965)
Pjäs av Marguerite Duras
Översättning av Gun & Nils A. Bengtsson
Sänd i radio 15 maj 1969 / 17 maj 1969

BIO EDEN (L'Eden cinéma 1977)

En pjäs av Marguerite Duras

Översättning av Katja Waldén

Sänd i radio 2 febr 1986

HELA DAGARNA I TRÄDEN

(Des Journés entières dans les arbes 1965)

Pjäs av Marguerite Duras

Översättning av Gun & Nils A. Bengtsson

Sänd i radio 11 april 1966 / 14 april 1966 P2

HIROSHIMA MIN ÄLSKADE (Hiroshima, mon amour 1960)

Text av Marguerite Duras

Översättning av Katarina Frostenson

Kungliga Dramatiska Teatern 12 okt 1985 Fyran

Sänd i radio 27 april 1986

MANNEN I KORRIDOREN

(L'Homme assis dans le couloir 1985)

Monolog av Marguerite Duras

Översättning av Marie Werup

Sänd i radio 15 juni 1991

MONSIEUR ANDESMAS EFTERMIDDAG

(L'Après-midi de Monsieur Andesmas 1962)

Pjäs av Marguerite Duras

Översättning av Mikaela & Ingemar Leckius

Sänd i radio 16 okt 1966 / 20 okt 1966 P2 / 24 febr 1970

SAVANNAH BAY (Savannah Bay 1982)

Pjäs av Marguerite Duras

Översättning av Marie Werup

Teater 9 6 april 1990

Kungliga Dramatiska Teatern 18 nov 1995 Kägelbanan

Sänd i radio 4 maj 1986 Malmö / 12 nov 1995

SUZANNE ANDLER (Suzanna Andler 1968)

Pjäs av Marguerite Duras

Översättning av Gun & Nils A. Bengtsson

Sänd i radio 19 dec 1971

VILDDJURET I DJUNGELN (La Bête dans la jungle 1984)

Dramatisering av Marguerite Duras

efter Henry James novell ”The Beast in the Jungle” (1903)

Översättning av Per Erik Wahlund

Sänd i radio 15 febr 1986

DURBRIDGE, Francis

1912–1998

England

EN BOUTIQUE I KENSINGTON (La Boutique 1967)

Kriminalföljetong i fem delar av Francis Durbridge

Översättning av Börje Lindell

Del 1–5: Sänd i radio 14 juli – 18 juli 1968 Norrköping

FALLET CONRAD (Paul Temple and the Conrad Case 1959)

Kriminalföljetong i åtta delar för radio av Francis Durbridge

Översättning av Börje Lindell

Del 1–8: Sänd i radio 16 mars – 9 april 1960 P2

FALLET GORDON (Paul Temple and the Gilbert Case 1954)

Kriminalföljetong i åtta delar av Francis Durbridge

Översättning av Börje Lindell

Del 1–8: Sänd i radio 14 okt – 13 nov 1956

FALLET GREGORY (Paul Temple and the Gregory Affair 1946)

Kriminalföljetong i tio delar av Francis Durbridge

Översättning av Börje Lindell

Del 1–10: Sänd i radio 23 juni – 25 aug 1953

FALLET LAWRENCE

(Paul Temple and the Lawrence Affair 1956)

Kriminalföljetong i åtta delar av Francis Durbridge

Översättning av Börje Lindell

Del 1–8: Sänd i radio 26 nov – 26 dec 1957 P2

FALLET MILBOURNE

(Paul Temple and the Geneva Mystery 1965)

Kriminalföljetong I sex delar av Francis Durbridge

Översättning av Börje Lindell

Del 1–6: Sänd i radio 2 juli – 6 aug 1966

FALLET SPENCER (Paul Temple and the Spencer Affair 1957)

Kriminalföljetong för radio i åtta delar av Francis Durbridge

Översättning av Börje Lindell

Del 1–8: Sänd i radio 10 jan – 28 febr 1959

FALLET VALENTINE (A Case For Paul Temple 1946)

Kriminalföljetong av Francis Durbridge

Översättning av Börje Lindell

Del 1–8: Sänd i radio 4 juli – 28 juli 1964

PAUL TEMPLE OCH FALLET ALEX

(Paul Temple and the Alex Affair 1968)

Kriminalföljetong i åtta delar av Francis Durbridge

Översättning av Birgit & Mårten Edlund

Del 1–8: Sänd i radio 31 aug – 25 sept 1970

ĐORĐEVIĆ, Miodrag
1920–1997
Serbien

ÅTERKOMSTEN (????)

Pjäs av Miodrag Đorđević

Översättning av Gun Bergman

Sänd i radio 9 dec 1960 P2 Norrköping

DURU, Alfred
1829–1889
Frankrike

ARTHURS LILLA KNEP (Le Truc d'Arthur 1882)

Komedi i 3 akter af Alfred Duru och Henri Chivot

Öfversatt af Ernst Lundquist

Nya Teatern å Blasieholmen 14 maj 1883

BARAZINS DÖTTRAR (Les Filles de Barazin 1872)

Komedi i 1 akt af Alfred Duru & Henri Chivot

Öfversatt af William Åbjörnson

Djurgårdsteatern 24 aug 1874

Folkteatern 1 jan 1908

BOISJOLIS BRÖLLOPSÄFVENTYR

(Les Deux noces de Boisjoli 1872)

Fars i 3 akter af Alfred Duru

Öfversatt af Axel Bosin

Folkteatern 1 jan – 17 febr 1893

DE HUNDRA JUNGFRUARNA (Les Cent vierges 1872)

Opera buffa i 3 akter af Clairville & Alfred Duru & Henri Chivot

Musik af Charles Lecocq

Öfversatt af Carl Gustaf Michal

Mindre Teatern 23 jan – 30 juli 1873

Humlegårdsteatern 16 – 19 juli 1873

Södra Teatern 18 – 24 jan 1875

DON JUAN I LIVRÉ (Le Truc d'Arthur 1882)

Fars i 3 akter af Alfred Duru och Henri Chivot

Öfversatt af Axel Bosin

Djurgårdsteatern 12 juni 1887

EN BROTTSLIG BETJENT (Les Forfaits de Pipermans 1867)

Komedi i 1 akt af Alfred Duru & Henri Chivot

Öfversatt af Rickard Gustafsson

Mindre Teatern 25 jan 1869

Vasateatern 19 maj 1870

Ladugårdslandsteatern 6 febr 1876

Mosebacke varietésalong 11 nov 1883

Sveateatern 26 dec 1892

Alhambrateatern 5 nov 1908

EN ODÖDLIG SUVERÄN (Le Rajah de Mysore 1869)

Opera comique af Henri Chivot & Alfred Duru

Musik af Charles Lecocq

Öfversatt af Ludvig T. Strindberg

Mindre Teatern 1 mars 1870

FRU LOHENGRIN ev (L'Oncle Bidochon 1894)

Fars i 3 akter af Henri Chivot & Paul Roussel & Albert Vanloo

Fars af Eduard Jacobson & Wilhelm Mannstädt

"Frau Lohengrin" 1896

Fritt efter en tysk bearbetning af Frans Hedberg

Södra Teatern 23 april 1896

FÅGEL BLÅ (L'Oiseau bleu 1883)

Komisk operett i 3 akter af Henri Chivot & Alfred Duru

Musik af Charles Lecocq

Öfversatt af Ernst Wallmark

Nya Teatern å Blasieholmen 26 maj 1885

HAN FÖRGIFTAR HELA HUSET (Les Forfaits de Pipermans 1867)

Komedi i 2 akter af Alfred Duru & Henri Chivot

Öfversatt af ?

Ladugårdslandsteatern 15 mars 1874

HERR BLONDEAU OCH HANS HYRESGÄSTER

(Les Locataires de M. Blondeau 1879)

Fars i 4 akter af Henri Chivot

Öfversatt af

Södra Teatern 5 febr 1881

HERR BOISJOLIS BRÖLLOPSÄFVENTYR

(Les Deux noces de Boisjoli 1872)

Fars i 3 akter af Alfred Duru

Öfversatt af Axel Bosin

Djurgårdsteatern 4 juni 1873

HERR PIPERMAN I KNIPA (Les Forfaits de Pipermans 1867)

Komedi i 1 akt af Alfred Duru & Henri Chivot

Öfversatt af ?

Folkteatern 15 mars 1891

HUNDRA JUNGFRUAR (Les Cent vierges 1872)

Opera buffa i 3 akter af Clairville & Alfred Duru & Henri Chivot

Musik af Charles Lecocq

Öfversatt af Ernst Wallmark

Södra teatern 25 nov 1885 – 12 febr 1886

Vasateatern 14 maj – 19 nov 1901

HUSVÄRD OCH HYRESGÄSTER

(Les Locataires de M. Blondeau 1879)

Fars i 4 våningar af Henri Chivot

Fritt från franskan af Axel Bosin

Folkteatern 6 okt 1894

I TJENST ÅSTUNDAS (On demande des domestiques 1862)

Skämt i 1 akt af Alfred Duru & Henri Chivot

Öfversatt af Rickard Gustafsson

Mindre Teatern 12 febr 1873

LILLA MAMMA (La Mère des compagnons 1880)

Operett i 3 akter af Alfred Duru & Henri Chivot

Musik af Hervé

Öfversatt af A.E. Hellgren

Vasateatern 21 nov 1894

LYCKOFLICKAN (La Mascotte 1880)

Operett i 3 akter av Alfred Duru & Henri Chivot

Musiken av Edmond Audran

Översättning av A.E. Hellgren

Vasateatern 17 nov 1890 – 16 mars 1902

Arenateatern 12 sept – 3 okt 1897

Olympiateatern 5 o 6 jan 1902

Oscarsteatern 28 okt 1915

MADAME FAVART (Madame Favart 1878)

Opera comique i 3 akter af Alfred Duru & Henri Chivot

Musik af Jacques Offenbach

Öfversatt af Adolf Lindgren

Mindre Teatern 9 maj 1879

Nya Teatern å Blasieholmen 26 nov 1884 – 21 jan 1885

OLIVETTES BRÖLLOP (Les Noces d'Olivette 1879)

Opera comique i tre akter af Alfred Duru & Henri Chivot

Musik af Edmond Audran

Öfversatt af Carl Gustaf Michal

Mindre teatern 17 febr – 17 maj 1880

PRINS KILLE OCH FRÖKEN WIRA (L'Île Tulipatan 1868)

Fantastisk operett i 1 akt af Henri Chivot & Alfred Duru

Bearbetad af Erik Bøgh (Prinds Pipi og Frøken Titi 1871)

Musik af Jacques Offenbach

Därifrån bearbetad af Birger Schöldström

Alhambrateatern å Djurgården 29 maj 1871 - 31 juli 1903

PRINS PIPPI OCH FRÖKEN FIFFI (L'Île Tulipatan 1868)

Fantastisk operett i 1 akt af Henri Chivot & Alfred Duru

Bearbetad af Carl Henrik Atterling och G. Engström

Humlegårdsteatern 24 juli 1871

REGEMENTSTRUMSLAGARENS DOTTER

(La Fille du Tambour-Major 1879)

Opera comique i 3 akter af Henri Chivot & Alfred Duru

Musik af Jacques Offenbach

Öfversatt af Carl Gustaf Michal

Mindre teatern 7 april – 20 sept 1880

RESERVSOLDATENS BRÖLLOP

(Les Noces d'un reserviste 1885)

Lustspel med sång i 4 akter af Alfred Duru & Henri Chivot

Bearbetad af F. Zell (Die Hochzeit des Reservisten 1888)

Musik af Julius Stern

Öfversatt af Oscar Wijkander

Djurgårdsteatern 28 juli – 26 aug 1888

RIDDARNE AF RUNDA BORDET

(Les Chevaliers de la table ronde 1866)

Opera buffa i 3 akter af Alfred Duru & Henri Chivot

Musik af Florimond Hervé

Öfversatt af Ernst Wallmark

Djurgårdsteatern 10 – 20 sept 1868

Södra Teatern 11 – 14 okt 1868

ROSENKIND (La Mascotte 1880)

Opera buffa i 3 akter af Alfred Duru & Henri Chivot

Musik af Edmond Audran

Öfversatt af Ernst Lundquist

Nya Teatern å Blasieholmen 28 april – 12 dec 1881

RÖDA PANASCHEN (Le Pompon 1875)

Komisk operett i 3 akter av Alfred Duru & Henri Chivot

Musik af Charles Lecocq

Öfversatt af Ernst Wallmark

Mindre teatern 7 dec 1881 – 25 mars 1882

SKA' MAN TALA OM 'ET? (Doit-on le dire? 1872)

Fars i 3 akter af Eugène Labiche & Alfred Duru

Öfversatt af ?

Södra Teatern 29 april – 7 maj 1899

SLUTET GODT, ALLTING GODT (Gillette de Narbonne 1882)

Operett i 3 akter af Alfred Duru & Henri Chivot

Musik af Edmond Audran

Öfversatt af

Mindre Teatern 13 – 22 april 1883

STACKARS MAMMOR (Les Mères terribles 1864)

Komedi i 1 akt af Alfred Duru & Henri Chivot

Öfversatt af N. och B. Spanier

Kungliga Dramatiska Teatern 4 febr – 3 mars 1865

Djurgårdsteatern 27 – 31 aug 1872

STELLA (La Fille du Tambour-Major 1879)

Opera comique i 3 akter af Henri Chivot & Alfred Duru

Musik af Jacques Offenbach

Öfversatt af Ernst Wallmark

Nya Teatern 14 maj 1880 – 25 febr 1883

STORA MOGOL (Le Grand Mogol 1876)

Opera buffa i 3 akter af Alfred Duru & Henri Chivot

Musik af Edmond Audran

Öfversatt af Ernst Wallmark

Södra Teatern 29 mars 1886 – 10 nov 1895

Djurgårdsteatern 27 maj – 5 aug 1886

SURCOUF (Surcouf 1887)

Operett i 3 akter med prolog av Henri Chivot & Alfred Duru

Musiken av Robert Planquette

Översättning av Ernst Wallmark

Östermalmsteatern 15 febr – 3 okt 1905

Oscarsteatern 9 nov 1907 / 29 april 1921

THEBLOMMA (Fleur de thé 1868)

Opera buffa i 3 akter af Alfred Duru & Henri Chivot

Musik af Charles Lecocq

Öfversatt af Ernst Wallmark

Djurgårdsteatern 17 maj 1869 – 15 juli 1885

Vasateatern 23 april 1890 – 1911

TJUFSKYTTARNE (Les Braconniers 1873)

Operett i 3 akter af Henri Chivot & Alfred Duru

Musiken af Jacques Offenbach

Öfversatt af Ernst Wallmark

Djurgårdsteatern 24 juli 1873 – 27 sept 1885

Olympiateatern 11 nov 1902

Oscarsteatern 27 dec 1910

Öfversatt af C.G. Michal

Mindre Teatern 10 dec 1873 – 29 sept 1879

TVÄTTERSKAN I BERGEN-OP-ZOOM

(La Blanchisseuse de Berg-op-Zoom 1875)

Opera buffa i 3 akter af Henri Chivot & Alfred Duru

Musik af Louis Vasseur

Öfversatt af Ludvig T. Strindberg

Södra Teatern 2 – 22 nov 1875

VILLA BLANCMIGNON (Villa Blancmignon 1879)

Lustspel i 3 akter af Alfred Duru & Henri Chivot

Efter Franz von Schönthans bearbetning (Villa Blancmignon 1884)

Öfversatt af Axel Bosin

Djurgårdsteatern 4 – 7 juli 1885

VORE JAG KARL! (La Dormeuse éveillés 1883)

Operett i 3 akter af Henri Chivot & Alfred Duru

Musik af Edmond Audran

Öfversatt af Leopold Littmansson

Vasateatern 19 febr 1887 – 19 nov 1894

DURVIN, Dominique TVÄTTERIET (Le Lavoir 1986)

19??–
Frankrike

Pjäs av Dominique Durvin & Hélène Prévost
Översättning av Anders Lönnbro
Sänd i radio 15 okt 1989

DUSCHINSKY, Richard
1897–1990
Tyskland

STATISTER (Komparserie 1930)
Pjäs i 3 akter av Richard Duschinsky
Översättning av Ture Nerman
Oscarsteatern 5 sept 1931

D'USSEAU, Arnaud
1916–1990
USA

MORGONDAGENS VÄRLD (Tomorrow the World 1942)
Politiskt problemdrama av James Gow & Arnaud d'Usseau
Översättning av Nils Holmberg
Vasateatern 8 mars 1946

SVART KAMRAT (Deep Are the Roots 1945)
Rasproblemdrama av Arnaud D'Usseau & James Gow
Översättning av Olov Jonason
Nya Teatern 18 sept 1946

DUVAL, Alexandre
1767–1842
Frankrike

EN EGENDOM TILL SALU (Maison à vendre 1800)
Komedi med sång i 1 akt af Alexandre Duval
Musik af Nicolas Dalayrac
Öfversatt af Carl Gustaf Nordforss
Omarbetad af Fritz Arlberg
Kungliga Dramatiska Teatern 30 jan 1868
Mindre Teatern 11 april 1873

JOSEPH I EGYPTEN (Joseph et ses frères 1807)
Skådespel med sång i 3 akter af Alexandre Duval

Musik af Étienne-Nicolas Méhul

Öfversatt af Carl Gustaf Nordforss

omarbetad af F.A. Holmström

Operan 19 jan 1864

DUVAL, Georges

1847–1919

Frankrike

FLICKORNA MICHU (Les P'tites Michu 1897)

Operett i 3 akter af Albert Vanloo & Georges Duval

Musik af André Messager

Öfversatt af Harald Molander och Ernst Högman

Vasateatern 27 aug 1898

GIFTERMÅLSBALKEN RUNDT (Le Voyage autour du Code 1898)

Lustspel i 4 akter af Georges Duval & Maurice Hennequin

Öfversatt af Edvard Alkman

Retouch af Nils Personne

Kungliga Dramatiska Teatern 1 mars 1903

SENDRAGET (Le Coup de fouet 1901)

Lustspel i 3 akter af Maurice Hennequin & Georges Duval

Öfversatt af ?

Djurgårdsteatern 2 sept 1901

Svenska Teatern 7 sept 1901

Södra Teatern 21 nov 1901

Vasateatern 16 maj 1910

STÄLLFÖRETRÄDAREN (Le Remplaçant 1895)

Lustspel i 3 akter af Wlliam Busnach & Georges Duval

& Maurice Hennequin

Öfversatt af ?

Södra Teatern 27 okt – 26 dec 1898

VÉRONIQUE (Véronique 1898)
Operett i 3 akter af Albert Vanloo & Georges Duval
Musik af André Messager
Öfversatt af ?
Vasateatern 11 aug 1900

DUVERT, Félix-August de
1795–1876
Frankrike

EN HERRE OCH ETT FRUNTIMMER
(Un monsieur et une dame 1845)
Komedi i 1 akt af Joseph-Xavier Boniface dit Saintine &
Félix-Auguste de Duvert & Augustin Théodore de Lauzanne
Öfversatt af Fredrik Niklas Berg
Teatern i Consertsalongen å Djurgården 27 sept 1865
Teatern i Davidsons Norra Paviljong 28 april 1867
Teatern i de la Croix salong 28 nov 1869

EN KOMEDIANT (Une queue rouge 1852)
Komedi i 3 akter af Felix Auguste Duvert
& Théodore de Lauzanne
Bearbetning af Johan Jolin
Södra Teatern 15 dec 1864

FATTIG PÅ MYNT, MEN RIK PÅ KÄRLEK (Riche d'amour 1845)
Komedi i 1 akt af Xavier, Duvert & Lauzanne
Öfversatt af Lars August Malmgren
Kungliga Dramatiska Teatern 10 mars 1869
Nya Teatern å Blasieholmen 7 febr 1880

DUVEYRIER, Charles
1803–1866
Frankrike

DEN VACKRA ARRENDATORSKAN (La Meunière de Marly 1840)
Komedi i 1 akt af Mélesville & Charles Duveyrier
Efter Louis Schneiders tyska bearbetning
”Die schöne Müllerin” ca 1842
Öfversatt af Wilhelm Svensson
Humlegårdsteatern 5 – 12 juli 1868

MICHEL PERRIN (Michel Perrin ou L’espion sans savoir 1834)
Komedi i 2 akter af Mélesville & Charles Duveyrier
Efter Thomas Overskous bearbetning
”Michel Perrin eller Politispionen uden at vide det” 1835
Öfversatt af Olof Daniel Schweder
Nya Teatern å Blasieholmen 18 sept 1878
Kungliga Dramatiska Teatern 20 sept 1882 – 11 febr 1912

QVARNEN VID MARLY (La Meunière de Marly 1840)
Komedi i 1 akt af Mélesville & Charles Duveyrier
Efter Louis Schneiders tyska bearbetning
”Die schöne Müllerin” ca 1842
Öfversatt af Wilhelm Svensson
Humlegårdsteatern 26 aug 1868
Kungliga Dramatiska Teatern 13 mars 1876 – 26 okt 1877

DYMOV, Osip
1878–1959
Ryssland
Eg. Iosif Isidorovič
Perel’man

NJU (Každyj den’ Nju 1907)
Drama i 4 akter av Osip Dymov
Översättning av Einar Fröberg
Intima Teatern 21 jan 1921

DEN RÖDA MASKEN (????)

En akt av Osip Dymov

Översättning av Per Lindberg

Sänd i radio 9 aug 1930

DÜNNEBIER, Anna

1944–

Tyskland

BESÖKET (Besuch 1968)

Radiopjäs av Anna Dünnebier

Översättning av Marianne Gerland-Ekeroth

Sänd i radio 30 juli 1970 Luleå

DÜRRENMATT, Friedrich

1921–1990

Schweiz

BESÖK AV EN GAMMAL DAM

(Der Besuch der alten Dame 1956)

Tragikomedi av Friedrich Dürrenmatt

Översättning av Britt G. Hallqvist

Stockholms stadsteater 24 sept 1993

EXPERIMENTET VEGA (Das Unternehmen der Wega 1954)

Radiopjäs av Friedrich Dürrenmatt

Översättning av Olov Jonason

Sänd i radio 12 maj 1955 / 30 okt 1955

EN KVÄLL PÅ SENHÖSTEN

(Abendstunde im Spätherbst 1957)

Radiopjäs av Friedrich Dürrenmatt

Översättning av Herbert Grevenius

Sänd i radio 2 dec 1958 P2 / 16 okt 1976

FYSIKERNA (Die Physiker 1962)

Allvarlig komedi av Friedrich Dürrenmatt

Översättning av Rudolf Wendbladh

Stockholms stadsteater 24 okt 1962 Studion

Översättning av Bengt Anderberg

Kungliga Dramatiska Teatern 26 sept 1980

MEDLÖPAREN (Der Mittmacher 1972)

Komedi av Friedrich Dürrenmatt

Radioarrangemang av Hans Hausmann

Översättning av Herbert Grevenius

Sänd i radio 1 dec 1974

NATTLIGT SAMTAL MED EN FÖRAKTAD MÄNNISKA

(Nächtliches Gespräch mit einem verachteten Menschen 1952)

En kurs för samtida av Friedrich Dürrenmatt

Översättnig av Björn Fabricius Hansen

Sänd i radio 26 febr 1957

STOPP I MOTORN (Die Panne 1956)

Radiopjäs av Friedrich Dürrenmatt

Översättning av Erwin Leiser

Sänd i radio 1 april 1958 P2

DÖRMANN, Felix

1870–1928

Österrike

DET STORA GENIET (Der unsterbliche Lump 1910)

Operett i 3 akter af Felix Dörmann

Musik af Edmund Eysler

Öfversatt af Knut Nyblom

Oscarsteatern 24 nov 1911

EN VALSDRÖM (Ein Walzertraum 1907)

Operett i 3 akter af Felix Dörmann & Leopold Jacobson

Musik af Oscar Straus

Öfversatt af Selfrid Kinmanson

Oscarsteatern 22 febr 1908

E E E

EBB, Fred

1928–2004

USA

CABARET (Cabaret 1966)

Musical baserad på Christopher Isherwoods

roman ”Goodbye to Berlin” 1939

Dialogen av Joe Masteroff

Sångtexterna av Fred Ebb

Musiken av John Kander

Översättning av Agneta & Bengt-Erik Ginsburg

Maxim 26 sept 1969

Översättning av Agneta Ginsburg & Bertil Norström

Oscarsteatern 27 jan 1989

Intiman 3 sept 1994

Översättning av Mia Törnqvist

Stockholms stadsteater 4 juni 1997

CHICAGO (Chicago 1975)

Musical av Fred Ebb & Bob Fosse

Sångtexter av Fred Ebb

Musiken av Jon Kander

Översättning Py Bäckman (sångtexter)

Översättning av Anna Lundell-Faris

Oscarsteatern 2 sept 1999

70, GIRLS, 70 (70, Girls, 70 1971)
Musical av Fred Ebb & Norman L. Martin
Bearbetning av Joe Masteroff
Sångtexter av Fred Ebb
Musiken av John Kander
Bygger på en pjäs av Peter Coke ”Breath of Spring” (1959)
Översättning av Carsten Palmaer
Stockholms stadsteater 6 juni 1998

EBBELL, Bendix
1869–1937
Norge

EN JULSÅNG PÅ PROSA (A Christmas Carol 1843)
Berättelse av Charles Dickens
Dramatisering av Bendix Ebbell
Översättning av Nils Bohman
Sänd i radio 25 dec 1937 Göteborg

EBERMEYER, Erich
1900–1970
Tyskland

KOPPLA AV (Bargeld lacht 1933)
Lustspel av Franz Cammerlohr & Erich Ebermayer
Översättning av Ulfva Wiman
Komediteatern 28 maj 1934

ECHEGARAY, José
1833–1916
Spanien

BERNARDO MONTILLA (Lo sublime en lo vulgar 1888)
Drama i 3 akter af José Echegaray
Bearbetad af Alexander Grawein (Bernardo Montilla 1890)
Öfversatt från tyskan af Oscar Wijkander
Svenska Teatern 12 febr 1890
Kungliga Dramatiska Teatern 9 april 1891

EN BRÖLLOPSNATT (Bodas trágicas 1879)

Skådespel i 1 akt af José Echegaray

Öfversatt af Birger Mörner

Kungliga Dramatiska Teatern 22 april 1903

EN KRITIKERS DEBUT (Un critico incipiente 1891)

Komedi i 3 akter af José Echegaray

Öfversatt af Åke Wilhelmsson Munthe

Kungliga Dramatiska Teatern 9 mars 1892

GALEOTTO (El gran Galeoto 1881)

Dram i 3 akter och 1 förspel af José Echegaray

Bearbetning af Paul Lindau (Galeotto 1887)

Öfversatt af Oscar Wijkander

Kungliga Dramatiska Teatern 24 okt 1888

Svenska Teatern 15 dec 1903 – 23 febr 1906

HELGON ELLER VANSINNIG (O locura o santidad 1877)

Skådespel i 3 akter af José Echegaray

Efter Carl Weines tyska bearbetning

”Wahnsinn oder Heiligkeit” (1889)

Öfversatt af Emil Hjertstedt

Operan f.d. Sv 30 mars 1893

Kungliga Dramatiska Teatern 6 april 1893

JÄRN OCH BLOD (El hijo de hierro y El hijo de carne 1888)

Skådespel i 3 akter af José Echegaray

Öfversatt af Åke Wilhelmson Munthe

Kungliga Dramatiska Teatern 24 okt 1889

MARIANA (Mariana 1891)
Dram i 4 akter af José Echegaray
Auktoriserad öfversättning af Carl Bovallius
(med användande af en öfversättning af Åke W:son Munthe)
Kungliga Dramatiska Teatern 1 okt 1894

MED SAMMA VAPEN (El libro talonario 1874)
Skådespel i 1 akt af José Echegaray
Auktoriserad översättning af Carl Bovallius
Kungliga Dramatiska Teatern 8 dec 1895

OFFRAD (Mancha que limpia 1895)
Drama i 4 akter af José Echegaray
Öfversatt och bearbetad af Carl Bovallius
Kungliga Dramatiska Teatern 14 nov 1896 – 11 jan 1897

ECO, Umberto
1932–2016
Italien

ROSENS NAMN (Il nome della rosa 1980)
Roman av Umberto Eco
Översättning av Eva Alexanderson
Dramatisering i fem delar av Ole Krøll ”Rosens navn” (1987)
Översättning av Tora Palm
Del 1–5: Sänd i radio 25 juni–23 juli 1989 Malmö

EDELPÖCK, Benedikt
(1500-tal)
Österrike

SPEL OM JESU KRISTI GLÄDJERIKA FÖDELSE
(Comedie von der freudenreichen Geburt Jesu Christi 1568)
Ett julspel av Benedikt Edelpöck
Översättning av Oscar Wieselgren

Sänd i radio 25 dec 1932

Kungliga Dramatiska Teatern 16 dec 1933

EDGAR, David
1948–
England

LEVEBRÖDET (Destiny 1976)
Pjäs av David Edgar
Översättning av Nils A. Bengtsson
Sänd i radio 27 jan 1980

NICHOLAS NICKLEBY
(The Life and Adventures of Nicholas Nickleby 1980)
Roman av Charles Dickens (1839)
Dramatisering av David Edgar
Översättning av Klas Östergren
Stockholms stadsteater 12 dec 1999

SAIGONROS (Saigon Rose 1976)
Radiopjäs av David Edgar
Översättning av Anna & Sture Pyk
Sänd i radio 6 april 1980

TVÅ SORTERS ÄNGLAR (Two Kinds of Angels 1970)
Pjäs av David Edgar
Översättning av Peter Böök
Spegelteatern 26 jan 1985

EDGAR, Marriott
1880–1951
England

JILL DARLING! (Jill Darling 1933)
Jazzoperett av Marriott Edgar
Musiken av Vivian Ellis
Översättning av Ivan Holtzhausen

Oscarsteatern 1 jan 1937

EDWARDS,
Henry Sutherland
1828–1906
England

MÅRTEN GÅS (The Goose with the Golden Eggs 1859)
Fars i 1 akt af Augustus Mayhew & Henry Sutherland Edwards
Öfversatt af Albert Alberg
Djurgårdsteatern 7 juni 1876
Ladugårdslandsteatern 4 – 6 nov 1877
Södra Teatern 20 nov 1886 – 26 maj 1891

EDWARDS, Norman
??–
England

INBROTT PÅ BOND STREET (Smash and Grab 1943)
Radiothriller av Norman Edwards
Översättning av Henrik Dyfverman
Sänd i radio 10 juni 1947 / 2 aug 1947

SISTA AKTEN (Quarrel Island 1934)
Radiopjäs i 4 episoder av Norman Edwards
Översättning av Sven Wilson
Sänd i radio 12 sept 1935

VÄRRE ÄN MORD (Worse Than Murder 1944)
Kriminalpjäs av Norman Edwards
Översättning av Gösta Rybrant
Sänd i radio 15 nov 1947

EGAN, Michael
??–1956
England

KAMRATÄKTENSKAP (The Dominant Sex 1935)
Komedi i 3 akter av Michael Egan
Översättning/bearbetning av Oscar Rydqvist
Vasateatern 28 nov 1935

EGER, Rudolf
1885–1965
Österrike/Schweiz

LILLA MODELLEN ev (Der kleine Lecassot 1921)
Komedi i 3 akter av Rudolf Eger
Översättning av Gunnar Klintberg
Svenska Teatern 1 sept 1923

EGGE, Peter
1869–1959
Norge

BRÖLLOPSFONDEN (Bryllopsfondet 1906)
Pjäs av Peter Egge
Översättning av Colbjörn Knudsen
Sänd i radio 8 aug 1928 / 19 dec 1943

GUMMAN SOM ALDRIG FANN TIDEN LÅNG
(Det er moro å leve 1933)
Pjäs i 1 akt av Peter Egge
Översättning av Lars Madsén
Sänd i radio 9 april 1933 / 4 juli 1943 / 19 april 1958

JAKOB OCH KRISTOFFER (Jakob og Kristoffer 1900)
En tjufkomedi i 4 akter af Peter Egge
Öfversatt af Karl Hedberg
Södra Teatern 28 febr 1901
Sänd i radio 19 dec 1934

NARREN (Narren 1917)
Tragikomedi i 3 akter av Peter Egge
Översättning av Rune Carlsten
Intima Teatern 7 okt 1918

SIVERTS BETÄNKLIGHETER
(Sivert og hans betænkeligheder 1906)

Komedi i 1 akt af Peter Egge

Öfversatt af Set Poppius

Sveateatern 12 – 24 juli 1911

Lilla Teatern 13 okt – 10 nov 1912

Södermalmsteatern 6 dec 1921

Översättning av Olga Appelöf

Sänd i radio 8 juli 1934

ÄKTA MAKAR (Kjærlighed og venskab 1904)

Komedi i 3 akter av Peter Egge

Översättning av Nalle (Björn) Halldén

Lilla Teatern 5 febr – 1 okt 1911

Svenska Teatern 4 nov 1921

Sänd i radio 12 maj 1929 / 25 okt 1931

EGLOFF, Elizabeth
1953–
USA

SVANEN (The Swan 1981)

Pjäs av Elizabeth Egloff

Översättning av Joachim Siegård

Stockholms stadsteater 13 febr 1993

EICH, Günter
1907–1972
Tyskland

ALLAH HAR HUNDRA NAMN (Allah hat hundert Namen 1957)

Pjäs av Günter Eich

Översättning av Etienne Glaser

Sänd i radio 8 maj 1961 P2

BEATRICE OCH JUANA (Beatrice und Juana 1954)

Radiopjäs av Günter Eich

Översättning av Gustaf Molander

Sänd i radio 18 oktober 1956

DEN ANDRA OCH JAG (Die andere und ich 1952)

Berättelse för radio av Günter Eich

Översättning av Åke Falck

Sänd i radio 1 nov 1953 / 9 aug 1960 P2

DRÖJ VANDRARE (Verweile Wanderer 1951)

Fyra gravskrifter av Günter Eich

Översättning av Herbert Grevenius

1. DEN GAMLA BONDHUSTRUN

2. DEN OKÄNDE HERRN

3. UNGMÖN I LANTHANDELN

4. ENSTÖRINGEN

Sänd i radio 15 april 1958 P2 (nr 1 från Malmö)

FLICKORNA FRÅN VITERBO (Die Mädchen von Viterbo 1953)

Radiopjäs av Günter Eich

Översättning av Tore Zetterholm

Sänd i radio 3 febr 1955 / 21 dec 1961

HERR BIROWSKIS GÄSTER (Die Gäste des Herrn Birowski 1952)

Radiopjäs av Günter Eich

Översättning av Tore Zetterholm

Sänd i radio 9 nov 1954

LISSABONS SISTA DAGAR (Der letzte Tag von Lissabon 1956)

Radiopjäs av Günter Eich

Översättning av Per Erik Wahlund

Sänd i radio 31 okt 1965 Göteborg / 4 nov 1965 P2

MARTYREN FESTIANUS (Festinaus, Märtyrer 1958)

Radiopjäs av Günter Eich

Översättning av Tore Zetterholm

Sänd i radio 21 sept 1962 P2

RES INTE TILL EL KUWEHD! eller

KÖPMANNEN MOHALLABS TVÅDUBBLA DÖD

(Geh nicht nach El Kuwehd!

Oder Der zweifache Tod des Kaufmanns Mohallab 1950)

Radiopjäs av Günter Eich

Översättning av Bengt Anderberg

Sänd i radio 3 april 1955 / 2 aug 1960 P2

SABETH (Sabeth oder Die Gäste im schwarzen Rock 1951)

Radiopjäs av Günter Eich

Översättning av Åke Falck

Sänd i radio 8 april 1958 P2 Göteborg

SE VENEDIG (Blick auf Venedig 1960)

Radiopjäs av Günter Eich

Översättning av Per Erik Wahlund

Sänd i radio 19 okt 1961 P2 / 25 okt 1961

VAR GOD RING (Man bittet zu läuten 1964)

Radiopjäs av Günter Eich

Översättning av Herbert Grevenius

Sänd i radio 19 mars 1968 Göteborg

EILERSGAARD, Charlotte	JÄGMÄSTARINNAN (Jægermesterinden 1908)
1858–1922	Folklustspel i 5 akter af Charlotte Eilersgaard & P. Fristrup
Danmark	Öfversatt af ?
	Folkteatern 5 mars 1910
EISENREICH, Herbert	DE GODA ÅREN
1925–1986	(Wovon wir leben und woran wir sterben 1955)
Österrike	Radiopjäs av Herbert Eisenreich
	Översättning av Erik Müller
	Sänd i radio 25 febr 1958 P2 Göteborg
ELCHO, Rudolf	TSARENS KURIR (Michel Strogoff 1876)
1839-1923	Dramatiseradt reseäfventyr med musik och dans i 11 tablåer
Tyskland	Fritt efter Jules Vernes roman ”Michel Strogoff”
	Bearbetad på tyska af Rudolf Elcho ”Der Kurier des Czaaren” 1877
	Öfversatt af Axel Bosin
	Södra Teatern 12 dec 1877 – 14 febr 1878
	Man. 30 maj – 12 juni 1878
	Vasateatern 14 mars - 6 april 1894
ELENIUS, Emil	ISDÖDEN (Jääkuolema 1938)
1877–1949	Hörspel av Emil Elenius
Finland	Översättning av Annie Sundman
	Sänd i radio 17 mars 1942
ELIOT, George	EN NYÅRSNATT (Eine Sylvesternacht 1862)
1819–1880	Skådespel i 2 afdelningar och 4 akter
England	af Charlotte Birch-Pfeiffer
Eg. Mary Ann Evans	Efter George Eliots roman ”Silas Marner” 1861

Öfversatt af Wilhelm Svenson

Kungliga Dramatiska Teatern 30 sept 1865

ELIOT, T.S.

1888–1965

England

CATS (Cats 1981)

Efter T. S. Eliots ”Old Possum’s Book of Practical Cats” 1939

Musiken av Andrew Lloyd Webber

Översättning av Ingela “Pling” Forsman

Chinateatern 11 sept 1987

COCKTAILPARTY (The Cocktail Party 1949)

Komedi i 2 akter av T.S. Eliot

Översättning av Erik Lindegren

Kungliga Dramatiska Teatern 13 okt 1950 Lilla scenen

Sänd i radio 11 jan 1951 / 3 mars 1955 / 13 sept 1963 P2

DE IHÅLIGA MÄNNEN OCH ANDRA OBSERVATIONER

Ett collage av T.S. Eliots 10- och 20-talsdiktning med

J. Alfred Prufocks kärlekssång och Geronten

Översättning av Gunnar Ekelöf

De ihåliga männen

Översättning av Erik Lindegren

La figlia che piange

Översättning av Erik Blomberg

Fragment av en Agon ur dramafragmentet Sweeney Agonistes

Översättning av Erik Lindegren & Erik Mesterton

Radioarrangemang av Anders Carlberg

Sänd i radio 7 febr 1988

FÖRTJÄNT STATSMAN (The Elder Statesman 1958)

Pjäs av T.S. Eliot

Översättning av Birgitta Hammar

Sänd i radio 16 febr 1961 P2 Göteborg

MORDET I KATEDRALEN (Murder in the Cathedral 1935)

Drama av T.S. Eliot

Översättning av Erik Lindgren & Karl Vennberg

Kungliga Dramatiska Teatern 24 febr 1939

Sänd i radio 7 april 1939 / 30 dec 1956 / 28 febr 1965

4 mars 1965 P2

OFFENTLIG PERSON (The Elder Statesman 1958)

Konversationsdrama i 3 akter av T.S. Eliot

Översättning av Birgitta Hammar

Alléteatern 16 dec 1959

PRIVATSEKRETERAREN (The Confidential Clerk 1953)

Komedi i 3 akter av T.S. Eliot

Översättning av Erik Lindegren

Kungliga Dramatiska Teatern 12 mars 1954 Lilla scenen

SLÄKTMÖTET (The Family Reunion 1939)

Modernt mysteriespel i 2 akter av T.S. Eliot

Översättning av Karl Vennberg & Caleb J. Anderson

Kungliga Dramatiska Teatern 3 dec 1948

Sänd i radio 22 mars 1949 / 31 jan 1988

ELLIS, Anthony L. TRENTS SISTA DETEKTIVBRAGD (Trent's Last Case 1934)

?? – ??
England

Radiopjäs i 5 scener av Anthony L. Ellis & Barbara Burnham
efter E.C. Bentleys roman (1913)
Översättning av C.A. Dymling
Sänd i radio 13 juni 1934

ELLIS, Walter W.
1874–1956
England

LILLA TUTTENUTTAN (A Little Bit of Fluff 1915)
Fars i 3 akter Walter W. Ellis
Översättning av Nalle (Björn) Halldén
Vasateatern 23 september 1916

NÄSTAN GIFTA (Almost a Honeymoon 1930)
Fars i 3 akter av Walter W. Ellis
Översättning av Nalle (Björn) Halldén
efter Fleming Lynges danska översättning
Vasateatern 12 okt 1934

ELSTER, Kristian d. y.
1881–1947
Norge

MILJONEN (Den store formue 1918)
Komedi av Kristian Elster d.y.
Översättning av ?
Blancheteatern 30 aug 1918

ELTON, Ben
1959–
England

PRESS! (Silly Cow 1991)
Ett obehagligt stycke av Ben Elton
Översättning av Lars Amble & Brasse Brännström
Vasateatern 31 dec 1992

ELY, Leopold
18??–19??
Tyskland

ADAM OCH EVA (Adam und Eva 1891)
Lustspel med sång i 4 akter af Eduard Jacobson & Leopold Ely
Musik af Adolf Ferron

Bearbetad af Harald Molander

Vasateatern 1 sept 1891

Olympiateatern 1 jan 1903

ELZ, Alexander

18?? –18??

Tyskland

HAN ÄR INTE SVARTSJUK (Pas jaloux! 1854)

Lustspel i 1 akt af Laurencin & Lubize

Efter Alexander Elz bearbetning ”Er ist nicht eifersüchtig” 1859

Översatt af Louise Stjernström

Nya Teatern 15 dec 1867

ENDRES, Ria

1946–

Tyskland

UPPROR I KLOSTRET (Auferstehung des Fleisches 1983)

Radiopjäs av Ria Endres

Översättning av Ulla Olsson & Herbert Grevenius

Sänd i radio 10 mars 1985

ENGEL, Alexander

1868–1940

Österrike

ADJÖ MIMI (Adieu Mimi 1926)

Operett i 3 akter av Alexander Engel & Julius Horst

Musik av Ralph Benatzky

Översättning av Nalle (Björn) Halldén

Vasateatern 10 sept 1927

Odeon 12 sept 1931

Bearbetning av Brisco

Narvateatern 9 nov 1949

BLÅA RÅTTAN (Die Blaue Maus 1908)

Fars i 3 akter af Alexander Engel & Julius Horst

efter en fransk idé

Öfversatt af Axel Wijkander

Södra Teatern 12 sept 1908

HEMGIFTSJÄGARE (Einheirat 1910)

Folklustspel i 3 akter af Alexander Engel & Julius Horst

Öfversatt af Axel Wijkander

Folkteatern 19 nov 1910

HIMLEN PÅ JORDEN (Die Himmel auf Erden 1909)

Folklustspel i 3 akter af Julius Horst & Alexander Engel

Öfversatt af Axel Wijkander

Folkteatern 5 nov 1910

HON GIFTER SIG, THEOBALD!

ev (Die Reise in die Mädchenzeit 1920)

Lustspel av Alexander Engel & Hanns Sassmann

Översättning av ?

Nya Teatern 1 juli 1924

PAPPA OPP I DAGEN (????)

Lustspel i 3 akter av Alexander Engel & Julius Horst

Översättning av Sven Nyblom

Folkteatern 29 mars 1919

PARISERLUFT (Pariserluft 1912)

Operett i 3 akter av Alexander Engel & Julius Horst

Musik av Martin Knopf

Översättning av Oscar Ralf

Djurgårdsteatern 1 juni 1913

Vasateatern 20 mars 1915

Södra Teatern 23 mars 1923

SKOJARNAS PARADIS (Lumpenparadies 1919)
Lustspel i 3 akter av Alexander Engel & Julius Horst
Översättning av Nalle (Björn) Halldén
Folkets Hus Teater 16 jan 1932

TUR HOS DAMERNA (Glück bei Frauen 1905)
Fars i 3 akter av Alexander Engel & Julius Horst
Öfversatt af Axel Wijkander
Södra Teatern 20 okt 1909

VÄRLDEN UTAN MÄN (Die Welt ohne Männer 1906)
Lustspel i 3 akter af Julius Horst & Alexander Engel
Öfversatt af Axel Wijkander
Södra Teatern 1 nov 1908

ENGEL, Georg
1866–1931
Tyskland

ÖFVER VATTNET (Über den Wassern 1901)
Dram i 3 akter af Georg Engel
Öfversatt af Elin Lavén
Kungliga Dramatiska Teatern 29 sept 1902

ENNERY, Adolphe de
1811–1899
Frankrike

ALADDIN eller DEN UNDERBARA LAMPAN
(Aladin ou Le Lampe merveilleuse 1863)
Feerilustspel med sång och dans i 11 tablåer
av Hector Crémieux & Adolphe d'Ennery
Musik dels komponerad dels arrangerad af Björn Halldén
Öfversatt af ?
Södra Teatern 21 nov 1893

ARTIKELN 213 (L'Article 213 1846)

Komedi i 1 akt af Adolphe d'Ennery & Gustave Lemoine

Öfversatt af ?

Mindre Teatern 4 okt 1868

CARTOUCHÉ (Cartouche 1859)

Brottmålshistoria af Adolphe d'Ennery & Ferdinand Dugué

Öfversatt af ?

Folkteatern 7 dec 1897

DE BEGGE ÖVERGIVNA (Les Deux orphelines 1875)

Dram i 4 akter indelade i 8 tablåer av Adolphe d'Ennery

& Eugène Cormon

Öfversatt af Karl Benzon

Folkteatern 28 april 1903

DE ÖFVERGIFNA (Les Deux orphelines 1874)

Dram i 4 akter indelade i 8 tablåer av Adolphe d'Ennery

& Eugène Cormon

Öfversatt af Ernst Wallmark

Mindre Teatern 4 febr 1875

Nya Teatern å Blasieholmen 8 dec 1887

DEN FÖRTROLLADE KATTEN (La Chatte merveilleuse 1862)

Sagospel med sång i 3 akter af Philippe Dumanoir & Adolphe d'Ennery

Bearbetad af Frans Hedberg

Musik af Ivar Hallström

Operan 20 april 1869

DEN VANDRANDE JUDEN (Le Juif errant 1877)

Dramatiserad legend i 17 tablåer af Adolphe d'Ennery

efter Eugène Sues roman (1844–1845)

Öfversatt af Robert Bachmann

Djurgårdsteatern 20 juli – 15 sept 1878

DON CAESAR DE BAZANO (Don Caesar de Bazan 1844)

Skådespel i 5 akter af Philippe Dumanoir & Adolphe d'Ennery

Öfversatt af Lars August Malmgren

Kungliga Dramatiska Teatern 14 nov 1864 - 8 dec 1901

Nya Teatern å Blasieholmen 17 mars 1875

Djurgårdsteatern 19 aug 1890

DON CÆSAR DE BAZANO (Don César de Bazan 1872)

Komisk opera i 3 akter af Adolphe d'Ennery & Jules de Chantépie

Musik af Jules Massenet

Öfversatt af Ernst Wallmark

Nya teatern å Blasieholmen 29 okt 1879

DOTTERN (Noémie 1845)

Komedi i 2 akter af Adolphe d'Ennery & René Clément

Öfversatt af Lars August Malmgren

Kungliga Dramatiska Teatern 12 jan 1864

EN BROTTMÅLSHISTORIA (Une cause celèbre 1877)

Skådespel i 4 akter med prolog afdelad i 2 tablåer

af Adolphe d'Ennery & Eugène Cormon

Öfversatt af Bertha Straube

Mindre Teatern 6 mars 1879

Folkteatern 10 okt 1895

EN TRAGEDI I VIMMERBY (Le Roman comique 1846)

Fars med sång i 2 akter

Till en ringa del efter Adolphe d'Ennery & Eugene Cormon & Romain

med ämnet hemtadt ur Paul Scarrons roman

Bearbetad af August Blanche

Mindre Teatern 14 febr 1882

ETT RESANDE TEATERSÄLLSKAP (Le Roman comique 1846)

Fars med sång i 2 akter

Till en ringa del efter Adolphe d'Ennery & Eugene Cormon & Romain

med ämnet hemtadt ur Paul Scarrons roman

Bearbetad af August Blanche

Kungliga Dramatiska Teatern 23 april 1868 – 24 maj 1910

FÖRSTA LYCKODAGEN (Le Premier jour de bonheur 1868)

Komisk opera i 3 akter af Adolphe d'Ennery & Eugène Cormon

Musik af Daniel Auber

Öfversatt af ?

Nya Teatern å Blasieholmen 7 dec 1883

HERR OCH FRU TAPPERMAN

(Monsieur et madame Pinchon 1838)

Komedi med sång i 2 akter

af Jean-François Bayard & Philippe Dumanoir & Adolphe d'Ennery

Bearbetning af Hanna Brooman

Humlegårdsteatern 14 juli 1871

Mindre Teatern 26 nov 1871 – 16 april 1874

I CALIFORNIEN OCH IRLAND (Le Lac Glenaston 1861)

Skådespel i 4 akter afdelad i tablåer

jämte prolog ”Guldsökarne” (Les Chercheurs d’or)

i 1 akt af Adolphe d’Ennery

Öfversatt af ?

Mindre Teatern 3 febr 1877

JORDEN RUNDT PÅ ÅTTIO DAGAR

(Le Tour du monde en 80 jours 1874)

Dramatiseradt reseäfventyr med körer och kupletter i 14

tablåer af Jules Verne & Adolphe d’Ennery

Efter Erik Bøghs bearbetning ”Jorden rundt i 80 dage” 1876

Bearbetad af Axel Bosin & Birger Schöldström

Djurgårdsteatern 12 juli 1876 – 7 juni 1896

Södra Teatern 8 okt 1876 – 7 febr 1887

Svenska Teatern 9 - 31 maj 1891

Olympiateatern 14 nov 1900 – 26 april 1908

Östermalmsteatern 27 okt 1908 – 28 mars 1909

KAPTEN GRANT OCH HANS BARN

(Les Enfants du capitaine Grant 1878)

Dramatiserat reseäfventyr i 5 akter jemte prolog

af Jules Verne & Adolphe d’Ennery

Öfversatt af Axel Bosin

Teatern i manegen å Djurgården 28 juni 1879

Södra Teatern 14 febr – 2 maj 1880

Djurgårdsteatern 19 maj – 1 juni 1887

Östermalmsteatern 11 jan – 12 dec 1908

KOMEDIANTERNA (Le Roman comique 1846)

Fars med sång i 2 akter

Till en ringa del efter Adolphe d'Ennery & Eugene Cormon & Romain

med ämnet hemtadt ur Paul Scarrons roman

Bearbetad af August Blanche

Humlegårdsteatern 31 juli 1864

KONUNG FÖR EN DAG (Si j'étais roi! 1852)

Opera-comique i 3 akter af Adolphe d'Ennery & Jules-Henri Brésil

Musiken af Adolphe Adam

Öfversatt från franskan af Ernst Wallmark

Operan 25 jan 1882

MARIE-JEANNE eller QVINNAN AF FOLKET

(Marie-Jeanne ou La Femme du peuple 1845)

Skådespel i 5 akter af Adolphe d'Ennery & Julien de Maillan

Öfversatt af Lars August Malmgren

Södra Teatern 13 jan – 14 febr 1864

Ladugårdslandsteatern 3 dec 1872 – 31 jan 1898

Mindre teatern 9 okt 1873 – 18 jan 1874

Sveateatern 10 april o 6 maj 1894

ONKEL TOMS STUGA (La Case de l'oncle Tom 1853)

Folkpjes i 8 tablåer af Adolphe d'Ennery & Philippe Dumanoir

efter Harriet Beecher Stowes roman (1852)

Öfversatt af Karl Benzon

Folkteatern 9 – 30 april 1898

RICHELIEUS MEMOIRER (Les Mémoires de Richelieu 1853)
Komedi i 1 akt af Adolphe d'Ennery
Öfversatt af Carl Gustaf Michal
Ladugårdslandsteatern 14 – 18 mars 1867

RUSETS DEMON (Les Drames du cabaret 1865)
Skådespel i 5 akter afdelad i 8 tablåer af Dumanoir
& Adolphe d'Ennery
Öfversatt af ?
Södra Teatern 7 – 12 mars 1866

SAVOYARDFLICKAN (La Grace de Dieu 1871)
Folklustspel med sång i 5 akter
af Adolphe d'Ennery & Gustave Lemoine
Öfversatt af ?
Folkteatern 26 aug – 25 dec 1893

ENZENSBERGER,
Hans Magnus
1929–
Tyskland

DEN DÖDE OCH FILOSOFEN
(Det tote Mann und der Philosoph 1979)
Radiopjäs av Hans Magnus Enzensberger
efter ett utkast av Lu Hsün
Översättning av Birgit Edlund
Sänd i radio 2 mars 1980

FÖRHÖRET I HAVANNA (Das Verhör von Habana 1979)
Utdrag ur Hans Magnus Enzensbergers sammanställning
Av de förhör som hölls med ett fyrtiotal fångar efter
Invasionen vid Grisbukten 1961

Översättning av Roland Adlerberth

Sänd i TV-teatern 20 maj 1971 TV1

MÄNNISKOVÄNNEN (Der Menschenfreund 1984)

Komedi av Hans Magnus Enzensberger

Översättning av Madeleine Gustafsson

Sänd i radio 10 april 1988

SÅNGEN OM DEN DRUKNADE FLICKAN (????)

Ett rättsfall som skakade Italien för tjugo år sedan

av Hans Magnus Enzensberger

Radioarrangemang av Viggo Clausen

Översättning av Britt Edwall

Sänd i radio 8 dec 1973

SÅNGEN OM RACHEL (Rachels Lied 1969)

Radiospel i sju strofer av Hans Magnus Enzensberger

Översättning av Gun & Nils A. Bengtsson

Sänd i radio 9 dec 1973

ÉPHRAÏM, Armand

1852–1935

Frankrike

DARIA (Daria 1905)

Lyriskt drama i 2 akter af Adolphe Aderer & Armand Éphraïm

Musik af Georges Marty

Öfversatt af Sven Nyblom

Oscarsteatern 7 okt 1907

1807 (1807 ; 1898)

Komedi i 1 akt af Adolphe Aderer & Armand Éphraïm

Öfversatt af Emil Grandinson

Kungliga Dramatiska Teatern 8 mars – 7 juni 1899

ERCKMANN, Émile
1822–1899
Frankrike

BRÖDERNA RANTZAU (Les Rantzau 1882)
Komedi i 4 akter af Erckmann-Chatrian
Öfversatt af ?
Nya Teatern å Blasieholmen 11 sept 1882

DEN POLSKE JUDEN (Le Juif polonais 1869)
Dram med sång i 3 akter av Émile Erckmann
& Alexandre Chatrian
Öfversatt af ?
Mindre Teatern 22 jan 1870

VÄNNEN FRITZ (L'Ami Fritz 1876)
Komedi i 3 akter af Émile Erckmann & Alexandre Chatrian
Öfversatt af Louise Stjernström
Nya Teatern å Blasieholmen 3 – 12 okt 1878

VÄNNEN FRITZ (L'amico Fritz 1891)
Lyrisk komedi i 3 akter af P. Suardon
(pseud för Nicola Daspuro)
Efter Erckmann-Chatrians novell med samma namn
Musik af Pietro Mascagni
Öfversatt från italienskan af Ernst Wallmark
Operan f.d. Svenska Teatern 26 jan 1895

ĖRDMAN,
Nikolaj Robertovič
1900–1970
Ryssland/SSSR

MANDATET (Mandat 1925)
Fars av Nikolaj Erdman
Översättning av Mimi Pollak
Kungliga Dramatiska Teatern 14 okt 1972

ERLER, Otto
1872–1943
Tyskland

STRUENSEE (Struensee 1916)
Historiskt skådespel i 5 akter af Otto Erler
Översättning av Gunnar Klintberg
Svenska Teatern 27 febr 1920

ERNST, A.
18??–19??
Tyskland

LILLA HERRN (The new Boy 1894)
Fars i 3 akter af Arthur Law
Bearbetad af A. Ernst (Der kleine Herr 1894)
Öfversatt af Frans Hedberg
Vasateatern 6 april 1895

ERNST, Otto
1862–1926
Tyskland

FLACHMANNS SKOLA (Flachmann als Erzieher 1900)
Komedi i 3 akter af Otto Ernst
Öfversatt af Frans Hedberg
Södra Teatern 27 nov 1901

ERVINE, St. John
1883–1971
England

DEN FÖRSTA MRS FRASER (The First Mrs Frazer 1923)
Komedi i 3 akter av St. John Ervine
Översättning av Ellen Nyblom-Lundberg
Sänd i radio 24 juli 1935

HANS FÖRSTA HUSTRU (The First Mrs Frazer 1923)
Komedi i 3 akter av St. John Ervine
Översättning av Ellen Nyblom-Lundberg
Oscarsteatern 4 jan 1930
Sänd i radio 20 sept 1932

MIN HUSTRU DR CARSON (Robert's Wife 1937)

Tidsdrama i 3 akter av St. John Ervine

Översättning av Ebba Low

Blancheteatern 4 okt 1938

Sänd i radio 10 mars 1939 / 17 aug 1939

S:T PETERS FINGER (Anthony and Anna 1926)

Komedi i 3 akter av St. John Ervine

Översättning av ?

Komediteatern 11 sept 1937

SLÄKT OCH VÄNNER (Friends and Relations 1947)

Komedi av St. John Ervine

Radioarrangemang av Preston Lockwood (1952)

Översättning av Olov Jonason

Sänd i radio 26 maj 1957

ESCHSTRUTH, Nataly von
1860–1939
Tyskland

HON SKA KYSSAS (Sie wird geküsst! 1888)

Lustspel i 4 akter af Nataly von Eschstruth & Hermann von Anderten

Öfversatt af Oscar Wijkander

Södra Teatern 4 dec 1890

ESMANN, Gustav
1860–1904
Danmark

ALEXANDER DEN STORE (Alexander den store 1900)

Lustspel i 5 akter av Gustav Esmann

Översättning av Nalle (Björn) Halldén

Svenska Teatern 4 okt 1914 / 22 okt 1920 / 7 sept 1923

Oscarsteatern 23 nov 1928

FAR OCH SON (Fader og Søn 1904)

Lustspel i 3 akter af Gustav Esmann

Sista akten fullbordad af Einar Christiansen

Öfversatt af Emil Grandinson

Kungliga Dramatiska Teatern 25 jan 1906 / 26 dec 1908

I ASYLEN (I Stiftelsen 1886)

Skådespel i 1 akt af Gustav Esmann

Öfversatt af Nils Personne

Kungliga Dramatiska Teatern 8 april 1889

KÄRA SLÄKTEN (Den kjære Familie 1892)

Komedi i 3 akter av Gustav Esmann

Översättning av Per Staaf

Kungliga Dramatiska Teatern 17 sept 1892 – 24 mars 1907

Kungliga Dramatiska Teatern 15 nov 1917 / 8 dec 1942

Oscarsteatern 28 febr 1929 / 19 aug 1930 / 4 april 1932

Sänd i radio 3 febr 1929 / 6 juni 1943

Översättning av Gustaf Molander

Sänd i radio 25 dec 1954 / 31 maj 1963

MAGDALENA (Magdalene 1893)

Folkskådespel i 4 akter af Gustav Esmann

Öfversatt af Gustaf af Geijerstam

Djurgårdsteatern 29 maj 1893

Östermalmsteatern 28 nov 1906

SLAGHÖKEN (Vandrefalken 1898)

Detektivpjäs i 3 akter av Gustav Esmann

Översättning av Nalle (Björn) Halldén

Blancheteatern 23 april 1918

TEATERN (Theatret 1897)
Komedi i 4 akter af Gustav Esmann
Öfversatt af Henrik Christiernsson
Kungliga Dramatiska Teatern 27 april – 3 maj 1898

ESMOND, Henry V.
1864–1922
England

ELIZA STANNAR (Eliza Comes to Stay 1913)
Lustspel i 3 akter av Henry V. Esmond
Översättning av ?
Djurgårdsteatern 13 aug 1923
Komediteatern 24 sept 1923

I UNGDOMENS VÅR (When We Were Twenty-one 1900)
Lustspel i 4 akter af Henry V. Esmond
Fritt öfverflyttadt efter Karl Mantzius danska öfversättning af ?
Svenska Teatern 30 sept 1902

SKILJEVÄGEN (The Divided Way 1895)
Skådespel i 3 akter af Henry V. Esmond
Öfversatt af Henrik Christiernsson
Kungliga Dramatiska Teatern 9 – 16 febr 1897

ESPERSEN, Palle
1927–
Danmark

KISTA NR 13 (Kiste nr 13)
Kriminalpjäs för radio av Palle Espersen
Översättning av Ulla Berthels
Sänd i radio 22 febr 1957 P2

ESTORINO, Abelardo

GRISROVET (El robo de cochino 1961)

1925–2013
Cuba

Pjäs av Abelardo Estorino
Översättning av Arne Lundgren
Sänd i radio 22 jan 1978

ÉTIENNE,
Charles-Guillaume
1777–1845
Frankrike

CENDRILLON (Cendrillon 1810)
Feerikomedi i 3 akter af Charles-Guillaume Étienne
Musik af Niccolo Isouard
Öfversatt af Carl Gustaf Nordforss
Södra Teatern 14 mars 1872

CENDRILLON (Cendrillon 1810)
Sagospel i 2 akter med sång och dans
efter Charles-Guillaume Étienne
Bearbetad af August Säfström
Djurgårdsteatern 19 maj 1872

DEN ONDSINTA HUSTRUN (La Jeune femme colère 1805)
Komedi med sång i 1 akt af Charles-Guillaume Étienne
Öfversatt af Carl Gustaf Nordforss
Nya Teatern å Blasieholmen 6 jan 1876 – 10 jan 1877

JOCONDE (Jocande ou Les Coureurs d'aventure 1814)
Opera comique i 3 akter af Charles-Guillaume Étienne
Musik af Nicolas Isouard
Öfversatt af Carl Gustaf Nordforss
Operan 16 okt 1866

SUFFLÖRENS RECETT (Le Bénéficiaire 1825)

Lustspel i 5 akter af Emmanuel Théaulon

& Charles-Guillaume Étienne

(inte som Dahlgren och Emil Michal påstår Étienne Arago)

Öfversatt af Gustaf Backman

Ladugårdslandsteatern 15 jan 1869 – 30 dec 1877

Djurgårdsteatern 6 aug – 1 sept 1874

Alhambrateatern 30 april – 7 maj 1876

EURIPIDES

ca 480–ca 406 f. Kr.

Grekland

ALKESTIS (Alkestis 438 f. Kr.)

Drama av Euripides

Översättning av Hjalmar Gullberg

Sänd i radio 16 april 1933 / 4 juni 1933 / 8 jan 1959 / 26 maj 1969

Kungliga Dramatiska Teatern 26 april 1968

BACKANTERNA (Bakchai 406 f. Kr.)

Pjäs av Euripides

Översättning av Tord Bæckström

Sänd i radio 5 mars 1959 / 21 febr 1971 / 26 febr 1971

Översättning & bearbetning av Stefan Johansson

Teater 9 6 mars 1987

Översättning av Jan Stolpe & Lars Håkan Svensson

Kungliga Dramatiska Teatern 15 mars 1996 Målarsalen

HELENA (Elene 412 f. Kr.)

Pjäs av Euripides

Översättning av Jan Stolpe & Lars Håkan Svensson

Kungliga Dramatiska Teatern 11 maj 1996 Målarsalen

HIPPOLYTOS (Hippolytos 428 f. Kr.)

Drama av Euripides

Översättning av Olof Molander

Sänd i radio 13 febr 1927 / 26 jan 1950

Översättning av Hjalmar Gullberg

Kungliga Dramatiska Teatern 29 jan 1965

IFIGENIAS BRÖLLOP (Ifigeneia en Aulidi 408-406 f. Kr.)

Tragedi av Euripides

Översättning av Jan Stolpe & Göran O. Eriksson

Stockholms stadsteater 16 okt 1987 Stora Klara

IFIGENIA I AULIS (Ifigeneia en Aulidi 408-406 f. Kr.)

Tragedi av Euripides

Kungliga Dramatiska Teatern 20 okt 1995 Målarsalen

MEDEA (Medeia 431 f. Kr.)

Tragedi av Euripides

Översättning av Hjalmar Gullberg

Sänd i radio 13 nov 1931 / 23 nov 1944 / 2 okt 1947

5 febr 1959 / 3 sept 1972

Kungliga Dramatiska Teatern 22 febr 1934

Sänd i TV-teatern 25 mars 1963

Stockholms stadsteater 24 sept 1968

Kungliga Dramatiska Teatern 5 nov 1977 Lilla scenen

Kungliga Dramatiska Teatern 1 febr 1986 Lilla scenen

Översättning av Jan Stolpe & Agneta Pleijel

Kungliga Dramatiska Teatern 7 okt 1995

OIDIPUS-SAGAN

Fem dramer i bearbetning av Gösta Kjellin och Michael Meschke

KUNG OIDIPUS av Sofokles (EZ) /

DE SJU MOT THEBE av Aiskylos (EZ) /

DE FENIKISKA KVINNORNA av Euripides (TB) /

OIDUPUS I KOLONOS (EZ) / ANTIGONE av Sofokles (HG)

Översättning av Tord Bæckström, Hjalmar Gullberg och Emil Zilliacus

Samproduktion mellan Dramaten och Marionetteatern 27 aug 1980

TROJANSKORNA (Troades 415 f. Kr.)

Tragedi av Euripides

Översättning av Emil Zilliacus

Sänd i radio 28 jan 1960 Göteborg

Kungliga Dramatiska Teatern 1 april 1960

Översättning av Jan Stolpe & Agneta Pleijel

Kungliga Dramatiska Teatern 18 jan 1997 Målarsalen

TROJANSKORNA (Troades 415 f. Kr./Les Troyennes 1965)

Drama av Euripides

Bearbetad av Jean-Paul Sartre

Översättning av Britt G. Hallqvist

Kungliga Dramatiska Teatern 21 nov 1971 Lilla scenen

EUSTACHE, Ange-Jean-Robert
1813–1861
Frankrike

EN ÖFVERSTE I FORDNA DAGAR (Un colonel d'autrefois 1837)

Komedi i 1 akt af Mélesville & Gabriel de Lurieu

& Ange Jean Robert Eustache kallad Angel

Öfversatt af N & B Spanier

Kungliga Dramatiska Teatern 16 april 1866

EVANS, Will
1873–1931
England

JAG HAR EN IDÉ (Tons of Money 1922)
Fars i 3 akter av Will Evans & Arthur Valentine
Översättning av Ragnar Widestedt
Djurgårdsteatern 30 maj 1924

EVELING, Harry Stanley
1925–2008
England

VIBRATION (Vibrations 1967?)
Psykologiskt drama av Harry Stanley Eveling
Översättning av Kaj Arnhem
Marsyasteatern 26 mars 1967

EVERWYN, Klas Ewert
1930–
Tyskland

BYGGNADSARBETARE WANZEK OCH LOJALITETEN
(Wanzek 1969)
Radiopjäs av Klas Ewert Everwyn
Översättning av Bo W. Lindgren
Sänd i radio 18 nov 1971

INGET SKÄL FÖR FRISTÄLLELSE FÖRELIGGER
(Kein Kündigungsgrund 1970)
Radiopjäs av Klas Ewert Everwyn
Översättning av Hans Jonstoij
Sänd i radio 13 nov 1971

SAMSPELET (Teamwork 1971)
Radiopjäs av Klas Ewert Everwyn
Översättning av Bengt Anderberg
Sänd i radio 16 juni 1974

EVREINOV,
Nikolaj Nikolaevič

LYCKANS KOMEDI (Fundament sčast'ja 1902)
Pjäs av Nikolaj Evreinov

1879–1953	Översättning av ?
Ryssland	Parkteatern 19 juni 1956
EWALD, Jesper	KVARTETT (Kvartet 1939)
1893–1969	En vårscen av Jesper Ewald
Danmark	Översättning av Rudolf Wendbladh
	Sänd i radio 14 april 1949
EWENS, Eric	DRAKEN (The Kite 1970)
1917–1998	Novell av William Somerset Maugham (1946)
England	Dramatisering av Eric Ewens
	Översättning av Gun & Nils A. Bengtsson
	Sänd i radio 15 juni 1974
	VIOLEN FRÅN PRATERN (Prater Violet 1955)
	Radiopjäs av Eric Ewens
	efter Christopher Isherwoods roman (1945)
	Översättning av Herbert Grevenius
	Sänd i radio 28 dec 1961 P2
EXTON, Clive	NOG MINNS VI DIG (I'll Have You to Remember)
1930–2007	TV-pjäs v Clive Exton
England	Översättning av Birgit & Mårten Edlund
	Sänd i TV-teatern 4 sept 1966
	UTAN FAST BOSTAD (No Fixed Abode 1959)
	TV-pjäs av Clive Exton
	Översättning av Birgit & Mårten Edlund
	Sänd i TV-teatern 22 dec 1961

EYCK, Tony van
1910–1988
Österrike

SALIGA ÄRO DE FÖRFÖLJDA (Selig sind die Verfolgten 1952)
Ett spel från en gräns av Tony van Eyck
Översättning av Herbert Grevenius
Sänd i radio 16 april 1954

EYEN, Tom
1940–1991
USA

VITA HORAN (The White Whore and The Bit Player 1964)
Drama av Tom Eyen
Översättning av Pi Lind
Stockholms stadsteater 14 maj 1969

EYRAUD, Achille
1821–1882
Frankrike

GRÄSHOPPAN OCH MYRAN (La Cigale et la fourmi 1862)
Buffaoperett i 1 akt af Achille Eyraud
Musik af Frédéric Barbier
Öfversatt af Johan Flodmark
Mindre teatern 11 okt 1872

EÖRSI, István
1931–2005
Ungern

HUSBONDENS RÖST (Az inervjú 1985)
Pjäs av István Eörsi
Översättning av Maria Ortman
Sänd i radio 7 april 1991

F F F

FABBRI, Diego
1911–1980
Italien

NÅGON AV ER (Qualcuno tra voi 1963?)
TV-pjäs av Diego Fabbri
Översättning av Göran O. Eriksson

Sänd i TV-teatern 5 dec 1963

FABER, Else
1900–1988
Danmark

DÖDEN HAR VINGAR (Døden har vinger 1943)
Kriminalpjäs av Else Faber
Översättning av Cajs Alstermark
Sänd i radio 28 juli 1945

FABER, Mogens
1946–
Danmark

DEN GAMLE HERRN PÅ VILLA EKELY
(Den gamle herre på ”Villa Ekely” 1988)
En berättelse om målaren Edvard Munch
av Mogens Faber & Viggo Clausen
Översättning av Kajsa Harryson
Sänd i radio 12 mars 1989

FABER, William
1847–1883
Danmark

SPANSKA STUDENTER (Spanske studenter 1883)
Opera i 2 akter af William Faber
Musik af P.E. Lange-Müller
Öfversatt af Henrik Christiernsson
Operan 4 maj 1884

FAGAN, James B.
1873–1933
England

TIDNINGSKUNGEN (The Earth 1909)
Pjes i 4 akter af James B. Fagan
Öfversatt af Hugo Vallentin
Retouch af Knut Michaelson
Kungliga Dramatiska Teatern 29 april – 2 maj 1910

FAIRCHILD, William
1918–2000
England

MORD PÅ LÖPANDE BAND (The Sound of Murder 1959)
Thriller i 3 akter av William Fairchild
Översättning av Eva Tisell

Intima Teatern 14 april 1960

FAISS, Arthur
1898–1970
Tyskland

NASREDDIN HODSCHAS BRAVADER
(Die Streiche des Nasreddin Hodscha 193?)
Turkiska anekdoter, dramatiserade och försedda med musik av Artur Faiss
Översättning av Sven Wilson
Sänd i radio 6 mars 1938

FALDBAKKEN, Knut
1941–
Norge

LEJONET OCH JUNGFRUN (Tyren og jomfruen 1976)
Pjäs av Knud Faldbakken
Översätting av Kåre Santesson
Stockholms stadsteater 28 febr 1977 Lilla scenen
Del 1–2: Sänd i radio 29 okt – 1 nov 1981 P3

FALK, Henri
1881–1937
Frankrike

DET GICK EN ÄNGEL (Un ange passa 1921)
Lustspel i 3 akter av Jacques Bousquet & Henri Falk
Översättning och bearbetning av Einar Fröberg
Komediteatern 26 juni 1924

SÄG ATT DET ÄR DU (Dis que c'est toi 1922)
Lustspel i 3 akter av Jacques Bousquet & Henri Falk
Översättning Gunnar Klintberg
Svenska Teatern 17 sept 1924

FALLER, Kevin
1920–1983
Irland

HUR SKA JAG KOMMA HEM DÅ?
(Show Me the Way to Go Home 1974)
Radiopjäs av Kevin Faller
Översättning av Urban Torhamn

Sänd i radio 11 sept 1976

FANGEN, Ronald
1895–1946
Norge

SYNDAFALL (Syndefald 1920)
Skådespel i 3 akter av Ronald Fangen
Översättning av Einar Fröberg
Kungliga Dramatiska Teatern 24 maj 1924

FARÈS, Bishr
1906–1963
Egypten

SKILJEVÄG (Nafriq altariq 1938)
Filosofiskt problemdrama i 1 akt av Bishr Farès
Översättning av Göran O. Eriksson
Marsyasteatern 23 sept 1954

FARJEON, Herbert
1887–1945
England

VÄNNER (Friends 1917)
Komedi av Herbert Farjeon
Översättning av C.A. Dymling ?
Sänd i radio 20 mars 1929 Göteborg / 7 nov 1932

FARJEON, J. Jefferson
1883–1955
England

DET MYSTISKA ROPET (Wind Up 1929)
En radiosketch av J. Jefferson Farjeon
Översättning av Gunnar Skoglund
Sänd i radio 3 april 1930

UPPFÖR TRAPPORNA (Up the Stairs 1929)
Ett spökspel för radio i 1 akt av J. Jefferson Farjeon
Översättning av Gunnar Skoglund
Sänd i radio 12 febr 1931

FARKAS, Karl
1893–1971

KUNG FÖR EN NATT (Hofloge 1936)
Operett i 2 akter av Karl Farkas

Österrike

Musiken av Hans Lang
Bygger på en engelsk pjäs av J.M. Crawford
Bearbetning av Gösta Rybrant
Scalateatern 12 nov 1960

KVÄLLEN ÄR MIN (Bei Kerzenlicht 1937)
Musikalisk komedi i 3 akter av Siegfried Geyer & Karl Farkas
Musiken av Robert Katscher
Översättning av Kar de Mumma
Sångtexter: Berndt Carlberg & Karl Ewert
Vasateatern 30 dec 1938

LEVANDE LJUS (Bei Kerzenlicht 1937)
Sånglustspel î 3 akter av Siegfried Geyer & Karl Farkas
Översättning av Nils Bie
Musik av Robert Katscher
Intima Teatern 15 sept 1958

FARRÈRE, Claude
1876–1957
Frankrike

RÄTTEN ATT DÖDA (L'Homme qui assassina 1913)
Skådespel i 4 akter av Pierre Frondaie
efter en roman av Claude Farrère (1907)
Översättning av Gunnar Klintberg
Svenska Teatern 11 okt 1913

FASSBINDER,
Rainer Werner
1945–1982

DROPPAR PÅ HET STEN (Tropfen auf heisse Steine 1985)
Pjäs av Rainer Werner Fassbinder
Översättning av Anders Carlberg

Tyskland

Sänd i radio 29 dec 1985

FRIHET (Bremer Freiheit 1971)

Ett borgerligt kvinnodrama från 1830-talets Bremen

Pjäs av Rainer Werner Fassbinder

Översättning av Rainer Hartleb & Suzanne Osten

Sänd i radio 10 dec 1972

FRIHET I BREMEN (Bremer Freiheit 1971)

Ett borgerligt kvinnodrama från 1830-talets Bremen

av Rainer Werner Fassbinder

Översättning av Etienne Glaser

Sänd i TV-teatern 1 sept 1975 TV1

PETRA VON KANTS BITTRA TÅRAR

(Die bitteren Tränen der Petra von Kant 1971)

Pjäs av Rainer Werner Fassbinder

Översättning av Lars Bjurman

Stockholms stadsteater 14 april 1976 Klarateatern

SOPORNAS STAD (Der Müll, die Stadt und der Tod 1975)

Pjäs av Rainer Werner Fassbinder

Översättning av Britt Edwall

Sänd i radio 8 okt 1989

ÄNGLAR eller SOPORNA, STADEN OCH DÖDEN

(Der Müll, die Stadt und der Tod 1975)

Pjäs av Rainer Werner Fassbinder

Översättning av Nina Hoppe och Rune Bergman

Teater Galeasen 13 jan 1995

FAUCHOIS, René
1882–1962
Frankrike

GALANTER OCH KOMEDIANTER
(Masques et bergamasques 1924)
Musikalisk komedi i 1 akt av René Fauchois
Musik av Gabriel Fauré
Översättning av Edvin Kallstenius
Sänd i radio 9 sept 1929 / 8 mars 1931

OBS! NYMÅLAT! (Prenez garde à la peinture 1931)
Lustspel i 3 akter av René Fauchois
Översättning av Olga Raphael-Linden
Blancheteatern 26 nov 1932
Sänd i radio 29 april 1934 / 12 mars 1944

FAVIN, Émile
1848–1884
Frankrike

ALKALDENS KORS (La Croix d'Alcade 1878)
Opera buffa i 3 akter af Vast-Ricouard
(pseud för Raoul Vast & Gustave Ricouard) & Émile Favin
Musik af Henri Perry
Öfversatt af A. E. Hellgren
Mindre Teatern 17 sept 1881

FEIFFER, Jules
1929–
USA

BLA-BLA-BLAA!! eller THE BERNARD MERGENDEILER STORY
(The Unexpurgated Memoiors af Bernard Mergendeiler 1964)
Pjäs av Jules Feiffer
Översättning av ?
Narren 3 juni 1966

GUD VÄLSIGNE AMERIKA (God Bless 1968)
Pjäs av Jules Feiffer

Översättning av Sigbrit & Carl-Olof Lång

Sänd i radio 30 okt 1972

SMÅ SMÅ MORD (Little Murders 1967)

Satirisk fars av Jules Feiffer

Översättning av Torsten Ehrenmark

Kungliga Dramatiska Teatern 25 april 1969 Lilla scenen

FEINER, Hermann

1888–1944

Tyskland

TRE SMÅ FLICKOR (Drei arme kleine Mädels 1927)

Operett i 3 akter av Hermann Feiner & Bruno Hardt-Warden

Musiken av Walter Kollo

Översättning av Nalle (Björn) Halldén & S.S. Wilson (Anita Halldén)

Djurgårdsteatern 25 maj 1928

Oscarsteatern 1 maj 1934

Södra Teatern 10 dec 1937

FEJES, Endre

1923–2015

Ungern

FLINIS (Vigyori 1963)

Radiopjäs av Endre Fejes

Översättning av Sándor Győrbíró

Sänd i radio 27 april 1969 Malmö / 6 maj 1969

FELD, Friedrich

1902–1987

Österrike

BLOMMANDE KÖRSBÄRSGREN (Der Kirschblütenzweig)

Radiopjäs med kinesiskt legendmotiv av Friedrich Feld

Översättning av Bengt Anderberg

Sänd i radio 17 juni 1948 / 22 sept 1948

KEJSAREN OCH KOMEDIANTEN

(Der Kaiser und der Komediant 1942)

En dramatisk legend av Friedrich Feld

Översättning av Bengt Anderberg

Sänd i radio 27 nov 1949 / 14 febr 1950

FELDBORG, Arild
1912–1987
Norge

HALLÅ – PÄRLA! (Hallo Perle 1961)
Pjäs av Arild Feldborg
Översättning av Allan Schulman
Sänd i radio 20 aug 1961

TVÅ MILJONER VITTNEN (En million vitner)
Kriminalpjäs av Arild Feldborg
Översättning av Carl-Otto Sandgren
Sänd i radio 27 sept 1949

VÄRLDEN ÄR SÅ STOR SÅ STOR… (Du store verden 1954)
Radiopjäs av Arild Feldborg
Översättning av Allan Schulman
Sänd i radio 28 juni 1956

FELDMANN, Leopold
1802–1882
Tyskland/Österrike

SPEGELBILDEN eller MIN ÄLSKADES PORTRÄTT
(Der Portrait der Geliebten 1842)
Komedi i 3 akter af Leopold Feldmann
Öfversatt af ?
Ladugårdslandsteatern 7 jan 1877

FENCL, Antonín
1881–1952
Tjeckoslovakien

OH, DU MILDE ANTONIUS (U svatého Antoníčka 1932)
Operett i 3 akter av Antonín Fencl & Jiří Balda
Musiken av Jára Beneš
Svensk bearbetning av Kar de Mumma & Max Hansen
Oscarsteatern 18 sept 1936

FENOUILLOT DE FALBAIRE DE QUINGEY, Charles-Georges
1727–1800
Frankrike

DE BEGGE GIRIGE (Les Deux avares 1770)
Komedi med sång i 2 akter
af Charles-Georges Fenouillot de Falbaire de Quingey
Musik af O. Hylén
Öfversatt av Ernst Wallmark
Ladugårdslandsteatern 16 febr 1874

FENTON, Norman
19??–
Skottland

FÖRHÖREN OM ORSAKEN TILL STEVE BIKOS DÖD
(The Biko Inquest 1978)
Radiopjäs av Jon Blair & Norman Fenton
Översättning av Staffan Holmgren
Sänd i radio 13 dec 1987

FERBER, Edna
1885–1965
USA

DEN KUNGLIGA FAMILJEN (The Royal Family 1927)
Komedi i 3 akter av George S. Kaufman & Edna Ferber
Översättning av Ellen Lundberg-Nyblom
Oscarsteatern 31 aug 1929

MIDDAG KL 8 (Dinner at Eight 1932)
Komedi i 3 akter av George S. Kaufman & Edna Ferber
Översättning av Greta Ekman
Vasateatern 9 sept 1933

TEATERBÂTEN (Show Boat 1927)
Operett av Oscar Hammerstein
efter en roman av Edna Ferber (1926)
Musiken av Jerome Kern
Översättning av Gösta Rybrant

Oscarsteatern 18 sept 1942

FERDINAND, Roger
1898–1967
Frankrike

KÄNSLORNAS MARKNAD (La Foire aux sentiments 1928)
Komedi i 3 akter i Roger Ferdinand
Översättning av Olga Raphael-Linden
Kungliga Dramatiska Teatern 22 maj 1931

FÉRÉ, Octave
1815–1875
Frankrike

PIANELLA (Pianella 1860)
Buffa operett i 1 akt
Efter ”La serva padrona” 1733
imiterad af Saint-Yves (Edouard Déaddé) & Octave Féré
Musik af Friedrich Flotow
Öfversatt af Johan Flodmark
Nya Teatern å Blasieholmen 16 nov 1884 - 21 mars 1886

FERMAUD, Michel
1921–2007
Frankrike

MATCH (Match 1964)
En komedi av Michel Fermaud
Översättning av Eva Tisell
Lilla Teatern 30 dec 1964

FERNANDEZ, José
1948–1994
USA

FAME (Fame 1988)
Musical av José Fernandez (text) & Jacques Levy (sångtexter)
Musiken av Steve Margoshes
Översättning av Ingela ”Pling” Forsman
Chinateatern 23 jan 1993

FERNER, Max
1881–1940
Tyskland

GREVEN AV MONTE CHRISTO
(Auch ich war ein Jüngling 1915)
Fars i 3 akter av Max Neal & Max Ferner

Översättning av Axel Engdahl

Vasateatern 16 april 1920

Lilla Teatern 17 dec 1930

Från 3 jan 1931 kallas pjäsen

NATTGREVEN AV MONTE CHRISTO

TRÖTTE TEODOR (Der müde Theodor 1913)

Fars i 3 akter av Max Neal & Max Ferner

Vasateatern 12 dec 1914 / 22 mars 1941

Folkteatern 12 nov 1927

FERRARI, Paolo
1822–1889
Italien

DAMER AF VERLD (Le due dame 1877)

Komedi i 3 akter af Paolo Ferrari

Öfversatt af Hjalmar Sundstedt

Nya Teatern å Blasieholmen 19 nov 1880

SJELFMORDET (Il suicidio 1876)

Komedi i 5 akter af Paolo Ferrari

Öfversatt af Hjalmar Sundstedt

Kungliga Dramatiska Teatern 5 febr – 17 mars 1878

FERRIER, Paul
1843–1920
Frankrike

ADVOKATEN PERONILLA (Maître Péronilla 1878)

Operett i 3 akter af Charles Nuitter & Paul Ferrier

Musik af Jacques Offenbach

Fri öfversättning från franskan af E.H. (Ernst Högman)

Östermalmsteatern 4 april 1905

D'ARTAGNAN (Les Petits mousqetaire 1885)

Opera comique i 3 akter av Paul Ferrier & Jules Prével

Musik af Louis Varney

Öfversatt af Ernst Wallmark

Östermalmsteatern 4 nov 1905

DOKTORINNAN (La Doctoresse 1885)

Fars i 3 akter af Paul Ferrier & Henri Bocage

Öfversatt af O. Lehman

Nya Teatern å Blasieholmen 21 okt 1886

HERR CASTILLONS FEM DÖTTRAR

(Les Cinq filles de Castillon 1876)

Komedi i 1 akt af Paul Ferrier

Öfversatt af ?

Nya Teatern å Blasieholmen 25 nov 1879

JOSEPHINE OCH HENNES SYSTRAR

(Josephine vendue par ses soeurs 1886)

Opera buffa i 3 akter af Paul Ferrier & Fabrice Carré

Öfversatt af Ernst Wallmark

Södra Teatern 16 febr 1887

LILLA SUZANNE (La Chaste Suzanne 1877)

Komedi med sång i 2 akter af Paul Ferrier

Bearbetad af Ernst Wallmark

Mindre Teatern 1 jan 1878

MUSETTE (La Petite Bohème 1905)

Operett i 3 akter af Paul Ferrier

efter Henri Murgers roman ”Scenes de la vie de Bohème” 1851

Musik af Henri Hirschmann

Fritt öfversatt af Ernst Wallmark

Oscarsteatern 7 april 1908

MUSKETÖRERNA I KLOSTRET

(Les Mousquetaires au couvent 1880)

Komisk operett i 3 akter af Paul Ferrier & Jules Prével

Efter ”L’Habit ne fait pas le moine” (1835)

af Amable de Saint-Hilaire & Paul Duport “Under munkkåpan”

Musik af Louis Varney

Öfversatt af Ernst Wallmark

Mindre teatern 24 jan 1881 – 24 sept 1881

Folkteatern 22 okt 1892 – 3 mars 1893

Vasateatern 21 febr – 9 mars 1903

TABARIN (Tabarin 1874)

Komedi på vers i 2 akter af Paul Ferrier

Öfversatt af Ernst Lundquist

Nya Teatern å Blasieholmen 5 febr – 3 mars 1879

FERRY, Gabriel
1846–19??
Frankrike

PÅHÄNG (Une eclipse de lune 1868)

Komedi i 1 akt af Victor Bernard & Gabriel Ferry

Öfversatt af Rickard Gustafsson

Mindre Teatern 16 dec 1870 – 7 mars 1871

FEUCHTWANGER, Lion
1884–1958
Tyskland

KALKUTTA DEN 4 MAJ (Kalkutta, 4 mai 1927)

Ett avsnitt kolonialhistoria

av Lion Feuchtwanger & Bertolt Brecht

Översättning av Olof Molander

Sänd i radio 30 sept 1928

FEUGÈRE, Henri
18??–18??
Frankrike

BRÖLLOPSNATTEN ((Lequel? 1879)
Fars i 3 akter av Armand Chaulieu & Henri Feugère
Översättning av ?
Folkteatern 1 jan 1896
Alhambra Teatern 19 sept 1922

FEUILLET, Octave
1821–1890
Frankrike

CHAMILLAC (Chamillac 1889)
Komedi i 5 akter af Octave Feuillet
Öfversatt af A. Bergström
Retouch af Erik af Edholm och Gustaf Fredrikson
Kungliga Dramatiska Teatern 4 jan 1890

CIRCE (Circè 1887)
Fransysk salongscen i 1 akt av Octave Feuillet
Öfversatt af Knut Michaelson
Nya Teatern å Blasieholmen 4 sept 1885

EN FARA (La Tentation 1860)
Skådespel i 5 akter af Octave Feuillet
Öfversatt af Amanda Hedberg
Kungliga Dramatiska Teatern 22 okt 1881

EN FATTIG UNG MANS ÄFVENTYR
(Le Roman d'un jeune homme pauvre 1858)
Skådespel i 5 akter af Octave Feuillet
Öfversatt af Fredrik Niklas Berg
Kungliga Dramatiska Teatern 22 sept 1869 – 26 jan 1879

Svenska Teatern 25 dec 1889

Folkteatern 19 nov 1894

EN FÉE (Une fée 1856)

Komedi i 1 akt af Octave Feuillet

Öfversatt af Amanda Hedberg

Kungliga Dramatiska Teatern 12 nov 1869

EN PARISERROMAN (Un roman parisien 1883)

Skådespel i 5 akter af Octave Feuillet

Öfversatt af Frans Hedberg

Södra Teatern 6 okt 1883

ETT GRÅTT HÅRSTRÅ (Le Cheveau blanc 1860)

Proverb i 1 akt af Octave Feuillet

Öfversatt af Frans Hedberg

Kungliga Dramatiska Teatern 19 sept 1873 – 10 sept 1884

ETT HEM (Le Village 1856)

Komedi i 1 akt af Octave Feuillet

Öfversatt af Frans Hedberg

Humlegårdsteatern 4 aug 1865

GAMMALT OCH NYTT (La Belle au bois dormant 1865)

Skådespel i 5 akter och 7 tablåer af Octave Feuillet

Öfversatt af Frans Hedberg

Kungliga Dramatiska Teatern 9 jan 1866

MARKISINNANS PORTRÄTTER

(Les Portraits de la marquise 1859)

Komedi i 3 akter af Octave Feuillet

Öfversatt af Oscar Wijkander

Kungliga Dramatiska Teatern 13 dec 1879

MONTJOYE (Montjoye 1864)

Komedi i 5 akter af Octave Feuillet

Öfversatt af Frans Hedberg

Kungliga Dramatiska Teatern 16 april 1864

SPHINXEN (Le Sphinx 1875)

Dram i 4 akter af Octave Feuillet

Öfversatt af ?

Nya Teatern å Blasieholmen 11 april 1877 – 27 mars 1879

FÉVAL, Paul

1816-1887

Frankrike

DEN PUCKELRYGGIGE (Le Bossu 1862)

Skådespel i 5 akter och 1 förspel af Paul Féval & Anicet-Bourgeois

Efter Erik Bøghs danska bearbetning ”Den pukkelryggede” 1888

Öfversatt af Frans Hedberg

Svenska Teatern 28 mars 1889

FEYDEAU, Georges

1862–1921

Frankrike

DAMEN FRÅN NATTKAFEET (La Dame de chez Maxim 1899)

Fars i 3 akter av Georges Feydeau

Vasateatern 7 maj 1900

Svenska Teatern 21 nov 1900 / 23 april 1915

Södra Teatern 3 jan 1901

Östermalmsteatern 24 nov 1905

DAMSKRÄDDAREN (Tailleur pour dames 1886)

Lustspel i 3 akter af Georges Feydeau

Öfversatt af J.U.

Vasateatern 22 sept 1906

DET SYNS UTIFRÅN (Par la fenêtre 1882)

Fars av Georges Feydeau

Översättning av Stig Ahlgren

Sänd i TV-teatern 31 dec 1957

FERNANDS GIFTERMÅL (Un fil à la patte 1894)

Fars i 3 akter av Georges Feydeau

Översättning av Frans Hedberg

Vasateatern 4 febr 1896 – 26 jan 1908 / 15 okt 1915

FRUAR PÅ KRIGSSTRÅT (Le Dindon 1896)

Lustspel i 3 akter av Georges Feydeau

Översättning av Axel Bosin

Djurgårdsteatern 11 aug 1898 - 3 okt 1909 / 8 sept 1916

Vasateatern 1 dec 1923

FRUAR PÅ VIFT (Le Dindon 1896)

Lustspel i 3 akter av Georges Feyde

Översättning av Stig Ahlgren

Stockholms stadsteater 8 maj 1966

FRUNS SALIG MOR (Feu la mère madame 1908)

Fars i en 1 akt av Georges Feydeau

Översättning av Ingegerd Aschan

Kungliga Dramatiska Teatern 5 jan 1950 Lilla scenen

Munkbroteatern 24 juli 1962

Sänd i TV-teatern 6 aug 1967

HERRN GÅR PÅ JAKT (Monsieur chasse! 1892)

Fars av Georges Feydeau

Översättning av Karl Sjunnesson

Kungliga Dramatiska Teatern 26 okt 1979 Stora scenen

HETT OM ÖRONEN (La Puce à l'oreille 1907)

Lustspel i 3 akter af Georges Feydeau

Öfversatt af Axel Bosin

Vasateatern 27 febr 1909

I NÖD OCH LUST (Hortense a dit: Je m'en fous! 1916) +

(Leonie est en avance ou le Mal joli 1911)

Pjäs av Georges Feydeau

Översättning av Ingvar Kjellson & Meta Velander

Kungliga Dramatiska Teatern 23 mars 1991

JAG ÄR CHAMPIGNOL (Champignol malgré lui 1892)

Fars i 3 akter af Georges Feydeau & Maurice Desvallières

Öfversatt af ?

Djurgårdsteatern 17 sept 1894

KÄRLEK OCH EXERCIS (Champignol malgré lui 1892)

Fars i 3 akter af Georges Feydeau & Maurice Desvallières

Öfversatt af ?

Djurgårdsteatern 17 – 26 juni 1896

LEVA LOPPAN (La Puce a l'oreille 1900)

Fars av Georges Feydeau

Översättning av Stig Ahlgren

Kungliga Dramatiska Teatern 15 mars 1968

Översättning av Pierre Fränckel & Carl-Gustaf Lindstedt

Vasateatern 3 okt 1986

Översättning av Anders Bodegård

Kungliga Dramatiska Teatern 21 febr 1998

PÅ POTTAN (On purge bébé 1910)

Fars av Georges Feydeau

Översättning av Staffan Olzon & Anders Olson

Sänd i radio 24 juli 1977

RÄKAN FRÅN MAXIM (La Dame chez Maxim 1899)

Fars av Georges Feydeau

Översättning av Erik Näslund

Sänd i TV-teatern 1 jan 1980 TV2

SKOLFLICKAN (La Lycéenne 1887)

Vaudeville i 3 akter af Georges Feydeau

Öfversatt af C.H. Christiernsson

Södra Teatern 11 – 19 okt 1892

SPÖKHOTELLET (L'Hôtel de Libre-Echange 1894)

Lustspel i 3 akter av Georges Feydeau & Maurice Desvallières

Översättning av Axel Bosin

Djurgårdsteatern 22 juli 1896 – 18 juni 1911

Vasateatern 7 maj 1897 – 31 jan 1912 / 20 jan 1922

Oscarteatern 28 april – 25 maj 1911

Efter den engelska versionen ”Hotel Paradiso” av Peter Glenville

Översättning av Stig Ahlgren

Sänd i TV-teatern 18 april 1960 / 25 aug 1961

Intiman 29 jan 1972

TA HAND OM AMELIE (Occupe-toi d'Amelie 1908)

Sängkammarfars i 3 akter av Georges Feydeau

Översättning av Selfrid Kinmanson

Vasateatern 4 – 27 okt 1909

Djurgårdsteatern 25 juli 1919

Översättning av Guido Valentin

Intima Teatern 5 okt 1951

Översättning av Lennart Lagerwall

Sänd i TV-teatern 26 okt 1964

VÅR SON ÄR TRÖG I MAGEN (On purge bébé 1910)

Fars av Georges Feydeau

Översättning av Anders Edström

Teater 9 19 aug 1970

Sänd i TV-teatern 19 juni 1972 TV1

ÅH, EN SÅN SOPPA!! (Un bain de ménage 1888)

Ett hopkok av den parisiske

kalsongfarsören Georges Feydeau

Översättning av Gustaf Elander

Stockholms stadsteater 6 febr 1992 Klara soppteater

FIELD, Edward Salisbury PARSÄNGARNA (Twin Beds 1913)

1878–1936
USA

Fars i 3 akter av Edward Salisbury Field & Margaret Mayo
Översättning av Knut Nyblom?
Lilla Folkteatern 6 nov 1929 / 29 nov 1933

REGGIES BRÖLLOP (Wedding Bells 1919)
Lustspel i 3 akter av Edward Salisbury Field
Översättning av Torsten Kumlien
Blancheteatern 17 maj 1924

SKRATTA PAJAZZO - PARSÄNGARNA (Twin Beds 1913)
Fars i 3 akter av Edward Salisbury Field & Margaret Mayo
Översättning av Knut Nyblom
Vasateatern 17 okt 1919

FIELDS, Dorothy
1905–1974
USA

ANNIE GET YOUR GUN (Annie Get Your Gun 1946)
Operett i 2 akter av Dorothy Fields & Herbert Fields
Musiken av Irving Berlin
Översättning av Stig Bergendorff & Gösta Bernhard
Oscarsteatern 15 sept 1949 / 14 nov 1953
Översättning av Jan Richter & Åke Cato
Chinateatern 14 sept 1990

FIELDS, Joseph
1895–1966
USA

MIN SYSTER EILEEN (My Sister Eileen 1940)
Fars av Joseph Fields & Jerome Chodorov
Översättning av ?
Vasateatern 26 dec 1942

PAT REAGERAR (Junior Miss 1941)
Fars i 3 akter av Jerome Chodorov & Joseph Fields

Översättning av Stig Gillis Ahlberg

Blancheteatern 23 jan 1946

FIERSTEIN, Harvey
1954–
USA

ARNOLD (Torch Song Trilogy 1982)
Pjäs av Harvey Fierstein
Översättning av Lena Persson
Stockholms stadsteater 29 sept 1985 Lilla Klara

LA CAGE AUX FOLLES (La Cage aux Folles 1983)
Musical av Harvey Fierstein
Musik och sångtexter av Jerry Herman
Baserad på pjäsen ”La Cage aux folles” (1973) av Jean Poiret
Översättning av Lars Björkman
Översättning av sångtexterna: Ture Rangström
Oscarsteatern 26 sept 1986

FIGUEIREDO, Guilherme
1915–1997
Brasilien

SURT SA RÄVEN (A Raposa e as uvas 1952)
Pjäs av Guilherme Figueiredo
Översättning av Claes Hoogland
Sänd i radio 4 juni 1967 / 8 juni 1967

FILUCIUS, P.
1833–1906
Tyskland
Eg. Paul Lippert

GLADA SALOME (Die lustige Salome 1907)
Parodisk opera i 1 akt med förspel af P. Filucius
Öfversatt af Selfrid Kinmanson
Södra Teatern 14 maj 1908

FINBOW, Collin
1940–
England

FAMILJESÖNDAG (A Day Like Sunday 1965)
Radiopjäs av Colin Finbow
Översättning av Erik Frykman

Sänd i radio 4 dec 1966 Malmö / 8 dec 1966 P2

FINCHAM, Len
??–??
England

KÄPP I HJULET (Spanner in the Works 1954)
En seriepjäs i åtta delar om racerförare och deras bilar
av Len Fincham & Lawrie Wyman
Översättning av Pär Rådström
Del 1–8: Sänd i radio 2 juli – 20 aug 1956 Göteborg

FINK, Ida
1921–2011
Polen/Israel

BORDET PÅ TORGET (Stół 1980)
Pjäs för fyra stämmor och basso ostinato av Ida Fink
Översättning av Martin von Zweigbergk
Sänd i radio 14 juni 1986

FISCHER, Hanns
1865–1952
Österrike

ASKONSDAG (Aschermittwoch 1897)
Lustspel i 3 akter af Hanns Fischer och Josef Jarno
Öfversatt af ?
Djurgårdsteatern 2 juli 1898

EN ONATURLIG FAR (Der Rabenvater 1895)
Fars i 3 akter af Hanns Fischer & Josef Jarno
Öfversatt från tyskan af Karl Hedberg
Södra Teatern 1 jan 1904

PAPPAS POJKE (Ein Rabenvater 1895)
Fars i 3 akter af Hanns Fischer & Josef Jarno
Öfversatt af ?
Djurgårdsteatern 8 – 16 juni 1896

FISCHER, Leck

BARNET ÄR MITT (Moderdyret 1943 alt. Moderhjertet 1944)

1904–1956

Danmark

Komedi i 4 akter av Leck Fischer

Översättning av Dicte Sjögren

Sänd i radio 13 okt 1944 Göteborg

Boulevardteatern 6 nov 1947

DEN OSYNLIGE GÄSTEN (Den usynlige gæst 1936)

Scen av Leck Fischer

Översättning av Hjalmar Gullberg

Sänd i radio 8 dec 1936

FRISÖNDAG (Frisøndag 1950?)

Radiopjäs av Leck Fischer

Översättning av Nils Beyer

Sänd i radio 27 maj 1951 / 22 juni 1969

Sänd i TV-teatern 28 maj 1961 / 4 juli 1962

JAG VILL VARA EN ANNAN (Jeg vil være en anden 1940)

En pjäs om ungdom av Leck Fischer

Översättning av Arne Lindberg

Sänd i radio 21 juni 1942

JUBILEET (???)

Radiopjäs av Leck Fischer

Översättning av Henrik Dyfverman

Sänd i radio 13 nov 1942

KLARINETTEN (Klarinetten 1952)

En radiohumoresk av Leck Fischer

Översättning av Åke Falck

Sänd i radio 24 aug 1952 / 22 mars 1969 / 25 mars 1969

LIVET ÄR VACKERT (Livet er skønt 1947)

Skådespel i 1 akt av Leck Fischer

Översättning av Guje Lagerwall

Nya Teatern 17 april 1948

Sänd i radio 29 aug 1948 / 1 aug Norrköping / 8 aug 1964

Sänd i TV-teatern 4 april 1957

MAKTENS BRÖD (Magtens brød 1955)

Pjäs av Leck Fischer

Översättning av Eyvind Johnson

Sänd i radio 14 aug 1958 / 10 maj 1963 P2

MORD I KULISSEN (Mord i kulissen 1936)

Radiopjäs av Leck Fischer

Översättning av Sigvard Mårtensson

Sänd i radio 21 jan 1962 Göteborg

PARADISET (Paradiset 1942)

En radiopjäs om kärlek med förhinder av Leck Fischer

Översättning av Henrik Dyfverman

Sänd i radio 30 dec 1945 / 16 okt 1965 Malmö / 23 okt 1965

SKUGGDANS (Skyggedans 1942)

Pjäs av Leck Fischer

Översättning av Nils Beyer

Sänd i TV-teatern 5 juni 1958

Översättning av Sigvard Mårtensson

Sänd i radio 2 april 1966 Borås / 9 april 1966

VÅR EGEN TID (Barnet är mitt) (Barnet 1936)
Cynisk komedi i 3 akter av Leck Fischer
Översättning av Martha Lundholm
Vasateatern 26 mars 1937

VÅR EGEN Ö (Vores egen ø 1954)
Skådespel i 3 akter av Leck Fischer
Översättning av Palle Granditsky
Kungliga Dramatiska Teatern 16 maj 1955 Cirkus/China-Teatern

FISHER, Rodney
1939–
Australlien

A STAR IS TORN (A Star Is Torn 1979)
Musical av Robyn Archer & Rodney Fisher
Översättning av Rune Blom
Scalateatern 5 okt 1985

FITCH, Clyde
1865–1909
England

DEN STARKARE (The Woman in the Case 1905)
Pjes i 3 akter af Clyde Fitch
Öfversatt af Herman A. Ring
Svenska Teatern 17 nov 1911

SANNINGEN (The Truth 1906)
Komedi i 4 akter av Clyde Fitch
Översättning av Gustaf Linden
Svenska Teatern 14 maj 1919

FITGER, Arthur
1840–1909

HEXAN (Die Hexe 1878)
Sorgespel i 5 akter af Arthur Fitger

Tyskland	Öfversatt af Carl Snoilsky
	Operan 11 nov 1887
FLANDERS, Michael	MILDA MAKTER (Three's Company 1953)
1922–1975	Osannolik opera i en akt av Antony Hopkins
England	Text av Michael Flanders
	Översättning av Karl Sjunnesson
	Sänd i TV-teatern 24 okt 1958
FLANNERY, Peter	GÄSTSPEL I DJUNGEL (Savage Amusement 1978)
1951–	Pjäs i två delar av Peter Flannery
England	Översättning av Anna & Sture Pyk
	Del 1-2: Sänd i radio 28 – 30 april 1981
FLAUBERT, Gustave	MADAME BOVARY (Madame Bovary 1936)
1821–1880	Drama av Gaston Baty
Frankrike	efter Gustave Flauberts roman (1856)
	Översättning och bearbetning av Staffan Tjerneld
	Blancheteatern 24 febr 1939
FLECKER, James Elroy	HASSAN (Hassan 1922)
1884–1915	Sagospel av James Elroy Flecker
England	Översättning av Prins Wilhelm
	Kungliga Dramatiska Teatern 28 mars 1925
FLEISCHMAN, Théo	RÖDHÅRIG HERRE SOM SKELAR
1893–1979	(Un homme roux qui louche 1938?)
Belgien	Kriminalkomedi av Théo Fleischman
	Översättning av Sune Bergström

Sänd i radio 28 aug 1947

RÖDHÅRIG HERRE EFTERSPANAS
(Un homme roux qui louche 1938?)
Kriminalkomedi av Théo Fleischman
Översättning av Sune Bergström
Sänd i radio 17 aug 1958

FLEISSER, Marieluise
1901–1974
Tyskland

ATT LÄRA SIG FRYSA I INGOLSTADT
(Fegefeuer in Ingolstadt 1926)
Pjäs av Marieluise Fleisser
Översättning av Britt Edwall
Sänd i radio 2 dec 1984

DJUPHAVSFISKEN (Die Tiefseefisch 1930)
Pjäs av Marieluise Fleisser
Översättning av Anders Carlberg
Sänd i radio 18 nov 1984

PIONJÄRER I INGOLSTADT (Pioniere in Ingolstadt 1929)
Pjäs av Marieluise Fleisser
Översättning av Karin Johannisson
Sänd i radio 16 dec 1984

FLERS, Robert de
1872–1927
Frankrike

AMBASSADÖREN (Monsieur de la Palisse 1904)
Operett i 3 akter af Robert de Flers & Gaston Arman de Caillavet
Musik af Claude Terrasse
Öfversatt af ?
Oscarsteatern 21 dec 1907

BURIDANS ÅSNA (L'Âne de Buridan 1909)

Lustspel i 3 akter af Robert de Flers & Gaston Arman de Caillavet

Öfversatt af ?

Vasateatern 12 sept 1911

DEN GRÖNA FRACKEN (L'Habit vert 1912)

Komedi i 4 akter av Robert de Flers

& Gaston Arman de Caillavet

Översättning av Gustaf Hellström

Kungliga Dramatiska Teatern 24 maj 1918 / 14 nov 1935

DEN HELIGA LUNDEN (Le Bois sacré 1910)

Komedi i 3 akter af Gaston Arman de Caillavet & Robert de Flers

Öfversatt af K. A.

Svenska Teatern 13 sept 1910

DOKTOR MIRAKEL (Le Docteur Miracle 1927)

Komedi i 3 akter av Robert de Flers & Francis de Croisset

Översättning av Karl Hedberg

Kungliga Dramatiska Teatern 2 april 1927

DYGDENS STIG (Les Sentiers de la vertu 1903)

Komedi i 3 akter av Robert de Flers & Gaston Arman de Caillavet

Översättning av Harald Heyman

Intima Teatern 5 mars 1921

FÖRÄLSKAD I KÄRLEKEN (L'Amour veille 1907)

Erotisk lustspel i 4 akter av Roberts de Flers

& Gaston Arman de Caillavet

Översättning av ?

Kungliga Dramatiska Teatern 7 maj 1954

HEMKOMSTEN (Le Retour 1920)

Komedi i 4 akter av Robert de Flers & Francis de Croisset

Översättning av Karl Hedberg

Kungliga Dramatiska Teatern 24 maj 1921

Sänd i radio 20 aug 1929

HERR BROTONNEAU (Monsieur Brotonneau 1914)

Bitter komedi i 3 akter av Robert de Flers

& Gaston Arman de Caillavet

Översättning av Gabrielle Tavastjerna

Kungliga Dramatiska Teatern 4 maj 1956

HERRANS VINGÅRD (Les Vignes du Seigneur 1923)

Komedi i 3 akter av Robert de Flers & Francis de Croisset

Översättning av Karl Hedberg

Kungliga Dramatiska Teatern 11 april 1924

HJÄRTATS LOGIK (Le Cœur a ses raisons 1902)

Komedi i 1 akt av Robert de Flers & Gaston Arman de Caillavet

Översättning av C.A. Dymling

Sänd i radio 6 mars 1929 / 29 maj 1930 Göteborg

15 jan 1937 Hälsingborg / 31 okt 1948

JULIA (Das Puppenmädel 1910)

Operett i 3 akter

Efter ett franskt lustspel ”Miquette et sa mère” (1906)

af Robert de Flers & Gaston Arman de Caillavet

Bearbetat af Leo Stein & Alfred Maria Willner

Musik af Leo Fall

Öfversatt af Oscar Ralf

Oscarsteatern 18 febr 1911

KUNGEN (Le Roi 1908)

Lustspel i 4 akter av Gaston Arman de Caillavet

& Robert de Flers & Emmanuel Arène

Översättning av Algot Sandberg

Svenska Teatern 6 okt 1909 / 29 aug 1919

Kungliga Dramatiska Teatern 19 nov 1943

KVINNANS VAPEN (L’Éventail 1907)

Komedi i 4 akter af Robert de Flers

& Gaston Arman de Caillavet

Öfversatt af Karl Heberg

Svenska Teatern 8 maj 1908

KÄRLEKEN STÅR PÅ VAKT (L’Amour veille 1907)

Erotiskt lustspel i 4 akter av Roberts de Flers

& Gaston Arman de Caillavet

Översättning av Emil Grandinson

Kungliga Dramatiska Teatern 23 nov 1909

Sänd i radio 7 dec 1930

PAPPA (Papa 1911)

Komedi i 3 akter af Robert de Flers & Gaston Arman de Caillavet

Öfversatt af Walborg Hedberg

Kungliga Dramatiska Teatern 5 dec 1911

PRIMEROSE (Primerose 1911)

Komedi i 3 akter av Robert de Flers & Gaston Arman de Caillavet

Översättning av Gunnar Klintberg

Svenska Teatern 11 sept 1915

VÄNNEN I HUSET (L'Ange du foyer 1905)

Lustspel i 3 akter af Robert de Flers & Gaston Arman de Caillavet

Öfversatt af Frans Hedberg

Vasateatern 20 nov 1909

ÄVENTYRET (La Belle aventure 1913)

Komedi i 3 akter av Gaston Arman de Caillavet

& Robert de Flers & Étienne Rey

Översättning av Karl Hedberg

Kungliga Dramatiska Teatern 25 febr 1915

Sänd i radio 11 maj 1932 / 17 nov 1932 / 23 okt 1935

31 okt 1957 Göteborg

Översättningen reviderad av Carlo Keil-Möller

Kungliga Dramatiska Teatern 31 aug 1940

Översättning av Nils Kjellström

Sänd i radio 2 nov 1952 / 25 dec 1955

Översättning av ?

Vasateatern 19 febr 1960

FLETCHER, John
1579–1625

SÅ TUKTAS EN HUSTYRANN

(The Woman's Prize or The Tamer Tamed ca 1611)

England

Pjäs av John Fletcher

Översättning av Viveka Heyman

Mandrillen 15 jan 1989

FLETCHER, Lucille

1912–2000

USA

HISSEN TILL 18:DE VÅNINGEN (The Night Man 1944)

Radiothriller av Lucille Fletcher

Översättning av Gösta Rybrant

Sänd i radio 21 okt 1946 / 25 sept 1954 / 30 okt 1960

9 mars 1968

FLOR-O'SQUARR, Charles

1830–1890

Belgien

BOT FÖR SVÄRMÖDRAR

(Recette contre les belles-mères 1868)

Komedi i 1 akt af Charles Flor O'Squarr & M. Dupan

Öfversatt af ?

Nya Teatern å Blasieholmen 3 nov 1877

RECEPT FÖR SVÄRMÖDRAR

(Recette contre les belles-mères 1868)

Komedi i 1 akt af Charles Flor O'Squarr & M. Dupan

Öfversatt af ?

Folkteatern 18 maj 1912

FO, Dario

1926–2016

Italien

ANNARKISTEN SOM SLÄNGDES UT GENOM FÖNSTRET

AV EN OLYCKSHÄNDELSE

(Morte accidentale di un anarchio 1970)

En fars av Dario Fo

Översättning av Anna Barsotti, Hans Hellberg, Carlo Barsotti

Narren Kilen i Kulturhuset 27 okt 1978

ARBETSGIVARENS BEGRAVNING

(Il funerale del padrone 1969)

Fars av Dario Fo

Översättning av Anna & Carlo Barasotti

& Bertil Janson & Björn Runeborg

Stockholms stadsteater 5 okt 1972 Klarateatern

DEN NAKNE MANNEN OCH MANNEN I FRACK

(L'uomo nudo e l'uomo in frak 1958)

Fars av Dario Fo

Översättning av Bertil Bodén

Sänd i TV-teatern 17 dec 1967

DOM HAR DÖDAT EN GITARR, MEN FOLKET HAR 1000 ÅTER

(????)

En pjäs om Chile av Dario Fo och Narren

Översättning av Lena Swenson och Carlo Barsotti

Narren 13 juni 1974

EN KVINNA (Tutta casa, letto e chiesa 1977)

Uppvaknandet, Vi har alla samma historia, En ensam kvinna

Tre monologer av Dario Fo & Franca Rame

Översättning av Anna & Carlo Barsotti

Pistolteatern 23 sept 1979

FRI KÄRLEK eller DU HAR DÖDAT MIN FYSIKLÄRARE!

(La coppia aperta 198?)

Fars av Dario Fo & Franca Rame

Översättning av Anna & Carlo Barsotti

Pistolteatern 10 dec 1982

HAN HADE TVÅ PISTOLER MED SVARTA OCH VITA ÖGON

(Aveva due pistole con gli occhi bianchi e neri 1960)

Kriminalfars av Dario Fo

Översättning av Bertil Bodén

Stockholms stadsteater 10 jan 1964

INTE ALLA TJUVAR KOMMER FÖR ATT STJÄLA

(Non tutti i ladri vengono per nausere 1958)

Pjäs av Dario Fo

Översättning av Carlo Barsotti

Teater Giljotin 7 juli 1989

ISABELLA, TRE KARAVELLER OCH EN SOM SMÄLLER

(Isabella, tre caravelle e un cacciaballe 1963)

Historiskt spex av Dario Fo

Översättning av Bertil Bodén

Stockholms stadsteater 11 sept 1965

JOHAN PADAN UPPTÄCKER AMERIKA

(Johan Padan a la descoverta de le Americhe 1991)

Monolog av Dario Fo

Översättning av Carlo & Anna Barsotti

Kungliga Dramatiska Teatern 5 aug 1994 Lilla scenen

KIDNAPPAD (Il ratto della Francesca 1986)

Fars av Dario Fo

Översättning av Anna & Carlo Barsotti

Restaurang Cabaret 23 sept 1988

MISTERO BUFFO (Mistero Buffo 1969)

Pjäs av Dario Fo

Översättning av Anna Barsotti, Carlo Barsotti, Susanne Marko

Bella Ciao Kilen Kulturhuset 16 nov 1979

MITT I PLÅTEN (Clacson, trombette e pernacchi 1981)

Fars av Dario Fo

Översättning av Carlo Barsotti & Anna Barsotti

Stockholms stadsteater 29 mars 1985 Lilla scenen

SJUNDE BUDET: STJÄL LITE MINDRE

(Settimo: Ruba un po'meno 1964)

Politisk fars i 3 akter av Dario Fo

Översättning av Andris Blekte

Stockholms stadsteater 25 okt 1969

TIGERN (Storia della tigre 1980)

Pjäs av Dario Fo

Översättning av Carlo Barsotti

Sänd i radio 5 maj 1984 (från Fågel Blå)

TJUVAR, LIK OCH FALA QVINNOR

ETT LIK TILL SALU (Un morto da vendere 1958)

DEN NAKNE MANNEN OCH MANNEN I FRACK

(L'uomo nudo e l'uomo in frak 1958)

BÄTTRE EN TJUV I HUSET ÄN FNURRA PÅ TRÅDEN

(Non tutti i ladri vengono per nocere 1958)

3 farser i 1 akt av Dario Fo

Översättning av Bertil Bodén

Stockholms stadsteater 16 sept 1962 Studion

VI BETALAR INTE! VI BETALAR INTE!

(Non si paga! Non si paga! 1974)

Fars av Dario Fo

Översättning av Anna & Carlo Barsotti

Pistolteatern 28 maj 1977

FODOR, Ladislaus (László)
1898–1978
Ungern

DEN ÖDESDIGRA TIMMEN (Unguarded Hour 1935)

Pjäs av Bernard Merivale

Efter en pjäs av Ladislaus Fodor

Översättning av Herbert Grevenius

Sänd i radio 9 dec 1937 Göteborg / 14 dec 1952 Malmö

FRÖKEN KYRKRÅTTA

(A templom egére 1928/ Arm wie eine Kirchenmaus 1928)

Lustspel i 3 akter av Ladislaus Fodor & (Ludvig Schinseder?)

Översättning av N.H. Hane

Sänd i radio 15 mars 1930 / 24 aug 1932 / 8 sept 1935

Komediteatern 16 jan 1929

Oscarsteatern 13 april 1940

GO' MORRON, BILL

(Dr. Szabo Juci 1925)

Lustspel i 3 akter av Ladislaus Fodor

Översättning av Gösta Cederlund

Komediteatern 1 mars 1930

GULDPENNAN (Töltőtoll 1929/Der Füllfeder 1930)
Lustspel i 5 akter av Ladislaus Fodor
Översättning av ?
Komediteatern 14 mars 1931

JUVELSTÖLDEN (Ékszerrablás a Váci utcában 1931/
Juwelenraub in der Kärtner strasse 1931)
Kriminallustspel i 3 akter av Ladislaus Fodor
Översättning av Palle Brunius
Oscarsteatern 12 mars 1932

KATARINA DEN LILLA (Katherine)
Lustspel av Ladislaus Fodor
Översättning av Palle Brunius
Sänd i radio 4 juni 1937

MOGENHETSEXAMEN (Érettségi/Matura 1934)
Komedi av Ladislaus Fodor
Översättning av Helge Wahlgren
Sänd i radio 29 aug 1937 Göteborg

FOISSY, Guy
1932–
Frankrike

MURARNA (????)
Pjäs av Guy Foissy
Översättning av Anders Järleby (?)
Teater 9 5 maj 1969

FONSON, Frantz
1870–1924

ANN-SOFIS GIFTERMÅL
(Le Mariage de mademoiselle Beulemans 1910)

Belgien

Lustspel i 3 akter av Frantz Fonson & Fernand Wicheler
Översättning och lokalisering av Algot Sandberg
Södra Teatern 22 sept 1921

EN BUTIKSFRÖKEN (La Demoiselle de magasin 1913)
Lustspel i 3 akter av Frantz Fonson & Fernand Wicheler
Översättning av Emil Grandinson
Intima Teatern 7 maj 1914

FRÖKEN BEULEMANS GIFTER SIG
(Le Mariage de mademoiselle Beulemans 1910)
En borglig komedi av Frantz Fonson & Fernand Wicheler
Översättning av Per Lindberg
Sänd i radio 15 febr 1931

FOPPA, Giuseppe, Maria
1760–1845
Italien

DON BRUSCHINO (Il signor Bruschino 1813)
Opera buffa i 2 akter af Giuseppe Maria Foppa
Musik af Gioachino Rossini
Öfversatt från franskan af Ernst Wallmark
Södra Teatern 5 okt 1871

FORBES, James
1871–1938
USA

DEN BERÖMDA MRS FAIR (The Famous Mrs. Fair 1919)
Komedi i 4 akter av James Forbes
Översättning av August Brunius
Svenska Teatern 23 febr 1923

FORBES, Scott
1920–1997
England

DÅD I DET FÖRGÅNGNA (The Meter Man 1964)
Psykologisk thriller av Scott Forbes
Översättning av Hans Råstam

Marsyasteatern 25 jan 1967

FOREST, Louis
1872–1933
Frankrike

AMOR ET CO (Amour et Cie 1906)
Fars i 3 akter af Louis Forest
Öfversatt af Herman A. Ring
Djurgårdsteatern 10 juli 1909

FORESTER, C.S.
1899–1966
England

AFRIKAS DROTTNING (The African Queen 1956)
Radiopjäs av John Keir Cross
efter C.S. Foresters roman (1935)
Översättning av Lars Widding
Sänd i radio 28 juli–1957 / 15 maj 1963

FREGATTEN DELAWARE
(The Captain from Connecticut 1941)
Äventyrspjäs i 4 delar av Gösta Sjöberg
efter C.S. Foresters roman
Översättning av Louis Renner
Del 1–4: Sänd i radio 16 juli–6 aug 1943

FOREMAN, Richard
1937–
USA

KÄRLEK OCH VETENSKAP (Love and Science 1988)
Pjäs av Richard Foreman
Översättning av Leif Janzon
Teater Aurora 4 sept 1987

FORSTER, Friedrich
1895–1958
Tyskland

ROBINSON OCH KUNGEN (Robinson soll nicht sterben 1932)
Barnpjäs av Friedrich Forster
Översättning av Arne Lydén
Sänd i radio 3 mars 1937 / 4 april 1937
Kungliga Dramatiska Teatern 6 nov 1940 / 31 okt 1946 /

28 mars 1952

FORZANO, Giovacchio	BORTOM ALL ÄRA OCH REDLIGHET (To Love in Peace 1951)
1883–1970	Pjäs av Victor Rietti
Italien	Översättning av Ingalisa Munck
	Bygger på pjäsen ”Don Buonaparte” (1931) av Giovacchino Forzano
	Sänd i radio 8 juli 1954 Göteborg
	DE HUNDRA DAGARNA (Campo di Maggio 1930)
	Historiskt skådespel i 3 akter av Giovacchio Forzano
	& Benito Mussolini
	Översättning av Elsa Thulin bearbetning av Bertil Malmberg
	Kungliga Dramatiska Teatern 9 febr 1934
	FRU ORETTA OCH KÄRLEKEN (Madonna Oretta 1925)
	Klassisk komedi i 3 akter av Giovacchino Forzano
	Översättning av ?
	Marsyasteatern 16 sept 1955
	KLOCKORNA I SAN LUCIO (Le Campane di San Lucio 1916)
	Komedi i 3 akter av Giovacchino Forzano
	Översättning av Ebba Atterbom
	Sänd i radio 12 juni 1932 / 8 okt 1939
FOSSE, Bob	CHICAGO (Chicago 1975)
1927–1987	Musical av Fred Ebb & Bob Fosse
USA	Sångtexter av Fred Ebb
	Musiken av Jon Kander
	Översättning Py Bäckman (sångtexter)

Översättning av Anna Lundell-Faris

Oscarsteatern 2 sept 1999

FOSSE, Jon
1959–
Norge

BARNET (Barnet 1995)

Pjäs av Jon Fosse

Översättning av Steve Sem-Sandberg

Teater Giljotin 9 okt 1997

NAMNET (Namnet 1995)

Pjäs av Jon Fosse

Översättning av Svante Aulis Löwenborg

Stockholms stadsteater 21 nov 1998

FOURNIER, Narcisse
1803–1880
Frankrike

SALIG FERDINAND (Mon premier! 1869)

Komedi i 1 akt af Narcisse Fournier & Gustave Bondon

Öfversatt af Axel Bosin

Humlegårdsteatern 10 juli – 5 sept 1870

EN GENGÅNGARE (Mon premier! 1869)

Komedi i 1 akt af Narcisse Fournier & Gustave Bondon

Öfversatt af ?

Djurgårdsteatern 14 juli 1883

EN HUSKUR (Le Mal de la peur 1855)

Komedi i 1 akt af Narcisse Fournier & Henri Horace Meyer

Bearbetad af Johan Jolin

Kungliga Dramatiska teatern 12 nov 1865

ETT PARTI PIQUET (La Partie de piquet 1854)

Komedi i 1 akt af Narcisse Fournier & Henri Horace Meyer
Bearbetad af Adolf Bahn (Eine Partie Piquet 1855)
Öfversatt af Isidor Högfeldt
Hotell W6: stora sal 27 febr 1887

LEKTIONER MELLAN ÄKTA MAKAR
(Un roman intime ou Les Lettres du mari 1840)
Komedi i 1 akt af Narcisse Fournier
Efter W. Friedrichs (pseud för Wilhelm Friedrich Riese)
tyska behandling ”Ein Roman zwischen Eheleute
oder Ein Brief zu viel” 1851) och
Thomas Overskous bearbetning ”En Hverdagshistorie” 1842
af Isidor Högfeldt
Humlegårdsteatern 26 juni 1865

MIN SAMLING (Ma collection 1873)
Komedi i 1 akt af Narcisse Fournier
Öfversatt af Erik af Edholm
Kungliga Dramatiska Teatern 18 dec 1873

FOXE, Barbara
1918–
England

MEN JAG SKRATTAR INTE (Well, I’m Not Laughing 1968)
Radiopjäs av Barbara Foxe
Översättning av Gunnar Barklund
Sänd i radio 16 nov 1969 Göteborg / 22 nov 1969

FRANCE, Anatole
1844–1924
Frankrike

CRANQUEBILLE (Cranquebille 1903)
Komedi i tre tablåer av Anatole France
Översättning av Sven Söderman
Kungliga Dramatiska Teatern 11 jan 1928

GRÖNSAKSMÅNGLAREN CRAINQUEBILLE

(Crainquebille 1903)

Pjäs av Anatole France

Översättning av Rune Carlsten

Sänd i radio 16 april 1944

KOMEDIEN OM MANNEN SOM GIFTE SIG MED EN STUM KVINNA

(La Comédie de celui qui épousa une femme muette 1908)

Komedi i 1 akt av Anatole France

Översättning av Einar Fröberg

Kungliga Dramatiska Teatern 11 jan 1928

FRANCIS, J.O.
1882–1956
Wales

KORNKNARRENS STRÄVA RÖST (Birds of a Feather 1910)

En skogskomedi av J.O. Francis

Översättning av Bengt Chambert

Sänd i radio 3 aug 1952 Malmö

FRANCK, Alain
1927–2014
Frankrike

SÖNDAGSMORDET (La Mort, en ce dimanche 1964)

Radiopjäs av Alain Franck

Översättning av Gun & Nils A. Bengtsson

Sänd i radio 2 sept 1967 / 10 sept 1967

FRANK, Bruno
1887–1945
Tyskland

FILM (Nina 1931)

Komedi i 3 akter av Bruno Frank

Översättning av Gustaf Linden

Kungliga Dramatiska Teatern 13 sept 1932

TOLVTUSEN (Zwölftausend 1927)

Pjäs av Bruno Frank

Översättning av Rune Carlsten

Sänd i radio 14 juli 1935

FRANK, Leonhard
1882–1961
Tyskland

KARL OCH ANNA (Karl und Anna 1926)

Krigspjäs i 4 akter av Leonhard Frank

Översättning av Einar Fröberg

Nya Intima Teatern 8 jan 1930

FRANK, Paul
1885–1976
Österrike

EN FIFFIKUS (Ein reizender Mensch 1914)

Lustspel i 3 akter av Paul Frank & Siegfried Geyer

Översättning av Axel Wijkander

Vasateatern 2 sept 1915

EN YANKEE I WIEN ev (Geschäft mit Amerika 1930)

Lustspel i 3 akter av Paul Frank & Ludwig Hirschfeld

Översättning av Semmy Friedmann

Komediteatern 27 dec 1932

MIN FRU FÖRLOVAR SIG ev (Geschäft mit Amerika 1930)

Lustspel av Paul Frank & Ludwig Hirschfeld

Översättning av Semmy Friedmann?

Södra Teatern 7 sept 1935

NAKNA SANNINGEN (Die nackte Wahrheit 1921)

Komedi i 3 akter av Paul Frank

Översättning av Arvid Englind

Blancheteatern 21 sept 1921

FRANKE-RUTA, Walther
1890–1958
Tyskland

KUNGLIG HÖGHET (Königliche Hoheit 1954)
Radiodramatisering av Walther Franke-Ruta
efter Thomas Manns roman (1909)
Översättning av Åke Falck
Del 1–8: Sänd i radio 17 nov 1954 – 5 jan 1955 Malmö

LYCKLIGA MÄNNISKOR (Menschliche Komödie 1953)
Radiodramatisering av Walther Franke-Ruta
efter William Saroyans roman ”The Human Comedy” 1943
Översättning av Åke Falck
Del 1–8: Sänd i radio 8 dec 1953 – 26 jan 1954 Göteborg

FRANKEL, Doris
1909–1994
USA

SKAFFA MIG EN VÅNING (Love me Long 1949)
Komedi i 4 akter av Doris Frankel
Översättning av Rune Martin
Vasateatern 26 jan 1951

FRANKEN, Rose
1895–1888
USA

CLAUDIA (Claudia: The Story of a Marriage 1939)
Komedi av Rose Franken
Översättning av Gustaf Ageberg
Kungliga Dramatiska Teatern 6 febr 1942
Sänd i radio 13 sept 1942 / 26 mars 1951

VI HALLAMS (Another Language 1932)
Komedi i 3 akter av Rose Franken
Översättning av Märta Martin
Blancheteatern 14 sept 1933
Sänd i radio 24 okt 1941

FRASCATI, De
1813–1871
Frankrike
Eg. Moïse Millaud

VENUS I VARGSKINNSPELS (Ma niece et mon ours 1859)
Fars med sång i 3 akter af Clairville & De Frascati
Bearbetad af Frans Hodell
Södra Teatern 27 mars – 13 maj 1867
Folkteatern 20 maj 1888 – 25 mars 1894

MIN SYSTERDOTTER OCH MIN BJÖRN
(Ma niece et mon ours 1859)
Efter en tysk bearbetning af G. Engström
”Mein Bär und meine Nichte” 1862 af Alexander Bergen
Öfversatt af ?
Mindre Teatern 31 okt – 6 nov 1870

FRAYN, Michael
1933–
England

DEN VILDA SARDINEN (Noises Off 1982)
Komedi av Michael Frayn
Översättning av Per Gerhard
Folkan 27 sept 1992

RAMPFEBER (Noises Off 1982)
Komedi av Michael Frayn
Översättning av Per Gerhard
Vasateatern 23 sept 1983

FRÉBAULT, Élie
1827–1911
Frankrike

APOTEKAREN OCH PERUKMAKAREN
(Apothicaire et perruquier 1861)
Operabuffa i 1 akt af Élie Frébault
med musik i den gamla goda tidens stil af Jacques Offenbach
Öfversatt af Johan Flodmark
Nya Teatern å Blasieholmen 21 okt 1882

FREDRO, Aleksander
1793–1876
Polen

BLOTT EN ENDA DOTTER (Posażna jedynaczka 1873)
Lustspel i 1 akt af Aleksander Fredro
Öfversatt från polskan af Biernacki (Die einzige Tochter 1873)
och därifrån af Oscar Wijkander
Kungliga Dramatiska Teatern 9 okt 1874

DAMER OCH HUSARER (Damy i huzary 1825)
Lustspel i 3 akter af Aleksander Fredro
Bearbetning från polskan af J.F.S. Zimmermann
(Damen und Husaren 1834)
Öfversatt af Fredrik Eimele
Kungliga Dramatiska Teatern 22 maj 1864
Djurgårdsteatern 19 juni 1882
Södra Teatern 4 maj 1885

FREEMAN, Dave
1922–2005
England

BÄDDAT FÖR 6 (A Bed Full of Foreigners 1973)
Fars av Dave Freeman
Översättning av Gösta Bernhard
Chinateatern 20 jan 1984

ÄR DU INTE RIKTIGT FISK (Key For Two 1982)
Fars av John Chapman & Dave Freeman
Översättning av Åke Cato & Jan Richter
Chinateatern 12 sept 1986

FRENSSEN, Gustav
1863–1945
Tyskland

GEERT BRÜGGE (Geert Brügge 1934)
Drama av Gustav Frenssen
Översättning av Stig Torsslow

Sänd i radio 20 nov 1936

FREUND, Julius
1862–1914
Tyskland

FILMDROTTNINGEN (Die Kino-Königin 1913)
Operett i 3 akter av Georg Okonkowsi & Julius Freund
Musiken af Jean Gilbert
Översättning av Oscar Ralf
Oscarsteatern 1 jan 1914 / 3 maj 1916

FREY, Hermann
1876–1950
Tyskland

UNGE ADOLAR (Der verjüngte Adolar 1920)
Farsoperett i 3 akter av Curt Kraatz & Richard Kessler
& Hermann Frey
Musiken av Walter Kollo
Översättning av Oscar Ralf
Södra Teatern 29 okt 1921

FREYTAG, Gustav
1816–1895
Tyskland

TIDNINGSSKRIFVARNE (Die Journalisten 1852)
Komedi i 4 akter af Gustav Freytag
Öfversatt af Ludvig Josephson
Mindre Teatern 28 okt – 8 nov 1868

FRIEDMANN, Armin
1863–1939
Österrike

LILLA PAPPA (Chichinette und ihre Väter 1930)
Lustspel i 3 akter av Armin Friedmann & Fritz Lunzer
Översättning av (bearbetning av Axel Breidahl dansk)
Folkteatern 22 nov 1930

ONKEL BERNHARD (Onkel Bernhard 1915)
Lustspel i 3 akter av Armin Friedmann & Hans Kottow
Översättning av Gunnar Klintberg
Svenska Teatern 8 sept 1916

FRIEDMANN, Oscar
1872–1929
Österrike

NÄR OSKULDEN SOVER (Faschingshochzeit 1921)
Sångfars i 3 akter av Oscar Friedmann & Fritz Lunzer
Musiken av Josef Klein & Johann Strauss
Översättning av Ragnar Widestedt
Södra Teatern 15 okt 1927

FRIEDMANN-FREDERICH, Fritz
1883–1934
Tyskland

NATTFRÄMMANDE ev (Logierbesuch 1914?)
Lustspel i 4 akter av Fritz Friedmann-Frederich
Översättning av Nalle (Björn) Halldén
Vasateatern 17 jan 1915

ONKEL JONATHAN (Mein Vetter Eduard 1923)
Fars i 3 akter av Fritz Friedmann-Frederich & Ralph Arthur Roberts
Översättning av Knut Nyblom
Folkteatern 15 mars 1924

FRIEL, Brian
1929–2015
Irland

AUGUSTIDANSEN (Dancing at Lughnasa 1990)
Pjäs av Brian Friel
Översättning av Catharina Sundholm-Miller
Kungliga Dramatiska Teatern 4 sept 1992 Sibyllan

CASS McGUIRES KÄRLEKSHISTORIER
(The Loves of Cass McGuire 1966)
Pjäs av Brian Friel
Översättning av Olov Jonason
Sänd i radio 4 maj 1969 Göteborg / 10 maj 1969

FÖRLORARNA (Losers 1967)

Pjäs av Brian Friel

Översättning av Gunnar Barklund

Sänd i radio 21 sept 1969 / 27 sept 1969

HELBRÄGDAGÖRAREN (Faith Healer 1979)

Pjäs av Brian Friel

Översättning av Sven Christer Swahn

Sänd i radio 23 okt 1994

MOLLY SWEENEY (Molly Sweeney 1994)

Pjäs av Brian Friel

Översättning av Margaretha Byström

Kungliga Dramatiska Teatern 1 mars 1997 Lilla scenen

PHILADELPHIA HÄR ÄR JAG (Philadelphia, Here I Come! 1964)

Pjäs av Brian Friel

Översättning av Olov Jonason

Sänd i radio 6 april 1969 Borås / 12 april 1969

SEGRARNA (Winners 1967)

Pjäs av Brian Friel

Översättning av Gun & Nils A. Bengtsson

Sänd i radio 14 sept 1969 Göteborg / 20 sept 1969

FRISBY, Terence

1932–

England

EN FLICKA PÅ GAFFELN (There's a Girl In My Soup 1966)

Komedi av Terence Frisby

Översättning av Torsten Ehrenmark

Intiman 15 sept 1967

UPP I SMÖRET (The Band Wagon 1969)
Komedi av Terence Frisby
Översättning av Torsten Ehrenmark
Intiman 13 mars 1971

FRISCH, Max
1911–1991
Schweiz

ANDORRA (Andorra 1961)
Drama om rasförföljelse av Max Frisch
Översättning av Olof Molander
Kungliga Dramatiska Teatern 20 jan 1962 Lilla scenen
Stockholms stadsteater 23 april 1993

BIEDERMANN OCH PYROMANERNA
(Biedermann und die Brandstifter 1958)
Pjäs av Max Frisch
Översättning av Vera & Erwin Leiser
Sänd i radio 28 juli 1968 / 2 aug 1968

PYROMANERNA (Biedermann und die Brandstifter 1958)
Pjäs av Max Frisch
Översättning av Erwin Leisner
Sänd i TV-teatern 31 jan 1966

RIP VAN WINKLE (Rip van Winkle 1953)
Pjäs av Max Frisch
Översättning av Jan Gehlin
Sänd i radio 11 jan 1962 P2 / 21 febr 1962

FRISCHE, Axel
1877–1956

ALLE MAN PÅ DÄCK (Alle mand paa dæk 1934)
En saltvattenkomedi i 8 resor med sång och dans

Danmark

av Axel Frische & Fleming Lynge

Översättning, lokalisering och bearbetning av Henning Ohlson

Folkets Hus Teater 5 okt 1935

EBBERÖDS BANK (Ebberød Bank 1923)

Lustspel i 4 akter av Axel Breidahl & Axel Frische

Översättning av Nils Johannisson

Södra Teatern 1 sept 1923

Folkteatern 28 nov 1931

Sänd i radio 23 okt 1932 / 19 mars 1933 / 3 jan 1937

Översättning av Nalle (Björn) Halldén ?

Folkteatern 16 okt 1926

FAMILJEKARUSELLEN (Fuglekvidder 1926)

Lustspel i 4 akter av Axel Frische & Fleming Lynge

Bearbetning och lokalisering av Svasse Bergqvist

Södra Teatern 12 okt 1929

GAMLA GÄSTIS (Gamle Postgaard 1915)

Folklustspel i 4 akter av Axel Frische & Henrik Malberg

Översättning av Hinke Bergegren

Folkets Teater 5 mars 1919

HEMSLAVINNOR (Den nye husassistent 1920)

Lustspel i 4 akter av Christian Bogø & Axel Frische

Översättning av Knut Nyblom

Folkteatern 24 sept 1921

Centralteatern 5 okt 1929

HERR HUSASSISTENTEN (Den mandlige husassistent 1937)
Lustspel i 4 akter av Axel Frische & Fleming Lynge
Översättning och bearbetning av Guido Valentin
Folkets Hus Teater 8 okt 1938

HÄR KOMMER JAG (Den mandlige husassistent 1937)
Lustspel i 3 akter av Axel Frische & Fleming Lynge
Översättning och bearbetning av Guido Valentin
Folkets Hus Teater 2 okt 1937

MALENAS BRÖLLOP (Rasmines bryllup 1916)
Folklustspel i 3 akter av Axel Frische & Robert Schønfeld
Översättning av ?
Folkets Teater 28 mars 1918

SPRITSMUGGLAREN (Spritsmugleren 1924)
Komedi i 5 akter av Axel Breidahl & Axel Frische
Översättning av från danska av Nalle (Björn) Halldén
Folkteatern 27 sept 1924

65, 66 OCH JAG (65 og 66 og mig 1935)
Lustspel i 3 akter av Axel Frische
Översättning och bearbetning av Guido Valentin
Folkets Hus Teater 3 okt 1936

FRISTRUP, Peter
1854–1913
Danmark

ETT KÖPMANSHUS I SKÄRGÅRDEN
(Et kjobmandshus i skærgaarden 1889)
Folklustspel med sång i 5 akter af P. Fristrup
efter ett motiv från Emilie Flygare-Carléns roman

Öfversatt af Ernst Lundquist

Svenska Teatern (f.d. Nya) 1 okt 1889

JÄGMÄSTARINNAN (Jægermesterinden 1908)

Folklustspel i 5 akter af Charlotte Eilersgaard & P. Fristrup

Öfversatt af ?

Folkteatern 5 mars 1910

LIVET PÅ LANDET (Landmansliv 1872)

Folklustspel av Peter Fristrup

Översättning av Frans Hedberg

Svenska Teatern 6 nov 1888 – 13 jan 1907

Vasateatern 7 – 17 april 1894

Olympiateatern 9 okt 1900 – 19 april 1903

Oscarsteatern 27 februari 1921 / 8 nov 1939 Skolteater

MISTER PICKWICK (Hr Pickwick 1889)

Folklustspel i 4 akter af P. Fristrup

efter Charles Dickens roman

Öfversatt af Frans Hedberg

Svenska Teatern 2 sept 1889

TAXAMETERKUSKENS DOTTER

(Taksameterkuskens Datter 1901)

Fars med sång i 3 akter af Peter Fristrup

Bearbetad af Harald Leipziger

Vasateatern 16 aug 1901

FRONDAIE, Pierre MAROCKANAREN (L'Insoumise 1922)

1884–1948
Frankrike

Skådespel i 4 akter av Pierre Frondaie
Översättning av ?
Svenska Teatern 21 april 1924

RÄTTEN ATT DÖDA (L'Homme qui assassina 1913)
Skådespel i 4 akter av Pierre Frondaie
efter en roman av Claude Farrère (1907)
Översättning av Gunnar Klintberg
Svenska Teatern 11 okt 1913

FROST, Robert
1874–1963
USA

DAGAKARLENS DÖD (The Death of the Hired Man 1914)
Poem av Robert Frost
Översättning av Börje Lindell
Sänd i radio 28 mars 1957 / 5 mars 1963 P2

SNÖ (Snow 1916)
Poem av Robert Frost
Översättning av Börje Lindell
Sänd i radio 28 mars 1957 / 5 mars 1963 P2

FROYEZ, Maurice
1860–1942
Frankrike

EFTERTRÄDAREN (Second ménage 1902)
Lustspel i 3 akter af André Sylvane & Maurice Froyez
Öfversatt af Frans Hedberg
Svenska Teatern 8 sept 1904

FRUTTERO, Carlo
1926–2012
Italien

BOLLEN (La palla)
Radiopjäs av Carlo Fruttero
Översättning av Ingalisa Munck
Sänd i radio 21 maj 1955 Malmö / 21 maj 1958

FRY, Christopher

1907–2005

England

DEN FÖRSTFÖDDE (The Firstborn 1946)

Bibeldrama från 1946 av Christopher Fry

Översättning av Thomas Warburton

Marsyasteatern 11 april 1958

FÅNGARNAS NATT (A Sleep of Prisoners 1951)

Pjäs av Christopher Fry

Svensk tolkning av Erik Lindgren

Sänd i radio 15 mars 1954 Norrköping

KVINNAN BÖR INTE BRÄNNAS

(The Lady's Not for Burning 1948)

Verskomedi i 3 akter av Christopher Fry

Översättning av Britt G. Hallqvist

Kungliga Dramatiska Teatern 23 febr 1951 Lilla scenen

KÄRLEKSGÅVAN (A Phoenix Too Freequent 1946)

Anekdotisk komedi i 1 akt av Christopher Fry

Översättning av Karl Vennberg

Sänd i radio 27 febr 1948 Göteborg

Marsyasteatern 23 sept 1954

Sänd i TV-teatern 18 juli 1970 TV1

POJKEN MED KÄRRAN (The Boy With a Cart 1938)

Ett pingstspel av Christopher Fry

Svensk tolkning av Erik Lindegren

Sänd i radio 6 juni 1954 / 17 maj 1959

FRØRUP, Ewald	FÖRBRYTARLIF (Forbryderliv 1906)
1874–19??	Folkskådespel i 5 akter af Ewald Frørup
Danmark	Öfversatt af ?
	Folkteatern 7 sept 1907
FUCHS, Günter Bruno	ÖST ÄR ÖST OCH VÄST ÄR VÄST
1928–1977	(Bei Ribbeck im Havelland 1971)
Tyskland	En Tysklandssaga av Günter Bruno Fuchs
	Översättning av Sigbrit Lång
	Sänd i radio 2 febr 1974
FUCHS, Jürgen	BESÖKET (Der Besuch 1979)
1950–1999	Radiopjäs av Jürgen Fuchs
Tyskland	Översättning av Anders Carlberg
	Sänd i radio 30 aug 1980
FUGARD, Athol	BEKÄNNA FÄRG (Statements 1972)
1932–	Radiopjäs av Athol Fugard
Sydafrika	Översättning av Sigbrit Mann
	Sänd i radio 16 dec 1979
	BOSMAN OCH LENA (Boesman and Lena 1969)
	Pjäs av Athol Fugard
	Översättning av Margareta Ekström
	Kungliga Dramatiska Teatern 7 maj 1977
	GODDAG OCH ADJÖ (Hello and Goodbye 1966)
	Pjäs av Athol Fugard
	Översättning av Olov Jonason

Sänd i radio 27 mars 1977

HELLO AND GOODBYE (Hello and Goodbye 1965)

Pjäs av Athol Fugard

Översättning och bearbetning av Marianne Eyre & Katarina Sjöberg

Kungliga Dramatiska Teatern 2 dec 1978

HEMMA HOS GRISARNA (A Place With the Pigs 1987)

Pjäs av Athol Fugard

Översättning av Stefan Böhm

Sänd i radio 19 febr 1995

HIT MED PASSET (Sizwe Bansi is Dead 1972)

Pjäs av Athol Fugard & John Kani & Winston Ntshona

Översättning av Claes Lundberg & Mariann Rudberg

Stockholms stadsteater 20 jan 1977 Nya scenen

MASTER HAROLD ("Master Harold" … and the Boys 1982)

Pjäs av Athol Fugard

Översättning av Klas Östergren

Kungliga Dramatiska Teatern 31 mars 1984 Lilla scenen

NÅGRA ÖVERLEVER TORKAN (A Lesson from Aloes 1978)

Pjäs av Athol Fugard

Översättning av Anita Blom

Sänd i radio 17 jan 1988 Malmö

ÖN (The Island 1972)

Pjäs av Athol Fugard & John Kani & Winston Ntshona

Översättning av Thomas Ryberger

Stockholms stadsteater 22 mars 1980 Nya scenen

FULDA, Ludwig

1862–1939

Tyskland

DEN RÄTTA (Die richtige 1917)

Lustspel i 3 akter av Ludwig Fulda

Översättning av Gunnar Klintberg

Svenska Teatern 30 aug 1924

DEN VILDA JAGTEN (Der wilde Jagd 1888)

Komedi i 4 akter af Ludwig Fulda

Öfversatt af Oscar Wijkander

Kungliga Dramatiska Teatern 6 – 12 maj 1889

Olympiateatern 3 okt 1901

ENKEFRÖKEN (Fräulein Wittwe 1895)

Komedi i 1 akt af Ludwig Fulda

Öfversatt af Oscar Wijkander

Södra Teatern 15 okt 1896

LIFVETS MASKERAD (Maskerade 1904)

Komedi i 4 akter af Ludwig Fulda

Öfversatt af Emil Grandinson

Kungliga Dramatiska Teatern 8 sept 1906 – 20 april 1913

MELLAN FYRA ÖGON (Unter vier Augen 1886)

Komedi i 1 akt af Ludwig Fulda

Översättning av Oscar Wijkander

Kungliga Dramatiska Teatern 16 nov 1886 – 6 mars 1905

Blancheteatern 27 dec 1916

ROBINSONS Ö (Robinsons Eiland 1896)

Pjes i 4 akter af Ludwig Fulda

Öfversatt af Oscar Wijkander

Arenateatern 25 aug – 25 sept 1896

TALISMANEN (Der Talisman 1893)

Sagospel på vers i 4 akter af Ludwig Fulda

Öfversatt af Daniel Fallström

Kungliga Dramatiska Teatern 27 febr – 28 april 1896

UNGDOMSVÄNNER (Jugendfreunde 1894)

Lustspel i 4 akter av Ludvig Fulda

Översättning av Oscar Wijkander

Kungliga Dramatiska Teatern 13 juni 1902 – 16 okt 1903

Intima Teatern 27 sept 1917

FURBER, Douglas
1885–1961
England

LORDEN FRÅN GRÄNDEN (Me and My Girl 1937)

Musikalisk komedi av Douglas Furber & L. Arthur Rose

Musiken av Noel Gay

Översättning av Anita Halldén

Svensk bearbetning och sångtexter av Gardar Sahlberg

Södra Teatern 26 sept 1947

ME AND MY GIRL (Me and My Girl 1937)

Dialog och sångtexter av L. Arthur Rose & Douglas Furber

Musiken av Noel Gay

Bearbetning av Stephen Fry & Mike Ockrent

Översättning av Lars Sjöberg

Intiman 3 maj 1988

FÜHMANN, Franz
1922–1984
Tyskland

DET BLÅA LJUSET (Das blaue Licht 1986)
Pjäs av Franz Fühmann
Översättning av Elisabeth Storm
Sänd i radio 12 juni 1988 Malmö

FÖLDES, Emmerich (Imre)
1881–1958
Ungern

HALLÅ (Halló! 1913 / Hallo!)
Lustspel i 3 akter av Emmerich Földes
Översättning av A. F.
Svenska Teatern 22 jan 1915

PROVRYTTAREN ev (Lili Grün/Lili 1916)
Lustspel i 3 akter av Emmerich Földes
Översättning av A. F.
Vasateatern 2 mars 1918

FÖRSTER, Friedrich
18??–18??
Tyskland

NÄR DET REGNAR (La Pluie et le beau temps 1861)
Komedi i 1 akt Léon Gozlan
Bearbetad af Friedrich Förster (Schlechtes Wetter 1863)
Öfversatt af A. Åkersten
Kungliga Dramatiska Teatern 22 nov 1870 – 3 jan 1878

G G G

GABET, Charles
1821–1903

CORNEVILLES KLOCKOR (Les Cloches de Corneville 1877)
Operett i 3 akter av Clairville & Charles Gabet

Frankrike

Musiken av Robert Planquette

Öfversatt af Carl Gustaf Michal

Mindre Teatern 3 sept 1878 - 15 okt 1881

Nya Teatern 28 april – 8 okt 1885

Djurgårdsteatern 22 juli 1890 – 15 sept 1904

Vasateatern 25 nov 1893 – 11 maj 1902

Östermalmsteatern 29 okt o 31 okt 1904

Översättning av Nalle (Björn) Halldén & S.S. Wilson (Anita Halldén)

Oscarsteatern 31 jan 1910 / 5 april 1914 / 19 sept 1922

GÁBOR, Andor

1884–1953

Ungern

STALLGREVEN (Der Pusztakavalier 1916 / Mágnás Miska)

Operett i 3 akter av Károly Bakonyi & Andor Gábor

Musiken av Albert Szirmai

Översättning av Nalle (Björn) Halldén

Oscarsteatern 24 augusti 1918

GABORIAU, Émile

1836–1873

Frankrike

DET HEMLIGHETSFULLA MORDET

eller DETEKTIVEN FABARET

(L'Affair Lerouge 1866)

Brottsmålspjes i 8 tablåer

Efter Émile Gaboriaus "L'Affaire lerouge"

Fritt bearbetad af Karl Benzon

Folkteatern 24 okt 1894

GAD, Emma

1852–1921

Danmark

DET MYSTISKA ARFVET (Den mystiske arv 1906)

Lustspel i 3 akter af Emma Gad

Öfversatt af Gunnar Klintberg

Vasateatern 27 nov 1906

EN FÖR BEGGE OCH BEGGE FÖR EN (Fælles sag 1889)

Lustspel i 3 akter af Emma Gad

Öfversatt af Tor Hedberg

Kungliga Dramatiska Teatern 12 dec 1889

EN VARNING (En advarsel 1890)

Lustspel i 1 akt af Emma Gad

Öfversatt af Ernst Lundquist

Kungliga Dramatiska teatern 18 sept 1891

ETT SILFVERBRÖLLOP (Et sølvbryllup 1890)

Lustspel i 3 akter af Emma Gad

Öfversatt af Emil Hjertstedt

Djurgårdsteatern 5 juni 1892 – 7 juni 1893

Vasateatern 14 dec 1895 – 24 jan 1904

TROGEN SOM GULD (Tro som guld 1893)

Lustspel i 3 akter af Emma Gad

Öfversatt af Ernst Lundquist

Kungliga Dramatiska Teatern 10 – 21 okt 1894

SOM MEDLEM AV FAMILJEN (????)

Folklustspel i 3 akter av Emil Gade (pseud för Emma Gad?)

Översättning av ?

Lilla Folkteatern 30 okt 1923

GAHL, Christoph
1947–
Tyskland

INTENSIVEN (Intensivstation 1980)

Radiopjäs av Christoph Gahl

Översättning av Lars W. Freij

Sänd i radio 27 nov 1983

GAINFORT, John
1893–19??
England

GÅ HEM (Going Home 1949-50)
Liten komedi av John Gainfort
Översättning av Olov Jonason
Sänd i radio 22 dec 1950

GALLET, Louis
1835–1898
Frankrike

DJAMILEH (Djamileh 1871)
Opera comique i 1 akt af Louis Gallet
Musik af Georges Bizet
Öfversatt af Ernst Lundquist
Operan 28 febr 1889

THAIS (Thaïs 1894)
Lyriskt drama i 3 akter af Louis Gallet
Musik af Jules Massenet
Öfversatt af Sven Nyblom
Operan 1 dec 1912

GALSWORTHY, John
1867–1933
England

FLYKT (Escape 1926)
Pjäs i prolog och 7 episoder av John Galsworthy
Översättning av Stig Torsslow
Sänd i radio 2 juli 1933

FÖNSTER (Windows 1922)
Komedi i 3 akter av John Galsworthy
Översättning av Gustaf Linden
Komediteatern 21 sept 1926

JAGAD (The Fugitive 1913)

Skådespel i 4 akter av John Galsworthy

Översatt av Hugo Vallentin & Gustaf Linden

Intima Teatern 17 april 1914

KAMP (Strife 1912)

Skådespel i tre akter af John Galsworthy

Bemyndigad översättning af Hugo Vallentin

Kungliga Dramatiska Teatern 12 april 1912

OCH DE YTTERSTA SKOLA VARDA DE FRÄMSTA

(The First and the Last 1919)

Ett drama i 3 scener av John Galsworthy

Översättning av Annastina Alkman

Sänd i radio 8 aug 1930

RÄTTVISA (Justice 1910)

Pjäs i 4 akter av John Galsworthy

Översättning av Gustaf Linden

Sänd i radio 1 aug 1934

SILVERASKEN (The Silver Box 1906)

Social satir i 4 akter av John Galsworthy

Översättning av Hugo Vallentin

Folkteatern 16 april 1915

SOLEN (The Sun 1921)

En scen av John Galsworthy

Översättning av Aslög Davidson

Sänd i radio 7 sept 1930

VI OCH DE VÅRA (Loyalties 1922)
Drama i 3 akter av John Galsworthy
Översättning av Gunnar Klintberg
Svenska Teatern 26 jan 1923
Sänd i radio 2 sept 1931 / 8 aug 1937 / 28 okt 1947

VILDFÅGLAR (The Pigeon 1912)
Fantasi av John Galsworthy
Översättning av Hugo Vallentin
Intima Teatern 22 april 1913 Birger Jarlsgatan

ÖGA FÖR ÖGA (The Skin Game 1920)
Tragikomedi i 3 akter av John Galsworthy
Översättning av Einar Fröberg
Intima Teatern 13 sept 1920

GANDÉRA, Felix
1885–1957
Frankrike

DET FATTAS EN MAN (Il manquait un homme 1929)
Lustspel i 3 akter av Félix Gandéra
Översättning av Artur Möller
Komediteatern 22 april 1931

FRUNS BÅDA MÄN (Les Deux monsieur de madame 1921)
Lustspel i 3 akter av Félix Gandéra & André Mouëzy-Éon
Översättning av Gustaf Linden
Folkteatern 1 maj 1923
Vasateatern 17 april 1933

HJÄRTER ÄR TRUMF (Atout … coeur! 1922)

Lustspel i 3 akter av Félix Gandéra

Översättning av Sven Nyblom

Komediteatern 30 okt 1923

KAMMARJUNGFRUN (La Dame de chambre 1918)

Komedi i 3 akter av Félix Gandéra

Översättning av ?

Blancheteatern 16 nov 1921

ODYGDENS BELÖNING (La Maîtraisse imaginaire 1920)

Lustspel i 3 akter av Félix Gandéra & Claude Gével

Översättning av ?

Blancheteatern 28 febr 1924

GANDERAX, Louis
1855–1940
Frankrike

PÉPA (Pépa 1888)

Komedi i 3 akter af Henri Meilhac & Louis Ganderax

Öfversatt af Janzon

Kungliga Dramatiska Teatern 6 febr – 4 mars 1889

GANDILLOT, Léon
1862–1912
Frankrike

DEN NYE UNDERPREFEKTEN

(Le Sous-préfet de Château-Buzard 1893)

Lustspel med sång i 3 akter af Léon Gandillot

Öfversatt af ?

Vasateatern 17 juli – 12 aug 1897

EN KITSLIG BRUD (La Mariée recalcitrante 1889)

Fars i 3 akter af Léon Gandillot

Öfversatt af Karl Benzon

Folkteatern 12 sept 1891

FRANCINE'S ENLEVERING (L'Enlèvement de Sabine 1890)

Fars i 3 akter af Léon Gandillot

Öfversatt af C.H. Christiernsson

Södra Teatern 19 mars 1891

FÅGEL PHOENIX (Ferdinand le noceur 1896)

Lustspel i 4 akter af Léon Gandillot

Öfversatt af ?

Djurgårdsteatern 19 juli 1898

PARISISKOR (Radinol a du coton! 1901?)

Lustspel i 3 akter af Léon Gandillot & M. Landais

Öfversatt af Axel Wijkander

Södra Teatern 6 april 1903

SKÖLDPADDAN (La Tortue 1896)

Lustspel i 3 akter af Léon Gandillot

Öfversatt af ?

Vasateatern 24 – 31 maj 1897

SVÄRMOR (????)

Lustspel i 3 akter af Léon Gandillot

Öfversatt af ?

Vasateatern 4 sept 1906

UNDERPREFEKTEN (Le Sous-préfet de Château Buzard 1893)

Lustspel med sång i 3 akter af Léon Gandillot

Öfversatt af

Vasateatern 26 dec 1899

VILLA GABY (La Villa Gaby 1896)

Komedi i 3 akter af Leon Gandillot

Öfversatt af Ernst Lundquist

Kungliga Dramatiska Teatern 26 okt – 2 dec 1897

GANDRUP, Carl

1880–1936

Danmark

FRU BEATES TREDJE ÄKTENSKAP

(Fru Beates regnskap 1925)

Dramatiskt fragment i 1 akt av Carl Gandrup

Översättning av Knut Nyblom

Kungliga Dramatiska Teatern 1 maj 1926

MUNKEN GÅR PÅ ÄNGEN (Munken gaar i enge 1923)

Tragikomedi i 1 akt av Carl Gandrup

Översättning av Karin Jensen

Kungliga Dramatiska Teatern 26 maj 1923

Nya Teatern 18 april 1942

Sänd i radio 26 sept 1947 / 29 sept 1955 / 3 okt 1961 P2 /
29 juni 1969 /

Sänd i TV-teatern 13 maj 1963

PÅ DEN RIKE MANNENS TRAPPA (Lazarus 1915)

Komedi i 1 akt av Carl Gandrup

Översättning av Ella Taube

Sänd i radio 18 dec 1927 / 8 maj 1942

GANGHOFER, Ludwig

BRÖLLOPET PÅ VALÉNI (Die Hochzeit von Valéni 1889)

1855–1920
Österrike

Skådespel i 4 akter av Ludwig Ganghofer och Marco Brociner
Öfversatt af Oscar Wijkander
Kungliga Dramatiska Teatern 21 april 1892

HELGONSNIDAREN
(Der Herrgottschnitzer von Ammergau 1880)
Lustspel i 5 akter af Ludwig Ganghofer & Hans Neuert
Öfversatt af Harald Molander
Svenska Teatern 12 maj 1899 – 4 nov 1900

GANS ZU PUTLITZ, Gustav
1821–1890
Tyskland

DAMOKLESSVÄRDET (Das Schwert des Damokles 1872)
Skämt i 1 akt af Gustav Gans zu Putlitz
Öfversatt af ?
Alhambrateatearn 25 juli 1872
Nya Teatern å Blasieholmen 6 juni 1875
Södra Teatern 9 febr 1882

EN ELAK STYFMOR (Die böse Stiefmutter 1871)
Komedi i 1 akt af Gustav Gans zu Putlitz
Öfversatt af Oscar Wijkander
Kungliga Dramatiska Teatern 14 okt 1872

GAMLA SKRINET (Die alte Schachtel 1868)
Komedi i 1 akt af Gustav Gans zu Putlitz
Öfversatt af Knut Almlöf
Kungliga Dramatiska Teatern 2 april 1870

OM KRONAN (Um die Krone 1868)

Komedi i 5 akter af Gustav Gans zu Putlitz

Öfversatt af ?

Kungliga Dramatiska Teatern 26 okt – 3 nov 1868

ROLF BERNDT (Rolf Berndt 1879)

Skådespel i 4 akter af Gustav Gans zu Putlitz

Öfversatt af Axel Bosin

Kungliga Dramatiska Teatern 4 okt – 23 nov 1880

SKRÄMSKOTT

(Gut giebt Muth oder Die Herrin von Lichtenwarth 1870)

Lustspel i 3 akter af Gustav Gans zu Putlitz

Öfversatt af Carl Johan Backman

Kungliga Dramatiska Teatern 2 mars – 8 april 1872

GAO MING
ca 1310–1380
Kina

LUTANS SÅNG (Pipa Ji 1300-tal/Lute Song 1946)

Kinesiskt spel av Gao Ming

Bearbetat av Sidney Howard & Will lrwin

Översättning av Erik Blomberg

Sänd i radio 25 okt 1949 / 5 nov 1950

GAO XINGJIAN
1940–
Kina/Frankrike

ETT SOMMARREGN I PEKING (Duo yu 1981)

Pjäs av Gao Xingjian

Översättning av Göran Malmqvist

Kungliga Dramatiska Teatern 30 maj 1987 Fyran

PÅ FLYKT (逃亡 1990)

Pjäs av Gao Xingjian

Översättning av Göran Malmqvist

Kungliga Dramatiska Teatern 20 mars 1992 Sibyllan

GARAND, Charles
1832–189?
Frankrike

ALLT HÄNGER PÅ ETT HÅR (La Comédie de salon 1865)
Fars i 1 akt af Charles Garand & Louis Thomas
Öfversatt af av Ernst Wallmark
Södra Teatern 30 nov 1871

EN RÖDHÅRIG MÅG (La Comédie de salon 1865)
Fars i 1 akt af Charles Garand & Louis Thomas
Öfversatt af Ernst Wallmark
Södra Teatern 9 april 1908

MÄN AF ÄRA (Les Chevaliers de l'honneur 1872)
Komedi i 4 akter af Charles Garand
Öfversatt af Erik af Edholm
Kungliga Dramatiska Teatern 23 jan 1873 – 20 dec 1878

GARCÍA LORCA, Federico
1898–1936
Spanien

BERNARDAS HUS (La casa de Bernarda Alba 1936)
Kvinnodrama i 3 akter av Federico García Lorca
Översättning av Karin Alin
Kungliga Dramatiska Teatern 1 nov 1947 Lilla scenen
Sänd i radio 20 nov 1947 / 4 aug 1955
Stockholms stadsteater 21 april 1968 Studion
Kungliga Dramatiska Teatern 9 febr 1974 Fyran
Sänd i TV-teatern 12 mars 1975 TV2

BERNARDA ALBAS HUS (La casa de Bernarda Alba 1936)
Kvinnodrama i 3 akter av Federico García Lorca
Översättning av Lars Bjurman

Stockholms stadsteater 23 okt 1987 Lilla Klara

BLODSBRÖLLOP (Bodas de sangre 1932)

Bondetragedi av Federico García Lorca

Översättning av Hjalmar Gullberg

Kungliga Dramatiska Teatern 8 dec 1944

Sänd i radio 9 maj 1946

Översättning av Karin Alin & Hjalmar Gullberg

Sänd i radio 6 mars 1952 / 8 sept 1955 / 25 dec 1988

Sänd i TV-teatern 10 jan 1965

Kungliga Dramatiska Teatern 18 dec 1970 Lilla scenen

Översättning av Jens Nordenhök

Kungliga Dramatiska Teatern 4 dec 1993

DEN GALANTA SKOMAKARFRUN

(La zapatera prodigiosa 1926–30)

Lyrisk fars av Federico García Lorca

Översättning av Karin Alin & Hjalmar Gullberg

Sänd i radio 8 april 1951 / 15 dec 1963 Göteborg

Kungliga Dramatiska Teatern 21 sept 1956 Lilla scenen

Allén 3 sept 1964

DON CRISTOBAL (Retablillo de don Cristobal 1930)

Komedi av Federico García Lorca

Översättning av Karin Alin & Hjalmar Gullberg

Allén 3 sept 1964

DON PERLIMPLINS KÄRLEK TILL BELISA

(Amor de Don Perlimplín con Belisa en su jardín 1928)

Poetisk bagatell i 1 akt av Federico García Lorca

Översättning av Karin Alin

Kungliga Dramatiska Teatern 4 nov 1950 Lilla scenen

Sänd i radio 22 juli 1955 / 15 mars 1959 / 27 nov 1965 /
23 sept 1972 /

DRAMA UTAN TITEL (Comedi sin título 1936)

Pjäs av Federico García Lorca

Översättning av Lasse Söderberg

Sänd i radio 5 jan 1985

FRÖKEN ROSITA eller BLOMMORNAS SPRÅK

(Doña Rosita la soltera o el lenguaje de las flores 1935)

Lyrisk tragedi i 3 akter av Federico García Lorca

Översättning av Hjalmar Gullberg & Karin Alin

Sänd i radio 6 juli 1952 Göteborg

Kungliga Dramatiska Teatern 9 jan 1953 Lilla scenen

Sänd i TV-teatern 9 dec 1960 / 28 juli 1961

Översättning av Lars Bjurman

Stockholms stadsteater 8 nov 1985 Lilla Klara

KOMEDI UTAN TITEL (Comedi sin título 1936)

Pjäs av Federico García Lorca

Översättning av Lasse Söderberg

Teater 9 21 febr 1989

MARIANA PINEDA (Mariana Pineda 1923-25)

Frihetsdrama av Federico García Lorca

Översättning av Karin Alin

Kungliga Dramatiska Teatern 8 sept 1954

Sänd i radio 27 sept 1955 Göteborg / 27 april 1969 / 18 nov 1973

OM FEM ÅR (Asi que pasen cinco años 1931)

Drömspel av Federico García Lorca

Översättning av Artur Lundkvist & Francisco J. Uriz

Kungliga Dramatiska Teatern 27 okt 1967

PUBLIKEN (El Público 1930)

Pjäs av Federico García Lorca

Översättning av Lars Bjurman

Teatern inunder sanden 1 mars 1991

SÅ GÅR FEM ÅR (Asi que pasen cinco años 1931)

Tidslegend av Federico García Lorca

Översättning av Karin Alin

Sänd i radio 28 dec 1953 Göteborg / 17 juli 1961

TRAGEDIN OM DON CRISTOBAL OCH MAMSELL ROSITA

(Tragicomedia de Don Cristóbal y la señá Rosita 1922)

Pjäs av Federico García Lorca

Översättning av Lasse Söderberg

Teater Sandino 20 maj 1990

YERMA (Yerma 1934)

Poetiskt sorgespel av Federico Garcia Lorca

Översättning av Karin Alin & Hjalmar Gullberg

Nya Teatern 17 mars 1949

Kungliga Dramatiska Teatern 8 sept 1961

Översättning av Lars Bjurman

Sänd i radio 30 dec 1984
Översättning av Karin Alin & Hjalmar Gullberg
Sänd i TV-teatern 14 okt 1985 TV1

GARCÍA MARQUES, Gabriel
1927–2014
Columbia

MACONDO (Macondo 1975)
En by i Sydamerika som typfall
uppdiktad och skildrad av Gabriel Garcia Marques
från romanen ”Cien años de soledad” (1967)
Radiodramatisering av Heinz von Cramer
Översättning från tyska av Nils A. Bengtsson
Sänd i radio 4 dec 1977

GARDNER, Herb
1934–2003
USA

JAG ÄR INTE RAPPAPORT (I’m not Rappaport 1985)
Pjäs av Herb Gardner
Översättning av Bengt Anderberg
Kungliga Dramatiska Teatern 8 okt 1988 Lilla scenen

NICK (A Thousand Clowns 1963)
Komedi av Herb Gardner
Översättning av Lennart Lagerwall
Intiman 19 jan 1965

GARDNER, John
1933–1982

MR DARWIN, KAPTEN FITZROY ÄR DÖD
(Mr Darwin, Captain Fitzroy is Dead 1982)

USA	Radiopjäs av John Gardner
	Översättning av Olov Jonason
	Sänd i radio 23 okt 1982
GARNIER, Alex	BLIXT OCH DUNDER eller LIFVET I BARNKAMMAREN
18??–18??	(Le Caporal et la payse 1841)
Frankrike	Komedi med sång i 1 akt af Varin, Paul de Kock & Alex Garnier
	Bearbetad af Carl Henrik Rydberg
	Teatern i Davidsons Norra Paviljong 30 okt 1865
	Teatern i Berns Salong 31 jan 1866
GASCAR, Pierre	HÄSTARNA (Les Chevaux 1969)
1916–1997	Radiopjäs av Pierre Gascar
Frankrike	Översättning av Britt Arenander
	Sänd i radio 11 mars 1973
GASCOGNE, Jean	DADDAN (Bonne d'enfant 1900)
1862–1904	Lustspel i 3 akter af André Sylvane & Jean Gascogne
Frankrike	Öfversatt af ?
	Södra Teatearn 11 april 1901
	DUBBELGÅNGAREN (Le Sursis 1886)
	Lustspel i 3 akter af André Sylvane & Jean Gascogne
	Öfversatt af Ernst Högman
	Södra Teatern 28 jan 1898
	Olympiateatern 19 jan 1903
GASSMANN, Theodor	FÖR TIDIGT (L'Inventeur du la poudre 1846)
1828–1871	Lustspel i 1 akt af Auguste Lefranc & Eugène Labiche

Tyskland

& Eugène Nyon

På tyska af Theodor Gassmann (Homöopatisch 1854)

Bearbetning med original kupletter af Aron Jonason

Teatern i Davidsons Norra Paviljong 22 nov 1866

HAN HYR RUM AF SIN BETJÄNT

(En pension chez son groom 1856)

Lustspel med sång i 1 akt af Marc-Michel & Eugène Labiche

Bearbetad af Theodor Gassmann

(Zur miethe beim Bedienten 1862)

Öfversatt af Johan Fredrik Lundgrén

Södra Teatern 14 okt 1863 – 28 nov 1882

Alhambrateatern 14 nov – 31 dec 1907

GASTINEAU, Octave

1824–1878

Frankrike

BALSKORNA (Les Souliers de bal 1868)

Komedi i 1 akt af Octave Gastineau

Öfversatt af Bertha Straube

Mindre Teatern (Hammers salong) 1 okt 1868

Nya Teatern å Blasieholmen 12 sept 1880

Kungliga Dramatiska Teatern 31 maj 1892

EN TREFLIG BETJENT (Ernest 1869)

Komedi i 1 akt af Clairville & Octave Gastineau

fritt från franskan af A.B. (Axel Bosin)

Vasateatern 17 mars 1896

Folkteatern 9 april 1908

Östermalmsteatern 21 april 1908

ERNEST (Ernest 1869)

Komedi i 1 akt af Clairville & Octave Gastineau

Öfversatt af ?

Södra Teatern 3 dec 1869

FRU PATAPON (Madame Patapon 1865)

Skämt med sång i 1 akt af Édouard Plouvier

& Octave Gastineau

Öfversatt af Carl Johan Broberg

Södra Teatern 18 nov 1868

I DAMKUPÉN (Le Wagon des dames 1866)

Komedi i 1 akt af Clairville & Octave Gastineau

Öfversatt af F. Barthelson

Södra Teatern 27 okt 1868

NÖDLÖGN (Les Mensonges innocents 1869)

Komedi i 1 akt af Clairville & Octave Gastineau

Öfversatt af Bertha Straube

Kungliga Dramatiska Teatern 21 okt – 4 dec 1869

GASTYNE, Jules de
1847–1920
Frankrike

GODA GRANNAR (Les Petites voisines 1885)

Lustspel i 3 akter af Hippolyte Raymond & Jules de Gastyne

Öfversatt af Frans Hedberg

Folkteatern 2 jan – 24 mars 1895

LÖNNDÖRREN (Les Petites voisines 1885)

Lustspel i 3 akter af Hippolyte Raymond & Jules de Gastyne

Öfversatt af ?

Folkteatern 1 dec 1909

VÄGG OM VÄGG (Les Petites voisines 1885)
Lustspel i 3 akter af Hippolyte Raymond & Jules de Gastyne
Öfversatt af Frans Hedberg
Vasateatern 17 jan – 21 april 1888

GAUTIER, Théophile
1811–1872
Frankrike

DROTTNINGENS RÄDDARE
(Redardez, mais ne touchez pas! 1847)
Komedi i 3 akter af Théophile Gautier och Bernard Lopez
Öfversatt af Ernst Wallmark
Ladugårdslandsteatern 3 dec 1873

FORTUNATI HATT (Le Tricorne enchanté 1845)
Lustspel på vers i 1 akt af Théophile Gautier
Öfversatt af Ernst Wallmark
Kungliga Dramatiska Teatern 30 sept 1901

GAVAULT, Paul
1866–1951
Frankrike

CHOKLADPRINSESSAN (La Petite chocolatière 1909)
Lustspel i 4 akter af Paul Gavault
Öfversatt af Herman A. Ring
Svenska Teatern 7 maj 1910

FRÖKEN JOZETTE – MIN HUSTRU
(Mademoiselle Josette, ma femme 1906)
Lustspel i 4 akter af Paul Gavault & Robert Charvay
Öfversatt af Selfrid Kinmanson
Vasateatern 25 sept 1908

HON – ELLER INGEN! (Une affaire scandaleuse 1904)

Fars i 4 akter av Paul Gavault & Maurice Ordonneau

Översättning av Karl Hedberg

Vasateatern 4 april 1914

MADAME FLIRT (Madame Flirt 1901)

Komedi i 4 akter af Paul Gavault & Georges Berr

Öfversatt af ?

Vasateatern 2 maj 1903

MIN TANT FRÅN HONFLEUR (Ma Tante d'Honfleur 1914)

Fars av Paul Gavault

Översättning av ?

Djurgårdsteatern 13 juli 1921

OKÄNDA DAMEN (L'Inconnue 1901)

Fars i 3 akter av Paul Gavault & Georges Berr

Öfversatt af ?

Lilla Teatern 6 febr 1913

TIO MILLIONER FÖR EN ARVINGE (L'Enfant du miracle 1903)

Fars i 3 akter af Paul Gavault & Robert Charvay

Öfversatt af ?

Djurgårdsteatern 27 juni 1905

GAY, John
1685–1732
England

TIGGARENS OPERA (The Beggar's Opera 1728)

Operaparodi i 3 akter av John Gay

Översättning av Per Erik Wahlund

Kungliga Dramatiska Teatern 21 dec 1963

TRASHANKENS OPERA (The Beggar's Opera 1728)
Operaparodi i 3 akter av John Gay
Musiken bearbetad av Frederic Austin
Översättning av Annastina Alkman
Sänd i radio 6 jan 1930

GEHE, Eduard Heinrich
1793–1850
Tyskland

JESSONDA (Jessonda 1823)
Opera comique i 3 akter af Eduard Heinrich Gehe
Musik af Louis Spohr
Öfversatt af Anders Lindeberg
Operan 2 mars 1891

GEHRI, Alfred
1896–1972
Frankrike

SEX TRAPPOR UPP (Sixième étage 1937)
Komedi i tre akter av Alfred Gehri
Översättning av Elsa Thulin
Kungliga Dramatiska Teatern 4 nov 1938

GEIR KRISTJÁNSSON
1923–1991
Island

SKOTTA SNÖ (Snjómokstur 1970)
Radiopjäs av Geir Kristjánsson
Översättning av Inge Knutsson
Sänd i radio 18 juni 1994

GELBART, Larry
1928–2009
USA

CITY OF ANGELS (City of Angels 1989)
Musical av Larry Gelbart
Sångtexter av David Zippel
Musiken av Cy Coleman
Översättning av Klas Östergren
Översättning (sångtexterna) av Ture Rangström
Stockholms stadsteater 3 april 1993

EN KUL GREJ HÄNDE PÅ VÄGEN TILL FORUM
(A Funny Thing Happened on the Way to the Forum 1962)
Musical med text av Burt Shevelove & Larry Gelbart
Översättning av Lennart Lagerwall
Sångtexter och musik av Stephen Sondheim
Översättning av Caj Lundgren
Idéon 26 jan 1965

GELBER, Jack
1932–2003
USA

CONNECTION (The Connection 1959)
Spel om narkotika av Jack Gelber
Översättning av Lars Kleberg
Stockholms stadsteater 8 maj 1963 Studion

GEL'MAN,
Aleksandr Isaakovič
1933–
Ryssland

PÅ TU MAN HAND MED ALLA
(Naedine so vsemi 1982)
Pjäs av Aleksandr Gel'man
Översättning av Lars Erik Blomqvist
Sänd i radio 6 mars 1983

GEMS, Jonathan
1952–
England

BARA ROBOTAR (Naked Robots 1980)
Pjäs av Jonathan Gems
Översättning av Peter Böök
Spegelteatern 21 nov 1986

GEMS, Pam
1925–2011
England

DROTTNING KRISTINA (Queen Christina 1977)
Pjäs av Pam Gems
Översättning av Gunilla Andermann
Del 1–2: Sänd i TV-teatern 28 – 29 april 1981 TV2

PIAF (Piaf 1978)

Pjäs av Pam Gems

Översättning av Bodil Malmsten & Lars Sjöberg

Stockholms stadsteater 2 sept 1999

GENAZINO, Wilhelm

1943–2018

Tyskland

SÅ ÄR ATT LÄNGTA (Die Wörtlichkeit der Sehnsucht 1974)

Radiopjäs av Wilhelm Genazino

Översättning av Nils A. Bengtsson

Sänd i radio 26 febr 1977

GENÉE, Richard

1823–1895

Österrike

AFRIKARESAN (Die Afrikareise 1883)

Operett i 3 akter av Moritz West & Richard Genée

Musiken av Franz von Suppé

Översättning av Ernst Wallmark

Nya Teatern å Blasieholmen 21 febr 1885

Oscarsteatern 15 febr 1916

BELLEVILLES MÖ (Die Jungfrau von Belleville 1881)

Operett i 3 akter af F. Zell & Richard Genée

Efter Paul de Kocks roman ”La Pucelle de Belleville” (1834)

Musik af Carl Millöcker

Öfversatt af Ernst Wallmark

Nya Teatern å Blasieholmen 30 jan 1883

Vasateatern 1 febr 1888

Södra Teatern 3 sept 1901

BOCCACCIO (Boccaccio 1879)

Operett i 3 akter av F. Zell & Richard Genée

Musiken av Franz von Suppé

Översättning av Ernst Wallmark

Nya Teatern å Blasieholmen 11 dec 1879

Östermalmsteatern 18 okt 1904

Oscarsteatern 28 nov 1907 / 17 april 1915 / 19 nov 1920

Öfversatt af Carl Gustaf Michal

Vasateatern 7 dec 1886

CAGLIOSTRO (Cagliostro in Wien 1875)

Operett i 3 akter af F. Zell (Camillo Walzel) och Richard Genée

Musik af Johann Strauss

Öfversatt af A. Lindgren

Mindre teatern 4 maj 1878

DONNA JUANITA (Donna Juanita 1880)

Komedi operett i 3 akter af F. Zell & Richard Genée

Musik af Franz von Suppé

Öfversatt af Carl Gustaf Michal

Mindre Teatern 23 nov 1880

Vasateatern 31 jan 1891 – 22 sept 1903

Öfversatt af Ernst Wallmark

Nya teatern å Blasieholmen 24 nov 1880

Oscarteatern 6 maj 1912

DROTTNINGENS SPETSNÄSDUK

(Das Spitzentuch der Königin 1880)

Komisk operett i 3 akter af Heinrich Bohrmann-Riegen

& Richard Genée

Musik af Johann Strauss d.y.

Öfversatt af Ernst Wallmark

Nya Teatern å Blasieholmen 26 mars 1881

DET LUSTIGA KRIGET (Der lustige Krieg 1881)

Operett i 3 akter av F. Zell och Richard Genée

Musik af Johann Strauss

Öfversatt af Ernst Wallmark

Nya teatern å Blasieholmen 11 april 1882

EN NATT I VENEDIG (Eine Nacht in Venedig 1883)

Operett i 3 akter av Richard Genée & F. Zell

Musiken av Johann Strauss d.y.

Översättning av Nalle (Björn) Halldén

Oscarsteatern 11 dec 1915

FATINITZA (Fatinitza 1876)

Komisk operett af F. Zell & Richard Genée

Musik af Franz von Suppé

Öfversatt af Adolf Lindgren

Mindre Teatern 15 nov 1876 - 21 sept 1882

Vasateatern 1 febr 1887 – 8 maj 1895

Öfversatt af Ernst Wallmark

Södra Teatern 16 nov 1876

Arenateatern 11 aug 1897

Oscarsteatern 3 mars 1909

GASPARONE (Gasparone 1884)

Operett i 3 akter af F. Zell & Richard Genée

Musik af Carl Millöcker

Öfversatt af Ernst Wallmark

Djurgårdsteatern 29 aug 1885 – 6 aug 1886

Södra Teatern 28 sept 1901

Oscarsteatern 24 maj 1912

JAGTEN EFTER LYCKAN (Die Jagd nach dem Glück 1888)

Komisk operett i 3 akter af Richard Genée & Bruno Zappert

Musik af Franz von Suppé

Öfversatt af C.H. Christiernsson

Djurgårdsteatern 2 juli 1889

KAPTEN FRACASSA (Capitain Fracassa 1889)

Komisk operett i 3 akter efter en fransk idé af F. Zell & Richard Genée

Musik af Rudolf Dellinger

Öfversatt af Ernst Lundquist

Vasateatern 11 sept 1889

LÄDERLAPPEN (Die Fledermaus 1874)

Operett i 3 akter av Karl Haffner & Richard Genée

Musiken av Johann Strauss d.y.

Översättning av Ernst Wallmark

Mindre Teatern 2 dec 1875 – 26 febr 1884

Vasateatern 27 febr 1901

Östermalmsteatern 1 febr 1906

Oscarsteatern 20 maj 1908 / 28 sept 1917 / 12 sept 1918

20 okt 1921 / 22 sept 1945

Sänd i TV-teatern 28 sept 1958

NANON (Nanon 1877)

Komisk operett i 3 akter af F. Zell

Musiken av Richard Genée

Öfversatt från tyskan av Ernst Wallmark

Nya Teatern å Blasieholmen 24 mars 1886

Vasateatern 14 febr – 22 mars 1895

NISIDA (Nisida 1880)

Komisk operett i 3 akter af Moritz West & F. Zell

Musik af Richard Genée

Öfversatt af Carl Gustaf Michal

Mindre teatern 21 maj 1881

SJÖKADETTEN (Der Seekadett 1876)

Operett i 3 akter af F. Zell

Musik af Richard Genée

Öfversatt af Ernst Wallmark

Mindre teatern 31 jan 1879 – 7 april 1884

Vasateatern 17 okt 1889 – 21 mars 1904

Oscarsteatern 25 sept 1918

SÅNGAREN MED TRE TONER (Der Sänger mit drei Tönen 1871)

Komisk soloscen av Richard Genée

Musik af Richard Genée

Bearbetad af Ernst Wallmark

Södra Teatern 31 maj 1872

Ladugårdslandsteatern 1 april 1872

TIGGARSTUDENTEN (Der Bettelstudent 1882)

Operett i 3 akter av Richard Genée & F. Zell

Musiken av Karl Millöcker

Översättning av Ernst Wallmark

Mindre Teatern 2 maj 1883 – 3 april 1884

Svenska Teatern 31 mars 1900

Djurgårdsteatern 20 juni 1900

Vasateatern 4 maj 1904

Östermalmsteatern 1 febr 1905

Oscarsteatern 27 mars 1909 / 12 sept 1914 / 30 aug 1921

Öfversatt af Ernst Lundquist

Nya Teatern å Blasieholmen 19 okt 1883 – 4 april 1900

VICEAMIRALEN (Der Vice-admiral 1886)

Komisk operett i 3 akter och 1 förspel af F. Zell & Richard Genée

Musik af Carl Millöcker

Öfversatt af Ernst Wallmark

Vasateatern 22 mars – 29 dec 1888

GENET, Jean
1910–1986
Frankrike

BALKONGEN (Le Balcon 1956)

Drömspel av Jean Genet

Översättning av Bengt Söderbergh

Kungliga Dramatiska Teatern 28 febr 1964

Teater 9 8 april 1988

JUNGFRULEKEN (Les Bonnes 1947)

Drama om revolt i 1 akt av Jean Genet

Översättning av Eva Alexanderson

Kungliga Dramatiska Teatern 17 sept 1948 Lilla scenen

Översättning av Lennart Lagerwall

Sänd i TV-teatern 14 feb 1966

Översättning av André Martineau

Stockholms stadsteater 3 mars 1979 Nya scenen

Översättning av Axelle Axell och André Martineau

Teater Galeasen 13 okt 1990

SKÄRMARNA (Les Paravents 1961)

Spel om förtryck av Jean Genet

Översättning av Ulf Ekeram & Jacques Robnard

Stockholms stadsteater 22 april 1964

SVART SKYDDSÄNGEL (Haute survillance 1947)

Pjäs av Jean Genet

Översättning av Per Öhlin

Teater Galeasen 5 juli 1986

GEORGE, Manfred
1893–1965
Tyskland
Eg. Manfred Georg Cohn

DEN STORA NYHETEN (????)

En radioskildring ur tidningslivet av Manfred George

Översättning av Annastina Alkman

Sänd i radio 6 juli 1930

NUMRET GÅR (Die Nummer läuft 193?)

En skildring ur cirkuslivet av Manfred Georg & A.H. Kober

Översättning av Lars Madsén

Sänd i radio 31 juli 1935

GÉRALDY, Paul
1885–1983
Frankrike

BRÖLLOPSDAGAR (Les Noces d'argent 1917)

Komedi i 4 akter av Paul Géraldy

Översättning av Olof Molander

Kungliga Dramatiska Teatern 10 nov 1922

DE STORA BARNEN (Les Grands garçons 1922)

Pjäs av Paul Géraldy

Översättning av Sven Scholander

Sänd i radio 7 juni 1953 / 7 okt 1953 Göteborg

DEN STORA KÄRLEKEN (Son mari 1927)

Komedi i 3 akter av Paul Géraldy & Robert Spitzer

Översättning av Gunnar Klintberg

Oscarsteatern 14 febr 1930

DUO (Duo 1938)

Drama i 3 akter av Paul Géraldy

efter en roman av Colette (1934)

Översättning av Elsa Thulin

Sänd i radio 14 april 1939

Blancheteatern 28 mars 1940

Översättning av Sven Stolpe

Sänd i radio 15 mars 1964 / 4 sept 1966

EN PÄRLA (Perrette 1958)

Radiopjäs av Paul Géraldy

Översättning av Gun & Nils A. Bengtsson

Sänd i radio 27 mars 1963 Göteborg / 22 maj 1963

HENNES MAN (Son mari 1927)

Erotisk komedi i 3 akter av Paul Géraldy & Robert Spitzer

Översättning av Gunnar Klintberg

Sänd i radio 22 mars 1932 / 8 april 1934

Översättning av Sten Göran Camitz

Nya Teatern 29 sept 1953

Översättning av Gustaf Molander

Sänd i radio 16 okt 1955 / 23 april 1958 / 5 juli 1964

OM JAG VILLE … (Si je voulais 1924)

Komedi i 3 akter av Paul Géraldy & Robert Spitzer

Översättning av Gunnar Klintberg

Svenska Teatern 11 mars 1925

Sänd i radio 14 okt 1928 / 6 jan 1931 / 18 aug 1935

11 juli 1954 / 16 juli 1961

Kungliga Dramatiska Teatern 21 aug 1953 Lilla scenen

ROBERT OCH MARIANNE (Robert et Marianne 1925)

Pjäs av Paul Géraldy

Översättning av Karl Hedberg

Sänd i radio 1 okt 1943 / 18 febr 1944

Översättning av Gustaf Molander

Sänd i radio 18 aug 1955

STORA BARN (Les Grands garçons 1922)

Pjäs av Paul Géraldy

Översättning av Sven Scholander

Sänd i radio 18 febr 1928 / 17 april 1935 Göteborg /

26 juli 1942 /

VÄNSKAP (Gilbert et Marcellin 1954)

Komedi av Paul Géraldy

Översättning av Vera Ekelund

Sänd i radio 9 febr 1963

ÄLSKA (Aimer 1921)

Skådespel i tre akter av Paul Géraldy

Översättning av Gabrielle Tavastjerna

Kungliga Dramatiska Teatern 29 febr 1924

Sänd i radio 24 nov 1929 / 24 aug 1936

Översättning av Gustaf Molander

Sänd i TV-teatern 25 sept 1959

Sänd i radio 6 febr 1955 / 19 mars 1961

GERBIDON, Marcel

1868–1933

Frankrike

DICKY (Dicky 1922)

Detektivfars i 3 akter av Paul Armont & Marcel Gerbidon & Jean Manonssi

Översättning av Einar Fröberg

Djurgårdsteatern 13 juli 1922

FLICKORNA BOUVERELS MAN (Le Coq en pâte 1916)

Fars i 3 akter av Paul Armont & Marcel Gerbidon

Översättning av Johan Grönstedt

Vasateatern 1 jan 1921

FRUN HAR LEDIGT (L'Amoureuse aventure 1929)

Komedi i 3 akter av Paul Armont & Marcel Gerbidon

Översättning av Ellen Lundberg-Nyblom

Komediteatern 9 dec 1930

HOTELLRÅTTAN (Souris d'hôtel 1918?)

Kriminalfars i 4 akter av Paul Armont & Marcel Gerbidon

Översättning av Algot Sandberg

Vasateatern 4 sept 1920

KOKOTTSKOLAN (L'École des cocottes 1918)

Lustspel i 3 akter av Paul Armont & Marcel Gerbidon

Översättning av Paul Hallström

Folkteatern 1 maj 1920 / 30 april 1921

Översättning av Karl Gerhard

Folkteatern 27 febr 1934

GERMAIN, José

1884–1964

Frankrike

MAMMA (Maman 1924)

Komedi i 3 akter av José Germain & Paul Moncousin

Översättning av E. Benedicks & E. West

Vasateatern 29 sept 1925

GEROULE, Henri

1875–1934

Frankrike

JAG ÄR SKYLDIG DIG EN HUSTRU

ev (La Femme de mon ami 1920)

Lustspel i 3 akter av Yves Mirande & Henri Geroule

Översättning av ?

Vasateatern 8 nov 1923

PORTIERN PÅ MAXIM (Le Chasseur de chez Maxim's 1920)

Fars i 3 akter av Gustave Quinson & Yves Mirande & Henri Geroule

Översättning av ?

Blancheteatern 6 aug 1924

Oscarsteatern 1 febr 1941

GERSHE, Leonard

1922–2002

USA

FRI SOM FJÄRILEN (Butterflies are Free 1969)

Komedi i 2 akter av Leonard Gershe

Översättning av Agneta Ginsburg

Scalateatern 17 jan 1971

GERSTENBERG, Alice
1885–1972
USA

MILJONÄRSMIDDAG MED FÖRHINDER (Fourteen 1919)
Scen av Alice Gerstenberg
Översättning av Torsten Winge
Sänd i radio 7 jan 1928

GETTKE, Ernst
1841–1912
Tyskland

GULDREGN (Goldregen 1896)
Lustspel i 4 akter af Ernst Gettke & Curt Kraatz
Bearbetning af Frans Hedberg
Södra Teatern 24 sept 1896

PRIVATDETEKTIVEN (Der Detektiv 1903)
Lustspel i 4 akter af Ernst Gettke & Victor Léon
Öfversatt af ?
Folkteatern 18 april 1904

GÉVEL, Claude
1886–1968
Frankrike

ODYGDENS BELÖNING (La Maîtraisse imaginaire 1920)
Lustspel i 3 akter av Félix Gandéra & Claude Gével
Översättning av ?
Blancheteatern 28 febr 1924

GÉVRIE, Marie le Rond de
1828–18??
Frankrike

INGA KUSINER (Ni cousin ni cousine 1872)
Proverb i 1 akt af Marie Le Rond de Gévrie
Öfversatt från franskan af Fanny Åberg
Kungliga Dramatiska Teatern 3 febr 1880

GEYER, Siegfried
1883–1945

BACKFISCH (????)
Pjäs av Siegfried Geyer

Österrike

Översättning av Semmy Friedmann

Sänd i radio 22 dec 1927 Göteborg

EN FIFFIKUS (Ein reizender Mensch 1914)

Lustspel i 3 akter av Paul Frank & Siegfried Geyer

Översättning av Axel Wijkander

Vasateatern 2 sept 1915

EN SÅ'N BLAMAGE, BARON ev (Kleine Komödie 1927)

Lustspel i 3 akter av Siegfried Geyer

Översättning av Set Poppius

Komediteatern 8 febr 1930

KVÄLLEN ÄR MIN (Bei Kerzenlicht 1937)

Musikalisk komedi i 3 akter av Siegfried Geyer & Karl Farkas

Musiken av Robert Katscher

Översättning av Kar de Mumma

Sångtexter: Berndt Carlberg & Karl Ewert

Vasateatern 30 dec 1938

LEVANDE LJUS (Bei Kerzenlicht 1937)

Sånglustspel i 3 akter av Siegfried Geyer & Karl Farkas

Musik av Robert Katscher

Översättning av Nils Bie

Intima Teatern 15 sept 1958

GHAFFARI, Muhammad

19??–

Iran

KVINNAN OCH DJÄVULEN (????)

Pjäs av Muhammad Ghaffari

Översättning av Christopher Toll och Jan Utas

Sänd i radio 30 mars 1964 Göteborg

GHELDERODE, Michel de
1898–1962
Belgien

BARABBAS (Barabbas 1928)
Ett passionspel av Michel de Ghelderode
Översättning av Rudolf Wendbladh
Sänd i radio 23 mars 1951

DAGEN LOVAR ATT BLI VACKER (Pantagleize 1929)
Absurt revolutionsdrama av Michel de Ghelderode
Översättning av Bertil Bodén
Stockholms stadsteater 23 sept 1966

ESCORIAL (Escurial 1927)
Drama i 1 akt av Michel de Ghelderode
Översättning av Claes Hoogland
Kungliga Dramatiska Teatern 4 maj 1954 Lilla scenen

NARRSKOLAN (L'École des bouffons 1942)
Pjäs av Michel de Ghelderode
Översättning av Per Verner-Carlsson
Sänd i radio 25 nov 1973

RÖD MAGI (Magie rouge 1931)
Grotesk moralitet av Michel de Ghelderode
Översättning av Jan Ristarp
Kungliga Dramatiska Teatern 20 okt 1967

GHEORGHIU,
Constantin Virgil

KLOCKAN 25 (Ora 25 1949/La Vingt cinquième heure 1949)
Roman av Constantin Virgil Gheorghiu

1916–1992
Rumänien/Frankrike

Översättning av Åke Falck
Sänd i radio 11 nov 1951 / 28 dec 1951

GHERARDI DEL TESTA, Tommaso
1818–1881
Italien

EN PERLA BLAND ÄKTA MÄN
(La perla dei mariti ossia Benedetto e Domiziano 1858)
Lustspel i 1 akt af Tommaso Gherardi del Testa
Öfversatt af J.G. Sunnerdahl
Teatern i Davidsons Norra Paviljong 3 dec 1867
V 27 mars 1869

GHIZLANZONI, Antonio
1824–1893
Italien

AIDA (Aida 1871)
Opera i 4 akter af Antonio Ghizlanzoni
Musik Guiseppe Verdi
Öfversatt af Hjalmar Sandberg
Operan 16 febr 1880

PAPPA MARTIN (Papà Martin 1871)
Opera i 3 akter af Antonio Ghislanzoni
Musik af Antonio Cagnoni
Öfversatt af Hjalmar Sandberg
Nya Teatern å Blasieholmen 25 – 30 maj 1886

GIACOMETTI, Paolo
1816–1882
Italien

CORRADO (La morte civile 1861)
Dram i 5 akter af Paolo Giacometti
Öfversatt af Cecilia Cederström
Kungliga Dramatiska Teatern 27 sept 1879

DROTTNING ELISABETH (Elisabetta, regina d'Inghilterra 1853)
Skådespel i 5 akter Paolo Giacometti

Öfversatt af ?

Nya Teatern å Blasieholmen 27 jan 1888

GIACOSA, Guiseppe

1847–1906

Italien

BOHÈME (Bohème 1896)

Opera av Giacomo Puccini

Italiensk text av Giuseppe Giacosa & Luigi Illica

fritt efter ” Scenes de la vie de bohème” 1851 av Henry Murger

Öfversatt af Sven Nyblom

Operan 29 nov 1901

Svensk text av Bo Setterlind

Sänd i TV-teatern 27 okt 1961 / 17 juli 1962

KÄRLEKENS TRIUMF (Il trionfe d’amore 1875)

Dramatiserad legend på vers i 2 akter af Giuseppe Giacosa

Öfversatt af Helmer Key

Kungliga Dramatiska Teatern 20 mars 1891

MADAME BUTTERFLY (Madama Butterfly 1904)

En japansk tragedi i två akter

Av L. Illica & G. Giacosa

efter John L. Long & David Belasco

Musiken av Giacomo Puccini

Öfversättning af Sven Nyblom

Operan 21 aug 1908

Översättning av Sven Nyblom, reviderad av Göran Gentele

Sänd i TV-teatern 2 juni 1963

PÅ NÅD OCH ONÅD (Resa a dicrezione 1886)

Komedi i 4 akter af Giuseppe Giacosa

Öfversatt af Erik Thyselius

Kungliga Dramatiska Teatern 28 jan – 24 febr 1890

SJÄLENS RÄTTIGHETER (Diritti dell'anima 1894)

Skådespel i 1 akt af Giuseppe Giacosa

Öfversatt af Helmer Key

Kungliga Dramatiska Teatern 10 okt 1894 – 6 sept 1895

SOM BLAD FÖR STORMEN (Come le foglie 1900)

Komedi i 4 akter af Giuseppe Giacosa

Öfversatt af Erik Thyselius

Kungliga Dramatiska Teatern 22 april – 7 sept 1903

STULEN LYCKA (Tristi amori 1887)

Skådespel i 3 akter av Guiseppe Giacosa

Översättning av Ernst Lundquist

Kungliga Dramatiska Teatern 18 sept 1891 – 4 dec 1904 / 25 febr 1922

TOSCA (Tosca 1900)

Musikdrama i 3 akter af Luigi Illica & Giuseppe Giacosa

Efter Victorien Sardous drama "La Tosca" 1887

Musik af Giacomo Puccini

Öfversatt af Sven Nyblom

Operan 15 febr 1904

GIAGNI, Gian Domenico
1922–1975
Italien

EN HELT VANLIG SÖNDAG

(La domenica della buona gente 1952)

Radiopjäs av Vasco Pratolini & Gian Domenico Giagni

Översättning av Ingalisa Munck

Sänd i radio 9 sept 1956

GIBBS, Peter
1944–
England

PRISBOMBEN (Supersaver 1981)
Radiopjäs av Peter Gibbs
Översättning av Carl-Olof Lång
Sänd i radio 21 april 1984 P1

GIBBS, Wolcott
1902–1958
USA

SENSOMMAR (Season in the Sun 1950)
Komedi av Wolcott Gibbs
Översättning av Nils Kjellström
Sänd i radio 7 sept 1952

GIBSON, William
1914–2008
USA

MIRAKLET (The Miracle Worker 1959)
Psykologiskt drama i 3 akter av William Gibson
Översättning av Jan-Olof Olsson
Vasateatern 11 nov 1960

TVÅ PÅ GUNGBRÄDET (Two For the Seesaw 1958)
Relationsdrama i 3 akter av William Gibson
Översättning av Birgitta Hammar
Alléteatern 5 sept 1958

GIDDY, Horton
19??–19??
England

PÅ GUNGANDE GREN (Why Not Live in a Tree 1945?)
Radiofars av Horton Giddy
Översättning av Georg Eliasson (fritt)
Sänd i radio 9 aug 1947 / 19 juni 1948

GIDE, André
1869–1951
Frankrike

DEN FÖRLORADE SONENS ÅTERKOMST
(Le Retour de l'enfant prodige 1912)
Legend av André Gide

Översättning av Gustaf Lindwall

Sänd i radio 8 dec 1935 / 11 dec 1947

JORDISK FÖDA (Les Nourritures terrestres 1897)

En monolog baserad på André Gides prosadikt med samma namn

Översättning av Sven Rydberg & Göran Schildt

Dramatisering av Dilek Gür

Sänd i radio 23 okt 1993

GIELGUD, Val

1900–1981

England

FREDAG MORGON (Friday Morning 1932)

Radiopjäs av Val Gielgud

Översättning av Sven Wilson

Sänd i radio 1 febr 1933

GIFFARD, Pierre

1853–1922

Frankrike

CARPETT ET CO (Jonathan 1879)

Komedi i 3 akter af Edmond Gondinet & François Oswald & Pierre Giffard

Öfversatt af Selfrid Kinmanson

Djurgårdsteatern 7 juni 1880

Folkteatern 4 april 1891

GIGNOUX, Régis

1878–1931

Frankrike

EN OKYNNIG UNGE (Le Fruit vert 1924)

Lustspel i 3 akter av Régis Gignoux & Jacques Théry

Översättning av Nalle (Björn) Halldén

Komediteatern 30 april 1926

GILBERT, Clement Scott

19??–??

England

KUNGLIGA SVITEN (Royal Suite 1950)

Fars i 3 akter av Ernest Vajda & Clement Scott Gilbert

Översättning av Sten-Göran Camitz & Per Axel Branner

Nya Teatern 18 april 1953

MAN TILL SALU (The Bottom of the Pile 1948)
Erotiskt lustspel i 3 akter av Ernest Vajda & Clement Scott Gilbert
Översättning av Sten Göran Camitz
Nya Teatern 6 sept 1952

GILBERT, William S.
1836–1911
England

GONDOLIERERNA eller KUNGEN PÅ BARATARIA
(The Gondoliers or The King of Barataria 1889)
Komisk opera i 2 akter af William S. Gilbert
Musik af Arthur Sullivan
Öfversatt af Ernst Wallmark
Djurgårdsteatern 3 sept 1890

MIKADON eller EN DAG I TITIPU (The Mikado 1885)
Burlesk operett i 2 akter af William S. Gilbert
Musik af Arthur Sullivan
Öfversatt af Ernst Wallmark
Vasateatern 22 jan 1890 – 22 febr 1901
Oscarsteatern 17 okt 1913 / 7 april 1925

GILCK, Karl
1867-1923
Tyskland/Sverige

DAGENS LEJONINNA (????)
Operett i 3 akter
Text och musik af Karl Gilck
Öfversatt af Nalle (Björn) Halldén
Oscarsteatern 2 dec 1910

FORTUNAS GUNSTLING (????)
Operett i 3 akter

Text och musik af Karl Gilck

Öfversatt af Carl Barcklind

Oscarsteatern 26 nov 1909

GILL, Anton
1948–
England

MANNEN SOM SKREV SHAKESPEARE
(The Man Who Wrote Shakespeare 1978)
Radiopjäs av Anton Gill
Översättning Anders Jonason
Sänd i radio 7 juni 1980

GILLE, Philippe
1831–1901
Frankrike

EN UTFLYGT I DET GRÖNA (Les Près Saint-Gervais 1862)
Komedi med sång i 2 akter af Victorien Sardou & Philippe Gille
Öfversatt af Carl Gustaf Oxenstierna
Kungliga Dramatiska Teatern 16 jan 1864

HERDARNE eller AMORS SKÄLMSTYCKEN (Les Bergers 1865)
Operett i 3 akter af Hector Crémieux & Philippe Gille
Musik af Jacques Offenbach
Öfversatt af Ludvig T. Strindberg
Humlegårdsteatern 23 juli 1867

HOFVET I ABDERA (La Cour du roi Pétaud 1869)
Opera comique i 3 akter af Adolphe Jaime fils & Philippe Gille
Musik af Leo Délibes
Fri öfversättning af A.E. Hellgren
Alhambrateatern 2 sept 1871

HVITA FRUN (L'Écossais en Chatou 1869)
Operett i 1 akt af Adolphe Jaime fils & Philippe Gille

Musik af Leo Delibes

Öfversatt af Carl Gustaf Michal

Mindre Teatern 27 okt 1874

JEAN FRÅN NIVELLE (Jean de Nivelle 1880)

Opera comique i 3 akter af Edmond Gondinet & Philippe Gille

Musik af Léo Delibes

Öfversatt af Frans Hedberg

Operan 1 dec 1880

KOLHANDLARNE (Les Charbonniers 1877)

Operett i 1 akt af Philippe Gille

Musik af Jules Costé

Öfversatt af Leopold Littmansson

delvis omarbetad af Ernst Wallmark

Mindre Teatern 28 jan 1882

Vasateatern 27 febr 1888 – 9 april 1893

Kungliga Dramatiska Teatern 19 jan 1890

Olympiateatern 19 dec 1901

Kristallsalongen 20 juli 1907

LAKMÉ (Lakmé 1883)

Opera i 3 akter af Edmond Gondinet & Philippe Gille

Musik af Léo Delibes

Öfversatt af Ernst Wallmark

Operan 15 jan 1890

MANON (Manon 1884)

Opera i 1 akt af Philippe Gille & Henri Meilhac

Musik af Jules Massenet

Öfversatt af Fritz Arlberg

Operan f.d. Svenska Teatern 18 jan 1896

MIN KAMRAT (Ma camarade 1883)

Komedi i 5 akter af Henri Meilhac & Philippe Gille

Öfversatt af ?

Södra Teatern 15 febr 1884

PRINSEN AF CONTI (Les Près Saint-Gervais 1874)

Operett i 3 akter af Victorien Sardou & Philippe Gille

Musik af Charles Lecocq

Öfversatt af Ernst Wallmark

Djurgårdsteatern 4 – 20 sept 1875

RIP (Rip 1884)

Komisk operett i 3 akter af Henri Meilhac & Philippe Gille

Efter Henry Brougham Farnies “Rip van Winkle” 1882

Musik af Robert Planquette

Öfversatt af Ernst Wallmark

Oscarsteatern 28 jan 1908

TRETTIO MILLIONER (Les Trente Millions de Gladiator 1875)

Fars i 4 akter af Eugène Labiche & Philippe Gille

Öfversatt af ?

Mindre Teatern 22 – 25 jan 1876

UTFLYKT I DET GRÖNA (Les Près Saint-Gervais 1874)

Operett i 3 akter af Victorien Sardou & Philippe Gille

Musik af Charles Lecocq

Öfversatt af ?

Mindre Teatern 2 mars – 1 juni 1882

100.000 FRANCS OCH MIN DOTTER

(100.000 (Cent mille) frances et ma fille 1868)

Lustspel med sång och dans i 4 akter af Adolphe Jaime fils

& Philippe Gille

Öfversatt af Robert Bachmann

Teatern i manegen å Djurgården 24 aug 1870

GILLETTE, William

1853–1937

USA

SHERLOCK HOLMES (????)

Folkskådespel i 5 akter af Arthur Conan Doyle & William Gillette

Öfversatt af ?

Teatern i Folkets Hus 5 april – 19 maj 1902

Folkteatern 21 – 27 april 1902

Östermalmsteatern 15 – 31 mars 1913

SHERLOCK HOLMES (Sherlock Holmes 1901)

Folkskådespel i 5 akter af Walter Christmas

fritt efter Arthur Conan Doyle & William Gillette

Öfversatt af Frans Hedberg

Svenska Teatern 24 april – 29 maj 1902

GILLIAM, Laurence

1907–1964

England

DEN GÄCKANDE SKUGGAN (The Thin Man 1936)

Kriminalpjäs av John Cheatle & Laurence Gilliam

Efter Dashiell Hammets roman (1934)

Översättning av Palle Brunius

Sänd i radio 22 aug 1937

GINISTY, Paul
1855–1932
Frankrike

PÅ BAR GERNING (Un flagrant délit 1893)
Komedi i 1 akt af Paul Ginisty
Öfversatt af Harald Molander
Vasateatern 7 sept 1894

TVÅ TURTURDUVOR (Deux tourtereaux 1890)
Komedi i 1 akt af Paul Ginisty & Jules Guérin
Öfversatt af Per Staaff
Vasateatern 3 maj 1893

GINZBURG, Natalia
1916–1991
Italien

INTERVJUN (L'intervista 1988)
Pjäs av Natalia Ginzburg
Översättning av Ulf Gran
Sänd i radio 9 april 1995 Malmö

GIOVANNINETTI, Silvio
1901–1962
Italien

AVGRUNDEN (L'abisso 1948)
Pjäs av Silvio Giovanninetti
Översättning av Karin de Laval
Sänd i radio 29 dec 1949 Göteborg

GIRARDIN, Délphine de
1804-1855
Frankrike

EN HATT (Le Chapeau d'un horloger 1854)
Lustspel i 1 akt af madame Delphine de Girardin
Öfversatt från franskan af Louise Granberg
Nya Teatern å Blasieholmen 12 – 27 dec 1875

LADY TARTUFFE (Lady Tartuffe 1853)
Komedi 5 akter af Madame Delphine de Girardin
Öfversatt af fru Grandinson

Kungliga Dramatiska Teatern 12 jan 1885 – 11 febr 1888

URMAKARENS HATT (Le Chapeau d'un horloger 1854)
Lustspel i 1 akt af madame Delphine de Girardin
Bearbetad af W. Friedrich (Der Urhrmachers Hut 1855)
Öfversatt af August Säfström
Nya Teatern å Söder (Glasbruksgatan) 5 febr 1871

GIRARDIN, Émile de
1802–1881
Frankrike

SKÖFLAD LYCKA (Le Supplicée d'une femmes 1865)
Dram i 3 akter af Émile de Girardin
Öfversatt af Bertha Spanier
Humlegårdsteatern 25 sept 1865 – 25 juli 1866
Nya Teatern å Blasieholmen 19 – 28 mars 1879

GIRAUDOUX, Jean
1882–1944
Frankrike

AMFITRYON 38 (Amphitryon 38 1928)
Komedi i 3 akter av Jean Giraudoux
Översättning av Hjalmar Gullberg & Elsa Thulin
Kungliga Dramatiska Teatern 3 jan 1934

APOLLO FRÅN BELLAC (L'Apollon de Bellac 1942)
Satirisk komedi i 1 akt av Jean Giraudoux
Översättning av Elsa Thulin
Sänd i radio 18 sept 1947 / 27 juni 1965 Malmö / 1 juli 1965
Kungliga Dramatiska Teatern 23 mars 1949

DUELL (Pour Lucrèce 1953)
Tragisk komedi i 3 akter av Jean Giraudoux
Översättning av Sven Stolpe
Alléteatern 1 maj 1959

HÖGA VISAN eller KUNG SALOMO, SULAMIT OCH MANNEN

(Cantique des cantiques 1938)

Komedi av Jean Giraudoux

Översättning av Elsa Thulin

Sänd i radio 7 mars 1939

JUDIT (Judith 1931)

Pjäs av Jean Giraudoux

Översättning av Sven Stolpe

Sänd i radio 31 jan 1965 / 4 febr 1965 P2

SIEGFRIED (Siegfried 1928)

Skådespel i 4 akter av Jean Giraudoux

Översättning av Elsa Thulin & Olof Molander

Kungliga Dramatiska Teatern 20 mars 1929

Översättning av Elsa Thulin

Sänd i radio 14 okt 1951

TOKIGA GREVINNAN (La Folle de Chaillot 1945)

Samhällssatirisk komedi i 2 akter av Jean Giraudoux

Översättning av Elsa Thulin

Kungliga Dramatiska Teatern 5 maj 1950

Översättning av Evert Lundström

Stockholms stadsteater 19 dec 1965

TROJANSKA KRIGET BLIR ALDRIG AV

(La Guerre de Troie n'aura pas lieu 1935)

Komedi från av Jean Giraudoux

Översättning av Erik Lindegren

Oscarsteatern 23 nov 1938

Sänd i radio 7 okt 1954 / 15 juni 1969 / 31 maj 1992

GIRNDT, Otto
1835–1911
Tyskland

EN NORRTELJESEJOUR (Mit vergnügen 1884)

Lustspel med sång i 4 akter af Gustav von Moser & Otto Girndt

Bearbetning af Selfrid Kinmanson

Södra Teatern 17 mars 1884

Djurgårdsteatern 24 juni 1884

MED STÖRSTA NÖJE (Mit vergnügen 1884)

Lustspel med sång i 4 akter af Gustav von Moser & Otto Girndt

Öfversatt af ?

Svenska Teatern 7 okt 1890

ETT STJÄRNSKOTT (Die Sternschnuppe 1886)

Lustspel i 4 akter af Gustav von Moser & Otto Girndt

Öfversatt af Axel Bosin

Södra Teatern 19 mars 1887

GJENGAAR, Øyvind
1952–2011
Norge

TVÅ MÄN (To menn 1980)

Radiopjäs av Øyvind Gjengaar

Översättning av Nenne Runsten

Sänd i radio 4 juli 1981

GJERLØV, Christian
1870–1940
Danmark

BRÄNNMÄRKT (Under værgeraadet 1916)

Folklustspel i 5 akter av Christian Gjerløv

Översättning av Fredrik Lindholm

Blancheteatern 17 aug 1919

GATPOJKEN (En Vesterbrodreng 1913)
Folkskådespel i 4 akter av Christian Gjerløv & Einar Schubart
Översättning av Fredrik Lindholm
Folkets Hus Teater 11 nov 1922

GLAS, Simon
1919–1992
Tyskland

CHEFEN KOMMER KLOCKAN SEX
(Der Chef kommt um sechs 1953)
Radiopjäs av Simon Glas
Översättning av Erik Müller
Sänd i radio 18 febr 1954

GLASPELL, Susan
1876–1948
USA

BAGATELLER (Trifles 1916)
Pjäs i 1 akt av Susan Glaspell
Översättning av Annastina Alkman
Sänd i radio 1 juni 1933 / 31 mars 1949 Göteborg

FRUNTIMMERSPLOCK (Trifles 1916)
Sänd i radio 10 juli 1960 / 2 maj 1962

GLASS, Montague
1877–1934
USA

MÜHLHEIMER OCH KATZBERG (Potash & Perlmutter 1914)
Lustspel i 3 akter av Montague Glass
Översättning av Algot Sandberg
Svenska Teatern 6 april 1916

GLEASON, James
1882–1959
USA

BOXARE (Is Zat So 1925)
Lustspel i 3 akter av James Gleason & Richard Taber
Översättning av Richard Lindström
Folkteatern 19 april 1932

RINGDANS eller KÄRLEK I TUNGVIKT (Is Zat So 1925)
Lustspel i 3 akter av James Gleason & Richard Taber
Översättning av Richard Lindström
Odeon 1 jan 1937

GNUDTZMANN, Albert
1865–1912
Danmark

FINA GÖKAR (De flotte Drenge 1906)
Folkpjes i 6 afdelningar af Albert Gnudtzmann
Öfversatt af Johan Strömberg
Folkteatern 6 nov 1909

I BLINDO (I blinde 1903)
Skådespel i 1 akt af Albert Gnudtzmann
Öfversatt af Axel Hansson
Kungliga Dramatiska Teatern 16 mars 1905
Sänd i radio 3 april 1927

GODEFROY, Vincent
??–??
England

ÄNKAN I EFESUS (The Widow of Ephesus 1935)
Scen efter Gaius Petronius Arbiter av Vincent Godefroy
Översättning av Henrik Dyfverman
Sänd i radio 19 juni 1942

GODFERNAUX, André
1864–1906
Frankrike

TRIPLEPATTE (Triplepatte 1905)
Komedi i 5 akter af Tristan Bernard & André Godfernaux
Öfversatt af Emil Grandinson
Kungliga Dramatiska Teatern 16 maj 1907

GODFREY, Leslie
19??–

DUKTIG HUND (The Little Dog Laughed 1961)
Radiopjäs av Leslie Godfrey

England

Översättning av Per Helin

Sänd i radio 3 juni 1962 Malmö / 21 okt 1962

GODFREY, Peter

18??–19??

England

DEN FÖRSTA SEKUNDEN (The First Second 1929)

Ett händelseförlopp för radio av Peter Godfrey

Översättning av Gunnar Skoglund

Sänd i radio 14 juli 1930

GOERING, Reinhard

1887–1936

Tyskland

SJÖSLAGET (Seeschlacht 1917)

Tragedi i 1 akt av Reinhard Goering

Översättning av ?

Blancheteatern 9 dec 1919

GOETHE,

Johann Wolfgang von

1749–1832

Tyskland

CLAVIGO (Clavigo 1774)

Skådespel i 7 bilder av Johann Wolfgang von Goethe

Öfversatt af Emil Hjertstedt

Kungliga Dramatiska Teatern 10 mars 1881

Översättning av Edvard Alkman

Kungliga Dramatiska Teatern 22 mars 1932

Översättning av Anders Carlberg

Sänd i radio 10 mars 1974

DE MEDSKYLDIGA (Die Mitschuldigen 1769)

Lustspel av Johann Wolfgang von Goethe

Översättning av Gunnar Wersén

Sänd i radio 20 aug 1959 / 30 okt 1965

EGMONT (Egmont 1788)

Frihetsdrama av Johann Wolfgang von Goethe

För svenska scenen lämpadt

efter Johan Anderssons öfversättning

Operan 24 jan 1866

Översättning av Karl Ragnar Gierow

Sänd i radio 5 jan 1936

Kungliga Dramatiska Teatern 10 sept 1949

FAUST (del 1) (Faust 1808)

Skådespel i 5 akter af Johann Wolfgang von Goethe

Öfversatt af Viktor Rydberg

Nya Teatern å Blasieholmen 9 april 1880

Sorgespel av Johann Wolfgang von Goethe

Översättning av Viktor Rydberg

Kungliga Dramatiska Teatern 21 april 1928

FAUST (Faust 1808)

Översättning av Viktor Rydberg?

Sänd i radio 18 mars 1926 / 21 april 1926 Göteborg

Översättning av Bertil Malmberg

Kungliga Dramatiska Teatern 23 okt 1965

Stockholms stadsteater 26 sept 1974 Nya scenen

FAUST – urversionen (Faust 1772-1775)

Drama av Johann Wolfgang von Goethe

Översättning av Bertil Malmberg

Sänd i radio 4 okt 1956 / 21 sept 1961 P2 / 10 febr 1974

FAUST I-II (Faust 1808 + 1832)

Drama av Johann Wolfgang von Goethe

Översättning av Britt G. Hallqvist

Sänd i radio 29 aug – 5 sept 1993

IFIGENIA I TAURIS (Iphigenie auf Tauris 1779/1787)

Drama av Johann Wolfgang von Goethe

Översättning av Tor Hedberg reviderad av Hjalmar Gullberg

Sänd i radio 15 febr 1940

Kungliga Dramatiska Teatern 19 dec 1941

Översättning av Karl Ragnar Gierow

Sänd i radio 28 aug 1949

IFIGENIA PÅ TAURIS

Drama av Johann Wolfgang von Goethe

Översättning och bearbetning av Stefan Johansson

Teater 9 4 mars 1982

NOVELL (Novelle 1797)

Novell av Johann Wolfgang von Goethe

Radioarrangemang av Max Ophüls

Översättning av Ulla Olsson och Herbert Grevenius

Sänd i radio 21 juni 1981

STELLA (Stella 1776)

Pjäs av Johann Wolfgang von Goethe

Översättning av Herbert Grevenius

Sänd i radio 19 mars 1967 / 23 mars 1967 / 24 febr 1974

Stockholms stadsteater 5 mars 1998

SYSKONEN (Die Geschwister 1776)

Skådespel i 1 akt af Johann Wolfgang von Goethe

Öfversatt af Emil Hjertstedt

Kungliga Dramatiska Teatern 10 – 15 mars 1888

TASSO (Torquato Tasso 1790)

Skådespel i fem akter av Johann Wolfgang von Goethe

Svensk radioversion av Anders Carlberg

Sänd i radio 24 mars 1974

WERTHER (Werther 1892)

Lyrisk dram i 3 akter af Édouard Blau & Paul Milliet

& Georges Hartmann

efter Johann Wolfgang von Goethe

”Die Leiden des jungen Werthers” 1774

Musik af Jules Massenet

Öfversatt af Sven Nyblom

Operan 1 dec 1904

GOETZ, Curt

1888–1960

Tyskland/Schweiz

ARVTANTEN (Die tote Tante 1924)

En uppbygglig historia av Curt Goetz

Översättning av Herbert Grevenius

Sänd i radio 29 april 1962

DEN OLYCKLIGE LORDEN (Das Märchen 1924)

Scen av Curt Goetz

Översättningen av Rafael Stenius

Sänd i radio 1 juli 1945

EN HUND PÅ HJÄRNAN (Der Hund im Hirn 1919)

Lustspel av Curt Goetz

Översättning av Gustaf Molander

Sänd i radio 31 dec 1959 P2 / 18 jan 1961

HOKUS POKUS (Hokuspokus 1926)

Lustspel i 3 akter av Curt Goetz

Översättning av Nalle (Björn) Halldén

Oscarsteatern 12 dec 1928

HUSET I MONTEVIDEO

(It's a Gift 1945/Das Haus in Montevideo 1950)

Fars i 3 akter av Curt Goetz & Dorian Otves

Översättning av Gösta Rybrant

Folkan 6 okt 1952

MENAGERI (Menagerie 1919)

I. DE KUTTRANDE DUVORNA (Die Taube in der Hand)

II. DEN FARLIGA HUNDEN (Der Hund im Hirn)

III. DEN GALANDE TUPPEN (Der Hahn im Korb)

Komedier i 1 akt av Curt Goetz

Översättning av ?

Komediteatern 16 okt 1926

MINNENAS STUND (Herbst 1958)

Liten komedi av Curt Goetz

Översättning av Herbert Grevenius

Sänd i radio 4 nov 1962

PETER, PETER (Ingeborg 1922)

Lustspel i 3 akter av Curt Goetz

Översättning av Arvid Englind

Kungliga Dramatiska Teatern 6 maj 1922

Översättning av Einar Fröberg

Djurgårdsteatern 30 juni 1925

Sänd i radio 3 aug 1929

Översättning av Gösta Ekman

Vasateatern 16 jan 1936

SAGAN (Das Märchen 1924)

Scen av Curt Goetz

Översättningen av Carl Erik Proft

Sänd i radio 17 juli 1955 Uppsala

GOETZ, Ruth
1912–2001
& Augustus
1897–1957
USA

ARVTAGERSKAN (The Heiress 1946)

Psykologiskt drama i 2 akter av Ruth Goetz & Augustus Goetz

Efter Henry James roman ”Washington Square” 1880

Översättning av Gustav Ageberg

Nya Teatern 29 sept 1949

Sänd i radio 3 jan 1954 Göteborg

Översättning och TV-bearbetning av Gustaf Molander

Sänd i TV-teatern 16 feb 1962 / 10 juni 1963

GOGOL’, Nikolaj Vasil’evič
1809–1852
Ryssland

BRÖLLOPSBESVÄR (Ženit’ba 1833)

Fars av Nikolaj Gogol

Översättning av Georg Eliasson

Sänd i radio 8 juni 1948

EN DÅRES ANTECKNINGAR

(Zapiski sumasšedšego 1834)

Novell av Nikolaj Gogol

Översättning av Bengt Jangfeldt

Solna Riksteatern 2 mars 1987

Teater Brunnsgatan fyra 27 jan 1990

EN GALEN TJÄNSTEMANNS ANTECKINGAR

(Zapiski sumasšedšego 1834)

Novell av Nikolaj Gogol

Översättning av Björn Melander & Jurij Lederman

Studio Lederman 7 april 1998

EN GALNINGS DAGBOK (Zapiski sumasšedšego 1834)

Novell av Nikolaj Gogol

Översättning av Carl-Olof Gierow

Sänd i TV-teatern 14 mars 1966 / 12 jan 1983 TV2

Översättning ?

Riksteatern Södra Teatern 14 mars 1982

Pistolteatern 4 april 1982

FALSKSPELARE (Igroki 1842)

Komedi av Nikolaj Gogol

Översättning av Astrid Bæcklund

Sänd i radio 16 nov 1957 P2 Malmö

FRIERIET (Ženit'ba 1833)

Fars av Nikolaj Gogol

Översättning av Hjalmar Dahl

Sänd i radio 12 april 1956 / 18 aug 1961 P2 / 15 april 1962

Marsyasteatern 6 nov 1956

Parkteatern 1 aug 1957

HUR IVAN IVANOVITJ OCH IVAN NIKIFOROVITJ
BLEV OVÄNNER
(Povest' o tom, kak possorilsja Ivan Ivanovič s
Ivanom Nikiforovičem 1834)
Novell av Nikolaj Gogol
Översättning av Eugen von Sabsay & Chrissy Sterzel
Dramatisering av Bernt Callenbo
Del 1–3: Sänd i radio 10–24 maj 1975

KAPPAN (The Overcoat 1945)
Radiopjäs av Joan Littlewood
efter Nikolaj Gogols novell "Šinel' " 1842
Översättning av Gun & Nils A. Bengtsson
Sänd i radio 20 maj 1962 / 11 juli 1962
Översättning av Anna Stigsdotter
Teater Blok 9 juni 1995
Kulturama/Bergergruppen 20 maj 1997

REVISORN (Revizor 1836)
Satirisk komedi i 5 akter av Nikolaj Gogol
Öfversatt af Walborg Hedberg
Kungliga Dramatiska Teatern 23 april 1890 – 7 april 1891
Kungliga Dramatiska Teatern 8 jan 1910 – 29 jan 1911
Översättning av Victor Emanuel Öman
Sänd i radio 22 juli / 17 nov 1929
Översättning av Gustav Linden

Kungliga Dramatiska Teatern 18 aug 1932

Översättning av Erik Nordenström ?

Sänd i radio 30 juni 1935

Översättning av Walborg Hedberg

Sänd i radio 3 okt 1946

Kungliga Dramatiska Teatern 11 sept 1952

Endast en scen ur REVISORN

Översättning av Manja Benkow

Medborgarhusets stora sal 4 mars 1952

Översättning av Björn Lindroth & Gottfried Grafström

Stockholms stadsteater 8 dec 1967

Översättning av Hjalmar Dahl

Sänd i radio 20 aug 1967 / 24 aug 1967 / 7 nov 1976

Översättning av Staffan Skott

Boulevardteatern 24 febr 1990

REVISORN eller GENERALINSPEKTÖREN (Revizor 1836)

Satirisk komedi av Nikolaj Gogol

Översättning av Lennart Westerberg

Sänd i TV-teatern 10 sept 1973 TV1

RIKSREVISORN (Revizor 1836)

Komedi av Nikolaj Gogol

Översättning av Lennart Westerberg

Kungliga Dramatiska Teatern 5 dec 1985

GOLDEMBERG, Rose Leiman
19??–

BREVEN HEM (Letters Home 1979)

Sammanställd av Carl-Edvard Nattsén & John Zacharias

Efter en pjäs av Rose Leiman Goldemberg

USA

Översättning av Berit Skogsberg & Siv Arb m.fl.

Kungliga Dramatiska Teatern 8 nov 1986 Sibyllan19??–

GOLDONI, Carlo

1707–1793

Italien

BRUMBJÖRNARNA eller

KVINNOFRONT OCH GUBBREGEMENTE (I rusteghi 1760)

Komedi av Carlo Goldoni

Översättning av Ebbe Linde

Sänd i radio 7 aug 1966 / 11 aug 1966 P2

DEN SANNE VÄNNEN (La castalda 1751)

Pjäs av Carlo Goldoni

Översättning av Ulf Gran

Sänd i radio 29 juli 1996 Malmö

GRUFFET I CHIOZZA (Le baruffe chiozzotte 1762)

Komedi av Carlo Goldoni

Översättning av Eva Alexanderson & Alf Sjöberg

Kungliga Dramatiska Teatern 23 mars 1973

IMPRESSARION FRÅN SMYRNA

(L'impresario delle Smirne 1759)

Komedi av Carlo Goldoni

Översättning av Sven Åke Heed

Stockholms stadsteater 4 okt 1996

KARLAR ÄR KARLAR (I rusteghi 1760)

Komedi av Carlo Goldoni

Översättning av Ebbe Linde

Sänd i TV-teatern 22 nov 1976 TV1

NYFIKNA FRUNTIMMER (Le donne curiose 1750)

Komedi i 3 akter afdelad i tablåer af Luigi Sugana

Efter Carlo Goldoni

Musik af Ermano Wolf-Ferrari

Från tyska ”Die neugierigen Frauen” 1903

Text: Hermann Teibler

Öfversatt af Emil Grandinson

Operan 15 maj 1907

NYFIKNA FRUNTIMMER (Le donne curiose 1750)

Komedi av Carlo Goldoni

Översättning av Karin de Laval

Sänd i radio 12 sept 1948

SOMMARNÖJET (La villeggiatura 1761)

Tragikomedi i 3 akter av Carlo Goldoni

Översättning av Eva Alexanderson

Kungliga Dramatiska Teatern 30 aug 1968

Stockholms stadsteater 27 sept 1985

TILLFÄLLLET HAR RÄTT (Un curioso accidente 1760)

Lustspel i 3 akter af Carlo Goldoni

Öfversatt af Albert Lichtenberg

Nya Teatern å Blasieholmen 6 – 10 maj 1886

TVILLINGARNA FRÅN VENEDIG

(I due gemelli veneziani 1750)

Komedi av Carlo Goldoni

Översättning av Jan Mark & Bent Holm

Kungliga Dramatiska Teatern 19 okt 1996

TVÅ HERRARS DRÄNG (Il servitori di due patroni 1745)

Lustspel med sång i 1 akt af Carlo Goldoni

Bearbetad på franska af Varin ”Un valet et deux maître”

Efter W. Friedrich tyska behandling ”Zwei Herren und ein Diener”

Fritt öfversatt af August Edvard Afzelius

Humlegårdsteatern 1 – 4 aug 1867

Södra Teatern 13 okt 1881 – 18 april 1882

TVÅ HERRARS TJÄNARE

(Arlecchino servitore di due padroni 1750)

Komedi av Carlo Goldoni

Översättning av Sandro Malmquist & Christian Lund

Stockholms stadsteater 19 febr 1967

Översättning av Eva Alexanderson

Kungliga Dramatiska Teatern 21 nov 1982 Lilla scenen

VÄRDSHUSVÄRDINNAN (La locanderia 1750-53)

Lustspel i 3 akter av Carlo Goldoni

Översättning av Albert Lichtenberg

Kungliga Dramatiska Teatern 3 dec 1926

Översättning av Olof Molander

Sänd i radio 31 maj 1934

Översättning av Albert Lichtenberg

Sänd i radio 11 dec 1942 / 27 mars 1949 / 16 juni 1949

Översättning av Gustaf Molander

Sänd i radio 21 aug 1955 / 14 aug 1961 / 6 jan 1969

GOLDSCHMIDT, Meïr
1819–1887
Danmark

ENGELSMÄN I INDIEN (Engelskmænd i Indien 1868)
Skådespel i 2 akter af Meïr Goldschmidt
efter Tom Taylor ”Up the Hills” 1860
Öfversatt af O. Dahmgren
Kungliga Dramatiska Teatern 13 sept 1870

EN SKAVANK Även SKAVANK (En Skavank 1867)
Skådespel i 3 akter och 1 förspel af Meïr Goldschmidt
Öfversatt af Frans Hedberg
Kungliga Dramatiska Teatern 2 – 8 dec 1867

GOLDSCHMIDT-FABER, Hermann
1860–19??
Tyskland

AF FRI VILJA (Der freie Wille 1891)
Skådespel i 3 akter af Hermann Goldschmidt-Faber
Öfversatt af Oscar Wijkander
Kungliga Dramatiska Teatern 18 jan 1892

EVIG KÄRLEK (Ewige Liebe 1897)
Skådespel i 3 akter af Hermann Goldschmidt-Faber
Öfversatt av Oscar Wijkander
Kungliga Dramatiska Teatern 5 okt 1897 - 11 maj 1907

GOLDSMITH, Oliver
1728–1774
England

ETT FRIERI I VESTERGÖTLAND (She Stoops To Conquer 1771)
Komedi i 2 akter af Oliver Goldsmith
Fritt bearbetad af Carolina Henrika von Platen
Ladugårdslandsteatern 29 jan 1864

VÄRDSHUSET RÅBOCKEN (She Stoops To Conquer 1771)
Lustspel av Oliver Goldsmith

Översättning av Karin Jensen

Kungliga Dramatiska Teatern 8 dec 1923

Översättning av Sven Walberg

Sänd i radio 29 okt 1937 Göteborg

GOLDT, Max
1958–
Tyskland

RADIODRINKERSKAN (Die Radiotrinkerin 1993)
5 korta scener av Max Goldt
Översättning av Ulf Gran
Sänd i radio 4 juni 1994 Malmö

GOLISCIANI, Enrico
1848–1918
Italien

SUSANNAS HEMLIGHET
(Il segreto di Susanna/Susannens Geheimnis 1909)
Intermezzo i 1 akt efter franskan av Enrico Golisciani
Musiken av Ermano Wolf-Ferrari
Översättning från italienskan av Sven Nyblom
Operan 11 jan 1911

GOLUBCOVA,
Ol'ga Valentinovna
19??–
Ryssland

TIDEN TIGER, TIDEN TALAR
(Vremja molčat' – vremja govorit' 1996)
Pjäs av Olga Golubtsova
Översättning av Svetlana Söderberg-Nyman
Sänd i radio 5 april 1997

GOMBROWICZ, Witold
1904–1969
Polen

VIGSELN (Ślub 1946)
Drömspel i 3 akter av Witold Gombrowicz
Översättning av Göran O. Eriksson
Kungliga Dramatiska Teatern 18 dec 1966
Sänd i radio 23 sept 1990
Översättning av Anders Bodegård

Kungliga Dramatiska Teatern 9 sept 1995 Lilla scenen

YVONNE, PRINSESSA AV BURGUND

(Iwona, księżniczka Burgunda 1935)

Drama av Witold Gombrowicz

Översättning av Mira Teeman

Kungliga Dra matiska Teatern 20 nov 1965 / 24 nov 1995

GONČAROV,
Ivan Aleksandrovič
1812–1891
Ryssland

OBLOMOV (Oblomov 1848)

Roman av Ivan Gontjarov

Översättning av ?

Bearbetad av Bo Andersson

Del 1–10: Sänd i radio 4 sept – 4 okt 1968

GONDINET, Edmond
1828–1888
Frankrike

CARPETT ET CO (Jonathan 1879)

Komedi i 3 akter af Edmond Gondinet & François Oswald & Pierre Giffard

Öfversatt af Selfrid Kinmanson

Djurgårdsteatern 7 juni 1880

Folkteatern 4 april 1891

CHRISTIANE (Christiane 1871)

Komedi i 4 akter af Edmond Gondinet

Öfversatt af Erik af Edholm

Operan 22 nov 1877

Kungliga Dramtiska Teatern 23 nov 1877

CLARA SOLEIL (Clara Soleil 1885)

Komedi i 3 akter af Edmond Gondinet & Pierre Sivrac

(pseud för Mme Barrière & Mme de Prébois)

Öfversatt af ?

Nya Teatern å Blasieholmen 12 maj 1885

DEN HVITA HALSDUKEN (La Cravate Blanche 1867)

Komedi på fri vers i 1 akt af Edmond Gondinet

Öfversatt af Frans Hedberg

Kungliga Dramatiska Teatern 24 febr 1868 – 2 april 1886

EN PARISARE (Un parisien 1886)

Komedi i 3 akter af Edmond Gondinet

Öfversatt af Henrik Westin

Retouch af Gustaf Fredrikson

Kungliga Dramatiska Teatern 30 nov 1886 – 15 sept 1890

Vasateatern 2 dec 1899

Intima Teatern 13 maj 1913

EN TVÄRVIGG (Le Homard 1874)

Komedi i 1 akt af Edmond Gondinet

Öfversatt af Ernst Lundquist

Vasateatern 12 febr 1888

EN VÄN I HUSET (Les Plus heureux des trois 1870)

Komedi i 3 akter af Eugène Labiche & Edmond Gondinet

Öfversatt af ?

Djurgårdsteatern 22 maj 1870

GAVAUD, MINARD & CO (Gavaud, Minard et Cie 1865)

Fars i 3 akter af Edmond Gondinet

Öfversatt af Axel Bosin

Humlegårdsteatern 8 juli 1869

Djurgårdsteatern 26 juni 1883

Folkteatern 1 jan 1901

HUMMERN (Le Homard 1874)

Komedi i 1 akt af Edmond Gondinet

Öfversatt af Oscar Wijkander

Södra Teatern 9 okt 1897

JEAN FRÅN NIVELLE (Jean de Nivelle 1880)

Opera comique i 3 akter af Edmond Gondinet & Philippe Gille

Musik af Léo Delibes

Öfversatt af Frans Hedberg

Operan 1 dec 1880

KUNGEN HAR SAGT DET! (Le Roi l'a dit 1873)

Komisk opera på vers i 3 akter af Edmond Gondinet

Musik af Léo Delibes

Öfversatt af Frans Hedberg

Operan 21 mars 1878

LAKMÉ (Lakmé 1883)

Opera i 3 akter af Edmond Gondinet & Philippe Gille

Musik af Léo Delibes

Öfversatt af Ernst Wallmark

Operan 15 jan 1890

LUSTRESAN (Un voyage d'agrément 1881)

Komedi i 3 akter af Edmond Gondinet & Alexandre Bisson

Öfversatt af ?

Södra Teatern 17 sept 1911

PAPPAS ÅSIGTER (Les Convictions de papa 1877)

Komedi i 1 akt af Edmond Gondinet

Öfversatt af Per Staaff

Kungliga Dramatiska Teatern 9 – 13 mars 1892

PREFEKTEN (La Panache 1875)

Lustspel i 3 akter af Edmond Gondinet

Öfversatt af A.E. Hellgren

Mindre Teatern 28 – 30 jan 1882

STORA BARN (Les Grandes enfants 1880)

Komedi i 3 akter af Edmond Gondinet & Paul de Margaliers

Öfversatt af Erik af Edholm

Nya Teatern å Blasieholmen 22 dec 1880 – 12 jan 1881

Kungliga Dramtiska Teatern 10 – 27 jan 1881

STORA FLICKORNA (Les Grandes demoiselles 1868)

Komedi i 1 akt af Edmond Gondinet

Öfversatt af ?

Kungliga Dramatiska Teatern 4 – 8 juni 1868

VARIETÉSÅNGERSKAN (Clara Soleil 1885)

Lustspel i 3 akter af Edmond Gondinet & Pierre Sivrac

Öfversatt af ?

Djurgårdsteatern 29 aug 1893 – 9 juli 1909

GOOCH, Steve
1945–
England

KVINNOTRANSPORT (Female Transport 1974)
Pjäs av Steve Gooch
Översättning av Jonas Cornell & Thomas Ryberger & Cecilia Öhnfelt
Stockholms stadsteatear 26 febr 1975

GOODHARTS, William
1925–1999
USA

GENERATIONER (Generations 1966)
Komedi av William Goodharts
Översättning av Torsten Ehrenmark
Folkan 6 sept 1967

GOODRICH, Frances
1890–1984
USA

ANNE FRANKS DAGBOK (The Diary of Anne Frank 1955)
Drama i 2 akter av Frances Goodrich & Albert Hackett
Översättning av Lill-Inger & Göran O. Eriksson
Intima Teatern 26 okt 1956
Kungliga Dramatiska Teatern 12 nov 1963 Chinateatern
Del 1–4: Sänd i radio 30 sept – 21 okt 1978

GORDIN,
Jakov Michajlovič
1853–1909
Ryssland/USA

DEN VILDA MÄNNISKAN
(Dikij čelovek 1893/ Der vilder mentsh)
Drama i 5 akter af Jakov Gordin
Öfversatt af ?
Mosebacke Varieté 17 april 1911

GUD, MÄNNISKA ELLER SATAN
(Bog, čelovek i d'javol' 1900/Got, mentsh un tayvl)
Drama i 4 akter med prolog af Jakov Gordin
Öfversatt af ?
Mosebacke Varieté 8 jan 1911

GORDON, Jack
?? – ??

DET FÖRSVUNNA TESTAMENTET (Spindelmysteriet)
Detektivkomedi i 4 akter av Jack Gordon
Efter Arthur Conan Doyle
Översättning av ?
Mindre Teatern 1 sept 1921

SHERLOCK HOLMES (Det försvunna testamentet)
Detektivpjäs i 4 akter av Jack Gordon
Fritt efter Arthur Conan Doyle
Översättning av ?
Södra Teatern 28 jan 1928

GOR'KIJ, Maksim
1868–1936
Ryssland
Eg. Aleksej Maksimovič Peškov

DEN GAMLE (Starik 1915)
Pjäs av Maksim Gorkij
Översättning av Staffan Skott
Sänd i radio 2 sept 1973

DOSTIGAEV OCH ANDRA (Dostigaev i drugie 1932)
Pjäs av Maksim Gorkij
Översättning av Ola Palmaer
Sänd i radio 1 maj 1970 Göteborg / 9 maj 1970

FAMILJEN ZYKOV (Zykovy 1913)
Pjäs av Maksim Gorkij
Översättning av Bertel Stenius
Sänd i radio 13 mars 1977

FIENDER (Vragi 1906)

Pjäs av Maksim Gorkij

Översättning av Johan Malm

Kungliga Dramatiska Teatern 30 nov 1973

Översättning av Tord Bæckström & Erik Mesterton

Sänd i radio 2 dec 1973

JEGOR BULYTJOV OCH ANDRA

(Egor Bulyčov i drugie 1931)

Pjäs av Maksim Gorkij

Översättning av Ola Palmaer

Sänd i radio 19 april 1970 Göteborg / 25 april 1970

MODERN (Die Mutter 1932)

Drama av Bertolt Brecht

efter Maksim Gorkijs roman ”Mat’ ” 1906

Översättning av Bengt Anderberg

Sänd i radio 4 april 1974

NATTHÄRBERGET (Na dne 1902)

Scener från djupet i 4 akter af Maksim Gorkij

Öfversatt af John Hertz

Svenska Teatern 28 sept 1903

Översättning av Georg Procopé

Marsyasteatern 8 febr 1962

Översättning av Axelle Axell & Jurij Lederman

Stockholms stadsteater 2 okt 1975

Översättning av Georg Procopé

Teater Cinnober 28 okt 1994

PÅ LIVETS BOTTEN (Na dne 1902)

Drama av Maxim Gorkij

Reviderad översättning av Jura Tamkin

Blancheteatern 11 febr 1942

SMÅBORGARE Scener i Bessemenovas hus (Meščane 1901)

Dramatiska skizzer i 4 akter af Maksim Gorkij

Öfversatt af ?

Svenska Teatern 15 nov 1906

SOLENS BARN (Deti solnca 1905)

Pjäs av Maksim Gorkij

Översättning av Nils Åke Nilsson

Del 1–2: Sänd i radio 19–21 juli 1966 P2

Sänd i TV-teatern 16 mars 1969

Kungliga Dramatiska Teatern 6 okt 1984 Stora scenen

SOMMARGÄSTER (Sommergäste 1974)

Bearbetad av Peter Stein & Botho Strauss

Efter Maksim Gorkijs pjäs ”Dačniki” 1904

Översättning från tyska av Britt G. Hallqvist

Teaterhögskolan Älvsborgsgatan 2 20 april 1990

SOMOV OCH ANDRA (Somov i drugie 1930–31)

Pjäs av Maksim Gorkij

Översättning av Ola Palmaer

Sänd i radio 18 aug 1968 / 22 aug 1968

VASSA ZJELEZNOVA (Vassa Železnova 1910)

Drama av Maksim Gor'kij

Översättning av Manja Benkow

Sänd i radio 13 mars 1947

Översättning av Staffan Skott

Sänd i radio 14 febr 1971 Göteborg / 19 febr 1971

GOROSTIZA,
Miguel Eduardo de
1789–1851
Mexico

EN KOJA OCH DITT HJÄRTA (Une chaumière et son cœur 1835)

Komedi i 3 akter af Eugène Scribe & Alphonse Cerfberr,

hvartill idén är hemtad från spanska lustspelet

"Cantigo pan y cebolla" 1833 af Don Miguel Eduardo Gorostiza

Efter Carl Borgaards danska behandling "En Hytte og hans Hjerte" 1836

Öfversatt af Olof Daniel Schweder

Ladugårdslandsteatern 5 maj 1867

GORSSE, Henry de
1868–1936
Frankrike

COLETTE (La Gamine 1911)

Lustspel i 4 akter av Pierre Veber & Henry de Gorsse

Öfversatt af Emil Grandinson

Kungliga Dramatiska Teatern 22 maj 1912

FRU MARJOLINS GUDSON (Madame et son filleul 1916)

Fars i 3 akter av Maurice Hennequin & Pierre Veber

& Henry de Gorsse

Översättning av Algot Sandberg

Vasateatern 22 mars 1917

LOULOU (Miche ou Le Nez qui remue 1903)

Lustspel i 3 akter af Maurice Soulié & Henry de Gorsse

Öfversatt af Selfrid Kinmanson

Vasateatern 30 aug 1908

MIN TOREADOR (Madame l'ordonnance 1904)

Fars i 3 akter af Jules Chancel & Henry de Gorsse

Öfversatt af C.H. Christiernsson

Djurgårdsteatern 28 juli 1905

Södra Teatern 11 sept 1905

PÅ BEGÄRAN (Un homme sur la paille)

Fars i 3 akter av Nicolas Nancey & Henri de Gorsse

Efter en novell av André Birabeau

Översättning av Erik Berglund

Blancheteatern 19 sept 1925

SAM JACKSON I PARIS (L'Air de Paris 1920)

s Lustspel i 3 akter av Maurice Hennequin & Henry de Gorsse

Översättning av Gunnar Klintberg

Svenska Teatern 10 april 1923

GOSLING, Alan

19??–

England

DÖSÄKERT (A Dead Liberty 1964)

Radiopjäs av Alan Gosling

Översättning av Olof Jonason

Sänd i radio 31 mars 1968 / 4 april 1968

MÅLET AVSÅGAT (Case Dismembered 1965)

Radiopjäs av Alan Gosling

Översättning av Olov Jonason

Sänd i radio 23 nov 1966 P2

SCENER UR FAMILJELIVET

Tre radiopjäser av Alan Gosling

Översättning av Petter Bergman

1. DEN LILLA RÖDA LINJEN (Little Red Line 1964)

2. DET LILLA VITA HATET (Little White Hate 1967)

3. DET LILLA SVARTA HÅLET (Little Black Hole 1966)

Sänd i radio 25 aug 1968 / 29 aug 1968

GOSSE, Peter
1938–
Tyskland

LÅTA LEVA (Leben lassen 1980)

Radiopjäs av Peter Gosse

Översättning av Nils A. Bengtsson

Sänd i radio 26 maj 1984

GOTTWALD, Fritz
1896–1945
Tyskland

REPUBLIKEN BEFALLER (Die Republik befiehlt 1927)

Lustspel i 3 akter av Rudolf Lothar & Fritz Gottwald

Översättning av Otto Hellkvist

Komediteatern 10 nov 1928

GOUBAUX,
Prosper-Parfait
1795–1859
Frankrike

CLAUDE GÉVERT (????)

Komedi i 3 akter af Dinaux & Gustave Lemoine

Öfversatt af Johan Fredrik Lundgrén

Södra Teatern 2 april 1872

KLOSTRET CASTRO (L'Abbaye de Castro 1840)

Skådespel i 5 akter och 7 tablåer af Dinaux & Gustave Lemoine

Öfversatt af Lars August Malmgren

Mindre Teatern 15 aug 1873

Södra Teatern 28 jan – 26 mars 1875

Nya Teatern å Blasieholmen 11 febr – 7 mars 1888

TRETTIO ÅR AF EN SPELARES LEFNAD

(Trents ans ou La vie d'un joueur 1827)

Skådespel i 5 akter af Victor Ducange & Dinaux

Öfversatt af Fredrik Niklas Berg

Djurgårdsteatern 5 – 22 maj 1878

GOUFFÉ, Armand

1775–1845

Frankrike

TANTEN OCH NIÈCEN

(La Tante et la nièce, ou C'était moi 1824)

Lustspel i 1 akt af Armand Gouffé & Gabriel-Alexandre Belle

Öfversatt af Lars August Malmgren

Södra Teatern 25 mars 1866

GOULD, Ivor

19??–

England

GRÖN PLYSCH OCH PAPPERSBLOMMOR

(Green Plush and Paper Flowers 1967)

Radiopjäs av Ivor Gould

Översättning av Urban Torhamn

Sänd i radio 9 nov 1968 Malmö / 14 nov 1968

GOW, James

1908–1952

USA

MORGONDAGENS VÄRLD (Tomorrow the World 1942)

Politiskt problemdrama av James Gow & Arnaud d'Usseau

Översättning av Nils Holmberg

Vasateatern 8 mars 1946

SVART KAMRAT (Deep Are the Roots 1945)

Rasproblemdrama av Arnaud d'Usseau & James Gow

Översättning av Olov Jonason

Nya Teatern 18 sept 1946

GOW, Ronald

KÄRLEK OCH ARBETSLÖSHET (Love on the Dole 1934)

1897–1993
England

Pjäs av Ronald Gow & Walter Greenwood
Översättning av Gunnar Klintberg
Sänd i radio 30 jan 1936 Göteborg

GOZLAN, Léon
1803–1866
Frankrike

GUD VARE LOF, BORDET ÄR DUKADT!
(Dieu merci, le couvert est mis 1851)
Lustspel i 1 akt
efter ryskan av Léon Gozlan
Öfversatt af Adolf Theodor Schwartz
Ladugårdslandsteatern 17 maj 1866 – 27 febr 1872

NÄR DET REGNAR (La Pluie et le beau temps 1861)
Komedi i 1 akt Léon Gozlan
Bearbetad af Friedrich Förster (Schlechtes Wetter 1863)
Öfversatt af A. Åkersten
Kungliga Dramatiska Teatern 22 nov 1870 – 3 jan 1878

STJERNAN MELLAN MOLNEN (Le Coucher d'une étoile 1851)
Komedi i 1 akt af Léon Gozlan
Öfversatt af Mathilda Jolin
Kungliga Dramatiska Teatern 17 mars – 5 april 1864

GOZZI, Carlo
1720–1806
Italien

TURANDOT (Turandot 1762)
Kinesiskt sagospel i 7 tablåer av Carlo Gozzi
Översättning efter Karl Vollmoelleres tyska
bearbetning av Sten Selander
Kungliga Dramatiska Teatern 4 jan 1921

GRACIE, George

DAMEN PÅ PLATS 5A (The Lady in Seat 5A 1960)

19??–	Kriminalpjäs för radio av Philip Levene & George Gracie
England	Översättning av Ulla Berthels
	Sänd i radio 27 nov 1960
GRAESER, Carl	BARK, PARK OCH STARK
18??–18??	(Grimshaw, Bagshaw and Bradshaw 1851)
Österrike	Lustspel med sång i 1 akt af John Madison Morton
	Bearbetad af Gläser (Carl Graeser)
	(Hempel, Krempel und Stempel 1854)
	och därifrån bearbetad af August Säfström
	Teatern i De la Croix salong 23 okt 1865
	Teatern i Manegen å Djurgården 7 juni 1866
	Sommarteatern å Mosebacke 25 aug 1868
GRAETZ, Wolfgang	SÖMMERSKORNA (Hölle auf Sparflamme 1966)
1926–1999	Radiopjäs av Wolfgang Graetz
Tyskland	Översättning av Britt Arenander
	Sänd i radio 19 jan 1971 / 23 jan 1971
GRANDJEAN,	MJUKA TJENARE (Eine fixe Idée 1855)
Moritz Anton	Lustspel med sång i 2 akter af Moritz Anton Grandjean
1821–1885	Bearbetning af Frans Hodell
Tyskland	Ladugårdslandsteatern 15 okt 1865
GRANGÉ, Eugène	AJAX OCH HANS TVÄTTERSKA
1810–1887	(Ajax et sa blanchisseuse 1864)
Frankrike	Komedi i 3 akter af Eugène Grangé
Eg. Pierre-Eugène Basté	Öfversatt af Bertha Spanier
	Humlegårdsteatern 30 juni 1864

Ladugårdslandsteatern 31 okt 1867

Teatern i Berns Salong 5 mars 1868

Djurgårdsteatern 21 juli 1882

BARNDOPET (Barn i kirke 1878)

Fars i 4 akter af Peter Sørensen (Carl Møller & William Faber)

Efter Eugène Grangé & Victor Bernard

”Le Baptême du petit Oscar” 1873

Bearbetad af Gustaf af Geijerstam

Södra Teatern 21 sept 1889

COCOTTE (Coco 1878)

Fars med sång i 4 akter af Clairville & Eugène Grangé

& Alfred Delacour

Öfversatt af Axel Bosin och Ernst Wallmark

Teatern i manegen å Djurgården 16 aug 1871

DET HAR MAN FÖR SINA SYNDER

(Le Supplice d’un homme 1865)

Komedi i 3 akter af Eugène Grangé & Lambert-Thiboust

Öfversatt af F. Barthelson

Kungliga Dramatiska Teatern 19 mars 1866

EN FÅNGAD FJÄRIL (La Chasse aux papillons 1861)

Komedi i 1 akt af Emile de Najac & Eugène Grangé

Öfversatt af ?

Kungliga Dramatiska Teatern 19 okt 1866

EN PERUKMAKAREBAL (Les Coiffeurs 1864)

Lustspel med sång i 3 akter af Eugène Grangé & Élie Sauvage

Öfversatt af Axel Bosin & Robert Bachmann

Djurgårdsteatern 8 sept 1864

EN SPIK I NYCKELHÅLET (Un clou dans la serrure 1865)

Komedi i 1 akt af Eugène Grangé & Lambert-Thiboust

Öfversatt af Bertha Spanier

Kungliga Dramatiska Teatern 27 okt 1865

EN UNG FLICKAS DAGBOK (Le Journal d'une grisette 1847)

Komedi i 3 akter af Eugène Cormon & Eugène Grangé

Öfversatt af Fredrik Niklas Berg

Kungliga Dramatiska Teatern 3 sept 1867

EN ÄKTA MAN PÅ GLÖDANDE KOL

(Un mari sur des charbons 1863)

Komedi i 1 akt af Eugène Grangé

Öfversatt af Bertha Spanier

Södra teatern 25 okt 1865

ETT ÄFVENTYR I SEVILLA (Le Bouton perdu 1874)

Buffa operett i 1 akt af Eugène Grangé & Victor Bernard

Musik af Adrien Talexy

Öfversatt af Ernst Wallmark

Södra Teatern 24 febr 1888

Djurgårdsteatern 9 juni 1888 – 13 juli 1900

FAR OCH SON (Les Crochets du père Martin 1858)

Skådespel i 3 akter af Eugène Cormon & Eugène Grangé

Öfversatt af ?

Södra Teatern 25 maj 1864

FÖR MÅNGA JERN I ELDEN ev (Les Diables roses 1863)

Fars med sång i 5 akter af Eugène Grangé & Lambert-Thiboust

Öfversatt af Ernst Wallmark

Södra Teatern 29 mars 1870

GÅ UT ENSAM (Sorti seul! 1863)

Komedi i 3 akter af Eugène Grangé & Henri Rochefort

Öfversatt af Frans Hedberg

Kungliga Dramatiska Teatern 31 aug 1864

HERRSKAP OCH TJENSTEFOLK (Les Domestiques 1861)

Lustspel med sång i 3 akter af Eugène Grangé & Raymond Deslandes

Bearbetning af Ludvig Josephson

Djurgårdsteatern 24 juni 1864

Teatern i Consertsalongen å Djurgården 13 – 23 aug 1866

Södra Teatern 12 jan 1875 – 2 maj 1909

Mindre Teatern 1 jan – 27 febr 1877

Nya Teatern å Blasieholmen 1 febr – 21 okt 1888

Folkteatern 20 mars – 15 april 1894

Öfversatt af ?

Alhambrateatern 29 febr 1904

MARTIN BLUM eller MANNEN AF FOLKET

(Les Crochets du père Martin 1858)

Skådespel i 3 akter af Eugène Cormon & Eugène Grangé

Efter en dansk bearbetning af P. Aalborg & Erik Bøgh

”Fader og son” 1859

Översatt af Isidor Högfeldt

Teatern i Manegen å Djurgården 19 sept 1865

ORDERN LYDER SNARKA (La Consigne est de ronfler 1866)

Skämt med sång i 1 akt af Eugène Grangé & Lambert-Thiboust

Öfversatt från franskan af ?

Södra Teatern 15 okt 1874

Södra Varietén 22 aug 1911

ORDERN ÄR ATT SNARKA (La Consigne est de ronfler 1866)

Skämt med sång i 1 akt af Eugène Grangé & Lambert-Thiboust

Öfversatt af ?

Ladugårdslandsteatern 1 jan 1868

ROSENJUNGFRUN (Le Lys de la vallée 1868)

Lustspel i 3 akter af Eugène Grangé och Victor Bernard

Öfversatt af Axel Bosin

Mindre Teatern 27 febr – 7 mars 1869

RUM ATT HYRA (Furnished apartmant 1855)

Komedi af Eugène Cormon & Eugène Grangé

Öfversatt af Jeanette Stjernström

Humlegårdsteatern 19 – 24 juli 1864

Sommarteatern å Mosesbacke 7 o 11 juli 1869

Alhambrateatern 19 – 21 maj 1872

Nya Teatern å Blasieholmen 10 maj – 6 juni 1878

Södra Teatern 15 okt 1885 – 22 jan 1886

SKUGGSIDOR eller MOR OCH DOTTER

(La Voleuse d'enfants 1865)

Folkskådespel i 5 akter med prolog

af Eugène Grangé & Lambert-Thiboust

Öfversatt af Axel Bosin

Mindre Teatern 30 okt – 25 nov 1875

SNARKA ELLER INTE SNARKA (La Consigne est de ronfler 1866)

Skämt med sång i 1 akt af Eugène Grangé & Lambert-Thiboust

Öfversatt af Axel Bosin

Kupletter af Birger Schöldström

Alhambrateatern å Djurgården 7 juli 1871

SYNDASTRAFF (Le Supplice d'un homme 1865)

Komedi i 3 akter af Eugène Grangé & Lambert-Thiboust

Öfversatt af ?

Kungliga Dramatiska Teatern 19 mars – 15 april 1866

VISDOMSTANDEN (La Dent de sagesse 1866)

Komedi i 1 akt af Lambert-Thiboust & Eugène Grangé

Öfversatt af Carl Johan Broberg

Södra Teatern 16 – 28 april 1867

VÅRT TJENSTEFOLK (Les Domestique 1861)

Lustspel med sång i 3 akter af Eugène Grangé

& Raymond Deslandes

Bearbetning af Ludvig Josephson

Mindre Teatern 24 sept 1868

ÅSTUNDAS UNGA DAMER (En demande des ingénues 1869)
Fars med sång i 1 akt af Eugène Grangé & Victor Bernard
Öfversatt från franskan af Axel Bosin
Humlegårdsteatern 16 juli – 23 aug 1870

ÄFVENTYR I SÄNGKAMMAREN
(La Consigne est de ronfler 1866)
Skämt med sång i 1 akt af Eugène Grangé & Lambert-Thiboust
Öfversatt från franskan af ?
Alhambrateatern 1 sept – 4 nov 1908

ÖFVERSTENS MÅG (Le Gendre du colonel 1871)
Komedi i 1 af Eugène Grangé & Alphonse Brot & Victor Bernard
Öfversatt af Oscar Wijkander
Kungliga Dramatiska Teatern 9 april 1872 – 12 okt 1875

GRANICHSTAEDTEN, Bruno
1879–1944
Österrike

DROTTNING HELENA (Die Königin 1926)
Operett i 3 akter av Ernst Marischka & Bruno Granichstädten
Musiken av Oscar Straus
Översättning av Arvid Petersen
Bearbetning Valdemar Dalquist
Folkteatern 30 sept 1927

ORLOFF (Der Orlow 1924)
Operett i 3 akter av Ernst Marischka & Bruno Granichstädten
Musik av Bruno Granichstädten
Översättning av Oscar Ralf
Oscarsteatern 28 okt 1925
Vasateatern 29 mars 1930

SVALBOET (Das Schwalbennest 1926)
Operett i 3 akter av Ernst Marischka & Bruno Granichstädten
Musik av Bruno Granichstädten
Översättning av Oscar Ralf
Vasateatern 30 april 1928

GRANT, Neil
1882–1970
England

KJOLVÄGEN (Petticoat Influence 1930)
Komedi i 3 akter av Neil Grant
Översättning av Märta Lindqvist
Oscarsteatern 10 jan 1931

VI MÅSTE GIFTA BORT MAMMA (Getting Mother Married 1926)
Lustspel i 3 akter av Neil Grant
Översättning av Carlo Keil-Möller
Komediteatern 10 sept 1935

GRANVILLE-BARKER, Harley
1877–1946
Englad

FAMILJEARVET (The Voysey Inheritance 1905)
Pjäs av Harley Granville-Barker
Översättning av Palle Brunius
Sänd i radio 11 mars 1938

GRASS, Günter
1927–2015
Tyskland

PLEBEJERNA REPETERAR UPPRORET
(Die Plebejer proben den Aufstand 1966)
Tyskt sorgespel av Günter Grass
Översättning av Per Erik Wahlund
Sänd i radio 28 dec 1969 / 3 jan 1970

GRAU, Jacinto

ÖDET (Destino 1945)

1877–1958
Spanien

Drama för två röster av Jacinto Grau
Översättning av Karin Alin & Bengt Anderberg
Sänd i radio 30 sept 1948

GRAWEIN, Alexander
1850–1897
Österrike

BERNARDO MONTILLA (Lo sublime en lo vulgar 1888)
Drama i 3 akter af José Echegaray
Bearbetad af Alexander Grawein (Bernardo Montilla 1890)
Öfversatt från tyskan af Oscar Wijkander
Svenska Teatern 12 febr 1890
Kungliga Dramatiska Teatern 9 april 1891

GRAY, David
1870–1968
USA

BÄTTRE FOLK (The Best People 1924)
Komedi i 3 akter av Avery Hopwood & David Gray
Översättning av Carlo Keil-Möller
Oscarsteatern 9 april 1927 / 21 febr 1931 / 17 mars 1932

GRAY, Madeleine
1911–2008
Frankrike

SKÖNA HELENAS PRIVATLIV (Hélène, ou la joie de vivre 1951)
Erotisk komedi av André Roussin & Madeleine Gray
Översättning av Eva Tisell
Nya Teatern 22 april 1954

GRÉDY, Jean-Pierre
1920–
Frankrike

DEN ANSTÄNDIGA ADELE (Le Don d'Adèle 1950)
Situationsfars av Pierre Barillet & Jean-Pierre Grédy
Översättning av Eva Tisell
Boulevardteatern 21 mars 1951
("Den farliga gåvan" på Riksteatern sept 1950)

I HJÄRTAT AV PARIS (Quatre pièces sur jardin 1969)
Komedi av Pierre Barillet & Jean-Pierre Grédy
Översättning av Torsten Ehrenmark

Lilla Teatern 9 okt 1970

KAKTUSBLOMMAN (Fleur de cactus 1964)
Komedi i 2 akter av Pierre Barillet & Jean-Pierre Grédy
Översättning av Stig Ahlgren
Vasateatern 21 sept 1966

40 KARAT (Quarant carats 1967)
Komedi av Pierre Barillet & Jean-Pierre Grédy
Översättning av Lennart Lagerwall
Vasateatern 30 sept 1970

GREEN, Carolyn
19??–
USA

JANUS (Janus 1955)
Komedi i 3 akter av Carolyn Green
Översättning av Stig Ahlgren
Lilla Teatern 11 mars 1957
Sänd i TV-teatern 19 april 1965

GREEN, Paul
1894–1981
USA

ALMA MATER (Alma Mater 1938)
Scen av Paul Green
Översättning av Henrik Dyfverman
Sänd i radio 18 mars 1945 / 5 nov 1945

MARKENS GUD (The Field God 1927)
Drama av Paul Green
Översättning av Henrik Dyfverman & Sven Bertil Norberg
Sänd i radio 6 okt 1942 Göteborg
Boulevardteatern 15 mars 1949

ONYTTINGEN ev (The No 'Count Boy 1928)
Sydstatsfantasi i 1 akt av Paul Green
Översättning av Birgitta Hammar och Eva Tisell
Nya Teatern 6 dec 1955

GREENBANK, Harry
1865–1899
England

GEISHAN eller TEHUSET I JAPAN
(The Geisha a Story of a Teahouse 1896)
Opera buffa i 3 akter af Owen Hall & Harry Greenbank
Musiken av Sidney Jones
Översättning av Ernst Wallmark
Vasateatern 26 okt 1898 – 20 jan 1901
Djurgårdsteatern 1 – 19 juni 1900
Södra teatern 13 – 19 sept 1901
Östermalmsteatern 16 sept 1904 – 9 jan 1906
Oscarsteatern 15 febr 1909 – 27 april 1913 / 30 dec 1918 / 17 aug 1920 / 27 okt 1936

GREENE, Graham
1904–1991
England

DEN BESKEDLIGE ÄLSKAREN (The Complaisant Lover 1959)
Komedi av Graham Greene
Översättning av Tore Zetterholm
Sänd i TV-teatern 27 feb 1966

DEN TREDJE MANNEN (The Third Man 1949)
Novell av Graham Greene
Radioarrangemang av Suzanne-Edith Peamery
Översättning av Jane Lundblad
Sänd i radio 5 okt 1952 / 12 juli 1959

I SISTA RUMMET (The Living Room 1952)

Religiöst drama i 2 akter av Graham Greene

Översättning av Jane Lundblad

Kungliga Dramatiska Teatern 31 okt 1952 Lilla scenen

RESOR MED AUGUSTA (Travels with My Aunt 1989)

Roman av Graham Greene

Dramatisering av Giles Havergal

Översättning av ?

Kungliga Dramatiska Teatern 16 juli 1994

TRÄDGÅRDSKJULET (The Potting Shed 1957)

Pjäs av Graham Greene

Översättning av Britt G. Hallqvist

Sänd i radio 17 sept 1959

GREENWOOD, Robert
1897–1981
England

DEN OKUVLIGE MR BUNTING
(Mr Bunting & Mr Bunting Goes To War 1940/41)
Pjäs i 8 bilder efter Robert Greenwoods romaner
Svensk scenbearbetning av Oscar Rydqvist
Vasateatern 27 okt 1943

MR BUNTING
(Mr Bunting & Mr Bunting Goes To War 1940/41)
Radiopjäs efter Robert Greenwoods romaner
Svensk scenbearbetning av Oscar Rydqvist
Sänd i radio 17 dec 1943

GREENWOOD, Walter
1903–1974

KÄRLEK OCH ARBETSLÖSHET (Love on the Dole 1934)
Pjäs av Ronald Gow & Walter Greenwood

England

Översättning av Gunnar Klintberg

Sänd i radio 30 jan 1936 Göteborg

MIN SON ÄR MIN (My Son's my Son 1936)

Drama i 3 akter av D. H. Lawrence

fullbordad av Walter Greenwood

Översättning av Ebba Low

Blancheteatern 31 mars 1937

GREGORY, Augusta

1852–1932

Irland

DAVE (Dave 1928)

Pjäs från Irland av Lady Gregory

Översättning av Gunnar Lundwall

Sänd i radio 27 aug 1937 / 17 nov 1963 / 21 maj 1967

Översättning av Carl-Olof Lång

Sänd i radio 26 okt 1985 Malmö

EN KARAKTÄR (Hyacinth Halvey 1906)

Komedi i 1 akt av Lady Gregory

Översättning av C.A. Dymling

Sänd i radio 26 jan 1930 Göteborg

FATTIGHJONEN (The Workhouse Ward 1909)

Scen av Lady Gregory

Översättning av Olof Molander

Sänd i radio 29 maj 1932 / 1 sept 1961 P2 / 27 maj 1962

Översättning av Carl-Olof Lång

Sänd i radio 17 aug 1985

FRAMFÖR FÄNGELSEPORTEN (The Gaol Gate 1911)

Scen av Lady Gregory

Översättning av Berta Hall

Sänd i radio 8 aug 1934

NEKROLOGERNA (The Coats 1913)

Pjäs av Lady Gregory

Översättning av Carl-Olof Lång

Sänd i radio 19 okt 1985 Malmö

NÄR MÅNEN STIGER FRAM (The Rising of the Moon 1906)

Pjäs i 1 akt av Lady Gregory

Översättning av Olof Molander

Sänd i radio 29 maj 1932 / 2 aug 1936 / 13 maj 1945

28 febr 1960 Göteborg / 26 febr 1966

Översättning av Carl-Olof Lång

Sänd i radio 24 aug 1985 Malmö

RYKTET GÅR (Spreading the News 1906)

Pjäs av Lady Gregory

Översättning av Gun & Nils A. Bengtsson

Sänd i radio 14 okt 1962 / 15 okt 1962

UNG MAN MED GOTT RYKTE (Hyacinth Halvey 1906)

Komedi i 1 akt av Lady Gregory

Översättning av Sigvard Mårtensson

Sänd i radio 3 nov 1968 Malmö / 9 nov 1968

VANDRINGSMANNEN (The Travelling Man 1909)

Ett julspel av Lady Gregory

Översättning av Sigfrid Lindström

Sänd i radio 25 dec 1938 / 22 dec 1940 / 25 dec 1959 P2

GRENET-DANCOURT, Ernest
1854–1913
Frankrike

DEN FÖRLORADE SONEN (Rigobert 1887)
Fars i 3 akter af Paul Burani & Ernest Grenet-Dancourt
Öfversatt af Henrik Christiernsson
Södra Teatern 1 nov – 26 dec 1897

EN BELÄGRAD ENKA (Les Gaietés du veuvage 1903?)
Lustspel i 3 akter af Ernest Grenet-Dancourt
Öfversatt af ?
Djurgårdsteatern 12 juli 1904

RIGOBERT (Rigobert 1887)
Fars i 3 akter af Paul Burani & Ernest Grenet-Dancourt
Öfversatt af Henrik Christiernsson
Södra Teatern 13 nov – 15 dec 1890

TRE FRUAR OCH EN MAN (Trois femmes pour un mari 1884)
Komedi i 3 akter af Ernest Grenet-Dancourt
Bearbetad af Harald Molander
Vasateatern 16 okt – 28 dec 1888
Södra Teatern 22 febr – 23 aug 1897

GRENFELL, Stephen
19??–1989
England/Sydafrika

MÖTE MED MÖRDAD (Blind Date 1956)
Kriminalpjäs för radio av Stephen Grenfell
efter en roman av Leigh Howard
Översättning av Ulla Berthels
Sänd i radio 3 sept 1957 P2

GRESAC, Fred de	EN HUSTRU FÖR MYCKET (La Passerelle 1902)
1879–1943	Komedi i 3 akter av Francis de Croisset & Fred de Gresac
Frankrike	Översättning av Henrik Christiernsson
	Djurgårdsteatern 13 juni 1904
	Svenska Teatern 1 maj 1911 / 19 okt 1911
	Intima Teatern 19 mars 1921
GRÉVILLE, Henry	KRIGSLIST (L'Oiseau 1888)
1842–1902	Proverb i 1 akt af Henry Gréville
Frankrike	Översatt af Knut Michaelson
Eg. Alice Durand	Kungliga Dramatiska Teatern 11 mars 1889
GREW, William A.	BALETTKÄRLEK (My Girl Friday 1929)
1885–1967	Lustspel i 3 akter av William Grew
USA	Översättning av ?
	Folkteatern 2 april 1932
GREY, Clifford	MR CINDERS (Mr Cinders 1928)
1887–1941	Operett i 4 akter av Clifford Grey & Greatrex Newman
England	Musiken av Vivian Ellis & Richard Myers
	Vasateatern 15 mars 1930
	Översättning och bearbetning av Dardanell & Åke Balltorp
	Södra Teatern 18 sept 1943
GRIEG, Nordahl	ATLANTFLYGNINGEN (Atlanterhavet 1932)
1902–1943	Pjäs i 4 akter av Nordahl Grieg
Norge	Översättning av Olof Molander
	Sänd i radio 6 jan 1933

BARRABAS (Barabbas 1927)
Skådespel i 8 scener av Nordahl Grieg
Översättning av Elsa Thulin
Sänd i radio 14 april 1930 Litterär teater
Översättning av Brita von Horn & Ingrid Luterkort
Sänd i radio 16 nov 1945

NEDERLAGET (Nederlaget 1937)
Kollektivdrama i 4 akter av Nordahl Grieg
Översättning av Guido Valentin
Kungliga Dramatiska Teatern 15 april 1939

VÅR ÄRA OCH VÅR MAKT (Vår ære og vår makt 1935)
Drama av Nordahl Grieg
Översättning av Henry Peter Matthis
Kungliga Dramatiska Teatern 24 april 1937

GRIFFIN, Susan
1943–
USA

RÖSTER UR TYSTNADEN (Voices 1975)
Radiopjäs av Susan Griffin
Översättning av Siv Arb
Sänd i radio 8 okt 1978

GRILLPARZER, Franz
1791–1872
Österreich

HAVETS OCH KÄRLEKENS VÅGOR
(Des Meeres und der Liebe Wellen 1825)
Drama av Franz Grillparzer
Översättning av Gunnar Mascoll Silfverstolpe
Sänd i radio 15 jan 1941

SAPPHO (Sappho 1818)

Ett sorgespel om det antika Greklands största skaldinna

av Franz Grillparzer

Översättning av Allan Bergstrand

Sänd i radio 24 maj 1945

VE DEN SOM LJUGER! (Weh dem, der lügt! 1838)

Sagospel i 5 akter af Franz Grillparzer

Öfversatt af C.H. Christiernsson

Kungliga Dramatiska Teatern 2 – 5 april 1898

GRIMOD, Jean
1897–1965
Frankrike

DEN LILLA PAPEGOJAN (La Perruche 1957)

Monolog för radio av Jean Grimod

Översättning av Gustaf Molander

Sänd i radio 26 april 1958 P2 / 26 april 1959 P2 / 21 juni 1968

GRIMSRUD, Beate
1963–2020
Norge

TRE BERÄTTELSER

BERÄTTELSE, FÖDELSEDAG OCH KIRIL

Dramatiserade noveller av Beate Grimsrud

Översättning av författarinnan & Steve Sem-Sandberg

Sänd i radio 3 dec 1988

GROCHOWIAK, Stanisław
1934–1976
Polen

MÅNEN (Księżyc 1967)

Radiopjäs av Stanisław Grochowiak

Översättning av Catherine Berg

Sänd i radio 24 april 1971

GROSS, Richard
1921–1968

WEEKEND MED CAROLA (Wochenende mit Carola 1964)

Pjäs av Richard Gross

Tyskland
Översättning av Jan Sjögren
Sänd i radio 25 febr 1967 Göteborg / 4 mars 1967

GRUMBERG, Jean-Claude
1939–
Frankrike

KACKERLACKOR (Rixe 1967)
Pjäs av Jean-Claude Grumberg
Översättning av Birgit Edlund
Sänd i radio 3 april 1976

GRUNDTVIG, N.F.S.
1783–1872
Danmark

PÅSKLILJAN (Paaske-liljen 1859)
Dramatisk dikt av N.F.S. Grundtvig
Översättning av Hjalmar Gullberg
Sänd i radio 12 april 1936 / 5 april 1942 / 22 april 1962
10 april 1963

GRUNDY, Sydney
1848–1914
England

DE TRE MUSKETÖRERNA (The Musqeteers 1899)
Skådespel i 4 akter 10 tablåer av Sydney Grundy
Efter en episod i Alexandre Dumas d.ä.:s kända roman
Öfversatt af ?
Svenska Teatern 13 jan – 12 febr 1900

HEDERSSKULD (A Debt of Honour 1879?)
Komedi i 1 akt af Sydney Grundy
Öfversatt af Carl Bovallius
Kungliga Dramatiska Teatern 19 febr 1900

GRÜNBAUM, Fritz
1880–1941
Österrike

DOLLARPRINSESSAN (Die Dollarprinzessin 1907)
Operett i 3 akter av A.M. Willner & Fritz Grünbaum
Musiken av Leo Fall
Öfversatt af ?

Oscarsteatern 27 okt 1908 / 20 jan 1920

ZIGENARPRIMAS (Der Zigeunerprimás 1912)

Operett i 3 akter av Julius Wilhelm & Fritz Grünbaum

Musiken av Emmerich Kálmán

Översättning av ?

Oscarsteatern 21 febr 1936

GRÜNEWALD, Alfred
1884–1942
Österrike

JOHANNES GÅR VILSE (Johannes geht in die Irre 1921)

Psykoanalytiskt drama i 1 akt av Alfred Grünewald

Översättning av Erda Beerbohm

Munkbroteatern 12 febr 1964

GRÜNMANDL, Otto
1924–2000
Österrike

ROCKAD (Rochade 1967)

Radiopjäs av Otto Grünmandl

Översättning av Herbert Grevenius

Sänd i radio 15 aug 1967

GRÜNWALD, Alfred
1884–1951
Österrike

BAJADÄREN (Die Bajadere 1921)

Operett i 3 akter av Julius Brammer & Alfred Grünwald

Musiken av Emmerich Kálmán

Översättning av Nalle (Björn) Halldén & S.S. Wilson (Anita Halldén)

Oscarsteatern 2 dec 1922 / 4 dec 1923

BAL PÅ SAVOY (Ball in Savoy 1932)

Operett av Alfred Grünwald & Fritz Löhner-Beda

Musiken av Paul Abraham

Översättning av Alf Henrikson

Oscarsteatern 1 jan 1934

BLOMMAN FRÅN HAWAII (Die Blume von Hawaii 1931)

Operett i 3 akter av Alfred Grünwald & Fritz Löhner-Beda

Musiken av Paul Abraham

Översättning av Nalle (Björn) Halldén & S.S. Wilson (Anita Halldén)

Odeon 6 febr 1932

BRASILIANSKAN (Die schöne Schwedin 1915)

Lustspel med sång i 3 akter av Julius Brammer

& Alfred Grünwald

Musiken av Robert Winterberg

Översättning av Fred Winter

Södra Teatern 26 sept 1915

CIRKUSPRINSESSAN (Die Zirkusprinzessin 1926)

Operett i 3 akter av Julius Brammer & Alfred Grünwald

Musiken av Emmerich Kálmán

Översättning av Nalle (Björn) Halldén & S.S. Wilson (Anita Halldén)

Vasateatern 6 okt 1926 / 16 mars 1940

Översättning reviderad av Marianne Zetterström

Oscarsteatern 15 febr 1957

CLEOPATRAS PÄRLOR (Die Perlen der Cleopatra 1923)

Operett i 3 akter av Julius Brammer & Alfred Grünwald

Musiken av Oscar Straus

Översättning av M. D. Jacobsson

Vasateatern 15 febr 1927

DEN GLADA ÄKTA MANNEN (Der lachende Ehemann 1913)

Dansoperett i 3 akter av Julius Brammer & Alfred Grünwald

Musiken av Edmund Eysler

Öfversatt af ?

Oscarsteatern 6 sept 1913

EN KVINNA SOM VET VAD HON VILL

(Eine Frau, die weiss was sie will 1932)

Musikkomedi 5 tablåer av Alfred Grünwald efter Louis Verneuil

Musik av Oscar Strauss

Översättning av Berndt Carlberg

Komediteatern 2 okt 1933

Oscarsteatern 5 okt 1934

FRÖKEN SHERLOCK HOLMES

(Fräulein Sherlock Holmes 1907)

Lustspel i 4 akter af A.G. Wald (Alfred Grünwald) & Julius Brammer

Öfversatt af Selfrid Kinmanson

Östermalmsteatern 17 jan 1909

FURSTINNAN JADJA (Venus in Seide 1932)

Operett i 3 akter av Alfred Grünwald & Ludwig Herzer

Musiken av Robert Stolz

Översättning av Gabriel Normann

Oscarsteatern 26 okt 1934

GREVINNAN MARIZA (Gräfin Mariza 1924)

Operett i tre akter av Julius Brammer & Alfred Grünwald

Musiken av Emmerich Kálmán

Översättning av Oscar Ralf

Oscarsteatern 6 febr 1925

HERTIGINNAN AV CHICAGO (Die Herzogin von Chicago 1928)

Operett i 3 akter av Julius Brammer & Alfred Grünwald

Musik av Emmerich Kálmán

Översättning av Nalle (Björn) Halldén & S.S. Wilson (Anita Halldén)

Vasateatern 9 nov 1928

KEJSARINNAN MARIA THERESIA (Die Kaiserin 1915)

Operett i 3 akter av Julius Brammer & Alfred Grünwald

Musiken av Leo Fall

Översättning av Oscar Ralf

Oscarsteatern 8 dec 1917 / 3 dec 1918

Vasateatern 17 febr 1930

RÖDA ROSOR (Die ideale Gattin 1913)

Operett i 3 akter av Julius Brammer & Alfred Grünwald

Musiken av Franz Lehar

Översättning av Nalle (Björn) Halldén

Oscarsteatern 20 mars 1915 / 21 april 1920 / 5 maj 1921

SISTA VALSEN (Der letzte Walzer 1920)

Operett i 3 akter av Julius Brammer & Alfred Grünwald

Musik av Oscar Straus

Översättning av Nalle Halldén

Oscarsteatern 11 febr 1921 / 17 aug 1921 / 10 mars 1953

Vasateatern 28 sept 1928

STAMBULS ROS (Die Rose von Stambul 1916)

Operett i 3 akter av Julius Brammer & Alfred Grünwald

Musiken av Leo Fall

Översättning av Nalle (Björn) Halldén

Oscarsteatern 3 maj 1919 / 18 sept 1925

VIKTORIAS HUSAR (Viktoria und ihr Husar 1930)

Operett i 3 akter av Alfred Grünwald & Fritz Löhner-Beda

Musiken av Paul Abraham

Översättning av Nalle (Björn) Halldén & S.S. Wilson (Anita Halldén)

Odeon 30 jan 1931

VIOLEN FRÅN MONTMARTRE

(Das Veilchen von Montmartre 1930)

Operett i 3 akter av Julius Brammer & Alfred Grünwald

Musiken av Emmerich Kálmán

Översättning av Nalle (Björn) Halldén & S.S. Wilson (Anita Halldén)

Odeon 10 okt 1931

Oscarsteateatern 1 maj 1932

Folkan 9 jan 1954

GRÖTSCH, Robert

1882–1946

Tyskland

DYCKERPOTTS ARVINGAR (Dyckerpotts Erben 1917)

Lustspel i 3 akter av Robert Grötsch

Översättning av Arthur Sjöblom

Folkets Teater 21 sept 1918

GUAN HANQING

ca 1241–1320

DOKTOR CHING OCH HANS HUSTRU

(Wēn Tài Zhēn Yù Jìng Tái)

Kina	Pjäs av Kuan Han Ching
	Översättning av Per Lindberg
	Sänd i radio 16 sept 1951
	FJÄRILSDRÖMMEN
	(The Butterfly Dream/Bāo Dài Zhi Sān Kān Hú Dié Mèng 1200-tal)
	Pjäs av Kuan Han Ching
	Översättning av Claes & Signe Hoogland
	Sänd i radio 17 mars 1968 / 21 mars 1968
	JADESPEGELN (Wēn Tài Zhēn Yù Jìng Tái)
	Pjäs av Kuan Han Ching
	Översättning av från engelska Claes Hoogland
	Sänd i radio 26 mars 1966 / 2 april 1966
	YADISSPEGELN (Wēn Tài Zhēn Yù Jìng Tái)
	Gammalkinesisk kärlekskomedi i 3 akter av Kuan Han Ching
	Översättning av Per Lindberg
	Sänd i radio 20 febr 1931
GUBAREV,	SARKOFAGEN (Sarkofag 1986)
Vladimir Stepanovič	Tragedi av Vladimir Gubarev
1938–	Översättning av Hans Björkegren
Ryssland	Stockholms stadsteater 26 april 1987 Plan 7
GUÐMUNDUR KAMBAN	HADDA PADDA (Hadda Padda 1914)
1888–1945	Skådespel i 4 akter av Guðmundur Kamban
Island	Översättning av Karl Hedberg
	Kungliga Dramatiska Teatern 13 april 1915

PÅ SKALHOLT (Paa Skálholt 1934)
Historiskt drama av Guðmundur Kamban
Översättning av Bengt Hjelmqvist
Sänd i radio 15 mars 1938

VI MÖRDARE (Vi mordere 1920)
Äktenskapsdrama i 3 akter av Guðmunder Kamban
Översättning av Karl Hedberg
Kungliga Dramatiska Teatern 10 febr 1921

GUÐMUNDUR STEINSSON
1925–1996
Island

EN STILLA STUND (Stundarfrið 1979)
En farsartad familjetragedi av Guðmundur Steinsson
Översättning av Christian Lund
Kungliga Dramatiska Teatern 7 maj 1983 Lilla scenen

GUÉNÉE, Adolphe
1818–1877
Frankrike

JAG TROR HON DRICKER (Une femme que se grise 1853)
Komedi med sång i 1 akt
af Adolphe Guénée & Alfred Delacour & Lambert-Thiboust
Öfversatt af ?
Mindre Teatern 12 nov 1867
Folkteatern 20 – 30 maj 1888

GUÉRIN, Jules
1845–1898
Frankrike

TVÅ TURTURDUVOR (Deux tourtereaux 1890)
Komedi i 1 akt af Paul Ginisty & Jules Guérin
Öfversatt af Per Staaff
Vasateatern 3 maj 1893

GUIARD, Émile

FLUGAN (La Mouche 1880)

1852–1889	Monolog på vers af Émile Guiard
Frankrike	Öfversatt af ?
	Folkteatern 27 mars 1892

GUICHES, Baptiste	PÅ TU MAN HAND (Estelle et Némorin 1853)
18??–18??	Vaudeville i 1 akt af Baptiste Guiches
Frankrike	Öfversatt från franskan af Henrik Christiernson
	Södra Teatern 8 febr 1890 – 6 april 1898

GUILLEMAUD, Marcel	EN MILLION (Le Million 1910)
1867–1924	Lustspel i 4 akter af Georges Berr & Marcel Guillemaud
Frankrike	Öfversatt af Johan Grönstedt
	Vasateatern 25 nov 1911

GUIMARD, Paul	NATTENS BRÖDRASKAP (Les Frères de la nuit 1952)
1921–2004	Radiopjäs av Henri-François Rey & Paul Guimard
Frankrike	Översättning av Staffan Tjerneld
	Sänd i radio 30 dec 1954 / 25 jan 1959

GUINOT, Eugène	EN KONTORIST SOM ÄR KÄR (La Tasse cassé 1849)
1805–1861	Vaudeville i 1 akt af Eugène Guinot
Frankrike	& Lubize (pseud för Pierre Martin)
	Bearbetad af August Säfström
	Teatern i Davidsons Norra Paviljong 4 dec 1866

GUIRAUD, Edmond	ANNA KARENINA (Anna Karénine 1907)
1879–1961	Skådespel i 5 akter afdelad i tablåer af Edmond Guiraud
Frankrike	Efter Leo Tolstojs roman ”Anna Karenina” (1873-1877)
	Öfversatt af Walborg Hedberg

Svenska Teatern 16 okt 1912

GUITRY, Sacha
1885–1957
Frankrike

DEN SKOTSKA REGNKRAGEN (La Pèlerine écossaise 1914)
Komedi i 3 akter av Sacha Guitry
Översättning av ?
Intima Teatern 24 mars 1914

FÄSTNINGEN FALLER (La Prise de Berg-Op-Zoom 1912)
Lustspel i 4 akter av Sacha Guitry
Översättning av Knut Michaelson
Intima Teatern 10 febr 1913 / 30 nov 1920

ILLUSIONISTEN (L'Illusionniste 1917)
Komedi i 3 akter av Sacha Guitry
Översättning av ?
Nya Alhambra-Teatern 1 mars 1921

INTE FÖR ER, MINA DAMER (N'ecoutez pas, Mesdames 1943)
Erotisk komedi i 3 akter av Sacha Guitry
Översättning av Lennart Lagerwall
Vasateatern 16 sept 1949 / 18 april 1951

JEAN DEN TREDJE
(Jean III ou l'Irrésistible Vocation du fils Mondoucet 1912)
Komedi i 3 akter av Sacha Guitry
Översättning av Sven Nyblom
Djurgårdsteatern 25 juli 1917

MIDDAG FÖR TVÅ (Deux couverts 1914)

Situation av Sacha Guitry

Översättning av Sven Wilson

Sänd i radio 10 juni 1934 / 11 juli 1941 / 8 okt 1950 / 11 juni 1961

MIN FAR HADE RÄTT (Mon père avait raison 1919)

Komedi av Sacha Guitry

Översättning av Harald Heyman

Intima Teatern 7 okt 1920

MOZART (Mozart 1925)

Komedi i 3 akter av Sacha Guitry

Musiken av Reynaldo Hahn

Översättning av Guido Valentin

Oscarsteatern 6 dec 1931

SOVKAMRATERNA (Faisons un rêve 1916)

Lustspel i 3 akter av Sacha Guitry

Översättning av ?

Vasateatern 18 febr 1922

STORFURSTEN (Le Grand Duc 1921)

Komedi i 3 akter av Sacha Guitry

Översättning av Emil Hillberg

Kungliga Dramatiska Teatern 28 dec 1922

SVARTSJUKA (La Jalousie 1915)

Lustspel av Sacha Guitry

Översättning av Sven-Bertil Norberg

Sänd i radio 4 dec 1948 / 8 dec 1959 P2

VILLA TILL SALU (Villa à vendre 1931)

Sketch av Sacha Guitry

Översättning av Sven-Bertil Norberg

Sänd i radio 31 aug 1943 / 24 jan 1944

GUMBERT, Ferdinand
1818–1896
Tyskland

DEN RETTE KOMMER NOG (Bis der Rechte kommt 1856)

Sångspel i 1 akt af Ferdinand Gumbert

Musik af Ferdinand Gumbert

Öfversatt af Harald Apelbom

Ladugårdslandsteatern 20 nov 1863

Teatern i Berns Salong 31 maj 1867

Alhambrateatern 19 maj 1872

KÄRLEKSDRYCKEN (Le Philtre Champenois 1831)

Sångspel af Mélesville

Bearbetad af Ferdinand Gumbert

(DIE KUNST GELIEBT ZU WERDEN 1849)

Musik af Ferdinand Gumbert

Öfversatt af Harald Apelbom

Ladugårdslandsteatern 14 jan 1864

GUNDERMANN, Max
1906–19??
Tyskland

DEN FRÄMMANDE DAMEN (Die fremde Dame 1961)

En historia från det gamla St. Petersburg

av Fedor Dostoevskij ”Čužaja žena” (1860)

Dramatisering av Max Gundermann

Översättning av Herbert Grevenius

Sänd i radio 17 febr 1963 / 18 febr 1963

TEMPO TEMPO (Der Terminkalender 1953)

Radiopjäs av Max Gundermann

Översättning av Ingalisa Munck

Sänd i radio 26 aug 1956 / 19 jan 1958

GUNNAR GUNNARSSON
1889–1975
Island

BRÖDERNA (Brødrene 1917)

Skådespel i 1 akt av Gunnar Gunnarsson

Översättning av Rune Carlsten

Sänd i radio 16 sept 1932

GUNNAR GUNNARSSON
1947–
Island

SVART MARKNAD (Svartur markaður 1978)

Kriminalserie för radio i tre avsnitt av þráinn Bertelsson & Gunnar Gunnarsson

Översättning av Holmar Sigurdsson & Broge Wilén

Del 1–3: Sänd i radio 12–26 okt 1980

GURNEY, A.R.
1930–2017
USA

KÄRLEKSBREV (Love Letters 1988)

Pjäs av A. R. Gurney

Översättning av Per Erik Wahlund

Kungliga Dramatiska Teatern 14 sept 1991 Lejonkulan

Sänd i radio 3 dec 1994

SYLVIA (Sylvia 1995)

Ett komiskt triangeldrama på åtta ben av A.R. Gurney

Översättning av Klas Östergren

Folkan 4 nov 1996

GUTH, Paul
1910–1997

RYMNING (Fugues 1946)

Pjäs i fransk internatskolemiljö av Paul Guth

Frankrike	Översättning av Claes Hoogland
	Sänd i radio 31 juli 1947 Göteborg
GUTHRIE, Tyrone	EKORRBUREN (Squirrel's Cage 1929)
1900–1971	Ett radiospel i 6 scener och 5 mellanspel av Tyrone Guthrie
England	Översättning av Annastina Alkman
	Sänd i radio 24 aug 1930
GUTZKOW, Karl	URIEL ACOSTA (Uriel Acosta 1846)
1811–1878	Sorgespel i 5 akter af Karl Gutzkow
Tyskland	Öfversatt af Ernst Lundquist
	Operan 31 mars 1885
GYÁRFÁS, Miklós	DETEKTIVLEKEN (Detektívjátszma 1968 / A Detective Game)
1915–1992	Radiokomedi av Miklós Gyárfás
Ungern	Översättning från engelska av Birgit & Mårten Edlund
	Sänd i radio 2 jan 1971 / 11 jan 1971
GÜNTHER, Leopold	LOTTENS KABAL OCH KÄRLEK (Lott' is todt 1866)
1825–1902	Komiskt sångspel i 1 akt af Leopold Günther
Tyskland	Bearbetning af Johan Flodmark
	Ladugårdslandsteatern 16 febr 1871
GÖRLITZ, Carl	ETT MÖNSTER FÖR FRUAR (Eine vollkommene Frau 1870)
1830–1890	Lustspel i 1 akt af Carl Görlitz
Tyskland	Öfversatt af ?
	Kungliga Dramatiska Teatern 6 nov 1871
	ETT MÖNSTER BLAND FRUAR (Eine vollkommene Frau 1870)
	Lustspel i 1 akt af Carl Görlitz

Öfversatt af ?

Södra Teatern 17 dec 1882

FRANSYSKT SKA' DET VARA (Nur fransösisch 1865)

Komedi i 3 akter af Carl Görlitz

Bearbetning af Ernst Wallmark

Södra Teatern 26 okt 1871

FÖRSTA MIDDAGEN (Das erste Mittagessen 1869)

Lustspel i 1 akt af Carl Görlitz

Öfversatt af Nils Personne

Kungliga Dramatiska Teatern 3 – 8 febr 1894

TRE PAR SKOR (Drei Paar Schuhe 1871)

Lustspel med sång i 4 akter af Carl Görlitz

Bearbetad af Frans Hodell

Djurgårdsteatern 28 – 31 aug 1880

Mindre Teatern 25 febr – 9 april 1883

Folkteatern 27 febr 1890 – 13 mars 1898

UNGA FRUNS MIDDAG (Das erste Mittagessen 1869)

Lustspel i 1 akt af Carl Görlitz

Öfversatt af ?

Södra Teatern 31 okt – 15 dec 1882

Djurgårdsteatern 9 – 11 juli 1883

GÖRNER, Carl August
1806–1884
Tyskland

AFRIKANSKAN (Die Afrikanerin 1866)

Parodi med sång i 5 akter af Carl August Görner

Öfversatt af Carl Gustaf Michal

Teatern i manegen å Djurgården 19 juni 1867

BOSTADSBRIST

Tillfälligt skämt med sång i 3 akter af Frans Hodell

Efter Carl August Görners ”Drei nette Jungen”

Öfversatt af ?

Ladugårdslandsteatern 4 jan 1874 – 3 jan 1878

Södra Teatern 6 – 30 sept 1874

Folkteatern 1 jan – 20 mars 1900

EN ADLAD KÖPMAN (Ein geadelter Kaufmann 1866)

Komedi i 5 akter af Carl August Görner

Öfversatt af ?

Nya Teatern å Blasieholmen 17 april 1878

EN ANGENÄM ÖFVERRASKNING

(Eine freudige Überraschung 1862)

Komedi i 1 akt af Carl August Görner

Öfversatt af Harald Apelbom

Ladugårdslandsteatern 2 nov 1863

Teatern i Davidsons Norra Paviljong 23 jan 1865

Teatern i Consertsalongen å Djurgården 29 maj 1865

EN SJÖRESA ev (L’Avocat du diable 1858)

Lustspel i 1 akt af Marc-Michel & Adolphe Choler

Bearbetad af Carl August Görner (Er macht eine Wasserfahrt 1859)

Öfversatt af Harald Apelbom

Södra Teatern 18 nov 1863

ETT NYGIFT PAR (????)

Komedi i 1 akt af af Carl August Görner

Öfversatt af ?

Mindre Teatern 21 maj 1870

ETT VARNANDE EXEMPEL

(Ein schneller Entschluss oder Warnende Beispiele 1855)

Lustspel i 2 akter af Carl August Görner & Georg Belly

Öfversatt af ?

Ladugårdslandsteatern 1 jan 1865

FÅFÄNGA (Ein geadelter Kaufmann 1866)

Komedi i 5 akter af Carl August Görner

Öfversatt af Oscar Wijkander

Kungliga Dramatiska Teatern 11 jan 1870

GÖMDT ÄR ICKE GLÖMDT

(Aufgeschoben ist nicht aufgehoben 1852)

Komedi i 2 akter af Carl August Görner

Öfversatt af Lars August Malmgren

Teatern i manegen å Djurgården 4 mars 1873

HAN BEDRAR SIN HUSTRU (Un gendre en surveillance 1857)

Skämt med sång i 1 akt af Marc-Michel & Eugène Labiche

Bearbetad af Carl August Görner

(Ein Schwiegersohn unter Aufsicht 1858)

Öfversatt af Johan Flodmark

Ladugårdslandsteatern 18 april 1864

HAN KÄNNER ALLA

(Im Pyrmont oder Er kennt die ganze Welt 1861)

Lustspel i 2 akter af Carl August Görner

Bearbetad af Harald Apelbom

Teatern i Davidsons Norra Paviljong 2 mars 1865

HAN LÅNAR SIG HUSTRU OCH BARN

(Ein glücklicher Familienvater 1854)

Lustspel i 3 akter af Carl August Görner

Bearbetad af Ludvig Josephson

Nya Teatern å Blasieholmen 18 aug 1879

Arenateatern 12 maj 1897

Alhambrateatern 23 sept – 13 okt 1911

HAN VAKTAR SIN MÅG (Un gendre en surveillance 1857)

Skämt med sång i 1 akt af Marc-Michel & Eugène Labiche

Bearbetad af Carl August Görner

(Ein Schwiegersohn unter Aufsicht 1858)

Öfversatt af ?

Ladugårdslandsteatern 30 mars 1873

I RUM FÖR RESANDE (Eine meublierte Wohnung 1853)

Lustspel i 1 akt Carl August Görner

Öfversatt af Lars August Malmgren

Södra Teatern 27 febr 1869

KLÖFVERBLADET (Drei nette Jungen 1862)

Lustspel med sång i 3 akter af Carl August Görner

Bearbetad af Frans Hodell

Ladugårdslandsteatern 14 nov 1864

KUSIN PETTERSSON eller TIO MINUTER FÖR SENT

(Pinkenweiler und Müller 1870)

Lustspel i 8 tablåer af Carl August Görner

Bearbetad med originalkupletter af Ernst Wallmark

Mindre Teatern 8 febr 1870

MAGISTERNS PERUK (Des Herrn Magisters Perrücke 1851)

Lustspel i 2 akter med slutkupletter af Carl August Görner

Öfversatt af Carl Gustaf Michal

Djurgårdsteatern 20 juli 1870

MIN HUSTRUS AFFÄRER (Ein Toiletten-Geschichten 1858)

Lustspel med sång i 1 akt

Efter franskan af Carl August Görner

Bearbetad af Frans Hodell

Ladugårdslandsteatern 13 okt 1864

MIN HUSTRUS BETJENT (Le Valet de ma femme)

Lustspel i 1 akt

Bearbetad från franskan af Carl August Görner

(Der Diener meiner Frau 1864)

Öfversatt af ?

Södra Teatern 11 dec 1863

MYCKET VÄSEN FÖR INGENTING

(Ein grosser Zwist um eine Kleinigkeit 1857)

Komedi i 1 akt af Carl August Görner

Öfversatt af ?

Teatern i Davidsons Norra Paviljong 20 febr 1865

NUMRO 7 (Englisch 1852)

Komedi i 2 akter av Carl August Görner

Öfversatt af Knut Almlöf

Ladugårdslandsteatern 1 jan 1864 – 2 nov 1868

PROFESSORN NJUTER LANDTLUFT

(Wie man Landluft geniesst 1859)

Skämt med sång i 1 akt af Carl August Görner

Öfversatt af Johan Flodmark

Arbetarinstitutet 26 dec 1900 o 31 mars 1902

RESAN UTFÖRE ev (L'Avocat du diable 1858)

Lustspel i 1 akt af Marc-Michel & Adolphe Choler

Bearbetad af Carl August Görner (Er macht eine Wasserfahrt 1859)

Öfversatt af Isidor Högfeldt

Kungliga Dramatiska Teatern 11 febr 1869 – 22 okt 1886

RÅTTFÅNGAREN I HAMELN

(Der Rattenfänger in Hameln 1879)

Sagokomedi med sång i 10 bilder efter Sprengers historia

och Erichs krönika öfver staden Hameln

fritt bearbetad af Carl August Görner

Öfversatt af Carl Gustaf Michal

Mindre Teatern 19 febr – 19 mars 1881

TIBURTIUS OCH POLYCARPUS

eller ALLT SKA BLI UTRÄTTADT

(Tiburtius und Polycarp oder Es wird alles gemacht 1858)

Skämt i 2 akter af Carl August Görner

Öfversatt af Lars August Malmgren

Humlegårdsteatern 1 – 8 aug 1867

ALLT SKA BLI UTRÄTTADT

(Tiburtius und Polycarp oder Es wird alles gemacht 1858)

Södra Teatern 6 – 13 april 1882

TRE LJUSA POJKAR (Drei nette Jungen 1862)

Lustspel med sång i 3 akter af Carl August Görner

Bearbetning efter Frans Hodells öfversättning och

försedd med kupletter för dagen af Birger Schöldström

Vasateatern 5 mars 1892

TURKINNAN ZETULBÉ (Der Türke Neumann 1859)

Fars med sång i 1 akt

Bearbetad från franskan af Carl August Görner

Öfversatt af August Säfström

Alhambrateatern 31 dec 1906

GÖRNER, Ida
1830–1888
Tyskland

EFTER EN PROMENAD I VAGN

(Ein verschwiegener Droschkenkutschen 1864)

Skämt med sång i 1 akt, bearbetad från franskan af Ida Görner

Öfversatt af Johan Flodmark

Södra Teatern 15 dec 1864

HVARJE FÅGEL BYGGER SITT BO

(Jeder Vogel baut sein Nest 1864)

Lustspel i 1 akt af Ida Görner

(inte Carl August som Emil Michal uppger)

Öfversatt af ?

Ladugårdslandsteatern 11 maj 1885

GÖTZ, Kurt se GOETZ, Curt

H H H

HAAVE, Kristoffer

1913–1973

Norge

I NATT KOM VÅREN (I natt kom våren 1950)

Radiopjäs av Kristoffer Haave

Översättning av Nils Beyer

Sänd i radio 10 sept 1950

HAAVIKKO, Paavo

1931–2008

Finland

AGRICOLA OCH RÄVEN (Agricola ja kettu 1968)

Pjäs av Paavo Haavikko

Översättning av Marjatta Karukoski

Teater 9 8 juni 1970

Sänd i radio 5 dec 1970 / 18 dec 1970

AUDUN OCH ISBJÖRNEN (Audun ja jääkarhu 1967)

Radiopjäs av Paavo Haavikko

Översättning av Thomas Warburton

Sänd i radio 17 maj 1970

FAMILJEN BROTTERUS (Brotteruksen perhe 1969)

Pjäs av Paavo Haavikko

Översättning av Thomas Warburton

Sänd i radio 18 okt 1970 / 23 okt 1970

FREJAS ÅKER (Frejan pelto 1967)

Radiopjäs av Paavo Haavikko

Översättning av Marjatta Karukoski

Sänd i radio 29 nov 1970

KORTFRISTIGA LÅN (Lyhytaikaiset lainat 1966)

Radiopjäs av Paavo Haavikko

Översättning av Jens Hildén

Sänd i radio 1 nov 1970 / 6 nov 1970

MÜNCHHAUSEN (Münchhausen 1960)

Pjäs av Paavo Haavikko

Översättning av Bo Carpelan

Sänd i radio 4 febr 1969 / 20 maj 1969

SKÖLDPADDAN (Kilpikonna 1968)

Radiopjäs av Paavo Haavikko

Översättning av Marjatta Karukoski

Sänd i radio 22 nov 1969

VINETS LIDANDE I RYSSLAND 1812

(Viinin kärsimykset Venäjällä 1812 ; 1981)

Radiopjäs av Paavo Haavikko

Översättning av Thomas Warburton

Sänd i radio 24 juli 1983

HABECK–ADAMECK, Anne
19??–
Tyskland

ETT ÖGONBLICK VAR MITT LIV
(Ein Augenblick ist mein gewesen 1979)
Pjäs av Anne Habeck-Adameck
Översättning av Birgit Edlund
Sänd i radio 11 jan 1981

HACKETT, Albert
1900–1995
USA

ANNE FRANKS DAGBOK (The Diary of Anne Frank 1955)
Drama i 2 akter av Frances Goodrich & Albert Hackett
Översättning av Lill-Inger & Göran O. Eriksson
Intima Teatern 26 okt 1956
Kungliga Dramatiska Teatern 12 nov 1963 Chinateatern
Sänd i radio 12 april 1963
1-4: Sänd i radio 30 sept–21 okt 1978

HACKETT, Walter C.
1876–1944
USA

ANNONSERA (It Pays to Advertise 1914)
Lustspel i 3 akter av Roi Cooper Megrue & Walter Hackett
Översättning av Algot Sandberg
Vasateatern 22 jan 1916 / 12 nov 1921 / 6 sept 1924
Svenska Teatern 27 maj 1924
Sänd i radio 20 april 1929 / 9 okt 1932

HOTELL POMPADOUR (Other Men's Wives 1928)
Lustspel i 3 akter av Walter Hackett
Översättning av Margaretha Odelberg
Blancheteatern 6 maj 1929

HACKETT, Walter A.
1909–19??
USA

MILJONPUNDSEDELN (The Million Pound Bank Note 1950)
En berättelse av Mark Twain (1893)
Dramatisering av Walter Hackett

Översättning av Tomas Blomkvist

Sänd i radio 17 dec 1950 Göteborg Ungdomsteatern

HACKLÄNDER, Friedrich Wilhelm
1816–1877
Tyskland

DEN HEMLIGE AGENTEN (Der geheime Agent 1851)
Komedi i 4 akter af Friedrich Wilhelm Hackländer
Öfversatt af Olof Ulrik Torsslow
Nya Teatern å Blasieholmen 18 sept 1878

HACKS, Peter
1928–2003
Tyskland

AMPHITRYON (Amphitryon 1967)
Pjäs av Peter Hacks
Översättning av Göran O. Eriksson
Sänd i radio 10 febr 1970

ETT SAMTAL I HUSET STEIN OM DEN FRÅNVARANDE HERR VON GOETHE
(Ein Gespräch im Hause Stein über den abwesenden Herrn von Goethe 1976)
Komedi av Peter Hacks
Översättning av Ulla Olsson & Herbert Grevenius
Sänd i radio 26 maj 1980

HISTORIEN OM EN GAMMAL ÄNKEMAN ANNO 1637
(Die Geschichte eines alten Wittibers im Jahre 1637/1956)
Pjäs av Peter Hacks
Översättning av Herbert Grevenius
Sänd i radio 4 mars 1967 / 11 mars 1967

MJÖLNAREN FRÅN SANSSOUCI
(Der Müller von Sanssouci 1957)

Pjäs av Peter Hacks

Översättning av Herbert Grevenius

Sänd i radio 21 juli 1968 Malmö / 25 juli 1968

SLAGET VID LOBOSITZ (Die Schlacht bei Lobositz 1955)

Pjäs av Peter Hacks

Översättning av Bengt Anderberg

Stockholms stadsteater 14 jan 1977

HAFFNER, Karl

1804–1876

Österrike

Eg. Karl Schlechter

DÖDEN FADDER (Der Tod und der Wunder-Doctor 1841)

Sagolustspel med melodramer, körer och kupletter

i 3 akter af Karl Haffner

Öfversatt af Wilhelm Malm och bearbetad af August Blanche

Ladugårdslandsteatern 13 jan 1867

Kungliga Dramatiska Teatern 15 febr 1869 – 13 nov 1892

Mindre Teatern 30 nov 1870

Nya Teatern å Blasieholmen 25 april 1875

Folkteatern 4 sept 1887

Södra Teatern 30 nov 1888

Kungsholmsteatern 12 nov 1893

LÄDERLAPPEN (Die Fledermaus 1874)

Operett i 3 akter av Karl Haffner & Richard Genée

Musiken av Johann Strauss d.y.

Öfversatt af Ernst Wallmark

Mindre Teatern 2 dec 1875 – 26 febr 1884

Vasateatern 27 febr 1901

Östermalmsteatern 1 febr 1906

Oscarsteatern 20 maj 1908 / 28 sept 1917 / 12 sept 1918

20 okt 1921 / 22 sept 1945

HAGERUP, Helge
1933–2008
Norge

BANKKAMRER HÅKANSSONS UPPGÅNG OCH FALL
(Bankmannen som gikk i hundene 1977)
Pjäs av Helge Hagerup
Översättning av Nenne Runsten
Sänd i radio 23 juli 1978

HAGERUP, Inger
1905–1985
Norge

EN TE MED CITRON (En te med sitron 1952?)
Radiokomedi av Inger Hagerup
Översättning av Olle Mattson
Sänd i radio 6 sept 1953 / 21 okt 1953 / 11 febr 1961

HÄLSNING FRÅN KATARINA (Hilsen fra Katarina 1948)
Radiopjäs av Inger Hagerup
Översättning av Olle Mattson
Sänd i radio 7 mars 1954

PATIENS (Kabalen 1950)
Radiopjäs av Inger Hagerup
Översättning av Herbert Grevenius
Sänd i radio 18 dec 1951 Malmö

TÅGSTOPP (Togstans 1952)
Radiokomedi av Inger Hagerup
Översättning av Margareta Moberg
Sänd i radio 17 jan 1954 Norrköping / 24 febr 1954

HAGOPIAN, Edward

TACK FÖR ATT NI KOM, MR PIKE

1921–2018	(White Man, Black Man, Yellow Man, Chief 1965)
USA	Drama om rasism av Edward Hagopian
	Översättning av Bertil Lindeberg
	Marsyasteatern 7 nov 1968
HAHN, Rudolf	EN GAMMAL GOSSE (Der alte Junggeselle 1843)
1815–1889	Lustspel med sång i 5 tablåer af Rudolf Hahn
Tyskland	Öfversatt med med original kupletter af Isidor Högfeldt
	Ladugårdslandsteatern 1 febr 1866
	LILLA ADDE (Der alte Junggeselle 1843)
	Lustspel med sång i 5 tablåer af Rudolf Hahn
	Öfversatt med med original kupletter af Isidor Högfeldt
	Ladugårdslandsteatern 4 febr 1864
HAIGHT, George	INGEN RÄDDER (Goodbye Again 1933)
1905–1984	Lustspel i 3 akter av Allan Scott & George Haight
USA	Översättning av Nalle (Björn) Halldén & S.S. Wilson (Anita Halldén)
	Blancheteatern 10 mars 1934
HAINES, William Wister	ANSVARET (Command Decision 1946)
1908–1989	Pjäs av William Wister Haines
USA	Översättning av Manne Berggren
	Sänd i radio 2 mars 1950
HAJÓ, Alexander (Sándor)	LAKEJER (Lakájok 1913 / Lakaien 1914)
1876–1944	Lustspel i 3 akter av Alexander Hajo
Ungern	Översättning från tyska av Gunnar Klintberg
	Blancheteatern 9 mars 1921

HAKALA, Meeri
1922–1994
Finland

VARFÖR (Miksi 1970)
Radiopjäs av Meeri Hakala
Översättning av Jens Hildén
Sänd i radio 18 mars 1972

HAKĪM, Tawfīq
1898–1987
Egypten

BY VID NILEN (aṣ-Ṣafqa 1956)
Lustspel av Tawfīq Hakīm
Översättning av Carl Elof Svenning
Sänd i radio 15 dec 1960 P2

HAKKARAINEN, Kirsti
1927–2008
Finland

EN SÅN TUR VI HAR PENGAR! (Onneksi on rahaa 1966)
Radiopjäs av Kirsti Hakkarainen
Översättning av Eva Stenius
Sänd i radio 9 april 1966 Malmö / 16 april 1966

HALBE, MAX
1865–1944
Tyskland

FLODEN (Der Strom 1904)
Skådespel i 3 akter av Max Halbe
Öfversatt af Frans Hedberg
Svenska Teatern 24 mars 1904

MODER JORDEN (Mutter Erde 1897)
Dram i 5 akter af Max Halbe
Öfversatt af Karl Hedberg
Vasateatern 26 maj 1898

UNGDOM (Jugend 1893)
Kärleksdrama i 3 akter af Max Halbe
Öfversatt af Emil Hjertstedt

Kungliga Dramatiska Teatern 18 mars 1894

Öfversatt af Edvin Tengström

Djurgårdsteatern 28 maj – 4 juni 1894

Svenska Teatern 28 nov – 1 dec 1901

HALE, John

1926–

England

REFERENSEN (It's All in the Mind 1969)

Pjäs av John Hale

Översättning av Birgit & Mårten Edlund

Sänd i radio 28 nov 1970 / 7 dec 1970

HALÉVY, Ludovic

1834–1908

Frankrike

ABBÉ CONSTANTIN (L'Abbé Constantin 1882)

Komedi i 3 akter af Ludovic Halévy

Öfversatt af Ernst Lundquist

Kungliga Dramatiska Teatern 22 febr 1888

BUKETTEN (Le Bouquet 1868)

Komedi i 1 akt af Henri Meilhac & Ludovic Halévy

Öfversatt af ?

Alhambrateatern å Djurgården 25 juli 1872

CARMEN (Carmen 1875)

Opera-comique i fyra akter av Meilhac och Halévy

efter Prosper Mérimées novell (1845)

Musik av Georges Bizet

Öfversatt af Frans Hedberg

Operan 22 mars 1878

Översättning och bearbetning av Axel Strindberg

Sänd i TV-teatern 29 jan 1960

DAGENS HJELTE (Le Singe de Nicolet 1865)

Komedi i 1 akt af Henri Meilhac & Ludovic Halévy

Öfversatt från franskan af A. Hedin

Kungliga Dramatiska Teatern 7 – 17 nov 1867

DIAMANTERNA (Le Château à Toto 1868)

Komisk opera i 3 akter af Henri Meilhac & Ludovic Halévy

Musik af Jacques Offenbach

Öfversatt af ?

Djurgårdsteatern 7 sept 1872 – 30 juli 1874

EFTERSOMMAR (L'Été de la Saint-Martin 1873)

Komedi i 1 akt af Henri Meilhac & Ludovic Halévy

Öfversatt af Erik af Edholm

Kungliga Dramatiska Teatern 18 dec 1873

EN AUTOGRAF (L'Autographe 1858)

Komedi i 1 akt af Henri Meilhac & Ludovic Halévy

Öfversatt af Erik af Edholm

Kungliga Dramatiska Teatern 25 maj 1870 - 24 okt 1890

Mindre Teatern 23 dec 1873

Vasateatern 12 febr 1888

EN LITEN FLICKA (L'Ingénue 1874)

Komedi i 1 akt af Henri Meilhac & Ludovic Halévy

Öfversatt af Erik af Edholm

Kungliga dramatiska teatern 27 sept 1875

EXEMPLETS MAKT (Les Brebis de Panurge 1862)

Komedi i 1 akt af Henri Meilhac & Ludovic Halévy

Öfversatt af Per Staaff

Kungliga Dramatiska Teatern 12 dec 1889

FASTIGHET TILL SALU (Le Petit hôtel 1879)

Komedi i 1 akt af Henri Meilhac & Ludovic Halévy

Öfversatt af Ernst Lundquist

Kungliga Dramatiska Teatern 12 okt 1895

FIRMAN TRICOCHE OCH CACOLET

(Tricoche et Cacolet 1871)

Fars i 5 akter af Henri Meilhac & Ludovic Halévy

Öfversatt af ?

Södra Teatern 4 mars 1873

FORTUNIOS VISA (Le Chanson de Fortunio 1861)

Operett i 1 akt af Hector Crémieux & Ludovic Halévy

Musik af Jacques Offenbach

Bearbetning af G. Ernst (Fortunios Lied 1861)

Öfversatt af Ernst Wallmark

Kungliga Dramatiska Teatern 29 nov 1865

Mindre Teatern 26 juni 1873

Nya Teatern å Blasieholmen 2 april 1884

Södra Teatern 16 maj 1896

FRIHETSBRÖDERNA (Les Brigands 1869)

Operett i 3 akter av Henri Meilhac & Ludovic Halévy

Musiken av Jacques Offenbach

Översättning av Ernst Wallmark

Djurgårdsteatern 26 aug 1870 – 19 juli 1875

Svenska Teatern 25 mars 1900

Oscarsteatern 6 dec 1906 / 28 dec 1921

FROU-FROU (Frou-Frou 1869)

Komedi i 5 akter af Henri Meilhac & Ludovic Halévy

Öfversatt af Frans Hedberg

Kungliga Dramatiska Teatern 14 maj 1870 - 22 jan 1894

Djurgårdsteatern 1 juli 1901

GODA EXEMPEL (Le Train de minuit 1863)

Komedi i 2 akter af Henri Meilhac & Ludovic Halévy

Öfversatt af Eugène von Stedingk

Kungliga Dramatiska Teatern 30 nov 1863

HERR LAMBINETS MISSTAG (Les Méprises de Lambinet 1865)

Komedi i 1 akt af Henri Meilhac & Ludovic Halévy

Öfversatt af ?

Kungliga Dramatiska Teatern 28 sept 1866

HERRN MED KRUSET (La Boule 1874)

Komedi i 4 akter af Henri Meilhac & Ludovic Halévy

Öfversatt af Axel Bosin

Södra Teatern 9 febr 1882

HÖSTSOL (L'Été de la Saint-Martin 1873)

Komedi i 1 akt af Henri Meilhac & Ludovic Halévy

Öfversatt af Erik af Edholm

Nya Teatern 25 sept 1885

I VENEDIG eller SUCKARNAS BRO (Le Pont des soupirs 1868)

Opera buffa i 4 akter af Hector Crémieux & Ludovic Halévy

Musik af Jacques Offenbach

Öfversatt af Ernst Wallmark

Djurgårdsteatern 19 aug 1871

KUNG KANDAULES (Le Roi Candule 1873)

Komedi i 1 akt af Henri Meilhac & Ludovic Halévy

Öfversatt af ?

Södra Teatern 26 sept 1894

LILLA MARKISINNAN (La Petite marquise 1874)

Komedi i 3 akter af Henri Meilhac & Ludovic Halévy

Öfversatt af Per Staaff

Kungliga Dramatiska Teatern 21 sept 1895

LILLE HERTIGEN (Le Petit Duc 1878)

Operett i 3 akter av Henri Meilhac & Ludovic Halévy

Musiken av Charles Lecocq

Översättning av Ernst Wallmark & Axel Bosin

Teatern i manegen å Djurgården 17 aug 1878

Södra Teatern 24 sept 1878 - 30 april 1902

Nya Teatern 27 jan 1881 – 5 dec 1885

Oscarsteatern 11 okt 1919

Öfversatt af Ernst Lundquist

Mindre Teatern 16 nov 1878 – 25 mars 1883

Djurgårdsteatern 16 – 19 maj 1880

Vasateatern 12 dec 1889 – 24 april 1891

Östermalmsteatern 13 apr – 21 sept 1905

Oscarsteatern 10 jan – 24 febr 1907

ORFEUS I UNDERJORDEN (Orphée aux enfers 1858)

Operabuffa av Hector Crémieux & Ludovic Halévy

Musiken av Jacques Offenbach

Efter en tysk behandling (Orpheus in der Unterwelt ca 1860)

Öfversatt af Ernst Wallmark (poesin) och Knut Almlöf (prosan)

Djurgårdsteatern 1 juli 1864

Öfversatt från franska originalet af Ernst Wallmark

Mindre Teatern 5 april 1879

Svenska Teatern 10 maj 1900

Östermalmsteatern 5 okt 1905

Oscarsteatern 29 april 1915

PARISERLIF (La Vie parisienne 1866)

Opera buffa i 5 akte af Henri Meilhac & Ludovic Halévy

Musik af Jacques Offenbach

Öfversatt af Rickard Gustafsson

Djurgårdsteatern 6 juni 1868

Östermalmsteatern 15 dec 1904

Oscarsteatern 14 jan 1911

PÉRICHOLE eller GATUSÅNGERSKAN (La Périchole 1868)

Opera buffa i 2 akter af Henri Meilhac & Ludovic Halévy

Musik af Jacques Offenbach

Öfversatt af Ludvig T. Strindberg

Södra Teatern 6 febr – 5 mars 1869

Djurgårdsteatern 12 juni – 6 juli 1869

PRIMADONNAN (La Diva 1869)

Opera buffa i 3 akter af Henri Meilhac & Ludovic Halévy

Musik af Jacques Offenbach

Öfversatt af

Djurgårdsteatern 11 – 27 sept 1869

Södra Teatern 6 – 10 okt 1869

RIDDAR BLÅSKÄGG (Barbe-Bleue 1866)

Opera buffa i 4 akter af Henri Meilhac & Ludovic Halévy

Musik af Jacques Offenbach

Öfversatt af Ernst Wallmark

Kungliga Dramatiska Teatern 23 febr – 25 maj 1867

Södra Teatern 2 april - 6 maj 1873

Vasateatern 28 febr – 5 maj 1889

Svenska Teatern 19 maj 1900

RIKA BAGERSKAN (La Boulangère a des écus 1875)

Opera buffa i 3 akter af Henri Meilhac & Ludovic Halévy

Musik af Jacques Offenbach

Öfversatt af Ludvig T. Strindberg

Mindre Teatern 18 okt – 30 nov 1879

RÖDLUFVAN (La Roussotte 1881)

Vaudeville i 3 akter af Henri Meilhac & Ludovic Halévy

& Albert Millaud

Musik af Hervé & Marius Boullard & Charles Lecocq

Öfversatt af Carl Gustaf Michal

Vaudevilleteatern (Blanches teater) 24 sept – 7 okt 1881

Mindre Teatern 18 – 21 okt 1883

Folkteatern 3 mars – 3 april 1891

SKÖNA HELENA (La Belle Hélène 1864)

Operett i 3 akter av Henri Meilhac & Ludovic Halévy

Musiken av Jacques Offenbach

Öfversatt af av Ernst Wallmark

Södra Teatern 11 maj – 30 sept 1865

Arenateatern 7 juni – 5 sept 1897

Svenska Teatern 5 april 1900 – 14 maj 1903

Östermalmsteatern 6 dec 1904 – 11 jan 1905 / 12 okt 1956

Oscarsteatern 29 sept 1909 / 1 mars 1918 / 24 febr 1919

Öfversatt af Frans Hedberg

Kungliga Dramatiska Teatern 26 maj 1865 – 18 dec 1867

Vasateatern 10 okt 1891 – 26 dec 1892

Översättning av Ludvig T. Strindberg

Humlegårdsteatern 13 juli – 25 aug 1867

Vasateatern 21 april 1903 – 21 aug 1903

Öfversatt af Carl Gustaf Michal

Mindre Teatern 26 mars 1872 – 31 mars 1884

Bearbetning av Gertrud Hemmel & Anders Albien

Vasateatern 20 sept 1991

SLOTTET TOTO (Le Château à Toto 1868)

Komisk opera i 3 akter af Henri Meilhac & Ludovic Halévy

Musik af Jacques Offenbach

Öfversatt af Ludvig T. Strindberg

Mindre Teatern 18 okt 1869 – 14 mars 1870

SNYGGA POJKAR (Tricoche et Cacolet 1871)

Fars i 5 akter af Henri Meilhac & Ludovic Halévy

Öfversatt af ?

Svenska Teatern 23 okt 1888

STORHERTIGINNAN AF GEROLSTEIN

(La Grande–Duchesse de Gerolstein 1867)

Opera buffa i 4 akter af Henri Meilhac & Ludovic Halévy

Musik af Jacques Offenbach

Öfversatt af Ernst Wallmark

Djurgårdsteatern 4 sept 1867 – 19 sept 1875

Södra Teatern 6 okt 1867 - 28 april 1872

Mindre Teatern 10 – 28 sept 1874

Öfversatt af Ludvig T. Strindberg

Humlegårdsteatern 24 juli - 21 aug 1868

Mindre Teatern 20 nov 1869 – 28 sept 1881

Vasateatern 5 nov 1887 – 3 april 1893

Olympiateatern 27 okt 1900 – 22 jan 1905

Svenska Teatern 20 – 27 maj 1903 / Oscarsteatern 30 april - 7 maj 1908

TEATERDIREKTÖREN (Der Schauspieldirektor 1786)

Opera buffa i 1 akt af Johann Gottlieb Stephanie

Musik af Wolfgang Amadeus Mozart

Bearbetad af Léon Battu och Ludovic Halévy (L'impressario 1856)

Öfversatt af Louise Stjernström

Nya Teatern å Blasieholmen 25 okt 1880 – 17 febr 1887

TROLLSLÄNDAN (La Cigale 1877)

Lustspel i 3 akter af Henri Meilhac & Ludovic Halévy

Öfversatt af Gustaf af Geijerstam

Södra Teatern 1 okt – 1 dec 1890

HALÉVY, Léon
1802–1883
Frankrike

EN PARISERHISTORIA (Un fait-Paris 1859)
Skämt med sång i 1 akt af Léon Halévy
Öfversatt af ?
Södra Teatern 9 juni 1864

HALL, Owen
1853–1907
England

FLORODORA (Florodora 1899)
Operett i 3 akter af Owen Hall
Musik af Leslie Stuart
Öfversatt af ?
Vasateatern 22 mars 1903

GEISHAN eller TEHUSET I JAPAN
(The Geisha a Story of a Teahouse 1896)
Operett i 3 akter av Owen Hall & Harry Greenbank
Musiken av Sidney Jones
Öfversatt af Ernst Wallmark
Vasateatern 26 okt 1898 – 20 jan 1901
Djurgårdsteatern 1 – 19 juni 1900
Södra teatern 13 – 19 sept 1901
Östermalmsteatern 16 sept 1904 – 9 jan 1906
Oscarsteatern 15 febr 1909 – 27 april 1913
Oscarsteatern 30 dec 1918 / 17 aug 1920 / 27 okt 1936

HALLDOR LAXNESS
1902–1998
Island

SJÄLAVÅRD VID JÖKELN (Kristnihald undir jökli 1968)
Roman av Halldor Laxness
Översättning av Peter Hallberg

Dramatisering i sju delar av Borgar Gardarsson

Del 1–7: Sänd i radio 4 juli – 15 aug 1992 Malmö

HALLER, Hermann

1871–1943

Tyskland

AGATONS LUFTRESA (Parkettsitz No 10 ; 1911)

Farsoperett i 3 akter av Hermann Haller & Willi Wolff

Musik af Walter Wilhelm Goetze

Djurgårdsteatern 3 sept 1914

HJÄRTEKROSSAREN (Der Vielgeliebte 1919)

Operett i 3 akter av Hermann Haller & Rideamus

Musiken av Eduard Künneke

Översättning av ?

Oscarsteatern 27 mars 1926

KUSINEN FRÅN BATAVIA (Der Vetter aus Dingsda 1921)

Operett i 3 akter av Hermann Haller & Fritz Oliven

Musiken av Eduard Künnike

Översättning av Nalle (Björn) Halldén

Oscarsteatern 1 sept 1922

KÄRLEKEN VAKNAR (Wenn Liebe erwacht 1920)

Operett i 3 akter av Hermann Haller & Fritz Oliven

Musiken av Eduard Künneke

Översättning av Oscar Ralf

Oscarsteatern 1 okt 1921

LUFFARBARONEN (Der Juxbaron 1913)

Farsoperett i 3 akter av Alexander S. Pordes-Milo & Hermann Haller

Musik av Walter Kollo

Översättning av Knut Nyblom

Vasateatern 9 okt 1914

HALLIWELL, David

1936–2006

England

LILLE MALCOLM OCH HANS KAMP MOT EUNUCKERNA

(Little Malcolm & His Struggle Against the Eunuchs 1966)

Psykologisk komedi av David Halliwell

Översättning av Lars-Levi Læstadius

Marsyasteatern 9 maj 1967

VI HAR BESTÄMT TRÄFFATS FÖRUT

(A Who's Who of Flapland 1967)

Radiopjäs av David Halliwell

Översättning av Olov Jonason

Sänd i radio 16 nov 1968 / 21 nov 1968

HALM, Friedrich

1806–1871

Österrike

Eg. Eligius Freiherr von Münch-Bellinghausen

FÄKTAREN FRÅN RAVENNA (Der Fechter von Ravenna 1854)

Sorgespel i 5 akter af Friedrich Halm

Öfversatt af Magnus A. Goldschmidt

Operan 26 aug 1863

VILDFÅGEL (Wildfeuer 1866)

Dramatisk dikt i 5 akter af Friedrich Halm

Öfversatt af Ernst Lundquist

Nya Teatern å Blasieholmen 7 – 18 dec 1878

HAMILTON, Cecil

?

PHYLLIS

Komedi i 3 akter af Cecil Hamilton ?

England ?	Öfversatt af Kate Michaelson
	Intima Teatern 3 okt 1911 Birger Jarlsgatan
HAMILTON, Henry	HERTIGINNAN AV DANZIG (The Duchess of Dantzic 1903)
ca 1853–1918	Operett i 4 akter af Henry Hamilton
England	Musik af Ivan Caryll
	Öfversatt af Ernst Wallmark
	Östermalmsteatern 12 febr 1906
HAMILTON, Patrick	GASLJUS (Gaslight 1938)
1904–1962	Kriminalpjäs av Patrick Hamilton
England	Översättning av Karin Juel
	Oscarsteatern 23 mars 1944
	Översättning av Bengt Lagerkvist
	Sänd i TV-teatern 13 juni 1958
	HERR POLAND (Money With Menaces 1937)
	Radiopjäs av Patrick Hamilton
	Översättning av Gerhard De Geer
	Sänd i radio 18 sept 1955
	UTPRESSNING (Money With Menaces 1937)
	Radiopjäs av Patrick Hamilton
	Översättning av Palle Brunius
	Sänd i radio 12 aug 1944
HAMMERSTEIN, Oscar	HJÄRTER DAM (Queen of O'Hearts 1922)
1895–1960	Operett i 3 akter av Frank Mandel & Oscar Hammerstein II
USA	Musik av Lewis E. Gensler

Översättning av ?

Vasateatern 20 febr 1929

NYMÅNEN (The New Moon 1928)

Operett av Oscar Hammerstein & Laurence Schwab

& Frank Mandel

Musiken av Sigmund Romberg

Översättning av Arvid Petersen?

Oscarsteatern 29 sept 1933

OKLAHOMA (Oklahoma 1943)

Operett i 2 akter av Oscar Hammerstein II

Efter pjäsen ”Green Grow the Lilacs” (1930) av Lynn Riggs

Musiken av Richard Rodgers

Översättning av Esse Björkman

Chinateatern 30 dec 1949

ROSE-MARIE (Rose-Marie 1924)

Operett i 2 akter av Otto Harbach & Oscar Hammerstein

Musik av Rudolf Friml & Herbert Stothart

Översättning av Nalle (Björn) Halldén & S.S. Wilson (Anita Halldén)

Vasateatern 11 okt 1929

Översättningen bearbetad av Stig Bergendorff & Gösta Bernhard

Oscarsteatern 14 sept 1950

SOUND OF MUSIC (Sound of Music 1959)

Musical med text av Oscar Hammerstein II

Musiken av Richard Rogers

Översättning av Gösta Rybrant & Beppe Wolgers

Folkan 16 sept 1982

SOUTH PACIFIC (South Pacific 1949)
Operett i 2 akter av Oscar Hammerstein & Joshua Logan
Musiken av Richard Rogers
Översättning av Stig Bergendorff & Gösta Bernhard
Oscarsteatern 16 sept 1952

TEATERBÅTEN (Show Boat 1927)
Operett av Oscar Hammerstein
efter en roman av Edna Ferber (1926)
Musiken av Jerome Kern
Översättning av Gösta Rybrant
Oscarsteatern 18 sept 1942

ÖKENSÅNGEN (The Desert Song 1926)
Operett i 2 akter av Oscar Hammerstein
& Otto Harbach & Frank Mandel
Musiken av Sigmund Romberg
Översättning av C.J. Holzhausen
Oscarsteatern 2 sept 1932 / 27 dec 1933 / 26 dec 1935
30 jan 1948

HAMMETT, Dashiell
1898–1961
USA

DEN GÄCKANDE SKUGGAN (The Thin Man 1936)
Kriminalpjäs av John Cheatle & Laurence Gilliam
Efter Dashiell Hammetts roman (1934)
Översättning av Palle Brunius
Sänd i radio 22 aug 1937

HAMMOND, Wendy
19??–
USA

FAMILY LIFE (Family Life 1990)
Pjäs av Wendy Hammond
Översättning av Stefan Förberg
Teater Giljotin 18 okt 1991

HAMPTON, Christopher
1946–
England

FARLIGA FÖRBINDELSER (Les Liaisons dangereuses 1985)
Pjäs av Christopher Hampton
Efter Pierre Choderlos de Laclos roman (1782)
Översättning av Per Lysander
Kungliga Dramatiska Teatern 15 okt 1988 Lilla scenen

FILANTROPEN (The Philantropist 1969)
Pjäs av Christopher Hampton
Översättning av Olof Widgren
Sänd i radio 22 sept 1974

FÖRMÖRKELSE (Total Eclipse 1967)
Pjäs av Christopher Hampton
Översätting av Christer Brosjö
Sänd i radio 2 sept 1969 / 6 sept 1969
Översättning av Ingela Däcker
Teater 9 29 maj 1970

HISTORIER FRÅN HOLLYWOOD (Tales From Hollywood 1983)
Pjäs av Christopher Hampton
Översättning av Olov Jonason
Sänd i radio 9 febr 1986

LIVET LEKER (When Did You Last See My Mother?)

Pjäs av Christopher Hampton

Översättning av Anders Edström

Sänd i TV-teatern 12 mars 1973 TV1

VILDAR (Savages 1973)

Pjäs av Christopher Hampton

Översättning av Olov Jonason

Sänd i radio 29 sept 1974

HAMSUM, Knut
1859–1952
Norge

VID RIKETS PORT (Ved Rigets Port 1895)

Skådespel i 4 akter af Knut Hamsum

Öfversatt af Victor Sjöberg

Svenska Teatern 28 sept – 12 nov 1898

HANDKE, Peter
1942–
Österrike

KASPAR (Kaspar 1967)

Pjäs av Peter Handke

Översättning av Karin Johannisson

Kungliga Dramatiska Teatern 16 mars 1991 Kilen

SJÄLVANKLAGELSE (Selbstbezichtigung 1968)

Radiopjäs av Peter Handke

Översättning av Gun & Nils A. Bengtsson

Sänd i radio 29 okt 1968

ÖVER BYARNA (Über die Dörfer 1982)

Dramatisk dikt av Peter Handke

Översättning av Margareta Holmqvist

Sänd i radio 2 aug 1987

HANKIN, St. John
1869–1909
England

DEN BESTÄNDIGE TILLBEDJAREN (The Constant Lover 1912)
En ungdomens komedi av St. John Hankin
Översättning av Gösta Attorps
Sänd i radio 2 juni 1946 / 11 dec 1965 / 18 dec 1965

GÖKEN (The Constant Lover 1912)
En ungdomens komedi av St. John Hankin
Översättning av C.A. Dymling
Sänd i radio 10 nov 1927 Göteborg / 11 maj 1930 Göteborg

HANLEY, James
1897–1985
England

TIGA SOM MUREN (The Silence 1968)
Radiopjäs av James Hanley
Översättning av Jan Sjögren
Sänd i radio 29 dec 1968

HANLEY, William
1931–2012
USA

FRU DALLY HAR EN ÄLSKARE (Mrs Dally Has a Lover 1962)
Pjäs av William Hanley
Översättning av Carl-Olof Lång
Sänd i radio 3 dec 1967 / 7 dec 1967

VISKA I MITT FRISKA ÖRA (Whisper into My Good Ear 1962)
Pjäs av William Hanley
Översättning av Carl-Olof Lång
Sänd i radio 14 dec 1967

HANSBERRY, Lorraine
1930–1965
USA

EN DRUVA I SOLEN (A Raisin in the Sun 1959)
Pjäs av Lorraine Hansberry
Översättning av Olof Jonason
Sänd i radio 29 nov 1963 P2 / 14 dec 1963

HANSEN, Albert
18??–1890
Danmark

EN ORIGINEL FAMILJ (En original Familie 1866)
Komedi i 2 akter af Albert Hansen
Öfversatt från danskan af August Säfström
Mindre Teatern 13 okt 1867

HANSEN, Hans
1939–
Danmark

DON JUAN RUNT SJÖARNA (Don Juan rundt søerne 1971)
Radiopjäs av Hans Hansen
Översättning av Nenne Runsten
Sänd i radio 13 febr 1971 / 22 febr 1971

HANSEN, Konrad
1933–2012
Tyskland

INVITATIONEN (Herr Kannt gibt sich die Ehre 1966)
Pjäs av Konrad Hansen
Översättning av Jan Sjögren
Sänd i radio 17 febr 1968 / 25 febr 1968

HANSEN, Lars
1869–1944
Norge

ISHAVSFOLK (Ishavsfolk 1932)
Pjäs av Lars Hansen & Karl Holter
Översättning av Jan Blomquist
Sänd i radio 27 nov 1951

HANSEN, Martin A.
1909–1955
Danmark

KONFIRMATIONSKLOCKAN (Konfirmationsklokken 1940)
Radiopjäs av Martin A. Hansen
Översättning av Gun & Nils A. Bengtsson
Sänd i radio 27 juli 1969 / 2 aug 1969

HANSSON, Olaf
1856–1912
Norge

MOPPY OCH POPPY (Moppy og Poppy 1884)
Fars i 3 akter af Olaf Hansson
Öfversatt af ?

Intima Teatern 26 dec 1912

HOPFEN, Hans von
1835–1904
Tyskland

HEXFÄLLAN (Die Hexenfang 1891)
Romantisk opera i 2 akter af Hans von Hopfen
Bearbetad af Frans Hedberg
Musik af Andreas Hallén
Operan f.d. Sv 16 mars 1896

HARBACH, Otto
1873–1963
USA

NINA ROSA (Nina Rosa 1930)
Äventyrsoperett i 3 akter och 9 tablåer av Otto Harbach
Musik av Sigmund Romberg
Översättning av ?
Cirkus Teatern 3 juni 1933

NO NO NANETTE (No No Nanette 1924)
Operett av Otto Harbach & Frank Mandel & Irving Caesar
Musiken av Vincent Youmans
Översättning av Anita & Nalle Halldén
Folkteatern 15 maj 1931
Översättning av Gösta Stevens
Oscarsteatern 8 nov 1957
Bearbetad av Bengt Haslum & Isa Quensel
Oscarsteatern 30 jan 1975

ROBERTA (Roberta 1933)
Operett av Otto Harbach
Musiken av Jerome Kern
Översättning av Gösta Rybrant
Oscarsteatern 5 mars 1943

ROSE-MARIE (Rose-Marie 1924)

Operett i 2 akter av Otto Harbach & Oscar Hammerstein

Musik av Rudolf Friml & Herbert Stothart

Översättning av Nalle (Björn) Halldén & S.S. Wilson (Anita Halldén)

Vasateatern 11 okt 1929

Översättningen bearbetad av Stig Bergendorff & Gösta Bernhard

Oscarsteatern 14 sept 1950

ÖKENSÅNGEN (The Desert Song 1926)

Operett i 2 akter av Oscar Hammerstein

& Otto Harbach & Frank Mandel

Musiken av Sigmund Romberg

Översättning av C.J. Holzhausen

Oscarsteatern 2 sept 1932 / 27 dec 1933 / 26 dec 1935

30 jan 1948

HARBOE, Esther

1899–1973

Danmark

HÖGSOMMAR (Højsommer 1941)

Scen av Esther Harboe

Översättning av Henrik Dyfverman

Sänd i radio 13 juli 1943

HARCOURT, Cyril

1872–1924

England

FRÖKEN X, BOX 1742 (Wanted, a Husband 1917)

Lustspel i 3 akter av Cyril Harcourt

Översättning av ?

Djurgårdsteatern 28 juni 1918

HARDT-WARDEN, Bruno

1883–1954

OGIFTA FRUN (Fräulein Frau 1922)

Farsoperett i 3 akter av Heinrich Waldberg

Österrike

& Bruno Hardt-Warden

Musiken av Max Niederberger

Översättning av Sven Nyblom

Pallasteatern 3 april 1925

TRE SMÅ FLICKOR (Drei arme kleine Mädels 1927)

Operett i 3 akter av Hermann Feiner & Bruno Hardt-Warden

Musiken av Walter Kollo

Översättning av Nalle (Björn) Halldén & S.S. Wilson (Anita Halldén)

Djurgårdsteatern 25 maj 1928

Oscarsteatern 1 maj 1934

Södra Teatern 10 dec 1937

VÅR I HEIDELBERG

(Ich hab mein Herz in Heidelberg verloren 1927)

Vaudeville i 3 akter av Bruno Hardt-Warden

& Fritz Löhner-Beda & Ernst Neubach

Musiken av Fred Raymond

Översättning av Nalle (Björn) Halldén & S.S. Wilson (Anita Halldén)

Södra Teatern 7 sept 1929

HARDY, Lindsay

1914–1994

Australien

LÖNNMÖRDARNA (The Assassins 1960)

TV-spel av Lindsay Hardy

Översättning av Birgit & Mårten Edlund

Sänd i TV-teatern 19 nov 1967

HARE, David

1947–

ENLIGT AMY (Amy's View 1997)

Pjäs av David Hare

England

Översättning av Klas Östergren

Stockholms stadsteater 26 mars 1999

FAN SHEN (Fanshen 1975)

Pjäs av David Hare

Efter en roman av William H. Hinton (1966)

Översättning av Tora Palm

Kungliga Dramatiska Teatern 18 dec 1976 Målarsalen

HEMLIG EXTAS (The Secret Rapture 1988)

Pjäs av David Hare

Översättning av Per Erik Wahlund

Kungliga Dramatiska Teatern 10 mars 1990

MAKTEN & HÄRLIGHETEN (The Absence of War 1993)

Pjäs av David Hare

Översättning av Christer Dahl

Stockholms stadsteater 6 febr 1998

HARMANT, Gustave
1824–1864
Frankrike
Eg. Gustave Dardoize

EN FÄRGAD MÅG (Le Parapluie de Damoclès 1852)

Komedi i 2 akter af Varin & Gustave Harmant
& Ernest Lehmann

Öfversatt från franskan af

Södra Teatern 12 nov 1869

HARMATH, Imre
1890–1940
Ungern

BLÅ LYKTAN (A kék lámpás 1933)

Operett i 3 akter av Imre Harmath & László Szilagyi

Musiken av Nikolaus Brodszky

Översättning av Gabriel Norman

Oscarsteatern 30 nov 1934

MAYA (Maya 1931)
Operett i 2 akter av Imre Harmath
& Rudolf Schanzer & Ernst Welisch
Musiken av Szabolcs Fényes
Översättning av Ture Nerman
Oscarsteatern 25 jan 1935

HARNICK, Sheldon
1924–
USA

SPELMAN PÅ TAKET (Fiddler on the Roof 1964)
Musical i 2 akter av Joseph Stein
efter berättelser av Sholom Aleichem
Sångtexter av Sheldon Harnick
Musiken av Jerry Bock
Översättning av Gösta Bernhard
Stockholms stadsteater 11 dec 1969 / 11 okt 1997

HARRIS, Augustus
1825–1873
England

EN LITEN SKATT (La Joie de la maison 1855)
Komedi i 3 akter af Auguste Anicet-Bourgeois
& Adrien Decourcelle
På engelska af Augustus Harris ”The little Treasure” 1855)
Efter Flora Thomsens danska behandling
”Gertrude eller En liten skat” 1860
Öfversatt af Fredrik Niklas Berg
Kungliga Dramatiska Teatern 4 juni 1873

HARRIS, Harold M.
1915–1993
England

SJÄTTE ALTERNATIVET (The Sixth Alternative 1955)
Radiopjäs av Harold M. Harris
Översättning av Ingalisa Munck

Sänd i radio 23 sept 1956 Göteborg / 12 sept 1964

HARRISON, Carey
1944–
England

LOVERS (Lovers 1970)

Liten bitsk komedi av Carey Harrison

Översättning av Sigbrit & Carl-Olof Lång

Sänd i TV-teatern 6 febr 1972 TV1

HART, Anita
??–??
USA

I DE BÄSTA FAMILJER (In the Best of Families 1931)

Fars i 3 akter av Anita Hart & Maurice Braddell

Översättning av Nalle (Björn) Halldén & S.S. Wilson (Anita Halldén)

Folkteatern 19 nov 1932

Vasateatern 25 mars 1933

SÅDANT HÄNDER I DE BÄSTA FAMILJER

(In the Best of Families 1931)

Fars i 3 akter av Anita Hart & Maurice Braddell

Översättning av Nalle (Björn) Halldén & S.S. Wilson (Anita Halldén)

Lilla Teatern 1 okt 1935

HART, Moss
1904–1961
USA

HAN SOM KOM TILL MIDDAG

(The Man Who Came to Dinner 1939)

Komedi av Moss Hart & George S. Kaufman

Översättning av Lars-Levi Læstadius

Vasateatern 19 sept 1941

HOLLYWOOD I MÅLBROTTET (Once In a lifetime 1930)

En komedi av Moss Hart & George S. Kaufman

Översättning av Lars Edström & Britt Olofsson-Edström

Stockholms stadsteater 15 nov 1991

KOPPLA AV! (You Can't Take it with You 1936)
Lustspel i 3 akter av Moss Hart & George S. Kaufman
Översättning av Herbert Wärnlöf
Sänd i radio 19 sept 1939 Göteborg
Kungliga Dramatiska Teatern 31 maj 1940

UT TILL FÅGLARNA (George Washington Slept Here 1940)
Lustspel av Moss Hart & George S. Kaufman
Översättning av Gunilla Skawonius
Kungliga Dramatiska Teatern 22 maj 1942

HARTE, Bret
1836–1902
USA

ÄFVENTYRARLIF (Two Men of Sandy Bar 1876)
Skådespel i 4 akter af Bret Harte
Fritt öfversatt af Ernst Lundquist
Nya Teatern å Blasieholmen 2 – 12 maj 1878

HARTLEBEN, Otto Erich
1864–1905
Tyskland

HANNA JAGERT (Hanna Jagert 1893)
Storstadsbild af Otto Erich Hartleben
Öfversatt af ?
Folkteatern 14 sept 1895

KARNEVAL (Rosenmontag 1900)
Officerstragedi i 3 akter af Otto Erich Hartleben
Öfversatt af Algot Sandberg
Svenska Teatern 30 okt 1902

ÄKTENSKAPETS FÖRSKOLA (Erziehung zur Ehe 1893)

Satir i 3 akter av Otto Erich Hartleben

Översättning av ?

Intima Teatern 8 nov 1915

HARTMANN, Georges
1843–1900
Frankrike

WERTHER (Werther 1892)

Lyrisk dram i 3 akter af Édouard Blau & Paul Milliet & Georges Hartmann

efter Johann Wolfgang von Goethe

”Die Leiden des jungen Werthers” 1774

Musik af Jules Massenet

Öfversatt af Sven Nyblom

Operan 1 dec 1904

HARTOG, Jan de
1914–2002
Nederländerna

SKEPP UTAN HAMN

(Schipper naast God 1942/Schiff ohne Hafen 1949)

Pjäs av Jan de Hartog

Översättning av Herbert Grevenius

Sänd i radio 27 april 1951 Göteborg

STOLPSÄNGEN (The Fourposter 1952)

Äktenskapskomedi av Jan de Hartog

Översättning av Herbert Wärnlöf

Kungliga Dramatiska Teatern 22 febr 1952 Lilla scenen

Sänd i TV-teatern 2 maj 1958

HARTVEDT, Gunnar Hagen
1918–2002
Norge

EN SKÅL FÖR SOLUPPGÅNGEN (Pjolter i soloppgang 1964)

Radiopjäs av Gunnar Hagen Hartvedt

Översättning av Anne-Marie & Ingvar Orre

Sänd i radio 12 juni 1965 Göteborg

HARWOOD, Harold Marsh
1974–1959
England

EN GENTLEMAN (A Man in Possesion 1930)
Lustspel i 3 akter av H.M. Harwood
Översättning av Ellen Lundberg-Nyblom
Oscarsteatern 9 jan 1932

IDYLL (Old Folks at Home 1934)
Komedi i 3 akter av Harold Marsh Harwood
Blancheteatern 7 mars 1936
Sänd I radio 8 okt 1936

JOKERN (A Social Convenience 1921)
Komedi i 4 akter H.M. Harwood
Översättning av Ebba Byström Low
Kungliga Dramatiska Teatern 17 nov 1921
Översättning av Gustaf Linden
Sänd i radio 14 aug 1932

LILLA YRHÄTTAN (Please Help Emily 1916)
Lustspel i 3 akter av Harold Marsh Harwood
Översättning från engelskan av A. F.
Vasateatern 4 sept 1917

MRS TARADINES INKVARTERING (Billeted 1915)
Lustspel i 3 akter av Harold Marsh Harwood
& Fryniwyd Tennyson Jesse
Översättning av Gustaf Linden
Vasateatern 16 okt 1920

HARWOOD, Ronald

1934–2020

England

MORDET PÅ FADER POPIELUSZKO

(The Deliberate Death of a Polish Priest 1985)

Pjäs av Ronald Harwood

Översättning av Staffan Holmgren

Sänd i radio 8 maj 1988

HAŠEK, Jaroslav

1883–1923

Tjeckoslovakien

SOLDATEN SVEJK

(Osudy dobrého vojáka Švejka za světové války 1921–1923)

Radioserie i tio avsnitt efter Jaroslav Hašeks roman

Dramatisering av Karl Larsen ”Den brave Soldat Schweik” (1930)

Översättning av Nils Beyer

Del 1–10: Sänd i radio 5 okt 1967 – 8 febr 1968

DEN TAPPRE SOLDATEN SCHWEJK

(Der brave Soldat Schwejk 1927)

Komedi av Max Brod & Hans Reimann

Efter Jaroslav Hašeks roman

”Osudy dobrého vojáka Švejka za světové války” (1921-1923)

Översättning av Sonja Vougt

Södra Teatern 30 sept 1933

DEN TAPPRE SOLDATEN SVEJK

(Osudy dobrého vojáka Švejka za světové války 1921)

Översättning av ?

Dramatisering av Bengt Anderberg

Folkparkerna (Södertälje) 28 juni 1955

Alléteatern 1 jan 1956

Dramatisering av Karl Larsen ”Den brave Soldat Schweik” (1930)

Översättning av Nils Beyer

Parkteatern 11 juni 1969

Södra Teatern 7 dec 1970 (Riksteatern)

HASKEL, Leonhard
1872–1923
Tyskland

PST! PST! (Pst! Pst! 1917)
Fars med sång i 3 akter av Will Steinberg & Leonhard Haskel
Musiken av Paul Lincke
Översättning av Nalle (Björn) Halldén
Nya Alhambra-Teatern 1 nov 1919

HASTINGS, Michael
1938–2011
England

TOM OCH VIV (Tom and Viv 1984)
Pjäs av Michael Hastings
Översättning av Birgit Edlund
Sänd i radio 24 jan 1988

HATTON, Charles
1905–19??
England

MANNEN I BADKARET (Whose body 1947?)
Kriminalserie i sex delar av Charles Hatton
efter Dorothy Sayers roman ”Whose body?” 1923
Översättning av Sonja Bergvall
Del 1–6: Sänd i radio 26 juli–30 aug 1961 Malmö

HAUCH, Carsten
1790–1872
Danmark

DEN BERGTAGNA (1850) (Søstrerne paa Kinnekullen (1849)
Romantisk opera i 3 akter af Carsten Hauch
Musik af Konrad Greve
Bearbetad af Nils Henrik Pinello
Södra Teatern 11 okt 1873

HAUGBØLL, Charles
1902–1973
Danmark

DÅ JÖNS-AUGUST FICK ÄRVA (Då Jens-August arvede 1945)
Folkpjäs för radio av Charles Haugbøll
Översättning av Johan Olof Johansson

Sänd i radio 1 juni 1947 Helsingborg

HAUPTMANN, Gerhart
1862–1946
Tyskland

BÄFVERPÄLSEN / BÄVERPELSEN (Der Biberpelz 1893)
Tjuvkomedi i 3 akter av Gerhart Hauptmann
Översättning av Karl Hedberg
Svenska Teatern 16 okt 1902
Sänd i radio 7 april 1929
Kungliga Dramatiska Teatern 28 sept 1933
Översättning av Axel Wijkander
Sänd i radio 20 nov 1942

DEN ARME HENRIK (Der arme Heinrich 1902)
Sagospel i 5 akter af Gerhart Hauptmann
Öfversatt af Karl Hedberg
Svenska Teatern 10 mars 1904

DEN SJUNKNA KLOCKAN (Die versunkene Glocke 1897)
Ett sagospel av Gerhart Hauptmann
Översättning av Algot Sandberg
Sänd i radio 15 nov 1937

ELGA (Elga 1905)
Drömbild i 7 tablåer af Gerhart Hauptmann
Öfversatt af Axel Wijkander
Svenska Teatern 3 april 1908

ENSAMMA MENNISKOR (Einsamme Menschen 1891)
Skådespel i 5 akter af Gerhart Hauptmann
Öfversatt af ?

Södra Teatern 18 dec 1894

FÖRE SOLNEDGÅNGEN (Vor Sonnenuntergang 1932)

Skådespel i 4 akter av Gerhart Hauptmann

Översättning av Rudolf Wendbladh

Sänd i radio 2 nov 1932

Kungliga Dramatiska Teatern 28 april 1933

Översättning av Gustaf Molander

Sänd i radio 7 mars 1957

FÖRMÖRKELSENS TID (Die Finsternisse 1937)

Rekviem av Gerhart Hauptmann

Översättning av Herbert Grevenius

Sänd i radio 14 nov 1962 P2

GULDHARPAN (Die goldene Harfe 1933)

Pjäs i 14 scener av Gerhart Hauptmann

Översättning av Gunnar Klintberg

Sänd i radio 15 april 1934

HANNELE (Hanneles Himmelfahrt 1894)

Drömdikt av Gerhart Hauptmann

Översättning av Karl August Tavastjerna

Vasateatern 21 maj 1895

Intima Teatern 11 dec 1916

HANNELES HIMMELSFÄRD (Hanneles Himmelfahrt 1894)

Drömspel av Gerhart Hauptmann

Översättning av Gunnar Mascoll Silfverstolpe

Sänd i radio 25 febr 1942

UPPRORET (Die Weber 1892)

Efter Gerhart Hauptmann

Översättning Ellert Ekerdal

Teater 9 6 febr 1971

VÄVARNA (Die Weber 1892)

Arbetardrama i 5 akter av Gerhart Hauptmann

Översättning av Edvard Alkman

Svenska Teatern 11 april – 6 maj 1899

Folkets Hus Teater 28 maj 1917

Översättning av Gun & Nils A. Bengtsson

Sänd i radio 17 jan 1971 Malmö / 22 jan 1971 Malmö

ÅKARE HENSCHEL (Fuhrmann Henschel 1898)

Sorgespel i 5 akter av Gerhart Hauptmann

Öfversatt af Oscar Wijkander

Svenska Teatern 19 – 22 dec 1901

Översättning av Hinke Bergegren

Folkets Teater 12 dec 1917

HAUSLEITER, Hermann
1875–1952
Tyskland

TELEFONHEMLIGHETER (Telephongeheimnisse 1905)

Fars i 3 akter af Hermann Hausleiter & Max Reimann

Öfversatt af ?

Djurgårdsteatern 1 juni – 1 sept 1907

Södra Teatern 6 – 27 okt 1907

HAUSMANN, Hans

OPERA DEI DIAVOLI eller ”DJEFVULEN ÖFVERLISTAD”

1923–1997 (Opera dei Diavoli oder Der Genasführte Teufel)
Schweiz En högst osannolik historia
av Fritz Schäuffele & Hans Hausmann
Musik av Hans Vogt
Översättning av Gösta Rybrant
Sänd i radio 26 april 1959

HAUSMANN, Werner BRUNNSGRÄVARENS DOTTER
1901–1991 (Die Tochter des Brunnenmachers 1955)
Schweiz Radiopjäs av Werner Hausmann
efter Marcel Pagnol ”La Fille du puisatier” 1940
Översättning av Björn Fabricius Hansen & Claes Hoogland
Sänd i radio 26 dec 1957 / 6 sept 1959 / 2 juli 1967

KORCZAK OCH BARNEN (Korczak und die Kinder 1957)
Radiopjäs av Werner Hausmann
efter Erwin Sylvanus bok (1957)
Översättning av Herbert Grevenius
Sänd i radio 15 april 1960 / 14 april 1968

PAPPA LÅNGBEN (Daddy Langbein 1953?)
Radiodramatisering av Werner Hausmann
efter Jean Websters roman ”Daddy-Long-Legs” 1912
Översättning av Cilla Johnson & Claes Hoogland
Sänd i radio 12 aug 1956

HAUTEROCHE, CRISPIN MEDICUS (Crespin médécin 1670)
Noël Lebreton Komedi i 3 akter af Hauteroche
1617–1707 (Noël Lebreton, sieur de Hauteroche)

Frankrike

Öfversatt af Andreas Widerberg

Teatern i Concertsalongen å Djurgården 8 juli 1865

HAVEL, Václav

1936–2011

Tjeckoslovakien

AUDIENS (Audience 1977)

Enaktare av Václav Havel

Översättning av Eva Lindekrantz & Kent Andersson

Fria Proteatern-Scala 14 mars 1980 Målarsalen

AUDIENSEN (Audience 1977)

Pjäs av Václav Havel

Översättning av Eva Lindekratz & Kent Andersson

Sänd i TV-teatern 8 nov 1981 TV1

FELET (Chyba 1983)

En enaktare av Václav Havel

Översättning av Eva Lindekrantz

Sänd i radio 30 jan 1994

PROTEST (Protest 1978)

Enaktare av Václav Havel

Översättning av Eva Lindekrantz & Kent Andersson

Sänd i radio 8 sept 1979

Kungliga Dramatiska Teatern 14 mars 1980 Målarsalen

Sänd i TV-teatern 8 nov 1981 TV1

SANERING (Asanace 1987)

Pjäs av Václav Havel

Översättning av Eva Lindekrantz & Lars Bjurman

Stockholms stadsteater 28 sept 1990

SKYDDSÄNGELN (Anděel strážný 1968)

Pjäs av Václav Havel

Översättning av Anders Ählström

Sänd i radio 25 jan 1969 Malmö / 30 jan 1969

TRÄDGÅRDSFESTEN (Zahradní slavnost 1963)

Svart komedi av Václav Havel

Översättning av Bertil Bodén

Stockholms stadsteater 5 maj 1966

UT MED SPRÅKET (Vyrozumění 1967)

Pjäs av Václav Havel

Översättning från tyska och bearbetning Bo Forsberg

Södra Teatern 30 okt 1968 Riksteatern

VERNISSAGE (Vernisáž 1977)

Enaktare av Václav Havel

Översättning av Eva Lindekrantz & Kent Andersson

Fria Proteatern-Scala 14 mars 1980 Målarsalen

HAVREVOLD, Finn
1905–1988
Norge

SEGLA PÅ NARRI (Sommereventyret 1952)

Radiopjäs av Finn Havrevold

Översättning av Lars Widding

Sänd i radio 7 aug 1955 / 24 juni 1967 Göteborg

HAWORTH, Don
1924–2007
England

DET TJÄNAR INGENTING TILL ATT DISKUTERA SAKEN
(There's No Point in Arguing the Toss 1967)

Pjäs av Don Haworth

Översättning av Lennart Sörensen

Sänd i radio 24 aug 1968 / 22 okt 1968

HERR FRUINS SPÄNNANDE DÖDAR

(The Eventful Deaths of Mr Fruin 1972)

Radiopjäs av Don Haworth

Översättning av Olof Jonason

Sänd i radio 6 april 1974

HÄR VAR NÅGON OCH KNACKADE PÅ

(In Expectation of a Visit 19??)

Kortpjäs av Don Haworth

Översättning av Sture och Anna Pyk

Sänd i radio 12 sept 1981

MR SHANNON BLIR UPPLYST

(The Illumination of Mr Shannon 1971)

Radiopjäs av Don Haworth

Översättning av Olov Jonason

Sänd i radio 11 juni 1972

HAWTHORNE, Natanael
1804–1864
USA

BEATRICE, RAPPACCINIS DOTTER

(La hija de Rappaccini 1956)

Pjäs av Octavio Paz

Efter Nathaniel Hawthornes novell ”Rappaccini’s Daughter” 1844

Översättning av Lasse Söderberg

Kungliga Dramatiska Teatern 13 okt 1990 Lejonkulan

HÁY, Gyula

DEN SOM HAR (Haben/Tiszazug 1938)

1900–1975 Pjäs av Gyula Háy

Ungern Översättning från tyska av Ulrika Wallenström

Sänd i radio 5 febr 1995

HAZLEWOOD, Colin Henry TVEGIFTE (Aurora Floyd 1863)

1823–1875 Skådespel i 8 tablåer

England efter miss Braddons roman ”Aurora Floyd” 1863

Dramatisering af Colin Henry Hazlewood

Öfversatt af ?

Ladugårdslandsteatern 4 – 8 april 1878

Djurgårdsteatern 16 – 18 april 1878

HEBBEL, Friedrich DIAMANTEN (Der Diamant 1841)

1813–1863 Sagokomedi av Friedrich Hebbel

Tyskland Översättning av Karl Ragnar Gierow

Kungliga Dramatiska Teatern 7 sept 1951

JUDIT (Judith 1840)

Skådespel i 5 akter av Friedrich Hebbel

Översättning av Emil Hillberg

Kungliga Dramatiska Teatern 26 okt 1916

Sänd i radio 18 febr 1936

MARIA MAGDALENA (Maria Magdalene 1844)

Pjäs av Friedrich Hebbel

Öfversatt af ev Thor Böttiger

Svenska Teatern 23 april 1889

Översättning av Sigvard Mårtensson

Sänd i radio 7 febr 1957

Översättning av Claes Peter Hellwig

Teater Aurora 13 okt 1983

HEIBERG, Gunnar

1857–1929

Norge

BALKONGEN (Balkonen 1894)

Skådespel i 3 akter av Gunnar Heiberg

Översättning av Hjalmar Söderberg

Intima Teatern 1 april 1919

KUNG MIDAS (Kong Midas 1890)

Skådespel i 4 akter af Gunnar Heiberg

Öfversatt af Daniel Fallström

Kungliga Dramatiska Teatern 27 maj 1890 – 17 april 1911

Vasateatern 13 maj 1893 – 25 jan 1898

Svenska Teatern 30 sept – 2 okt 1901

KÄRLEKEN TILL NÄSTAN (Kærlighed til Næsten 1902)

Satir i 3 akter av Gunnar Heiberg

Översättning av August Brunius

Intima Teatern 25 mars 1915

KÄRLEKENS TRAGEDI (Kjærlighetens tragedie 1904)

Drama i 4 akter av Gunnar Heiberg

Översättning av Karl Hedberg

Svenska Teatern 13 dec 1920

PARADSÄNGEN (Paradesengen 1913)

Komedi i 3 akter av Gunnar Heiberg

Översättning av Karl Hedberg

Kungliga Dramatiska Teatern 5 mars 1920

HEIBERG, Johan Ludvig
1791–1860
Danmark

DE OSKILJAKTIGE (De uadskillelige 1827)
Komedi i 2 akter af Johan Ludvig Heiberg
Öfversatt af Fredrik af Wannqvist
Ladugårdslandsteatern 4 nov 1865
Öfversatt af Knut Almlöf
Kungliga Dramatiska Teatern 5 febr 1866 – 7 maj 96
Öfversatt af Ludvig Theodor Strindberg
Södra Teatern 6 april 1882

ELFJUNGFRUN (Elverhøj 1828)
Skådespel i 5 akter af Johan Ludvig Heiberg
Musik af Friedrich Kuhlau
Öfversatt af Fredrik August Dahlgren
Operan 21 sept 1868
Nya Teatern å Blasieholmen 26 dec 1879

EMILIES HJERTKLAPPNING (Emilies Hjertebanken 1840)
Vaudevill-monolog af Johan Ludvig Heiberg
Öfversatt af Nils Henrik Pinello
Humlegårdsteatern 6 juni 1869
Nya Teatern å Blasieholmen 19 april 1876

JA! (Ja! 1839)
Fortsättning på Nej!
Vaudeville monolog af Johan Ludvig Heiberg
Öfversatt af Henrik Sandström
Teatern i Davidsons Norra Paviljong 17 febr 1867

MAGISTER BLÄCKSTADIUS eller GIFTERMÅLSANNONSEN

Lustspel med sång i 2 akter af August Blanche

Efter ”Aprilsnarrene eller Intrigen i skolen” 1826

Vaudeville i 1 akt och ”Et eventyr i Rosenberghave”

Operette i 1 akt begge af Johan Ludvig Heiberg

Ladugårdslandsteatern 1 okt 1865

NEJ! eller KLOCKAREN FRÅN GRENNA (Nei! 1836)

Vaudeville i 1 akt af Johan Ludvig Heiberg

Öfversatt af Thomas Clancey

Teatern i Berns Salong 29 okt 1864

NEJ (Nei! 1836)

Vaudeville i 1 akt af Johan Ludvig Heiberg

Översättning av Einar Fröberg

Sänd i radio 17 juli 1927 / 19 okt 1929

Översättning av Nils Bohman

Sänd i radio 21 febr 1936

Översättning av Gunnar Wersén

Sänd i radio 4 nov 1956 Göteborg / 23 juni 1957

Översättning av Calle Flygare?

Kungliga Dramatiska Teatern 16 nov 1960 (Skolteater)

Översättning av Gunnar Wersén

Sänd i TV-teatern 5 jan 1961 / 6 juni 1962

NYA GARNISONEN

(Les femmes soldats ou La forteresse mal défendue 1809)

Vaudeville i 1 akt af Emmanuel Théaulon & Armand d’Artois

Bearbetad af Louis Angely (Sieben Mädchen in Uniform 1825)

Därifrån öfversatt af Johan Ludvig Heiberg (Syv militaire piger 1827)

och från danskan öfversatt af Bernhard von Beskow (sången)

och Johan Wilhelm Bergman (prosan)

Kungliga Dramatiska Teatern 24 sept 1864 – 7 maj 1897

Djurgårdsteatern 21 juli 1882 – 6 juli 1887

Södra Teatern 22 jan – 10 febr 1888

RECENSENTEN OCH DJURET (Recensenten og Dyret 1826)

Vaudeville av Johan Ludvig Heiberg

Översättning av Hjalmar Lundholm

Sänd i radio 28 juni 1931

SUPPLIKANTEN (Supplikanten 1829)

Monolog vaudeville af Johan Ludvig Heiberg

Öfversatt af Lars August Weser

Sommarteatern å Mosebacke 4 okt 1863

ULLA SKALL PÅ BAL (Ulla skal paa Bal 1845)

En Bellmansk situation i 1 akt med sång och dans

af Johan Ludvig Heiberg

Öfversatt af August Säfström

Ladugårdslandsteatern 5 nov 1864 – 4 mars 1866

Vaudeville Teatern 30 sept – 6 nov 1882

Alhambrateatern 1 jan 1912

HEIBERG, Johanne Luise
1812–1890
Danmark

EN SÖNDAG PÅ AMAGER (En Søndag paa Amager 1848)

Vaudeville i 1 akt av Johanne Luise Heiberg

Öfversatt af August Säfström

Ladugårdslandsteatern 8 dec 1868

Olympia-Teatern 26 okt 1902

Alhambra Teatern 15 febr 1909

Folkets Hus Teater 20 april 1912

Översättning av ?

Sänd i radio 19 maj 1930

LILLA APAN (Abekatten 1849)

Vaudeville i 1 akt af Johanne Luise Heiberg

Från danskan fritt bearbetad af August Säfström

Operan 11 jan 1869

HEIDE, Florence Parry
1919–2011
USA

TREVALDS ÖNSKAN (Treehorn's Wish 1986)

Dramatisering av Karl Dunér

Efter Florence Parry Heides barnbok "Treehorn's Wish" 1984

Översättning av Magnus Hedlund

Kungliga Dramatiska Teatern 8 febr 1997 Lejonkulan

HEIMER, Franz Karl
1768–1822
Tyskland

ABU HASSAN (Abu Hassan 1811)

Sångspel i 1 akt af Franz Karl Heimer

Musik af Carl Maria von Weber

Öfversatt af Adolf Lindgren

Nya Teatern å Blasieholmen 11 dec 1880

Operan 19 april 1901

HEIJERMANNS, Herman jr
1864–1924
Nederländerna

HOPPET (Op hoop van Zegen 1901)

Fiskartragedi i 4 akter af Herman Heijermanns jr

Öfversatt af Axel Wijkander

Östermalmsteatern 16 okt 1907

Folkets Hus Teater 7 okt 1911

KEDJAN (Schakels 1903)

En glad lek vid den husliga härden af Herman Heijermanns jr

Öfversatt af Erik Haneson

Vasateatern 30 nov 1905

MORDBRÄNNAREN (In de jonge Jan 1903)

Dram i 1 akt af Herman Heijermanns jr

Öfversatt af ?

Östermalmsteatern 11 dec 1909

HELD, Ludwig

1837–1900

Österrike

FÅGELHANDLAREN (Der Vogelhändler 1891)

Operett i 3 akter av Moritz West & Ludwig Held

Musiken av Carl Zeller

Översättning av Nalle (Björn) Halldén & S.S. Wilson (Anita Halldén)

Odeon 1 jan 1931

LANDSVÄGSRIDDARNE (Der Wagabund 1886)

Komisk operett i 3 akter af Moritz West & Ludwig Held

Musik af Carl Zeller

Öfversatt af Ernst Wallmark

Östermalmsteatern 1 sept 1905

SÖMMERSKAN (DIE NÄHERIN 1880)

Lustspel med sång i 4 akter af Ludwig Held

Musik af Carl Millöcker

Öfversatt från tyskan af Axel Bosin och Ernst Wallmark

Södra Teatern 11 dec 1880 – 24 maj 1902

Djurgårdsteatern 14 juli 1883 – 29 juni 1891

WIENERSÖMMERSKAN (Die Näherin 1880)
Lustspel med sång i 4 akter af Ludwig Held
Musik af Carl Millöcker
Öfversatt af A. B. (Axel Bosin)
Södra Teatern 2 dec 1911

HELL, Peter
18??–19??
Österrike

ALLT FÖR MARION (Alles für Marion! 1930)
Lustspel i 4 akter av Peter Hell
Översättning av Elsa Norrman
Lilla Teatern 19 jan 1934

HELLER, Ludwig
1872–1919
Tyskland

MAJOLIKA (Majolika 1913)
Lustspel av Leo Walter Stein & Ludwig Heller
Översättning av Axel Wijkander
Svenska Teatern 21 okt 1913

HELLMAN, Lillian
1905–1984
USA

DE OSKYLDIGA (The Children's Hour 1933)
Drama i 3 akter av Lillian Hellman
Översättning av Alf Henrikson
Blancheteatern 3 nov 1936

DE SMÅ RÄVARNA (The Little Foxes 1939)
Komedi av Lillian Hellman
Översättning av Gustaf Ageberg
Blancheteatern 26 nov 1943
Sänd i radio 22 sept 1946

DET BLÅSER EN VIND (The Searching Wind 1944)
Politiskt drama av Lillian Hellman
Översättning av Herbert Wärnlöf
Blancheteatern 31 jan 1945

HELTAI, Jenö
1871–1951
Ungern

DEN STUMME RIDDAREN (A néma levente 1936)
Drama av Jenö Heltai
Översättning av Cálman Pándy & Hans-Eric Stenborg
Sänd i radio 21 maj 1942

HEMINGWAY, Ernest
1899–1961
USA

DAGENS NAMN ÄR FREDAG (Today is Friday 1927)
Pjäs av Ernest Hemingway
Översättning av Mårten Edlund
Sänd i radio 10 april 1968 / 23 mars 1970

SNÖN PÅ KILIMANDJARO (Schnee von Kilimandscharo 1950)
Radiopjäs av Herbert Timm
fritt efter en novell av Ernest Hemingway
”The Snows of Kilimanjaro” 1936
Översättning av Thorsten Jonsson & Claes Hoogland
Sänd i radio 4 jan 1955 / 19 juli 1975

HENLEY, Beth
1952–
USA

ENSAMMA HJÄRTAN (Crimes of the Heart 1978)
Pjäs av Beth Henley
Översättning av Lena Persson
Stockholms stadsteater 14 okt 1988 Lilla Klara

HENNEQUIN, Alfred
1842–1887

BÉBÉ (Bébé 1877)
Komedi i 3 akter af Émile de Najac & Alfred Hennequin

Belgien/Frankrike

Öfversatt af Selfrid Kinmanson

Vasateatern 14 febr – 15 mars 1889

DE RÖDA FRUARNA (Les Dominos rouges 1876)

Lustspel i 3 akter af Alfred Delacour & Alfred Hennequin

Öfversatt af Axel Bosin

Södra Teatern 16 febr 1878 – 8 nov 1883

Djurgårdsteatern 11 – 24 aug 1883

Folkteatern 27 aug – 21 okt 1892

HARVÄRJAN (La Poudre d'escampette 1877)

Fars i 3 akter af Henry Bocage & Alfred Hennequin

Öfversatt af ?

Södra Teatern 24 april 1884

HUR MAN PROCESSAR (Le Procès Vauradieux 1875)

Komedi i 3 akter af Alfred Delacour & Alfred Hennequin

Öfversatt af ?

Djurgårdsteatern 23 maj 1876

LILI (Lili 1880)

Operett i 3 akter af Alfred Hennequin & Albert Millaud

Musik af Hervé

Öfversatt af Selfrid Kinmanson (1:a akten)

& Victor Sjöberg (2:a akten) & Birger Schöldström (3:e akten)

Det hela öfverarbetadt af Axel Bosin

Djurgårdsteatern 8 aug 1882 – 13 aug 1901

Södra Teatern 30 jan – 11 febr 1884

Vasateatern 25 okt 1893 – 23 maj 1903

LILLA PUTTE (Bébé 1877)

Komedi i 3 akter af Émile de Najac & Alfred Hennequin

Öfversatt af Selfrid Kinmanson

Djurgårdsteatern 19 sept 1879

LILLA SOPHIE (La Femme à papa 1879)

Komisk vaudeville i 3 akter af Alfred Hennequin & Albert Millaud

Musik af Hervé

Öfversatt af Axel Bosin & Selfrid Kinmanson

Djurgårdsteatern 25 juni – 3 sept 1887

Södra Teatern 30 jan – 1 febr 1888

MODERNA QVINNOR (Die moderne Eva 1911)

Operett i 3 akter af Georg Okonkowski & Alfred Schönfeld

efter ”Place aux femmes” (1898)

af Alfred Hennequin & Albin Valabrègue

Musik af Jean Gilbert

Öfversatt af Oscar Ralf

Oscarsteatern 29 mars 1912

NINICHE (Niniche 1878)

Komedioperett i 3 akter av Alfred Hennequin & Albert Millaud

Musik av Marius Boullard

Översättning av Selfrid Kinmanson

Folkteatern 4 febr 1900

Djurgårdsteatern 1 aug 1902 / 1 aug 1908

Södra teatern 17 sept 1902

Vasateatern 24 maj 1903 / 11 sept 1926

Oscarsteatern 29 aug 1908 / 18 maj 1921

Folkets Hus Teatern 19 febr 1910

PAPPAS FRU (La Femme à papa 1879)

Komisk vaudeville i 3 akter af Alfred Hennequin & Albert Millaud

Musik af Hervé

Öfversatt af ?

Mindre Teatern 27 april – 1 maj 1881

TRE HATTAR (Les Trois chapeaux 1871)

Lustspel i 3 akter af Alfred Hennequin

Öfversatt af ?

Vasateatern 20 – 26 okt 1887

HENNEQUIN, Maurice
1863–1926
Frankrike

ALARMKLOCKAN (La Sonnette d'alarme 1922)

Lustspel i 3 akter av Maurice Hennequin & Romain Coolus

Översättning av Nils Johannisson

Vasateatern 1 sept 1925

ALLT FÖR FIRMAN (Aimé des femmes 1911)

Fars i 3 akter af Maurice Hennequin & Georges Mitchell

Öfversatt af Johan Grönstedt

Djurgårdsteatern 1 juni 1912

ANDRA BRÖLLOPSNATTEN (La Seconde nuit de noces 1922)

Lustspel i 3 akter av Maurice Hennequin

& Pierre Veber & Paul Bilhaud

Översättning av Einar Fröberg

Vasateatern 1 sept 1923

BORGMÄSTARINNAN (La Presidente 1912)

Fars i 3 akter av Maurice Hennequin & Pierre Veber

Översättning av A. F.

Vasateatern 20 sept 1913 / 15 jan 1921 / 30 mars 1924

Folkteatern 1 jan 1932

CORALIE & CO (Coralie et compagnie 1899)

Lustspel i 3 akter af Albin Valabrègue & Maurice Hennequin

Öfversatt af ?

Olympiateatern 28 nov 1902

DUFSLAGET ev (Une grosse affaire 1909)

Fars i 3 akter af Maurice Hennequin & Pierre Veber

Öfversatt af Knut Nyblom

Djurgårdsteatern 23 juli 1910

Södra Teatern 6 okt 1910

FAMILJEN BOLÉRO (La Famille Boléro 1903)

Fars i 3 akter af Maurice Hennequin & Paul Bilhaud

Öfversatt af Erik Haneson

Djurgårdsteatern 15 sept 1907

FLORETTE OCH PATAPON (Florette et Patapon 1905)

Fars i 3 akter af Maurice Hennequin & Pierre Veber

Öfversatt af H.R.

Djurgårdsteatern 8 juni 1908

FRU MARJOLINS GUDSON (Madame et son filleul 1916)

Fars i 3 akter av Maurice Hennequin

& Pierre Veber & Henry de Gorsse

Översättning av Algot Sandberg

Vasateatern 22 mars 1917

GIFTERMÅLSBALKEN RUNDT (Le Voyage autour du Code 1898)

Lustspel i 4 akter af Georges Duval & Maurice Hennequin

Öfversatt af Edvard Alkman

Retouch af Nils Personne

Kungliga Dramatiska Teatern 1 mars 1903

GLADA ÄKTA MÄN (Les Fétards 1897)

Farsoperett i 3 akter af Antony Mars & Maurice Hennequin

Musik af Victor Roger

Öfversatt af ?

Djurgårdsteatern 14 aug 1901

Vasateatern 2 sept 1901

HAR NI NÅGOT ATT FÖRTULLA?

(Vous n’avez rien à déclarer? 1906)

Fars i 3 akter av Maurice Hennequin & Pierre Veber

Översättning av Selfrid Kinmanson

Vasateatern 1 maj 1908

Alhambra Teatern 20 Maj 1922

HEMLIFVETS FRÖJDER (Les Joies du foyer 1894)

Lustspel i 3 akter af Maurice Hennequin

Öfversatt af ?

Vasateatern 9 jan 1906

HERKULESPILLERNA (Les Dragées d'Hercules 1904)

Lustspel i 3 akter av Maurice Hennequin & Paul Bilhaud

Öfversatt af ?

Vasateatern 1 sept 1907 / 23 nov 1916

HERRN SOM KOMMER KL 5

(Le Monsieur de cinq heures 1924)

Lustspel i 3 akter av Maurice Hennequin & Pierre Veber

Översättning av T.W. (Torsten Winge)

Svenska Teatern 1 maj 1925

Vasateatern 19 sept 1925

HON GAV DIG ÖGON

(Et moi, j'te dis qu'elle t'a fait d'l'œil 1920)

Fars i 3 akter av Maurice Hennequin & Pierre Veber

Översättning av Sven Nyblom

Vasateatern 3 sept 1921

I LEJONETS KULA (La Gueule de loup 1903?)

Lustspel i 3 akter af Maurice Hennequin & Paul Bilhaud

Öfversatt af C.H. Christiernsson

Djurgårdsteatern 2 juni 1906

KAMMARJUNGFRUN (Nelly Rozier 1901)

Lustspel i 3 akter av Maurice Hennequin & Paul Bilhaud

Öfversatt af ?

Södra Teatern 7 okt 1902

KRIGSÄRAN (Les Honneurs de la guerre 1913)

Fars i 3 akter av Maurice Hennequin

Översättning av Gunnar Klintberg

Vasateatern 26 augusti 1916

LARMTRUMMAN (Noblesse Oblige! 1910)

Lustspel i 3 akter av Maurice Hennequin & Pierre Veber

Översättning av Herman A. Ring

Svenska Teatern 26 april 1913

PLATS FÖR KVINNAN! (Place aux femmes 1898)

Lustspel i 4 akter af Albin Valabrègue & Maurice Hennequin

Öfversatt af ?

Södra Teatern 4 – 16 april 1899

SAM JACKSON I PARIS (L'Air de Paris)

Lustspel i 3 akter av Maurice Hennequin & Henry de Gorsse

Översättning av Gunnar Klintberg

Svenska Teatern 10 april 1923

SENDRAGET (Le Coup de fouet 1901)

Lustspel i 3 akter af Maurice Hennequin & Georges Duval

Öfversatt af ?

Djurgårdsteatern 2 sept 1901

Svenska Teatern 7 sept 1901

Södra Teatern 21 nov 1901

Vasateatern 16 maj 1910

STÄLLFÖRETRÄDAREN (Le Remplaçant 1895)

Lustspel i 3 akter af Wlliam Busnach
& Georges Duval & Maurice Hennequin
Öfversatt af ?
Södra Teatern 27 okt – 26 dec 1898

STÄNGDA PARADISET (Le Paradis fermé 1921)
Lustspel i 3 akter av Maurice Hennequin & Romain Coolus
Översättning av Knut Nyblom
Vasateatern 14 april 1923

TJUGU DA'R I KURRAN (Vingt jour à l'ombre 1907)
Fars i 3 akter af Maurice Hennequin & Pierre Veber
Öfversatt af Algot Sandberg
Vasateatern 3 april 1909

HENNING-JENSEN, Astrid
1914–2002
& Bjarne 1908–1995
Danmark

VI SPARVAR (Jamen i morgen 1941)
En vardagsbild av Astrid & Bjarne Henning-Jensen
Översättning av Staffan Tjerneld
Sänd i radio 20 febr 1942 / 3 okt 1942

HENRION, Poly
1834–1875
Österrike
Eg. Leopold
Kohl von Ko hlenegg

DEN SKÖNA GALATHEA (Die schöne Galathée 1865)
Komisk mytologisk opera i 1 akt af Poly Henrion
Musik af Franz von Suppé
Öfversatt af Jonas Philipsson
Olympiateatern 3 dec 1901
Översättning och bearbetning av Gösta Rybrant
Sänd I TV-teatern 1 jan 1963

DIPLOMATEN MOT SIN VILJA

(Ein unschuldiger Diplomat 1864)

Komedi i 1 akt av Poly Henrion

Öfversatt af Robert Bachmann & Ernst Wallmark

Djurgårdsteatern 21 juni 1873

Ladugårdslandsteatern 17 nov 1873

FÖR NERVÖSA FRUAR (Für nervöse Frauen 1865)

Komedi i 1 akt af Poly Henrion

Öfversatt af Gustaf Fredrikson

Vasateatern 6 mars 1900

HENRY, O.
1862–1910
USA
Eg. Willliam Sydney Porter

AMOR OCH MAMMON (Mammon and the Archer 1906)

En historia av O. Henry

Ingick i ”The Four Million” (1906)

Översättning av Pär Rådström

Dramatisering av Per Sjöstrand

Sänd i radio 5 sept 1964 Helsingborg

HENSCHKE, Alfred

se KLABUND

HEPPENSTALL, Rayner
1911–1981
England

DJURFARMEN (Animal Farm 1947)

Radiopjäs av Rayner Heppenstall

efter George Orwells roman (1945)

Översättning av Nils Holmberg & Sigvard Mårtensson

Sänd i radio 11 sept 1958 / 8 jan 1961

HERBERT, F. Hugh
1897–1958

PATTY (The Moon Is Blue 1951)

Erotiskt lustspel i 3 akter av F. Hugh Herbert

USA

Översättning av Gösta Rybrant

Alléteatern 21 mars 1952

HERBERT, Zbigniew

1924–1998

Polen

DET ANDRA RUMMET (Drugi pókoj 1958)

Pjäs av Zbigniew Herbert

Översättning av Nils Åke Nilsson

Sänd i radio 8 juni 1965 P2 / 6 april 1968

FALLET SOKRATES (Jaskinia filozofów 1956)

Pjäs av Zbigniew Herbert

Översättning av Catherine Berg

Sänd i radio 8 nov 1970 / 13 nov 1970

MAJA (Maja 1962)

Radiopjäs av Zbigniew Herbert

Översättning av Jan Kunicki

Sänd i radio 6 april 1968

HERBST, Jo

1928–1980

Tyskland

HÅLL DIG PÅ MATTAN, BRODER

(Immer auf'm Teppich bleiben 1953)

En nutidssaga av Wolfgang Neuss & Jo Herbst

Översättning av Björn Fabricius Hansen

Sänd i radio 27 febr 1955

HERCZEG, Ferenc

1863–1954

Ungern

BLÅRÄVEN (A kék róka 1917 / Blaufuchs)

Komedi av Ferenc Herczeg

Översättning av Palle Brunius

Sänd i radio 15 maj 1938

EN FLÖJTSPELARE MED TUR

(Karolina vagy: egy szerentsés flótas 1916)

Komedi i 1 akt av Ferenc Herczeg

Översättning av Nils Herman Lindberg

Sänd i radio 28 jan 1936

FLICKORNA GYURKOVICS (A Gyurkovics lányok 1899)

Lustspel i 3 akter av Ferenc Herczeg

Översättning av Béla Leffler

Folkteatern 7 mars 1925

RIDDAREN AV I GÅR (A kék róka 1917 / Blaufuchs)

Komedi i 3 akter av Ferenc Herczeg

Översättning av Algot Sandberg

Svenska Teatern 6 sept 1917 / 6 sept 1924

SÅDAN HERRE SÅDAN DRÄNG (Péter és Pal 1924)

Fars i 1 akt av Ferenc Herczeg

Översättning av Nils Herman Lindberg

Sänd i radio 27 nov 1932

TVÅ MÄN I GRUVAN (Két ember a bányában 1924)

Pjäs av Ferenc Herczeg

Översättning av Nils-Herman Lindberg

Sänd i radio 10 okt 1928 Göteborg

HERMAN, Jerry

1931–2019

USA

LA CAGE AUX FOLLES (La Cage aux Folles 1983)

Musical av Harey Fierstein

Musik och sångtexter av Jerry Herman

Baserad på pjäsen ”La Cage aux folles” (1973) av Jean Poiret
Översättning av Lars Björkman
Översättning av sångtexterna Ture Rangström
Oscarsteatern 26 sept 1986

HERMAN, Ray
1920–1996
USA

MARATONDANSEN (They Shoot Horses, Don’t They? 1979)
Pjäs av Ray Herman
Efter en roman av Horace McCoy (1935)
Översättning av Lars Björkman
Stockholms stadsteater 2 april 1982 Klarateatern
Stockholms stadsteater 1 juni 1996

HERMANN, Louis
1836–1915
Tyskland

PARADISET (Das Paradies 1886)
Lustspel med sång i 4 akter af Leon Treptow & Louis Hermann
Bearbetning af Frans Hedberg
Musik af J. Gällrich
Vasateatern 16 – 23 nov 1886

HERNFELD, Fred
1904–1972
Österrike

RESAN TILL MARS (Ruf der Sterne 1933)
Radiopjäs av Fred Hernfeld
Översättning av Carl Åke Wadsten
Sänd i radio 25 juli 1934

HERRIG, Hans
1845–1892
Tyskland

HARALD VIKING (Harald der Wiking 1881)
Opera i 3 akter af Hans Herrig
Musik af Andreas Hallén
Öfversatt af Frans Hedberg
Operan 18 febr 1884

HERRMANN, Emil Alfred
1871–1957
Tyskland

ETT JULESPEL OM JESUSBARNET (Das Gottes Kind 1923)
Ett julspel efter tyska folkspel och visor av Emil Alfred Herrmann
Översättning av Gustaf Ullman
Konserthusteatern 19 dec 1931
Sänd i radio 25 dec 1929 / 30 dec 1930 / 24 dec 1933
25 dec 1939 / 25 dec 1947 Malmö / 25 dec 1963 Norrköping
25 dec 1968

HERSCH, Hermann
1821–1870
Tyskland

ANNA LISA eller FURSTEN OCH BORGARDOTTERN
(Die Anna-Lise 1859)
Skådespel i 4 akter av Hermann Hersch
Öfversatt av Wilhelm Svensson
Kungliga Dramatiska Teatern 17 okt 1864

HERTZ, Henrik
1797–1870
Danmark

AMORS GENISTRECK (Amors Geniestreger 1830)
Komedi på vers i 2 akter af Henrik Herz
Öfversatt af C.W.A. Strandberg
Humlegårdsteatern 28 juli 1863
Nya Teatern å Blasieholmen 22 maj 1876

DE DEPORTERADE (De Deporterede 1853)
Skådespel i 3 akter af Henrik Herz
Öfversatt af Frans Hedberg
Kungliga Dramatiska Teatern 20 jan 1864

INKVARTERINGEN (Indkvarteringen 1841)
Pjäs av Henrik Hertz
Översättning av Per Erik Wahlund
Sänd i radio 28 mars 1970 Norrköping

JOLANTHA (Iolanta 1892)

Lyrisk opera i 1 akt af Modest Tjajkowskij

efter ”Kung Renés dotter” af Henrik Hertz

Musik af Petr Tjajkowskij

Öfversatt af Ernst Lundquist

Operan f.d. Svenska Teatern 27 okt 1893

KUNG RENÉS DOTTER (Kong Renés datter 1845)

Lyriskt drama i 1 akt af Henrik Hertz

Öfversatt af Olof Strandberg

Kungliga Dramatiska Teatern 12 nov 1863 / 1 sept 1902

SPARBANKEN eller NÄR SLUTET

ÄR GOTT ÄR ALLTING GOTT

(Sparkassen eller Naar Enden er god, er Alting godt 1836)

Lustspel av Henrik Hertz

Översättning av Herbert Grevenius

Sänd i radio 12 mars 1950 / 23 dec 1967 Malmö

Kungliga Dramatiska Teatern 18 april 1955 (SPARBANKEN)

HERVIEU, Paul

1857–1915

Frankrike

ANSPRÅKSLÖSHET (Modestie 1908)

Komedi av Paul Hervieu

Översättning av C.A. Dymling

Sänd i radio 11 dec 1928 Hälsingborg / 2 aug 1931

GÅTAN (L’Énigme 1901)

Pjes i 2 akter af Paul Hervieu

Öfversatt af Ernst Lundquist

Svenska Teatern 12 febr 1902

KÄNN DIG SJELF! (Connais-toi! 1909)
Komedi i 3 akter af Paul Hervieu
Öfversatt af Emil Grandinson
Kungliga Dramatiska Teatern 5 okt 1910

HERVILLIEZ, Gabriel d'
19??–19??
Frankrike

ATT HYRA FULLT MÖBLERAT (A Louer meublé 1932)
Ett skurkstreck av Gabriel d'Hervilliez
Översättning av Yves Samsioe
Sänd i radio 7 juli 1946

ATT HYRA MÖBLERAT (A Louer meublé 1932)
Lustspel av Gabriel d'Hervilliez
Översättning av Stig Ahlgren
Sänd i TV-teatern 31 dec 1959

HERZER, Ludwig
1872–1939
Österrike

FURSTINNAN JADJA (Venus in Seide 1932)
Operett i 3 akter av Alfred Grünwald & Ludwig Herzer
Musiken av Robert Stolz
Översättning av Gabriel Normann
Oscarsteatern 26 okt 1934

LEENDETS LAND (Das Land des Lächelns 1929)
Operett i 3 akter av Ludwig Herzer & Fritz Löhner-Beda
Musiken av Franz Lehár
Översättning av ?
Konserthusteatern 18 mars 1932
Vasateatern 1 april 1932

Oscarsteatern 17 april 1933 / 24 mars 1938

Folkan 1 mars 1941

HESSE, Hermann
1877–1962
Tyskland/Schweiz

TRAGISKT (Tragisch 1923)
En novell av Hermann Hesse
Dramatiserad för radio
Översättning av Anders Österling
Sänd i radio 8 sept 1937 / 17 nov 1951 / 21 aug 1962 P2

HESSE, Otto Ernst
1891–1946
Tyskland

TILL POLISENS FÖRFOGANDE (Voruntersuchung 1927)
Kriminaldrama i 5 akter av Max Alsberg & Otto Ernst Hesse
Översättning av ?
Blancheteatern 7 nov 1931

HEYNE, Kurd E.
1906–1961
Tyskland

UNDER PÄRONTRÄDET (Unterm Birnbaum 1952)
Radiopjäs av Kurd E. Heyne
efter en roman av Theodore Fontane (1883-1885)
Översättning av Bengt Anderberg
Sänd i radio 10 okt 1957

VI LEKER KUNG (Die drei kleinen Könige 1953)
Radiopjäs av Kurd E. Heyne
efter Sinclair Lewis novell ”Let Us Play King” 1931
Översättning av Lars Widding
Sänd i radio 22 juli 1956

HEYNICKE, Kurt
1891–1985
Tyskland

SKOMAKARDOKTORN (Der Wunderdoktor ?)
Radiospel av Kurt Heynicke
Översättning av Alf Henrikson

Sänd i radio 10 juni 1935

HEYSE, Paul
1830–1914
Tyskland

BRÖDER EMELLAN (Unter Brüdern 1884)
Lustspel i 1 akt af Paul Heyse
Öfversatt af Oscar Wijkander
Kungliga Dramatiska Teatern 7 mars 1888

HANS LANGE (Hans Lange 1864)
Skådespel i 4 akter af Paul Heyse
Öfversatt af E.K. Axelsson
Nya Teatern å Blasieholmen 23 febr 1882

INGEN BRÅDSKA (?Keine Eile?) (Nur keiner Eifer! 1886)
Lustspel i 1 akt af Paul Heyse
Öfversatt af ?
Svenska Teatern 26 april 1889

ROSE (In sittlicher Entrüstung 1888)
Lustspel i 1 akt af Paul Heyse
Öfversatt af Oscar Wijkander
Kungliga Dramatiska Teatern 6 – 14 dec 1888

SYSTER LOTTA (Schwester Lotte 1896)
Lustspel i 1 akt Paul Heyse
Öfversatt af Oscar Wijkander
Kungliga Dramatiska Teatern 21 juni 1897

HEYWARD, DuBose

PORGY AND BESS (Porgy and Bess 1935)

1885–1940
USA

Opera i 3 akter av DuBose Heyward
Sångtexter av Ira Gershwin
Musiken av George Gershwin
Översättning av Gottfried Grafström
Stockholms stadsteater 17 jan 1969

HICKS, Seymour
1871–1949
England

EN HERRE I FRACK (The Man in Dress Clothes 1922)
Komedi i 3 akter av Seymour Hicks
efter André Picard & Yves Mirande ”Un homme en habit” 1920
Översättning av Nils Johannisson
Svenska Teatern 3 okt 1923
Oscarsteatern 29 dec 1930

RYMMERSKAN (A Runaway Girl 1898)
Operett i 3 akter av Seymour Hicks & Harry Nicholls
Musik af Ivan Caryll & Lionel Morekton
Öfversatt af Ernst Wallmark
Vasateatern 25 okt – 27 nov 1900

UNGDOMEN KOMMER MED ÅREN (Vintage Wine 1935)
Lustspel i 3 akter av Seymour Hicks & Ashley Dukes
Översättning av Guido Valentin
Vasateatern 10 sept 1937

HIENG, Andrej
1925–2000
Slovenien

BLODSFÅGELN (Krvava ptica 1980/Blutiger Vogel 1981)
Radiopjäs av Andrej Hieng
Översättning från tyska av Lars W. Freij
Sänd i radio 4 nov 1984

HILDESHEIMER, Wolfgang
1916–1991
Tyskland

FÖRSENINGEN (Die Verspätung 1961)
Mystisk fantasi av Wolfgang Hildesheimer
Översättning av Lars-Levi Læstadius
Stockholms stadsteater 24 jan 1964

MÖTE PÅ ORIENTEXPRESSEN
(Begegnung in Balkanexpress 1953)
Radiokomedi av Wolfgang Hildesheimer
Översättning av Gerard De Geer
Sänd i radio 27 dec 1956 P2

PRINSESSAN TURANDOT (Prinzessin Turandot 1954)
Radikopjäs av Wolfgang Hildesheimer
Översättning av Gustaf Molander
Sänd i radio 4 sept 1958

PÅ STRÄNDERNA AV PLOTINITZA
(An den Ufern der Plotinitza 1954)
Radiokomedi av Wolfgang Hildesheimer
Översättning av Göran Graffman
Sänd i radio 21 juli 1957 / 29 mars 1961

HILL, Susan
1942–
England

ETT FÖNSTER MOT VÄRLDEN (A Window on the World 1974)
Radiopjäs av Susan Hill
Översättning av Nils-Olof Franzén
Sänd i radio 22 sept 1975

HILTON, James
1900–1954

ADJÖ, MR CHIPS! (Goodbye Mr. Chips 1938)
Pjäs av James Hilton & Barbara Burnham

England

Översättning av Gunnar Mascoll Silfverstolpe

Sänd i radio 10 sept 1939 / 7 dec 1939

BLÅ MÅNEN (Lost Horizon 1935)

Radiopjäs av James Hilton & Barbara Burnham

Översättning av Lisbeth & Louis Renner

Sänd i radio 22 aug 1935

VI ÄR INTE ENSAMMA (We Are Not Alone 1938)

Radiopjäs av James Hilton & Barbara Burnham

Efter James Hiltons roman (1937)

Översättning av Henrik Dyfverman

Sänd i radio 17 sept 1944

HILTON, Tony

1928–1984

England

OJ DÅ! … EN TILL?! (One For the Pot 1966)

Fars av Ray Cooney & Tony Hilton

Översättning av Sven Melander

Folkan 19 sept 1987

HINRICHS, August

1879–1956

Tyskland

JOLANTAS UTMÄTNING (Krach um Jolanthe 1930)

Folklustspel i 3 akter av August Hinrichs

Översättning av Nalle (Björn) Halldén

Sänd i radio 25 mars 1938 / 5 maj 1938

HINTON, William H.

1919–2004

England

FAN SHEN (Fanshen 1975)

Pjäs av David Hare

Efter en roman av William H. Hinton (1966)

Översättning av Tora Palm

Kungliga Dramatiska Teatern 18 dec 1976 Målarsalen

HIORT-SCHØYEN, Rolf
1887–1937
Norge

MINA DAMER OCH HERRAR (Mine damer og herrer 1918?)
Fars i 3 akter av Helge Krog & Rolf Hiort-Schøyen
Översättning av Gunnar Klintberg
Svenska Teatern 4 maj 1920

HIRCHE, Peter
1923–2003
Tyskland

SÄLLSAM HISTORIA OM KÄRLEK
(Die seltsamste Geschichte der Welt 1953)
Radiopjäs av Peter Hirche
Översättning av Erik Müller
Sänd i radio 7 febr 1961 P2 / 26 sept 1964

HIRSCHEL, Hermann
1848–1900
Tyskland

AMORS DROSKA (Amor's Droschke 1892)
Fars med sång i 3 akter af Rudolf Kneisel & Hermann Hirschel
Fritt bearbetad och lokaliserad af Selfrid Kinmanson
Vasateatern 9 sept 1893

DOMHERRN (Der Dompfaff 1889)
Fars med sång i 4 akter af Rudolf Kneisel & Hermann Hirschel
Musik af Fritz Krause
Öfversatt af
Svenska Teatern 9 dec 1890

SOMMARNÖJEN (Willa Friedelsruh 1884)
Lustspel med sång i 4 akter af Otto Schreyer & Hermann Hirschel
Öfversatt af Selfrid Kinmanson
Djurgårdsteatern 22 maj – 3 aug 1884

HIRSCHFELD, Georg
1873–1942
Tyskland

AGNES JORDAN (Agnes Jordan 1897)
Skådespel i 5 akter af Georg Hirschfeld
Öfversatt från tyskan af ?
Svenska Teatern 27 sept 1900

HIRSCHFELD, Ludwig
1882–1942/45
Österrike

DEN FARLIGA ÅLDERN
Lustspel i 3 akter av Ludwig Hirschfeld
Översättning av Nalle (Björn) Halldén
Lilla Teatern 8 april 1936

EN YANKEE I WIEN ev (Geschäft mit Amerika 1930)
Lustspel i 3 akter av Paul Frank & Ludwig Hirschfeld
Översättning av Semmy Friedmann
Komediteatern 27 dec 1932

MIN FRU FÖRLOVAR SIG ev (Geschäft mit Amerika 1930)
Lustspel av Paul Frank & Ludwig Hirschfeld
Översättning av Semmy Friedmann?
Södra Teatern 7 sept 1935

HIRSON, Roger O.
1926–2019
USA

MRS VINCENT 743 (World War 2½ 1967)
Komedi av Roger O. Hirson
Översättning av Birgit & Mårten Edlund
Sänd i TV-teatern 8 dec 1968

HJORTH-CLAUSEN, Christian
1864–1933
Danmark

ELDEN ÄR LÖS (Genom Ild og Vand 1910)
Folklustspel med sång i 6 taflor av Christian Hjorth-Clausen & Axel Thiess
Bearbetad af Algot Sandberg

Folkteatern 20 okt 1911

HOCHHUTH, Rolf
1931–
Tyskland

LÄKARE (Ärztinnen 1980)
Pjäs av Rolf Hochhuth
Översättning av Herbert Grevenius & Ulla Olsson
Kungliga Dramatiska Teatern 3 april 1982 Målarsalen

STÄLLFÖRETRÄDAREN (Der Stellvertreter 1963)
Skulddrama i 5 akter av Rolf Hochhuth
Översättning av Britt G. Hallqvist
Kungliga Dramatiska Teatern 7 sept 1963 Lilla Scenen

HOCHWÄLDER, Fritz
1911–1986
Österrike

DET HELIGA EXPERIMENTET (Das heilige Experiment 1949)
Radiopjäs av Fritz Hochwälder
Översättning av Nils Kjellström
Sänd i radio 22 mars 1963 P2

FLYKTINGEN (Der Flüchtling 1945)
Pjäs av Fritz Hochwälder efter ett utkast av Georg Kaiser
Översättning av Bengt Hernlund
Sänd i TV-teatern 5 juni 1957

HÄRBÄRGET (Die Herberge 1956)
Dramatisk moralitet i 3 akter av Fritz Hochwälder
Översättning av Nils Kjellström?
Kungliga Dramatiska Teatern 16 jan 1960 Lilla scenen

HODGE, Merton
1903–1958

BLÅSTEN OCH REGNET (The Wind and the Rain 1933)
Komedi i 3 akter av Merton Hodge

Nya Zeeland	Översättning av Gunnar Mascoll Silfverstolpe
	Nya Teatern 29 mars 1938
	Sänd i radio 14 febr 1936 Göteborg
HODGES, Horace	DIAMANTEN (Grumpy 1914)
1863–1951	Detektivlustspel i 4 akter av Horace Hedges
England	& Thomas Wigney Percival
	Översättning av Knut Nyblom
	Vasateatern 15 jan 1917
HODGSON, Sheila	MANNEN FRÅN HAVET (A Flame on the Water 1968)
1921–2001	Thriller i sex delar av Sheila Hodgson
England	Översättning av Birgit & Mårten Edlund
	Del 1–6: Sänd i radio 26 dec 1968–5 jan 1969
HODSON, James L.	NATT AV ELD (Red Night 1936)
1891–1956	En krigspjäs av James L. Hodson
England	Efter hans roman ”Gray Dawn-Red Night” (1929)
	Översättning av Nils Bohman & Lars-Levi Læstadius
	Sänd i radio 20 okt 1936 Göteborg
HOEL, Sigurd	ADAM OCH EVORNA (Don Juan 1930)
1890–1960	Lustspel i 3 akter av Sigurd Hoel & Helge Krog
Norge	Översättning av ?
	Folkteatern 5 nov 1932
HOERDER, Carl	se CREDÉ, Carl
HOERSCHELMANN,	FLYKT UNDAN FRIHETEN (Der Flucht vor

Fred von
1901–1976
Tyskland

der Freiheit 1928)
Radiospel av Fred von Hoerschelmann
Översättning av Gunnar Skans
Sänd i radio 10 jan 1933

ICKE AV BRÖD ALLENAST
(Der Mensch lebt nicht vom Brot allein 1957)
Radiopjäs i tre delar av Fred von Hoerschelmann
efter Vladimir Dudintsevs roman ”Ne chlebom edinym” 1957
Översättning av Stig Dahlstedt & John W. Waldén
Del 1–3: Sänd i radio 26–28 mars 1958 Göteborg

JAG FINNS INTE LÄNGRE (Ich bin nicht mehr dabei 1952)
Radiopjäs av Fred von Hoerschelmann
Översättning av Tore Zetterholm
Sänd i radio 13 sept 1956

S/S ESPERANZA (Das Schiff Esperanza 1953)
Radiopjäs av Fred von Hoerschelmann
Översättning av Sigvard Mårtensson
Sänd i radio 8 april 1954

UPPDRAG I SIENA (Aufgabe von Siena 1955)
Radiopjäs av Fred von Hoerschelmann
Översättning av Olov Jonason
Sänd i radio 10 aug 1956 P2

URSKOG (Urwald 1932)
Radiospel av Fred von Hoerschelmann

Översättning av Olof Molander

Sänd i radio 3 okt 1933

HOFF, Karl
1952–
Norge

ALVHILD (Alvhild 1992)

Radiopjäs av Karl Hoff

Översättning av Ingemar Sjödin

Sänd i radio 18 april 1993

HOFFMAN,
François-Benoît
1760–1828
Frankrike

DE LÖJLIGA MÖTENA (Les Rendez-vous bourgeois 1807)

Burlesk komedi med sång i 1 akt af François-Benoît Hoffman

Musik af Nicolas Isouard

Ladugårdslandsteatern 15 nov 1863 – 27 okt 1865

Kungliga Dramatiska Teatern 12 dec 1865 – 18 okt 1868

Sommarteatern å Mosebacke 27 juni – 5 juli 1869

Nya Teatern å Blasieholmen 16 febr 1876 – 5 juni 1877

Södra Teatern 31 mars – 7 april 1884

Victoriasalongen 11 o 12 dec 1908

DEN FÖREGIFNA SKATTEN

(Le Tresor supposé ou Le danger d'écouter aux portes 1802)

Komedi med sång af F.B. Hoffman

Musik af Nicolas Mehul

Öfversatt af Carl Gustaf Nordforss

Ladugårdslandsteatern 20 maj 1868

SLOTTET MONTENERO

(Léon ou Le Château de Monténero 1798)

Dram med sång i 3 akter af François-Benoit Hoffmann

Musik af Nicolas Dalayrac

Öfversatt af Ernst Wallmark

Djurgårdsteatern 16 – 22 sept 1871

Södra Teatern 1 – 13 okt 1871

Operan 13 – 26 nov 1871

HOFFMAN, Sylvia
1938–
Tyskland

VÅGA VINN (Achtung Chance! 1978)

Radiopjäs av Sylvia Hoffman

Översättning av Birgit Edlund

Sänd i radio 2 juli 1978

HOFMANN, Gert
1931–1993
Tyskland

BALZACS HÄST (Balzacs Pferd 1978)

Radiopjäs av Gert Hofmann

Översättning av Nils A. Bengtsson

Sänd i radio 23 sept 1979

BARTLEBY (Bartleby 1963)

Radiopjäs av Gert Hofmann

efter en historia av Herman Melville ”Bartleby, the Scrivener” 1853

Översättning av Ulla Hornborg

Sänd i radio 27 febr 1966 Göteborg / 3 mars 1966 P2

BESÖK HOS MIN FÖRLÄGGARE (Autorengespräch 1970)

Radiopjäs av Gert Hofmann

Översättning av Nils A. Bengtsson

Sänd i radio 15 sept 1973

BORGMÄSTAREN (Der Bürgermeister 1963)

Pjäs av Gert Hofman

Översättning av Ingmar Björkstén

Sänd i TV-teatern 31 okt 1966

CASANOVA OCH FIGURANTSKAN

(Casanova und die Figurantin 1981)

Radiopjäs av Gert Hofmann

Översättning av Per Erik Wahlund

Sänd i radio 19 aug 1984

ÖVERSVÄMNINGEN (Die Überflutung 1980)

Radiopjäs av Gert Hofmann

Översättning av Anders Carlberg

Sänd i radio 13 dec 1981

HOFFMANN, E.T.A
1777–1822
Tyskland

HOFFMANS ÄVENTYR

(Der Sandmann 1816/Rat Krespel 1818/Die Abenteuer der Sylvesternacht 1815)

En bearbetning av E.T.A. Hoffmanns noveller

Musiken av Jacques Offenbach

Översättning av Michael Meschke

Marionetteatern 25 okt 1959

HOFMANNSTHAL, Hugo von
1874–1929
Österrike

DEN OBESLUTSAMME (Der Schwierige 1910/1919)

Komedi av Hugo von Hofmannsthal

Översättning av Gustaf Molander

Sänd i radio 15 aug 1957 / 25 febr 1960 / 15 nov 1964

DEN STORA VÄRLDSTEATERN

(Das Salzburger grosse Welttheater 1919)

Pjäs av Hugo von Hofmannsthal

Översättning av Bertel Gripenberg

Sänd i radio 8 sept 1939

DEN VITA SOLFJÄDERN (Der weisse Fächer 1907)

Ett lyriskt spel av Hugo von Hofmannsthal

Översättning av Per Erik Wahlund

Sänd i radio 20 juli 1953 / 20 juli 1969 / 26 juli 1969

DET GAMLA SPELET OM ENVAR (Jedermann 1911)

Moralitet av Hugo von Hofmannsthal

Översättning av Emil Hillberg

Kungliga Dramatiska Teatern 27 jan 1916

Sänd i radio 12 april 1925 / 4 april 1926

Konserthusteatern 29 mars 1929

Kungliga Dramatiska Teatern 25 mars 1937

Översättning av Bertil Malmberg

Sänd i radio 1 april 1956 Malmö / 18 april 1965 / 29 mars 1970

DÅREN OCH DÖDEN (Der Tor und der Tod 1898)

En akt av Hugo von Hofmannsthal

Översättning av Gustaf Ullman

Sänd i radio 21 nov 1929 / 20 jan 1944

ELEKTRA (Elektra 1901)

Tragedi i 1 akt af Hugo von Hofmannsthal

Öfversatt af Anders Österling

Kungliga Dramatiska Teatern 19 nov 1912

Mindre D T vid Engelbrektsplan 1 okt 1921

ENVAR, DET GAMLA SPELET SOM FRAMSTÄLLER
DEN RIKE MANNENS ÄNDALYKT (Jedermann 1911)
Moralitet av Hugo von Hofmannsthal
Översättning av Emil Hillberg
Sänd i radio 17 april 1927 / 8 april 1928 / 31 mars 1929
1 april 1934

HÔHÔ, Hideji
1902–1996
Japan

TOMONE (????)
Radiopjäs av Hideji Hoho
Översättning av Lars Hansegård
Sänd i radio 9 juni 1968 / 13 juni 1968

HOLBERG, Ludvig
1684–1754
Danmark

BARNSÖLET (Barselstuen 1723)
Komedi i 5 akter av Ludvig Holberg
Översättning av Einar Fröberg
Intima Teatern 24 jan 1920

BRUNNSRESAN (Kildereisen 1725)
Komedi av Ludvig Holberg
Översättning av Josef Briné
Sänd i radio 23 nov 1941

DE OSYNLIGA (De Unsynlige 1724)
Intrigfars i 3 akter av Ludvig Holberg
Översättning av Gustaf Hillerström
Marsyasteatern 5 nov 1958

DE OSYNLIGE (De Unsynlige 1724)
Intrigfars i 3 akter av Ludvig Holberg

Öfversatt af Ernst Lundquist

Operan 25 aug 1886

Kungliga Dramatiska Teatern 2 juni 1890

DEN BESKÄFTIGE (Den Stundesløse 1723)

Komedi av Ludvig Holberg

Översättning av Ingeborg Björklund

Sänd i radio 27 okt 1940

DEN FÖRVANDLADE BRUDGUMMEN

(Den forvandlede Brudgom 1722)

Komedi i 1 akt av Ludvig Holberg

Öfversatt af Nils Personne

Kungliga Dramatiska Teatern 12 jan 1890

Översättning av ?

Blancheteatern 16 nov 1916

Översättning av Nils Personne

Kungliga Dramatiska Teatern 21 dec 1923

Översättning av ?

Marsyasteatern 5 nov 1958

DEN JÄKTADE (Den Stundesløse 1723)

Komedi i 5 akter av Ludvig Holberg

Översättning av Per Erik Wahlund

Kungliga Dramatiska Teatern 14 sept 1974

DEN POLITISKE KANNSTÖPAREN

(Den Politiske Kandestøber 1722)

Satirisk komedi i 5 akter av Ludvig Holberg

Öfversatt af Ernst Wallmark

Nya teatern å Blasieholmen 3 – 16 dec 1884

Översättning av Einar Fröberg

Intima Teatern 29 april 1915

Översättning av Oscar Wieselgren

Sänd i radio 20 juni 1934

Kungliga Dramatiska Teatern 3 jan 1959 Lilla scenen

Översättning av Ernst Wallmark & Gunilla Jensen

Sänd i TV-teatern 11 sept 1985 TV2

DEN RASTLÖSE (Den Stundesløse 1723)

Komedi av Ludvig Holberg

Översättning av Åke Ohlmarks

Sänd i radio 1 nov 1963 P2 / 3 nov 1963

DEN RASTLÖSE HERRN (Den Stundesløse 1723)

Komedi i 5 akter av Ludvig Holberg

Översättning av Per Erik Wahlund

Stockholms stadsteater 20 april 1969

DET ARABISKA PULVRET (Det Arabiske Pulver 1724)

Komedi av Ludvig Holberg

Översättning av J.B. Pamp

Sänd i radio 6 jan 1929

DON RANUDO DE COLIBRADOS

eller FATTIGDOM OCH HÖGFÄRD

(Don Ranudo de Colibrados eller Fattigdom og hoffærdighed 1723)

Lustspel i 5 akter af Ludvig Holberg

Öfversatt af ?

Mindre Teatern 12 febr 1868

Öfversatt af Frans Hedberg

Kungliga Dramatiska teateran 3 dec 1884

Översättning av Karl Sjunnesson

Sänd i TV-teatern 18 sept 1959

ERASMUS MONTANUS

(Erasmus Montanus eller Rasmus Berg 1723)

Komedi i 3 akter av Ludvig Holberg

Öfversatt af Louise Granberg

Humlegårdsteatern 27 juli 1866

Öfversatt af Carl Rupert Nyblom

Operan 3 dec 1884

Kungliga Dramatiska Teatern 10 dec 1884 – 4 febr 1912

Översättning av ?

Sänd i radio 11 okt 1927 Göteborg / 23 febr 1930 Göteborg / 28 april 1933

Oscarsteatern 18 okt 1928

Översättning av Rune Carlsten ?

Sänd i radio 6 juli 1947

Översättning av Gun & Nils A. Bengtsson

Sänd i radio 4 okt 1963 P2 / 6 okt 1963 / 29 okt 1967

HENRIK OCH PERNILLA (Henrich og Pernille 1724–26)

En komedi av Ludvig Holberg

Öfversatt af Ernst Lundquist

Kungliga Dramatiska Teatern 24 maj 1884

Översättning av Bengt Segerstedt

Sänd i radio 20 juli 1958 / 3 april 1964 P2 Göteborg /
10 maj 1964 / 30 juni 1968

HÄLSOKÄLLAN (Kildereisen 1725)
Komedi av Ludvig Holberg
Översättning av Per Erik Wahlund
Sänd i radio 21 juni 1969

JACOB VON THYBOE eller DEN SKRÄVLANDE SOLDATEN
(Jacob von Thyboe eller Den stortalende soldat 1723)
Komedi i 5 akter av Ludvig Holberg
Översättning av Oscar Wieselgren
Sänd i radio 25 sept 1934

JEAN DE FRANCE eller HANS FRANDSEN
(Jean de France eller Hans Frandsen 1722)
Komedi i 5 akter av Ludvig Holberg
Översättning av Gustaf Linden
Kungliga Dramatiska Teatern 26 maj 1923

JEPPE PÅ BERGET
(Jeppe paa Bierget eller Den forvandlede bonde 1722)
Komedi av Ludvig Holberg
Öfversatt af ?
Teatern i manegen å Djurgården 18 sept 1870
Svenska Teatern 6 nov 1907
Folkets Hus Teater 8 april 1911
Översättning av Gustaf af Geijerstam
Kungliga Dramatiska Teatern 23 april 1913

Södra Teatern 17 jan 1926

Oscarsteatern 15 okt 1931 (Skolteater)

Översättning av Ebbe Linde

Kungliga Dramatiska Teatern 1 okt 1948 / 22 sept 1955

Lilla Teatern 29 mars 1958

Översättning av Hans Alfredson

Kungliga Dramatiska Teatern 16 aug 1986 Lilla scenen

JEPPE PÅ BERGET eller DEN FÖRVANDLADE BONDEN

(Jeppe paa Bierget eller Den forvandlede bonde 1722)

Komedi i 5 akter av Ludvig Holberg

Översättning av ?

Sänd i radio 25 jan 1930 / 16 dec 1931 / 17 mars 1943

Översättning av Sigvard Mårtensson

Sänd i radio 5 sept 1965 / 9 sept 1965 P2

JULSTUGA (Julestuen 1724)

Komedi i 1 akt av Ludvig Holberg

Översättning av ?

Intima Teatern 1 dec 1915

MADAME APRIL (Den Vægelsindede 1722)

Komedi av Ludvig Holberg

Översättning av Gunnar Wersén

Sänd i radio 6 dec 1963 P2 / 8 dec 1963

MASKERAD (Mascarade 1724)

Komedi i 2 akter av Ludvig Holberg

Översättning av Nils-Olof Franzén

Sänd i radio 11 jan 1945 / 7 febr 1964 P2 Malmö / 31 maj 1964

14 okt 1984

Översättning av Ella Taube

Vasateatern 19 jan 1949

ODYSSEUS FRÅN ITHACIEN

(Ulysses von Ithacia eller En tydsk Comædie 1723)

Komedi av Ludvig Holberg

Översättning av Per Erik Wahlund

Sänd i radio 3 jan 1964 P2 / 5 jan 1964

PERNILLAS KORTA FRÖKENTID

(Pernilles korte Frøkenstand 1727)

Komedi i 3 akter av Ludvig Holberg

Översättning av ?

Intima Teatern 13 dec 1917

STÄNDIGT SYSSSELSATT (Den stundesløse 1723)

Lustspel i 3 akter af Ludvig Holberg

Öfversatt af Louise Stjernström

Nya Teatern å Blasieholmen 26 aug – 16 sept 1879

HOLLAND, Norman

1910–2003

England

MANUSKRIPTKONFERENS (Story Conference 193?)

Scen av Norman Holland

Översättning av Herbert Grevenius

Sänd i radio 20 sept 1940

HOLLAND, Philip

19??–

INGEN SOMMAR TILL SJÖSS (No Summer at Sea 1962)

Radiojäs av Philip Holland

England

Översättning av Bengt Anderberg

Sänd i radio 28 aug 1964 P2 / 5 sept 1964

HOLM, John Cecil
1904–1981
USA

TRE MÄN PÅ EN HÄST (Three Men On a Horse 1935)

Lustspel av John Cecil Holm & George Abbott

Översättning av ?

Blancheteatern 4 jan 1938

HOLM, Sven
1940–2019
Danmark

GOLGATA 75 (Golgatha 75 1975)

Radiopjäs av Sven Holm

Översättning av Nils A. Bengtsson

Sänd i radio 22 mars 1975

MÖBLER ÄR EN SUND BAKGRUND

(Møbler er en sund baggrund 1978)

Pjäs av Sven Holm

Översättning av Anna & Sture Pyk

Sänd i radio 3 dec 1978

SCHUMANNS NATT (Schumanns nat 1992)

Pjäs av Sven Holm

Översättning av Sven Christer Swahn

Sänd i radio 28 dec 1997 Malmö

EN Ö, NÄSTAN SOM ETT PARADIS

(En ø næsten som et paradis 1969)

Radiopjäs av Sven Holm

Översättning av Sandra Holm

Sänd i radio 4 okt 1969 Göteborg / 7 okt 1969

HOLOFCENER, Lawrence
1926–2017
USA

MEDAN DET REGNAR (Before You Go 1968)
Komedi i 2 akter av Lawrence Holofcener
Översättning av Marianne Höök
Scalateatern 19 mars 1969

HOLST, Frits
1834–1909
Danmark

DE NYA FRIHETSBRÖDERNA (En sand demokrat 1870)
Lustspel med sång i 1 akt av Frits Holst
Bearbetad av Frans Hodell
Humlegårdsteatern 21 sept 1870

EN EXTRAVAGANT FRU (En extragant kone 1871)
Lustspel i 2 akter af Frits Holst
Öfversatt af Carl Henrik Atterling
Djurgårdsteatern 12 juni 1871

HVARDAGSMENNISKOR (Hverdagsfolk 1871)
Lustspel i 4 akter af Frits Holst
Öfversatt af Axel Bosin
Alhambrateatern å Djurgården 20 juni 1871
Komedi i 5 akter af Frits Holst
Öfversatt af ?
Djurgårdsteatern 6 - 17 juli 1871

HOLST, Hans Peter
1811–1893
Danmark

JENS (Jens 1863)
Idyll med sång i 1 akt af Hans Peter Holst
Öfversatt af
Södra Teatern 2 mars 1864

HOLTEI, Karl von
1798–1880
Tyskland

FÖRVEXLINGARNE (The Comedy of Errors 1592-94)
Lustspel i 3 akter af William Shakespeare
Med ledning af Karl Eduard von Holteis bearbetning
Fritt behandlad af Fredrik August Dahlgren
Kungliga Dramatiska Teatern 26 jan 1874

HANS JÜRGE (Hans Jürge 1833)
Skådespel med sång i 1 akt af Karl von Holtei
Öfversatt af ?
Nya Teatern å Blasieholmen 9 febr 1887

HOLTER, Karl
1885–1963
Norge

ISHAVSFOLK (Ishavsfolk 1932)
Pjäs av Lars Hansen & Karl Holter
Översättning av Jan Blomquist
Sänd i radio 27 nov 1951

HONIGMANN, Barbara
1949–
Tyskland

SKRÄDDAREN FRÅN ULM (Der Schneider von Ulm 1982)
Radiopjäs av Barbara Honigmann
Översättning av Ingrid Hiort af Ornäs
Sänd i radio 16 mars 1985

HONORÉ
1793–1858
Frankrike
Eg. Charles Honoré Remy

FARMORS KÄRLEKSBREF
(Les Petits péchés de la grand'maman 1858)
Komedi i 1 akt af Honoré
Öfversatt af Matilda Jolin
Ladugårdslandsteatern 24 nov 1874

HOPE, Anthony
1863–1933

FÅNGEN PÅ SLOTTET ZENDA (The Prisoner of Zenda 1925)
Pjäs av Harry B. Smith

England

Äventyrskomedi efter Anthony Hopes roman (1894)
Översättning av Alf Henrikson
Sänd i radio 9 mars 1938 / 2 aug 1942

RUPERT AV HENTZAU (Rupert of Hentzau 1942)
Äventyrspjäs av Carl-Otto Sandgren
efter Anthony Hopes roman (1898)
Sänd i radio 9 aug 1942

HOPF, Albert
1815–1885
Tyskland

EN FRIARE I LIFSFARA (Ein Freier in Lebensgefahr 1860)
Skämt med sång i 1 akt af Albert Hopf
Bearbetad af Johan Flodmark
Teatern i Davidsons Norra Paviljong 12 dec 1864
EN FRIARES MISSÖDEN

HOPP, Friedrich
1789–1869
Österrike

ELIAS REGENWURM
(Elias Regenworm oder Die Verlobung auf der Perforce-Jagd 1853)
Lustspel i 3 akter af Friedrich Hopp
Öfversatt af Knut Almlöf
Humlegårdsteatern 23 aug 1867

HOPP, Julius
1819–1885
Österrike

JAVOTTE eller DEN NYA CENDRILLON
(Javotte ou Cinderella the Younger 1871)
Operett i 3 akter af Julius Hopp
”Javotte, das neue Aschenbrödel” 1872
efter Alfred Thompsons text
Musik af Émile Jonas
Öfversatt af Carl Gustaf Michal
Djurgårdsteatern 19 aug 1874

HOPWOOD, Avery

1882–1928

USA

BÄTTRE FOLK (The Best People 1924)

Komedi i 3 akter av Avery Hopwood & David Gray

Översättning av Carlo Keil-Möller

Oscarsteatern 9 april 1927 / 21 febr 1931 / 17 mars 1932

DUBBELEXPONERING (Double Exposure 1918)

Lustspel i 3 akter av Avery Hopwood

Översättning av E. A. Stockport

Blancheteatern 2 maj 1925

Folkteatern 1 april 1929

GRÖNA HISSEN (Fair and Warmer 1915)

Lustspel i 3 akter av Avery Hopwood

Översättning av A. F.

Vasateatern 9 apr 1921 / 20 dec 1932 / 8 sept 1933

4 aug 1935 / 15 nov 1936

Översättning 2 april 1948: Martha Lundholm

Översättning av ?

Svenska Teatern 16 aug 1921

Oscarsteatern 3 mars 1928 / 5 jan 1930

Översättning och bearbetning av Brita von Horn & Magnus Edgren

Kammarteatern 4 jan 1956

Musikversion texten av Beppe Wolgers

Scalateatern 21 mars 1962

Översättning och bearbetning av Isa Quensel & Björn Baralch

Maxim 10 sept 1971

Vasateatern 18 jan 1991

GULDGRÄVARE (The Gold-Diggers 1919)
Lustspel i 3 akter av Avery Hopwood
Översättning av Nalle (Björn) Halldén
Djurgårdsteatern 17 juni 1927

GÅ OCH LÄGG DIG, TONY (The Girl in the Limousine 1919)
Fars i 3 akter av Wilson Collison & Avery Hopwood
Översättning av Nils Johannisson
Vasateatern 26 dec 1921
Översättning av ?
Lilla Teatern 19 okt 1932

STRUMPEBANDET (Getting Gertie's Garter 1921)
Fars i 3 akter av Avery Hopwood & Wilson Collison
Översättning av Gösta Cederlund
Blancheteatern 10 febr 1934

VÅR LILLA FRU (Our Little Wife 1916/Unsere kleine Frau)
Lustspel i 3 akter av Avery Hopwood
Översättning från tyska av Oscar Byström
Vasateatern 11 okt 1924

HORN, Georg
1831–1897
Tyskland

EN DAG UNDER SMEKMÅNADEN
(Glückliche Flitterwochen 1854)
Komedi i 1 akt af Georg Horn
Öfversatt af Johan Fredrik Lundgrén
Södra Teatern 10 april 1873

HORNE, Kenneth

JA OCH NEJ (Yes And No 1938)

1900–1970
England

Lustspel i 2 akter av Kenneth Horne
Översättning av Rudolf Wendbladh
Nya Teatern 2 sept 1944

HORNUNG, E. W.
1866–1921
England

AMATÖRTJUVEN (Raffles, The Amateur Cracksman 1903)
Pjäs i 4 akter af E. W. Hornung
Dramatisering av Eugene Presbrey
Översättning från engelskan av Erik Haneson
Vasateatern 24 mars 1908 / 9 nov 1913

HORSFIELD, Debbie
1955–
England

RED DEVILS (Red Devils 1983)
Pjäs av Debbie Horsfield
Översättning av Peter Böök
Spegelteatern 6 juni 1988

HORST, Julius
1864–1943
Österrike
Eg. Josef Hostasch

ADJÖ MIMI (Adieu Mimi 1926)
Operett i 3 akter av Alexander Engel & Julius Horst
Musik av Ralph Benatzky
Översättning av Nalle (Björn) Halldén
Vasateatern 10 sept 1927
Odeon 12 sept 1931
Bearbetning av Brisco
Narvateatern 9 nov 1949

BLÅA RÅTTAN (Die blaue Maus 1908)
Fars i 3 akter af Alexander Engel & Julius Horst
efter en fransk idé
Öfversatt af Axel Wijkander
Södra Teatern 12 sept 1908

HEMGIFTSJÄGARE (Einheirat 1910)

Folklustspel i 3 akter af Alexander Engel & Julius Horst

Öfversatt af Axel Wijkander

Folkteatern 19 nov 1910

HIMLEN PÅ JORDEN (Die Himmel auf Erden 1909)

Folklustspel i 3 akter af Julius Horst & Alexander Engel

Öfversatt af Axel Wijkander

Folkteatern 5 nov 1910

PAPPA OPP I DAGEN (????)

Lustspel i 3 akter av Alexander Engel & Julius Horst

Översättning av Sven Nyblom

Folkteatern 29 mars 1919

PARISERLUFT (Pariserluft 1912)

Operett i 3 akter av Alexander Engel & Julius Horst

Musik av Martin Knopf

Översättning av Oscar Ralf

Djurgårdsteatern 1 juni 1913

Vasateatern 20 mars 1915

Södra Teatern 23 mars 1923

SKOJARNAS PARADIS (Lumpenparadies 1919)

Lustspel i 3 akter av Alexander Engel & Julius Horst

Översättning av Nalle (Björn) Halldén

Folkets Hus Teater 16 jan 1932

TUR HOS DAMERNA (Glück bei Frauen 1905)

Fars i 3 akter av Alexander Engel & Julius Horst

Öfversatt af Axel Wijkander

Södra Teatern 20 okt 1909

VÄRLDEN UTAN MÄN (Die Welt ohne Männer 1906)

Lustspel i 3 akter af Julius Horst & Alexander Engel

Öfversatt af Axel Wijkander

Södra Teatern 1 nov 1908

HORVATH, Ö dön von

1901–1938

Ungern

AN DER SCHÖNEN BLAUEN DONAU

(Geschichten aus dem Wienerwald 1931)

Pjäs av Ödön von Horváth

Översättning av Jan Håkansson

Stockholms stadsteater 22 sept 1973

DON JUAN KOMMER TILLBAKA FRÅN KRIGET

(Don Juan kommt aus dem Krieg 1936)

Pjäs av Ödön von Horváth

Översättning av Nils A. Bengtsson

Sänd i radio 22 nov 1981

FIGAROS SKILSMÄSSA (Figaro lässt sich scheiden 1936)

Pjäs av Ödön von Horváth

Översättning av Christer Brosjö

Sänd i radio 7 okt 1973

KASIMIR OCH KAROLINE (Kasimir und Karoline 1932)

Skådespel av Ödön von Horváth

Översättning av Herbert Grevenius

Kungliga Dramatiska Teatern 17 jan 1970

TRO, HOPP OCH KÄRLEK (Glaube, Liebe och Hoffnung 1932)

Pjäs av Ödön von Horváth

Översättning av Magnus Lindman

Mandrillen 12 mars 1988

UTSIKTEN (Zur schönen Aussicht 1926)

Pjäs av Ödön von Horváth

Översättning av Magnus Lindman

X2-teatern 5 dec 1981

HOSTRUP, Jens Christian
1818–1892
Danmark

DEN TREDJE (Den tredie 1854)

Komedi med sång i 1 akt af Jens Christian Hostrup

Öfversatt af Knut Almlöf

Humlegårdsteatern 5 juli 1867

EVA (Eva 1881)

Skådespel i 4 akter af Jens Christian Hostrup

Öfversatt af Karl Warburg

Kungliga Dramatiska Teatern 26 jan 1881

GRANNARNA (Genboerne 1844)

Sångspel i 3 akter av Jens Christian Hostrup

Översättning av Gustaf Linden

Kungliga Dramatiska Teatern 7 maj 1929

UNDER YRVÄDRET (Under Snefog 1888)

Lustspel i 5 akter af Jens Christian Hostrup

Öfversatt af

Södra Teatern 5 – 7 mars 1890

ÄVENTYR PÅ FOTVANDRINGEN (Eventyr paa Fodrejsen 1847)

Vaudeville i 4 akter av Jens Christian Hostrup

Översättning av Ernst Lundquist

Kungliga Dramatiska Teatern 8 jan 1905

Södra Teatern 14 nov 1913

Översättning av ?

Oscarsteatern 28 april 1930

Komediteatern 12 maj 1934

Översättning av Gunnar Rydgren

Kungliga Dramatiska Teatern 9 dec 1941

HOUGHTON, Stanley
1881–1913
England

DEN KÄRE HÄDANGÅNGNE (The Dear Departed 1908)

Satirisk komedi av Stanley Houghton

Översättning av Herbert Grevenius

Sänd i radio 9 febr 1942 / 13 febr 1949

LUSTRESAN (Hindle Wakes 1910)

Komedi i 3 akter av Stanley Houghton

Översättning av Hugo Vallentin

Kungliga Dramatiska Teatern 4 dec 1913

TUR OCH RETUR (Fancy-Free 1911)

Fars av Stanley Houghton

Översättning av C.A. Dymling

Sänd i radio 10 juli 1928

HOULAHAN, Jack
19??–
Irland

MAGI I JUNGFRUSTADEN (Maiden City Magic 1993)
Radiopjäs av Jack Houlahan
Översättning av Sven Christer Swahn
Sänd i radio 1 jan 1996 Malmö

HOUSMAN, Laurence
1865–1959
England

BRODER VARG OCH BRODER SOL
(Brother Wolf / Brother Sun 1922)
Två legendspel om den helige Franciscus av Laurence Housman
Översättning av Alf Henrikson
Sänd i radio 30 mars 1934

SKYLDIG ELLER ICKE SKYLDIG (Consider Your Verdict 1931)
Radiopjäs i 1 akt av Laurence Housman
Översättning av C.A. Dymling
Sänd i radio 17 juni 1932

VICTORIA REGINA (Victoria Regina 1934)
En dramatisk svit av Laurence Housman
Översättning av Greta Tiselius & Bo Willners
Sänd i radio 20 juni 1937 / 3 sept 1937

HOWALT, Einar
1891–1953
Danmark

JAG SKA HA ETT BARN (Jeg skal ha' et barn 1938)
Lustspel i 3 akter av Einar Howalt
Översättning av Guido Valentin
Vasateatern 6 sept 1940

HOWARD, Bronson
1842–1908

SHENANDOAH (Shenandoah 1888)
Krigsskådespel i 4 akter af Bronson Howard

USA

Öfversatt af

Arenateatern 31 aug – 15 sept 1895

HOWARD, Leigh
1914–1979
England

MÖTE MED MÖRDAD (Blind Date 1956)

Kriminalpjäs för radio av Stephen Grenfell

efter en roman av Leigh Howard (1955)

Översättning av Ulla Berthels

Sänd i radio 3 sept 1957 P2

HOWARD, Leslie
1893–1943
England

COCKTAILS (Tell me the Truth 1928)

Lustspel i 3 akter av Leslie Howard

Översättning av Semmy Friedmann

Blancheteatern 14 dec 1929 / 26 dec 1944

HOWARD, Sidney
1891–1939
USA

GULA JACK (Yellow Jack 1934)

Ett spel om kampen mot en farsot av Sidney Howard & Paul de Kruif

Översättning av Nils Beyer

Sänd i radio 18 febr 1951 Göteborg

HENNES MAJESTÄT MODERN (The Silver Cord 1926)

Komedi i 3 akter av Sidney Howard

Översättning av Herbert Grevenius

Sänd i radio 19 okt 1933 / 26 aug 1934

Vasateatern 8 dec 1934

LUTANS SÅNG (Pipa Ji 1300-tal/Lute Song 1946)

Kinesiskt spel av Gao Ming

Bearbetat av Sidney Howard & Will lrwin

Översättning av Erik Blomberg

Sänd i radio 25 okt 1949 / 5 nov 1950

VAD MAN BEGÄR AV LIVET

(They Knew What They Wanted 1924)

Pjäs av Sidney Howard

Översättning av Palle Brunius

Sänd i radio 3 dec 1944

HOYT, Charles H.
1859–1900
USA

TEXAS JACK (A Texas Steer 1890)

Amerikanskt lustspel med sång i 4 akter af Charles H. Hoyt

Bearbetad på danska af Charles Kjerulf

och öfversatt af C. Correns

Musiken efter amerikanska folkmelodier

Djurgårdsteatern 15 juli – 11 aug 1895

Arenateatern 2 – 7 juni 1896

Södra Teatern 8 – 25 april 1911

HSUING Shih I

Se: XIONG SHYUI

HUBAČ, Jiři
1929–2011
Tjeckien

SORGEN HAR SIN TID

(Žena ve smutku 1965/Die Frau in Trauer 1968)

Radiopjäs av Jiři Hubač

Översättning från tyska av Gunnar Barklund

Sänd i radio 8 nov 1969 / 17 nov 1969

HUBER, Heinz
1922–
Tyskland

BALLADEN OM HAPALO OCH STATEN

(Die Ballade von Hapalo und dem Staat 1953)

Radiopjäs av Heinz Huber

Översättning av Björn Fabricius Hansen

Sänd i radio 4 aug 1956 P2

TIDIG SNÖ VID FLODEN (Früher Schnee am Fluss 1950)
En händelse berättad för radio av Heinz Huber
Översättning av Palle Brunius
Sänd i radio 19 febr 1953

HUFNAGEL, Karl Günther
1928–2004
Tyskland

DUVFÅNGAREN (Det Taubenfänger 1966)
Radiopjäs av Karl Günther Hufnagel
Översättning av Olov Jonason
Sänd i radio 1 juli 1967 Göteborg

FIGURER (Figuren 1965)
Monolog av Karl Günther Hufnagel
Översättning av Herbert Grevenius
Sänd i radio 9 okt 1965 / 16 okt 1965

HUGGE, Peter
1963–
Danmark

DEN FALLANDE ÄNGELN (????)
Pjäs av Peter Hugge
Översättning av Sten Lundström
Sänd i radio 25 febr 1995 Malmö

HUGHES, Ken
1922–2001
England

KAPPLÖPNINGEN (Sammy 1952)
TV-pjäs av Ken Hughes
Översättning av Marianne Höök
Sänd i TV-teatern 15 jan 1960 / 1 juli 1960

HUGHES, Richard
1900–1976

RAS (Danger 1924)
Radiopjäs av Richard Hughes

England

Översättning av Carl-Olof Lång

Sänd i radio 6 juli 1968 / 14 juli 1968

HUGHES, Ted

1930–1998

England

HUNDAR (Dogs 1964)

Radiopjäs av Ted Hughes

Översättning av Anita Dahl-Zern

Sänd i radio 28 febr 1987

HUGO, Charles

1826–1871

Frankrike

JEAN VALJEAN (Les Misérables 1863)

Skådespel i 4 akter och 8 tablåer jemte prolog af Charles Hugo

Efter Victor Hugos roman ”Les Misérables” 1862

Öfversatt af F. Salmson

Djurgårdsteatern 11 aug 1867

HUGO, Victor

1802–1885

Frankrike

BISKOPENS LJUSSTAKAR (The Bishop’s Candlesticks 1908)

En episod ur Victor Hugos ”Samhällets olycksbarn”

av Norman McKinnel

Översättning av ?

Sänd i radio 15 aug 1929 / 13 juni 1943

ERNANI (Ernani1844)

Opera i 4 akter af Francesco Maria Piave

efter Victor Hugos ”Hernani” 1830

Musik af Giuseppe Verdi

Öfversatt af Gudmund Leonard Silfverstolpe

Operan 28 okt 1863

HERNANI (Hernani ou L’Honneur castillan 1830)

Tragedi i 5 akter af Victor Hugo

Öfversatt af Edvard Bäckström

Operan 4 april 1878

JEAN VALJEAN (Les Misérables 1863)

Skådespel i 4 akter och 8 tablåer jemte prolog af Charles Hugo

Efter Victor Hugos roman ”Les Misérables” 1862

Öfversatt af F. Salmson

Djurgårdsteatern 11 aug 1867

KUNGEN ROAR SIG (Le Roi s’amuse 1832)

Skådespel i 5 akter Victor Hugo

Öfversatt af Harald Molander

Nya Teatern å Blasieholmen 11 febr 1884

LUCREZIA BORGIA (Lucrezia Borgia 1833)

Opera i 3 akter af Felice Romani

Efter Victor Hugo

Musik af Gaetano Donizetti

Öfversatt af Anders Lindeberg

Operan 14 jan 1869

MARIA TUDOR (Maria Tudor 1833)

Dram i 3 afdelningar af Victor Hugo

Öfversatt af Fredrik Niklas Berg

Mindre Teatern 7 sept 1872

RINGAREN I NÔTRE-DAME

(Der Glöckner von Nôtre-Dame 1835)

Romantiskt skådespel med melodramer, körer, kupletter

och dans i 5 akter och 8 tablåer

bearbetad af Charlotte Birch-Pfeiffer

Efter Victor Hugos roman ”Nôtre-Dame de Paris” 1831

Öfversatt af Anders Lindeberg

Mindre Teatern 16 febr 1872 – 13 maj 1877

Folkteatern 16 – 22 mars 1889

Svenska Teatern 18 jan – 22 febr 1890

RUY BLAS (Ruy Blas 1838)

Dram i 5 akter af Victor Hugo

Öfversatt af Henrik Westin

Kungliga Dramatiska Teatern 14 jan – 8 febr 1891

HULKE, Malcolm

England

KVINNAN JAG GIFTE MIG MED

1924–1979 (You’re Not the Woman I Married 1962?)

Radiopjäs av Malcolm Hulke

Översättning av Börje Lindell

Sänd i radio 28 okt 1962 / 29 okt 1962

MEDBROTTSLINGARNA (The Criminals 1962)

Kriminalpjäs för TV av Malcolm A. Hulke & Eric Paice

Översättning av Marianne Höök

Sänd i TV-teatern 1 nov 1961 / 29 juli 1963

HUMBERT, Eugène

18??–1896

Frankrike

FOLKETS GUNSTLING (Français les bas bleus 1883)

Opera comique i 3 akter af Ernest Dubreuil & Eugène Humbert & Paul Burani

Musik af Firmin Bernicat afslutad af André Messager

Öfversatt af Frans Hedberg

Djurgårdsteatern 19 juni 1884

HUNTER, Norman C.
1908–1971
England

MEDELÅLDERS DAM RESER HEMIFRÅN
(All Rights Reserved 1935)
Komedi i 3 akter av N. C. Hunter
Översättning av ?
Nya Teatern 17 sept 1937

SLOTT PÅ MÅNEN (Waters of the Moon 1951)
Konversationskomedi i 3 akter av Norman C. Hunter
Översättning av Britt G. Hallqvist
Alléteatern 25 jan 1952

HUNYADY, Sándor
1890–1942
Ungern

SEGRARE
(Feketeszáru cseresznye 1930/Schwarzrote Kirschen)
Pjäs i 5 scener av Alexander (Sándor) Hunyady
Översättning av Rudolf Wendbladh
Sänd i radio 12 april 1933

HURGON, Austen
1867–1941
England

MISS HOOK OF HOLLAND (Miss Hook of Holland 1907)
Komisk operett i 3 akter af Paul Alfred Rubens & Austen Hurgon
Öfversatt af ?
Östermalmsteatern 18 sept 1909

HURLBUT, William
1878–1957
USA

GÖMD (Hidden 1927)
Skådespel i 3 akter av William Hurlbut
Översättning av Olof Molander
Kungliga Dramatiska Teatern 10 sept 1929

HURNÍK, Ilja
1922–2013
Tjeckoslovakien/Tjeckien

GRÅT OCH TANDAGNISSLAN (Lov na pláč 1969)
Radiopjäs av Ilja Hurník
Översättning från tyska av Gunnar Barklund
Sänd i radio 10 april 1971

MALARNA (Moli 1969/Die Motten 1969)
Radiopjäs av Ilja Hurník
Översättning från tyska av Gunnar Barklund
Sänd i radio 21 juni 1970 / 27 juni 1970

HUSSON, Albert
1912–1978
Frankrike

TRASIGA ÄNGLAR (La Cuisine des anges 1952)
Komedi i 3 akter av Albert Husson
Översättning av Birgitta Hammar
Alléteatern 16 jan 1953
Sänd i TV-teatern 24 sept 1962

HUTTON, Michael Clayton
19??–1953
England

SILVERBRÖLLOP (Silver Wedding 1957)
Skilsmässokomedi i 3 akter av Michael Clayton Hutton
Översättning av Håkan Westergren
Vasateatern 12 sept 1958

HYEM, Jill
1937–2015
England

I NÖD OCH LUST (Now She Laughs, Now She Cries 1975)
Pjäs av Jill Hyem
Översättning av Birgit Edlund
Sänd i radio 13 juni 1976

NÅGON ATT PRATA MED (Equal Terms 1973)
Radiopjäs av Jill Hyem
Översättning av Britt Edwall

Sänd i radio 25 aug 1973

HÜHNERFELD, Paul
1926–1960
Tyskland

SANNINGEN OM BÉBÉ DONGE (Die Ehe der Bébé Donge 1954)
Radiopjäs av Paul Hühnerfeld
efter Georges Simenons roman ”La Vérité sur Bébé Donge” 1942
Översättning av Margot Lundgren
Sänd i radio 6 aug 1957 P2

HYRY, Antti
1931–2016
Finland

LAX (Lohivne 1975)
Radiopjäs av Antti Hyry
Översättning av Agneta Ara
Sänd i radio 30 juli 1977

HÄRTING, Otto
18??–19??
Österrike

SKILSMÄSSANS VILLERVALLA (Wo die Liebe hinfällt 1917)
Lustspel i 3 akter av Eugen Burg & Otto Härting
Översättning av Knut Nyblom
Vasateatern 11 febr 1922

HØEDT, Frederik
1820–1885
Danmark

MIN HUSTRU VILL HA EN SYSSLA (Un château de cartes 1847)
Komedi i 3 akter af Jean-François Bayard
Efter Frederik Høedts danska behandling
”Embedsiver eller Hr og Fru Møller” 1849
Bearbetad af Johan Jolin
Kungliga Dramatiska Teatern 26 maj 1864 – 18 febr 1868

HØYER, Edgard
1859–1942
Danmark

BRÖDERNA HANSEN (Brødrene Hansen 1908)
Komedi i 5 akter af Edgard Høyer
Öfversatt af ?
Östermalmsteatern 4 april 1909

ETATSRÅDETS STIFTELSE (Etatsraadens Stiftelse 1895)

Komedi i 5 akter af Edgard Høyer

Öfversatt af ?

Svenska Teatern 18 maj 1904

FAMILJEN JENSEN (Familien Jensen 1897)

Komedi i 4 akter af Edgard Høyer

Öfversatt af ?

Svenska Teatern 7 dec 1898

FRISKT VÅGADT (Dristigt vovet -! 1888)

Lustspel i 4 akter af Edgard Høyer

Bearbetning af Gustaf af Geijerstam

Södra Teatern 14 april 1890

HENNES IDEAL (Hendes Type 1919)

Lustspel i 4 akter av Edgard Høyer

Öfversatt af ?

Djurgårdsteatern 3 juni 1920

PRINSESSAN OCH HELA VÄRLDEN

(Prinsessen og den hele verden 1915)

Lustspel i 4 akter av Edgard Høyer

Översättning av Einar Fröberg

Intima Teatern 11 sept 1916

PÅ DE ANKLAGADES BÄNK (Paa Anklagebænken 1916)

Kriminalpjäs i 4 akter av Edgard Høyer

fritt bearbetad efter ”On Trial” (1914) av Elmer Rice

Översättning av ?

Svenska Teatern 18 april 1917

TANT CRAMERS TESTAMENTE

(Tante Cramers Testamente 1904)

Lustspel i 4 akter af Edgard Høyer

Öfversatt af ?

Vasateatern 11 april 1906

I I I

IBSEN, Henrik

1828–1906

Norge

BRAND (Brand 1866)

Psykologiskt drama i 3 akter av Henrik Ibsen

Öfversatt af ?

Nya Teatern å Blasieholmen 24 mars 1885

Översättning av Karl Ragnar Gierow

Kungliga Dramatiska Teatern 31 mars 1950 Lilla scenen

Sänd i radio 6 okt 1955

Översättning av Sigrid Ernblad

Sänd i radio 5 febr 1935 / 22 april 1948 / 13 sept 1987 /
16 sept 1987 /

Stockholms stadsteater 2 nov 1989 Lilla Klara

BYGGMÄSTARE SOLNESS (Bygmester Solness 1892)

Drama i 3 akter av Henrik Ibsen

Öfversatt af Cecilia Holmberg

Kungliga Dramatiska Teatern 29 maj 1900

Översättning av Einar Fröberg

Intima Teatern 1 febr 1919

Sänd i radio 29 dec 1936

Kungliga Dramatiska Teatern 13 febr 1937

Översättning av Björn-Erik Höijer

Sänd i radio 13 nov 1952

Översättning av Anders Thuresson

Sänd i radio 26 mars 1978

CATILINA (Catilina 1850)

Dram i 3 akter af Henrik Ibsen

Öfversatt af ?

Nya Teatern å Blasieholmen 3 dec 1881

DE UNGAS FÖRBUND (De unges forbund 1869)

Lustspel i 5 akter av Henrik Ibsen

Öfversatt af Frans Hedberg

Kungliga Dramatiska Teatern 11 dec 1869

Svenska Teatern 8 okt 1901 / 29 sept 1910

Sänd i radio 17 sept 1941

Översättning av Frans Hedberg reviderad av Gustaf Linden

Kungliga Dramatiska Teatern 10 maj 1924

EN FOLKETS FIENDE (En folkefiende 1882)

Drama i 5 akter av Henrik Ibsen

Översättning av Rune Carlsten

Oscarsteatern 30 mars 1931

Översättning av Fanny Alving

Sänd i radio 7 sept 1969 Göteborg / 13 sept 1969

FOLKETS FIENDE

Översättning av Klas Östergren

Kungliga Dramatiska Teatern 18 april 1998

EN FOLKFIENDE (En folkefiende 1882)

Komedi i 5 akter av Henrik Ibsen

Översättning av Ernst Lundquist

Kungliga Dramatiska Teatern 3 mars 1883 - 12 maj 1913

Öfversatt af Frans Hedberg

Svenska Teatern 11 sept 1903

Översättning av ?

Sänd i radio 4 aug 1933

Översättning av Fanny Alving

Sänd i radio 4 april 1935 / 20 april 1939 / 22 aug 1939

Översättning av Ernst Lundquist

Vasateatern 8 mars 1940

Översättning av Anders Henrikson

Kungliga Dramatiska Teatern 14 okt 1960

Översättning av Hinke Bergegren bearbetad av Staffan Roos

Kungliga Dramatiska Teatern 21 dec 1974 Lilla scenen

ETT DOCKHEM (Et dukkehjem 1879)

Drama i 3 akter av Henrik Ibsen

Öfversatt af Frans Hedberg

Kungliga Dramatiska Teatern 8 jan 1880 – 10 maj 1903

Svenska Teatern 4 maj 1901 – 10 mars 1907

Översättning av ?

Blancheteatern 27 mars 1917

Översättning av Frans Hedberg

Kungliga Dramatiska Teatern 10 jan 1925

Översättning av Ernst Schönaich

Sänd i radio 23 juli 1937 / 14 dec 1944 / 4 dec 1947 / 13 aug 1948

/ 29 jan 1953

Översättning av Herbert Grevenius

Sänd i TV-teatern 21 dec 1958

Kungliga Dramatiska Teatern 30 mars 1962 Lilla scenen

Översättning av Per Sjöstrand

Sänd i TV-teatern 27 dec 1970 TV1

Översättning av Ernst Schönaich

Kungliga Dramatiska Teatern 7 okt 1972 Lilla scenen

Översättning av Jan Håkansson

Stockholms stadsteater 27 okt 1978 Lilla scenen

Översättning av Klas Östergren

Kungliga Dramatiska Teatern 17 nov 1989

Översättning av Jan Håkansson

Sänd i radio 17 dec 1995

FRU INGER TILL ÖSTRÅT (Fru Inger til Østraat 1857)

Historiskt drama i 5 akter av Henrik Ibsen

Öfversatt af ?

Ladugårdslandsteatern 31 jan 1877

Översättning av Edvard Bäckström

Kungliga Dramatiska Teatern 27 okt 1877 – 19 april 1905 / 29 april 1920

FRUN FRÅN HAVET (Fruen fra havet 1888)

Pjäs av Henrik Ibsen

Öfversatt af Gustaf af Geijerstam

Kungliga Dramatiska Teatern 22 mars 1889

Översättning: Guido Valentin

Sänd i radio 24 okt 1946

Översättning av Lars-Levi Læstadius

Sänd i radio 8 mars 1956 Göteborg / 21 mars 1965 / 25 mars 1965 P2

Översättning av Tobias Berggren

Sänd i radio 30 maj 1977

Kungliga Dramatiska Teatern 4 maj 1985

GENGÅNGARE (Gengangere 1881)

Drama i 3 akter av Henrik Ibsen

Öfversatt af Frans Hedberg

Nya Teatern å Blasieholmen 12 sept 1883

Öfversatt af Elise Hwasser

Kungliga dramatiska Teatern 27 sept 1883 - 6 dec 1908

Översättning av ?

Blancheteatern 26 april 1921

Översättning av ?

Sänd i radio 7 sept 1932

Översättning av Gurli Linder

Sänd i radio 7 mars 1935

Blancheteatern 8 jan 1946

Kungliga Dramatiska Teatern 6 april 1956

Översättning av Tore Zetterholm

Sänd i radio 12 jan 1956 Göteborg / 16 nov 1961 P2 / 11 sept 1966

Sänd i TV-teatern 22 maj 1967

Kungliga Dramatiska Teatern 28 mars 1969 Lilla scenen

HEDDA GABLER (Hedda Gabler 1890)

Drama i 4 akter av Henrik Ibsen

Öfversatt af Frans Hedberg

Svenska Teatern 19 febr 1891

Översättning av Tor Hedberg

Kungliga Dramatiska Teatern 11 april 1918 / 28 febr 1941

Svenska Teatern 14 mars 1923

Översättning av Herbert Grevenius

Sänd i radio 5 april 1956

Kungliga Dra matiska Teatern 17 okt 1964

Översättning av Klas Östergren

Stockholms stadsteater 24 sept 1998

Översättning av Sven Christer Swahn

Sänd i radio 27 dec 1992

HÄRMÄNNERNE PÅ HELGELAND

(Hærmændene paa Helgeland 1858)

Skådespel i 4 handlingar af Henrik Ibsen

Öfversatt af Frans Hedberg

Operan 11 nov 1876

JOHN GABRIEL BORKMAN (John Gabriel Borkman 1896)

Drama i 4 akter av Henrik Ibsen

Öfversättning af Gustaf af Geijerstam

Vasateatern 25 jan 1897

Öfversatt af Emil Hillberg

Kungliga Dramatiska Teatern 7 mars 1908

Översättning av Axel Ringström

Sänd i radio 7 nov 1940

Kungliga Dramatiska Teatern 12 dec 1947

Översättning av Nils Beyer

Sänd i radio 3 maj 1956

Översättning av ?

Kungliga Dramatiska Teatern 17 sept 1976

Översättning av Klas Östergren

Kungliga Dramatiska Teatern 3 sept 1994 Lilla scenen

KEJSARE OCH GALILÉ (Kejser og Galilæer 1873)

I. Caesars avfall II. Kejsar Julianus

Ett världshistoriskt drama av Henrik Ibsen

Översättning av Herbert Grevenius

Sänd i radio 13 febr 1941 / 19 febr 1941 Göteborg

KUNGSÄMNERNA (Kongsemnerne 1864)

Historiskt skådespel i 5 akter af Henrik Ibsen

Öfversatt af ?

Nya Teatern å Blasieholmen 19 jan 1879

KÄMPARNA PÅ HELGELAND

(Hærmændene paa Helgeland 1858)

Skådespel i 4 handlingar af Henrik Ibsen

Öfversatt af ?

Svenska Teatern 3 nov 1875 – 3 dec 1911

KÄRLEKENS KOMEDI (Kjærlighedens komedie 1862)

Komedi i 3 akter av Henrik Ibsen

Översättning av Harald Molander

Kungliga Dramatiska Teatern 23 nov 1889

Svenska Teatern 8 jan 1904 / 1 mars 1910 / 17 jan 1919

Sänd i radio 26 febr 1926 / 24 juli 1936

Översättning av Harald Molander reviderad av Martha Lundholm

Vasateatern 5 mars 1948

LILLE EYOLF (Lille Eyolf 1894)

Skådespel i 3 akter av Henrik Ibsen

Öfversatt af Gustaf af Geijerstam

Vasateatern 14 mars 1895

Översättning av Harry Peter Matthis

Vasateatern 11 nov 1942

Sänd i radio 14 juni 1944

Översättning av Bo Sköld

Sänd i radio 27 okt 1968 Malmö / 2 nov 1968

NÄR VI DÖDA VAKNAR (Når vi døde vågner 1899)

Livslögnsdrama av Henrik Ibsen

Öfversatt af Edvard Alkman

Svenska Teatern 14 febr – 7 mars 1900

Översättning av Lars-Levi Læstadius

Sänd i radio 10 maj 1949

Översättning av Göran O. Eriksson

Stockholms stadsteater 9 dec 1967

Ur PEER GYNT (Peer Gynt 1867)

Pjäs av Henrik Ibsen

Översättning av Karl Ragnar Gierow

Dramatisk uppläsning av Kolbjörn Knudsen

Sänd i TV-teatern 2 april 1961 / 1 aug 1962

PER GYNT (Peer Gynt 1867)

Scener ur Ibsens pjäs

Översättning av Olof Lundgren

Sänd i radio 1 jan 1926

Scen (Aases död)

Översättning av ?

Sänd i radio 12 april 1928 Göteborg

Versdrama i 5 akter av Henrik Ibsen

Översättning av Olof Lundgren

Kungliga Dramatiska Teatern 21 jan 1927

Översättning av Karl Ragnar Gierow

Sänd i radio 2 juni 1935 / 8 okt 1944 / 1 dec 1955

Översättning av Lars Forssell

Stockholms stadsteater 18 okt 1974 / 26 april 1975

Kungliga Dramatiska Teatern 27 mars 1991 Målarsalen

ROSMERSHOLM (Rosmersholm 1886)

Drama av Henrik Ibsen

Öfversatt af af C.H. Christiernsson

Kungliga Dramatiska Teatern 15 – 24 april 1887

Svenska Teatern 14 – 20 dec 1908

Översättning av ?

Kungliga Dramatiska Teatern 2 okt 1914 / 20 mars 1928

Översättning av Torsten Fogelqvist

Sänd i radio 11 febr 1938 / 8 mars 1951

Översättning av ?

Kungliga Dra matiska Teatern 13 nov 1959

Översättning av Torsten Fogelqvist

Sänd i TV-teatern 1 okt 1984 TV1

Översättning av Lars Bjurman

Stockholms stadsteater 1 dec 1991

SAMHÄLLETS FIENDE (En folkefiende 1882)

Skådespel av Henrik Ibsen

Översättning av Olof Molander

Sänd i radio 22 juli 1951

SAMHÄLLETS PELARE (Samfundets støtter 1877)

Skådespel i 4 akter af Henrik Ibsen

Öfversatt af Frans Hedberg

Kungliga Dramatiska Teatern 13 dec 1877 – 25 sept 1895

Svenska Teatern 6 febr 1901 – 26 febr 1912

SAMHÄLLETS STÖTTEPELARE (Samfundets støtter 1877)

Skådespel av Henrik Ibsen

Översättning av Nils Beyer

Sänd i radio 3 nov 1955 Göteborg

VILDANDEN (Vildanden 1884)

Drama i 5 akter av Henrik Ibsen

Översättning av Frans Hedberg

Kungliga Dramatiska Teatern 30 jan 1885 - 8 maj 1903

/ 2 sept 1910 / 30 nov 1921

Sänd i radio 18 mars 1928 / 13 jan 1929 / 2 febr 1956

Översättning av Rune Carlsten

Oscarsteatern 27 november 1931 Skolteater

Översättning av Axel Ringström

Sänd i radio 2 maj 1935 / 18 sept 1966 / 22 sept 1966

Översättning av Rune Carlsten

Vasateatern 16 okt 1936

Översättning av Karl Ragnar Gierow ?

Sänd i radio 27 sept 1945

Översättning av Frans Hedberg

Kungliga Dramatiska Teatern 11 mars 1955 Lilla scenen

Översättning av Axel Ringström

Sänd i TV-teatern 27 jan 1961

Översättning av Arne Törnqvist

Kungliga Dramatiska Teatern 17 mars 1972

Stockholms stadsteater 15 dec 1990

IDLE, Eric
1943–
England

HAR NI SETT BUTLERN? (Pass the Butler 1982)

Pjäs av Eric Idle

Översättning av Per Lysander

Stockholms stadsteater 7 okt 1983 Nya scenen

IFFLAND, August Wilhelm
1759–1814
Tyskland

SPELAREN (Der Spieler 1796)

Skådespel i 5 akter af August Wilhelm Iffland

Öfversatt af Louise Stjernström

Nya Teatern å Blasieholmen 7 – 27 sept 1876

ILLICA, Luigi
1857–1919
Italien

ANDREA CHÉNIER (Andrea Chénier 1896)

Opera i 4 akter af Luigi Illica

Musik af Umberto Giordano

Öfversatt af Ernst Wallmark

Operan 17 april 1909

BOHÈME (Bohème 1896)

Opera i 4 akter af Giuseppe Giacosa och Luigi Ilica

efter Henry Murgers ”Scènes de la vie de bohême” 1851

Öfversatt af Sven Nyblom

Musik af Giacomo Puccini

Operan 29 nov 1901

Svensk text av Bo Setterlind

Sänd i TV-teatern 27 okt 1961 / 17 juli 1962

MADAME BUTTERFLY (Madama Butterfly 1904)

En japansk tragedi i två akter av L. Illica & G. Giacosa

efter John L. Long & David Belasco

Musiken av Giacomo Puccini

Öfversättning af Sven Nyblom

Operan 21 aug 1908

Översättning av Sven Nyblom, reviderad av Göran Gentele

Sänd i TV-teatern 2 juni 1963

TOSCA (Tosca 1900)

Musikdrama i 3 akter af Luigi Illica & Giuseppe Giacosa

Efter Victorien Sardous drama ”La Tosca” (1887)

Musik af Giacomo Puccini

Öfversatt af Sven Nyblom

Operan 15 febr 1904

IMPEKOVEN, Toni

1881–1947

Tyskland

DEN LILLA HOVKONSERTEN (Das kleine Hofkonzert 1935)

Lustspel i 3 akter av Toni Impekoven & Paul Verhoeven

Översättning av Rune Carlsten

Kungliga Dramatiska Teatern 1 nov 1940

Sänd i radio 11 febr 1941

DET RÖDA BANDET (Die drei Zwillinge 1919)

Lustspel i 3 akter av Carl Mathern & Toni Impekoven

Översättning av Karl Hedberg

Kungliga Dramatiska Teatern 28 aug 1920

HUSTYRANNEN (Junggesellendämmerung 1919?)

Lustspel i 3 akter av Toni Impekoven & Carl Mathern

Översättning av Algot Sandberg

Folkteatern 20 mars 1926

INGE, William
1913–1973
USA

ÄLSKA MEJ, FLICKA (Bus Stop 1955)

Sentimental komedi i 3 akter av William Inge

Översättning av Gösta Rybrant

Alléteatern 25 aug 1955

IONESCO, Eugène
1909–1994
Frankrike

AMÉDÉE (Amédée ou Comment s'en debarasser 1954)

Pjäs av Eugène Ionesco

Översättning av Ebbe Linde

Sänd i radio 18 aug 1985 Göteborg

Sänd i TV-teatern 18 april 1982 TV2

BILSALONGEN (Le Salon de l'automobile 1953)

Pjäs av Eugène Ionesco

Översättning av Maj Ödman

Sänd i radio 7 jan 1968

DEN NYE HYRESGÄSTEN (Le Noveau locataire 1955)

Pjäs av Eugène Ionesco

Översättning av Mary Mandelin

Sänd i TV-teatern 15 juli 1968

DEN SKALLIGA PRIMADONNAN (La Cantatrice chauve 1950)

Absurd pjäs av Eugène Ionesco

Översättning av Ulf Ekeram & Jacques Robnard

Sänd i TV-teatern 30 jan 1959

Översättning av Ebbe Linde

Sänd i radio 23 juni 1968 / 27 juni 1968

Stockholms stadsteater 11 sept 1999 Klara soppteater

DET ÄR MÖRDAREN – ALLTID DENSAMME

(Tueur sans gages 1959)

Pjäs av Eugène Ionesco

Översättning av Berit Marianne & Per Edström

Sänd i radio 27 mars 1966 / 31 mars 1966 P2

DILLEDUO eller VANVETT FÖR TVÅ (Délir à deux 1962)

Pjäs av Eugène Ionesco

Översättning av Karl Sjunneson

Sänd i TV-teatern 23 jan 1985 TV1

DUO I VANVETT (Delire à deux 1962)

Pjäs av Eugène Ionesco

Översättning av Gun & Nils A. Bengtsson

Sänd i radio 23 maj 1965 / 6 juli 1965 P2

EN LUCKA (La Lacune 1966)

Pjäs av Eugène Ionesco

Översättning av Claes & Signe Hoogland

Sänd i radio 7 jan 1968

KUNGEN DÖR (Le Roi se meurt 1962)

Absurt drama av Eugène Ionesco

Översättning av Eyvind Johnson

Kungliga Dramatiska Teatern 8 nov 1963 Lilla scenen

Sänd i radio 17 dec 1967 / 28 dec 1967

LEKTIONEN (La Leçon 1951)

Absurt drama i 1 akt av Eugène Ionesco

Översättning av Mary Mandelin

Kungliga Dramatiska Teatern 4 maj 1954 Lilla scenen

Sänd i radio 3 juli 1962 P2

Sänd i TV-teatern 12 dec 1966

Kungliga Dramatiska Teatern 12 juli 1996

MACBETT (Macbett 1972)

Pjäs av Eugène Ionesco

Översättning av Ulla Olsson & Herbert Grevenius

Kungliga Dramatiska Teatern 19 sept 1973 Målarsalen

NOSHÖRNINGEN (Rhinocéros 1959)

Absurd pjäs av Eugène Ionesco

Översättning av Ebbe Linde

Sänd i radio 25 dec 1979

STOLARNA (Les Chaises 1952)
Absurt drama i 1 akt av Eugène Ionesco
Översättning av Ebbe Linde
Kungliga Dramatiska Teatern 3 nov 1961 Lilla scenen
Sänd i TV-teatern 12 jan 1962

IPSEN, Alfred
1852–1922
Danmark

HEXAN (Heksen 1892)
Operett i 3 akter af Alfred Ipsen
Musik af August Enna
Öfversatt af Ernst Wallmark
Operan f.d. Sv 9 jan 1894

LJUNGBY HORN (Et folkesagn 1892)
Romantiskt sagospel i 5 akter
af Edgar Collin & Vilhelm Østergaard & Alfred Ipsen
Musik af J.P.E. Hartmann & Niels W. Gade
Bearbetad af Frans Hedberg
Djurgårdsteatern 9 juli 1894
Östermalmsteatern 31 aug 1903
Oscarsteatern 31 okt 1909

IRWIN, Will
1873–1948
USA

LUTANS SÅNG (Pipa Ji 1300-tal/Lute Song 1946)
Kinesiskt spel av Gao Ming
Bearbetat av Sidney Howard & Will lrwin
Översättning av Erik Blomberg
Sänd i radio 25 okt 1949 / 5 nov 1950

ISHERWOOD, Christopher

BESTIGNINGEN AV F6 (The Ascent of F6 1936)

1904–1986
England

Pjäs av W.H. Auden & Christopher Isherwood
Svensk tolkning av Erik Lindegren
Sänd i radio 19 nov 1953 / 3 jan 1993

CABARET (Cabaret 1966)
Musical baserad på Christopher Isherwoods roman
”Goodbye to Berlin” (1939)
Dialogen av Joe Masteroff
Sångtexterna av Fred Ebb
Musiken av John Kander
Översättning av Agneta & Bengt-Erik Ginsburg
Maxim 26 sept 1969
Översättning av Agneta Ginsburg & Bertil Norström
Oscarsteatern 27 jan 1989
Översättning av ?
Intiman 3 sept 1994
Översättning av Mia Törnqvist
Stockholms stadsteater 4 juni 1997

VIOLEN FRÅN PRATERN (Prater Violet 1955)
Radiopjäs av Eric Ewens
efter Christopher Isherwoods roman (1945)
Översättning av Herbert Grevenius
Sänd i radio 28 dec 1961 P2

IVERS, Axel
1902–1964
Tyskland

FÖRHÖR VID MIDNATT (Parkstrasse 13 1937)
Kriminalpjäs av Axel Ivers
Översättning av Carl-Otto Sandgren
Sänd i radio 14 nov 1945

J J J

JAAKOLA, Pirkko	HÄRLIG SJÖMAN ÄLSKAR FET KVINNA I BUXBOMSHÄCKEN
1940–	(Puksipensaassa rakastaa ihana merimies lihavaa naista 1969)
Finland	Radiopjäs av Pirkko Jaakola
	Översättning av Marjatta Karukoski
	Sänd i radio 15 aug 1971
JACKSON, Fred	UNGKARLSMAMMAN (Les Enfants d'Edouard 1949)
1886–1953	Lustspel i 3 akter av Marc-Gilbert Sauvajon
USA	Efter Fred Jackson & Roland Bottomley "Love and Learn" 1943
	Översättning av Elsa af Trolle
	Vasateatern 21 okt 1950
JACOBI, C. M.	LAURA GER MASSAGE, Jungfrugatan 12 B II (????)
18??–19??	Lustspel i 3 akter av C.M. Jacobi
Tyskland	Översättning av ?
	Nya Alhambra Teatern 4 maj 1921
JACOBS, Jim	GREASE (Grease 1971)
1942–	Musical av Jim Jacobs & Warren Casey
USA	Översättning av Ingela "Pling" Forsman
	Chinateatern 6 sept 1991
JACOBSON, Benno	MADAME SHERRY (Madame Sherry 1902)
1859–1912	Operettfars i 3 akter av Maurice Ordonneau & Benno Jacobson

Frankrike

Musik av Hugo Felix

Översättning av ?

Blancheteatern 3 mars 1922

JACOBSON, Eduard

1833–1897

Tyskland

ADAM OCH EVA (Adam und Eva 1891)

Lustspel med sång i 4 akter af Eduard Jacobson & Leopold Ely

Musik af Adolf Ferron

Bearbetad af Harald Molander

Vasateatern 1 sept 1891

Olympiateatern 1 jan 1903

DEN LILLA SÅNGFÅGELN (Singvögelchen 1867)

Sångspel i 1 akt af Eduard Jacobson

Musik af Thuiskon Hauptner

Öfversatt af G. Engström

Humlegårdsteatern 5 juli 1868

EN FÖRSIGTIG KARL (Ein vorsichtiger Mann 1876)

Fars med sång i 3 akter af Gustav von Moser

& Eduard Jacobson

Bearbetad af Carl Gustaf Michal

Södra Teatern 7 nov 1881

EN RANGERAD KARL (Ein gemachter Mann 1883)

Fars med sång i 5 bilder af Eduard Jacobson

Bearbetad af A. Liljestrand

Nya teatern å Blasieholmen 19 april 1884

FRU LOHENGRIN ev (L'Oncle Bidochon 1894)

Fars i 3 akter af Henri Chivot & Paul Roussel & Albert Vanloo

Fars af Eduard Jacobson och Wilhelm Mannstädt

”Frau Lohengrin” 1896

Fritt efter en tysk bearbetning af Frans Hedberg

Södra Teatern 23 april 1896

GUBBEN I MÅNEN (Der Mann im Monde 1882)

Lustspel med sång i 5 akter af Carl Costa & Eduard Jacobson

Musik af Carl Millöcker

Bearbetad af Ernst Wallmark och Anna Wahlenberg

Djurgårdsteatern 3 juli 1882 - 25 juni 1888

Södra Teatern 5 okt 1882

Folkteatern 28 aug 1897

HIN ONDES NIECER

(Fünf mal hundert tausend Teufel) (500.000 Teufel 1862)

Fantasilustspel med sång och dans

af (Herman Salingré) & Eduard Jacobson

Musik af Gustav Michaelis

Bearbetning af Selfrid Kinmanson

Vasateatern 10 april 1887

JACK OCH BOB (Erminie 1885)

Burlesk operett i 3 akter af Harry Paulton

& George Claxson Bellamy

Bearbetad af F. Zell & Victor Léon

& Heinrich von Waldberg (Erminy 1890)

Musik af Edward Jakobowski

Lämpad för tyska scenen af Eduard Jacobson

Öfversatt af Harald Molander

Vasateatern 26 mars 1892

LÄRKAN (Die Lachtaube 1879)

Lustspel med sång i 4 akter af Eduard Jacobson

Bearbetad af Axel Bosin & Ernst Wallmark

Södra Teatern 16 okt 1879

REVOLUTIONEN I DRIFBÄNKEN (Bei Wasser und Brod 1859)

Skämt med sång och dans i 1 akt af Eduard Jacobson

Bearbetad af Aron Jonason

Alhambrateatern å Djurgården 8 aug . 5 sept 1872

Mindre Teatern 12 sept 1872 – 25 maj 1873

TRE MÅNADER À DATO (Drei Monat nach Dato ca 1876)

Lustspel i 3 akter indelade i 7 tablåer

af Gustav von Moser och Eduard Jacobson

Bearbetad af Frans Hodell

Södra Teatern 26 april – 14 maj 1877

X (Wer zuletzt lacht 1861)

Skämt med sång i 1 akt af Eduard Jacobson

Öfversatt af Johan Flodmark

Ladugårdslandsteatern 25 okt 1863

YNGSTE LÖJTNANTEN (Der jüngste Leutnant 1883)

Lustspel med sång i 4 akter af Eduard Jacobson

Musik af G. Leihardt

Bearbetning af Frans Hedberg

Djurgårdsteatern 16 juli 1885 – 20 juni 1886

Södra Teatern 24 febr 1886 – 12 okt 1909

JACOBSON, Leopold
1878–1943
Österrike

CHOKLADSOLDATEN (Der Pralinésoldat 1908)
Operett i 3 akter af Rudolf Bernauer & Leopold Jacobson
Efter motiv af Bernard Shaws ”Hjältar” 1894
Musik af Oscar Straus
Öfversatt af Ernst Wallmark
Oscarsteatern 4 jan 1912

DANSGREVINNAN (Die Tanzgräfin 1921)
Operett i 3 akter av Robert Bodanzky & Leopold Jacobsen
Musiken av Robert Stolz
Översättning av Nalle (Björn) Halldén
Oscarsteatern 29 april 1922

EN BALNATT (Eine Ballnacht 1918)
Operett i 3 akter av Leopold Jacobson & Robert Bodanzky
Musiken av Oscar Straus
Översättning av Nalle (Björn) Halldén
Oscarsteatern 2 sept 1920

EN VALSDRÖM (Ein Walzertraum 1907)
Operett i 3 akter af Felix Dörmann & Leopold Jacobson
Musik af Oscar Straus
Öfversatt af Selfrid Kinmanson
Oscarsteatern 22 febr 1908

KATJA (Katja, die Tänzerin 1923)
Operett i 3 akter av Leopold Jacobson & Rudolf Österreicher

Musik av Jean Gilbert

Översättning av Oscar Ralf

Oscarsteatern 31 aug 1923

Vasateatern 12 jan 1929

KVINNAN I PURPUR (Das Weib im Purpur 1923)

Historisk operett i 3 akter av Leopold Jacobson

& Rudolf Österreicher

Musiken av Jean Gilbert

Översättning av Oscar Ralf

Oscarsteatern 30 dec 1924

JACOBY, Wilhelm
1855–1925
Tyskland

BORT MED KARLARNE (Los vom Manne! 1902)

Lustspel i tre akter af Wilhelm Jacoby & Arthur Lippschitz

Öfversatt af A.V.

Folkteatern 30 nov 1906

DE BÅDA HUSARERNA (Die beide Husaren 1913)

Operett i 3 akter av Wilhelm Jacoby & Rudolf Schanzer

Musiken av Leon Jessel

Översättning av ?

Oscarsteatern 15 nov 1913

DEN GLADA PAPEGOJAN (Der lustige Kakadu 1911)

Komedioperett i 3 akter av Wilhelm Jacoby

& Arthur Lippschitz

Musik av Heinz Lewin

Översättning av Oscar Ralf

Djurgårdsteatern 3 juli 1914

DRIFTKUCKU (Der stille Associé 1891)

Fars i 4 akter af Carl Laufs och Wilhelm Jacoby

Öfversatt af Oscar Wijkander

Södra Teatern 19 sept 1892

GRÄSENKAN (Die Strohwittwe 1890)

Lustspel i 3 akter af Robert Misch & Wilhelm Jacoby

Öfversatt af ?

Djurgårdsteatern 6 aug 1890

GULDGRUFVAN (Die Goldgrube 1899)

Lustspel i 3 akter af Carl Laufs & Wilhelm Jacoby

Öfversatt af ?

Vasateatern 9 mars 1900

KLENTROGNE TOMAS (Der ungläubige Thomas 1893)

Lustspel i 3 akter av Carl Laufs & Wilhelm Jacoby

Öfversatt af Frans Hedberg

Södra Teatern 4 maj 1894

Översättning av ?

Lilla Folkteatern 24 mars 1927

KUSIN TEODOR (Die Goldgrube 1899)

Lustspel i 3 akter af Carl Laufs & Wilhelm Jacoby

Översättning av ?

Lilla Folkteatern 25 sept 1923

MISS DOMINO (Miss Domino 1897)

Fars i 3 akter af Wilhelm Jacoby & Franz Deutschinger

Öfversatt af Oscar Wijkander

Södra Teatern 2 dec 1897

JAGER-SCHMIDT,
Val & André
1881–1944
1884-1940
Frankrike

DOCKAN (Le Mariage de Fredaine 1924)

Lustpel i 3 akter av André Picard &

Val & André Jager-Schmidt

Översättning av Einar Fröberg

Blancheteatern 6 dec 1924

JAIME, Adolphe
1825–1901
Frankrike

BARBERAREN I TROUVILLE (Le Barbier de Trouville 1871)

Buffa bagatell i 1 akt af Adolphe Jaime fils & Jules Noriac

Musik af Charles Lecocq

Översatt af B.S. (Birger Schöldström?)

Djurgårdsteatern 2 juni 1888

DEN ONDES PENGAR eller ORÄTTFÅNGAT GODS

(L'Argent du diable 1854)

Skådespel med sång i 3 akter af Victor Séjour & Adolphe Jaime fils

Efter Adolf von der Reckes danska bearbetning

"Diævelens penge" 1858

Öfversatt af Isidor Högfeldt

Nya Teatern å Söder (Glasbruksgatan) 25 mars 1871

DJEFVULENS PENGAR (L'Argent du diable 1854)

Skådespel med sång i 3 akter af Victor Séjour & Adolphe Jaime fils

Efter Adolf von der Reckes danska bearbetning

"Diævelens penge" 1858

Öfversatt af Isidor Högfeldt

Teatern i De la Croix' Salong 23 okt 1865

DRAGONETTE (Dragonette 1857)

Scen ur fältlifvet af Eugène Mestépès & Adolphe Jaime fils

Musik af Jacques Offenbach

Öfversatt af Ernst Wallmark

Ladugårdslandsteatern 26 dec 1873

HOFVET I ABDERA (La Cour du roi Pétaud 1869)

Opera comique i 3 akter af Adolphe Jaime fils & Philippe Gille

Musik af Leo Délibes

Fri öfversättning af A.E. Hellgren

Alhambrateatern 2 sept 1871

HVITA FRUN (L'Ecossais en Chatou 1869)

Operett i 1 akt af Adolphe Jaime fils & Philippe Gille

Musik af Leo Delibes

Öfversatt af Carl Gustaf Michal

Mindre Teatern 27 okt 1874

LILLA FAUST (Le Petit Faust 1869)

Parodioperett i 3 akter af Hector Crémieux & Adolphe Jaime

Musik af Hervé

Öfversatt af A.E. Hellgren

Mindre Teatern 29 okt – 30 dec 1883

Vasateatern 12 – 28 jan 1895

SKÅPET (Les Maris me font toujours rire 1854)

Komedi i 2 akter af Adolphe Jaime fils & Alfred Delacour

Öfversatt af Carl Gustaf Michal

Mindre Teatern 18 – 30 mars 1882

SOM UNGKARL OCH ÄKTA MAN

(Les Maris me font toujours rire 1854)

Komedi i 2 akter af Adolphe Jaime fils & Alfred Delacour

Öfversatt af Carl Gustaf Michal

Ladugårdslandsteatern 27 febr – 25 nov 1867

TURKARNE (Les Turcs 1869)

Opera comique i 3 akter af Hector Crémieux & Adolphe Jaime

Musik af Hervé

Öfversatt af ?

Djurgårdsteatern 6 juli – 26 aug 1880

100.000 FRANCS OCH MIN DOTTER

(100.000 (Cent mille) frances et ma fille 1868)

Lustspel med sång och dans i 4 akter af Adolphe Jaime fils

& Philippe Gille

Öfversatt af Robert Bachmann

Teatern i manegen å Djurgården 24 aug 1870

JAKOBSEN, Preben Hygym
1939–1995
Danmark

UNDER RÅ SKÄMTAN OCH GAMMAN

(Under latter og rå løjer 1971)

Radiopjäs av Preben Hygum Jakobsen

Översättning av Lennart Lagerwall

Sänd i radio 14 aug 1971

JAKOBSTETTER, Fritz

BABYN (Das Baby 1920)

??–??
Tyskland

Fars i 3 akter av Hans Sturm & Fritz Jakobstetter
Översättning av Nils Arehn
Blancheteatern 9 okt 1922

TILLÖKNING I FAMILJEN (Das Baby 1920)
Fars i 3 akter av Hans Sturm & Fritz Jakobstetter
Översättning av Nils Arehn?
Lilla Teatern 16 jan 1931

VI VÄNTAR PÅ STORKEN (Das Baby 1920)
Fars i 3 akter av Hans Sturm & Fritz Jakobstetter
Översättning av Nils Arehn?
Odeon 6 febr 1937

JALLAIS, Amédée de
1826–1909
Frankrike

LEONORAS DOLK (Le Poignard de Léonora 1857)
Fars i 2 akter indelad i 4 tablåer af Clairville
& Amédée de Jaillis
Öfversatt af Axel Bosin och Birger Schöldström
Mindre teatern 1 nov 1869 – 10 april 1870
Humlegårdsteatern 16 juni – 19 sept 1870

JAMES, Henry
1843–1916
USA/England

ARVTAGERSKAN (The Heiress 1946)
Psykologiskt drama av Ruth Goetz & Augustus Goetz
efter Henry James roman ”Washington Square” 1880
Översättning av Gustav Ageberg
Sänd i radio 3 jan 1954 Göteborg

DEN TREDJE PERSONEN (The Third Person 1957)

Radiopjäs av Barbara Couper

efter en novell av Henry James (1900)

Översättning av Bengt Anderberg

Sänd i radio 30 okt 1958

JEFFREY ASPERNS PAPPER (The Aspern Papers 1968)

Dramatisering av Mary Hope Allen

efter Henry James kortroman (1888)

Översättning av Gunnar Barklund

Sänd i radio 25 jan 1970 Malmö / 31 jan 1970

VILDDJURET I DJUNGELN (La Bête dans la jungle 1984)

Dramatisering av Marguerite Duras

efter Henry James novell ”The Beast in the Jungle” (1903)

Översättning av Per Erik Wahlund

Sänd i radio 15 febr 1986

JANČOŠEK, Karol
1934–1989
Tjeckoslovakien

ATT BYGGA DAMMAR (Priehrady 1960)

Radiopjäs av Karol Jančošek

Översättning av Eva Lindecrantz & Yvonne Kjölstad

Sänd i radio 10 febr 1968 Luleå / 18 febr 1968

JARNO, Josef
1866–1932
Österrike

ASKONSDAG (Aschermittwoch 1897)

Lustspel i 3 akter af Hanns Fischer och Josef Jarno

Öfversatt af ?

Djurgårdsteatern 2 juli 1898

PAPPAS POJKE (Ein Rabenvater 1895)

Fars i 3 akter af Hanns Fischer & Josef Jarno

Öfversatt af ?

Djurgårdsteatern 8 – 16 juni 1896

EN ONATURLIG FAR (Der Rabenvater 1895)

Fars i 3 akter af Hanns Fischer & Josef Jarno

Öfversatt af Karl Hedberg

Södra Teatern 1 jan 1904

JARRY, Alfred

1873–1907

Frankrike

DEN FJÄTTRADE UBU (Ubu enchainé 1899)

Pjäs av Alfred Jarry

Översättning av Mats Löfgren

Sänd i radio 3 juni 1990

KUNG UBU (Ubu Roi 1888)

Pjäs av Alfred Jarry

Översättning av Bo Holmsten & Lars Olsson

Munkbroteatern 25 mars 1964 Studieteatern

Översättning av Sture Pyk

Marionetteatern 17 okt 1964

Översättning av Stefan Johansson

Teater 9 3 juli 1970

Översättning av Sture Pyk

Sänd i TV-teatern 13 nov 1972

JAY, Harriet

se MARLOWE, Charles

JEANS, Ronald

1887–1973

England

ÄLSKAR, ÄLSKAR INTE … (????)

Lustspel av Ronald Jeans

Översättning av Semmy Friedmann

Sänd i radio 12 juli 1942 Göteborg

JELINEK, Elfriede
1946–
Österrike

SJUKDOM eller MODERNA KVINNOR
(Krankheit oder Moderne Frauen 1987)
Pjäs av Elfriede Jelinek
Översättning av Susanne Widén
Sänd i radio 26 dec 1990

TA'T PIANO, CLARA (Frauenliebe – Männerliebe 1982)
Radiojäs av Elfriede Jelinek
Översättning av Ingegerd Lundgren
Sänd i radio 30 juli 1989

JELLICOE, Ann
1927–2017
England

GREPPET (The Knack 1961)
En allvarlig fars av Ann Jellicoe
Översättning av Carl-Olof Lång & Sigbrit Lång
Stockholms stadsteater 29 mars 1963 Studion

STORA SMÄLLEN (The Sport of My Mad Mother 1956)
Bisarrt spel om rädsla i 3 akter av Ann Jellicoe
Översättning av Carl-Olof & Sigbritt Lång
Stockholms stadsteater 14 jan 1966

JENBACH, Bela
1871–1943
Ungern/Österrike

CLOCLO (Clo-Clo 1924)
Operett i 3 akter av Bela Jenbach
Musik av Franz Lehár
Översättning av Nalle (Björn) Halldén
Djurgårdsteatern 21 maj 1926

CSARDASFURSTINNAN (Die Csárdásfürstin 1915)

Operett i 3 akter av Leo Stein & Bela Jenbach

Musiken av Emmerich Kálmán

Översättning av Nalle (Björn) Halldén

Oscarsteatern 1 sept 1916 / 23 april 1919 / 12 dec 1919

12 dec 1920 / 25 maj 1921

Vasateatern 23 mars 1928

Översättning av Kar de Mumma & Isa Quensel

Oscarsteatern 29 okt 1954

Översättning och bearbetning av Isa Quensel & Bengt Haslum

Oscarsteatern 2 okt 1970

Översättning av Nalle (Björn) Halldén & Folke Abenius

& Ivo Cramér

Oscarsteatern 30 sept 1981

EN HUSVILL HERRE (Der Herr ohne Wohnung 1913)

Komedi i 2 akter av Rudolf Österreicher & Bela Jenbach

Översättning av A. S. (Algot Sandberg)

Södra Teatern 4 sept 1915

HOLLANDSFLICKAN (Das Hollandweibchen 1920)

Operett i tre aker av Leo Stein & Bela Jenbach

Musiken av Emmerich Kálmán

Översättning av Nalle (Björn) Halldén & S.S. Wilson (Anita Halldén)

Oscarsteatern 28 jan 1926

PAGANINI (Paganini 1925)

Operett av Paul Knepler & Bela Jenbach

Musiken av Franz Lehár

Översättning av Nalle (Björn) Halldén & S.S. Wilson (Anita Halldén)

Oscarsteatern 28 mars 1934

JENKINS, Ray
1935–
England

ACK – LÅNGFREDAG (Alas, Good Friday 1967)

Radiopjäs av Ray Jenkins

Översättning av Sigbrit & Carl-Olof Lång

Sänd i radio 11 april 1970 Göteborg

JENKINS, Warren
1905–1989
England

PINOCCHIO (Pinocchio 1951)

Roman av Carlo Collodi ”Le avventure di Pinocchio” (1883)

Bearbetning av Brian Way & Warren Jenkins

Översättning av Bengt Anderberg

Kungliga Dramatiska Teatern 5 maj 1966

JENNINGS, Gertrude E.
1877–1958
England

DAMEN I SKÄRT (The Young Person in Pink 1920)

Komedi i 3 akter av Gertrude E. Jennings

Översättning av Einar Fröberg

Djurgårdsteatern 13 aug 1920

Intima Teatern 4 sept 1920

FEM FÅGLAR I BUR (Five Birds in a Cage 1915)

Pjäs i 1 akt av Gertrude Jennings

Översättning av Annastina Alkman

Sänd i radio 30 april 1935

MELLAN SOPPAN OCH EFTERRÄTTEN

(Between the Soup and Savoury 1910)

Pjäs av Gertrude Jennings

Översättning av C.A. Dymling?

Sänd i radio 14 jan 1928 Göteborg

JENSEN, C. E.
1865–1927
Danmark

SISTERS HARRISON (Fem søstre 1908)
Folkkomedi med sång i 4 akter av C.E. Jensen & William Norrie
Översättning av Nalle (Björn) Halldén
Södra Teatern 30 nov 1915

JENSEN, Jesper
1931–2009
Danmark

DEN MÄNSKLIGA FAKTORN (Den menneskelige faktor 1974)
En agitpop-revy om energi av Jesper Jensen & Per Schultz
Översättning av Kent Andersson
Sänd i radio 29 jan 1977

VA' SKA VI GÖRA? (Hva' skal vi lave 1963?)
En revykomedi av Jesper Jensen & Klaus Rifbjerg
Översättning av Gösta Rybrant
Lilla Teatern 4 sept 1964

JENSEN, Johannes V.
1873–1950
Danmark

DARDUSE eller BRÖLLOPET I PEKING
(Darduse, Bryllupet i Peking 1937)
Ett kineseri av Johannes V. Jensen
Översättning av Claes Hoogland
Sänd i radio 1 jan 1952

JENSEN, Sven
1921–
Danmark

BALLADEN OM CAFÉ LEJONET
(Balladen om Café Løven 1977)
Komedi med sånger av Sven Jensen
Översättning av Nils A. Bengtsson
Sänd i radio 4 sept 1977

JENSEN, Thit
1876–1957
Danmark

STORKEN (Storken 1929)
Socialt drama i 3 akter av Thit Jensen
Översättning av Seth Poppius
Blancheteatern 25 sept 1930

JEPSEN, Hans Lyngby
1920–2001
Danmark

MATSEDELN PÅ VITA HÄSTEN
(Menuen i den lille hvide hest 1975)
Radiopjäs av Hans Lyngby Jepsen
Översättning av Marianne Hornby
Sänd i radio 25 april 1976

JEROME, Jerome K.
1859–1927
England

DUFVSLAGET
(Robina's Web (The Dovecote, or The Grey Feather)
Lustspel i 3 akter af Jerome K. Jerome
Öfversatt från en tysk bearbetning (Der Taubenhof 1902)
af Frans Hedberg
Kungliga Dramatiska Teatern 3 sept 1903

LADY FANNY (Fanny and the Servant Problem 1909)
Komedi i 4 akter av Jerome K. Jerome
Översättning av Rolf Wiesler
Komediteatern 13 okt 1925

MISS HOBBS (Miss Hobbs 1902)
Komedi i 4 akter Jerome K. Jerome
Bearbetning på tyska af Wilhelm Wolters (1901)
Öfversatt af Frans Hedberg
Kungliga Dramatiska Teatern 4 sept 1902
Blancheteatern 24 sept 1918

JESSE, Fryniwyd Tennyson
1888–1958
England

MRS TARADINES INKVARTERING (Billeted 1915)
Lustspel i 3 akter av Harold Marsh Harwood
& Fryniwyd Tennyson Jesse
Översättning av Gustaf Linden
Vasateatern 16 okt 1920

JESSÉ, Paul
18??–18??
Frankrike

MAJOR VON HAUDEGEN (Le Major Cravachon 1844)
Skämt med sång i 1 akt af Eugène Labiche
& Auguste Lefranc & Paul Jessé
Bearbetad af W. Friedrich (Major Haudegen 1846)
Öfversatt af August Edvard Afzelius
Teatern i manegen å Djurgården 28 aug 1869

JI JUNXIANG
1200–talet
Kina

DEN FADERLÖSES HÄMND
(The Revenge of the Orphan of the Zhao family 1200-talet)
Ett kinesiskt drama av Chi Chun Hsing
Översättning till engelska av Liu Jung En
Översättning till svenska av Ella Byström Bæckström
Sänd i radio 4 mars 1957 P2 Malmö

JÓHANN SIGURJÓNSSON
1830-1919
Island

BERG-EJVIND OCH HANS HUSTRU (Fjalla-Eyvindur 1911)
Skådespel av Jóhann Sigurjonsson
Översättning av Karl Hedberg
Sänd i radio 3 dec 1930

ÖNSKNINGEN (Galdra-Loftur 1915)
Skådespel i 3 akter av Jóhann Sigurjónsson
Översättning av Karl Hedberg

Kungliga Dramatiska Teatern 1 febr 1917

JOHANNSEN, Ernst
1898–1977
Tyskland

BRIGADENS TELEFONVÄXEL (Brigadevermittlung 1929)
Radiopjäs av Ernst Johannsen
Översättning av Gösta Dahl & löjtnant L. Cronqvist
Sänd i radio 14 dec 1930

BRIGADVÄXELN – KOM! (Brigadevermittlung 1929)
Radiopjäs av Ernst Johannsen
Översättning av Jan Sjögren
Sänd i radio 13 juli 1968 Göteborg / 21 juli 1968

JOHNSON, Cindy Lou
19??–
USA

GNISTRANDE SPÅR (Brilliant Traces 1989)
Pjäs av Cindy Lou Johnson
Översättning av Peter Böök
Spegelteatern 9 febr 1990

JOHNSON, Laurence E.
1869–1933
USA

ETT VÅGAT PÅHITT (It's a Wise Child 1929)
Lustspel i 3 akter av Laurence E. Johnson
Översättning av Pauline Brunius
Oscarsteatern 15 maj 1931

JOHNSON, Philip
1900–??
England

KANALJER (Lovers' Leap 1934)
Komedi i 3 akter av Philip Johnson
Översättning av N.H. Hane
Komediteatern 28 febr 1936
Sänd i radio 12 okt 1941
Översättning av Ernst Eklund
Sänd i radio 5 sept 1953

JOHNSON–YOUNG, Rida
1875-1926
USA

HANS ÅTTA SMÅ ÄNKOR (His Little Widows 1917)
Sångfars i 3 akter av Rida Johnson-Young & William Carey Duncan
Musiken av Willliam Schroeder
Översättning av Nalle (Björn) Halldén
Mosebacke Revyteater 22 okt 1921

HUR MAN VINNER EN MAN (The Lottery Man 1909)
Lustspel i 3 akter av Rida Johnson-Young
Översättning av Axel Wijkander
Vasateatern 23 nov 1912 / 6 okt 1914

JOHNSTONE, Keith
1933–
Canada

FARLIG FÖRBINDELSE (The Cord 19??)
Thriller om starka familjeband av Keith Johnstone
Översättning av ?
Stockholms stadsteater 7 nov 1996 Klara soppteater

JÓKAI, Mór
1825–1904
Ungern

ZIGENARBARONEN (Der Zigeunerbaron 1885)
Operett i 3 akter af Ignaz Schnitzer
Efter en novell ”Saffi” af Mór Jókai
Musik af Johann Strauss d.y.
Fri öfversättning af Frans Hedberg
Djurgårdsteatern 7 aug – 8 okt 1886
Vasateatern 22 nov 1901 – 14 febr 1902
Oscarsteatern 1 – 16 jan 1910

JOLLY, Alphonse
1810-1893
Frankrike

GRAMMATIKAN (La Grammaire 1867)
Komedi i 1 akt af Eugène Labiche & Alphonse Jolly
Öfversatt af Knut Almlöf

Kungliga Dramatiska Teatern 14 okt 1867

JÓNAS ÁRNASON
1923–1998
Island

… OCH MORSKE MÄN (Táp og fjör 1967)
Radiopjäs av Jónas Árnason
Översättning av Hans Jonstoij
Sänd i radio 26 juli 1969 / 7 aug 1969

JONES, Gerry
1931–2005
England

TOM GOODWINS SISTA DANS (Third Time Down 1965)
Pjäs av Gerry Jones
Översättning av Lil Yunkers
Sänd i radio 8 febr 1970 / 14 jan 1970

JONES, Henry Arthur
1851–1929
England

KNIVEN (The Knife 1909)
Skådespel i 1 akt av Henry Arthur Jones
Översättning av C.A. Dymling
Sänd i radio 21 april 1929 Göteborg

TATLOWS HEMLIGHET (The Middleman 1889)
Skådespel i 4 akter Henry Arthur Jones
Öfversatt af Edvin Tengström?
Folkets Hus Teater 9 mars 1912
Central-Teatern 12 jan 1922

JONES, LeRoi
1934–2014
USA

SLAVEN (The Slave 1964)
Pjäs av LeRoi Jones
Översättning av Olov Jonason
Sänd i radio 3 mars 1968 / 7 mars 1968

TUNNELBANAN (The Dutchman 1964)

Pjäs av LeRoi Jones

Översättning av Lars Kleberg

Sänd i radio 9 juli 1968 / 11 juli 1968

JONES, Noel
19??–
England

FÅNGEN I LÅDAN (Spectacle)

Radiopjäs av Noel Jones

Översättning av Clas Rosvall

Sänd i radio 15 okt 1978

JONES, Peter
1920–2000
England

OM TYCKE UPPSTÅR … (Sweet Madness 1952)

Lustspel i 3 akter av Peter Jones

Översättning av Birgitta Hammar

Alléteatern 29 maj 1953

JONES, Tom
1928–
USA

FANTASTICKS (The Fantasticks 1960)

Musical i 2 akter av Tom Jones

Musiken av Harvey Schmidt

Översättning av Gösta Rybrant

Lilla Teatern 22 nov 1961

JONSON, Ben
1572–1637
England

ALKEMISTEN (The Alchemist 1610)

Pjäs av Ben Jonson

Översättning av Britt G. Hallqvist

Kungliga Dramatiska Teatern 10 okt 1980 Lilla scenen

VOLPONE (Volpone or the Fox ca 1606)

Komedi i 3 akter av Ben Jonson

Översättning av Gunnar Klintberg

Oscarsteatern 22 febr 1929

Översättning av Tor Hedberg

Sänd i radio 21 sept 1945

Översättning av Göran O. Eriksson

Stockholms stadsteater 11 okt 1968

Översättning av Ulf Grahn

Sänd i radio 25 jan 1976

JOPE-SLADE, Christine
1891–1942
England

HENNES STORA CHANS (Britannia of Billingsgate 1931)
Lustspel i 4 akter av Christine Jope-Slade & Sewell Stokes
Översättning av Einar Fröberg
Sänd i radio 28 mars 1934 Malmö / 10 juni 1945

JOSIPOVICI, Gabriel
1940–
England

ÖGONBLICK (A Moment 1980)
Radiopjäs av Gabriel Josipovici
Översättning av Anna & Sture Pyk
Sänd i radio 26 sept 1981

JOTUNI, Maria
1880–1943
Finland

NÄR MAN HAR KÄNSLOR (Kun on tunteet 1913)
Monologer och dialoger av Maria Jotuni
Innefattar även ”Som i en dröm” / ”Madam Röhelin” /
”På köksidan” / ”I telefon” / ”Kärlek”
Översättning av Heide & Birgitta Parland

”Josefin”
Översättning av Bertel Gripenberg
Sänd i radio 27 juni 1982

PENGAR (Kultainen vasikka 1918)
Komedi av Maria Jotuni

Översättning av Nils-Börje Stormbom

Stockholms stadsteater 19 nov 1994

JOURDHEUIL, Jean
1944–
Frankrike

DEN SANNA HISTORIEN OM AH Q

(Ah Q, Ah Kiou tragédie chinoise 1975)

Pjäs av Bernard Chartreux & Jean Jourdheuil

Översättning av Britt G. Hallqvist

Kungliga Dramatiska Teatern 21 jan 1978 Lilla scenen

JOUY, Étienne de
1764–1846
Frankrike

WILHELM TELL (Guillaume Tell 1829)

Opera i 4 akter af Hippolyte Bis & Étienne de Jouy

Musik af Giacchino Rossini

Öfversatt af C.V.A. Strandberg

Operan 2 okt 1863

JOYCE, James
1882–1941
Irland

LANDSFLYKT (Exiles 1918)

Ett drama av James Joyce

Översättning av Olov Jonason

Sänd i radio 30 jan 1950 Malmö

MOLLY BLOOMS MONOLOG

Pjäs efter James Joyces roman ”Ulysses” 1922

Översättning av Jan Hietala

Teater Aurora 3 maj 1994

JUIN, Carl
1818–1891
Österrike
Eg. Karl Giugno

A.B.C. (E.S.S oder die Ausstaffirung 1854)

Raljeri med sång i 1 akt af Carl Juin

Bearbetad från tyskan med original kupletter

af Johan Flodmark

Sommarteatern å Mosebacke 3 sept 1867

Djurgårdsteatern 22 maj 1880

Vasateatern 22 april 1889

Södra Teatern 8 okt 1865 ??

JUNKOLA, Aapo
1935–2017
Finland

MASACCIO PÅ EN ORT VID NAMN MARINA DI PISA
(Masaccio paikassa nimeltä Marina di Pisa 1968)
En dikt för radio av Aapo Junkola
Översättning av Thomas Warburton
Sänd i radio 9 nov 1971

JUSTINUS, Oskar
1839–1893
Tyskland

FAMILJENS OLYCKSFÅGEL (Unser Ziguener 1878)
Lustspel i 3 akter af Oskar Justinus
Öfversatt af ?
Nya Teatern å Blasieholmen 16 april 1885 – 9 maj 1890
Arenateatern 4 - 9 maj 1897

HATTMAKARENS BAL (Gesellschaftliche Pflichten 1881)
Lustspel med sång i 4 akter af Heinrich Wilken & Oskar Justinus
Bearbetad af Selfrid Kinmanson
Mindre teatern 8 dec 1883
Folkteatern 1 april 1890 – 3 maj 1897
Vasateatern 6 febr 1892 – 28 april 1893
Olympiateatern 7 febr – 13 april 1903
Alhambrateatern 24 mars – 22 april 1910

VÅR OLYCKSFÅGEL (Unser Ziguener 1878)
Lustspel i 3 akter af Oskar Justinus
Öfversatt af Frans Hedberg

Södra Teatern 18 – 28 nov 1882

ÖREGRUND - ÖSTHAMMAR (Kyritz – Pyritz 1882)

Lustspel med sång i 5 tablåer af Heinrich Wilken & Oskar Justinus

Fritt bearbetad och lokaliserad af Selfrid Kinmanson

Mindre Teatern 23 nov 1882 – 15 april 1884

Södra Teatern 23 jan 1886 – 13 febr 1910

Vasateatern 26 febr 1891 – 21 april 1901

Folkteatern 29 jan – 12 febr 1899

Olympiateatern 25 mars – 15 april 1903

Follkets Hus Teatern 31 aug – 20 okt 1907

Alhambrateatern 22 febr – 13 april 1913

JÆGER, Frank
1926–1977
Danmark

DET FINNS EN VÄRLD ÄVEN UTANFÖR VERONA

(Der er en verden ogsaa i Verona)

Radiopjäs av Frank Jæger

Översättning av Gun & Nils A. Bengtsson

Sänd i radio 10 maj 1970 / 16 maj 1970

EN SÅN DUVA – PÅ POSTEN (Hvilket postbud – en due 1958)

Radiopjäs av Frank Jæger

Översättning av Gun & Nils A. Bengtsson

Sänd i radio 30 mars 1969 / 5 april 1969

PASTORAL (Pastorale 1963)

Radiopjäs av Frank Jæger

Översättning av Daniel Hjorth

Sänd i radio 8 okt 1963

PÄLSEN (Pelsen 1964)

Pjäs av Frank Jæger

Översättning av Kent Andersson

Sänd i radio 10 juni 1978

JÆGER, Henrik
1854–1895
Norge

LUDVIG HOLBERG (Ludvig Holberg 1884)

Tillfälligt stycke i 1 akt af Henrik Jæger

Öfversatt från norska af

Nya Teatern å Blasieholmen 3 dec 1884

JÆGER, Richard
18??–19??
Tyskland

BRÖLLOPSVILLAN (Villa Benkendorf 19??)

Fars i 3 akter af Richard Jæger

Öfversatt af Gunnar Cronwin

Djurgårdsteatern 1 – 6 juni 1911

JÖKULL JAKUBSSON
1933–1978
Island

FÖDELSEDAG PÅ KYRKOGÅRDEN

(Afmæli i kirkjugarðinum 1965)

Radiopjäs av Jökull Jakobsson

Översättning av Christian Lund

Sänd i radio 16 april 1967

GULDBRÖLLOP (Gullbrúdkaut 1964)

Radiopjäs av Jökull Jakobsson

Översättning av S. Einarsson

Sänd i radio 30 jan 1965 / 4 juni 1967

K K K

KADELBURG, Gustav
1851–1925
Österrike

BRÖLLOPSPRESENTEN (Zwei Wappen 1894)
Lustspel i 4 akter av Oscar Blumenthal & Gustav Kadelburg
Översättning av ?
Mosebacke sommarteater 19 juli 1922

CIVILKLÄDD (In Civil 1893)
Skämt i 1 akt af Gustav Kadelburg
Öfversatt af Oscar Wijkander
Kungliga Dramatiska Teatern 5 dec 1892
Folkteatern 1 jan 1907

DAMEN FRÅN OSTENDE (Hans Huckebein 1897)
Lustspel i 3 akter af Oscar Blumenthal och Gustav Kadelburg
Öfversatt af Oscar Wijkander
Kungliga Dramatiska Teatern 8 mars 1899

DAMEN FRÅN STRANDBADET (Die Schöne vom Strande 1915)
Sångfars i 3 akter av Oscar Blumenthal & Gustav Kadelburg
Musik av Victor Hollaender
Översättning av ?
Djurgårdsteatern 1 sept 1915

DEN MÖRKA PUNKTEN (Der dunkle Punkt 1909)
Lustspel i 3 akter af Gustav Kadelburg & Rudolf Presber
Öfversatt af Axel Wijkander
Vasateatern 18 mars 1910

DÖRRN PÅ GLÄNT (Die Thür in's Freie 1908)

Lustspel i 3 akter af Oscar Blumenthal & Gustav Kadelburg

Öfversatt af Axel Wijkander

Svenska Teatern 26 dec 1908

EN GÅNG OM ÅRET (Die tolle Lola 1922)

Sångfars i 3 akter av Arthur Rebner

efter Gustav Kadelburg

Musiken av Hugo Hirsch

Översättning av Arvid Englind

Folkteatern 1 jan 1924

FJÄRDE PARAGRAFEN (Der Familientag 1904)

Lustspel i 3 akter af Gustav Kadelburg

Öfversatt af Axel Wijkander

Svenska Teatern 4 maj 1905

FRIPASSAGERAREN (Der blinde Passagier 1902)

Lustspel i 3 akter af Gustav Kadelburg & Oscar Blumenthal

Öfversatt af Ernst Wallmark

Svenska Teatern 17 april 1904

FÖR VÄLGÖRANDE ÄNDAMÅL (Zum wohlthätigen Zweck 1885)

Lustspel i 4 akter af Franz von Schönthan & Gustav Kadelburg

Öfversatt af Oscar Wijkander

Södra Teatern 27 april 1895

GENOM SKÄRSELDEN (Der Weg zur Hölle 1905)

Fars i 3 akter af Gustav Kadelburg

Öfversatt af Axel Wijkander

Djurgårdsteatern 20 juni 1906

Vasateatern 17 sept 1906

GULDFISKAR (Goldfische 1880)

Lustspel i 4 akter af Franz von Schönthan & Gustav Kadelburg

Öfversatt af Oscar Wijkander

Kungliga Dramatiska Teatern 21 maj 1887

HUSARFEBER (Husarenfieber 1906)

Lustspel i 4 akter af Gustav Kadelburg

Öfversatt af Axel Wijkander

Svenska Teatern 30 april 1907

NAMNKUNNIGA FRUAR (Die berühmte Frau 1887)

Lustspel i 3 akter af Franz von Schönthan & Gustav Kadelburg

Öfversatt af Frans Hedberg

Svenska Teatern 12 febr 1889

ORIENTRESAN (Die Orientreise 1892)

Lustspel i 3 akter af Oscar Blumenthal & Gustav Kadelburg

Öfversatt af Oscar Wijkander

Södra Teatern 4 febr – 20 mars 1893

PANELHÖNS (Mauerblümchen 1893)

Lustspel i 4 akter av Oskar Blumenthal & Gustav Kadelburg

Översättning av Oscar Wijkander

Södra Teatern 18 okt 1894 – 27 april 1904

Folkets Teater 19 dec 1917

PÅ LIVETS SOLSIDA (Auf der Sonnenseite 1898)

Lustspel i 3 akter av Oskar Blumenthal & Gustav Kadelburg

Översättning av Oscar Wijkander

Lilla Folkteatern 8 dec 1922

PÅ SOLSIDAN (Auf der Sonnenseite 1898)

Lustspel i 3 akter av Oscar Blumenthal & Gustav Kadelburg

Översättning av Oscar Wijkander

Kungliga Dramatiska Teatern 26 maj – 9 sept 1899

Sänd i radio 13 juli 1929

SENATOR ANDERSSON (Der Herr Senator 1894)

Lustspel i 3 akter af Franz von Schönthan & Gustav Kadelburg

Öfversatt af Oscar Wijkander

Djurgårdsteatern 18 maj – 5 juni 1895

Vasateatern 3 – 6 okt 1895

STORSTADSLUFT (Die Grosstadsluft 1891)

Lustspel i 4 akter af Oscar Blumenthal & Gustav Kadelburg

Öfversatt af Oscar Wijkander

Södra Teatern 10 mars 1892 – 8 okt 1897

Vasateatern 10 dec 1903 – 13 jan 1904

TURISTLIF (Im weissen Rössl 1898)

Lustspel med sång i 3 akter af Oscar Blumenthal & Gustav Kadelburg

Öfversatt af Oscar Wijkander

Södra Teatern 16 sept – 10 okt 1898

TVÅ LYCKLIGA DAGAR (Zwei glückliche Tage 1892)
Lustspel i 4 akter af Franz von Schönthan & Gustav Kadelburg
Öfversatt af Oscar Wijkander
Kungliga Dramatiska Teatern 12 – 18 febr 1894

TVÅ VAPEN (Zwei Wappen 1894)
Lustspel i 4 akter af Oscar Blumenthal & Gustav Kadelburg
Öfversatt af Oscar Wijkander
Södra Teatern 22 – 27 nov 1895

VÄRDSHUSET VITA HÄSTEN (Im weissen Rössl 1930)
Lustspel i 3 akter av Hans Muller
Fritt efter Oscar Blumenthal & Gustav Kadelburg
Musiken av Ralph Benatzky
Översättning av Kar de Mumma & Karl-Ewert
Vasateatern 6 sept 1932
Oscarsteatern 20 sept 1935 / 17 sept 1948
Översättning bearbetning av Beppe Wolgers
Sångtexter av Karl-Ewert
Oscarsteatern 6 dec 1961

KAFKA, Franz
1883–1924
Tjeckoslovakien

AMERIKA (Der Verschollene 1927)
Efter Franz Kafkas roman
Översättning av Johannes Edfelt & Tage Aurell (romanen)
& Carl-Edvard Nattsén (romanfragment)
Dramatisering av Katarina Lahti
Kungliga Dramatiska Teatern 20 dec 1981 Fyran

FÖRVANDLINGEN (Die Verwandlung 1922)

Novell av Franz Kafka

Översättning av Karl Vennberg & Caleb J. Andersson

Dramatisering av Allan Edwall

Sänd i radio 25 okt 1970 / 31 okt 1970

PROCESSEN (Der Prozess 1974–76)

Pjäs av Peter Weiss efter Franz Kafka

Översättning av Karin Johannisson

Stockholms stadsteater 23 okt 1976 Nya scenen

REDOGÖRELSE FRAMLAGD FÖR EN AKADEMI

(Ein Bericht für eine Akademie 1917)

Novell av Franz Kafka

Översättning av Bengt Chambert

Kungliga Dramatiska Teatern 3 jan 1975 Fyran

Sänd i radio 5 okt 1975

Sänd i TV-teatern 15 dec 1976 TV2

SLOTTET (Das Schloss 1926)

Vintersaga av Franz Kafka

Översättning av Tage Aurell

Sänd i radio 13 april 1961 P2

KAISER, Friedrich
1814–1874
Österrike

BROR JONATHAN (L'Oncle Baptiste 1842)

Komedi i 2 akter af Émile Souvestre

Bearbetad af Friedrich Kaiser

(Stadt und Land oder Der Vielhändler aus Ober-Oesterreich 1845)

och därifrån bearbetad af August Säfström

Södra Teatern 3 febr 1865 – 22 maj 1897

LÄNGTAN EFTER ÄFVENTYR

eller PERUKMAKAREN OCH HÅRFRISÖREN

(Doctor und Friseur oder Die Sucht nach Abenteuern ca 1845)

Lustspel med sång i 3 akter Friedrich Kaiser

Bearbetning af Jeannette Granberg

Kungliga Dramatiska Teatern 20 nov 1865

Nya Teatearn 27 febr – 30 dec 1875

Södra Teatern 15 – 24 nov 1874

Folkteatern 6 – 14 april 1889

SKRÄDDAREN NATURPOET

(Der Schneider Naturdichter 1843)

Lustspel med sång i 5 bilder af Friedrich Kaiser

Bearbetad från tyskan af G. Engström

Teatern i manegen å Djurgården 20 maj – 24 juni 1866

Humlegårdsrteatern 18 – 31 aug 1868

Mindre Teatern 10 – 16 okt 1870

Ladugårdslandsteatern 15 nov 1874 – 23 jan 1887

KAISER, Georg
1878–1945
Tyskland

BRÖLLOPSNATT (Oktobertag 1928)

Boulevarddrama i 3 akter av Georg Kaiser

Översättning av Nils Ekstam

Nya Intima Teatern 16 sept 1930

Nya Teatern 26 mars 1940

GAS (del 1) (Gas I 1918)

Samhällsdrama i 5 akter av Georg Kaiser

Översättning av Gunnar Klintberg

Vasateatern 12 sept 1925

KORALLEN (Die Koralle 1921)

Skådespel av Georg Kaiser

Radiobearbetning i fem akter med mellanspel

Översättning av Olof Molander

Sänd i radio 4 nov 1929

PAPPERSKVARN (Papiermühle 1927)

Lustspel i 3 akter av Georg Kaiser

Översättning av ?

Lilla Teatern 26 mars 1931 Studenteatern

SORINA (Die Sorina 1917)

Komedi i 3 akter av Georg Kaiser

Översättning av Einar Fröberg

Intima Teatern 10 aug 1917

KAJZAR, Helmut

1941–1982

Polen

DIVAN (Gwiazda 1971)

Monolog av Helmut Kajzar

Översättning från tyska av Ingrid Hiort af Ornäs

efter Peter Lachmanns tyska version ”Musikknacker” 1979?

Sänd i radio 18 dec 1979

GRISENS DÖD (Koniec pół świni 1974)

En monolog för radio av Helmut Kajzar

Översättning från tyska av Nils A. Bengtsson

”Das Ende eines halben Schweines” (1976)

Sänd i radio 19 aug 1978

KALBECK, Max
1850–1921
Österrike

SPADER DAM (Pikovaja dama 1890)
Opera i 3 akter af Petr Tjakovskij
Text af Modest Tjakovskij efter Aleksandr Pusjkins novell
Bearbetad för tyska scenen av Max Kalbeck
och sen översatt till svenska af Emil Grandinson
Operan 25 nov 1909

VÅRDROTTNINGEN (Die Maienkönigin 1888)
Herdeidyll i 1 akt
Text af Max Kalbeck efter Charles Simon Favart
Öfversatt af ?
Musik af Christoph Willibald Gluck bearbetad af J.N. Fuchs
Operan f.d. Svenska Teatern 16 mars 1896

KĀLIDĀSA
300–400-talet
Indien

SAKUNTALA (Sakuntala 300–tal)
Indiskt skådespel af konung Kālidāsa
Bearbetad för scenen i 1 förspel och 5 akter af Marx Möller (ca 1902)
Öfversatt af Frans Hedberg
Kungliga Dramatiska Teatern 28 mars – 12 april 1905
Scener ur skådespelet ”Inledning” och ”Kungajakten”
Översättning av Gustaf Ullman
Sänd i radio 6 febr 1931

KALISCH, David
1820–1872
Tyskland

EN HUSDRÄNG MED BILDNING
(Ein gebildeter Hausknecht 1858)
Skämt med sång i 2 tablåer af David Kalisch
Lokaliserad af Frans Hedberg
Södrateatern 17 april 1870

Djurgårdsteatern 22 maj 1870

Ladugårdslandsteatern 17 nov 1871

LÖJEN OCH TÅRAR (Berlin wie es weint und lacht 1858)

Folkkomedi med sång i 3 afdelningar och 11 bilder

Efter David Kalisch

Fritt bearbetad och lokaliserad af Johan Jolin

Södra Teatern 2 dec 1863 – 4 april 1909

Djurgårdsteatern 2 – 26 juni 1872

Sveateatern 2 – 18 mars 1894

Folkteatern 13 sept – 21 nov 1900

Folkets Hus Teatern 13 okt – 10 dec 1906

Delvis omarbetad af Emil Norlander

Södra Teatern 21 nov 1908

KALLAS, Aino
1878–1956
Finland

BATSEBA PÅ ÖSEL (Bathseba Saarenmaalla 1932)

Pjäs av Aino Kallas

Översättning av Ragnar Ekelund

Sänd i radio 22 febr 1945 / 2 juli 1948

KANAFANI, Ghassan
1936–1972
Palestina

MÄN I SOLEN (Rijal fi-a-shams 1962)

Roman av Ghassan Kanafani

Översättning av Ingvar Rydberg

Dramatisering av Anders Thuresson

Sänd i radio 9 juni 1979 Göteborg

KANE, Richard
1938–
England

DIT PEPPARN VÄXER (High Street China 1963)

Social komedi av Robin Chapman & Richard Kane

Översättning av Lennart Lagerwall

Alléteatern 21 febr 1964

KANI, John
1942–
Sydafrika

HIT MED PASSET (Sizwe Bansi is Dead 1972)
Pjäs av Athol Fugard & John Kani & Winston Ntshona
Översättning av Claes Lundberg & Mariann Rudberg
Stockholms stadsteater 20 jan 1977 Nya scenen

ÖN (The Island 1972)
Pjäs av Athol Fugard & John Kani & Winston Ntshona
Översättning av Thomas Ryberger
Stockholms stadsteater 22 mars 1980 Nya scenen

KANIN, Garson
1912–1999
USA

FÖDD I GÅR (Born Yesterday 1946)
Samhällssatirisk komedi i 3 akter av Garson Kanin
Översättning av Eva Tisell
Nya Teatern 4 sept 1947
Boulevardteatern 26 nov 1964

KARAMZIN,
Nikolaj Michajlovič
1766–1826
Ryssland

BORIS GODUNOV (Boris Godunov 1869/1874)
Musikdrama i 4 akter och 1 prolog af Modest Musorgskij
efter Aleksandr Pusjkin och Nikolaj Karamzin
Öfversatt af Sven Nyblom
Operan 26 april 1911

KARINTHY, Ferenc
1921–1992
Ungern

BÖSENDORFER OCH ENSAM DAM (Bösendorfer 1969)
Pjäs av Ferenc Karinthy
Översättning av Mikael Seidemo & Thomas Kinding
Sänd i radio 29 maj 1988 Göteborg

KARLWEIS, Carl
1885–1901
Österrike

VÅR VÄRSTA FIENDE
Folkskådespel med sång i 3 akter af Carl Karlweis
Öfversatt af ?
Södra Teatern 5 nov 1902

KARVAŠ, Peter
1920–1999
Tjeckoslovakien/Slovakien

SJU VITTNEN (Sedm svědků 1968?)
Pjäs av Peter Karvaš
Översättning av Anders Ählström
Sänd i radio 26 jan 1969 / 1 febr 1969

KASTNER, Leo
1866–19??
Tyskland

SMÄLLKARAMELLEN (Uschi 1925)
Operett i 3 akter av Leo Kastner & Alfred Möller
Musik av Jean Gilbert
Översättning av Oscar Ralf
Vasateatern 22 jan 1927

KATAEV, Valentin Petrovič
1897–1986
Ryssland

KNIVARNA (Die Messer 1981)
Radiopjäs av Manfred Janke
efter en berättelse av Valentin Kataev ”Noži” 1926
Översättning av Ulla Olsson
Sänd i radio 23 mars 1985

TRÅNGT OM SALIGHETEN (Kvadratura kruga 1927)
Lustspel av Valentin Petrovitj Katajev
Bearbetad efter det ryska originalet av Paul Sarauw
”Jorden er stadig rund” 1931
Översättning från danska av Ella Taube
Blancheteatern 19 febr 1931
Sänd i radio 4 febr 1951 Göteborg

Pionjärteatern 16 febr 1963

Ungdomsgårdsteatern 27 okt 1964

Parkteatern 17 juni 1968

KAUFMAN, George S.
1889–1961
USA

DEN KUNGLIGA FAMILJEN (The Royal Family 1927)
Komedi i 3 akter av George S. Kaufman & Edna Ferber
Översättning av Ellen Lundberg-Nyblom
Oscarsteatern 31 aug 1929

DULCIE (Dulcy 1921)
Komedi i 3 akter av George S. Kaufman & Marc Connelly
Översättning av Carlo Keil-Möller
Komediteatern 1 sept 1924
Blancheteatern 12 dec 1924
Oscarsteatern 9 nov 1929
Sänd i radio 3 okt 1931 / 15 okt 1936

HAN SOM KOM TILL MIDDAG
(The Man Who Came to Dinner 1939)
Komedi av Moss Hart & George S. Kaufman
Översättning av Lars-Levi Læstadius
Vasateatern 19 sept 1941

HOLLYWOOD I MÅLBROTTET (Once in a Lifetime 1930)
En komedi av Moss Hart & George S. Kaufman
Översättning av Lars Edström & Britt Olofsson-Edström
Stockholms stadsteater 15 nov 1991

KOPPLA AV! (You Can't Take it with You 1936)

Lustspel i 3 akter av Moss Hart & George S. Kaufman
Översättning av Herbert Wärnlöf
Sänd i radio 19 sept 1939 Göteborg
Kungliga Dramatiska Teatern 31 maj 1940

MIDDAG KL 8 (Dinner at Eight 1932)
Komedi i 3 akter av George S. Kaufman & Edna Ferbe r
Översättning av Greta Ekman
Vasateatern 9 sept 1933

TILL HOLLYWOOD ev (Merton of the Movies 1922)
Pjäs i 4 akter av George S. Kaufman & Marc Connelly
Översättning av Ella Taube
Vasateatern 24 april 1932

UT TILL FÅGLARNA (George Washington Slept Here 1940)
Lustspel av Moss Hart & George S. Kaufman
Översättning av Gunilla Skawonius
Kungliga Dramatiska Teatern 22 maj 1942

KAUFMAN, Moisés
1963–
Venezuela/USA

OSCAR WILDE – RÄTTEGÅNGARNA
(Gross Indecency: The Three Trials of Oscar Wilde 1997)
Pjäs av Moisés Kaufman
Översättning av Per Erik Wahlund
Kungliga Dramatiska Teatern 26 sept 1998 Fyran

KAUFMANN, Richard
1846–1894
Danmark

HVEM ÄR HAN? (Hvem er han? 1879)
Komedi i 3 akter af Richard Kaufmann & William Bloch
Öfversatt af

Nya Teatern å Blasieholmen 20 febr 1879

KONSEQVENSER (Consequenser 1881)
Komedi i 5 akter af Richard Kaufmann & William Bloch
Öfversatt af Bertha Straube
Nya Teatern å Blasieholmen 22 okt 1881

KAUS, Gina
1893–1985
Tyskland

TONI (Toni 1926)
Problemdrama i 3 akter av Gina Kaus
Översättning av ?
Naima Wifstrand Teatern 23 mars 1932

KAVANAGH, Julia
1824–1877
England

DROTTNING BELL (Könige Bell 1863)
Skådespel i 2 afdelningar och 5 akter
af Charlotte Birch-Pfeiffer
Efter Julia Kavanaghs roman ”Grace Lee” 1855
Öfversatt af Wilhelm Svenson
Kungliga Dramatiska Teatern 29 mars 1864

KAZANTZAKIS, Nikos
1883–1957
Grekland

PÅ NYTT KORSFÄST (O Christos xanastavronete 1948)
Ett modern passionsspel av Nikos Kazantzakis
Dramatiserad för radio av Derek Carver
Svensk redigering av Herbert Grevenius
efter Börje Knös översättning av boken
”Den eviga vandringen uppåt” (1950)
Sänd i radio 2 april 1961 / 4 april 1969

TESEUS (Kouros 1949)
En dramatisk dikt av Nikos Kazantzakis

Översättning av Börje Knös

Sänd i radio 11 okt 1950

KEANE, John B.
1928–2002
Irland

TRE TUNNLAND JORD (The Field 1965)
Pjäs av John B. Keane
Radioarrangemang av Seán Mac Réamoinn
Översättning av Gunnar Barklund
Sänd i radio 25 juli 1971 Norrköping

KEARNEY, Patrick
1893–1933
USA

EN AMERIKANSK TRAGEDI (An American Tragedy 1926)
Pjäs av Patrick Kearney
efter Theodore Dreisers roman (1925)
Översättning av Sven Wilson
Sänd i radio 24 febr 1933

KEARSLEY, Julia
19??–
England

ONSDAG (Wednesday 1979)
Pjäs av Julia Kearsley
Översättning av Claes Peter Hellwig
Teater Aurora 21 okt 1982

KEEFE, Barrie
1945–2019
England

TILLFÄLLIGT OMHÄNDERTAGEN (Sus 1979)
Pjäs av Barrie Keefe
Översättning av Torkel Rasmusson
Sänd i radio 9 maj 1982
Översättning av Ingvar Skogsberg
Sänd i TV-teatern 26 sept 1979 TV2

KELLERMANN, Bernhard
1879–1951

TUNNELN (Tunnelen 193?)
Radiopjäs av Mogens Lind

Tyskland	efter Bernhard Kellermanns roman ”Der Tunnel” 1913
	Översättning av Herbert Grevenius
	Sänd i radio 10 febr 1935
KELLING, Gerhard	ARBETSGIVARE (Arbeitgeber 1969)
1942–	Scener ur förvärvslivet av Gerhard Kelling
Tyskland	Översättning av Jan Sjögren
	Sänd i radio 26 aug 1973
KELLY, George	DEN STORA KOMPLIMANGEN (The Flattering Word 1916)
1887–1974	Komedi av George Kelly
USA	Översättning av Erik Müller
	Sänd i radio 21 sept 1957 / 7 maj 1958
KEMAL, Yaşar	BARNET
1923–2015	Efter en novell ur samlingen ”En smutsig historia” av Yasar Kemal
Turkiet	Översättning av Tora Palm
	Dramatisering av Barbro Karabuda
	Sänd i TV-teatern 5 dec 1973 TV2
	DUNKARNA (Teneke 1955)
	Politisk fabel av Yasar Kemal
	Dramatisering av novellen ”Trumslagarna”
	Översättning av Sümer Isgör
	Sänd i radio 23 okt 1977
KEMPINSKI, Tom	DUETT FÖR EN (Duet for One 1980)
1938–	Pjäs av Tom Kempinski
England	Översättning av Lars Björkman

Stockholms stadsteater 8 jan 1982 Klarateatern

07.00 (Flashpoint 1978)
Pjäs av Tom Kempinski
Översättning av Kåre Santesson
Stockholms stadsteater 25 april 1980

KENNEDY, Aubrey M.
1887–1953
USA

SKRÄMDA KATTOR (Seeing Things/Scared Cats 1920)
Fars i 3 akter av Margaret Mayo & Aubrey Kennedy
Översättning av Ragnar Widestedt
Djurgårdsteatern 6 maj 1927

KENNEDY, Charles Rann
1871–1950
USA

TJÄNAREN I HUSET (The Servant in the House 1907)
Skådespel i 5 akter av Charles Rann Kennedy
Öfversatt af Algot Sandberg
Svenska Teatern 15 april 1909

KENNEDY, Margaret
1896–1967
England

CIRKUS SANGER (The Constant Nymph 1926)
Komedi i 3 akter av Margaret Kennedy & Basil Dean
Översättning av Eva Lagerström
Nya Teatern 19 sept 1936

KERANIOU, Ange de
1829–1872
Frankrike

DE BEGGE ENKORNA
(Jeanne qui pleure et Jeanne qui rit 1852)
Komedi i 4 akter af Philippe François Dumanoir
& Ange de Keraniou
Öfversatt af Fredrik Niklas Berg
Kungliga Dramatiska Teatern 14 dec 1872

KERKWIJK, Henk van
1940–
Nederländerna

FÜR ELISE (Für Elise 1969)
En oklanderlig radiopjäs av Henk van Kerkwijk
Översättning av Ulla Olsson & Herbert Grevenius
Sänd i radio 13 dec 1970 / 19 dec 1970

KÉROUL, Henri
1854–1921
Frankrike

BRÖLLOPSNATTEN (Nuit de noces 1904)
Lustspel i 3 akter af Henri Kéroul & Albert Barré
Öfversatt af ?
Södra Teatern 29 sept 1905

EN VALS AV CHOPIN (Le Chopin 1906)
Lustspel i 3 akter av Henri Kéroul & Albert Barré
Översättning av Knut Nyblom
Vasateatern 4 jan 1913

INQVARTERINGEN (Le Billet de logement 1901)
Lustspel i 3 akter Antony Mars & Henri Kéroul
Öfversatt af ?
Södra Teatern 21 nov 1902

KERR, Jean
1922–2003
USA

MARY, MARY (Mary, Mary 1961)
Äktenskapskomedi av Jean Kerr
Översättning av Marianne Höök
Vasateatern 5 jan 1963

KERTÉSZ, Ákos
1932–
Ungern

BILAR OCH VÄGAR (Autók és utak 1967)
Radiopjäs av Ákos Kertész
Översättning av Sándor Győrbíró
Sänd i radio 26 april 1969 Helsingborg / 1 maj 1969

KESSELRING, Joseph
1902–1967
USA

ARSENIK OCH GAMLA SPETSAR (Arsenic and Old Lace 1941)
Mordfars av Joseph Kesselring
Översättning av Lars-Levi Læstadius
Oscarsteatern 30 april 1943 / 5 april 1944
Boulevardteatern 13 nov 1953
Intima Teatern 17 april 1958
Scalateatern 13 febr 1970
Maxim 29 sept 1983

KESSER, Hermann
1880–1952
Tyskland

STORSTAD (Strassenmann 1930)
Radiodrama av Hermann Kesser
Översättning av Per Lindberg
Sänd i radio 22 april 1931

SYSTER HENRIETTE (Schwester Henriette 1929)
Radiospel av Hermann Kesser
Översättning av Alf Henrikson
Sänd i radio 11 febr 1936

KESSLER, Richard
1875–1960
Tyskland

BLONDA ÄNGELN (Der blonde Engel 1921)
Farsoperett av Richard Kessler & Arthur Rebner
Musiken av Robert Winterberg
Översättning av ?
Södra Teatern 7 okt 1922

LILLA BUSSES BRÖLLOP (????)
Lustspel i 3 akter av Richard Kessler
Översättning av Knut Nyblom

Vasateatern 31 aug 1924

OPERETTPRINSESSAN (Die schönste der Frauen 1923)

Operett i 3 akter av Richard Kessler & Will Steinberg

Musiken av Walter Bromme

Översättning av ?

Oscarsteatern 10 okt 1924

SKÖLDPADDSKAMMEN (Der Schildpattkamm 1922)

Lustspel i 3 akter av Richard Kessler

Översättning av Olof Molander

Kungliga Dramatiska Teatern 28 april 1923

TACK DOKTORN, JAG VET REDAN (Die Frau ohne Kuss 1924)

Musikaliskt lustspel i 3 akter av Richard Kessler

Musiken av Walter Kollo

Översättning av ?

Odeon 8 febr 1930

TVÅ MAN OM EN ÄNKA (Der Regementspapa 1914)

Farsoperett i 3 akter av Richard Kessler & Heinrich Stobitzer

Musik av Victor Holländer

Översättning av Nalle (Björn) Halldén

Vasateatern 31 mars 1915

Oscarsteatern 17 april 1916

Nya Alhambra-Teatern 30 juli 1920

Mosebacke Revyteater 13 nov 1920

111:ans Folkteater 7 okt 1922

UNGE ADOLAR (Der verjüngte Adolar 1920)

Farsoperett i 3 akter av Curt Kraatz & Richard Kessler & Hermann Frey

Musiken av Walter Kollo

Översättning av Oscar Ralf

Södra Teatern 29 okt 1921

KETTEL, Johann Georg
1789–1862
Österrike

TRE FÖR EN (Le oui fatal ou Le celibataire sans le savoir 1836)

Vaudeville i 1 akt av Varin & Desvergers

Bearbetad af Johann Georg Kettel (Drei Frauen und keine 1837)

Därifrån bearbetad af Erik Bøgh (Tre for een 1850)

och öfversatt af Frans Hedberg

Södra Teatern 1 juni 1864 – 20 nov 1881

Teatern i Berns salonger 18 april 1866 – 25 nov 1867

TRE HUSTRURS MAN OCH DOCK UNGKARL

Vaudeville i 1 akt av Varin & Desvergers

(Le oui fatal ou Le celibataire sans le savoir 1836)

Öfversatt från Kettels bearbetning (Drei Frauen und keine 1837)

af Wilhelm Svensson

Nya Teatern å Söder (Glasbruksgatan) 9 okt – 26 dec 1870

KIELLAND, Alexander
1849–1906
Norge

BETTYS FÖRMYNDARE (Bettys formynder 1887)

Lustspel i 4 akter af Alexander Kielland

Öfversatt af Emil Hjertstedt

Kungliga Dramatiska Teatern 19 mars 1888

BUBBLOR (Det hele er ingenting 1880)

Proverb i 1 akt af Alexander Kielland

Öfversatt af

Nya Teatern å Blasieholmen 10 okt 1883

PÅ HEMVÄGEN (Paa hjemvejen 1878)
Proverb i 1 akt af Alexander Kielland
Öfversatt af Victor Sjöberg
Nya Teatern å Blasieholmen 21 april 1881 – 8 nov 1885
Kungliga Dramatiska Teatern 6 mars 1892 – 13 dec 1903

KIELLAND, Axel
1907–1963
Norge

OM ETT FOLK VILL LEVA (Hvis et folk vil leve 1943)
Tidsbild i 3 akter av Axel Kielland
Översättning av Eva Tisell
Nya Teatern 1 sept 1943

KIELLAND, Carsten
1853–1918
Norge

VÅRLUFT (Vaarluft 1878)
Skådespel i 1 akt af Carsten Kielland
Öfversatt af ?
Nya Teatern å Blasieholmen 23 jan – 7 april 1886

KIENZL, Wilhelm
1857–1941
Österrike

EVANGELIEMANNEN (Der Evangelimann 1894)
Opera i 3 akter af Wilhelm Kienzl
Öfversatt af Emil Grandinson
Operan 6 febr 1905

KIHARA, Koichi
1922–1979
Japan

HÖGT OVANFÖR STADEN
(Ichiban takai basho/The Highest Place 1957)
Radiopjäs av Koichi Kihara
Översättning av Börje Lindell
Sänd i radio 5 juli 1960 P2

KILIÁN, Zoltán
1888–1962

FÅNGAR I DIMMA (Sträflinge im Nebel)
Radiopjäs av Zoltán Kilián

Ungern	Översättning av Rudolf Värnlund
	Sänd i radio 9 juli 1937
KILTY, Jerome	KÄRA LÖGNARE (Dear Liar 1952)
1922–2012	Brevkomedi av Jerome Kilty
England	(mellan G.B. Shaw & Mrs Patrick Campbell)
	Översättning av Sven Barthel
	Kungliga Dramatiska Teatern 26 aug 1960 Lilla scenen
	Sänd i TV-teatern 8 maj 1967
KIND, Johann Friedrich	FRISKYTTEN (Der Freischütz 1821)
1768–1843	Opera i 3 akter af Johann Friedrich Kind
Tyskland	Musik af Carl Maria von Weber
	Öfversatt af Anders Lindeberg
	Operan 12 okt 1863
	SKOGSTJUVEN (Der Holzdieb 1825)
	Komisk opera af Johann Friedrich Kind
	Musik af Heinrich Marschner
	Öfversatt af Edward Stjernström ?
	Nya Teatern å Blasieholmen 1 – 13 april 1875
KING, Philip	BRÖLLOPSKARUSELLEN (Sailor Beware 1954)
1904–1979	Svärmorsfars i 3 akter av Philip King & Falkland Cary
England	Översättning av Eva Tisell & Per-Axel Branner
	Folkan 13 jan 1956
KINGSLEY, Sidney	DEN VÄRLD VI SJÄLVA BYGGA (The World We Make 1939)
1906–1995	Pjäs av Sidney Kingsley

USA

Översättning av Gustaf Ageberg

Sänd i radio 29 okt 1943 Göteborg

MÄN I VITT (Men in White 1933)

Drama i 3 akter av Sidney Kingsley

Översättning av Per Lindberg i samråd med dr Adams-Ray

Vasateatern 31 aug 1934

NATT KLOCKAN TOLV PÅ DAGEN (Darkness at Noon 1951)

Pjäs av Sidney Kingsley

efter Arthur Koestlers bok (1940)

Översättning av Tore Zetterholm

Sänd i radio 17 sept 1953

KIPPHARDT, Heinar

1922–1982

Tyskland

BRODER EICHMANN (Bruder Eichmann 1982)

Pjäs av Heinar Kipphardt

Översättning av Karin Johannisson

Kungliga Dramatiska Teatern 3 maj 1985 Lilla scenen

MÄRZ – ETT KONSTNÄRSLIV (März – ein Künstlerleben 1977)

Radiojäs av Heinar Kipphardt

Översättning av Olov Jonason

Sänd i radio 4 april 1980

KIRCHHOFF, Bodo

1948–

Tyskland

LYCKLIG DEN SOM GLÖMMER (Glücklig ist, wer vergisst 1983)

Radiopjäs av Bodo Kirchhoff

Översättning av Nils A. Bengtsson

Sänd i radio 2 mars 1986

KIRKLAND, Jack
1902–1969
USA

TOBAKSVÄGEN (Tobacco Road 1933)
Socialt drama i 3 akter av Jack Kirkland
efter Erskine Caldwells roman (1932)
Översättning av Elsa af Trolle
Nya Teatern 14 april 1945

KIRKWOOD, James
1924–1989
USA

A CHORUS LINE (A Chorus Line 1975)
Musical av James Kirkwood & Nicholas Dante
Sångtexter av Edward Kleban
Musiken av Marvin Hamlisch
Översättning av Bodil Malmsten
Oscarsteatern 28 sept 1979

KIŠ, Danilo
1935–1989
Jugoslavien/Serbien

EN GRAV FÖR BORIS DAVIDOVITJ
(Grobnica za Borisa Davidoviča 1976)
Novell av Danilo Kiš
Översättning av Zagorka Zivkovic
Dramatisering av Anders Bäckström
Sänd i radio 7 juni 1987

KISHON, Ephraim
1924–2005
Israel

ABSTRAKT POKER (Abstract Poker 1964)
En liten komedi av Ephraim Kishon
Översättning av Gun & Nils A. Bengtsson
Sänd i radio 9 jan 1965 / 16 jan 1965

BAKOM KULISSERNA (Backstage)
Pjäs av Ephraim Kishon
Översättning av Gun & Nils A. Bengtsson
Sänd i radio 22 dec 1963 / 26 dec 1963

BLAUMILCHS KANAL

(Te'alat Blaumilch 1954/Der Blaumilch-kanal 1962)

Radiopjäs av Ephraim Kishon

Översättning av Tore Zetterholm

Sänd i radio 1 april 1962

ETT VERKLIGT FYND (The Pearl 19??)

Pjäs av Ephraim Kishon

Översättning av Gun & Nils A. Bengtsson

Sänd i radio 3 april 1965 Helsingborg

FLICKA TILL SALU (Ziggy & Habooba)

Pjäs av Ephraim Kishon

Översättning av Signe Hirsch

Sänd i radio 30 april 1963 P2 Malmö / 1 maj 1963

HANS VÄN VID HOVET (His Friend at Court)

Komedi av Ephraim Kishon

Översättning av Erik Frykman

Sänd i radio 7 maj 1967 Malmö / 14 maj 1967

TRIANGELDRAMA (The Triangle Debunked 196?)

En liten komedi av Ephraim Kishon

Översättning av Gun & Nils A. Bengtsson

Sänd i radio 9 jan 1965 / 16 jan 1965

VIGSELATTESTEN (The License 1963?)

Komedi av Ephraim Kishon

Översättning av Signe Hirsch

Sänd i radio 7 maj 1966 Norrköping / 14 maj 1966

KISTEMAECKERS, Henry
1872–1938
Belgien

ELDPROFVET (La Flambée 1911)
Spiondrama i 3 akter av Henry Kistemaeckers
Översättning av Walborg Hedberg
Kungliga Dramatiska Teatern 7 sept 1912
Vasateatern 19 okt 1940

PALACEKUNGEN (Le Roi des palaces 1911)
Lustspel i 3 akter av Henry Kistemaeckers
Översättning av Gunnar Klintberg
Svenska Teatern 26 april 1922

KIVI, Aleksis
1834–1872
Finland

DEN STORA OXSLAKTEN (Seitsemän veljestä 1870)
En episod ut Aleksis Kivis roman ”Sju bröder”
Översättning av Per Åke Laurén
Sänd i radio 7 okt 1934

FÖRLOVNINGEN (Kihlaus 1866)
Pjäs av Aleksis Kivi
Översättning av Per Åke Laurén
Sänd i radio 9 juni 1930 / 25 juni 1932 / 16 april 1943

SJU BRÖDER
Radiopjäs av Rudolf Värnlund
efter Aleksis Kivis roman ”Seitsemän veljestä” 1870
Översättning av Per Åke Laurén
Del 1–2: Sänd i radio 10 – 17 maj 1942

SOCKENSKOMAKARNA (Nummisuutarit 1864)

Komedi i 5 akter av Aleksis Kivi

Översättning av Per Åke Laurén

Kungliga Dramatiska Teatern 11 maj 1922

Sänd i radio 13 april 1930

KJERULF, Charles

1858–1919

Danmark

FJORTON DAGARS ARREST (Kaserne-Arrest 1903)

Sångspel i 2 akter af Charles Kjerulf

Öfversatt af ?

Sveateatern 1 dec 1911

FLICKORNAS GOSSAR (Pigernes Jens 1888)

Fältmanöverfars med sång i 7 tablåer af Charles Kjerulf

Öfversatt af ?

Svenska Teatern 4 mars 1889

KEJSARENS NYA KLÄDER (Kejsarens nye klæder 1888)

Komisk operett i 4 akter af Charles Kjerulf

Fritt bearbetad af Harald Molander

Svenska Teatern 19 nov 1889

Vasateatern 10 – 27 jan 1902

TEXAS JACK (A Texas Steer 1890)

Amerikanskt lustspel med sång i 4 akter af Charles H. Hoyt

Bearbetad på danska af Charles Kjerulf (1895)

och öfversatt af C. Correns

Musiken efter amerikanska folkmelodier

Djurgårdsteatern 15 juli – 11 aug 1895

Arenateatern 2 – 7 juni 1896

Södra Teatern 8 – 25 april 1911

KJÆR, Nils — DET LYCKLIGA VALET (Det lykkelige valg 1913)

1870–1924 — Politisk komedi i 5 akter av Nils Kjær

Danmark — Översättning av August Brunius

Svenska Teatern 5 maj 1914

Sänd i radio 12 april 1931 / 27 jan 1935

KJÆRGAARD, John — NATTSKIFT (Natholdet 1968)

19??– — Radiopjäs av John Kjaergaard

Danmark — Översättning av Nenne Runsten

Sänd i radio 25 juni 1970 Malmö / 7 juli 1970

KLABUND — KRITCIRKELN (Der Kreidekreis 1925)

1890–1928 — Spel i 5 akter av Klabund

Tyskland — Översättning av Knut Nyblom omgjord av Gustaf Linden

Eg. Alfred Henschke — Kungliga Dramatiska Teatern 8 jan 1927

Översättning av Nils A. Bengtsson

Sänd i radio 1 okt 1978

KLAPP, Michael — ROSENKRANTZ OCH GYLDENSTERN

1834–1888 — (Rosenkranz und Güldenstern 1878)

Österrike — Lustspel i 4 akter av Michael Klapp

Öfversatt af Ernst Wallmark

Nya teatern å Blasieholmen 29 sept – 6 okt 1879

KLAUSSMANN, Oskar — MIN VÄN LEHMANN (Alfreds Briefe 1885)

1851–1916 — Lustspel i 4 akter af Oskar Klaussmann & Fritz Brentano

Tyskland	Öfversatt af Harald Molander
	Nya Teatern å Blasieholmen 15 febr 1886
KLEFISCH, Johannes W.	BALLADEN OM INGEN (Niemandsballade 1951)
19??–	Pacifistisk komedi av Johannes W. Klefisch
Tyskland	Översättning av Eva Tisell
	Munkbroteatern 16 nov 1963
KLEIN, Charles	DEN GAMLE MUSIKERN (The Music Master 1904)
1867–1915	Sentimental komedi i 3 akter av Charles Klein
USA	Bearbetning av Willy Norrie ”Den gamle pianist” (1914)
	Översättning av Nalle (Björn) Halldén
	Oscarsteatern 12 april 1916
	KÄRLEKEN SEGRAR
	(The Third Degree/Find the Woman 1908)
	Folkskådespel i 4 akter av Charles Klein
	Översättning av Algot Sandberg
	Vasateatern 9 sept 1915
KLEIST, Heinrich von	DEN SÖNDERSLAGNA KRUKAN (Der zerbrochne Krug 1808)
1777–1811	Lustspel i 1 akt av Heinrich von Kleist
Tyskland	Översättning av Nils Personne
	Kungliga Dramatiska Teatern 21 maj – 1 dec 1895
	Kungliga Dramatiska Teatern 20 nov 1916
	Sänd i radio 8 jan 1928 / 12 aug 1936 / 16 febr 1969 / 22 febr 1969
	Översättning av Hjalmar Gullberg
	Sänd i radio 6 dec 1956 / 20 dec 1962 P2
	Översättning av Nils Personne

Kammarteatern 23 nov 1956

Munkbroteatern 18 juni 1963 Pionjärteatern

MICHAEL KOHLHAAS

Radiopjäs av Gösta Sjöberg

Efter Heinrich von Kleists novell (1810)

Översättning av Alf Ahlberg ?

Sänd i radio 12 mars 1942 Göteborg

PENTHESILEA (Penthesilea 1808)

Tragedi av Heinrich von Kleist

Översättning av Bertil Malmberg

Sänd i radio 26 nov 1942 / 1 nov 1962 P2 / 4 nov 1962

Översättning av Horace Engdahl

Kungliga Dramatiska Teatern 19 sept 1986 Målarsalen

PRINS FRIEDRICH AV HOMBURG

(Prinz Friedrich von Homburg 1809–11)

Drama av Heinrich von Kleist

Översättning av Gösta Montelin

Sänd i radio 22 mars 1939 Göteborg

Marionetteatern 29 oktober 1962

ROBERT GUISKARD, NORMANNERNAS HERTIG

(Robert Guiskard, Herzog der Normänner 1802–03)

Dramatiskt fragment av Heinrich von Kleist

Översättning av Bertil Malmberg

Sänd i radio 16 maj 1961 P2

KLÍMA, Ivan
1931–
Tjeckien

BRUDGUM FÖR MARCELA (Ženich pro Marcelu 1968)
Pjäs av Ivan Klíma
Översättning av Eva Lindekrantz & Björn Melander
Sänd i TV-teatern 12 mars 1972 TV1

ÄNGELN OCH EXCELLENSEN (Premiér a anděl 1974?)
En tragipolitisk fars av Ivan Klíma
Översättning från engelska av Britt Edwall
Sänd i radio 14 mars 1976

KLIMENT, Alexandr
1929–2017
Tjeckien

EN ANINGSLÖS KVINNA (Marie 1960)
Alexandr Kliments roman med samma namn
överförd till radio av Britt Edwall
Översättning från tyska av Ingrid Börge
Sänd i radio 9 april 1977

KLÄGER, Wilhelm
1817–1875
Tyskland

PRESIDENTEN (Der Präsident 1859)
Lustspel i 1 akt af Wilhelm Kläger
Öfversatt af
Mindre Teatern 19 febr 1876

KNAUFF, Marie
1842–1895
Tyskland

ELLEN (Ellen 1877)
Komedi i 1 akt af Marie Knauff
Öfversatt af Oscar Wijkander
Södra teatern 1 maj 1888

KNEALE, Nigel
1922–2006
England

SAMTAL PÅGÅR (You Must Listen 1952)
Ett telefonmysterium av Nigel Kneale
Översättning av Torsten Jungstedt

Sänd i radio 9 maj 1956

KNEISEL, Rudolf
1832–1899
Tyskland

AMORS DROSKA (Amor's Droschke 1892)
Fars med sång i 3 akter af Rudolf Kneisel & Hermann Hirschel
Fritt bearbetad och lokaliserad af Selfrid Kinmanson
Vasateatern 9 sept 1893

DOMHERRN (Der Dompfaff 1889)
Fars med sång i 4 akter af Rudolf Kneisel & Hermann Hirschel
Musik af Fritz Krause
Öfversatt af ?
Svenska Teatern 9 dec 1890

DEN STORA OBEKANTA (Die grosse Unbekannte 1886)
Lustspel i 4 akter af Rudolf Kneisel
Översatt af Oscar Wijkander
Nya Teatern å Blasieholmen 24 febr – 15 mars 1887

EMMAS ROMAN (Emma's Roman 1878)
Lustspel i 4 akter af Rudolf Kneisel
Öfversatt af Oscar Wijkander
Södra Teatern 20 nov 1886

EN PRISGÅTA (Sansara und Nirwana ?)
Lustspel i 4 akter av Rudolf Kneisel
Öfversatt af Oscar Wijkander
Södra Teatern 12 sept 1896

FRÖKEN RÄF (Fräulein Reineke 1888)

Lustspel i 4 akter af Rudolf Kneisel

Öfversatt af Oscar Wijkander

Svenska teatern 19 sept 1888

FÖRLOFNINGSKALASET (Gretchens Polterabend 1873)

Fars i 5 akter af Rudolf Kneisel

Öfversatt af Karl Benzon

Folkteatern 31 aug 1895

HON VET NÅGONTING (Sie weisst etwas! 1885)

Lustspel i 4 akter Rudolf Kneisel

Öfversatt af Oscar Wijkander

Södra Teatern 14 jan 1886

LILLE ONKEL (Der liebe Onkel 1874)

Lustspel i 4 akter af Rudolf Kneisel

Öfversatt af Oscar Wijkander

Djurgårdsteatern 1 sept 1887

PAPAGENO (Papageno 1885)

Lustspel i 4 akter af Rudolf Kneisel

Öfversatt af Oscar Wijkander

Södra Teatern 29 okt 1885 – 6 sept 1897

Folkteatern 4 – 17 nov 1911

PRESTGÅRDSIDYLL (Die Dame vom Berliner Café)

Lustspel i 5 akter af Rudolf Kneisel

Bearbetad från tyskan af Harald Molander

Södra Teatern 9 – 18 sept 1892

SCHMERLES HEMLIGHET (Schmerles Geheimnis 1887)

Lustspel i 4 akter af Rudolf Kneisel

Öfversatt af Oscar Wijkander

Södra Teatern 4 – 7 febr 1888

TEATERBACILLEN (Der Kunstbacillus 1891)

Fars i 4 akter af Rudolf Kneisel

Öfversatt från tyskan af Oscar Wijkander

Södra Teatern 13 – 24 april 1891

KNEPLER, Paul

1879–1967

Österrike

PAGANINI (Paganini 1925)

Operett av Paul Knepler & Bela Jenbach

Musiken av Franz Lehár

Översättning av Nalle (Björn) Halldén & S.S. Wilson (Anita Halldén)

Oscarsteatern 28 mars 1934

TRE VALSER (Drei Walzer 1935)

Operett i 3 akter av Paul Knepler & Armin Robinson

Musik av Oscar Straus & Johann Strauss d.ä.

& Johann Strauss d.y.

Översättning av S.S. Wilson (Anita Halldén)

Oscarsteatern 22 sept 1943

Översättning bearbetning av Ivo Carmér & Gösta Rybrant

Oscarsteatern 6 sept 1962

KNOBLOCK, Edward

1874–1945

England

MARIE ODILE (Marie-Odile 1915)

Skådespel i 3 akter av Edward Knoblock

Översättning fav Hugo Vallentin

Svenska Teatern 28 mars 1924

MILSTOLPAR (Milestones 1912)
Komedi i 3 akter af Arnold Bennett & Edward Knoblock
Öfversatt från engelskan af Hugo Vallentin
Svenska Teatern 6 sept 1912

KNOTT, Frederick
1916–2002
England

SLÅ NOLLAN TILL POLISEN (Dial M For Murder 1952)
Kriminalpjäs i 3 akter av Frederick Knott
Översättning av Lennart Lagerwall
Intima Teatern 20 febr 1953
Sänd i TV-tetern 25 mars 1960

KNUDSEN, Erik
1922–2007
Danmark

ANTON (Anton 1960)
Drömkomedi i 1 akt av Erik Knudsen
Översättning av Percy Arnhem ?
Marsyasteatern 8 jan 1966

LADY GODIVA (Lady Godiva 1960)
Scenisk bagatell i 1 akt av Erik Knudsen
Översättning av Percy Arnhem ?
Marsyasteatern 8 jan 1966

PÅ LIVETS VÄG (På livets vej 1960)
Scenisk bagatell i 1 akt av Erik Knudsen
Översättning av Percy Arnhem ?
Marsyasteatern 8 jan 1966

SYMPATI (Sympati 1967)

Pjäs av Erik Knudsen

Översättnng av Silvia Hagberg

Sänd i radio 29 juni 1968 / 7 juli 1968

KNUDSEN, Jakob
1858–1917
Danmark

DEN GAMLE PRESTEN (Den gamle præst 1904)
Skådespel i 4 akter af Jakob Knudsen & Sven Lange
Öfversatt af Gustaf Linden
Kungliga Dramatiska Teatern 7 dec 1912
Sänd i radio 24 sept 1937 Göteborg

KÄRLEK OCH AFFÄRER (Kærlighed og kømandskap 1905)
Lustspel i 1 akt af Jakob Knudsen
Öfversatt af Ernst Lundquist
Kungliga Dramatiska Teatern 22 mars 1906

KNUDSEN, Lars
1736–1818
Danmark

DOKTORN OCH APOTEKAREN
(Der Apotheker und der Doktor 1786)
Komisk operett i 4 akter af Gottlieb Stephanie
Musik af Karl Ditters von Dittersdorf
Bearbetning af Lars Knudsen (Apothekaren og Doktoren 1789)
Öfversatt af Frans Hedberg
Kungliga Dramatiska Teatern 1 dec 1864

KNUTH, Karlheinz
1931–
Tyskland

JAKOB OCH HERR MORKART (Jakob und Herr Morkart 1961)
Radiopjäs av Karlheinz Knuth
Översättning av Sigbrit Lång
Sänd i radio 31 juli 1962 P2 Norrköping

SERVICEMAN SÖKES (Piet an der Box 1960)

Radiopjäs av Karlheinz Knuth

Översättning av Ingeborg Becker

Sänd i radio 23 maj 1962

KOBER, August Heinrich — NUMRET GÅR (Die Numer läuft)

1887–1954 — En skildring ur cirkuslivet av Manfred Georg & A.H. Kober

Tyskland — Översättning av Lars Madsén

Sänd i radio 31 juli 1935

KOBRINSKI, Lazare — GUBBEN NOA (Noé 19??)

19??–1993 — Pjäs av Lazare Kobrinsky

Frankrike — Översättning av Gun & Nils A. Bengtsson

Sänd i radio 30 mars 1970

KOČERHA, Ivan Antonovyč — 24 MINUTER (Dvadcat' četyre minuty 1932)

1881–1952 — Scen av Ivan Antonovyč Kočerha

Ukraina — Översättning av Manja Benkow

Sänd i radio 25 nov 1951 Ung Teater

KOCH, Howard — FREDSPRESIDENTEN (In Time to Come 1941)

1901–1995 — Pjäs av Howard Koch

USA — Översättning av Gunnar Ahlström

Sänd i radio 4 jan 1950

KOČIŠ, Emil — TÅGRESAN (Záhadný rýchlik 1968)

1931– — Radiopjäs av Emil Kočiš

Tjeckien — Översättning av Eva Lindecrantz & Björn Melander

Sänd i radio 20 sept 1969 / 22 sept 1969

KOCK, Paul de

1793–1871

Frankrike

BELLEVILLES MÖ (Die Jungfrau von Belleville 1881)

Operett i 3 akter af F. Zell & Richard Genée

Efter Paul de Kocks roman ”La Pucelle de Belleville” 1834

Musik af Carl Millöcker

Öfversatt af Ernst Wallmark

Nya Teatern å Blasieholmen 30 jan 1883

Vasateatern 1 febr 1888

Södra Teatern 3 sept 1901

BLIXT OCH DUNDER eller LIFVET I BARNKAMMAREN

(Le Caporal et la payse 1841)

Komedi med sång i 1 akt af Varin, Paul de Kock & Alex Garnier

Bearbetad af Carl Henrik Rydberg

Teatern i Davidsons Norra Paviljong 30 okt 1865

Teatern i Berns Salong 31 jan 1866

BRÖSTKARAMELLERNA (Un mari perdu 1846)

Lustspel med sång i 3 akter af Paul de Kock och Varin

Bearbetning af Johan Jolin

Mindre Teatern 13 mars 1868

Nya Teatern å Söder 4 dec 1870

Ladugårdslandsteatern 26 nov 1875

NYA BADINRÄTTNINGEN ev (Les Bains à domicile 1845)

Fars med sång i 1 akt af Paul de Kock

Bearbetad af Selfrid Kinmanson

Södra Teatern 26 jan – 3 febr 1880

KOEFOED, Knud

LEK, LÖGN OCH DAVID (Leg, løgn og David 1952)

??–??
Danmark

Liten radiokomedi av Knud Koefoed
Översättning av Gunnar Wersén
Sänd i radio 2 okt 1955

KOESTLER, Arthur
1905–1983
England

NATT KLOCKAN TOLV PÅ DAGEN (Darkness at Noon 1951)
Pjäs av Sidney Kingsley
efter Arthur Koestlers bok (1940)
Översättning av Tore Zetterholm
Sänd i radio 17 sept 1953

KOHLHAASE, Wolfgang
1931–
Tyskland

FISK FÖR FYRA (Fisch zu viert 1968)
Radiopjäs av Wolfgang Kohlhaase & Rita Zimmer
Översättning av Madeleine Gustafsson
Sänd i radio 5 maj 1974

GRÜNSTEIN-VARIANTEN (Grünstein-Variante 1976)
Radiopjäs av Wolfgang Kohlhaase
Översättning av Nils A. Bengtsson
Sänd i radio 10 dec 1978

KOHOUT, Pavel
1928–
Tjeckoslovakien/Tjeckien

ATTEST (Atest 1979)
Pjäs av Pavel Kohout
Översättning av Eva Lindekrantz & Kent Andersson
Kungliga Dramatiska Teatern 14 mars 1980 Målarsalen

DET BRINNER I KÄLLAREN (Požár v sutérenu 1973)
Pjäs av Pavel Kohout
Översättning av Carl-Erik Proft
Sänd i TV-teatern 11 april 1982 TV1

KRIG PÅ FJÄRDE VÅNINGEN (Válka ve třetim poschodi 1970)
Pjäs av Pavel Kohut
Översättning från tyska av Hans Kellerman
Sänd i radio 1 dec 1973

KOŁAKOWSKI, Leszek
1927–2009
Polen

KYRKOHERDE JENSENS SYSTEM eller INGÅNG OCH UTGÅNG
(System Księdza Jensena albo Wejście i wyjście 1961)
Komedi av Leszek Kołakowski
Översättning av Jan Kunicki
Sänd i radio 30 okt 1966 / 3 nov 1966 P2

TIGGAREN OCH DEN VACKRA FLICKAN
(Żebrak i ładna dziewczyna 1965)
Pjäs av Leszek Kołakowski
Översättning av Jan Kunicki
Sänd i radio 7 april 1968 Göteborg / 11 april 1968

KOLBENHOFF, Walter
1908–1993
Tyskland

ETT MÖTE (Et møde)
Sketch av Walter Kolbenhoff
Översättning av Sverker Martin-Löf
Sänd i radio 3 sept 1938

KOLJADA,
Nikolaj Vladimirovič
1957–
Ryssland

SLANGBÅGEN (Rogatka 1989)
Pjäs av Nikolaj Koljada
Översättning av Staffan Skott
Stockholms stadsteater 9 mars 1995

KOLTÈS, Bernard-Marie

I BOMULLSFÄLTENS ENSAMHET

1948–1989 (Dans la solitude des champs de coton 1985)

Frankrike Pjäs av Bernard-Marie Koltès

Översättning av Lars Bjurman

Sänd i radio 1 maj 1988

Kungliga Dramatiska Teatern 3 april 1992 Fyran

NATTEN FÖRE SKOGARNA

(La Nuit juste avant les forêts 1976–77)

Monolog av Bernard-Marie Koltès

Översättning av Leif Janzon

Kungliga Dramatiska Teatern 6 mars 1992 Fyran

NEGERNS OCH HUNDARNAS KAMP

(Combat de nègre et de chiens 1979)

Pjäs av Bernard-Marie Koltès

Översättning av Katarina Frostenson

Kungliga Dramatiska Teatern 6 dec 1986 Målarsalen

ROBERTO ZUCCO (Roberto Zucco 1988)

Pjäs av Bernard-Marie Koltès

Översättning av Göran O. Eriksson

Stockholms stadsteater 1 mars 1991 Klarascenen

Sänd i radio 12 sept 1993

Teater Galeasen 19 nov 1993

TABATABA (Tabataba 1986)

Pjäs av Bernard-Marie Koltès

Översättning av Göran O. Eriksson

Sänd i radio 17 sept 1993

VÄSTRA KAJEN (Quai Ouest 1985)

Pjäs av Bernard-Marie Koltès

Översättning av Katarina Frostenson

Sänd i radio 19 sept 1993

KONING, Victor

1842–1894

Frankrike

HAN VAR INTE SÅ TOKIG (Le Fou d'en face 1866)

Skämt i 1 akt af Henri Crisafulli & Jules Prével & Victor Koning

Öfversatt från franskan af ?

Södra Teatern 6 mars 1867

MADAME ANGOTS DOTTER (La Fille de madame Angot 1873)

Operett i 3 akter af Clairville & Paul Siraudin & Victor Koning

Musik af Charles Lecocq

Öfversatt af Ludvig T. Strindberg

Södra Teatern 8 nov 1873

Öfversatt af Ernst Wallmark

Nya Teatern å Blasieholmen 1 maj 1876

MAMSELL ANGOT (La Fille de madame Angot 1873)

Operett i 3 akter af Clairville & Paul Siraudin & Victor Koning

Musik af Charles Lecocq

Öfversatt af Ernst Wallmark

Vasateatern 24 aug 1902

KOPIT, Arthur

1937–

USA

INDIANER (Indians 1969)

Skådespel av Arthur Kopit

Översättning av Olov Jonason

Kungliga Dramatiska Teatern 16 jan 1971

NINE (Nine 1983)

Musical av Arthur Kopit

Musik och sångtexter av Maury Yeston

Efter Federico Fellinis film 8½

Översättning av Bodil Malmsten

Oscarsteatern 23 sept 1983

VÄGEN TILL NIRVANA (Road to Nirvana 1991)

Pjäs av Arthur Kopit

Översättning av Nina Lekander

Sänd i radio 13 mars 1994

KOPPEL-ELLFELD, Franz
1838–1920
Tyskland

FRÖKEN FALKÖGA (Comtesse Guckerl 1895)

Lustspel i 3 akter af Franz von Schönthan

& Franz Koppel-Ellfeld

Öfversatt af ?

Vasateatern 10 april 1897

GYLLENE EVA (Die goldene Eva 1895)

Lustspel på vers af Franz von Schönthan & Franz Koppel-Ellfeld

Öfversatt af Ernst Lundquist

Kungliga Dramatiska Teatern 29 mars 1897

KOŘÁN, Jaroslav
1940–2017
Tjeckien

SPEKTAKEL! (Taková ptákovina 1968)

Radiopjäs av Jaroslav Kořán

Översättning av Anders Ählström

Sänd i radio 28 nov 1971

KORN, Renke
1938–
Tyskland

ATTENTATET MOT DEN BRASILIANSKA HÄSTEN
(Das Attentat auf das Pferd des Brasilianers Joao Bertoza 1971)
Radiopjäs av Renke Korn
Översättning av Bo Lindgren
Sänd i radio 30 juni 1974

KORNIJČUK,
Oleksandr Jevdokymovyč
1905–1972
Ryssland/Ukraina SSSR

PLATON KRETJET (Platon Krečet 1934)
Komedi av Oleksandr Jevdokymovyč Kornijčuk
Översättning av Annie Sundman
Sänd i radio 5 dec 1946

KORPILINNA, Esko
1928–1992
Finland

HUSBONDENS RÖST (Isäntä äänessä 1971)
Radiopjäs av Esko Korpilinna
Översättning av Jens Hildén
Sänd i radio 19 aug 1972

ISTIDENS BARN (Jääkauden lapsia 1967)
Radiopjäs av Esko Korpilinna
Översättning av Jens Hildén ?
Sänd i radio 27 april 1967

KUSLIGA GRANNAR (Kammottavia naapureita 1966)
Radiopjäs av Esko Korpilinna
Översättning av Jens Hildén ?
Sänd i radio 27 april 1967 Helsingborg

KOSKINEN, Ari
19??–

RITVA (Ritva 1970)
Radiopjäs av Ari Koskinen

Finland

Översättning av Marjatta Karukoski

Sänd i radio 5 aug 1972

KOTTOW, Hans

18??–19??

Österrike

ONKEL BERNHARD (Onkel Bernhard 1915)

Lustspel i 3 akter av Armin Friedmann & Hans Kottow

Översättning av Gunnar Klintberg

Svenska Teatern 8 sept 1916

STORKEN ÄR DÖD (Der Storch ist tot 1912)

Fars i 3 akter av Hans Kottow

Översättning av John Colldén

Nya Alhambra-Teatern 23 nov 1920

Central-Teatern 22 april 1922

KOTZEBUE, August von

1761–1819

Tyskland

BIKTEN (Das Geständnis oder Die Beichte 1806)

Komedi i 1 akt af August von Kotzebue

Öfversatt af ? Carl Wildner

Ladugårdslandsteatern 30 april 1864

Teatern i Berns Salong 29 mars 1866 / 2 jan 1867

BRODERTVISTEN (Die Versöhnung 1792)

Dram i 5 akter af August von Kotzebue

Öfversatt af Gabriel Eurén

Kungliga Dramatiska Teatern 4 mars 1864

Ladugårdslandsteatern 6 april 1865

Djurgårdsteatern 8 maj 1887

DEN SÄLLSAMMA SJUKDOMEN (Die seltene Krankheit 1814)

Fars i 2 akter af August von Kotzebue

Öfversatt af Carl Wildner

Nya Teatern å Söder (Glasbruksgatan) 10 april 1871

EGENDOMEN VID LANDSVÄGEN

(Das Landhaus an der Heerstrasse 1809)

Lustspel i 1 akt af August von Kotzebue

Öfversatt af ?

Teatern i Davidsons Norra Paviljong 11 febr 1868

EN HUFVUDPASSION (Die Organe des Gehirns 1806)

Lustspel med sång i 3 akter

efter August von Kotzebue

Bearbetad af Frans Hedberg

Södra teatern 1 jan 1876

FÄSTMAN OCH FÄSTMÖ I EN PERSON

(Braut und Bräutigam in einer Person 1814)

Lustspel i 2 akter af August von Kotzebue

Bearbetning af J.K. Hellberg

Teatern i Berns Salong 5 april 1866

HON ÄR FRÅN GRENNA (Die Braut aus Pommern 1829)

Komedi med sång i 1 akt af Louis Angely

& August von Kotzebue

Bearbetad af Natalia och Bertha Spanier

Ladugårdslandsteatern 20 mars 1864

PASTORATET eller RAKA VÄGEN ÄR DEN BÄSTA

(Der gerade Weg ist der Beste 1817)

Komedi i 1 akt af August von Kotzebue

Öfversatt af Mårten Altén

Teatern i Davidsons Norra Paviljong 29 nov 1865 – 26 jan 1866

Teatern i Berns Salonger 29 jan – 20 febr 1866

PORTRÄTTET (Die Grossmama 1815)

Komedi på vers i 1 akt af August von Kotzebue

Öfversättning af Johan Ludvig Åbergsson

Nya Teatern å Söder (Glasbruksgatan) 30 okt 1870 – 5 mars 1871

Nya Teatern å Blasieholmen 20 okt – 11 nov 1875

SMÅSTADSBOR (Die deutschen Kleinstädter 1802)

Lustspel av August von Kotzebue

Översättning av Bertil Norström

Sänd i TV-teatern 11 jan 1978 TV2

UPPTÅGSMAKAREN eller TRÄGEN VINNER (Der Wildfang 1798)

Fars med sång i 3 akter

Efter August von Kotzebue

Bearbetad af Frans Hedberg

Ladugårdslandsteatern 14 april 1873

VILLERVALLAN (Das Wirrwarr oder Der Muthvillige 1803)

Komedi i 5 akter af August von Kotzebue

Öfversatt af Mårten Altén

Ladugårdslandsteatern 4 jan 1867 – 8 mars 1894

KOVAĆ, Mirko
1938–2013
Jugoslavien/Kroatien

MALVINAS LEVNADSHISTORIA
(Životopis Malvine Trifković 1971)
Roman av Mirko Kovać

Översättning av Elisabeth Knutsson & Boris Mićanović

Radiodramatisering av Christer Brosjö

Sänd i radio 11 juli 1993

KRAATZ, Curt
1856–1925
Tyskland

FRÖKEN YRVÄDER (Mamselle Tourbillon 1898)

Fars i 3 aker af Curt Kraatz & Heinrich Stobitzer

Öfversatt af

Södra Teatern 1 dec 1898

GULDREGN (Goldregen 1896)

Lustspel i 4 akter af Ernst Gettke & Curt Kraatz

Bearbetning af Frans Hedberg

Södra Teatern 24 sept 1896

HULLER OM BULLER (Polnische Wirtschaft 1910)

Sångfars i 3 akter av Curt Kraatz & Georg Okonkowski

Bearbetad av Jean Kren & Alfred Schönfeld

Musiken av Jean Gilbert

Lokaliserad av Algot Sandberg

Djurgårdsteatern 8 juli 1911

Södra Teatern 15 okt–31 dec 1911

Nya Alhambra-Teatern 17 april 1920

HÖGFJÄLLSTURISTEN (Der Hochtourist 1902)

Folklustspel i 3 akter af Curt Kraatz & Max Neal

Fri bearbetning från tyskan af Frans Hedberg

Folkteatern 30 sept 1903

KÄRLEKSMANÖVER (Liebes-Manöver 1903)

Lustspel i 3 akter af Curt Kraatz & Freiherr von Schlicht

Öfversatt af Axel Wijkander

Södra Teatern 14 okt 1904

MIN ÖGONSTEN (Puppchen 1912)

Farsoprett i 3 akter av Curt Kraatz & Jean Kren

Musiken av Jean Gilbert

Öfversatt av Oscar Ralf

Oscarsteatern 3 maj 1913

ORDENSBRÖDERNA (Die Logenbrüder 1897)

Fars i 3 akter af Carl Laufs & Curt Kraatz

Öfversatt af Frans Hedberg

Södra Teatern 1 mars – 14 sept 1898

Folkteatern 2 febr 1902

SPORTIDIOTEN ev (Der Kilometerfresser 1904)

Fars i 3 akter av Curt Kraatz

Öfversatt af Frans Hedberg

Djurgårdsteatern 1 juni 1905

Folkteatern 8 mars 1919

TÖFF-TÖFF eller SPORTIDIOTEN ev (Der Kilometerfresser 1904)

Fars i 3 akter af Curt Kraatz

Öfversatt af ?

Vasateatern 25 febr 1906

UNGE ADOLAR (Der verjüngte Adolar 1920)

Farsoperett i 3 akter av Curt Kraatz & Richard Kessler

& Hermann Frey

Musiken av Walter Kollo

Översättning av Oscar Ralf

Södra Teatern 29 okt 1921

KRAG, Vilhelm

1871–1933

Norge

BALDEVINS BRÖLLOP (Baldevins bryllup 1900)

Lustspel i 3 akter av Vilhelm Krag

Översättning av Emil Grandinson

Södra Teatern 30 okt 1902

Intima Teatern 30 jan 1912

Folkets teater 23 dec 1917

Central-Teatern 30 mars 1922

Lilla Folkteatern 2 nov 1922 / 1 april 1926

Översättning av Alf Sjöberg

Kungliga Dramatiska Teatern 28 maj 1930

Sänd i radio 12 mars 1932 / 12 maj 1957

DE GAMLAS JULAFTON (De gamles juleaften 1895)

Drama i 1 akt av Vilhelm Krag

Blancheteatern 1 nov 1916

Översättning av Olga Appellöf

Sänd i radio 23 dec 1934 / 24 dec 1941

ORMEN I PARADISET (Slangen i Paradis 1914)

Lustspel i 3 akter av Vilhelm Krag

Översättning av Emil Grandinson

Södra Teatern 4 sept 1915

KRASNA, Norman

1909–1984

KÄRA RUTH (Dear Ruth 1943)

Familjekomedi i 2 akter av Norman Krasna

USA

Översättning av Guido Valentin

Vasateatern 22 april 1949

SÖNDAG I NEW YORK (Sunday in New York 1962)

Erotisk komedi i 2 akter av Norman Krasna

Översättning av Marianne Höök

Scalateatern 9 sept 1964

KRATSEL, Fritz

1839–1908

Österrike

DEN LURADE KADIN (Der betrogene Kadi 1761)

Komisk opera i 1 akt af Christoph Willibald (Ritter von) Gluck

Texten bearbetad af Fritz Krastel

Musikbearbetning af Johann Nepomuk Fuchs

Öfversatt af Adolf Lindgren

Nya Teatern å Blasieholmen 6 maj 1886

KRAUS, Karel

1920–2014

Tjeckien

SLOTT OCH KOJA

(Provaz o jednom konci 1967/Ein Strick mit einem Ende 1969)

ur J.N. Nestroys pjäser

av Karel Kraus & Zdeněk Mahler

Sångtexter och musik av Peter Rada

Översättning av Herbert Grevenius

Sänd i radio 3 dec 1972

KRECHEL, Ursula

1947–

Tyskland

ERIKA (Erika 1973)

Pjäs av Ursula Krechel

Översättning av Ulla Olsson & Herbert Grevenius

Kungliga Dramatiska Teatern 31 aug 1974 Lilla scenen

TVÅ SOM DOG (Zwei Tode 1975)

Radiopjäs av Ursula Krechel

Översättning av Ulla Olsson & Herbert Grevenius

Sänd i radio 11 mars 1978

KREN, Jean
1862–1922
Tyskland

BILKURTIS (Autoliebchen 1912)

Fars med sång och dans i 3 akter af Jean Kren

Efter ”Dix minutes d’Auto” (1909)

af Georges Berr & Pierre Decourcelle

Öfversatt af Axel Wijkander

Musik af Jean Gilbert

Djurgårdsteatern 26 juli 1912

Södra Teatern 24 sept 1912

HULLER OM BULLER (Polnische Wirtschaft 1910)

Sångfars i 3 akter av Curt Kraatz & Georg Okonkowski

Bearbetad av Jean Kren & Alfred Schönfeld

Musiken av Jean Gilbert

Lokaliserad av Algot Sandberg

Djurgårdsteatern 8 juli 1911

Nya Alhambra-Teatern 17 april 1920

MARIES SOLDAT (Der Soldat der Marie 1916)

Operett i 3 akter av Bernhard Buchbinder

& Jean Kren & Alfred Schönfeld

Musiken av Leo Ascher

Oscarsteatern 27 mars 1920

MIN ÖGONSTEN (Puppchen 1912)

Farsoprett i 3 akter av Curt Kraatz & Jean Kren

Musiken av Jean Gilbert

Öfversatt av Oscar Ralf

Oscarsteatern 3 maj 1913

STORSTADSBACILLER (Wenn der Frühling kommt! 1914)

Operett i 3 akter av Jean Kren & Georg Okonkowski

& Alfred Schönfeld

Musik av Jean Gilbert

Översättning av ?

Vasateatern 14 nov 1914

Oscarsteatern 17 dec 1914

VAR BOR HON DÅ? (Wo wohnt sie denn? 1909)

Farsoperett i 3 akter af Jean Kren & Georg Okonkowski

Musik af Victor Holländer

Öfversatt af ?

Södra Teatern 30 april 1910

KRENN, Leopold
1850–1930
Österrike

UNGA HEIDELBERG (Jung Heidelberg 1904)

Operett i 3 akter af Leopold Krenn & Carl Lindau

Musik af Ernst Reiterer efter motiv af Carl Millöcker

Bearbetad af Emil Norlander

Östermalmsteatern 10 april 1906

VAGABONDERNA (Die Landstreicher 1899)

Operett i 3 akter af Leopold Krenn & Carl Lindau

Musik af Carl Ziehrer

Öfversatt af Ernst Wallmark

Djurgårdsteatern 1 juni 1903

KROETZ, Franz Xaver
1946–
Tyskland

AGNES BERNAUER (Agnes Bernauer 1977)
Borgerligt skådespel av Franz Xaver Kroetz
Översättning av Lars Bjurman
Stockholms stadsteater 5 febr 1982

ANNI & HEINZ (Oberösterreich 1972)
Pjäs av Franz Xaver Kroetz
Översättning av Thomas Kinding
TURteatern 25 sept 1981

DET VAR INGEN RIKTIG KÄRLEK (Wildwecksel 1971)
Pjäs av Franz Xaver Kroetz
Översättning av Sigbrit Lång
Sänd i radio 27 okt 1973 / 18 febr 1982 P3

ETT OLYMPISKT SPEL (Globales Interesse 1972)
Pjäs av Franz Xaver Kroetz
Översättning av Ulla Olsson & Herbert Grevenius
Sänd i radio 28 okt 1973

FRUKTAN – HOPP (Furcht und Hoffnung 1983)
Pjäs av Franz Xaver Kroetz
Översättning av Herbert Grevenius & Ulla Olsson
Kungliga Dramatiska Teatern 20 sept 1984 Målarsalen

HELPENSION MED HAVSUTSIKT (Inklusive 1972)
Pjäs av Franz Xaver Kroetz
Översättning av Anders Carlberg

Sänd i radio 15 sept 1974

HUR KAN DU MEIER! (Mensch Meier 1978)

Ett folkstycke av Franz Xaver Kroetz

Översättning av Herbert Grevenius & Ulla Olsson

Kungliga Dramatiska Teatern 19 jan 1979 Lilla scenen

Sänd i radio 14 okt 1979

Sänd i TV-teatern 18 okt 1981 TV1

JULAFTON

(Der Weihnachtstod, ein bayerisches Requium 1983?)

Pjäs av Franz Xaver Kroetz

Översättning av Herbert Grevenius & Ulla Olsson

Kungliga Dramatiska Teatern 18 okt 1984 Stora scenen

Sänd i radio 15 dec 1985

KRYA PÅ DEJ! (Gute Besserung 1972)

Radiopjäs av Franz Xaver Kroetz

Översättning av Anders Carlberg

Sänd i radio 21 okt 1973

Sänd i TV-teatern 23 maj 1979 TV2

KÖTTAFFÄREN (Männersache 1972)

Pjäs av Franz Xaver Kroetz

Översättning av Nils A. Bengtsson

Sänd i radio 20 okt 1973

Översättning av Nils A. Bengtsson & Britt Edwall

Stockholms stadsteater 17 mars 1977 Nya scenen

MAN MÅSTE VARA FÖRNÖJSAM (Oberösterreich 1972)

Pjäs av Franz Xaver Kroetz

Översättning av Thomas Kinding

Sänd i TV-teatern 15 okt 1975 TV2

OBLOMOV

(Oblomow oder Der Freund der Leidenschaften 1989)

Pjäs av Franz Xaver Kroetz

Efter Ivan Gontjarovs roman ”Oblomov” 1848

Översättning av Stefan Böhm & Carsten Palmaer

Scalateatern 10 nov 1989 Fria Proteatern

RESAN MOT LYCKAN (Reise ins Glück 1975)

Radiopjäs av Franz Xaver Kroetz

Översättning av Karin Johannisson

Sänd i radio 13 dec 1975

STATSFIENTLIG VERKSAMHET (Verfassungsfeinde 1974)

Komedi av Franz Xaver Kroetz

Översättning av Ulla Olsson & Herbert Grevenius

Sänd i radio 8 april 1978

VARKEN FÅGEL ELLER FISK (Nicht Fisch nicht Fleisch 1981)

Pjäs av Franz Xaver Kroetz

Översättning av Ulla Olsson & Herbert Grevenius

Scalateatern 6 okt 1983 Fria Proteatern

WIEN MINA DRÖMMARS STAD (Oberösterreich 1972)

Pjäs av Franz Xaver Kroetz

Översättning av Madeleine Gustafsson

Sänd i radio 14 okt 1973

VÅRT LILLA BO (Das Nest 1975)

Pjäs av Franz Xaver Kroetz

Översättning av Ulla Olsson & Herbert Grevenius

Kungliga Dramatiska Teatern 8 maj 1976 Nybropaviljongen

Översättning av Anders Carlberg

Sänd i radio 15 maj 1977

Sänd i TV-teatern 10 jan 1979 TV2

KROG, Helge
1889–1962
Norge

ADAM OCH EVORNA (Don Juan 1930)

Lustspel i 3 akter av Sigurd Hoel & Helge Krog

Översättning av ?

Folkteatern 5 nov 1932

BLÅPAPPERET (Blaapapiret 1928)

Komedi i 1 akt av Helge Krog

Översättning av C.A. Dymling

Sänd i radio 19 dec 1928 Göteborg / 15 jan 1930 Göteborg

29 mars 1933 / 1 juli 1936 / 15 maj 1955 / 6 nov 1965

Teatergruppen Studio 38 på Blancheteatern 10 maj 1942

CIRKELN (Cirkelen)

Komedi av Helge Krog

Översättning av Per Lindberg

Sänd i radio 13 sept 1953 / 11 aug 1963 / 14 aug 1963

DET STORA VI (Det store vi 1917)

Komedi i 4 akter av Helge Krog

Översättning av Gunnar Klintberg

Svenska Teatern 18 aug 1920

KOM IN! (Kom inn! 1945)

Psykologiskt drama i 1 akt av Helge Krog

Översättning av Eyvind Johnson

Kungliga Dramatiska Teatern 20 jan 1950 Lilla scenen

Sänd i radio 24 aug 1950

KRANES KONDITORI (Kranes konditori 1946)

Socialt drama i 3 akter Helge Krog

baserad på Cora Sandels roman (1945)

Översättning av Herbert Grevenius

Kungliga Dramatiska Teatern 3 sept 1947

Sänd i radio 4 aug 1960

KÄRLEKENS FARS (Kjærlighetens farce 1919)

Komedi i 3 akter av Helge Krog & Olaf Bull

Översättning av Knut Nyblom

Vasateatern 4 dec 1920

LEVANDE OCH DÖDA (Levende og døde)

Radiopjäs av Helge Krog

Översättning av Kerstin Berger-Olsson

Sänd i radio 23 mars 1944

MINA DAMER OCH HERRAR (Mine damer og Herrer 1918?)

Fars i 3 akter av Helge Krog & Rolf Hiort-Schøyen

Översättning av Gunnar Klintberg

Svenska Teatern 4 maj 1920

MÖTAS OCH SKILJAS (Konkylien 1929)

Psykologisk komedi i 5 akter av Helge Krog

Översättning av Stig Torsslow

Vasateatern 4 juni 1941 Dramatens ungdomar

Kungliga Dramatiska Teatern 6 aug 1958

PÅ SOLSIDAN (Paa solsiden 1927)

Lustspel i 4 akter av Helge Krog

Översättning av Einar Fröberg

Sänd i radio 3 juli 1932 / 8 febr 1939

Blancheteatern 8 mars 1941

Översättning av Gustaf Molander

Sänd i radio 13 mars 1955 / 21 juni 1963 P2

PÅ VÄG (Underveis 1931)

Pjäs av Helge Krog

Översättning av Herbert Grevenius

Sänd i radio 12 febr 1959

SNÄCKAN (Konkylien 1929)

Pjäs av Helge Krog

Översättning av Elsa Thulin

Sänd i radio 28 mars 1945 Göteborg

SNÄCKANS BRUS (Konkylien 1929)

Pjäs av Helge Krog

Översättning av Elsa Thulin

Sänd i radio 13 juni 1940

TREKLANG (Treklang 1933)

Komedi i 3 akter av Helge Krog

Översättning av Per Lindberg

Blancheteatern 13 jan 1934

UPPBROTT (Opbrudd 1936)

Drama i 5 akter av Helge Krog

Översättning av Elsa Thulin

Sänd i radio 23 maj 1937 / 31 mars 1938 / 8 febr 1949

Kungliga Dramatiska Teatern 25 nov 1937

VEM VET? (Hvem vit)

Komedi i 1 akt av Helge Krog

Översättning av C.A. Dymling

Sänd i radio 3 nov 1933 / 19 aug 1937 / 13 sept 1953

19 maj 1954 / 18 aug 1963 / 19 aug 1963

VÄGEN FRAMÅT (Underveis 1931)

Skådespel i 3 akter av Helge Krog

Översättning av Elsa Thulin

Blancheteatern 14 okt 1931

KRONE, Paul

19??–

Tyskland

MYTERIET PÅ CAINE (Die Caine war ihr Schicksal 1954)

Pjäs för radio av Paul Krone

efter Herman Wouks roman ”The Caine Mutiny” 1951

Översättning av Nils Holmberg

Sänd i radio 21 juli 1955

KRÆMMER, Elias
1855–1936
Norge

MORMORS GOSSE (Bedstemors Gut 1901)
Småstadsinteriörer i 4 akter af Elias Kræmmer
Öfversatt af ?
Svenska Teatern 8 april 1902

KRØLL, Ole
1944–
Danmark

ENSAM REVOLVERMAN (Ensam revolvermand 1971)
En western om guld och kulor och gamla hederliga skurkar
av Finn Sørensen & Ole Krøll
versättning av Anna & Sture Pyk
Sänd i radio 26 maj 1974

ROSENS NAMN (Il nome della rosa 1980)
Roman av Umberto Eco
Översättning av Eva Alexanderson
Dramatisering i fem delar av Ole Krøll
Översättning av Tora Palm
Del 1–5: Sänd i radio 25 juni – 23 juli 1989 Malmö

KRØYER, C. E.
??–??
Danmark

KOMMISSARIE HÄGER FÖRÄLSKAR SIG
(Politiinspektør Hertel forelsker sig)
Kriminalpjäs av C.E. Krøyer
Översättning av Cajs Alstermark
Sänd i radio 24 aug 1945

KUAN HAN CHING — Se: GUAN HANQING

KUČKINA, Olga Andreevna JAG ÄR INTE AURORA (Ich bin nicht Aurora 1981)

1936–
Ryssland

Pjäs av Olga Kučkina ”Strasti po Varvare” (1980?)
Översättning från tyska av Birgit Edlund
Sänd i radio 20 febr 1983

JOSEF OCH NADEZDJA eller TEATER I KREML
(Iosif i Nadežda ili Kremlevskij teatr)
Pjäs av Olga Kučkina
Översättning av Svetlana Söderberg-Nyman
Sänd i radio 24 mars 1991 Göteborg

MÅRDJAKTEN (Kolonkovaja ochota 1978)
Radiopjäs av Olga Kučkina
Översättning av Svetlana Söderberg-Nyman
Sänd i radio 14 maj 1983

KUMLE, Karl
??–??
?

LIVET PÅ LANDET
Folkkomedi i 7 bilder
Dramatisering av Karl Kumle
efter Fritz Reuters ”Ut mine Stromtid” 1862
Sänd i radio 4 sept 1938 / 6 aug 1939

KUNDERA, Milan
1929–
Tjeckoslovakien/Frankrike

JACQUES OCH HANS HUSBONDE
(Jacques et son maître 1981)
Pjäs av Milan Kundera
Efter en roman ”Jacques le Fataliste et son maître” 1796
av Denis Diderot
Översättning av Göran O. Eriksson
Stockholms stadsteater 23 sept 1983 Klarateatern

KUSHNER, Tony
1956–
USA

ANGELS IN AMERICA – PART ONE
(Angels in America: A Gay Fantasia on National Themes 1991)
Pjäs av Tony Kushner
Översättning av Nils Gredeby
Stockholms stadsteater 6 sept 1995

ANGELS IN AMERICA – PART TWO
(Angels in America: A Gay Fantasia on National Themes 1991)
Pjäs av Tony Kushner
Översättning av Nils Gredeby
Stockholms stadsteater 19 april 1996

ÄNGLAR I AMERIKA (Angels in America 1991)
Pjäs av Tony Kushner
Översättning av Staffan Holmgren
Del 1–3: Sänd i radio 13–27 febr 1994
Del 2: Perestroika
Del 1–2: Sänd i radio 2–9 mars 1997

KUPELWEISER, Josef
1791–1866
Österrike

ZIGUENERSKAN (The Bohemian Girl 1843)
Operett i 4 akter af Alfred Bunn
Bearbetad af Josef Kupelwieser (Die Zigeunerin 1846)
och därifrån af August Blanche
(Musik af Michael William Balfe)
Operan 2 okt 1869

KUSZ, Fitzgerald
1944–
Tyskland

BURNING LOVE (Burning Love 1985)
Pjäs av Fitzgerald Kusz
Översättning av Ingrid Hiort af Ornäs

Sänd i radio 11 jan 1986

KUYTEN, André
1937–1978
Nederländerna

VARFÖR KOMMER INTE MUSIKEN?
(Profeet aan zee of waar blijft de muziek nou? 1967)
Radiopjäs av André Kuyten
Översättning av Marianne Törnqvist
Sänd i radio 5 juli 1969 Norrköping / 10 juli 1969

KÜBLER, Arnold
1890–1983
Schweiz

SKOMAKAR AIOLOS (Schuster Aiolos 1922)
Lustspel i 3 akter av Arnold Kübler
Översättning av Olof Molander
Kungliga Dramatiska Teatern 22 mars 1923

KÜHN, Dieter
1935–2015
Tyskland

FÖRHÖRET (Präparation eines Opfers 1968)
Radiopjäs av Dieter Kühn
Översättning av Herbert Grevenius
Sänd i radio 4 mars 1972

INGEN MENING MED HÄST eller
PRINSEN SOM BARA VILLE RIDA
(Die Pferdesprache 1975)
Radiopjäs av Dieter Kühn
Översättning av Tora Palm
Sänd i radio 18 dec 1976

VI MÅSTE TALA MED KUNGEN (Ludwigwslust 1971)
Radiopjäs av Dieter Kühn
Översättning av Gunnar Wersén
Sänd i radio 14 juli 1974

KÜHNER, Otto Heinrich
1921–1996
Tyskland

LÖST SKOTT (Die Übungspatrone 1950)
Radiopjäs av Otto Heinrich Kühner
Översättning av Bengt Anderberg
Sänd i radio 18 mars 1951 Göteborg

STJÄRNORNA I EL BALA (Die Sterne von El Bala 1955)
Radiopjäs av Otto Heinrich Kühner
Översättning av Åke Falck
Sänd i radio 20 maj 1956 Göteborg

TEATER INGENTING ANNAT (Nichts als Theater 1970)
Radiopjäs av Otto-Heinrich Kühner & Christine Brückner
Översättning av Ulla Olsson & Herbert Grevenius
Sänd i radio 27 mars 1971 / 30 mars 1971

KYLÄTASKU, Jussi
1943–2005
Finland

RUNAR OCH KYLLIKKI (Runar ja Kyllikki 1974)
Pjäs av Jussi Kylätasku
Översättning av Lars Huldén
Stockholms stadsteater 18 mars 1977

KÄSTNER, Erich
1899–1974
Tyskland

EMIL OCH DETEKTIVERNA (Emil und die Detektive 1932)
Barnpjäs av Erich Kästner
Radioarrangemang av Gerd Fricke
Översättning av Gösta M. Lilliehöök
Sänd i radio 1 nov 1930
Fri översättning Stig Torsslow
Kungliga Dramatiska Teatern 28 okt 1941 / 24 april 1947 /
13 okt 1952 / 4 dec 1957

TIDENS ANSIKTE (Leben in dieser Zeit 1929)

Lyrisk svit i 3 satser av Erich Kästner

Översättning av Gunnar Mascoll Silfverstolpe

Sänd i radio 27 okt 1931 / 6 dec 1931

KÖRNER, Theodor

1791-1813

Tyskland

BRUDEN (Die Braut 1811)

Komedi på vers i 1 akt af Theodor Körner

Öfversatt af Frans Jederholm

Mindre Teatern 26 febr 1868

SÅ ÄRO DE ALLA! (????)

Komedi på vers i 1 akt af Karl Theodor Körner

Öfversatt af Gustafva Sofia Hjärne

Teatern i Davidsons Norra Paviljong 17 febr – 17 nov 1867

UTLÄNDSKA PJÄSER SPELADE PÅ

STOCKHOLMS TEATRAR

OCH SÄNDA I RADIO OCH TV

1863 – 1999

FÖRFATTARREGISTER

L - Ö

L L L

L’ARRONGE, Adolph

1838–1908

Tyskland

DOKTOR STÅHL (Doktor Klaus 1878)

Lustspel i 5 akter af Adolph L’Arronge

Öfversatt af Axel Bosin

Södra Teatern 27 dec 1878

Djurgårdsteatern 20 maj 1888

DOKTOR KLAUS (Doktor Klaus 1878)

Öfversatt af ?

Nya Teatern å Blasieholmen 4 jan 1879

FAMILJEN LONEL (Hans Lonel 1880)

Lustspel i 4 akter af Adolph L’Arronge

Öfversatt af Axel Bosin

Södra Teatern 22 jan 1881

FLICKORNA BLOM (Hasemanns Töchter 1877)

Lustspel med sång i 4 akter af Adolph L’Arronge

Musik af Carl Millöcker

Bearbetning af Axel Bosin och Ernst Wallmark

Södra Teatern 3 okt 1878 – 9 mars 1903

Folkteatern 6 febr 1890 – 10 mars 1899

Folkets Hus Teatern 16 mars 1907

HERR REGISTRATORN (Der Registrator auf Reisen 1873)

Lustspel med sång i 3 akter afdelad i 7 tablåer

af Adolph L’Arronge & Gustav von Moser

Bearbetad af Selfrid Kinmanson

Mindre Teatern 29 sept 1883

KUMLANDER (Mein Leopold 1873)

Folkkomedi med sång i 3 akter af Adolph L'Arronge

Bearbetad af Harald Molander

Svenska Teatern 18 mars 1891

Södra Teatern 28 febr – 3 april 1893

Östermalmsteatern 11 – 14 april 1908

LÄTTSINNIGT FOLK (Die Sorglosen 1882)

Lustspel i 3 akter af Adolph L'Arronge

Öfversatt af Ernst Lundquist

Nya Teatern å Blasieholmen 20 mars 1883

MIN LEOPOLD (Mein Leopold 1873)

Scener ur folklifvet med körer och kupletter i 3 akter

af Adolph L'Arronge

Bearbetad af Frans Hodell

Södra Teatern 30 mars 1877

PAPPA HAR GIFVIT LOF (Papa hat's erlaubt 1873)

Komedi i 1 akt af Gustav von Moser och Adolph L'Arronge

Öfversatt af ?

Mindre Teatern 29 mars – 8 april 1873

Öfversatt af Harald Apelbom

Hotell W6: stora sal 13 febr 1887

Kungsholmsteatern 5 – 13 nov 1887

VÄLGÖRANDE FRUAR (Wohltätige Frauen 1879)

Lustspel i 4 akter af Adolph L'Arronge

Öfversatt af Axel Bosin

Södra Teatern 6 dec 1879 - 25 jan 1880

WULF ET COMP (Der Kompagnon 1880)
Lustspel i 4 akter af Adolph L'Arronge
Öfversatt af Axel Bosin
Södra Teatern 14 – 18 maj 1881

LABICHE, Eugène
1815–1888
Frankrike

AF KÄRLEK TILL KONSTEN (L'Amour de l'art 1879)
Komedi i en akt af Eugène Labiche
Öfversatt av Ernst Lundquist
Kungliga Dramatiska Teatern 28 okt 1880

ALLA MÖJLIGA MEDEL (Soufflez–moi dans l'œil 1852)
Skämt i 1 akt af Eugène Labiche
Öfversatt af Knut Almlöf
Kungliga Dramatiska Teatern 4 jan 1865

ALLAS ÄLSKLING (Célimare le bien-aimé 1863)
Fars i 3 akter af Eugène Labiche & Alfred Delacour
Öfversatt af
Nya Teatern å Blasieholmen 23 sept 1886

ANDERSSONSKANS INNEBOENDE (Frisette 1846)
Komedi med sång i 1 akt af Eugène Labiche & Auguste Lefranc
Öfversatt af ?
Alhambrateatern 19 juni 1908

BETJENTEN HYRESVÄRD (En pension chez son groom 1856)
Lustspel med sång i 1 akt af Marc-Michel & Eugène Labiche
Bearbetning från tyskan af ?

Öfversatt af ?

Teatern i Davidsons Norra Paviljong 10 febr 1865

BLOND ELLER BRUNETT (Le Point de mire 1864)

Komedi i 4 akter af Eugène Labiche & Alfred Delacour

Öfversatt af Frans Hedberg

Kungliga Dramatiska Teatern 8 sept 1865 – 8 sept 1891

BLÅ DUNSTER (La Poudre aux yeux 1861)

Komedi av Eugène Labiche

Översättning av Per Erik Wahlund

Sänd i radio 25 dec 1973

DE BEGGE BLYGE (Le Deux timides 1860)

Komisk vaudeville i 1 akt af Marc-Michel och Eugène Labiche

Öfversatt af ?

Nya teatern å Blasieholmen 23 okt 1876

DE BORTBYTTA FRUARNA (Les Noces de Bouchencœur 1857)

Fars i 3 akter af Eugène Labiche & Albert Monnier

& Edouard Martin

Öfversatt af ?

Mindre Teatern 18 febr 1869

DE SMÅ FÅGLARNA (Les Petits oiseaux 1862)

Komedi i 3 akter af Eugène Labiche & Alfred Delacour

Öfversatt af Louise Stjernström

Kungliga Dramatiska Teatern 23 nov 1864 – 5 april 1899

Djurgårdsteatern 24 juni – 24 sept 1874

DEN ITALIENSKA HALMHATTEN

(Un chapeau de paille d'Italie 1851)

Komedi av Eugène Labiche

Översättning av Oscar Wieselgren & Hjalmar Gullberg

Kungliga Dramatiska Teatern 30 aug 1934 / 4 sept 1965

Översättning av Oscar Wieselgren

Del 1–2: Sänd i TV-teatern 25–26 dec 1974 TV2

DET HÖGA C (Un ut de poitrine 1853)

Skämt med sång i 1 akt af Eugène Labiche & Auguste Lefranc

Efter Winterfelds tyska öfversättning "Das hohe C" 1857

Öfversatt af August Säfström

Operan 13 febr 1869

EN HERDINNA PÅ VILLOSPÅR

ev (La Bergère de la rue Monthabor 1865)

Lustspel i 4 akter af Eugène Labiche & Alfred Delacour

Öfversatt af

Södra Teatern 16 april 1867

EN HERRE SOM VAKTAR SIN MÅG

(Un gendre en surveillance 1857)

Skämt med sång i 1 akt af Marc-Michel & Eugène Labiche

Öfversatt från franskan af Louise Granberg

Humlegårdsteatern 29 sept 1865

Kungliga Dramatiska Teatern 12 okt 1869 – 25 april 1870

Nya Teatern å Blasieholmen 1 april 1875 – 24 maj 1879

EN RYSLIG HÄNDELSE eller SKOLKAMRATERNA

(L'Affair de la rue de Lourcine 1857)

Fars med sång i 1 akt af Eugène Labiche & Albert Monnier

& Édouard Martin

Öfversatt af Ernst Wallmark

Djurgårdsteatern 22 juli 1868

EN SNARSTUCKEN HERRE

(Un monsieur qui prend la mouche 1852)

Komedi i 1 akt af Eugène Labiche & Marc-Michel

Öfversatt af Lars August Malmgren

Ladugårdslandsteatern 2 febr 1874

EN VÄN I HUSET (Les Plus heureux des trois 1870)

Komedi i 3 akter af Eugène Labiche & Edmond Gondinet

Öfversatt af ?

Djurgårdsteatern 22 maj 1870

ETT KRUTHUS (Les Vivacités du capitaine Tic 1861)

Komedi I 3 akter af Eugène Labiche & Édouard Martin

Öfversatt af Frans Hederg

Södra Teatern 6 jan 1864

FÖR TIDIGT (L'Inventeur du la poudre 1846)

Lustspel i 1 akt af Auguste Lefranc & Eugène Labiche

& Eugène Nyon

På tyska af Theodor Gassmann (Homöopatisch 1854)

Bearbetning med original kupletter af Aron Jonason

Teatern i Davidsons Norra Paviljong 22 nov 1866

GRAMMATIKAN (La Grammaire 1867)

Komedi i 1 akt af Eugène Labiche & Alphonse Jolly

Öfversatt af Knut Almlöf

Kungliga Dramatiska Teatern 14 okt 1867

GRÄSHOPPAN HOS MYRORNA

(La Cigale chez les fourmis 1876)

Komedi i 1 akt af Ernest Legouvé & Eugène Labiche

Öfversatt af Erik af Edholm

Kungliga Dramatiska Teatern 6 okt 1876

HALMHATTEN (Un chapeau de paille d'Italie 1851)

Fars i fyra akter af Marc-Michel & Eugène Labiche

Fri bearbetning från franskan af ?

Södra Teatern 1 – 17 jan 1882

HAN BEDRAR SIN HUSTRU (Un gendre en surveillance 1857)

Skämt med sång i 1 akt af Marc-Michel & Eugène Labiche

Bearbetad af Carl August Görner

(Ein Schwiegersohn unter Aufsicht 1858)

Öfversatt af Johan Flodmark

Ladugårdslandsteatern 18 april 1864

HAN HYR RUM AF SIN BETJÄNT

(En pension chez son groom 1856)

Lustspel med sång i 1 akt af Marc-Michel & Eugène Labiche

Bearbetad af Theodor Gassmann

(Zur miethe beim Bedienten 1862)

Öfversatt af Johan Fredrik Lundgrén

Södra Teatern 14 okt 1863 – 28 nov 1882

Alhambrateatern 14 nov – 31 dec 1907

HAN VAKTAR SIN MÅG (Un gendre en surveillance 1857)

Skämt med sång i 1 akt af Marc-Michel & Eugène Labiche

Bearbetad af Carl August Görner

(Ein Schwiegersohn unter Aufsicht 1858)

Öfversatt af ?

Ladugårdslandsteatern 30 mars 1873

HERR FADINARDS BRÖLLOP

(Un chapeau de paille d'Italie 1851)

Lustspel i 5 akter af Marc-Michel & Eugène Labiche

Öfversatt af John Thörngren

Södra Teatern 19 mars 1864

HERR HUMMERS 73 ÖRE (Les 37 sous de M. Montaudoin 1862)

Komedi i 1 akt af Eugène Labiche & Édouard Martin

Bearbetning af Frans Hedberg

Kungliga Dramatiska Teatern 30 nov 1863

Mindre Teatern 16 - 27 april 1884

Folkteatern 6 jan 1888 – 4 nov 1891

HERR PERRICHONS RESA

Le Voyage de monsieur Perrichon 1860)

Lustspel i 4 akter af Eugène Labiche & Edouard Martin

Öfversatt af Fredrik Niklas Berg

Kungliga Dramatiska Teatern 15 sept 1910

Översättning av Ingeborg Björklund

Sänd i radio 18 nov 1945

HERRE VAR SÅ GOD OCH TAG BORT ER DOTTER!

(Ôtez votre fille, s'il vous plait 1854)

Lustspel med sång i 2 akter af Marc-Michel & Eugène Labiche

Bearbetning af Frans Hedberg

Södra Teatern 26 april 1865 – 31 mars 1872

HON ÄR SÅ LÄTTHÄND (La Main leste 1867)

Skämt i 1 akt af Eugène Labiche & Edouard Martin

Öfversatt af ?

Södra Teatern 6 febr 1868

HVEM SKÖT SKRÄDDAREN? (Un pied dans le crime 1866)

Lustspel med sång i 3 akter af Eugène Labiche

& Adolphe Choler

Öfversatt af Carl Johan Broberg

Ladugårdslandsteatern 1 jan 1868

JAGTEN EFTER EN MÅG (Le point de mire 1864)

Komedi i 4 akter af Eugène Labiche & Alfred Delacour

Öfversatt af Knut Michaelson

Södra Teatern 22 mars 1865

LAGOM ÄR BÄST

Komedi i 3 akter af Édouard Martin & Eugène Labiche

Fri öfversättning af ?

Södra Teatern 1 jan – 25 febr 1873

LILLA BERTHA eller ETT BORTSKÄMDT BARN

(La Fille bien gardée 1850)

Komedi i 1 akt af Eugène Labiche & Marc-Michel

Öfversatt af Fredrik Niklas Berg

Nya Teatern å Söder (Glasbruksgatan) 27 nov 1870

LILLAN (Les Suites d'un premier lit 1852)

Lustspel med sång i 1 akt af Eugène Labiche & Marc-Michel

Efter Erik Bøghs danska behandling "En liten datter" 1859

Bearbetad af August Säfström

Ladugårdslandsteatern 3 mars 1864

LUSTRESAN TILL PARIS (La Cagnotte 1864)

Komedi i 5 akter af Eugène Labiche & Alfred Delacour

Öfversatt af A.E. Hellgren

Djurgårdsteatern 4 – 18 juni 1879

Folkteatern 16 – 26 sept 1890

MAJOR VON HAUDEGEN (Le Major Cravachon 1844)

Skämt med sång i 1 akt af Eugène Labiche

& Auguste Lefranc & Paul Jessé

Bearbetad af W. Friedrich "Major Haudegen" 1846

Öfversatt af August Edvard Afzelius

Teatern i manegen å Djurgården 28 aug 1869

MOT BERÄKNING (Frisette 1846)

Komedi med sång i 1 akt af Eugène Labiche & Auguste Lefranc

Efter Carl Jansens danska behandling "Store Bededagsaften" 1864

Bearbetad af Aron Jonason

Humlegårdsteatern 9 juli – 17 aug 1868

Mindre Teatern 10 okt 1870 – 21 dec 1875

NOTARIENS FRIERI (Un notaire à marier 1853)

Lustspel i 3 akter af Marc-Michel & Eugène Labiche

& Arthur de Beauplan

Öfversatt af ?

Djurgårdsteatern 22 juli 1868

OM JAG ERTAPPAR DIG! (Si jamais je te pince..! 1856)

Lustspel i 3 akter af Eugène Labiche & Marc-Michel

Öfversatt af ?

Södra Teatern 23 jan – 8 febr 1865

PERRICHONS RESA (Le Voyage de monsieur Perrichon 1860)

Lustspel i 4 akter af Eugène Labiche & Edouard Martin

Översättning av Herbert Grevenius

Sänd i radio 14 sept 1958 / 24 juli 1963

PICCOLET (Piccolet 1852)

Fars i 1 akt af Auguste Lefranc & Eugène Labiche & Armand Montjoie

Öfversatt af Anders Wilhelm Lindeberg

Kungliga Dramatiska Teatern 8 sept 1900

POLISEN KOMMER (Il est de la police 1872)

Fars i 1 akt af Eugène Labiche & Louis Leroy

Öfversatt af A.E. Hellgren

Vaudevilleteatern (Blanches teater) 27 okt – 6 nov 1882

Folkteatern 10 – 15 april 1891

RESAN TILL CHINA (Le Voyage en Chine 1865)

Operett i 3 akter af Eugène Labiche & Alfred Delacour

Musik af François Bazin

Öfversatt af Ernst Wallmark

Södra teatern 14 nov 1866 – 4 maj 1883

Djurgårdsteatern 1 juli – 26 aug 1867

Vasateatern 13 dec 1888 – 6 jan 1889

Öfversatt af E. Paulsson

Djurgårdsteatern 13 – 22 juni 1874

Översättning av Hinke Bergegren

Folkets Teater 10 jan 1920

SKA' MAN TALA OM 'ET? (Doit-on le dire? 1872)

Fars i 3 akter af Eugène Labiche & Alfred Duru

Öfversatt af ?

Södra Teatern 29 april – 7 maj 1899

SMÅ HÄNDER (Les Petites mains 1859)

Lustspel i 3 akter af Eugène Labiche & Edouard Martin

Öfversatt af Fredrik Niklas Berg

Djurgårdsteatern 24 sept 1864

SOM TVÅ DROPPAR VATTEN (Deux gouttes d'eau 1852)

Komedi i 1 akt af Eugène Labiche & Anicet-Bourgeois

Öfversatt af Lars August Malmgren

Ladugårdslandsteatern 2 febr – 2 april 1871

SPARBÖSSAN (La Cagnotte 1864)

Komedi i 5 akter af Eugène Labiche & Alfred Delacour

Öfversatt af ?

Södra Teatern 9 okt 1864 – 8 jan 1865

SPARGRISEN (La Cagnotte 1864)

Komedi av Eugène Labiche

Översättning och bearbetning av Botho Strauss

”Das Sparschwein” 1973

Översättning av Stina Eidem

Del 1–3: Sänd i radio 15 – 29 maj 1977

Stockholms stadsteater 16 dec 1977

SÅ PUDRAR MAN FOLK (La Poudre aux yeux 1861)

Komedi i 2 akter af Eugène Labiche & Édouard Martin

Öfversatt af Louise Stjernström

Kungliga Dramatiska Teatern 10 sept 1868 – 1 juni 1874

Nya Teatern å Blasieholmen 21 april – 28 sept 1875

Södra Teatern 17 nov 1898 – 26 mars 1899

TRETTIO MILLIONER (Les Trente Millions de Gladiator 1875)

Fars i 4 akter af Eugène Labiche & Philippe Gille

Öfversatt af ?

Mindre Teatern 22 – 25 jan 1876

TVÅ HYRESGÄSTER I ETT RUM (Frisette 1846)

Komedi med sång i 1 akt af Eugène Labiche & Auguste Lefranc

Öfversatt af ?

Nya Teatern 4 nov 1867 – 5 febr 1868

UTSTÄLLNINGSRESAN (La Cagnotte 1864)
Efter en idé af Eugène Labiche & Alfred Delacour
Fars med sång i 4 akter af Ernst Högman
Södra Teatern 24 – 31 aug 1897

LACHMANN, Hedwig
1865–1918
Tyskland

SALOME (Salome 1905)
Drama i 1 akt efter Oscar Wildes tragedi
Text och Musik af Richard Strauss
Librettot efter Hedwig Lachmanns översättnng
Öfversatt af ?
Operan 14 april 1908

LACROIX, J. P.
??–??
Frankrike

ADJÖ, PIERROT (Ma chandelle est morte)
Scen av J.P. Lacroix
Översättning av Ragnar Planthaber
Sänd i radio 28 okt 1951 Ung Teater Göteborg

LAFARGUE, Édouard
1803–1884
Frankrike

EN FATTIG ÄDLING (Le Gentilhomme pauvre 1861)
Komedi i 2 akter af Philippe Dumanoir & Édouard Lafargue
Öfversatt af Claes Lundin
Kungliga Dramatiska Teatern 24 nov 1865

EN TYRANN I TRÄSKOR (Un tyran en sabots 1860)
Komedi i 1 akt af Philippe Dumanoir & Edouard Lafargue
Öfversatt af ?
Djurgårdsteatern 8 sept 1864

GUBBAR (Les Invalides du mariage 1862)

Komedi i 3 akter af Dumanoir & Édouard Lafargue

Öfversatt af ?

Nya Teatern å Blasieholmen 2 okt 1885

HOFVET I BIBERACK (La Cour de Biberack 1847

Vaudeville i 1 akt af Paul Vermond & Édouard Lafargue

& Paul Siraudin

Öfversatt af Fredrik Niklas Berg

Humlegårdsteatern 30 juni 1864

Nya Teatern å Blasieholmen 15 sept 1875 – 23 april 1887

TRE FRUNTIMMERSHATTAR (Trois chapeaux de femme 1863)

Lustspel i 1 akt af Paul Siraudin & Édouard Lafargue

Öfversatt af Axel Bosin

Södra Teatern 12 dec 1888 – 15 april 1894

TRE HATTAR (Trois chapeaux de femme 1863)

Lustspel i 1 akt af Paul Siraudin & Édouard Lafargue

Bearbetad af Fritz Brentano

Öfversatt från tyskan af Emil Hjertstedt

Kungliga Dramatiska Teatern 18 mars 1894

LAFARGUE, Gustave

18??–18??

Frankrike

SUSANNA I BADET (Suzanne au bain 1871)

Buffa operett i 1 akt

Text och Musik af Gustave Lafargue

Öfversatt af ?

Södra Teatern 17 maj 1898

LAFONT, Charles

KEJSARINNANS FÅNGE (Un changement de main 1845)

1809–1864
Frankrike

Komedi i 2 akter af Jean-François Bayard & Charles Lafont
Öfversättning af Fredrik Niklas Berg
Humlegårdsteatern 10 juli 1867

TÖRNE OCH LAGER (Le Chef-d'œuvre inconnu 1837)
Skådespel i 2 akter af Charles Lafont
Bearbetad af W. Friedrich (Dornen und Lorbeer 1847)
Öfversatt af Lars August Malmgren
Kungliga Dramatiska Teatern 10 – 18 maj 1865

LAHODNÝ, Stanislav
1912–1977
Tjeckoslovakien

FÅFÄNGA DRÖMMAR (Hádáni z marnosti 1945)
En korsfararsägen av Stanislav Lahodný
Översättning av Erik Frisk
Sänd i radio 17 jan 1947

LAJTAJ, Lajos
1900–1966
Ungern

BLÅJACKOR (Boys in Blue 1939)
Operett av Lajos Lajtaj
Översättning av S.S. Wilson (Anita Halldén)
Oscarsteatern 21 febr 1942
Översättning av S.S. Wilson (Anita Halldén) & Roland Levin
Oscarsteatern 27 jan 1951

LAKATOS,
Ladislaus (László)
1882–1944
Ungern

ÄKTENSKAPETS SKÄRSELD
(Mann und Frau 1921/Férj és feleség 1919)
Komedi i 3 akter av Ladislaus (László) Lakatos
Översättning av Gunnar Klintberg
Svenska Teatern 13 jan 1922

LALOUE, Ferdinand
1794–1850

DIAVOLINA eller UNDER ÖFVER ALLA UNDER
(Les Pilules du diable 1839)

Frankrike

Feerispel i 12 tablåer af Ferdinand Laloue & Anicet-Bourgeois
Öfversatt af K. Ekström
Ladugårdslandsteatern 17 april 1865

LAMARTINE, Alphonse
1790–1869
Frankrike

GRAZIELLA (Graziella 1849)
Dram i 1 akt af Jules Barbier & Michel Carré
Efter Alphonse Lamartines roman (1849)
Öfversatt af Isidor Högfeldt
Mindre Teatern 9 april 1873

LAMBERT-THIBOUST
1827–1867
Frankrike
Eg. Pierre Antoine Auguste Thiboust

BLOMDOFT OCH MATLUKT (Le Chalet de la Méduse 1862)
Komedi i 1 akt af Lambert-Thiboust
Öfversatt från franskan af A. Hedin
Kungliga Dramatiska Teatern 19 april – 17 maj 1865
Sveateatern 13 mars 1892

DEN SVAGA SIDAN (La Corde sensible 1851)
Vaudeville i 1 akt af Lambert-Thiboust & Clairville
Öfversatt af Ernst Wallmark
Kungliga Dramatiska Teatern 3 nov 1863 – 9 febr 1900
Alhambra Varieté 19 mars – 27 april 1900

DET HAR MAN FÖR SINA SYNDER
(Le Supplice d'un homme 1865)
Komedi i 3 akter af Eugène Grangé & Lambert-Thiboust
Öfversatt af F. Barthelson
Kungliga Dramatiska Teatern 19 mars 1866

EN FRU SOM GIFTER BORT SINA VÄNNER (La Marieuse 1866)

Komedi i 2 akter af Lambert-Thiboust & Charles de Courcy

Öfversatt af Oscar Wijkander

Kungliga Dramatiska Teatern 13 jan 1877

EN LITEN LEXA (Un mari dans du coton 1862)

Vaudeville bagatell i 1 akt af Lambert-Thiboust

Öfversatt af ?

Kungliga Dramatiska Teatern 2 jan – 10 april 1868

Södra Teatern 4 – 13 okt 1874

EN SPIK I NYCKELHÅLET (Un clou dans la serrure 1865)

Komedi i 1 akt af Eugène Grangé & Lambert-Thiboust

Öfversatt af Bertha Spanier

Kungliga Dramatiska Teatern 27 okt 1865

EN TJENSTAKTIG VÄN (Une corneille qui abat des noix 1862)

Lustspel i 3 akter af Lambert-Thiboust & Théodore Barrière

Öfversatt af ?

Södra Teatern 11 dec 1863

ENDAST 10 ÖRE (Histoire d'un sou 1854)

Skämt i 1 akt af Clairville & Lambert-Thiboust

Öfversatt af ?

Kungliga Dramatiska Teatern 24 febr 1868

FÖR MÅNGA JERN I ELDEN ev (Les Diables roses 1863)

Fars med sång i 5 akter af Eugène Grangé & Lambert-Thiboust

Öfversatt af Ernst Wallmark

Södra Teatern 29 mars 1870

GIFTAS (La Marieuse 1866)

Komedi i 2 akter af Lambert-Thiboust & Charles de Courcy

Öfversatt af ?

Södra teatern 1 jan 1870

HAN HAKAR SIG FAST VID SIN MÅG

(Aux crochets d'un gendre 1864)

Komedi i 4 akter af Théodore Barrière & Lambert-Thiboust

Öfversatt af ?

Humlegårdsteatern 20 aug 1864

JAG SPISAR HOS MIN MOR (Je dine chez ma mère 1855)

Komedi i 1 akt af Adrien Decourcelle & Lambert-Thiboust

Öfversatt af ?

Mindre Teatern 11 okt 1869

JAG TROR HON DRICKER (Une femme que se grise 1853)

Komedi med sång i 1 akt

af Adolphe Guénée & Alfred Delacour & Lambert-Thiboust

Öfversatt af ?

Mindre Teatern 12 nov 1867

Folkteatern 20 – 30 maj 1888

JAG ÄTER MIDDAG HOS MIN MOR

(Je dine chez ma mère 1855)

Komedi av A. Decourcelle & L. Thiboust

Öfversatt af A. Sjöström och A. Oldenburg

Musik af J. Foroni

Kungliga Dramatiska Teatern 24 febr 1879 – 16 april 1893

Översättning av A. Sjöström & A. Oldenburg ?

Musik av William Lind

Sänd i TV-teatern 31 dec 1961 / 6 maj 1963

KÄRLEKENS BLINDBOCKAR (Les Jocrisses l'amour 1865)

Lustspel i 3 akter af Théodore Barrière & Lambert-Thiboust

Öfversatt af Bertha Straube

Humlegårdsteatern 30 aug 1865

Öfversatt af Axel Bosin

Södra Teatern 27 april 1879

LAMM OCH LEJONINNA (Un mari dans du coton 1862)

Vaudeville bagatell i 1 akt af Lambert-Thiboust

Öfversatt af Birger Schöldström

Ladugårdslandsteatern 18 febr 1866

LIKA MOT LIKA (La Veuve au Camélia 1857)

Skämt i 1 akt af Paul Siraudin & Lambert-Thiboust

& Alfred Delacour

Öfversatt af Bertha Straube

Kungliga Dramatiska Teatern 6 maj 1864 – 14 febr 1891

Nya Teatern å Blasieholmen 17 april 1887 – 11 maj 1890

MARMORQVINNORNA (Les Filles de marbre 1853)

Komedi med sång i 4 akter med prolog

af Théodore Barrière & Lambert Thiboust

Öfversatt af ?

Södra Teatern 6 febr 1868

NYCKELN I TILL KASSAKISTAN

(Quand les femmes pleurent 1858)

Komedi i 1 akt af Paul Siraudin & Lambert-Thiboust

Fri öfversättning med kupletter af Ernst Wallmark

Södra Teatern 28 jan 1864 – 23 april 1870

Humlegårdsteatern 29 aug o 3 sept 1867

Teatern i De La Croix salong 16 febr 1868

Vaudevilleteatern 30 sept o 1 okt 1882

ORDERN LYDER SNARKA (La Consigne de ronfler 1866)

Skämt med sång i 1 akt af Eugène Grangé & Lambert-Thiboust

Öfversatt af ?

Södra Varietén 22 aug 1911

ORDERN ÄR ATT SNARKA (La Consigne de ronfler 1866)

Skämt med sång i 1 akt af Eugène Grangé & Lambert-Thiboust

Öfversatt af ?

Ladugårdslandsteatern 1 jan 1868

PÅ VIFT (Le Chic 1866)

Fars i 3 akter af Théodore Barrière & Lambert-Thiboust

Öfversatt af Axel Bosin

Humlegårdsteatern 5 aug 1867

SKUGGSIDOR eller MOR OCH DOTTER

(La Voleuse d'enfants 1865)

Folkskådespel i 5 akter med prolog

af Eugène Grangé & Lambert-Thiboust

Öfversatt af Axel Bosin

Mindre Teatern 30 okt – 25 nov 1875

SNARKA ELLER INTE SNARKA (La Consigne de ronfler 1866)

Skämt med sång i 1 akt af Eugène Grangé & Lambert-Thiboust

Öfversatt af Axel Bosin

Kupletter af Birger Schöldström

Alhambrateatern å Djurgården 7 juli 1871

SUZANNE eller MÅNGLERSKAN FRÅN LA HALLE

ev (Les Princesses de la Rampe 1857)

Komedi i 2 akter af Lambert-Thiboust & Léon Beauvallet

Öfversatt af ?

Teatern i De La Croix Salong 7 okt 1865 – 21 jan 1866

Ladugårdslandsteatern 24 – 30 nov 1874

SVÄRFAR OCH MÅG (Aux crochets d'un gendre 1864)

Komedi i 4 akter af Théodore Barrière & Lambert-Thiboust

Öfversatt af Carl Gustaf Jungberg

Kungliga Dramatiska Teatern 25 jan – 5 febr 1882

SYNDASTRAFF (Le Supplice d'un homme 1865)

Komedi i 3 akter af Eugène Grangé & Lambert-Thiboust

Öfversatt af ?

Kungliga Dramatiska Teatern 19 mars – 15 april 1866

UTAN HJÄRTA (Madame Lovelace 1856)

Pjes i 3 akter af Lambert-Thiboust

Öfversatt af Carl Henrik Rydberg

Kungliga Dramatiska Teatern 6 dec 1881 – 6 mars 1882

UTE PÅ VIFT (Le Chic 1866)

Fars i 3 akter af Théodore Barrière & Lambert-Thiboust

Öfversatt af ?

Södra Teatern 1 nov 1874

VISDOMSTANDEN (La Dent de sagesse 1866)

Komedi i 1 akt af Lambert-Thiboust & Eugène Grangé

Öfversatt af Carl Johan Broberg

Södra Teatern 16 – 28 april 1867

ÄFVENTYR I SÄNGKAMMAREN

(La Consigne est de ronfler 1866)

Skämt med sång i 1 akt af Eugène Grangé & Lambert-Thiboust

Öfversatt af ?

Alhambrateatern 1 sept – 4 nov 1908

LAN, David
1952–
England

FÅGELBARN (Bird Child 1974)

Pjäs av David Lan

Översättning av Anna & Sture Pyk

Sänd i radio 25 juli 1976

LANDAIS, Maurice
1875–1931
Frankrike
Eg. Maurice Landay

PARISISKOR (Radinol a du coton! 1901)

Lustspel i 3 akter af Léon Gandillot & Maurice Landais

Öfversatt af Axel Wijkander

Södra Teatern 6 – 21 april 1903

LANDESBERG, Alexander	CARL DEN DJERFVE (Karl der Kühne 1875)
1848–1916	Komedi i 1 akt af Alexander Landesberg
Tyskland	Öfversatt af Ernst Brander
	Kungliga Dramatiska Teatern 27 sept 1878
	SOLSTRÅLEN (Das süsse Mädel 1901)
	Operett i 3 akter av Alexander Landesberg & Leo Stein
	Musiken av Heinrich Reinhardt
	Öfversatt af Ernst Wallmark
	Djurgårdsteatern 14 juni – 31 juli 1902
	Vasateatern 16 – 23 aug 1902
	Oscarsteatern 26 dec 1914
LANDSBERGER, Artur	PRINSESSAN FRÅN NILEN (Die Prinzessin vom Nil 1915)
1876–1933	Komisk operett i 3 akter av Franz Cornelius & Artur Landsberger
Tyskland	Musiken av Victor Holländer & Willy Prager
	Översättning och fri bearbetning av Signe Salmson
	Pallasteatern 27 maj 1922
LANDSBERGER, Heinrich	TU OCH FYRTIOSEX (Zwei Uhr 46 1887)
1862–1919	Bagatell i 1 akt af Heinrich Landsberger
Tyskland	Öfversatt af Nils Personne
	Kungliga Dramatiska Teatern 9 – 16 febr 1897
LANE, Mark	INTE BARA SONG MY (Conversations with Americans 1970)
1927–2016	Reportage av Mark Lane
USA	Översättning av Gunnar Barklund
	Dramatisering av Pi Lind
	Sänd i radio 23 aug 1970 / 25 aug 1970

LANG, Georg
18??-18??
Tyskland

DANIEL I LEJONKULAN (Daniel in der Löwengrube 1879)
Fars i 1 akt af Georg Lang
Öfversatt från tyskan af ?
Södra Teatern 26 dec 1880

LANGE, Hartmut
1937–
Tyskland

LÖVEN FALLER RUNT ETT GAMMALT HUS
(Frau von Kauenhofen 1979)
Radiopjäs av Hartmut Lange
Översättning av Ulla Olsson & Herbert Grevenius
Sänd i radio 9 dec 1979

LANGE, Sven
1868–1930
Danmark

DEN GAMLE PRESTEN (Den gamle præst 1904)
Skådespel i 4 akter af Jakob Knudsen & Sven Lange
Öfversatt af Gustaf Linden
Kungliga Dramatiska Teatern 7 dec 1912

DEN GAMLE PRÄSTEN (Den gamle præst 1904)
Sänd i radio 24 sept 1937 Göteborg

SIMSON OCH DELILA (Samson og Dalila 1910)
Tragikomedi i 3 akter av Sven Lange
Översättning av Emil Grandinson
Intima Teatern 16 sept 1913

LANGEAC, Théodore de
18??–18??
Frankrike

VAL OCH QVAL (????)
Komedi i 1 akt af Paul Siraudin & Théodore de Langeac
Öfversatt af Bertha Spanier
Kungliga Dramatiska Teatern 8 – 23 sept 1865

LANGER, Anton	EN FÖRFÖLJD OSKULD (Ein verfolgte Unschuld 1862)
1824–1879	Vaudeville i 1 akt af Emil Pohl & Anton Langer
Österrike	Efter Otto Zinks danska bearbetning ”En forfulgt uskyldighed” 1870
	Öfversatt af Ludvig Theodor Strindberg
	Södrateatern 2 okt 1870 – 8 april 1879
	Djurgårdsteatern 8 juni 1871
	Ladugårdslandsteatern 17 okt 1872
	Teatern i Manegen å Djurgården 15 maj 1879
	Vasateatern 26 febr 1888
LANGER, Felix	CIRKUS (????)
1889–1979	Pjäs för radio av Felix Langer
Österrike/England	Översättning av Åke Lindström
	Sänd i radio 29 juni 1947
LANGER, František	I GRÄNDERNA (Periphérie 1925)
1888–1965	10 scener ur Prags undre värld av František Langer
Tjeckoslovakien	Översättning och bearbetning av Leon Urwitz
	Nya Intima Teatern 26 nov 1930
	PICKWICK-KLUBBEN (Klub Pickwickův (1930)
	Lustspel av František Langer
	efter Charles Dickens roman ”The Pickwick Papers” (1836–1837)
	Översättning av Olof Molander
	Kungliga Dramatiska Teatern 29 dec 1931
LANGLÉ, Aylic	DEN DÖFVE (Le Sourd 1853)
1827-1870	Komisk operett i 3 akter af Adolphe de Leuven & Aylic Langlé

Frankrike
Eg. M.J.A.A. Langlois

Öfversatt af Carl Henrik Rydberg
Nya Teatern å Blasieholmen 12 jan 1884

RICHARD SHERIDAN (Un homme de rien 1863)
Skådespel i 4 akter af Aylic Langlé
Öfversatt af Frans Hedberg
Kungliga Dramatiska Teatern 6 febr 1864 – 20 nov 1878

LANGLEY, Noel
1911–1980
England

EDWARD MIN SON (Edward, My Son 1948)
Drama i 3 akter av Robert Morley & Noel Langley
Översättning av Sven Barthel
Blancheteatern 26 dec 1949

LANGNER, Lawrence
1890–1962
England

OCKSÅ EN UTVÄG (Another Way Out 1916)
Komedi av Lawrence Langner
Översättning av Stig Ahlgren
Sänd i radio 7 mars 1950

LANGSNER, Jacobo
1927–
Uruguay

UTVISNINGEN (Campeones)
Pjäs av Jacobo Langsner
Översättning av Francisco J. Uriz & Gudrun Kjellberg
Sänd i TV-teatern 7 juni 1978 TV2

LAOU, Julius Amedée
1950–
Frankrike

SVART VANSINNE (Folie ordinaire d'une fille de Cham 1984)
Pjäs av Julius Amedée Laou
Översättning av Katarina Frostenson
Sänd i radio 1 nov 1987

LAPORTE, René

FEDERIGO (Federigo 1945)

1905–1954
Frankrike

Pjäs med folksagemotiv av René Laporte
Översättning av Greta Salenius
Sänd i radio 30 okt 1946

LARDENOIS
18??-18??
Frankrike

TANT BAZU eller DEN HÖGVÄLBORNA FISKKÖPERSKAN
(La Tante Bazu 1844)
Komedi i 2 akter Lardenois
Öfversatt af Lars August Malmgren
Humlegårdsteatern 13 – 18 juli 1864

LARRETA, Antonio
1922–2015
Uruguay

MIN SON, MIN SON! (Juan Palmieri 1971)
Pjäs av Antonio Larreta
Översättning av Francisco J. Uriz & Gudrun Kjellgren
Sänd i TV-teatern 21 sept 1977 TV2

LARSEN, Niels Peter Juel
1942–
Danmark

DÖDEN I BERGEN (Døden i bjergene 1978)
Pjäs av Niels Peter Juel Larsen & Jørn Rosenkjaer
Översättning av Jörgen Cederberg
Sänd i radio 25 nov 1978

LARSEN, Thorsten
1884–1934
Danmark

MUSSOLINI!! (Kanolle 1925)
Lustspel med sång i 3 akter av Jens Locher & Thorsten Larsen
Översättning och bearbetning av Sigurd Wallén
Folkteatern 1 sept 1926

LASKI, Marghanita
1915–1988
England

LITEN POJKE BORTA (Little Boy Lost 1955)
Radiodramatisering av Mary Hope Allen
efter en roman av Marghanita Laski (1949)
Översättning av Nils Beyer

Sänd i radio 16 febr 1958 / 28 juni 1964

LAUB, Ole Henrik
1937–2019
Danmark

AUGUSTIKVÄLL (Augustaften ?)
En provinsidyll av Ole Henrik Laub
Översättning av Sten Lundström
Sänd i radio 25 febr 1989 Malmö

FLICKAN OCH SJÖMANNEN (Hudafskrabning 1972)
Radiopjäs av Ole Henrik Laub
Översättning av Gun & Nils A. Bengtsson
Sänd i radio 27 aug 1972

KENT OCH ELIN (Kent og Elin 1973)
Radiopjäs av Ole Henrik Laub
Översättning av Marianne Hornby
Sänd i radio 20 jan 1974

KÄRLEKENS ELD eller BRISBANE
(Brisbane eller Kærlighedens ild 1990)
Pjäs av Ole Henrik Laub
Översättning av Sten Lundström
Sänd i radio 3 juli 1994 Malmö

LAUBE, Heinrich
1806–1884
Tyskland

KADETTSKOLAN I STUTTGART (Die Karlsschüler 1847)
Skådespel i 5 akter af Heinrich Laube
Öfversatt af ?
Nya Teatern å Blasieholmen 1 dec 1875
ONDA TUNGOR (Böse Zungen 1868)
Skådespel i 5 akter af Heinrich Laube

Öfversatt af Erik af Edholm

Kungliga Dramatiska Teatern 28 sept 1868 – 9 juni 1869

STÅTHÅLLAREN I BENGALEN

(Der Statthalter von Bengalen 1866)

Komedi i 4 akter af Heinrich Laube

Öfversatt af Louise Stjernström

Nya Teatern å Blasieholmen 26 sept – 8 okt 1877

LAUFS, Carl
1858–1900
Tyskland

BRÖLLOPSDAGEN (Am Hochzeitsmorgen 1885)

Lustspel i 1 akt av Carl Laufs

Öfversatt af Oscar Wijkander

Södra Teatern 26 april 1887

DRIFTKUCKU (Der stille Associé 1891)

Fars i 4 akter af Carl Laufs och Wilhelm Jacoby

Öfversatt af Oscar Wijkander

Södra Teatern 19 sept 1892

EN FIFFIG SPEKULATION (Ein toller Einfall 1886?)

Fars i 4 akter av Carl Laufs

Bearbetning af Frans Hedberg

Södra Teatern 6 dec 1886 - 29 dec 1907

Djurgårdsteatern 3 juni 1887

Folkteatern 20 april 1899

Folkets Hus Teater 14 mars 1903 - 6 april 1913

GULDGRUFVAN (Die Goldgrube 1899)

Lustspel i 3 akter af Carl Laufs & Wilhelm Jacoby

Öfversatt af ?

Vasateatern 9 mars 1900

KLENTROGNE TOMAS (Der ungläubige Thomas 1893)

Fars i 3 akter

Efter engelska af Carl Laufs & Wilhelm Jacoby

Öfversatt af Frans Hedberg

Södra Teatern 4 maj 1894

Lustspel i 3 akter av Carl Laufs & Wilhelm Jacoby

Översättning av ?

Lilla Folkteatern 24 mars 1927

KUSIN TEODOR (Der Goldgrube 1899)

Lustspel i 3 akter af Carl Laufs & Wilhelm Jacoby

Översättning av ?

Lilla Folkteatern 25 sept 1923

LJUSA POJKAR (????)

Fars i 3 akter af Carl Laufs

Bearbetning af Frans Hedberg

Södra Teatern 14 sept 1893

MEXIKANAREN (Der Mexicaner 1890)

Lustspel i 4 akter af Carl Laufs & Gustav von Moser

Öfversatt af ?

Djurgårdsteatern 10 juni 1890

ORDENSBRÖDERNA (Die Logenbrüder 1897)

Fars i 3 akter af Carl Laufs & Curt Kraatz

Öfversatt af Frans Hedberg

Södra Teatern 1 mars – 14 sept 1898

Folkteatern 2 – 23 febr 1902

SCHÖLLERS PENSIONAT (Pension Schöller 1890)

Folklustspel i 3 akter af Carl Laufs

Öfversatt af ?

Folkteatern 19 nov 1909 – 16 jan 1910

SYNDABOCKEN (????)

Lustspel i 3 akter af Carl Laufs

Öfversatt af ?

Södra Teatern 26 nov 1888 – 3 jan 1889

TOKERIER (Pension Schöller 1890)

Fars i 3 akter af Carl Laufs

Öfversatt af Oscar Wijkander

Svenska Teatern 31 jan – 17 mars 1891

LAUNAY, Alphonse de
1822–1891
Frankrike

UNGDOMSDRÖMMAR (Le Premier roman 1882)

Komedi i 1 akt af Alphonse de Launay

Öfversatt af Inez Wigert

Kungliga Dramatiska Teatern 3 jan – 28 mars 1893

LAURENCIN
1806–1890
Frankrike
Eg. Paul-Aimé Chapelle

ABBÉN PÅ ÄFVENTYR (L'Abbé galant 1841)

Komedi i 2 akter af Laurencin & Clairville

Öfversatt af Louise Stjernström

Kungliga Dramatiska Teatern 17 febr 1866

Nya Teatern å Blasieholmen 5 okt 1876

HAN ÄR INTE SVARTSJUK (Pas jaloux! 1854)

Efter Alexander Elz bearbetning ”Er ist nicht eifersüchtig” 1859

Översatt af Louise Stjernström

Nya Teatern 15 dec 1867

HERR OCH FRU DENIS (Monsieur et madame Denis 1862)

Opera comique i 1 akt af M. Laurencin & Michel Delaporte

Musik af Jacques Offenbach

Öfversatt af Carl Gustaf Michal

Södra Teatern 23 jan 1875

Nya Teatern å Blasieholmen 17 jan – 4 febr 1887

INTE EN SMULA JALOUX! (Pas jaloux! 1854)

Komedi med sång i 1 akt af Laurencin & Lubize

Efter en dansk bearbetning ”Ikke en smule jaloux!” 1855

Fritt översatt av Oscar Andersson

Teatern i Davidsons Norra Paviljong 7 okt 1866

MARKISINNANS RING (L’Anneau de la marquise 1842)

Komedi i 1 akt af Laurencin & Eugène Cormon

Öfversatt af Lars August Malmgren

Ladugårdsteatern 26 april 1866

NO:66 (Le 66 ; 1856)

Operett i 1 akt av Auguste Pittaud de Forges & Laurencin

Musiken av Jacques Offenbach

Öfversatt af Ludvig T. Strindberg

Södra Teatern 6 mars 1867 – 29 okt 1872

Mindre Teatern 9 okt 1869 – 8 febr 1870

Folkteatern 25 dec 1888 – 24 mars 1889

Översättning av ?

Konserthuset 31 jan 1931 Lilla salen

NÄR KÄRLEKEN SLOCKNAR (Quand l'amour s'en va 1843)

Komedi i 1 akt af Laurencin & Mxxx (Marc-Michel)

Öfversatt af Fredrik Niklas Berg

Mindre Teatern 31 jan – 7 mars 1870

LAURENTS, Arthur
1917–2011
USA

WEST SIDE STORY (West Side Story 1957)

Musical i 2 akter av Stephen Sondheim & Arthur Laurents

Musiken av Leonard Bernstein

Översättning av Gösta Rybrant

Oscarsteatern 2 maj 1962

Översättning av Klas Östergren & Gösta Rybrant

Chinateatern 3 febr 1989

Översättning av ?

Oscarsteatern 26 sept 1997

LAUZANNE, Augustin Theodore de
1805-1877
Frankrike

EN HERRE OCH ETT FRUNTIMMER

(Un monsieur et une dame 1845)

Komedi i 1 akt af Joseph-Xavier Boniface dit Saintine & Félix-Auguste de Duvert & Augustin Théodore de Lauzanne

Öfversatt af Fredrik Niklas Berg

Teatern i Consertsalongen å Djurgården 27 sept 1865

Teatern i Davidsons Norra Paviljong 28 april 1867

Teatern i de la Croix salong 28 nov 1869

EN KOMEDIANT (Une queue rouge 1852)

Komedi i 3 akter af Felix Auguste Duvert & Théodore de Lauzanne

Bearbetning af Johan Jolin

Södra Teatern 15 dec 1864

FATTIG PÅ MYNT, MEN RIK PÅ KÄRLEK (Riche d'amour 1845)

Komedi i 1 akt af Xavier & Duvert & Lauzanne

Öfversatt af Lars August Malmgren

Kungliga Dramatiska Teatern 10 mars 1869

Nya Teatern å Blasieholmen 7 febr 1880

LAVEDAN, Henri

1859–1940

Frankrike

CATHERINE (Cathérine 1897)

Komedi i 4 akter af Henri Lavedan

Öfversatt af Karl Hedberg

Vasateatern 27 nov 1907

PÅ KAJERNA (Sur les quais 1915)

En scen av Henri Lavedan

Översättning av Herbert Grevenius

Sänd i radio 13 juni 1955

PÅ KYRKOGÅRDEN (Au Cimetière ?)

Scen av Henri Lavedan

Översättning av Bo Willners

Sänd i radio 8 nov 1931

LAVELL, Stephen

19??–

England

STJÄRNFALL (Starturns)

Pjäs av Stephen Lavell

Översättning av Birgit Edlund

Sänd i radio 22 okt 1989

LAVERY, Bryony
1947–
England

FAR OCH FLYG (Flight 1991)
Pjäs av Bryony Lavery
Översättning av Johan Bernander
Stockholms stadsteater 11 april 1997 Klara soppteater

LAVERY, Emmet
1902–1986
USA

FÖRSTA LEGIONEN (The First Legion 1934)
Ett drama om Jesu Sällskap av Emmet Lavery
Översättning av Herbert Grevenius
Sänd i radio 1 april 1936 / 23 juli 1950

LAW, Arthur
1844–1913
England

LILLA HERRN (The new Boy 1894)
Fars i 3 akter af Arthur Law
Bearbetad af A. Ernst (Der kleine Herr 1894)
Öfversatt af Frans Hedberg
Vasateatern 6 april 1895

LAWLER, Ray
1921–
Australien

17:e DOCKANS SOMMAR
(The Summer Of The Seventeenth Doll 1956)
Drama av Ray Lawler
Översättning av Sven Barthel
Kungliga Dramatiska Teatern 6 mars 1958 Lilla scenen
Alléteatern 28 mars 1958

LAWRENCE, D.H.
1885–1930
England

LADY CHATTERLEYS ÄLSKARE (Lady Chatterley's Lover 1928)
Roman av D.H. Lawrence
Översättning av Ingmar Forsström
Radiodramatisering av Gunilla Boëthius

Del 1–5: Sänd i radio 21 nov–19 dec 1997

MIN SON ÄR MIN (My Son's My Son 1936)
Drama i 3 akter av D.H. Lawrence
fullbordat av Walter Greenwood
Översättning av Ebba Low
Blancheteatern 31 mars 1937

SVÄRDOTTERN (The Daughter-in-Law 1912)
Pjäs av D.H. Lawrence
Översättning av Olov Jonason
Sänd i radio 17 aug 1969 / 23 aug 1969
Sänd i TV-teatern 27 okt 1969

LAYA, Léon
1810-1872
Frankrike

FÖRSTA KAPITLET (Le Premier Chapitre 1842)
Komedi i 1 akt af Léon Laya
Öfversatt af fru Hedberg
Kungliga Dramatiska Teatern 17 april 1873

HERTIG JOB (Le Duc Job 1859)
Komedi i 4 akter af Léon Laya
Öfversatt af Amanda Nerman
Kungliga Dramatiska Teatern 17 nov 1866 – 25 april 1873

KÄRLEK OCH EGOISM (Les Cœurs d'or 1854)
Komisk vaudeville i 3 akter af Léon Laya & Jules de Prémaray
Bearbetad af Johan Jolin
Operan 26 maj 1864

UNGT FOLK (Les Jeunes gens 1855)
Komedi i 3 akter af Léon Laya
Öfversatt af ?
Kungliga Dramatiska Teatern 23 april – 4 nov 1868

LE ROUX, Hippolyte
1801-1860
Frankrike

SEDAN SOLEN GÅTT NED (Le Coucher de soleil 1833)
Komedi i 1 akt af Mélesville & Hippolyte Le Roux
Efter Louis Angelys bearbetning ”Nach Sonnenuntergang” 1835
Öfversatt af Per Conrad Boman
Kungliga Dramatiska Teatern 22 jan - 31 okt 1875
Folkteatern 13 – 24 mars 1889

LE SAGE, Alain-René
1668–1747
Frankrike

TURCARET (Turcaret 1708)
Komedi av Alain-René Le Sage
Översättning av Axel Bergman
Sänd i radio 21 febr 1940
Översättning av Åke Andersson
Sänd i radio 16 juli 1959

LEARY, Nolan
1889–1987
Irland

DOKTORN FRÅN DUNMORE (The Doctor from Dunmore 1941)
Ett irländskt folklustspel av Thomas Dillon & Nolan Leary
Översättning av Åke Falck
Sänd i radio 14 okt 1950

LEATON, Anne
1932–2016
USA

LJUDET AV EN FÖRSVINNANDE VÄRLD
(The Sound of the Planet Dissolving 1974)
Raiopjäs av Anne Leaton
Översättning av Carl Edvard Nattsén
Sänd i radio 10 aug 1974

LEBESQUE, Morvan	EN RODDTUR PÅ SEINE (Les Fiancés de la Seine 1956)
1911–1970	Pjäs av Morvan Lebesque
Frankrike	Översättning av Claes Hoogland
	Sänd i radio 23 juli 1961
LEBLANC, Maurice	ARSÈNE LUPIN (Arsène Lupin 1908)
1864–1941	Detektivkomedi i 4 akter af François de Croisset & Maurice Leblanc
Frankrike	Öfversatt af Selfrid Kinmanson
	Oscarsteatern 8 maj 1909
	Vasateatern 15 maj 1909
LEBRUN, Carl	JAG BEDRAR MIG ALDRIG (????)
1792–1842	Komedi i 1 akt af ?
Tyskland	Bearbetning från franskan af Carl Lebrun
	”Ich irre mich nie oder Der Räuberhauptmann” 1820
	Öfversatt af Lars Hjortzberg
	Ladugårdslandsteatern 5 mars 1866
LECLERCQ, Adolphe	SVARTSJUK (Jalouse 1897)
18??–19??	Lustspel i 3 akter af Alexandre Bisson & Adolphe Leclercq
Frankrike	Öfversatt af Ernst Lundquist
	Kungliga Dramatiska Teatern 3 dec 1898 – 16 maj 1899
	Lilla Teatern 30 nov – 9 dec 1912
LECOMTE, Jules	EN OPERALOGE (Une loge d’opera 1863)
1810–1864	Komedi i 1 akt af Jules Lecomte
Frankrike	Öfversatt af ?
	Kungliga Dramatiska Teatern 6 mars 1866

LEE, Charles
1870–1956
England

MR SAMPSON (Mr Sampson 1912)
Komedi av Charles Lee
Översättning av Börje Lindell
Sänd i radio 17 aug 1950 Malmö/Helsingborg
3 okt 1964 Göteborg / 10 okt 1964

LEFEAUX, Charles
1909–1979
England

LIFT MOT FARLIGT FJÄLL (Chair Lift 1956)
Radiopjäs av Charles Lefeaux
efter en roman E.H. Clements (1954)
Översättning av Lars Widding
Sänd i radio 18 januari 1957 P2

LEFEBVRE, Hippolyte
18??–18??
Frankrike

DEN SJETTE (Un jeune homme en location 1860)
Skämt med sång i 1 akt af Hippolyte Lefebvre & A. Dubruel
Bearbetad af Ernst Wallmark
Mindre Teatern 31 jan 1870

FORTUNIAS HÄMND (La Revanche de Fortunia 1865)
Opera buffa i 1 akt af Hippolyte Lefebvre
Musik af Victor Robillard
Öfversatt af Harald Apelbom
Vasateatern 7 maj 1891

LEFÈVRE, Louis
18??-18??
Frankrike

EN NATT I FALKENBERG (Une chambre à deux lits 1846)
Skämt med sång i 1 akt af Varin & Louis Lefèvre
Efter H.C. Andersens behandling ”Een nat i Roeskilde” 1849
bearbetad af Jonas Philipsson
Teatern i Davidsons Norra Paviljong 31 mars 1867

Valhalla-Teatern 11 jan 1869

LEFRANC, Auguste
1814–1878
Frankrike

ANDERSSONSKANS INNEBOENDE (Frisette 1846)
Komedi med sång i 1 akt af Eugène Labiche & Auguste Lefranc
Öfversatt af ?
Alhambrateatern 19 juni 1908

DET HÖGA C (Un ut de poitrine 1853)
Skämt med sång i 1 akt af Eugène Labiche & Auguste Lefranc
Efter Winterfelds tyska öfversättning ”Das hohe C” 1857
Öfversatt af August Säfström
Operan 13 febr 1869

FÖR TIDIGT (L’Inventeur du la poudre 1846)
Lustspel i 1 akt af Auguste Lefranc & Eugène Labiche
& Eugène Nyon
På tyska af Theodor Gassmann ”Homöopatisch” 1854
Bearbetning med original kupletter af Aron Jonason
Teatern i Davidsons Norra Paviljong 22 nov 1866

MAJOR VON HAUDEGEN (Le Major Cravachon 1844)
Skämt med sång i 1 akt af Eugène Labiche
& Auguste Lefranc & Paul Jessé
Bearbetad af W. Friedrich “Major Haudegen” 1846
Öfversatt af August Edvard Afzelius
Teatern i manegen å Djurgården 28 aug 1869

MOT BERÄKNING (Frisette 1846)
Komedi med sång i 1 akt af Eugène Labiche & Auguste Lefranc

Efter Carl Jansens danska behandling ”Store Bededagsaften” 1864

Bearbetad af Aron Jonason

Humlegårdsteatern 9 juli – 17 aug 1868

Mindre Teatern 10 okt 1870 – 21 dec 1875

PICCOLET (Piccolet 1852)

Fars i 1 akt af Auguste Lefranc & Eugène Labiche & Armand Montjoie

Öfversatt af Anders Wilhelm Lindeberg

Kungliga Dramatiska Teatern 8 sept 1900

TVÅ HYRESGÄSTER I ETT RUM (Frisette 1846)

Komedi med sång i 1 akt af Eugène Labiche & Auguste Lefranc

Öfversatt af ?

Nya Teatern 4 nov 1867 – 5 febr 1868

LEGOUVÉ, Ernest
1807–1903
Frankrike

ADRIENNE LECOUVREUR (Adrienne Lecouvreur 1849)

Skådespel i 5 akter af Eugène Scribe & Ernest Legouvé

Öfversatt af Fredrik Niklas Berg

Kungliga Dramatiska Teatern 11 mars 1873

BEREZINAS ROS (La Fleur de Tlemcen 1876)

Komedi i 1 akt af Prosper Merimée & Ernest Legouvé

Öfversatt af ?

Kungliga Dramatiska Teatern 3 maj 1878

Djurgårdsteatern 11 aug 1883

Södra Teatern 6 nov 1883

BÖRD OCH FÖRTJÄNST (Par droit de conquête 1855)

Komedi i 3 akter af Ernest Legouvé

Öfversatt af Louise Stjernström

Kungliga Dramatiska Teatern 28 sept 1867

Ladugårdslandsteatern 3 jan 1877

DROTTNING MARGARETAS SAGOR

(Les Contes de la reine de Navarre 1850)

Komedi i 5 akter af Eugène Scribe & Ernest Legouvé

Öfversatt af Isidor Lundström

Kungliga Dramatiska Teatern 10 nov 1879

EN SMÄDESKRIFT (Le Pamphlet 1857)

Komedi i 2 akter af Ernest Legouvé

Öfversatt af Louise Granberg

Humlegårdsteatern 20 aug 1866

GRÄSHOPPAN HOS MYRORNA

(La Cigale chez les fourmis 1876)

Komedi i 1 akt af Ernest Legouvé & Eugène Labiche

Öfversatt af Erik af Edholm

Kungliga Dramatiska Teatern 6 okt 1876

NÄR DAMERNA FÖRA KRIG

(Bataille de dames ou Un duel en amour 1851)

Komedi i 3 akter af Eugène Scribe & Ernest Legouvé

Öfversatt af Lars August Malmgren

Kungliga Dramatiska Teatern 24 april 1869 – 14 maj 1907

Djurgårdsteatern 8 – 11 juni 1889

Vasateatern 9 jan – 20 mars 1900

VID VAGGAN (Autour d'un berceau 1876)

Monolog af Ernest Legouvé

Öfversatt af Henrik Westin

Kungliga Dramatiska teatern 19 jan 1883 – 28 jan 1894

LEHNHARD, Paul R.
1859–19??
Tyskland

LÄTTA LINA (Die Schlanke Lina 1902)

Komedi i 3 akter af Gustav von Moser & Paul R. Lehnhard

Öfversatt af ?

Södra Teatern 5 mars 1904

LEIGH, Mike
1943–
England

BELLAS PARTY (Abigail's Party 1977)

Pjäs av Mike Leigh

Översättning av Nina Lekander

Sänd i radio 21 jan 1996

GÅSHUD (Goose-Pimples 1981)

Pjäs av Mike Leigh

Översättning av Staffan Holmgren

Sänd i radio 28 juli 1996

LEINO, Eino
1878–1926
Finland

JULEN (Joulu ?)

Pjäs av Eino Leino

Översättning av Thomas Warburton

Sänd i radio 21 dec 1969 / 27 dec 1969

LEIPZIGER, Leo
1861–1922
Tyskland

FRÖKEN TRALLALA (Fräulein Trallala 1913

Lustspel med sång i 3 akter av Georg Okonkowski & Leo Leipziger

Musik av Jean Gilbert

Översättning av Axel Wijkander & Oscar Ralf

Folkteatern 16 jan 1915 / 1 sept 1917

LEM, Stanisław
1921–2006
Polen

ÄR NI DÄR, MR JONES? (Czy Pan istnieje, Mr Jones? 1955)
En smått otrolig och bisarr berättelse av Stanisław Lem
Översättning av Hans Åke Gabrielsson
Sänd i TV-teatern 2 jan 1984 TV1

LEMAIRE, Ferdinand
1832–1879
Frankrike

SIMSON OCH DELILA (Samson et Dalila 1877)
Opera i 3 akter af Ferdinand Lemaire
Musik af Camille Saint-Saëns
Öfversatt af Karl Valentin
Operan 11 febr 1903

LEMAÎTRE, Jules
1853–1914
Frankrike

DEN KRITISKA ÅLDERN (L'Âge difficile 1895)
Komedi i 3 akter af Jules Lemaître
Öfversatt af Alvar Arfwidsson
Vasateatern 9 mars 1896

FLIPOTE (Flipote 1893)
Komedi i 3 akter af Jules Lemaître
Öfversatt af Per Staaff
Vasateatern 22 mars 1900

STORA SYSTER (L'Aînée 1898)
Komedi i 4 akter at Jules Lemaître
Öfversatt af ?
Svenska Teatern 19 sept – 5 nov 1899

TELEMAKS FRIARFÄRD (Le Mariage de Télémaque 1910)

Komedi i 5 akter och 6 tablåer af Jules Lemaître & Maurice Donnay

Musik af Claude Terrasse

Öfversatt af Sven Nyblom

Oscarsteatern 8 mars 1911

LEMOINE, Gustave

1802–1885

Frankrike

ARTIKELN 213 (L'Article 213 1846)

Komedi i 1 akt af Adolphe d'Ennery & Gustave Lemoine

Öfversatt af ?

Mindre Teatern 4 okt 1868

CLAUDE GÉVERT (????)

Komedi i 3 akter af Dinaux & Gustave Lemoine

Öfversatt af Johan Fredrik Lundgrén

Södra Teatern 2 april 1872

EN HUSTRU SOM KASTAR SIG UT GENOM FÖNSTRET

(Une femme qui se jette par la fenêtre 1847)

Komedi i 1 akt af Eugène Scribe & Gustave Lemoine

Öfversatt af Lars August Malmgren

Ladugårdslandsteatern 12 nov 1863

FRIERI OCH FÖRESTÄLLNING (La Niaise de Saint-Flour 1850)

Komedi i 1 akt af Jean-François Bayard & Gustave Lemoine

Öfversatt af Fredrik Niklas Berg

Kungliga Dramatiska Teatern 17 dec 1870

KLOSTRET CASTRO (L'Abbaye de Castro 1840)

Skådespel i 5 akter och 7 tablåer af Dinaux & Gustave Lemoine

Öfversatt af Lars August Malmgren

Mindre Teatern 15 aug 1873

Södra Teatern 28 jan – 26 mars 1875

Nya Teatern å Blasieholmen 11 febr – 7 mars 1888

LANDTLOLLAN I SAINT-FLOUR (La Niaise de Saint-Flour 1850)

Komedi i 1 akt af Jean-François Bayard & Gustave Lemoine

Öfversatt af Lars August Malmgren

Humlegårdsteatern 28 juni 1866

PLATO (André 1835)

Lustspel i 2 akter af Gustave Lemoine & Jean-François Bayard

Efter en roman ”André” af George Sand

Översatt till tyska ”Zart und grob” 1857

af Friedrich Wilhelm Riese

Öfversatt från tyskan af Oscar Wijkander

Kungliga Dramatiska Teatern 25 maj – 6 juni 1870

PREUSSARE OCH FRANSMÄN (Les Prussiens en Lorraine 1840)

Dram i 3 akter med prolog af Gustave Lemoine

Öfversatt af Axel Bosin

Folkteatern 7 – 19 april 1894

SAVOYARDFLICKAN (La Grace de Dieu 1871)

Folklustspel med sång i 5 akter

af Adolphe d’Ennery & Gustave Lemoine

Öfversatt af ?

Folkteatern 26 aug – 25 dec 1893

TVÅ LUSTIGA TURAR (????)

Vaudeville efter George Sand & Gustave Lemoine

Bearbetad af Carl Johan Moqvist

Teatern i Davidsons Norra Paviljong 1 okt 1865 – 26 jan 1866

Teatern i Berns Salong 29 jan – 16 mars 1866

Nya Teatern å Söder (Glasbruksgatan) 17 febr o 10 april 1870

LEMOS, Carlos
1929–2004
Argentina/Sverige

HYENAN LER FAKTIST INTE? (????)

TV-film av Carlos Lemos

Översättning av Lena Solfors

Sänd i TV-teatern 23 april 1980

LENGBACH, Georg
1873–1952
Tyskland

SLUTSCENEN (Die letzte Szene)

Komedi för radio av Georg Lengbach & Theo Lingen

Översättning av Gunnar Malmberg

Sänd i radio 31 juli 1936

LENGYEL, Melchior
(Menyhért)
1880–1974
Ungern

ANTONIA (Antónia 1922/Antonia 1925)

Lustspel i 3 akter av Melchior Lengyel

Översättning av ?

Oscarsteatern 12 mars 1926

DANSÖSEN (A táncosnő 1915)

Komedi i 3 akter av Melchior Lengyel

Översättning av ?

Blancheteatern 4 dec 1917

KATARINA II AV RYSSLAND (A cárnő 1912/Die Zarin 1912)

Ungersk intrigkomedi i 3 akter

av Melchior Lengyel & Lajos Bíró

Översättning från tyskan av Gunnar Klintberg

Svenska Teatern 5 dec 1913

Vasateatern 27 okt 1925

NINOTCHKA (Ninotchka 1950)

Komedi i 3 akter av Marc-Gilbert Sauvajon

efter Melchior Lengyel ”Ninoscka” 1937

Översättning av Sven Stolpe

Intima Teatern 6 febr 1957

TAIFUN (Taifun 1909)

Drama af Melchior Lengyel

Öfversatt af Walborg Hedberg

Kungliga Dramatiska Teatern 22 nov 1910 – 31 mars 1912

LENORMAND, Henri-René
1882–1951
Frankrike

ETT DUBBELLIV (Une vie secrète 1924)

Drama i 3 akter av Henri-René Lenormand

Översättning av Elsa Thulin

Blancheteatern 20 febr 1930

SAMUM (Le Simoun 1920)

Drama i tvenne avdelningar av Henri-René Lenormand

Översättning av Edvard Alkman

Sänd i radio 15 mars 1931

TIDEN ÄR EN DRÖM (Le Temps est une songe 1919)

Drama av Henri-René Lenormand

Översättning av Per Lindberg

Sänd i radio 9 dec 1929

Översättning av Edvard Alkman

Kungliga Dramatiska Teatern 14 april 1934

Sänd i radio 17 maj 1951 Göteborg

LENÔTRE, G.
1855–1935
Frankrike
Eg. Théodore Gosselin

COLINETTE (Colinette 1898)
Komedi i 4 akter af G. Lenôtre & Gabriel Martin
Öfversatt af ?
Vasateatern 15 febr 1900

LENZ, Leo
1878–1962
Österrike

EN MAN FÖR MIG (Der Mann mit den grauen Schläfen 1932)
Lustspel i 3 akter av Leo Lenz
Översättning av ?
Komediteatern 29 febr 1932

TRIO (Trio 1929)
Lustspel i 3 akter av Leo Lenz
Översättning av Oscar Ralf
Komediteatern 15 sept 1930
Sänd i radio 9 okt 1935 / 23 febr 1941

LENZ, Siegfried
1926–2014
Tyskland

DISKUSSIONEN (Die Aussprache 1970)
Radiopjäs av Siegfried Lenz
Översättning av Per Erik Wahlund
Sänd i radio 20 nov 1971

GRIPKLORNA (Fallgesetze 1975)
Radiopjäs av Siegfried Lenz
Översättning av Nils A. Bengtsson
Sänd i radio 24 mars 1984

MUSSLAN ÖPPNAR SIG LÅNGSAMT

(Die Muschel öffnet sich langsam 1957)

Radiopjäs av Siegfried Lenz

Översättning av Gustaf Molander

Sänd i radio 28 sept 1958

LEOKUM, Arkady

1915–2008

USA

FIENDER (Enemies 1965)

Pjäs av Arkady Leokum

Översättning av Thomas Warburton

Sänd i radio 18 jan 1968

Sänd i TV-teatern 12 okt 1980 TV1

LÉON, Victor

1858–1940

Österrike

GLADA ÄNKAN (Die lustige Witwe 1905)

Operett i 3 akter av Victor Léon & Leo Stein

Musiken av Franz Lehár

Översättning av Nalle (Björn) Halldén

Oscarsteatern 22 jan 1907 / 3 maj 1918 / 22 april 1923 /

28 jan 1937 /

Konserthusteatern 1 sept 1931

Översättning av Kar de Mumma & Isa Quensel

Oscarsteatern 15 jan 1954

FRÅNSKILDA FRUN (Die geschiedene Frau 1908)

Operett i 3 akter af Victor Léon

Musik af Leo Fall

Öfversatt af Sven Nyblom

Oscarsteatern 18 okt 1909

FURSTEBARNET (Das Fürstenkind 1909)

Operett i 3 akter av Victor Léon

Musiken av Franz Lehár

Översättning av ?

Oscarsteatern 8 mars 1913

GREFVINNAN PEPI (Wiener Blut 1899)

Operett i 3 akter af Victor Léon & Leo Stein

Musik af Johann Strauss

Öfversatt af ?

Vasateatern 3 febr 1904

JACK OCH BOB (Erminie 1885)

Burlesk operett i 3 akter af Harry Paulton & George Claxson Bellamy

Bearbetad af F. Zell & Victor Léon

& Heinrich von Waldberg (Erminy 1890)

Musik af Edward Jakobowski

Lämpad för tyska scenen af Eduard Jacobson

Öfversatt af Harald Molander

Vasateatern 26 mars 1892

OPERABALEN (Der Opernball 1898)

Operett i 3 akter efter en fransk idé

af Victor Léon & Heinrich von Waldberg

Musik af Richard Heuberger

Öfversatt af Ernst Högman

Vasateatern 23 sept – 16 okt 1898

PRIVATDETEKTIVEN (Der Detektiv 1903)

Lustspel i 4 akter af Ernst Gettke & Victor Léon

Öfversatt af ?

Folkteatern 18 april 1904

SLOVAKERNA (Der Rastelbinder 1902)

Operett i 3 akter af Victor Léon

Musik af Franz Lehár

Öfversatt af ?

Östermalmsteatern 18 nov 1904

WIENERBLOD (Wiener Blut 1899)

Operett i 3 akter av Victor Léon & Leo Stein

Musiken av Johann Strauss

Öfveersatt af ?

Vasateatern 27 nov 1902

Narvateatern 12 sept 1950

LEONCAVALLO, Ruggiero
1857–1919
Italien

PAJAZZO (Pagliacci 1892)

Opera i prolog och 2 akter

Text och musik av Ruggiero Leoncavallo

Texten översatt från italienskan av Ernst Wallmark

Operan f.d. Sv 28 sept 1893

Opera med text och musik av R. Leoncavallo

Översättning av Ernst Wallmark & Karl Sjunnesson

Sänd i TV-teatern 8 feb 1959

LÉRIS, Alfred de
1807–1870
Frankrike

HVEM STÅR UNDER TOFFELN?

(Les Maris sont esclaves 1868)

Lustspel I 3 akter af Alfred de Léris

Eg. Alfred Desroziers — Öfversatt af ?

Mindre Teatern 18 okt 1868

I MÅNSKENET (Au clair de la lune 1857)

Operett i 1 akt af Alfred de Léris

Musik af Renaud de Vilbac

Öfversatt af Ludvig T. Strindberg

Södra Teatern 30 nov 1870

LERNER, Alan Jay
1918–1986
USA

BRIGADON (Brigadoon 1947)

Operett i 2 akter av Alan Jay Lerner

Musiken av Frederick Loewe

Översättning av Eva Tisell

Oscarsteatern 5 nov 1947

MY FAIR LADY (My Fair Lady 1956)

Musical i 2 akter av Alan Jay Lerner

Musiken av Frederick Loewe

Översättning av Gösta Rybrant

Oscarsteatern 14 febr 1959 / 23 sept 1976

LEROUX, Gaston
1868–1927
Frankrike

MANNEN SOM SÅG DJÄVULEN

(L'Homme qui a vu le diable 1912)

Sensationsstycke i 2 akter av Gaston Leroux

Översättning av Bror Crampell

Blancheteatern 4 mars 1916

LEROY, Louis
1812-1885

EN TEATERPJES (Les Plumes de paon 1864)

Komedi i 4 akter af Louis Leroy

Frankrike

Öfversatt af Bertha Straube

Kungliga Dramatiska Teatern 27 okt 1865

FRÅN AMERIKA (Le Cousin Jacques 1872)

Komedi i 3 akter af Louis Leroy

Öfversatt af Oscar Wijkander

Kungliga Dramatiska Teatern 2 jan 1873

OMBYTEN (Les Relais 1863)

Komedi i 4 akter af Louis Leroy

Öfversatt af Eugène von Stedingk

Kungliga Dramatiska Teatern 10 dec 1864 – 20 okt 1878

POLISEN KOMMER (Il est de la police 1872)

Fars i 1 akt af Eugène Labiche & Louis Leroy

Öfversatt af A.E. Hellgren

Vaudevilleteatern (Blanches teater) 27 okt – 6 nov 1882

Folkteatern 10 – 15 april 1891

UPPRÄTTELSE (Le Chemin retrouvé 1868)

Komedi i 4 akter af Louis Leroy & François Régnier de La Brière

Öfversatt af Oscar Wijkander

Kungliga Dramatiska Teatern 30 dec 1882 – 25 maj 1883

LESSING, Doris

1919–2013

England

TIGERLEK (Play With a Tiger 1962)

Pjäs av Doris Lessing

Översättning av Siv Arb

Sänd i TV-teatern 4 maj 1969

LESSING,
Gotthold Ephraim
1729–1781
Tyskland

EMILIA GALOTTI (Emilia Galotti 1772)
Sorgespel i 5 akter af Gotthold Ephraim Lessing
Öfversatt af Victor Sjöberg
Nya teatern å Blasieholmen 17 jan 1881
Öfversatt af Nils Personne
Kungliga Dramatiska Teatern 28 april 1893
Översättning av Ulla Olsson & Herbert Grevenius
Kungliga Dramatiska Teatern 23 sept 1988 Målarsalen

MINNA VON BARNHELM
(Minna von Barnhelm oder Soldatenglück 1763)
Lustspel i 5 akter av Gotthold Ephraim Lessing
Översättning av Gunnar Klintberg
Kungliga Dramatiska Teatern 1 okt 1886 – 29 dec 1906
Vasateatern 4 febr 1926
Sänd i radio 27 jan 1929 / 13 okt 1929 / 28 april 1936
Översättning av Ulla Olsson & Herbert Grevenius
Sänd i radio 8 dec 1985

NATHAN DEN VISE (Nathan der Weise 1779)
Scener ur Gotthold Ephraim Lessings drama
Översättning av Gunnar Klintberg
Sänd i radio 24 febr 1927 / 20 nov 1927 / 24 sept 1989

LESTOCQ, William
1852–1920
England

BORTBYTINGEN (The Foundling 1894)
Fars i 3 akter af William Lestocq och E.M. Robson
Öfversatt af Henrik Christiernsson
Södra Teatern 23 mars 1895

FRUARNA SKACKLETON (Jane 1890)

Fars i 3 akter af Harry Nicholls & William Lestocq

Öfversatt af ?

Södra Teatern 4 okt 1895

LESTYÁN, Sándor

1897–1956

Ungern

LUFTEXPRESSEN (Potyautas 1931)

Lustspel i 3 akter av Alexander (Sándor) Lestyán

& Johann (János) Vaszary

Översättning av Nalle (Björn) Halldén

efter Svend Rindoms danska översättning ”Ud i det blaa” 1932

Folkteatern 15 febr 1933

LETERRIER, Eugène

1843–1884

Frankrike

CAMARGO (La Camargo 1878)

Opera buffa i 3 akter af Albert Vanloo & Eugène Leterrier

Musik af Charles Lecocq

Öfversatt af Carl Gustaf Michal

Mindre teatern 12 nov 1881

DAGEN OCH NATTEN (Le Jour et la nuit 1881)

Buffa operett i 3 akter af Albert Vanloo & Eugène Leterrier

Musik af Charles Lecocq

Öfversatt af L

Mindre Teatern 24 jan 1883

FRÅN JORDEN TILL MÅNEN (Le Voyage dans la lune 1875)

Feerioperett i 4 akter afdelad i 20 tablåer

af Albert Vanloo & Eugène Leterrier & Arnold Mortier

Musik af Jacques Offenbach

Bearbetad af Ernst Wallmark

Djurgårdsteatern 8 aug 1877

GIROFLÉ – GIROFLÀ (Giroflé – Grioflà 1874)

Opera buffa i 3 akter af Albert Vanloo & Eugène Leterrier

Musik af Charles Lecocq

Öfversatt af Ernst Wallmark

Södra Teatern 9 mars 1876

Mindre Teatern 3 maj 1876 – 6 mars 1883

Djurgårdsteatern 27 juli 1893

LILLA FRUN (La Petite mariée 1875)

Operett i 3 akter af Eugène Leterrier & Albert Vanloo

Musik af Charles Lecocq

Öfversatt af Ernst Wallmark

Mindre Teatern 26 maj 1877 – 21 jan 1879

Öfversatt af Carl Gustaf Michal

Vasateatern 8 nov 1894

MAMSELL ETTERMYGG (Mademoiselle Moucheron 1881)

Operett i 1 akt af Albert Vanloo och Eugène Leterrier

Musik af Jacques Offenbach

Öfversatt af Ernst Wallmark

Nya Teatern å Blasieholmen 1 nov 1881 – 11 maj 1889

PAPPA (Papa 1880)

Komedi i 3 akter af Albert Vanloo & Eugène Leterrier

Öfversatt af Oscar Wijkander

Kungliga Dramatiska Teatern 8 sept 1880 – 3 febr 1881

RUTER KUNG (Le Roi carreau 1883)

Komisk operett i 3 akter av Eugène Leterrier & Albert Vanloo

Musik af Théodore de Lajarte

Öfversatt af Ernst Wallmark

Nya teatern å Blasieholmen 14 maj – 15 nov 1884

TUMMELITEN (Le Petit poucet 1868)

Feeriskådespel med sång och dans i 5 akter och 12 tablåer

af Eugène Leterrier & Arnold Mortier & Albert Vanloo

Fri bearbetning af Frans Hedberg

Nya Teatern å Blasieholmen 16 juni 1886 – 5 febr 1887

Östermalmsteatern 11 – 29 maj 1904

VACKRA PERSISKAN (La Jolie persane 1879)

Operacomique i 3 akter af Eugène Leterrier & Albert Vanloo

Musik af Charles Lecocq

Översatt af Ernst Wallmark

Mindre teatern 10 mars – 4 april 1884

LETH HANSEN, Frederik
1841–1922
Danmark

UNGDOMSLEK (Ungdomsleg 1896)

Skådespel i 4 akter af Frederik Leth Hansen

Öfversatt från danskan af Axel Bosin

Vasateatern 12 – 24 jan 1897

LÉTRAZ, Jean de
1897–1954
Frankrike

BICHON (Bichon 1935)

Lustspel i 3 akter av Jean de Létraz

Översättning av Eva Lagerström

Nya Teatern 14 nov 1936

LEUVEN, Adolphe de

1802–1884

Frankrike

ADVOKATEN PATHELIN (Maître Pathelin 1858)

Buffa operett i 1 akt

Libretton efter en fransk fars från medeltiden

bearbetad af Adolphe de Leuven

& Joseph Adolphe Ferdinand Langlé

Öfversatt af Erik G. Kolthoff

Musik af Jacopo Foroni

Operan 4 april 1873 / 21 jan 1908

Operan 18 jan 1894

DROTTNING ELVIRAS SAGA (Le Roman d'Elvire 1860)

Opera comique i 3 akter af Alexandre Dumas père

& Adolphe de Leuven

Musik af Ambroise Thomas

Öfversatt af Erik G. Kolthoff

Operan 26 april 1864

DEN BESLÖJADE SÅNGERSKAN (La Chanteuse voilée 1850)

Operett i 1 akt af Eugène Scribe & Adolphe de Leuven

Musik af Victor Massé

Öfversatt af Ernst Wallmark

Operan 7 nov 1868

DEN DÖFVE (Le Sourd 1853)

Komisk operett i 3 akter af Adolphe de Leuven & Aylic Langlé

Öfversatt af Carl Henrik Rydberg

Nya Teatern å Blasieholmen 12 jan 1884

ETT GIFTERMÅL I LUDVIG XV:s TID

(Une mariage sous Louis XV 1841)

Komedi i 5 akter af Alexandre Dumas père

& Adolphe de Leuven & Brunswick

Öfversatt af Fredrik Niklas Berg

Kungliga Dramatiska Teatern 14 febr 1874

FARINELLI eller KUNGEN OCH SÅNGAREN

(Farinelli ou Le Bouffe du Roi 1835)

Komedi med sång i 3 afdelningar af Henri de Saint Georges

& Auguste Pittaud De Forges & Adolphe de Leuven

Öfversatt af Anders Lindeberg

Musik dels komponerad dels arrangerad af J.N. Ahlström

Nya Teatern å Blasieholmen 3 febr 1875

FREGATTKAPTENEN eller SALAMANDERN

(Le Capitaine de vaisseau, ou La Salamandre 1834)

Vaudeville nautique i 2 akter med prolog: La Carote d'or

Lustspel med sång i 4 akter

Efter Mélesville & Comberousse & Antier

samt De Livry & de Forges & de Leuven

Fritt bearbetad af Frans Hedberg

Kungliga Dramatiska Teatern 12 juni 1864 – 17 febr 1907 /

8 maj 1913 /

MARKISEN OCH TJUFVEN (Les Deux voleurs 1841)

Komedi i 1 akt af Adolphe de Leuven & Léon-Levy Brunswick

Bearbetad från franskan till tyska

och öfversatt af C. Broberg

Djurgårdsteatern 12 juni 1869

MUMBO-GUMBO-GONGGONG DEN STORE

(Mumbo Gumbo Gonggong den store 1858)

Fars med sång och dans i 1 akt af Erik Bøgh

Till någon del efter ”Le Mandarin Houang-Pouf ou L’horoscope” 1821

af Louis Charles Caignez & Ludwig von Bilderbeck

samt ”Schahababam II” (1854) af Adolphe de Leuven & Michel Carré

Bearbetad af August Säfström

Ladugårdslandsteatern 8 nov 1863

NÜRNBERGERDOCKAN (La Poupée de Nürmberg 1852)

Opera comique i 1 akt af Adolphe de Leuven

& Arthur de Beauplan

Musik af Adolphe Adam

Öfversatt af C.W.A. Strandberg

Operan 12 jan 1864

PENSIONÄRERNA I S:T CYR

(Les Demoiselles de Saint-Cyr 1843)

Komedi i 5 akter af Alexandre Dumas père

& Adolphe de Leuven & Brunswick

Öfversatt af Fredrik Niklas Berg

Kungliga Dramatiska Teatern 5 – 13 nov 1864

POSTILJONEN FRÅN LONJUMEAU

(Le Postillon de Lonjumeau 1836)

Opera comique i 3 akter af Adolph de Leuven

& Léon Lévy Brunswick

Musik af Adolphe Adam

Öfversatt af Lars August Weser

Operan 29 okt 1895

SKOGVAKTARSTUGAN (Le Garde-forestier 1845)

Komedi i 1 akt af Adolphe de Leuven & Léon-Levy Brunswick

Öfversatt af Lars August Malmgren

Humlegårdsteatern 2 juli – 7 aug 1871

LEVENE, Philip

1925–1973

England

AMBROSE I PARIS (Ambrose in Paris 1958)

Kriminalföljetong i åtta delar av Philip Levene

Översättning av Ulla Berthels

Del 1–8: Sänd i radio 30 sept–24 okt 1959 P2

DAMEN PÅ PLATS 5A (The Lady in Seat 5A 1960)

Kriminalpjäs för radio av Philip Levene & George Gracie

Översättning av Ulla Berthels

Sänd i radio 27 nov 1960

MORD PÅ LÅNG SIKT (Murder When Necessary 1957)

Kriminalpjäs för radio av Philip Levene

efter hans scenpjäs med samma namn

Översättning av Ulla Berthels

Sänd i radio 11 mars 1959

PERFEKT ALIBI (Sound Alibi 1957)

Kriminalpjäs för radio av Philip Levene

Översättning av Ulla Berthels

Sänd i radio 24 maj 1959

LEVI, Paolo
1919–1989
Italien

DRÖMMEN (Il sogno)
Pjäs av Paolo Levi
Översättning av Karin de Laval
Sänd i radio 25 april 1952 / 11 mars 1953 Uppsala
21 aug 1965 Uppsala / 28 aug 1965

FALLET PINEDUS (Il caso Pinedus 1954)
Pjäs av Paolo Levi
Översättning av Karin Hybinette
Sänd i radio 24 okt 1965 Malmö / 28 okt 1965 P2

KATT OCH RÅTTA (La parte buia della luna)
Radiopjäs av Paolo Levi
Översättning av Ingalisa Munck
Sänd i radio 1 okt 1955

TILLS DÖDEN SKILJER OSS ÅT (Cross Road)
Radiopjäs av Robert Rietty
efter en pjäs av Paolo Levi
Översättning av Sigvard Mårtensson
Sänd i radio 11 april 1959 P2 Göteborg / 11 okt 1961

LEVIN, Hanoch
1943–1999
Israel

YACCOBI OCH LEIDENTAL (Ya'akobi & Leidental 1972)
En radiomusical av Hanoch Levin
Översättning från hebreiska av Freddie Rokem (dialog)
& Håkan Sandberg (sångtexter)
Sänd i radio 4 mars 1990 Göteborg

LEVIN, Ira

DÖDSFÄLLAN (Deathtrap 1978)

1929–2007
USA

Thrillerkomedi av Ira Levin
Översättning av Stig Ossian Ericson
Folkan 1 mars 1984

LEVIN, Poul
1869–1929
Danmark

FARS PENGAR (Far's penge 1908)
Folklustspel i 4 akter af Poul Levin
Öfversatt af Herman A. Ring
Södra Teatern 2 okt 1910

LEVY, Benn W.
1900–1973
England

FRU CELIAS MORAL
(Art and Mrs Bottle or the Return of the Puritan 1929)
Komedi i 3 akter av Benn W. Levy
Översättning av Elsa af Trolle
Kungliga Dramatiska Teatern 22 aug 1931

VÅREN KOMMER TILL HENRY (Springtime for Henry 1931)
Fars i 3 akter av Benn W. Levy
Översättning av Semmy Friedman
Komediteatern 28 maj 1937

LEVY, Jacques
1935–2004
USA

FAME (Fame 1988)
Musical av José Fernandez (text)
& Jacques Levy (sångtexter)
Musiken av Steve Margoshes
Översättning av Ingela "Pling" Forsman
Chinateatern 23 jan 1993

LEY, Wilfrid Rooke
1878–19??

CHOPIN (Chopin 1931)
Radiospel av Wilfrid Rooke Ley & Christopher Martin

England — Översättning av Carl Åke Wadsten
Sänd i radio 4 nov 1932

LIE, Jonas
1833–1908
Norge

GLADA FRUAR (Lystige koner 1894)
Komedi i 3 akter af Jonas Lie
Öfversatt af Carl Bovallius
Kungliga Dramatiska Teatern 12 okt 1895 – 28 maj 1900

GRABOWS KATT (Grabows Kat 1880)
Skådespel i 3 akter af Jonas Lie
Öfversatt af Oscar Wijkander
Kungliga Dramatiska Teatern 15 nov 1880

LIIVES, Ardi
1929–1992
Estland

HUSET VID VÄGKRÖKEN (Maja kurvis 1965?)
Radiopjäs av Ardi Liives
Översättning från finska av Birgit Selin (Majake kurvi)
Sänd i radio 26 okt 1968 / 31 okt 1968

LIKSOM, Rosa
1958–
Finland

FRUSNA ÖGONBLICK (Unohdetti vartti 1988)
En radiopjäs efter Rosa Liksoms
novellsamling med samma namn (1986)
Översättning av Sixten Johansson
Dramatisering av Anna Simberg
Sänd i radio 2 dec 1989

LILLO, George
1691–1739
England

KÖPMANNEN I LONDON (The London Merchant 1731)
Pjäs av George Lillo
Översättning av Karlis Branko
Teater 9 2 mars 1970

LINCK, Mogens
1912–1988
Danmark

DEN SVARTA SALVAN (Den sorte salve)
Dramatisk bagatell av Mogens Linck
Översättning av Palle Brunius
Sänd i radio 30 aug 1945

LIND, Mogens
1898–1967
Danmark

TUNNELN (Tunnelen)
Radiopjäs av Mogens Lind
efter Bernhard Kellermanns roman ”Der Tunnel” 1913
Översättning av Herbert Grevenius
Sänd i radio 10 febr 1935

LIND, Peter
1912–1970
Danmark

DET SLUTAR MED BRÖLLOP (Det ender med bryllup 1944)
Radiopjäs av Peter Lind
Översättning av Åke Lindström
Sänd i radio 18 febr 1945

LINDAU, Carl
1853–1934
Österrike

DON JUANS SISTA ÄVENTYR (Kunstlerblut 1906)
Operett av Leo Stein & Carl Lindau
Musiken av Edmund Eysler
Översättning av ?
Oscarsteatern 19 febr 1915

KVINNOHATAREN (Der Frauenfresser 1911)
Operett i 3 akter af Leo Stein & Carl Lindau
Musik af Edmund Eysler
Öfversatt af ?
Oscarsteatern 31 aug 1912

SKYTTE-LISA (Die Schützenliesel 1905)

Operett i 3 akter af Leo Stein & Carl Lindau

Musik af Edmund Eysler

Öfversatt af ?

Oscarsteatern 28 okt 1907

UNGA HEIDELBERG (Jung Heidelberg 1904)

Operett i 3 akter af Leopold Krenn & Carl Lindau

Musik af Ernst Reiterer efter motiv af Carl Millöcker

Bearbetad af Emil Norlander

Östermalmsteatern 10 april 1906

VAGABONDERNA (Die Landstreicher 1899)

Operett i 3 akter af Leopold Krenn & Carl Lindau

Musik af Carl Ziehrer

Öfversatt af Ernst Wallmark

Djurgårdsteatern 1 juni 1903

VÅRLUFT (Frühlingsluft 1903)

Operett i 3 akter af Julius Wilhelm & Carl Lindau

Musik af Josef Strauss

Öfversatt af ?

Vasateatern 18 febr 1904

LINDAU, Paul
1839–1919
Tyskland

GALEOTTO (El gran Galeoto 1881)

Dram i 3 akter och 1 förspel af José Echegaray

Bearbetning af Paul Lindau (Galeotto 1887)

Öfversatt af Oscar Wijkander

Kungliga Dramatiska Teatern 24 okt 1888

Svenska Teatern 15 dec 1903 – 23 febr 1906

GREFVINNAN LEA (Gräfin Lea 1879)
Skådespel i 5 akter af Paul Lindau
Öfversatt af Edvard Fredin
Kungliga Dramatiska Teatern 8 dec 1880

MARIA OCH MAGDALENA (Maria und Magdalena 1872)
Skådespel i 4 akter af Paul Lindau
Öfversatt af Fredrik Berndtson
Retouch af Erik af Edholm
Kungliga Dramatiska Teatern 3 sept 1875

SKUGGOR (Der Schatten 1889)
Skådespel i 4 akter af Paul Lindau
Öfversatt af Oscar Wijkander
Svenska Teatern 17 – 24 jan 1891

LINDSAY, Howard
1889–1968
USA

PAPPA (Life with Father 1939)
Komedi av Russel Crouse & Howard Lindsay
Efter en roman (1935) av Clarence Day
Översättning av Gerd Ribbing
Kungliga Dramatiska Teatern 12 sept 1946

LINGEN, Theo
1903–1978
Tyskland/Österrike

SLUTSCENEN (Die letzte Szene)
Komedi för radio av Georg Lengbach & Theo Lingen
Översättning av Gunnar Malmberg
Sänd i radio 31 juli 1936

LINKLATER, Eric
1899–1974
England

DON QUIJOTE (Don Quixote 1944)
Ett radiospel av Eric Linklater
efter Cervantes odödliga roman
Översättning av Palle Brunius
Del 1–6: Sänd i radio 6 sept – 11 okt 1946

KÄRLEK I ALBANIEN (Love in Albania 1950)
Komedi i 3 akter av Eric Linklater
Översättning av Herbert Wärnlöf
Kungliga Dramatiska Teatern 15 aug 1952 Lilla scenen

LINTON, Harry B.
18??–19??
England

HUSTRU MINS FAMILJ (My Wife's Family 1931)
Fars i 3 akter av Hal Stephens & Harry B. Linton
Översättning av Nalle (Björn) Halldén
Lilla Teatern 21 sept 1932

LIORAT, Armand
1837–1898
Frankrike
Eg. Georges Degas

AMOR GENGÅNGARE (L'Amour mouillé 1887)
Operett i 3 akter af Jules Prével och Armand Liorat
Musik af Louis Varney
Öfversatt af Leopold Littmanson
Vasateatern 3 okt 1887

BLÅA FRUN (La Falote 1896)
Operett i 3 akter af Armand Liorat och Maurice Ordonneau
Musik af Louis Varney
Öfversatt af Ernst Wallmark
Södrateatern 28 dec 1896

DE SMÅ LAMMEN (Les Petits bébes 1895)

Operett i 2 akter af Armand Liorat

Musik af Louis Varney

Öfversatt af Ernst Högman

Södra Teatern 9 okt – 8 dec 1897

DEN LILLE ABBÉN (Le Petit abbé 1879)

Pjes i 1 akt af Armand Liorat & Henri Bocage

Musik af Charles Grisart

Öfversatt af Nalle (Björn) Halldén

Kungliga Dramatiska Teatern 8 okt 1905

Sveateatearn 15 okt 1905

DEN NYE MIKADON (Kosiki 1876)

Operett i 3 akter

Efter franska operetten Kosiki af William Busnach & Armand Liorat

Bearbetad af Ernst Wallmark

Musikarrangemang af C.F. Ringvall efter melodier dels ur

Charles Lecocqs ”Kosiki”, dels ur Arthur Sullivans ”Mikadon”,

dels andra operetter

Vasateatern 24 nov – 26 dec 1888

INFANTINANS DOCKOR (Les Poupées d’Infante 1881)

Operett i 3 akter (och 4 tablåer) af Henry Bocage & Armand Liorat

Musik af Charles Grisart

Öfversatt af Ernst Wallmark

Nya teatern å Blasieholmen 29 dec 1882

LIPPSCHITZ, Arthur

1871–1922

BORT MED KARLARNE (Los vom Manne! 1902)

Lustspel i tre akter af Wilhelm Jacoby & Arthur Lippschitz

Tyskland

Öfversatt af A.V.

Folkteatern 30 nov 1906

DEN GLADA PAPEGOJAN (Der lustige Kakadu 1911)

Komedioperett i 3 akter av Wilhelm Jacoby & Arthur Lippschitz

Musik av Heinz Lewin

Översättning av Oscar Ralf

Djurgårdsteatern 3 juli 1914

GIFTA UNGKARLAR (Verheiratete Junggesellen 1916)

Sånglustspel i 3 akter av Arthur Lippschitz & Will Steinberg

Musiken av Rudolph Nelson

Fri översättning av Algot Sandberg

Nya Alhambra-Teatern 9 juli 1920

LIPSCHÜTZ, Leopold

1870–1939

Österrike

DEN STORA MÄNGDEN (Die grosse Gemeinde 1907)

Komedi i 3 akter af Rudolf Lothar & Leopold Lipschütz

Öfversatt af ?

Svenska Teatern 8 sept – 2 okt 1908

EULALIAHEMMET (Gretchen 1907)

Groteskt lustspel i 3 akter af Gustav Davis & Leopold Lipschütz

Öfversatt af K.H.

Vasateatern 27 nov 1910

GREVINNAN LOLOTTE (????)

Lustspel i 3 akter av Leopold Lipschütz

Översättning av ?

Blancheteatern 23 jan 1924

LILLA GRETA (Gretchen 1907)
Groteskt lustspel i 3 akter af Gustav Davis & Leopold Lipschütz
Översättning av ?
Boulevardteatern 2 sept 1949

LITTLEWOOD, Joan
1914–2002
England

KAPPAN (The Overcoat 1945)
Radiopjäs av Joan Littlewood
efter Nikolaj Gogols novell ”Šinel’ ” (1842)
Översättning av Gun & Nils A. Bengtsson
Sänd i radio 20 maj 1962 / 11 juli 1962

Å VILKET HÄRLIGT KRIG (Oh What a Lovely War 1962)
Satirisk musical av Charles Chilton & Joan Littlewood m.fl.
Översättning av Gösta Rybrant
Kungliga Dramatiska Teatern 18 dec 1964
Översättning av Uno Myggan Ericson
Stockholms stadsteater 24 mars 1983 Nya scenen

LIVRY, Charles de
1802–1867
Frankrike

FREGATTKAPTENEN eller SALAMANDERN
(Le Capitaine de vaisseau, ou La Salamandre 1834)
Vaudeville nautique i 2 akter med prolog: La Carote d’or
Lustspel med sång i 4 akter
Efter Mélesville & Comberousse & Antier
samt De Livry & de Forges & de Leuven
Fritt bearbetad af Frans Hedberg
Kungliga Dramatiska Teatern 12 juni 1864 - 17 febr 1907 / 8 maj 1913

LOCHER, Jens

DEN EVIGA EVA (Den evige Eva 1949)

1889–1952

Danmark

Lustspel i 3 akter av Jens Locher

Översättning av Eva Tisell

Boulevardteatern 2 sept 1949

DEN SORGLUSTIGE BARBERAREN

(Den sørgmuntre Barber 1924)

Lustspel i 3 akter av Jens Locher

Översättning av Nalle (Björn) Halldén & S.S. Wilson (Anita Halldén)

Södra Teatern 29 nov 1924

FARMORS REVOLUTION (De gamles Oprør 1930)

Lustspel i 3 akter av Jens Locher

Översättning av Rune Carlsten

Oscarsteatern 6 sept 1930

JULSTORMEN (Julestormen 1925)

Radiospel av Harald Tandrup & Jens Locher

Översättning av Gösta Rybrant

Sänd i radio 30 dec 1938 Göteborg

MUSSOLINI!! (Kanolle 1925)

Lustspel med sång i 3 akter av Jens Locher & Thorsten Larsen

Översättning och bearbetning av Sigurd Wallén

Folkteatern 1 sept 1926

PÅ TRE MAN HAND (Tre maa man være 1943)

Komedi i 3 akter av Jens Locher

Översättning av Eva Tisell

Nya Teatern 24 jan 1946 / 28 aug 1946

SKA VI – ELLER INTE (Skal – skal ikke 1920)

Lustspel i 3 akter av Jens Locher

Översättning av Herman A. Ring

Vasateatern 27 juni 1920

TRE SKALL MAN VARA (Tre maa man være 1943)

Komedi av Jens Locher

Översättning av Eva Tisell

Sänd i TV-teatern 1 maj 1962

VI SPEKULERA ALLA (Hausse 1918)

Lustspel i 3 akter av Jens Locher

Översättning av A. F.

Vasateatern 8 nov 1919

LOCKE, William J.
1863–1930
England

EN UNGKARLS MORAL (The Morals of Marcus 1907)

Komedi i 4 akter av William J. Locke

Dramatisering efter hans roman

”The Morals of Marcus Ordeyne” 1905

Översättning av Sven Nyblom

Intima Teatern 15 maj 1919

Lilla Teatern 14 sept 1934

LOCKROY
1803–1891
Frankrike
Eg. Joseph Philippe Simon

ROSEN PÅ KUNGSHOLMEN (Bonsoir, monsieur Pantalon! 1851)

Lustspel med sång i 1 akt af Lockroy & de Morvan

Efter W. Friedrich öfversättning

”Guten Morgen Herr Fischer!” 1850

bearbetad af August Säfström

Teatern i Berns Salong 21 april 1866

Valhalla Teatern 2 febr – 1 mars 1869

GOD NATT, HERR PANTALON!

(Bonsoir, monsieur Pantalon! 1851)

Vaudeville i 1 akt af Lockroy & Pourret de Morvan

Musik af Albert Grisar

Öfversatt af Ernst Wallmark

Nya Teatern å Blasieholmen 16 febr 1883

VILLARS DRAGONER (Les Dragons de Villars 1856)

Opera comique i 3 akter af Lockroy & Eugène Cormon

Musik af Aimé Maillart

Öfversatt af Erik Gustaf Kolthoff

Operan 12 febr 1864

Vasateatern 20 sept 1901 – 27 mars 1904

VÅR UNGA GUDMOR (La Marraine 1827)

Komedi i 1 akt af Eugène Scribe & Lockroy & Jules Chabot de Bouin

Öfversatt af Fredrik Niklas Berg

Kungliga Dramatiska Teatern 25 nov – 16 dec 1864

LOCKWOOD, Preston
1912–1996
England

ETT BORD AV APEL (The Apple-Tree Table 1953)

Radiopjäs av Preston Lockwood

efter en novell av Herman Melville (1856)

Översättning av Olov Jonason

Sänd i radio 12 dec 1954 / 24 april 1960

LOEST, Erich
1926–2013

DET SCHLESISKA HIMMELRIKET

(Schlesisches Himmelreich 1983)

Tyskland	Radiopjäs av Erich Loest
	Översättning av Margaretha Holmqvist
	Sänd i radio 8 dec 1990
LOGAN, Joshua	SOUTH PACIFIC (South Pacific 1949)
1908–1988	Operett i 2 akter av Oscar Hammerstein & Joshua Logan
USA	Musiken av Richard Rogers
	Översättning av Stig Bergendorff & Gösta Bernhard
	Oscarsteatern 16 sept 1952
LOHUIZEN, Suzanne van	JOURNAL: RONALD AKKERMAN
1953–2019	(Dossier: Ronald Akkermann 1997)
Nederländerna	Pjäs av Suzanne van Lohuizen
	Översättning av Bo G. Forsberg
	Sänd i radio 11 okt 1998 Göteborg
LOMON, Charles	JEAN DACIER (Jean Dacier 1877)
1852–1923	Skådespel i 5 akter af Charles Lomon
Frankrike	Öfversatt af Asplund
	Retouch af Ernst Lundquist
	Kungliga Dramatiska Teatern 27 nov 1882
LONGSTREET, Stephen	MISTER FLOY KOMMER TILL STAN (High Button Shows 1947)
1907–2002	Musikal av Stephen Longstreet & George Abbott
USA	Byggd på Stephen Longstreets roman
	”The Sisters Liked Them Handsome” (1946)
	Sångtexter av Sammy Cahn
	Musiken av J ule Styne
	Översättning av Nils Perne & Sven Paddock

Dialogen översatt och bearbetad av Lars Gunnar Perne

Södra Teatern 1 sept 1949

LONSDALE, Frederick

1881–1954

England

EN MAN TILL PÅSEENDE (On Approval 1927)

Lustspel i 3 akter av Frederick Lonsdale

Översättning av Gustaf Linden

Blancheteatern 2 juni 1930

Sänd i radio 1 juli 1931

HENNES SISTA BEDRIFT (The Last of Mrs Cheyney 1925)

Komedi I 3 akter av Frederick Lonsdale

Översättning av Carlo Keil-Möller

Oscarsteatern 7 jan 1927

NÄR SJUNGER KANARIEFÅGELN?

(Canaries Sometimes Sing 1929)

Lustspel i 3 akter av Frederick Lonsdale

Översättning av Gösta Cederlund

Sänd i radio 4 febr 1934

SEX APPEAL (Aren't We All? 1923)

Lustspel i 3 akter av Frederick Lonsdale

Översättning av Ellen Appelberg

Blancheteatern 15 sept 1931

STORSTÄDNING (Spring Cleaning 1925)

Komedi i 3 akter av Frederick Lonsdale

Översättning av Elsa af Trolle

Kungliga Dramatiska Teatern 12 sept 1925

VI ÄR ALLA LIKA (Aren't We All? 1923)

Lustspel i 3 akter av Frederick Lonsdale

Översättning av Ellen Appelberg

Komediteatern 17 jan 1924

Översättning av Gustaf Linden

Sänd i radio 9 juli 1933

LOOS, Anita
1888–1981
USA

GIGI (Gigi 1951)

Komedi i 2 akter av Anita Loos

efter en roman av Colette (1944)

Översättning av Eva Tisell

Nya Teatern 24 april 1952

LOPE DE VEGA
1562–1635
Spanien

FÅRAKÄLLAN (Fuenteovejuna ca 1614)

Komedi om frihet av Lope de Vega

Översättning av Ivar Harrie

Sänd i radio 9 april 1944

Stockholms stadsteater 21 okt 1960

JÄRNVATTNET I MADRID (El acero de Madrid 1603)

Komedi i Lope de Vega

Översättning av Karl August Hagberg

Munkbroteatern 24 sept 1957

KVINNAN AV BÖRD OCH MANNEN AV FOLKET

(El perro del hortelano 1613–1615)

Komedi av Lope de Vega

Översättning av Ivar Harrie

Sänd i radio 26 nov 1935 / 6 dec 1959 / 3 dec 1961 /
21 dec 1968 /

OMÖJLIGAST AF ALLT (El mayor imposible 1647)
Lustspel på vers i 4 akter af Lope de Vega
Med ledning af Ludwig Braunfels
”Das Unmöglichste von Allen” (1856)
& Eugen Zabels ”Der Tugendwächter” (1894)
tolkningar bearbetade af Nils Personne
Kungliga Dramatiska Teatern 22 nov 1901 – 23 febr 1902

LOPEZ, Bernard
1813–1896
Frankrike

DROTTNINGENS RÄDDARE
(Redardez, mais ne touchez pas! 1847)
Komedi i 3 akter af Théophile Gautier och Bernard Lopez
Öfversatt af Ernst Wallmark
Ladugårdslandsteatern 3 dec 1873
HAN RESER FÖR SITT NÖJE (Trottmann le touriste 1860)
Komedi i 3 akter af Bernard Lopez & Charles Narrey
Öfversatt af ?
Södra Teatern 2 okt 1870
Mindre Teatern 13 april – 16 maj 1875

LOPEZ, Sabatino
1867–1951
Italien

DEN FULE FERANTE (Il brutto e le belle 1910)
Komedi i 3 akter av Sabatino Lopez
Översättning av Emil Grandinson
Intima Teatern 28 sept 1914
Kungliga Dramatiska Teatern 30 april 1932

MARIO OCH MARIA (Mario e Maria 1915)

Komedi i 3 akter av Sabatino Lopez
Översättning av Ebba Atterbom
Sänd i radio 18 febr 1934

LORDE, André de
1871–1942
Frankrike

ÄKTA MAN MOT SIN VILJA (Le Mari malgré lui 1919?)
Fars i 3 akter av André de Lorde & Jean Marsèle
Översättning av Herman A. Ring
Vasateatern 16 mars 1918

LORENTZEN, William
1860–1932
Danmark

MORBRORS POJKE (Onkels søn 1909)
Lustspel i 3 akter av William Lorentzen
Översättning av Walter Stenström
Folkets Teater 7 okt 1917

LORIN, Jules
1825?–1853
Frankrike

BERTHAS PIANO (Le Piano de Berthe 1852)
Komisk vaudeville i 1 akt af Théodore Barrière & Jules Lorin
Öfversatt af Lars August Malmgren
Humlegårdsteatern 8 sept 1865
Nya Teatern å Blasieholmen 2 okt 1878

LORTZING, Albert
1801–1851
Tyskland

CZAR OCH TIMMERMAN (Zar und Zimmermann 1837)
Komisk opera i 3 akter av Albert Lortzing
Öfversatt af Johan Magnus Rosén
Operan 7 jan 1891

VAPENSMEDEN (Der Waffenschmied 1846)
Komisk operett i 3 akter af Albert Lortzing
Öfversatt af Ernst Wallmark
Nya teatern å Blasieholmen 11 dec 1885 – 20 maj 1886

LOTHAR, Rudolf
1865–1943
Ungern/Österrike
Eg. Rudolf Lothar Spitzer

CASSINI DE PARIS (Nacht vor dem Ultimo 1933)
Lustspel i 5 akter av Hans Adler & Rudolf Lothar
Översättning av Hjalmar Peters
Vasateatern 13 febr 1936

DAMEN MED MASKEN (Die Frau mit der Maske 1922)
Komedi i 3 akter av Rudolf Lothar
Översättning av ?
Blancheteatern 8 sept 1922

DEN JAVANESISKA DOCKAN (Die javanische Puppe 1921)
Lustspel i 3 akter av Rudolf Lothar & Hans Bachwitz
Översättning av ?
Djurgårdsteatern 1 juni 1922

DEN STORA MÄNGDEN (Die grosse Gemeinde 1907)
Komedi i 3 akter af Rudolf Lothar & Leopold Lipschütz
Öfversatt af ?
Svenska Teatern 8 sept 1908

DET FARLIGA ÅRET (Das kritische Jahr 1922)
Lustspel i 3 akter av Rudolf Lothar & Hans Bachwitz
Översättning av Otto Groothoff
Blancheteatern 6 okt 1927

HERTIGINNAN AV ELBA (Die Herzogin von Elba 1925)
Lustspel i 5 akter av Rudolf Lothar & Oscar Winterstein
Översättning av Arvid Englind

Blancheteatern 25 sept 1928

IZEYL (Izeÿl 1909)

Musikdrama i 3 akter af Rudolf Lothar

efter Armand Silvestre & Eugène Morand

Musik af Eugen d'Albert

Öfversatt af Emil Grandinson

Operan 2 nov 1910

KUNG HARLEQUIN (König Harlequin 1900)

Skådespel i 4 akter af Rudolf Lothar

Öfversatt af Frans Hedberg

Svenska Teatern 1 sept 1900

LÅGLANDET (Tiefland 1903)

Musikdrama af Rudolf Lothar

Musik af Eugen d'Albert

Öfversatt af Sven Nyblom

Operan 9 okt 1908

MEXIKO-GULD (Mexiko-Gold 1922)

Komedi i 3 akter av Rudolf Lothar & Hans Bachwitz

Översättning av Arvid Englind

Blancheteatern 15 aug 1922

REPUBLIKEN BEFALLER (Die Republik befiehlt 1927)

Lustspel i 3 akter av Rudolf Lothar & Fritz Gottwald

Översättning av Otto Hellkvist

Komediteatern 10 nov 1928

ROSENLOGEN (Die Rosentempler 1905)

Skådespel i 3 akter af Rudolf Lothar

Öfversatt af ?

Vasateatern 8 – 13 okt 1906

VACKRA LADYN (Die schönste Frau 1910)

Operett i 3 akter af Rudolf Lothar

Musik af Giacomo Minkowsky

Öfversatt af Sven Nyblom

Oscarsteatern 28 jan – 17 febr 1911

VARULVEN (Der Werwolf 1921)

Komedi i 3 akter av Angelo Cana (Rudolf Lothar)

Översättning från tyskan av Knut Nyblom

Vasateatern 2 mars 1922

LOUNELA, Pekka

1932–2002

Finland

HUVUDET (Pää 1963)

Pjäs av Pekka Lounela

Översättning av Nils Börje Stormbom

Sänd i radio 29 april 1967

MANNEN SOM SKÖT EN KATT (Mies joka ampuikissan 1970)

Pjäs av Pekka Lounela

Översättning av Mauritz Nylund

Sänd i radio 30 juli 1972

SÖMNLÖS NATT (Uneton yö 1962)

Pjäs av Pekka Lounela

Översättning av Ingeborg Becker

Sänd i radio 22 aug 1964 / 29 aug 1964

LUBIZE
1798–1863
Frankrike
Eg. Pierre Henri Martin

EN KONTORIST SOM ÄR KÄR (La Tasse cassé 1849)
Vaudeville i 1 akt af Eugène Guinot & Lubize
Bearbetad af August Säfström
Teatern i Davidsons Norra Paviljong 4 dec 1866

HAN ÄR INTE SVARTSJUK (Pas jaloux! 1854)
Komedi med sång i 1 akt af Laurencin & Lubize
Efter Alexander Elz bearbetning
”Er ist nicht eifersüchtig” 1859
Översatt af Louise Stjernström
Nya Teatern 15 dec 1867

INTE EN SMULA JALOUX! (Pas jaloux! 1854)
Komedi med sång i 1 akt af Laurencin & Lubize
Efter en dansk bearbetning ”Ikke en smule jaloux!” 1855
Fritt översatt av Oscar Andersson
Teatern i Davidsons Norra Paviljong 7 okt 1866

LUCAS, Hippolyte
1807–1878
Frankrike

LALLA ROOKH (Lalla Roukh 1862)
Operett i 2 akter af Michel Carré & Hippolyte Lucas
Musik af Felicien David
Öfversatt af Ernst Wallmark
Operan 12 jan 1870

LUCE, William
1931–

I BIETS, FJÄRILENS OCH VINDENS NAMN
(The Belle of Amherst 1976)

USA	Pjäs av William Luce
	Översättning av Britt G. Hallqvist
	Stockholms stadsteater 27 nov 1980 Nya scenen
LUCENTINI, Franco	TRÄFF MED TRE REPORTRAR (L'opera da tre cronisti 1968)
1920–2002	Radiopjäs av Carlo Fruttero & Franco Lucentini
Italien	Översättning av Gunnar Balgård
	Sänd i radio 13 aug 1972
LUCHAIRE, Julien	UNGDOM I FJÄLLEN (Altitude 3.200 1937)
1876–1962	Komedi i 3 akter av Julien Luchaire
Frankrike	Översättning av Ulfva & Einar Malm
	Kungliga Dramatiska Teatern 30 jan 1939
	Sänd i radio 19 mars 1939
	Kungliga Dramatiska Teatern 13 mars 1948 / 2 mars 1957 /
	3 april 1962 /
LUCIO, Celso	UTMANINGEN (Un vaso agua 1889)
1865–1915	Komedi i 1 akt af Celso Lucio
Spanien	Öfversatt af Henrik Christiernsson
	Södra Teatern 19 – 22 mars 1891
LUCKHAM, Claire	BESLUTET (The Choice 1994)
1944–	Pjäs av Claire Luckham
England	Översättning av P. G. Engel
	Stockholms stadsteater 22 okt 1994
	TANZI (Trafford Tanzi 1980)
	En musikalisk komedi i 10 ronder av Claire Luckham

Översättning av Gudrun Kjellberg

Intiman 29 sept 1985

LUDWIG, Ken
1950–
USA

SKAFFA MIG EN TENOR (Lend Me a Tenor 1986)
Komedi av Ken Ludwig
Översättning av Gisela & Björn Gustafson
Folkan 31 dec 1989

LUIK, Viivi
1946–
Estland

HUNDENS FÖDELSEDAG (Koera sünnipäev 1994)
Pjäs av Viivi Luik
Översättning av Maarja Talgre
Sänd i radio 13 maj 1995

LUMBYE, Knud
1875–1938
Danmark

FABRIKSTÖSEN (Fabrikstøsen 1922)
Folklustspel i 5 akter av Knud Lumbye
Svensk bearbetning av Hjalmar Selander
Folkets Hus Teater 24 okt 1923

LUNARI, Luigi
1934–
Italien

TRE MÄN UTAN BÅT (Tre sull'altalena 1990)
Pjäs av Luigi Lunari
Översättning av Ingamaj Beck
Stockholms stadsteater 1 dec 1996

LUNZER, Fritz
1877–1940
Österrike

LILLA PAPPA (Chichinette und ihre Väter 1930)
Lustspel i 3 akter av Armin Friedmann & Fritz Lunzer
Bearbetning av Axel Breidahl (Papa Casimir)
Översättning av ?
Folkteatern 22 nov 1930

NÄR OSKULDEN SOVER (Faschingshochzeit 1921)
Sångfars i 3 akter av Oscar Friedmann & Fritz Lunzer
Musiken av Josef Klein, Johann Strauss
Översättning av Ragnar Widestedt
Södra Teatern 15 okt 1927

LUPINO, Stanley
1893–1942
England

BEHÄRSKA DIG KVINNA (Lady Behave 1941)
Farsoperett av Stanley Lupino
Musiken av Edward Horans
Översättning av ?
Chinateatern 12 sept 1946

LURIEU, Gabriel de
1799–1889
Frankrike

EN ÖFVERSTE I FORDNA DAGAR (Un colonel d'autrefois 1837)
Komedi i 1 akt af Mélesville & Gabriel de Lurieu
& Ange Jean Robert Eustache kallad Angel
Öfversatt af N & B Spanier
Kungliga Dramatiska Teatern 16 april 1866

ÅSNINNEMJÖLKEN (Le Lait d'ânesse 1846)
Komedi i 2 akter af Charles Dupeuty & Gabriel de Lurieu
Öfversatt af
Nya Teatern å Söder (Glasbruksgatan) 1 jan – 21 febr 1870

LUTOWSKI, Jerzy
1923–1986
Polen

BEFRIARE OCH BEFRIADE
(Oswobodziciele i oswobodzeni 1957)
Pjäs av Jerzy Lutowski
Översättning från franska av Claes Hoogland
Sänd i radio 8 maj 1958 Malmö

MITT I OPERATIONEN (Ostry dyżur 1955)

Pjäs av Jerzy Lutowski

Radioarrangemang av Heinz Schwitzke

”Wir sind mitten in der Operation” (1957)

Översättning från tyska av Nils Beyer

Sänd i radio 30 jan 1958

LYNDON, Barré
1896–1972
England

DR CLITTERHOUSE (The Amazing Dr Clitterhouse 1936)

Kriminalkomedi av Barré Lyndon

Översättning av Greta Ekman

Vasateatern 4 jan 1937

Sänd i radio 5 juni 1956

DEN FÖRBLUFFANDE DR CLITTERHOUSE

(The Amazing Dr Clitterhouse 1936)

Kriminalkomedi av Barré Lyndon

Översättning av Greta Ekman

Sänd i radio 9 febr 1943 / 25 jan 1948

LYNGE, Fleming
1896–1970
Danmark

ALLE MAN PÅ DÄCK (Alle mand paa dæk 1934)

En saltvattenkomedi i 8 resor med sång och dans

av Axel Frische & Fleming Lynge

Översättning, lokalisering och bearbetning av Henning Ohlson

Folkets Hus Teater 5 okt 1935

DEN STORE HANSEN (Danmarks Hansen 1921)

Lustspel i 3 akter av Fleming Lynge

Översättning av Knut Nyblom

Södra Teatern 27 maj 1921

FAMILJEKARUSELLEN (Fuglekvidder 1926)
Lustspel i 4 akter av Axel Frische & Fleming Lynge
Bearbetning och lokalisering av Svasse Bergqvist
Södra Teatern 12 okt 1929

HERR HUSASSISTENTEN (Den mandlige husassistent 1937)
Lustspel i 4 akter av Axel Frische & Fleming Lynge
Översättning och bearbetning av Guido Valentin
Folkets Hus Teater 8 okt 1938

HÄR KOMMER JAG (Den mandlige husassistent 1937)
Lustspel i 3 akter av Axel Frische & Fleming Lynge
Översättning och bearbetning av Guido Valentin
Folkets Hus Teater 2 okt 1937

LYNNE, James Broom
1916–1995
England

BRITTER EMELLAN
Tre sketcher av James Broom Lynne
1. FRÅN SLOTT TILL KOJA (The Duke and Duckett 1965)
2. OCKSÅ PÅ HÖJDERNA (Top People Have Rows Too 1965)
3. TILL CIVILMINISTERN – MED HJÄRTLIGA HÄLSNINGAR
(To the Home Office – With Love 1965)
Översättning av Olov Jonason
Sänd i radio 26 febr 1966 / 5 mars 1966

DET GYLLENE MARATONLOPPET (The Golden Marathon 1967)
Radiopjäs av James Broom Lynne
Översättning av Olov Jonason
Sänd i radio 17 okt 1970 Malmö

SÖKANDEN (The Aplicant 1967)
Radiopjäs av James Broom Lynne
Översättning av Olov Jonason
Sänd i radio 10 okt 1970 Malmö

TORNET (The High Place 1967)
Radiopjäs av James Broom Lynne
Översättning av Olov Jonason
Sänd i radio 24 okt 1970 Malmö

TREHÖRNINGEN (The Trigon 1963)
Psykologiskt drama i 3 akter av James Broom Lynne
Översättning av Lennart Lagerwall
Marsyasteatern 26 febr 1966

LYTTON, David
1927–2001
England

EN KÄRLEKSSAGA, TYVÄRR (A Tale of Love, Alas 1967)
Radiopjäs av David Lytton
Översättning av Urban Torhamn
Sänd i radio 31 aug 1969 Göteborg / 9 sept 1969

LYTTON,
Edward Bulwer Lytton
1803–1873
England

NATT OCH MORGON (Nacht und Morgen 1842)
Dram i 5 akter bearbetad af Charlotte Birch-Pfeiffer
efter Edward Bulwer Lyttons roman ”Night and Morning” 1841
Öfversatt af Axel Bosin
Södra Teatern 10 mars 1883

PENNINGEN (Money 1840)
Komedi i 5 akter af Edward Bulwer Lytton

Öfversatt af Vendela Hebbe

Kungliga Dramatiska Teatern 15 mars – 11 maj 1870

LÄUTNER, Edmund Alexander
1848–1924
Tyskland
Eg. E. Arthur Lutze

OTELLOS TRIUMF (Othellos Erfolg 1887)

Skämt i 1 akt af Edmond Alexander Läutner

Öfversatt af ?

Svenska Teatern 12 febr 1889 – 4 april 1890

Kungliga Dramatiska Teatern 14 april 1892

Vasateatern 6 – 16 april 1895

Södra Teatern 1 jan – 29 april 1910

LÖHNER-BEDA, Fritz
1883–1942
Österrike

BLOMMAN FRÅN HAWAII (Die Blume von Hawaii 1931)

Operett i 3 akter av Alfred Grünwald & Fritz Löhner-Beda

Musiken av Paul Abraham

Översättning av Nalle (Björn) Halldén & S.S. Wilson (Anita Halldén)

Odeon 6 febr 1932

LEENDETS LAND (Das Land des Lächelns 1929)

Operett i 3 akter av Ludwig Herzer & Fritz Löhner-Beda

Musiken av Franz Lehár

Översättning av C.J. Holzhausen

Konserthusteatern 18 mars 1932

Vasateatern 1 april 1932

Oscarsteatern 17 april 1933 / 24 mars 1938

Översättning av ?

Folkan 1 mars 1941

PENGAR PÅ BANKEN (Tanz der Millionen 1930)

Lustspel av Beda (Fritz Löhner-Beda)

& Klemens (Klemens Weitz-Clewe)

Översättning av Gustaf Malmgren

Folkteatern 17 sept 1932

VIKTORIAS HUSAR (Viktoria und ihr Husar 1930)

Operett i 3 akter av Alfred Grünwald & Fritz Löhner-Beda

Musiken av Paul Abraham

Översättning av Nalle (Björn) Halldén & S.S. Wilson (Anita Halldén)

Odeon 30 jan 1931

VÅR I HEIDELBERG

(Ich hab mein Herz in Heidelberg verloren 1927)

Vaudeville i 3 akter av Bruno Hardt-Warden

& Fritz Löhner-Beda & Ernst Neubach

Musiken av Fred Raymond

Översättning av Nalle (Björn) Halldén & S.S. Wilson (Anita Halldén)

Södra Teatern 7 sept 1929

LØVEID, Cecilie

1951–

Norge

FÖRNUFTIGA DJUR (Fornuftige dyr 1985)

Pjäs av Cecilie Løveid

Översättning av Christina Hellman

Del 1–2: Sänd i radio 27 okt 1985 / 23 mars 1986

LYDIA (Lydia 1984)

Pjäs av Cecilie Løveid

Översättning av Nenne Runsten

Sänd i radio 3 nov 1985

MARIA Q (Maria Q 1994)

Pjäs av Cecilie Løveid

Översättning av Mia Berner

Sänd i radio 28 april 1996

VINTER RÄMNAR (Vintern rivnar 1983)

Pjäs av Cecilie Løveid

Översättning av Måns Tengnér

Spegelteatern 23 maj 1987

M M M

MACDONALD, Robert David
1929–2004
Skottland

EVA & CLARA (Summer Conference 1978)

Pjäs av Robert David MacDonald

Översättning av Leif Janzon

Nya Pistolteatern 13 febr 1999

MACDOUGALL, Roger
1910–1993
England

ESKAPAD (Escapade 1953)

Komedi i 3 akter av Roger MacDougall

Översättning av Stig Torsslow

Intima Teatern 5 nov 1953

GOG OCH MAGOG (Gog et Magog 1959)

Psykologisk komedi av Gabriel Arout

Baserad på en pjäs av Roger MacDougall

& Ted Allen ”Double Image” (1956)

Översättning av Bo Montelius

Allén 14 juni 1967

MACÉ, Nicole
1931–2011
Norge

BARNET, KVINNANS MOR (Barnet, kvinnens mor 1975)
Radiopjäs av Nicole Macé
Översättning av Nenne Runsten
Sänd i radio 20 nov 1976

MACHIAVELLI, Niccoló
1469–1527
Italien

MANDRAGORA (Mandragola 1518)
Komedi av Niccoló Machiavelli
Översättning av Olov Jonason
Sänd i radio 9 okt 1952 / 11 okt 1959 / 29 dec 1968

KLYTHIA (Clizia 1525)
Komedi av Niccoló Machiavelli
Översättning av Ebbe Linde
Sänd i radio 1 jan 1969 / 4 jan 1969

MACKEN, Walter
1915–1967
England

MUNGOS HUS (Mungo's Mansion 1947)
En pjäs om livet i Galway av Walter Macken
Översättning av Olof Jonason
Sänd i radio 15 sept 1949

MACKENZIE, Compton
1883–1972
England

KARNEVAL (Carnival 1929)
En radioberättelse från London före kriget
av Compton Mackenzie & Holt Marwell
efter Compton Mackenzies roman (1912)
Översättning av Per Lindberg
Sänd i radio 29 april 1931 / 11 mars 1934

MACKENZIE, Ronald
??–1932
England

HELA HAVET STORMAR (Musical Chairs 1932)
Komedi i 4 akter av Ronald Mackenzie
Översättning av Gustaf Linden
Blancheteatern 25 jan 1933

MACKEOWN, M. J. J.
1891–1951
Irland

SPÖKET FAR TILL IRLAND (The Real McCoy 1925)
Lustspel i 3 akter av M.J.J. MacKeown
Översättning av ?
Södra Teatern 5 april 1937

MACKIE, Philip
1918–1985
England

INGENTING ANNAT ÄN SANNINGEN (The Whole Truth 1955)
Kriminalpjäs för TV av Philip Mackie
Översättning av Ulla Berthels
Sänd i radio 25 april 1959 P2

MACLEOD, Joan
1954–
Canada

ALLA HJÄRTANS DAG (Jewel 1987)
Monolog av Joan MacLeod
Översättning av Birgit Lönn
Sänd i radio 14 febr 1990

MACNEICE, Louis
1907–1963
England

DET MÖRKA TORNET (The Dark Tower 1947)
En modern ballad för radio av Louis MacNeice
Översättning av Per Erik Wahlund
Sänd i radio 26 febr 1952

MACOWAN, Norman
1877–1963
England

HELIGA MORGON (Glorious Morning 1938)
Pjäs av Norman MacOwan
Översättning av Ellen Liliedahl
Sänd i radio 3 febr 1944

MACRAE, Arthur
1908–1962
England

ÄLSKAR DU MIG? (Sugar Plum 1938)
Komedi i 3 akter av Arthur Macrae
Översättning av Stina Bergman
Oscarsteatern 14 dec 1940

MADIS, Alex
1886–1968
Frankrike

CHOU-CHOU (Chouchou poids plume 1922)
Lustspel i 3 akter av Jacques Bousquet & Alex Madis
Översättning av Einar Fröberg
Blancheteatern 30 april 1926

SÅDAN ÄR HON (Simone est comme ça 1922)
Komedi av Yves Mirande & Alex Madis
Översättning av ?
Djurgårdsteatern 2 juli 1923

MADSEN, Svend Åge
1939–
Danmark

KOPISTEN (Kopisten 1994)
Pjäs av Svend Åge Madsen
Översättning av Sven-Christer Swahn
Sänd i radio 25 dec 1994 Malmö

RAPPORT FRÅN INTERNATET (Rapport fra internatet 1967)
Radiopjäs av Svend Åge Madsen
Översättning av Nenne Runsten
Sänd i radio 24 nov 1968 Göteborg / 30 nov 1968

MAETERLINCK, Maurice
1862–1949
Belgien

BORGMÄSTAREN I STILEMONDE
(Le Bourgmestre de Stilmonde 1919)
Krigsdrama i 3 akter av Maurice Maeterlinck

Översättning av Emil Hillberg

Kungliga Dramatiska Teatern 5 nov 1920

DE BLINDA (Les Aveugles 1890)

Dramatisk miniatyr av Maurice Maeterlinck

Översättning av Henrik Dyfverman

Sänd i radio 20 okt 1949

Översättning av Per Verner-Carlsson

Sänd i radio 24 nov 1973

DEN OBJUDNE GÄSTEN (L'Intruse 1890)

Skådespel i 1 akt av Maurice Maeterlinck

Öfversatt af Harald Molander

Intima Teatern 23 sept 1910 – 12 dec 1911

Kungliga Dramatiska Teatern 3 febr 1922

Sänd i radio 11 mars 1928 / 12 jan 1944

FÅGEL BLÅ (L'Oiseau bleu 1908)

Ett sagospel av Maurice Maeterlinck

Översättning av Hugo Hultenberg

Sänd i radio 10 mars 1929 / 26 dec 1962 / 2 jan 1963

INTERIÖR (Intérieur 1894)

Dramatisk miniatyr av Maurice Maeterlinck

Översättning av Bo Bjelfvenstam

Sänd i radio 20 okt 1949

MARIA MAGDALENA (Marie Magdeleine 1909)

Drama i 3 akter av Maurice Maeterlinck

Översättning av Hugo Hultenberg

Svenska Teatern 18 okt 1917

MONNA VANNA (Monna Vanna 1902)

Drama av Maurice Maeterlinck

Öfversatt av Frans Hedberg

Svenska Teatern 15 april 1903 – 1 jan 1913

PELLÉAS OCH MÉLISANDE (Pelléas et Mélisande 1892)

Skådespel i 5 akter af Maurice Maeterlinck

Öfversatt af Bertel Gripenberg

Svenska Teatern 29 nov 1906 – 21 febr 1907

Bearbetad för radio i 11 scener

Sänd i radio 23 dec 1928

Översättning av Göran Järvefelt

Sänd i radio 31 dec 1973

SANKT ANTONIUS UNDERVERK

(Le Miracle de saint Antoine 1903)

Fars av Maurice Maeterlinck

Översättning av Edward Alkman

Sänd i radio 21 april 1933

Sänd i TV-teatern 31 dec 1962 / 10 jan 1963

SYSTER BEATRICE (Sœur Beatrice 1901)

Mirakelspel i 3 akter av Maurice Maeterlinck

Översättning av Sven Söderman

Intima Teatern 18 jan 1918

MAGNIER, Claude
1920–1983
Frankrike

BÄDDAT FÖR TRE (Monsieur Masure 1955)
Fars i 2 akter av Claude Magnier
Översättning av Eva Tisell & Stig Olin (1980)
Vasateatern 18 jan 1958
Folkan 26 dec 1980

OSCAR (Oscar 1958)
Fars i 3 akter av Claude Magnier
Översättning av Claes Hoogland
Lilla Teatern 15 sept 1959

MAGNUSSEN, Julius
1882–1940
Danmark

ATT SKILJAS ELLER ICKE SKILJAS …? (Skilsmisse 1919)
Dramatisk pjäs av Julius Magnussen
Översättning av Ivar Kåge
Sänd i radio 22 febr 1935

DAGDRIVARE (Dovenskab 1909)
Lustspel i 4 akter av Julius Magnussen
Öfversatt af Herman A. Ring
Södra Teatern 7 nov 1909

DEN STORA HÄDANGÅNGNE (Den store afdøde 1909)
Lustspel i 4 akter af Julius Magnussen & Paul Sarauw
Öfversatt af ?
Vasateatern 29 dec 1909 – 9 jan 1910

HANS ENDA HUSTRU (Hans eneste kone 1913)
Lustspel i 3 akter av Julius Magnussen
Översättning av Walborg Hedberg

Kungliga Dramatiska Teatern 2 jan 1914

SKYLDIG? (Skyldig eller uskyldig? 1914)
Pjäs av Julius Magnussen
Översättning av Nils Beyer
Sänd i radio 14 juli 1946

SKYLDIG ELLER OSKYLDIG (Skyldig eller uskyldig? 1914)
Skådespel i 3 akter av Julius Magnussen
Översättning av ?
Folkteatern 9 dec 1915

MAHLER, Zdeněk
1928–2018
Tjeckoslovakien/Tjeckien

SLOTT OCH KOJA
(Provaz o jednom konci 1967/Ein Strick mit einem Ende 1969)
ur J.N. Nestroys pjäser
av Karel Kraus & Zdeněk Mahler
Sångtexter och musik av Peter Rada
Översättning av Herbert Grevenius
Sänd i radio 3 dec 1972

MAILLAN, Julien de
1805–1851
Frankrike

MARIE-JEANNE eller QVINNAN AF FOLKET
(Marie-Jeanne ou La Femme du peuple 1845)
Skådespel i 5 akter af Adolphe d'Ennery & Julien de Maillan
Öfversatt af Lars August Malmgren
Södra Teatern 13 jan – 14 febr 1864
Ladugårdslandsteatern 3 dec 1872 – 31 jan 1898
Mindre teatern 9 okt 1873 – 18 jan 1874
Sveateatern 10 april o 6 maj 1894

MAIROWITZ, David Zane
1943–
USA/England

CHOPINS PIANO (Chopin's Piano 1988)
Radiopjäs av David Zane Mairowitz
Översättning av Sven Christer Swahn
Del 1–2 Sänd i radio 23–30 maj 1992 Malmö

STALINSONATEN (The Stalin Sonata 1989)
Radiopjäs av David Zane Mairowitz
Översättning av Göran O. Eriksson
Sänd i radio 13 aug 1989

TRANSHUMANCE (Transhumance 1986)
Radiopjäs av David Zane Mairowitz
Översättning av Göran O. Eriksson
Sänd i radio 10 juli 1988

MAIZEROY, René
1856–1918
Frankrike

DJURTÄMJERSKAN (Papa la Vertu 1898)
Folkskådespel i 5 akter af Pierre Decourcelle
Efter en roman av René Maizeroy (1890)
Öfversatt af ?
Östermalmsteatern 23 jan 1904

MAJAKOVSKIJ,
Vladimir Vladimirovič
1893–1930
Ryssland

BASTUBADET (Banja 1930)
Komedi av Vladimir Majakovskij
Översättning av Ola Palmaer
Sänd i radio 14 jan 1968 / 23 jan 1968

MAJAKOVSKIJ (Vladimir Majakovskij 1913)
Ett musikpassionistiskt evenemang
Texter av Vladimir Majakovskij

Översättning av Gunnar Harding & Bengt Jangfeldt

Stockholms stadsteater 15 mars 1992

MED HJÄRTAT I HANDEN (????)

Texter av Vladimir Majakovskij

Översättning av ?

Nya Pistolteatern 4 febr 1995

ETT MOLN I BYXOR (Oblako v štanach 1915)

Text av Vladimir Majakovskij

Översättning av Bengt Jangfeldt & Gunnar Harding

& Werner Aspenström

Teater KAOS Strömparterren 4 april 1991

MYSTERIA BUFFA (Misterija buff 1918)

Pjäs av Vladimir Majakovskij

Översättning av Per Edström

Arena Teaterbåten 13 april 1973

VÄGGLUSEN (Klop 1928)

Satirisk komedi av Vladimir Majakovskij

Översättning av Andris Blekte & Bertil Bodén

Sänd i radio 15 jan 1959 / 29 mars 1963 P2 / 11 jan 1968

Munkbroteatern 29 mars 1960

Översättning av Lars Erik Blomqvist

Sänd i radio 1 maj 1977

MALARD, Cita & Suzanne

??–??

DEN LEVANDE GUDEN (Le Dieu vivant 1937)

Ett radioreportage från passionshistorien

Frankrike

i fyra dagar av Cita & Suzanne Malard
Översättning av Olof Molander
Del 1–4 Sänd i radio 14–21 april 1946

MALBERG, Henrik
1873–1958
Danmark

GAMLA GÄSTIS (Gamle postgaard 1915)
Folklustspel i 4 akter av Axel Frische & Henrik Malberg
Översättning av Hinke Bergegren
Folkets Teater 5 mars 1919

MALJUGIN,
Leonid Antonovič
1909–1968
Ryssland/SSSR

ANTON TJECHOV – ETT PORTRÄTT
(Nasmešlivoe moe sčast'e 1965)
En korrespondens i två avdelningar
sammanställd av av Leonid Maljugin
Översättning av Nils Åke Nilsson
Del 1–2 Sänd i radio 23–25 maj 1967

MALLATRATT, Stephen
1947–2004
England

DAMEN I SVART (The Woman In Black 1987)
Pjäs av Stephen Mallatratt
Baserad på en bok med samma namn av Susan Hill (1983)
Översättning av Jörgen Bodner och Johan Huldt
TURteatern 9 nov 1995

MALLEFILLE, Félicien
1813–1968
Frankrike

HJÄRTAT OCH PENNINGEN (Le Cœur et le dot 1852)
Komedi i 4 akter af Félicien Mallefille
Öfversatt af ?
Humlegårdsteatern 25 juni 1866

PÅ JAGT (Les Deux veuves 1860)
Komedi i 1 akt af Félicien Mallefille

Efter en dansk bearbetning af Jacob Davidsen ”Paa Jagt” 1860
Öfversatt af Frithiof Raa
Humlegårdsteatern 28 juni – 5 juli 1866

TVÅ ENKOR (Les Deux veuves 1860)
Komedi i 1 akt af Félicien Mallefille
Öfversatt från franskan af Mathias Ulrik Torsslow
Kungliga Dramatiska Teatern 27 aug – 1 nov 1870

MALLESON, Miles
1888–1969
England

FANATIKER (The Fanatics 1924)
Komedi i 3 akter av Miles Malleson
Översättning av Elsa Thulin
Blancheteatern 6 febr 1928

VADET (The Bet 1956)
Dramatisering för radio av Miles Malleson
efter en novell av Anton Tjechov ”Pari” 1889
Översättning av Gustaf Molander
Sänd i radio 15 mars 1958 / 6 sept 1961

MALLET, Robert
1915–2002
Frankrike

FARTYGETS HELA BESÄTTNING
(L’Équipage au complet 1957)
Pjäs av Robert Mallet
Översättning av Björn Fabricius Hansen
Sänd i radio 24 april 1958 Malmö

MALTBY, Richard
1937–
England

MISS SAIGON (Miss Saigon 1989)
Musical av Claude Michel Schönberg & Alain Boublil
Sångtexter av Alain Boublil & Richard Maltby

Översättning av Ture Rangström & Lars Sjöberg

Göta Lejon 22 jan 1998

MAMET, David

1947–

USA

BIT FÖR BIT (Glengarry Glenross 1982)

Pjäs av David Mamet

Översättning av Klas Östergren

Sänd i radio 24 april 1988

BOBBY GOULD I HELVETET (Bobby Gould in Hell 1989)

Pjäs av David Mamet

Översättning av Annacarin Nilsson

Teater Namnlösa 5 nov 1994

BRYT INTE KEDJAN! (The Water Engine 1976)

Pjäs av David Mamet

Översättning av Mats Helin & Joachim Siegård

Sänd i radio 20 aug 1995

EDMOND (Edmond 1982)

Pjäs av David Mamet

Översättning av Nils Gredeby

Sänd i radio 22 jan 1984

LYCKOSPECIALISTEN (Mr Happiness 1978)

Pjäs av David Mamet

Översättning av Anna & Sture Pyk

Sänd i radio 28 jan 1984

OLEANNA (Oleanna 1992)

Pjäs av David Mamet

Översättning av Ulla Åberg

Kungliga Dramatiska Teatern 15 jan 1994 Hansasalen

SALONGSVAGNEN (Prairie du Chien 1979)

Radiopjäs av David Mamet

Översättning av Olov Jonason

Sänd i radio 5 juli 1980

SPEED THE PLOW (Speed-the-Plow 1988)

Pjäs av David Mamet

Översättning av Maria Morberg

Stockholms stadsteater 15 dec 1999

MANDEL, Frank

1884–1958

USA

HJÄRTER DAM (Queen O'Hearts 1922)

Operett i 3 akter av Frank Mandel & Oscar Hammerstein II

Musik av Lewis E. Gensler

Översättning av ?

Vasateatern 20 febr 1929

NO NO NANETTE (No No Nanette 1924)

Operett av Otto Harbach & Frank Mandel & Irving Caesar

Musiken av Vincent Youmans

Översättning av Anita & Nalle (Björn) Halldén

Folkteatern 15 maj 1931

Översättning av Gösta Stevens

Oscarsteatern 8 nov 1957

Bearbetad av Bengt Haslum & Isa Quensel

Oscarsteatern 30 jan 1975

NYMÅNEN (The New Moon 1928)

Operett av Oscar Hammerstein & Laurence Schwab & Frank Mandel

Musiken av Sigmund Romberg

Översättning av Anders Eje?

Oscarsteatern 29 sept 1933

ÖKENSÅNGEN (The Desert Song 1926)

Operett i 2 akter av Oscar Hammerstein

& Otto Harbach & Frank Mandel

Musiken av Sigmund Romberg

Översättning av C.J. Holzhausen

Oscarsteatern 2 sept 1932 / 27 dec 1933 / 26 dec 1935

30 jan 1948

MANHOFF, Bill
1919–1974
USA

TRE TRAPPOR UTAN HISS (The Owl and the Pussycat 1964)

Komedi i 2 akter av Bill Manhoff

Översättning av Torsten Ehrenmark

Scalateatern 28 sept 1966

MANN, Heinrich
1871–1950
Tyskland

BLÅ ÄNGELN (Professor Unrat 1905)

Efter en roman av Heinrich Mann

Översättning av Gunnar Gunnarson ?

Dramatisering av Dilek Gür

Intiman 10 okt 1996

MANN, Thomas
1875–1955
Tyskland

BERGTAGEN (Der Zauberberg 1996)

Roman av Thomas Mann (1924)

Dramatisering av Outi Nyytäjä

efter finsk översättning av Kai Kaila

Svensk översättning av Erik Ohls

Del 1–6: Sänd i radio 26 sept–31 okt 1999

FIORENZA (Fiorenza 1907)

Drama av Thomas Mann

Översättning av Alfred Wingren

Sänd i radio 4 aug 1991

KUNGLIG HÖGHET (Königliche Hoheit 1954)

Radiodramatisering av Walther Franke-Ruta

efter Thomas Manns roman (1909)

Översättning av Åke Falck

Del 1–8: Sänd i radio 17 nov 1954 – 5 jan 1955 Malmö

MANNERKORPI, Juha
1915–1980
Finland

NÄR STORA BARN LEKER (Isot lapset leikkii 1980)

Radiopjäs av Juha Mannerkorpi

Översättning av Thomas Warburton

Sänd i radio 8 juli 1984

UTOMBORDSMOTORN (Perämoottori 1970?)

Radiopjäs av Juha Mannerkorpi

Översättning av Marjatta Karukoski

Sänd i radio 16 juni 1973

MANNSTÄDT, Wilhelm
1837–1904
Tyskland

FRU LOHENGRIN ev (L'Oncle Bidochon 1894)

Fars i 3 akter af Henri Chivot & Paul Roussel & Albert Vanloo

Fars af Eduard Jacobson & Wilhelm Mannstädt

"Frau Lohengrin" 1896

Fritt efter en tysk bearbetning af Frans Hedberg

Södra Teatern 23 april 1896

MJÖLKSURRAN (Das Milchmädchen aus Schöneberg 1868)

Folklustspel med sång i 4 akter af Wilhelm Mannstädt

Efter tyskan bearbetad af Axel Bosin & Ernst Wallmark

Södra Teatern 2 mars 1880 – 25 mars 1881

Folkteatern 20 nov 1889 – 20 april 1902

Vasateatern 23 o 29 maj 1904

Östermalmsteatern 25 sept – 30 okt 1904

SKOGSTROLLET (Der Waldteufel 1886)

Lustspel med sång i 4 akter af Wilhelm Mannstädt

Musik af Gustav Steffens

Öfversatt af Frans Hedberg

Vasateatern 1 – 7 jan 1887

STABSTRUMPETAREN (Der Stabstrompeter 1886)

Lustspel med sång i 4 akter af Wilhelm Mannstädt

& Friedrich Anthony

Musik af Gustav Steffens

Bearbetad af Frans Hedberg

Djurgårdsteatern 24 juni 1886 - 28 maj 1893

Södra Teatern 15 – 22 febr 1888

Folkteatern 5 febr 1898 – 9 mars 1902

Olympiateatearn 22 febr 1903 – 16 april 1906

MANOUSSI, Jean

1868–1929

Frankrike

DICKY (Dicky 1922)

Detektivfars i 3 akter av Paul Armont & Marcel Gerbidon

& Jean Manoussi

Översättning av Einar Fröberg

Djurgårdsteatern 13 juli 1922

MANSFIELD, Katherine
1888–1923
England

SALIG ÖVERSTENS DÖTTRAR
(The Daughters of the Late Colonel 1921)
Novell av Katherine Mansfield
Dramatisering av Louis Beachner & Ben Morse (1951)
Översättning av Gustaf Molander
Sänd i radio 24 juli 1952

MANUEL, Eugène
1823–1901
Frankrike

ARBETARNE (Les Ouvriers 1870)
Skådespel i 1 akt af Eugène Manuel
Öfversatt af
Nya Teatern å Blasieholmen 27 febr 1875

MANUELL, Ernest
1826–1893
Frankrike
Eg. Ernest L'Épine

DEN HVITA NEJLIKAN (L'Œillet blanc 1865)
Komedi i 1 akt af Alphonse Daudet & Ernest Manuell
Öfversatt af Eugène von Stedingk
Kungliga Dramatiska Teatern 11 dec 1866 – 23 jan 1871

MAPES, Victor
1870–1943
USA

BUMERANGEN (The Boomerang 1915)
Lustspel i 3 akter av Winchell Smith & Victor Mapes
Översättning av Oscar Textorius
Vasateatern 23 april 1922

MAQUET, August
1813–1888
Frankrike

DROTTNING MARGOT OCH HUGENOTTERNA
(La Reine Margot 1847)
Dramatisk skildring i 2 afdelningar och 5 akter
af Alexandre Dumas père & Auguste Maquet

Bearbetad af Friedrich Adami

(Könige Margot und die Hugenotten 1855)

Öfversatt af Olof Ulrik Torsslow

Nya Teatern å Blasieholmen 9 mars 1879

DE TRE MUSKETÖRERNA (Les Mousquetaires 1845)

Historiskt skådespel i 4 akter med prolog

af Alexandre Dumas d.ä. & Auguste Maquet

Prologen kallad L'Auberge de Béthune

Öfversatt af Fredrik Niklas Berg

Nya Teatern å Blasieholmen 29 okt 1887 – 12 febr 1900

Sveateatern 14 – 28 okt 1894

GREFVEN AV MONTE CHRISTO

(Le Comte de Monte-Cristo 1848)

Folkskådespel i 3 afdelningar och 12 tablåer

af Alexandre Dumas d.ä. & Auguste Maquet

Efter Otto Zinks danska bearbetning (1850)

Öfversatt af Victor Sjöberg

Mindre Teatern 19 april 1882

Nya Teatern å Blasieholmen 10 maj 1888

Östermalmsteatern 23 nov 1907 – 29 nov 1908

MARAIS, Claude

1930–

Frankrike

PRECIS VAD MAN TRODDE …

(Tout le monde s'en doutait 1957)

Radiopjäs av Claude Marais & Carlos d'Aguila

Översättning av Sven Stolpe

Sänd i radio 21 febr 1964 P2 / 23 febr 1964

MARBER, Patrick
1964–
England

NÄRMANDEN (Closer 1997)
Pjäs av Patrick Marber
Översättning av Einar Heckscher
Kungliga Dramatiska Teatern 19 sept 1998 Lilla scenen

MARC-MICHEL
1812–1868
Frankrike
Eg. Marc A A Michel

BETJENTEN HYRESVÄRD (En pension chez son groom 1856)
Lustspel med sång i 1 akt af Marc-Michel & Eugène Labiche
Bearbetning från tyskan af ?
Öfversatt af ?
Teatern i Davidsons Norra Paviljong 10 febr 1865

DEJANERAS ENLEVERING (L'Enlevement de Dejanire 1843)
Vaudeville i 1 akt af Marc-Michel & Albert Maurin
Öfversatt af Carl Henrik Rydberg
Ladugårdslandsteatern 2 mars 1871

DIDO (En rigtig solid pige 1863)
Fars med sång i 2 akter af Erik Bøgh
fritt bearbetad efter Marc-Michel & Alfred Delacour
"Les Amours de Cléopatre" 1860
Öfversatt af ?
Ladugårdslandsteatern 3 nov 1870

DE BEGGE BLYGE (Le Deux timides 1860)
Komisk vaudeville i 1 akt af Marc-Michel och Eugène Labiche
Öfversatt af ?
Nya teatern å Blasieholmen 23 okt 1876

EN BENGALISK TIGER (Un tigre de Bengale 1849)
Komedi i 1 akt af Edouard Brisebarre & Marc-Michel

Öfversatt af Fredrik Niklas Berg

Kungliga Dramatiska Teatern 21 sept 1863 - 4 jan 1891

Teatern i Consertsalongen å Djurgården 2 aug 1866

Mindre Teatern 10 okt 1868

Nya Teatern å Söder 12 dec 1869

Södra Teatern 26 okt 1871

Ladugårdslandsteatern 14 dec 1871

Vasateatern 11 april 1887

Sveateatern 27 sept 1902

Alhambrateatern 16 okt 1909

EN HERRE SOM VAKTAR SIN MÅG

(Un gendre en surveillance 1857)

Skämt med sång i 1 akt af Marc-Michel & Eugène Labiche

Öfversatt från franskan af Louise Granberg

Humlegårdsteatern 29 sept 1865

Kungliga Dramatiska Teatern 12 okt 1869 – 25 april 1870

Nya Teatern å Blasieholmen 1 april 1875 – 24 maj 1879

EN SJÖRESA ev (L'Avocat du diable 1858)

Lustspel i 1 akt af Marc-Michel & Adolphe Choler

Bearbetad af Carl August Görner (Er macht eine Wasserfahrt 1859)

Öfversatt af Harald Apelbom

Södra Teatern 18 nov 1863

EN SNARSTUCKEN HERRE

(Un monsieur qui prend la mouche 1852)

Komedi i 1 akt af Eugène Labiche & Marc-Michel

Öfversatt af Lars August Malmgren

Ladugårdslandsteatern 2 febr 1874

FEBERTRÄDET (Le Méli-mélo de la rue Meslay 1859)

Skämt i 1 akt af Marc-Michel & Adolphe Choler

Öfversatt af ?

Djurgårdsteatern 6 – 18 juni juni 1882

HAN BEDRAR SIN HUSTRU (Un gendre en surveillance 1857)

Skämt med sång i 1 akt af Marc-Michel & Eugène Labiche

Bearbetad af Carl August Görner

(Ein Schwiegersohn unter Aufsicht 1858)

Öfversatt af Johan Flodmark

Ladugårdslandsteatern 18 april 1864

HAN HYR RUM AF SIN BETJÄNT

(En pension chez son groom 1856)

Lustspel med sång i 1 akt af Marc-Michel & Eugène Labiche

Bearbetad af Theodor Gassmann

(Zur miethe beim Bedienten 1862)

Öfversatt af Johan Fredrik Lundgrén

Södra Teatern 14 okt 1863 – 28 nov 1882

Alhambrateatern 14 nov – 31 dec 1907

HAN VAKTAR SIN MÅG (Un gendre en surveillance 1857)

Skämt med sång i 1 akt af Marc-Michel & Eugène Labiche

Bearbetad af Carl August Görner

(Ein Schwiegersohn unter Aufsicht 1858)

Öfversatt af ?

Ladugårdslandsteatern 30 mars 1873

HERR FADINARDS BRÖLLOP

(Un chapeau de paille d'Italie 1851)

Lustspel i 5 akter af Marc-Michel & Eugène Labiche

Öfversatt af John Thörngren

Södra Teatern 19 mars 1864

HERRE VAR SÅ GOD OCH TAG BORT ER DOTTER!

(Ôtez votre fille, s'il vous plait 1854)

Lustspel med sång i 2 akter af Marc-Michel & Eugène Labiche

Bearbetning af Frans Hedberg

Södra Teatern 26 april 1865 – 31 mars 1872

LILLA BERTHA eller ETT BORTSKÄMDT BARN

(La Fille bien gardée 1850)

Komedi i 1 akt af Eugène Labiche & Marc-Michel

Öfversatt af Fredrik Niklas Berg

Nya Teatern å Söder (Glasbruksgatan) 27 nov 1870

LILLAN (Les Suites d'un premier lit 1852)

Lustspel med sång i 1 akt af Eugène Labiche & Marc-Michel

Efter Erik Bøghs danska behandling "En liten datter" 1859

Bearbetad af August Säfström

Ladugårdslandsteatern 3 mars 1864

MOLINCHARTS GRANNAR (Les Voisins de Molincharts 1861)

Lustspel i 3 akter Alfred Delacour & Marc-Michel

Öfversatt af Harald Apelbom

Djurgårdsteatern 12 juli 1864

NOTARIENS FRIERI (Un notaire à marier 1853)
Lustspel i 3 akter af Marc-Michel & Eugène Labiche
& Arthur de Beauplan
Öfversatt af
Djurgårdsteatern 22 juli 1868

NÄR KÄRLEKEN SLOCKNAR (Quand l'amour s'en va 1843)
Komedi i 1 akt af Laurencin & Mxxx (Marc-Michel)
Öfversatt af Fredrik Niklas Berg
Mindre Teatern 31 jan – 7 mars 1870

OM JAG ERTAPPAR DIG! (Si jamais je te pince..! 1856)
Lustspel i 3 akter af Eugène Labiche & Marc-Michel
Öfversatt af
Södra Teatern 23 jan – 8 febr 1865

RESAN UTFÖRE ev (L'Avocat du diable 1858)
Lustspel i 1 akt af Marc-Michel & Adolphe Choler
Öfversatt af Isidor Högfeldt
Kungliga Dramatiska Teatern 11 febr 1869 – 22 okt 1886

TRASSEL (Le Méli-mélo de la rue Meslay 1859)
Skämt i 1 akt af Marc-Michel & Adolphe Choler
Fritt översatt af Frans Hedberg
Kungliga Dramatiska Teatern 5 april 1869 – 1 jan 1890

MARCEAU, Felicien
1913–2012

ÄGGET (L'Oeuf 1956)
Satirisk komedi i 2 akter av Felicien Marceau

Frankrike — Översättning av Stig Ahlgren

Intima Teatern 4 febr 1959

MARCEL, Gabriel — HEMLIGA MOTIV (Le Chemin de Crète 1936)

1889–1973 — Pjäs av Gabriel Marcel

Frankrike — Översättning av Sven Stolpe

Sänd i radio 6 dec 1945

MARCHAND, Léopold — BRIDGEKUNGEN (Le Valet Maître 1938)

1891–1952 — Lustspel av Paul Armont & Léopold Marchand

Frankrike — Översättning av E.W. Olson

Kungliga Dramatiska Teatern 20 maj 1939

SPEKULATION (Ces Messieurs de la Santé 1931)

Komedi i 3 akter av Léopold Marchand & Paul Armont

Översättning av Elsa Thulin

Kungliga Dramatiska Teatern 31 okt 1931

MARCHER, Hans — FEM TRAPPOR UPP

1824–1885 — (Risette ou Les Millions de la mansarde 1859)

Danmark — Vaudeville i 1 akt af Edmond About

Efter en dansk öfversättning af Hans Marcher

”Millioner paa kvisten” 1860

Bearbetad af Frans Hodell

Teatern i Consertsalongen å Djurgården 26 maj 1865

MARCUSSEN, Paul — GASTAR OMBORD! (Gutter ombord 1889)

1848–1906 — Hvardagsbilder ur sjömanslifvet med sånger, visor, upptåg

Danmark — och körer i 5 akter af Dèto

(Aage Blichfeldt & Axel Thiess & Paul Marcussen)
Öfversatt från danskan af Frans Hedberg
Svenska Teatern 22 mars 1890

HVETEBRÖD OCH RÅGBRÖD (Ehrliche Arbeit 1875)
Folklustspel med sång i 5 akter af Heinrich Wilken
Med begagnande af en dansk bearbetning
(Hvetebrød og Rugbrød 1875) af Paul Marcussen
Öfversatt af Axel Bosin och Ernst Wallmark
Södra Teatern 27 jan 1877
Folkteatern 4 dec 1889 – 12 mars 1899
Östermalmsteatern 24 sept – 19 nov 1905

LUCIFERS MINISTER (Lucifers minister 1874)
Fantastisk folkkomedi med sång i 5 akter och 1 förspel
af Paul Marcussen (inte Erik Bøgh som Emil Michal uppger)
Bearbetad af Frans Hodell
Mindre Teatern 5 maj 1875

MARER, Johannes
1861–1922
Danmark

DEN GAMLA HISTORIEN (Den gamle historie 1904)
Skådespel af Johannes Marer
Öfversatt af Victor Sjöberg
Kungliga Dramatiska Teatern 16 mars 1905

MARGALIERS, Paul de
1831-1898
Frankrike
Eg. Édouard Cadol

STORA BARN (Les grandes enfants 1880)
Komedi i 3 akter af Edmond Gondinet & Paul de Margaliers
Öfversatt af Erik af Edholm
Nya Teatern å Blasieholmen 22 dec 1880 – 12 jan 1881
Kungliga Dramtiska Teatern 10 – 27 jan 1881

MARGUS, Paul
18??–19??
Frankrike

VEMS ÄR POJKEN? (????)
Fars i 3 akter af Paul Margus & Henri Regnier
Öfversatt af Th. Lund
Södra Teatern 6 dec 1908

MARIL, Konrad
1889–1956
Österrike

CIRKUS (Der Clown wider Willen 1928)
Radiofars i 3 avdelningar av Konrad Maril
Översättning av Gunnar Skoglund
Sänd i radio 16 april 1932 / 24 juli 1933

MARINKOVIĆ, Ranko
1913–2001
Jugoslavien/Kroatien

BENITO (Benito Floda von Relith 1953)
Novell av Ranko Marinković
Dramatisering av Adum Frane
Översättning av Jan Sjögren
Sänd i radio 22 juli 1969 Malmö

HÄNDERNA (Ruke 1953/Hände 1961)
Novell av Ranko Marinković
Dramatiserad för radio av Adum Frane
Översättning från tyska av Bengt Anderberg
Sänd i radio 5 sept 1961 P2 / 13 sept 1961

OMFAMNINGEN (Zagrljaj 1953/Die Umarmung 1961)
Novell av Ranko Marinković
Översättning från tyska av Bengt Anderberg
Sänd i radio 17 april 1962 P2

ÄNGELN (Anđeo 1953)
Novell av Ranko Marinković

Dramatisering av Adum Frane

Översättning av Carin Davidsson

Sänd i radio 29 aug 1965 Göteborg / 31 aug 1965 P2

MARISCHKA, Ernst

1893–1965

Österrike

DROTTNING HELENA (Die Königin 1926)

Operett i 3 akter av Ernst Marischka & Bruno Granichstädten

Musiken av Oscar Straus

Översättning av Arvid Petersen

Bearbetning Valdemar Dalquist

Folkteatern 30 sept 1927

ORLOFF (Der Orlow 1924)

Operett i 3 akter av Ernst Marischka & Bruno Granichstädten

Musik av Bruno Granichstädten

Översättning av Oscar Ralf

Oscarsteatern 28 okt 1925

Vasateatern 29 mars 1930

SVALBOET (Das Schwalbennest 1926)

Operett i 3 akter av Ernst Marischka & Bruno Granichstädten

Musik av Bruno Granichstädten

Översättning av Oscar Ralf

Vasateatern 30 april 1928

WIENERVALSEN (Walzer aus Wien 1930)

Sångspel i 3 akter av A.M. Willner & Heinz Reichert

& Ernst Marischka

Musiken efter Johann Strauss d.ä. & d.y.

Översättning av ?

Cirkus Teatern 9 sept 1932

MARIVAUX, Pierre de
1688–1763
Frankrike

ARVET (Le Legs 1736)
Komedi av Pierre de Marivaux
Översättning av Sonja Vougt
Sänd i radio 24 aug 1958 / 31 dec 1965 P2

DE UPPRIKTIGA (Les Sincères 1739)
En komedi av Pierre de Marivaux
Översättning av Nils Gredeby
Sänd i radio 17 april 1988

DEN DUBBLA TROLÖSHETEN (La Double inconstance 1723)
Komedi av Pierre de Marivaux
Översättning av Ingemar & Mikaela Leckius
Kungliga Dramatiska Teatern 31 aug 1973 Lilla scenen

DEN FARLIGA VÄNSKAPEN
(La Seconde surprise de l'amour 1727)
Komedi i 2 akter av Pierre de Marivaux
Översättning av C.G. Bjurström & Maj Ödman
Kungliga Dramatiska Teatern 2 sept 1950 Lilla scenen
Sänd i radio 22 nov 1962 P2 / 28 nov 1962
Stockholms stadsteater 15 jan 1971

FALSKA FÖRTROENDEN (Les Fausses confidences 1738)
Pjäs av Pierre de Marivaux

Översättning av Göran O. Eriksson

Stockholms stadsteater 19 mars 1982 Lilla scenen

KÄRLEKENS FÖRSYN (Le Jeu de l'amour et du hazard 1730)

Komedi i 3 akter af Marivaux

Öfversatt af Ludvig Josephson

Kungliga Dramatiska Teatern 30 jan 1864

KÄRLEKENS FÖRSÅT (La Surprise l'amour 1877)

Komisk operett i 2 akter af Charles Monselet

efter Marivaux

Musik af Ferdinand Poise

Öfversatt af Ernst Wallmark

Nya teatern å Blasieholmen 22 maj 1883

KÄRLEKENS OCH SLUMPENS LEK

(Le Jeu de l'amour et du hasard 1730)

Komedi av Pierre de Marivaux

Översättning av Lennart Lagerwall

Sänd i TV-teatern 20 maj 1963

PARADISBARNEN (La Dispute 1744)

Bearbetning av Staffan Roos

Inspirerad av Pierre de Marivaux pjäs

Kungliga Dramatiska Teatern 14 febr 1981 Lilla scenen

SLAVARNAS Ö (L'Île des esclaves 1725)

Pjäs av Pierre de Marivaux

Översättning av Ingemar & Mikaela Leckius

Kungliga Dramatiska Teatern 21 febr 1986 Lejonkulan

MARLOWE, Charles
1853–1932
England
Eg. Harriett Jay

BLAND BÅLDE RIDDERSMÄN (When Knights Were Bold 1906)
Fars i 3 akter av Charles Marlowe
Översättning av Hugo Vallentin
Vasateatern 25 okt 1908
Svenska Teatern 27 mars 1915
Oscarsteatern 26 maj 1915 / 10 maj 1939
Vasateatern 17 okt 1915 / 14 maj 1919
Folkteatern 20 okt 1928

MARLOWE, Christopher
1564–1593
England

DOKTOR FAUSTUS (Doctor Faustus 1604)
Drama av Christopher Marlowe
Översättning av Karl Ragnar Gierow
Sänd i radio 12 april 1938

TAMBURLAINE (Tamburlaine 1587)
Drama av Christopher Marlowe
Översättning av Karl Ragnar Gierow
Sänd i radio 4 jan 1946

MAROT, Gaston
1837–1916
Frankrike

EN FLICKA MED PIFF (On demande un quatorzième! 1883)
Vaudeville i 3 akter af Gaston Marot & Édouard Philippe
Öfversatt af Ernst Wallmark
Folkteatern 29 aug 1896

MAROWITZ, Charles
1932–2014
USA

ARTAUD (Artaud at Rodez 1977)
Pjäs av Charles Marowitz
Översättning av Göran O. Eriksson

Teater Giljotin 21 jan 1988

MARQUET,
Philodème Octave
1815–1869
Frankrike

GIFTERMÅLSBYRÅN (Deux drôles de corps 1855)
Komedi i 1 akt af Marquet & Armand Delbès
Öfversatt af August Säfström
Sommarteatern å Mosebacke 12 juni 1868

MARS, Antony
1861–1915
Frankrike

CLAIRETTE I DRAGONLÄGRET (Les 28 jours de Clairette 1892)
Vaudeville operett i 3 akter af Hippolyte Raymond & Antony Mars
Musiken av Victor Roger
Öfversatt af C.H. Christiernsson
Södra Teatern 10 april 1893
Olympiateatern 25 jan 1903

DUVALS SKILSMÄSSA (Les Surprises du divorce 1888)
Lustspel i 3 akter av Alexandre Bisson & Antony Mars
Översättning av Ernst Lundquist
Kungliga Dramatiska Teatern 3 maj 1888 – 20 april 1909 /
31 okt 1922 /
Översättning av ?
Lilla Folkteatern 26 okt 1928

ENKAN DUROSEL (Veuve Durosel! 1888)
Komedi i 1 akt af Alexandre Bisson & Antony Mars
Öfversatt af ?
Svenska Teatern 31 jan 1891

FLUGAN (La Mouche 1899)
Lustspel i 4 akter af Antony Mars

Öfversatt af ?

Djurgårdsteatern 13 augusti 1903

GLADA ÄKTA MÄN (Les Fétards 1897)

Farsoperett i 3 akter af Antony Mars & Maurice Hennequin

Musik af Victor Roger

Öfversatt af ?

Djurgårdsteatern 14 aug 1901

INQVARTERINGEN (Le Billet de logement 1901)

Lustspel i 3 akter Antony Mars & Henri Kéroul

Öfversatt af ?

Södra Teatern 21 nov 1902

KYSKE CASIMIR (Maître Nitouche 1903)

Fars i 3 akter af Maurice Desvallierès & Antony Mars

Översatt af ?

Södra Teatern 26 okt 1907

SERAPHINES KNEP (Le Truc de Séraphin 1896)

Lustspel i 3 akter af Maurice Desvallières & Antony Mars

Öfversatt af ?

Djurgårdsteatern 19 juli – 7 aug 1899

MARRIOTT, Crittenden
1867–1932
England

DE DÖDA SKEPPENS Ö (The Isle of Dead Ships 1909)

Äventyrspjäs i 2 delar av Helge Höglund

efter Crittenden Marriotts roman

Översättning av Anna Hamilton Ghete

Del 1–2: Sänd i radio 5–13 aug 1941

MARRYAT, Frederick
1792–1848
England

PERCIVAL KEENE
Ett kapitel ur Kapten Frederick Marryats roman
”Percival Keene” (1842)
Översättning och dramatisering av Bertil Sundborg
Sänd i radio 3 nov 1940

MARŠAK, Samuil
Jakovlevič
1887–1964
Ryssland

EN NYÅRSSAGA (Dvenadcat’ mesjacev 1943)
Pjäs av Samuil Marsjak
Översättning av Manja Benkow
Forumbiografen Årsta 29 dec 1952

MARSAN, Jean
1920–1977
Frankrike

EVA FÖRE ORMEN (Zoé 1952)
Erotisk komedi av Jean Marsan
Översättning av Lennart Lagervall
Munkbroteatern 17 april 1959

ÄLSKLING, BEDRAG MIG (Aux quatre coins 1950)
Komedi av Jean Marsan
Översättning av ?
Munkbroteatern 18 okt 1960

MARSAN, Maurice de
1852–1929
Frankrike

FAMILJEN (????)
Grotesk fars i 1 akt av Maurice de Marsan
Översättning av ?
Blancheteatern 9 sept 1916

MARSÈLE, Jean
18??–1956

ÄKTA MAN MOT SIN VILJA (Le Mari malgré lui 1919?)
Fars i 3 akter av André de Lorde & Jean Marsèle

Frankrike

Översättning av Herman A. Ring

Vasateatern 16 mars 1918

MARSH, Ngaio
1899–1984
Nya Zeeland

MODELL DÖD (Artists in Crime 1953)

Kriminalföljetong i 5 delar av Giles Cooper

efter Ngaio Marshs roman (1938)

Del 1–5: Sänd i radio 11 – 25 nov 1955 Göteborg

MARSOLLIER,
Benoît Joseph
1750–1817
Frankrike

GUBBEN I BERGSBYGDEN

(La Maison isloée ou Le vieillard de Vosges 1797)

Operett i 2 akter av Benoît Joseph Marsollier

Musik af Nicolas Dalayrac

Öfversatt af Carl Gustaf Nordforss

Mindre Teatern 24 maj 1869

Omarbetad af J. Svanberg

Mindre Teatern 20 febr 1883

SAVOYARDGOSSARNE (Les Deux petits Savoyards 1789)

Komedi med sång i 2 akter af Benoît-Joseph Marsollier

Musik af Nicolas Dalayrac

Öfversatt af ?

Alhambrateatern å Djurgården 25 – 30 juli 1871

TVÅ ORD (Deux mots ou Une nuit dans la forêt 1806)

Komedi i 1 akt af Benoît Joseph Marsollier des Vivetières

Musik af Nicolas Dalayrac

Öfversatt af Carl Gustaf Nordforss

Kungliga Dramatiska Teatern 7 jan – 15 febr 1868

MARSUS, Jean
1904–19??
Belgien

EXPRESSEN STANNAR (Un train s'est arrêté 1953?)
Radiopjäs av Jean Marsus
Översättning av Gustaf Molander
Sänd i radio 7 okt 1956 Göteborg

MARTENS, Gaston M.
1883–1967
Belgien

TVÅ SKÄLMAR I PARADISET (Les Gueux au paradis 1945)
Legendkomedi i 4 akter Gaston M. Martens & André Obey
Översättning av Eyvind Johnson
Kungliga Dramatiska Teatern 5 mars 1947 Lilla scenen

MARTHOLD, Jules de
1847–1927
Frankrike
Eg. Jules Adolphe Dufour

VARULFVEN (L'Orge 1890)
Skådespel i 7 tablåer af Jules de Marthold
Öfversatt af ?
Svenska Teatern 16 – 25 april 1891

MARTIN, Christopher
18??–19??
England

CHOPIN (Chopin 1931)
Radiospel av Wilfrid Rooke-Ley & Christopher Martin
Översättning av Carl Åke Wadsten
Sänd i radio 4 nov 1932

MARTIN, Édouard
1828–1866
Frankrike

DE BORTBYTTA FRUARNA (Les Noces de Bouchencœur 1857)
Fars i 3 akter af Eugène Labiche & Albert Monnier & Édouard Martin
Öfversatt af ?
Mindre Teatern 18 febr 1869

EN RYSLIG HÄNDELSE eller SKOLKAMRATERNA
(L'Affair de la rue de Lourcine 1857)
Fars med sång i 1 akt af Eugène Labiche & Albert Monnier
& Édouard Martin

Öfversatt af Ernst Wallmark

Djurgårdstea tern 22 juli 1868

ETT KRUTHUS (Les Vivacités du capitaine Tic 1861)

Komedi I 3 akter af Eugène Labiche & Édouard Martin

Öfversatt af Frans Hederg

Södra Teatern 6 jan 1864

HERR HUMMERS 73 ÖRE (Les 37 sous de M. Montaudoin 1862)

Komedi i 1 akt af Eugène Labiche & Édouard Martin

Bearbetning af Frans Hedberg

Kungliga Dramatiska Teatern 30 nov 1863

Mindre Teatern 16 - 27 april 1884

Folkteatern 6 jan 1888 – 4 nov 1891

HERR PERRICHONS RESA

(Le Voyage de monsieur Perrichon 1860)

Lustspel av Eugène Labiche & Edouard Martin

Öfversatt af Fredrik Niklas Berg

Kungliga Dramatiska Teatern 14 juni 1867 – 26 dec 1910

Översättning av Ingeborg Björklund

Sänd i radio 18 nov 1945

HON ÄR SÅ LÄTTHÄND (La Main leste 1867)

Skämt i 1 akt af Eugène Labiche & Édouard Martin

Öfversatt af ?

Södra Teatern 6 febr 1868

I UNGDOMENS VÅR (Comment l’ésprit vient aux garçons 1851)

Operett i 1 akt af Ernst Wallmark

efter en fransk komedi vaudeville af Albert Monnier & Édouard Martin

Södra Teatern 26 mars 1889

JAG (Moi! 1864)

Komedi i 3 akter af Eugène Labiche & Édouard Martin

Öfversatt af ?

Kungliga Dramatiska Teatern 19 okt 1866 – 16 jan 1872

LAGOM ÄR BÄST (ev Les Petites mains 1859)

Komedi i 3 akter af Édouard Martin & Eugène Labiche

Fri öfversättning af ?

Södra Teatern 1 jan – 25 febr 1873

SMÅ HÄNDER (Les Petites mains 1859)

Lustspel i 3 akter af Eugène Labiche & Édouard Martin

Öfversatt af Fredrik Niklas Berg

Djurgårdsteatern 24 sept 1864

SÅ PUDRAR MAN FOLK (La Poudre aux yeux 1861)

Komedi i 2 akter af Eugène Labiche & Édouard Martin

Öfversatt af Louise Stjernström

Kungliga Dramatiska Teatern 10 sept 1868 – 1 juni 1874

Nya Teatern å Blasieholmen 21 april – 28 sept 1875

Södra Teatern 17 nov 1898 – 26 mars 1899

MARTIN, Gabriel

??–??

Frankrike

COLINETTE (Colinette 1898)

Komedi i 4 akter af G. Lenôtre & Gabriel Martin

Öfversatt af ?

Vasateatern 15 febr 1900

MARTIN, Jane (pseud)
19??–
USA

TILLTAL (Talking With 1982)
Monologer av Jane Martin
Översättning av Gudrun Kjellerg
Kungliga Dramatiska Teatern 30 aug 1986 Lejonkulan

MARTIN, Marty
1953?–
USA

GERTRUDE STEIN, GERTRUDE STEIN, GERTRUDE STEIN
(Gertrude Stein, Gertrude Stein, Gertrude Stein 1980)
Monolog av Marty Martin
Översättning av Birgitte Ornstein
Kungliga Dramatiska Teatern 22 nov 1980 Lilla scenen

MARTIN, Norman L.
19??–
USA

70, GIRLS, 70 (70, Girls, 70 1971)
Musical av Fred Ebb & Norman L. Martin
Bearbetning av Joe Masteroff
Sångtexter av Fred Ebb
Musiken av John Kander
Bygger på en pjäs av Peter Coke ”Breath of Spring” (1959)
Översättning av Carsten Palmaer
Stockholms stadsteater 6 juni 1998

MARTIN DU GARD, Roger
1881–1958
Frankrike

DÄROM TIGER MUNNEN (Un taciturne 1932)
Drama i 3 akter av Roger Martin Du Gard
Översättning av Elsa Thulin
Blancheteatern 25 mars 1936

FADER LELEUS TESTAMENTE
(Le Testament du père Leleu 1913)

Lantlig fars av Roger Martin du Gard

Översättning av Olle Holmberg

Sänd i radio 11 dec 1937

GUBBEN LELEUS TESTAMENTE (Le Testament du père Leleu)

Lantlig fars av Roger Martin du Gard

Översättning av Olle Holmberg

Sänd i radio 3 april 1952

LELEUS TESTAMENTE (Le Testament du père Leleu 1913)

Fars av Roger Martin du Gard

Översättning av Olle Holmberg

Sänd i TV-teatern 27 jan 1968

MARTINEZ SIERRA, Gregorio
1881–1947
Spanien

EN BERÖMD MANS HUSTRU (La mujer del héroe 1914)

Komedi i 2 akter av Gregorio Martínez Sierra

Översättning av Elin Palmgren

Sänd i radio 25 nov 1934

EN ROMANTISK UNG DAM

(Sueño de una noche de agosto 1918)

Pjäs av Gregorio Martínez Sierra

Översättning av Rudolf Wendbladh

Sänd i radio 10 april 1929 Göteborg / 12 dec 1931

17 mars 1935 / 28 nov 1940

FÖRÄLSKAD I EN DROTTNING (El enamorado 1913)

Komedi av Gregorio Martínez Sierra

Översättning av Carlo Keil Möller

Sänd i radio 31 okt 1928 Göteborg / 6 jan 1936

Radioarrangemang av Charles Hunt

Översättning från engelska av Lars Widding

Sänd i radio 10 juni 1956

NUNNORNAS BARN (Vaggsången) (Canción de cuna 1911)

Komedi i 2 akter av Gregorio Martinez Sierra

Översättning av Edvard Alkman

Konserthuset 7 sept 1931 Lilla salen

STACKARS JUAN (El pobrecito Juan 1912)

Komedi i 1 akt av Gregorio Martínez Sierra

Översättning av Gunnar Skoglund

Sänd i radio 2 febr 1930 / 26 juni 1932

VAGGSÅNGEN (Canción de cuna 1911)

Komedi i 2 akter av Gregorio Martínez Sierra

Översättning av Gunnar Skoglund

Sänd i radio 7 maj 1930 / 29 mars 1931 / 28 maj 1939

MARTINHEIMO, Asko
1934–2002
Finland

ÖN VID HORISONTEN (Saari taivaanrannassa 1977)

Pjäs av Asko Martinheimo

Översättning av Nils-Börje Stormbom

Sänd i radio 22 okt 1977

MARTOS, Ferenc
1875–1938
Ungern

ALEXANDRA (Alexandra 1925)

Operett i 3 akter av Ferenc Martos

Musiken av Albert Szirmai

Översättning av Oscar Ralf

Vasateatern 23 mars 1927

GREVINNAN EVA (Countess Éva/Éva grófnő 1928)
Operett i 3 akter av Ferenc Martos
Musik av Albert Szirmai
Översättning av ?
Vasateatern 1 sept 1928

MADAME SZIBILL (Szibill 1914)
Operett i 3 akter av Max Brody (Miksa Bródy) & Ferenc Martos
Musiken av Victor Jacobi
Översättning av Oscar Ralf
Oscarsteatern 1 sept 1915 / 9 dec 1921

SUSI (Susi 1912)
Operett i 3 akter af Ferenc Martos
Musik af Aládar Renyi
Öfversatt af Oscar Ralf
Oscarsteatern 11 april – 2 maj 1913

MARWELL, Holt
1901–1969
England

KARNEVAL (Carnival 1929)
En radioberättelse från London före kriget
av Compton Mackenzie & Holt Marwell
efter Compton Mackenzies roman (1912)
Översättning av Per Lindberg
Sänd i radio 29 april 1931 / 11 mars 1934

MARY, Jules
1851–1922

LILLA AKROBATEN (Roule-ta-bosse 1906)
Folkskådespel i 6 tablåer och 1 förspel af Émile Rochard & Jules

Frankrike

Mary

Öfversatt af Emil Grandinson

Folkteatern 16 mars – 2 april 1907

ROULE TA BOSSE (Roule-ta-bosse 1906)

Folkskådespel i 6 tablåer och 1 förspel af Émile Rochard & Jules Mary

Öfversatt af Emil Grandinson

Folkteatern 10 – 15 mars 1907

MASEFIELD, John

1878–1967

England

DE TROGNA (The Faithful 1915)

Tragedi i 3 akter av John Masefield

Översättning av August Brunius (prosan)

& Anders Österling (versen)

Sänd i radio 10 mars 1930

EN JAPANSK TRAGEDI (The Faithful 1915)

Tragedi av John Masefield

Översättning av August Brunius (prosan)

& Anders Österling (versen)

Konserthusteatern 11 dec 1931

Sänd i radio 13 jan 1932

LÅNGFREDAG (Good Friday 1925)

Bibliskt drama på vers av John Masefield

Översättning av Anders Österling

Sänd i radio 3 april 1931 / 10 april 1936 / 22 mars 1940

Vasateatern 30 mars 1934

MASON, Edward J.

MISS DANGER OCH NÄKTERGALEN

1912–1971 (Miss Dangerfield and the Irresistible Nightingale 1951)
England Kriminalföljetong i sex delar av Edward J. Mason
Översättning av Börje Lindell
Del 1–6: Sänd i radio 5 jan–9 febr 1952

MASTEROFF, Joe CABARET (Cabaret 1966)
1919–2018 Musical baserad på Christopher Isherwoods
USA roman ”Goodbye to Berlin” (1939)
Dialogen av Joe Masteroff
Sångtexterna av Fred Ebb
Musiken av John Kander
Översättning av Agneta & Bengt-Erik Ginsburg
Maxim 26 sept 1969
Översättning av Agneta Ginsburg & Bertil Norström
Oscarsteatern 27 jan 1989
Översättning av ?
Intiman 3 sept 1994
Översättning av Mia Törnqvist
Stockholms stadsteater 4 juni 1997

MASTERS, Edgar Lee SPOON RIVER (Spoon River Anthology 1915)
1868–1950 Efter E.L. Masters dikter
USA Översättning av Thomas Warburton
Dramatisering av Daniel Hjort & gruppen
Teater 9 15 okt 1969

MASTROPASQUA, Ignazio MARTIN LUTHER (Martino Lutero 1877)
1837–18?? Skådespel i 5 akter af Ignazio Mastropasqua
Italien Öfversatt af ?

Nya Teatern å Blasieholmen 10 nov 1883

MASTROSIMONE, William
1947–
USA

DRÖMMARNAS GARN (The Woolgatherer 1979)
Pjäs av William Mastrosimone
Översättning av Michael Segerström m.fl.
Spegelteatern 10 okt 1989

MATHERN, Carl
1887–1969
Tyskland

DET RÖDA BANDET (Die drei Zwillinge 1919)
Lustspel i 3 akter av Carl Mathern & Toni Impekoven
Översättning av Karl Hedberg
Kungliga Dramatiska Teatern 28 aug 1920

HUSTYRANNEN ev (Junggesellendämmerung 1919)
Lustspel i 3 akter av Toni Impekoven & Carl Mathern
Översättning av Algot Sandberg
Folkteatern 20 mars 1926

MATHEWS, Charles James
1803–1878
England

EN BLYGSAM ENGELSMAN (Cool as a Cucumber 1852)
Lustspel i 1 akt af Charles James Mathews
Öfversatt af Carl Gustaf Michal
Teatern i Consertsalongen å Djurgården 1 juli 1866
Ladugårdslandsteatern 2 okt 1869

MATTHEWS, Adelaide
1876–1958
USA

DIN NÄSTAS FÄSTMÖ (Just Married 1921)
Lustspel i 3 akter av Adelaide Matthews & Anne Nichols
Översättning av ?
Blancheteatern 31 jan 1923
Djurgårdsteatern 15 april 1923
Komediteatern 7 maj 1930

Översättning av N.H. Hane

Oscarsteatern 10 februari 1940

MATTOLINI, Mario
1921–
Italien

LOKOMOTIVET (La loccomotiva 1951)
Radiopjäs av Mario Mattolini
Översättning av Jane Lundblad
Sänd i radio 4 dec 1955 P2

MAUGHAM, Robin
1916–1981
England

BETJÄNTEN (The Servant 1958)
Psykologiskt drama av Robin Maugham
Översättning av Lars-Levi Læstadius
Stockholms stadsteater 10 nov 1967

MAUGHAM,
William Somerset
1874–1965
England

BREVET (The Letter 1927)
Kriminalpjäs i 3 akter av William Somerset Maugham
Översättning av Gustaf Linden
Blancheteatern 30 nov 1929
Sänd i radio 13 jan 1939 / 25 aug 1949 / 5 juli 1959

CAROLINE (Caroline 1916)
Komedi i 3 akter av William Somerset Maugham
Översättning av Hugo Vallentin
Sänd i radio 11 juli 1934

CIRKELN (The Circle 1919)
Komedi i 3 akter av William Somerset Maugham
Översättning av Ebba Byström
Kungliga Dramatiska Teatern 7 april 1922
Sänd i radio 29 nov 1933

DEN HELIGA LÅGAN (The Sacred Flame 1928)

Drama i 3 akter av William Somerset Maugham

Översättning av Harry Roeck Hansen

Blancheteatern 14 mars 1930

Sänd i radio 12 maj 1944

DEN OUPPNÅELIGA (The Unattainable 1916)

Äktenskapskomedi i 3 akter av William Somerset Maugham

Översättning av Rolf Carlsten

Alléteatern 29 okt 1958

DEN PERFEKTE GENTLEMANNEN (The Lion's Skin 1971)

Novell av William Somerset Maugham (1937)

Dramatisering av Lionel Hale

Översättning av Gun & Nils A. Bengtsson

Sänd i radio 16 aug 1974

DET LYCKLIGA PARET (The Happy Couple 1969)

Novell av William Somerset Maugham (1908)

Dramatisering av Lance Sieveking

Översättning av Gun & Nils A. Bengtsson

Sänd i radio 1 juni 1974

DRAKEN (The Kite 1970)

Novell av William Somerset Maugham (1946)

Dramatisering av Eric Ewens

Översättning av Gun & Nils A. Bengtsson

Sänd i radio 15 juni 1974

EN MODERN HUSTRU (The Constant Wife 1926)

Komedi i 3 akter av William Somerset Maugham

Översättning av Einar Fröberg

Oscarsteatern 5 jan 1929

FADERSHJÄRTAT (The Breadwinner 1930)

Komedi av William Somerset Maugham

Översättning av Ellen Lundberg-Nyblom

Kungliga Dramatiska Teatern 6 mars 1931

Sänd i radio 25 april 1935 / 15 dec 1935

Kungliga Dramatiska Teatern 26 aug 1954

Översättning av Ellen Lundberg-Nyblom & Nils Beyer

Sänd i radio 28 sept 1952 Göteborg

FRU CAROLINES FRIARE (Caroline 1916)

Komedi i 3 akter av William Somerset Maugham

Översättning av Hugo Vallentin

Vasateatern 17 febr 1917

FÖR BERÖMLIGA GÄRNINGAR (For Services Rendered 1932)

Skådespel i 3 akter av William Somerset Maugham

Översättning av Rudolf Wendbladh

Sänd i radio 25 sept 1936 Malmö

HÖGSTA VINSTEN (Sheppey 1933)

Drama i 3 akter av William Somerset Maugham

Översättning av Gunnar Mascoll Silfverstolpe

Kungliga Dramatiska Teatern 11 april 1935

Sänd i radio 18 okt 19535

JACK STRAW (Jack Straw 1907)

En mycket lätt komedi i 3 akter

af William Somerset Maugham

Öfversatt af K.H. (Karl Hedberg)

Vasateatern 28 okt 1909

JANE (Jane 1947)

Komedi i 3 akter av S.N. Behrman

Efter en novell av William Somerset Maugham (1923)

Översättning av Birgitta Hammar

Vasateatern 11 sept 1948

LADY FREDERICK (Lady Frederick 1903)

Komedi i 3 akter af William Somerset Maugham

Öfversatt af Kate Michaelson

Kungliga Dramatiska Teatern 24 maj 1909

MANNENS REVBEN (The Camel's Back 1923)

Lustspel i 3 akter av William Somerset Maugham

Översättning av Nalle (Björn) Halldén & S.S. Wilson (Anita Halldén)

Blancheteatern 14 okt 1925

MIN MAN OCH MIN MAN (Home and Beauty 1919)

Fars i 3 akter av William Somerset Maugham

Översättning av Birgitta Hammar

Alléteatern 13 sept 1951

MRS DOT (Mrs. Dot 1904)

Komedi i 3 akter af William Somerset Maugham

Öfversatt af Hugo Vallentin

Svenska Teatern 25 febr 1909

PAGO, PAGO (Rain 1923)

Melodram i 3 akter av John Colton & Clemence Randolph

Efter William Somerset Maughams novell ”Miss Thompson” 1921

Översättning av Nils Ekstam

Nya Intima Teatern 4 dec 1931

PENELOPE (Penelope 1908)

Lustspel i 3 akter af William Somerset Maugham

Öfversatt af Hugo Vallentin

Vasateatern 11 sept – 8 okt 1910

PRIMADONNA (L’Adorable Julia 1954)

Komedi om teater i 3 akter av Marc-Gilbert Sauvajon

Efter en roman av William Somerset Maugham ”Theatre” 1937

Översättning av Lennart Lagerwall

Lilla Teatern 8 jan 1960

REGN (Rain 1923)

Toleranspjäs i 2 akter av John Colton & Clemence Randolph

Efter en novell av William Somerset Maugham (1921)

Översättning av Nils Holmberg

Vasateatern 28 mars 1952

SMITH (Smith 1909)

Komedi i 4 akter af William Somerset Maugham

Öfversatt af Hugo Vallentin

Svenska Teatern 7 febr 1911

SOCIETET (Our Betters 1915)

Komedi i 3 akter av William Somerset Maugham

Översättning av Gustaf Linden

Kungliga Dramatiska Teatern 8 sept 1926

TEATER (Theatre 1941)

Komedi i 3 akter av William Somerset Maugham och Guy Bolton

Översättning av Kid Bruncrona

Vasateatern 30 dec 1943

TEATER (Theatre 1941)

Komedi i 3 akter av Guy Bolton

efter William Somerset Maughams roman "Theatre" 1937

Översättning av Gustaf Ageberg

Sänd i radio 17 febr 1946

TRE TJOCKA DAMER I ANTIBES

(The Three Fat Women of Antibes 1954)

Dramatisering av Howard Agg

efter en novell av William Somerset Maugham (1933)

Översättning av Per Helin

Sänd i radio 23 sept 1962 / 24 sept 1961

VAD EN UNG MAN BÖR VETA (The Facts of Life 1969)

Novell av William Somerset Maugham (1939)

Dramatisering av Malcolm Quantrill

Översättning av Gun & Nils A. Bengtsson

Sänd i radio 7 sept 1974

VINTERKRYSSNING (Winter Cruise 1971)

Novell av William Somerset Maugham (1947)

Dramatisering av Joan O'Connor

Översättning av Gun & Nils A. Bengtsson

Sänd i radio 21 dec 1974

ÄNKLEKEN (Home and Beauty/Too Many Husbands 1919)

Lustspel i 3 akter av William Somerset Maugham

Översättning av Hugo Vallentin

Intima Teatern 16 mars 1920

ÖSTER OM SUEZ (East of Suez 1922)

Berättelse från Kina av William Somerset Maugham

Översättning av Einar Fröberg

Komediteatern 20 aug 1923

ÖVERSTENS HUSTRU (The Colonel's Lady 1970)

Novell av William Somerset Maugham (1946)

Dramatisering av Joan O'Connor

Översättning av Gun & Nils A. Bengtsson

Sänd i radio 24 aug 1974

MAULNIER, Thierry
1909–1988
Frankrike

HUSET I NATTEN (La Maison de la nuit 1953)

Pjäs av Thierry Maulnier

Översättning av Stig Ahlgren

Sänd i radio 19 aug 1954 Göteborg

MAUPASSANT, Guy de
1850–1893
Frankrike

MUSOTTE (Musotte 1891)
Pjes i 3 akter af Guy de Maupassant & Jacques Normand
Öfversatt af Per Staaff
Kungliga Dramatiska Teatern 2 nov 1891

YVETTE (Yvette 1901)
Komedi i 3 akter af Pierre Berton
efter en novell af Guy de Maupassant (1884)
Öfversatt af ?
Svenska Teatern 15 – 18 dec 1902

MAURETTE, Marcelle
1909–1972
Frankrike

ANASTASIA (Anastasia 1952)
Pjäs av Marcelle Maurette
Översatt till engelska av Guy Bolton
Översättning från engelska av Eva Tisell
Sänd i radio 19 sept 1957 / 29 okt 1961

MAUREY, Max
1866–1947
Frankrike

DAVID COPPERFIELD (David Copperfield 1913)
Folkskådespel av Max Maurey efter Charles Dickens roman (1850)
Översättning av Johan Grönstedt
Södra Teatern 8 sept 1912
Komediteatern 8 dec 1933 Skolteater
Kungliga Dramatiska Teatern 26 maj 1941
Kungliga Dramatiska Teatern 7 dec 1948
Chinateatern 24 nov 1953

MAURIAC, François

ASMODEUS (Asmodée 1938)

1885–1970
Frankrike

Ett psykologiskt drama i 5 akter av François Mauriac

Översättning av Stig Torsslow

Kungliga Dramatiska Teatern 20 april 1945

Sänd i radio 3 maj 1945

Översättning av Lily Vallquist

Sänd i TV-teatern 3 jan 1966

OND KÄRLEK (Les Mal-aimés 1939/1945)

Drama av François Mauriac

Översättning av Stig Torsslow

Sänd i radio 5 april 1946 / 23 april 1953 Göteborg / 15 febr 1963

ÄNDÅ ÄLSKAR VI VARANN (Les Mal-aimés 1939/1945)

Pjäs av François Mauriac

Översättning av Stig Torsslow

Kungliga Dramatiska Teatern 8 mars 1963 Lilla scenen

MAURIER, Daphne du
1907–1989
England

BRITTSOMMAR (September Tide 1948)

Komedi av Daphne du Maurier

Översättning av Eva Tisell

Nya Teatern 30 nov 1949

REBECCA (Rebecca 1940)

Thriller av Daphne du Maurier

Översättning av Nils Holmberg

Vasateatern 18 okt 1944

MAURIER, George du

TRILBY (Trilby 1895)

1834–1896
England

Sensationspjäs i 4 akter av Paul M. Potter
efter George du Mauriers roman med samma namn (1894)
Översättning av ?
Central-Teatern 31 jan 1922

MAURIN, Albert
1802–18??
Frankrike

DEJANERAS ENLEVERING (L'Enlevement de Dejanire 1843)
Vaudeville i 1 akt af Marc-Michel & Albert Maurin
Öfversatt af Carl Henrik Rydberg
Ladugårdslandsteatern 2 mars 1871

MAUROIS, André
1885–1967
Frankrike

EFTER TIO ÅR (Après dix ans 1935)
Äktenskapsscen efter en novell av André Maurois
Översättning av Ingrid Brunnsjö
Sänd i radio 24 jan 1950 / 10 aug 1950

OSKULDEN VINNER ALLT
(Aux innocents les mains pleines 1955)
Komedi av André Maurois
Översättning av Lill-Inger & Göran O. Eriksson
Sänd i radio 4 dec 1955 / 12 febr 1958

MAURRI, Enzo
??–??
Italien

ÖGONEN (Due occhi 1959)
Radiopjäs av Enzo Maurri
Översättning av Erik Müller
Sänd i radio 16 juli 1962 P2 Göteborg

MAUTNER, Eduard
1824–1889
Österrike

EGLANTINE (Églantine 1863)
Skådespel i 4 akter af Eduard Mautner
Öfversatt af ?

Kungliga Dramatiska Teatern 7 okt 1864

MAX, Émile
??–??
Frankrike

JACQUES FAYAN (Jacques Fayan 1888)
Dram i 1 akt af Jules Bobillot & Émile Max
Öfversatt af ?
Svenska Teatern 19 sept 1910

MAXIME-LÉRY
1884–1966?
Frankrike

MAKE EFTER MÅTT (Mari sur mésure 1935)
En liten satir av Maxime-Léry & Guy d'Abzac
Översättning av Sven Wilson
Sänd i radio 13 juni 1941

MAXWELL,
William Babington
1876–1938
England

NAKNA SANNINGEN (The Naked Truth 1910)
Lustspel i 3 akter af George Paston
& William Babington Maxwell
Öfversatt af ?
Vasateatern 5 okt 1912

MAY, Karl
1842–1912
Tyskland

SKATTEN I SILVERSJÖN (Der Schatz im Silbersee 1929)
Pojkberättelse från Vild Västern av Karl May
Bearbetad för radio av Günther Bibo
Översättning av Gösta M. Lilliehöök
Del 1–3 Sänd i radio 25 april–30 maj 1931

MAYHEW, Augustus
1826–1875
England

MÅRTEN GÅS (The goose with the golden eggs 1859)
Fars i 1 akt af Augustus Mayhew & Henry Sutherland Edwards
Öfversatt af Albert Alberg
Djurgårdsteatern 7 juni 1876
Ladugårdslandsteatern 4 – 6 nov 1877

Södra Teatern 20 nov 1886 – 26 maj 1891

MAYNE, Rutherford
1878–1967
Irland

BROHUVUDET (Bridge Head 1934)
Pjäs av Rutherford Mayne
Översättning av Herbert Grevenius
Sänd i radio 24 april 1940

DRÖNAREN (The Drone 1907)
Lustspel i 3 akter af Rutherford Mayne
Översättning av ?
Intima Teatern 5 nov 1912 Birger Jarlsgatan

MAYO, Margaret
1882–1951
USA

DEN LYCKLIGA TILLDRAGELSEN (Baby Mine 1910)
Fars i 3 akter af Margaret Mayo
Översättning av ?
Nya Alhambra-Teatern 2 april 1921

MIN BABY (Baby Mine 1910)
Fars i 3 akter af Margaret Mayo
Öfversatt af Axel Wijkander
Vasateatern 2 febr 1912

SKRATTA PAJAZZO / PARSÄNGARNA (Twin Beds 1913)
Fars i 3 akter av Edward Salisbury Field & Margaret Mayo
Översättning av Knut Nyblom
Vasateatern 17 okt 1919
Lilla Folkteatern 6 nov 1929 / 29 nov 1933

SKRÄMDA KATTOR (Seeing Things/Scared Cats 1920)

Fars i 3 akter av Margaret Mayo & Aubrey Kennedy

Översättning av Ragnar Widestedt

Djurgårdsteatern 6 maj 1927

STORKENS VIKARIE (Baby Mine 1910)

Fars i 3 akter af Margaret Mayo

Översättning av ?

Lilla Folkteatern 6 nov 1929 / 29 nov 1933

SÄNGKAMRATEN (????)

Fars i 3 akter av Margaret Mayo

Översättning av ?

Lilla Teatern 11 nov 1931

MAZAUD, Émile
1884–19??
Frankrike

DEN BAKVÄNDA DAGEN (La Folle journée 1920)

Pjäs av Émile Mazaud

Översättning av ?

Sänd i radio 21 okt 1927 Göteborg / 13 nov 1932

MAZEAS, Bernard
1941–
Frankrike

EN TIGER I TAMBUREN (On a feûlé chez Mr Sloop 1979)

Monolog av Bernard Mazeas

Översättning av Karl Sjunneson

Sänd i TV-teatern 16 jan 1985

MAZÈRES, Édouard
1796–1866
Frankrike

CHARLATANERIET (La Charlatanisme 1825)

Komedi i 1 akt af Eugène Scribe & Édouard Mazères

Öfversatt af Lars August Malmgren

Kungliga Dramatiska Teatern 3 jan 1865

McCOY, Horace
1897–1955
USA

MARATONDANSEN (They Shoot Horses, Don't They 1979?)
Pjäs av Ray Herman
Efter en roman av Horace McCoy (1935)
Översättning av Lars Björkman
Stockholms stadsteater 2 april 1982 Klarateatern /
Stockholms stadsteater 1 juni 1996

McDONAGH, Martin
1970–
England

KRYMPLINGEN PÅ INISHMAAN
(The Cripple of Inishmaan 1996)
Pjäs av Martin McDonagh
Översättning av Magnus Hedlund
Kungliga Dramatiska Teatern 15 nov 1997 Lilla scenen

McKINNEL, Norman
1870–1932
England

BISKOPENS LJUSSTAKAR (The Bishop's Candlesticks 1908)
En episod ur Victor Hugos "Samhällets olycksbarn"
av Norman McKinnel
Översättning av ?
Sänd i radio 15 aug 1929 / 13 juni 1943

McNALLY, Terrence
1938–
USA

MASTERCLASS (Master Class 1995)
Pjäs av Terrence McNally
Översättning av Kristina Lugn
Kungliga Dramatiska Teatern 11 jan 1997

McNEILE, H. C.

se SAPPER

MEARSON, Lyon
1888–1966
USA

EN HUSTRU FÖR TVÅ (Our Wife 1927)
Lustspel av Lillian Day & Lyon Mearson
Översättning av ?

Intiman 21 okt 1933

MEEHAN, Thomas
1929–2017
USA

ANNIE (Annie 1977)
Musical av Thomas Meehan
Sångtexter av Martin Charnin
Musik av Charles Strouse
Översättning av Beppe Wolgers
Folkan 13 sept 1979
Översättning av Ture Rangström
Göta Lejon 8 sept 1999

MEGRUE, Roy Cooper
1882–1927
USA

ANNONSERA (It Pays to Advertise 1914)
Lustspel i 3 akter av Roi Cooper Megrue & Walter Hackett
Översättning av Algot Sandberg
Vasateatern 22 jan 1916 / 12 nov 1921 / 6 sept 1924
Svenska Teatern 27 maj 1924

STORMFÅGELN (Under Cover 1914)
Detektivkomedi i 4 akter av Roi Cooper Megrue
Översättning av R. R.
Oscarsteatern 29 febr 1916
Vasateatern 1 jan 1925
Sänd i radio 20 april 1929 / 9 okt 1932

MEICHSNER, Dieter
1928–2010
Tyskland

BESÖK FRÅN ÖSTZONEN (Besuch aus der Zone 1956)
Radiopjäs av Dieter Meichsner
Översättning av Jörn Donner
Sänd i radio 29 okt 1959

MORGONBÖN (Morgengebet 1963)

Radiopjäs av Dieter Meichsner

Översättning av Herbert Grevenius

Sänd i radio 23 juni 1964 P2 Göteborg / 2 aug 1964

MEIDELL, Hjalmar

1871–1957

Norge

FURST MYSCHKIN (Medusa 1912)

Skådespel i 5 akter av Hjalmar Meidell

efter Dostoevskijs roman ”Idioten” (Idiot 1868)

Översättning av Gunnar Klintberg

Svenska Teatern 11 febr 1916

MORGONGRYNING (????)

Familjedrama i 3 akter av Hjalmar Meidell

Översättning av Hjalmar Peters

Folkets teater 11 okt 1918

MEILHAC, Henri

1831–1897

Frankrike

BUKETTEN (Le Bouquet 1868)

Komedi i 1 akt af Henri Meilhac & Ludovic Halévy

Öfversatt af

Alhambrateatern å Djurgården 25 juli 1872

CARMEN (Carmen 1875)

Opera-comique i fyra akter av Meilhac och Halévy

efter Prosper Mérimées novell (1845)

Öfversatt af Frans Hedberg

Operan 22 mars 1878

Översättning och bearbetning av Axel Strindberg

Sänd i TV-teatern 29 jan 1960

DAGENS HJELTE (Le Singe de Nicolet 1865)

Komedi i 1 akt af Henri Meilhac & Ludovic Halévy

Öfversatt från franskan af A. Hedin

Kungliga Dramatiska Teatern 7 – 17 nov 1867

DEKORERAD (Decoré 1888)

Komedi i 3 akter af Henri Meilhac

Fri öfversättning af Harald Molander

Djurgårdsteatern 2 juni 1888

DIAMANTERNA (Le Château à Toto 1868)

Komisk opera i 3 akter af Henri Meilhac & Ludovic Halévy

Musik af Jacques Offenbach

Öfversatt af ?

Djurgårdsteatern 7 sept 1872 – 30 juli 1874

EFTERSOMMAR (L'Été de la Saint-Martin 1873)

Komedi i 1 akt af Henri Meilhac & Ludovic Halévy

Öfversatt af Erik af Edholm

Kungliga Dramatiska Teatern 18 dec 1873

EXEMPLETS MAKT (Les Brebis de Panurge 1862)

Komedi i 1 akt af Henri Meilhac & Ludovic Halévy

Öfversatt af Per Staaff

Kungliga Dramatiska Teatern 12 dec 1889

EN AUTOGRAF (L'Autographe 1858)

Komedi i 1 akt af Henri Meilhac & Ludovic Halévy

Öfversatt af Erik af Edholm

Kungliga Dramatiska Teatern 25 maj 1870 - 24 okt 1890

Mindre Teatern 23 dec 1873

Vasateatern 12 febr 1888

EN LITEN FLICKA (L'Ingénue 1874)

Komedi i 1 akt af Henri Meilhac & Ludovic Halévy

Öfversatt af Erik af Edholm

Kungliga dramatiska teatern 27 sept 1875

FASTIGHET TILL SALU (Le Petit hôtel 1879)

Komedi i 1 akt af Henri Meilhac & Ludovic Halévy

Öfversatt af Ernst Lundquist

Kungliga Dramatiska Teatern 12 okt 1895

FIRMAN TRICOCHE OCH CACOLET

(Tricoche et Cacolet 1871)

Fars i 5 akter af Henri Meilhac & Ludovic Halévy

Öfversatt af ?

Södra Teate rn 4 mars 1873

FRIHETSBRÖDERNA (Les Brigands 1869)

Operett i 3 akter av Henri Meilhac & Ludovic Halévy

Musiken av Jacques Offenbach

Översättning av Ernst Wallmark

Djurgårdsteatern 26 aug 1870 – 19 juli 1875

Svenska Teatern 25 mars 1900

Oscarsteatern 6 dec 1906 / 28 dec 1921

FROU-FROU (Frou-Frou 1869)

Komedi i 5 akter af Henri Meilhac & Ludovic Halévy

Öfversatt af Frans Hedberg

Kungliga Dramatiska Teatern 14 maj 1870 – 22 jan 1894

Djurgårdsteatern 1 juli 1901

FRU HIN (Madame le diable 1882)

Feerilustspel i 3 akter och 8 tablåer jemte prolog

med sång och dans af Henri Meilhac & Arnold Moutier

Bearbetning af C.H. Christiernsson

Musik af Björn Halldén

Södra Teatern 31 okt 1891

FRÖKEN NITOUCHE (Mam'zelle Nitouche 1883)

Lustspelsoperett av Henrik Meilhac & Albert Millaud

Musiken av Hervé (pseud för Florimond Ronger)

Bearbetning av Kar de Mumma

Sångtexterna översatta av Karl-Ewert

Vasateatern 22 jan 1943

GODA EXEMPEL (Le Train de minuit 1863)

Komedi i 2 akter af Henri Meilhac & Ludovic Halévy

Öfversatt af Eugène von Stedingk

Kungliga Dramatiska Teatern 30 nov 1863

HERR LAMBINETS MISSTAG (Les Méprises de Lambinet 1865)

Komedi i 1 akt af Henri Meilhac & Ludovic Halévy

Öfversatt af ?

Kungliga Dramatiska Teatern 28 sept 1866

HERRN MED KRUSET (La Boule 1874)

Komedi i 4 akter af Henri Meilhac & Ludovic Halévy

Öfversatt af Axel Bosin

Södra Teatern 9 febr 1882

HERTIGINNAN MARTIN (La Duchesse Martin 1884)

Komedi i 1 akt af Henri Meilhac

Öfversatt af ?

Nya Teatern å Blasieholmen 23 jan 1885

HÖSTSOL (L'Été de la Saint-Martin 1873)

Komedi i 1 akt af Henri Meilhac & Ludovic Halévy

Öfversatt af Erik af Edholm

Nya Teatern 25 sept 1885

KOSACKFLICKAN (Le Cosaque 1884)

Komisk operett i 3 akter av Henri Meilhac & Albert Millaud

Musik af Hervé

Öfversatt af ?

Södra Teatern 6 febr 1885

KUNG KANDAULES (Le Roi Candule 1873)

Komedi i 1 akt af Henri Meilhac & Ludovic Halévy

Öfversatt af ?

Södra Teatern 26 sept 1894

LILLA HELGONET (Mam'zelle Nitouche 1883)

Komedioperett i 3 akter av Henri Meilhac & Albert Millaud

Musiken av Hervé

Öfversatt af Axel Bosin (taltexten)

och Selfrid Kinmanson (sångtexterna)

Djurgårdsteatern 18 aug 1883

Översättning av Axel Bosin

Svenska Teatern 17 maj 1903

Vasateatern 15 maj 1904

Östermalmsteatern 13 dec 1905

Djurgårdsteatern 19 maj 1906

Oscarsteatern 29 dec 1907 / 18 maj 1920

Översättning av ?

Djurgårdsteatern 17 juli 1926

Södra Teatern 23 april 1927

Oscarsteatern 31 aug 1934

Narvateatern 8 mars 1950

Översättningen bearbetad av Kar de Mumma

Oscarsteatern 19 aug 1955

LILLA MARKISINNAN (La Petite marquise 1874)

Komedi i 3 akter af Henri Meilhac & Ludovic Halévy

Öfversatt af Per Staaff

Kungliga Dramatiska Teatern 21 sept 1895

LILLE HERTIGEN (Le Petit Duc 1878)

Operett i 3 akter av Henri Meilhac & Ludovic Halévy

Musiken av Charles Lecocq

Öfversatt af Axel Bosin och Ernst Wallmark

Teatern i manegen å Djurgården 17 aug 1878

Öfversatt af Ernst Lundquist

Mindre Teatern 16 nov 1878

Översättning av Ernst Wallmark & Axel Bosin ?

Södra Teatern 28 okt 1901

Oscarsteatern 11 okt 1919

Öfversatt af Ernst Lundquist

Östermalmsteatern 13 april 1905

Oscarsteatern 10 jan 1907

MANON (Manon 1884)

Opera i 1 akt af Philippe Gille & Henri Meilhac

Musik af Jules Massenet

Öfversatt af Fritz Arlberg

Operan f.d. Svenska Teatern 18 jan 1896

MARGOT (Margot 1890)

Komedi i 3 akter af Henri Meilhac

Öfversatt af Per Staaff

Kungliga Dramatiska Teatern 16 febr 1891

MIN KAMRAT (Ma camarade 1883)

Komedi i 5 akter af Henri Meilhac & Philippe Gille

Öfversatt af

Södra Teatern 15 febr 1884

MIN KUSIN (Ma cousine 1899)

Lustspel i 3 akter av Henri Meilhac

Öfversaatt af ?

Södra Teatern 18 febr 1891 – 15 mars 1891

Djurgårdsteatern 3 – 31 aug 1904

Svenska Teatern 5 okt 1904 – 29 jan 1905

Blancheteatern 2 maj 1917

PARISERLIF (La Vie parisienne 1866)

Opera buffa i 5 akte af Henri Meilhac & Ludovic Halévy

Musik af Jacques Offenbach

Öfversatt af Rickard Gustafsson

Djurgårdsteatern 6 juni 1868

Östermalmsteatern 15 dec 1904

Oscarsteatern 14 jan 1911

PÉPA (Pépa 1888)

Komedi i 3 akter af Henri Meilhac & Louis Ganderax

Öfversatt af Janzon

Kungliga Dramatiska Teatern 6 febr – 4 mars 1889

PÉRICHOLE eller GATUSÅNGERSKAN (La Périchole 1868)

Opera buffa i 2 akter af Henri Meilhac & Ludovic Halévy

Musik af Jacques Offenbach

Öfversatt af Ludvig T. Strindberg

Södra Teatern 6 febr – 5 mars 1869

Djurgårdsteatern 12 juni – 6 juli 1869

PRIMADONNAN (La Diva 1869)

Opera buffa i 3 akter af Henri Meilhac & Ludovic Halévy

Musik af Jacques Offenbach

Öfversatt af ?

Djurgårdsteatern 11 – 27 sept 1869

Södra Teatern 6 – 10 okt 1869

RIDDAR BLÅSKÄGG (Barbe-Bleue 1866)

Opera buffa i 4 akter af Henri Meilhac & Ludovic Halévy

Musik af Jacques Offenbach

Öfversatt af Ernst Wallmark

Kungliga Dramatiska Teatern 23 febr – 25 maj 1867

Södra Teatern 2 april - 6 maj 1873

Vasateatern 28 febr – 5 maj 1889

Svenska Teatern 19 – 31 maj 1900

RIKA BAGERSKAN (La Boulangère a des écus 1875)

Opera buffa i 3 akter af Henri Meilhac & Ludovic Halévy

Musik af Jacques Offenbach

Öfversatt af Ludvig T. Strindberg

Mindre Teatern 18 okt – 30 nov 1879

RIP (Rip 1884)

Komisk operett i 3 akter af Henri Meilhac & Philippe Gille

Efter Henry Brougham Farnies ”Rip van Winkle” 1882

Musik af Robert Planquette

Öfversatt af Ernst Wallmark

Nya teatern å Blasieholmen 22 mars 1884 – 22 mars 1885

Oscarsteatern 28 jan – 10 febr 1908

RÖDLUFVAN (La Roussotte 1881)

Vaudeville i 3 akter af Henri Meilhac & Ludovic Halévy

& Albert Millaud

Musik af Hervé & Marius Boullard & Charles Lecocq

Öfversatt af Carl Gustaf Michal

Vaudevilleteatern (Blanches teater) 24 sept – 7 okt 1881

Mindre Teatern 18 – 21 okt 1883

Folkteatern 3 mars – 3 april 1891

SKÖNA HELENA (La Belle Hélène 1864)

Operett i 3 akter av Henri Meilhac & Ludovic Halévy

Musiken av Jacques Offenbach

Öfversatt af Ernst Wallmark

Södra Teatern 11 maj – 30 sept 1865

Öfversatt af Frans Hedberg

Kungliga Dramatiska Teatern 26 maj 1865 – 18 dec 1867

Öfversatt af Ludvig T. Strindberg

Humlegårdsteatern 13 juli – 25 aug 1867

Öfversatt af Carl Gustaf Michal

Mindre Teatern 26 mars 1872 – 31 mars 1884

Översättning av Ernst Wallmark

Svenska Teatern 5 april 1900

Vasateatern 17 aug 1903

Östermalmsteatern 6 dec 1904

Oscarsteatern 29 sept 1909 / 1 mars 1918 / 24 febr 1919

Översättning av Ludvig T. Strindberg

Vasateatern 21 april 1903

Översättning och bearbetning av Gösta Stevens

Oscarsteatern 12 okt 1956

Bearbetning av Gertrud Hemmel & Anders Albien

Vasateatern 20 sept 1991

SLOTTET TOTO (Le Château à Toto 1868)

Komisk opera i 3 akter af Henri Meilhac & Ludovic Halévy

Musik af Jacques Offenbach

Öfversatt af Ludvig T. Strindberg

Mindre Teatern 18 okt 1869 – 14 mars 1870

SNYGGA POJKAR (Tricoche et Cacolet 1871)

Fars i 5 akter af Henri Meilhac & Ludovic Halévy

Öfversatt af ?

Svenska Teatern 23 okt 1888

STORHERTIGINNAN AF GEROLSTEIN

(La Grande-Duchesse de Gerolstein 1867)

Opera buffa i 4 akter af Henri Meilhac & Ludovic Halévy

Musik af Jacques Offenbach

Öfversatt af Ernst Wallmark

Djurgårdsteatern 4 sept 1867

Olympiateatern 27 okt 1900

Svenska Teatern 20 maj 1903

Oscarsteatern 30 april 1908

SUZANNE OCH GUBBARNE

(Suzanne et les deux vieillards 1868)

Komedi i 1 akt af Henri Meilhac

Öfversatt af Erik af Edholm

Kungliga Dramatiska Teatern 30 dec 1868 – 3 febr 1871

TROLLSLÄNDAN (La Cigale 1877)

Lustspel i 3 akter af Henri Meilhac & Ludovic Halévy

Öfversatt af Gustaf af Geijerstam

Södra Teatern 1 okt – 1 dec 1890

VASARIDDARE (Decoré 1888)

Komedi i 3 akter af Henri Meilhac

Fri öfversättning af Harald Molander

Vasateatern 5 mars 1895

MEIXNER, Carl
1815–1888
Tyskland

MASKERADEN I VINDSKAMMAREN
(Die Maskerade in Dachstübchen 1847)
Komedi i 1 akt
Bearbetad från franskan af Carl Meixner
Öfversatt af Wilhelm Svensson
Kungliga Dramatiska Teatern 16 jan 1864

MEJO, Wilhelm
18??–18??
Tyskland

MITT NAMN ÄR LEHMAN (Mein Name ist Lehmann)
Lustspel i 4 akter af Wilhelm Mejo
Öfversatt af ?
Mindre Teat ern 7 maj 1881

TRE TRAPPOR UPP (Im dritten Stock 1887)
Lustspel i 1 akt af Wilhelm Mejo
Öfversatt af Oscar Wijkander
Vasateatern 26 okt – 11 dec 1887

MÉLESVILLE
1787–1865
Frankrike
Eg. Anne Honoré Joseph Duveyrier

ALPHYDDAN (Le chalet 1834)
Opera comique i 1 akt af Eugène Scribe & Mélesville
Efter franskan och Oskar Ludwig Bernhard Wolffs tyska bearbetning av Bernhard Crusell
Musik af Adolphe Adam
Operan 13 jan 1864

ASMODEUS (Le Fil de la Vierge 1849)
Folkkomedi med sång i 5 akter af Mélesville

Fritt från franskan af ?

Södra Teatern 8 febr 1879

DEN LÅNTE ÄLSKAREN (Zoë ou L'Amant prété 1830)

Komedi i 1 akt af Eugène Scribe & Mélesville

Öfversatt af C. Lundmark

Humlegårdsteatern 23 juli 1865

DEN ONDES BESEGRARE (Le Fil de la vierge 1849)

Folkkomedi med sång i 5 akter af Mélesville

Efter Thomas Overskous danska bearbetning "Fandens overmand" 1854

Öfversatt af Jeanette Stjernström

Humlegårdsteatern 19 sept 1865 – 5 aug 1873

DEN VACKRA ARRENDATORSKAN

(La Meunière de Marly 1840)

Komedi i 1 akt af Melésville & Charles Duveyrier

Efter Louis Schneiders tyska bearbetning "Die schöne Müllerin" ca 1842

Öfversatt af Wilhelm Svensson

Humlegårdsteatern 5 – 12 juli 1868

EN TRAPPA UPP OCH PÅ NEDRA BOTTEN

(Zu ebener Erde und erster Stock oder Die Launen des Glückes 1835)

Vaudeville i 3 akter af Johann Nestroy

Bearbetad af Mélesville och Pierre Carmouche

"Du haut en bas ou Banquier et fripiers" 1842

och efter franskan imiterad af August Blanche

Mindre Teatern 22 mars 1871

EN ÖFVERSTE I FORDNA DAGAR (Un colonel d'autrefois 1837)

Komedi i 1 akt af Mélesville & Gabriel de Lurieu

& Ange Jean Robert Eustache kallad Angel

Öfversatt af N & B Spanier

Kungliga Dramatiska Teatern 16 april 1866

FARBRODERN RIVAL (L'Oncle rival 1830)

Komedi i 1 akt af Mélesville

Öfversatt af Lars August Malmgren

Nya Teatern å Söder (Glasbruksgatan) 22 jan 1871

FREGATTKAPTENEN eller SALAMANDERN

(Le Capitaine de vaisseau, ou La Salamandre 1834)

Vaudeville nautique i 2 akter med prolog: La Carote d'or

Lustspel med sång i 4 akter

Efter Mélesville & Comberouse & Antier

samt De Livry & de Forges & de Leuven

Fritt bearbetad af Frans Hedberg

Kungliga Dramatiska Teatern 12 juni 1864 – 17 febr 1907

/ 8 maj 1913

FRIAREN KOMMER (La Demoiselle à marier 1826)

Komedi i 1 akt af Eugène Scribe & Mélesville

Öfversatt af U. Enegren

Kungliga Dramatiska Teatern 17 nov 1863

FRONDÖRERNA

(Une journée de la Fronde ou La Maison du rempart 1833)

Komedi med sång i 3 akter af Mélesville

Bearbetning af Nicolaus Johan Cervin-Stéenhoff

Musik af Adolf Fredrik Lindblad

Operan 19 sept 1898

GUDFADERN (Le Parrain 1821)

Komedi i 1 akt af Eugène Scribe & Mélesville

Öfversatt af ?

Mindre Teatern 11 febr 1869

Nya Teatern å Blasieholmen 9 febr 1887

GULDKORSET (Das goldene Kreuz 1875)

Opera i 2 akter af Salomon Hermann Mosenthal

efter Mélesville & Nicolas Brazier "Catherine ou La croix d'or" 1835

Musik af Ignaz Brüll

Öfversatt af Frans Hedberg

Operan 8 sept 1879

HON ÄR VANSINNIG (Elle est folle 1835)

Dram i 2 akter af Mélesville

Öfversatt af Oscar Andersson

Nya Teatern å Blasieholmen 17 april 1887

HYRESGÄST OCH HUSEGARE (Monsieur Beauminet 1854)

Komedi i 1 akt af Mélesville & Xavier

Öfversatt af Johan Jolin

Operan 21 okt 1865

Kungliga Dramatiska Teatern 23 okt 1865 – 18 april 1871

Djurgårdsteatern 5 – 8 juli 1884

KONSTEN ATT MISSHAGA (L'Art de déplaire 1855)

Komedi i 1 akt af Mélesville & Frédéric de Courcy

Öfversatt af Erik Gustaf Kolthoff

omarbetad af Frans Hedberg

Kungliga Dramatiska Teatern 29 mars 1865

KÄRLEKSDRYCKEN (Le Philtre Champenois 1831)

Sångspel af Mélesville

Bearbetad af Ferdinand Gumbert

(Die Kunst geliebt zu werden 1849)

Musik af Ferdinand Gumbert

Öfversatt af Harald Apelbom

Ladugårdslandsteatern 14 jan 1864

LILLA NANETTE (Zoë ou L'Amant prété 1830)

Komedi i 1 akt af Eugène Scribe & Mélesville

Bearbetad af Louise Stjernström

Nya Teatern å Blasieholmen 13 febr 1878

MICHEL PERRIN (Michel Perrin ou L'Espion sans savoir 1834)

Komedi i 2 akter af Mélesville & Charles Duveyrier

Efter Thomas Overskous bearbetning

"Michel Perrin eller Politispionen uden at vide det" 1835

Öfversatt af Olof Daniel Schweder

Nya Teatern å Blasieholmen 18 sept 1878

Kungliga Dramatiska Teatern 20 sept 1882 – 11 febr 1912

MIN HUSTRUS ANDRE MAN (Le Second mari de ma femme 1851)

Komedi i 2 akter av Mélesville & Xavier

Öfversatt af Anders Wilhelm Lindeberg

Kungliga Dramatiska Teatern 19 nov 1863 – 4 april 1880

QVARNEN VID MARLY (La Meunière de Marly 1840)

Komedi i 1 akt af Melésville & Charles Duveyrier

Efter Louis Schneiders tyska bearbetning ”Die schöne Müllerin” ca 1842

Öfversatt af Wilhelm Svensson

Humlegårdsteatern 26 aug 1868

Kungliga Dramatiska Teatern 13 mars 1876 – 26 okt 1877

SEDAN SOLEN GÅTT NED (Le Coucher de soleil 1833)

Komedi i 1 akt af Mélesville & Hippolyte Leroux

Efter Louis Angelys bearbetning ”Nach Sonnenuntergang” 1835

Öfversatt af Per Conrad Boman

Kungliga Dramatiska Teatern 22 jan - 31 okt 1875

Folkteatern 13 – 24 mars 1889

SMEKMÅNANDEN (La Lune de miel 1826)

Komedi i 2 akter af Eugène Scribe & Mélesville & Pierre Carmouche

Öfversatt af Erik Wilhelm Djurström

Ladugårdslandsteatern 13 april 1873

Alhambrateatern 18 o 19 maj 1873

STUDENTEN OCH GREFVINNAN

(L’Étudiant et la grande-dame 1837)

Komedi i 2 akter af Eugène Scribe & Mélesville

Öfversatt af Carl Adolf Manderström

Ladugårdslandsteatern 28 okt – 1 nov 1863

SULLIVAN (Sullivan 1852)
Komedi i 3 akter af Mélesville
Öfversatt af Anders Wilhelm Lindeberg
Kungliga Dramatiska Teatern 4 april 1866 – 30 okt 1877
Djurgårdsteatern 24 – 28 juli 1875

VALÉRIE (Valérie 1823)
Komedi i 3 akter af Eugène Scribe & Mélesville
Öfversatt af Gustaf Fredrik Åkerhjelm
Kungliga Dramatiska Teatern 17 april – 27 aug 1865

ZAMPA eller MARMORBRUDEN
(Zampa ou La fiancée le marbre 1831)
Komisk opera i 3 akter af Mélesville
Musik af Ferdinand Hérold
Öfversatt af Per Westerstrand
Operan 18 okt 1869 – 25 febr 1870

MELL, Max
1882–1971
Tyskland

ETT GAMMALT TYSKT JULSPEL
(Ein altes deutsches Weihnachtspiel 1924)
Skådespel av Max Mell
Översättning av Bertil Malmberg
Sänd i radio 23 dec 1954

MELVILLE, Alan
1910–1983
England

SIMON OCH LAURA (Simon and Laura 1954)
Farskomedi i 3 akter av Alan Melville
Översättning av Per Axel Branner & Eva Tisell

Nya Teatern 29 dec 1955

Sänd i TV-teatern 19 feb 1960 / 18 dec 1960

MELVILLE, Herman
1819–1891
USA

BARTLEBY (Bartleby 1963)

Radiopjäs av Gert Hofmann

efter en historia ”Bartleby, the Scrivener” (1853) av Herman Melville

Översättning av Ulla Hornborg

Sänd i radio 27 febr 1966 Göteborg / 3 mars 1966 P2

ETT BORD AV APEL (The Apple-Tree Table 1953)

Radiopjäs av Preston Lockwood

efter en novell av Herman Melville (1856)

Översättning av Olov Jonason

Sänd i radio 12 dec 1954 / 24 april 1960

MENANDROS
342–291 f.Kr.
Grekland

FY FÖR DEN SURE! eller MISANTROPEN (Dýskolos 317 f.Kr.)

Komedi av Menandros

Översättning av Ivar Harrie

Sänd i radio 3 maj 1959 / 12 juni 1961 / 21 jan 1967

SKILJEDOMEN (Epitrépontes ca 300 f.Kr.)

Komedi av Menandros

Översättning av Emil Zilliacus

Sänd i radio 14 okt 1943

MENASCI, Guido
1867–1925
Italien

PÅ SICILIEN (Cavalleria rusticana 1890)

Opera i en akt av G. Targioni-Tozzetti & G. Menasci

Musik av Pietro Mascagni

Översättning av ?

Sänd i TV-tatern 18 mars 1963

MENCHELL, Ivan
1961–
USA

I NÖD OCH LUST (The Cemetery Club 1990)
Komedi av Ivan Menchell
Översättning av Brasse Brännström & Lars Amble
Maxim 23 sept 1994

MENEGHINI, Anna Luisa
1924–1989
Italien

ETT SKEPP KOMMER LASTAT (Displaced Persons 1951)
Radiopjäs av Vito Blasi & Anna Luisa Meneghini
Översättning av Karin de Laval
Sänd i radio 29 juni 1952

MENOTTI, Gian Carlo
1911–2007
Italien

AMAHL OCH DE NATTLIGA BESÖKARNA
(Amahl and the Night Visitors 1951)
Televisionsopera av Gian Carlo Menotti
Översättning av Styrbjörn Lindedahl
Sänd i TV-teatern 25 dec 1955

MÉRIMÉE, Prosper
1803–1870
Frankrike

BEREZINAS ROS (La Fleur de Tlemcen 1876)
Komedi i 1 akt af Prosper Mérimée & Ernest Legouvé
Öfversatt af ?
Kungliga Dramatiska Teatern 3 maj 1878
Djurgårdsteatern 11 aug 1883
Södra Teatern 6 nov 1883

KVINNAN ÄR EN DJÄVUL (Une femme est un diable 1825)
Satir av Prosper Mérimée
Översättning av ?
Nya Teatern 14 dec 1937

NATTVARDSVAGNEN (Le Carrosse du Saint-Sacrement 1829)
Humoristisk bagatell i 1 akt av Prosper Mérimée
Översättning av ?
Marsyasteatern 5 mars 1956
Översättning av Bengt Anderberg
Sänd i radio 20 okt 1957 P2

TILLFÄLLET (L'Occasion 1829)
Romantisk bagatell i 1 akt av Prosper Mérimée
Översättning av Per Lindberg
Sänd i radio 3 juli 1928
Marsyasteatern 11 april 1961

MERINO, Roberto
1952–
Chile

BARBARIET (O soldado e o general 1975)
Pjäs av Roberto Merino
Översättning av Bo Dahlberg
Teater 9 9 mars 1979

MERIVALE, Bernard
1882–1939
England

DEN ÖDESDIGRA TIMMEN (Unguarded Hour 1935)
Pjäs av Bernard Merivale
Översättning av Herbert Grevenius
Sänd i radio 9 dec 1937 Göteborg / 14 dec 1952 Malmö

FALLET BLONDIE WHITE
(The Strange Case of Blondie White 1947)
Kriminalpjäs för radio av Bernard Merivale & Jeffrey Dell
Efter en pjäs av Ladislaus Fodor "Katzenzungen" 1934
Översättning av Gösta Rybrant

Sänd i radio 7 sept 1948 / 9 juni 1949

MERLE, Jean
1782–1852
Frankrike

VILDBRÅDSTJUVARNE eller STUDENTPUTSEN
(Les Petits braconniers ou Les Écoliers en vacances 1813)
Komedi med sång i 1 akt af Nicolas Brazier
& Jean Merle & Charles Rondeau
Bearbetad af Louis Angely
(Schülerschwänke oder Die kleinen Wilddiebe 1825)
och därifrån öfversatt af Erik Wilhelm Djurström
Teatern i Consertsalongen å Djurgården 1 sept 1866

MERRILL, Bob
1921–1998
USA

SUGAR (Sugar 1972)
Musical av Peter Stone
Sångtexter av Bob Merrill
Musik av Jule Styne
Översättning av Magnus Härenstam & Brasse Brännström
Maxim 6 okt 1977

MERZ, Klaus
1945–
Schweiz

BRODER MONTGOLFIER (Bruder Montgolfier 1977)
En monolog för radio av Klaus Merz
Översättning av Gunnar Dahmén
Sänd i radio 30 sept 1978

MESGRIGNY, F. de
18??–18??
Frankrike

LÖJTNANTEN OCH HANS KALFAKTOR
(La Royal-Cravate 1861)
Operett i 2 akter af F. de Mesgrigny
Bearbetad från franskan af Ernst Wallmark
Musik af F. von Heland
Mindre teatern 5 dec 1874

MESSANT, Hyppolite
18??–18??
Frankrike

ULFVEN OCH LAMMET (Le Loup et l'agneau 1862)
Operett i 1 akt af Étienne Chol de Clercy & Hyppolite Messant
Musik af Frédéric Barbier
Öfversatt av Ernst Wallmark
Ladugårdslandsteatern 1 – 7 nov 1873

MESTÉPÈS, Eugène
1818-1875
Frankrike

DRAGONETTE (Dragonette 1857)
Scen ur fältlifvet af Eugène Mestépès & Adolphe Jaime fils
Musik af Jacques Offenbach
Öfversatt af Ernst Wallmark
Ladugårdslandsteatern 26 dec 1873

DUELLEN (Le Duel de Benjamin 1855)
Operett i 1 akt af Eugène Mestépès
Musik af Emile Jonas
Öfversatt af Ernst Wallmark
Mindre Teatern 14 april 1876

SPELMANNEN (Le Violoneux 1855)
Operett i 1 akt af Eugène Mestépès & Émile Chevalet
Musik af Jacques Offenbach
Öfversatt af A.E. Hellgren
Mindre Teatern 6 febr – 7 mars 1872
Humlegårdsteatern 6 o 7 juni 1873
Södra Teatern 2 jan – 8 mars 1875
Folkteatern 5 mars – 4 april 1893

MÉTAXAS, Alexandre
1919–1974

FICKFLASKAN (La Soif)
Scen för radio av Alexandre Métaxas

Schweiz

Översättning av Börje Lindell

Sänd i radio 19 juli 1952

METHLING, Finn

1917–2010

Danmark

ETT JULSPEL (Et julespil 1953)

Pjäs av Finn Methling

Översättning av Anders Frostenson

Sänd i radio 20 dec 1953 Göteborg / 24 dec 1954

MALARIA (Malaria 1984)

Radiomonolog av Finn Methling

Översättning av Nils A. Bengtsson

Sänd i radio 20 okt 1984

MORMOR DANSAR (Valborg og bænken 1973)

Pjäs av Finn Methling

Översättning av Cleo Boman

Fenixteatern 8 mars 1990

NÅGON GÅR FÖRBI I NATTEN (Situation 1957)

Monolog för radio av Finn Methling

Översättning av Björn Fabricius Hansen

Sänd i radio 23 juni 1957

OKÄND MÄNNISKA (Ukendte menneske 1953)

En tragisk komedi av Finn Methling

Översättning av Bengt Anderberg

Sänd i radio 19 febr 1959

PRINSESSAN BRAMBILLA eller

SEGLATSEN TILL MITJA-MATJA

(Prinsesse Brambilla eller Sejladsen til Mitja-Matja 1952)

En sommarfantasi av Finn Methling

Översättning av Åke Falck

Sänd i radio 28 juli 1956 P2 / 8 aug 1962

RESAN TILL DE GRÖNA SKUGGORNA

(Rejsen til de grøne skygger 1956)

Monolog av Finn Methling

Översättning av Björn Fabricius Hansen

Sänd i radio 31 dec 1956 P2

Sänd i TV-teatern 28 aug 1959 / 17 april 1960

SÅNGEN TILL HANNE (Sangen til Hanne 1953)

Radiopjäs av Finn Methling

Översättning av Åke Falck

Sänd i radio 30 maj 1954 / 12 jan 1955

TIGERNS, HARENS OCH DRAKENS TIMMAR

(Tigerens, harens og dragens timer 1980)

Radiopjäs av Finn Methling

Översättning av Gun R. Bengtsson

Sänd i radio 18 april 1981

VILLA GÖKTORPET (Kukkerhuset ved Åkandesøen 1953)

Radiopjäs av Finn Methling

Översättning av Åke Falck

Sänd i radio 25 juni 1955 Göteborg / 22 april 1957 P2

16 maj 1964

MEYER, A.C.
1858–1938
Danmark

SYFLICKOR (Sypiger 1900)
Folkskådespel med sång i 3 akter af A.C. Meyer
Öfversatt af K. Tangdahl
Teatern i Folkets hus 30 aug 1902 – 19 april 1903

MEYER, Conrad Ferdinand
1825–1898
Schweiz

PESCARAS FRESTELSE (Die Versuchung des Pescara 1897)
Radiodrama av Gösta Sjöberg
Efter Conrad Ferdinand Meyers novell
Översättning av Gösta Montelin
Sänd i radio 10 mars 1944 Göteborg

MEYER, Henri Horace
1801–1870
Frankrike

EN HUSKUR (Le Mal de la peur 1855)
Komedi i 1 akt af Narcisse Fournier & Henri Horace Meyer
Bearbetad af Johan Jolin
Kungliga Dramatiska teatern 12 nov 1865

ETT PARTI PIQUET (La Partie de piquet 1854)
Komedi i 1 akt af Narcisse Fournier & Henri Horace Meyer
Bearbetad af Adolf Bahn (Eine Partie Piquet 1855)
Öfversatt af Isidor Högfeldt
Hotell W6:s stora sal 27 febr 1887

MEYER, Michael
1921–2000
England

ETT MÖTE I ROM (A Meeting in Rome 1991)
Pjäs av Michael Meyer
Översättning av Sven Christer Swahn
Sänd i radio 9 dec 1995 Malmö

MEYER, Philipp J.
1826–1861

CIDS DÖTTRAR (Die Töchter des Cid 1857)
Dramatisk dikt i 4 akter af Philipp J. Meyer

Tyskland — Öfversatt av C.W.A. Strandberg

Operan 2 jan 1867

MEYER-FÖRSTER, Wilhelm — GAMLA HEIDELBERG (Alt-Heidelberg 1901)

1862–1934 — Skådespel i 5 akter av Wilhelm Meyer-Förster

Tyskland — Översättning av Frans Hedberg

Svenska Teatern 4 jan 1903 / 31 aug 1907 / 1 jan 1911

19 dec 1916 / 16 dec 1923

Oscarsteatern 19 oktober 1927 Skolteater

Sänd i radio 27 maj 1928 / 13 sept 1930 / 24 juni 1949

Översättning av Staffan Tjerneld

Sänd i radio 27 maj 1954

MEYER-WEHLACK, Benno — FRESTELSEN (Die Versuchung 1957)

1928–2014 — Radiopjäs av Benno Meyer-Wehlack

Tyskland — Översättning av Herbert Grevenius

Sänd i radio 8 sept 1966 P2

HEMMA I EN TAVLA (Das Bild 1976)

Radiopjäs av Irene Vrkljan & Benno Meyer-Wehlack

Översättning av Gunnar Wersén

Sänd i radio 5 febr 1978

NIO MÅNADER (Neun Monate 1968)

Radiopjäs av Benno Meyer-Wehlack

Översättning av Jan Sjögren

Sänd i radio 25 april 1970 / 4 maj 1970

MEYRINK, Gustav — SLAVINNAN FRÅN RHODOS (Die Sklavin aus Rhodus 1912)

1868–1932 — Komedi i 3 akter av Alexander Roda Roda & Gustav Meyrink

Tyskland

Översättning av Einar Fröberg

Djurgårdsteatern 25 maj 1918

MICHAËLIS, Sophus

1865–1932

Danmark

ETT REVOLUTIONSBRÖLLOP (Revolutionsbryllup 1906)

Skådespel i 3 akter af Sophus Michaëlis

Öfversatt af Holger Nyblom

Retouch af Emil Grandinson

Kungliga Dramatiska Teatern 10 okt 1908

Sänd i radio 11 febr 1940

MICKIEWICZ, Adam

1798–1855

Polen

FÖRFÄDERNAS AFTON (Dziady 1823-1832)

Pjäs av Adam Mickiewicz

Översättning av Katarzyna Skånsberg

Del 1–2: Sänd i radio 5–19 maj 1991

MIDDLETON, George M.

1880–1967

USA

BRUDEN (The Bride 1926)

Detektivkomedi i 3 akter av Stuart Oliver & George M. Middleton

Översättning av Ragnar Widestedt

Oscarsteatern 17 maj 1930

UNGKARLSBRUDEN (The Bride 1926)

Detektivkomedi i 3 akter av Stuart Oliver & George M. Middleton

Översättning av Ragnar Widestedt

Lilla Teatern 24 jan 1936

MIDDLETON, Thomas

1580–1627

England

DE FÖRBYTTA (The Changeling 1622)

Drama av Thomas Middleton & William Rowley

Översättning av Per Erik Wahlund

Stockholms stadsteater 30 nov 1983

MILES, Bernard
1907–1991
England

LÅS IN ERA DÖTTRAR (Lock Up Your Daughters 1959)
Musical i 2 akter av Lionel Bart & Bernard Miles
Musiken av Laurie Johnson
Översättning av Stig Ahlgren
Oscarsteatern 21 febr 1963

MILLAUD, Albert
1844–1892
Frankrike

CLARY MOT CLARY (Clary contre Clary 1890)
Monolog af Albert Millaud
Öfversatt af Nils Personne
Kungliga Dramatiska Teatern 28 april 1895

DROSKAN No 117 (Le Fiacre 117 1886)
Komedi i 3 akter af Émile de Najac och Albert Millaud
Öfversatt af U. B-y
Folkteatern 28 mars 1888 - 29 maj 1910
Alhambrateatern 16 nov 1903

FRU ERKEHERTIGEN (Madame l'Archiduc 1874)
Opera buffa i 3 akter af Albert Millaud
Musik af Jacques Offenbach
Öfversatt af Ernst Wallmark
Mindre Teatern 18 mars 1875

FRÖKEN NITOUCHE (Mam'zelle Nitouche 1883)
Lustspelsoperett av Henrik Meilhac & Albert Millaud
Musiken av Hervé
Bearbetning av Kar de Mumma
Sångtexterna översatta av Karl-Ewert

Vasateatern 22 jan 1943

I FRIAREÄRENDEN

Lustspel i 1 akt af Albert Millaud

Öfversatt från franskan af

Södra Teatern 27 okt 1898

KOSACKFLICKAN (Le Cosaque 1884)

Komisk operett i 3 akter av Henri Meilhac & Albert Millaud

Musik af Hervé

Öfversatt af ?

Södra Teatern 6 febr 1885

LILI (Lili 1880)

Operett i 3 akter af Alfred Hennequin & Albert Millaud

Musik af Hervé

Öfversatt af Selfrid Kinmanson (1:a akten)

& Victor Sjöberg (2:a akten) & Birger Schöldström (3:e akten)

Det hela öfverarbetadt af Axel Bosin

Djurgårdsteatern 8 aug 1882 – 13 aug 1901

Södra Teatern 30 jan – 11 febr 1884

Vasateatern 25 okt 1893 – 23 maj 1903

LILLA HELGONET (Mam'zelle Nitouche 1883)

Komedioperett i 3 akter av Henri Meilhac & Albert Millaud

Musiken av Hervé

Öfversatt af Axel Bosin (taltexten)

och Selfrid Kinmanson (sångtexterna)

Djurgårdsteatern 18 aug 1883

Översättning av Axel Bosin

Svenska Teatern 17 maj 1903

Vasateatern 15 maj 1904

Östermalmsteatern 13 dec 1905

Djurgårdsteatern 19 maj 1906

Oscarsteatern 29 dec 1907 / 18 maj 1920

Översättning av ?

Djurgårdsteatern 17 juli 1926

Södra Teatern 23 april 1927

Oscarsteatern 31 aug 1934

Narvateatern 8 mars 1950

Översättning och bearbetning av Kar de Mumma

Oscarsteatern 19 aug 1955

Översättning av ?

Maxim 29 sept 1978

LILLA SOPHIE (La Femme à Papa 1879)

Komisk vaudeville i 3 akter af Alfred Hennequin & Albert Millaud

Musik af Hervé

Öfversatt af Axel Bosin & Selfrid Kinmanson

Djurgårdsteatern 25 juni – 3 sept 1887

Södra Teatern 30 jan – 1 febr 1888

NINICHE (Niniche 1878)

Komedioperett i 3 akter av Alfred Hennequin & Albert Millaud

Musik av Marius Boullard

Översättning av Selfrid Kinmanson

Folkteatern 4 febr 1900

Djurgårdsteatern 26 juni 1879 – 22 juli 1910

Södra teatern 17 sept 1902

Vasateatern 24 maj 1903 / 11 sept 1926

Oscarsteatern 29 aug 1908 / 18 maj 1921

Folkets Hus Teatern 19 febr 1910

PAPPAS FRU (La Femme à Papa 1879)

Komisk vaudeville i 3 akter af Alfred Hennequin & Albert Millaud

Musik af Hervé

Öfversatt af ?

Mindre Teatern 27 april – 1 maj 1881

RÖDLUFVAN (La Roussotte 1881)

Vaudeville i 3 akter af Henri Meilhac & Ludovic Halévy

& Albert Millaud

Musik af Hervé & Marius Boullard & Charles Lecocq

Öfversatt af Carl Gustaf Michal

Vaudevilleteatern (Blanches teater) 24 sept – 7 kct 1881

Mindre Teatern 18 – 21 okt 1883

Folkteatern 3 mars – 3 april 1891

VILLA TILL SALU

Skämt i 1 akt af Albert Millaud

Öfversatt af Per Staaff

Kungliga Dramatiska Teatern 20 sept – 5 okt 1888

MILLAUD, Fernand
19??–
Frankrike

EN RÄDDANDE ÄNGEL (Un bon garçon 1956)

Liten komedi av Fernand Millaud

Översättning av P.G. Peterson

Sänd i radio 22 juni 1961

MILLAY, Edna St. Vincent
1892–1950
USA

ARIA DA CAPO (Aria Da Capo 1920)
Pacifistisk improvisat i 1 akt av Edna St. Vincent Millay
Översättning av Göran Avén
Marsyasteatern 29 dec 1959

TVÅ SLARVOR OCH EN KUNG (Two Slatterns and a King 1921)
Sagospel i 1 akt av Edna St. Vincent Millay
Översättning av Carl Olov Mellander
Marsyasteatern 29 dec 1959

MILLER, Arthur
1915–2005
USA

ALLA MINA SÖNER (All My Sons 1947)
Tragedi i 3 akter av Arthur Miller
Översättning av Sven Barthel
Kungliga Dramatiska Teatern 13 dec 1947 Lilla scenen
Sänd i radio 4 april 1948 / 13 juni 1948
Sänd i TV-teatern 23 maj 1965
Översättning av Björn Melander & Thomas Kinding
Kungliga Dramatiska Teatern 16 nov 1997

CLARA (Clara 1987)
Pjäs av Arthur Miller
Översättning av Maria Gunnarsson-Contassot
Sänd i radio 4 juni 1988 Malmö

DEN SISTE YANKEEN (The Last Yankee 1993)
Pjäs av Arthur Miller
Översättning av Henrik Bramsjö & Björn Melander
Kungliga Dramatiska Teatern 24 febr 1996 Lilla scenen

EFTER SYNDAFALLET (After the Fall 1964)

Drama av Arthur Miller

Översättning av Sven Barthel

Kungliga Dramatiska Teatern 6 nov 1964 Lilla scenen

ELEGI TILL EN DAM (Elegy For a Lady 1982)

Pjäs av Arthur Miller

Översättning av Mona Gunnarsson-Contassot

Sänd i radio 22 april 1989 Malmö

EN HANDELSRESANDES DÖD (Death of a Salesman 1949)

Nutidsdrama i 2 akter av Arthur Miller

Översättning av Sven Barthel

Kungliga Dramatiska Teatern 7 sept 1949

Sänd i radio 5 april 1950 / 5 nov 1967 / 9 nov 1967

Sänd i TV-teatern 10 nov 1961 / 28 nov 1979

Kungliga Dramatiska Teatern 16 april 1992

EPISOD I VICHY (Incident at Vichy 1964)

Skulddrama av Arthur Miller

Översättning av Sven Barthel

Stockholms stadsteater 5 nov 1965

HÄXJAKTEN (The Crucible 1953)

Pjäs av Arthur Miller

Översättning av Britt G. Hallqvist

Stockholms stadsteater 9 sept 1988 Stora Klara

JAG KAN INTE KOMMA IHÅG NÅGONTING

(I Can't Remember Anything 1987)

Pjäs av Arthur Miller

Översättning av Mona Gunnarsson-Contassot

Sänd i radio 29 april 1989 Mamö

PRISET (The Price 1968)

Familjedrama av Arthur Miller

Översättning av Sven Barthel

Vasateatern 27 sept 1968

UTSIKT FRÅN EN BRO (A View from the Bridge 1955)

Tragedi i 2 akter av Arthur Miller

Översättning av Birgitta Hammar

Kungliga Dramatiska Teatern 10 jan 1958 Lilla scenen

Stockholms stadsteater 19 mars 1986 Klarateatern

MILLIET, Paul
1848–1924
Frankrike

WERTHER (Werther 1892)

Lyrisk dram i 3 akter af Édouard Blau & Paul Milliet & Georges Hartmann

efter Johann Wolfgang von Goethe

"Die Leiden des jungen Werthers" 1774

Musik af Jules Massenet

Öfversatt af Sven Nyblom

Operan 1 dec 1904

MILLIGAN, Spike
1918–2002
England

SNARK (Son of Oblomov 1965)

Komedi av Spike Milligan

Översättning av Beppe Wolgers

Maxim 14 febr 1969

MILNE, Alan Alexander
1882–1956
England

BELINDA (Belinda 1918)
Ett aprilskämt i tre akter av A.A. Milne
Översättning av Semmy Friedmann
Sänd i radio 9 juli 1939

DEN FÖRLORADE FADERN (Belinda 1918)
Ett aprilskämt i 3 akter av A.A. Milne
Översättning av Gunnar Klintberg
Sänd i radio 11 april 1935

KLOCKAN SLÅR 4 (The Fourth Wall 1928)
Kriminalpjäs av A.A. Milne
Översättning av Börje Lindell
Sänd i radio 22 okt 1948 / 12 juli 1949

MR PIM TITTAR IN (Mr Pim Passes By 1919)
Komedi i 3 akter av Alan Alexander Milne
Översättning av Ebba Byström
Blancheteatern 7 april 1925
Översättning av Gunnar Klintberg
Sänd i radio 2 sept 1934

POSTE RESTANTE (The Artist 1923)
Dialog av A.A. Milne
Översättning av Carl-Åke Wadsten
Sänd i radio 8 dec 1931

SARA DYKER UPP (Sarah Simple 1937)

Lustspel av A.A. Milne

Översättning av Palle Brunius

Sänd i radio 20 jan 1941

TRIANGELDRAMAT CAMBERLEY

(The Camberley Triangle 1919)

Lustspelsbagatell av A.A. Milne

Översättning av Carl Cramér

Sänd i radio 4 sept 1949 / 22 nov 1949 / 23 okt 1965

30 okt 1965

VÄGEN TILL DOVER (The Dover Road 1921)

Komedi av A.A. Milne

Översättning av Karl Hedberg

Kungliga Dramatiska Teatern 3 febr 1923

MINNUCCI, Vittorio

??–??

Italien

BAGATELL PÅ HOTELL (Buio)

Radiokomedi av Vittorio Minnucci

Översättning av Elsa Barone

Sänd i radio 28 juni 1947

HUR SER HAN UT? (Come sera')

Lustspel för radio av Vittorio Minnucci

Översättning av Elsa Barone

Sänd i radio 2 dec 1947

RÖST UR MÖRKRET (Voce nell'ombra 1938)

Radioscener av Vittorio Minnucci

Översättning av Elsa Barone

Sänd i radio 17 maj 1949

MIRANDE, Yves

1876–1957

Frankrike

DEN FÖRSTA AV HERRARNA

(Au Premier de ces messieurs 1926)

Komedi i 3 akter av Yves Mirande & André Mouëzy-Éon

Översättning av Stina Grebst

Oscarsteatern 8 okt 1927

EN HERRE I FRACK (The Man in Dress Clothes 1922)

Komedi i 3 akter av Seymour Hicks

efter André Picard & Yves Mirande ”Un homme en habit” 1920

Översättning av Nils Johannisson

Oscarsteatern 29 dec 1930

JAG ÄR SKYLDIG DIG EN HUSTRU

ev (La Femme de mon ami 1920)

Lustspel i 3 akter av Yves Mirande & Henri Geroule

Översättning av ?

Vasateatern 8 nov 1923

KYSS MIG (Embrassez-moi 1923)

Komedi av Tristan Bernard & Yves Mirande & Gustave Quinson

Översättning av Einar Fröberg

Komediteatern 6 sept 1934

PORTIERN PÅ MAXIM (Le Chasseur de chez Maxim’s 1920)

Fars i 3 akter av Gustave Quinson & Yves Mirande & Henri Geroule

Översättning av ?

Blancheteatern 6 aug 1924

Oscarsteatern 1 febr 1941

SÅDAN ÄR HON (Simone est comme ça 1922)

Komedi av Yves Mirande & Alex Madis

Översättning av ?

Djurgårdsteatern 2 juli 1923

MIRBEAU, Octave
1848–1917
Frankrike

AFFÄR ÄR AFFÄR (Les Affaires sont les affaires 1903)

Komedi i 3 akter af Octave Mirbeau

Öfversatt af Erik Thyselius

Svenska Teatern 14 sept 1904

Översättning av Olof Molander

Sänd i radio 30 mars 1930

Översättning av Axel Bergman

Sänd i radio 14 nov 1941

HAN OCH HON (Vieux ménages 1900)

Scen av Octave Mirbeau

Översättning av Edvard Alkman

Sänd i radio 21 jan 1932

SKRUPLER (Scrupules 1902)

Dialog av Octave Mirbeau

Översättning av C.A. Dymling?

Sänd i radio 15 mars 1928 Göteborg

MIŠARIN,
Aleksandr Nikolaevič

FEM SAMTAL MED SONEN

(Pjat' razgovorov s synom 1973?)

1939–2008
SSSR/Ryssland

Radiopjäs av Aleksandr Mišarin
Översättning av Kjell Albin Abrahamson
Sänd i radio 25 maj 1975

MISCH, Robert
1860-1929
Tyskland

GRÄSENKAN (Die Strohwittwe 1890)
Lustspel i 3 akter af Robert Misch & Wilhelm Jacoby
Öfversatt af
Djurgårdsteatern 6 aug 1890

UNGKARLAR (Die Junggesellen 1887)
Lustspel i 1 akt af Robert Misch
Öfversatt af Axel Bosin
Djurgårdsteatern 1 – 19 sept 1887

MISHIMA, Yukio
1925–1970
Japan

DEN HUNDRADE NATTEN (Sotoba Komachi 1952)
Modern no-variation i 1 akt av Yukio Mishima
Översättning från engelska av Per Erik Wahlund
Kungliga Dramatiska Teatern 8 maj 1959 Lilla scenen

FRU AOI (Aoi no Ue 1954/Lady Aoi)
Ett drömspel av Yukio Mishima
Översättning efter Donald Keenes engelska version
av Per Erik Wahlund
Sänd i radio 8 sept 1959 P2

MARKISINNAN DE SADE (Sado Kōshaku Fujin 1965)
Pjäs av Yukio Mishima
Översättning från engelska av Bo Carpelan
Sänd i radio 8 juni 1987

Översättning av Gunilla Lindberg-Wada & Per Erik Wahlund

Kungliga Dramatiska Teatern 8 april 1989 Lilla scenen

SIDENTRUMMAN (Aya no Tsuzumi 1951)

Modern no-variation i 1 akt av Yukio Mishima

Översättning från engelska av Per Erik Wahlund

Kungliga Dramatiska Teatern 8 maj 1959 Lilla scenen

SOLFJÄDERN (Hanjo 1955)

Modern no-variation i 1 akt av Yukio Mishima

Översättning från engelska av Per Erik Wahlund

Kungliga Dramatiska Teatern 8 maj 1959 Lilla scenen

SOLFJÄDERN (Hanjo 1955) och

DEN HUNDRADE NATTEN (Sotoba Komachi 1952)

Två enaktare av Yukio Mishima

Översättning från engelska av Per Erik Wahlund

Sänd i radio 22 juni 1991 Göteborg

UPPENBARELSEN I HIROSHIMA (????)

Pjäs av Yukio Mishima

Översättning av Mitsvya Miyanchi & Noriaki Itabashi

Teater 9 11 aug 1970

MISTRAL, Gabriela
1889–1957
Chile

SÅNGEN OM EN SON (Poema del hijo 1919)

Dikter av Gabriela Mistral

i tolkning av Hjalmar Gullberg

Sänd i radio 10 dec 1994

MITCHELL, Adrian
1932–2008
England

ÖN (The Island 1963)
Radioopera av William Russo
Libretto av Adrian Mitchell
Översättning av Mats Rying
Sänd i radio 26 sept 1971

MITCHELL, Georges
1859–1919
Frankrike

ALLT FÖR FIRMAN (Aimé des femmes 1911)
Fars i 3 akter af Maurice Hennequin & Georges Mitchell
Öfversatt af Johan Grönstedt
Djurgårdsteatern 1 juni 1912

DEN FRÅNVARANDE (L'Absent 1903)
Skådespel i 4 akter af Georges Mitchell
Öfversatt af Frans Hedberg
Svenska Teatern 29 sept 1904

MITCHELL, Langdon Elwyn
1862–1935
USA

ÄKTENSKAPSKARUSELLEN ev (The New York Idea 1907)
Lustspel i 4 akter av Langdon Mitchell
Översättning av A. F.
Vasateatern 12 jan 1918

MITCHELL, Thomas
1892–1962
USA

EN LITEN OLYCKA (Little Accident 1928)
Komedi i 3 akter av Floyd Dell & Thomas Mitchell
Översättning av Ellen Lundberg-Nyblom
Oscarsteatern 22 mars 1930

MITTERER, Felix
1948–
Österrike

SIBIRIEN (Sibirien 1989)
Monolog av Felix Mitterer
Översättning av Monica Ohlsson

Stockholms stadsteater 26 nov 1992

MODISANE, Bloke
1923–1986
Sydafrika

KVARTSMILJONPOJKARNA (The Quarter Million Boys 1969)
Radiopjäs av Bloke Modisane
Översättning av Olov Jonason
Sänd i radio 30 aug 1970 / 11 sept 1970

MOELLER, Philip
1880–1958
USA

HELENAS ÄKTA MAN (Helena's Husband 1916)
En historisk komedi av Philip Moeller
Översättning av Nils Beyer
Sänd i radio 9 juli 1950 Göteborg

MOERS, Hermann
1930–
Tyskland

EN KORT LEVNADSBESKRIVNING
(Eine kurze Selbstdarstellung 1978)
Radiopjäs av Hermann Moers
Översättning av Anders Carlberg
Sänd i radio 13 april 1980

SPRÅKKURSEN (Der Sprachkursus 1963)
Radiopjäs av Hermann Moers
Översättning av Olov Jonason
Sänd i radio 23 jan 1965

MOINAUX, Jules
1815–1895
Frankrike
Eg. Joseph Désiré
Moineaux

DE BEGGE BLINDE (Les Deux aveugles 1855)
Dramatiskt musikaliskt skämt i 1 akt af Jules Moinaux
Musik af Jacques Offenbach
Öfversatt af August Säfström
Mindre Teatern 2 april 1874

DE BÅDA DÖVA (Les Deux sourds 1866)

Lustspel i 1 akt av Jules Moinaux

Översättning av Bertha Straube

Kungliga Dramatiska Teatern 29 april 1867

Alhambrateatern 28 april 1908

Kungliga Dramatiska Teatern 15 sept 1910 / 7 febr 1953

Blancheteatern 16 febr 1916

EN MISSLYCKAD SPEKULATION

(Le Monsieur de la rue Vendôme 1861)

Lustspel med sång i 2 tablåer af Paul Siraudin & Jules Moinaux

Öfversatt af ?

Södra Teatern 6 mars 1864

FLICKAN FRÅN ELIZONDO (Pépito 1953)

Opera-comique i 1 akt av Leon Battu & Jules Moinaux

Musiken av Jacques Offenbach

Fri översättning av Carl Uby

Alhambra Teatern 1 jan 1913

Victoriateatern 23 aug 1913

FLÖJTBLÅSAREN (Le Joueur de flûte 1864)

Vaudeville i 1 akt af Jules Moinaux

Musik af Hervé (Louis-Auguste-Florimond Ronger)

Öfversatt af A.E. Hellgren

Mindre teatern 3 april 1872

Humlegårdsteatern 28 juni 1873

GEORGISKORNA (Les Géorgiennes 1864)

Opera buffa i 3 akter af Jules Moinaux

Musik af Jacques Offenbach

Öfversatt af Carl Gustaf Michal

Mindre teatern 27 aug 1873

HERR VON PUTZ' TESTAMENTE

(Le Testament de Monsieur Crac 1871)

Opera buffa i 1 akt af Jules Moinaux

Musik af Charles Lecocq

Öfversatt af ?

Södra Teatern 9 dec 1897

HERRAR DUNANANS RESA

(Le Voyage de M.M. Dunanan père et fils 1862)

Lustspel med sång i 3 akter af Paul Siraudin & Jules Moinaux

Musik Jacques Offenbach

Öfversatt af Frans Hedberg

Södra Teatern 26 dec 1863

PRINSESSA FÖR EN DAG (La Sorrentine 1876)

Operabuffa i 3 akter af Jules Moinaux & Jules Noriac

Musik af Herman Berens jr

Fritt bearbetad af Ernst Wallmark

Vasateatern 27 mars – 27 sept 1890

UNDER FÖRMYNDARE (Un conseil judiciare 1886)

Komedi i 3 akter af Alexandre Bisson & Jules Moinaux

Öfversatt af Harald Molander

Kungliga Dramatiska Teatern 28 dec 1897 – 18 jan 1898

MOLBECH, Christian K. F.
1821–1888
Danmark

AMBROSIUS (Ambrosius Stub 1877)
Komedi i 4 akter av Christian Molbech
Översättning av Oscar Wijkander
Kungliga Dramatiska Teatern 26 mars 1906
Intima Teatern 29 sept 1919
Sänd i radio 24 aug 1929
Oscarsteatern 13 nov 1929

MARGARETHAS DRÖMMAR (Margrethes drømme 1871)
Komedi i 1 akt af Christian K.F. Molbech
Öfversatt af ?
Mindre Teatern 8 maj 1874

UPPÅT (Opad 1881)
Skådespel i 5 akter af Christian K.F. Molbech
Öfversatt af Oscar Wijkander
Kungliga Dramatiska Teatern 19 nov – 11 dec 1881

MOLIÈRE
1622–1673
Frankrike
Eg. Jean-Baptist Poquelin

AMPHITRYON (Amphitryon 1668)
Komedi av Molière
Översättning av Allan Bergstrand
Sänd i radio 1 febr 1970 / 7 febr 1970

BORGARE OCH ADELSMAN
(Le Bourgeois gentilhomme 1670)
Komedi av Molière
Översättning av Lars Forssell
Kungliga Dramatiska Teatern 4 maj 1959 Operan

BORGAREN ADELSMAN

(Le Bourgeois gentilhomme 1670)

Komedi av Molière

Översättning av Lars Forssell

Pistolteatern 19 nov 1976

BORGAREN SOM ADELSMAN

(Le Bourgeois gentilhomme 1670)

Komedi av Molière

Öfversatt af Louise Stjernström

Nya Teatern å Blasieholmen 15 okt 1880

Öfversatt af Erik Thyselius

Kungliga Dramatiska Teatern 21 febr 1908

Översättning av Ingeborg Björklund

Sänd i radio 22 maj 1941

Översättning av Lars Forsell

Sänd i radio 1 mars 1979 / 7 mars 1970

DE LÖJLIGA PRECIÖSERNA (Les Precieuses ridicules 1659)

Komedi i 1 akt af Molière

Öfversatt af Nils Personne

Kungliga Dramatiska Teatearn 21 febr 1908

Sänd i radio 16 okt 1925

Översättning av Oscar Wieselgren

Sänd i radio 14 febr 1932

Översättning av Ane Randel

Sänd i radio 31 mars 1956 P2 / 12 april 1959 / 31 juli 1969

Sänd i TV-teatern 14 maj 1967

Översättning av Allan Bergstrand

Kungliga Dramatiska Teatern 19 aug 1986
Drottningholmsteatern

Översättning av Lars Forssell

Kungliga Dramatiska Teatern 9 mars 1996

DE LÖJLIGA SMÅSTADSFRUNTIMMERNA

(Les Precieuses ridicules 1659)

Komedi i 1 akt af Molière

Öfversatt af Daniel E. Gravallius

Humlegårdsteatern 28 juli 1865 – 3 aug 1865

Södra Teatern 14 mars 1886

Folkets Hus Teatern 19 – 27 okt 1904

DE TILLGJORDA LANDTLOLLORNA

(Les Precieuses ridicules 1659)

Komedi i 1 akt af Molière

Öfversatt af Nils Personne

Kungliga Dramatiska Teatearn 21 juni – 13 dec 1897

DEN GIRIGE (L'Avare 1668)

Komedi i 5 akter av Molière

Öfversatt af Louise Granberg

Kungliga Dramatiska Teatern 25 okt 1869

Nya Teatern å Blasieholmen 6 sept 1875

Översättning av Hjalmar Gullberg

Kungliga Dramatiska Teatern 16 sept 1935 Lilla scenen

Sänd i radio 5 april 1936 / 15 febr 1949 / 17 nov 1955 / 3 juli 1961

Kungliga Dramatiska Teatern 28 april 1961 Lilla scenen

Allén 19 oktober 1965 Skolteater

Översättning av Allan Bergstrand

Sänd i TV-teatern 22 sept 1969

Översättning av Christer Kihlman

Stockholms stadsteater 24 sept 1976 / 22 okt 1999

Översättning av Christer Kihlman efter Allan Bergstrand

reviderad av Magnus Florin & Wilhelm Carlsson

Kungliga Dramatiska Teatern 9 sept 1989

DEN INBILLADE SJUKE (Le Malade imaginaire 1673)

Komedi i 3 akter av Molière

Öfversatt af Louise Granberg

Humlegårdsteatern 4 aug 1865

Södra Teatern 8 febr 1872

Djurgårdsteatern 8 juli 1896

Översättning av Einar Fröberg

Intima Teatern 23 okt 1916

Översättning av Arne Randel

Kungliga Dramatiska Teatern 30 nov 1927

Översättning av Hjalmar Gullberg

Sänd i radio 14 okt 1954 / 5 april 1970 / 11 april 1970

Sänd i TV-teatern 23 okt 1959 / 12 aug 1960 / 16 nov 1964

Kammarteatern 8 nov 1957

Kungliga Dramatiska Teatern 14 dec 1968 / 19 sept 1987

DEN INBILLNINGSSJUKE (Le Malade imaginaire 1673)

Komedi i 3 akter av Molière

Nya Teatern å Blasieholmen 12 dec 1875

Öfversatt af Henrik Christiernsson

Kungliga Dramatiska Teatern 16 febr 1892

DER MAN TAGIT SOT SKALL MAN TAGA BOT

(L'Amour médécin 1665)

Lustspel i 3 akter af Molière

Bearbetad af Jakob Callerholm

Humlegårdsteatern 28 juni 1866

DET PÅTVINGADE GIFTERMÅLET (Le Mariage forcé 1664)

Komedi av Molière

Översättning av Allan Bergstrand

Sänd i radio 6 maj 1967 / 11 maj 1967

DON JUAN eller STENGÄSTEN

(Don Juan ou le Festin de pierre 1665)

Komedi av Molière

Översättning av Tor Hedberg

Sänd i radio 27 jan 1952 / 7 dec 1969

Översättning av Lars Forssell

Kungliga Dramatiska Teatern 18 febr 1958 / 25 okt 1985
Målarsalen

Översättning av Tor Hedberg

Dramaten på Chinateatern 17 mars 1965 Skolteater

Översättning av Göran O. Eriksson

Sänd i radio 22 febr 1970 / 28 febr 1970

Översättning av Allan Bergstrand

Sänd i TV-teatern 14 jan 1987 TV2

Översättning av Lars Forssell

Teater Galeasen 9 okt 1998

Översättning av Göran O. Eriksson

Kungliga Dramatiska Teatern 30 okt 1999

FRIAREN SOM INTE VILLE GIFTA SIG (La Mariage forcé 1664)

Komedi av Molière

Översättning av Allan Bergstrand

Sänd i TV-teatern 5 jan 1977 TV2

FRUNTIMMERSSKOLAN (L'École des femmes 1662)

Komedi på vers i 4 akter af Molière

Öfversatt af C.W.A. Strandberg

Kungliga Dramatiska Teatern 3 mars 1868 - 1 jan 1897

GEORGE DANDIN (George Dandin ou Le Mari confondu 1668)

Komedi i 3 akter av Molière

Översättning av Olof Molander

Kungliga Dramatiska Teatern 7 sept 1921

Familjefars i 1 akt av Molière

Översättning av Stig Ahlgren

Alléteatern 1 jan 1955

GEORGE DANDIN eller DEN STUKADE MANNEN

(George Dandin ou Le Mari confondu 1668)

Komedi av Molière

Översättning av Gun & Nils A. Bengtsson

Sänd i radio 30 jan 1966 / 3 febr 1966 P2

HERR DE POURCEAUGNAC (Monsieur de Pourceaugnac 1669)

Balettkomedi av Molière

Översättning av Tor Hedberg ?

Marsyasteatern 10 nov 1953

HUSTRUSKOLAN (L'École des femmes 1662)

Komedi av Molière

Översättning av Allan Bergstrand

Kungliga Dramatiska Teatern 20 nov 1966

Sänd i radio 5 okt 1969 / 11 okt 1969

Översättning av Lars Forssell

Kungliga Dramatiska Teatern 9 maj 1980 Stora scenen

Sänd i TV-teatern 22 dec 1983 TV1

KRITIKEN AV ÄKTENSKAPSSKOLAN

(La Critique de l'École des femmes 1663)

Debattpjäs av Molière

Översättning av Siri Aschberg

Sänd i radio 5 febr 1948

KRITIKEN ÖVER HUSTRUSKOLAN

(La Critique de l'École des femmes 1663)

Komedi av Molière

Översättning av Allan Bergstrand

Kungliga Dramatiska Teatern 20 nov 1966

LÄKARE MOT SIN VILJA (Le Médicin malgré lui 1666)

Komedi i 1 akt av Molière

Översättning av Per Verner-Carlsson

Sänd i radio 24 juni 1956 Göteborg

Översättning av Allan Bergstrand

Kungliga Dramatiska Teatern 19 aug 1986 Drottningholmsteatern

LÄKAREN MOT SIN VILJA (Le Médécin malgré lui 1858)

Operett i 3 akter af Jules Barbier & Michel Carré

Efter Molières pjäs (1666)

Musik af Charles Gounod

Öfversatt af Ernst Wallmark

Operan 14 dec 1863

LÄRDA FRUNTIMMER (Les Femmes savantes 1672)

Komedi av Molière

Översättning av Allan Bergstrand

Sänd i TV-teatern 24 mars 1968

Pistolteatern 3 mars 1984

LÄRDT FOLK I STUBB (Les Femmes savantes 1672)

Komedi i 5 akter af Molière

Öfversatt af C.W.A. Strandberg

Kungliga Dramatiska Teatern 10 maj 1865 – 4 sept 1891

MISANTROPEN (Le Misanthrope 1666)

Komedi i 5 akter av Molière

Översättning av Gunnar Klintberg

Svenska Teatern 18 mars 1918 / 15 jan 1922

Kungliga Dramatiska Teatern 24 maj 1929

Sänd i radio 16 mars 1930 Ungdomsteatern / 16 febr 1945

Nya Teatern 7 okt 1944

Översättning av Oscar Wieselgren

Kungliga Dramatiska Teatern 21 okt 1955

De bägge lyriska inslagen översatta av Karl Ragnar Gierow

Sänd i radio 16 aug 1956 / 23 aug 1964

Översättning av Allan Bergstrand

Sänd i TV-teatern 14 jan 1963

Sänd i radio 4 jan 1970 / 10 jan 1970

Kungliga Dramatiska Teatern 6 mars 1970

Översättning av Allan Bergstrand

Sänd i TV-teatern 17 nov 1979 TV1

Översättning av Sven Christer Swahn

Stockholms stadsteater 28 aug 1987 Lilla Klara

Teater Aurora 26 mars 1993

Översättning av Hans Alfredson

Kungliga Dramatiska Teatern 17 febr 1995

SCAPINS RACKARTYG (Les Fourberies de Scapin 1671)

Komedi i 3 akter av Molière

Öfversatt af Jakob Callerholm

Kungliga Dramatiska Teatern 26 sept 1863 – 1 sept 1902

Öfversatt af ?

Oscarsteatern 8 maj 1929

Intima Teatern 17 okt 1951

Översättning av Rune Carlsten

Sänd i TV-teatern 12 jan 1976 TV1

SGANARELLE (Sganarelle, ou Le Cocu imaginaire 1660)

Komedi av Molière

Översättning av Allan Bergstrand

Kungliga Dramatiska Teatern 12 okt 1973 Lilla scenen

SKOLA FÖR ÄKTA MÄN (L'École des maris 1661)

Komedi på vers i 3 akter af Molière

Öfversatt af Gustaf Wilhelm Blachet

Kungliga Dramatiska Teatern 8 mars 1866

SMÅSTADSFRUNTIMMERNA

eller SOM MAN ÄR KLÄDD SÅ BLIR MAN HÄDD

(Les Precieuses ridicules 1659)

Komedi i 1 akt af Molière

Öfversatt af Daniel E. Gravallius

Nya Teatern 31 jan – 29 maj 1868

Nya Teatern å Blasieholmen 24 febr 1875 – 29 nov 1878

SQANARELLE eller SVARTSJUKA I OTID

(Le Cocu imaginaire 1660)

Komedi i 1 akt af Molière

Öfversatt af Ernst Wallmark

Kungliga Dramatiska Teatern 9 nov 1866 – 3 jan 1867

TARTUFFE (Tartuffe 1664)

Komedi i 5 akter av Molière

Öfversatt af Johan Erik Remmer

Humlegårdsteatern 3 – 12 aug 1866

Kungliga Dramatiska Teatern 13 sept 1867 – 19 maj 1899

Översättning av Tor Hedberg

Kungliga Dramatiska Teatern 14 mars 1918 / 23 mars 1949

Nya Teatern 28 april 1938

Sänd i radio 29 sept 1939

Översättning av Oscar Wieselgren

Sänd i radio 12 juli 1956 / 2 nov 1969 / 8 nov 1969

Översättning av Allan Bergstrand

Stockholms stadsteater 26 okt 1962

Sänd i TV-teatern 19 sept 1966

Kungliga Dramatiska Teatern 10 sept 1971 / 22 febr 1991

Översättning av Göran O. Eriksson

Stockholms stadsteater 11 mars 1983

ÄKTENSKAPSSKOLAN (L'École des femmes 1662)

Komedi i 5 akter av Molière

Översättning av Tor Hedberg

Kungliga Dramatiska Teatern 29 okt 1919

Sänd i radio 11 febr 1928 Göteborg / 14 maj 1931 Göteborg

18 nov 1943 / 6 sept 1956

Översättning av Oscar Wieselgren

Kungliga Dramatiska Teatern 14 febr 1947

Sänd i radio 5 febr 1948

Översättning av Lars Forssell

Stockholms stadsteater 6 mars 1964

MOLNÁR, Ferenc
1878–1952
Ungern

DELILA (Delila/Delila 1937)

Lustspel av Ferenc Molnár

Översättning av Valdemar Langlet

Kungliga Dramatiska Teatern 10 mars 1938

DJÄVULEN (Der Teufel/Az ördög 1907)

Komedi i 3 akter av Ferenc Molnár

Översättning av Einar Fröberg

Intima Teatern 2 mars 1915

EN KOMEDI PÅ SLOTTET

(Spiel im Schloss/Játék a kastélyban 1926)

Pjäs i 3 akter av Ferenc Molnár

Översättning av ?

Oscarsteatern 8 sept 1928

Radiobearbetning av Werner Hausmann

Översättning från tyska av Gustaf Molander

Sänd i radio 5 sept 1954

ETT AVSKED (????)

Dialog av Ferenc Molnár

Översättning av C.A. Dymling

Sänd i radio 14 juli 1929 Göteborg

ETT, TU, TRE (Egy, kettő, három 1929/ Ein, zwei, drei)

Fars i 1 akt av Ferenc Molnár

Översättning av Eugenie Söderberg

Oscarsteatern 10 okt 1931

ETT TVÅ TRE (Egy, kettő, három 1929/Ein, zwei, drei)

Komedi i 1 akt av Ferenc Molnár

Översättning av Eugenie Söderberg

Sänd i radio 25 maj 1935 / 19 jan 1941

Översättning av Carl-Otto Sandgren

Sänd i radio 7 dec 1952

FÄLTMARSKALKEN (Marsall 1921)

Pjäs i 1 akt av Ferenc Molnár

Översättning av Lars Madsén

Sänd i radio 1 febr 1935 / 13 juni 1937 / 24 mars 1946

FÖRSVARSADVOKATEN

(A doktor úr 1902/Der Herr Verteidiger)

Lustspel i 3 akter av Ferenc Molnár

Översättning av Nalle (Björn) Halldén

Lilla Teatern 7 okt 1911

Vasateatern 8 nov 1915

Kungliga Dramatiska Teatern 19 maj 1928

GARDESOFFICERN (A testör 1910/Der Leibgardist)

Komedi i 3 akter af Ferenc Molnár

Öfversatt af Gunnar Klintberg

Svenska Teatern 1 sept 1911

HÖGRE SKOLAN (Olympia 1928)

Komedi av Ferenc Molnár

Översättning av Gunnar Klintberg

Vasateatern 25 febr 1933

LILIOM (Liliom/Liliom 1909)

Förstadslegend i 7 bilder av Ferenc Molnár

Översättning av Gustaf Linden

Sänd i radio 15 dec 1929 / 11 dec 1952

Den Glada Åsnan 24 jan 1931

Nya Teatern 11 april 1938

OLYMPIA (Olympia 1928)

En operett utan musik av Ferenc Molnár

Översättning av Gustaf Molander

Sänd i radio 14 febr 1957

SAGAN OM VARGEN (A farkas 1912/Das Märchen vom Wolf)

Komedi i 4 akter av Ferenc Molnár

Översättning av Gunnar Klintberg

Svenska Teatern 21 nov 1914

SUPÉ (????)

Fars i 1 akt av Ferenc Molnár

Översättning av Palle Brunius

Oscarsteatern 10 okt 1931

SVANEN (A hattyú 1920/Der Schwan)

Komedi i 3 akter av Ferenc Molnár

Översättning av Karl Hedberg

Kungliga Dramatiska Teatern 31 aug 1922

TEATER (Marsall 1921)

Pjäs i 1 akt av Ferenc Molnár

Översättning av Lars Madsén

Sänd i radio 6 nov 1955 / 29 okt 1966

ÄKTA MÄN (????)

Pjäs i 1 akt av Ferenc Molnár

Översättning av ?

Sänd i radio 28 okt 1927 Göteborg / 8 okt 1949

ÄVENTYR PÅ RESA (????)

Dialog av Ferenc Molnár

Översättning av C.A. Dymling

Sänd i radio 14 juli 1929 Göteborg / 5 juni 1948

MONCOUSIN, Paul
18??–1926
Frankrike

MAMMA (Maman 1924)
Komedi i 3 akter av José Germain & Paul Moncousin
Översättning av E. Benedicks & E. West
Vasateatern 29 sept 1925

MONKHOUSE, Allan
1858–1936
England

MAHARAJANS DIAMANT (The Grand Cham's Diamond 1932)
Pjäs av Allan Monkhouse
Översättning av Elin Brandell
Sänd i radio 22 okt 1940

MONNIER, Albert
1815–1869
Frankrike

DE BORTBYTTA FRUARNA (Les Noces de Bouchencœur 1857)
Fars i 3 akter af Eugène Labiche & Albert Monnier
& Edouard Martin
Öfversatt af ?
Mindre Teatern 18 febr 1869

EN RYSLIG HÄNDELSE eller SKOLKAMRATERNA
(L'Affair de la rue de Lourcine 1857)
Fars med sång i 1 akt af Eugène Labiche & Albert Monnier
& Édouard Martin
Öfversatt af Ernst Wallmark
Djurgårdsteatern 22 juli 1868

I UNGDOMENS VÅR (Comment l'ésprit vient aux garçons 1851)
Operett i 1 akt af Ernst Wallmark
efter en fransk komedi vaudeville af Albert Monnier & Édouard Martin
Södra Teatern 26 mars 1889

MONSELET, Charles
1825–1888
Frankrike

KÄRLEKENS FÖRSÅT (La Surprise de l'amour 1877)
Komisk operett i 2 akter af Charles Monselet
efter Marivaux pjäs (1722)
Musik af Ferdinand Poise
Öfversatt af Ernst Wallmark
Nya teatern å Blasieholmen 22 maj 1883

MONTEPIN, Xavier de
1823–1902
Frankrike

PAJAZZONS HUSTRU (La Femme de Paillasse 1873)
Dram i 6 afdelningar av Xavier Montepin
Öfversatt af Ernst Wallmark
Mindre teatern 23 mars – 14 april 1878

MONTGOMERY, James
1878–1966
USA

KONTANTER (Ready Money 1912)
Lustspel i 3 akter av James Montgomery
Översättning av G. D.
Vasateatern 24 januari 1914

RENA RAMA SANNINGEN (Nothing but the Truth 1916)
Fars i 3 akter av James Montgomery
Översättning av Knut Nyblom
Vasateatern 3 jan 1920 / 24 aug 1920
Översättning av ?
Odeon 28 dec 1928
Boulevardteatern 26 dec 1944
Sänd i radio 25 okt 1933 / 10 dec 1941 Göteborg

MONTHEAU, Gaston de
1828–1867

HVAR SKALL JAG TILLBRINGA MINA AFTNAR?
(Où passerai-je mes soirées? 1854)

Frankrike

Skämt i 1 akt af Charles Potier & Gaston de Montheau

Öfversatt af Robert Bachmann

Mindre Teatern 14 dec 1868

MONTHERLANT, Henry

1896–1972

Frankrike

DEM MAN TAR I SIN FAMN

(Celles qu'on prend dans ses bras 1950)

Pjäs av Henry Montherlant

Översättning av Bertil Malmberg

Sänd i radio 11 dec 1958 / 6 dec 1960 P2

DEN DÖDA DROTTNIGEN (La Reine morte 1942)

Pjäs av Henry Montherlant

Översättning av Stig Ahlgren

Sänd i radio 18 dec 1952 Göteborg

VÄNTANS TIDER (Un incompris 1943)

Situation av Henry Montherlant

Översättning av Stig Ahlgren

Sänd i radio 7 april 1951 / 13 sept 1959 / 17 sept 1966 / 24 sept 1966

MONTIGNANI, Achille

1819–1879

Italien

EN BRIST I UPPFOSTRAN (Un vizio di educazione 1873)

Skådespel i 5 akter af Achille Montignani

Öfversatt af Hjalmar Sundstedt

Kungliga Dramatiska Teatern 12 okt 1878

MONTJOIE, Armand

1816–1871

Frankrike

PICCOLET (Piccolet 1852)

Fars i 1 akt af Auguste Lefranc & Eugène Labiche & Armand Montjoie

Öfversatt af Anders Wilhelm Lindeberg

Kungliga Dramatiska Teatern 8 sept 1900

MONTREL, Pierre
??–??
Frankrike

NED MED ALKOHOLEN ev (Pompette 1911)
Fars i 2 akter av Pierre Veber & Pierre Montrel
Översättning av Herman A. Ring
Blancheteatern 9 maj 1916

MOORE, George
1852–1933
Irland

STREJKEN I ARLINGFORD (The Strike at Arlingford 1893)
Pjes i 3 akter af George Moore
Öfversatt af Ernst Lundquist
Kungliga Dramatiska Teatern 3 – 5 febr 1894

MOORE, Mavor
1919–2006
Canada

INTAGNINGEN (Getting In 1969)
Radiopjäs av Mavor Moore
Översättning av Olov Jonason
Sänd i radio 30 okt 1972

STAPELN (The Pile 1971)
Radiopjäs av Mavor Moore
Översättning av Olov Jonason
Sänd i radio 29 jan 1972

MORAND, Eugène
1853–1930
Frankrike

IZEYL (Izeÿl 1909)
Musikdrama i 3 akter af Rudolf Lothar
efter Armand Silvestre & Eugène Morand
Musik af Eugen d'Albert
Öfversatt af Emil Grandinson
Operan 2 nov 1910

MORAND, Léon
182?–191?
Frankrike

EN GAMMAL SPELORRE (Une nuit de champagne 1869)
Komedi i 1 akt af Alfred Delacour & Léon Morand
Öfversatt af ?
Kungliga Dramatiska Teatern 12 maj 1869

EN UTESTÄNGD BRUDGUM (Un mari à la porte 1859)
Operett i 1 akt af Alfred Delacour & Léon Morand
Musik af Jacques Offenbach
Öfversatt af Carl Gustaf Michal
Folkteatern 8 dec 1894

I EN HAST (I en fart 1853)
Lustspel i 1 akt
Bearbetad af Kristian Mantzius
Efter ”Tambour battant” 1851
af Adrien Decourcelle & Théodore Barrière & Léon Morand
Öfversatt af ?
Teatern i Berns Salong 24 mars 1866 – 7 april 1869
Teatern i Davidsons Norra Paviljong 7 okt – 18 dec 1866
Vaudevilleteatern 16 – 19 nov 1882

MORAND, Paul
1888–1976
Frankrike

RESENÄREN OCH KÄRLEKEN (Le Voyageur et l’amour 1932)
Komedi i 2 scener av Paul Morand
Översättning av Edvard Alkman
Sänd i radio 2 febr 1934 / 7 mars 1943

MORAVIA, Alberto
1907–1990
Italien

INTERVJUN (L’intervista 1966)
Pjäs av Alberto Moravia
Översättning av Karin de Laval

Sänd i radio 26 juni 1969

MOREUX, Ath.
??–??
Frankrike

UNDERVATTENSBÅTEN SVALAN (L'Hirondelle 1901)
Skräckdrama i 2 akter av Ath. Moreux & J. Pérard
Översättning av ?
Intima Teatern 26 nov 1914

MOREAU, Émile
1852–1922
Frankrike

FRU DE LAVALETTE (Madame de Lavalette 1899)
Skådespel i 5 akter af Émile Moreau
Öfversatt af Emil Grandinson
Kungliga Dramatiska Teatern 19 sept 1904

MADAME SANS-GÊNE (Madame Sans-Gêne 1893)
Komedi av Victorien Sardou & Émile Moreau
Översättning av Ernst Lundquist
Kungliga Dramatiska Teatern 19 febr 1895 – 6 juni 1902
Sänd i radio 3 mars 1939 Göteborg
Översättning av Herbert Grevenius
Sänd i radio 7 april 1958

QUO VADIS? (Quo vadis? 1901)
Historiskt skådespel i 9 tablåer af Émile Moreau
Dramatiseradt efter Henryk Sienkiewicz roman (1895-1896)
Öfversatt af Frans Hedberg
Svenska Teatern 2 mars – 3 maj 1912

MOREAU, Eugène
1806–1877
Frankrike

BARA PÅ SKÄMT (Casse-cou 1857)
Komedi i 1 akt af Eugène Moreau
Öfversatt af Birger Schöldström

Eg. Louis Isidore Eugène Leomine — Ladugårdslandsteatern 7 nov 1872

HON BEDRAR SIN MAN (Une femme qui trompe son mari 1851)
Komedi i 1 akt af Eugène Moreau & Alfred Delacour
Öfversatt af ?
Kungliga Dramatiska Teatern 17 dec 1870

POSTEN FRÅN LYON (Le Courrier de Lyon 1850)
Skådespel i 8 tablåer af Eugène Moreau & Paul Siraudin
& Alfred Delacour
Öfversatt af ?
Svenska Teatern 23 maj – 23 sept 1889

POSTRÅNET (Le Courrier de Lyon 1850)
Skådespel i 8 tablåer af Eugène Moreau & Paul Siraudin
& Alfred Delacour
Öfversatt af ?
Östermalmsteatern 2 okt 1907

PÅ NARRI (????)
Komedi i 1 akt af Eugène Moreau
Öfversatt af Fredrik Niklas Berg
Kungliga Dramatiska Teatern 25 sept 1865 – 17 juli 1866

TRE FÖRÄLSKADE POLISKONSTAPLAR
(Trois amours de pompiers 1852)
Lustspel med sång i 1 akt af Eugène Moreau & Paul Siraudin
& Alfred Delacour
Bearbetad af Johan Jolin

Alhambrateatern 12 aug 1871 – 28 dec 1902

Ladugårdslandsteatern 21 mars – 14 april 1873

Djurgårdsteatern 2 juli 1875 – 14 juli 1885

Folkteatern 21 mars o 11 april 1897

Folkets Hus Teatern 1 jan – 10 maj 1908

MOREAU, Pol
18??–19??
Frankrike

VÅRA BUNDSFÖRVANTER (Nos alliées 1863)
Komedi i 3 akter af Pol Moreau
Öfversatt af Natalia och Bertha Spanier
Kungliga Dramatiska Teatern 28 okt 1864 – 8 april 1877

MORETO, Agustín
1618-1669
Spanien

STOLTHET MOT STOLTHET (El desden con el desden 1676)
Komedi på vers i 3 akter af Agustín Moreto
Bearbetad på tyska af (Joseph Schreyvogel)
Carl August West (Donna Diana 1816)
och därifrån öfversatt af Fredrik August Dahlgren
Kungliga Dramatiska Teatern 17 april – 11 juni 1873

MORGAN, Charles
1894–1958
England

FLODLINJEN (The River Line 1952)
Problemdrama i 3 akter av Charles Morgan
Översättning av Sten Göran Camitz
Nya Teatern 3 jan 1953

FLODLINJEN (The River Line ?)
Radiopjäs av John Richmond
efter Charles Morgans roman (1949)
Översättning av Nils Kjellström
Sänd i radio 20 maj 1951 Malmö

VIBRATIONER (The Flashing Stream 1938)
Problemdrama av Charles Morgan
Översättning av Etty Santesson
Blancheteatern 17 nov 1939
Sänd i radio 19 jan 1940

MORGAN, Elaine
1920–2013
Wales

SOLDATEN OCH KVINNAN (The Soldier and the Woman 1961)
TV-pjäs av Elaine Morgan
Översättning av Olov Jonason
Sänd i TV-teatern 28 dec 1961

MORGAN, Paul
1886–1938
Österrike

AXEL I SJUNDE HIMLEN (Axel an der Himmelstür 1936)
Operett i 3 akter av Paul Morgan & Adolf Schütz
Musiken av Ralph Benatzky
Översättning av Calle Flygare bearbetning av Kar de Mumma
Svenska sångtexter: Gösta Rybrant & Karl-Ewert
Vasateatern 30 dec 1937

MORLEY, Robert
1908–1992
England

EDWARD MIN SON (Edward, My Son 1948)
Drama i 3 akter av Robert Morley & Noel Langley
Översättning av Sven Barthel
Blancheteatern 26 dec 1949

UNG OCH OERFAREN (Goodness, How Sad! 1937)
Komedi av Robert Morley
Översättning av Rune Stylander
Boulevardteatern 30 aug 1945

MORRIS, Edita

HUR MÅR DU, HOPPAS BRA (How Keeping, Hope Fine 1977)

1902–1988
Sverige/USA

Roman av Edita Morris
Översättning av Tora Palm
Radiodramatisering av Iwa Boman & Suzanne Osten
Sänd i radio 19 febr 1978

MORRISON, Bill
1940–2011
Nordirland

SIMPSON OCH SON (Simpson and Son 1977)
Radiopjäs av Bill Morrison
Översättning av Nils A. Bengtsson
Sänd i radio 13 juli 1980

MORTENSEN, Henning
1940–
Danmark

RÖSTEN (????)
Pjäs av Henning Mortensen
Översättning av Sten Lundström
Sänd i radio 19 juli 1997 Malmö

TRIFLI (????)
Pjäs av Henning Mortensen
Översättning av Sten Lundström
Sänd i radio 13 dec 1998 Malmö

MORTIMER, John
1923–2009
England

ETT SVÅRT FALL (The Dock Brief 1957)
Pjäs av John Mortimer
Översättning av Erik Müller
Sänd i TV-teatern 25 maj 1962

LUNCHTIMMEN (Lunch Hour 1960)
Radiopjäs av John Mortimer
Översättning av Carl-Olof Lång
Sänd i radio 3 juni 1963 / 5 juni 1963

SISTA CHANSEN (The Dock Brief 1957)
En brottsmålsfantasi av John Mortimer
Översättning av Erik Müller
Sänd i radio 18 maj 1958

MORTIMER, Johnnie
1931–1992
England

HAPPY END (Situation Comedy 1989)
Fars av Brian Cooke & Johnnie Mortimer
Översättning av Sven Melander
Maxim 2 okt 1989

PRASSEL eller NÄR KATTEN ÄR BORTA
(When the Cat's Away 1977)
Fars av Johnnie Mortimer & Brian Cooke
Översättning av Monica Scheer
Chinateatern 8 febr 1985

MORTON, Hugh
1865–1916
USA
Eg. C.M.S. McLelland

NEW YORKS ROS (The Bell of New York 1897)
Operett i 3 akter af Hugh Morton
Musik af Gustave Kerker
Öfversatt af H-g-g
Olympiateatern 9 febr 1901

MORTON, John Maddison
1811–1891
England

BARK, PARK OCH STARK
(Grimshaw, Bagshaw and Bradshaw 1851)
Lustspel med sång i 1 akt af John Maddison Morton
Bearbetad af Gläser (Carl Graeser)
(HEMPEL, KREMPEL UND STEMPEL 1854)
och därifrån bearbetad af August Säfström

Teatern i De la Croix salong 23 okt 1865

Teatern i Manegen å Djurgården 7 juni 1866

Sommarteatern å Mosebacke 25 aug 1868

LILLA MOR (Little Mother 1870)

Komedi i 2 akter af John Maddison Morten

Öfversatt af ?

Södra Teatern 30 nov 1871

MORTIER, Arnold
1843–1885
Frankrike

FRU HIN (Madame le diable 1882)

Feerilustspel i 3 akter och 8 tablåer jemte prolog

med sång och dans af Henri Meilhac & Arnold Mortier

Bearbetning af C.H. Christiernsson

Musik af Björn Halldén

Södra Teatern 31 okt 1891

FRÅN JORDEN TILL MÅNEN (Le Voyage dans la lune 1875)

Feerioperett i 4 akter afdelad i 20 tablåer

af Albert Vanloo & Eugène Leterrier & Arnold Mortier

Musik af Jacques Offenbach

Bearbetad af Ernst Wallmark

Djurgårdsteatern 8 aug 1877

TUMMELITEN (Le Petit poucet 1868)

Feeriskådespel med sång och dans i 5 akter och 12 tablåer

af Eugène Leterrier & Arnold Mortier & Albert Vanloo

Fri bearbetning af Frans Hedberg

Nya Teatern å Blasieholmen 16 juni 1886 – 5 febr 1887

Östermalmsteatern 11 – 29 maj 1904

MORUM, William

1910–1980

England

MYSTERIET AMBERWOOD (The Late Edwina Black 1949)

Kriminalpjäs av William Dinner & William Morum

Översättning av Bengt Hernlund

Sänd i radio 8 aug 1951

MORVAN, Pourret de

18??–18??

Frankrike

ROSEN PÅ KUNGSHOLMEN (Bonsoir, monsieur Pantalon 1851)

Lustspel med sång i 1 akt af Lockroy & de Morvan

Efter W. Friedrich öfversättning ”Guten Morgen Herr Fischer!” 1850

bearbetad af August Säfström

Teatern i Berns Salong 21 april 1866

Valhalla Teatern 2 febr – 1 mars 1869

GOD NATT, HERR PANTALON!

(Bonsoir, monsieur Pantalon! 1851)

Vaudeville i 1 akt af Lockroy & Pourret de Morvan

Musik af Albert Grisar

Öfversatt af Ernst Wallmark

Nya Teatern å Blasieholmen 16 febr 1883

MOSENTHAL,

Salomon Hermann

1821–1877

Tyskland/Österrike

GULDKORSET (Das goldene Kreuz 1875)

Opera i 2 akter af Salomon Hermann Mosenthal

efter Mélesville & Nicolas Brazier “Catherine ou La croix d’or” 1835

Musik af Ignaz Brüll

Öfversatt af Frans Hedberg

Operan 8 sept 1879

MUNTRA FRUARNA I WINDSOR

(Die lustige Weiber von Windsor 1845)

Komisk fantastisk opera i 3 akter af Salomon Hermann Mosenthal

Efter William Shakespeare

Musik af Otto Nicolai

Öfversatt af C.W.A. Strandberg

Operan 31 jan 1876

MOSER, Gustav von

1825–1903

Tyskland

BRANDFÖRSÄKRADE HJERTAN (????)

Lustspel i 5 akter af Gustav von Moser

Öfversatt af Axel Bosin

Södra Teatern 20 nov 1883 – 9 febr 1884

BYRÅKRATEN (Der Bureaukrat 1886)

Komedi i 4 akter av Gustav von Moser

Öfversatt af ?

Svenska Teatern 3 jan 1889

DRILLÉNS OPERETT (Aus Liebe der Kunst 1862)

Lustspel med sång i 1 akt af Gustav von Moser

Musik af August Conradi

Öfversatt af O. Lehman och Georg August Gottman

Södra Teatern 19 mars 1864

DEN NYE BIBLIOTEKARIEN (Der Bibliothekar 1878)

Lustspel i 4 akter af Gustav von Moser

Öfversatt af Axel Bosin

Södra Teatern 2 okt 1880 – 11 maj 1896

Djurgårdsteatern 10 juni 1883 – 28 juni 1885

Kungliga Dramatiska Teatern 19 dec 1899 – 28 dec 1902

EN FRESTELSE (Die Versucherin 1874)

Lustspel i 1 akt af Gustav von Moser

Öfversatt af ?

Nya Teatern å Blasieholmen 26 mars 1878

EN FRU SOM VARIT I PARIS (Eine Frau die in Paris war 1866)

Lustspel i 3 akter af Gustav von Moser

Öfversatt af Carl Gustaf Michal

Humlegårdsteatern 8 juli 1868

Ladugårdslandsteatern 23 jan 1870

EN FÖRSIGTIG KARL (Ein vorsichtiger Mann 1876)

Fars med sång i 3 akter af Gustav von Moser & Eduard Jacobson

Bearbetad af Carl Gustaf Michal

Södra Teatern 7 nov 1881

EN KINKBLÅSA (Der Hypochonder 1877)

Lustspel med sång i 4 akter af Gustav von Moser

Öfversatt af Axel Bosin

Södra Teatern 27 okt 1877

Öfversatt af W. Åbjörnson

Vaudevilleteatern (Blanches teater) 12 okt 1881

EN NORRTELJESEJOUR (Mit vergnügen 1884)

Lustspel med sång i 4 akter af Gustav von Moser & Otto Girndt

Bearbetning af Selfrid Kinmanson

Södra Teatern 17 mars 1884

Djurgårdsteatern 24 juni 1884

EN RIKSKURTISÖR (Der Veilchenfresser 1876)

Lustspel i 4 akter af Gustav von Moser

Öfversatt af Axel Bosin

Södra Teatern 26 febr 1881

ETT STJÄRNSKOTT (Die Sternschnuppe 1886)

Lustspel i 4 akter af Gustav von Moser & Otto Girndt

Öfversatt af Axel Bosin

Södra Teatern 19 mars 1887

FAMILJEN PETTERSSONS HUSLÄKARE

(Eine kranke Familie 1862)

Lustspel i 3 akter af Gustav von Moser

Bearbetad af Selfrid Kinmanson

Södra Teatern 28 okt 1884

FÖR MYCKET BLOMMOR!

Lustspel i 4 akter af Gustav von Moser

Öfversatt af Axel Bosin

Teatern i manegen å Djurgården 15 juni 1878

FÖRENINGSFESTEN (Das Stiftungsfest 1873)

Lustspel i 3 akter af Gustav von Moser

Öfversatt af Erik af Edholm

Kungliga Dramatiska Teatern 5 dec 1873 – 22 april 1902

GARNISONSLIF (Militärfromm 1893)

Lustspel i 1 akt af Gustav von Moser & Thilo von Trotha

Öfversatt af C.H. Christiernsson

Kungliga Dramatiska Teatern 7 nov 1895

HARUN AL RACHID (Harun al Rashid 1879)

Lustspel i 4 akter af Gustav von Moser

Öfversatt af Axel Bosin

Mindre teatern 1 jan 1881

HECTOR (Hector 1876)

Skämt i 1 akt af Gustav von Moser

Öfversatt af C. Knutson Bonde

Nya Teatern å Blasieholmen 4 jan 1883 – 18 maj 1885

Vasateatern 15 febr – 30 april 1893

HERR REGISTRATORN (Der Registrator auf Reisen 1873)

Lustspel med sång i 3 akter afdelad i 7 tablåer

af Adolph L'Arronge & Gustav von Moser

Bearbetad af Selfrid Kinmanson

Mindre Teatern 29 sept 1883

HUSLÄKAREN (Der Hausarzt 1878)

Lustspel i 1 akt af Gustav von Moser

Öfversatt af Axel Bosin

Södra Teatern 11 dec 1880

I MOBILISERINGSTIDER (????)

Lustspel i 4 akter fritt efter Gustav von Moser

Fri öfversättning af ?

Folkteatern 28 mars 1903 – 23 dec 1912 / 23 okt 1915

KRIG I FRED (Krieg im Frieden 1880)

Lustspel i 5 akter af Gustav von Moser

Öfversatt af Axel Bosin

Södra Teatern 4 nov 1880

Kungliga Dramatiska Teatern 18 maj 1892 – 29 april 1906

Svenska Teatern 26 dec 1914

Översättning av ?

Folkteatern 31 aug 1918

LEJONET I DALARNE (Der Salontiroler ca 1880)

Lustspel med sång i 4 akter af Gustav von Moser

Lokaliserad af Selfrid Kinmanson

Djurgårdsteatern 6 juni 1885

LIFRÄNTAN (Die Leibrente 1885)

Lustspel i 5 akter af Gustav von Moser

Öfversatt af Oscar Wijkander

Södra Teatern 13 febr 1886

LÄTTA LINA (Die Schlanke Lina 1902)

Komedi i 3 akter af Gustav von Moser & Paul R. Lehnhard

Öfversatt af ?

Södra Teatern 5 mars 1904

LÖJTNANT REIF VON REIFLINGEN (Reif von Reiflingen 1882)

Lustspel i 5 akter af Gustav von Moser

Öfversatt af Axel Bosin

Kungliga Dramatiska Teatern 5 sept 1905 – 18 mars 1906

MED STÖRSTA NÖJE (Mit Vergnügen 1884)

Lustspel med sång i 4 akter af Gustav von Moser & Otto Girndt

Öfversatt af ?

Svenska Teatern 7 okt 1890

MEXIKANAREN (Der Mexicaner 1890)

Lustspel i 4 akter af Carl Laufs & Gustav von Moser

Öfversatt af ?

Djurgårdsteatern 10 juni 1890

PAPPA HAR GIFVIT LOF (Papa hat's erlaubt 1873)

Komedi i 1 akt af Gustav von Moser och Adolph L'Arronge

Öfversatt af ?

Mindre Teatern 29 mars – 8 april 1873

Öfversatt af Harald Apelbom

Hotell W6: stora sal 13 febr 1887

Kungsholmsteatern 5 – 13 nov 1887

PAPPA OCH MAMMA (????)

Lustspel i 4 akter af Gustav von Moser

Öfversatt af ?

Södra Teatern 14 – 22 dec 1878

PETTERSSONS HUSLÄKARE (Eine kranke Familie 1862)

Lustspel i 3 akter af Gustav von Moser

Bearbetad af Selfrid Kinmanson

Folkteatern 23 febr 1892

RANUDO (????)

Skämt i 1 akt af Gustav von Moser

Öfversatt af ?

Södra Teatern 27 okct 1892 – 19 mars 1893

REIF VON REIFLINGEN (Reif von Reiflingen 1882)

Lustspel i 5 akter af Gustav von Moser

Öfversatt af Axel Bosin

Södra Teatern 8 sept 1882 – 18 okt 1883

Djurgårdsteatern 8 sept 1883 – 26 aug 1892

SKIMMELN (Der Schimmel 1877)

Skämt i 1 akt af Gustav von Moser

Öfversatt af ?

Södra Teatern 23 nov – 6 dec 1878

SKULDER (Schulden 1890?)

Lustspel i 3 akter af Gustav von Moser & Thilo von Trotha

Öfversatt af Oscar Wijkander

Södra Teatern 21 – 26 nov 1892

SPARLAKANSLEXOR (Kaudils Gardinenpredigten 1870)

Lustspel i 1 akt af Gustav von Moser

Öfversatt af Knut Almlöf

Kungliga Dramatiska Teatern 14 nov 1871 – 11 maj 1887

SPEKULANTER (Ultimo 1873)

Lustspel i 5 akter af Gustav von Moser

Bearbetning af Rickard Gustafsson

Mindre Teatern 18 nov 1874 – 13 okt 1875

Södra Teatern 13 april – 7 maj 1889

TRE MÅNADER À DATO (Drei Monat nach Dato ca 1876)

Lustspel i 3 akter indelade i 7 tablåer

af Gustav von Moser och Eduard Jacobson

Bearbetad af Frans Hodell

Södra Teatern 26 april – 14 maj 1877

TUR HOS DAMERNA (Glück bei Frauen 1883)

Lustspel i 4 akter af Gustav von Moser

Öfversatt af Axel Bosin

Kungliga Dramatiska Teatern 22 sept 1883 – 8 jan 1885

ULTIMO (Ultimo 1873)

Lustspel i 5 akter af Gustav von Moser

Öfversatt af ?

Djurgårdsteatern 17 – 23 maj 1879

VÅRA FRUAR (Unsere Frauen 1881)

Lustspel i 5 akter af Gustav von Moser & Franz von Schönthan

Öfversatt af Axel Bosin

Södra Teatern 18 okt – 19 nov 1881

Öfversatt af ?

Nya Teatern å Blasieholmen 17 nov 1881 – 19 dec 1883

MOUËZY-ÉON, André
1880–1967
Frankrike

DEN FÖRSTA AV HERRARNA

(Au premier de ces messieurs 1926)

Komedi i 3 akter av Yves Mirande & André Mouëzy-Éon

Översättning av Stina Grebst

Oscarsteatern 8 okt 1927

FRUNS BÅDA MÄN (Les Deux Monsieur de Madame 1921)

Lustspel i 3 akter av Félix Gandéra & André Mouëzy-Éon

Översättning av Gustaf Linden

Folkteatern 1 maj 1923

Vasateatern 17 april 1933

LÖJTNANT PARADELLES BRÖLLOP

(Le Papa du régiment 1909)

Lustspel i 3 akter af André Mouëzy–Éon & Jehan Durieux

Öfversatt af Algot Sandberg

Vasateatern 7 jan 1912

NÄR FRUARNA RESA (La Part du feu 1912)

Lustspel i 3 akter av André Mouëzy-Éon & Nicolas Nancey

Översättning av Gunnar Klintberg

Vasateatern 26 september 1914

MOYZISCH, Ludwig Carl

1905–19??

Österrike

AFFÄREN CICERO (L'Affaire Cicéron 1950)

Radioberättelse i två avdelningar av Frédéric Pottecher

Efter L.C. Moyzischs bok "Operation Cicero" 1950

Översättning av Nils Kjellström

Del 1–2: Sänd i radio 23 – 27 mars 1952 / 19 mars 1953
Nyredigering

MROŻEK, Sławomir

1930–2013

Polen

AMBASSADÖREN (Ambasador 1981)

Pjäs av Sławomir Mrożek

Översättning av Magdalena Pietruska & Carl-Edvard Nattsén

Kungliga Dramatiska Teatern 20 aug 1982 Målarsalen

EMIGRANTERNA (Emigranci 1974)

Dialog av Sławomir Mrożek

Översättning av Jurij Lederman & Jerzy Sawka

Kungliga Dramatiska Teatern 10 maj 1978 Fyran

Sänd i TV-teatern 17 okt 1979 TV2

EN FÖRTROLLAD NATT (Czarowna noc 1963)

Pjäs av Sławomir Mrożek

Översättning av Nils Åke Nilsson

Sänd i radio 27 okt 1963 / 30 okt 1963

Sänd i TV-teatern 8 jan 1966

EN LYCKLIG TILLDRAGELSE

(Szczęśliwe wydarzenie 1971)

Pjäs av Sławomir Mrożek

Översättning av Bertil Bodén & Lars Edström

Stockholm stadsteater 13 sept 1972 Nya scenen

EN SOMMARDAG (Letni dzień 1983)

Pjäs av Sławomir Mrożek

Översättning av Lars Kleberg

Kungliga Dramatiska Teatern 17 mars 1984 Lilla scenen

Sänd i radio 21 okt 1984

HUSET VID GRÄNSEN (Dom na granicy 1967)

Pjäs av Sławomir Mrożek

Översättning av Jacek Kubitski

Sänd i TV-teatern 25 nov 1968

Sänd i radio 28 dec 1969

I SAMMA BÅT (Na pełnym morzu 1961)

Komedi av Sławomir Mrożek

Översättning av Nils Åke Nilsson

Sänd i radio 31 juli 1961

KALKONEN (Indyk 1960)

Pjäs av Sławomir Mrożek

Översättning av Martin von Zweigbergk & Bertil Bodén

Södra Teatern 26 okt 1969 Riksteatern

KAROL (Karol 1961)

Absurd fars i 1 akt av Sławomir Mrożek

Översättning av Per Erik Wahlund

Sänd i radio 8 jan 1963 P2 / 10 okt 1967

Marsyasteatern 10 april 1969

KONTRAKTET (Kontrakt 1986)

Skådespel i tre akter av Sławomir Mroæek

Översättning av Lars Kleberg

Sänd i radio 27 jan 1991

KÄRLEK PÅ KRIM (Miłość na Krymie 1993)

Pjäs av Sławomir Mrożek

Översättning av Jurek Sawka & Pie Roch-Norlund

& Carl-Edvard Nattsén

Stockholms stadsteater 18 nov 1994

POLIS! POLIS! (Policja 1958)

Satirisk fars av Sławomir Mrożek

Översättning av Nils Åke Nilsson

Sänd i radio 2 okt 1960 / 5 febr 1963 P2

Sänd i TV-teatern 6 nov 1967

PÅ VILLANDE HAV (Na pełnym morzu 1961)

Pjäs av Sławomir Mrożek

Översättning av Nils Åke Nilsson

Sänd i TV-teatern 25 juli 1966

Södra Teatern 19 dec 1967 Statens Scenskola

Stockholms stadsteater 12 febr 1997

RÄVEN (Serenada, Lis filozof, Polowanie na lisa 1977)

Tre enaktare av Sławomir Mrożek

Översättning av Pie Roch-Nordlund & Jurek Sawka

Stockholms stadsteater 8 sept 1991

RÖSTER FRÅN EN BELÄGRAD STAD

(Raport z oblężonego miasta 1982)

Ett collage av texter av Sławomir Mrożek & Zbigniew Herbert

Översättning av Jurek Sawka & Carl-Edvard Nattsén

Sänd i radio 13 dec 1985

SLAKTHUSET (Rzeźnia 1973)

Pjäs av Sławomir Mrożek

Översättning av Catherine Berg

Sänd i radio 17 okt 1976

STRIPTEASE (Strip-tease 1961)

Absurd fars i 1 akt av Sławomir Mrożek

Översättning av Nils-Åke Nilsson

Sänd i TV-teatern 11 juli 1966

Marsyasteatern 10 april 1969

TANGO (Tango 1964)

Absurd fars av Sławomir Mrożek

Översättning av Martin von Zweigbergk

Stockholms stadsteater 28 sept 1967

Sänd i TV-teatern 23 jan 1972 TV1

Stockholms stadsteater 7 sept 1991

TIGERN I BADRUMMET (Męczeństwo Piotra Oheya 1959)

Pjäs av Sławomir Mrożek

Översättning av Nils Åke Nilsson

Sänd i radio 28 nov 1964 / 5 dec 1964 / 30 jan 1968

TILL FOTS (Pieszo 1980)

Pjäs av Sławomir Mrożek

Översättning av Carl-Edvard Nattsén & Pie Roch-Nordlund

& Jurek Sawka

Stockholms stadsteater 6 sept 1991

VATTEN (Woda 1967)

Monolog av Sławomir Mrożek

Översättning av Catherine Berg

Sänd i radio 29 mars 1969 / 3 april 1969

MUCHAMEDŽANOV, Kaltaj

BESTIGNINGEN AV FUJIJAMA

(Voschoždenie na Fudzijamu 1973)

1928–2001
SSSR/Kirgizistan

Pjäs av Tjingiz Ajtmatov & Kaltaj Muchamedzjanov
Översättning av Lars Erik Blomqvist
Kungliga Dramatiska Teatern 1 mars 1975 Målarsalen
Sänd i TV-teatern 18 aug 1976 TV2

MUELLER, Harald
1934–
Tyskland

DÖDENS FLOTTE (Totenfloss 1984)
Radiopjäs av Harald Mueller
Översättning av Ulrika Wallenström
Sänd i radio 20 sept 1987

DÖDSFLOTTEN (Totenfloss 1984)
Pjäs av Harald Mueller
Översättning av Ulrika Wallenström
Stockholms stadsteater 22 jan 1988

STILLA NATT (Stille Nacht 1973)
Radiopjäs av Harald Mueller
Översättning av Ulla Olsson & Herbert Grevenius
Sänd i radio 15 dec 1974

STRANDGODS (Strandgut 1973)
Radiopjäs av Harald Mueller
Översättning av Ulla Olsson & Herbert Grevenius
Sänd i radio 21 nov 1976

VINTERRESA (Winterreise 1975)
Radiopjäs av Harald Mueller
Översättning av Ulla Olsson & Herbert Grevenius
Sänd i radio 12 dec 1976

MUNK, Kaj
1898–1944
Danmark

CANT (Cant 1931)
Ett skådespel i 7 bilder av Kaj Munk
Översättning av Gunnar Mascoll Silfverstolpe
Kungliga Dramatiska Teatern 5 mars 1932
Sänd i radio 3 dec 1942

DE UTVALDA (De Udvalgte 1933)
Pjäs av Kaj Munk
Översättning av Dicte Sjögren
Sänd i radio 3 febr 1943 Göteborg

EGELYKKE (Egelykke 1940)
Drama i 4 akter av Kaj Munk
Översättning av Anders Österling
Oscarsteatern 19 mars 1941
Sänd i radio 28 maj 1941 / 25 maj 1947 / 26 okt 1961 P2 /
1 nov 1961 / 21 dec 1986 Malmö

EN IDEALIST (En idealist 1928)
Religiöst skådespel av Kaj Munk
Översättning av Carl Flygare
Sänd i radio 1 okt 1942
Översättning av Carl Flygare & Inge Lund
Kungliga Dramatiska Teatern 6 april 1945

ETT PUSSELSPEL (Puslespil 1939)
Ett spel om ung och gammal kärlek av Kaj Munk
Översättning av Gösta Rybrant

Sänd i radio 1 sept 1946 Göteborg

FRU DIKTATORN (Diktatorinden 1938)

Pjäs av Kaj Munk

Översättning av Brita von Horn

Sänd i radio 20 mars 1941 Göteborg

FÅGEL FENIX (Fugl Fønix 1939)

Drama i 3 akter av Kaj Munk

Översättning av Ella Taube

Vasateatern 9 febr 1940

Översättning av Martha Lundholm

Sänd i radio 8 april 1943 Göteborg

FÖRE CANNAE (Før Cannae 1943)

Scen av Kaj Munk

Översättning av Ivar Harrie

Sänd i radio 5 mars 1944 / 8 nov 1944 / 29 april 1972

HAN SITTER VID SMÄLTDEGELN

(Han sidder ved Smeltediglen 1938)

Nutidsdrama i 5 akter av Kaj Munk

Översättning av Calle Flygare

Vasateatern 8 nov 1938 / 12 nov 1939

Sänd i radio 4 mars 1943

HERRAR DOMARE (De herrer dommere 1942)

En scen av Kaj Munk

Översättning av Gunnar Ollén

Sänd i radio 3 april 1947 / 3 april 1953 Malmö / 2 april 1958 / 18 april 1962

I BEGYNNELSEN VAR ORDET

(I Begyndelsen var Ordet 1925/1932)

Nutidslegend i 4 akter av Kaj Munk

Översättning av Ove Ekelund

Komediteatern 3 nov 1932

Sänd i radio 25 maj 1933 / 14 jan 1943 / 18 april 1954 / 29 mars 1959

I BRÄNNINGEN (I Brændingen 1929)

Pjäs av Kaj Munk

Översättning av Dicte Sjögren

Sänd i radio 5 nov 1942 / 19 maj 1960

KUNGEN (Kongen 194?)

Dramatisk episod ut danska historien av Kaj Munk

Översättning av Gunnar Ollén

Sänd i radio 20 april 1948

KÄRLEK (Kærlighed 1926)

Drama av Kaj Munk

Översättning av Gösta Rybrant

Sänd i radio 24 jan 1946 / 5 april 1953 Göteborg

NIELS EBBESEN (Niels Ebbesen 1942)

Drama av Kaj Munk

Översättning av Ivar Harrie

Sänd i radio 8 okt 1943

ORDET (Ordet 1925/I Begyndelsen var Ordet 1932)

Nutidslegend av Kaj Munk

Översättning av Nils A. Bengtsson

Sänd i radio 28 dec 1986 Malmö

OXFORD (10 Oxfordsnapshots tagna av en Dramatiker 1936)

Fem dialoger kring en aktuell företelse av Kaj Munk

Översättning av Herbert Grevenius

Sänd i radio 10 dec 1936

PUZZLE (SPEL) (Puslespil 1939)

Sommarkomedi i 11 bilder av Kaj Munk

Översättning av Gösta Rybrant

Vasateatern 27 april 1940

SEGRAREN (Sejren 1936)

Diktatorsdrama av Kaj Munk

Översättning av Calle Flygare

Nya Teatern 14 febr 1939

MUNRO, C.K.
1889–1973
England

EN SENSATION HOS MRS BEAM (At Mrs Beam's 1921)

Komedi i 3 akter av C.K. Munro

Översättning av Einar Fröberg

Blancheteatern 18 febr 1925

RYKTET (The Rumour 1922)

Ett politiskt spel i 14 scener av C.K. Munro

Översättning av Gunnar Skoglund

Sänd i radio 1 febr 1931

MURET, Théodore
1808–1866
Frankrike

1846 – 1946

Feeriskt lustspel i 2 akter och 4 tablåer

med kupletter och körer och melodramer af August Blanche

Efter Clairville (1842 et 1942 (1842))

Mer efter Théodore & Hippolyte Cogniard frères & Théodore Muret

“1841 et 1941 ou Au jourd’hui et dans cent ans” 1841

Ladugårdslandsteatern 22 dec 1866 – 29 nov 1876

Mindre Teatern 15 nov 1870 – 14 april 1871

Kungsholmsteatern 14 o 15 jan 1894

MURGER, Henri
1822–1861
Frankrike

BOHÊME (La Bohème 1896)

Opera i 4 akter af Giuseppe Giacosa och Luigi Ilica

efter Henry Murgers ”Scenes de la vie de bohème” 1851

Öfversatt af Sven Nyblom

Musik af Giacomo Puccini

Operan 29 nov 1901

GUBBENS FÖDELSEDAG (Le Bonhomme jadis 1852)

Komedi i 1 akt af Henry Murger

Öfversatt af Louise Stjernström

Mindre Teatern 18 febr 1869

MUSETTE (La Petite bohème 1905)

Operett i 3 akter af Paul Ferrier

efter Henri Murgers roman ”Scenes de la vie de bohème” 1851

Musik af Henri Hirschmann

Fritt öfversatt af Ernst Wallmark

Oscarsteatern 7 april 1908

PUNKT FÖR PUNKT (Le Serment d'Horace 1861)
Komedi i 1 akt af Henri Murger
Öfversatt af Claes Lundin
Kungliga Dramatiska Teatern 25 maj 1866 – 12 okt 1866
Djurgårdsteatern 8 - 16 juni 1896

SJUNDE ARTIKELN (Le Serment d'Horace 1861)
Komedi i 1 akt af Henri Murger
Öfversatt af ?
Teatern i Davidsons Norra Paviljong 15 - 17 dec 1866

MURRAY-SMITH, Joanna
1962–
Australien

FLAMMA (Flame 1994)
Pjäs av Joanna Murray-Smith
Översättning av Catharina Sundholm-Miller
Sänd i radio 2 nov 1996 Göteborg

KÄRLEKSBARN (Love Child 1993)
Pjäs av Joanna Murray-Smith
Översättning av Catharina Sundholm-Miller
Sänd i radio 9 nov 1996 Göteborg

MURRELL, John
1945–
Canada

MEMOARER (Memoir 1975)
En pjäs om Sarah Bernhardt av John Murrell
Översättning av Ulla Olsson & Herbert Grevenius
Kungliga Dramatiska Teatern 29 jan 1983 Lilla scenen

MUSCHG, Adolf
1934–

MÅLET MED HUNDLOKORNA (Der Kerbelgericht 1969)
Radiopjäs av Adolf Muschg

Schweiz

Översättning av Ulla Hornborg

Sänd i radio 16 okt 1971

WATUSSI eller ETT STYCKE FÖR TVÅ AMBASSADÖRER

(Watussi oder Ein Stück für zwei Botschafter 1970)

Radiopjäs av Adolf Muschg

Översättning av Tora Palm

Sänd i radio 2 dec 1979

WHY, ARIZONA (Why, Arizona 1976)

Radiopjäs av Adolf Muschg

Översättning av Karin Mandelstam

Sänd i radio 3 febr 1979

ÄVENTYRSRESAN (Goddy Haemels Abenteurreise 1981)

Pjäs av Adolf Muschg

Översättning av Per Erik Wahlund

Sänd i radio 16 jan 1983

MUSORGSKIJ, Modest Petrovič
1839–1881

BORIS GODUNOV (Boris Gudonov 1869/1874)

Musikdrama i 4 akter och 1 prolog af Modest Musorgskij efter Aleksandr Pusjkin och Nikolaj Karamzin

Öfversatt af Sven Nyblom

Operan 26 april 1911

MUSSET, Alfred de
1810–1857
Frankrike

BETTINE (Bettine 1851)

Pjäs i 1 akt av Alfred de Musset

Öfversatt af Nils Personne

Kungliga Dramatiska Teatern 9 dec 1899

Översättning av Edvard Alkman

Sänd i radio 5 maj 1933

EN CAPRICE (Un caprice 1837)

Proverb i 1 akt af Alfred de Musset

Öfversatt af Fredrik Niklas Berg

Kungliga Dramatiska Teatern 12 maj 1889

EN DÖRR BÖR VARA ÖPPEN ELLER STÄNGD

(Il faut qu'une port soit ouverte ou fermé 1845)

Komedi i 1 akt av Alfred de Musset

Öfversatt af Rust Roest (fru Sofie Elkan)

Kungliga Dramatiska Teatern 22 april 1908

EN DÖRR SKA VARA ÖPPEN ELLER STÄNGD

(Il faut qu'une port soit ouverte ou fermé 1845)

Komedi i 1 akt av Alfred de Musset

Översättning av Sofie Elkan ?

Sänd i radio 13 sept 1926 Göteborg / 8 juni 1930

Översättning av Hjalmar Söderberg

Sänd i radio 9 maj 1943 / 13 juni 1955 / 17 jan 1960 / 28 juli 1961

Sänd i TV-teatern 19 april 1956

Översättning av ?

Marsyasteatern 5 mars 1956

Översättning av Stig Ahlgren

Kungliga Dramatiska Teatern 8 dec 1956

EN LUSTELD eller UNGA PRÄSTER PREDIKAR BÄST

(Un caprice 1837)

Pjäs av Alfred de Musset

Översättning av Hjalmar Gullberg

Sänd i radio 2 sept 1945 / 16 april 1953 / 6 mars 1955

EN FANTASI (Un caprice 1837)

Proverb i 1 akt af Alfred de Musset

Öfversatt af Fredrik Niklas Berg

Nya Teatern 8 april 1887

EN NYCK (Un caprice 1837)

Proverb i 1 akt av Alfred de Musset

Översättning av Per Lindberg ?

Sänd i radio 21 aug 1927 / 15 maj 1932

Översättning av Stig Ahlgren

Kungliga Dramatiska Teatern 19 jan 1955 Lilla scenen

Översättning av Hjalmar Gullberg

Sänd i radio 3 april 1961 / 27 mars 1965

FANTASIO (Fantasio 1834)

Drama av Alfred de Musset

Översättning av Mikaela & Ingemar Leckius

Sänd i radio 3 jan 1963 P2 / 6 jan 1963 / 10 dec 1967

LAURETTAS BRÖLLOP

(La Nuit vénitienne ou Les Noces de Laurette 1830)

Komedi av Alfred de Musset

Översättning av Birgit & Nils-Olof Franzén

Sänd i radio 1 febr 1953

LEK EJ MED KÄRLEKEN

(On ne badine pas avec l'amour 1834)

Komedi av Alfred de Musset

Öfversatt af Ernst Lundquist

Nya Teatern å Blasieholmen 21 okt 1882

Kungliga Dramatiska Teatern 14 nov 1894

Öfversatt af Erik Thyselius

Kungliga Dramatiska Teatern 22 april 1908

Översättning av Hjalmar Söderberg

Sänd i radio 24 nov 1927 / 28 maj 1928 / 27 maj 1936 /

2 jan 1955 / 11 dec 1960 / 16 juni 1968 / 20 juni 1968

Nya Teatern 6 febr 1941

Sänd i TV-teatern 17 nov 1961 / 24 juni 1963

Kungliga Dramatiska Teatern 17 sept 1965 Lilla scenen

Översättning av Anders Bodegård

Kungliga Dramatiska Teatern 28 nov 1998 Lilla scenen

LJUSSKÄRMEN (Le Chandelier 1835)

Lekfull komedi av Alfred de Musset

Översättning av Bengt Anderberg

Sänd i radio 18 okt 1953 / 30 maj 1964 / 3 april 1972

LJUSSTAKEN (Le Chandelier 1835)

Lekfull komedi i 3 akter av Alfred de Musset

Öfversatt af ?

Nya Teatern å Blasieholmen 15 jan 1885

Översättning av Anna Stina Alkman

Kungliga Dramatiska Teatern 18 jan 1927

Sänd i radio 3 juni 1928 / 24 nov 1939

Översättning av Edvard Alkman

Alléteatern 4 jan 1958

MAN KAN INTE TÄNKA PÅ ALLT

(On ne saurait penser à tout 1849)

Sedelärande komedi i 1 akt av Alfred de Musset

Översättning av Edvard Alkman

Sänd i radio 29 mars 1935 / 9 nov 1961 P2 / 15 nov 1961

MAN SKA ALDRIG SVÄRA PÅ NÅGOT

(Il ne faut jurer de rien 1836)

Komedi i 3 akter af Alfred de Musset

Öfversatt af ?

Kungliga Dramatiska Teatern 14 dec 1866

MARIANNES NYCKER

(Les Caprices de Marianne 1833)

Skådespel av Alfred de Musset

Översättning av Nils Personne

Kungliga Dramatiska Teatern 2 jan 1897

Sänd i radio 28 juli 1929 / 30 juli 1959 / 28 jan 1962

Översättning av Per Erik Wahlund

Sänd i radio 26 april 1970 / 2 maj 1970

Översättning av Ragnar Hallqvist

Sänd i radio 13 febr 1972

OSVURET ÄR BÄST (Il ne faut jurer de rien 1836)

Komedi i 3 akter av Alfred de Musset

Öfversatt af Ernst Lundquist

Kungliga Dramatiska Teatern 21 maj 1886

Intima Teatern 25 – 27 mars 1912

Översättning av Tor Hedberg

Kungliga Dramatiska Teatern 6 okt 1915

Sänd i radio 21 nov 1928 Göteborg / 10 juli 1938 Göteborg

10 aug 1961 P2

Översättning av Stig Ahlgren

Kungliga Dramatiska Teatern 8 dec 1956

MUSSOLINI, Benito
1883–1945
Italien

DE HUNDRA DAGARNA (Campo di Maggio 1930)
Historiskt skådespel i 3 akter av Giovacchio Forzano
& Benito Mussolini
Översättning av Elsa Thulin
bearbetning av Bertil Malmberg
Kungliga Dramatiska Teatern 9 febr 1934

MYCHO, André
1870–1937
Frankrike

EFTERMÄLE (Article nécrologique 19??)
Lustspel i 1 akt av André Mycho
Översättning av Sven Wilson
Sänd i radio 22 nov 1934

MYERS, Bruce
19??–
USA

MELLAN TVÅ VÄRLDAR – DIBBUK (The Dybbuk 1979)
Pjäs av Bruce Myers
Efter en legend av S. Ansky ”Mež dvuch mirov – Dibuk” 1914
Översättning av Jan Mark
Orionteatern 8 jan 1994

MÜHL, Karl Otto
1923–

PÅ KUR I BAD WIESSEE (Kur in Bad Wiessee 1977)
Pjäs av Karl Otto Mühl

Tyskland

Översättning av Ulla Olsson och Herbert Grevenius
Sänd i radio 6 febr 1977

RHENPROMENADEN (Rheinpromenade 1974)
Pjäs av Karl-Otto Mühl
Översättning av Ulla Olsson och Herbert Grevenius
Sänd i radio 14 maj 1978

MORGONLUFT (Morgenluft 1980)
Radiopjäs av Karl-Otto Mühl
Översättning av Nils A. Bengtsson
Sänd i radio 30 nov 1980

EN MAN OCH HANS NÄRMASTE MAN
(Grabrede auf Siephacke 1978)
Radiopjäs av Karl Otto Mühl
Översättning av Sigbrit Mann
Sänd i radio 11 okt 1981

MÜHLEN, Hermynia zur
1883–1951
Österrike

BALKONVERSATION GENOM TIDERNA
(Ball und Tanz Gespräche 193?)
Radiosvit av Hermynia zur Mühlen
Översättning av Carl-Åke Wadsten
Sänd i radio 11 febr 1934

MÜLLER, Hans
1882–1950
Österrike

FLAMMAN (Die Flamme 1920)
Socialt skådespel i 3 akter av Hans Müller
Översättning av Arvid Englind
Komediteatern 12 febr 1924

Blancheteatern 26 mars 1925

VÄRLDSHUSET VITA HÄSTEN (Im weissen Rössl 1930)

Lustspel i 3 akter av Hans Müller

Fritt efter Oscar Blumenthal & Gustav Kadelburg

Musiken av Ralph Benatzky

Översättning av Kar de Mumma & Karl-Ewert

Vasateatern 6 sept 1932

Oscarsteatern 20 sept 1935 / 17 sept 1948

Översättning bearbetning av Beppe Wolgers

Sångtexter av Karl-Ewert

Oscarsteatern 6 dec 1961

Bearbetning av Jackie Söderman

Oscarsteatern 24 sept 1976

MÜLLER, Heiner
1929–1995
Tyskland

BILDBESKRIVNING (Bildbeschreibung 1984)

Pjäs av Heiner Müller

Översättning av Stefan Johansson

Teater 9 12 april 1986

FÖRKASTAD STRAND (Verkommenes Ufer 1984)

En Medusa-trilogi av Heiner Müller

Översättning av Stefan Johansson

Sänd i radio 1 dec 1985

HAMLETMASKINEN (Die Hamletmaschine 1977)

Pjäs av Heiner Müller

Översättning av Stefan Johansson

Teater 9 1 okt 1988

Sänd i radio 7 april 1990

KVARTETT (Quartett 1980/81)

Erotisk komedi av Heiner Müller

Översättning av Stefan Johansson

Teater 9 14 nov 1987

WOLOKOLAMSKVÄGEN I-V (Wolokolamsker Chaussee 1984)

Fem minitragedier på vers av Heiner Müller

Översättning av Ulrika Wallenström

Sänd i radio 12 sept 1990

MÜLLER, Hugo
1831–1882
Tyskland

ADELAIDE (Adelaide 1868)

Genrebild med sång i 1 akt af Hugo Müller

Öfversatt af Isidor Högfeldt

Kungliga Dramatiska Teatern 17 dec 1870

BLOMSTERSPRÅK (Duft 1869)

Komedi i 1 akt af Hugo Müller

Öfversatt från tyskan af Oscar Wijkander

Kungliga Dramatiska Teatern 25 maj 1870

Djurgårdsteatern 26 juni 1883

Södra Teatern 10 nov 1883

I FÖRSTA KLASSENS VÄNTSAL

(Im Wartesalon erster Klass 1860)

Komedi i 1 akt af Hugo Müller

Öfversatt af N och B Spanier

Sveateatern 14 mars 1894

PÅ VILLOVÄGAR (Von Stufe zu Stufe 1881)

Bilder ur lifvet i 5 tablåer af Hugo Müller

Bearbetning med original kupletter och körer af Rickard Gustafsson

Folkteatern 27 aug – 20 sept 1898

VILLOVÄGAR (Von Stufe zu Stufe 1881)

Bilder ur lifvet i 5 tablåer af Hugo Müller

Bearbetning med original kupletter och körer af Rickard Gustafsson

Djurgårdsteatern 3 – 19 aug 1872

Södra Teatern 6 okt 1872 – 8 april 1878

Mindre Teatern 28 jan – 12 febr 1874

Nya Teatern å Blasieholmen 30 jan – 6 febr 1887

MÜLLER-SCHLÖSSER, Hans
1884–1956
Tyskland

SKRÄDDAR WIBBEL (Schneider Wibbel 1913)

Lustspel i 5 akter av Hans Müller-Schlösser

Översättning av Knut Nyblom

Folkteatern 5 febr 1927

MÜLLER von KÖNIGSWINTER, Wolfgang
1816–1873
Tyskland

KARPATERNAS ROS (Die Rose der Karpathen 1868)

Opera i 3 akter af Wolfgang Müller von Königswinter

Musik af Siegfrid Saloman

Öfversatt af Frans Hedberg

Operan 23 maj 1881

HON HAR UPPTÄCKT ATT HON HAR ETT HJERTA

(Sie hat ihr Herz entdeckt 1863)

Pjäs av Wolfgang Müller von Königswinter

Öfversatt af Magda von Dolcke

Ladugårdslandsteatern 28 nov 1877

MIN ROS I SKOGEN (Sie hat ihr Herz entdeckt 1863)

En romantisk pjäs av Wolfgang Müller von Königswinter

Översättning av Oscar Wijkander

Kungliga Dramatiska Teatern 7 dec 1867 – 23 nov 1874

Sänd i radio 25 maj 1942

MÜLLNER, Adolf
1774–1829
Tyskland

DE FÖRTROGNE (Die Vertrauten 1812)

Komedi i 2 akter af Adolf Müllner

Öfversatt af Nils Personne

Kungliga Dramatiska Teatern 31 maj 1894

MÄKELÄ, Hannu
1943–
Finland

SLUTET (Surma 1981)

Radiopjäs av Hannu Mäkelä

Översättning av Thomas Warburton

Sänd i radio 31 juli 1983

MÖLLER, Alfred
1876–19??
Tyskland

MIN HUSTRU HOVSKÅDESPELERSKAN

(Meine Frau, die Hofschauspielerin 1918)

Lustspel i 3 akter av Alfred Möller & Lothar Sachs

Översättning av Herman A. Ring

Svenska Teatern 31 aug 1918

SMÄLLKARAMELLEN (Uschi 1925)

Operett i 3 akter av Leo Kaster & Alfred Möller

Musik av Jean Gilbert (pseud för Max Winterfeld)

Översättning av Oscar Ralf

Vasateatern 22 jan 1927

MÖLLER, Marx
1868–1921
Tyskland

KORTSLUTNING (Kurzschluss 1902)
Lustspel i 3 akter af Marx Möller
Öfversatt af Axel Wijkander
Folkteatern 15 maj 1909 (osäkert om pjäsen spelats)

SAKUNTALA (Sakuntala ca 1902)
Indiskt skådespel af konung Kalidasa
Bearbetad för scenen i 1 förspel och 5 akter af Marx Möller
Öfversatt af Frans Hedberg
Kungliga Dramatiska Teatern 28 mars – 12 april 1905

MØLLER, Otto M.
1860–1898
Danmark

HON VILL INTE GIFTA SIG (Hon vil ikke gifte sig 1886)
Dramatisk situation i 1 akt af Otto Møller
Öfversatt af Gustaf Fredriksson
Nya Teatern å Blasieholmen 14 febr 1887
Folkets Hus Teatern 26 mars 1904

N N N

NAJAC, Émile de
1828–1889
Frankrike

BÉBÉ (Bébé 1877)
Komedi i 3 akter af Émile de Najac & Alfred Hennequin
Öfversatt af Selfrid Kinmanson
Vasateatern 14 febr – 15 mars 1889

DROSKAN No 117 (Le Fiacre 117 1886)
Komedi i 3 akter af Émile de Najac och Albert Millaud

Öfversatt af U. B-y

Folkteatern 28 mars 1888 - 29 maj 1910

Alhambrateatern 16 nov 1903

DÖDDOKTORN (Le Docteur Rose 1872)

Opera buffa i 3 akter af Émile de Najac

Musik af Federico Ricci

Öfversatt af Ernst Wallmark

Södra Teatern 10 dec 1872

EN FÅNGAD FJÄRIL (La Chasse aux papillons 1861)

Komedi i 1 akt af Emile de Najac & Eugène Grangé

Öfversatt af ?

Kungliga Dramatiska Teatern 19 okt 1866

ETT BRÖLLOP I PARIS (Un mariage de Paris 1861)

Öfversatt af Robert Bachmann

Djurgårdsteatern 5 juni 1875 – 8 sept 1881

Alhambrateatern 10 dec 1910

FETTISDAGSBRUDEN (Un mariage de Paris 1861)

Lustspel i 3 akter af Edmond About & Émile de Najac

Öfversatt af Robert Bachmann

Södra Teatern 27 okt 1868

FRU MICHAUDS ILLUSIONER (Un mariage de Paris 1861)

Lustspel i 3 akter af Edmond About & Émile de Najac

Öfversatt af Ernst Wallmark

Ladugårdslandsteatern 15 okt 1873

HÖNAN OCH HENNES KYCKLINGAR

(La Poule et ses poussins 1861)

Komedi i 2 akter af Émile de Najac

Öfversatt af Bertha Spanier

Södra Teatern 2 mars 1870

LILLA PUTTE (Bébé 1877)

Komedi i 3 akter af Émile de Najac & Alfred Hennequin

Öfversatt af Selfrid Kinmanson

Djurgårdsteatern 19 sept 1879

LÅT OSS SKILJAS (Divorçons 1880)

Komedi I 3 akter av Victorien Sardou & Émile de Najac

Öfversatt af Axel Bosin

Södra Teatern 26 mars 1881

Översättning av Per Staaff

Kungliga Dramatiska Teatern 25 nov 1920

MAMSELL JEANNE (Mam'zelle Jeanne 1858)

Operett i 1 akt af Émile de Najac

Musik af Léonce Cohen

Öfversatt från tyskan af ?

Victoriateatern 1 juni 1912 Kristallsalongen

VI SKILJAS (Divorçons 1880)

Komedi i 3 akter av Victorien Sardou & Émile de Najac

Översättning av Per Staaff

Kungliga Dramatiska Teatern 17 maj 1890 - 10 juni 1907

Vasateatern 10 dec 1899 – 21 mars 1900

Svenska Teatern 2 sept 1905 / 26 febr 1915

Kungliga Dramatiska Teatern 31 jan 1941

Sänd i radio 14 nov 1948 / 20 sept 1949

NAKAMURA, Kichizo
1877–1941
Japan

RAKKNIVEN (Kamisori 1914)
Ett modernt japanskt drama i en akt av Kichizo Nakamura
Översättning av Annastina Alkman
Sänd i radio 6 mars 1931

NANCEY, Nicolas
1874–1925
Frankrike

BALLONGEN (Le Zèbre 1910)
Lustspel i 3 akter av Paul Armont & Nicolas Nancey
Öfversatt af Johan Grönstedt
Vasateatern 30 sept 1911

DAMEN FRÅN BION ev (Pétouche 1912)
Fars i 3 akter av Nicolas Nancey & Jean Rioux
Översättning av Herman A. Ring
Vasateatern 8 okt 1918

FIRMAN THEODORE & Co (Théodore et Cie 1906)
Lustspel i 3 akter af Nicolas Nancey & Paul Armont
Öfversatt af Algot Sandberg
Vasateatern 16 jan 1910

NÄR FRUARNA RESA (La Part du feu 1912)
Lustspel i 3 akter av André Mouëzy-Éon & Nicolas Nancey
Översättning av Gunnar Klintberg
Vasateatern 26 september 1914

PÅ BEGÄRAN (Un homme sur la paille)

Fars i 3 akter av Nicolas Nancey & Henri de Gorsse

Efter en novell av André Birabeau

Översättning av Erik Berglund

Blancheteatern 19 sept 1925

ZEBRAN (Le Zèbre 1910)

Lustspel I 3 akter av Paul Armont & Nicolas Nancey

Översättning av Johan Grönstedt

Blancheteatern 7 nov 1925

NANSEN, Peter
1861–1918
Danmark

BRÖLLOPSAFTONEN (En Bryllupsaften 1891)

Komedi i 1 akt af Peter Nansen

Öfversatt af ?

Södra Teatern 13 nov 1891

EN BRÖLLOPSAFTON (En bryllupsaften 1893)

Intermezzo av Peter Nansen

Översättning av C.A. Dymling

Sänd i radio 30 aug 1929 Göteborg

ETT LYCKLIGT ÄKTENSKAP (Et lykkeligt ægteskab 1911)

Lustspel i 3 akter af Peter Nansen

Öfversatt af ?

Intima teatern 27 april 1912 Birger Jarlsgatan

KAMRATER (Kammerater 1881)

Dramatisk situation av Peter Nansen

Öfversatt af ?

Kungliga Dramatiska Teatern 13 dec 1884

Översättning av C.A. Dymling

Sänd i radio 23 sept 1928 Göteborg

NARAYAN, R.K.
1906–2001
Indien

EN HÄST OCH TVÅ GETTER (A Horse and Two Goats 1970)

Novell av R.K. Narayan

Radioarrangemang av Claude Stephenson

Översättning av Johan Holmér

Sänd i radio 3 juni 1978

NARREY, Charles
1825–1892
Frankrike

HAN RESER FÖR SITT NÖJE (Trottmann le touriste 1860)

Komedi i 3 akter af Bernard Lopez & Charles Narrey

Öfversatt af ?

Södra Teatern 2 okt 1870

Mindre Teatern 13 april – 16 maj 1875

O, MIN ADELAIDE! (O mon Adélaide! 1878)

Lustspel i 1 akt af Charles Narrey

Öfversatt från franskan af ?

Södra Teatern 7 – 23 maj 1891

NASH, N. Richard
1913–2000
USA

REGNMAKAREN (The Rainmaker 1954)

Komedi av N. Richard Nash

Översättning av Sven Barthel

Nya Teatern 23 sept 1955

UNG OCH FRI (The Young and Fair 1948)

Pjäs av N. Richard Nash

Översättning av Nils Beyer

Sänd i radio 1 okt 1950 / 13 jan 1951

NATHANSEN, Henri
1868–1944
Danmark

INNANFÖR MURARNA (Indenfor murene 1912)
Komedi i 4 akter av Henri Nathansen
Översättning av Gustaf Linden
Kungliga Dramatiska Teatern 12 febr 1913
Översättning av Gustaf Linden reviderad av Carlo Keil-Möller
Kungliga Dramatiska Teatern 22 sept 1944
Översättning av Gustaf Linden
Sänd i radio 22 okt 1944
Översättning av Sven Christer Swahn
Sänd i radio 4 febr 1990

NAUGHTON, Bill
1910–1992
England

EN KVÄLL I JUNI (June Evening 1958)
Radiopjäs av Bill Naughton
Översättning av Olov Jonason
Sänd i radio 16 juni 1960 Göteborg

MYSTERIET (The Mystery 1973)
Radiopjäs av Bill Naughton
Översättning av Nenne Runsten
Sänd i radio 7 juli 1974

NEAL, Max
1865–1941
Tyskland

GREVEN AV MONTE CHRISTO
(Auch ich war ein Jüngling 1915)
Fars i 3 akter av Max Neal & Max Ferner
Översättning av Axel Engdahl
Vasateatern 16 april 1920

Lilla Teatern 17 dec 1930

Från 3 jan 1931 kallas pjäsen

NATTGREVEN AV MONTE CHRISTO

HÖGFJÄLLSTURISTEN (Der Hochtourist 1902)

Folklustspel i 3 akter af Curt Kraatz & Max Neal

Fri bearbetning från tyska af Frans Hedberg

Folkteatern 30 sept 1903

TRÖTTE TEODOR (Der müde Theodor 1913)

Fars i 3 akter av Max Neal & Max Ferner

Översättning af ?

Vasateatern 12 dec 1914 / 22 mars 1941

Folkteatern 12 nov 1927

NEDREAAS, Torborg
1906–1987
Norge

AV MÅNSKEN GROR INGENTING

(Av måneskinn gror det ingenting 1947)

Roman av Torborg Nedreaas

Dramatisering av Carl-Olof Lång

Översättning av Anki Sander

Sänd i radio 12 aug 1984 Malmö

NEIDHART, August
1867–1934
Tyskland

BELÄGRINGSTILLSTÅND (Belagerungszustand 1909)

Operett i 1 akt av August Neidhart

Musik av Leo Ascher

Blancheteatern 17 aug 1916

DAMEN UTAN SLÖJA (Die Frau ohne Schleier 1924)

Sånglustspel i 3 akter av August Neidhart & Lothar Sachs

Musiken av Byjacco (Fritz Jacoby)

Södra Teatern 13 mars 1926

GRÄSÄNKAN (Die Strohwitwe 1920)

Operett i 3 akter av August Neidhardt

Musiken av Leo Blech

Översättning av Nalle (Björn) Halldén

Oscarsteatern 8 nov 1921

NEIIENDAM, Tavs
1898–1968
Danmark

BRÖLLOPSRESAN (Bryllupsrejse 1951)

Operakomedi av Tavs Neiidendam & Holger Boland

Musiken av Svend S. Schulz

Översättning av Gösta Rybrant

Sänd i TV-teatern 25 nov 1963

MORDETS MELODI (Mordets melodi 1943)

Kriminalpjäs för radio av Tavs Neiiendam

Översättning av Nils Beyer

Sänd i radio 30 jan 1946 / 22 juli 1946

NEILSON, Anthony
1967–
England

CENSORN (The Censor 1997)

Pjäs av Anthony Neilson

Översättning av Klas Östergren

Sänd i radio 6 dec 1998 Malmö

NERUDA, Pablo
1904–1973
Chile

BANDITEN MURIETAS BRAVADER OCH DÖD
(Fulgor y muerte de Joaquín Murieta 1967)

Prosadikt av Pablo Neruda

Svensk tolkning av Artur Lundkvist & Marina Torres

Sänd i radio 12 dec 1971

Översättning av ?

Marionetteatern 16 nov 1973

NESTROY, Johann

1801–1862

Österrike

ANDERSSON, PETTERSSON OCH LUNDSTRÖM

(Der böse Geist Lumpacivagabundus oder Das liederliche Kleeblatt 1833)

Folkkomedi med sång i 3 afdelningar i 7 tablåer

Efter en idé af Johann Nestroy

fritt bearbetad och lokaliserad af Frans Hodell

Södra Teatern 14 nov 1865

Nya kupletter af Harald Leipziger

Olympia Teatern 3 dec 1901

EN TRAPPA UPP OCH PÅ NEDRA BOTTEN

(Zu ebener Erde und erster Stock oder Die Launen des Glückes 1835)

Vaudeville i 3 akter af Johann Nestroy

Bearbetad af Mélesville och Pierre Carmouche

”Du haut en bas ou Banquier et fripiers” 1842

och efter franskan imiterad af August Blanche

Mindre Teatern 22 mars 1871

FABRIKSFLICKAN (Die Unbedeutende 1846)

Stockholmsbilder med sång i 7 tablåer

bearbetad af Frans Hodell & Carl Gustaf Michal

Efter Johann Nestroy

Ladugårdslandsteatern 22 jan 1867 – 8 april 1888

Teatern i Manegen å Djurgården 16 juni 1867

Mindre Teatern 16 – 20 april 1871

Södra Teatern 8 – 21 april 1876

Kungsholmsteatern 7 – 11 maj 1893

Folkets Hus Teatern 15 – 28 dec 1906

FLICKAN I GRÅMUNKEGRÄND

eller ÄRLIGHET VARAR LÄNGST

(Das Mädl aus der Vorstadt oder Ehrlich währt am längsten 1841)

Lustspel i 3 akter af Johann Nestroy

Bearbetning af August Säfström

Ladugårdslandsteatern 20 okt 1870

HERR DARDANELLS UPPTÅG PÅ LANDET

Lustspel med sång af i 4 akter

Efter en af Lars August Malmgren verkställd öfversättning

av Johann Nestroys

”Eulenspigel oder Schabernack über Schabernack” 1835

Bearbetad af August Blanche

Ladugårdslandsteatern 1 dec 1867

Humlegårdsteatern 19 juni 1870 – 12 juni 1871

Djurgårdsteatern 28 aug 1875 – 13 juni 1886

Södra Teatern 13 mars 1879 – 26 mars 1896

Kungliga Dramatiska Teatern 8 mars 1896 – 10 april 1904

Oscarsteatern 29 nov 1908 – 31 mars 1909

NU SKA VI ROA OSS! (Einen Jux will er sich machen 1841)

Lustspel med sång i 4 akter af Johann Nestroy

Bearbetning af Fredrik Niklas Berg

Mindre Teatern 7 – 29 okt 1876

PÅ SÖDER (????)

Lustspel med sång i 3 akter af Johann Nestroy

Öfversatt af ?

Södra Teatern 28 jan – 1 febr 1864

PÅ VIFT I WIEN (Einen Jux will er sich machen 1842)

Sångfars av Johann Nestroy

Översättning och bearbetning av Alf Henrikson

Stockholms stadsteater 31 aug 1961

SLOTT OCH KOJA

(Provaz o jednom konci 1967/Ein Strick mit einem Ende 1969)

ur J.N. Nestroys pjäser

av Karel Kraus & Zdeněk Mahler

Sångtexter och musik av Peter Rada

Översättning av Herbert Grevenius

Sänd i radio 3 dec 1972

SÖNDAGSLEJON eller RESAN EFTER ÄFVENTYR

(Einen Jux will er sich machen 1843)

Fars med sång i 5 akter af Johann Nestroy

Bearbetad af August Säfström

Ladugårdslandsteatern 2 april 1866 – 18 dec 1870

TALISMANEN eller DE BEGGE RÖDHÅRGA (Der Talisman 1840)

Lustspel med sång i 3 akter af Johann Nestroy

Öfversatt af Carl Gustaf Michal

Mindre Teatern 22 jan – 13 febr 1872

Man. 11 – 18 sept 1878

Ny bearbetning af Axel Bosin

Oscarsteatern 3 mars – 14 april 1907

NEUBACH, Ernst
1900–1968
Österrike

HOTELL STADT LEMBERG (Hotel Stadt Lemberg 1929)

Musikaliskt skådespel i 3 akter och 1 efterspel

av Ernst Neubach efter Lajos Bírós roman

”Színmü négy felvonásban” 1917

Musiken av Jean Gilbert

Översättning av ?

Vasateatern 9 jan 1930

VÅR I HEIDELBERG

(Ich hab’ mein Herz in Heidelberg verloren 1927)

Vaudeville i 3 akter av Bruno Hardt-Warden

& Fritz Löhner-Beda & Ernst Neubach

Musiken av Fred Raymond

Översättning av Nalle (Björn) Halldén & S.S. Wilson (Anita Halldén)

Södra Teatern 7 sept 1929

NEUERT, Hans
1838–1912
Tyskland

HELGONSNIDAREN

(Der Herrgottschnitzer von Ammergau 1880)

Lustspel i 5 akter af Ludwig Ganghofer & Hans Neuert

Öfversatt af Harald Molander

Svenska Teatern 12 maj 1899 – 4 nov 1900

NEUMANN, Sigmund
1886–19??
Tyskland

FLICKAN I BADET (Das badende Mädchen 1915)

Lustspel i 3 akter av Sigmund Neumann

Översättning av Herman A. Ring

Vasateatern 6 mars 1919

NEUMANN, Sophus
1846–1912
Danmark

EN GULDBRÖLLOPSAFTON (En Guldbryllupsaften 1893)
Komedi i 1 akt af Sophus Neumann
Öfversatt från danskan af ?
Djurgårdsteatern 8 juni 1896

NEUMANN-HOFER, Annie
1867–efter 1944
Tyskland

KOLLEGER (Kollegen 1895)
Lustspel i 1 akt af Annie Neumann-Hofer
Öfversatt af Ernst Lundquist
Kungliga Dramatiska Teatern 9 maj 1905

NEUSS, Wolfgang
1923–1989
Tyskland

HÅLL DIG PÅ MATTAN, BRODER
(Immer auf'm Teppich bleiben 1953)
En nutidssaga av Wolfgang Neuss & Jo Herbst
Översättning av Björn Fabricius Hansen
Sänd i radio 27 febr 1955

NEVEUX, Georges
1900–1982
Frankrike

EN STACKARS LYCKLIG MAN (Plainte contre inconnu 1946)
Tragikomedi av Georges Neveux
Översättning av Rudolf Wendbladh
Boulevardteatern 28 mars 1950

KÄRLEKENS VALS (Zamore 1953)
Ödeskomedi av Georges Neveux
Översättning av ?
Vasateatern 8 maj 1954

NEVSKY, Pierre
1844–1899

DANICHEFFARNE (Les Denicheff 1876)
Komedi i 4 akter af Pierre Nevsky

Ryssland/Frankrike	Öfversatt från franskan af Erik af Edholm
Eg. Pierre de Corvin	Kungliga Dramatiska Teatern 4 jan 1877 – 10 maj 1885
	FAMILJEN DANICHEFF (Les Denicheff 1876)
	Komedi i 4 akter af Pierre Nevsky
	Efter en dansk bearbetning ”Familien Danicheff” 1876
	Öfversatt af Carl Gustaf Michal
	Mindre Teatern 21 okt 1876
NEWLEY, Anthony	STOPPA VÄRLDEN – JAG VILL STIGA AV
1931–1999	(Stop the World – I Want To Get Off 1961)
England	Musical i 2 akter av Leslie Bricusse & Anthony Newley
	Musiken av Leslie Bricusse & Anthony Newley
	Översättning av Eskil Eckert-Lundin
	Sångtexter av Gardar Sahlberg
	Scalateatern 10 jan 1963
NEWMAN, Greatrex	MR CINDERS (Mr Cinders 1928)
1892–1984	Operett i 4 akter av Clifford Grey & Greatrex Newman
England	Musiken av Vivian Ellis & Richard Myers
	Översättning av ?
	Vasateatern 15 mars 1930
	Översättning och bearbetning av Dardanell & Åke Balltorp
	Södra Teatern 18 sept 1943
NICCODEMI, Dario	AIGRETTEN (L’aigrette 1912)
1874–1934	Komedi i 3 akter av Dario Niccodemi
Italien	Översättning av Sven Söderman
	Intima Teatern 10 febr 1920

DE TRE GRACERNA (Le tre Grazie 1922)

Komedi i 1 akt av Dario Niccodemi

Översättning av Manne Ginsburg

Sänd i radio 24 juli 1932

GATUNGEN (Scampolo 1916)

Komedi i 3 akter av Dario Niccodemi

Översättning av Einar Fröberg

Lilla Teatern 11 jan 1935

GRYNINGEN, DAGEN OCH NATTEN

(L'alba, il giorno e la notte 1921)

Komedi i 3 akter av Dario Niccodemi

Översättning av Gustaf Lindwall

Svenska Teatern 3 maj 1924

Sänd i radio 17 juni 1936 / 25 aug 1940 / 29 april 1951

SCAMPOLO (Scampolo 1916)

Komedi i 3 akter av Dario Niccodemi

Översättning av Einar Fröberg

Kungliga Dramatiska Teatern 23 sept 1922

Sänd i radio 27 juli 1952

SKANDALUNGEN (Scampolo 1916)

Komedi i 3 akter av Dario Niccodemi

Översättning av Einar Fröberg

Scalateatern 17 maj 1946

SKUGGAN (L'Ombre/L'ombra 1915)

Skådespel i 3 akter av Dario Niccodemi

Översättning av ?

Svenska Teatern 1 april 1925

VÄLGÖRENHETSFESTEN (Festa di beneficenza 1922)

Komedi i 1 akt av Dario Niccodemi

Översättning av Manne Ginsburg

Sänd i radio 27 sept 1931 / 10 juli 1948

Översättning av Karin Alin

Sänd i radio 5 april 1952 / 20 juni 1952

NICHOLLS, Harry
1852–1926
England

FRUARNA SKACKLETON (Jane 1890)

Fars i 3 akter af Harry Nicholls & William Lestocq

Öfversatt af ?

Södra Teatern 4 okt 1895

RYMMERSKAN (A Runaway Girl 1898)

Operett i 3 akter av Seymour Hicks & Harry Nicholls

Musik af Ivan Caryll & Lionel Morekton

Öfversatt af Ernst Wallmark

Vasateatern 25 okt – 27 nov 1900

NICHOLS, Anne
1891–1966
USA

DIN NÄSTAS FÄSTMÖ (Just Married 1921)

Lustspel i 3 akter av Adelaide Matthews & Anne Nichols

Översättning av ?

Blancheteatern 31 jan 1923

Djurgårdsteatern 15 april 1923

Komediteatern 7 maj 1930

Översättning av N.H. Hane

Oscarsteatern 10 februari 1940

TREDUBBELT GIFTA

(Abie's Irish Rose 1922)

Lustspel i 3 akter av Anne Nichols

Översättning av Olga Raphael-Linden

Blancheteatern 5 dec 1931

NICOLAJ, Aldo
1920–2004
Italien

BÄNKEN (Classe di ferro 1974)

Pjäs av Aldo Nicolaj

Översättning av Attila Vajk & Irene Ljungkvist

Kungliga Dramatiska Teatern 19 maj 1977 Lilla scenen

SALT OCH TOBAK (Sale e tabacchi 1958)

Monolog av Aldo Nicolaj

Översättning av Lennart Edlund

Sänd i TV-teatern 28 juni 1970 TV1

NIELSEN, Bent Vinn
1951–
Danmark

HALVA LIVET (Det halve liv 1985)

Radiopjäs av Bent Vinn Nielsen

Översättning av Nils A. Bengtsson

Sänd i radio 6 febr 1988

UTROTNINGSHOTADE (Truede arter 1982)

Radiopjäs av Bent Vinn Nielsen

Översättning av Anders Carlberg

Sänd i radio 19 febr 1985

NIELSEN, Ida
1815–1889
Danmark

HAN SER FÖR DJUPT I GLASET (Han drikker 1859)
Lustspel med sång i 2 akter af Conradi
Bearbetad af Frans Hedberg
Humlegårdsteatern 19 juli 1864
Mindre Teatern 7 mars – 9 april 1871

NIELSEN, Lean
1935–2000
Danmark

SÅNGEN OM KÖTT OCH MASKINER
(Sangen om kød og maskiner 1976)
Radiopjäs av Lean Nielsen
Översättning av Kent Andersson
Sänd i radio 19 nov 1978

NIELSEN, Verner
1860–1932
Danmark

N:O 66 (Menig Nr 66 ; 1918)
Beväringsfars med sång i 3 akter av Verner Nielsen
Översättning av Hjamar Selander
Folkets Hus Teater 7 okt 1925

PAULINES BRÖLLOPSAFTON (Den første nat 1910)
Fars i 3 akter af Verner Nielsen
Öfversatt af Nalle (Björn) Halldén
Lilla Teatern 31 aug 1912 – 15 febr 1913

NIILEKSELÄ, Jussi
1950–
Finland

EN NÅGOT OVANLIG PLATSSÖKANDE
(Ei aivan tavallingen työnhakija 1970)
Radiopjäs av Jussi Niilekselä
Översättning av Marjatta Karukoski
Sänd i radio 31 juli 1972

NISSEN, Kaj
1941–

DIGERDÖDEN (Den sorte død 1978)
Radiopjäs av Kaj Nissen

Danmark

Översättning av Anna & Sture Pyk

Sänd i radio 15 april 1978

KIRSTEN (Liden Kirsten 1988)

Monolog för radio av Kaj Nissen

Översättning av Ann-Marie Seeberg

Sänd i radio 26 maj 1990

SKATTEN (Skatten 1986)

Radiopjäs av Kaj Nissen

Översättning av Tora Palm

Sänd i radio 8 juni 1986 Malmö

NITOT, Auguste

18??–18??

Frankrike

DE BEGGE UNGDOMARNE (Les Deux jeunesse 1867)

Komedi 2 akter af Charles Potron & Auguste Nitot

Öfversatt af Bertha Straube

Kungliga Dramatiska Teatern 30 jan 1868

EN OBEHAGLIG HERRE (Un mauvais caractère 1871)

Komedi i 3 akter af Charles Potron & Auguste Nitot

Fri öfversättning af ?

Kungliga Dramatiska Teatern 9 sept 1872

NIVOLLET, Pierre

1926–

Frankrike

LEJON PÅ SOMMARLOV (Les Vacances de Brutus 1957)

Radiokomedi av Claude Denys & Pierre Nivollet

Översättning av Signe & Claes Hoogland

Sänd i radio 27 juni 1958 Göteborg

NKOSI, Lewis

VÅLDETS RYTM (The Rhythm of Violence 1964)

1936–2010
Sydafrika

Pjäs av Lewis Nkosi
Översättning av Lars Löfgren
Sänd i radio 9 aug 1970 / 15 aug 1970

NOÉ, Yvan
1895–1963
Frankrike

CHRISTIAN (Christian 1936)
Lustspel i 3 akter av Yvan Noé
Översättning av Brita von Horn & Elsa Collin
Vasateatern 14 okt 1939

NOLOT, Jacques
1943–
Frankrike

SOMLIGA HAR DET BRA
(La Matiouette ou l'arrière-pays 1981)
Pjäs av Jacques Nolot
Översättning av Anna & Sture Pyk
Sänd i radio 10 jan 1987 Malmö

NORBY, Ingrid
??–??
Norge

VALDE HAN RÄTT? (Skal – skal ikke 19??)
Situation av Ingrid Norby
Översättning av Gustaf Lindwall
Sänd i radio 26 nov 1940

NORDSTROM, Frances
1883–19??
USA

KOMPROMETTERAD (The Ruined Lady 1920)
Lustspel i 3 akter av Frances Nordstrom
Översättning av Ragnar Widestedt
Vasateatern 19 aug 1921

NORIAC, Jules
1827–1882
Frankrike

BARBERAREN I TROUVILLE (Le Barbier de Trouville 1871)
Buffa bagatell i 1 akt af Adolphe Jaime fils & Jules Noriac
Musik af Charles Lecocq
Översatt af B.S. (Birger Schöldström?)

Djurgårdsteatern 2 juni 1888

MJÖLKFLASKAN (La Boîte au lait 1862)
Lustspel med sång i 5 akter af Eugène Grangé & Jules Noriac
Öfversatt af ?
Södra Teatern 4 nov 1863

PRINSESSA FÖR EN DAG (La Sorrentine 1876)
Operabuffa i 3 akter af Jules Moinaux & Jules Noriac
Musik af Herman Berens jr
Fritt bearbetad af Ernst Wallmark
Vasateatern 27 mars – 27 sept 1890

NORMAN, Marsha
1947–
USA

GO'NATT, MOR (’night, Mother 1982)
Pjäs av Marsha Norman
Översättning av Gunilla Anderman
Stockholms stadsteater 14 nov 1984 Lilla scenen

NORMAND, Jacques
1848–1931
Frankrike

BLACKSON OCH DOTTER (Blackson père et fille 1877)
Komedi i 4 akter af Arthur Delavigne och Jacques Normand
Öfversatt af Oscar Wijkander
Kungliga Dramatiska Teatern 16 sept 1878

MUSOTTE (Musotte 1891)
Pjes i 3 akter af Guy de Maupassant & Jacques Normand
Öfversatt af Per Staaff
Kungliga Dramatiska Teatern 2 nov 1891

NORRIE, William
1866–1946

DEN GAMLE MUSIKERN (The Music Master 1904)
Sentimental komedi i 3 akter av Charles Klein

Danmark	Bearbetning av Willy Norrie
	Översättning av Nalle (Björn) Halldén
	Oscarsteatern 12 april 1916
	PÅ RÄTT PLATS (Paa Plads 1916)
	Lustspel i 3 akter av William Norrie
	Översättning av Karl Hedberg
	Kungliga Dramatiska Teatern 12 sept 1916
	SISTERS HARRISON (Fem søstre 1908)
	Folkkomedi med sång i 4 akter av C.E. Jensen & William Norrie
	Översättning av Nalle (Björn) Halldén
	Södra Teatern 30 nov 1915
NOTARI, Umberto	TRE TJUVAR (I tre ladri 1907)
1878–1950	Lustspel i 3 akter av Umberto Notari
Italien	Översättning av Knut Nyblom
	Vasateatern 17 nov 1922
NOVAK, Helga	LEJONET FRÅN ASPERN (Die Enthullung des Prinzen)
1935–2013	Pjäs av Helga Novak
Tyskland	Översättning av Lars W. Freij
	Sänd i radio 17 febr 1985 Göteborg
NOWOTNY, Joachim	BRÖD OCH SALT (Brot und Salt 1976)
1933–2014	Radiopjäs av Joachim Nowotny
Tyskland	Översättning av Per Holmer
	Sänd i radio 17 nov 1979

NOWRA, Louis
1950–
Australien

GULDÅLDERN (The Golden Ages 1985)
Pjäs av Louis Nowra
Översättning av Thomas Warburton
Stockholms stadsteater 19 sept 1986 Stora Klara

NTSHONA, Winston
1941–2018
Sydafrika

HIT MED PASSET (Sizwe Banzi is Dead 1972)
Pjäs av Athol Fugard & John Kani & Winston Ntshona
Översättning av Claes Lundberg & Mariann Rudberg
Stockholms stadsteater 20 jan 1977 Nya scenen

ÖN (The Island 1972)
Pjäs av Athol Fugard & John Kani & Winston Ntshona
Översättning av Thomas Ryberger
Stockholms stadsteater 22 mars 1980 Nya scenen

NUGENT, Elliott
1896–1980
USA

DET EVIGT MANLIGA (The Male Animal 1940)
Komedi av James Thurber & Elliott Nugent
Översättning av Stig Torsslow
Vasateatern 28 juni 1941 Dramatens ungdomar

NUITTER, Charles
1828–1899
Frankrike

ADVOKATEN PERONILLA (Maître Péronilla 1878)
Operett i 3 akter af Charles Nuitter & Paul Ferrier
Musik af Jacques Offenbach
Fri öfversättning af E.H. (Ernst Högman)
Östermalmsteatern 4 april 1905

BÅDE HJÄRTA OCH HAND (Le Cœur et la main 1882)
Komisk operett i 3 akter af Charles Nuitter
& Alexandre Beaumont

Musik af Charles Lecocq

Öfversatt af Ernst Wallmark

Nya Teatern å Blasieholmen 25 april 1883

Östermalmsteatern 24 jan 1905

DE PRATSJUKE (Les Bavards 1863)

Opera buffa i 2 akter af Charles Nuitter & (?A. Roger?)

Musik af Jacques Offenbach

Öfversatt af Ernst Wallmark

Djurgårdsteatern 21 juni 1873

Södra Teatern 10 mars 1875

Mindre Teatern 1 jan 1883

Vasateatern 6 maj 1893

Sveateatern 1 okt 1893

DEN SISTA ROSEN (La Romance de la rose 1869)

Operett i 1 akt af Ètienne Tréfeu & Jules Prével

& Charles Nuitter

Musik af Jacques Offenbach

Öfversatt af ?

Djurgårdsteatern 14 – 30 aug 1878

EN KOPP THE (Une tasse de thé 1860)

Komedi i 1 akt af Charles Nuitter & Joseph Derley

Öfversatt af Claes Lundin

Kungliga Dramatiska Teatern 22 maj 1864 – 1 april 1891

Södra Teatern 26 april 1886

Vasateatern 24 april 1887

Operan 21 sept 1889

HÄMNAREN (Le Vengeur 1869)

Opera buffa i 1 akt af Charles Nuitter & Alexandre Beaumont

Musik af Isidore Legouix

Öfversatt af Ernst Wallmark

Södra Teatern 27 april 1872

JOSEPHS KAPPA (Le Manteau de Joseph 1854)

Komedi i 1 akt af Louis Boyer & Charles Nuitter

Öfversatt af ?

Humlegårdsteatern 28 aug 1868

KUNG MIDAS (Les Oreilles de Midas 1866)

Komisk operett i 1 akt af Nérée Désarbes & Charles Nuitter

Musik af Frédéric Barbier

Öfversatt af Ernst Wallmark

Södra Teatern 30 nov 1871

LOTTA GRÅTER OCH KALLE SKRATTAR

(Jeanne qui pleure et Jean qui rit 1864)

Operett i 1 akt af Charles Nuitter & Étienne Tréfeu

Musik af Jacques Offenbach

Bearbetad af Carl Uby

Alhambrateatern 11 nov 1911

OCKSÅ EN OTHELLO (Un Othello 1863)

Operett i 1 akt af Charles Nuitter & Alexandre Beaumont

Musik af Isidore Légouix

Öfversatt af Ernst Wallmark

Ladugårdslandsteatern 3 o 4 nov 1872

Södra Teatern 5 – 11 nov 1872

PICCOLINO (Piccolino 1876)

Komisk operett i 3 akter af Victorien Sardou & Charles Nuitter

Musik af Ernest Guiraud

Öfversatt af E. Lindgren

Nya Teatern å Blasieholmen 27 febr – 26 maj 1882

PRINSESSAN AF TREBIZONDE

(La Princesse de Trebizonde 1869)

Opera buffa i 3 akter af Charles Nuitter & Etienne Trefeu

Musik af Jacques Offenbach

Öfversatt af Carl Gustaf Michal

delvis bearbetad av Axel Bosin

Mindre Teatern 21 jan 1871

Södra Teatern 10 april 1902

PRINSESSAN AF TRAPEZUNT

(La Princesse de Trebizonde 1869)

Opera buffa i 3 akter af Charles Nuitter & Etienne Trefeu

Musik af Jacques Offenbach

Öfversatt af Ludvig T. Strindberg

Södra Teatern 28 febr 1871

SANCT MARCUS-LEJONET (Le Lion de Saint-Marc 1865)

Operett i 1 akt af Charles Nuitter och Alexandre Beaumont

Musik af Isidore Legouix

Öfversatt af Ernst Wallmark

Södra teatern 12 april 1866 – 16 jan 1867

Djurgårdsteatern 12 – 19 aug 1868

SNÖBOLL (Boule de neige)

Fantastisk operett i 3 akter af Charles Nuitter & Étienne Tréfeu

Musik af Jacques Offenbach

Öfversatt af Rickard Gustafsson

Alhambrateatern å Djurgården 22 juni – 21 aug 1872

TROLLFLÖJTEN (Le Fifre enchanté ou Le Soldat magicien 1864)

Operett i 1 akt Charles Nuitter & Étienne Tréfeu

Musik af Jacques Offenbach

Öfversatt af Ernst Wallmark

Ladugårdslandsteatern 15 okt 1873 – 12 mars 1874

NUS, Eugène
1816–1894
Frankrike

CASHMIR-SCHALEN (Le Cashmire vert 1849)

Komedi i 1 akt af Alexandre Dumas d.ä. & Eugène Nus

(inte Eugène Sue som Michal uppger)

Öfversatt af ?

Mindre Teatern 28 april 1870

DE FATTIGA I PARIS (Les Pauvres de Paris 1856)

Fotografibilder ur verkligheten av Édouard Brisebarre & Eugène Nus

Öfversatt af ?

Ladugårdslandsteatern 19 febr 1870

Öfversatt af Carl Gustaf Michal

Folkteatern 20 febr 1896

DE LANDSFÖRVISTA (Les Exilés 1877)

Dram i 4 akter afdelade i 8 tablåer af Eugène Nus & Victorien Sardou

Efter en roman av Józef Lubomirski ”Tatiana” 1872

(inte Pierre Nevsky som uppges av Emil Michal

och dagstidningarna 1887)

Bearbetning från franskan af Frans Hedberg

Djurgårdsteatern 20 sept 1887

Södra Teatern 18 dec 1887

Östermalmsteatern 25 sept 1903

INBILLNINGEN ÄR VÄRRE ÄN PESTEN (Les Médecins 1863)

Komedi i 5 akter af Édouard Brisebarre & Eugène Nus

Öfversatt af ?

Södra Teatern 18 nov 1863

MARKISINNAN (La Marquise 1873)

Komedi i 4 akter af Eugène Nus & Adolphe Belot

Öfversatt af Erik af Edholm

Kungliga Dramatiska Teatern 9 okt 1874

POST-JOHNNY (Arrah-na-pogue 1864)

Skådespel i 5 akter af Dion Boucicault

Bearbetad af Eugène Nus (Jean-la-Poste 1866)

Öfversatt af Frans Hedberg och Daniel Hwasser

Kungliga Dramatiska Teatern 25 jan – 6 febr 1868

SARAH MULTON (Miss Multon 1868)

Komedi i 3 akter af Adolphe Belot & Eugène Nus

Öfversatt af Erik af Edholm

Kungliga Dramatiska Teatern 12 – 19 maj 1868

NUŠIĆ, Branislav
1864–1938
Serbien

TVÅ TJUVAR (Dva lopova 1919)
Lustspel av Branislav Nušić
Översättning från tyska av Barbro Alving
Sänd i radio 5 mars 1947

O O O

Ó hAODHA, Mícheál
1919–1998
Irland

VÄVARENS GRAV (The Weaver's Grave 1961)
Radiopjäs av Mícheál Ó hAodha
efter en novell av Seumas O'Kelly (1919)
Översättning av Bengt Anderberg
Sänd i radio 25 jan 1962 P2 / 31 jan 1962

OATES, Joyce Carol
1938–
USA

HUR JAG UNDRAR VEM JAG ÄR
(Ontological Proof of my Existence 1980)
Pjäs av Joyce Carol Oates
Översättning av Fredrik Heimdahl
Teater 9 20 sept 1985

TONCLUSTERS (Tone Clusters 1990)
Pjäs av Joyce Carol Oates
Översättning av Johan Celander
Sänd i radio 31 aug 1996 Malmö

OBALDIA, René de
1918–

DEN DUNKLA SANNINGEN OM MONSIEUR MENARD
(L'Obscur procés de monsieur Menard 1978)

Frankrike

Pjäs av René de Obaldia

Översättning av Börje Ramberger

Sänd i radio 18 sept 1979

DET BLÅSER I SASSAFRASTRÄDEN

(Du vent dans les branches sassafras 1966)

En kammarwestern av René de Obaldia

Översättning av Göran O. Eriksson

Sänd i radio 21 juli 1974

O DU MILDA VÄST

(Du vent dans les branches de sassafras 1965)

Melodramatisk satir av René de Obaldia

Översättning av Göran O. Eriksson

Stockholms stadsteater 14 april 1967

SÄLLSAMT ÖGONBLICK (Génousie 1960)

Absurd komedi av René de Obaldia

Översättning av Ingemar & Mikaela Leckius

Stockholms stadsteater 20 nov 1964

URBI ET ORBI (Urbi et Orbi 1967)

Radiopjäs av René de Obladia

Översättning av Ingemar & Mikaela Leckius

Sänd i radio 14 juli 1968 / 18 juli 1968

OBERER, Walter

1911–2001

Tyskland

KARL KUNZ SÖKER JULIA (Karl Kunz sucht Julia 1955)

En radiokomedi av Walter Oberer

Översättning av Björn Fabricius Hansen

Sänd i radio 7 dec 1958 Göteborg

OBERLÄNDER, Heinrich
1834–1911
Tyskland

SKÅL! (????)
Monolog af Heinrich Oberländer
Öfversatt från tyskan af Nils Personne
Kungliga Dramatiska Teatern 5 juni 1897

OBERLÄNDER, Heinrich
1909–2001
Tyskland

UNGDOM INFÖR RÄTTA (Jugendgericht 1956)
Radiopjäs i två delar av Heinrich Oberländer
Översättning av Asta Bolin
Del 1–2 Sänd i radio 12 – 13 aug 1959

OBEY, André
1892–1975
Frankrike

DEN LEENDE FRU MADELEINE
(La Souriante madame Beudet 1921)
Komedi i 2 akter av Denys Amiel & André Obey
Översättning av Olof Molander
Kungliga Dramatiska Teatern 28 jan 1922

DEN MUNTRA FRU BEUDET
(La Souriante madame Beudet 1921)
Komedi i 2 akter av Denys Amiel & André Obey
Översättning av Edvard Alkman
Sänd i radio 15 dec 1932

FÖR VINDENS SKULL (Une fille pour du vent 1953)
Tragedi av André Obey
Översättning av Lennart Lagerwall
Marsyasteatern 17 mars 1955
Sänd i radio 26 juni 1958

MED BÖRJAN VID MIDNATT (Les Trois coups de minuit)

Julspel av André Obey

Översättning av Evert Lundström

Sänd i radio 22 dec 1960 P2 / 25 dec 1964

NOAK (Noé 1931)

Bibliskt skådespel i 5 akter av André Obey

Översättning av Gustaf Linden

Vasateatern 1 nov 1935

Sänd i radio 22 febr 1938 Göteborg / 26 juni 1945 Göteborg

TVÅ SKÄLMAR I PARADISET (Les Gueux au paradis 1945)

Legendkomedi i 4 akter Gaston M. Martens & André Obey

Översättning av Eyvind Johnson

Kungliga Dramatiska Teatern 5 mars 1947 Lilla scenen

VENUS OCH ADONIS (Vénus et Adonis 1932)

Romantisk saga i 1 akt av André Obey

Översättning av Greta Salenius

Sänd i radio 24 sept 1948

Översättning av ?

Marsyasteatern 4 dec 1953

VÅLDET MOT LUCRETIA (Le Viol de Lucrèce 1931)

Pjäs efter Shakespeares dikt av André Obey

Översättning av Birgit & Nils-Olof Franzén

Sänd i radio 28 okt 1954

OBRENOVIĆ, Aleksandar BOKENS DAG (Pothvat stoleća 1981)

1928–2005
Jugoslavien/Serbien

Pjäs av Aleksandar Obrenović
Översättning från engelska av Johan Holmér
Sänd i radio 12 jan 1985

O'BRIEN, Richard
1942–
England

ROCKY HORROR SHOW (The Rocky Horror Show 1973)
Musical av Richard O'Brien
Översättning av Gösta Hanson ?
Chinateatern 21 mars 1983

OBSTFELDER, Sigbjørn
1866–1900
Norge

ESTHER (Esther 1903)
Lyrisk dialog i 1 akt av Sigbjørn Obstfelder
Översättning av ?
Marsyasteatern 4 jan 1963

OM VÅREN (Om våren 1903)
Lyrisk dialog i 1 akt av Sigbjørn Obstfelder
Översättning av ?
Marsyasteatern 4 jan 1963

O'CASEY, Sean
1880–1964
Irland

EN HISTORIA VID SÄNGDAGS (Bedtime Story 1951)
En pjäs av Sean O'Casey
Översättning av Lars-Levi Læstadius
Sänd i radio 6 nov 1971

INNANFÖR GRINDARNA (Within the Gates 1933)
Drama i 4 akter av Sean O'Casey
Översättning av Alf Henrikson
Vasateatern 12 dec 1935

JUNO OCH PÅFÅGELN (Juno and the Paycock 1924)

Skådespel i 3 akter av Sean O'Casey

Översättning av Ebba Low & Gustaf Linden

Kungliga Dramatiska Teatern 26 febr 1927

Sänd i radio 2 febr 1969 Malmö / 8 febr 1969

Översättning av Olov Jonason

Kungliga Dramatiska Teatern 8 jan 1982 Stora scenen

MÅNEN SKINER ÖVER KYLENAMOE

(The Moon Shines on Kylenamoe 1961)

Pjäs av Sean O'Casey

Översättning av Gun & Nils A. Bengtsson

Sänd i radio 28 maj 1967 / 1 juni 1967

PLOGEN OCH STJÄRNORNA (The Plough and the Stars 1926)

Drama av Sean O'Casey

Översättning av Elsa af Trolle

Sänd i radio 15 nov 1938 Göteborg

PURPURDAMM (Purple Dust 1940)

Folklig satirisk komedi av Sean O'Casey

Översättning av Olov Jonason

Kungliga Dramatiska Teatern 1 febr 1968

RÖDASTE ROSOR (Red Roses For Me 1943)

Drama av Sean O'Casey

Översättning av Erik Lindegren & Karl Vennberg

Sänd i radio 18 jan 1946 Göteborg / 22 mars 1959 Göteborg

5 jan 1969 / 11 jan 1969

SKUGGAN AV EN HJÄLTE (The Shadow of a Gunman 1923)

Drama i 2 akter av Sean O'Casey
Översättning av Sigfrid Lindström
Sänd i radio 14 okt 1931 / 26 okt 1939 Göteborg /
19 nov 1963 P2 / 27 dec 1964
Översättning av Margareta Sjögren & Jan Olov Olsson
Sänd i TV-teatern 11 febr 1974 TV1

SLUTET PÅ BÖRJAN (The End of the Beginning 1937)
Fars av Sean O'Casey
Översättning av Bengt Anderberg
Sänd i TV-teatern 29 juni 1964

TUPPEN (Cock-a-Doodle Dandy 1949)
Sagokomedi i 3 akter av Sean O'Casey
Översättning av Herbert Wärnlöf & Lars-Levi Laestadius
Stockholms stadsteater 17 nov 1960

OCHIENG'-ODERO, J. P. R.
19??–
Kenya

SHEHU ABDINS LÅNGA NATT
(The Night-Long Conversion of Shehu Abdin 1997)
Pjäs av J.P.R. Ochieng'-Odero
Översättning av Ludvig Josephson
Sänd i radio 21 febr 1999

ODDUR BJÖRNSSON
1932–2011
Island

K 421 (K 421 1984)
Pjäs av Oddur Björnsson
Översättning av John Swedenmark
Sänd i radio 10 jan 1997

ODETS, Clifford

COME BACK (The Country Girl 1951)

1906–1963
USA

Psykologiskt drama i 2 akter av Clifford Odets
Översättning av Eva Tisell
Blancheteatern 10 jan 1952

FLYG TILL MÅNEN (Rocket to the Moon 1938)
Pjäs av Clifford Odets
Översättning av Herbert Wärnlöf
Sänd i radio 18 jan 1949 Göteborg

MUSIK I MÖRKER (Night Music 1940)
Pjäs av Clifford Odets
Översättning av Bengt Anderberg
Sänd i radio 14 juli 1960 Göteborg

URLADDNING (Clash by Night 1941)
Äktenskapsdrama av Clifford Odets
Översättning av Sven Barthel
Kungliga Dramatiska Teatern 29 april 1943

ODOJEWSKI, Włodzimierz
1930–2016
Polen

DANSLEKTIONEN (Lekcja tańca 1962)
Radiopjäs av Włodzimierz Odojewski
Översättning av Nils Åke Nilsson
Sänd i radio 11 sept 1962 / 8 sept 1963

OEHLENSCHLÄGER, Adam
1779–1850
Danmark

ALADDIN
(Aladdin eller Den forunderlige Lampe 1805)
Dramatisk sagodikt i 5 akter av Adam Oehlenschläger
Översättning av Karl Hedberg
Kungliga Dramatiska Teatern 6 mars 1914 / 12 dec 1949

Översättning och dramatisering av Hjalmar Gullberg

Kungliga Dramatiska Teatern 1 okt 1992 Fyran

ALADDIN eller DEN UNDERBARA LAMPAN

(Aladdin eller Den forunderlige Lampe 1805)

En dramatisk dikt av Adam Oehlenschläger

Översättning av Hjalmar Gullberg

Sänd i radio 1 jan 1938 / 9 aug 1938 / 4 okt 1962 P2 / 6 okt 1962

AXEL OCH VALBORG (Axel og Valborg 1810)

Tragedi i 5 akter af Adam Oehlenschläger

Öfversatt af Johan Dillner

Omarbetad af Olof Ulrik Torsslow

Kungliga Dramatiska Teatern 25 jan 1869

Nya Teatern å Blasieholmen 18 okt 1879

KIARTAN OCH GUDRUN (Kiartan og Gudrun 1848)

Sorgespel i 5 handlingar af Adam Oehlenschläger

Öfversatt af Frans Hedberg

Operan 14 nov 1879

SANKT HANSAFTON-SPEL (Sanct Hansaften-spil 1803)

Lyriska scener av Adam Oehlenschläger

Översättning av Anders Österling

Sänd i radio 1 sept 1940 / 24 juni 1941 / 23 juni 1955

VÄRINGARNE (Væringerne i Miklagard 1827)

Skådespel i 5 akter af Adam Oehlenschläger

Öfversatt af A.L.F. Torpadie

Operan 15 maj 1865

ÄRLIGHET VARAR LÄNGST (Ærlighed varer længst 1813)
Idyll i 1 akt af Adam Oehlenschläger
Öfversatt af ?
Kungliga Dramatiska Teatern 3 jan 1870 – 18 nov 1879

OELSCHLEGEL, Gerd
1926–1998
Tyskland

EN AV SJU (Einer von sieben 1959)
TV-pjäs av Gerd Oelschlegel
Översättning av Erik Müller
Sänd i TV-teatern 20 maj 1960 / 25 juli 1962

ROMEO OCH JULIA I ÖSTBERLIN
(Romeo und Julia in Berlin 1953)
Radiopjäs av Gerd Oelschlegel
Översättning av Åke Falck
Sänd i radio 26 nov 1953 / 28 mars 1954 / 23 nov 1961
Sänd i TV-teatern 23 jan 1959 / 10 juli 1959

OHNET, Georges
1848–1919
Frankrike

GREFVINNAN SARAH (La Comtesse Sarah 1887)
Skådespel i 5 akter af Georges Ohnet
Öfversatt af Emil Hjertstedt
Kungliga Dramatiska Teatern 19 jan 1893

HERR DERBLAYS GIFTERMÅL (Le Maître de forges 1883)
Pjes i 4 akter af Georges Ohnet
Öfversatt af Ernst Lundquist
Kungliga Dramatiska Teatern 22 mars 1884
PRINS PANIN eller LIFVETS STRIDER (Serge Panine 1880)

Dram i 5 akter af Georges Ohnet

Efter samme författares roman med samma namn

Öfversatt af Oscar Wijkander

Kungliga Dramatiska Teatern 29 april – 24 okt 1882

OJETTI, Ugo

1871–1946

Italen

NEJLIKAN (Garofano rosso (1902)

Skådespel i 1 akt af Ugo Ojetti

Fri öfversättning af Axel Wijkander

Vasateatern 8 okt 1906

OKLOBDŽIĆ, Milan

1948–2007

Serbien

JAG ÄLSKAR DIG NÄR DU ÄTER ÄPPLE (????)

Pjäs av Milan Oklobdžić

Översättning av Sven Trolldal

Sänd i radio 12 mars 1977

OKONKOWSKI, Georg

1865–1926

Tyskland

DEN HEMLIGA AGENTEN (Der verliebte Herzog 1917)

Operett i 3 akter av Georg Okonkowski & Hans Bachwitz

Musiken av Jean Gilbert

Översättning av ?

Oscarsteatern 27 nov 1918

DEN SKÖNASTE AV ALLA (Die Schönste von allen 1919)

Operett i 3 akter av Georg Okonkowski

Musiken av Jean Gilbert

Översättning av C. G.

Oscarsteatern 21 febr 1920

DEN TROGNE EMIL (Der brave Fridolin 1915)

Fars med sång ooch dans i 3 akter av Georg Okonkowski

Musiken av Max Gabriel

Översättning av Axel Wijkander & Oscar Ralf

Södra Teatern 29 april 1916

FILMDROTTNINGEN (Die Kino-Königin 1913)

Operett i 3 akter av Georg Okonkowski & Julius Freund

Musiken af Jean Gilbert

Översättning av Oscar Ralf

Oscarsteatern 1 jan 1914 / 3 maj 1916

FLICKAN FRÅN VILDA VÄSTERN (Das Farmermädchen 1913)

Operett i 3 akter av Georg Okonkowski

Musiken av Georg Jarno

Översättning av ?

Oscarsteatern 6 dec 1913

FRÖKEN TRALLALA (Fräulein Trallala 1913)

Lustspel med sång i 3 akter av Georg Okonkowski

& Leo Leipziger

Musik av Jean Gilbert

Översättning av Axel Wijkander & Oscar Ralf

Folkteatern 16 jan 1915

Folkteatern 1 sept 1917

HULLER OM BULLER (Polnische Wirtschaft 1910)

Sångfars i 3 akter av Curt Kraatz & Georg Okonkowski

Bearbetad av Jean Kren & Alfred Schönfeld

Musiken av Jean Gilbert

Lokaliserad av Algot Sandberg

Djurgårdsteatern 8 juli 1911

Södra Teatern 15 okt – 31 dec 1911

Översättning av ?

Nya Alhambra-Teatern 17 april 1920

HVAR BOR HON DÅ? (Wo wohnt sie denn? 1909)

Farsoperett i 3 akter af Jean Kren & Georg Okonkowski

Musik af Victor Holländer

Öfversatt af ?

Södra Teatern 30 april 1910

KYSKA SUSANNA (Die keusche Susanne 1910)

Operett i 3 akter af Georg Okonkowski & Alfred Schönfeld

Efter ”Le Fils à papa” 1906 av Antony Mars & Maurice Desvallières

Musiken af Jean Gilbert

Öfversatt af Nalle (Björn) Halldén

Oscarsteatern 15 sept 1911 / 16 dec 1913 / 30 aug 1919 /
28 nov 1921 /

Folkets Hus Teatern 9 nov 1929

MIN LILLA MASCOT (Mascottchen 1921)

Operett i 3 akter av Georg Okonkowski & Will Steinberg

Musiken av Walter Bromme

Översättning av Oscar Ralf

Oscarsteatern 17 okt 1922

MISS AMERIKA (Miss Amerika 1926)

Farsoperett i 3 akter av Georg Okonkowski & Will Steinberg

Musik av Walter Bromme

Översättning av Nalle (Björn) Halldén & S.S. Wilson (Anita Halldén)

Vasateatern 15 maj 1928

MODELLEN (????)

Lustspel i 3 akter av Georg Okonkowski

Översättning av Arvid Englind

Nya Alhambra-Teatern 5 febr 1921

MODERNA QVINNOR (Die moderne Eva 1911)

Operett i 3 akter af Georg Okonkowski & Alfred Schönfeld

efter ”Place aux femmes” af Alfred Hennequin & Albin Valabrègue

Musik af Jean Gilbert

Öfversatt af Oscar Ralf

Oscarsteatern 29 mars 1912

STORSTADSBACILLER (Wenn der Frühling kommt! 1914)

Operett i 3 akter av Jean Kren & Georg Okonkowski

& Alfred Schönfeld

Musik av Jean Gilbert

Översättning av ?

Vasateatern 14 nov 1914

Oscarsteatern 17 dec 1914

SÖDERLUNDSKANS FLICKOR

(Lene, Lotte, Liese – Josefines Töchter 1926)

Folkpjäs med sång i 3 akter av Georg Okonkowski & Robert

Gilbert Musik av Jean Gilbert

Översättning av Nalle (Björn) Halldén & S.S. Wilson (Anita Halldén)

Folkets Hus Teater 27 sept 1930

OLDEN, Hans KLOKA KÄTHE (Die kluge Käthe 1893)

1859–1923 Lustspel i 3 akter af Hans Olden

Tyskland Öfversatt af Frans Hedberg

Kungliga Dramatiska Teatern 18 jan 1899

NIHILISTEN (Die offizielle Frau 1897)

Skådespel i 5 akter af Hans Olden

Efter Richard Henry Savages roman ”My Official Wife” 1891

Öfversatt af Karl Hedberg

Svenska Teatern 31 aug 1902

OLIVEN, Fritz HJÄRTEKROSSAREN (Der Vielgeliebte 1919)

1874–1956 Operett i 3 akter av Hermann Haller & Rideamus

Tyskland Musiken av Eduard Künneke

Oscarsteatern 27 mars 1926

KUSINEN FRÅN BATAVIA (Der Vetter aus Dingsda 1921)

Operett i 3 akter av Hermann Haller & Fritz Oliven

Musiken av Eduard Künnike

Översättning av Nalle Halldén

Oscarsteatern 1 sept 1922

KÄRLEKEN VAKNAR (Wenn Liebe erwacht 1920)

Operett i 3 akter av Hermann Haller & Fritz Oliven

Musiken av Eduard Künneke

Översättning av Oscar Ralf

Oscarsteatern 1 okt 1921

OLIVER, Stuart
??–??
USA

BRUDEN (The Bride 1926)
Detektivkomedi i 3 akter av Stuart Oliver & George M. Middleton
Översättning av Ragnar Widestedt
Oscarsteatern 17 maj 1930

UNGKARLSBRUDEN (The Bride 1926)
Detektivkomedi i 3 akter av Stuart Oliver & George M. Middleton
Översättning av Ragnar Widestedt
Lilla Teatern 24 jan 1936

OLMO, Lauro
1922–1994
Spanien

SKJORTAN (La camisa 1962)
Pjäs av Lauro Olmo
Översättning av Jan Sjögren
Sänd i radio 6 aug 1972

O'NEILL, Eugene
1888–1953
USA

ALLA GUDS BARN HAR VINGAR
(All God's Chillun Got Wings 1924)
Rasproblemdrama I 2 akter av Eugene O'Neill
Översättning av Sven Barthel
Kungliga Dramatiska Teatern 11 april 1945 Lilla scenen

ANNA CHRISTIE (Anna Christie 1920)
Skådespel i 4 akter av Eugene O'Neill
Översättning av Gustaf Hellström
Kungliga Dramatiska Teatern 25 okt 1923
Översättning av Elsa af Trolle
Sänd i radio 2 okt 1940
Översättning av Sven Barthel

Sänd i radio 4 juli 1957

BLODET ROPAR UNDER ALMARNA

(Desire Under the Elms 1924)

Passionsdrama i 3 akter av Eugene O'Neill

Översättning av Einar Malm

Kungliga Dramatiska Teatern 19 okt 1933

Sänd i radio 3 jan 1941 / 1 nov 1951 Göteborg

Översättning av Bengt Pohjanen

Sänd i radio 9 mars 1991 Luleå

BORTOM HORISONTEN (Beyond the Horizon 1918)

Drama av Eugene O'Neill

Översättning av Sven Barthel

Sänd i radio 22 jan 1948 Malmö / 7 nov 1957

BYGG DIG ALLT HÖGRE BONINGAR

(More Stately Mansions 1938)

Familjedrama av Eugene O'Neill

Översättning av Sven Barthel

Kungliga Dramatiska Teatern 9 nov 1962

Del 1–2 Sänd i radio 5–6 jan 1974

DAGAR UTAN MÅL (Days without End 1933)

Modernt mirakelspel av Eugene O'Neill

Översättning av Anders Österling

Sänd i radio 28 dec 1934

Kungliga Dramatiska Teatern 23 april 1935

Översättning av Tore Zetterholm

Sänd i radio 6 mars 1958

DEN LÅNGA RESAN HEM (The Long Voyage Home 1917)

Pjäs i 1 akt av Eugene O'Neill

Översättning av Rudolf Wendbladh

Sänd i radio 12 sept 1933 Göteborg / 30 okt 1940 Göteborg

DEN STORE GUDEN BROWN (The Great God Brown 1926)

Drama i 4 akter av Eugene O'Neill

Översättning av E.W. Olson

Vasateatern 26 april 1936

ETT STYCKE POET (A Touch of the Poet 1942)

Livslögnsdrama i 4 akter av Eugene O'Neill

Översättning av Sven Barthel

Kungliga Dramatiska Teatern 29 mars 1957

Sänd i radio 25 dec 1971

FÖRE FRUKOST (Before Breakfast 1916)

Monolog av Eugene O'Neill

Översättning av Egil Törnqvist

Sänd i radio 13 dec 1969 / 22 dec 1969

GULLGOSSEN (The Dreamy Kid 1918)

Pjäs av Eugene O'Neill

Översättning av Sven Barthel

Sänd i radio 23 mars 1950 / 8 okt 1966 Borås

HALMSTRÅT (The Straw 1919)

Pjäs av Eugene O'Neill

Översättning av Olov Jonason

Sänd i radio 26 april 1956 / 26 aug 1958

HOPSVETSADE (Welded 1924)

Pjäs av Eugene O'Neill

Översättning av Ulla & Ivar Kåge

Sänd i radio 6 nov 1947

HUGHIE (Hughie 1941)

Psykologiskt drama i 1 akt Eugene O'Neill

Översättning av Marianne Höök

Sänd i TV-teatern 14 nov 1958

Översättning av Sven Barthel

Kungliga Dramatiska Teatern 18 sept 1958 Lilla scenen

Sänd i radio 16 jan 1982

Komediteatern Djurgården 2 febr 1982

I KRIGSZONEN (In the Zone 1917)

Pjäs i 1 akt av Eugene O'Neill

Översättning av Rudolf Wendbladh

Sänd i radio 12 sept 1933 Göteborg

I TJOCKA PÅ ATLANTEN (Bound East for Cardiff 1914)

Pjäs i 1 akt av Eugene O'Neill

Översättning av Stig Torsslow

Sänd i radio 30 okt 1940 Göteborg / 3 okt 1957 Malmö

KEJSAR JONES (The Emperor Jones 1920)

Psykologiskt drama i 1 akt Eugene O'Neill

Översättning av Alf Henrikson

Sänd i radio 1 nov 1935 / 5 dec 1940

Översättning av Börje Lindell

Sänd i radio 3 okt 1957 Malmö

Kungliga Dramatiska Teatern 18 sept 1958 Lilla scenen

KLAGA MÅNDE ELEKTRA (Mourning Becomes Electra 1931)

Drama i 3 akter av Eugene O'Neill

Översättning av Olof Molander

Del 1–3: Sänd i radio 12 – 16 okt 1932 / 7 – 14 mars 1941

Kungliga Dramatiska Teatern 29 mars 1933

Stockholms stadsteater 2 okt 1964

LJUVA UNGDOMSTID (Ah, Wilderness 1933)

Komedi av Eugene O'Neill

Översättning av Elsa af Trolle

Kungliga Dramatiska Teatern 28 aug 1935

Sänd i radio 1 dec 1936 / 14 febr 1937 / 30 mars 1941 /
14 sept 1947 / 1 mars 1953 / 8 mars 1958 / 20 febr 1965

Översättning och TV-bearbetning av Gustaf Molander

Sänd i TV-teatern 26 dec 1961

LÅNG DAGS FÄRD MOT NATT

(Long Day's Journey Into Night 1941)

Tragedi i 4 akter av Eugene O'Neill

Översättning av Sven Barthel

Kungliga Dramatiska Teatern 10 febr 1956

Sänd i radio 10 april 1958 / 15 mars 1966 P2

Folkan 19 sept 1980

Kungliga Dramatiska Teatern 16 april 1988 / 9 april 1998

MARCOS MILJONER (Marco Millions 1923-1925)

Pjäs av Eugene O'Neill

Översättning av Olov Jonason

Sänd i radio 15 okt 1948 / 28 nov 1948

MÅNE FÖR OLYCKSFÖDDA

(A Moon for the Misbegotten 1941–1943)

Tragedi i 4 akter av Eugene O'Neill

Översättning av Sven Barthel

Kungliga Dramatiska Teatern 24 april 1953

Sänd i radio 1 okt 1967 / 5 okt 1967

Kungliga Dramatiska Teatern 11 sept 1976

MÅNEN ÖVER KARIBISKA HAVET

(The Moon of the Caribbees 1918)

En bild ur sjömanslivet av Eugene O'Neill

Översättning av Sven Barthel

Sänd i radio 21 aug 1948

SAMMANSVETSADE (Welded 1924)

Pjäs av Eugene O'Neill

Översättning av Olov Jonason

Sänd i TV-teatern 29 nov 1956

Sänd i radio 25 april 1957 Göteborg

SI, ISMANNEN KOMMER (The Iceman Cometh 1939–1940)

Livslögnsdrama i 4 akter av Eugene O'Neill

Översättning av Sven Barthel

Kungliga Dramatiska Teatern 31 okt 1947

SORGEN KLÄDER ELEKTRA (Mourning Becomes Electra 1931)

Drama av Eugene O'Neill

Översättning av Sven Barthel

Del 1–3: Sänd i radio 9 jan–6 febr 1958

SÄLLSAMT MELLANSPEL (Strange Interlude 1928)

Skådespel i 9 akter av Eugene O'Neill

Översättning av Elsa af Trolle

Kungliga Dramatiska Teatern 3 nov 1928

Sänd i radio 7 febr 1941

Översättning av Olov Jonason

Del 1–2: Sänd i radio 5 – 8 dec 1957

TRAN (Ile 1917)

Drama i 1 akt av Eugene O'Neill

Översättning av Elsa af Trolle

Sänd i radio 12 okt 1930

Nya Teatern 24 jan 1942

ORDONNEAU, Maurice
1854–1916
Frankrike

BLÅA FRUN (La Falote 1896)

Operett i 3 akter af Armand Liorat och Maurice Ordonneau

Musik af Louis Varney

Öfversatt af Ernst Wallmark

Södrateatern 28 dec 1896

DOCKAN (La Poupée 1896)

Operett i 4 akter af Maurice Ordonneau

Musik af Edmond Audran

Öfversatt af ?

Vasateatern 24 aug 1900

DURAND OCH DURAND (Durand & Durand 1887)

Lustspel av Maurice Ordonneau & Albin Valabreque

Öfversatt af Axel Bosin

Vasateatern 28 nov 1887

Svenska Teatern 2 okt 1890

Södra Teatern 8 sept 1897

Översättning av Eva Nyblom

Vasateatern 26 dec 1922

FLICKORNA JACKSON

(Les Filles Jackson et Compagnie 1905)

Operett i 3 akter av Maurice Ordonneau

Fritt översatt från franskan af S. K. (Selfrid Kinmanson)

Musiken af Justin Clerice

Oscarsteatern 17 aug 1908

GYCKLARBANDET (Les Saltimbanques 1899)

Opera comique i 3 akter och 4 tablåer af Maurice Ordonneau

Musik af Louis Ganne

Öfversatt af Ernst Wallmark

Vasateatern 10 april 1901

HERRSKAPET MOULINARD (Les Moulinards 1890)

Lustspel i 3 akter af Albin Valabrègue & Maurice Ordonneau

Öfversatt af Erik af Edholm

Kungliga Dramatiska Teatern 30 sept 1890

HON - ELLER INGEN! (Une affaire scandaleuse 1904)

Fars i 4 akter av Paul Gavault & Maurice Ordonneau

Översättning av Karl Hedberg

Vasateatern 4 april 1914

HVITA HÄSTEN (L'Auberge du Tohu – Bohu 1897)

Vaudeville i 3 akter af Maurice Ordonneau

Musik af Victor Roger

Öfversatt af Ernst Högman

Södra Teatern 12 april 1898

LILLA FRUN (Madame Suzette 1893)

Operett i 3 akter af André Sylvane & Maurice Ordonneau

Musik af Edmond Audran

Öfversatt af Karl Benzon

Folkteatern 25 april 1908

MADAME SHERRY (Madame Sherry 1902)

Operettfars i 3 akter av Maurice Ordonneau & Benno Jacobson

Musik av Hugo Felix

Öfversatt af ?

Östermalmsteatern 3 maj 1905

Djurgårdsteatern 10 – 31 maj 1905

Oscarsteatern 9 o 16 dec 1906

Blancheteatern 3 mars 1922

UNGA FRUN (Madame Suzette 1893)

Sångspel i 3 akter af André Sylvane & Maurice Ordonneau

Musik af Edmond Audran

Öfversatt af Karl Benzon

Folkteatern 21 mars – 19 april 1899

ORTON, Joe

1933–1967

England

ATT UNDERHÅLLA MR SLOAN (Entertaining Mr Sloane 1964)

Pjäs av Joe Orton

Översättning av Christer Dahl

Stockholms stadsteater 31 aug 1996

FRIDSTÖRAREN (The Ruffian on the Stair 1964)

Radiopjäs av Joe Orton

Översättning av Anita Zern

Sänd i radio 23 okt 1966 Göteborg / 27 okt 1966 P2

Översättning av Ingrid Rudefors

Teater Normlösa 28 jan 1994

INACKORDERINGEN (Entertaining Mr Sloane 1964)

Grym komedi av Joe Orton

Översättning av Carl-Olof Lång

Sänd i TV-teatern 27 dec 1981 TV1

STÅLAR (Loot 1965)

Satirisk fars av Joe Orton

Översättning av Sigbrit & Carl-Olof Lång

Scalateatern 5 jan 1968

Översättning av Peter Dalle

Intiman 26 sept 1991

VAD BETJÄNTEN SÅG (What the Butler Saw 1969)

Fars av Joe Orton

Översättning av Sigbrit & Carl-Olof Lång

Kungliga Dramatiska Teatern 10 okt 1970

Översättning av Bodil Malmsten

Sänd i TV-teatern 14 nov 1983 TV1

ORWELL, George
1903–1950
England

DJURFARMEN (Animal Farm 1947)

Radiopjäs av Rayner Heppenstall

efter George Orwells roman (1945)

Översättning av Nils Holmberg & Sigvard Mårtensson

Sänd i radio 11 sept 1958

OSBORN, Paul
1901–1988
USA

DET LJUSNAR VID 7-TIDEN (Mornings at Seven 1939)

Komedi av Paul Osborn

Översättning av Gustaf Ageberg

Blancheteatern 5 jan 1944

MAMMAS FÖRFLUTNA (The Vinegar Tree 1930)

Lustspel i 3 akter av Paul Osborn

Översättning av Gösta Ekman

Vasateatern 21 nov 1931

Vasateatern 6 okt 1940

NOG LEVER FARFAR (On Borrowed Time 1938)

Komedi av Paul Osborn

Översättning av Elsa af Trolle

Vasateatern 3 jan 1941

OSBORNE, John

GLÄDJESPRIDAREN (The Entertainer 1957)

1929–1994
England

Familjedrama i 3 akter av John Osborne
Översättning av Jan-Olof Olsson
Vasateatern 22 nov 1957

SE DIG OM I VREDE (Look Back in Anger 1956)
Socialt drama i 3 akter av John Osborne
Översättning av Göran O. Eriksson
Dramaten på Blancheteatern 8 febr 1957
Sänd i radio 2 okt 1966 / 6 okt 1966
Sänd i TV-teatern 23 juni 1969

OSĘKA, Janusz
1925–2014
Polen

PSST 17 (Pst 17)
Komedi av Janusz Osęka
Översättning av Elsa Villius
Sänd i radio 10 jan 1962

OSTROVSKIJ,
Aleksandr Nikolaevič
1823–1886
Ryssland

DEN SOM GAPAR ÖVER MYCKET
(Ne vse kotu maslenica 1871)
Scener ur livet i Moskva av Aleksandr Nikolaevič Ostrovskij
Översättning av Staffan Skott
Sänd i radio 23 juni 1974

EN LYCKODAG Sčastlivyj den' 1877)
Komedi av Aleksandr Ostrovskij
Översättning av Helga Backhoff-Malmquist
Sänd i radio 27 sept 1964 / 1 okt 1964 P2

EN SKOJARES DAGBOK
(Na vsjakogo mudreca dovol'no prostoty 1868)

Satirisk komedi i 2 akter av Aleksandr Nikolaevič Ostrovskij

Översättning av Astrid Bæcklund & Herbert Grevenius

Sänd i radio 4 okt 1953 Göteborg / 9 jan 1977

Lilla Teatern 10 sept 1957

KONKURSEN eller HÅLLER VI DET INOM FAMILJEN
KOMMER VI NOG ÖVERENS

(Svoi ljudi – sočtemsja 1849)

Komedi av Aleksandr Ostrovskij

Översättning av Staffan Skott

Sänd i radio 26 dec 1976

MÅNDAG ÄR EN DÅLIG DAG

(Tjaželye dni 1863)

Scener ur Moskvalivet av Aleksandr Ostrovskij

Översättning av Helga Backhoff-Malmquist

Sänd i radio 18 jan 1963 P2 / 22 jan 1963

OVÄDRET (Groza 1859)

Samhällssatirisk tragedi i 5 akter

av Aleksandr Nikolaevič Ostrovskij

Översättning av Nils Åke Nilsson

Sänd i radio 20 okt 1944 / 7 nov 1946

Översättning av Jan Håkansson

Marsyasteatern 28 jan 1965

SKOGEN (Les 1870)

Komedi i 5 akter av Aleksandr Nikolaevič Ostrovskij

Översättning av Ebbe Linde

Kungliga Dramatiska Teatern 21 sept 1962

VARGAR OCH LAMM (Volki i ovcy 1875)
Sedekomedi i 5 akter av Aleksandr Nikolaevič Ostrovskij
Översättning av Stig Torsslow
Kungliga Dramatiska Teatern 2 sept 1960

OSWALD, François
1834–1894
Frankrike

CARPETT ET CO (Jonathan 1879)
Komedi i 3 akter af Edmond Gondinet & François Oswald & Pierre Giffard
Öfversatt af Selfrid Kinmanson
Djurgårdsteatern 7 juni 1880
Folkteatern 4 april 1891

OTT, Olga
1871–1929
Danmark

LILLA EVA (Lille Eva 1913)
Lustspel i 3 akter av Olga Ott
Översättning av Einar Fröberg
Intima Teatern 10 sept 1914

OGRÄS (Ukrudt 1916?)
Komedi i 1 akt av Olga Ott
Översättning av ?
Blancheteatern 27 dec 1916

PORTVAKTENS DOTTER (Portnerens datter 1911)
Folklustspel i 4 akter av Olga Hansen-Ott
Översättning av Oscar Rydin
Folkets teater 29 nov 1919

STRIDSÄPPLET (Stridens æble 1916)

Lustspel i 3 akter av Olga Ott

Översättning av Gunnar Klintberg

Svenska Teatern 25 aug 1916

OURSLER, Fulton
1893–1952
USA

SPINDELN (The Spider 1927)

Kriminalpjäs i 3 akter av Fulton Oursler & Lowell Brentano

Översättning av Tore Norlander

Södra Teatern 13 okt 1928

OVERSKOU, Thomas
1798–1873
Danmark

BÄTTRE FOLK OCH PACK (Pak 1845)

Lustspel i 5 akter af Thomas Overskou

Öfversatt af Lars August Malmgren

Nya Teatern å Blasieholmen 16 april 1876

CAPRICIOSA (Capriciosa eller Familien fra Nyboder 1836)

Feeriskådespel med melodramer, körer och kupletter

Efter Thomas Overskou och Anton Ludvig Arnesen

bearbetad af Carl Henrik Rydberg

Mindre Teatern 18 maj 1868

DEN ONDES BESEGRARE (Fandens overmand 1854)

Folkkomedi med sång i 5 akter af Mélesville

Efter Thomas Overskous danska bearbetning ”Fandens overmand” 1854

Öfversatt af Jeanette Stjernström

Humlegårdsteatern 19 sept 1865 – 5 aug 1873

Svenska Teatern 25 maj 1900

Översättning av ?

Mindre Teatern 29 nov 1921

DIAMANTKORSET (Diamantkorset 1847)

Komisk opera i 3 akter af Thomas Overskou

Musik af Siegfried Salomon

Öfversatt af A. Lindgren

Operan 15 april 1886

EN FÖDELSEDAG PÅ GÄLDSTUGAN

Lustspel med sång i 1 akt af August Blanche

Efter Thomas Overskou ”En fødselsdag i Slutteriet” 1834

Mindre Teatern 20 april 1872

Södra Teatern 9 dec 1897

LEKTIONER MELLAN ÄKTA MAKAR

Un roman intime ou Les Lettres du mari 1840)

Komedi i 1 akt af Narcisse Fournier

Efter W. Friedrichs tyska behandling

”Ein Roman zwischen Eheleute oder Ein Brief zu viel” 1851 och

Thomas Overskous bearbetning ”En Hverdagshistorie” 1842

af Isidor Högfeldt

Humlegårdsteatern 26 juni 1865

MICHEL PERRIN (Michel Perrin ou L’espion sans savoir 1834)

Komedi i 2 akter af Mélesville & Charles Duveyrier

Efter Thomas Overskous bearbetning

”Michel Perrin eller Politispionen uden at vide det”1835

Öfversatt af Olof Daniel Schweder

Nya Teatern å Blasieholmen 18 sept 1878

Kungliga Dramatiska Teatern 20 sept 1882 – 11 febr 1912

MISSFÖRSTÅND PÅ MISSFÖRSTÅND

(Misforstaaelse paa misforstaaelse 1828)

Lustspel med sång af Thomas Overskou

Bearbetad af A. G. Engström

Humlegårdsteatern 20 juli 1868

Mindre Teatern 1 jan 1872 – 2 mars 1873

PACK (Pak 1845)

Lustspel i 5 akter af Thomas Overskou

Öfversatt af Lars August Malmgren

Humlegårdsteatern 26 juni 1864

PALLE BLOCKS MORALKAKOR (Pak 1845)

Lustspel i 5 akter af Thomas Overskou

Fri bearbetning och lokaliserad af g-n (O. Dahmgren)

Södra Teatern 19 dec 1873

SÅRAD FÅFÄNGA (En nagende Orm 1859)

Lustspel med sång i 1 akt af Thomas Overskou

Bearbetad af August Säfström

Södra Teatern 6 febr 1869 – 30 jan 1870

Djurgårdsteatern 3 juni – 12 aug 1869

URDUR eller NECKENS DOTTER

(Capriciosa eller Familien fra Nyboder 1837)

Feeriskådespel med sång i 3 akter

af Thomas Overskou och Anton Ludvig Arnesen

Fritt bearbetad af Jeanette Granberg

Nya Teatern å Blasieholmen 8 dec 1877 – 9 jan 1878

OVERWEG, Robert
1877–1942
Tyskland

SPADER KNEKT (Kümmelblättchen 1912 (Piquebub?)
Detektivfars i 3 akter av Robert Overweg
Översättning av Einar Fröberg
Intima Teatern 10 aug 1915

OWEN, Harold
1872–1930
England

MR WU (Mr Wu 1914)
Sensationsdrama i 3 akter av Harry M. Vernon & Harold Owen
Översättning av Ivar Hallberg
efter Godfrey Holmers danska översättning
Oscarsteatern 17 mars 1916

OWENS, Rachelle
1936–
USA

FUTZ (Futz 1965)
Rituellt spel om fördom av Rachelle Owens
Översättning av ?
Narren 30 juli 1969

P P P

PAGNOL, Marcel
1895–1974
Frankrike

BAGARENS FRU (La Femme du boulanger 1943)
Komedi av Marcel Pagnol
Översättning av Gun & Nils A. Bengtsson
Sänd i radio 26 dec 1965 / 30 dec 1965 P2

BRUNNSGRÄVARENS DOTTER

(Die Tochter des Brunnenmachers 1955)

Radiopjäs av Werner Hausmann

efter Marcel Pagnol ”La Fille du Puisatier” 1940

Översättning av Björn Fabricius Hansen & Claes Hoogland

Sänd i radio 26 dec 1957 / 6 sept 1959 / 2 juli 1967

CÉSAR (César 1936)

Komedi av Marcel Pagnol

Översättning av Erik Berglund

Sänd i radio 8 nov 1942 / 18 aug 1951

FANNY (Fanny 1931)

Komedi i 3 akter av Marcel Pagnol

Översättning av Erik Berglund

Oscarsteatern 6 febr 1932

Sänd i radio 25 jan 1942 / 1 nov 1942 / 12 aug 1951

MARIUS (Marius 1929)

Komedi i 4 akter av Marcel Pagnol

Översättning av Karl Asplund

Kungliga Dramatiska Teatern 31 okt 1930

Sänd i radio 2 nov 1941 / 25 okt 1942 / 5 aug 1951

Översättning av Lill-Inger & Göran O. Eriksson

Sänd i radio 16 sept 1956 Göteborg

MONSIEUR TOPAZE (Topaze 1928)

Satirisk fars i 4 akter av Marcel Pagnol

Översättning av Stig Ahlgren

Alléteatern 5 sept 1956

MÄSTERKOCKEN (Cigalon 1935)

Komedi av Marcel Pagnol

Översättning av Claes & Signe Hoogland

Sänd i radio 6 juli 1958

TOPAZ (Topaze 1928)

Komedi i 4 akter av Marcel Pagnol

Översättning av Gustaf Linden

Kungliga Dramatiska Teatern 18 jan 1930

Översättning av Bengt Anderberg

Sänd i radio 24 sept 1953

Översättning och TV-bearbetning av Gustaf Molander

Sänd i TV-teatern 18 feb 1963

PAICE, Eric
1929–1989
England

MEDBROTTSLINGARNA (The Criminals 1962)

Kriminalpjäs för TV av Malcolm A. Hulke & Eric Paice

Översättning av Marianne Höök

Sänd i TV-teatern 1 nov 1961 / 29 juli 1963

PAILLERON, Édouard
1834–1899
Frankrike

DEN KRITISKA ÅLDERN (L'Âge ingrat 1878)

Komedi i 3 akter af Édouard Pailleron

Bearbetad af Frans Hedberg

Kungliga Dramatiska Teatern 27 jan 1880

DER MAN HAR TRÅKIGT (Le Monde où l'on s'ennuie 1868)

Komedi i 3 akter af Édouard Pailleron

Öfversatt af Ernst Lundquist

Nya Teatern å Blasieholmen 7 sept 1881

GNISTAN (L'Étincelle 1879)

Komedi i 1 akt af Édouard Pailleron

Öfversatt af Leopold Littmansson

Nya Teatern å Blasieholmen 11 sept 1879 – 17 mars 1886

Öfversatt af Erik af Edholm

Kungliga Dramatiska Teatern 25 febr 1889 – 5 sept 1900

I SMYG (Le Monde où l'on s'ennuie 1868)

Komedi i 3 akter af Édouard Pailleron

Öfversatt af ?

Djurgårdsteatern 23 juli 1881

RÅTTAN (La Souris 1887)

Komedi i 3 akter af Édouard Pailleron

Öfversatt af Ernst Lundquist

Kungliga Dramatiska teatern 18 april – 6 maj 1888

SÄLLSKAP DÄR MAN HAR TRÅKIGT

(Le Monde où l'on s'ennuie 1868)

Komedi i 3 akter af Édouard Pailleron

Öfversatt af Knut Almlöf

Kungliga Dramatiska Teatern 8 sept 1881 – 6 jan 1912

UNDER BALEN (Pendant le bal 1881)

Bagatell i 1 akt af Édouard Pailleron

Öfversatt af Ernst Lundquist

Kungliga Dramatiska Teatern 27 jan – 7 april 1896

PAIN, Nesta TERRÄNGLÖPARENS ENSAMHET

1905–1995
England

(The Loneliness of the Longdistance Runner 1961)
Dramatisering av Nesta Pain
efter en novell av Alan Sillitoe (1959)
Översättning av Olov Jonason
Sänd i radio 22 mars 1964 Malmö

PAKKALA, Teuvo
1862–1925
Finland

STOCKFLÖTARNE (Tukkijoella 1899)
Sångspel i 4 akter af Teuvo Pakkala
Musik af Oskar Merikanto
Öfversatt af Oscar Rosqvist
Östermalmsteatern 23 maj 1908

TIMMERFLOTTARNE (Tukkijoella 1899)
Folklustspel i 4 akter av Teuvo Pakkala
Musiken av Oskar Merikanto
Översättning av Oscar Rosqvist
Folkets Hus Teatern 29 aug – 21 sept 1908
Sänd i radio 16 juli 1932

PANDER, Carl
1844–1905
Tyskland

UT MED HIN! (Der Teufelsbanner 1894)
Farsoprett i 1 akt af Carl Pander
Efter en novell av Boccaccio
Musik af Carl Grau
Öfversatt från tyskan av Ernst Wallmark
Vasateatern 22 sept 1894 – 24 mars 1895

VILDSVINET (????)
Fars i 4 akter af Carl Pander
Öfversatt af ?

Södra Teatern 28 dec 1894 – 3 jan 1895

PANDURO, Leif
1923–1977
Danmark

FARFAR TILL HÄST (Farfar til hest 1966)
TV-pjäs av Leif Panduro
Översättning av Gunnar Wersén
Sänd i TV-teatern 13 juni 1966

MARTIN FERN
Radiopjäs av Mats Arehn
efter Leif Panduros roman ”Fern fra Danmark” 1963
Översättning av Nenne Runsten
Sänd i radio 20 mars 1976

PANIZZA, Oscar
1853–1921
Tyskland

KÄRLEKSKONCILIET (Das Liebeskonzil 1895)
En himmelsk tragedi av Oscar Panizza
Översättning av Göran O. Eriksson
Sänd i radio 31 okt 1971

HEAVEN, HELL & EARTH SHOW
Efter ”Das Liebeskonzil” av Oscar Panizza
Översättning & bearbetning av Stefan Johansson
Teater 9 19 nov 1969

PARETSKY, Sara
1947–
USA

DÖDVATTEN (Deadlock 1993)
Roman av Sara Paretsky
Dramatisering i 6 delar av Michelene Wandor
Översättning av Birgit Edlund
Del 1–6: Sänd i radio 5 juli – 10 aug 1996

PARFAIT, Paul

KAPTENENS STÖFLETTER (Les Bottes du capitaine 1878)

1841–1881
Frankrike

Lustspel i 1 akt af Paul Parfait

Öfversatt af ?

Nya Teatern å Blasieholmen 16 jan 1883

PARKER, Dorothy
1893–1967
USA

EN TELEFONSIGNAL (A Telephone Call 1930)

Novell av Dorothy Parker

Översättning av Eva von Zweigbergk

Nya Teatern 6 dec 1955

HAN OCH HON (The Sexes 1928)

NEW YORK – DETROIT (New York to Detroit)

Två dialoger av Dorothy Parker

Översättning av Berta Hall

Sänd i radio 6 april 1934

HUGSVALELSENS ÄNGEL (Lady With a Lamp 1932)

Monolog av Dorothy Parker

Översättning av Berta Hall

Sänd i radio 3 juli 1936

LEVANDE BEGRÅTNA (Laments For the Living 1930)

Två noveller av Dorothy Parker

EN TELEFONSIGNAL (A Telephone Call)

JA; MEN BARA EN LITEN EN (Just a Little One)

Översättning av Eva von Zweigbergk

Dramatisering av Anders Carlberg

Sänd i radio 17 febr 1990

NU BÖRJAS DET (????)

Scen av Dorothy Parker

Översättning av Berta Hall

Sänd i radio 11 juni 1941

NU ÄR VI GIFTA (Here We Are 1931)

Scen av Dorothy Parker

Översättning av Eva Tisell

Sänd i radio 28 juni 1940 / 27 dec 1947 Göteborg

RYCK UPP DIG ALICE (????)

Scen av Dorothy Parker

Översättning av Eva von Zweigbergk

Sänd i TV-teatern 1 jan 1970 TV1

SETT OCH HÖRT (????)

Iaktagelser i sällskapslivet av Dorothy Parker

Översättning av Hans Kumlien

Stockholms stadsteater 23 febr 1995 Klara soppteater

SKYMNINGSSTUND (Dusk Before Fireworks 1932)

Novell av Dorothy Parker

Översättning och dramatisering av Berta Hall

Sänd i radio 3 juli 1936

TÄNK SÅ SORGLIGT! (Too Bad)

Scen av Dorothy Parker

Översättning av Berta Hall

Sänd i radio 3 april 1940

VÅR GRANNE FRU SHERIDAN (The Lady Next Door 1929)

Komedi av Dorothy Parker & Elmer Rice
Översättning av Karin Mandelstam
Sänd i radio 14 juli 1957 Göteborg / 19 mars 1958

PARKER, Louis N.
1852–1944
England

APHANDEN (The Monkey's Paw 1925)
Thriller av Louis N. Parker
Efter en novell av W.W. Jacobs (1902)
Översättning av Lasse Swärd
Scalateatern 9 juni 1944

PASOLINI, Pier Paolo
1922–1975
Italien

AFFABULAZIONE (Affabulazione 1969)
Ett ödesspektakel av Pier Paolo Pasolini
Översättning av Ingvar Björkeson
Sänd i radio 26 nov 1989

CALDERÓN (Calderón 1973)
Drama av Pier Paolo Pasolini
Översättning av Ingvar Björkeson
Del 1–2: Sänd i radio 21–28 okt 1990

ORGIE (Orgia 1979)
Pjäs av Pier Paolo Pasolini
Översättning av Ingamaj Beck & Göran O. Eriksson
Stockholms stadsteater 23 april 1988 Lilla scenen

PASQUÉ, Ernst
1821–1892
Tyskland

DEN SKÖNA MELUSINA (Die schöne Melusina 1885)
Sagospel med musik, sång och dans
i 4 akter och 10 tablåer af Ernst Pasqué
Musik af Ferdinand Langer

Öfversatt af L.A. Ahlgren

Arenateatern 1 – 28 aug 1895

FRU VENUS (Frau Venus ca 1893)

Stort utstyrselfeeri med sång och dans i 12 tablåer

af Ernst Pasqué & Oscar Blumenthal

Musik af Carl Alexander Raida

Öfversatt af E. Hellgren & Ernst Högman

Djurgårdsteatern 29 aug – 11 okt 1891 / 12 – 29 aug 1893

Vasateatern 1 mars 1902

PASSEUR, Steve
1899–1966
Frankrike

KÄRLEKSKÖPET (L'Acheteuse 1930)

Pjäs av Steve Passeur

Översättning av Thomas Helander

Kungliga Dramatiska Teatern 6 okt 1979 Lilla scenen

PASTON, George
1860–1936
England
Eg. Emily Morse Symonds

NAKNA SANNINGEN (The Naked Truth 1910)

Lustspel i 3 akter af George Paston & William Babington Maxwell

Öfversatt af ?

Vasateatern 5 okt 1912

PATRAT, Joseph
1733–1801
Frankrike

DE BEGGE GRENADIERERNA

(Les Méprises par ressemblance 1786)

Operacomique i 3 akter af Joseph Patrat

Musik af André Ernest Modest Grétry

Öfversatt af Anders Willman

Operan 7 mars 1877

LIST OCH FLEGMA

(La Résolution inutile ou Les Déguisements amoureux 1783)

Skämt med sång i 1 akt af Joseph Patrat

Efter Louis Angelys bearbetning ”List und Phlegma” 1829

Fritt öfversatt af Harald Apelbom

Teatern i Consertsalongen å Djurgården 11 maj 1865

PATRICK, John
1905–1995
USA

HJÄRTAN OCH NJURAR (The Hasty Heart 1945)

Komedidrama i 3 akter av John Patrick

Översättning av Herbert Wärnlöf

Kungliga Dramatiska Teatern 28 dec 1945

HJÄRTATS DÅRAR (The Curious Savage 1950)

Lustspel i 3 akter av John Patrick

Översättning av Herbert Wärnlöf

Intima Teatern 1 jan 1954

THEHUSET AUGUSTIMÅNEN

(The Teahouse of the August Moon 1953)

Komedi i 3 akter av John Patrick

efter Vern Sneiders roman (1951)

Översättning av Stig Ahlgren

Intima Teatern 14 sept 1954

PATRICK, Robert
1937–
USA

KENNEDYS BARN (Kennedy’s Children 1974)

Pjäs av Robert Patrick

Översättning av Gudrun Kjellberg

Stockholms stadsteater 11 sept 1975 Klarateatern

Sänd i TV-teatern 5 dec 1975 TV2

PATRONI GRIFFI, Giuseppe MITT HJÄRTA ÄR I SÖDERN (Il mio cuore è nel Sud 1950)

1921–2005	Ballad av Giuseppe Patroni Griffi
Italien	Översätting av Ernst C:son Bredberg
	Sänd i radio 1 okt 1951
PAULA, José Vicente de	se VICENTE DE PAULA, José
PAULSEN, John	EN UNGDOMSSYND (En ungdomssynd 1880)
1851–1924	Skådespel i 5 akter af John Paulsen
Norge	Öfversatt af Ernst Lundquist
	Nya Teatern å Blasieholmen 4 mars 1880
PAULTON, Edward A.	EN TILLFÄLLIG MAN (Her Temporary Husband 1922)
1866–1939	Fars i 3 akter av Edward A. Paulton
England/USA	Översättning av ?
	Blancheteatern 15 juli 1926
PAULTON, Edward A. &	NIOBE (Niobe 1891)
PAULTON, Harry	Lustspel i 3 akter av Harry Paulton & Edward A. Paulton
England	Öfversatt af Victor Sjöberg
	Vasateatern 22 sept 1894
	Öfversatt af Nalle (Björn) Halldén
	Södra Teatern 6 maj 1896
	Folkteatern 1 – 25 juli 1910
	Översättning av Victor Sjöberg
	Vasateatern 6 febr 1915 / 2 okt 1921
PAULTON, Harry	JACK OCH BOB (Erminie 1885)
1842–1917	Burlesk operett i 3 akter af Harry Paulton & George Claxson Bellamy
England	Bearbetad af F. Zell & Victor Léon & Heinrich von Waldberg

(Erminy 1890)

Musik af Edward Jakobowski

Lämpad för tyska scenen af Eduard Jacobson

Öfversatt af Harald Molander

Vasateatern 26 mars 1892

PAVLOVA, Muza Konstantinovna
1917–2006
SSSR/Ryssland

INTYGET (Žizn' s idiotom)

Scen av Muza Pavlova

Översättning av Gunnel Eklöf & Jerzy Sawka

Sänd i radio 14 juni 1980

PAYEN, Louis
1875–1927
Frankrike
Eg. Albert Liénard

TIFANIA (Tiphaine 1899)

Dramatisk episod i 2 afdelningar af Louis Payen

Musik af Valentin Neuville

Öfversatt af Ernst Högman

Operan 17 april 1901

PAZ, Octavio
1914–1998
Mexico

BEATRICE, RAPPACCINIS DOTTER

(La hija de Rappaccini 1956)

Pjäs av Octavio Paz

Efter Nathaniel Hawthornes novell "Rappaccini's Daughter" 1844

Översättning av Lasse Söderberg

Kungliga Dramatiska Teatern 13 okt 1990 Lejonkulan

PEACH, Lawrence du Garde
1890–1974
England

INGREDIENS X (Ingredient X 1929)

Ett spel från staden, djungeln och havet av L. du Garde Peach

Översättning av ?

Sänd i radio 13 okt 1929 / 1 aug 1931

MYSTERIET MED BRIGGEN "MARY CELESTE"

(The Mary Celeste 1931)

En radiopjäs av L. du Garde Peach

Översättning av Sven Wilson

Sänd i radio 20 aug 1932

VE DE BESEGRADE (Path of Glory 1931)

Radiopjäs av L. du Garde Peach

Översättning av Alf Sjöberg

Sänd i radio 21 febr 1932

PEIPER, Robert
1902–1966
Österrike/Sverige

VARJE DAG ÄR INTE TORSDAG!

Politisk satir av Robert Peiper

Översättning av ????

Scalateatern 2 aug 1943

PELLERIN, Jean-Victor
1889–1970
Frankrike

SKULPTÖRENS AFTONBÖN (Cris des cœurs 1928)

Scen av Jean-Victor Pellerin

Slutavsnittet av ”Hjärtans klagan”

Översättning av Hjalmar Gullberg

Sänd i radio 7 jan 1945

PELLETIER-
VOLMERANGES, Benoît
1756–1824
Frankrike

FRIMURARNE

(Les Deux franc-maçons ou Les Coups du hazard 1808)

Komedi i 3 akter af Benoît Pelletier-Volmeranges

Öfversatt af ?

Ladugårdslandsteatern 7 maj 1867

PELTONEN, Juhani
1941–1998

S/S FRAMFART (S/S Neekeri 1970?)

Radiopjäs av Juhani Peltonen

Finland

Översättning av Marjatta Karukoski

Sänd i radio 17 juni 1973

PEMÁN, José Maria
1897–1981
Spanien

JULIA OCH ROMEO (Julieta y Romeo 1935)
En liten komedi i gammal stil av José María Pemán
Översättning av Stig Torsslow
Sänd i radio 21 aug 1951

PEPOLI, Carlo
1796–1881
Italien

PURITANERNA (I Puritani 1835)
Opera i 4 akter af Carlo Pepoli
Musik af Vincenzo Bellini
Efter Carl August Ludwig von Lichtensteins tyska behandling
af Adolf Fredrik Lindblad
Operan 18 sept 1863

PÉRARD, J.
??–??
Frankrike

UNDERVATTENSBÅTEN SVALAN (L'Hirondelle 1901)
Skräckdrama i 2 akter av Ath. Moreux & J. Pérard
Översättning av ?
Intima Teatern 26 nov 1914

PERCIVAL,
Thomas Wigney
1865–19??
England

DIAMANTEN (Grumpy 1914)
Detektivlustspel i 4 akter av Horace Hedges
& Thomas Wigney Percival
Översättning av Knut Nyblom
Vasateatern 15 jan 1917

PEREC, Georges
1936–1982
Frankrike

LÖNEFÖRHÖJNINGEN (L'Augmentation 1970)
JAG MINNS (Je me souviens 1978)
TVÅHUNDRAFYRTIOTRE VYKORT (Deux cents quarante-trois

cartes postales en coleurs veritables 1978)

Texter av Georges Perec

Översättning av Magnus Hedlund

Kungliga Dramatiska Teatern 25 sept 1991 Målarsalen

PERIN, René
1774–1858
Frankrike

HARRINGTON eller FAR OCH DOTTER
(Fitz-Henri ou La maison des fous 1804)
Skådespel i 3 akter af René Perin
Öfversatt af Carl Henrik Rydberg
Ladugårdslandsteatern 2 mars 1871

PERL, Arnold
1914–1971
USA

TEVJE OCH HANS DÖTTRAR (Tevya and His Daughters 1957)
Pjäs av Arnold Perl
efter Sholom Aleichems Tevjehistorier
Översättning av Per Sjöstrand
Sänd i radio 12 okt 1961 P2 / 18 okt 1961 / 25 dec 1967

EN VANLIG UNG MAN (The Average Man)
Radiokomedi av Arnold Perl
Översättning av Gunnar Wersén
Sänd i radio 9 nov 1958 Göteborg / 4 jan 1961

PERRINI, Alberto
1919–2007
Italien

NATTENS SKULDBÖRDA (Taccuini notturno 1949)
Radiopjäs av Alberto Perrini
Översättning av Karin de Laval
Sänd i radio 8 jan 1952

PERRY, Marjean
1927–

EN FÄLLA (A Trap is a Small Place 1957)
Pjäs av Marjean Perry

USA

Översättning av Kristina Widman

Sänd i radio 7 febr 1960

PETERSEN, Jens

1856–1902

Danmark

FÖRSTA FIOLEN (Første violin 1898)

Komedi i 4 akter af Jens Petersen & Gustaf Wied

Öfversättning af Emil Grandinson

Kungliga Dramatiska Teatern 19 april 1900

Sänd i radio 12 juni 1929

MISS WILLIAMS FROM NEW YORK

(Atalanta eller Naar piger har penge 1901)

Komedi i 3 akter af Gustav Wied & Jens Petersen

Öfversatt af Elsa Collin

Lilla Teatern (f.d. Intima Teatern) 11 jan 1912

PETERSEN, Leif

1934–

Danmark

DEN SKRATTANDE FRÄLSAREN (Den leende frelser 1966)

Pjäs av Leif Petersen

Översättning av Nenne Runsten

Sänd i radio 12 april 1969 / 17 april 1969

FÄSTMANSDRÖMMEN (Filejsens drøm 1966)

Radiopjäs av Leif Petersen

Översättning av Nenne Runsten

Sänd i radio 2 nov 1967 Malmö / 5 nov 1967 / 15 mars 1969

KANINERNA (Kaninerne 1964)

Radiopjäs av Leif Petersen

Översättning av Nenne Runsten

Sänd i radio 7 juni 1966 Malmö

MORTEN OCH MATRIARKATET

(Morten genopretter matriarkatet eller

Nye tider til tidens kvinder 1973)

Radiopjäs i två delar av Leif Petersen

Översättning av Nils A. Bengtsson

Del 1–2 Sänd i radio 2–9 aug 1975

PETERSEN, Nis
1897–1943
Danmark

TRETTON BREV TILL WILLIAM HUMPEL

(Breve til William Humpel 1954)

Prosaskiss av Nis Petersen ur samlingen ”Dagtyve” (1941)

Översättning av Björn Fabricius Hansen

Sänd i radio 23 okt 1954

PETIT, Georges
18??–1879
Frankrike

DE BORTBYTTA HATTARNE ev (Papignol candidat 1872)

Fars i 3 akter af Georges Petit

Öfversatt af Ernst Wallmark

Djurgårdsteatern 15 maj 1873

Ladugårdslandsteatern 1 nov 1873

PĚTIVOKÝ, Jiři
1910–19??
Tjeckoslovakien

SLOTTET I ÖKNEN (Zamek v poušti 1944)

Radiopjäs av Jiři Pětivoký

Översättning av Erik Frisk

Sänd i radio 12 okt 1947

PETRUŠEVSKAJA,
Ljudmila Stepanovna
1938–
SSSR/Ryssland

HÄRLIGT HEMMA eller MOSKVAKÖREN (Moskovskij chor 19??)

Pjäs av Ludmila Petrusjevskaja

Översättning av Staffan Skott

Sänd i radio 21 april 1991

KÄRLEK (Ljubov' 1980)
Pjäs av Ljudmila Petrusjevskaja
Översättning av Ingalill Safonova
Sänd i radio 17 april 1983

PEYREFITTE, Roger
1907–2000
Frankrike

AMBASSADEN (Les Ambassades 1960)
Komedi av Roger Peyrefitte & André-Paul Antoine
Översättning av Mikaela & Ingemar Leckius
Sänd i radio 2 aug 1963 P2 / 7 aug 1963

PEYRET-CHAPPIUS,
Charles de
1912–1995
Frankrike

FRENESI (Frènésie 1938)
Pjäs i 3 akter av Charles de Peyret-Chappius
Översättning av Kjell Strömberg
Kungliga Dramatiska Teatern 31 mars 1939

PHILIPPE, Édouard
1840–1920
Frankrike

EN FLICKA MED PIFF (On demande un quatorzième! 1883)
Vaudeville i 3 akter af Gaston Marot & Édouard Philippe
Öfversatt af Ernst Wallmark
Folkteatern 29 aug 1896

PHILIPPI, Felix
1851–1921
Tyskland

BANKRUTT (Der Helfer 1905)
Skådespel i 4 akter af Felix Philippi
Öfversatt af Gustaf Linden
Vasateatern 8 nov 1906

TÖRNESTIGEN (Der Dornenweg 1896)
Skådespel i 3 akter af Felix Philippi
Öfversatt af ?

Svenska Teatern 1 nov 1898 – 25 mars 1899

PIAVE, Francesco Maria
1810–1876
Italien

DEN VILSEFÖRDA (La traviata 1853)
Opera i 4 akter af Francesco Maria Piave
Musik af Giuseppe Verdi
Öfversatt af Ernst Wallmark
Operan 21 febr 1868

ERNANI (Ernani 1844)
Opera i 4 akter af Francesco Maria Piave
efter Victor Hugos ”Hernani” 1830
Musik af Giuseppe Verdi
Öfversatt af Gudmund Leonard Silfverstolpe
Operan 28 okt 1863

RIGOLETTO (Rigoletto 1851)
Opera i 4 akter af Francesco Maria Piave
Musik af Giuseppe Verdi
Efter italienskan och Grünbaums tyska bearbetning
Öfversatt af Ernst Wallmark
Operan 4 maj 1870

PICARD, André
1873–1926
Frankrike

DOCKAN (Le Mariage de Fredaine 1924)
Lustpel i 3 akter av André Picard & Val André Jaeger-Schmidt
Översättning av Einar Fröberg
Blancheteatern 6 dec 1924

EN HERRE I FRACK (The Man in Dress Clothes 1922)
Komedi i 3 akter av Seymour Hicks

efter André Picard & Yves Mirande ”Un homme en habit” 1920

Översättning av Nils Johannisson

Svenska Teatern 3 okt 1923

Oscarsteatern 29 dec 1930

KIKI (Kiki 1918)

Lustspel i 3 akter av André Picard

Översättning av Stina Nordström

Blancheteatern 9 okt 1920

Komediteatern 30 april 1927

Översättning av Ingeborg Hage

Vasateatern 18 febr 1949

MIN SÄLLSKAPSDAM (Ma dame de compagnie 1923)

Lustspel i 3 akter av André Picard

Översättning av Einar Fröberg

Vasateatern 6 jan 1924

UNGDOM (Jeunesse 1906)

Komedi i 3 akter av André Picard

Översättning av H. C.

Svenska Teatern 4 dec 1915

PICARD, Louis-Benoît
1769–1828
Frankrike

NUMRO 777 eller LOTTERI PÅ FAST EGENDOM

(La Maison en loterie 1817)

Komedi i 1 akt af Louis-Benoît Picard & Jean Baptiste Radet

Bearbetad af Carl Lebrun (Nummer 777)

Öfversatt af Carl W. Tigersköld

Teatern i Davidsons Norra Paviljong 16 dec 1867 – 15 jan 1868

PICASSO, Pablo
1881–1973
Spanien/Frankrike

ÅTRÅN FÅNGAD I SVANSEN (Le Désir attrapé par la queue 1941)
Pjäs av Pablo Picasso
Översättning Arne Häggqvist
Mandarillen 13 aug 1987

PIÉCHAUD, Martial
1888–1957
Frankrike

FJÄRDE MAN (Le Quatrième 1928)
Pjäs i 1 akt av Martial Piéchaud
Översättning av Bo Willners
Sänd i radio 3 jan 1932

FRÖKEN PASCAL (Mademoiselle Pascal 1922)
Skådespel i 3 akter av Martial Piéchaud
Översättning av Carlo Keil-Möller
Kungliga Dramatiska Teatern 3 febr 1926

PIELMEIER, John
1949–
USA

MIRAKLET (Agnes of God 1979)
Pjäs av John Pielmeier
Översättning av Marianne Ahrne
Sänd i radio 11 juni 1989 Göteborg

PIENING, Theodor
1831–1906
Tyskland

DIANA OCH ENDYMION
(Diana und Endymion oder Hund und Katze 1870)
Lustspel i 1 akt
Bearbetning från franskan af Theodor Piening
Öfversatt från tyskan af Jonas Philipsson
Ladugårdslandsteatern 13 okt 1864

HUND OCH KATT

(Diana und Endymion oder Hund und Katze 1870)
Lustspel i 1 akt
Bearbetning från franskan af Theodor Piening
Öfversatt från tyskan af Jonas Philipsson
Mindre Teatern 20 sept 1873

PIFER, Drury
1934–2012
USA

STRINDBERG I HOLLYWOOD (Strindberg in Hollywood 1993)
Pjäs av Drury Pifer
Översättning av Klas Östergren
Sänd i radio 10 dec 1995 Malmö

PIGAULT-LEBRUN
1753–1835
Frankrike
Eg. Charles Antoine
Guillaume Pigault
de Épinoy

DEN LILLA MATROSEN
(Le Petit matelot ou Le Mariage impromptu 1796)
Komedi med sång i 1 akt af Pigault-Lebrun
Musik af Pierre Gaveaux
Öfversatt af Carl Gustaf Nordforss
Ladugårdslandsteatern 22 febr 1864

SKOMAKAREN I DAMAS
(La Lanterne magique ou Le Cordonnier de Damas 1798)
Komedi med sång och dans i 2 akter af Pigault-Lebrun
Sammandragen och försedd med kupletter af Frans Hodell
Ladugårdslandsteatern 23 febr 1865 – 5 juni 1866

PIIS, Pierre Antoine
Augustin de
1755–1832
Frankrike

SLOTTERÖLET eller KRONFOGDARNE
(Les Vendangeurs, ou Les Deux baillis 1780)
Lyrisk komedi 3 akter af Pierre Antoine Augustin de Piis
& Pierre-Yves Barré
Imiterad af Carl Envallsson

Ladugårdslandsteatern 22 febr 1864 – 13 febr 1870

Mindre Teatern 22 nov – 17 dec 1871

PIÑA DOMÍNGUEZ, Mariano
1840–1895
Spanien

HATA MIG HERRE! (¡Odieme, usted Caballero! 1879)
Komedi 2 akter af Mariano Pina Domínguez
Öfversatt af Hugo von Feilitzen
Kungliga Dramatiska Teatern 12 dec 1881 – 25 maj 1883
Södra Teatern 6 jan 1892 – 15 jan 1893
Vasateatern 1 juni 1900

INGEN UTMÄTNING (Sin embargo 1889)
Skämt af Mariano Piña Domínguez
Öfversatt af Åke W:son Munthe
Kungliga Dramatiska Teatern 3 jan 1893
Södra Teatern 1 jan – 18 mars 1911
Sänd i radio 9 maj 1929

SIN PAPPA UPP I DAGEN (¡Mi misma cara! 1888)
Lustspel i 1 akt af Mariano Pina Domínguez
Öfversatt af Åke W:son Munthe
Kungliga Dramatiska Teatern 9 sept 1889 – 16 sept 1890

TRE HUSTRUR (????)
Lustspel i 1 akt af Mariano Piña Domínguez
Öfversatt af K.A. Hagberg
Kungliga Dramatiska Teatern 26 april 1903

PINERO, Arthur Wing
1855–1934

BLÅ GROTTAN (Die blaue Grotte 1887)
Komedi i 3 akter af Emil Pohl

England

Efter Arthur Wing Pineros ”The Magistrate” 1885

Öfversatt af Axel Bosin

Södra Teatern 12 dec 1888

DEN BERYKTADE FRU EBBSMITH

(The Notorius Mrs Ebbsmith 1895)

Skådespel i 4 akter af Arthur Wing Pinero

Öfversatt af Edvard Alkman

Kungliga Dramatiska Teatern 16 nov 1897

DET KÄRA BARNET (The Magistrate 1885)

Lustspel i 3 akter Arthur Wing Pinero

Öfversatt af ?

Östermalmsteatern 21 april 1909

I BRIST PÅ BEVIS (The Benefit of the Doubt 1895)

Komedi i 3 akter af Arthur Wing Pinero

Öfversatt af Ernst Lundquist

Kungliga Dramatiska Teatern 1 febr 1896

LAVENDEL (Sweet Lavender 1888)

Komedi i 3 akter af Arthur Wing Pinero

Öfversatt af Carl Bovallius?

Svenska Teatern 14 sept 1900

LORD QUEX (The Gay Lord Quex 1899)

Komedi i 4 akter af Arthur Wing Pinero

Öfversatt af Per Staaff

Kungliga Dramatiska Teatern 13 sept 1901

TANQUERAYS ANDRA HUSTRU

(The Second Mrs Tanqueray 1893)

Skådespel i 4 akter af Arthur Wing Pinero

Öfversatt af ?

Vasateatern 14 okt 1895 – 21 jan 1896

Svenska Teatern 12 sept – 5 dec 1899

PINTER, Harold
1930–2008
England

ASKA (Ashes To Ashes 1996)

Pjäs av Harold Pinter

Översättning av Magnus Hedman

Judiska Teatern 9 okt 1999

BERGENS SPRÅK (Mountain Language 1988)

Pjäs i 1 akt av Harold Pinter

Översättning av Peter Stormare

Kungliga Dramatiska Teatern 18 jan 1989 Målarsalen

BOTTEN UPP (One For the Road 1984)

Pjäs av Harold Pinter

Översättning av Sun Axelsson

Sänd i radio 11 april 1987

DEN STUMME KYPAREN (The Dumb Waiter 1959)

Pjäs i 1 akt av Harold Pinter

Översättning av Lars Göran Carlson

Kungliga Dramatiska Teatern 21 jan 1971 Lilla scenen

Översättning av Ivan Strange

Pistolteatern 11 maj 1985

DVÄRGARNA (The Dwarfs 1960)

Pjäs av Harold Pinter

Översättning av Sigbrit & Carl-Olof Lång

Sänd i radio 11 aug 1968 / 15 aug 1968

Kungliga Dramatiska Teatern 15 maj 1987 Sibyllan

EN LÄTT IRRITATION (A Slight Ache 1959)

Radiopjäs av Harold Pinter

Översättning av Anders Carlberg

Sänd i radio 26 jan 1992

FAMILJENS RÖSTER (Family Voices 1981)

Radiopjäs av Harold Pinter

Översättning av Carl-Olof Lång

Sänd i radio 25 juli 1981

FÖDELSEKALASET (The Birthday Party 1957)

Absurt drama av Harold Pinter

Översättning av Carl-Olof Lång

Kungliga Dramatiska Teatern 4 dec 1966 Lilla scenen

GAMLA TIDER (Old Times 1971)

Pjäs av Harold Pinter

Översättning av Sigbrit & Carl-Olof Lång

Kungliga Dramatiska Teatern 8 okt 1971 Lilla scenen

Sänd i radio 26 dec 1972

HELKVÄLL (A Night Out 1960)

Pjäs av Harold Pinter

Översättning av Sigbrit Lång

Sänd i TV-teatern 2 sept 1969

HEMKOMSTEN (The Homecoming 1964)

Pjäs av Harold Pinter

Översättning av Olov Jonason

Sänd i radio 2 april 1967 / 6 april 1967

Kungliga Dramatiska Teatern 16 okt 1993 Lilla scenen

KOLLEKTIONEN (The Collection 1962)

TV-pjäs av Harold Pinter

Översättning av Carl-Olof Lång

Sänd i TV-teatern 17 dec 1962

KVÄLLSKURSER (Night School 1960)

Pjäs av Harold Pinter

Översättning av Sigbrit & Carl Olof Lång

Sänd i radio 6 aug 1967 / 10 aug 1967

KÄLLARVÅNINGEN (The Basement 1968)

Pjäs av Harold Pinter

Översättning av Lennart Lagerwall

Sänd i TV-teatern 21 april 1969

LANDSKAP (Landscape 1968)

Pjäs av Harold Pinter

Översättning av Sigbrit & Carl-Olof Lång

Sänd i radio 7 dec 1968 / 12 dec 1968

MATHISSEN (The Dumb Waiter 1957)

Pjäs av Harold Pinter

Översättning av Heinz Hopf

Spegelteatern 16 mars 1989

OM NATTEN (Night 1969)

Radiopjäs av Harold Pinter

Översättning av Sigbrit & Carl-Olof Lång

Sänd i radio 18 sept 1970

SKA DU GÅ UT I KVÄLL? (Night Out 1959)

Pjäs av Harold Pinter

Översättning av Ingemar Pallin

Sänd i radio 23 febr 1961 P2 Göteborg / 10 april 1965

SMOLK I ÖGAT (A Slight Ache 1959)

Radiopjäs av Harold Pinter

Översättning av Carl-Olof Lång

Sänd i radio 10 april 1964 P2

SOM I ALASKA (A Kind of Alaska 1982)

Pjäs av Harold Pinter

Översättning av Sun Axelsson

Kungliga Dramatiska Teatern 24 jan 1986 Fyran

SVEK (Betrayal 1978)

Komedi av Harold Pinter

Översättning av Carl-Olof Lång

Kungliga Dramatiska Teatern 15 febr 1980 Lilla scenen

TEPARTY (Tea Party 1963)

TV-pjäs av Harold Pinter

Översättning av Lennart Lagerwall

Sänd i TV-teatern 22 mars 1965

TYSTNAD (Silence 1969)

Radiopjäs av Harold Pinter

Översättning av Sigbrit & Carl-Olof Lång

Sänd i radio 18 sept 1970

VERKLIGHETER

OM NATTEN (Night 1969) LANDSKAP (Landscapes 1968)

Spel om främlingsskap av Harold Pinter

Översättning av Sigbrit & Carl-Olof Lång

Kungliga Dramatiska Teatern 20 maj 1970 Lilla scenen

VICEVÄRDEN (The Caretaker 1960)

Psykologiskt drama av Harold Pinter

Översättning av Carl-Olof Lång

Stockholms stadsteater 12 mars 1961

Sänd i radio 3 maj 1963 P2

VICTORIA STATION (Victoria Station 1982)

Pjäs av Harold Pinter

Översättning av Klas Östergren

Sänd i radio 18 april 1987

ÄLSKAREN (The Lover 1962)

Pjäs av Harold Pinter

Översättning av Lennart Lagerwall

Sänd i TV-teatern 16 sept 1964

Översättning av Jeanette Nevrin

Sänd i radio 25 sept 1993 Malmö

PIONTEK, Heinz
1925–2003
Tyskland

OM VINTERN NÄR DET SNÖAR
(Im Winter wenn es schneit 1973)
Radiopjäs av Heinz Piontek
Översättning av Per Erik Wahlund
Sänd i radio 26 dec 1975

PIPER, Myfanwy
1911–1997
England

EN SÄLLSAM HISTORIA (The Turn of the Screw 1954)
TV-opera av Benjamin Britten
Libretto av Myfanwy Piper
efter en novell av Henry James (1898)
Översättning av Gösta Rybrant
Blancheteatern 21 jan 1958
Sänd i TV-teatern 30 mars 1958

PIRANDELLO, Luigi
1867–1936
Italien

ALLA HA RÄTT (Cosi è – se vi pare 1917)
Komedi i 3 akter av Luigi Pirandello
Översättning av Nils Agrell
Komediteatern 16 mars 1928
Sänd i radio 26 jan 1961 P2 / 25 juni 1967

ANSTÄNDIGHETENS VÄLLUST (Il piacere dell'onestà 1917)
Komedi i 3 akter av Luigi Pirandello
Översättning av Elsa Thulin
Kungliga Dramatiska Teatern 13 dec 1934
Sänd i radio 21 nars 1948

ATT FINNA SIG SJÄLV (Trovarsi 1932)

Pjäs av Luigi Pirandello

Översättning av Elsa Thulin

Sänd i radio 27 april 1937 / 6 sept 1951

DEN OGIFTA VÄNINNAN (L'amica delle mogli 1927)

Pjäs av Luigi Pirandello

Översättning av Gunnar Balgård

Sänd i radio 25 febr 1968 / 29 febr 1968

FÖR ATT SKYLA SIN NAKENHET (Vestire gli ignudi 1922)

Skådespel i 3 akter av Luigi Pirandello

Översättning av Nils Agrell

Sänd i radio 9 dec 1934

HENRIK IV (Enrico IV 1922)

Skådespel i 3 akter av Luigi Pirandello

Översättning av Rudolf Wendbladh

Kungliga Dramatiska Teatern 16 mars 1926

Nya Teatern 4 mars 1955

Översättning av Karin de Laval

Kungliga Dramatiska Teatern 13 sept 1968 Lilla scenen

Översättning av Viveca Melander

Stockholms stadsteater 17 okt 1997

I AFTON IMPROVISERAR VI

(Questa sera se recita a soggetto 1930)

Drama om teater av Luigi Pirandello

Översättning av Eva Dahlbeck

Kungliga Dramatiska Teatern 6 okt 1966

IDIOTEN (L'imbecile 1922)

Scen av Luigi Pirandello

Översättning av Gustaf Molander

Sänd i radio 16 aug 1952

KRUKAN (La giara 1917)

Pjäs i 1 akt av Luigi Pirandello

Översättning av Bertil Bodén & Giacomo Oreglia

Kungliga Dramatiska Teatern 17 okt 1959 Skolteater

LIOLÀ (Liolà 1916)

Folklig komedi i 2 akter av Luigi Pirandello

Översättning av Erik Lindegren & Giacomo Oreglia

Kungliga Dramatiska Teatern 11 sept 1953 Lilla scenen

MANNEN MED BLOMMAN I MUN

(L'uomo dal fiore in bocca 1923)

En dialog av Luigi Pirandello

Översättning av Manne Ginsburg

Sänd i radio 3 aug 1930

MANNEN MED EN BLOMMA I SIN MUN

(L'uomo dal fiore in bocca 1923)

En dialog av Luigi Pirandello

Översättning av Manne Ginsburg

Sänd i radio 28 mars 1950 / 17 jan 1961 P2 / 30 jan 1993

Göteborg

SEX ROLLER SÖKER EN FÖRFATTARE

(Sei personaggi in cerca d'autore 1921)

Drama i 3 akter av Luigi Pirandello

Översättning av Nils Agrell

Kungliga Dramatiska Teatern 6 okt 1925 / 29 nov 1957

Översättning av Bertil Bodén

Sänd i TV-teatern 23 feb 1962

Översättning av Göran O. Eriksson

Stockholms stadsteater 20 okt 1989 Stora Klara

SOM DU VILL HA MIG (Come tu mi vuoi 1930)

Pjäs av Luigi Pirandello

Översättning av Gustaf Molander

Sänd i radio 4 sept 1952 / 14 jan 1954

TÄNK DIG FÖR, GIACOMINO! (Pensaci, Giacomino 1916)

Komedi av Luigi Pirandello

Översättning av Eva Dahlbeck

Sänd i radio 18 okt 1964 / 22 okt 1964 P2

VÄNNER EMELLAN (Cecè 1915)

Komedi i 1 akt av Luigi Pirandello

Översättning av Sigrid Rabe

Sänd i radio 5 mars 1933

PITTAUD DE FORGES, Auguste

FARINELLI eller KUNGEN OCH SÅNGAREN

(Farinelli ou Le Bouffe du Roi 1835)

1803–1881
Frankrike

Komedi med sång i 3 afdelningar af Henri de Saint Georges & Auguste Pittaud De Forges & Adolphe de Leuven
Öfversatt af Anders Lindeberg
Musik dels komponerad dels arrangerad af J.N. Ahlström
Nya Teatern å Blasieholmen 3 febr 1875

FREGATTKAPTENEN eller SALAMANDERN
(Le Capitaine de vaisseau, ou La Salamandre 1834)
Vaudeville nautique i 2 akter med prolog: La Carote d'or
Lustspel med sång i 4 akter
Efter Mélesville & Comberousse & Antier
samt De Livry & de Forges & de Leuven
Fritt bearbetad af Frans Hedberg
Kungliga Dramatiska Teatern 12 juni 1864 – 17 febr 1907 /
8 maj 1913 /

NO:66 (Le 66 ; 1856)
Operett i 1 akt av Auguste Pittaud de Forges & Laurencin
Musiken av Jacques Offenbach
Öfversatt af Ludvig T. Strindberg
Södra Teatern 6 mars 1867 – 29 okt 1872
Mindre Teatern 9 okt 1869 – 8 febr 1870
Folkteatern 25 dec 1888 – 24 mars 1889
Översättning av ?
Konserthuset 31 jan 1931 Lilla salen

PIXÉRÉCOURT,
René-Charles Guilbert de
1773–1844

GREFVEN AF CASTELLI (Le pélerin blanc 1801)
Dram i 3 akter af René-Charles Guilbert de Pixérécourt
Öfversatt af Lars Hjortsberg

Frankrike	Ladugårdslandsteatern 3 april 1864
PIXLEY, Frank	PRINSEN AF PILSEN (The Prince of Pilsen 1902)
1867–1919	Amerikansk operett i 3 akter af Frank Pixley
USA	Musik af Gustav Luders
	Öfversatt af Nalle (Björn) Halldén
	Oscarsteatern 24 sept – 25 okt 1910
PLANARD, Eugène de	DUELLEN (Le Preauxclercs 1832)
1783–1853	Opera comique i 3 akter af Eugène de Planard
Frankrike	Musik af Ferdinand Hérold
	Öfversatt af Georg Gabriel Ingelman
	Operan 13 okt 1873
	SILKESSTEGEN (L'Echelle de soie 1808)
	Komedi i 1 akt af François Eugène de Planard
	Öfversatt af Erik Wilhelm Djurström
	Teatern i Davidsons Norra Paviljong 3 maj 1868
PLANCHÉ, James	OBERON (Oberon 1826)
1796–1880	Fantastisk opera i 3 akter
England	Engelskt libretto af James Planché
	Musik af Carl Maria von Weber
	Öfversatt från en fransk bearbetning af C.W.A. Strandberg
	Operan 24 aug 1863
PLATON	GORGIAS (Gorgias ca 380 f.Kr.)
427–347 f.Kr.	Ett samtal om makt och rätt ur Platons Gorgias
Grekland	Sammanställt av Alf Ahlberg

Översättning av Claes Lindskog

Sänd i radio 22 dec 1940

PLAUTUS, Titus
c. 254 f.Kr.–184 f.Kr.
Romare

MOSTELLARIA (Spökkomedien)
Komedi af Titus Plautus
Öfversatt af Vilhelm Lundström
Intima Teatern 28 juni 1912 Birger Jarlsgatan

PLENZDORF, Ulrich
1934–2007
Tyskland

INGEN TEVE, INGET SPRING (kein runter, kein fern 1987)
Radiopjäs av Ulrich Plenzdorf
Överättning av Gudrun Utas
Sänd i radio 16 mars 1991

PLESSEN, Elisabeth
1944–
Tyskland

DEN FLYGANDE HUNDBUREN (Der fliegende Hundkäfig 1980)
Radiopjäs av Elisabeth Plessen
Översättning av Birgit Edlund
Sänd i radio 6 okt 1985

PLESSNER, E.L.
18??–18??
Tyskland

EN HALFTIMMES UPPEHÅLL
(Eine halbe Stunde Aufenthalt 1859)
Skämt i 1 akt av E.L. Plessner
Öfversatt af Knut Michaelson
Ladugårdslandseatern 22 okt 1863

PLOUVIER, Édouard
1821–1876
Frankrike

EN SÖMNLÖS NATT (Une nuit blanche 1855)
Operett i 1 akt af Édouard Plouvier
Musik af Jacques Offenbach
Öfversatt af Fritz Arlberg
Humlegårdsteatern 19 juli 1864

FRU PATAPON (Madame Patapon 1865)

Skämt med sång i 1 akt af Édouard Plouvier & Octave Gastineau

Öfversatt af Carl Johan Broberg

Södra Teatern 18 nov 1868

POE, Edgar Allan
1809–1849
USA

HEMLIGHETEN MED MARIE ROGÊT
(The Mystery of Marie Rogêt 1843)
En novell av Edgar Allan Poe
Översättning av Bertel Gripenberg
Dramatisering av Nils Beyer
Sänd i radio 2 dec 1941 / 19 nov 1949

POHL, Emil
1824–1901
Tyskland

BLÅ GROTTAN (Die blaue Grotte 1887)
Komedi i 3 akter af Emil Pohl
Efter Arthur Wing Pineros ”The Magistrate” 1885
Öfversatt af Axel Bosin
Södra Teatern 12 dec 1888

EN FRU SOM TAR IN OPIUM (Eine Sylphide ausser Dienst 1863)

Lustspel med sång i 1 akt af Emil Pohl

Bearbetad af Johan Flodmark

Ladugårdslandsteatern 15 dec 1864

EN F.D. SYLFID (Eine Sylphide ausser Dienst 1863)

Lustspel med sång i 1 akt af Emil Pohl

Bearbetad af ?

Sommarteatern å Mosebacke 12 sept 1867

EN FÖRFÖLJD OSKULD (Ein verfolgte Unschuld 1862)

Vaudeville i 1 akt af Emil Pohl & Anton Langer

Efter Otto Zinks danska bearbetning ”En forfulgt uskyldighed”

Öfversatt af Ludvig Theodor Strindberg

Södrateatern 2 okt 1870 – 8 april 1879

Djurgårdsteatern 8 juni 1871

Ladugårdslandsteatern 17 okt 1872

Teatern i Manegen å Djurgården 15 maj 1879

Vasateatern 26 febr 1888

EN MENNISKOVÄN (Jeremias Grille 1859)

Lustspel i 2 akter af Emil Pohl

Öfversatt af Johan Fredrik Lundgrén

Teatern i De la Croix’ salong 7 okt 1865

Teatern i Manegen å Djurgården 10 maj 1866

HANS TREDJE HUSTRU

(Sein Dritte! oder Amerika und Spandau 1858)

Dramatiskt upptåg med sång i 1 akt Emil Pohl

Öfversatt af Johan Flodmark

Teatern i Davidsons Norra paviljong 23 jan 1865

HON STAMMAR (Sie stottert 1886)

Lustspel i 1 akt af Emil Pohl

Öfversatt af ?

Nya Teatern å Blasieholmen 21 mars 1887

JONGLÖREN (Der Jongleur 1859)

Fars med sång i 4 akter af Emil Pohl

Öfversatt af A. Linderos

Alhambrateatern 7 dec 1912

KONSTBERIDERSKAN (Die Schulreiterin 1885)

Komedi i 1 akt af Emil Pohl

Öfversatt af Oscar Wijkander

Södra Teatern 29 okt 1885

ONKELN FRÅN CALIFORNIEN (Der Gold Onkel 1862)

Lustspel med sång och dans i 3 akter

afdelade i 7 tablåer af Emil Pohl

Bearbetad med original kupletter af Ludvig Josephson

Teatern i Consertsalongen å Djurgården 11 – 18 juni 1865

Södra Teatern 22 maj 1867 – 3 april 1882

Mindre Teatern 15 mars – 1 maj 1873

SKARPSKYTTEN eller HANS TREDJE HUSTRU

(Sein Dritte! oder Amerika und Spandau 1858)

Dramatiskt upptåg med sång i 1 akt Emil Pohl

Öfversatt af Johan Flodmark

Nya Teatern 12 april - 6 maj 1868

VASANTASENA (Vasantasena 1893)

Indiskt drama i 5 akter af konung Sudraka

Fritt efter Emil Pohls tyska bearbetning af Frans Hedberg

Kungliga Dramatiska Teatern 20 febr 1894 – 30 maj 1897

POHL, Gerhart
1902–1966
Tyskland

SPELET FÖRLORAT (Partei verspielt 1929)

Radioberättelse av Gerhart Pohl

Översättning av Curt Berg

Sänd i radio 17 aug 1930

POHL, Robert
1850–1926
Tyskland

MANNEN UTAN MINNE (Der Mann ohne Vergangenheit 1917)
Sångfars i 3 akter av Bruno Decker & Robert Pohl
Musik af Ludwig Friedmann
Översättning av ?
Folkteatern 1 nov 1919

POIRET, Jean
1926–1992
Frankrike

LA CAGE AUX FOLLES (La Cage aux Folles 1983)
Musical av Harey Fierstein
Musik och sångtexter av Jerry Herman
Baserad på pjäsen ”La Cage aux folles” (1973) av Jean Poiret
Översättning av Lars Björkman
Översättning av sångtexterna: Ture Rangström
Oscarsteatern 26 sept 1986

MIN MAMMA HERR ALBIN (La Cage aux Folles 1973)
Komedi av Jean Poiret
Översättning av Klas Östergren
Folkan 13 sept 1995

POIRSON, Paul
1836–1895
Frankrike

TELEGRAMMET (Le Télégramme 1863)
Komedi i 1 akt af Paul Poirson
Öfversatt af Frans Hedberg
Kungliga Dramatiska Teatern 13 maj 1868 – 28 jan 1883

POLIAKOFF, Stephen
1952–
England

HELKVÄLL PÅ STAN (Hitting Town 1975)
Pjäs av Stephen Poliakoff
Översättning av Thomas Preis

Sänd i radio 11 febr 1979

ROP ÖVER FLODEN (Shout Across the River 1978)
Pjäs av Stephen Poliakoff
Översättnng av Torbjörn Hjelm & Lærke Reddersen
Stockholms stadsteater 24 okt 1986 Nya scenen

POLITIS, Nikos
1918–1995
Grekland

ÄNKANS FÖNSTER (Tes cheras to parathuro 1958)
Komedi av Nikos Politis
Översättning av Nike Konsta & Gunnar Wersén
Sänd i radio 31 dec 1966

POLJAKOV,
Solomon L'vovič
1875–1945
Ryssland

LABYRINTEN (Labirint 1921)
Skådespel i 4 akter av Solomon L'vovič Poljakov
Översättning av Karin Jensen
Kungliga Dramatiska Teatern 5 jan 1923

POLLACZEK, Wolfgang
1869–1951
Österrike

HERTIGINNANS HALSBAND (Das Perlenkollier 1920)
Kriminalkomedi i 3 akter av Wolfgang Pollaczek & Hugo Schönbrunn
Översättning av Knut Nyblom
Vasateatern 13 dec 1919

POLLOCK, Channing
1880–1946
USA

TREDJE SKOTTET (The Sign On The Door 1919)
Kriminalpjäs i 3 akter av Channing Pollock
Översättning av A. K.
Vasateatern 28 mars 1922

POLLOCK, Louis

FLICKA I KIKARN (Girl in the Galaxy)

1904–1964
USA

Radiokomedi av Louis Pollock
Översättning av Gunnar Wersén
Sänd i radio 1 sept 1957 / 17 april 1961

POMERANCE, Bernard
1940–2017
USA

ELEFANTMANNEN (The Elephant Man 1977)
Pjäs av Bernard Pomerance
Översättning av Sigbrit Mann
Stockholms stadsteater 16 mars 1979 Lilla scenen

PONSARD, François
1814–1867
Frankrike

DET BESEGRADE LEJONET (Le Lion amoureux 1866)
Skådespel i 5 akter af François Ponsard (på vers)
Öfversatt af Edvard Bäckström
Kungliga Dramatiska Teatern 19 febr 1875

HEDERN OCH PENNINGEN (L'Honneur et l'Argent 1853)
Komedi på vers i 5 akter af François Ponsard
Öfversatt af Edvard Bäckström
Kungliga Dramatiska Teatern 3 nov 1875

HORATIUS OCH LYDIA (Horace et Lydié 1850)
Komedi på vers i 1 akt af François Ponsard
Öfversatt af Harald Molander
Nya Teatern å Blasieholmen 17 mars 1880
Lilla Teatern 19 – 27 okt 1904

PONSON DU TERRAIL,
Pierre Alexis de
1829–1871
Frankrike

GALERSLAFVEN ROCAMBOLE (Rocambole 1864)
Folkskådespel i 4 akter och 7 tablåer af Anicet-Bourgeois
& Ernest Blum & Pierre Alexis de Ponson du Terrail
Öfversatt af Karl Benzon

Folkteatern 7 okt 1893

PONTHIER, François
1920–??
Frankrike

EN SOLDAT (L'Homme de guerre 1958)
Pjäs av François Ponthier
Översättning av Stig Torsslow
Sänd i radio 17 dec 1959

PONTOPPIDAN, Henrik
1857–1943
Danmark

THORA VAN DEKEN (Thora van Deeken 1914)
Drama i 4 akter av Henrik Pontoppidan & Hjalmar Bergstrøm
Översättning av ?
Svenska Teatern 24 okt 1916 / 23 mars 1922

POPOVIĆ, Zoran
19??–
Serbien

DEN LILLA STATIONEN (Železnička stanica 1967)
Pjäs av Zoran Popović
Översättning av Gun Bergman
Sänd i radio 25 dec 1971

POPPLEWELL, Jack
1911–1996
England

HALLÅ SKOJARE!! (Dear Delinquent 1957)
Komedi av Jack Popplewell
Översättning av Gösta Bernhard & Stig Bergendorff
ABC-Teatern 15 nov 1961

HJÄRTETJUVEN (Dear Delinquent 1957)
Komedi av Jack Popplewell
Översättning av Gustaf Molander
Sänd i radio 21 dec 1958

SKULLE DET DYKA UPP FLER LIK
ÄR DET BARA ATT RINGA! (Busybody 1964)

Kriminalkomedi av Jack Popplewell

Översättning av Evert Lundström

Lillan 12 mars 1971

PORDES-MILO,
Alexander S.
1878–1931
Tyskland

BYKOMTESSEN (Die Dorfkomtesse 1909)

Operett i 3 akter af Alexander Pordes-Milo & Erich Urban

Musik Rosa Danziger

Öfversatt af ?

Operett-Teatern 13 nov 1909

DANSADVOKATEN (Der Tanzanwalt 1912)

Farsoperett i 3 akter af Alexander Pordes-Milo & Erich Urban

Musiken av Walter Schütt

Öfversatt af Knut Nyblom

Djurgårdsteatern 28 aug 1913

FÖRSEGLAD (Versiegelt 1908)

Komisk opera i 1 akt efter Ernst Raupach

af Richard Batka och Alexander Pordes-Milo

Musiken af Leo Blech

Öfversatt af Sven Nyblom

Operan 12 maj – 9 juni 1910

LUFFARBARONEN (Der Juxbaron 1913)

Farsoperett i 3 akter av Alexander S. Pordes-Milo & Hermann Haller

Musik av Walter Kollo

Översättning av Knut Nyblom

Vasateatern 9 oktober 1914

PORTO, Manuel
??–??
?

MORDET PÅ RUM NR 13
Kriminalskämt av Manuel Porto
Översättning av Nils Beyer
Sänd i radio 20 juli 1950 / 19 dec 1950

PORTO-RICHE, Georges de
1849–1930
Frankrike

FÖR MYCKEN KÄRLEK (Amoureuse 1891)
Komedi i 3 akter af Georges de Porto-Riche
Öfversatt af Ellen Lundberg-Nyblom
Intima Teatern 27 nov 1911 Birger Jarlsgatan
Intima Teatern 8 maj 1920

POTAPENKO,
Ignatij Nikolaevič
1856–1928
Ryssland

UPPGÖRELSE (Iskuplenie 1903)
Pjes i 4 akter af Ignatij Nikolaevič Potapenko
Öfversatt af Walborg Hedberg
Kungliga Dramatiska Teatern 22 mars – 18 april 1906

POTIER, Gaston
1806–1870
Frankrike

HVAR SKALL JAG TILLBRINGA MINA AFTNAR?
(Où passerai-je mes soirées? 1854)
Skämt i 1 akt af Charles Potier & Gaston de Montheau
Öfversatt af Robert Bachmann
Mindre Teatern 14 dec 1868

POTRON, Charles
1809–1894
Frankrike

DE BEGGE UNGDOMARNE (Les Deux jeunesse 1867)
Komedi 2 akter af Charles Potron & Auguste Nitot
Öfversatt af Bertha Straube
Kungliga Dramatiska Teatern 30 jan 1868

EN OBEHAGLIG HERRE (Un mauvais caractère 1871)

Komedi i 3 akter af Charles Potron & Auguste Nitot

Fri öfversättning af ?

Kungliga Dramatiska Teatern 9 sept 1872

POTTECHER, Frédéric
1905–2001
Frankrike

AFFÄREN CICERO (L'Affaire Cicéron 1950)

Radioberättelse i två avdelningar av Frédéric Pottecher

Efter L.C. Moyzischs bok "Operation Cicero" 1950

Översättning av Nils Kjellström

Del 1–2: Sänd i radio 23 – 27 mars 1952 / 19 mars Nyredigering

POTTER, Paul M.
1853–1921
England

TRILBY (Trilby 1894)

Sensationspjäs i 4 akter av Paul M. Potter

efter George du Mauriers roman med samma namn (1894)

Översättning av ?

Central-Teatern 31 jan 1922

POULSEN, Erling
1919–1995
Danmark

RESA PÅ JORDEN (Rejse paa jorden 1946)

Radiofantasi av Erling Poulsen

Översättning av Nils Beyer

Sänd i radio 30 sept 1946

POULSEN, Peter
1940–
Danmark

JENSENS KAFÉ eller DEN FÖRSTA KÄRLEKEN (????)

Radiopjäs av Peter Poulsen

Översättning av Lena Persson

Sänd i radio 14 maj 1977

POUND, Ezra
1885–1972
USA

KVINNORNA FRÅN TRACHIS (Women of Trachis 1956)

Pjäs av Ezra Pound efter Sofokles

Översättning av Claes von Rettig

Sänd i radio 14 juni 1992

POWELL, Lester
1912–1993
England

PROVRUM ÅTTA (Test Room Eight 1958)
Kriminalföljetong i sex delar för radio av Lester Powell
Översättning av Ulla Berthels
Del 1–6 Sänd i radio 15 febr – 22 mars 1961

POWNALL, David
1938–
England

ELITKLASSEN (Master Class 1983)
Pjäs av David Pownall
Översättning av Lars Sjöberg
Sänd i radio 15 nov 1987

PRAGA, Marco
1862–1929
Italien

FÖRRÅDD (L'amico 1886)
Skådespel i 1 akt af Marco Praga
Öfversatt af Helmer Key
Kungliga Dramatiska Teatern 25 mars 1895

I LIF OCH DÖD (L'innamorata 1894)
Skådespel i 4 akter af Marco Praga
Öfversatt från italienskan af Ernst Lundquist
Operan f.d. Svenska Teatern 3 maj 1898

PRAGER, Willy
1877–1956
Tyskland

NÄR KATTEN ÄR BORTA (Die kleine Sünderin 1922)
Sångfars i 3 akter av Hermann Zerlett & Willy Prager
Musiken av Jean Gilbert
Översättning av ?
Södra Teatern 28 april 1923

LILLA SYNDERSKAN (Die kleine Sünderin 1922)

Sångfars i 3 akter av Hermann Zerlett & Willy Prager

Musiken av Jean Gilbert

Översättning av ?

Södermalmsteatern 17 febr 1928

PRINSESSAN FRÅN NILEN (Die Prinzessin vom Nil 1915)

Komisk operett i 3 akter av Franz Cornelius & Artur Landsberger

Sångtexter av Willy Prager

Musiken av Victor Holländer

Översättning och fri bearbetning av Signe Salmson

Pallasteatern 27 maj 1922

PRATOLINI, Vasco
1913–1991
Italien

EN HELT VANLIG SÖNDAG
(La domenica de la buona gente 1952)
Radiopjäs av Vasco Pratolini & Gian Domenico Giagni
Översättning av Ingalisa Munck
Sänd i radio 9 sept 1956

PRECHTLER, Otto
1813–1881
Österrike

ESTRELLA DE SORIA (Estrella de Soria 1862)
Romantisk opera i 4 akter af Otto Prechtler
Öfversatt af Ernst Wallmark
Musik af Franz Berwald
Operan 15 nov 1900

PRÉMARAY, Jules de
1819–1868
Frankrike
Eg. Jules-Martial Regnault

DOKTOR ROBIN (Le Docteur Robin 1842)
Komedi i 1 akt af Jules de Prémaray
Öfversatt af Thor Böttger
Nya Teatern å Blasieholmen 3 april 1885

KÄRLEK OCH EGOISM (Les Cœurs d'or 1854)

Komisk vaudeville i 3 akter af Léon Laya & Jules de Prémaray
Bearbetad af Johan Jolin
Operan 26 maj 1864

PRESBER, Rudolf
1868–1935
Tyskland

DEN MÖRKA PUNKTEN (Der dunkle Punkt 1909)
Lustspel i 3 akter af Gustav Kadelburg & Rudolf Presber
Öfversatt af Axel Wijkander
Vasateatern 18 mars 1910

KUNGENS DANSÖS (Die Ballerina des Königs 1920?)
Komedi i 4 akter av Rudolf Presber & Leo Walter Stein
Översättning av Sven Söderman
Svenska Teatern 18 nov 1921

LISELOTTE (Liselott von der Pfalz 1918)
Komedi i 4 akter av Rudolf Presber & Leo Walter Stein
Översättning av Sven Nyblom
Svenska Teatern 3 febr 1922

PRESBREY, Eugene
1853–1931
England

AMATÖRTJUVEN (Raffles, The Amateur Cracksman 1903)
Pjäs i 4 akter af E. W. Hornung & Eugene Presbrey
Översättning av Erik Haneson
Vasateatern 24 mars 1908 / 9 nov 1913

PRÉVEL, Jules
1835–1889
Frankrike

AMOR GENGÅNGARE (L'Amour mouillé 1887)
Operett i 3 akter af Jules Prével och Armand Liorat
Musik af Louis Varney
Öfversatt af Leopold Littmanson
Vasateatern 3 okt 1887

D’ARTAGNAN (Les Petits mousqetaires 1885)

Opera comique i 3 akter av Paul Ferrier & Jules Prével

Musik af Louis Varney

Öfversatt af Ernst Wallmark

Östermalmsteatern 4 nov 1905

DEN SISTA ROSEN (La Romance de la rose 1869)

Operett i 1 akt af Ètienne Tréfeu & Jules Prével & Charles Nuitter

Musik af Jacques Offenbach

Öfversatt af ?

Djurgårdsteatern 14 – 30 aug 1878

HAN GRÅTER (Un mari qui pleure 1869)

Komedi i 1 akt af Jules Prével

Öfversatt af Axel Bosin

Alhambrateatern 12 aug 1871

HAN VAR INTE SÅ TOKIG (Le Fou d’en face 1866)

Skämt i 1 akt af Henri Crisafulli & Jules Prével & Victor Koning

Öfversatt från franskan af

Södra Teatern 6 mars 1867

MUSKETÖRERNA I KLOSTRET

(Les Mousquetaires au couvent 1880)

Komisk operett i 3 akter af Paul Ferrier & Jules Prével

Efter ”L’Habit ne fait pas le moine” 1835

af Amable de Saint-Hilaire & Paul Duport

Musik af Louis Varney

Öfversatt af Ernst Wallmark

Mindre teatern 24 jan 1881 – 24 sept 1881

Folkteatern 22 okt 1892 – 3 mars 1893

Vasateatern 21 febr 1903

PRÉVERT, Jacques
1900–1977
Frankrike

EN SÄLLSAM HISTORIA eller DEN GLADA KYRKOGÅRDEN
(Le Métro fantôme 1937)
Radiofantasi av Jacques Prévert
Översättning av Staffan Tjerneld
Sänd i radio 17 mars 1953

PREVIN, André
1929–2019
USA

KONSERT FÖR SLUTEN AVDELNING
(Every Good Boy Deserves Favour 1977)
TV-pjäs av Tom Stoppard & André Previn
Översättning av Lars Björkman
Sänd i TV-teatern 8 okt 1984 TV1

PRÉVOST, Hélène
19??–
Frankrike

TVÄTTERIET (Le Lavoir 1986)
Pjäs av Dominique Durvin & Hélène Prévost
Översättning av Anders Lönnbro
Sänd i radio 15 okt 1989

PRÉVOST, Marcel
1862–1941
Frankrike

ETT SAMVETSÄKTENSKAP (La Plus faible 1904)
Skådespel i 4 akter af Marcel Prévost
Öfversatt af ?
Svenska Teatern 25 maj 1905

PŘIDAL, Antonín
1935–2017

ALLA MINA RÖSTER (Všechny moje hlasy 1967)
Radiopjäs av Antonín Přidal

Tjeckoslovakien/Tjeckien Översättning av Anders Ählström

Sänd i radio 3 aug 1974

PRIDEAUX, James HÄR STOPPAR VI (Stuffings 1971)

1927–2015 Radiopjäs av James Prideaux

USA Översättning av Birgit Edlund

Sänd i radio 14 juli 1979 Malmö

PRIESTLEY, J.B. ALLTSEDAN PARADISET (Ever Since Paradise 1939/1947)

1894–1984 Äktenskapskomedi i 3 akter av J.B. Priestley

England Översättning av Barbro Alving

Nya Teatern 15 febr 1947 / 28 aug 1956

Sänd i radio 6 dec 1953

DE KOM TILL EN STAD (They Came to a City 1943)

Pjäs av J.B. Priestley

Översättning av Palle Brunius

Sänd i radio 23 april 1944

DEN FARLIGA KURVAN (Dangerous Corner 1932)

Psykologisk thriller av J.B. Priestley

Översättning av Olga Wendbladh

Sänd i radio 28 nov 1946

DEN FARLIGA SANNINGEN (Dangerous Corner 1932)

Psykologisk komedi i 3 akter av J.B. Priestley

Översättning av Margit Andelius

Boulevardteatern 2 juni 1944

DEN SKANDALÖSA HISTORIEN OM MR KETTLE

OCH MRS MOON

(Mr. Kettle and Mrs. Moon 1955)

Komedi i 3 akter av J.B Priestley

Översättning av Herbert Wärnlöf

Alléteatern 16 nov 1956

DET ÄR FRÅN POLISEN … (An Inspector Calls 1945)

Socialt skådespel av J.B. Priestley

Översättning av Stig Torsslow

Kungliga Dramatiska Teatern 11 jan 1946 Lilla scenen

Sänd i radio 26 maj 1946

Översättning av Carl-Edvard Nattsén

Stockholms stadsteater 17 mars 1995

HÄR HAR JAG VARIT FÖRUT (I Have Been Here Before 1937)

Problemdrama i 3 akter av J.B. Priestley

Översättning av Eva Tisell

Blancheteatern 21 febr 1940

MYSTERIET MARTIN (Dangerous Corner 1932)

Kriminalpjäs av J.B. Priestley

Översättning av Sten Hedlund

Boulevardteatern 14 jan 1953

TALA ÄR SILVER (Dangerous Corner 1932)

Komedi i 3 akter av J.B. Priestley

Översättning av Margit Andelius?

Lilla Teatern 18 febr 1935

TIDEN OCH VI (Time and the Conways 1937)
Pjäs i 3 akter av J.B. Priestley
Översättning av Herbert Wärnlöf
Kungliga Dramatiska Teatern 20 april 1939
Sänd i radio 26 maj 1939

PROCH, Heinrich
1809–1878
Österrike

LINDA (Linda di Chamounix 1842)
Melodram i 3 akter af Gaetano Rossi
Musik af Gaetano Donizetti
Efter italienska och Heinrich Prochs tyska tolkning
Öfversatt af C.W.A. Strandberg
Operan 12 mars 1869

PRZYBORA, Jeremi
1915–2004
Polen

DAM MED HUND (Dama z pieskiem 1970)
Verk av okänd mästare
Radiopjäs av Jeremi Przybora
Översättning av Catherine Berg
Sänd i radio 27 sept 1975

GLORIAN (Aureola 1963)
Radiopjäs av Jeremi Przybora
Översättning av Nils Åke Nilsson
Sänd i radio 8 aug 1964

PRZYBYSZEWSKA,
Stanisława
1901–1935
Polen

AFFÄREN DANTON (Sprawa Dantona 1929)
Pjäs av Stanisława Przybyszewska
Översättning av Martin von Zweigbergk
Stockholms stadsteater 8 mars 1986 Unga Klara

PRØYSEN, Alf
1914–1970
Norge

TVÅ STRÅN I KORS (To pinner i kors 1954)
Lustspel av Alf Prøysen
Översättning av Gunnar Falkås
Sänd i radio 1 maj 1955

PUCHERT, Rainer
1934–
Tyskland

ISBLOMMOR (Eisblumen 1962)
Radiopjäs av Rainer Puchert
Översättning av Herbert Grevenius
Sänd i radio 2 febr 1965 P2 Göteborg

PUGET, Claude-André
1905–1975
Frankrike

DEN LILLA ÄNGELN (Un petit ange de rien du tout 1944)
Komedi av Claude-André Puget
Översättning av Kaj Edström
Sänd i TV-teatern 23 april 1962

LYCKLIGA DAGAR (Les Jours heureux 1938)
Romantisk komedi av Claude-André Puget
Översättning av Olga Wendbladh
Kungliga Dramatiska Teatern 25 mars 1940 / 22 jan 1956
Sänd i radio 2 maj 1940
Boulevardteatern 18 juni 1944
Översättning av Staffan Tjerneld
Sänd i radio 12 nov 1961 P2 / 22 nov 1961

PUGLIESE, Sergio
1908–1965
Italien

HJÄLTE MOT SIN VILJA (Eroe controvoglia 1941)
Lustspel av Sergio Pugliese
Översättning av Gösta Rybrant
Sänd i radio 16 sept 1945 / 1 okt 1961

PUGNETTI, Gino
1920–1982
Italien

SÖNDAGSBEKANTA
(La domeniche di Angiola e Bortolo 1953)
Radiopjäs av Gino Pugnetti
Översättning av Jane Lundblad
Sänd i radio 25 aug 1957 / 5 jan 1962

PUIG, Manuel
1932–1990
Argentina

SPINDELKVINNANS KYSS (El beso de la mujer araña 1983)
Dramatisering av Manuel Puig
efter hans roman med samma namn
Översättning av Lars Bjurman & Francisco J. Uriz
Sänd i radio 24 okt 1987

PURDY, James
1914–2009
USA

BARNEN ÄR ALLT (Children Is All 1963)
Pjäs av James Purdy
Översättning av Daniel Hjorth
Sänd i radio 8 nov 1964 / 12 nov 1964 P2

PUŠKIN,
Aleksandr Sergeevič
1799–1837
Ryssland

BORIS GODUNOV (Boris Gudonov 1869/1874)
Musikdrama i 4 akter och 1 prolog af Modest Musorgskij
efter Aleksandr Pusjkin och Nikolaj Karamzin
Öfversatt af Sven Nyblom
Operan 26 april 1911

BORIS GODUNOV (Boris Godunov 1825)
Drama av Aleksandr Puškin
Översättning av Lars Erik Blomqvist
Del 1–2: Sänd i radio 18–25 sept 1994
ETT GÄSTABUD I PESTENS TID (Pir vo vremja čumy 1830)

Tragedi av Aleksandr Pusjkin

Översättning av Lars Erik Blomqvist

Kungliga Dramatiska Teatern 28 sept 1986

EUGEN ONEGIN (Evgenij Onegin 1878)

Opera i 3 akter af Petr Tjajkovskij

Libretto av Petr Tjajkovskij & Konstantin Šilovskij

Text efter Aleksandr Pusjkin af A. Bernard

Öfversatt af Ernst Wallmark

Operan 12 okt 1903

MOZART OCH SALIERI (Mocart i Sal'eri 1831)

Pjäs av Aleksandr Pusjkin

Översättning av Ralf Parland

Sänd i radio 30 dec 1952

MOZART VERSUS SALIERI (Mocart i Sal'eri 1831)

Pjäs av Aleksandr Pusjkin

Översättning av Lars Erik Blomqvist

Studio Lederman 20 febr – 24 mars 1999

SJÖJUNGFRUN (Rusalka 1829–1832)

Pjäs av Aleksandr Pusjkin

Översättning av Alf Henrikson

Borgarskolan 29 febr 1936

Konserhuset 28 nov 1936

SPADER DAM (Pikovaja dama 1890 / Pique Dame)

Opera i 3 akter af Petr Tjakovskij

Text af Modest Tjakovskij efter Aleksandr Pusjkins novell

Bearbetad för tyska scenen av Max Kalbeck

och sen översatt till svenska

Öfversatt af Emil Grandinson

Operan 25 nov 1909

STENGÄSTEN (Kamennyj gost' 1830)

Dramatisk dikt av Aleksandr Puškin

Översättning av Lennart Kjellberg

Sänd i radio 22 maj 1966 Malmö / 26 maj 1966 P2

Q Q Q

QUÉTANT,
Antoine François
1733–1823
Frankrike

QVINNORNA OCH FÖRTROENDET
(Les Femmes et le secret 1767)
Komedi med sång i 1 akt af Antoine François Quétant
Imitation af Johan Magnus Lannerstjerna
Teatern i Consertsalongen å Djurgården 1 – 13 aug 1865
Nya Teatern 19 jan – 8 febr 1868

QUANTRILL, Malcolm
19??–
England

LÅT INTE BUDET VÄNTA
(Don't Keep the Vanman Waiting)
Radiopjäs av Malcolm Quantrill
Översättning av Olov Jonason
Sänd i radio 3 aug 1968 / 11 aug 1968 / 20 mars 1971

LÅT OSS GÅ TILL BOTTEN MED DET HÄR
(Let's Get This Straight 1977)

Radiopjäs av Malcolm Quantrill

Översättning av Anna & Sture Pyk

Sänd i radio 25 aug 1979

LÖRDAGSKVÄLL (Saturday Night)

Radiopjäs av Malcolm Quantrill

Översättning av Olov Jonason

Sänd i radio 17 juli 1965 / 24 juli 1965

SKA JAG LITA PÅ DEM?

(Do You Think I Should Trust Them?)

Radiopjäs av Malcolm Quantrill

Översättning av Olof Jonason

Sänd i radio 11 mars 1967 / 18 mars 1967

TE OCH DET SOM VAR (Tea and Yesterday 1963)

Radiojäs av Malcolm Quantrill

Översättning av Olov Jonason

Sänd i radio 1 nov 1964 / 5 nov 1964

TIDIG MÅNDAG MORGON (Monday Early)

Radiopjäs av Malcolm Quantrill

Översättning av Olov Jonason

Sänd i radio 9 nov 1965 P2

VAD EN UNG MAN BÖR VETA (The Facts of Life 1969)

Novell av William Somerset Maugham (1939)

Dramatisering av Malcolm Quantrill

Översättning av Gun & Nils A. Bengtsson

Sänd i radio 7 sept 1974

QUINSON, Gustave
1868–1948
Frankrike

KYSS MIG (Embrassez-moi 1923)
Komedi av Tristan Bernard & Yves Mirande & Gustave Quinson
Översättning av Einar Fröberg
Komediteatern 6 sept 1934

PORTIERN PÅ MAXIM (Le Chasseur de chez Maxim's 1920)
Fars i 3 akter av Gustave Quinson & Yves Mirande & Henri Geroule
Blancheteatern 6 aug 1924
Oscarsteatern 1 febr 1941

QUIST, Finn
??–
Danmark

FOTGÄNGAREN (The Pedestrian 1951)
Dramatisering av Finn Quist "Fodgængeren"
efter en novell av Ray Bradbury
Översättning av Olov Jonason
Sänd i radio 12 okt 1968 / 17 okt 1968 / 1 nov 1975

R R R

RABE, David
1940–
USA

HURLY BURLY (Hurlyburly 1984)
Pjäs av David Rabe
Översättning av Kristina Lugn
Kungliga Dramatiska Teatern 11 april 1987 Lilla scenen

RABIER, Benjamin

BENJAMIN (Benjamin 1923)

1864–1939
Frankrike

Farsoperett i 3 akter av André Barde & Benjamin Rabier
Musiken av René Mercier
Översättning av Nils Johannisson
Kupletterna översatta av S.S. Wilson (Anita Halldén)
Södra Teatern 13 nov 1926

RACINE, Jean
1639–1699
Frankrike

ANDROMAKE (Andromaque 1667)
Klassisk tragedi av Jean Racine
Översättning av Ivar Harrie
Sänd i radio 22 jan 1935
Kungliga Dramatiska Teatern 15 dec 1939
Kungliga Dramatiska Teatern 8 febr 1969 Lilla scenen

ATALJA (Athalie 1691)
Biblisk dram av Jean Racine
Översättning av Ivar Harrie
Sänd i radio 10 sept 1937

BÉRÉNICE (Bérénice 1670)
Tragedi i 5 akter av Jean Racine
Översättning av Göran O. Eriksson
Stockholms stadsteater 8 maj 1969

BRITANNICUS (Britannicus 1669)
Historiskt drama av Jean Racine
Översättning av Ivar Harrie
Sänd i radio 21 dec 1939
Kungliga Dramatiska Teatern 18 april 1947
Sänd i TV-teatern 4 sept 1967

Översättning av Göran O. Eriksson

Kungliga Dramatiska Teatern 22 febr 1974 Lilla scenen

FEDRA (Phèdre 1677)

Scener ur Jean Racines tragedi

Översättning av Karl August Hagberg

Sänd i radio 14 aug 1927

Tragedi i 5 akter av Jean Racine

Översättning av Karl August Hagberg

Kungliga Dramatiska Teatern 5 okt 1927

Översättning av Karl August Hagberg

reviderad av Ella & Östen Sjöstrand

Sänd i radio 19 juli 1963 P2

Översättning av Karl August Hagberg

Sänd i radio 26 febr 1992

Översättning av Göran O. Eriksson

Stockholms stadsteater 15 febr 1996

RADET, Jean Baptist

1752–1830

Frankrike

NUMRO 777 eller LOTTERI PÅ FAST EGENDOM

(La Maison en loterie 1817)

Komedi i 1 akt af Louis-Benoît Picard & Jean Baptiste Radet

Bearbetad af Carl Lebrun (Nummer 777)

Öfversatt af Carl W. Tigersköld

Teatern i Davidsons Norra Paviljong 16 dec 1867 – 15 jan 1868

THOMASINE (Frosine ou Le Dernière venue 1801)

Vaudeville i 1 akt af Erik Bøgh ”Alle mulige Roller” 1857

till en del efter Jean Baptiste Radet

Fritt bearbetad af August Säfström

Ladugårdslandsteatern 28 febr 1864 – 27 okt 1865

RADO, James
1932–
USA

HÅR (Hair 1967)

Musical med text av James Rado & Gerome Ragni

Musiken av Galt MacDermot

Översättning av Pierre N. Fränkel

Scalateatern 20 sept 1968

Översättning av Ingela ”Pling” Forsman

Chinateatern 30 sept 1994

Översättning av Maria Blom & Bengt Ohlsson (text)

& Ulricha Johnson (sång)

Stockholms stadsteater 3 juni 1999

RADZINSKIJ,
Ėdvard Stanislavovič
1936–
Ryssland

LUNIN (Lunin, ili smert’ Žaka 1979)

Pjäs av Edvard Radzinskij

Översättning av Staffan Skott

Sänd i radio 6 febr 1983

TEATER FRÅN NEROS OCH SENECAS TID

(Teatr vremen Nerona i Seneki 1982)

Pjäs av Edvard Radzinskij

Översättning av Staffan Skott

Sänd i radio 22 mars 1987 Malmö

ÄLDRE SKÅDESPELERSKA TILL ROLLEN

SOM DOSTO EVSKIJ HUSTRU

(Staraja aktrisa na rol’ ženy Dostoevskogo 1984)

Pjäs av Edvard Radzinskij

Översättning av Staffan Skott

Sänd i radio 15 mars 1987

RAEDER, Gustav
1811–1868
Tyskland

KOLINGAR PÅ VILLOVÄGAR
(Robert und Bertram oder Die lustigen Vagabunden 1856)
Äfventyrsfars med sång och dans i 5 tablåer af Gustav Raeder
Lokaliserad af E.H.
Östermalmsteatern 26 febr 1910

RAGNI, Gerome
1935–1991
USA

HÅR (Hair 1967)
Musical med text av James Rado & Gerome Ragni
Musiken av Galt MacDermot
Översättning av Pierre N. Fränkel
Scalateatern 20 sept 1968
Översättning av Ingela ”Pling” Forsman
Chinateatern 30 sept 1994
Översättning av Maria Blom & Bengt Ohlsson (text)
& Ulricha Johnson (sång)
Stockholms stadsteater 3 juni 1999

RAIF, Ayshe
1952–
England

INGEN ÄNGEL, PRECIS (I’m No Angel 1993)
Pjäs av Ayshe Raif
Översättning av Lena Persson
Nöjeskontoret Kilen Kulturhuset 2 okt 1995

RAIMUND, Ferdinand
1790–1836
Österrike

ALPKUNGEN (Der Alpenkönig und der Menschenfeind 1828)
Komiskt romantiskt sångspel i 6 taflor af Ferdinand Raimund
Bearbetad af Richard Gustafsson
Djurgårdsteatern 17 juli 1869

EN SLÖSARE (Der Verschwender 1834)
Feeriskådespel med sång i 3 afdelningar af Ferdinand Raimund
Musik af Conradin Kreuzer
Öfversatt från en dansk bearbetning af ?
Ladugårdslandsteatern 19 jan 1871

MER ÄN PERLOR OCH GULD (Mer end perler og guld 1849)
Sagolustspel med sång i 2 afdelningar indelad i 7 tablåer
Fritt bearbetad efter Ferdinand Raimund & H.C. Andersen
”Der Diamant des Geisterkönigs” 1824
Öfversatt af Johan Fredrik Lundgrén
Södra Teatern 30 maj 1866

RAJALA, Irene
1907–??
Finland

DEJAN OCH SPÖKET PÅ HERRGÅRDEN
(Karjakko ja kartanon kummitus 1970)
Radiopjäs av Irene Rajala
Översättning av Nils-Börje Stormbom
Sänd i radio 28 maj 1971

RÁKOSY, Gergely
1924–1998
Ungern

INLAGA MOT VÄRLDEN (Beadvány a világ ellen 1969)
Radiopjäs av Gergely Rákosy
Översättning av Sándor Györbiro
Sänd i radio 30 juni 1973

RAMAKER, Wim
1943–1998
Nederländerna

DÖTT SPÅR (Op dood spoor 1975/On Death Track)
Radiopjäs av Wim Ramaker
Översättning från engelska av Anna & Sture Pyk
Sänd i radio 12 juni 1977

RAME, Franca
1929–2013
Italien

FRI KÄRLEK eller DU HAR DÖDAT MIN FYSIKLÄRARE!
(La coppia aperta 198?)
Fars av Dario Fo & Franca Rame
Översättning av Anna & Carlo Barsotti
Pistolteatern 10 dec 1982

EN KVINNA (Tutta casa, letto e chiesa 1977)
Uppvaknandet, Vi har alla samma historia, En ensam kvinna
Tre monologer av Dario Fo & Franca Rame
Översättning av Anna & Carlo Barsotti
Pistolteatern 23 sept 1979

RAMOS CARRION, Miguel
1848–1915
Spanien

DEN SJUKE BRORSONEN (????)
Komedi i 2 akter af Miguel Ramos Carrión & Vital Aza
Öfversatt af K.A. Hagberg
Kungliga Dramatiska Teatern 27 april 1902
Södra Teatern 1 jan 1905

SOCORROS INACKORDERINGAR (El padrón municipal 1887)
Fars i 2 akter av Miguel Ramos Carrión & Vital Aza
Öfversatt af Karl August Hagberg
Kungliga Dramatiska Teatern 18 okt 1904
Översättning av Einar Hjort
bearbetning av Karl August Hagberg
Intima Teatern 31 aug 1917
Översättning av Karl August Hagberg
Blancheteatern 14 dec 1927

RAMSEY, Alicia
1864–1933
England

BOTA MIG, DOKTOR! (Doctor My Book 1926)
Pjäs i 1 akt av Alicia Ramsey & Rudolph de Cordova
Översättning av Elin Palmgren
Sänd i radio 2 maj 1936

RAMUZ,
Charles-Ferdinand
1878–1947
Schweiz

HISTORIEN OM EN SOLDAT (L'Histoire du soldat 1918)
Dramatisk dikt av Charles-Ferdinand Ramuz
Musiken av Igor Stravinsky
Översättning av Karl Ragnar Gierow
Sänd i radio 8 sept 1936
Översättning av Erik Lindegren
Sänd i radio 8 okt 1956 P2
Marionetteatern 18 mars 1959

RAND, Ayn
1905–1982
USA

NATTEN TILL DEN 17:de JANUARI
(Night of January 16th 1934)
Kriminalkomedi i 3 akter av Ayn Rand
Översättning av Stig Torsslow
Nya Teatern 19 febr 1942
Sänd i radio 23 febr 1947

RANDOLPH, Clemence
1890–1970
USA

PAGO, PAGO (Rain 1922)
Melodram i 3 akter av John Colton & Clemence Randolph
Efter William Somerset Maughams novell ”Miss Thompson” 1921
Översättning av Nils Ekstam
Nya Intima Teatern 4 dec 1931

REGN (Rain 1922)
Melodram i 3 akter av John Colton & Clemence Randolph

Översättning av Nils Holmberg

Vasateatern 28 mars 1952

RAPHAELSON, Samson
1894–1983
USA

JASON (Jason 1941)

Komedi av Samson Raphaelson

Översättning av Herbert Wärnlöf

Sänd i radio 9 febr 1947 Göteborg

TONVIKT PÅ UNGDOMEN (Accent on Youth 1935)

Komedi i 3 akter av Samson Raphaelson

Översättning av Arne Lydén

Komediteatern 26 okt 1935

Sänd i radio 2 dec 1937

UNG KÄRLEK (Young Love 1928)

Komedi av Samson Raphaelson

Översättning av Ragnar af Geijerstam

Nya Teatern 17 maj 1941

10:de BRÖLLOPSDAN! (Skylark 1939)

Lustspel i 3 akter av Samson Raphaelson

Översättning av Guido Valentin

Kungliga Dramatiska Teatern 21 maj 1943

RASMUSSEN, Bent William
1924–2010
Danmark

EN PLASTPINGVIN (En plastic pingving 1968)

Radiopjäs av Bent William Rasmussen

Översättning av Per Erik Wahlund

Sänd i radio 19 juli 1969 / 24 juli 1969

RASPUTIN,

LEV OCH MINNS (Živi i pomni 1974)

Valentin Grigor’evič
1937–2015
Ryssland

En musikalisk berättelse efter Valentin Rasputins roman
Översättning av Staffan Skott
Dramatisering av Katariina Lahti
Sänd i radio 13 sept 1981

RATTIGAN, Terence
1911–1977
England

CAUSE CELÈBRE (Cause Celèbre 1975)
Radiopjäs av Terrence Rattigan
Översättning av Olov Jonason
Del 1–2: Sänd i radio 14–21 aug 1977

DIANA GÅR PÅ JAKT (French without Tears 1936)
Lustspel i 3 akter av Terence Rattigan
Översättning av Håkan Westergren
Nya Teatern 1 juni 1940 Dramatenelever
Sänd i radio 4 aug 1940 / 16 okt 1940
Kungliga Dramatiska Teatern 12 jan 1941
Vasateatern 13 juni 1941 Dramatens ungdomar
Översättning av Marianne Höök
Sänd i TV-teatern 14 okt 1960

HANDEN PÅ HJÄRTAT (Heart to Heart 1962)
TV-pjäs av Terence Rattigan
Översättning av Birgit & Mårten Edlund
Sänd i TV-teatern 7 dec 1962

OLIVIA (Love in Idleness 1944)
Komedi i 3 akter från av Terence Rattigan
Översättning av Kid Bruncrona
Vasateatern 14 sept 1945

Sänd i radio 7 okt 1951 / 27 sept 1953

POJKEN WINSLOW (The Winslow Boy 1946)

Pjäs av Terence Rattigan

Översättning av Herbert Wärnlöf

Sänd i radio 25 april 1948

Sänd i TV-teatern 25 dec 1959 / 15 juli 1960

PRINS PÅ VIFT (The Sleeping Prince 1953)

Komedi i 2 akter av Terence Rattigan

Översättning av Eva Tisell

Vasateatern 17 sept 1954

RAID I NATT (Flare Path 1942)

Krigskomedi i 3 akter av Terence Rattigan

Översättning av Eva Tisell

Nya Teatern 28 okt 1943

SAMTAL MED EN DÖD (Ali on Her Own 1968)

Monolog av Terence Rattigan

Översättning av Gunnel Broström

Sänd i TV-teatern 13 okt 1969

SKUGGAN AV EN MAN (The Browning Version 1948)

Pjäs av Terence Rattigan

Översättning av Herbert Värnlöf

Sänd i TV-teatern 7 feb 1958

SOLSKEN DÅ OCH DÅ (While the Sun Shines 1943)

Militärfars i 3 akter av Terence Rattigan

Översättning av Eva Tisell

Vasateatern 15 dec 1944

VEM ÄR SYLVIA (Who Is Sylvia 1950)

Komedi i 3 akter av Terence Rattigan

Översättning av Lennart Lagerwall

Vasateatern 15 sept 1951

VID SKILDA BORD (Separate Tables 1954)

/ Bord nummer 1 / Table by the Window /

/ Bord nummer sju / Table number 7 /

Två enaktare av Terence Rattigan

Översättning av Herbert Wärnlöf

Vasateatern 18 febr 1959

RAUPACH, Ernst
1784–1852
Tyskland

FÖRSEGLAD (Versiegelt 1908)

Komisk opera i 1 akt efter Ernst Raupach

af Richard Batka och Alexander Pordes-Milo

Musiken af Leo Blech

Öfversatt af Sven Nyblom

Operan 12 maj – 9 juni 1910

KÄGELKUNGEN (Der Kegelspieler 1851)

Romantiskt folklustspel med kupletter och melodramer

i 6 tablåer af Ernst Raupach

Öfversatt af ?

Ladugårdslandsteatern 14 jan 1877

SMYGHANDLARNE (Die Schleichhändler 1828)

Komedi i 4 akter af Ernst Raupach

Öfversatt af Carl Richard Roselli

Södra Teatern 6 mars – 6 april 1865

Laudugårdslandsteatern 13 – 21 nov 1870

RAVN-JONSEN, Johannes
1881–1946
Danmark

BARKEN MARGARETA

(Barken ”Margarethe” af Danmark 1918)

Folkpjäs i 4 akter av Christian Bogø & J. Ravn-Jonsen

Översättning av ?

Folkteatern 30 okt 1920

RAYMOND
18??–1842
Frankrike
Eg. Raymond Provost

LUFTENS DOTTER (La Fille en l’air 1837)

Feerikomedi med sång och dans i 4 akter

af Hippolyte & Théodore Cogniard & Raymond

Öfversatt af ?

Ladugårdslandsteatern 9 april 1871

RAYMOND, Hippolyte
1844–1895
Frankrike

CLAIRETTE I DRAGONLÄGRET (Les 28 jours de Clairette 1892)

Vaudeville operett i 3 akter af Hippolyte Raymond & Antony Mars

Musiken av Victor Roger

Öfversatt af C.H. Christiernsson

Södra Teatern 10 april 1893

Olympiateatern 25 jan 1903

COCARD & BICOQUET (Cocard et Bicoquet 1888)

Fars i 3 akter af Hippolyte Raymond & Maxime Boucheron

Öfversatt af Axel Bosin

Djurgårdsteatern 17 juni 1889

EN SNYGG FAMILJ (Mimi 1888)

Lustspel i 3 akter af Hippolyte Raymond & Maxime Boucheron

Öfversatt från franskan af Gustaf af Geijerstam

Södra Teatern 26 mars 1889

GODA GRANNAR (Les Petites voisines 1885)

Lustspel i 3 akter af Hippolyte Raymond & Jules de Gastyne

Öfversatt af Frans Hedberg

Folkteatern 2 jan – 24 mars 1895

GÖKEN (La Coucou 1877)

Fars i 3 akter af Hippolyte Raymond & Alphonse Dumas

Öfversatt af Karl Benzon

Folkteatern 14 april 1896

LÖNNDÖRREN (Les Petites voisines 1885)

Lustspel i 3 akter af Hippolyte Raymond & Jules de Gastyne

Fri öfversättning från franskan af Frans Hedberg ?

Folkteatern 1 dec 1909

MIMI (Mimi 1888)

Lustspel i 3 akter af Hippolyte Raymond & Maxime Boucheron

Öfversatt från franskan af Gustaf af Geijerstam

Djurgårdsteatern 23 juni 1889

VÄGG OM VÄGG (Les Petites voisines 1885)

Lustspel i 3 akter af Hippolyte Raymond & Jules de Gastyne

Öfversatt af Frans Hedberg

Vasateatern 17 jan – 21 april 1888

RAYNAL, Paul GRAVEN UNDER TRIUMFBÅGEN

1885–1971

Frankrike

(Le Tombeau sous l'arc de Triomphe 1924)

Tragedi i 4 akter av Paul Raynal

Översättning av Gunnar Klintberg

Svenska Teatern 29 dec 1924

Oscarsteatern 8 nov 1926

Sänd i radio 6 okt 1927 / 18 nov 1931

Vasateatern 8 nov 1932

I nyversion av Paul Raynal

Översättning av Elsa Thulin

Sänd i radio 15 sept 1948

Blancheteatern 5 febr 1956

KHAKI (Le Matériel humain 1935)

Krigsdrama i 4 akter av Paul Raynal

Översättning av Elsa Thulin

Kungliga Dramatiska Teatern 12 nov 1937

NAPOLEON DEN ENDE (Napoléon unique 1936)

Pjäs av Paul Raynal

Översättning av Edvard Alkman

Sänd i radio 7 april 1937 Göteborg

PINAD UNDER PONTIUS PILATUS

(A Souffert sous Ponce Pilate 1939)

Drama av Paul Raynal

Översättning av Elsa Thulin

Sänd i radio 24 mars 1940

SITT HJÄRTAS HERRE (Maître de son coeur 1920)

Drama i 3 akter av Paul Raynal
Översättning av Edvard Alkman
Kungliga Dramatiska Teatern 31 okt 1929

RAZUMOVSKAJA, Ljudmila Nikolaevna
1946–
Ryssland

KÄRA JELENA (Dorogaja Elena Sergeevna 1981)
Pjäs av Ljudmila Razumovskaja
Översättning av Ulla Roseen
Kungliga Dramatiska Teatern 21 sept 1990 Sibyllan

REBNER, Arthur
1890–1949
Tyskland

BLONDA ÄNGELN (Der blonde Engel 1921)
Farsoperett av Richard Kessler & Arthur Rebner
Musiken av Robert Winterberg
Översättning av ?
Södra Teatern 7 okt 1922

EN GÅNG OM ÅRET (Die tolle Lola 1922)
Sångfars i 3 akter av Arthur Rebner
efter Gustav Kadelburg
Musiken av Hugo Hirsch
Översättning av Arvid Englind
Folkteatern 1 jan 1924

TOKIGA LOLA (Die tolle Lola 1922)
Sångfars i 3 akter av Arthur Rebner
efter Gustav Kadelburg
Musiken av Hugo Hirsch
Översättning av Arvid Englind
Södermalmsteatern 30 mars 1928

RECKE, Adolph von der
1820–1867
Danmark

DEN ONDES PENGAR eller ORÄTTFÅNGAT GODS
(L'Argent du diable 1854)
Skådespel med sång i 3 akter af Victor Séjour & Adolphe Jaime fils
Efter Adolph von der Reckes danska bearbetning
Diævelens penge" 1858
Öfversatt af Isidor Högfeldt
Nya Teatern å Söder (Glasbruksgatan) 25 mars 1871

DJEFVULENS PENGAR (L'Argent du diable 1854)
Skådespel med sång i 3 akter af Victor Séjour & Adolphe Jaime fils
Efter Adolph von der Reckes danska bearbetning
"Diævelens penge" 1858
Öfversatt af Isidor Högfeldt
Teatern i De la Croix' Salong 23 okt 1865

RECKE, Ernst von der
1848–1933
Danmark

BERTRAND DE BORN (Bertran de Born 1873)
Lyrisk dram i 3 akter af Ernst von der Recke
Öfversatt af ?
Nya Teatern å Blasieholmen 30 april 1879

REDONNET, Marie
1948–
Frankrike

TIR & LIR (Tir & Lir 1988)
Pjäs av Marie Redonnet
Översättning av Ulla Bruncrona
Sänd i radio 24 mars 1990

REED, Mark
1890–1969
USA

KJOLFEBER (Petticoat Fever 1935)
Lustspel i 3 akter av Mark Reed
Översättning av Carl Cramér
Boulevardteatern 30 dec 1943

ÄLSKLING, JAG GER MIG …
(Yes, My Darling Daughter 1937)
Komedi av Mark Reed
Översättning av Elsa af Trolle
Kungliga Dramatiska Teatern 21 maj 1938
Sänd i radio 16 okt 1938

REED, W. Vic
??–??
England

MANNEN SOM VAR TORSDAG (The Man Who Was Thursday)
En dramatisering av W. Vic Reed
efter G.K. Chestertons roman (1908)
Översättning av August Brunius
Sänd i radio 21 nov 1946
Boulevardteatern 23 maj 1947

REGNARD, Jean-François
1655–1709
Frankrike

KÄRLEK OCH DÅRSKAP (Les Folies amoureuses 1704)
Komedi av Jean-François Regnard
Översättning av Oscar Wieselgren
Kungliga Dramatiska Teatern 31 maj 1957

REGNIER, Henri
??–??
Frankrike

HVEMS ÄR POJKEN? ev (L'Enfant naturel 19??)
Fars i 3 akter af Paul Margus & Henri Regnier
Öfversatt af Th. Lund
Södra Teatern 6 dec 1908

RÉGNIER DE LA BRIÈRE, François
1807–1885
Frankrike

UPPRÄTTELSE (Le Chemin retrouvé 1868)
Komedi i 4 akter af Louis Leroy & François Régnier de La Brière
Öfversatt af Oscar Wijkander
Kungliga Dramatiska Teatern 30 dec 1882 – 25 maj 1883

RÉGY, Claude	JAKOBS KÄRLEKSAFFÄRER (Les Amours de Jacques 1958)
1923–2019	Radiopjäs av Claude Régy
Frankrike	på motiv ur Denis Diderots ”Jakob Fatalisten” (1778-80)
	Svensk version av Gunnar Wersén
	Sänd i radio 21 juli 1960
REHFISCH, Hans	ÖVERSTE CHABERT (Oberst Chabert 1955)
1891–1969	Dramatisering av Hans Rehfisch
Tyskland	efter Honoré de Balzacs roman ”Le Colonel Chabert” 1832
	Översättning av Tore Zetterholm
	Sänd i radio 18 dec 1958 / 2 aug 1962
REIBENSTEIN, Robert	VALSKUNGEN (Der Walzerkönig 1908)
18??–19??	Operett i 3 akter af Robert Reibenstein
Tyskland	Musik af Ludwig Mendelsohn
	Öfversatt af ?
	Östermalmsteatern 19 febr 1910
REICHERT, Heinz	FRASQUITA (Frasquita 1922)
1877–1940	Operett i 3 akter av A.M. Willner & Heinz Reichert
Österrike	Musiken av Franz Lehár
	Översättning av Nalle (Björn) Halldén & S.S. Wilson (Anita Halldén)
	Oscarsteatern 7 nov 1924
	JUNGFRUBUREN (Das Dreimädelhaus 1916)
	Sångspel av A.M. Willner & Heinz Reichert
	Musiken av Heinrich Berté efter melodier av Franz Schubert

Översättning av Oscar Ralf

Oscarsteatern 16 mars 1917 / 24 maj 1923 / 15 sept 1934

SPARLAKANSSÄNGEN (Das Himmelbett 1909)

Komisk operett i 3 akter af Heinz Reichart

Musik af Fritz Lehner

Öfversatt af Algot Sandberg

Djurgårdsteatern 25 maj – 17 juni 1910

WIENERVALSEN (Walzer aus Wien 1930)

Sångspel i 3 akter av A.M. Willner & Heinz Reichert

& Ernst Marischka

Musiken efter Johann Strauss d.ä. & d.y.

Översättning av ?

Cirkus Teatern 9 sept 1932

REIMANN, Hans
1889–1969
Tyskland

DEN TAPPRE SOLDATEN SCHWEJK

(Osudy dobrého vojáka Švejka za světové války 1921–1923

/Der brave Soldat Schwejk 1927)

Komedi av Max Brod & Hans Reimann

Efter Jaroslav Hašeks roman

Översättning av Sonja Vougt

Södra Teatern 30 sept 1933

REIMANN, Max
1875–1943
Tyskland

FRÖKEN JUTTA FRÅN CALCUTTA

(Die Familie Hannemann 1917)

Fars i 3 akter av Max Reimann & Otto Schwartz

Översättning av ?

Lilla Teatern 2 sept 1933

LYCKOBARNET (Das Glücksmädel 1915)
Lustspel m sång i 3 akter av Max Reimann & Otto Schwartz
Översättning av Knut Nyblom
Folkets teater 19 jan 1918

TELEFONHEMLIGHETER (Telephongeheimnisse 1905)
Fars i 3 akter af Hermann Hausleiter & Max Reimann
Öfversatt af ?
Djurgårdsteatern 1 juni – 1 sept 1907
Södra Teatern 6 – 27 okt 1907

REINERT, Robert
1878–1928
Tyskland

EN GÅTFULL KVINNA (Die rätselhafte Frau 1915)
Lustspel i 3 akter av Robert Reinert
Översättning av Einar Fröberg
Intima Teatern 9 aug 1916

KÄRLEKSNÄSTET (Das Liebesnest 1907)
Lustspel i 4 akter af Robert Reinert
Öfversatt af Axel Wijkander
Södra Teatern 29 aug 1908

REINIG, Christa
1926–2008
Tyskland

LITEN KRÖNIKA I PÅSKVECKAN
(Kleine Chronik der Osterwoche 1963)
Radiopjäs av Christa Reinig
Översättning av Jan Sjögren
Sänd i radio 21 mars 1967 Malmö

REINSHAGEN, Gerlind

BESÖKSTID MELLAN TRE OCH FYRA

1926–2019
Tyskland

(Besuchszeit zwischen drei und vier 1960)
Radiopjäs av Gerlind Reinshagen
Översättning av Olov Jonason
Sänd i radio 11 febr 1962 / 7 juni 1964

STENHJÄRTA (Eisenherz 1981)
Radiopjäs av Gerlind Reinshagen
Översättning av Birgit Edlund
Sänd i radio 17 mars 1985

RENARD, Jules
1864–1910
Frankrike

RÖDTOTT (Poil de Carotte 1894)
Skådespel av Jules Renard
Översättning av C.A. Dymling
Sänd i radio 7 febr 1930 Göteborg / 22 mars 1942

HERR VERNET (Monsieur Vernet 1903)
Pjäs av Jules Renard
Översättning av Karin Alin
Sänd i radio 18 juni 1943

MOROTEN (Poil de Carotte 1894)
Skådespel av Jules Renard
Översättning av Ingalisa Munck
Sänd i radio 15 sept 1957 P2

RENTZSCH, Gerhard
1926–2003
Tyskland

BRITTSOMMAR (Altweibersommer 1965)
Pjäs av Gerhard Rentzsch
Översättning av Ingemar Björkstén
Sänd i radio 27 aug 1966 Göteborg / 3 sept 1966

RESNIK, Muriel
1917–1995
USA

ALLTID PÅ EN ONSDAG (Any Wednsday 1964)
Komedi i 2 akter av Muriel Resnik
Översättning av Guje Lagerwall-Kanter
Lillan 6 jan 1967

REUMERT, Elith
1855–1934
Danmark

NÖDDEBO PRÄSTGÅRD ((Nøddebo Præstegaard 1888)
Lustspel i 5 akter av Elith Reumert
Översättning av Frans Hedberg ?
Intima Teatern 19 jan 1919
Komediteatern 27 dec 1935 Barn- och ungdomsföreställning

REUMERT, Ellen
1866–1934
Danmark

MARENS KYCKLINGAR (Marens kyllinger 1914)
Lustspel i 1 akt av Ellen Reumert
Översättning av Torsten Winge
Blancheteatern 21 jan 1916
Sänd i radio 16 juni 1928 Göteborg / 12 april 1944

SOFFAN (Sofaen 1913)
Lustspel i 1 akt af Ellen Reumert
Översättning av Torsten Winge
Blancheteatern 2 febr 1917
Sänd i radio 4 febr 1928

TVILLINGAR (Tvillinger 1904)
Lustspel i 4 akter af Ellen Reumert
Öfversatt af Herman A. Ring
Södra Teatern 17 sept – 1 okt 1910

REUTER, Fritz

LIFVET PÅ LANDET

1810–1874 Folklustspel i 5 akter af Peter Fristrup (Landmansliv 1872)

Tyskland efter Fritz Reuters roman ”Ut mine Stromtid” 1862

Fritt öfversatt af Frans Hedberg

Svenska Teatern 6 nov 1888 – 13 jan 1907

Vasateatern 7 – 17 april 1894

Olympiateatern 9 okt 1900 – 19 april 1903

Kungliga Dramatiska Teatern 19 nov 1952

LIVET PÅ LANDET (Onkel Bräsig)

Folklustspel i 5 akter av Carl Wexel & Rhingulph Wegener

Bearbetad efter Fritz Reuters roman ”Ut mine Stromtid” 1862

Översättning av ?

Vasateatern 15 maj 1914

Komediteatern 10 mars 1934 Skolteater

REY, Étienne ÄVENTYRET (La Belle aventure 1913)

1879–1965 Komedi av Gaston Arman de Caillavet & Robert de Flers

Frankrike & Etienne Rey

Översättning av Karl Hedberg

Kungliga Dramatiska Teatern 25 febr 1915

Sänd i radio 11 maj 1932 / 17 nov 1932 / 23 okt 1935

31 okt 1957 Göteborg

Översättningen reviderad av Carlo Keil-Möller

Kungliga Dramatiska Teatern 31 aug 1940

Vasateatern 19 febr 1960

Översättning av Nils Kjellström

Sänd i radio 2 nov 1952 / 25 dec 1955

REY, Henri-François NATTENS BRÖDRASKAP (Les Frères de la nuit 1952)

1919–1987
Frankrike

Radiopjäs av Henri-François Rey & Paul Guimard
Översättning av Staffan Tjerneld
Sänd i radio 30 dec 1954 / 25 jan 1959

REYNOLDS, Anne
1968–
England

JORDAN (Jordan 1992)
Pjäs av Anne Reynolds
Översättning av Kristina Lugn
Teater Giljotin 6 okt 1998

RÖTT (Red 1994)
Pjäs av Anne Reynolds
Översättning av Kristina Lugn
Kungliga Dramatiska Teatern 28 sept 1996 Fyran

REYNOLDS, Dorothy
1913–1977
England

UNG OCH GRÖN (Salad Days 1954)
Sånglustspel av Dorothy Reynolds & Julian Slade
Översättning av Gösta Rybrant
Sänd i TV-teatern 3 jan 1960 / 2 okt 1960 / 27 juli 1964

REZA, Yasmina
1959–
Frankrike

ART (Art 1994)
Pjäs av Yasmina Reza
Översättning av Calle Norlén
Folkan 18 jan 1998

HASARD (L'Homme du hasard 1995)
Pjäs av Yasmina Reza
Översättning av Anders Bodegård
Kungliga Dramatiska Teatern 3 maj 1997 Målarsalen
SLUMPENS MÄNNISKA (L'Homme du hasard 1995)

Pjäs av Yasmina Reza

Översättning av Ulf Gran

Sänd i radio 22 nov 1997 Malmö

RHÉAL, L.
18??–18??
Frankrike

ÄKTA MANNENS SLAF (L'Esclave du mari 1857)

Komedi i 1 akt af L. Rhéal

Öfversatt af Carl Gustaf Michal

Teatern i Consertsalongen å Djurgården 7 juli 1867

RICARD, Frederik
1870–1931
Danmark

BILLIGA BILGREVINNAN (Taksameter Knudsens datter 1926)

Revyvaudeville i 3 akter av Axel Breidahl & Frederik Ricard

Musiken av Lauritz Hovalt, Jules Sylvain m.fl.

Översättning och bearbetning av Karl Gerhard

Södra Teatern 8 okt 1926

RICE, Elmer
1892–1967
USA

DRÖMFLICKAN (Dream Girl 1945)

Komedi i 2 akter av Elmer Rice

Översättning av Bengt Anderberg

Intima Teatern 2 febr 1951

Sänd i radio 6 jan 1952

DRÖMRESAN (The Grand Tour 1952)

Pjäs av Elmer Rice

Översättning av Gustaf Molander

Sänd i radio 1 febr 1958

FÖRSVARSADVOKATEN (Counsellor-at-Law 1931)

Pjäs av Elmer Rice

Översättning av Herbert Grevenius

Sänd i radio 15 dec 1936 Göteborg

MED CLIPPERN VÄSTERUT (Flight to the West 1940)

Reportagepjäs av Elmer Rice

Översättning av Harriet Björklund

Blancheteatern 21 mars 1944

PÅ DE ANKLAGADES BÄNK (Paa Anklagebænken 1916)

Kriminalpjäs i 4 akter av Edgard Høyer

fritt bearbetad efter ”On Trial” (1914) av Elmer Rice

Svenska Teatern 18 april 1917

RÄKNEMASKINEN (The Adding Machine 1923)

Drama av Elmer Rice

Översättning av Arvid Englind?

Sänd i radio 28 febr 1935

TVÅ PÅ EN Ö (Two On an Island 1940)

En storstadssaga av Elmer Rice

Översättning av Henrik Dyfverman

Sänd i radio 19 jan 1945

VID 37:e GATAN (Street Scene 1929)

Folkpjäs i 3 akter av Elmer Rice

Översättning av Ture Nerman

Oscarsteatern 28 nov 1929

VÅR GRANNE FRU SHERIDAN (The Lady Next Door 1929)

Komedi av Dorothy Parker & Elmer Rice

Översättning av Karin Mandelstam

Sänd i radio 14 juli 1957 Göteborg / 19 mars 1958

RICHARD, Roger
1917–2000
Frankrike

DEN DÖDAS SPÅR (Sillage d'une morte)
Radiopjäs av Roger Richard
Översättning av Maj Ödman
Sänd i radio 10 dec 1951

RICHARDSON, Howard
1917–1984
USA

NÄR MÅNEN GICK I MOLN (Dark of the Moon 1945)
En folksaga av Howard Richardson & William Berney
Översättning av Olov Jonason
Sänd i radio 2 febr 1950 Malmö

RICHEPIN, Jean
1849–1926
Frankrike

FRIBYTAREN (Le Flibustier 1888)
Komedi på vers i 3 akter af Jean Richepin
Öfversatt af Ernst Lundquist
Kungliga Dramatiska Teatern 11 maj 1895

RICHMOND, John
??–??
England

FLODLINJEN (The River Line ?)
Radiopjäs av John Richmond
efter Charles Morgans roman (1949)
Översättning av Nils Kjellström
Sänd i radio 20 maj 1950 Malmö

RICOUARD, Gustave
1853–1887
Frankrike

ALKALDENS KORS (La Croix d'Alcade 1878)
Opera buffa i 3 akter af Vast-Ricouard
(pseud för Raoul Vast & Gustave Ricouard) & Émile Favin
Musik af Henri Perry
Öfversatt af A. E. Hellgren

Mindre Teatern 17 sept 1881

FADERSGLÄDJE (Les Joies de la paternité 1883)
Lustspel i 3 akter af Alexandre Bisson
& Gustave Ricouard & Raoul Vast
Öfversatt af ?
Djurgårdsteatern 28 juli 1903

RIDDELL, Patrick
1904–19??
England

GREVEN AV MONTE CHRISTO
(The Count of Monte Cristo 1938)
Äventyrspjäs i 6 delar av Patrick Riddell
efter Alexandre Dumas roman ”Le Comte de Monte Christo”
1844–1846
Översättning av Sven Wilson
Del 1–6: Sänd i radio 7 juli – 7 aug 1938

MYLADYS SON (Twenty Years After 1937)
Efter Alexandre Dumas roman ”Vingt ans après” 1845
Svensk radioversion av Sven Wilson
efter engelsk förebild (Patrick Riddell)
Sänd i radio 13 mars 1938

RIDLEY, Arnold
1896–1984
England

SPÖKTÅGET (The Ghost Train 1927)
Detektivkomedi i 3 akter av Arnold Ridley
Översättning av Gösta Cederlund
Komediteatern 3 okt 1929
Sänd i radio 24 aug 1939 / 21 aug 1940 / 28 aug 1946 / 3 jan 1953

RIDLEY, Philip

PITCHFORK DISNEY (The Pitchfork Disney 1991)

1964–
England

Pjäs av Philip Ridley
Översättning av Jacob Hirdwall
Stockholms stadsteater 9 april 1998

RIENITS, Rex
1909–1971
Australien/England

DET PERFEKTA BROTTET (The Pefect Crime 1957)
En kriminalhistoria av Edmund Crispin
Radioarrangemang av Rex Rienits
Översättning av Ulla Berthels
Sänd i radio 18 okt 1958 P2

RIESE, Friedrich Wilhelm
1803–1879
Tyskland

ALESSANDRO STRADELLA (Alessandro Stradella 1844)
Romantisk opera i 3 akter af Wilhelm Friedrich
(pseud för Friedrich Wilhelm Riese)
Musik af Friedrich von Flotow
Öfversatt af Gudmund Leonard Silfverstolpe
Operan f.d. Svenska Teatern 1 sept 1893

LEKTIONER MELLAN ÄKTA MAKAR
(Un roman intime ou Les Lettres du mari 1840)
Komedi i 1 akt af Narcisse Fournier
Efter W. Friedrichs tyska behandling
”Ein Roman zwischen Eheleute oder Ein Brief zu viel” 1851 och
Thomas Overskous bearbetning ”En Hverdagshistorie” 1842
af Isidor Högfeldt
Humlegårdsteatern 26 juni 1865

MAJOR VON HAUDEGEN (Le major Cravachon 1844)
Skämt med sång i 1 akt af Eugène Labiche
& Auguste Lefranc & Paul Jessé

Bearbetad af W. Friedrich (Major Haudegen 1846)

Öfversatt af August Edvard Afzelius

Teatern i manegen å Djurgården 28 aug 1869

MARTHA eller MARKNADEN I RICHMOND

(Martha oder Der Markt zu Richmond 1847)

Komisk opera i 4 akter af W. Friedrich

Musik af Friedrich von Flotow

Öfversatt af C.W.A. Strandberg

Operan 4 juni 1867

ROSEN PÅ KUNGSHOLMEN (Bonsoir, monsieur Pantalon! 1851)

Lustspel med sång i 1 akt af Lockroy & de Morvan

Efter W. Friedrich öfversättning ”Guten Morgen Herr Fischer!”

1850

bearbetad af August Säfström

Teatern i Berns Salong 21 april 1866

Valhalla Teatern 2 febr – 1 mars 1869

SKYDDSGUDINNORNA (Les Fées de Paris 1841)

Komedi i 2 akter af Jean-François Bayard

Bearbetad af W. Friedrich (Drei Feen)

Öfversatt af Isidor Högfeldt

Södra Teatern 16 nov 1872 – 9 jan 1873

TVÅ HERRARS DRÄNG (Il servitori di due patroni 1745)

Lustspel med sång i 1 akt af Carlo Goldoni

Bearbetad på franska af Varin ”Un valet et deux maître”

Efter W. Friedrich tyska behandling ”Zwei Herren und ein Diener”

Fritt öfversatt af August Edvard Afzelius

Humlegårdsteatern 1 – 4 aug 1867

Södra Teatern 13 okt 1881 – 18 april 1882

TÖRNE OCH LAGER (Le Chef-d'œuvre inconnu 1837)

Skådespel i 2 akter af Charles Lafont

Bearbetad af W. Friedrich (Dornen und Lorbeer 1847)

Öfversatt af Lars August Malmgren

Kungliga Dramatiska Teatern 10 – 18 maj 1865

URMAKARENS HATT (Le Chapeau d'un horloger 1854)

Lustspel i 1 akt af madame Delphine de Girardin

Bearbetad af W. Friedrich (Der Urhrmachers Hut 1855)

Öfversatt af August Säfström

Nya Teatern å Söder (Glasbruksgatan) 5 febr 1871

RIETTI, Robert
1923–2015
England

FINSMAKARE (Taste ?)

Radiopjäs av Robert Rietti

efter en novell av Roald Dahl (1945)

Översättning av Gösta Stevens

Sänd i radio 31 okt 1954

TILLS DÖDEN SKILJER OSS ÅT (Cross Road ?)

Radiopjäs av Robert Rietti

efter en pjäs av Paolo Levi

Översättning av Sigvard Mårtensson

Sänd i radio 11 april 1959 P2 Göteborg / 11 okt 1961

RIETTI, Victor

BORTOM ALL ÄRA OCH REDLIGHET (To Love in Peace 1951)

1888–1963
Italien/England

Pjäs av Victor Rietti
Översättning av Ingalisa Munck
Bygger på pjäsen ”Don Buonaparte” (1931) av Giovacchino Forzano
Sänd i radio 8 juli 1954 Göteborg

RIFBJERG, Klaus
1931–2015
Danmark

DET DRÖMMANDE HUSET (Det drømmende hus 1993)
Pjäs av Klaus Rifbjerg
Översättning av Ann-Marie Seeberg
Sänd i radio 3 sept 1995

UTVECKLINGAR (Udviklinger 1964)
Dramatisk bagatell av Klaus Rifbjerg
Översättning av Gunnar Wersén
Kungliga Dramatiska Teatern 1 april 1965

VA’ SKA VI GÖRA? (Hva’ skal vi lave? 1963)
En revykomedi av Jesper Jensen & Klaus Rifbjerg
Översättning av Gösta Rybrant
Lilla Teatern 4 sept 1964

RIGGS, Lynn
1899–1954

OKLAHOMA (Oklahoma 1943)
Operett i 2 akter av Oscar Hammerstein II
Efter pjäsen ”Green Grow the Lilacs” (1930) av Lynn Riggs
Musiken av Richard Rodgers
Översättning av Esse Björkman
Chinateatern 30 dec 1949

RIIS, Claus Pavels

EN SÄTERHYDDA I NORSKA FJELLEN (Til Sæters 1850)

1826–1886
Norge

Dramatisk idyll med sång i 1 akt af Claus Pavels Riis
Öfversatt af ?
Ladugårdslandsteatern 7 maj 1867

RINDOM, Svend
1884–1960
Danmark

DUELL (Duel 1933)
Drama för radio av Svend Rindom
Översättning av Stig Torsslow
Sänd i radio 14 dec 1947 Malmö

FRID PÅ JORDEN (Fred paa jorden 1915)
Skådespel i 4 akter av Svend Rindom
Översättning av ?
Svenska Teatern 15 jan 1916

HANS FÖRSTA PREMIÄR (Premieren 1925)
Lustspel av Svend Rindom
Översättning av Erik Zetterström
Blancheteatern 17 febr 1937

KOPPARBRÖLLOP (Kopparbryllup 1924)
Komedi i 3 akter av Svend Rindom
Översättning av Nalle (Björn) Halldén & S.S. Wilson (Anita Halldén)
Södra Teatern 20 febr 1926
Sänd i radio 13 okt 1933

LUFTEXPRESSEN (Potyautas 1931)
Lustspel i 3 akter av Alexander (Sándor) Lestyán & Johann (János) Vaszary

Översättning av Nalle (Björn) Halldén
efter Svend Rindoms danska översättning
Folkteatern 15 febr 1933

PREMIÄR (Premieren 1925)
Lustspel av Svend Rindom
Översättning av Gösta Rybrant
Sänd i radio 20 sept 1947

PRICKEN (Bravo, Tobias! 1940)
Lustspel i 3 akter av Svend Rindom
Översättning av Guido Valentin
Oscarsteatern 23 mars 1939 Urpremiär

DET SVARTA FÅRET (Det sorte faar 1917)
Lustspel i 3 akter av Svend Rindom
Översättning av ?
Djurgårdsteatern 11 juni 1918

TYRANNENS FALL (Tyrannens fald 1919)
Lustspel i 4 akter av Svend Rindom
Översättning av ?
Blancheteatern 8 sept 1920

RINTALA, Paavo
1930–1999
Finland

RÖSTER I AUGUSTI (Elokuun ääniä 1969)
Radiopjäs av Paavo Rintala
Översättning av Nils Börje Stormbom
Sänd i radio 10 aug 1969

RIOUX, Jean

DAMEN FRÅN BION ev (Pétouche 1912)

18??–19??	Fars i 3 akter av Nicolas Nancey & Jean Rioux
Frankrike	Översättning av Herman A. Ring
	Vasateatern 8 okt 1918

RISI, Nelo	FÖRBEREDELSER FÖR EN PRESSKONFERENS
1920–2015	(Preparativi di una conferenza stampa)
Italien	Radiopjäs av Nelo Risi
	Översättning av Susanne Marko
	Sänd i radio 22 aug 1976

RITTER, Max	MÉLINIT
1855–1931	Dram i 3 akter af Max Ritter
Eg. Marthe Else Prozor	Skrifven på franska och öfversatt af Isidor Lundström
	Kungliga Dramatiska Teatern 28 jan 1904

RITZEL, Jörg	FÖRBJUDEN FRUKT (Spalierobst 1933)
1864–1941	Lustspel i 3 akter av Jörg Ritzel
Tyskland	Översättning av Gunnar Malmberg
	Lilla Teatern 5 dec 1934

RIVE, Richard	TRÄLA SOM SLAVAR (Make Like Slaves 1973)
1931–1989	Radiopjäs av Richard Rive
Sydafrika	Översättning av Sigbrit Lång
	Sänd i radio 29 nov 1975

RIVEMALE, Alexandre	VI HAR EN ELEFANT (L'Éléphant dans la maison 1952)
1918–2010	Radiopjäs av Alexandre Rivemale & Henri Colpi
Frankrike	Översättning av Claes Hoogland
	Sänd i radio 24 jan 1954 / 25 juli 1954

RIVERTON, Stein
1884–1934
Norge
Eg. Sven Elvestad

JÄRNVAGNEN (Jernvognen 1909)
Roman av Stein Riverton
Radiodramatisering av Sven Lange
Översättning av Anki Sander
Del 1-4: Sänd i radio 30 nov – 21 dec 1985

RIVOIRE, André
1872–1930
Frankrike

MIN VÄN TEDDY (Mon ami Teddy 1908)
Lustspel av André Rivoire & Lucien Besnard
Översättning av Karl Hedberg
Kungliga Dramatiska Teatern 9 jan 1913
Sänd i radio 14 juli 1937

ROBERT, Auguste
18??–18??
Frankrike

LUDVIG XI VID GODT LYNNE (Louis XI en belle humeur 1879)
Komedi på vers i 2 akter af Auguste Robert
Öfversatt af Frans Hedberg
Kungliga Dramatiska Teatern 18 febr 1880

ROBERTS, Ralph Arthur
1884–1940
Tyskland

ONKEL JONATHAN (Mein Vetter Eduard 1923)
Fars i 3 akter av Fritz Friedmann-Frederich
& Ralph Arthur Roberts
Översättning av Knut Nyblom
Folkteatern 15 mars 1924

ROBERTSON,
Thomas William
1829–1871
England

DAVID GARRICK (David Garrick 1864)
Komedi i 3 akter af Thomas William Robertson
Öfversatt från engelskan af ?
Svenska Teatern 17 april 1890
Arenateatern 12 maj 1897

ROBINSON, Armin	TRE VALSER (Drei Walzer 1935)
1900–1985	Operett i 3 akter av Paul Knepler & Armin Robinson
Österrike	Musik av Oscar Straus & Johann Strauss d.ä.
	& Johann Strauss d.y.
	Översättning av S.S. Wilson (Anita Halldén)
	Oscarsteatern 22 sept 1943
	Översättning och bearbetning av Ivo Carmér & Gösta Rybrant
	Oscarsteatern 6 sept 1962
ROBINSON. Lennox	UNDERBARNET (The Whiteheaded Boy 1916)
1886–1958	Komedi i 3 akter av Lennox Robinson
Irland	Översättning av Elin Palmgren
	Sänd i radio 15 mars 1933
ROBLÈS, Emmanuel	MONTSERRAT (Montserrat 1948)
1914–1995	Ett frihetsdrama av Emmanuel Roblès
Frankrike	Översättning av Karin Alin
	Sänd i radio 10 febr 1950 / 20 april 1950
ROBSON, E. M.	BORTBYTINGEN (The Foundling 1894)
18??-19??	Fars i 3 akter af William Lestocq och E.M. Robson
England	Öfversatt af Henrik Christiernsson
	Södra Teatern 23 mars 1895
ROCHARD, Émile	LILLA AKROBATEN (Roule-ta-bosse 1906)
1851–1918	Folkskådespel i 6 tablåer och 1 förspel af Émile Rochard & Jules Mary
Frankrike	Öfversatt af Emil Grandinson

Folkteatern 16 mars – 2 april 1907

ROULE TA BOSSE (Roule-ta-bosse 1906)
Folkskådespel i 6 tablåer och 1 förspel af Émile Rochard & Jules Mary
Öfversatt af Emil Grandinson
Folkteatern 10 – 15 mars 1907

ROCHEFORT, Edmond
1790–1871
Frankrike

ETT STOCKHOLMSGENIE (Le Comedien de salon 1836)
Lustspel med sång i 1 akt af Edmond Rochefort
Öfversatt af Erik Bøgh (Geniet fra Odsherred 1859)
och därifrån bearbetad af Frans Hedberg
Södra Teatern 26 okt 1864

ROCHEFORT, Henri
1830–1913
Frankrike

GÅ UT ENSAM (Sorti seul! 1863)
Komedi i 3 akter af Eugène Grangé & Henri Rochefort
Öfversatt af Frans Hedberg
Kungliga Dramatiska Teatern 31 aug 1864

JOSEPH OCH POTIPHARS HUSTRU
(Les Pinceaux d'Heloïse 1864)
Skämt i 1 akt af Adolphe Choler & Henri Rochefort
Öfversatt af Robert Bachmann
Ladugårdslandsteatern 26 jan 1865

MIN HUSTRUS MODELLER (Les Pinceaux d'Heloïse 1864)
Skämt i 1 akt af Adolphe Choler & Henri Rochefort
Öfversatt af Knut Almlöf
Kungliga Dramatiska Teatern 1 febr 1865

ROCHER, Pierre
1898–1963
Frankrike

HOTELLRUMMET (Chambre d'hôtel 1932)
Sensationspjäs i 3 akter av Pierre Rocher
Översättning av E. Exter
Blancheteatern 20 sept 1932
Boulevardteatern 13 febr 1944

ROCHLITZ, Friedrich
1769-1842
Tyskland

DON JUAN (Il dissoluto punito ossia il Don Giovanni 1787)
Opera i 4 akter af Lorenzo Da Ponte
Efter Molières "Le Festin de pierre",
öfversatt på tyska af Friedrich Rochlitz 1801
och därifrån på svenska af Carl Gustaf Nordforss
sedan till en del omarbetad af W. Bauck
Musik af Wolfgang Amadeus Mozart
Operan 3 sept 1863

RODA RODA, Alexander
1872–1945
Tyskland

SLAVINNAN FRÅN RHODOS (Die Sklavin aus Rhodus 1912)
Komedi i 3 akter av Alexander Roda Roda & Gustav Meyrink
Översättning av Einar Fröberg
Djurgårdsteatern 25 maj 1918

RODE, Edith
1879–1956
Danmark

DET SOM KALLAS ÖDET (Det, der hedder skæbnen)
Scen av Edith Rode
Översättning av Ivar Kåge
Sänd i radio 29 juli 1937

EPILOG MED FÖRSPEL (Epilog med forspil 1948)
Radiopjäs av Edith Rode
Översättning av Nils Beyer
Sänd i radio 10 okt 1948 / 9 nov 1948

RODE, Helge
1870–1937
Danmark

ALLT ÄR BRA (Alt er godt 1928)
Skådespel i 1 akt av Helge Rode
Översättning av S. Rabe
Sänd i radio 14 april 1932

DAGENS NAMN (Navnets komedie 1936)
Komedi av Helge Rode
Översättning av Nils Ferlin
Sänd i radio 28 jan 1943

FLYGTEN (Flugten 1909)
Lustspel i 4 akter af Helge Rode
Öfversatt af Gustaf Linden
Kungliga Dramatiska Teatern 19 augusti 1910

RODMAN, Howard
1920–1985
USA

TRE BLINDA MÖSS (Three Blind Mice)
Radiopjäs av Howard Rodman
Översättning av Per Verner-Carlsson
Sänd i radio 17 dec 1955 P2 / 16 juni 1957

ROEBER, Friedrich
1819-1901
Tyskland

FILOSOFI OCH KÄRLEK (Die Philosophin 1891)
Lustspel i 1 akt af Friedrich Roeber
I original versmått öfversatt af Nils Personne
Kungliga Dramatiska Teatern 3 jan 1893

ROGERS, Merrill
??–??
USA/England

VISSA SAKER OCH TING (Her First Affair 1927)
Lustspel i 3 akter av Merrill Rogers
Översättning av ?

Lilla Teatern 2 sept 1931

ROGERS, Serck
??–??
?

DE 2 THOMPSON (The Thompson Brothers 1936)
Komedi i 3 akter av Serck Rogers
Översättning av Berndt Carlberg
Vasateatern 16 sept 1938

ROJAS, Fernando de
ca 1465/73–1541
Spanien

CELESTINA (La Celestina 1499)
Tragikomedi av Fernando de Rojas
Översättning och bearbetning av Bengt Anderberg
Kungliga Dramatiska Teatern 19 sept 1964
Översättning av Einar Heckscher
Kungliga Dramatiska Teatern 12 aug 1998 Elverket

ROLLAND, Romain
1866–1944
Frankrike

DANTON (Danton 1899)
Revolutionsdrama i 3 akter av Romain Rolland
Översättning av Walborg Hedberg
Kungliga Dramatiska Teatern 17 sept 1920

SPELET OM KÄRLEKEN OCH DÖDEN
(Jeu de l'amour et de la mort 1924)
Revolutionsdrama av Romain Rolland
Översättning av Gunnar Klintberg
Sänd i radio 2 april 1927 / 24 aug 1933 / 10 dec 1939
Oscarsteatern 2 dec 1927
Kungliga Dramatiska Teatern 25 april 1938
Översättning av Lasse Söderberg
Sänd i radio 4 dec 1982
VARGARNA (Les Loups 1898)

Revolutionsdrama i 3 akter av Romain Rolland

Översättning av ?

Konserthusteatern 15 jan 1927

Sänd i radio 26 jan 1927 / 4 nov 1928

ROMAINS, Jules
1885–1972
Frankrike

DIKTATORN (Le Dictateur 1926)

Skådespel i 4 akter av Jules Romains

Översättning av Karl Hedberg

Kungliga Dramatiska Teatern 5 maj 1928

Sänd i radio 5 maj 1929 / 29 okt 1936

DOKTOR KNOCK (Knock ou le Triomphe de la médecine 1923)

Komedi av Jules Romains

Översättning av Göran O. Eriksson

Sänd i TV-teatern 11 april 1966

Översättning av Bengt Anderberg

Kungliga Dramatiska Teatern 4 maj 1974

FRIHETSLIGAN (Musse ou l'École de l'hypocrisie ca 1930)

Komedi i 4 akter av Jules Romains

Översättning av Edvard Alkman

Vasateatern 14 april 1932

KNOCK (Knock ou le Triomphe de la médecine 1923)

Lustspel i 3 akter av Jules Romains

Översättning av Karl Hedberg

Kungliga Dramatiska Teatern 31 okt 1924

Sänd i radio 21 april 1932 Malmö

KNOCK eller LÄKEKONSTENS TRIUMF

(Knock ou le Triomphe de la médecine 1923)

Översättning av Karl Hedberg

Sänd i radio 2 juni 1938

Översättning av Bengt Anderberg

Sänd i radio 1 mars 1956

NÅD FÖR JORDEN ÄN EN GÅNG!

(Grâce encore pour la terre! 1939)

Spel av Jules Romains

Översättning av Greta Salenius

Sänd i radio 4 okt 1945

STJÄRNAN (La Scintillante 1924)

Pjäs av Jules Romains

Översättning av ?

Sänd i radio 25 nov 1928

ROMANI, Felice

1788–1865

Italien

KÄRLEKSDRYCKEN (L'elisir d'amore 1832)

Opera buffa af Felice Romani

Musik af Gaetano Donizetti

Öfversatt af Nils Wilhelm af Wetterstedt

Operan 13 maj 1864

LUCREZIA BORGIA (Lucrezia Borgia 1833)

Opera i 3 akter af Felice Romani

Efter Victor Hugo

Musik af Gaetano Donizetti

Öfversatt af Anders Lindeberg

Operan 14 jan 1869

NORMA (Norma 1831)
Opera serie i 3 akter af Felice Romani
Musik af Vincenzo Bellini
Öfversatt af Nils Wilhelm af Wetterstedt
Operan 7 jan 1865

SÖMNGÅNGERSKAN (La somnambula 1831)
Opera i 2 akter indelad i 4 tablåer af Felice Romani
Musik af Vincenzo Bellini
Öfversatt af Nils Wilhelm af Wetterstedt
Operan 5 maj 1869

RONDEAU, Charles
17??–18??
Frankrike

VILDBRÅDSTJUVARNE eller STUDENTPUTSEN
(Les Petits braconniers ou Les Écoliers en vacances 1813)
Komedi med sång i 1 akt af Nicolas Brazier
& Jean Merle & Charles Rondeau
Bearbetad af Louis Angely
(Schülerschwänke oder Die kleinen Wilddiebe 1825)
och därifrån öfversatt af Erik Wilhelm Djurström
Teatern i Consertsalongen å Djurgården 1 sept 1866

ROSE, L. Arthur
1882–1958
England

LORDEN FRÅN GRÄNDEN (Me and My Girl 1937)
Musikalisk komedi av Douglas Furber & L. Arthur Rose
Musiken av Noel Gay
Översättning av Anita Halldén
Svensk bearbetning och sångtexter av Gardar Sahlberg
Södra Teatern 26 sept 1947
ME AND MY GIRL (Me and My Girl 1937)

Dialog och sångtexter av L. Arthur Rose & Douglas Furber

Musiken av Noel Gay

Bearbetning av Stephen Fry & Mike Ockrent

Översättning av Lars Sjöberg

Intiman 3 maj 1988

ROSE, Reginald

1920–2002

USA

BÄSTA VÄNNER (Dear Friends 1968)

Pjäs av Reginald Rose

Översättning av Håkan Ersgård

Sänd i TV-teatern 9 sept 1968

OVÄDER PÅ SYCAMORE STREET

(Thunder on Sycamore Street 1958)

TV-pjäs av Reginald Rose

Översättning av Birgitta Hammar

Sänd i TV-teatern 9 okt 1959 / 29 juli 1960

12 EDSVURNA MÄN (Twelve Angry Men 1954)

Psykologiskt drama i 2 akter av Reginald Rose

Översättning av Erik Müller

Intima Teatern 12 okt 1960

ROSEAUX, Armand des

18??–19??

Frankrike

RÅTTAN (La Souris 1881)

Komedi i 1 akt af Armand des Roseaux

Öfversatt af ?

Kungliga Dramatiska Teatern 25 mars 1895

ROSEN, Julius

1833–1892

CITRONER (Citronen 1875)

Lustspel i 4 akter af Julius Rosen

Tyskland

Eg. Nikolaus Duffek

Öfversatt af Oscar Wijkander

Kungliga Dramatiska Teatern 24 febr 1879

DIN NÄSTAS HUSTRU (Des nächsten Hausfrau c 1870)

Lustspel i 3 akter af Julius Rosen

Öfversatt af A. Svanberg

Kungliga Dramatiska Teatern 2 april 1870 – 2 dec 1900

Vaudeville Teatern 7 okt 1881

Djurgårdsteatearn 16 juni 1885

DE KARLARNE, DE KARLARNE (O diese Männer! 1876)

Lustspel i 4 akter af Julius Rosen

Öfversatt af Axel Bosin

Södra Teatern 17 maj 1877

DE OTÄCKA KARLARNE (O diese Männer! 1876)

Lustspel i 4 akter af Julius Rosen

Öfversatt af Oscar Wijkander

Kungliga Dramatiska Teatern 7 juni 1877

EGOISTERNA (Die Egoisten 1872)

Lustspel i 3 akter af Julius Rosen

Öfversatt af Erik af Edholm

Kungliga Dramatiska Teatern 27 sept 1875

EN ENGEL (Ein Engel 1870)

Komedi i 4 akter af Julius Rosen

Öfversatt af Ernst Wallmark

Södra Teatern 18 okt 1872

EN KNAPP (Ein Knopf 1883)

Lustspel i 1 akt af Julius Rosen

Öfversatt af ?

Nya Teatern å Blasieholmen 17 april 1887

EN QVARTETT (Ein Quarett 1872)

Komedi i 1 akt af Julius Rosen

Öfversatt af Oscar Wijkander

Kungliga Dramatiska Teatern 22 jan 1875

FROMMA ÖNSKNINGAR (Fromme Wünsche 1870)

Lustspel i 3 akter af Julius Rosen

Öfversatt af Oscar Wijkander

Kungliga Dramatiska Teatern 2 mars 1872

GARIBALDI (Garibaldi 1869)

Skämt i 1 akt af Julius Rosen

Öfversatt af

Nya Teatern å Blasieholmen 30 maj 1875

I SÖMNEN (Im Schlafe 1868)

Skämt i 1 akt af Julius Rosen

Öfversatt af ?

Nya Teatern å Blasieholmen 24 okt 1887

IL BACIO (Il Bacio 1870)

Skämt i 1 akt af Julius Rosen

Öfversatt af Oscar Wijkander

Kungliga Dramatiska Teatern 13 sept 1870

JAG BRÄNNER MIN SVÄRMOR

(Ich verbrenne meine Schwiegermutter 1871)

Bagatell i 1 akt af Julius Rosen

Bearbetad med kupletter af Frans Hodell

Mindre Teatern 1 jan 1876

KANONFÖDA (Kanonenfutter 1868)

Lustspel i 3 akter af Julius Rosen

Öfversatt af Carl Gustaf Michal

Mindre Teatern 27 okt 1874

LÖSLOCKAR (????)

Lustspel i 1 akt af Julius Rosen

Öfversatt af Oscar Wijkander

Kungliga Dramatiska Teatern 30 aug – 9 sept 1876

MAMMAS ÖGON (Mamas Augen 1887)

Komedi i 1 akt af Julius Rosen

Öfversatt af Oscar Wijkander

Kungliga Dramatiska Teatern 2 dec 1887

O DE KARLARNE (O diese Männer! 1876)

Lustspel i 4 akter af Julius Rosen

Öfversatt af ?

Djurgårdsteatern 12 juni 1877

PRESIDENTEN SNOPPING

Lustspel i 4 akter af Julius Rosen

Öfversatt af Oscar Wijkander

Södra Teatern 6 – 9 mars 1886

ROSENBERG, P.A.
1858–1935
Danmark

DÖNVIKS PRESTGÅRD (Dønvig Præstegaard 1899)
Skådespel i 4 akter af P.A. Rosenberg
Öfversatt af Axel Wijkander
Olympiateatern 19 dec 1900

HJÄLPEN (Hjælpen 1904)
Komedi i 4 akter af P.A. Rosenberg
Öfversatt af Nalle (Björn) Halldén
Kungliga Dramatiska Teatern 6 dec 1904

ROSENCOF, Mauricio
1933–
Uruguay

HÄSTARNA (Los caballos 1967)
Pjäs av Mauricio Rosencof
Översättning av Kerstin Cantillana
Teater Sandino 11 dec 1987

ROSENKJÆR, Jørn
1942–
Danmark

DÖDEN I BERGEN (Døden i bjergene 1978)
Pjäs av Niels Peter Juel Larsen & Jørn Rosenkjær
Översättning av Jörgen Cederberg
Sänd i radio 25 nov 1978

ROSENKRANTZ, Palle
1867–1941
Danmark

DEN RÖDA HANEN (Den røde Hane 1908)
Skådespel i 3 akter af Palle Rosenkrantz
Öfversatt af ?
Svenska Teatern 16 jan – 24 febr 1909

HANS EXCELLENS HÅLLER BRÖLLOPET
(Excellencen gør bryllup 1940)
Lustspel för radio av Palle Rosenkrantz

Översättning av Gösta Stevens

Sänd i radio 27 juni 1954

MÄSTERKATTEN I STÖVLARNA (Den bestøvlede Kat 1907)

Komedi i 4 akter av Palle Rosenkrantz

Översättning av Arvid Englind

Svenska Teatern 30 okt 1915

Sänd i radio 27 okt 1929 / 7 aug 1932

Vasateatern 2 okt 1932

Översättning av Palle Brunius

Sänd i radio 2 mars 1941

ROSIER, Joseph Bernard
1804–1880
Frankrike

BRUTUS, SLÄPP CÆSAR! (Brutus lâche César! 1842)

Komedi i 1 akt af Joseph Bernard Rosier

Öfversatt af Lars August Malmgren

Humlegårdsteatern 11 juli 1866

KARDINALENS BREF eller DE BEGGE KORPRALERNA

(Les Deux brigadiers 1842)

Lustspel i 2 akter af Joseph Bernard Rosier

Öfversatt af Carl Gustaf Michal

Teatern i Consertsalongen å Djurgården 1 juli 1866

ROSS, George
1907–1982
England

ÖVRIGA ÄRENDEN (Any Other Business 1958)

Pjäs av George Ross & Campbell Singer

Översättning av Börje Lindell

Sänd i radio 18 febr 1960 Göteborg

ROSS, Maggie

SAMLAREN (The Museum of Man 1965)

19??–
England

Pjäs av Maggie Ross
Översättning av Thorild Anderberg
Sänd i radio 26 jan 1967

ROSSEM, C.P. van
1885–1934
Nederländerna

FEMINA (Femina 1919)
Psykopatiskt lustspel i 3 akter af C.P. van Rossem & F.J. Soesman
Översättning av Sven Nyblom
Svenska Teatern 11 jan 1921

ROSSI, Gaetano
1774–1855
Italien

LINDA (Linda di Chamounix 1842)
Melodram i 3 akter af Gaetano Rossi
Musik af Gaetano Donizetti
Efter italienska och Heinrich Prochs tyska tolkning
Öfversatt af C.W.A. Strandberg
Operan 12 mars 1869

ROST, Martin
??–??
Schweiz

S.O.S. FRÅN L. 303 (Stille um L. 303 ; 1933)
Radiopjäs av Martin Rost
Översättning av Sven Wilson
Sänd i radio 7 maj 1936

ROSTAND, Edmond
1868–1918
Frankrike

CYRANO DE BERGÉRAC (Cyrano de Bergérac 1897)
Heroisk komedi i 5 akter på vers av Edmond Rostand
Översättning av Harald Molander
Kungliga Dramatiska Teatern 9 mars 1901 / 14 dec 1917 / 18 jan 1933
Scener ur pjäsen
Sänd i radio 5 mars 1925 / 15 juli 1927
Heroisk komedi i 5 akter på vers av Edmond Rostand

Sänd i radio 29 jan 1930 / 14 maj 1944

Oscarsteatern 9 sept 1947

Översättning av Göran O. Eriksson

Stockholms stadsteater 31 okt 1986

Kungliga Dramatiska Teatern 6 mars 1999

ROMANTIK (Les Romanesques 1894)

Komedi på vers i 3 akter av Edmond Rostand

Översättning av Ernst Lundquist

Kungliga Dramatiska Teatern 19 maj 191 / 23 april 1925

Sänd i radio 25 mars 1927 Göteborg / 31 maj 1942 / 27 aug 1942

ÖRNUNGEN (L'Aiglon 1900)

Versdrama i 5 akter av Edmond Rostand

Översättning av Sven Nyblom

Svenska Teatern 12 maj 1917

ROSTAND, Maurice
1891–1968
Frankrike

MANNEN SOM JAG DRÄPT (L'Homme que j'ai tué 1930)

Pjäs i 4 scener av Maurice Rostand

Översättning av Annastina Alkman

Sänd i radio 2 april 1933

ROSTOCK, Xenius
1885–1954
Danmark

KRUKMAKAREN OCH DE KLENTROGNA
(Det brænder en ild 194?)

Pjäs av Xenius Rostock

Översättning av Stig Torsslow

Sänd i radio 11 dec 1944

ROSTRUP, Egill

FLICKORNAS ALFRED (Pigernes Alfred 1908)

1875–1940
Danmark

Folklustspel i 4 akter av Egill Rostrup & Johannes Anker-Larsen
Översättning av Algot Sandberg
Södra Teatern 2 sept 1909
Folkets teater 27 okt 1918

KAREN, MAREN OCH METTE (Karen, Maren og Mette 1910)
Folkkomedi i 4 akter af Johannes Anker-Larsen & Egill Rostrup
Öfversatt af ?
Södra Teatern 21 okt 1911

500 PROCENT (500% 1917)
Lustspel i 4 akter av Egill Rostrup & Johannes Anker-Larsen
Översättning av Hjalmar Peters
Folkets teater 24 sept 1917

ROTH, Friederike
1948–
Tyskland

DEN ENDA HISTORIEN (Der einzige Geschichte 1985)
Pjäs av Friederike Roth
Översättning av Magnus Lindman
Mandrillen 31 juli 1991

GRODDAMMEN (Krötenbrunnen 1984)
Radiopjäs av Friederike Roth
Översättning av av Per Landin
Sänd i radio 8 febr 1987

PIANOSPEL (Klavierspiele 1980)
Radiopjäs av Friederike Roth
Översättning av Lars W. Freij
Sänd i radio 30 okt 1983

RITTEN TILL WARTBURG (Ritt auf die Wartburg 1981)
Radiopjäs av Friederike Roth
Översättning av Ulrika Wallenström
Sänd i radio 3 febr 1985

ROTHE, Hans
1894–1963
Tyskland

NATTLIG ANKOMST (Die Ausländerin 1935)
Thriller i 3 akter av Hans Rothe
Översättning ?
Nya Teatern 3 nov 1945 Gruppteatern

ROUGEMONT,
Michel Nicolas
Balisson de
1781–1840
Frankrike

GULDKORSET (La Croix d'or 1835)
Skådespel i 2 akter af Michel Nicolas Balisson de Rougemont
& Charles Dupeuty
Öfversatt af Fredrik Otto Bæckström
Humlegårdsteatern 14 aug 1868

ROUSSEL, Paul
18??–18??
Frankrike

FRU LOHENGRIN ev (L'Oncle Bidochon 1894)
Fars i 3 akter af Henri Chivot & Paul Roussel & Albert Vanloo
Fars af Eduard Jacobson & Wilhelm Mannstädt
(Frau Lohengrin 1896)
Fritt efter en tysk bearbetning af Frans Hedberg
Södra Teatern 23 april 1896

ROUSSIN, André
1911–1987
Frankrike

BEDRÄGERISKOLAN (L'École des dupes 1949)
Komedi av André Roussin
Översättning av Maj Ödman
Sänd i radio 5 febr 1950 / 3 juli 1950 / 19 sept 1964 / 26 sept 1964

BOBOLL (Bobosse 1950)

Komedi i 3 akter av André Roussin

Översättning av Eva Tisell

Nya Teatern 21 sept 1950

DEN LILLA HYDDAN (La Petite hutte 1947)

Fars i 3 akter av André Roussin

Översättning av Eva Tisell

Nya Teatern 4 maj 1949 / 7 aug 1949

HAN, HON OCH HIN (Le Mari, la femme et la mort 1954)

Fars i 3 akter av André Roussin

Översättning av Stig Ahlgren

Vasateatern 18 mars 1955

NINA (Nina 1949)

Fars i 3 akter av André Roussin

Översättning av Eva Tisell

Nya Teatern 9 febr 1950

Sänd i radio 22 maj 1952 Uppsala

Sänd i TV-teatern 19 maj 1968

PAPPA MAMMA BARN (Lorsque l'enfant partait 1951)

Farskomedi i 4 akter av André Roussin

Översättning av Stig Ahlgren

Vasateatern 30 okt 1952

SKÖNA HELENAS PRIVATLIV (Hélène, ou La Joie de vivre 1951)

Erotisk komedi av André Roussin & Madeleine Gray
Översättning av Eva Tisell
Nya Teatern 22 april 1954

STRUTSENS ÄGG (Les Œufs de l'autruche 1948)
Komedi av André Roussin
Översättning av Eva Tisell
Nya Teatern 28 april 1951

ROWLEY, William
ca 1585–626
England

DE FÖRBYTTA (The Changeling 1622)
Drama av Thomas Middleton & William Rowley
Översättning av Per Erik Wahlund
Stockholms stadsteater 30 nov 1983

ROYER, Alphonse
1803–1875
Frankrike

LEONORA (La Favorite 1840)
Opera af Eugène Scribe & Alphonse Royer & Gustave Vaëz
Musik af Gaetano Donizetti
Öfversatt af Adolf Fredrik Lindblad
Operan 30 mars 1864

LUCIE eller BRUDEN FRÅN LAMMERMOOR
(Lucia di Lammermoor 1835/1839)
Opera seria i 4 akter af Salvadore Cammarano
efter Walter Scott "The Bride of Lammermoor" 1819
Musik af Gaetano Donizetti
Öfversatt på franska af Alphonse Royer & Gustave Vaëz
och därifrån på svenska af Lars August Weser
Operan 12 maj 1865

RÓŻEWICZ, Tadeusz

DEN LILLA SJÄLEN (Duszyczka 1977)

1921–2014

Polen

Prosadikt av Tadeusz Różewicz

Översättning av Joachim Bergenstråhle & Jurek Sawka

Sänd i radio 17 dec 1983

EN KOMISK GAMMAL MAN (Śmieszny staruszek 1965)

Pjäs av Tadeusz Różewicz

Översättning av Catherine Berg

Sänd i radio 5 aug 1969 / 9 aug 1969

HAN GICK HEMIFRÅN (Wyszedł z domu 1965)

Pjäs av Tadeusz Różewicz

Översättning av Catherine Berg

Sänd i radio 24 april 1975

KARTOTEKET (Kartoteka 1960)

Pjäs av Tadeusz Różewicz

Översättning av Etienne Glaser

Apolloniateatern 9 dec 1961

LAOKOONGRUPPEN (Grupa Laokoona 1962)

Pjäs av Tadeusz Różewicz

Översättning av Catherine Berg

Sänd i radio 13 juli 1969 / 19 juli 1969

OCH LIKVÄL RUVAR HON (Stara kobieta wysiaduje 1969)

Pjäs av Tadeusz Różewicz

Översättning av Catherine Berg

Sänd i TV-teatern 4 juni 1972 TV1

SVÄLTKONSTNÄREN (Odejście Głodomora 1977)

Radiopjäs av Tadeusz Różewicz

Översättning av Catherine Berg

Sänd i radio 2 aug 1981

VITT ÄKTENSKAP (Białe małżeństwo 1975)

Pjäs av Tadeusz Różewicz

Översättning av Catherine Berg

Kungliga Dramatiska Teatern 23 april 1976 Stora scenen

VITTNENA eller VÅR LILLA STABILISERING

(Świadkowkie albo Nasza mała stabilizacja 1964)

Pjäs av Tadeusz Różewicz

Översättning av Jan Kunicki

Sänd i radio 15 febr 1966 P2 / 29 juli 1969

ROZOV,
Viktor Sergeevič
1913-2004
SSSR/Ryssland

DEN OERSÄTTLIGE (Nezamenimyj 196?)

Komedi av Viktor Rozov

Översättning av från tyska Madeleine Gustafsson

Sänd i radio 23 okt 1976

LYCKA TILL (V dobryj čas! 1955)

En sovjetisk komedi av Viktor Rozov

Översättning av Gun Bergman

Sänd i radio 22 augusti 1957

PÅ JAKT EFTER LYCKAN (V poiskach radosti 1958)

Pjäs av Viktor Rozov

Översättning av Nils Åke Nilsson

Sänd i TV-teatern 1 juni 1962

ROZOVSKIJ,
Mark Grigor'evič
1937–
SSSR/Ryssland

EN RÖD LITEN VRÅ (Krasnyj ugolok 1987)
Pjäs av Mark Rozovskij
Översättning av Ola Palmaer
Sänd i radio 27 jan 1990

HISTORIEN OM EN HÄST (Cholstomer, istorija lošadi 1975)
Pjäs av Mark Rozovskij
Efter Lev Tolstojs novell "Cholstomer" 1865
Översättning av Ulf Fredriksson & Bo Hallin & Bengt Jangfeldt
Stockholms stadsteater 7 maj 1982

RUBENS, Paul Alfred
1875–1917
England

GREFVE VON RASMUSSEN (Dear Little Denmark 1909)
Musik komedi af Paul Alfred Rubens
Öfversatt af ?
Östermalmsteatern 19 mars 1910

MISS HOOK OF HOLLAND (Miss Hook of Holland 1907)
Komisk operett i 3 akter af Paul Alfred Rubens
& Austen Hurgon
Öfversatt af ?
Östermalmsteatern 18 sept 1909

RUDKIN, David
1936–
England

ASKA (Ashes 1973)
Pjäs om barnlöshet av David Rudkin
Översättning av Kåre Santesson
Stockholms stadsteater 25 febr 1976 Nya scenen

FÖRE KVÄLLEN (Afore Night Come 1962)

Rituellt drama av David Rudkin

Översättning av Björn Lindroth & Ove Magnusson

Stockholms stadsteater 17 sept 1965 Studion

RUFFINI, Giovanni
1807–1881
Italien

DON PASQUALE (Don Pasquale 1843)

Text: Giovanni Ruffini & Gaetano Donizetti

Musik af Gaetano Donizetti

Öfversatt af Ernst Wallmark

Operan 6 dec 1869

RUNG, Otto
1874–1945
Danmark

FANVAKT (Fanevagt 1918)

Skådespel i 3 akter av Otto Rung

Översättning av Emil Hillberg

Kungliga Dramatiska Teatern 2 okt 1919

MÅLET MOT HELGA NORLAND

(Kriminalsagen Helga Norland 1930)

Kriminalpjäs för radio av Otto Rung

Översättning av Manne Ginsburg

Sänd i radio 26 aug 1938

RUNYAN, Damon
1884–1946
USA

GUYS & DOLLS (Guys & Dolls 1950)

Musical av Jo Swerling & Abe Burrows

Musik och sångtexter av Frank Loesser

Baserad på historier och figurer av Damon Runyan

Översättning av Hans Alfredson

Oscars 18 sept 1998

RUSHDIE, Salman

SAGORNAS HAV (Haroun and the Sea of Stories 1990)

1947–
England

En barnbok av Salman Rushdie
Översättning av ?
Dramatisering av Joakim Groth
Stockholms stadsteater 26 maj 1993

RUSIÑOL, Santiago
1861–1931
Spanien

JUNGFRUN FRÅN HAVET (La verge del mar 1912)
Pjäs av Santiago Rusiñol
Översättning av Karl August Hagberg
Sänd i radio 9 okt 1941

RUSSELL, Willy
1947–
England

BLODSBRÖDER (Blood Brothers 1988)
Musical av Willy Russell
Översättning av Klas Östergren & Sven Hugo Persson
Intiman 25 sept 1992

MÖSEXAN (Stags and Hens 1978)
Pjäs av Willy Russell
Översättning av Gunilla Anderman
Kungliga Dramatiska Teatern 9 maj 1987 Målarsalen

SHIRLEY VALENTINE (Shirley Valentine 1986)
Monolog av Willy Russell
Översättning av Gunilla Anderman
Södra Teatern 6 okt 1988 Kägelbanan

UTFLYKTEN (Our Day Out 1977)
Pjäs av Willy Russell
Översättning av Bengt Ohlsson
Kungliga Dramatiska Teatern 9 april 1998 Elverket

RUSSO, William
1928–2003
USA

ÖN (The Island 1963)
Radioopera av William Russo
Libretto av Adrian Mitchell
Översättning av Mats Rying
Sänd i radio 26 sept 1971

RUTH, Léon
1875–19??
Belgien/Frankrike

INGEN HÖST UTAN SOMMAR
(Il n'y a pas d'automne sans été 1949)
Radiokomedi av Léon Ruth
Översättning av Per Verner-Carlsson
Sänd i radio 8 juni 1952 / 25 okt 1959 / 25 jan 1969

RÜCKER, Günther
1924–2008
Tyskland

PORTRÄTT AV TJOCKA FRUN
(Portrait einer dicken Frau 1971)
Radiopjäs av Günther Rücker
Översättning av Nils A. Bengtsson
Sänd i radio 10 okt 1976

TE MED ÄLDRE HERRE (Geben Sie mir die Ehre und trinken Sie ein glas Tee mit mir 1975)
Radiopjäs av Günther Rücker
Översättning av Ulla Olsson & Herbert Grevenius
Sänd i radio 3 okt 1976

RYDEL, Lucjan
1870–1918
Polen

FÖR ALLTID (Na zawsze 1903)
Dram på vers i 4 akter af Lucjan Rydel
Öfversatt af Alfred Jensen
Kungliga Dramatiska Teatern 8 nov 1904

RYE, Stellan
1880–1914
Danmark

LÖGNENS ANSIKTEN (Løgnens Ansigter 1906)
En symfoni i 4 afdelningar af Stellan Rye
Öfversatt af Sven Söderman
Svenska Teatern 10 april 1911

RYERSON, Florence
1892–1965
USA

FARVÄL TILL KÄRLEKEN (Farwell To Love 1938)
Komedi av Florence Ryerson & Colin Campbell Clements
Översättning av Herbert Grevenius
Sänd i radio 26 mars 1941

RYS, Jan
1931–1986
Österrike

DE DÖDA FÅR INTE DÖ (Die Toten dürfen nicht sterben 1961)
Radiopjäs av Jan Rys
Översättning av Bengt Anderberg
Sänd i radio 28 maj 1963 P2

DÖRRHANDTAGET (Die Türklinke 1960)
Pjäs av Jan Rys
Översättning av Olov Jonason
Sänd i radio 1 dec 1963 / 4 dec 1963

GRÄNSMÄNNISKOR (Grenzgänger 1960)
Radiopjäs av Jan Rys
Översättning av Sigvard Mårtensson
Sänd i radio 26 sept 1961 P2 / 4 okt 1961

PÅ VILLOVÄGAR (Irrläufer 1966)
Pjäs av Jan Rys
Översättning av Thorild Anderberg

Sänd i radio 12 febr 1967 / 16 febr 1967

RYUM, Ulla
1937–
Danmark

DENNA ENDA DAG (Denna ene dag 1974)
Radiopjäs av Ulla Ryum
Översättning av Siv Arb
Sänd i radio 30 mars 1975

RÄDER, Gustav
1810–1868
Tyskland

HERR JÖNSSONS ÄFVENTYR I SPANIEN
(Purzel in Spanien 1860)
Lustspel med sång i 3 akter af Gustav Räder
Bearbetning af Johan Fredrik Lundgrén
Ladugårdslandsteatern 12 jan 1872

SANNING, SANNING (Wahrheit nur Wahrheit 1853)
Fars med sång i 3 akter af Gustav Räder
Bearbetad af Carl Gustaf Michal
Humlegårdsteatern 31 aug – 8 sept 1871

RØD, Alf
1894–1969
Norge

EN SÅNG, EN DRYCK, ETT FLICKEBARN
(En sang, en drink, en pikelill)
Vaudeville i 3 akter av Alf Rød
Musiken av Johann Strauss & Leif Enger
Vaudeville-Teatern 28 sept 1933

RÖSSLER, Carl
1864–1948
Tyskland

DE FEM FRANKFURTARNE (Die fünf Frankfurter 1911)
Lustspel i 3 akter af Carl Rössler
Öfversatt af Herman A. Ring
Svenska Teatern 4 maj 1912

GREVARNA LANNATSCH (????)

Komedi i 3 akter av Carl Rössler

Översättning av Axel Wijkander

Svenska Teatern 20 maj 1915

RÖSSNER, Manfred

1916–??

Tyskland

KARL DEN TREDJE OCH ANNA AV ÖSTERRIKE

(Karl III. und Anna von Österrich 1941)

Ett lustspel /att inte ta för historiskt/

om musik och ung kärlek av Manfred Rössner

Översättning av Sven Bertil Norberg

Sänd i radio 6 maj 1945

Översättning av Gustaf Molander

Sänd i radio 13 juli 1958 / 25 jan 1961

S S S

SAALBACH, Astrid

1955–

Danmark

BEKRÄFTELSEN (Bekræftelsen 1982)

Radiopjäs av Astrid Saalbach

Översättning av Gun R. Bengtsson

Sänd i radio 10 april 1982

DEN OSYNLIGA STADEN (Den usynlige by 1985)

Radiopjäs av Astrid Saalbach

Översättning av Tora Palm

Sänd i radio 10 maj 1987 Malmö

SKUGGORNAS BARN (Skyggernes børn 1983)

Radiopjäs av Astrid Saalbach

Översättning av Ann-Mari Seeberg

Sänd i radio 11 mars 1984

SPÅR I SANDEN (Spor i sandet 1981)
Radiopjäs av Astrid Saalbach
Översättning av Gun R. Bengtsson
Sänd i radio 20 sept 1981

SAARIKOSKI, Pentti
1937–1983
Finland

MARIA OCH METODIUS (Maria ja Metodius 1985)
Radiopjäs av Pentti Saarikoski
Översättning av Mia Berner & Caj Westerberg
Sänd i radio 11 maj 1985 Göteborg

VÅRENS FÖRSTA FÅNGST
(Kevään ensimmäinen saalis 1980)
Radiopjäs av Pentti Saarikoski
Översättning av Mia Berner
Sänd i radio 6 maj 1984 Göteborg

SABINA, Karel
1813–1877
Tjeckoslovakien

BRUDKÖPET
(Prodaná nevěsta 1866 / Die verkaufte Braut 1892)
Komisk opera i 3 akter af Karel Sabina
Musik af Bedřich Smetana
Öfversatt af Frans Hedberg
Operan f.d. Svenska Teatern 6 okt 1894

SACHS, Hans
1494–1576
Tyskland

DEN VANDRANDE STUDENTEN I PARADIS
(Der fahrende Schüler im Paradeis 1550?)
Ett fastlagsspel av Hans Sachs
Översättning av Hjalmar Gullberg

Sänd i radio 3 april 1936 / 3 mars 1938 / 11 febr 1956 P2

8 mars 1960 P2

GLÖDANDE JÄRN (Das heisse Eisen 1552)

Ett fastlagspel av Hans Sachs

Översättning av Hjalmar Gullberg

Sänd i radio 3 mars 1940 / 11 febr 1956 P2 / 8 mars 1960 P2

SACHS, Lothar

1887–1944

Tyskland

DAMEN UTAN SLÖJA (Die Frau ohne Schleier 1924)

Sånglustspel i 3 akter av August Neidhart & Lothar Sachs

Musiken av Byjacco

Översättning av ?

Södra Teatern 13 mars 1926

MIN HUSTRU HOVSKÅDESPELERSKAN

(Meine Frau, die Hofschauspielerin 1918)

Lustspel i 3 akter av Alfred Möller & Lothar Sachs

Översättning av Herman A. Ring

Svenska Teatern 31 aug 1918

SADUR, Nina Nikolaevna

1950–

Ryssland

RÖDA PARADISET (Krasnyj paradiz 1990)

Pjäs av Nina Sadur

Översättning av Svetlana Söderberg-Nyman

Teater Tribunalen 4 april 1999

EN SÄLLSAM TANT (Čudnaja baba 1981)

Pjäs av Nina Sadur

Översättning av Svetlana Söderberg-Nyman

Sänd i radio 9 okt 1994

SAGAN, Françoise
1935–2004
Frankrike

LYCKAN PÅ SPEL (Bonheur, impair et passe 1964)
Pjäs av Françoise Sagan
Översättning av Evert Lundström
Allén 17 jan 1965

SAGER, Carole Bayer
1947–
USA

HÖR – DOM SPELAR VÅR SÅNG
(They're Playing Our Song 1978)
Musical av Neil Simon
Sångtexter av Carole Bayer Sager
Musiken av Marvin Hamlisch
Översättning av Monika & Åke Arenhill
Folkan 17 sept 1981

SAINT-EXUPÉRY,
Antoine de
1900–1944
Frankrike

LILLE PRINSEN (Le Petit Prince 1943)
Efter Antoine Saint-Exupérys roman
av A Jovanovic och Michael Meschke
Marionetteatern 17 mars 1973
Berättelse av Antoine de Saint-Exupéry
Bearbetad av Jacques Ardouin
Översättning av Gunvor Bang
Kungliga Dramatiska Teatern 20 febr 1994 Lejonkulan

SAINT-GEORGES, Henri de
1799–1875
Frankrike

ANDORRADALEN (Le Val d'Andorre 1848)
Opera comique i 4 akter af Henri de Saint-Georges
Musik af Fromental Halévy
Öfversatt af Lars August Ekmarck
Operan 1 april 1888
FARINELLI eller KUNGEN OCH SÅNGAREN

(Farinelli ou Le Bouffe du Roi 1835)
Komedi med sång i 3 afdelningar af Henri de Saint Georges
& Auguste Pittaud De Forges & Adolphe de Leuven
Öfversatt af Anders Lindeberg
Musik dels komponerad dels arrangerad af J.N. Ahlström
Nya Teatern å Blasieholmen 3 febr 1875

REGEMENTETS DOTTER (La Fille du regiment 1840)
Opera comique i 2 akter af Jules Henri Vernoy de Saint-Georges
& Jean-François Bayard
Musik af Gaetano Donizetti
Öfversatt af N.W. af Wetterstedt
Operan 13 nov 1863

SAINT-GERMAIN, François Victor Arthur Gilles de
1833–1899
Frankrike

DE TRE CURIATIERNA (Les Trois Curiaces 1866)
Komedi i 1 akt af Pauline Thys & Saint-Germain
Öfversättning från fransyskan af
Kungliga Dramatiska Teatern 16 mars – 6 april 1868

SAINT-HILAIRE, Amable de
1795–1865
Frankrike

ETT KLOSTERÄFVENTYR (L'Habit ne fait pas le moine 1835)
Komedi i 3 akter af Amable de Saint-Hilaire & Paul Duport
Öfversatt af Fredrik Niklas Berg
Ladugårdslandsteatern 28 nov 1864

FELSHEIMS HUSSAR (Le Hussard de Felsheim 1827)
Komisk vaudeville i 3 akter af de Ferdinand de Villeneuve
& Charles Dupeuty & Amable de Saint-Hilaire
Öfversatt af Maria Charlotta Erikson
Humlegårdsteatern 2 juli 1871

MUSKETÖRERNA I KLOSTRET

(Les Mousquetaires au couvent 1880)

Komisk operett i 3 akter af Paul Ferrier & Jules Prevel

Efter “L’Habit ne fait pas le moine” 1835

af Amable de Saint-Hilaire & Paul Duport “Under munkkåpan”

Musik af Louis Varney

Öfversatt af Ernst Wallmark

Mindre teatern 24 jan 1881 – 24 sept 1881

Folkteatern 22 okt 1892 – 3 mars 1893

Vasateatern 21 febr – 9 mars 1903

SAINT-JUST, Claude Godard d’Aucurt de

1768–1826

Frankrike

KALIFEN I BAGDAD (Le Calife de Bagdad 1800)

Komedi med sång af Claude de Saint-Just

Musik af François-Adrien Boildieu

Öfversatt af Carl Gustaf Nordforss

Ladugårdslandsteatern 22 okt 1863

SAINT-RÉMY EN SOIRÉ I KÅKBRINKEN

1811–1865

Frankrike

Eg. Auguste de Morny

(Mr Choufleuri restera chez lui le … 1861)

Operett i 1 akt af de Saint-Remy

Musik af Jacques Offenbach

Bearbetad af Erik Bøgh (Soiréen i Laxegade 1866)

och därifrån bearbetad af Ludvig T. Strindberg

Mindre teatern 22 jan 1870

Humlegårdsteatern 1 juli 1873

Södra Teatern 4 okt 1873

Vasateatern 15 febr 1893

Folkteatern 3 juli 1909

UR ASKAN I ELDEN (Les Bons conseils 1862)

Komedi i 1 akt af de Saint-Rémy

Öfversatt af F. Barthelson

Kungliga Dramatiska Teatern 17 dec 1866 – 19 april 1869

SAINT-YVES
1808–1871
Frankrike
Eg. Édouard Déaddé

PIANELLA (Pianella 1860)

Buffa operett i 1 akt

Efter ”La serva padrona” 1733

Imiterad af Saint-Yves & Octave Féré

Musik af Friedrich Flotow

Öfversatt af Johan Flodmark

Nya Teatern å Blasieholmen 16 nov 1884 - 21 mars 1886

SAINTINE
1798–1865
Frankrike
Eg. Joseph-Xavier Boniface

DEN POLITISKE KOCKEN (Le Cuisinier politique 1848)

Lustspel i 1 akt af Xavier & Varin

Efter en öfversättning av August Edvard Afzelius

Bearbetad af August Blanche

Ladugårdslandsteatern 29 mars – 18 april 1869

EN HERRE OCH ETT FRUNTIMMER

(Un monsieur et une dame 1845)

Komedi i 1 akt af Joseph-Xavier Boniface dit Saintine &

Félix-Auguste de Duvert & Augustin Théodore de Lauzanne

Öfversatt af Fredrik Niklas Berg

Teatern i Consertsalongen å Djurgården 27 sept 1865

Teatern i Davidsons Norra Paviljong 28 april 1867

Teatern i de la Croix salong 28 nov 1869

FATTIG PÅ MYNT, MEN RIK PÅ KÄRLEK (Riche d’amour 1845)

Komedi i 1 akt af Xavier & Duvert & Lauzanne

Öfversatt af Lars August Malmgren

Kungliga Dramatiska Teatern 10 mars 1869

Nya Teatern å Blasieholmen 7 febr 1880

HYRESGÄST OCH HUSEGARE (Monsieur Beauminet 1854)

Komedi i 1 akt af Mélesville & Xavier

Öfversatt af Johan Jolin

Operan 21 okt 1865

Kungliga Dramatiska Teatern 23 okt 1865 – 18 april 1871

Djurgårdsteatern 5 - 8 juli 1884

MIN HUSTRUS ANDRE MAN (Le Second mari de ma femme 1851)

Komedi i 2 akter av Mélesville & Xavier

Öfversatt af Anders Wilhelm Lindeberg

Kungliga Dramatiska Teatern 19 nov 1863 – 4 april 1880

SALACROU, Armand

1899–1989

Frankrike

DEN EVIGA KÄRLEKEN (Une femme libre 1934)

Problemdrama i 3 akter av Armand Salacrou

Översättning av Per Gerhard

Vasateatern 17 sept 1952

EN MAN SOM ALLA ANDRA

(Un homme comme les autres 1936)

Drama i 3 akter av Armand Salacrou

Översättning av E.V. Olson

Blancheteatern 4 nov 1937

FÄSTMÄNNEN I LE HAVRE (Les Fiancés du Havre 1945)

Komedi i tre akter av Armand Salacrou

Översättning av Elsa Thulin

Kungliga Dramatiska Teatern 28 sept 1945 Lilla scenen

Sänd i radio 1 nov 1945

MARGUERITE (La Marguerite 1944)

Pjäs av Armand Salacrou

Översättning av Greta Salenius

Sänd i radio 23 mars 1947 / 3 aug 1948

SALAZAR BONDY, Sebastián
1924–1965
Peru

MANNEN MED SLAGRUTAN (El rabdomante 1965)

Pjäs av Sebastián Salazar Bondy

Översättning av Margareta Lundgren

Sänd i radio 7 jan 1978

SALEM, Ali
1936–2015
Egypten

VETEKÄLLAN (Bīr al-qumḥ 1968)

Komedi av Ali Salem

Översättning av Marina Stagh

Sänd i radio 9 jan 1988

SALINGRÉ, Hermann
1833–1879
Tyskland

DOKTOR FAUST (Margarethe 1863)

Soloopera i 1 akt af Hermann Salingré

Musik af Adolf Lang

Öfversatt af Carl Johan Broberg och Ernst Wallmark

Ladugårdslandsteatern 3 mars 1872

EN GENERALREPETITION PÅ AFRIKANSKAN I TELJE

(Die Afrikanerin in Kalau ca 1866)

Skämt i 5 akter af Hermann Salingré

Bearbetning af Harald Apelbom

Vasateatern 22 april 1889

FAUST (Margarethe 1863)
Soloopera i 1 akt af Hermann Salingré
Musik af Adolf Lang
Öfversatt af Carl Johan Broberg och Ernst Wallmark
Mindre Teatern 28 mars 1872
Kungliga Dramatiska Teatern 2 febr 1901

KALLE PETTERSSON ev (Pech-Schulze 1863)
Fars med sång i 4 akter af Hermann Salingré
Fritt bearbetad af Axel Bosin och Ernst Wallmark
Teatern i manegen å Djurgården 20 juli 1878
Folkteatern 23 okt 1889 – 28 jan 1900

SALVATORE, Gaston
1941–2015
Chile

STALIN (Stalin 1985)
Pjäs av Gaston Salvatore
Översättning av Magnus Lindman
Stockholms stadsteater 8 febr 1996

SAMSON, Joseph
1793–1871
Frankrike

FAMILJEN POISSON
(La famille Poisson ou Les trois Crispins 1846)
Komedi på vers i 1 akt af Joseph Samson
Öfversatt af C.W.A. Strandberg
Nya Teatern å Blasieholmen 1 april 1875

SAND, George
1804–1876
Frankrike

CLAUDIE (Claudie 1851)
Skådespel i 3 akter af George Sand
Bearbetning af Edvard Fredin

Eg. Aurore Dudevant Nya Teatern å Blasieholmen 16 nov 1884

EN GRÅSTEN (Le Pavé 1864)

Lustspel i 1 akt af George Sand

Öfversatt af fru Hedberg

Kungliga Dramatiska Teatern 14 okt 1872

MARKIS DE VILLEMER (Le Marquis de Villemer 1864)

Komedi i 4 akter af George Sand

Öfversatt af Louise Stjernström

Kungliga Dramatiska Teatern 27 april 1865

Ny Teatern 2 jan – 3 mars 1878

PLATO (André 1835)

Lustspel i 2 akter af Gustav Lemoine & Jean-François Bayard

Efter en roman ”André” af George Sand

Översatt till tyska ”Zart und grob” 1857

af Friedrich Wilhelm Riese

Öfversatt från tyskan af Oscar Wijkander

Kungliga Dramatiska Teatern 25 maj – 6 juni 1870

SYRSAN (Die Grille 1857)

Skådespel i 4 akter afdelad i tablåer af Charlotte Birch-Pfeiffer

Efter George Sands novell ”La Petite Fadette” 1848

Öfversättning af Wilhelm Svensson

Operan 30 maj 1865

Kungliga Dramtiska Teatern 11 april 1866 – 21 april 1907

Folkteatern 26 mars 1899 – 27 maj 1902

SYRSAN (Die Grille 1857)

Skådespel i 5 akter af Charlotte Birch-Pfeiffer
Delvis efter Georges Sands berättelse ”La Petite Fadette 1848
Öfversatt af Carl Gustaf Michal
Ladugårdslandsteatern 18 nov – 17 dec 1877

SANDEAU, Jules
1811–1883
Frankrike

FRÖKEN DE LA SEIGLIÈRE (Mademoiselle de la Seiglière 1848)
Komedi i 4 akter af Jules Sandeau
Öfversatt af Knut Almlöf
Kungliga Dramatiska Teatern 14 dec 1874

JAGTEN EFTER ÄFVENTYR (La Chasse au roman 1851)
Komedi i 3 akter af Émile Augier & Jules Sandeau
Öfversatt af Knut Almlöf
Kungliga Dramatiska Teatern 11 febr 1869

KLÄDESHANDLAREN OCH HANS MÅG
(Le Gendre de M. Poirier 1854)
Komedi i 4 akter af Émile Augier & Jules Sandeau
Öfversatt af Jeanette Stjernström
Kungliga Dramatiska Teatern 25 nov 1868 – 26 maj 1895

MARCEL (Marcel 1872)
Skådespel i 1 akt af Jules Sandeau & Adrien Decourcelle
Öfversatt af O. Malmgren
Kungliga Dramatiska Teatern 5 febr 1879

SANDEL, Cora
1880–1974
Norge

KRANES KONDITORI (Kranes konditori 1946)
Socialt drama i 3 akter Helge Krog
baserad på Cora Sandels roman (1945)

Översättning av Herbert Grevenius

Kungliga Dramatiska Teatern 3 sept 1947

Översättning av Ann-Mari Lindberger ?

Dramatisering av Allan Edwall

Bearbetning av Kristina Lugn

Kungliga Dramatiska Teatern 15 sept 1999 Målarsalen

SANDNER, Kurt Maria
1910–efter 1935
Österrike

DE SVARTA FÅGLARNA (Schwarze Vögel 1957)

En feberfantasi av Kurt Maria Sandner

efter hans roman ”Nacht ohne Gnade” (Die schwarzen Vögel)

Översättning av Olov Jonason

Sänd i radio 14 aug 1957 P2 Malmö

SANN, Ragnhild
??–??
Norge

EN KVINNA BÖR LJUGA (Kvinnen bør lyve 1928)

Lustspel i 3 scener av Ragnhild Sann

Översättning av Carl Åke Wadsten

Sänd i radio 30 juli 1932

SANTANA, Rodolfo
1944–2012
Venezuela

GRATIFIKATIONEN

(La empresa perdona un momento de locura 1974)

Pjäs av Rodolfo Santana

Översättning av Kerstin Cardelús

Sänd i radio 16 jan 1988

SINNESFÖRVIRRING

(La empressa Perdona un momento du locura 1974)

Pjäs av Rodolfo Santana

Översättning av Lars Bjurman

Teater Mascarazul Kulturhuset 31 okt 1991

SAPHIR, Moritz Gottlieb

ETT SOLOLUSTSPEL (Das Solo-Lustspiel 1843)

1795–1858
Österrike

Lustspel af Moritz Gottlieb Saphir
Öfversatt af Frans Hedberg
Nya Teatern å Blasieholmen 27 april 1884

SAPPER
1888–1937
England
Eg. H.C. McNeile

BULLDOGGEN (Bulldog Drummond 1920)
Äventyrspjäs i 3 akter av Sapper
Översättning av Ragnar Widestedt
Vasateatern 17 jan 1925

SARAUW, Paul
1883–1959
Danmark

DEN STORA HÄDANGÅNGNE (Den store afdøde 1909)
Lustspel i 4 akter af Julius Magnussen & Paul Sarauw
Öfversatt af ?
Vasateatern 29 dec 1909 – 9 jan 18910

KLOKA GUBBEN (Den kloge mand 1936)
Folkpjäs i 3 akter av Paul Sarauw
Översättning av Calle Flygare
Södra Teatern 3 okt 1936
Sänd i radio 18 april 1937 / 28 maj 1937 / 21 april 1940 / 1 juni 1954

LILLE NAPOLEON (Lille Napoleon 1941)
Sånglustspel av Paul Sarauw
Bearbetning av Kar de Mumma
Vasateatern 25 mars 1942

ONSDAGSFLICKAN (Peter den store 1930)
Lustspel i 3 akter av Paul Sarauw
Översättning av ?

Folkteatern 12 febr 1932

PETER DEN STORE (Peter den store 1930)

Lustspel i 3 akter av Paul Sarauw

Översättning av Calle Flygare

Södra Teatern 9 okt 1937

TRÅNGT OM SALIGHETEN (Kvadratura kruga 1927)

Lustspel av Valentin Petrovitj Katajev

Bearbetad efter det ryska originalet av Paul Sarauw

”Jorden er stadig rund” 1931

Översättning från danska av Ella Taube

Blancheteatern 19 febr 1931

Sänd i radio 4 febr 1951 Göteborg

SARDOU, Victorien
1831–1908
Frankrike

ALLT FÖR FOSTERLANDET (Patrie 1869)

Historiskt drama i 5 akter af Victorien Sardou

Öfversatt af Oscar Wijkander

Kungliga Dramatiska Teatern 16 febr 1872

Operan 11 Maj 1878

Svenska Teatern 15 nov 1898

ANDREA (Andréa 1873)

Komedi i 4 akter af Victorien Sardou

Öfversatt af Axel Bosin

Södra Teatern 22 mars 1882

Folkteatern 27 sept 1892

DANIEL ROCHAT (Daniel Rochat 1880)

Komedi i 5 akter af Victorien Sardou

Öfversatt af Knut Almlöf

Kungliga Dramatiska Teatern 15 nov 1883

DORA (Dora 1877)

Komedi i 5 akter af Victorien Sardou

Öfversatt af Erik af Edholm

Kungliga Dramatiska Teatern 2 jan 1879

DE GAMLE UNGKARLARNE (Les Vieux garçons 1865)

Komedi i 5 akter af Victorien Sardou

Öfversatt af Axel Bosin

Humlegårdsteatern 12 juni 1865

DE LANDSFÖRVISTA (Les Exilés 1877)

Dram i 4 akter afdelade i 8 tablåer

af Eugène Nus & Victorien Sardou

Efter en roman av Józef Lubomirski ”Tatiana” 1872

(inte Pierre Nevsky som uppges av Emil Michal

och dagstidningarna 1887)

Bearbetning från franskan af Frans Hedberg

Djurgårdsteatern 20 sept 1887

Södra Teatern 18 dec 1887

Östermalmsteatern 25 sept 1903

EN NOTARIES OLYCKSÖDEN (Les Pommes du voisin 1864)

Lustspel i 3 akter af Victorien Sardou

Bearbetad af Ernst Wallmark

Södra Teatern 23 jan 1872

EN PAPPERSLAPP (Les Pattes de mouche 1860)

Komedi i 3 akter af Vctorien Sardou

Öfversatt af N & B Spanier

Kungliga Dramatiska Teatern 14 nov 1865

EN UTFLYGT I DET GRÖNA (Les Près Saint-Gervais 1862)

Komedi med sång i 2 akter af Victorien Sardou & Philippe Gille

Öfversatt af Carl Gustaf Oxenstierna

Kungliga Dramatiska Teatern 16 jan 1864

FAMILJEN BENOITON (La Famille Benoîton 1865)

Komedi i 4 akter av Victorien Sardou

Fri öfversättning af Frans Hedberg

Kungliga Dramatiska Teatern 29 maj 1866 - 29 nov 1874

Vasateatern 21 jan 1900

Översättning av Axel Bosin

Djurgårdsteatern 8 aug 1887

Södra Teatern 11 mars 1888

Kungliga Dramatiska Teatern 26 sept 1918

FERNANDE (Fernande 1870)

Komedi i 4 akter af Victorien Sardou

Öfversatt af Fredrik Niklas Berg

Nya Teatern å Blasieholmen 13 nov 1879 – 18 nov 1890

FERRÉOL (Ferréol 1875)

Komedi i 4 akter af Victorien Sardou

Öfversatt af Oscar Wijkander

Kungliga Dramatiska Teatern 7 nov 1877

FIGAROS FÖRSTA VAPENBRAGD

(Les Premières armes de Figaro 1859)

Komedi i 3 akter af Victorien Sardou & Émile Vanderbuch

Öfversatt af Carl Gustaf Jungberg

Ladugårdslandsteatern 4 okt 1863

Kungliga Dramatiska Teatern 7 maj 1873

FIGARO I SLYNGELÅREN (Les Premières armes de Figaro 1859)

Fritt efter Victorien Sardous & Émile Vanderburchs komedi

Vaudeville operett i 3 akter af Ernst Wallmark

Vasateatern 24 febr 1894

FJÄRILSFEBERN (La Papillonne 1862)

Komedi i 3 akter af Victorien Sardou

Öfversatt af Carl Gustaf Jungberg

Kungliga Dramatiska Teatern 5 okt 1863 – 12 okt 1900

Öfversatt af Louise Stjernström

Nya Teatern å Blasieholmen 19 febr 1877

FÖRBJUDEN FRUKT (Les Pommes du voisin 1864)

Lustspel i 3 akter af Victorien Sardou

Bearbetad af Frans Hedberg

Kungliga Dramatiska Teatern 31 mars 1865

GODA VÄNNER (Nos intimes 1861)

Komedi i 4 akter af Victorien Sardou

Öfversatt af Louise Stjernström

Södra Teatern 8 – 17 jan 1894

GUBBAR (Les Ganaches 1862)

Komedi i 4 akter af Victorien Sardou

Öfversatt af Amanda Nerman

Kungliga Dramatiska Teatern 1 okt 1870

HERR GOCRAT (Monsieur Garat 1860)

Vaudeville i 2 akter af Victorien Sardou

Öfversatt af ?

Djurgårdsteatern 14 juni 1884

KRÅKFÖTTER (Les Pattes de mouche 1860)

Komedi i 3 akter af Vctorien Sardou

Öfversatt af Frans Hedberg

Nya Teatern å Blasieholmen 11 nov 1878

LILLA SVÄRMOR (Belle-maman 1889)

Komedi i 2 akter af Victorien Sardou & Raymond Deslandes

Öfversatt af Ernst Lundquist

Kungliga Dramatiska Teatern 30 sept 1889 – 13 sept 1900

LÅT OSS SKILJAS (Divorçons 1880)

Komedi i 3 akter av Victorien Sardou & Émile de Najac

Öfversatt af Axel Bosin

Södra Teatern 26 mars 1881

Översättning av Per Staaff

Kungliga Dramatiska Teatern 25 nov 1920

MADAME SANS-GÊNE (Madame Sans-Gêne 1893)

Komedi i 3 akter av Victorien Sardou & Émile Moreau

Översättning av Ernst Lundquist

Kungliga Dramatiska Teatern 19 febr 1895 – 6 juni 1902 / 15 dec 1914

Sänd i radio 3 mars 1939 Göteborg

Översättning av Herbert Grevenius

Oscarsteatern 28 okt 1939

Sänd i radio 7 april 1958

MARCELLE (Marcelle 1895)

Komedi i 4 akter af Victorien Sardou

Öfversatt af ?

Vasateatern 27 jan 1898

MÅNGA VÄNNER (Nos intimes 1861)

Komedi i 4 akter af Victorien Sardou

Öfversatt af Louise Stjernström

Retouch af August Lindberg

Kungliga Dramatiska Teatern 5 – 9 okt 1906

MÅNGA VÄNNER, LITEN VÄNSKAP (Nos intimes 1861)

Komedi i 4 akter af Victorien Sardou

Öfversatt af Louise Stjernström

Humlegårdsteatern 27 – 31 aug 1864

Nya Teatern å Blasieholmen 10 okt 1877 – 10 juni 1879

NY FIRMA (Maison neuve 1866)

Komedi i 5 akter af Victorien Sardou

Öfversatt af Frans Hedberg

Kungliga Dramatiska Teatern 4 april – 2 maj 1867

ODETTE (Odette 1881)

Komedi i 4 akter af Victorien Sardou

Öfversatt af Ernst Lundquist

Kungliga Dramatiska Teatern 11 mars 1882 – 27 april 1897

ONKEL SAM (L'Oncle Sam 1873)

Komedi i 4 akter af Victorien Sardou

Öfversatt af Oscar Wijkander

Kungliga Dramatiska Teatern 13 april 1875 – 5 dec 1881

Södra Teatern 26 mars – 11 april 1888

PICCOLINO (Piccolino 1876)

Komisk operett i 3 akter af Victorien Sardou & Charles Nuitter

Musik af Ernest Guiraud

Öfversatt af E. Lindgren

Nya Teatern å Blasieholmen 27 febr – 26 maj 1882

PRINSEN AF CONTI (Les Près Saint-Gervais 1874)

Operett i 3 akter af Victorien Sardou & Philippe Gille

Musik af Charles Lecocq

Öfversatt af Ernst Wallmark

Djurgårdsteatern 4 – 20 sept 1875

QVINNANS SANNA STYRKA (Les Femmes fortes 1860)

Komedi i 3 akter af Victorien Sardou

Öfversatt af Claes Lundin

Kungliga Dramatiska Teatern 12 okt - 3 nov1867

Södra Teatern 3 – 8 mars 1874

RABAGAS (Rabagas 1872)

Komedi i 5 akter af Victorien Sardou

Öfversatt af Ernst Wallmark

Djurgårdsteatern 24 juli – 7 aug 1872

Öfversatt af Ernst Lundquist

Kungliga Dramatiska Teatern 28 okt 1896 – 15 jan 1897

SERAPHINE (Seraphine 1868)

Komedi i 5 akter af Victorien Sardou

Öfversatt af Axel Bosin

Mindre Teatern 29 april – 19 maj 1869

Öfversatt af Ernst Lundquist

Kungliga Dramatiska Teatern 5 jan – 13 mars 1882

SQVALLERHERRSKAPET I PONT-ARCY

(Les Bourgeois de Pont-Arcy 1878)

Komedi i 5 akter af Victorien Sardou

Öfversatt af Oscar Wijkander

Kungliga Dramatiska Teatern 10 maj 1879 – 8 nov 1880

TOSCA (Tosca 1900)

Musikdrama i 3 akter af Luigi Illica & Giuseppe Giacosa

Efter Victorien Sardous pjäs ”Tosca” 1887

Musik af Giacomo Puccini

Öfversatt af Sven Nyblom

Operan 15 febr 1904

UTFLYKT I DET GRÖNA (Les Près Saint-Gervais 1874)

Operett i 3 akter af Victorien Sardou & Philippe Gille

Musik af Charles Lecocq

Öfversatt af ?

Mindre Teatern 2 mars – 1 juni 1882

VI SKILJAS (Divorçons 1880)

Komedi i 3 akter av Victorien Sardou & Émile de Najac

Öfversatt af Per Staaf

Kungliga Dramatiska Teatern 17 maj 1890 - 10 juni 1907

Vasateatern 10 dec 1899 – 21 mars 1900

Svenska Teatern 2 sept – 1 okt 1905

Kungliga Dramatiska Teatern 31 jan 1941

Sänd i radio 14 nov 1948 / 20 sept 1949

VÅRA HYGGLIGA LANDTBOR (Nos bons villageois 1866)

Komedi i 4 akter af Victorien Sardou

Öfversatt af Rickard Gustafsson

Södra Teatern 13 dec 1866 - 28 jan 1867

VÅRA VÄNNER (Nos intimes 1861)

Komedi i 4 akter af Victorien Sardou

Öfversatt af Louise Stjernström

Kungliga Dramatiska Teatern 22 febr – 1 mars 1887

SARMENT, Jean
1897–1976
Frankrike

DEN OEMOTSTÅNDLIGE (Leopold le bien aimé 1927)

Skådespel i 3 akter av Jean Sarment

Översättning av Elsa Thulin

Kungliga Dramatiska Teatern 9 jan 1929

Sänd i radio 10 maj 1933 / 12 jan 1936 / 30 jan 1949

20 mars 1955 / 10 jan 1960 / 22 okt 1978

HAMLETS BRÖLLOP (Le Marriage d'Hamlet 1922)

Pjäs i 3 akter av Jean Sarment

Översättning av ?

Lilla Teatern 20 april 1932 Studentteatern

RESAN TILL BIARRITZ (Le Voyage à Biarritz 1936)

Komedi i 1 akt av Jean Sarment

Översättning av Palle Brunius

Sänd i radio 18 sept 1938 / 28 mars 1943 / 12 okt 1957 / 2 juni 1963

SKUGGFISKAREN (Le Pécheur d'ombres 1921)

Drama av Jean Sarment

Översättning av Oscar Wieselgren

Sänd i radio 15 april 1928 / 3 sept 1959

SKUGGORNA (Le Pécheur d'ombres 1921)

Drama i 4 akter av Jean Sarment

Översättning av Oscar Wieselgren

Kungliga Dramatiska Teatern 17 okt 1922

VÄRLDENS VACKRASTE ÖGON

(Les Plus beaux yeux du monde 1925)

Komedi i 3 akter av Jean Sarment

Översättning av Carlo Keil-Möller

Komediteatern 17 okt 1931

Sänd i radio 8 juni 1937

SAROYAN, William
1908–1981
USA

DE VACKRA MÄNNISKORNA (The Beautiful People 1941)
Komedi av William Saroyan
Översättning av Herbert Grevenius
Kungliga Dramatiska Teatern 1 sept 1944
Sänd i radio 16 nov 1944
Sänd i TV-teatern 29 okt 1962

HALLÅ DÄR UTE (Hallo Out There 1941)
Enaktare av William Saroyan
Översättning av Hans Blix
Sänd i radio 28 jan 1949 Malmö

JAG TALAR TILL DIG (Talking To You 1942)
Drömspel i 1 akt av William Saroyan
Översättning av Börje Lindell
Sänd i radio 22 maj 1949
Översättning av Hans Lagerkvist
Alléteatern 1 jan 1955

LIVET ÅR JU HÄRLIGT (The Time Of Your Life 1939)
Komedi i 5 akter av William Saroyan
Översättning av Herbert Wärnlöf
Oscarsteatern 29 april 1944

LYCKLIGA MÄNNISKOR (Menschliche Komödie 1953)
Radiodramatisering av Walther Franke-Ruta
efter William Saroyans roman ”The Human Comedy” 1943
Översättning av Åke Falck

Del 1–8: Sänd i radio 8 dec 1953 – 26 jan 1954 Göteborg

MANNEN VARS HJÄRTA VAR BLAND BERGEN

(My Heart's In the Highland 1939)

Lyriskt drama i 1 akt av William Saroyan

Översättning av Olov Jonason

Sänd i radio 8 nov 1959

MITT HJÄRTA ÄR BLAND BERGEN

(My Heart's In the Highland 1939)

Lyriskt drama i 1 akt av William Saroyan

Översättning av Artur Lundkvist

Sänd i radio 6 sept 1944

Marsyasteatern 20 okt 1965

MÄNNISKOR SOM DET LYSER OM

(The People With the Light Coming Out of Them 1941)

Radiopjäs av William Saroyan

Översättning av Claes Hoogland

Sänd i radio 27 jan 1946 / 5 nov 1955 Göteborg

OSTRONET OCH PÄRLAN (Die Auster und die Perle)

Komedi av William Saroyan "The Oyster and the Pearl" (1953)

Radioarrangemang av Werner Hausmann

Översättning från tyska av Claes Hoogland

Sänd i radio 29 maj 1955 / 23 nov 1955 / 15 maj 1965

22 maj 1965

PINGPONGSPELARNA (Ping-pong Game 1940)

Pjäs av William Saroyan

Översättning av Mona Dan-Bergman

Sänd i radio 23 mars 1952 Ung Teater Malmö

SARRAUTE, Nathalie
1900–1999
Frankrike

ETT JA ELLER ETT NEJ (Pour un oui ou pour un non 1981)

Radiopjäs av Nathalie Sarraute

Översättning av Kerstin M. Lundberg

Sänd i radio 2 jan 1994

INNAN BILDEN BLEKNAT

Pjäs av Gunilla Berg

efter Nathalie Sarrautes roman ”Enfance” (1983)

Översättning av C.G. Bjurström

Sänd i radio 13 juli 1986

LÖGNEN (Le Mensonge 1965)

Radiopjäs av Nathalie Sarraute

Översättning av Gun & Nils A. Bengtsson

Sänd i radio 25 april 1967

TIGANDET (Le Silence 1964)

Radiopjäs av Nathalie Sarraute

Översättning av Gun & Nils A. Bengtsson

Sänd i radio 30 mars 1965 / 28 sept 1965 P2

SARRAZAC, Jean-Pierre
1946–
Frankrike

HARRIET (Harriet 1993)

Pjäs av Jean Pierre Sarrazac

Översättning av Hanna Carlsson & Leif Olson

Sänd i radio 26 nov 1995

SARTRE, Jean-Paul
1905–1980
Frankrike

DEN RESPEKTFULLA SKÖKAN (La Putain respecteuse 1946)
Drama om hyckleri i 1 akt av Jean Paul Sartre
Översättning av Eyvind Johnson
Kungliga Dramatiska Teatern 20 nov 1948 Lilla scenen
Sänd i radio 14 mars 1949 / 22 nov 1964 / 26 nov 1964 P2
Sänd i TV-teatern 7 okt 1960

FLUGORNA (Les Mouches 1943)
Frihetsdrama av Jean Paul Sartre
Översättning av Eyvind Johnson
Kungliga Dramatiska Teatern 21 sept 1945

FÅNGARNA I ALTONA (Les Sequestres d'Altona 1959)
Skulddrama i 5 akter av Jean-Paul Sartre
Översättning av Sven Stolpe
Kungliga Dramatiska Teatern 1 dec 1960
Sänd i TV-teatern 1 dec 1982 TV2

KEAN (Kean 1953)
Pjäs av Jean-Paul Sartre
efter en pjäs av Alexandre Dumas d.ä.
Översättning av Nils-Olof & Birgit Franzén
Del 1–4: Sänd i radio 5 – 26 juli 1987

KEAN eller OORDNING OCH GENI
(Kean ou Désordre et Génie 1836)
Pjäs av Alexandre Dumas d.ä.
i bearbetning av Jean Paul Sartre

Översättning av Stig Ahlgren

Stockholms stadsteater 28 febr 1990 Stora Klara

SMUTSIGA HÄNDER (Les Mains sales 1948)

Psykologiskt drama av Jean Paul Sartre

Översättning av Eyvind Johnson

Kungliga Dramatiska Teatern 8 april 1949 Lilla scenen

Sänd i radio 22 nov 1949 Malmö / 13 jan 1955 / 17 maj 1962

Sänd i TV-teatern 2 sept 1963

STÄNGDA DÖRRAR (Huis clos 1944)

Helvetetsinteriör av Jean Paul Sartre

Översättning av Eyvind Johnson

Kungliga Dramatiska Teatern 21 mars 1946 Lilla scenen

Sänd i radio 1 juni 1950 Malmö

Översättning av Eyvind Johnson

Sänd i TV-teatern 22 maj 1959 / 25 nov 1960 / 19 okt 1964

10 nov 1981 TV2

TROJANSKORNA (Troades 415 f.Kr./Les Troyennes 1965)

Drama av Euripides

Bearbetning av Jean-Paul Sartre

Översättning av Britt G. Hallqvist

Kungliga Dramatiska Teatern 21 nov 1971 Lilla scenen

ÄCKLET (La Nausee 1960)

Dramatisering av Barbara Bray

efter en roman av Jean-Paul Sartre ”La Nausée” 1938

Översättning av Börje Lindell

Sänd i radio 27 aug 1963 P2 / 3 dec 1964 P2

SASSMANN, Hanns
1882–1944
Österrike

GATUMUSIKANTER (Strassenmusik 1934)
Lustspel i 3 akter av Paul Schurek & Hanns Sassmann
Översättning av Rudolf Wendbladh
Blancheteatern 4 okt 1935

HON GIFTER SIG, THEOBALD!
(Die Reise in die Mädchenzeit 1920?)
Lustspel av Alexander Engel & Hanns Sassmann
Översättning av ?
Nya-Teatern (f.d. Alhambra) 1 juli 1924

SASTRE, Alfonso
1926–
Spanien

ASKATASUNA – LEVE DET FRIA BASKIEN (Askatasuna 1971)
TV-pjäs av Alfonso Sastre
Översättning av Francisco J. Uriz & Bo Andersson
Sänd i TV-teatern 12 febr 1972 TV2

SANNINGENS ÖGONBLICK (La cornada 1959)
Pjäs av Alfonso Sastre
Översättning av Bo Lindgren
Sänd i radio 1 aug 1971

SAUNDERS, James
1925–2004
England

BUSSKANTINEN (Gimlet 1965)
Radiopjäs av James Saunders
Översättning av Sigbrit & Carl Olof Lång
Sänd i radio 5 mars 1967 / 9 mars 1967

BYE BYE BLUES (Bye Bye Blues 1973)

Pjäs av James Saunders

Översättning av Rune Ruhnbro

Sänd i radio 26 april 1975

EN DOFT AV BLOMMOR (A Scent of Flowers 1964)

Spel av James Saunders

Översättning av Sigbrit & Carl-Olof Lång

Kungliga Dramatiska Teatern 18 nov 1965 Lilla scenen

GRANNAR (Neighbours 1964)

Pjäs av James Saunders

Översättning av Lennart Lagerwall

Sänd i TV-teatern 2 mars 1967

KOMPISARNA (Bodies 1977)

Pjäs av James Saunders

Radioversion av Hans Hausmann

Översättning av Nenne Runsten

Sänd i radio 30 mars 1980

SENSOMMARVAKA (Fall 1980)

Pjäs av James Saunders

Översättning av Anna & Sture Pyk

Sänd i radio 31 maj 1986 Göteborg

SKOLLÄRAREN (The Pedagogue 1963)

Ett monodrama av James Saunders

Översättning av Staffan Holmberg

Sänd i radio 17 jan 1987 Örebro

STACKARS FRED (Alas, Poor Fred 1960)

Pjäs av James Saunders

Översättning av Olov Jonason

Sänd i radio 17 aug 1968 / 25 aug 1968

STACKARS SIMON (Alas, Poor Fred 1959)

Pjäs av James Saunders

Översättning av Nenne Runsten

Sänd i radio 16 juli 1983

ÄR DET NÅGOT FEL PÅ FÖRBINDELSEN

(After Liverpool 1971)

Radiopjäs av James Saunders

Översättning av Olov Jonason

Sänd i radio 2 mars 1974

ÖGONBLICKSBILDER FRÅN EN TRÄDGÅRD I MAJ

(Random Moments in a May Garden 1974)

Radiopjäs av James Saunders

Översättning av Sigbrit Lång

Sänd i radio 3 mars 1974

SAUVAGE, Élie
1814–1871
Frankrike

EN PERUKMAKAREBAL (Les Coiffeurs 1864)

Lustspel med sång i 3 akter af Eugène Grangé & Élie Sauvage

Öfversatt af Axel Bosin & Robert Bachmann

Djurgårdsteatern 8 sept 1864

SAUVAGE, Thomas

SKÄRGÅRDSFLICKAN (L'Image 1845)

1794–1877
Frankrike

Komedi med sång i 2 akter af Eugène Scribe & Thomas Sauvage
Bearbetad af Johan von Essen
Teatern i De la Croix salong 30 okt 1865
Humlegårdsteatern 16 – 28 maj 1869

SAUVAJON, Marc-Gilbert
1905–1985
Frankrike

NINOTCHKA (Ninotchka 1950)
Komedi i 3 akter av Marc-Gilbert Sauvajon
efter Melchior Lengyel ”Ninoscka” 1937
Översättning av Sven Stolpe
Intima Teatern 6 febr 1957

PRIMADONNA (L’Adorable Julia 1954)
Komedi om teater i 3 akter av Marc-Gilbert Sauvajon
Efter en roman av William Somerset Maugham ”Theatre” 1937
Översättning av Lennart Lagerwall
Lilla Teatern 8 jan 1960

UNGKARLSMAMMAN (Les Enfants d’Edouard 1949)
Lustspel i 3 akter av Marc-Gilbert Sauvajon
Efter Fred Jackson & Roland Bottomley ”Love and Learn” 1943
Översättning av Elsa af Trolle
Vasateatern 21 okt 1950

SAVAGE, Richard Henry
1846–1903
USA

NIHILISTEN (Die offizielle Frau 1897)
Skådespel i 5 akter af Hans Olden
Efter Richard Henry Savages roman ”My Official Wife” 1891
Öfversatt af Karl Hedberg
Svenska Teatern 31 aug 1902

SAVOIR, Alfred

HAN (Lui 1930)

1883–1934
Frankrike

Pjäs i 3 akter av Alfred Savoir
Översättning av Elsa Thulin
Komediteatern 15 nov 1930

HASARD (Banco 1922)
Lustspel i 3 akter av Alfred Savoir
Översättning av Karl Hedberg
Vasateatern 20 okt 1923

LILLA KATARINA (La Petite Catherine 1931)
Komedi i 3 akter av Alfred Savoir
Översättning av Elsa Thulin
Komediteatern 18 nov 1931

RIDDAR BLÅSKÄGGS ÅTTONDE HUSTRU
(La Huitième femme de Barbe-Bleu 1921)
Komedi i 3 akter av Alfred Savoir
Översättning av Torsten Winge
Kungliga Dramatiska Teatern 26 aug 1922

SAVORY, Gerald
1909–1996
England

GEORGE AND MARGARET (George and Margaret 1937)
Komedi i 3 akter av Gerald Savory
Översättning av Elsa af Trolle
Oscarsteatern 25 febr 1938

SAYERS, Dorothy L.
1893–1957
England

KONUNGAR I JUDÉEN (Kings in Judea 1941)
Första delen av ”The Man Born to be King”
Bibelspel av Dorothy L. Sayers
Översättning av Bror Danielsson

Sänd i radio 25 dec 1944

LORD PETERS SMEKMÅNAD (Busman's Honeymoon 1935)
Detektivkomedi av Dorothy Sayers & Clare Byrne
Översättning av Sven Wilson
Sänd i radio 10 okt 1937

MANNEN I BADKARET (Whose Body 1947?)
Kriminalserie i sex delar av Charles Hatton
efter Dorothy Sayers roman "Whose Body?" 1923
Översättning av Sonja Bergvall
Del 1–6: Sänd i radio 26 juli–30 aug 1961 Malmö

SAYERS, Michael
1911–2010
Irland/USA

SPATSERKÄPPEN (The Walking Stick 1954)
Komedi för TV av Michael Sayers
Översättning av Urban Torhamn
Sänd i TV-teatern 30 mars 1959

SCARRON, Paul
1610–1660
Frankrike

KOMEDIANTERNA (Le Roman comique 1846)
Fars med sång i 2 akter
Till en ringa del efter Adolphe d'Ennery
& Eugene Cormon & Romain
med ämnet hemtadt ur Paul Scarrons roman
" Le roman comique" 1651-1657
Bearbetad af August Blanche
Humlegårdsteatern 31 juli 1864

ETT RESANDE TEATERSÄLLSKAP (Le Roman comique 1846)
Kungliga Dramatiska Teatern 23 april 1868 – 24 maj 1910
EN TRAGEDI I VIMMERBY (Le Roman comique 1846)

Mindre Teatern 14 febr 1882

SCHANZER, Rudolf
1875–1944
Österrike

BIOGRAF-FLUGAN (Filmzauber 1912)
Nyårsvaudeville i 4 akter af Rudolf Bernauer & Rudolf Schanzer
Musiken av Walter Kollo & Willy Bredschneider
Öfversatt af 02 H2 Stockholmslokalisering
Oscarsteatern 31 dec 1912 / 1 jan 1913

CASANOVA (Casanova 1928)
Operett av Rudolf Schanzer & Ernst Welisch
Musiken av Johann Strauss d.y. & Ralph Benatzky
Översättning av Nalle (Björn) Halldén & S.S. Wilson (Anita Halldén)
Oscarsteatern 22 mars 1935

DAMEN I HERMELIN (Die Frau im Hermelin 1919)
Operett i 3 akter av Rudolf Schanzer & Ernst Welisch
Musiken av Jean Gilbert
Översättning av Oscar Ralf
Oscarsteatern 12 jan 1921

DAMERNA FRÅN OLYMPEN (Die Damen vom Olymp 1923)
Operett i 3 akter av Rudolf Schanzer & Ernst Welisch
Musiken av Rudolf Nelson
Översättning av ?
Oscarsteatern 1 maj 1925

DE BÅDA HUSARERNA (Die beide Husaren 1913)
Operett i 3 akter av Wilhelm Jacoby & Rudolf Schanzer

Musiken av Leon Jessel

Översättning av ?

Oscarsteatern 15 nov 1913

DE TRE MUSKETÖRERNA (Die drei Musketiere 1929)

Operett av Rudolf Schanzer & Ernst Welisch

Musiken av Ralph Benatzky

Översättning av Arvid Petersén

Oscarsteatern 20 jan 1933

DJÄVULSRYTTAREN (Der Teufelsreiter 1932/Az ördöglovas)

Operett i 3 akter av Rudolf Schanzer & Ernst Welisch

Musiken av Emmerich Kálmán

Översättning av Nalle (Björn) Halldén & S. S. Wilson

Oscarsteatern 10 febr 1934

HENNES EXCELLENS (Eine Frau von Format 1927)

Operett i 3 akter av Rudolf Schanzer & Ernst Welisch

Musik av Michael Krausz

Översättning av Oscar Ralf

Vasateatern 27 jan 1928

LILLA GREVINNAN (Die tolle Komteß 1917)

Farsoperett i 3 akter av Rudolf Bernauer & Rudolf Schanzer

Musken av Walter Kollo

Översättning av S.S. Wilson (Anita Halldén)

Nya Alhambra-Teatern 29 nov 1919

LILLE KAVALJERN (Der süsse Kavalier 1923)

Operett i 3 akter av Rudolf Schanzer & Ernst Welich

Musiken av Leo Fall

Översättning av ?

Oscarsteatern 1 sept 1925

LOLA (Die Sache mit Lola 1920)

Fars i 3 akter av Rudolf Bernauer & Rudolf Schanzer

Översättning av ?

Folkteatern 15 april 1921

LUCULLUS (Die Braut des Lucullus 1921)

Operett i 3 gakter av Rudolf Schanzer & Ernst Welich

Musiken av Jean Gilbert

Översättning av Nalle (Björn) Halldén

Oscarsteatern 24 febr 1922

MADAME POMPADOUR (Madame Pompadour 1922)

Operett i 3 akter av Rudolf Schanzer & Ernst Welich

Musiken av Leo Fall

Översättning av Nalle (Björn) Halldén & S.S. Wilson (Anita Halldén)

Oscarsteatern 2 nov 1923

Odeon 30 dec 1931

Översättning av Gösta Rybrant

Oscarsteatern 3 sept 1958

MAYA (Maya 1931)

Operett i 2 akter av Imre Harmath

& Rudolf Schanzer & Ernst Welisch

Musiken av Szabolcs Fényes

Översättning av Ture Nerman

Oscarsteatern 25 jan 1935

PRINSESSAN OLALA (Prinzessin Olala 1921)

Vaudeville i 1 förspel och 3 akter av Rudolf Bernauer & Rudolf Schanzer

Musiken av Jean Gilbert

Översättning av Oscar Ralf

Oscarsteatern 28 jan 1922

SOM I UNGDOMENS VÅR (Wie einst in Mai 1913)

Lustspelsoperett av Rudolf Bernauer & Rudolf Schanzer

Musiken av Walter Kollo & Willy Bredschneider

Översättning av Algot Sandberg

Djurgårdsteatern 1 juni 1914

Oscarsteatern 26 maj 1915

Södra Teatern 2 sept 1927

TERESINA (Die Teresina 1925)

Operett i 3 akter av Rudolf Schanzer & Ernst Welisch

Musiken av Oscar Straus

Översättning av Nalle (Björn) Halldén & S.S. Wilson (Anita Halldén)

Södra Teatern 16 april 1927

SCHEDLER, Melchior
1936–
Tyskland

LAZARILLO – BRA POJK REDER SIG

(Lazarillo oder Wie man Kaiser wird 1976)

Barnpjäs av Melchior Schedler

Översättning av Gunila Ambjörnsson

Stockholms stadsteater 18 mars 1977 Unga Klara

SCHEFFEL, Joseph Victor von
1826–1886
Tyskland

TRUMPETAREN FRÅN SÄKKINGEN
(Der Trompeter von Säckingen 1884)
Opera i 4 akter med prolog af Rudolf Bunge
Efter J.V. von Scheffels dikt ”Lied des Trompeters von Säckingen” 1853
Musik af Victor E. Nessler
Öfversatt af Ernst Wallmark
Operan 21 sept 1886 – 23 jan 1887

SCHEFRANECK, Gustav
1862–1935
Österrike

GRÄSHOPPAN (Die Heuschrecke 1894)
Fars i 1 akt af Gustav Schefraneck
Öfversatt af Frans Hedberg
Södra Teatern 19 febr 1895

SCHEHADÉ, Georges
1905–1989
Libanon

BARA EN BARBERARE (Histoire de Vasco 1956)
Poetisk saga av Georges Schehadé
Översättning av Stig Ahlgren
Stockholms stadsteater 22 mars 1963

RESAN (Le Voyage 1961)
Lyriskt skådespel av Georges Schehadé
Översättning av Mikaela & Ingemar Leckius
Kungliga Dramatiska Teatern 24 mars 1962
Sänd i radio 19 febr 1967 Göteborg / 23 febr 1967

VIOLERNA (Les Violettes 1960)

Bisarr vaudeville av Georges Schehadé

Översättning av Lars Forssell

Stockholms stadsteater 4 maj 1961

SCHIBBYE, Einar
1900–1959
Norge

BRÖLLOPSMIDDAGEN (Bryllupsmiddagen ??)

Radiokomedi av Einar Schibbye

Översättning av Allan Schulman

Sänd i radio 17 april 1955 / 15 juni 1955

SCHIKANEDER, Emanuel
1751–1812
Österrike

TROLLFLÖJTEN (Die Zauberflöte 1791)

Skådespel med sång i 4 akter af Emanuel Schikaneder

Musik af Wolfgang Amadeus Mozart

Öfversatt af Herman Anders Kullberg

Operan 9 nov 1863

SCHILLER, Friedrich von
1759–1805
Tyskland

DON CARLOS, INFANT AF SPANIEN
(Don Carlos, Infant von Spanien 1787/88)

Tragedi i 5 akter af Friedrich von Schiller

Öfversatt af Herman Bjursten

Nya Teatern å Blasieholmen 26 maj 1883

DON CARLOS (Don Carlos 1787)

Frihetsdrama av Friedrich von Schiller

Översättning av Gunnar Klintberg

Sänd i radio 23 mars 1930

Översättning av Sten Selander

Sänd i radio 8 mars 1940 Göteborg

Kungliga Dramatiska Teatern 14 dec 1943 / 11 jan 1969

Översättning av ??

Teater Aurora 10 sept 1981

FIESCO (Die Verschwörung des Fiesco zu Genua 1783)

Sorgespel i 5 akter af Friedrich von Schiller

Öfversatt af Oscar Wijkander

Operan 26 jan 1865

Historiskt drama i 3 avdelningar av Friedrich von Schiller

Översättning av Bertil Malmberg

Kungliga Dramatiska Teatern 3 maj 1930

JUNGFRUN FRÅN ORLÉANS (Die Jungfrau von Orleans 1801)

Versdrama i 5 akter av Friedrich von Schiller

Från den Berlinska bearbetningen för scenen

öfversatt af Karl August Nicander

Nya Teatern å Blasieholmen 5 nov – 30 dec 1884

KABAL OCH KÄRLEK (Kabale und Liebe 1783)

Sorgespel i 5 akter af Friedrich von Schiller

Öfversatt af Henrik Sandström

Nya Teatern å Blasieholmen 6 okt 1875

Öfversatt af Nils Personne

Kungliga Dramatiska Teatern 27 febr 1891

KÄRLEK OCH POLITIK (Kabale und Liebe 1783)

Skådespel av Friedrich von Schiller

Omarbetning av Anders Carlberg

Stockholms stadsteater 27 febr 1970

Sänd i radio 28 maj 1972

MARIA STUART (Maria Stuart 1800)

Drama 5 akter av Friedrich von Schiller

Öfversatt af Helena Charlotta Åkerhielm

Olympiateatern 5 okt 1901

Kungliga Dramatiska Teatern 8 mars 1910

Scener ur Schillers drama

Översättning av Bertil Malmberg ?

Sänd i radio 28 maj 1927

Sorgespel i 5 akter av Friedrich von Schiller

Översättning av Bertil Malmberg

Sänd i radio 3 mars 1936 / 1 nov 1956 Göteborg / 21 sept 1975

Kungliga Dramatiska Teatern 18 dec 1935 / 15 sept 1966

Översättning av Britt G. Hallqvist

Kungliga Dramatiska Teatern 1 april 1989

ORLEANSKA JUNGFRUN (Die Jungfrau von Orleans 1801)

Versdrama i 5 akter av Friedrich von Schiller

Från den Berlinska bearbetningen för scenen

öfversatt af Karl August Nicander

Operan 19 okt 1867

Översättning av Karl August Nicander

bearbetad av Gunnar Klintberg

Svenska Teatern 7 mars 1914

RÖFVARBANDET (Die Räuber 1782)

Skådespel i 5 akter af Friedrich Schiller

Från den Berlinska bearbetningen för scenen

Öfversatt af Karl August Nicander

Operan 26 jan 1871

Svenska Teatern 2 mars 1890 – 23 nov 1909

RÖVARNA (Die Räuber 1781)

Skådespel i 5 akter av Friedrich Schiller

Översättning av Ulrika Wallenström

Stockholms stadsteater 25 sept 1993

WALLENSTEIN (Wallenstein 1799)

Historiskt skådespel i 5 akter med förspel af Friedrich von Schiller

Bearbetning af Gunnar Klintberg

Svenska Teatern 20 jan – 11 febr 1911

Sänd i radio 10 febr 1929 / 14 dec 1937

WALLENSTEINS DÖD (Wallenstein's Tod 1799)

Tragedi i 5 aker af Friedrich von Schiller

Öfversatt af ?

Operan 27 dec 1879 – 26 febr 1880

WILHELM TELL (Wilhelm Tell 1803-04)

Drama av Friedrich von Schiller

Översättning av Bertil Malmberg

Sänd i radio 1 jan 1944 / 27 dec 1959

SCHINSEDER, Ludvig
??–??
Ungern

FRÖKEN KYRKRÅTTA

(A templom egére 1928/Arm wie eine Kirchenmaus)

Lustspel i 3 akter av Ladislaus Fodor & Ludvig Schinseder

Översättning av N.H. Hane

Sänd i radio 15 mars 1930 / 24 aug 1932 / 8 sept 1935

SCHIRMER, Adolf

CESARINE (Cesarine 1878)

1821–1886
Tyskland

Operett i 3 akter af Adolf Schirmer
Musik af Maximilian Wolf
Öfversatt af ?
Mindre Teatern 10 mars 1881

SCHISGAL, Murray
1926–
USA

KONTORISTERNA (The Typists 1959)
Spel om vardagsrutin i 1 akt av Murray Schisgal
Översättning av Petter Bergman
Stockholms stadsteater 13 mars 1965
Sänd i TV-teatern 17 april 1965

KÄÄÄRLEK (Luv 1963)
Pjäs av Murray Schisgal
Översättning av Petter Bergman
Lilla Teatern 8 okt 1965

TIGERN (The Tiger 1959)
Anekdot om oförmåga i 1 akt av Murray Schisgal
Översättning av Petter Bergman
Stockholms stadsteater 13 mars 1964

SCHLESINGER, Sigmund
1832–1918
Österrike

LILLA SVÄGERSKAN (Der Hausspion 1862)
Komedi i 2 akter af Sigmund Schlesinger
Öfversatt af ?
Mindre Teatern 9 mars 1869

SCHLICHT, Freiherr von
1867–1926
Tyskland

KÄRLEKSMANÖVER (Liebes-Manöver 1903)
Lustspel i 3 akter af Curt Kraatz & Freiherr von Schlicht
Öfversatt af Axel Wijkander

Eg. Wolf von Baudissin — Södra Teatern 14 okt 1904

SCHMID, Hermann von
1815–1880
Tyskland

ROS OCH TISTEL (Rose und Distel 1876)
Skådespel i 1 akt af Hermann von Schmid
Öfversatt af ?
Nya Teatern å Blasieholmen 10 sept – 15 okt 1877

SCHMIDT, Lothar
1862–1931
Tyskland
Eg. Lothar Goldschmidt

BLOTT EN DRÖM (Nur ein Traum 1909)
Lustspel i 3 akter af Lothar Schmidt
Öfversatt af Konni Wetzer
Svenska Teatern 20 maj 1911
Vasateatern 12 okt 1922

EN KVINNAS ROMAN (Das Buch einer Frau 1912)
Lustspel i 3 akter av Lothar Schmidt
Översättning av A. F.
Svenska Teatern 30 aug 1913

HÖGA RÄTTVISAN (Fiat iustitia 1911)
Kriminalgrotesk i 3 instanser af Lothar Schmidt
Bemyndigad öfversättning från tyska af John Hertz
Svenska Teatern 8 febr 1912

PÄRLHALSBANDET (Perlen 1917)
Fars i 3 akter av Lothar Schmidt
Översättning från tyska av Sven Söderman
Vasateatern 12 maj 1917
Svenska Teatern 17 maj 1924
Sänd i radio 17 mars 1929

SCHMITT, Gregor
??–??
Tyskland

REGNROCKEN (Don Juans Regenmantel 1933)
Fars i 3 akter av Gregor Schmitt
Översättning av Anders Hallin
Nya Teatern 20 nov 1937

ZIC-ZAC (Don Juans Regenmantel 1933)
Fars i 3 akter av Gregor Schmitt
Översättning av Anders Hallin
Nya Teatern 2 febr 1940

SCHMOLL, Helene
1914–??
Tyskland

ALLA VÄGAR BÄR TILL KORSIKA
(Viele Wege führen nach Korsika 1948)
Lustspel för radio av Helene Schmoll
Översättning av Gösta Stevens
Sänd i radio 18 nov 1951

SCHNABBE, Otto
1912–??
Tyskland

KROKODILEN (Iwan Matwejewitsch und das Krokodil 1959)
Radiopjäs av Otto Schnabbe
efter en sällsam historia av Fedor Dostoevskij ”Krokodil” 1865
Översättning av Gunnar Wersén
Sänd i radio 14 aug 1960 / 31 mars 1973

SCHNABEL, Ernst
1913–1986
Tyskland

ANNE FRANK – SPÅREN EFTER ETT BARN
(Anne Frank – Spur eines Kindes 1958)
Vittnesbörd och dokument samlade av Ernst Schnabel
Översättning av Herbert Grevenius
Sänd i radio 27 mars 1959

DÖDSSKEPPET (Das Totenschiff 1948)

Roman av B. Traven

Radioarrangemang av Ernst Schnabel

Översättning av Nils Beyer

Sänd i radio 30 mars 1952 Malmö

VITA NÄTTER (Helle Nächte 1947)

Radiopjäs av Ernst Schnabel

efter Fedor Dostoevskij berättelse ”Belye noči” 1848

Översättning av Carl Cramér

Sänd i radio 19 juni 1949 / 15 juni 1950 / 21 nov 1954

28 juni 1963 P2 Göteborg / 3 juli 1963

SCHNEIDER, Louis

1805–1978

Tyskland

DEN RESANDE STUDENTEN

(Der reisende Student oder Das Donnerwetter 1838)

Komedi med sång i 2 akter af Louis Schneider

Musik af Peter von Winter

Öfversatt af E.W. Djurström

Teatern i De la Croix Salong 15 – 22 okt 1865

Mindre Teatern 15 – 26 jan 1872

DEN VACKRA ARRENDATORSKAN (La Meunière de Marly 1840)

Komedi i 1 akt af Mélesville & Charles Duveyrier

Efter Louis Schneiders tyska bearbetning ”Die schöne Müllerin” ca 1842

Öfversatt af Wilhelm Svensson

Humlegårdsteatern 5 – 12 juli 1868

QVARNEN VID MARLY (La Meunière de Marly 1840)

Komedi i 1 akt af Mélesville & Charles Duveyrier

Efter Louis Schneiders tyska bearbetning ”Die schöne Müllerin” ca 1842

Öfversatt af Wilhelm Svensson

Humlegårdsteatern 26 aug 1868

Kungliga Dramatiska Teatern 13 mars 1876 – 26 okt 1877

SCHNEIDER, Rolf
1932–
Tyskland

ANKOMST TILL EN LITEN STAD (Ankunft in Weiltstedt 1964)

Radiopjäs av Rolf Schneider

Översättning av Ulla Olsson & Herbert Grevenius

Sänd i radio 27 febr 1972

BESÖK VID TIO-TIDEN (Besuch gegen zehn 1967)

Radiopjäs av Rolf Schneider

Översättning av Jan Sjögren

Sänd i radio 24 febr 1968 Göteborg / 3 mars 1968

KONSTRUKTION AV ETT HELG

(Konstruktion einer Heiligen oder Prozess der Rechtfertigung Jeanne d’Arcs nach dem Jahre 1450)

Radiopjäs av Rolf Schneider

Översättning Nils A. Bengtsson

Sänd i radio 2 febr 1974

MISSA BÅTEN (Haltestelle 1969)

Radiopjäs av Rolf Schneider

Översättning av Ulla Olsson

Sänd i radio 19 febr 1972

SAMTAL I SKYMNINGEN (Zwielicht 1966)

Pjäs av Rolf Schneider

Översättning av Jan Sjögren

Sänd i radio 8 mars 1969 / 13 mars 1969

SCHNITZER, Ignaz
1839–1921
Österrike

ZIGENARBARONEN (Der Zigeunerbaron 1885)

Operett i 3 akter af Ignaz Schnitzer

Efter en novell ”Saffi” af Mór Jókai

Musik af Johann Strauss d.y.

Fri öfversättning af Frans Hedberg

Djurgårdsteatern 7 aug – 8 okt 1886

Vasateatern 22 nov 1901 – 14 febr 1902

Oscarsteatern 1 – 16 jan 1910

SCHNITZLER, Arthur
1862–1931
Österrike

ANATOL (Anatol 1893)

Lustspelscykel i 4 afdelningar af Arthur Schnitzler

Öfversatt af Gustaf Linden

Kungliga Dramatiska Teatern 21 mars 1912

5 enaktare av Arthur Schnitzler

Översättning av Per Erik Wahlund

Kungliga Dramatiska Teatern 11 febr 1966 Lilla scenen

ANATOLS BRÖLLOPSMORGON (Anatol 1893)

Komedi av Arthur Schnitzler

Öfversatt af ?

Kungliga Dramatiska Teatern 15 sept 1912

ANATOLS KÄRLEKSAFFÄRER (Anatol 1893)

Erotiskt lustspel i 4 akter av Arthur Schnitzler

Översättning av Kotti Chave

Boulevardteatern 20 aug 1953

ATT KÖPA JULKLAPPAR (Weihnachtseinkäufe 1893)

Pjäs av Arthur Schnitzler

Översättning av Gustaf Linden

Sänd i radio 22 dec 1929 Göteborg

BACCHUSFESTEN (Das Bacchusfest 1915)

Komedi i 1 akt av Arthur Schnitzler

Översättning av Gustaf Linden

Kungliga Dramatiska Teatern 11 jan 1917

Översättning av Nils Beyer

Sänd i radio 23 sept 1951 / 29 nov 1956 / 31 okt 1981

Sänd i TV-teatern 1 okt 1962

DAMEN MED DOLKEN (Die Dame mit der Dolcke 1901)

Skådespel i 1 akt av Arthur Schnitzler

Öfversatt af Emil Hillberg

Kungliga Dramatiska Teatern 30 mars 1910

DEN GRÖNA PAPEGOJAN (Der grüne Kakadu 1898)

Pjäs av Arthur Schnitzler

Översättning av Claes Lundgren

Sänd i radio 9 mars 1986 Göteborg

DEN GÅNGEN I WIEN

Tre scener av Arthur Schnitzler

Översättning av Gustaf Molander

1. EN AVSKEDSSUPÉ (Abschiedsouper 1893)

2. FRÅGAN TILL ÖDET (Die Frage an das Schicksal 1890)

3. ANATOLS JULAFTON (Weihnachtseinkäufe 1893)

Sänd i radio 20 dec 1953

DEN SISTA MASKERADEN (Die letzten Masken 1901)

Skådespel i 1 akt af Arthur Schnitzler

Öfversatt af Gustaf Linden

Kungliga Dramatiska Teatern 30 okt – 20 nov 1910

Sänd i radio 30 juni 1928

DEN STORA SCENEN (Grosse Szene 1915)

Komedi i 1 akt av Arthur Schnitzler

Översättning av Gustaf Linden

Kungliga Dramatiska Teatern 11 jan 1917

Översättning av Gustaf Molander

Sänd i radio 11 juli 1957

DET HÄNDE I WIEN (Liebelei 1895)

Skådespel i 3 akter av Arthur Schnitzler

Radioarrangemang av Hellmut von Cube

Översättning av Nils Beyer

Sänd i radio 26 febr 1953 Norrköping / 22 aug 1964

DET VIDA LANDET (Das weite Land 1910)

Tragikomedi i 5 akter av Arthur Schnitzler

Översättning av Gustaf Linden

Kungliga Dramatiska Teatern 23 nov 1915

EN AVSKEDSSUPÉ (Abschiedssouper 1893)

Komedi i 1 akt av Arthur Schnitzler

Översättning av Gustaf Linden

Kungliga Dramatiska Teatern 19 dec 1928

Översättning av Per Erik Wahlund

Sänd i radio 8 sept 1984

FAMILJEBAND (Komtesse Mizzi oder der Familientag 1907)

Komedi av Arthur Schnitzler

Översättning av Per Erik Wahlund

Sänd i radio 15 maj 1962 P2 / 21 maj 1962 / 8 nov 1981

FINK OCH FLIEDERBUSCH (Fink und Fliederbusch 1917)

Lustspel i 3 akter av Arthur Schnitzler

Översättning av Gustaf Linden

Kungliga Dramatiska Teatern 6 maj 1919

FRÅGAN TILL ÖDET (Die Frage an das Schicksal 1890)

Scen av Arthur Schnitzler

Översättning av Gustaf Linden?

Sänd i radio 20 maj 1927

FRÖKEN ELSE (Fräulein Else 1924)

Novell av Arthur Schnitzler

Översättning av Susanne Widén

Dramatiserad av Eva Dahlman

Kungliga Dramatiska Teatern 8 april 1999 Fyran

INTERMEZZO (Zwischenspiel 1905)

Komedi i 3 akter av Arthur Schnitzler

Översättning av Gustaf Linden

Intima Teatern 7 jan 1914

JULINKÖP (Weihnachtseinkäufe 1893)

Pjäs av Arthur Schnitzler

Översättning av Per Erik Wahlund

Sänd i radio 13 dec 1982

KAMRATEN (Die Gefährtin 1898)

Skådespel i 1 akt af Arthur Schnitzler

Öfversatt af ?

Vasateatern 9 jan 1900

LANDET UTAN GRÄNS (Das weite Land 1911)

Pjäs av Arthur Schnitzler

Översättning av Lars Bjurman

Stockholms stadsteater 8 nov 1992

LIEBELEI (Liebelei 1895)

Skådespel i 3 akter av Arthur Schnitzler

Översättning av Alf Henrikson

Kungliga Dramatiska Teatern 4 maj 1968 Lilla scenen

LITTERATUR (Literatur 1901)

Komedi i 1 akt af Arthur Schnitzler

Öfversatt af Frans Hedberg

Vasateatern 22 sept 1906

Öfversatt af Emil Hillberg

Kungliga Dramatiska Teatern 15 sept 1912

Sänd i radio 23 sept 1927 Göteborg / 29 juni 1930

Översättning av Gustaf Molander

Sänd i radio 9 nov 1952 / 24 juli 1966 / 28 juli 1966

LIVSLEDSAGERSKAN (Die Gefährtin 1898)

Pjäs av Arthur Schnitzler

Översättning av Per Erik Wahlund

Sänd i radio 16 jan 1965

NÄR MAN KÖPER JULKLAPPAR (Weihnachtseinkäufe 1893)

Pjäs av Arthur Schnitzler

Översättning av Gustaf Linden

Sänd i radio 19 dec 1926 Göteborg / 23 dec 1941 / 20 dec 1947

Översättning av Gustaf Molander

Sänd i TV-teatern 17 dec 1954

NÄR MASKERNA FALLA (Die letzten Masken 1901)

Skådespel i 1 akt av Arthur Schnitzler

Översättning av Gustav Linden

Kungliga Dramatiska Teatern 11 jan 1917

PARACELSUS (Paracelsus 1897)

Versdrama i 1 akt av Arthur Schnitzler

Översättning av Gunnar Klintberg

Svenska Teatern 3 april – 23 okt 1908

Blancheteatern 5 maj 1921

Sänd i radio 4 mars 1928

PROFESSOR BERNHARDI (Professor Bernhardi 1912)

Komedi i 5 akter av Arthur Schnitzler

Översättning av Gustaf Linden

Kungliga Dramatiska Teatern 22 jan 1914

Sänd i radio 4 maj 1930 / 11 juni 1933

PÅ ”GRÖNA PAPEGOJAN” (Die grüne Kakadu 1898)

Grotesk i 1 akt af Arthur Schnitzler

Öfversatt af Gustaf Linden

Kungliga Dramatiska Teatern 30 mars – 20 nov 1910

RINGLEK (Reigen 1900)

Erotisk komedi av Arthur Schnitzler

Översättning av Verner Arpe

Boulevardteatern 17 jan 1952

Översättning av Bo Montelius

Del 1–3: Sänd i TV-teatern 5 – 7 jan 1982 TV2

SLÄGTINGAR (Komtesse Mizzi oder die Familientag 1907)

Komedi i 1 akt af Arthur Schnitzler

Öfversatt af Gustaf Linden

Kungliga Dramatiska Teatern 30 mars – 20 nov 1910

SPEL I GRYNINGEN (Spiel in Morgengrauen 1926)

En historia av Arthur Schnitzler

Dramatisering av Helmut Krapp

Översättning av Herbert Grevenius

Sänd i radio 15 jan 1967 / 19 jan 1967

ÄLSKOG (Liebelei 1895)

Skådespel i 3 akter av Arthur Schnitzler
Översättning av Karl Hedberg
Vasateatern 10 dec 1896 – 12 febr 1897
Kungliga Dramatiska Teatern 11 okt 1922
Översättning av Gustaf Linden (?)
Sänd i radio 18 okt 1931 / 3 nov 1938
Nya Teatern 13 jan 1946 Gruppteatern

SCHNURRE, Wolfdietrich
1920–1989
Tyskland

SÅ SKÖR SOM GLAS (Die Gläsernen 1960)
Pjäs av Wolfdietrich Schnurre
Översättning av Olov Jonason
Sänd i radio 26 april 1963 P2 / 29 april 1963

SCHOLL, Aurélien
1833-1902
Frankrike

ANDRAS BO (Le Nid des autres 1878)
Komedi i 3 akter af Aurélien Scholl och Armand d'Artois
Öfversatt af Amanda Hedberg
Kungliga Dramatiska Teatern 5 febr 1879

SCHOLZ, Wilhelm von
1874–1969
Tyskland

ROMANEN (Der Wettlauf mit dem Schatten 1920)
Skådespel i 3 akter av Wilhelm von Scholz
Översättning av Arvid Englind
Komediteatern 3 dec 1925

SCHREYER, Otto
1831–1914
Tyskland

SOMMARNÖJEN (Willa Friedelsruh 1884)
Lustspel med sång i 4 akter af Otto Schreyer & Hermann Hirschel
Öfversatt af Selfrid Kinmanson
Djurgårdsteatern 22 maj – 3 aug 1884

SCHRÖDER, Adolf

ETT KORTARE UPPEHÅLL (Ein kurzer Aufenthalt 1964)

1938–2008
Tyskland

Radiojäs av Adolf Schröder
Översättning av Gun & Nils A. Bengtsson
Sänd i radio 28 mars 1965 / 1 april 1965 P2

SCHUBART, Einar
1880–19??
Danmark

GATPOJKEN (En Vesterbrodreng 1913)
Folkskådespel i 4 akter av Christian Gjerløv & Einar Schubart
Översättning av Fredrik Lindholm
Folkets Hus Teater 11 nov 1922

SCHUBERT, Helga
1940–
Tyskland

NU KAN JAG MÖTA PÅVEN VARSOMHELST
(Ansprache einer Verstorbenen an die Trauergemeinde 1983)
Pjäs av Helga Schubert
Översättning av Per Landin
Sänd i radio 10 febr 1985

SCHULTZ, Per
19??–
Danmark

DEN MÄNSKLIGA FAKTORN (Den menneskelige faktor 1974)
En agitpop-revy om energi av Jesper Jensen & Per Schultz
Översättning av Kent Andersson
Sänd i radio 29 jan 1977

SCHUREK, Paul
1890–1962
Österrike

GATUMUSIKANTER (Strassenmusik 1934)
Lustspel i 3 akter av Paul Schurek & Hanns Sassmann
Översättning av Rudolf Wendbladh
Blancheteatern 4 okt 1935

SCHWAB, Laurence
1892–1951

USA

NYMÅNEN (The New Moon 1928)
Operett av Oscar Hammerstein & Laurence Schwab & Frank Mandel
Musiken av Sigmund Romberg

Översättning av Arvid Petersen?

Oscarsteatern 29 sept 1933

SCHWAB, Werner
1958–1994
Österrike

FOLKMORD eller MIN LEVER ÄR MENINGSLÖS
(Volksvernichtung oder Meine Leber ist sinnlos 1991)
Pjäs av Werner Schwab
Översättning av Ulf Peter Hallberg
Del 1–2: Sänd i radio 11 – 12 mars 1995

SCHWABACH, Kurt
1898–1966
Tyskland

LISE-LOTTE (Arme Ritter 1928)
Text av Franz Arnold & Ernst Bach
Sångtexter av Günther Bibo & Kurt Schwabach
Musiken av Walter Kollo
Översättning av ?
Folkets Hus Teater 14 sept 1929

LYCKA PÅ RESAN! (Glückliche Reise 1932)
Operett av Max Bertusch & Kurt Schwabach
Musiken av Eduard Künneke
Översättning av C. J. Holzhausen
Oscarsteatern 31 mars 1933

SCHWAIGER, Brigitte
1949–2010
Österrike

I FAMILJENS SKÖTE (Nestvärme 1978)
Radiopjäs av Brigitte Schwaiger
Översättning av Anders Carlberg
Sänd i radio 24 mars 1985

NATIONALDRÄKT (Steirerkostüm 1978)

Radiopjäs av Brigitte Schwaiger

Översättning av Anders Carlberg

Sänd i radio 1 juni 1985

SCHWARTZ, Otto

1871–1940

Tyskland

FRÖKEN JUTTA FRÅN CALCUTTA

(Die Familie Hannemann 1917)

Fars i 3 akter av Max Reimann & Otto Schwartz

Översättning av ?

Lilla Teatern 2 sept 1933

LYCKOBARNET (Das Glücksmädel 1915)

Lustspel med sång i 3 akter av Max Reimann & Otto Schwartz

Översättning av Knut Nyblom

Folkets teater 19 jan 1918

SCHWEITZER,

Johann Baptist von

1833–1875

Tyskland

ETT NAMN (Das Vorrechts des Genies 1873)

Lustspel i 3 akter af Johann Baptist von Schweitzer

Öfversatt af Oscar Wijkander

Kungliga Dramatiska Teatern 10 sept 1874

SODOM OCH GOMORRHA (Gross-Städtisch 1876)

Lustspel i 4 akter af Johann Baptist von Schweitzer

Öfversatt af Antonelli (Carl Johan Fahlcrantz)

Nya Teatern å Blasieholmen 15 jan 1877 – 26 april 1884

Vasateatern 8 – 14 april 1891

SVINDEL (Epidemisch 1876)

Fars i 4 akter af Johan Baptist von Schweitzer

Bearbetad af Carl Johan Fahlcrantz

Nya Teatern å Blasieholmen 27 – 30 april 1877

SCHÜTZ, Adolf	AXEL I SJUNDE HIMLEN (Axel an der Himmelstür 1936)
1895–1974	Operett i 3 akter av Paul Morgan & Adolf Schütz
Österrike/Sverige	Musiken av Ralph Benatzky
	Översättning av Calle Flygare bearbetning av Kar de Mumma
	Svenska sångtexter: Gösta Rybrant & Karl-Ewert
	Vasateatern 30 dec 1937
SCHÜTZ, Helga	TILL MINNET AV EN KÄRLEK ev (Verbriefte Liebe 1981)
1937–	Radiopjäs av Helga Schütz
Tyskland	Översättning av Gun R. Bengtsson
	Sänd i radio 16 okt 1982
SCHÄTZLER PERASINI,	LILLA PRINSESSAN (Sein Prinzesschen 1904)
Gebhard	Lustspel i 3 akter af Gebhard Schätzler Perasini
1866–1931	Öfversatt af Frans Hedberg
Tyskland	Svenska teatern 14 dec 1904
SCHÄUFFELE, Fritz	OPERA DEI DIAVOLI eller ”DJEFVULEN ÖFVERLISTAD”
1916–1991	(Opera dei Diavoli oder Der Genasführte Teufel)
Schweiz	En högst osannolik historia av Fritz Schäuffele & Hans Hausmann
	Musik av Hans Vogt
	Översättning av Gösta Rybrant
	Sänd i radio 26 april 1959
SCHÖFER, Erasmus	MIKIS THEODORAKIS – ETT GREKISKT EXEMPEL
1931–	(Mitten in deinem Herz, Athen 1969)
Tyskland	Radiomontage av Erasmus Schöfer

Översättning av Margareta Holmqvist

Sänd i radio 12 april 1971

SCHÖNFELD, Alfred

1859–1916

Tyskland

HULLER OM BULLER (Polnische Wirtschaft 1910)

Sångfars i 3 akter av Curt Kraatz & Georg Okonkowski

Bearbetad av Jean Kren & Alfred Schönfeld

Musiken av Jean Gilbert (Max Winterfeld)

Lokaliserad av Algot Sandberg

Djurgårdsteatern 8 juli 1911

Södra Teatern 15 okt 1911

Översättning av ?

Nya Alhambra-Teatern 17 april 1920

KYSKA SUSANNA (Die keusche Susanne 1910)

Operett i 3 akter af Georg Okonkowski & Alfred Schönfeld

Efter ”Le Fils à papa” 1906 av Antony Mars & Maurice Desvallières

Musiken af Jean Gilbert

Öfversatt af Nalle (Björn) Halldén

Oscarsteatern 15 sept 1911 / 16 dec 1913 / 30 aug 1919 /
28 nov 1921

Folkets Hus Teatern 9 nov 1929

MARIES SOLDAT (Der Soldat der Marie 1916)

Operett i 3 akter av Bernhard Buchbinder

& Jean Kren & Alfred Schönfeld

Musiken av Leo Ascher

Översättning av ?

Oscarsteatern 27 mars 1920

MODERNA QVINNOR (Die moderne Eva 1911)

Operett i 3 akter af Georg Okonkowski & Alfred Schönfeld
efter ”Place aux femmes” af Alfred Hennequin & Albin Valabrègue
Musik af Jean Gilbert
Öfversatt af Oscar Ralf
Oscarsteatern 29 mars 1912

STORSTADSBACILLER (Wenn der Frühling kommt! 1914)
Operett i 3 akter av Jean Kren & Georg Okonkowski
& Alfred Schönfeld
Musik av Jean Gilbert
Översättning av ?
Vasateatern 14 nov 1914
Oscarsteatern 17 dec 1914

SCHÖNBRUNN, Hugo
1874–1932
Österrike

HERTIGINNANS HALSBAND (Das Perlenkollier 1920)
Kriminalkomedi i 3 akter av Wolfgang Pollaczek & Hugo
Schönbrunn
Översättning av Knut Nyblom
Vasateatern 13 dec 1919

SCHØNFELD, Robert
1876–1958
Danmark

MALENAS BRÖLLOP (Rasmines bryllup 1916)
Folklustspel i 3 akter av Axel Frische & Robert Schønfeld
Översättning av ?
Folkets teater 28 mars 1918

SCHÖNHERR, Karl
1867–1943
Österrike

FÖR HEM OCH TRO (Glaube und Heimat 1910)
Ett folks tragedi i 5 akter af af Karl Schönherr
Öfversatt af Gunnar Klintberg
Svenska Teatern 27 okt 1911

GUDS GRÖNA JORD (Erde 1907)
Bondedrama i 3 akter av Karl Schönherr
Översättning av Gunnar Klintberg
Svenska Teatern 13 jan 1915

KVINNODJÄVULEN (Der Weibsteufel 1914)
Bondedrama i 5 akter av Karl Schönherr
Översättning av Gunnar Klintberg
Svenska Teatern 29 jan 1916

SCHÖNTHAN, Franz von
1849–1913
Österrike

BLINDBOCKAR (Der Schwabenstreich 1882)
Lustspel i 4 akter af Franz von Schönthan
Öfversatt af Axel Bosin
Södrateatern 19 oKt 1882

CORNELIUS VOSS (Cornelius Voss 1888)
Lustspel I 4 akter af Franz von Schönthan
Öfversatt af Oscar Wijkander
Svenska Teatern 7 jan 1890

DEN GYLLENE BOKEN (Das goldene Buch 1891)
Skådespel i 3 akter af Franz von Schönthan
Öfversatt af Oscar Wijkander
Kungliga Dramatiska Teatern 20 mars 1893

DET FÖRLOFVADE LANDET (Das gelobte Land 1892)
Lustspel i 3 akter af Paul & Franz von Schönthan
Öfversatt af Oscar Wijkander

Södra Teatern 10 maj 1893

FRÖKEN FALKÖGA (Comtesse Guckerl 1895)

Lustspel i 3 akter af Franz von Schönthan

& Franz Koppel-Ellfeld

Öfversatt af ?

Vasateatern 10 april 1897

FÖR VÄLGÖRANDE ÄNDAMÅL (Zum wohltätigen Zweck 1885)

Lustspel i 4 akter af Franz von Schönthan & Gustav Kadelburg

Öfversatt af Oscar Wijkander

Södra Teatern 27 april 1895

GULDFISKAR (Goldfische 1880)

Lustspel i 4 akter af Franz von Schönthan & Gustav Kadelburg

Öfversatt af Oscar Wijkander

Kungliga Dramatiska Teatern 21 maj 1887

GULDSPINDELN (Die goldene Spinne 1885)

Lustspel i 4 akter af Franz von Schönthan

Öfversatt af Oscar Wijkander

Södra Teatern 28 febr 1885 – 18 sept 1896

Svenska Teatern 15 april 1902

GYLLENE EVA (Die goldene Eva 1895)

Lustspel på vers af Franz von Schönthan & Franz Koppel-Ellfeld

Öfversatt af Ernst Lundquist

Kungliga Dramatiska Teatern 29 mars 1897

KEJSARINNAN MARIA THERESIA (Die Kaiserin 1915)

Operett i 3 akter efter Franz von Schönthan

av Julius Brammer & Alfred Grünwald

Musik av Leo Fall

Översättning av Oscar Ralf

Oscarsteatern 8 dec 1917 / 3 dec 1918 / 17 febr 1930

KRIG I FRED (Krieg im Frieden 1891)

Lustspel i 5 akter av Gustav von Moser & Franz von Schönthan

Översättning av Axel Bosin

Svenska Teatern 26 dec 1914

Översättning av ?

Folkteatern 31 aug 1918

LILLA DORRIT (Klein Dorrit 1905)

Lustspel i 3 akter av Franz von Schönthan

efter Charles Dickens roman ”Little Dorrit” (1857)

Översättning av Axel Wijkander

Svenska Teatern 18 april 1925

NAMNKUNNIGA FRUAR (Die berühmte Frau 1887)

Lustspel i 3 akter af Franz von Schönthan & Gustav Kadelburg

Öfversatt af Frans Hedberg

Svenska Teatern 12 febr 1889

RODERIK HELLER (Roderich Heller 1884)

Lustspel i 5 akter af Franz von Schönthan

Öfversatt af Oscar Wijkander

Kungliga Dramatiska Teatern 18 sept 1884 – 10 april 1906

SABINSKORNAS BORTRÖVANDE

(Der Raub des Sabinerinnen 1883)

Lustspel i 4 akter av Franz & Paul von Schönthan

Översättning av Gustaf Linden

Nya Teatern å Blasieholmen 23 jan 1885 – 10 april 1904

Kungsholmsteatern 25 nov – 1 dec 1897

Vasateatern 7 nov – 26 ? 1893

Folkteatern 3 o 4 maj 1896

Olympiateatern 14 – 24 mars 1903

Alhambrateatern 5 nov – 30 dec 1905

Östermalmsteatern 26 febr – 28 april 1909

Kungliga Dramatiska Teatern 31 okt 1914

Central-Teatern 16 febr 1922

Översättning av Edvin Kallstenius

Sänd i radio 7 mars 1931

SENATOR ANDERSSON (Der Herr Senator 1894)

Lustspel i 3 akter af Franz von Schönthan & Gustav Kadelburg

Öfversatt af Oscar Wijkander

Djurgårdsteatern 18 maj – 5 juni 1895

Vasateatern 3 – 6 okt 1895

TVÅ LYCKLIGA DAGAR (Zwei glückliche Tage 1892)

Lustspel i 4 akter af Franz von Schönthan & Gustav Kadelburg

Öfversatt af Oscar Wijkander

Kungliga Dramatiska Teatern 12 – 18 febr 1894

VILLA BLANCMIGNON (Villa Blancmignon 1879)

Lustspel i 3 akter af Alfred Duru & Henri Chivot

Efter Franz von Schönthans bearbetning (Villa Blancmignon 1884)

Öfversatt af Axel Bosin

Djurgårdsteatern 4 – 7 juli 1885

VÅRA FRUAR (Unsere Frauen 1881)

Lustspel i 5 akter af Gustav von Moser & Franz von Schönthan

Öfversatt af Axel Bosin

Södra Teatern 18 okt – 19 nov 1881

Öfversatt af ?

Nya Teatern å Blasieholmen 17 nov 1881 – 19 dec 1883

SCHÖNTHAN, Paul
1853–1905
Österrike

DET FÖRLOFVADE LANDET (Das gelobte Land 1892)

Lustspel i 3 akter af Paul & Franz von Schönthan

Öfversatt af Oscar Wijkander

Södra Teatern 10 maj 1893

SABINSKORNAS BORTRÖVANDE

(Der Raub des Sabinerinnen 1883)

Lustspel i 4 akter av Franz & Paul von Schönthan

Översättning av Gustaf Linden

Nya Teatern å Blasieholmen 23 jan 1885 – 10 april 1904

Kungsholmsteatern 25 nov – 1 dec 1897

Vasateatern 7 nov – 26 ? 1893

Folkteatern 3 o 4 maj 1896

Olympiateatern 14 – 24 mars 1903

Alhambrateatern 5 nov – 30 dec 1905

Östermalmsteatern 26 febr – 28 april 1909

Kungliga Dramatiska Teatern 31 okt 1914

Central-Teatern 16 febr 1922

Översättning av Edvin Kallstenius

Sänd i radio 7 mars 1931

SCOLA, Ettore
1931–2016
Italien

EN ALLDELES SÄRSKILD DAG
(Una giornata particolare 1977)
Film av Ettore Scola
Dramatisering av Gigliola Fantoni & Ruggero Maccari
Översättning av Thomas Kinding
Sänd i radio 28 mars 1993

SCOTT, Allan
1906–1985
USA

INGEN RÄDDER (Goodbye Again 1933)
Lustspel i 3 akter av Allan Scott & George Haight
Översättning av Nalle Halldén & S.S. Wilson (Anita Halldén)
Blancheteatern 10 mars 1934

SCOTT, Walter
1771–1832
Skottland

LUCIE eller BRUDEN FRÅN LAMMERMOOR
(Lucia di Lammermoor 1835/1839)
Opera seria i 4 akter af Salvadore Cammarano
efter Walter Scott ”The Bride of Lammermoor” 1819
Musik af Gaetano Donizetti
Öfversatt på franska af Alphonse Royer & Gustave Vaëz
och därifrån på svenska af Lars August Weser
Operan 12 maj 1865

SCRIBE, Eugène
1791–1861
Frankrike

ADÈLE DE SÉNANGES (La Pensionnaire mariée 1835)
Komedi i 1 akt af Eugène Scribe & Antoine François Varner
Öfversatt af Carl Adolf Manderström
Humlegårdsteatern 30 aug – 7 sept 1865
Nya Teatern å Blasieholmen 25 febr – 29 april 1878
ADRIENNE LECOUVREUR (Adrienne Lecouvreur 1849)

Skådespel i 5 akter af Eugène Scribe & Ernest Legouvé

Öfversatt af Fredrik Niklas Berg

Kungliga Dramatiska Teatern 11 mars – 6 april 1873

AFRIKANSKAN (L'Africaine 1865)

Opera i 5 akter af Eugène Scribe

Musik af Giacomo Meyerbeer

Öfversatt af Ernst Wallmark

Operan 29 april 1867 – 27 maj 1888

ALPHYDDAN (Le Chalet 1834)

Opera comique i 1 akt af Eugène Scribe & Mélesville

Efter franskan och Oskar Ludwig Bernhard Wolffs

tyska bearbetning av Bernhard Crusell

Musik af Adolphe Adam

Operan 13 jan 1864 – 1 juni 1889

Nya Teatern å Blasieholmen 17 jan 1880 – 5 sept 1883

Operan f.d. Svenska Teatern 18 jan 1894 – 13 jan 1898

CHARLATANERIET (La Charlatanisme 1825)

Komedi i 1 akt af Eugène Scribe & Édouard Mazères

Öfversatt af Lars August Malmgren

Kungliga Dramatiska Teatern 3 jan 1865 – 17 mars 1877

Operan 17 juni 1866

DEN BESLÖJADE SÅNGERSKAN (La Chanteuse voilée 1850)

Operett i 1 akt af Eugène Scribe & Adolphe de Leuven

Musik af Victor Massé

Öfversatt af Ernst Wallmark

Operan 7 nov – 15 nov 1868

DEN FÖRSTA KÄRLEKEN

(Les Premières amours ou Les souvenir d'enfance 1825)

Komedi i 1 akt af Eugène Scribe

Öfversatt af Nils Wilhelm Lundeqvist

Operan 25 – 28 aug 1886

Kungliga Dramatiska Teatern 2 och 6 juni 1890 ; 5 juni 1887

DEN LÅNTE ÄLSKAREN (Zoë ou L'amant prété 1830)

Komedi i 1 akt af Eugène Scribe & Mélesville

Öfversatt af C. Lundmark

Humlegårdsteatern 23 – 27 juli 1865

DEN STUMMA FRÅN PORTICI (La Muette de Portici 1828)

Opera i 5 akter av Eugène Scribe & Germain Delavigne

Musik af Daniel Auber

Öfversatt af Bernhard Crusell

Operan 8 dec 1866 – 1 juni 1890

Operan f.d. Svenska Teatern 4 febr 1893 – 16 april 1898

Operan 24 mars 1899 – 2 mars 1910

DEN SVARTA DOMINON (Le Domino noir 1837)

Opera comique i 3 akter af Eugène Scribe

Musik af Daniel Auber

Öfversatt af Nils Wilhelm af Wetterstedt

Operan 9 sept 1865 – 4 maj 1891

Nya Teatern å Blasieholmen 30 jan – 15 mars 1880

Operan f.d. Svenska Teatern 27 mars 1892 och 22 mars 1893

Vasateatern 27 april – 3 maj 1904

DEN ÄDELMODIGE SOLDATEN (Michel et Christine 1821)

Komedi i 1 akt av Eugène Scribe & Dupin

Öfversatt af Johan Carl Puke

Ladugårdslandsteatern 28 jan – 11 mars 1883

Mosebacke Varietésalong 30 sept – 4 nov 1883

DIPLOMATEN (Le Diplomate 1827)

Komedi i 2 akter af Eugène Scribe & Germain Delavigne

Öfversatt af Lars August Malmgren

Kungliga Dramatiska Teatern 29 okt 1863 – 14 jan 1864

DROTTNING MARGARETAS SAGOR

(Les Contes de la reine de Navarre ou La revanche de Pavie 1850)

Komedi i 5 akter af Eugène Scribe & Ernest Legouvé

Öfversatt af Isidor Lundström

Kungliga Dramatiska Teatern 10 nov 1879 – 4 mars 1881

DROTTNINGENS VALLFART (Giralda 1850)

Komisk opera i 3 akter af Eugène Scribe

Öfversatt af Fritz Arlberg

Musik af Richard Henneberg (Originalmusik af Adolphe Adam)

Nya Teatern å Blasieholmen 1 nov 1882 – 20 mars 1884

EN KOJA OCH DITT HJÄRTA (Une chaumière et son cœur 1835)

Komedi i 3 akter af Eugène Scribe & Alphonse Delaforest,

hvartill idén är hemtad från spanska lustspelet

”Cantigo pan y cebolla” af Don Miguel Eduardo Gorostiza

Efter Carl Borgaards danska behandling

”En Hytte og hans Hjerte” 1836

Öfversatt af Olof Daniel Schweder

Ladugårdslandsteatern 5 maj 1867

Teatern i Manegen Djurgården 13 maj 1867

Teatern i Consertsalongen å Djurgården 13 – 18 juni 1867

EN KÄRLEKSDRÖM (Rêves d’amour 1859)

Komedi i 3 akter af Eugène Scribe

Öfversatt af Clementine Svarz

Kungliga Dramatiska Teatern 10 sept – 26 sept 1874

EN UNG FÖRMYNDARINNA (La Tutrice 1843)

Komedi i 3 akter af Eugène Scribe & Paul Duport

Öfversatt af ?

Mindre Teatern 1 – 16 okt 1868

ETT GLAS VATTEN (Une verre d’eau 1820)

Intrigkomedi av Eugène Scribe

Öfversatt af Fredrik af Wannqvist

Kungliga Dramatiska Teatern 12 sept 1869 – 13 juni 1907

Operan 6 juni 1888

Kammarteatern 21 april 1954

Översättning av Alf Henrikson

Sänd i TV-teatern 4 nov 1960 / 7 juli 1961

Kungliga Dramatiska Teatern 5 sept 1964

FAMILJEN RIQUEBOURG

(La Famille Riquebourg ou La mariage mal assorti 1831)

Komedi i 1 akt af Eugène Scribe

Öfversatt af Fredrik Otto Bæckström

Nya Teatern å Blasieholmen 15 jan – 18 april 1877

FRA DIAVOLO (Fra Diavolo ou L'hôtellerie de Terracine 1830)

Komisk opera af Eugène Scribe

Musik af Daniel Auber

Öfversatt af Bernhard Crusell

Operan 5 okt 1863 – 13 april 1887

Operan f.d. Svenska Teatern 23 jan 1893 – 15 maj 1898

Operan 1 mars 1899 – 10 maj 1910

FREDRIK OCH CHRISTINA (Michel et Christine 1821)

Komedi i 1 akt av Eugène Scribe & Dupin

Öfversatt af Johan Carl Puke

Teatern i Davidsons Norra Paviljong 24 febr – 17 mars 1867

FRIAREN KOMMER

(La Demoiselle à marier ou La Première entrevue 1826)

Komedi i 1 akt af Eugène Scribe & Mélesville

Öfversatt af U. Enegren

Kungliga Dramatiska Teatern 17 nov 1863 – 12 nov 1876

FÖRTALET (La Calomnie 1840)

Komedi i 5 akter af Eugène Scribe

Öfversatt af Fredrik Niklas Berg

Kungliga Dramatiska Teatern 24 jan 1866 – 23 maj 1868

Alhambra teatern 21 – 29 febr 1880

GIRALDA (Giralda 1850)

Komisk opera i 3 akter af Eugène Scribe

Musik af Adolphe Adam

Öfversatt af Fritz Arlberg

Operan f.d. Svenska Teatern 13 – 17 sept 1893

GREFVE D'ARANDA eller STARKA PASSIONER

(D'Aranda ou Les grandes passions 1847)

Komedi 2 akter af Eugène Scribe

Öfversatt af ?

Nya Teatern å Blasieholmen 5 – 12 febr 1879

GUDFADERN (Le Parrain 1821)

Komedi i 1 akt af Eugène Scribe & Mélesville

Öfversatt af ?

Mindre Teatern 11 febr – 5 mars 1869

Nya Teatern å Blasieholmen 9 febr – 18 mars 1887

HIN ONDES LÄROSPÅN (Le Diable à l'école 1842)

Legend i 1 akt af Eugène Scribe

Bearbetning af Fritz Arlberg

Operan 18 febr 1871 – 29 okt 1882

Operan f.d. Svenska Teatern 19 dec 1892 – 9 jan 1893

Operan 12 maj 1910

HUGENOTTERNA (Les Huguenots 1836)

Opera i 5 akter af Eugene Scribe & Émile Deschamps

Musik af Giacomo Meyerbeer

Öfversatt af Per Westerstrand

Operan 9 dec 1864 – 9 maj 1890

Operan f.d. Svenska Teatern 9 april 1894 – 12 april 1896

Operan 5 dec 1900 – 26 jan 1910

HVITA FRUN PÅ SLOTTET AVENEL (La Dame blanche 1825)

Opera comique i 3 akter af Eugène Scribe

Musik af François-Adrien Boieldieu

Öfversatt af Niklas Joachim af Wetterstedt (prosan)

och Bernhard Crusell (sången)

Operan 11 jan 1864 – 13 jan 1890

Operan f.d. Svenska Teatern 18 okt 1892 – 21 mars 1898

Operan 21 dec 1898 – 9 jan 1904

HÄLFTEN HVAR eller HIN ONDES ANDEL

(La Part du diable 1843)

Opera comique i 3 akter af Eugène Scribe

Musik af Daniel Auber

Öfversatt af Lars August Weser

Operan 10 okt 1870 – 10 maj 1875

Operan f.d. Svenska Teatern 9 – 17 dec 1893

HÄLFTEN HVAR (La Part du diable 1843)

Öfversättning från Erik Bøghs (Halvdelen hver 1854)

Öfversatt af ?

Mindre Teatern 11 sept 1880 – 16 febr 1881

Södra Teatern 27 febr – 5 mars 1889

I BRETAGNE (Yvonne 1859)

Opera comique i 3 akter af Eugène Scribe

Musik af S. Saloman

Öfversatt af Adolf Lindgren

Operan f.d. Svenska Teatern 26 maj – 1 juni 1898

JEANNETTE OCH JEANNETON (Jeanne et Jeanneton 1841)

Komedi i 2 akter af Eugène Scribe & Antoine François Varner

Öfversatt af Axel Bosin

Teatern i De la Croix salong 30 okt – 5 nov 1865

JUDINNAN (La Juive 1835)

Opera i 5 akter af Eugène Scribe

Musik af Fromental Halévy

Öfversatt af Anders Lindeberg

Operan 5 juni 1866 – okt 1889

Operan 17 mars 1906 – 14 april 1910

KISSEMISS (La Chatte métamorphosée en femme 1858)

Operett i 1 akt af Eugène Scribe & Mélesville

Musik af Jacques Offenbach

Öfversatt af Algot Sandberg

Södra Varietén 16 juli 1910

KOTTERIET (La Camaraderie ou La Corte-echelle 1837)

Komedi av Eugène Scribe

Översättning av Fredrik Niklas Berg

Kungliga Dramatiska Teatern 22 maj – 5 juni 1867

Operan 10 juni 1869

Sänd i radio 28 aug 1961

Öfversatt af Ernst Lundquist

Kungliga Dramatiska Teatern 19 okt 1882 – 28 jan 1884

KOTTERIERNAS MAKT

(La Camaraderie ou La courte échelle 1837)

Komedi av Eugène Scribe

Öfversatt af Fredrik N. Berg

Mindre Teatern 24 – 28 nov 1867

Nya Teatern 6 dec 1876 – 3 jan 1877

KRONJUVELERNA (Les Diamants de la couronne 1841)

Komedi med sång i 3 akter af Eugène Scribe

& Jules-Henri Vernoy de Saint-Georges

Musik af Daniel Auber

Öfversatt af Nils Wilhelm af Wetterstedt

Operan 9 sept 1863 – 24 nov 1891

Operan f.d. Svenska Teatern 12 dec 1896 – 12 april 1897

Operan 5 okt 1904 – 9 jan 1906

LEONORA (La Favorite 1840)

Opera af Eugène Scribe & Alphonse Royer & Gustave Vaëz

Musik af Gaetano Donizetti

Öfversatt af Adolf Fredrik Lindblad

Operan 30 mars 1864 – 5 okt 1891

Operan f.d. Svenska Teatern 29 jan 1892 – 19 maj 1898

Operan 2 febr 1899 – 11 april 1913

LILLA NANETTE (Zoë ou L'amant prété 1830)

Komedi i 1 akt af Eugène Scribe & Mélesville

Bearbetad af Louise Stjernström

Nya Teatern å Blasieholmen 13 febr – 12 april 1878

LÄKAREN (La Médécine sans médicin 1832)

Komedi i 1 akt af Eugène Scribe & Jean François Bayard

Öfversatt af Lars August Malmgren

Ladugårdslandsteatern 4 – 9 febr 1864

MARCO SPADA (Marco Spada 1852)

Opera comique i 3 akter af Eugène Scribe

Musik af Daniel Auber

Öfversatt af Ernst Wallmark

Operan 18 sept 1867 – 25 jan 1880

MURAREN (Le Maçon 1825)

Komisk opera i 3 akter af Eugène Scribe & Germain Delavigne

Musik af Daniel Auber

Öfversatt af Carl Magnus Crælius

Operan 20 jan 1865 – 3 april 1887

Kungliga Dramatiska Teatern 8 och 20 jan 1886

Operan 26 mars 1902 – 24 mrs 1903

NORDENS STJERNA (L'Étoile du nord 1854)

Stor opera med dialog af Eugène Scribe

Musik af Giacomo Meyerbeer

Öfversatt af Ernst Wallmark

Operan 2 dec 1881 – 11 nov 1889 / 23 sept – 16 dec 1908

NÄR DAMERNA FÖRA KRIG

(Bataille de dames ou Un duel en amour 1851)

Komedi i 3 akter af Eugène Scribe & Ernest Legouvé

Öfversatt af Lars August Malmgren

Kungliga Dramatiska Teatern 24 april 1869 – 14 maj 1907

Djurgårdsteatern 8 – 11 juni 1889

Vasateatern 9 jan – 20 mars 1900

PROFETEN (Le Prophète 1849)

Stor opera i 5 akter af Eugène Scribe

Musik af Giacomo Meyerbeer

Öfversatt af C.W.A. Strandberg

Operan 15 mars 1865 – 20 nov 1885

Operan f.d. Svenska Teatern 22 april 1893 – 4 maj 1895

Operan 11 dec 1902 – 22 april 1912

QVÄKAREN OCH DANSÖSEN (Le Quaker et la danseuse 1831)

Komedi i 1 akt af Eugène Scribe & Nicolas Paul Duport

Öfversatt af Erik Wilhelm Djurström

Mindre Teatern 24 – 28 sept 1875

RICCARDO (Riccardo 1869)

Komisk opera i 3 akter af Eugène Scribe

Musik af Johan Herman Behrens

Öfversatt af ?

Operan 13 febr – 12 april 1869

ROBERT AF NORMANDIE (Robert le diable 1831)

Opera i 5 akter af Eugène Scribe & Germain Delavigne

Musik af Giacomo Meyerbeer

Öfversatt af Bernhard Crusell

Operan 5 juni 1864 – 12 okt 1890

SKÄRGÅRDSFLICKAN (L'Image 1845)

Komedi med sång i 2 akter af Eugène Scribe & Thomas Sauvage

Bearbetad af Johan von Essen

Teatern i Manegen å Djurgården 10 – 22 maj 1864

Teatern i De la Croix salong 30 okt – 20 nov 1865

Humlegårdsteatern 16 – 28 maj 1869

SMEKMÅNADEN (La Lune de miel 1826)

Komedi i 2 akter af Eugène Scribe & Mélesville & Pierre Carmouche

Öfversatt af Erik Wilhelm Djurström

Ladugårdslandsteatern 13 april 1873

Alhambrateatern 18 o 19 maj 1873

STUDENTEN OCH GREFVINNAN

(L'Étudiant et la grande-dame 1837)

Komedi i 2 akter af Eugène Scribe & Mélesville

Öfversatt af Carl Adolf Manderström

Ladugårdslandsteatern 28 okt – 1 nov 1863

SÖMNGÅNGERSKAN (La Somnambule 1827)

Komedi i 2 akter af Eugène Scribe & Germain Delavigne

Öfversatt af Lars Hjortsberg

Ladugårdslandsteatern 19 mars o 21 mars 1864

VALÉRIE (Valérie 1823)

Komedi i 3 akter af Eugène Scribe & Mélesville

Öfversatt af Gustaf Fredrik Åkerhjelm

Kungliga Dramatiska Teatern 17 april – 27 aug 1865

VÅR UNGA GUDMOR (La Marraine 1827)
Komedi i 1 akt af Eugène Scribe & Lockroy
& Jules Chabot de Bouin
Öfversatt af Fredrik Niklas Berg
Kungliga Dramatiska Teatern 25 nov – 16 dec 1864

SÉCOND, Albéric
1817-1887
Frankrike

EN ANONYM KYSS (Un baiser anonyme 1869)
Komedi i 1 akt af Albéric Sécond & Jules Blerzy
Öfversatt af Fredrik Niklas Berg
Kungliga Dramatiska Teatern 11 febr 1869
Mindre Teatern 27 febr 1869

SÉE, Edmond
1875–1959
Frankrike

GUMMISNODDEN (L'Élastique 1930)
Komedi i 1 akt av Edmond Sée
Översättning av Edvard Alkman
Sänd i radio 13 febr 1935

UNGDOMSVÄNNEN (Un ami de jeunesse 1921)
Pjäs i 1 akt av Edmond Sée
Översättning av Annastina Alkman
Sänd i radio 12 aug 1932 / 3 juni 1934

SEEBERG, Eva
1931–
Norge

DET HÄNDE I ROM (Lykkeseddelen fra Monte Pincio)
Scen för radio av Eva Seeberg
Översättning av Claes Hoogland
Sänd i radio 4 sept 1955

SEGERLUND, Otto
18??–19??
Danmark

RULLBANAN (Rullebundsslidsken 1933)
Radiopjäs i 12 bilder av Otto Segerlund
Översättning av Gustaf Lindwall
Sänd i radio 14 nov 1935

SEHLIK, Miloslav
1916–1994
Tjeckoslovakien/Tjeckien

FÖRTROENDELINJEN (Linka důvěry 1968?)
Pjäs av Miloslav Sehlik
Översättning av Anders Ählström
Sänd i radio 12 jan 1969 / 18 jan 1969

SÉJOUR, Victor
1817–1874
Frankrike

DEN ONDES PENGAR eller ORÄTTFÅNGAT GODS
(L'Argent du diable 1854)
Skådespel med sång i 3 akter af Victor Séjour & Adolphe Jaime fils
Efter Adolph von der Reckes danska bearbetning "Diævelens penge" 1858
Öfversatt af Isidor Högfeldt
Nya Teatern å Söder (Glasbruksgatan) 25 mars 1871

DJEFVULENS PENGAR (L'Argent du diable 1854)
Skådespel med sång i 3 akter af Victor Séjour & Adolphe Jaime fils
Efter Adolph von der Reckes danska bearbetning "Diævelens penge" 1858
Öfversatt af Isidor Högfeldt
Teatern i De la Croix' Salong 23 okt 1865

SELF, Will
1961–
England

DEN ENGELSKA ROMANEN I SAMMANDRAG
(A Short History of the English Novel)
Novell av Will Self

Översättning och radiodramatisering av Fredrik Wadström

Sänd i radio 11 sept 1999

SELIMOVIĆ, Jasenko
1968–
Bosnien Hercegovina/
Sverige

ROMEO OCH JULIA I SARAJEVO
(Romeo i Julia u Sarajevo)
Översättning av Aida Jerkovic & Jasenko Selimovic
Stockholms stadsteater 4 juli 1997

SELMER, Odd
1930–
Norge

BUTIKSCHEFEN (Butikksjefen 1975)
Pjäs av Odd Selmer
Översättning av Nenne Runsten
Sänd i radio 20 aug 1977

HEM FRÅN AMERIKA (Amerika-turen 1971)
Radiopjäs av Odd Selmer
Översättning av Ulla Olsson & Herbert Grevenius
Sänd i radio 2 juli 1972

SELWYN, Edgar
1875–1944
USA

EN OSTYRIG HUSTRU ev (It's All Your Fault 1906)
Lustspel i 3 akter av Edgar Selwyn
Översättning av Torsten Kumlien
Vasateatern 13 sept 1919

SERREAU, Coline
1947–
Frankrike

KANIN KANIN (Lapin lapin 1986)
Pjäs av Coline Serreau
Översättning av Katja Waldén
Stockholms stadsteater 21 jan 1994

SEWRIN

RATAPLAN eller DEN LILLE TRUMSLAGAREN

1771–1853 (Rataplan ou Le petit tambour 1822)
Frankrike Vaudeville i 1 akt af Sewrin & Augustin Vizentini
Eg. Charles A ugustin Öfversatt af Graffman
Bassompierre Södra Teatern 3 mars – 19 april 1874
Nya Teatern å Blasieholmen 7 sept - 17 nov 1876

SEYMOUR, Alan SKUGGOR (Swamp Creatures 1957)
1927–2015 Skräckromantiskt drama av Alan Seymour
Australien Översättning av Kaj Ahnhem
Marsyasteatern 11 nov 1967

SHAFFER, Peter AMADEUS (Amadeus 1979)
1926–2016 Pjäs av Peter Shaffer
England Översättning av Göran O. Eriksson
Stockholms stadsteater 30 okt 1981

BLACK COMEDY (Black Comedy 1965)
Fars i 1 akt av Peter Shaffer
Översättning av Lennart Lagerwall
Intiman 18 sept 1968

FALSTAFFS DÖTTRAR (Lettice & Lovage 1987)
Komedi av Peter Shaffer
Översättning av Per Erik Wahlund
Stockholms stadsteater 8 sept 1988 Lilla Klara

HÄSTEN (Equus 1973)
Pjäs av Peter Shaffer
Översättning av Lars Forssell

Maxim 30 jan 1976

ÖGON TILL ATT SE (The Public Eye 1962)
Kärlekskomedi i 1 akt av Peter Shaffer
Översättning av Sven Barthel
Intima Teatern 9 nov 1963

ÖRON TILL ATT HÖRA (The Private Ear 1962)
Kärlekskomedi i 1 akt av Peter Shaffer
Översättning av Sven Barthel
Intima Teatern 9 nov 1963

SHAKESPEARE, William
1564–1616
England

ANTONIUS OCH KLEOPATRA (Anthony and Cleopatra 1607)
Tragedi i 5 akter av William Shakespeare
Efter Hagbergs öfversättning bearbetad af W. Bohlin
Operan 28 mars 1881
Översättning av Per Hallström
Konserthusteatern 14 sept 1926
Sänd i radio 6 mars 1942 / 1 jan 1949
Översättning av C.A. Hagberg
Sänd i radio 19 mars 1935
Översättning av Olof Molander
Kungliga Dramatiska Teatern 7 mars 1952
Översättning av Britt G. Hallqvist
Kungliga Dramatiska Teatern 22 nov 1975 Målarsalen

APRIL, APRIL eller VAD NI VILL (Twelfth Night 1601)
Lustspel av William Shakespeare
Översättning av C.A. Hagberg & Per Hallström
Blancheteatern 12 april 1933

CORIOLANUS (Coriolanus 1607/09)

Tragedi av William Shakespeare

För svenska scenen lämpadt efter Hagbergs öfversättning

Operan 27 okt 1866

Översättning av C.A. Hagberg

Sänd i radio 10 okt 1934

Översättning av Britt G. Hallqvist

Kungliga Dramatiska Teatern 25 april 1970

EN MIDSOMMARNATTSDRÖM

(A Midsummer Night's Dream ca 1597)

Dramatisk dikt i 3 akter af William Shakespeare

Med ledning af den tyska behandlingen för scenen

och till en del med begagnandet af C.A. Hagbergs öfversättning

bearbetad af Fredrik August Dahlgren

Musik af Felix Mendelsohn

Operan f.d. Sv 13 jan 1892

Feeri-lustspel i 5 akter av William Shakespeare

Öfversatt af ?

Svenska Teatern 27 juni 1912

Sagospel av William Shakespeare

Översättning av C.A. Hagberg reviderad av Karl Ragnar Gierow

Kungliga Dramatiska Teatern 28 april 1927

Skogsscenen ur Shakespeares komedi

Översättning av C.A. Hagberg (?)

Sänd i radio 14 maj 1927

Sagospel av William Shakespeare

Översättning av Per Hallström

Sänd i radio 24 juni 1931 / 23 juni 1933 / 23 juni 1951

Översättning av C.A. Hagberg reviderad av Karl Ragnar Gierow

Kungliga Dramatiska Teatern 25 febr 1956 På Operan

Översättning av Göran O. Eriksson

Stockholms stadsteater 23 nov 1979 / 20 sept 1995

Kungliga Dramatiska Teatern 5 maj 1990

EN SAGA FÖR VINTERN (The Winter's Tale 1611)

Komedi av William Shakespeare

bearbetning Sandro Malmquist

Nya Teatern 16 jan 1937

EN VINTERSAGA (The Winter's Tale 1611)

Skådespel i 4 akter af William Shakespeare

Efter Franz von Dingelstedts tyska bearbetning (1859)

och med begagnande af C.A. Hagbergs öfversättning

af Frans Hedberg

Operan 7 dec 1871

Vasateatern 29 sept 1896

Komedi i 5 akter av William Shakespeare

Översättning av C.A. Hagberg

Svenska Teatern 17 jan 1908 / 17 febr 1911

Kungliga Dramatiska Teatern 28 dec 1924

Sänd i radio 18 jan 1938

Radioversion av Anders Carlberg efter C.A. Hagbergs översättning

Sänd i radio 7 mars 1976

Översättning av C.A. Hagberg

Stockholms stadsteater 13 nov 1983 Unga Klara

FÖRVEXLINGARNE (The Comedy of Errors 1592-1594)

Lustspel i 3 akter af William Shakespeare

Med ledning af Karl Eduard von Holteis bearbetning

Fritt behandlad af Fredrik August Dahlgren

Kungliga Dramatiska Teatern 26 jan 1874

HAMLET (Hamlet 1600)

Sorgespel i 5 akter af William Shakespeare

Efter C.A. Hagbergs öfversättning

Behandlad för scenen af Nils Arfwidsson

Operan 23 april 1864

Nya Teatern å Blasieholmen 18 sept 1879 – 2 dec 1902

Kungliga Dramatiska Teatern 29 nov 1897 – 5 juni 1899

Översättning av C.A. Hagberg

Kungliga Dramatiska Teatern 24 nov 1914

Översättning av ?

Svenska Teatern 1 sept 1922

Scener ur Shakespeares tragedi

Översättning av C.A. Hagberg

Sänd i radio 20 mars 1925 / 29 nov 1926 Göteborg

Tragedi av William Shakespeare

Konserthusteatern 4 dec 1926

Bearbetad för radio i 7 scener

Sänd i radio 13 maj 1928

Bearbetad för radio i 8 scener

Sänd i radio 2 dec 1928

Tragedi av William Shakespeare

Översättning av ?

Vasateatern 11 jan 1934

Översättning av C.A. Hagberg

Sänd i radio 25 mars 1934 / 30 sept 1938 Göteborg / 15 april 1942

Kungliga Dramatiska Teatern 13 mars 1942

Översättning av C.A. Hagberg reviderad av Knut Hagberg

Stockholms-Teatern på Cirkus 18 nov 1948

Boulevardteatern 30 sept 1953

Översättning av C.A. Hagberg & Nils Molin

Sänd i radio 25 febr 1954 Göteborg

Översättning av C.A. Hagberg

Sänd i TV-teatern 4 dec 1955

Kungliga Dramatiska Teatern 25 mars 1960

Sänd i radio 1 dec 1960 P2 / 3 jan 1967

Översättning av Erik Lindegren & Erik Mesterton

Stockholms stadsteater 10 febr 1967

Översättning av Allan Bergstrand

Kungliga Dramatiska Teatern 11 april 1974

Översättning av Britt G. Hallqvist

Kungliga Dramatiska Teatern 20 dec 1986

Sänd i radio 23 april 1995

Översättning av Bengt Anderberg

Stockholms stadsteater 20 okt 1995

HENRIK IV (Henry IV 1597–1598)

Krönikespel av William Shakespeare

Översättning C.A. Hagberg

Kungliga Dramatiska Teatern 22 febr 1935 / 4 maj 1946

Svensk tolkning och bearbetning för TV av Karl Ragnar Gierow

Sänd i TV-teatern 6 sept 1964

HENRIK V (Henry V 1598–1599)

Elva scener ur Henrik V av William Shakespeare

Översättning av C.A. Hagberg reviderad av K.H. Fröderström

Boulevardteatern 6 sept 1944

HENRIK VIII (Henry VIII 1613)

Historiepjäs i 4 akter av William Shakespeare

Översättning av C.A. Hagberg

Oscarsteatern 7 mars 1930

HÅRDT MOT HÅRDT (Der Widerspenstigen Zähmung 1874)

Komisk opera i 4 akter af Joseph Victor Widmann

Efter William Shakespeare "The Taming of the Shrew" ca 1595

Musik af Hermann Goetz

Öfversättning af Fritz Arlberg

Operan 20 april 1888

JULIUS CAESAR (Julius Casear 1599)

Tragedi i 5 akter av William Shakespeare

Öfversättning af C.A. Hagberg

Nya Teatern å Blasieholmen 7 maj 1881 – 27 mars 1913

Forum scenen ur William Shakespeares drama

Översättning av C.A. Hagberg (?)

Sänd i radio 21 mars 1926

Tragedi av William Shakespeare bearbetad i för radio i 3 avdelningar

Översättning av C.A. Hagberg

Sänd i radio 31 juli 1927

Översättning av ?

Oscarsteatern 3 maj 1928

Kungliga Dramatiska Teatern 8 jan 1938

Översättning av C.A. Hagberg & Per Hallström

Sänd i radio 5 jan 1961 P2 / 10 sept 1967

Översättning av Tomas Warburton

Kungliga Dramatiska Teatern 24 jan 1985

KONUNG HENRIK IV (Henry IV 1597–98)

Skådespel i 5 akter (indelade i 13 tablåer) af William Shakespeare

Öfversättning af C.A. Hagberg

Nya Teatern å Blasieholmen 17 sept 1885

Svenska Teatern 14 jan 1907 – 3 jan 1908

Översättning av C.A. Hagberg reviderad av Hjalmar Gullberg

Sänd i radio 29 mars 1946

KONUNG LEAR (King Lear ca 1606)

Tragedi av William Shakespeare

Översättning av C.A. Hagberg

Sänd i radio 28 dec 1938

KONUNG RICHARD II (Richard II 1595–1596)

Skådespel i 5 akter af William Shakespeare

Bearbetad för scenen efter C.A. Hagbergs öfversättning

af Ludvig Josephson

Operan 8 okt 1863

KONUNG RICHARD DEN ANDRE (Richard II 1595)

Krönikespel av William Shakespeare

Översättning av C.A. Hagberg

Sänd i radio 18 sept 1940

KONUNG RICHARD III (Richard III 1592–1593)

Sorgespel I 5 akter af William Shakespeare

Efter Cibbers engelska bearbetning

med användande av C.A. Hagbergs öfversättning

Operan 17 dec 1872

KUNG HENRIK IV (Henry IV 1597–98)

Krönikespel i 14 scener av William Shakespeare

Översättning av Per Hallström

Sänd i radio 6 dec 1929

KUNG JOHN (Life and Death of King John 1594)

Krönikespel av William Shakespeare

Översättning av Karl Ragnar Gierow

Kungliga Dramatiska Teatern 12 maj 1961

KUNG LEAR (King Lear ca 1606)

Tragedi av William Shakespeare

Översättning av C.A. Hagberg

Operan 13 maj 1885

Kungliga Dramatiska Teatern 13 dec 1906 – 28 april 1907 /

8 april 1908 / 6 dec 1929

Översättning av Lars Huldén

Stockholms stadsteater 2 mars 1973

Översättning av Britt G. Hallqvist

Kungliga Dramatiska Teatern 9 mars 1984

Översättning av Jan Mark

Orionteatern 30 sept 1994

KÄRT BESVÄR FÖRGÄFVES (Love's Labour's Lost ca 1595)

Lustspel i 4 akter af William Shakespeare

Bearbetning efter C.A. Hagbergs öfversättning

Kungliga Dramatiska Teatern 22 maj 1901

KÖPMANNEN I VENEDIG (The Merchant of Venice 1602)

Skådespel I 5 akter af William Shakespeare

Bearbetad af Nils Arfwidsson

Operan 26 nov 1881

Lustspel av William Shakespeare

Översättning av C.A. Hagberg

Kungliga Dramatiska Teatern 2 dec 1895 – 3 maj 1906 / 18 nov 1919

Scener ur Shakespeares komedi

Översättning av C.A. Hagberg ?

Sänd i radio 16 mars 1926 Göteborg

Lustspel i 5 akter av William Shakespeare

Översättning av Per Hallström

Sänd i radio 23 nov 1930 / 25 febr 1934

Översättning av ?

Vasateatern 28 dec 1935

Översättning av Hjalmar Gullberg & Ivar Harrie

Sänd i radio 20 okt 1939 / 16 febr 1944

Kungliga Dramatiska Teatern 5 jan 1944 / 7 dec 1962

Arrangerad för radio i två delar av Anders Carlberg efter

C.A. Hagbergs översättning

Del 1–2: Sänd i radio 6 – 7 jan 1990

LADY MA (Macbeth 1606)

Texter ur William Shakespeares ”Macbeth”

sammanställda och översatta av Göran O. Eriksson

Sänd i radio 16 febr 1986

LIKA FÖR LIKA (Measure for Measure 1604)

Allvarlig komedi av William Shakespeare

Översättning av C A Hagberg

Nya Teatern å Blasieholmen 22 maj 1884

Kungliga Dramatiska Teatern 30 okt 1958 Lilla scenen

Översättning av C.A. Hagberg

reviderad av Donya Feuer & Ulla Åberg

Kungliga Dramatiska Teatern 26 jan 1979

Översättning av Göran O. Eriksson

Kungliga Dramatiska Teatern 9 okt 1993

MACBETH (Macbeth 1606)

Sorgespel i 5 akter af William Shakespeare

Till största delen efter Erik Gustaf Geijers

och C.A. Hagbergs öfversättning

bearbetad af Fredrik August Dahlgren

Nya Teatern å Blasieholmen 13 okt 1880

Tragedi av William Shakespeare

Översättning av C.A. Hagberg

Kungliga Dramatiska Teatern 14 – 20 maj 1909 / 12 sept 1931

Sänd i radio 25 april 1934 / 24 nov 1938

Översättning av Karl Ragnar Gierow

Kungliga Dramatiska Teatern 3 april 1955

Sänd i radio 2 mars 1961 P2 Göteborg / 4 april 1976

Översättning av Britt G. Hallqvist

Kungliga Dramatiska Teatern 3 april 1986

Översättning av Göran O. Eriksson

Stockholms stadsteater 28 febr 1992

MUNTRA FRUARNA I WINDSOR

(The Merry Wives of Windsor 1600–1601)

Lustspel i 5 akter af William Shakespeare

Efter C.A. Hagbergs öfversättning

Lämpad för scenen af Ludvig Josephson

Södra Teatern 7 nov 1871

Översättning av ?

Intima Teatern 10 april 1915

MUNTRA FRUARNA I WINDSOR

(Die lustige Weiber von Windsor 1845)

Komisk fantastisk opera i 3 akter af Salomon Hermann Mosenthal

Efter William Shakespeare

Musik af Otto Nicolai

Öfversatt af C.W.A. Strandberg

Operan 31 jan 1876

MYCKET VÄSEN FÖR INGENTING

(Much Ado About Nothing ca 1599)

Lustspel i 5 akter af William Shakespeare

Bearbetning efter C.A. Hagbergs öfversättning

af Oscar Wijkander

Kungliga Dramatiska Teatern 23 maj 1873

Komedi i 4 akter av William Shakespeare

Bearbetad af Nils Personne

Kungliga Dramatiska Teatern 1 nov 1902

Översättning av C.A. Hagberg

Svenska Teatern 3 mars 1916

Översättning av C.A. Hagberg reviderad av Hjalmar Gullberg

Kungliga Dramatiska Teatern 19 jan 1940

Sänd i radio 10 april 1940

OTHELLO (Othello 1604)

Tragedi i fem akter av William Shakespeare

Bearbetad efter C.A. Hagbergs öfversättning

Operan 15 jan 1865

Nya Teatern å Blasieholmen 1 juni 1882

Arenateatern 1 – 3 maj 1897

Översättning av C.A. Hagberg

Svenska Teatern 10 febr – 25 april 1909

Kungliga Dramatiska Teatern 8 febr 1924

Sänd i radio 19 april 1931 / 3 dec 1935 / 26 okt 1938 / 22 sept 1944

Översättning av C.A. Hagberg & Per Hallström

Sänd i radio 24 febr 1955 / 2 febr 1961 P2

Stockholms stadsteater 19 jan 1961

Översättning av Anders Carlberg

Stockholms stadsteater 1 dec 1978

Översättning av Lars Huldén

Stockholms stadsteater 3 nov 1992

PERIKLES (Pericles 1608)

Pjäs av William Shakespeare

Översättning av Göran O. Eriksson

Stockholms stadsteater 15 febr 1986

RICHARD III (Richard III 1593)

Tragedi i 5 akter från 1593 av William Shakespeare

Översättning av C.A. Hagberg

Intima Teatern 14 febr 1918

Sänd i radio 1 mars 1931 / 3 nov 1960 P2 / 24 april 1964 P2

Kungliga Dramatiska Teatern 7 mars 1947

Översättning av Allan Bergstrand

Kungliga Dramatiska Teatern 21 mars 1980

Översättning av Lars Huldén

Nya Pistolteatern 28 okt 1994

ROMEO OCH JULIA (Romeo and Juliet ca 1599)

Sorgespel i 5 akter af William Shakespeare

Öfversatt af Fredrik August Dahlgren

Kungliga Dramatiska Teatern 11 nov 1872

Tragedi i 4 akter av William Shakespeare

Översättning av C.A. Hagberg

Kungliga Dramatiska Teatern 28 jan – 26 febr 1903

Svenska Teatern 14 okt 1919

Scener ur Shakespeares tragedi

Översättning av C.A. Hagberg (?)

Sänd i radio 9 jan 1927 Göteborg

Drama av William Shakespeare

Översättning av Per Hallström

Sänd i radio 26 febr 1928 / 22 april 1928 / 30 jan 1934

Kungliga Dramatiska Teatern 4 april 1936

Översättning av C.A. Hagberg

Sänd i radio 1 jan 1948

Översättning av Karl Ragnar Gierow

Kungliga Dramatiska Teatern 20 mars 1953

Sänd i radio 6 okt 1960 P2

Översättning av Britt G. Hallqvist

Dramaten Chinateatern 7 april 1964 Skolteater

Översättning av Karl Ragnar Gierow

Kungliga Dramatiska Teatern 15 sept 1971 Lilla scenen

Radioversion av Anders Carlberg

Sänd i radio 1 jan 1972

Översättning av Göran O. Eriksson

Spegelteatern 23 maj 1987

Översättning av Britt G. Hallqvist

Kungliga Dramatiska Teatern 20 sept 1991

Översättning av C.A. Hagberg

Stockholms stadsteater 18 okt 1996

ROMEO OCH JULIET (Romeo and Juliet ca 1599)

Tragedi av William Shakespeare

Översättning av Göran O. Eriksson

Stockholms stadsteater 11 febr 1983 Klarateatern / 2 nov 1995

ROSORNAS KRIG (Henry VI 1–3 och Richard III)

Krönikespel av William Shakespeare

Översättning av Allan Bergstrand

Stockholms stadsteater 15 april 1983 Klarateatern

ROSORNAS KRIG

Ur William Shakespeares krönikespel

i bearbetning av Anders Carlberg

efter C.A. Hagbergs översättning

Del 1–11: Sänd i radio 6 juli – 23 nov 1986

SLUTET GOTT ALLTING GOTT

(All’s Well That Ends Well 1602–03)

Komedi av William Shakespeare

Översättning av Allan Bergstrand

Stockholms stadsteater 7 sept 1971

SOM NI BEHAGAR (As You Like It ca 1600)

Komedi av William Shakespeare

Översättning av C.A. Hagberg

Nya Teatern å Blasieholmen 17 sept 1884 – 9 jan 1885

Kungliga Dramatiska Teatern 21 april 1922

Sänd i radio 2 mars 1930

Reviderad av Hjalmar Gullberg

Sänd i radio 17 mars 1936 / 23 sept 1942 Göteborg

Kungliga Dramatiska Teatern 3 dec 1938 / 2 maj 1964

Översättning av C.A. Hagberg

Sänd i radio 6 april 1961 P2

SOM NI VILL HA DET (As You Like It 1600)

Komedi av William Shakespeare

Översättning av Göran O. Eriksson

Stockholms stadsteater 10 nov 1984 Klarateatern

STORMEN (The Tempest 1612)

Sagospel av William Shakespeare

Översättning av C.A. Hagberg

Kungliga Dramatiska Teatern 29 april 1921

Översättning av Per Hallström

Sänd i radio 6 maj 1928 / 20 maj 1934

Översättning av Hjalmar Gullberg & Ivar Harrie

Sänd i radio 1 jan 1943 / 1 jan 1951

Kungliga Dramatiska Teatern 2 nov 1968

Översättning av Allan Bergstrand

Kungliga Dramatiska Teatern 4 dec 1982 Stora scenen

Översättning av Bengt Anderberg

Stockholms stadsteater 26 jan 1990 Unga Klara

SÅ TUKTAS EN ARBIGGA (The Taming of the Shrew ca 1595)

Komedi i 5 akter af William Shakespeare

Lämpad för scenen af Ludvig Josephson

Mindre Teatern 10 nov 1868 – 13 mars 1869

Nya Teatern å Blasieholmen 1 jan 1880 – 26 mars 1886

Komedi i 4 akter av William Shakespeare

Efter Frans Hedbergs öfversättning bearbetad af Emil Hillberg

Kungliga Dramatiska Teatern 7 jan 1889 – 13 aug 1906

Kungliga Dramatiska Teatern 1 jan – 19 febr 1911

Översättning av C.A. Hagberg

Svenska Teatern 8 april 1921

Oscarsteatern 19 febr 1927 / 23 jan 1931 / 12 okt 1940

Sänd i radio 6 jan 1941

Översättning av Karl Ragnar Gierow

Stockholms-Teatern på Cirkus 11 sept 1948

Bearbetning av Stig Ahlgren

Vasateatern 1 okt 1961

Översättning av Allan Bergstrand

Stockholms stadsteater 26 april 1968

Översättning av Carl Zilliacus

Stockholms stadsteater 28 sept 1984 Klarateatern

Översättning av Britt G. Hallqvist & Claes Schaar

Kungliga Dramatiska Teatern 22 mars 1997

TIMON AF ATHEN (Timon of Athens 1605-06)

Skådespel i 5 akter af William Shakespeare

Efter C.A. Hagbergs översättning

Operan 11 maj – 21 maj 1866

TRETTONDAGSAFTON (Twelfth Night 1601)

Komedi i 5 akter av William Shakespeare

Efter C.A. Hagbergs öfversättning

bearbetad af Frans Hedberg

Kungliga Dramatiska Teatern 23 april - 5 juni 1864

Bearbetad af Emil Hjertstedt

Kungliga Dramatiska Teatern 22 aug 1902

Bearbetad af Gustaf Linden

Kungliga Dramatiska Teatern 1 mars 1912

Bearbetning av Gösta Terserus

Komediteatern 28 febr 1935 Skolteater

Översättning av C.A. Hagberg reviderad av Ivar Harrie

Kungliga Dramatiska Teatern 1 febr 1946

Översättning av C.A. Hagberg bearbetad av Sandro Malmquist

Stockholms stadsteater 17 maj 1962

Sänd i TV-teatern 5 jan 1967

Översättning av Allan Bergstrand

Kungliga Dramatiska Teatern 7 mars 1975

Översättning av C.A. Hagberg, reviderad av Ivar Harrie

Sänd i TV-teatern 3 jan 1979 TV2

Översättning av Göran O. Eriksson

Stockholms stadsteater 12 febr 1993

TRETTONDAGSAFTON eller VAD NI VILL (Twelfth Night 1601)

Lustspel av William Shakespeare

Översättning av Per Hallström

Sänd i radio 6 jan 1932

TROILUS OCH CRESSIDA (Troilus and Cressida 1603)

Drama av William Shakespeare

Översättning av Britt G. Hallqvist

Kungliga Dramatiska Teatern 21 maj 1967

VINTERSAGAN (The Winter's Tale 1611)

Komedi i 5 akter av William Shakespeare

Översättning av Britt G. Hallqvist & Claes Schaar

Kungliga Dramatiska Teatern 29 april 1994

SHARP, Alan

1934–2013

Skottland

EN GRAVSKRIFT TILL FRU HAMMERBLY (The Epitaph 1968)

Radiopjäs av Alan Sharp

Översättning av Gunnar Barklund

Sänd i radio 15 febr 1970 Malmö / 21 febr 1970

LÅNGDISTANSPIANOSPELAREN

(The Long-Distance Piano-Player 1970)

Radiopjäs av Alan Sharp

Översättning av Anders Carlberg

Sänd i radio 5 febr 1972

SHAW, George Bernard

ANDROCLES OCH LEJONET (Androcles and the Lion 1912)

1856–1950

England

Komedi och prolog i 2 akter av George Bernard Shaw

Översättning av Hugo Vallentin

Kungliga Dramatiska Teatern 7 sept 1917

Översättning av Hugo Vallentin & Gustaf Linden

Sänd i radio 18 okt 1963 P2 / 20 okt 1963

ANNAJANSKA, BOLSJEVIKERNAS KEJSARINNA

(Annajanska, the Bolshevik Empress 1917)

Pjäs av George Bernard Shaw

Översättning av Harriet Alfons

Sänd i radio 17 okt 1967 / 29 okt 1967

Sänd i TV-teatern 13 juli 1969

ATLASHÄXAN (Captain Brassbound's Conversion 1900)

Komedi i 3 aktern av George Bernard Shaw

Översättning av Stig Ahlgren

Kungliga Dramatiska Teatern 14 maj 1957

Sänd i radio 27 nov 1958

ATT GIFTA SIG (Getting Married 1908)

Komedi av George Bernard Shaw

Översättning av Henrik Dyfverman

Sänd i radio 8 april 1948

BELÄGRINGSTILLSTÅND (Press Cutting 1909)

Komedi av George Bernard Shaw

Översättning av Bengt Anderberg

Sänd i radio 28 sept 1957 / 1 sept 1959 P2

BLANCO POSNETS HÄNGNING

(The Shewing Up of Blanco Posnet 1909)

Pjäs av George Bernard Shaw

Översättning av Olov Jonason

Sänd i radio 7 jan 1960

Sänd I TV-teatern 13 april 1969

CANDIDA (Candida 1894)

Komedi i 3 akter av George Bernard Shaw

Översättning av Hugo Vallentin

Kungliga Dramatiska Teatern 23 mars 1908

Oscarsteatern 5 januari 1928

Sänd i radio 21 sept 1930 / 6 okt 1935 / 14 aug 1949

27 jan 1955 Göteborg / 11 jan 1959 / 11 okt 1964

Vasateatern 6 dec 1932

Blancheteatern 4 jan 1942

Kungliga Dramatiska Teatern 16 mars 1961 Lilla scenen

Översättning av Gustaf Molander

Sänd i TV-teatern 26 mars 1967

DEN MUSIKALISKA KUREN (The Music Cure 1913)

Pjäs av George Bernard Shaw

Översättning av Gustaf Linden?

Sänd i radio 3 dec 1927

DJEVULENS LÄRJUNGE (The Devil's Disciple 1897)

Ett stycke för puritaner i 3 akter af George Bernard Shaw

Öfversatt af Hugo Vallentin

Svenska teatern 27 nov 1909

DOKTORNS DILEMMA (The Doctor's Dilemma 1906)

Komedi i 5 akter av George Bernard Shaw

Översättning av Hugo Vallentin

Kungliga Dramatiska Teatern 17 okt 1912

Svenska Teatern 21 okt 1922

Översättning av Hugo Vallentin & Gustaf Linden

Sänd i radio 10 nov 1929 / 30 juli 1941

DON JUAN I HELVETET (Man and Superman Akt III 1903)

Filosofisk dialog i 1 akt av George Bernard Shaw

Översättning av Olov Jonason

Sänd i radio 14 febr 1952 / 11 mars 1952

Översättning av Gustaf Linden & Ebba Low

Nya Teatern 9 dec 1953

DON JUAN I HELVETET (Don Juan in Hell 1903)

Drömavsnittet i ”Mannen och hans överman”

av George Bernard Shaw

Översättning av Karl Ragnar Gierow

Sänd i radio 5 nov 1959

ETT OBEHAGLIGT STYCKE (Widowers’ Houses 1892)

Pjäs av George Bernard Shaw

Översättning av Per Erik Wahlund

Kungliga Dramatiska Teatern 11 sept 1975 Lilla scenen

Sänd i radio 16 okt 1977

FANNYS FÖRSTA PJÄS (Fanny’s First Play 1911)

Komedi av George Bernard Shaw

Översättning av Nils Beyer

Sänd i radio 27 nov 1952 / 9 aug 1959 / 12 okt 1969

18 okt 1969

FANNYS FÖRSTA STYCKE (Fanny's First Play 1911)

Pjäs af George Bernard Shaw

Översättning av ?

Intima Teatern 9 april 1912 Birger Jarlsgatan

FRU WARRENS YRKE (Mrs. Warren's Profession 1893)

Pjäs af George Bernard Shaw

Översättning av Hugo Vallentin

Sänd i radio 1 okt 1959 Göteborg

Sänd i TV-teatern 4 sept 1962

FRÅN TILLGIVNE VÄNNEN FÖRFATTAREN

(How He Lied to Her Husband 1904)

Pjäs av George Bernard Shaw

Översättning av Henrik Dyfverman

Sänd i radio 16 mars 1947 Göteborg / 1 febr 1955 Uppsala

17 okt 1964 Malmö / 24 okt 1964

FÖR SANT ATT VARA BRA (Too True to be Good 1931)

Komedi i 3 akter av George Bernard Shaw

Översättning av Gustaf Linden

Kungliga Dramatiska Teatern 21 april 1934

FÖR SANT FÖR ATT STÅ UT MED (Too True to be Good 1932)

Pjäs av George Bernard Shaw

Översättning av Ebba Low & Gustaf Linden

Sänd i radio 5 maj 1960

FÖR TAPPERHET I FÄLT (O'Flaherty V.C. 1966)

Komedi av George Bernard Shaw

Översättning av Herbert Grevenius

Sänd i radio 11 dec 1966 / 15 dec 1966

GAMLA ENGLAND (On the Rocks 1933)

Komedi av George Bernard Shaw

Översättning av Ulla Olsson & Herbert Grevenius

Sänd i radio 7 april 1974

GLIMT AV VERKLIGHETEN (The Glimpse of Reality 1909)

Komedi av George Bernard Shaw

Översättning av Herbert Grevenius

Sänd i radio 1 juni 1961 P2

HJÄLTAR (Arms and the Man 1894)

Komedi i 3 akter av George Bernard Shaw

Översättning av Hugo Vallentin

Svenska Teatern 17 mars 1906 / 10 maj 1921

Oscarsteatern 5 mars 1932

Översättning av Gustaf Linden & Hugo Vallentin

Sänd i radio 17 sept 1935 / 26 april 1953

Vasateatern 31 jan 1953

HJÄRTEKROSSARE (Heartbreak House 1919)

Fantasikomedi i 3 akter av George Bernard Shaw

Översättning av Hugo Vallentin

Kungliga Dramatiska Teatern 28 april 1958

HUSET SOM KROSSADE HJÄRTAN (Heartbreak House 1920)

En tjechovsk komedi av George Bernard Shaw

Översättning av Henrik Dyfverman

Sänd i radio 6 nov 1951

JOHN BULLS ANDRA Ö (John Bull's Other Island 1904)

Pjäs av George Bernard Shaw

Översättning av Bengt Anderberg

Sänd i radio 10 dec 1959

KARUSELLEN (The Apple Cart 1928)

Komedi i 3 akter av George Bernard Shaw

Översättning av Ebba Low & Gustaf Linden

Kungliga Dramatiska Teatern 6 okt 1931

Sänd i radio 21 okt 1931 Malmö / 3 okt 1934

Översättning av Lennart Lagerwall

Stockholms stadsteater 24 maj 1964

KURTISÖREN (The Philanderer 1893)

Komedi i fyra akter af George Bernard Shaw

Öfversatt af Hugo Vallentin

Kungliga Dramatiska Teatern 14 sept 1909

KÄRLEK OCH LÖGN (How He Lied To Her Husband 1904)

Komedi av George Bernard Shaw

Översättning av ?

Sänd i radio 12 juni 1927

LORD AUGUSTUS GÖR VAD HAN KAN

(Augustus Does His Bit 1916)

Komedi av George Bernard Shaw

Översättning av Herbert Grevenius

Sänd i radio 15 april 1967 / 23 april 1967

MAJOR BARBARA (Major Barbara 1905)

Debattkomedi i 3 akter av George Bernard Shaw

Översättning av Ebba Low & Gustaf Linden

Sänd i radio 21 nov 1935 Göteborg

Översättning av Gustaf Linden & Ebba Low

reviderad av Claes Hoogland

Kungliga Dramatiska Teatern 18 maj 1951

Revidering av Göran O. Eriksson

Sänd i radio 3 dec 1959 Göteborg

Översättning av Göran O. Eriksson

Stockholms stadsteater 15 sept 1962

Översättning av Per Erik Wahlund

Sänd i TV-teatern 29 nov 1982 TV1

MAN KAN ALDRIG VETA (You Never Can Tell 1898)

Komedi i 4 akter av George Bernard Shaw

Översättning av Hugo Vallentin

Vasateatern 22 jan 1908

Djurgårdsteatern 3 juni 1919

Första akten ur Shaws pjäs

Sänd i radio 28 nov 1926

Komedi i 4 akter

Blancheteatern 28 nov 1946

MANNEN OCH HANS ÖVERMAN (Man and Superman 1902–1903)

Komedi av George Bernard Shaw

Öfversatt af Hugo Vallentin

Svenska Teatern 27 sept 1907

Sänd i radio 13 april 1947 / 5 – 6 nov 1959

Översättning av Hugo Vallentin & Gustaf Linden

Kungliga Dramatiska Teatern 30 nov 1946 Lilla scenen

MILLIONÄRSKAN (The Millonairess 1935)

Komedi i 4 akter George Bernard Shaw

Översättning av Ebba Low & Alf Sjöberg

Kungliga Dramatiska Teatern 9 sept 1936 uppförd på

Komediteatern

MRS WARRENS YRKE (Mrs. Warren's Profession 1893)

Skådespel i 4 akter af George Bernard Shaw

Öfversatt af Hugo Vallentin

Svenska Teatern 6 okt 1908

Sänd i radio 16 okt 1947 Göteborg

PYGMALION (Pygmalion 1912)

Komedi i 5 akter av George Bernard Shaw

Översättning av Hugo Vallentin

Kungliga Dramatiska Teatern 7 april 1914

Översättning av Hugo Vallentin & Gustaf Linden

Sänd i radio 12 febr 1928 / 2 sept 1928 / 29 okt 1935

12 jan 1947 Malmö

Kungliga Dramatiska Teatern 31 mars 1941 / 17 nov 1952

Översättning av Bengt Anderberg

Sänd i radio 12 okt 1952 / 2 juli 1953 (nyredigering)

Sänd i radio 4 febr 1960

Översättning av Hugo Vallentin

Sänd i TV-teatern 2 juni 1968

Maxim 19 sept 1975

Översättning av Karl Sjunnesson

Orionteatern 20 sept 1985

Översättning av Göran O. Eriksson

Stockholms stadsteater 30 aug 1996

SANKTA JOHANNA (Saint Joan 1923)

Ett krönikespel i 6 scener och en epilog av George Bernard Shaw

Översättning av Ebba Low & Hugo Vallentin

Kungliga Dramatiska Teatern 25 nov 1925

Sänd i radio 25 mars 1933 / 20 dec 1935 / 1 juli 1951

Översättning av Göran O. Eriksson

Sänd i radio 7 april 1960

Vasateatern 3 okt 1964

TILL ÄKTENSKAP LEDIG (Village Wooing 1934)

En miniatyrkomedi av George Bernard Shaw

Översättning av Herbert Grevenius

Sänd i radio 11 jan 1943 / 8 aug 1954 Uppsala / 20 maj 1957

28 april 1963 / 15 nov 1969 / 24 nov 1969

TILLBAKA TILL METUSALEM (Back to Methuselah 1918-20)

En biologisk skapelsehistoria i fem avsnitt

av George Bernard Shaw

Översättning av Claes Hoogland

Del 1–5: Sänd i radio 3–10 mars 1960

VARFÖR HON INTE VILLE (Why She Would Not 1950)

En liten komedi av George Bernard Shaw

Översättning av Sven Bergström

Sänd i radio 13 jan 1957 / 14 dec 1958

ÄPPELKÄRRAN (The Apple Cart 1928)

Komedi av George Bernard Shaw

Översättning av Ebba Low & Gustaf Linden

Sänd i radio 4 juni 1953 / 24 okt 1954 / 7 okt 1979

ÖDETS MAN (The Man of Destiny 1895)

Heroisk komedi i 1 akt av George Bernard Shaw

Översättning av Hugo Vallentin

Kungliga Dramatiska Teatern 24 okt 1925

Sänd i radio 3 juli 1927

Översättning av Hugo Vallentin & Gustaf Linden

Sänd i radio 3 maj 1931 / 26 juli 1946

Alléteatern 1 jan 1955

Översättning av Hugo Vallentin

Sänd i TV-teatern 11 feb 1955

ÖVERRASKNINGARNAS ÖAR

(The Simpleton of the Unexpected Isles 1934)

Ett dramatiskt kåseri av George Bernard Shaw

Översättning av Henrik Dyfverman

Sänd i radio 27 febr 1951

SHAW, Irwin
1913–1984
USA

BLYG OCH ENSAM (Shy and Lonely 1944)
Pjäs av Irwin Shaw
Översättning av Staffan Tjerneld
Sänd i radio 3 nov 1949 Malmö / 22 febr 1950
Sänd i TV-teatern 24 jan 1955

DET HÄNDE I PARIS (In the French Style 1953)
En episod av Irwin Shaw
Översättning av Ann-Sofi & Sten Rein
Sänd i radio 4 sept 1955

HYGGLIGA MÄNNISKOR (The Gentle People 1939)
Pjäs av Irwin Shaw
Översättning av Herbert Wärnlöf
Sänd i radio 24 sept 1943 Göteborg

STORMVARNING (The Troubled Air 1950)
Radioberättelse av Irwin Shaw
Översättning av Torsten Blomkvist
Dramatisering av Henrik Dyfverman
Sänd i radio 23 okt 1952

SHAWN, Wallace
1943–
USA

FEBERN (The Fever 1990)
Monolog av Wallace Shawn
Översättning av Per Erik Wahlund
Kungliga Dramatiska Teatern 13 febr 1992 Städet

MIN MIDDAG MED ANDRÉ (My Dinner With André 1981)
Pjäs av Wallace Shawn & André Gregory
Översättning av Kerstin Gustafsson
Sänd i radio 12 april 1987

SHELDON, Edward
1886–1946
USA

SIGNORA CAVALLINI (Romance 1913)
Sensationspjäs i 3 akter av Edward Sheldon
Översättning av A.S. (Algot Sandberg)
Svenska Teatern 5 april 1918

SHELLEY, Percy Bysshe
1792–1822
England

DEN BEFRIADE PROMETHEUS (Prometheus Unbound 1818)
Lyriskt drama av Percy Bysshe Shelley
Svensk tolkning av Anders Österling
Sänd i radio 1 jan 1942

SHEPARD, Sam
1943–2017
USA

ACTION (Action 1975)
Pjäs av Sam Shepard
Översättning av Donya Feuer & Ulla Åberg
Kungliga Dramatiska Teatern 28 mars 1982 Fyran

CHICAGO (Chicago 1965)
Enaktare av Sam Shepard
Översättning av Hans Hellberg och Bertil Bodén
Narren 18 juli 1968

DEN STORA LÖGNEN (A Lie of the Mind 1985)
Pjäs av Sam Shepard
Översättning av Per Lysander
Stockholms stadsteater 4 mars 1989 Lilla Klara

DEN SVÄLTANDE KLASSENS FÖRBANNELSE

(Curse of the Starving Class 1978)

Pjäs av Sam Shepard

Översättning av Sun Axelsson

Kungliga Dramatiska Teatern 15 febr 1985 Lilla scenen

EN RIKTIG WESTERN (True West 1980)

Pjäs av Sam Shepard

Översättning av Nils Gredeby

Sänd i radio 15 jan 1984

Översättning av Göran Graffman

Kungliga Dramatiska Teatern 7 april 1990 Sibyllan

ETT BARN BEGRAVET (Buried Child 1978)

Pjäs av Sam Shepard

Översättning av Klas Östergren

Stockholms stadsteater 11 april 1981 Lilla scenen

FOOL FOR LOVE (Fool For Love 1983)

Pjäs av Sam Shepard

Översättning av ?

Kungliga Dramatiska Teatern 18 dec 1992 Hansasalen

Premiärdatum stämmer inte bör vara 14 jan 1993

IKAROS MOR (Icarus's Mother 1965)

Pjäs av Sam Shepard

Översättning av Peter Stormare

Teater 9 19 febr 1984

SIMPATICO (Simpatico 1994)

Pjäs av Sam Shepard

Översättning av Stig Björkman

Kungliga Dramatiska Teatern 13 febr 1997 Lilla scenen

SHERIDAN,
Richard Brinsley
1751–1816
England

RIVALERNA (The Rivals 1775)

Komedi i 5 akter av Richard Brinsley Sheridan

Öfversatt af Wendela Hebbe

Kungliga Dramatiska Teatern 20 febr – 17 mars 1871

Öfversatt af Henrik Westin

Kungliga Dramatiska Teatern 15 – 24 febr 1882

Översättning av Curt Berg

Kungliga Dramatiska Teatern 15 maj 1934

SKANDALSKOLAN (The School for Scandal 1777)

Komedi i 5 akter av Richard Brinsley Sheridan

Öfversatt från engelskan af Henrik Westin

Kungliga Dramatiska Teatern 21 maj 1882 – 1 febr 1888

Översättning av Einar Fröberg

Intima Teatern 2 nov 1918

Översättning av Gustaf Linden

Oscarsteatern 30 mars 1928

Sänd i radio 16 mars 1932

Kungliga Dramatiska Teatern 5 maj 1948

Översättning av Birgitta & Nils-Olof Franzén

Sänd i TV-teatern 10 okt 1958

TADELSKOLAN (School for Scandal 1777)

Komedi i 3 akter af Richard Brinsley Sheridan

Efter N.V. Dorphs danska behandling ”Bagtalelsens skole” 1784

Öfversatt af Louise Stjernström

Nya Teatern å Blasieholmen 3 maj 1875 – 12 maj 1876

SHERIFF, Robert Cedric
1896–1975
England

HEMMA KLOCKAN SJU (Home at Seven 1950)

Kriminalpjäs av R.C. Sheriff

Översättning av Jan Molander

Sänd i TV-teatern 21 nov 1958

MÄNNEN VID FRONTEN (Journey’s End 1928)

Krigsdrama i 3 akter av Robert Cedric Sheriff

Översättning av Curt Berg

Oscarsteatern 19 sept 1929

SHERWOOD, Robert E.
1896–1955
USA

DEN FÖRSTENADE SKOGEN (The Petrified Forest 1935)

Hårdkokt melodram i 2 akter av Robert E. Sherwood

Översättning av Henrik Dyfverman

Sänd i radio 21 nov 1940

Intima Teatern 10 sept 1953

KUNGLIGHET (The Queen’s Husband 1928)

Komedi i 3 akter av Robert E. Sherwood

Översättning av Ebba Low

Blancheteatern 5 jan 1937

MITT I EUROPA (Idiot’s Delight 1936)

Pjäs i 3 akter av Robert E. Sherwood

Översättning av Erik Rhodin

Kungliga Dramatiska Teatern 13 jan 1939

SHEVELOVE, Burt
1915–1982
USA

EN KUL GREJ HÄNDE PÅ VÄGEN TILL FORUM
(A Funny Thing Happened on the Way to the Forum 1962)
Musical med text av Burt Shevelove & Larry Gelbart
Översättning av Lennart Lagerwall
Sångtexter och musik av Stephen Sondheim
Översättning av Caj Lundgren
Idéon 26 jan 1965

SHIELS, George
1886–1949
Irland

DEN ONDA NYA TIDEN (The New Gossoon 1930)
Ett lantligt lustspel från Irland av George Shiels
Översättning av Herbert Grevenius
Sänd i radio 24 nov 1937 / 26 aug 1938

SHOLEM ALEICHEM
1859–1916
Ryssland/USA
Eg. Solomon Naumovič Rabinovič

SPELMAN PÅ TAKET (Fiddler on the Roof 1964)
Musical i 2 akter av Joseph Stein
efter berättelser av Sholom Aleichem
Sångtexter av Sheldon Harnick
Musiken av Jerry Bock
Översättning av Gösta Bernhard
Stockholms stadsteater 11 dec 1969 / 11 okt 1997

TEVJE OCH HANS DÖTTRAR (Tevya and His Daughters 1957)
Pjäs av Arnold Perl
efter Sholom Aleichems Tevjeehistorier
Översättning av Per Sjöstrand
Sänd i radio 12 okt 1961 P2 / 18 okt 1961 / 25 dec 1967

SIEFERT, Lynn

FÄLLAN (Coyote Ugly 1983)

19??–
USA

Pjäs av Lynn Siefert
Översättning av Klas Östergren
Boulevard Teatern 22 jan 1987

LITTLE EGYPT (Little Egypt 1987)
Pjäs av Lynn Siefert
Översättning av Kristina Lugn
Nya Pistolteatern 28 okt 1995

SIENER, Josef
18??–19??
Tyskland

BULVANEN (Der Strohmann 1908)
Fars i 1 akt av Josef Siener
Översättning av ?
Blancheteatern 10 okt 1916

SIENKIEWICZ, Henryk
1846–1916
Polen

QUO VADIS? (Quo vadis? 1901)
Historiskt skådespel i 9 tablåer af Émile Moreau
Dramatiseradt efter Henryk Sienkiewicz roman (1894–96)
Öfversatt af Frans Hedberg
Svenska Teatern 2 mars – 3 maj 1912

SIEVEKING, Lance
1896–1972
England

HAJENS SKUGGA (The Shadow of the Shark 1953)
En kriminalhistoria av G.K. Chesterton
Ingår i ”The Poet and the Lunatics” (1929)
Dramatisering för radio av Lance Sieveking
Översättning av Börje Lindell
Sänd i radio 1 juli 1954

NAUTILUS eller EN VÄRLDSOMSEGLING UNDER HAVET
(2000 Leages Under the Sea 1961)

Radioföljetong i åtta delar av Lance Sieveking
efter Jules Vernes roman ”Vingt Mille Lieues sous les mers” (1869–70)
Översättning av Jan-Olov Olsson & Margareta Sjögren
Del 1–8: Sänd i radio 30 okt – 18 dec 1961 Göteborg

SILBERER, Geza
1876–1938
Österrike

CAPRICE (Caprice 1928?)
Komedi i 3 akter av Sil-Vara
Översättning av Märta Linqvist efter den engelska versionen
Konserthusteatern 21 nov 1931
Vasateatern 28 mars 1932 / 24 jan 1933

KVINNAN PÅ FYRTIO ÅR (Die Frau von vierzig Jahren 1913)
Komedi i 3 akter av Geza Silberer
Översättning av Gustaf Linden
Vasateatern 18 mars 1925

PIERROTS DRAMA (Pierrots Drama 1905)
Skådespel i 1 akt av Sil-Vara
Översättning av Kjell Strömberg
Kungliga Dramatiska Teatern 19 nov 1918

SILESIUS, F.
1830–1908
Tyskland
Eg. Georg Kruse

HON GRÅTER (Sie weint 1881)
Lustspel i 1 akt
Efter Max Bauermeister & F. Silesius
Öfversatt af Oscar Wijkander
Nya Teatern å Blasieholmen 10 maj 1886

SILLITOE, Alan

TERRÄNGLÖPARENS ENSAMHET

1928–2010
England

(The Loneliness of the Longdistance Runner 1961)
Dramatisering av Nesta Pain
efter en novell av Alan Sillitoe (1959)
Översättning av Olov Jonason
Sänd i radio 22 mars 1964 Malmö

SILONE, Ignazio
1900–1978
Italien

BRÖD OCH VIN (Pane e vino 1937)
Roman av Ignazio Silone
Översättning av Karin Alin
Dramatisering av Herbert Grevenius
Sänd i radio 9 juni 1960

SILVESTRE, Armand
1837–1901
Frankrike

HERRN! (Monsieur! 1879)
Fars i 3 akter af Armand Silvestre & Paul Burani
Öfversatt af
Folkteatern 1 jan 1891

IZEYL (Izeÿl 1909)
Musikdrama i 3 akter af Rudolf Lothar
efter Armand Silvestre & Eugène Morand
Musik af Eugen d'Albert
Öfversatt af Emil Grandinson
Operan 2 nov 1910

SIMENON, Georges
1903–1989
Belgien

BRÖDERNA RICO (Die Brüder Rico 1957)
En kriminalhistoria av Hubert von Bechtolsheim
efter Georges Simenons roman "Les Frères Rico" 1952
Översättning av Ulla Berthels
Sänd i radio 27 febr 1958

FRU MAIGRET SOM DETEKTIV

(Frau Maigret als Detektiv 1957)

Radiopjäs av Otto Bielen

efter Georges Simenons roman ”L’Amie de Mme Maigret” 1950

Översättning av Margot Lundgren

Sänd i radio 26 dec 1957 P2 / 17 nov 1963

KOMMISSARIE MAIGRETS JULAFTON

(Un noël de Maigret 1951)

Kriminalpjäs för radio efter en novell av Georges Simenon

Översättning av Margot Lundgren

Sänd i radio 23 dec 1956 / 21 dec 1965 P2

MAIGRET OCH MANNEN PÅ BÄNKEN

(Maigret et l’Homme du banc 1953)

Roman av Georges Simenon

Översättning av Vera & Stig Dahlstedt

Kriminalpjäs för radio i två delar

Sänd i radio 4 jan 1958 P2 / 25 juni 1960

SANNINGEN OM BÉBÉ DONGE (Die Ehe der Bébé Donge 1954)

Radiopjäs av Paul Hühnerfeld

efter Georges Simenons roman ”La Vérité sur Bébé Donge” (1942)

Översättning av Margot Lundgren

Sänd i radio 6 aug 1957 P2

SJU SMÅ KRYSS (Sept petites croix dans un carnet 1952)

En kriminalhistoria av Georges Simenon

Översättning av Margot Lundgren

Sänd i radio 27 dec 1953 Uppsala / 21 dec 1960

SIMON, Charles
1850–1910
Frankrike

ZAZA (Zaza 1898)

Komedi i 5 akter af Pierre Berton & Charles Simon

Öfversatt af Oscar Wijkander

Kungliga Dramatiska Teatern 20 sept 1900 – 21 dec 1902

SIMON, Neil
1927–2018
USA

BARFOTA I PARKEN (Barefoot In the Park 1963)

Äktenskapskomedi i 3 akter av Neil Simon

Översättning av Marianne Höök

Vasateatern 22 jan 1965

BROADWAY NÄSTA (Broadway Bound 1986)

Pjäs av Neil Simon

Översättning av Bengt Anderberg

Kungliga Dramatiska Teatern 21 sept 1991 Lilla scenen

DEN SISTE HETE ÄLSKAREN (Last of the Red Hot Lovers 1969)

Komedi av Neil Simon

Översättning av Eva Johansson

4:e Teater 14 april 1984

FÅNGEN PÅ ANDRA AVENYN

(The Prisoner Of Second Avenue 1971)

Komedi av Neil Simon

Översättning av Per Gerhard

Vasateatern 30 sept 1972

HOLLYWOOD NÄSTA (I Ought To Be In the Pictures 1979)

Komedi av Neil Simon

Översättning av Gunhild Ramstedt

Intiman 10 mars 1983

HÖR – DOM SPELAR VÅR SÅNG

(They’re Playing Our Song 1978)

Musical av Neil Simon

Sångtexter av Carole Bayer Sager

Musiken av Marvin Hamlisch

Översättning av Monika & Åke Arenhill

Folkan 17 sept 1981

OMAKA PAR (The Odd Couple 1965)

Komedi av Neil Simon

Översättning av Torsten Ehrenmark

Intiman 15 sept 1966

Översättning av Magnus Härenstam & Brasse Brännström

Maxim 25 sept 1987

PLAZA SVIT (Plaza Suite 1968)

Komedi av Neil Simon

Översättning av Per Gerhard

Vasateatern 2 okt 1969

SKVALLER (Rumors 1988)

Komedi av Neil Simon

Översättning av Brasse Brännström

Maxim 26 sept 1990

SOLSKENSPOJKARNA (The Sunshine Boys 1972)

Komedi av Neil Simon

Översättning av Hans Alfredson

Intiman 15 febr 1996

VÅGAR VI ÄLSKA (Chapter Two 1977)

Komedi av Neil Simon

Översättning av Per Gerhard

Vasateatern 24 sept 1980

YONKERS TUR OCH RETUR (Lost in Yonkers 1991)

Pjäs av Neil Simon

Översättning av Per Erik Wahlund

Kungliga Dramatiska Teatern 11 sept 1993 Lilla scenen

SIMONFFY, András
1941–1995
Ungern

INNE I SKÅPET (Bent a szekrényben 1971)

Radiopjäs av András Simonffy

Översättning av Susanne Marko

Sänd i radio 6 nov 1977

SIMONOV,
Konstantin Michajlovič
1915–1979
SSSR/Ryssland

UNDER PRAGS KASTANJER
(Pod kaštanami Pragi 1945)

Ett nutidsdrama av Konstantin Michajlovič Simonov

Översättning av Manja Benkow

Sänd i radio 10 april 1947

SIMONS, Jozef
1888–1948
Belgien

JACKE KVASTBINDARE (Van Jakke den Bezembinder 1925)

Folksaga för radio av Jozef Simons

Översättning av Einar Månelius

Sänd i radio 20 dec 1946 Helsingborg

SIMONSON, Jules
??–??
USA

BARN PÅ NYTT (Some Baby! 1915)
Fars i 3 akter av Zellah Covington & Jules Simonson
Översättning av Nalle (Björn) Halldén
Lilla Folkteatern 30 aug 1930 / 18 mars 1936

SINCLAIR, Upton
1878–1968
USA

ALLMÄNHETEN MÅSTE BEREDA SIG PÅ DET VÄRSTA
(A Giant's Strength 1948)
En vision av atombombens tidevarv av Upton Sinclair
Översättning av Börje Lindell
Sänd i radio 6 okt 1949

DE ANDRA HADE DET OCKSÅ (The Enemy Had it Too 1950)
Pjäs av Upton Sinclair
Översättning av Nils Beyer
Sänd i radio 3 juni 1951

SJUNGANDE FÄNGELSEFÅGLAR (Singing Jailbirds 1924)
Pjäs i 4 akter av Upton Sinclair
Översättning av Ture Nerman
Odeon 9 febr 1935 Kollektivteatern

SINGER, Campbell
1909–1976
England

ÖVRIGA ÄRENDEN (Any Other Business 1958)
Pjäs av George Ross & Campbell Singer
Översättning av Börje Lindell
Sänd i radio 18 febr 1960 Göteborg

ŠIPENKO, Aleksej Pavlovič

ARKEOLOGIA (Archeologija 1988)
Pjäs av Aleksej Šipenko

1961–
Ryssland

Översättning av Hans Björkegren

Sänd i radio 20 mars 1997

SIRAUDIN, Paul
1813–1883
Frankrike

DET NYA PARIS (????)

Lustspel med sång i 3 akter af Paul Siraudin
& Alfred Delacour & Ernest Blum
Musik af Jacques Offenbach
Öfversatt af ?
Mindre Teatern 17 – 25 april 1873

EN MISSLYCKAD SPEKULATION
(Le Monsieur de la rue Vendôme 1861)
Lustspel med sång i 2 tablåer af Paul Siraudin & Jules Moinaux
Öfversatt af ?
Södra Teatern 6 mars 1864

EN SÄLLSKAPSMAMSELL (On demande une lectrice 1861)
Komedi i 1 akt af Alfred Delacour & Paul Siraudin
(Ej Eugène Labiche som Michal uppger)
Öfversatt af ?
Södra Teatern 2 juli 1866

HERR BEAUCORNETS IDÉER (Les Idées de Beaucornet 1867)
Komedi i 1 akt af Paul Siraudin
Öfversatt af F. Barthelson
Södra Teatern 15 dec 1867

HERRAR DUNANANS RESA
(Le Voyage de M.M. Dunanan père et fils 1862)

Lustspel med sång i 3 akter af Paul Siraudin & Jules Moinaux

Musik Jacques Offenbach

Öfversatt af Frans Hedberg

Södra Teatern 26 dec 1863

HOFVET I BIBERACK (La Cour de Biberack 1847)

Vaudeville i 1 akt af Paul Vermond & Édouard Lafargue

& Paul Siraudin

Öfversatt af Fredrik Niklas Berg

Humlegårdsteatern 30 juni 1864

Nya Teatern å Blasieholmen 15 sept 1875 – 23 april 1887

LIKA MOT LIKA (La Veuve au Camélia 1857)

Skämt i 1 akt af Paul Siraudin & Lambert-Thiboust

& Alfred Delacour

Öfversatt af Bertha Straube

Kungliga Dramatiska Teatern 6 maj 1864 – 14 febr 1891

Nya Teatern å Blasieholmen 17 april 1887 – 11 maj 1890

MADAME ANGOTS DOTTER (La Fille de madame Angot 1873)

Operett i 3 akter af Clairville & Paul Siraudin & Victor Koning

Musik af Charles Lecocq

Öfversatt af Ludvig T. Strindberg

Södra Teatern 8 nov 1873

Öfversatt af Ernst Wallmark

Nya Teatern å Blasieholmen 1 maj 1876

MAMSELL ANGOT (La Fille de Madame Angot 1873)

Operett i 3 akter af Clairville & Paul Siraudin & Victor Koning

Musik af Charles Lecocq

Öfversatt af Ernst Wallmark

Vasateatern 24 aug 1902

NYCKELN I TILL KASSAKISTAN

(Quand les femmes pleurent 1858)

Komedi i 1 akt af Paul Siraudin & Lambert-Thiboust

Fri öfversätt ning med kupletter af Ernst Wallmark

Södra Teatern 28 jan 1864 - 23 april 1870

Humlegårdsteatern 29 aug o 3 sept 1867

Teatern i De La Croix salong 16 febr 1868

Vaudevilleteatern 30 sept o 1 okt 1882

POSTEN FRÅN LYON (Le Courrier de Lyon 1850)

Skådespel i 8 tablåer af Eugène Moreau & Paul Siraudin

& Alfred Delacour

Öfversatt af ?

Svenska Teatern 23 maj – 23 sept 1889

POSTRÅNET (Le Courrier de Lyon 1850)

Skådespel i 8 tablåer af Eugène Moreau & Paul Siraudin

& Alfred Delacour

Öfversatt af ?

Östermalmsteatern 2 okt 1907

TRE FRUNTIMMERSHATTAR (Trois chapeaux de femme 1863)

Lustspel i 1 akt af Paul Siraudin & Édouard Lafargue

Öfversatt af Axel Bosin

Södra Teatern 12 dec 1888 – 15 april 1894

TRE FÖRÄLSKADE POLISKONSTAPLAR

(Trois amours de pompiers 1852)

Lustspel med sång i 1 akt af Eugène Moreau

& Paul Siraudin & Alfred Delacour

Bearbetad af Johan Jolin

Alhambrateatern 12 aug 1871 – 28 dec 1902

Ladugårdslandsteatern 21 mars – 14 april 1873

Djurgårdsteatern 2 juli 1875 – 14 juli 1885

Folkteatern 21 mars o 11 april 1897

Folkets Hus Teatern 1 jan – 10 maj 1908

TRE HATTAR (Trois chapeaux de femme 1863)

Lustspel i 1 akt af Paul Siraudin & Édouard Lafargue

Bearbetad af Fritz Brentano

Öfversatt från tyskan af Emil Hjertstedt

Kungliga Dramatiska Teatern 18 mars 1894

VAL OCH QVAL (????)

Komedi i 1 akt af Paul Siraudin & Théodore de Langeac

Öfversatt af Bertha Spanier

Kungliga Dramatiska Teatern 8 – 23 sept 1865

SIVRAC, Pierre
18??–19??
Frankrike
Eg. Mme Barrièrre och
Mme de Prébois

CLARA SOLEIL (Clara Soleil 1885)

Komedi i 3 akter af Edmond Gondinet & Pierre Sivrac

Öfversatt af ?

Nya Teatern å Blasieholmen 12 maj 1885

VARIETÉSÅNGERSKAN (Clara Soleil 1885)

Komedi i 3 akter af Edmond Gondinet & Pierre Sivrac
Öfversatt af ?
Djurgårdsteatern 29 aug 1893 – 9 juli 1909

SJIPENKO, Alexej — Se ŠIPENKO, Aleksej Pavlovič

SJKVARKIN, Vasilij — Se ŠKVARKIN, Vasilij Vasil'evič

SJUSJKIN, Vasilij — Se ŠUKŠIN, Vasilij Makarovič

SJVARTS, Jevgenij — Se ŠVARC, Evgenij L'vovič

SKAGESTAD, Tormod
1920–1997
Norge

BRÖDER (Brør 1950)
Radiopjäs av Tormod Skagestad
Översättning av Cilla Johnson
Sänd i radio 28 maj 1953 Uppsala

I GRYNINGEN BLIR MÅNEN GRÅ (I gryet blir månen grå 1953)
Hörspel av Tormod Skagestad
Översättning av Cilla Johnson
Sänd i radio 9 sept 1954

SKÁRMETA, Antonio
1940–
Chile

LÄMNA OSS INTE ENSAMMA (Tot. Vorübergehend 1982)
Radiopjäs av Antonio Skármeta
Översättning från tyska av Nils A. Bengtsson
Sänd i radio 8 april 1984

SÖKANDET (La búsqueda 1976)
Radiopjäs av Antonio Skármeta

Översättning av Nils A. Bengtsson

Sänd i radio 26 febr 1978

SKLAR, George
1908–1988
USA

LAURA (Laura 1950)
Kriminalpjäs av Vera Caspary & George Sklar
efter Vera Casparys roman (1943)
Översättning av Gösta Rybrant
Sänd i radio 18 nov 1950

SKOUEN, Arne
1913–2003
Norge

BALLERINA (Ballerina 1976)
Pjäs av Arne Skouen
Översättning av Kåre Santesson
Stockholms stadsteater 9 sept 1977 Klarateatern

SKOWRONNEK, Richard
1862–1932
Tyskland

HÖGRE POLITIK (Hohe Politik 1909)
Lustspel i 3 akter af Richard Skowronnek
Öfversatt af Axel Wijkander
Svenska Teatern 1 sept 1910

SKRAM, Amalie
1846–1905
Norge

AGNETE (Agnete 1893)
Skådespel i 3 akter af Amalie Skram
Öfversatt af Karl Benzon
Svenska Teatern 2 okt 1905

ŠKVARKIN,
Vasilij Vasil'evič
1894–1967
SSSR/Ryssland

EN ANNANS BARN (Čužoj rebenok 1933)
Modern sovjetkomedi av Vasilij Vasil'evič Škvarkin
Översättning av Manja Benkow
Sänd i radio 8 maj 1947

SLADE, Bernard	SAMMA TID NÄSTA ÅR (Same Time Next Year 1975)
1930–	Komedi av Bernard Slade
Canada	Översättning av Per Gerhard
	Vasateatern 29 jan 1976
SLADE, Julian	UNG OCH GRÖN (Salad days 1954)
1930–2006	Sånglustspel av Dorothy Reynolds & Julian Slade
England	Översättning av Gösta Rybrant
	Sänd i TV-teatern 3 jan 1960
SLADEN-SMITH, Francis	PELARHELGONET (St Simeon Stylites 1919)
1886–1955	Komedi i 1 akt av F. Sladen-Smith
England	Översättning av ?
	Lilla Folkteatern 14 maj 1930
SLAMNIG, Ivan	FURSTEN (Knez 1960)
1930–2001	Radiopjäs av Ivan Slamnig
Kroatien	Översättning av Gun Bergman
	Sänd i radio 23 april 1961
	SKOGENS GLASPORT (Staklena vrata šume 1969)
	Radiopjäs av Ivan Slamnig
	Översättning av Gun Bergman
	Sänd i radio 30 maj 1970 Borås / 8 juni 1970
SLAVKIN,	RÖKRUMMET (Mesto dlja kurenija 19??)
Viktor Iosifovič	Pjäs av Viktor Slavkin
1935–2014	Översättning av Hans Björkegren
SSSR/Ryssland	Sänd i radio 9 dec 1990

STILJÄGARSYMPOSIET

(Vzroslaja doč' molodogo čeloveka 1979)

Pjäs av Viktor Slavkin

Översättning av Staffan Skott

Sänd i radio 2 nov 1985

SLOBODA, Karl
1875–1929
Österrike

PORTRÄTTET (Am Teetisch 1915)

Komedi i 3 akter av Karl Sloboda

Översättning av Karl Hedberg

Kungliga Dramatiska Teatern 22 okt 1921

SLOTTKO, Adalbert
1839-1908
Tyskland

UNDER FALSK FLAGG (Unter fremden Flagge 1881)

Fars i 4 akter af Adalbert Slottko

Öfversatt af Georg Nordensvan

Nya Teatern å Blasieholmen 31 jan – 8 febr 1882

SMITH, Audrey Temple
??–??
England

HJÄLP! (Oh, Mistress Mine)

Hembiträdeskomedi av Audrey Temple Smith

Översättning av Gösta Rybrant

Sänd i radio 6 sept 1947

SMITH, Dodie
1896–1990
England

GULDBRÖLLOP (Dear Octopus 1938)

Komedi i 3 akter av Dodie Smith

Översättning av Elsa af Trolle

Kungliga Dramatiska Teatern 1 sept 1939

Sänd i radio 12 nov 1939

EN SÅN DAG! (Call it a Day 1935)

Komedi i 3 akter av Dodie Smith

Översättning av Elsa af Trolle

Kungliga Dramatiska Teatern 1 sept 1937

VÅREN ÄR HÄR (Call it a Day 1935)

Komedi av Dodie Smith

Översättning och försvenskning av Herbert Grevenius

Sänd i radio 19 april 1936 / 8 juni 1936 / 7 april 1946

SMITH, Harry B.
1860–1936
England

FÅNGEN PÅ SLOTTET ZENDA (The Prisoner of Zenda 1925)

Äventyrskomedi av Harry B. Smith

efter Anthony Hopes roman (1894)

Översättning av Alf Henrikson

Sänd i radio 9 mars 1938 / 2 aug 1942

TROLLKARLEN VID NILEN

(The Wizard of the Nile 1895/Der Zauberer vom Nil)

Operett i tre akter af Harry B. Smith

Musik af Victor Herbert

Öfversatt af Nalle (Björn) Halldén

Olympiateatern 18 aug 1900

Operett-Teatern 7 sept 1909

SMITH, Joe Bates
??–??
USA

DET TYSTA RUMMET (The Silent Room 1951)

Radiopjäs av Joe Bates Smith

Översättning av Åke S. Pettersson

Sänd i radio 17 juni 1956 Malmö

SMITH, Winchell

BUMERANGEN (The Boomerang 1915)

1871–1933
USA

Lustspel i 3 akter av Winchell Smith & Victor Mapes
Översättning av Oscar Textorius
Vasateatern 23 april 1922

TJUVAR OCH HEDERSMÄN (Turn To the Right! 1916)
Folklustspel i 3 akter av Winchell Smith
Översättning av H. R.
Folkteatern 16 jan 1932

SMOČEK, Ladislav
1932–
Tjeckoslovakien/Tjeckien

DR BURKES EGENDOMLIGA EFTERMIDDAG
(Podivné odpoledne dr. Zvonka Burkeho 1966)
Fars av Ladislav Smoček
Översättning av Eva Lindekrantz & Carl Edvard Nattsén
Kungliga Dramatiska Teatern 22 april 1972 Målarsalen
Sänd i radio 10 mars 1991

SMUUL, Juhan
1922–1971
Estland

ÖVERSTENS ÄNKA (Polkovniku lesk 1965)
Pjäs av Juhan Smuul
Översättning av Ivo Iliste & Birgitta Göranson
Sänd i radio 3 okt 1987

SMÆRUP-SØRENSEN, Jens
1946–
Danmark

RESULTATET (Resultatet 1979)
Radiopjäs av Jens Smærup-Sørensen
Översättning av Nils A. Bengtsson
Sänd i radio 12 juli 1981

SVINAVEL (Svineavl 1975)
Radiopjäs av Jens Smærup-Sørensen
Översättning av Nenne Runsten

Sänd i radio 27 nov 1976

ŠNAJDER, Slobodan
1948–
Jugoslavien/Kroatien

DEN KROATISKA FAUST (Hrvatski Faust 1981)
Pjäs av Slobodan Šnajder
Översättning av Zagorka Zivkovic
Sänd i radio 8 dec 1996

SNEIDER, Vern
1916–1981
USA

THEHUSET AUGUSTIMÅNEN
(The Teahouse of the August Moon 1953)
Komedi i 3 akter av John Patrick
efter Vern Sneiders roman (1951)
Översättning av Stig Ahlgren
Intima Teatern 14 sept 1954

SOBOL, Jehoshua
1939–
Israel

EN JUDISK SJÄL: OTTO WEININGERS SISTA NATT
(The Soul of a Jew 1982)
Pjäs av Jehoshua Sobol
Översättning av Freddie Rokem
Sänd i radio 1 april 1990

SOESMAN, F.J.
1870–1944
Holland

FEMINA (Femina 1919)
Psykopatiskt lustspel i 3 akter av C.P. van Rossem & F.J. Soesman
Översättning av Sven Nyblom
Svenska Teatern 11 jan 1921

SOFOKLES
497 f. Kr.–06 f. Kr.
Grekland

AIAS (Aías 442 f.Kr.)
Tragedi av Sofokles
Tolkning av Emil Zilliacus
Sänd i radio 14 dec 1950

ANTIGONE (Antigone ca 441 f. Kr.)

Tragedi av Sofokles

Öfversatt af Pehr Jacob Emanuelsson

genomsedd af Carl von Friesen

Operan 19 april 1884

Öfversatt af Pehr Jacob Emanuelsson reviderad

Kungliga Dramatiska Teatern 2 mars 1908

Översättning av Hjalmar Gullberg

Sänd i radio 20 nov 1934 / 24 jan 1939 / 10 april 1949

27 juni 1949 / 4 dec 1958 / 10 sept 1972 / 21 febr 1982

Kungliga Dramatiska Teatern 5 nov 1948 Lilla scenen

Sänd i TV-teatern 6 maj 1960 / 24 feb 1961 / 11 okt 1981 TV1

Parkteatern i samarbete med Marionetteatern och Dramaten 22 aug 1977

ELEKTRA (Elektra 409 f. Kr.)

Tragedi av Sofokles

Översättning av Emil Zilliacus

Kungliga Dramatiska Teatern 27 okt 1958

KONUNG OIDIPUS (Oidipous Tyrannos 430 f. Kr.)

Tragedi i 5 akter av Sofokles

Översättning av Axel Berggren

Kungliga Dramatiska Teatern 11 dec 1919

Scener ur Sofokles tragedi

Översättning av Erik Staaf

Sänd i radio 22 april 1926 Göteborg

Tragedi i 5 akter

Konserthusteatern 5 mars 1927

Översättning av Emil Zilliacus

Sänd i radio 17 okt 1941 / 6 nov 1958 / 11 april 1967

Kungliga Dramatiska Teatern 15 okt 1951

OIDIPUS-SAGAN

Fem dramer i bearbetning av Gösta Kjellin och Michael Meschke

KUNG OIDIPUS av Sofokles (EZ) /

DE SJU MOT THEBE av Aiskylos (EZ) /

DE FENIKISKA KVINNORNA av Euripides (TB) /

OIDUPUS I KOLONOS (EZ) / ANTIGONE av Sofokles (HG)

Översättning av Tord Bæckström, Hjalmar Gullberg och Emil Zilliacus

Samproduktion mellan Dramaten och Marionetteatern 27 aug 1980

PHILOKTETES (Philoktetes 409 f. Kr.)

Drama av Sofokles

Översättning av Emil Zilliacus

Sänd i radio 20 febr 1947

Kungliga Dramatiska Teatern 6 febr 1963 Lilla scenen

SOLARI SWAYNE, Enrique
1915–1995
Peru

COLLACOCHA (Collacocha 1956)

Ett drama i Anderna av Enrique Solari Swayne

Översättning av Margareta Lundgren

Sänd i radio 16 april 1978

SOLBERG, Ingeborg
??–??

TRÅNGBODDA (Bare et hus)

En hemmapjäs av Ingeborg Solberg

Norge	Översättning av Claes Hoogland
	Sänd i radio 23 febr 1952 Norrköping
SOLLAR, Fabien	PHI-PHI (Phi-Phi 1918)
1886–1982	Spexoperett i 3 akter av Albert Willemetz & Fabien Sollar
Frankrike	Musiken av Henri Christiné
	Översättning av Nalle (Björn) Halldén & S.S. Wilson (Anita Halldén)
	Södra Teatern 22 april 1922
SOLŽENICYN,	LJUSET SOM ÄR I DIG (Svet, kotoryj v tebe 1960)
Aleksandr Isaevič	Pjäs av Aleksandr Solženitsyn
1918–2008	Översättning av Staffan Skott
Ryssland	Sänd i radio 25 jan 1971 / 30 jan 1971
	ETT MÖTE PÅ KRETJETOVKA-STATIONEN
	(Slučaj na stancii Krečetovka 1963)
	En novell av Aleksandr Solženicyn
	Översättning av Kurt Johansson
	TV-bearbetning av Göran Graffman & Hans Abrahamsson
	Sänd i TV-teatern 13 dec 1970 TV1
SONDHEIM, Stephen	EN KUL GREJ HÄNDE PÅ VÄGEN TILL FORUM
1930–	(A Funny Thing Happened on the Way to the Forum 1962)
USA	Musical med text av Burt Shevelove & Larry Gelbart
	Översättning av Lennart Lagerwall
	Sångtexter och musik av Stephen Sondheim
	Översättning av Caj Lundgren
	Idéon 26 jan 1965

SOMMARNATTENS LEENDE (A Little Night Music 1973)
Musical av Hugh Wheeler
Musik och Sångtexter av Stephen Sondheim
Översättning av Beppe Wolgers
Folkan 14 sept 1978

WEST SIDE STORY (1957)
Musical i 2 akter av Stephen Sondheim & Arthur Laurents
Musiken av Leonard Bernstein
Översättning av Gösta Rybrant
Oscarsteatern 2 maj 1962
Översättning av Klas Östergren & Gösta Rybrant
Chinateatern 3 febr 1989
Översättning av ?
Oscarsteatern 26 sept 1997

SONNLEITHNER, Joseph
1766-1835
Österrike

FIDELIO (Leonore ou L'amour conjugal 1804)
Opera i 2 akter af Jean Nicolas Bouilly
På tyska af Joseph Sonnleithner (Leonore 1805)
hvilkens öfversättning sedan ändrades
af Georg Friedrich Treitschke
med titeln FIDELIO 1814 och öfversattes af Bernhard Crusell
Musik af Ludvig van Beethoven
Operan 18 febr 1865

SORIA, Georges
1914–1991
Frankrike

FRÄMLING PÅ CYPERN (L'Étrangère dans l'île 1958)
Pjäs av Georges Soria
Översättning av Tore Zetterholm

Sänd i radio 21 maj 1959 / 27 febr 1962

SOULAINE, Pierre
1864–1940
Frankrike

ARFTAGAREN (L'Héritier 1903)
Lustspel i 3 akter af Pierre Soulaine
Öfversatt af Ernst Lundquist
Kungliga Dramatiska Teatern 15 febr 1904

SOULIÉ, Frédéric
1800–1847
Frankrike

HANDTVERKAREN (L'Ouvrier 1840)
Skådespel i 5 akter af Frédéric Soulié
Öfversatt af Fredrik Niklas Berg
Mindre Teatern 20 nov 1873

SOULIÉ, Maurice
1869–1937
Frankrike

BADRESAN (La Turlutaine de Marjolin 1898)
Lustspel i 3 akter af Maurice Soulié
Öfversatt af ?
Djurgårdsteatern 8 aug 1899

LOULOU (Miche ou Le Nez qui remue 1903)
Lustspel i 3 akter af Maurice Soulié & Henry de Gorsse
Öfversatt af Selfrid Kinmanson
Vasateatern 30 aug 1908

SOUVESTRE, Émile
1806–1854
Frankrike

BROR JONATHAN eller OXHANDLAREN FRÅN SMÅLAND
(L'Oncle Baptiste 1842)
Komedi i 2 akter af Emile Souvestre
Bearbetad af Friedrich Kaiser "Stadt und Land: Oder
Der Viehändler aus Ober-Oesterreich"
och därifrån bearbetad af August Säfström
Södra Teatern 3 febr 1865 – 22 maj 1897

Folkets Hus Teater 1 jan 1907

FARBROR GABRIEL (L'Oncle Baptiste 1842)
Komedi i 2 akter af Emile Souvestre
Öfversatt af Lars August Malmgren
omarbetad af Johan Jolin
Ladugårdslandsteatern 22 mars 1868

HENRI HAMELIN (Henri Hamelin 1838)
Komedi i 3 akter Émile Souvestre
Öfversatt af Oscar Wijkander
Kungliga Dramatiska Teatern 14 nov 1879

SOWERBY, Githa
1876–1970
England

RUTHERFORD & SON (Rutherford & Son 1912)
Skådespel i tre akter av Githa Sowerby
Översättning av Gustaf Linden
Kungliga Dramatiska Teatern 9 okt 1913

SOYA, Carl-Erik
1930–1983
Danmark

FAN GER ETT ANBUD (Hvem er jeg 1931)
Surrealistisk komedi av Carl-Erik Soya
Översättning av Åke Runnquist & Per-Johan Östberg
Boulevardteatern 26 dec 1947
Sänd i TV-teatern 4 nov 1963

FRITT VAL (Frit valg 1948)
Komedi av Carl-Erik Soya
Översättning av Sture Ericson
Boulevardteatern 14 febr 1951
MÅNGA SMÅ FEL (Mange smaa fejl 1932)

Radiopjäs i 12 tyvärr trovärdiga scener av Soya

Översättning av Nils Beyer

Sänd i radio 17 juni 1945

RÖTT I GRÅTT (Rødt og gråt 1947)

Tragikomedi i 1 akt av Carl-Erik Soya

Översättning av Tord Stål

Nya Teatern 17 april 1948

STYCKEN AV ETT MÖNSTER

(Brudstykker af et mønster 1940)

Problemdrama av Carl-Erik Soya

Översättning av Helge Wahlgren

Nya Teatern 30 jan 1942

TVÅ TRÅDAR (To traade 1943)

Psykologisk thriller av Carl Erik Soya

Översättning av Sven Barthel

Kungliga Dramatiska Teatern 16 nov 1945

SOYINKA, Wole
1934–
Nigeria

TRÄSKBORNA (The Swamp Dwellers 1958)

Pjäs av Wole Soyinka

Översättning av Boel Fleisher

Sänd i radio 26 juli 1970 Malmö / 1 aug 1970

SPARK, Muriel
1918-2006
England

FAROZONEN (The Danger Zone 1961)

Radiopjäs av Muriel Spark

Översättning av Göran O. Eriksson

Sänd i radio 9 aug 1962 P2 / 15 aug 1962 / 2 juli 1966

HEMKOMSTEN (The Interview 1958)
Radiopjäs av Muriel Spark
Översättning av Carl-Olof Lång
Sänd i radio 1 sept 1963

SPALTEHOLZ, Robert
18??-19??
Tyskland

KATTGULL (Robert Spalteholz 1885)
Lustspel med sång i 4 akter af Robert Spalteholz
Bearbetad från tyskan af Frans Hedberg
Södra Teatern 24 febr 1892

SPEIGHT, Johnny
1920–1998
England

TÅGKUPÉN (The Compartment 1961)
TV-pjäs av Johnny Speight
Översättning av Lennart Lagerwall
Sänd i TV-teatern 18 juli 1967

SPERR, Martin
1944–2002
Tyskland

BERÄTTELSER FRÅN LANDSHUT
(Landshuter Erzählungen 1967)
Pjäs av Martin Sperr
Översättning av Christer Brosjö & Anders Carlberg
Sänd i radio 16 aug 1970 / 22 aug 1970

I MÜNCHEN ÄR ÖLET GOTT (Münchner Freiheit 1971)
Pjäs av Martin Sperr
Översättning av Bo Lindgren
Sänd i radio 23 april 1972

JAKTSCENER (Jagdszenen aus Niederbayern 1966)
Drama om intolerans av Martin Sperr

Översättning av Rainer Hartleb & Ernst Günther

Stockholms stadsteater 25 febr 1968 Studion

SOMMAREN EFTER KRIGET

(Jagdszenen aus Niederbayern 1966)

Jaktscener från Niederbayern av Martin Sperr

Översättning av Rainer Hartleb & Ernst Günther

Sänd i radio 8 mars 1970 / 14 mars 1970

SPEWACK, Samuel — VÅR LILLA STACK (Under the Sycamore Tree 1952)

1899–1971 — Satirisk komedi av Samuel Spewack

USA — Översättning av Stig Torsslow

Alléteatern 3 okt 1952

SPEWACK, Bella & Samuel — HÄNT I HOLLYWOOD (Boy Meets Girl 1935)

1899–1990 — Komedi av Bella & Samuel Spewack

1899-1971 — Översättning av Gunnar Skoglund

USA — Sänd i radio 2 april 1937 / 21 april 1937

KISS ME, KATE (Kiss Me, Kate 1948)

Operett i 2 akter av Samuel & Bella Spewack

Musiken av Cole Porter

Översättning av Gösta Rybrant

Oscarsteatern 14 sept 1951

LOCKROPET (Springsong 1934)

Pjäs av Bella & Samuel Spewack

Översättning av Karl Ragnar Gierow

Sänd i radio 30 sept 1937

SPIGELGASS, Leonard — MAMMA SAN (A Majority of One 1959)

1908–1985
USA

Samlevnadskomedi av Leonard Spigelgass
Översättning av Eva Tisell
Vasateatern 8 mars 1961

SPITZER, Robert
??–??
Frankrike

DEN STORA KÄRLEKEN (Son mari 1927)
Komedi i 3 akter av Paul Géraldy & Robert Spitzer
Översättning av Gunnar Klintberg
Oscarsteatern 14 febr 1930

HENNES MAN (Son mari 1927)
Erotisk komedi i 3 akter av Paul Géraldy & Robert Spitzer
Översättning av Gunnar Klintberg
Sänd i radio 22 mars 1932 / 8 april 1934
Översättning av Sten Göran Camitz
Nya Teatern 29 sept 1953
Översättning av Gustaf Molander
Sänd i radio 16 okt 1955 / 23 april 1958 / 5 juli 1964

OM JAG VILLE … (Si je voulais … 1924)
Komedi i 3 akter av Paul Géraldy & Robert Spitzer
Översättning av Gunnar Klintberg
Svenska Teatern 11 mars 1925
Sänd i radio 14 okt 1928 / 6 jan 1931 / 18 aug 1935
1 juli 1954 / 16 juli 1961
Kungliga Dramatiska Teatern 21 aug 1953 Lilla scenen

SQUARZINA, Luigi
1922–2010
Italien

ARBETSLAGET (Il pantografo 19??)
Radiopjäs av Luigi Squarzina
Översättning av Per Verner-Carlsson

Sänd i radio 18 aug 1960 / 27 sept 1962

ST. JOSEPH, Ellis
1911–1993
USA

PASSAGERARE TILL BALI (A Passenger to Bali 1936)
Underhållningspjäs av Ellis St. Joseph
Översättning av Victor Lindgren
Sänd i radio 9 aug 1949

STAHL, Francis
1844–1901
Tyskland

SVINDLARE (????)
Fars i 4 akter af Francis Stahl
Lokaliserad öfversättning med kupletter af ?
Södra Teatern 25 nov – 8 dec 1889

TILLI (Tilli 1886)
Lustspel i 4 akter af Francis Stahl
Öfversatt af Oscar Wijkander
Nya Teatern å Blasieholmen 2 – 19 nov 1886

STALPEAUX, Léopold
1831–1891
Belgien

I FLYGANDE FLÄNG (Paris ventre à terre 1868)
Fars i 3 akter Théodore Barrière & Léopold Stapleaux
Öfversatt af Ernst Wallmark
Mindre Teatern 30 jan 1869

MÖTET PÅ OPERAMASKERADEN ev (Le Piège au mari 1862)
Komedi i 1 akt af Léopold Stapleaux
Öfversättning från franskan af ?
Södra Teatern 20 jan 1867

STEFANOVSKI, Goran
1952–

CASABALKAN (Casabalkan 1997)
Pjäs av Goran Stefanovski

Makedonien	Översättning av Magnus Lindman
	Stockholms stadsteater 16 okt 1998
STEGMAYER, Matthias	ROCHUS PUMPERNICKEL (Rochus Pumpernickel 1809)
1771–1820	Fars med sång I 3 akter af Matthias Stegmayer
Österrike	Öfversatt af Johan Jakob Askenbom
	Djurgårdsteatern 20 juli 1864 – 7 juni 1887
	Teatern i Consertsalongen å Djurgården 10 – 18 sept 1865
	Ladugårdslandsteatern 6 jan 1867 – 21 april 1870
	Humlegårdsteatern 11 o 18 sept 1873
	Teatern i Manegen å Djurgården 29 juni 1878 – 25 aug 1879
STEIN, Hermann Martin	KASERNLUFT (Kasernenluft 1910)
18??–19??	Militärskådespel i 4 akter af Hermann Martin Stein & Ernst Söhngen
Tyskland	Öfversatt af Herman A. Ring
	Svenska Teatern 28 mars 1913
STEIN, Joseph	SPELMAN PÅ TAKET (Fiddler on the Roof 1964)
1912–2010	Musical i 2 akter av Joseph Stein
USA	efter berättelser av Sholem Aleichem
	Sångtexter av Sheldon Harnick
	Musiken av Jerry Bock
	Översättning av Gösta Bernhard
	Stockholms stadsteater 11 dec 1969 / 11 okt 1997
STEIN, Leo	CSÁRDÁSFURSTINNAN (Die Csárdásfürstin 1915)
1866–1930	Operett i 3 akter av Leo Stein & Bela Jenbach
Österrike	Musiken av Emmerich Kálmán

Översättning av Nalle (Björn) Halldén

Oscarsteatern 1 sept 1916 / 23 april 1919 / 12 dec 1919

12 dec 1920 / 25 maj 1921

Vasateatern 23 mars 1928

Översättning av Kar de Mumma & Isa Quensel

Oscarsteatern 29 okt 1954

Översättning och bearbetning av Isa Quensel & Bengt Haslum

Oscarsteatern 2 okt 1970 / 11 okt 1974

Översättning av Nalle (Björn) Halldén & Folke Abenius & Ivo Cramér

Oscarsteatern 30 sept 1981

DON JUANS SISTA ÄVENTYR (Künstlerblut 1906)

Operett av Leo Stein & Carl Lindau

Musiken av Edmund Eysler

Översättning av ?

Oscarsteatern 19 febr 1915

EN SYNDABOCK (Das Opferlamm 1897)

Lustspel i 3 akter af Oskar Walther & Leo Stein

Öfversatt af Oscar Wijkander

Södra Teatern 9 dec 1897

GLADA ÄNKAN (Die lustige Witwe 1905)

Operett i 3 akter av Victor Léon & Leo Stein

Musiken av Franz Lehár

Översättning av Nalle (Björn) Halldén

Oscarsteatern 22 jan 1907 / 3 maj 1918 / 22 april 1923 / 28 jan 1937

Konserthusteatern 1 sept 1931

Översättning av Kar de Mumma & Isa Quensel

Oscarsteatern 15 jan 1954

Bearbetning av Isa Quensel

Oscarsteatern 11 okt 1974

GREFVINNAN PEPI (Wiener Blut 1899)

Operett i 3 akter af Victor Léon & Leo Stein

Musik af Johann Strauss

Öfversatt af ?

Vasateatern 3 febr 1904

HOLLANDSFLICKAN (Das Hollandweibchen 1920)

Operett i tre aker av Leo Stein & Bela Jenbach

Musiken av Emmerich Kálmán

Översättning av Nalle (Björn) Halldén & S.S. Wilson (Anita Halldén)

Oscarsteatern 28 jan 1926

JULIA (Das Puppenmädel 1910)

Operett i 3 akter af Leo Stein & Alfred Maria Willner

Efter ett franskt lustspel af Robert de Flers

& Gaston Arman de Caillavet ”Miquette et sa mère” 1906

Musik af Leo Fall

Öfversatt af Oscar Ralf

Oscarsteatern 18 febr 1911

KVINNOHATAREN (Der Frauenfresser 1911)

Operett i 3 akter af Leo Stein & Carl Lindau

Musik af Edmund Eysler

Öfversatt af ?

Oscarsteatern 31 aug 1912

MELLAN TVÅ ELDAR (????)

Lustspel i 3 akter af Leo Stein

Öfversatt af ?

Folkteatern 23 mars 1910

POLSKT BLOD (Polenblut 1913)

Operett i 3 akter av Leo Stein

Musiken av Oscar Nedbal

Översättning av Oscar Ralf

Oscarsteatern 24 april 1914 / 12 maj 1916

SIROCCO (Der Winzerbraut 1916/Vinobraní)

Operett i 3 akter av Leo Stein & Julius Wilhelm

Musiken av Oscar Nedbal

Översättning av Oscar Ralf

Oscarsteatern 1 nov 1918

SKYTTE-LISA (Die Schützenliesel 1905)

Operett i 3 akter af Leo Stein & Carl Lindau

Musik af Edmund Eysler

Öfversatt af ?

Oscarsteatern 28 okt 1907

SOLSTRÅLEN (Das süsse Mädel 1901)

Operett i 3 akter av Alexander Landesberg & Leo Stein

Musiken av Heinrich Reinhardt

Översättning av Ernst Wallmark

Djurgårdsteatern 14 juni 1902

Vasateatern 16 – 23 aug 1902

Oscarsteatern 26 dec 1914

VERA VIOLETTE (Vera Violetta 1907)

Operett i 1 akt af Leo Stein

Musik af Edmund Eysler

Öfversatt af ?

Sveateatern 16 nov 1911

WIENERBLOD (Wiener Blut 1899)

Operett i 3 akter av Victor Léon & Leo Stein

Musiken av Johann Strauss

Öfversatt af ?

Vasateatern 27 nov 1902

Östermalmsteatern 11 sept 1905

Narvateatern 12 sept 1950

STEINBECK, John
1902–1968
USA

DEN DYRBARASTE GÅVAN (Burning Bright 1950)

Psykologiskt drama i 3 akter av John Steinbeck

Översättning av Nils Holmberg

Marsyasteatern 18 mars 1965

MÅNEN HAR GÅTT NED (The Moon is Down 1942)

Krigsdrama av John Steinbeck

Översättning av Thorsten Jonsson

Blancheteatern 16 mars 1943

Oscarsteatern 6 april 1943

Sänd i radio 4 nov 1943

MÖSS OCH MÄNNISKOR (Of Mice and Men 1937)

Drama av John Steinbeck

Översättning av Sven Barthel

Kungliga Dramatiska Teatern 9 maj 1940

Sänd i radio 10 dec 1962 P2 / 12 dec 1962 / 5 dec 1968

Sänd i TV-teatern 2 febr 1977 TV2

Översättning av Ragnar Strömberg

Stockholms stadsteater 14 febr 1987

STEINBERG, Will
1892–1934
Tyskland

GIFTA UNGKARLAR (Verheiratete Junggesellen 1916)

Sånglustspel i 3 akter av Arthur Lippschitz & Will Steinberg

Musiken av Rudolph Nelson

Fri översättning av Algot Sandberg

Nya Alhambra-Teatern 9 juli 1920

MIN LILLA MASCOT (Mascottchen 1921)

Operett i 3 akter av Georg Okonkowski & Will Steinberg

Musiken av Walter Bromme

Översättning av Oscar Ralf

Oscarsteatern 17 okt 1922

MISS AMERIKA (Miss Amerika 1926)

Farsoperett i 3 akter av Georg Okonkowski & Will Steinberg

Musik av Walter Bromme

Översättning av Nalle Halldén & S.S. Wilson (Anita Halldén)

Vasateatern 15 maj 1928

OPERETTPRINSESSAN (Die schönste der Frauen 1923)
Operett i 3 akter av Richard Kessler & Will Steinberg
Musiken av Walter Bromme
Översättning av ?
Oscarsteatern 10 okt 1924

PST! PST! (Pst! Pst! 1917)
Fars med sång i 3 akter av Will Steinberg & Leonhard Haskel
Musiken av Paul Lincke
Översättning av Nalle (Björn) Halldén
Nya Alhambra-Teatern 1 nov 1919

STELLA, Adorján
1897–1967
Ungern

SKOLKA SKOLAN
(Holnap ágyban marad 1936 / Unentschuldigte Stunde)
Lustspel i 3 akter av Stefan (István) Békeffi & Adorján Stella
Översättning av Carlo Keil-Möller
Vasateatern 11 sept 1936

STEPHAN, Martin
1945–
Tyskland

JAG VILL INTE DÖ I TYSTHET
(Ich will nicht leise sterben 1976)
Radiopjäs av Martin Stephan
Översättning av Birgit Edlund
Sänd i radio 20 jan 1979

STEPHANIE,
Johann Gottlieb
1741–1800
Österrike

DOKTORN OCH APOTEKAREN
(Der Apotheker und der Doktor 1786)
Komisk operett i 4 akter af Johann Gottlieb Stephanie
Musik af Karl Ditters von Dittersdorf

Bearbetning af Lars Knudsen (Apothekaren og Doktoren 1789)
Öfversatt af Frans Hedberg
Kungliga Dramatiska Teatern 1 dec 1864

TEATERDIREKTÖREN (Der Schauspieldirektor 1786)
Opera buffa i 1 akt af Johann Gottlieb Stephanie
Musik af Wolfgang Amadeus Mozart
Bearbetad af Léon Battu och Ludovic Halévy
(L'impressario 1856)
Öfversatt af Louise Stjernström
Nya Teatern å Blasieholmen 25 okt 1880 – 17 febr 1887

STEPHENS, Hal
18??–19??
England

HUSTRU MINS FAMILJ (My Wife's Family 1931)
Fars i 3 akter av Hal Stephens & Harry B. Linton
Översättning av Nalle (Björn) Halldén
Lilla Teatern 21 sept 1932

STERBINI, Cesare
1784–1831
Italien

BARBERAREN I SEVILLA (Il barbiere di Seviglia 1816)
Opera comique i 4 akter af Cesare Sterbini
efter Beaumarchais
Musik af Gioachino Rossini
Fritt öfversatt af Bernhard Crusell
Operan 14 sept 1883

STERK, Willy
1880–1944
Österrike

DEN SPELANDE KVARNEN (Die klingende Mühle 1913)
Vaudevilleoperett i 1 akt av Willy Sterk
Musik av Hans Cesek
Översättning av Arvid Petersén
Blancheteatern 28 okt 1916

KÄRLEK UNDANBEDES (Liebe – unmodern! 1931)
Lustspel i 3 akter av Wilhelm Sterk
Översättning av N.H. Hane
Komediteatern 8 jan 1932

STERNER, Jerry
1938–2001
USA

ANDRAS PENGAR (Other People's Money 1989)
Pjäs av Jerry Sterner
Översättning av Johan Bargum
Stockholms stadsteater 10 sept 1999

STERNHEIM, Carl
1878–1942
Tyskland

BORGARE SCHIPPEL (Bürger Schippel 1913)
Pjäs av Carl Sternheim
Översättning av Ulla Olsson & Herbert Grevenius
Kungliga Dramatiska Teatern 12 dec 1975

BYXORNA (Die Hose 1911)
Lustspel av Carl Sternheim
Översättning av Leon Urwitz
Nya Intima Teatern 14 mars 1931
Översättning av Gun & Nils A. Bengtsson
Sänd i radio 1 okt 1972

SNOBBEN (Der Snob 1913)
Komedi i 3 akter av Carl Sternheim
Översättning av Hjalmar Söderberg
Folkteatern 7 april 1928
Översättning av Gun & Nils A. Bengtsson
Sänd i radio 16 april 1972 / 5 okt 1972

1913 (1913 ; 1915)

Pjäs av Carl Sternheim

Översättning av Gun & Nils A. Bengtsson

Sänd i radio 8 okt 1972

STEWART, Bruce
1925–2005
Australien

SKUGGAN AV EN BLEKGUL HÄST
(Shadow of a Pale Horse 1959)
Radiopjäs av Bruce Stewart
Översättning av Olov Jonason
Sänd i radio 24 nov 1960 P2 Malmö

STEWART, Donald Ogden
1894–1980
USA

SKÄMTARN (The Kidders 1947)
Satirisk komedi av Donald Ogden Stewart
Översättning av Carl-Olof Lång & Sigbrit Lång
Stockholms stadsteater 8 dec 1961 Studion

STEWART, Douglas
1913–1985
Australien

IS OCH ELD (Fire on the Snow 1941)
Dramatisk dikt för radio av Douglas Stewart
Översättning av Bengt Anderberg
Sänd i radio 12 mars 1959

STEWART, Michael
1924–1987
USA

PARA PÅ SKOJ (I Love My Wife 1977)
Komisk musical av Michael Stewart
Musiken av Cy Coleman
Översättning av Åke Cato & Jan Richter (dialog)
Översättning av Gertrud Hemmel & Anders Albien (sångtexter)
Folkan 25 jan 1992

STEVENSON, Robert Louis

SKATTKAMMARÖN

1850–1898
England

Äventyrspjäs av Arne Lydén
efter Robert Louis Stevensons roman ”Treasure Island” (1883)
Översättning av ?
Kungliga Dramatiska Teatern 14 nov 1944 / 20 okt 1953

STOBITZER, Heinrich
1856–1929
Tyskland

FRÖKEN YRVÄDER (Mamselle Tourbillon 1898)
Fars i 3 aker af Curt Kraatz & Heinrich Stobitzer
Öfversatt af
Södra Teatern 1 dec 1898

HILMAR OCH DIANA (Ihre Ideale 1882?)
Lustspel i 3 akter af Heinrich Stobitzer
Öfversatt af Algot Liljestrand
Nya Teatern å Blasieholmen 29 nov 1883

TVÅ MAN OM EN ÄNKA (Der Regimentspapa 1914)
Farsoperett i 3 akter av Richard Kessler & Heinrich Stobitzer
Musik av Victor Holländer
Översättning av Nalle (Björn) Halldén
Vasateatern 31 mars 1915
Oscarsteatern 17 april 1916
Nya Alhambra-Teatern 30 juli 1920
Mosebacke Revyteater 13 nov 1920
111:ans Folkteater 7 okt 1922 / Södermalmsteatern 1 mars 1924

STOKES, Sewell
1902–1979
England

HENNES STORA CHANS (Britannia of Billingsgate 1931)
Lustspel i 4 akter av Christine Jope-Slade & Sewell Stokes
Översättning av Einar Fröberg

Sänd i radio 28 mars 1934 Malmö / 10 juni 1945

STOLTZE, Adolf
1842–1933
Tyskland

LUSTRESAN (????)
Lustspel i 4 akter af Adolf Stoltze
Öfversatt af ?
Södra Teatern 11 nov 1895

STONE, John A.
19??–
England

ÄLSKARINNAN (????)
Pjäs av John A. Stone
efter en novell av Anton Tjechov ”Choristka” (1886)
Översättning av Ove Magnusson
Sänd i radio 2 maj 1981

STONE, Peter
1930–2003
USA

SUGAR (Sugar 1972)
Musical av Peter Stone
Sångtexter av Bob Merrill
Musik av Jule Styne
Översättning av Magnus Härenstam & Brasse Brännström
Maxim 6 okt 1977

STOPPARD, Tom
1937–
England

ALBERTS BRO (Albert’s Bridge 1969)
Radiopjäs av Tom Stoppard
Översättning av Göran O. Eriksson
Sänd i radio 20 april 1969 / 26 april 1969

ARKADIEN (Arcadia 1993)
Pjäs av Tom Stoppard
Översättning av Per Erik Wahlund
Stockholms stadsteater 9 febr 1995

DET VAR JU HUNDEN SOM DOG

(The Dog It Was That Died 1982)

Radiopjäs av Tom Stoppard

Översättning av Carl-Olof Lång

Sänd i radio 8 jan 1984 P1

FRIDLYST OMRÅDE (A Separate Peace 1966)

Radiopjäs av Tom Stoppard

Översättning av Sigbrit Lång

Sänd i radio 25 okt 1975

HÄR KOMMER EN FRI MAN (Enter a Free Man 1968)

Pjäs av Tom Stoppard

Översättning av Sigbrit & Carl-Olof Lång

Sänd i radio 2 april 1972

KONSERT FÖR SLUTEN AVDELNING

(Every Good Boy Deserves Favour 1977)

TV-pjäs av Tom Stoppard & André Previn

Översättning av Lars Björkman

Sänd i TV-teatern 8 okt 1984 TV1

KONSTNÄR PÅ VÄG NERFÖR TRAPPAN

(Artist Descending a Staircase 1973)

Radiopjäs av Tom Stoppard

Översättning av Olov Jonason

Sänd i radio 3 nov 1974

OM DU ÄR EVA ÄR JAG ADAM

(If You’re Glad I’ll Be Frank 1966)

Radiopjäs av Tom Stoppard

Översättning av Petter Bergman

Sänd i radio 12 juli 1970 / 23 juli 1970

ROSENKRANTZ OCH GYLDENSTERN GÅR ÅT

(Rosencrantz and Guildenstern are Dead 1966)

Tragikomedi av Tom Stoppard

Översättning av Göran O. Eriksson

Kungliga Dramatiska Teatern 29 mars 1968

SMUTSIG BYK (Dirty Linen 1976)

Komedi av Tom Stoppard

Översättning av Lars Björkman

Kungliga Dramatiska Teatern 28 april 1979 Lilla scenen

STOREY, David
1933–2017
England

SPEL FÖR ARNOLD M

(The Restauration of Arnold Middleton 1956)

Tragikomedi av David Storey

Översättning av Pelle Fritz-Crone

Kungliga Dramatiska Teatern 5 jan 1968 Lilla scenen

STORM, Lesley
1898–1975
England
Eg. Mabel Cowie

NÄR SKYMNINGEN FÖLL (The Day’s Mischief 1952)

Pjäs av Lesley Storm

Översättning av Birgitta Hammar

Sänd i radio 3 sept 1953 Norrköping-Linköping

TONY RITAR EN HÄST (Tony (Billy) Draws a Horse 1939)

Komedi i 3 akter av Lesley Storm

Översättning av Harriet Björklund

Blancheteatern 10 jan 1940

STOUSLAND, Georg
1871–1948
Norge

KNUT KRAFT (Knut Kraft 1911/12)
Drama i 4 akter av Georg Stousland
Översättning av Gunnar Klintberg
Svenska Teatern 5 dec 1923

STOWE, Harriet Beecher
1811–1896
USA

ONKEL TOMS STUGA (La Case de l'oncle Tom 1853)
Folkpjes i 8 tablåer af Adolphe d'Ennery & Philippe Dumanoir
efter Harriet Beecher Stowes roman (1852)
Öfversatt af Karl Benzon
Folkteatern 9 – 30 april 1898

STRANDGAARD, Charlotte
1943–
Danmark

KÄRE FAR (Kære far 1984)
Radiopjäs av Charlotte Strandgaard
Översättning av Anna Gustafsson
Sänd i radio 26 jan 1985 Malmö

STRATIEV, Stanislav
1941–2000
Bulgarien

FÅRET (Sako ot velur 1976)
Satirisk pjäs av Stanislav Stratiev
Översättning från tyska av Bengt Anderberg "Das Schaf" (1976)
Översättningen granskad och reviderad från bulgariska av Ulla Roseen
Kungliga Dramatiska Teatern 16 okt 1981 Stora scenen

STRAUSS, Botho
1944–
Tyskland

BESÖKARE (Besucher 1988)
Pjäs av Botho Strauss
Översättning av Monica Ohlsson

Stockholms stadsteater 15 sept 1989 Stora Klara

BRÖLLOPSBREVET (Niemand anderes 1987)

Monolog ur romanen ”Ingen annan” av Botho Strauss

Översättning av Monica Nagler

Sänd i radio 7 okt 1989

FALLET JEFFERS (Jeffers Akt 1989)

Pjäs av Botho Strauss

Översättning av Suzanne Widén

Sänd i radio 20 maj 1990

PARKEN (Der Park 1983)

Pjäs av Botho Strauss

Översättning av Monica Ohlsson

Stockholms stadsteater 14 nov 1986 Klarateaterns lilla scen

RUMMET OCH TIDEN (Die Zeit und das Zimmer 1989)

Pjäs av Botho Strauss

Översättning av Per Erik Wahlund

Kungliga Dramatiska Teatern 20 mars 1993 Lilla scenen

SJU DÖRRAR (Sieben Türen 1988)

Pjäs av Botho Strauss

Översättning av Monika Ohlsson

Stockholms stadsteater 20 nov 1988

SPARGRISEN (Das Sparschwein 1973)

Komedi av Eugène Labiche ”La Cagnotte” (1864)

Översättning och bearbetning av Botho Strauss

Översättning av Stina Eidem

Del 1–3: Sänd i radio 15 – 29 maj 1977

Stockholms stadsteater 16 dec 1977

STORT OCH SMÅTT (Gross und klein 1978)

Pjäs av Botho Strauss

Översättning av Anders Carlberg

Kungliga Dramatiska Teatern 14 maj 1982 Stora scenen

VÄGVISERSKAN (Die Fremdenführerin 1986)

Pjäs av Botho Strauss

Översättning av Britt Edwall

Sänd i radio 21 febr 1988

Teater 9 16 febr 1990

STRECKER, Karl
1862–1933
Tyskland

KROKODILEN (Das Krokodil 1921)

Lustspel i 3 akter av Karl Strecker

Översättning av Knut Nyblom

Vasateatern 23 febr 1924

STREERUWITZ, Marlene
1950–
Österrike

WAIKIKI-BEACH (Waikiki-Beach 1992)

Pjäs av Marlene Streeruwitz

Översättning av Monica Ohlsson

Stockholms stadsteater 2 dec 1993

STRUCK, Karin
1947–2006
Tyskland

EGYPTISKAN ÄR JAG (Die Ägypterin bin ich 1983?)

Radiopjäs av Karin Struck

Översättning av Anders Carlberg

Sänd i radio 3 mars 1985

STUART, Aimée & Philip
1887–1981 / 1887–1936
England

NIO TILL SEX (Nine Till Six 1930)
Komedi i 3 akter av Aimée Stuart & Philip Stuart
Översättning av Elsa af Trolle
Oscarsteatern 19 sept 1931
Sänd i radio 12 sept 1937
Gruppteatern på f.d. Boulevardteatern 9 maj 1946

SEXTON ÅR (Sixteen 1934)
Pjäs i 5 scener av Aimée & Philip Stuart
Översättning av Elin Palmgren
Sänd i radio 29 dec 1935

STUART, Donald
19??–
England

ETT FALL FÖR SEXTON BLAKE
(Sexton Blake: The Eight Swords 1967)
Kriminalpjäs av Donald Stuart
Översättning av Manne Ginsburg
Sänd i radio 15 febr 1970 Göteborg

STUMBRE, Lelde
1952–
Lettland

RISTNINGAR I SANDEN (Zīmējumi smiltīs 1982)
Pjäs av Lelde Stumbre
Översättning av Silvija Bardh
Sänd i radio 27 sept 1987

STURM, Hans
1874–1933
Tyskland

BABYN (Das Baby 1920)
Fars i 3 akter av Hans Sturm & Fritz Jakobstetter
Översättning av Nils Arehn
Blancheteatern 9 okt 1922

DYGDENS BELÖNING (Der ungetreue Eckehart 1913?)

Lustspel i 3 akter av Hans Sturm

Översättning av A. F.

Vasateatern 1 september 1914

TILLÖKNING I FAMILJEN (Das Baby 1920)

Fars i 3 akter av Hans Sturm & Fritz Jakobstetter

Översättning av Nils Arehn (?)

Lilla Teatern 16 jan 1931

VI VÄNTAR PÅ STORKEN (Das Baby 1920)

Fars i 3 akter av Hans Sturm & Fritz Jakobstetter

Översättning av Nils Arehn (?)

Odeon 6 febr 1937

VICTOR LUNDBERGS BARN (Lehmann's Kinder 1915)

Fars i 3 akter av Hans Sturm

Svensk bearbetning och lokalisering av Algot Sandberg

Vasateatern 28 okt 1917

SUARDON, P.
1853–1941
Italien
Eg. Nicolo Daspuro

VÄNNEN FRITZ (L'amico Fritz 1891)

Lyrisk komedi i 3 akter af P. Suardon

Efter Erckmann-Chatrians novell med samma namn

Musik af Pietro Mascagni

Öfversatt från italienskan af Ernst Wallmark

Operan f.d. Sv 26 jan 1895

SUÁRES DE DEZA, Enrique FURIERNA (Las furias 1950)

1905–1986
Spanien

Kvinnodrama i 1 akt av Enrique Suáres de Deza
Översättning av Claes & Signe Hoogland
Kungliga Dramatiska Teatern 23 mars 1952 Lilla scenen

SUCHOVO-KOBYLIN,
Aleksandr Vasil'evič
1817–1903
Ryssland

KRETJINSKIJS BRÖLLOP (Svad'ba Krečinskogo 1854)
Komedi av Aleksandr Suchovo-Kobylin
Översättning från tyska av Stig Torsslow
Sänd i radio 28 nov 1976

PROCESSEN (Delo 1861)
Pjäs av Aleksandr Suchovo-Kobylin
Översättning av Lars Erik Blomqvist
Sänd i radio 5 dec 1976

TARELKINS DÖD (Smert' Tarelkina 1869)
Pjäs av Aleksandr Suchovo-Kobylin
Översättning av Per Verner-Carlsson
Sänd i radio 9 jan 1972
Översättning av Lennart Westerberg
Sänd i TV-teatern 30 nov 1983 TV2

SUDERMANN, Hermann
1857–1928
Tyskland

ETT GOTT RYKTE (Der gute Ruf 1913)
Komedi 4 akter av Hermann Sudermann
Översättning av Fritz Jonsson
Kungliga Dramatiska Teatern 19 mars 1920

FINFIN HÖRNTOMT TILL SALU
(Die gutgeschnittene Ecke 1915)

Tragikomedi i 5 akter av Hermann Sudermann

Översättning av Gunnar Klintberg

Svenska Teatern 27 sept 1916

FRITZ (Fritzchen 1896)

Skådespel i 1 akt af Hermann Sudermann

Öfversatt af ?

Södra Teatern 22 dec 1900

HEMMET (Heimat 1893)

Skådespel i 4 akter af Hermann Sudermann

Öfversatt af Frans Hedberg

Kungliga Dramatiska Teatern 2 okt 1893

Vasateatern 16 april – 8 maj 1898

Svenska Teatern 25 april 1901 – 18 sept 1905

JOHANNES (Johannes 1897)

Skådespel i 5 akter o 1 förspel af Hermann Sudermann

Öfversatt af Karl Hedberg

Svenska Teatern 26 nov 1907

LEFVE LIVET! (Es lebe das Leben 1902)

Skådespel i 5 akter af Hermann Sudermann

Öfversatt af Frans Hedberg

Svenska Teatern 14 mars 1902

MIDSOMMARELD (Johannisfeuer 1900)

Skådespel i 4 akter af Hermann Sudermann

Öfversatt af Frans Hedberg

Svenska Teatern 7 nov 1901

SODOMS UNDERGÅNG (Sodoms Ende 1890)

Drama i 5 akter af Hermann Sudermann

Öfversatt af Ernst Lundquist

Djurgårdsteatern 23 – 27 sept 1893

Svenska Teatern 8 febr – 7 april 1907

STEN IBLAND STENAR (Stein unter Steinen 1905)

Skådespel i 4 akter af Hermann Sudermann

Öfversatt af Frans Hedberg

Teatern i Folkets hus 23 nov 1907

UNDANGÖMD LYCKA (Das Glück im Winkel 1895)

Skådespel i 3 akter af Hermann Sudermann

Öfversatt af Frans Hedberg

Kungliga Dramatiska Teatern 17 sept – okt 1896

ZIGENARKÄRLEK (Johannisfeuer 1900)

Skådespel i 4 akter av Hermann Sudermann

Översättning av Frans Hedberg

Folkets Hus Teater 8 maj 1919

ÄRA (Die Ehre 1889)

Skådespel i 4 akter af Hermann Sudermann

Öfversatt af Frans Hedberg

Kungliga Dramatiska Teatern 24 nov 1890 – 30 dec 1906

Kungliga Dramatiska Teatern 4 nov 1912

SUE, Eugène DEN VANDRANDE JUDEN (Le Juif errant 1877)

1804–1857
Frankrike

Dramatiserad legend i 17 tablåer af Adolphe d'Ennery
efter Eugène Sues roman
Öfversatt af Robert Bachmann
Djurgårdsteatern 20 juli – 15 sept 1878

SUGANA, Luigi
1857–1904
Italien

NYFIKNA FRUAR (Le donne curiose 1903)
Komedi i 3 akter afdelad i tablåer af Luigi Sugana
Efter Carlo Goldoni
Musik af Ermano Wolf-Ferrari
Från tyska (Die neugierigen Frauen 1903)
Text: Hermann Teibler
Öfversatt af Emil Grandinson
Operan 15 maj 1907

ŠUKŠIN,
Vasilij Makarovič
1929–1974
SSSR/Ryssland

FLITIGA SOM MYROR (Ėnergičnye ljudi 1974)
Pjäs av Vasilij Šukšin
Översättning av Jerzy Sawka
Sänd i radio 14 april 1979

PÅ MORGONEN VAKNADE DE UPP …
(A poutru oni prosnulis' 1974)
Novell av Vasilij Šukšin
Översättning av Staffan Skott
Sänd i radio 1 maj 1983

SUPERVIELLE, Jules
1884–1960
Frankrike

DEN FÖRSTA FAMILJEN (La Première famille 1936)
Fars av Jules Supervielle
Översättning av Ingalisa Munck
Sänd i radio 16 mars 1956

SURGUČEV, Il'ja Dmitrievič
1881–1956
Ryssland/SSSR

BREVEN MED UTLÄNDSKA FRIMÄRKEN
(Pis'ma s inostrannymi markami 1917)
Skådespel i 4 akter av Il'ja Dmitrievič Surgučev
Översättning från norska av Helge Wahlgren
Kungliga Dramatiska Teatern 12 nov 1926

HÖSTENS VIOLINER (Osennie skripki 1915)
Skådespel i 4 akter av Il'ja Dmitrievič Surgučev
Översättning av Karin Jensen
Kungliga Dramatiska Teatern 25 sept 1924
Sänd i radio 7 okt 1937

SUTHERLAND, Dan
??–??
England

ÄKTENSKAPSBROTT (Breach of Marriage 1948)
Problempjäs i 3 akter av Dan Sutherland
Översättning av Sten Göran Camitz
Nya Teatern 24 maj 1950

SUTRO, Alfred
1863–1933
England

DEN FARLIGA LEKEN (The Laughing Lady 1922)
Komedi i 4 akter av Alfred Sutro
Översättning av Gunnar Klintberg
Svenska Teatern 11 jan 1924

DEN ÖPPNA DÖRREN (The Open Door 1906)
Pjäs av Alfred Sutro
Översättning av C.A. Dymling
Sänd i radio 21 aug 1927 / 4 sept 1932 / 6 mars 1948

ELDSKÄRMEN (The Fire-Screen 1912)
Komedi i 4 akter av Alfred Sutro

Översättning av ?

Intima Teatern 14 jan 1913 Birger Jarlsgatan

FÖRLOVNING HAR TILLKÄNNAGIVITS …

(A Marriage Has Been Arranged 1904)

Pjäs av Alfred Sutro

Översättning av C.A. Dymling

Sänd i radio 7 nov 1928 Hälsingborg

JEFFREY PANTONS HISTORIA (The Two Virtus 1914)

Komedi i 4 akter av Alfred Sutro

Översättning av Einar Fröberg

Intima Teatern 16 maj 1917

JERICHOS MURAR (The Walls of Jericho 1904)

Komedi i 4 akter af Alfred Sutro

Öfversatt af Ernst Lundquist

Kungliga Dramatiska Teatern 24 jan 1907

JOHN GLAYDES ÄRA (John Glayde's Honour 1907)

Pjes i 4 akter af Alfred Sutro

Öfversatt af fru Kate Michaelson

Kungliga Dramatiska Teatern 7 maj 1908

VALET (The Choice 1919)

Skådespel i 4 akter av Alfred Sutro

Översättning av Ebba Byström

Kungliga Dramatiska Teatern 17 febr 1922

SVANOV, Niels Aage KÄRLEK PÅ LÖPANDE BAND (Kærlighed på samlebånd)

1908–1962
Danmark

Radiopjäs av Niels Aage Svanov
Översättning av Gösta Stevens
Sänd i radio 18 maj 1952

ŠVARC, Evgenij L'vovič
1896–1958
Ryssland/SSSR

DRAKEN (Drakon 1944)
Satiriskt sagodrama av Evgenij Švarc
Översättning av Staffan Skott
Stockholms stadsteater 11 sept 1967
Översättning av Ulla Hornborg
Sänd i radio 6 jan 1968 Malmö / 16 jan 1968
Översättning av Staffan Skott
Scalateatern 26 sept 1980 Fria Proteatern

RÖDLUVAN (Krasnaja šapočka 1936)
Barnpjäs av Evgenij Švarc
Översättning av Lennart Westerberg
Kungliga Dramatiska Teatern 10 mars 1976 Målarsalen

SWAN, Mark
1871–1942
USA

SÖMNGÅNGERSKAN (She Walked In Her Sleep 1918)
Lustspel i 3 akter av Mark Swan
Översättning av ?
Folkteatern 13 okt 1923

SWANN, Francis
1913–1983
USA

SEX I ELDEN (Out of the Frying Pan 1941)
Komedi av Francis Swann
Översättning av Eva Tisell
Nya Teatern 25 maj 1943

SWERLING, Jo

GUYS & DOLLS (Guys & Dolls 1950)

1897–1964
USA

Musical av Jo Swerling & Abe Burrows
Musik och sångtexter av Frank Loesser
Baserad på historier och figurer av Damon Runyan
Översättning av Hans Alfredson
Oscarsteatern 18 sept 1998

ÄNGLAR PÅ BROADWAY (Guys and Dolls 1950)
Musical comedy i 2 akter av Jo Swerling & Abe Burrows
Musiken av Frank Loesser
Baserad på historier och figurer av Damon Runyan
Översättning av Gösta Rybrant
Oscarsteatern 18 sept 1953

SWINARSKI, Artur Maria
1900–1965
Polen

AKILLES OCH JUNGFRUARNA (Akilles i panny 1955)
Komedi av Artur Maria Swinarski
Översättning av Nils Åke Nilsson
Stockholms stadsteater 18 jan 1961 Studion

ALKESTIS ÅTERKOMST (Powrót Alcesty 1958)
Komedi av Artur Maria Swinarski
Översättning av Nils Åke Nilsson
Sänd i radio 24 sept 1959 / 25 okt 1960 P2 / 17 juli 1966

EPILOG I EGYPTEN (Epilog w Egipcie 1957)
Komedi av Artur Maria Swinarski
Översättning av Nils Åke Nilsson
Sänd i radio 15 sept 1960

SYLVA, Carmen

NEAGA (Neaga 1880)

1843–1916
Rumänien
Eg. Elisabeth zu Wied

Opera comique i 4 akter af Carmen Sylva
(drottning Elisabeth af Rumänien)
Översatt från tyskan af Frans Hedberg
Operan 24 febr 1885

SYLVANE, André
1851–1932
Frankrike

DADDAN (Bonne d'enfant 1900)
Lustspel i 3 akter af André Sylvane & Jean Gascogne
Öfversatt af ?
Södra Teatern 11 april 1901

DUBBELGÅNGAREN (Le sursis 1886)
Lustspel i 3 akter af André Sylvane & Jean Gascogne
Öfversatt af Ernst Högman
Södra Teatern 28 jan 1898
Olympiateatern 19 jan 1903

EFTERTRÄDAREN (Second ménage 1901)
Lustspel i 3 akter af André Sylvane & Maurice Froyez
Öfversatt af Frans Hedberg
Svenska Teatern 8 sept 1904

FÖRSVUNNEN (Disparu! 1896)
Lustspel i 3 akter af André Sylvane & Alexandre Bisson
Öfversatt af Per Staaff
Vasateatern 15 febr 1898 – 2 april 1912

LILLA FRUN (Madame Suzette 1893)
Operett i 3 akter af André Sylvane & Maurice Ordeneau
Musik af Edmond Audran

Öfversatt af Karl Benzon

Folkteatern 25 april 1908

PARISERENKAN (Une veuve de Paris 1908?)

Lustspel i 3 akter af André Sylvane & Fabrice Carré

Öfversatt af Axel Wijkander

Vasateatern 1 – 14 maj 1910

UNGA FRUN ((Madame Suzette 1893)

Sångspel i 3 akter af André Sylvane & Maurice Ordonneau

Musik af Edmond Audran

Öfversatt af Karl Benzon

Folkteatern 21 mars – 19 april 1899

SYLVANUS, Erwin
1917–1985
Tyskland

JAN PALACH (Jan Palach 1971)

Pjäs av Erwin Sylvanus

Översättning av Sigbrit Lång

Sänd i radio 20 jan 1973

KORCZAK OCH BARNEN (Korczak und die Kinder 1958?)

Radiopjäs av Werner Hausmann

efter Erwin Sylvanus bok (1957)

Översättning av Herbert Grevenius

Sänd i radio 15 april 1960 / 14 april 1968

VICTOR JARA (Victor Jara 1975)

Pjäs av Erwin Sylvanus

Översättning av Tora Palm

Sänd i radio 30 april 1978

SYMONS, Julian
1912–1994
England

MANNEN SOM BYTTE NAMN
(The Man Who Changed His Name 1960)
Kriminalpjäs av Julian Symons
Översättning av Börje Lindell
Sänd i radio 8 okt 1961 P2

SYNGE, John Millington
1871–1909
Irland

DEIRDRE AV SORGERNA (Deirdre of the Sorrows 1910)
Pjäs av John Millington Synge
Översättning av Thomas Warburton
Sänd i radio 1 mars 1963 P2 / 6 mars 1963

DÖDSRITTEN (Riders to the Sea 1904)
Drama i 1 akt av John Millington Synge
Översättning av August Brunius
Sänd i radio 10 april 1927

HJÄLTEN PÅ DEN GRÖNA ÖN
(The Playboy of the Western World 1907)
Nationalpjäs i 3 akter av John Millington Synge
Översättning av Gustaf Ageberg
Komediteatern 18 nov 1926
Sänd i radio 26 jan 1937
Kungliga Dramatiska Teatern 5 sept 1947 Lilla scenen
Översättning av Bengt Anderberg
Sänd i radio 3 jan 1952 / 10 sept 1953 / 22 nov 1963 P2
8 dec 1968 / 14 dec 1968
Dramaten Chinateatern 22 okt 1964 Skolteater
Översättning av Gustaf Ageberg
Sänd i TV-teatern 22 okt 1967

Översättning av Bengt Anderberg

TURteatern 26 febr 1982

Stockholms stadsteater 16 april 1999

I DALENS SKUGGA (In the Shadow of the Glen 1903)

Dramatisk scen av John M. Synge

Översättning av Börje Lindell

Sänd i radio 30 okt 1945 / 15 okt 1961 / 29 okt 1977

Sänd i TV-teatern 25 juli 1966

IDOLEN

(The Playboy of the Western World 1907)

Översättning av Bengt Anderberg

Kungliga Dramatiska Teatern 8 maj 1975 Lilla scenen

KITTELFLICKARENS BRÖLLOP (The Tinker's Wedding 1908)

Burlesk fars i 1 akt av John Millington Synge

Översättning av Stig Torsslow

Kungliga Dramatiska Teatern 3 maj 1955 Lilla scenen

MIRAKLET (The Well of the Saints 1905)

Pjäs av John Millington Synge

Översättning av Johan Huldt

TURteatern 30 jan 1987

RITTEN TILL HAVET (Riders to the Sea 1904)

Drama i 1 akt av John Millington Synge

Översättning av August Brunius

Kungliga Dramatiska Teatern 26 nov 1927

Sänd i radio 29 maj 1938 Göteborg / 7 juni 1940 Göteborg

Översättning av Stig Torsslow

Kungliga Dramatiska Teatern 3 maj 1955 Lilla scenen

Sänd i TV-teatern 5 nov 1962

Översättning av Bengt Anderberg

Sänd i radio 18 jan 1966 P2

SKUGGAN ÖVER DALEN (In the Shadow of the Glen 1903)

Drama i 1 akt av John M. Synge

Översättning av August Brunius

Kungliga Dramatiska Teatern 26 nov 1927

SZABÓ, Magda
1917–2007
Ungern

FÅNGEN (A rab 1965)

Radiopjäs av Magda Szabó

Översättning av János Csatlós

Sänd i radio 13 april 1969 Borås / 19 april 1969

FÖRSONINGEN (Békekötés 1965)

Radiopjäs av Magda Szabó

Översättning av Ewa & János Csatlós

Sänd i radio 30 nov 1974

SZAKONYI, Károly
1931–
Ungern

TOMRUM (Üregek 1975)

Radiopjäs av Károly Szakonyi

Översättning från tyska av Marianne Edlund

Sänd i radio 11 okt 1980

SZANIAWSKI, Jerzy
1886–1970

KAPTEN NUT (Żeglarz 1925)

Komedi i 2 scener av Jerzy Szaniawski

Polen	Översättning av Eugenie Söderberg
	Sänd i radio 1 dec 1931
	ROSENTJUVEN (Adwokat i róże 1929)
	Komedi i 3 akter av Jerzy Szaniawski
	Översättning av Eugenie Söderberg
	Sänd i radio 25 sept 1932
SZENES, Béla	FRUN TELEFONERAR (????)
1894–1927	Sketch av Béla Szenes
Ungern	Översättning av Nils Herman Lindberg
	Sänd i radio 8 okt 1932
SZILAGYI, László	BLÅ LYKTAN (A kék lámpás 1933)
1898–1942	Operett i 3 akter av Imre Harmath & László Szilagyi
Ungern	Musiken av Nikolaus Brodszky
	Översättning av Gabriel Norman
	Oscarsteatern 30 nov 1934
	KATTEN I SÄCKEN (Katz' im Sack!/Zsákbamacska 1933)
	Lustspelsoperett av Ladislaus Szilagyi
	Musiken av Michael Eisemann
	Översättning av Bengt Janzon
	Vasateatern 30 dec 1939
SZIRMAI, Rezső	FINNS HÄR NÅGRA SNÄLLA BARN?
1901–1966	(A senki karácsonyfája 1959)
Ungern	Radiopjäs av Rezső Szirmai
	Översättning av Gunnar Wersén

Sänd i radio 26 dec 1964 Göteborg / 2 jan 1965

SZUCSICH, Maria
1886–1965
Tjeckoslovakien/Ungern

HIMMELEN KOMMER TILL JORDEN
(Der Himmel kommt auf der Erde/Nebo zostúpi na zem/
Az ég a földre jön)
En dramatiserad indiansaga av Maria Szucsich
Översättning av Hjalmar Gullberg
Sänd i radio 19 sept 1937 / 13 febr 1943 / 26 okt 1957 P2

SZUMÁNSKA, Ewa
1921–2011
Polen

EGLANTINE (Eglantyna 1948)
Radiopjäs av Ewa Szumánska
Översättning av Elisabeth Lisitzin
Sänd i radio 11 okt 1955

SZYPULSKI, Andrzej
1936–2011
Polen

BUKEN (Brzuch 1961)
Monolog av Andrzej Szypulski
Översättning av Catherine Berg
Sänd i radio 29 mars 1969 / 3 april 1969

SÖHNGEN, Ernst
1870-1945
Tyskland

KASERNLUFT (Kasernenluft 1910)
Militärskådespel i 4 akter af Hermann Martin Stein & Ernst Söhngen
Öfversatt af Herman A. Ring
Svenska Teatern 28 mars 1913

SØNDERBY, Knud
1909–1966
Danmark

EN KVINNA ÄR ÖVERFLÖDIG (En kvinde er overflødig 1942)
Drama av Knud Sønderby
Översättning av Dicte Sjögren
Kungliga Dramatiska Teatern 24 febr 1944
HJÄRTATS RENHET (Hjertets renhed 1949)

Kärleksdrama av Knud Sønderby

Översättning av Gunnar Ollén

Sänd i radio 30 sept 1949 / 29 jan 1950

KRISTA (Krista 1947)

Skådespel i 1 akt av Knud Sønderby

Översättning av Sven Lindberg

Nya Teatern 17 april 1948

SØRENSEN, Peter
Pseud för
Carl Møller 1844-1898 &
William Faber 1847-1883
Danmark

BARNDOPET (Barn i kirke 1878)

Fars i 4 akter af Peter Sørensen

Efter Eugène Grangé & Victor Bernard

”Le baptême du petit Oscar” 1873

Bearbetad af Gustaf af Geijerstam

Södra Teatern 21 sept 1889

ETT BARNDOP MED FÖRHINDER eller HVAR ÄR POJKEN?

(Barn i kirke 1878)

Fars med sång i 4 akter af Peter Sørensen

Efter Eugène Grangé & Victor Bernard

”Le Baptême du petit Oscar” 1873

Bearbetad från danskan af Axel Bosin & Selfrid Kinmanson

Folkets Hus Teatern 27 mars 1909

T T T

TABER, Richard
1884–1957

BOXARE (Is Zat So? 1925)

Lustspel i 3 akter av James Gleason & Richard Taber

USA

Översättning av Richard Lindström

Folkteatern 19 april 1932

RINGDANS (Is Zat So? 1925)

Lustspel i 3 akter av James Gleason & Richard Taber

Översättning av Richard Lindström

Odeon 1 jan 1937

TABORI, George

1914–2007

Tyskland/USA

BRECHT ON BRECHT

Montage om Brecht av George Tabori

Översättning av ?

Lilla Teatern 30 aug – 16 nov 1963

GOLDBERGVARIATIONER (Die Goldberg-Variationen 1991)

Pjäs av George Tabori

Översättning av Erland Josephson & Ulla Åberg

Kungliga Dramatiska Teatern 4 febr 1994 Målarsalen

HÖGTIDSDAGEN (Jubiläum 1983)

Pjäs av George Tabori

Översättning av Leif Janzon

Stockholms stadsteater 23 nov 1994

JUBILEUM (Jubiläum 1983)

Pjäs av George Tabori

Översättning av Johan Celander

Sänd i radio 7 maj 1995 Malmö

MEIN KAMPF (Mein Kampf 1987)

Teologisk fars av George Tabori

Översättning av Johan Celander

Sänd i radio 10 sept 1989

MIN MORS KURAGE (My Mother's Courage 1974)

Radiopjäs av George Tabori

Översättning av Anna & Sture Pyk

Sänd i radio 30 maj 1982

MIN MODIGA MOR

Orionteatern 11 okt 1984

SCENER UR BABYLON BLUES (Der Babylon-Blues 1991)

Pjäs av George Tabori

Översättning av Johan Celander & Anders Pavlin

Sänd i radio 20 april 1996 Malmö

WEISMAN OCH RÖDSKINNET

(Weisman and Copperface 1978?)

Pjäs av George Tabori

Översättning av Anna & Sture Pyk

Sänd i radio 12 jan 1980

WEISMAN OCH RÖDSKINNET (Weisman und Rotgesicht 1990)

Pjäs av George Tabori

Översättning av Hanna Hartman

Stockholms stadsteater 17 febr 1993

TAEDLING, Ryszard
1938–

FLYKTINGEN (Fly DK 196 1970)

Radiopjäs av Ryszard Taedling

Polen/Danmark

Översättning av Nenne Runsten

Sänd i radio 24 juli 1971 Örebro

TAGORE, Rabindranath

1861–1941

Bengalen

CHITRA (Chitra 1892/1913)

Lyriskt drama i 1 akt av Rabindranath Tagore

Översättning av Kr. I. Anderberg

Intima Teatern 15 april 1921

Sänd i radio 21 okt 1928

POSTKONTORET (Dakghar 1912)

Poetisk saga i 1 akt av Rabindranath Tagore

Översättning av Harald Heyman

Sänd i radio 21 jan 1928 / 22 febr 1928 / 6 febr 1931

18 febr 1937 / 12 jan 1938 / 24 aug 1941 / 31 okt 1950

1 dec 1951 / 6 nov 1954 / 1 nov 1959 Göteborg

Stockholms stadsteater 6 okt 1961

TALLY, Ted

1952–

USA

TERRA NOVA (Terra Nova 1977)

Pjäs av Ted Tully

Översättning av Carl Torell

Stockholms stadsteater 13 mars 1980

TANDRUP, Harald

1874–1964

Danmark

JULSTORMEN (Julestormen 1925)

Radiospel av Harald Tandrup & Jens Locher

Översättning av Gösta Rybrant

Sänd i radio 30 dec 1938 Göteborg

TANIKAWA, Shuntaro

1931–

EN NÄSTAN VUXEN MÄNNISKA

(La Piece de dix yen/A Ten-yen Piece)

Japan	Radiopjäs av Shuntaro Tanikawa
	Översättning av Herbert Grevenius
	Sänd i radio 26 mars 1967 / 1 april 1967
TARGIONI-TOZZETTI,	PÅ SICILIEN (Cavalleria rusticana 1890)
Giovanni	Opera i en akt av G. Targioni-Tozzetti & G. Menasci
1863–1934	Musik av Pietro Mascagni
Italien	Översättning av ?
	Sänd i TV-tatern 18 mars 1963
TARKINGTON, Booth	JAKOBINEN OCH DEN SKÖNA (Beauty and the Jacobin 1912)
1869–1946	Pjäs i 1 akt av Booth Tarkington
USA	Översättning av Gustaf Lindwall
	Sänd i radio 31 mars 1935
	SPÖKHISTORIEN (The Ghost Story 1922)
	En komedi för ungdom av Booth Tarkington
	Översättning av C.A. Dymling
	Sänd i radio 3 mars 1929 Göteborg / 15 febr 1933
TARRANT, John	BUMERANG (Boomerang 1968)
19??–	En bagatell för radio av John Tarrant
England	Översättning av Birgit & Mårten Edlund
	Sänd i radio 18 maj 1970
TAUBE, Theodor	GIPSFIGUREN (Die Gipsfigur 1879)
1840–1904	Fars med sång i 2 akter af Theodor Taube
Österrike	Musik af Louis Roth
Eg. Theodor Herdlička	Fri öfversättning från danskan af ?

Mindre Teatern 1 jan 1882

Folkteatern 1 jan 1892

Södra Teatern 11 febr 1904

TAUFSTEIN, Louis
1870–1942
Tyskland

DÉCOLLETÉ & COMP (Décolleté und Cie 1911)
Farsoperett i 1 akt av Erich Urban & Louis Taufstein
Musik av Martin Knopf
Översättning av Nalle (Björn) Halldén
Blancheteatern 2 maj 1916

ETT FELSTEG (Ein Fehltritt 1920?)
Lustspel i 3 akter av Eugen Burg & Louis Taufstein
Översättning av Knut Nyblom
Vasateatern 14 febr 1925

I SOFKUPÉ (Im Schlafcoupé 1911)
Operett i 1 akt af Erich Urban & Louis Taufstein
Musik af Martin Knopf
Öfversatt af Nalle (Björn) Halldén
Lilla Teatern 5 okt 1912

TAYLOR, Cecil P.
1929–1981
England

OLJA OCH VATTEN (Oil and Water 1973)
Pjäs av Cecil P. Taylor
Översättning av Anna & Sture Pyk
Sänd i radio 13 juli 1975

TAYLOR, Renée
1933–
USA

DET SKA JAG HA! (It Had To Be You 1981)
Pjäs av Renée Taylor och Joseph Bologna
Översättning av Nicke Wagemyr

Apollo Teatern 22 okt 1992

TAYLOR, Tom
1817–1880
England

ENGELSMÄN I INDIEN (Engelskmænd i Indien 1868)
Skådespel i 2 akter af Meïr Goldschmidt
efter Tom Taylor ”Up the Hills” 1860
Öfversatt af O. Dahmgren
Kungliga Dramatiska Teatern 13 sept 1870

EN FRIGIFVEN FÅNGE (The Ticket-of-Leave Man 1863)
Folkskådespel i 4 akter af Tom Taylor
Öfversatt från engelskan af
Ladugårdslandsteatern 27 jan 1878 (Bijou-Teatern)
Djurgårdssteatern 14 april 1878
Sveateatern 4 mars 1894
Folkets Hus Teatern 19 mars 1910

FÖR PETTERSSONS SKULL (To oblige Benson 1854)
Komedi i 1 akt af Tom Taylor
Öfversatt af ?
Mindre Teatern 1 jan 1868

TELLER, ?
? – ?

ELFTE BUDET (Das elfte Gebot)
Lustspel i 3 akter af Teller
Öfversatt af Frans Hedberg
Södra Teatern 17 mars 1890
Vasateatern 26 dec 1905

TÉLLEZ, Hernando
1908–1966

BARBERAREN (Espuma y nada más 1963)
Dialog efter en novell av Hernando Téllez

Columbia	Översättning av Leif Duprez
	Sänd i radio 20 maj 1978
TELLHEIM, Carl	GIFTBLANDAREN (Der Giftmacher 1888)
1841–1909	Fars i 4 akter af Fritz Brentano & Carl Tellheim
Österrike	Fritt lokaliserad från tyskan af Frans Hedberg
Eg. Jakob Bettelheim	Södra Teatern 13 mars 1889
TÉRAC, Solange	MIN ÄNGEL (Mon ange 1959)
1907–1993	Erotisk fars i 4 akter av Solange Térac
Frankrike	Översättning av Sven Stolpe
	Intima Teatern 29 jan 1960
TERAYAMA, Shuji	YAMAMBA (Yamamba 1964)
1935–1983	Ett spel av Shuji Terayama
Japan	Översättning av Lars Hansegård
	Sänd i radio 23 maj 1970 / 2 juni 1970
TERC, Abram	GRAFOMANERNA (Graphomaniacs 1968)
1925–1997	Dramatisering av Nicolas Bethell
SSSR/Frankrike	efter en novell av Abram Terc ”Grafomany” (1959)
Eg. Andrej Donatovič	Översättning av Birgit & Mårten Edlund
Sinjavskij	Sänd i radio 13 okt 1968 / 19 okt 1968
	TERENTIUS ADVOKATEN KNIFVING
195 f.Kr – 159 f.Kr	Lustspel i 3 akter af Terentius ”Phormio”
romare	Bearbetad af Adolf Winterfeld (Der Winkelschreiber 1868)
	Bearbetad af Frans Hedberg
	Kungliga Dramatiska Teatern 18 okt 1870

Operan 16 okt 1890

Svenska Teatern 4 dec 1902

FLICKAN FRÅN ANDROS (Andria 166 f.Kr.)

Komedi i 5 akter av Terentius

Översättning av Nils Personne

Kungliga Dramatiska Teatern 15 april 1894 / 13 nov 1920

TERRY, J.E. Harold
1885–1939
England

MASKOPI (Collusion 1924)

Lustspel i 3 akter av J. E. Harold Terry

Översättning av ?

Djurgårdsteatern 1 juni 1925

PULTRONEN (The Man Who Stayed at Home 1914)

Kriminalpjäs i 4 akter av Lechmere Worrall & J. E. Harold Terry

Översättning från danska av Knut Nyblom

Vasateatern 1 maj 1917

TERRY, Megan
1932–
USA

KYLEN (Keep Tightly Cool in a Cool Dry Place 1965)

Samhällskritiskt collage av Megan Terry

Översättning av Lars Kleberg

Stockholms stadsteater 1 dec 1966

KÄRLEKSGÄDDAN (Sanibel & Captiva 1968)

Radiopjäs av Megan Terry

Översättning av Annika Preis

Sänd i radio 10 nov 1979

TA'T LUGNT MORSAN (Calm Down Mother 1964)

Förvandlingsstycke för tre kvinnor av Megan Terry
Översättning av Anita Dahl
Sänd i radio 16 april 1968
Teater Aurora 6 febr 1979

VIET-ROCK (Viet Rock 1966)
Antikrigsspel av Megan Terry
Översättning av Lars Kleberg
Stockholms stadsteater 13 april 1967

TERVAGNE, Georges de
1908–2004
Belgien/Frankrike

MIN VÄN PIERROT (Mon ami Pierrot 1944)
Lustspel av Georges de Tervagne & Colette Carion
Översättning av ?
Sänd i radio 7 juni 1949 Ungdomsteatern

TESICH, Steve
1942–1996
USA

HÄNG DOM HÖGT! (The Speed of Darkness 1989)
Pjäs av Steve Tesich
Översättning av Christer Dahl och Martin Kurtén
Nya Pistolteatern 6 mars 1999

STJÄRNHIMLEN ÖVER OSS (The Speed of Darkness 1989)
Pjäs av Steve Tesich
Översättning av Christer Dahl
Stockholms stadsteater 4 sept 1994

TEWELES, Heinrich
1856–1927
Tyskland

POLYKRATES RING (Der Ring der Polykrates 1888)
Lustspel i 1 akt af Heinrich Teweles
Öfversatt af Sigrid Elmblad
Svenska Teatern 1 – 10 nov 1898

Vasateatern 6 o 7 jan 1900

THÉAULON,
Marie Emmanuel
1787–1841
Frankrike

DE BÅDA GREFVINNORNA
(Grevinden og hendes Sødskendebarn 1859)
Sångspel i 2 akter med kupletter av Erik Bøgh
efter Emmanuel Théaulon
"La Comtesse du tonneau ou Les Deux cousines" 1837
Öfversatt af O. Dahmgren
Kupletterna af Ernst Wallmark
Södra Teatern 29 april 1870
Djurgårdsteatern 6 juni 1870

DEBUTANTEN OCH HENNES FAR
(Le Père et la débutante 1837)
Komedi i 5 akter af Jean-François Bayard
& Marie-Emmanuel Théaulon
Öfversatt af Fredrik Niklas Berg
Kungliga Dramatiska Teatern 1 nov 1863 - 28 maj 1895
Öfversatt af ?
Folkteatern 28 nov 1908
Kungliga Dramatiska Teatern 31 jan 1915

DET HAR JAG GJORT EN VISA OM
(M. Jovial ou L'hussier chansonnier 1827)
Lustspel med sång i 2 akter af Emmanuel Théaulon
& Adolphe Choquart
Efter Erik Bøghs bearbetning
(Hr. Grylle og hans nyeste visor 1852)
Öfversatt af Frans Hodell

Teatern i Consertsalongen å Djurgården 19 juli 1865

Teatern i Davidsons Norra Paviljong 1 okt 1865

Teatern i Berns Salong 31 jan 1866

Valhalla Teatern 7 mars 1869

Nya Teatern å Söder 17 febr 1870

Teatern i Odeon 5 mars 1870

EDMOND KEAN (Kean ou Desordre et génie 1836)

Skådespel i 5 akter af Alexandre Dumas & Emmanuel Théaulon

& Charles de Courcy

Öfversatt af Magnus Martin af Pontin

Ladugårdslandsteatern 22 jan 1876

Nya Teatern å Blasieholmen 7 febr 1885

Operan 11 maj 1886

Arenateatern 15 maj 1897

HON SKALL DEBUTERA (Le Père de la débutante 1837)

Fars med sång i 5 akter af Jean-François Bayard

& Marie-Emmanuel Théaulon

Öfversatt från Erik Bøghs bearbetning (Hon skal debutera 1855)

Öfversatt af ?

Nya Teatern å Blasieholmen 6 sept 1878

JOVIAL, STADSTJENARE OCH POET

(M. Jovial ou L'hussier chansonnier 1827)

Komedi med sång i 2 akter af Emmanuel Théaulon

& Adolphe Choquart

Öfversatt af Fredrik Niklas Berg

Teatern i Consertsalongen å Djurgården 31 aug 1867

NYA GARNISONEN

(Les Femmes soldats ou La forteresse mal défendue 1809)

Vaudeville i 1 akt af Emmanuel Théaulon & Armand d'Artois

Bearbetad af Louis Angely (Sieben Mädchen in Uniform 1825)

Därifrån öfversatt af Johan Ludvig Heiberg

(Syv militaire piger 1827) och från danskan

öfversatt af Bernhard von Beskow (sången)

och Johan Wilhelm Bergman (prosan)

Kungliga Dramatiska Teatern 24 sept 1864 – 7 maj 1897

SUFFLÖRENS RECETT (Le Bénéficiaire 1825)

Lustspel i 5 akter af Emmanuel Théaulon

& Charles-Guillaume Étienne

(inte som Dahlgren och Emil Michal påstår Étienne Arago)

Öfversatt af Gustaf Backman

Ladugårdslandsteatern 15 jan 1869 – 30 dec 1877

Djurgårdsteatern 6 aug – 1 sept 1874

Alhambrateatern 30 april – 7 maj 1876

THELEN, Friedrich

18??–19??

Österrike

INKOGNITO (Rund um die Liebe 1914)

Operett i 3 akter av Friedrich Thelen & Robert Bodanzky

Musiken av Oscar Straus

Översättning av Oscar Ralf

Oscarsteatern 14 jan 1916

THEOKRITOS

Första hälften av 200-talet

Grekland

FÖRHÄXNINGEN (Pharmakeutria 200-tal f.Kr.)

Ur "Idyller" av den grekiske skalden Theokritos

Översättning av Erland Lagerlöf

Sänd i radio 13 nov 1976

THEOTOKAS, Giorgos
1905–1966
Grekland

AFTONEN FALLER PÅ (Péftei to vrády 1941)
Scen av Giorgos Theotokas
Översättning av Börje Knös
Sänd i radio 30 mars 1945 / 26 mars 1948 / 7 april 1950
11 april 1952 / 20 april 1962

BRON VID ARTA (To géfyri tis Ártos 1944)
Dramatisk dikt kring en grekisk medeltidlegend
av Giorgos Theotokas
Översättning av Börje Knös
Sänd i radio 7 okt 1945

THÉRY, Jacques
1881–1970
Frankrike

EN OKYNNIG UNGE (Le fruit vert 1924)
Lustspel i 3 akter av Régis Gignoux & Jacques Théry
Översättning av Nalle (Björn) Halldén
Komediteatern 30 april 1926

THEURIET, André
1833–1907
Frankrike

DET GAMLA HUSET (La vieille Maison 1878)
Komedi i 1 akt af André Theuriet
Öfversatt af A. Lindfors
Kungliga Dramatiska Teatern 26 jan 1883

HJÄRTESORG (Jean-Marie 1872)
Skådespel i 1 akt af André Theuriet
Metrisk översättning af Alfred Stenhagen
Kungliga Dramatiska Teatern 26 aug 1899

THIEBAUT, Marcel
1897–1961
Frankrike

DORIS (Doris 1946)
Komedi i 3 akter av Marcel Thiebaut
Översättning av Gerd Ribbing
Vasateatern 20 sept 1946

THIÉRY, Henri
1829–1872
Frankrike

BLOMMANS SPÅDOM (Le Chanson de Marguerite 1863)
Komedi i 2 akter och 4 tablåer af Alfred Delacour & Henri Thiéry
Öfversatt af Knut Michaelson
Södra Teatern 6 mars 1867

RIDDARNE AF ALNEN (Les Calicots 1864)
Fars med sång i 3 akter af Henri Thiéry & Paul Avenel
Öfversatt af ?
Ladugårdslandsteatern 19 – 29 okt 1867

THIESS, Axel
1860–1926
Danmark

ELDEN ÄR LÖS (Genom Ild og Vand 1910)
Folklustspel med sång i 6 taflor av Christian Hjorth-Clausen
& Axel Thiess
Bearbetad af Algot Sandberg
Folkteatern 20 okt 1911

GASTAR OMBORD! (Gutter ombord 1889)
Hvardagsbilder ur sjömanslifvet med sånger, visor, upptåg
och körer i 5 akter af Dèto
(Aage Blichfeldt & Axel Thiess & Paul Marcussen)
Öfversatt från danskan af Frans Hedberg
Svenska Teatern 22 mars 1890

THOMA, Ludwig

FATTIGA SLÄKTINGAR (Die kleinen Verwandten 1916)

1867–1921
Tyskland

Lustspel i 1 akt av Ludwig Thoma
Översättning av Algot Sandberg
Blancheteatern 16 mars 1917

MORAL (Moral 1908)
Satirisk komedi i 3 akter av Ludwig Thoma
Översättning av H.R.
Svenska Teatern 1 maj – 28 nov 1909
Vasateatern 1 – 23 sept 1909
Intima Teatern 27 dec 1915

ZOOLOGI (Lottchens Geburtstag 1911)
Lustspel i 1 akt af Ludwig Thoma
Öfversatt af ?
Lilla Teatern 9 febr – 16 maj 1912
Intima Teatern 31 augusti 1917

THOMAS, Albert Ellsworth
1872–1947
USA

MIN MANS HUSTRU (Her Husband's Wife 1910)
Komedi i 3 akter av A. E. Thomas
Översättning av ?
Blancheteatern 17 okt 1917

30 DAGAR (Thirty Days 1923)
Lustspel i 3 akter av A. E. Thomas
Översättning av Ragnar Widestedt
Vasateatern 12 april 1924

THOMAS, Brandon
1848–1914

CHARLEYS TANT (Charley's Aunt 1892)
Fars i 3 akter av Brandon Thomas

England

Från en tysk bearbetning (Charleys Tante 1893)

Öfversatt af Frans Hedberg

Södra Teatern 19 jan 1894

Översättning av Frans Hedberg

Östermalmsteatern 10 mars 1909

Södra Teatern 19 april 1913

Blancheteatern 17 jan 1920

Odeon 24 okt 1929

Översättning av Frans Hedberg bearbetning Kar de Mumma

Södra Teatern 26 okt 1940

Vasateatern 25 nov 1940

Kungliga Dramatiska Teatern 17 maj 1947 / 1 april 1954

Folkteatern 26 dec 1954

Översättning av Per Gerhard

Vasateatern 1 okt 1977 / 30 sept 1989

Översättning av Sven Hugo Persson

Intiman 22 jan 1999

THOMAS, Dylan

1914–1953

England

EN VINTERKVÄLL (The Followers 1955)

Pjäs av Dylan Thomas

Översättning av Olov Jonason

Sänd i radio 29 jan 1966 / 5 febr 1966

INTILL MJÖLKHAGEN (Under Milk Wood 1954)

Pjäs av Dylan Thomas

Översättning av Thomas Warburton

Sänd i radio 11 okt 1963 P2

Stockholms stadsteater 14 mars 1985 Nya scenen

ÅTERKOMSTEN (Return Journey Home 1947)
Radiopjäs av Dylan Thomas
Översättning av Torsten Manns
Sänd i radio 2 nov 1957 / 20 okt 1969

THOMAS, Louis
1826–1898
Frankrike
Eg. Henri Lafontaine

ALLT HÄNGER PÅ ETT HÅR (La Comédie de salon 1865)
Fars i 1 akt af Charles Garand
& Louis Thomas (Pseud för Henri Lafontaine)
Öfversatt af av Ernst Wallmark
Södra Teatern 30 nov 1871

EN RÖDHÅRIG MÅG (La Comédie de salon 1865)
Fars i 1 akt af Charles Garand & Louis Thomas
Öfversatt af Ernst Wallmark
Södra Teatern 9 april 1908

THOMAS, Robert
1927– 1989
Frankrike

FÄLLAN (Piège pour un homme seul 1960)
Thrillerkomedi av Robert Thomas
Översättning av Lennart Lagerwall
Lilla Teatern 4 nov 1960

THOMMEN, Elisabeth
1888–1960
Schweiz

EN MOR SER TILLBAKA (E Muetter tänkt zrugg 1944)
Kvalkad i ljudbilder genom ett äktenskap
av Elisabeth Thommen
Översättning av Barbro Alving
Sänd i radio 27 maj 1945

THOMPSON, Alfred
1831–1895

JAVOTTE eller DEN NYA CENDRILLON
(Javotte ou Cinderella the Younger 1871)

England

Operett i 3 akter af Julius Hopp
(Javotte, das neue Aschenbrödel 1872)
efter Alfred Thompsons text ”Cinderella the Younger” 1871
Musik af Émile Jonas
Öfversatt af Carl Gustaf Michal
Djurgårdsteatern 19 aug 1874

THOMPSON, Ernest
1949–
USA

… OCH SINNE FÖR HUMOR (A Sense of Humor 1983)
Pjäs av Ernest Thompson
Översättning av Klas Östergren
Stockholms stadsteater 9 febr 1985 Lilla scenen

SISTA SOMMAREN (On Golden Pond 1979)
Komedi av Ernest Thompson
Översättning av Per Erik Wahlund
Kungliga Dramatiska Teatern 10 jan 1981 Lilla scenen

THOMPSON, Judith
1954–
Canada

ATT SKAFFA BARN (Tornado 1988)
Radiopjäs av Judith Thompson
Översättning av Johan Celander
Sänd i radio 9 maj 1993

THOMSEN, Flora
1832–1900
Danmark
Eg. Flora Fallesen

EN LITEN SKATT (La Joie de la maison 1855)
Komedi i 3 akter af Auguste Anicet-Bourgeois & Adrien Decourcelle
På engelska af Augustus Harris ”The little Treasure” 1855
Efter Flora Thomsens danska behandling
”Gertrude eller En liten skat” 1860
Öfversatt af Fredrik Niklas Berg

Kungliga Dramatiska Teatern 4 juni 1873

THORESEN, Magdalene
1819–1903
Danmark

ETT RIKT PARTI (Et rigt Parti 1870)
Komedi i 3 akter af Magdalene Thoresen
Öfversatt af O. Dahmgren
Kungliga Dramatiska Teatern 17 jan 1871

INOMHUS (Inden Døre 1878)
Skådespel i 4 akter af Magdalene Thoresen
Öfversatt af ?
Nya Teatern å Blasieholmen 13 febr 1878

THORESEN, Thomas
18?? –18??
Norge

HOS KAPTENEN (Hos kapteinen 1876)
Vaudeville bagatell i 1 akt af Thomas Thoresen
Öfversatt från norskan af Henrik Westin
Nya Teatern å Blasieholmen 15 sept 1885

THORNAM, August
1813–1880
Danmark

ÄKTENSKAPSPOLITIK (Ægteskapspolitik 1869)
Lustspel i 1 akt av August Thornam
Öfversatt från danskan af ?
Ladugårdslandsteatern 4 – 11 jan 1874
Blancheteatern 1 nov 1916

THRÁINN (ÞRÁINN) BERTELSSON
1944–
Island

SVART MARKNAD (Svartur markaður 1978)
Kriminalserie för radio i tre avsnitt
av þráinn Bertelsson & Gunnar Gunnarsson
Översättning av Holmar Sigurdsson & Broge Wilén
Del 1–3: Sänd i radio 12–26 okt 1980

THURBER, James

DET EVIGT MANLIGA (The Male Animal 1940)

1894–1961
USA

Komedi av James Thurber & Elliott Nugent
Översättning av Stig Torsslow
Vasateatern 28 juni 1941 Dramatens Ungdomar

THYS, Pauline
1836–1909
Frankrike

DE TRE CURIATIERNA (Les trois Curiaces 1866)
Komedi i 1 akt af Pauline Thys & Saint-Germain
Öfversättning från fransyskan af
Kungliga Dramatiska Teatern 16 mars – 6 april 1868

TIDMARSH, E. Vivian
1896–1941
England

BRÖLLOPSNATT FÖR TRE
(Is Your Honeymoon Really Necessary 1944 ?)
Fars i 3 akter av E. Vivian Tidmarsh
Översättning av Rune Moberg
Boulevardteatern 26 dec 1946

TIMM, Herbert
19??–
Tyskland

SNÖN PÅ KILIMANDJARO (Schnee von Kilimandscharo 1950)
Radiopjäs av Herbert Timm
fritt efter en novell av Ernest Hemingway
”The Snows of Kilimanjaro” 1936
Översättning av Thorsten Jonsson & Claes Hoogland
Sänd i radio 4 jan 1955 / 19 juli 1975

TIMMERMANS, Felix
1886–1947
Belgien

ETT FLAMLÄNDSKT JULSPEL
(Het kindeke Jezus in Vlaanderen 1938)
Pjäs av Felix Timmermans
Översättning av Anders Frostenson
Sänd i radio 23 dec 1951

TIMMORY, Gabriel

ATT DÖDA EN MÄNNISKA (Un désespéré 1930)

1870–1965
Frankrike

Liten komedi av Gabriel Timmory
Översättning av Johan Falck
Sänd i radio 22 maj 1946 / 2 dec 1946

EN PISTOL, MONSIEUR (Un désespéré 1930)
Liten komedi av Gabriel Timmory
Översättning av Johan Falck
Sänd i radio 13 sept 1955 Helsingborg / 21 maj 1966 / 28 maj 1966

TJAJKOVSKIJ, Modest Il'ič — se ČAJKOVSKIJ, Modest Il'ič

TJECHOV, Anton Pavlovič — se ČECHOV, Anton Pavlovič

TJERENKOV, Fedor — se ČERENKOV, Fedor

TOCHÈ, Raoul
1850–1895
Frankrike

DANSÖSEN (La Maison Tamponin 1893)
Lustspel i 3 akter af Ernest Blum & Raoul Toché
Öfversatt af Harald Molander
Vasateatern 28 april 1898

FRUKTKNIFVEN (Madame Mongodin 1890)
Fars i 3 akter af Ernest Blum & Raoul Toché
Öfversatt af ?
Södra Teatern 23 mars 1893

HVEM VAR DET? (Le Parfum 1888)

Fars i 3 akter af Ernest Blum & Raoul Toché

Öfversatt af Karl Benzon

Folkteatern 30 okt 1891

PARFYMEN (Le Parfum 1888)

Lustspel i 3 akter af Ernest Blum & Raoul Toché

Öfversatt af Karl Benzon

Lilla Teatern 12 nov 1912 – 5 jan 1913

SÖMNGÅNGAREN (Madame Mongodin 1890)

Fars i 3 akter av Ernest Blum & Raoul Toché

Översättning av Gunnar Malmberg

Lilla Teatern 17 – 19 mars 1913

TOFFELHJÄLTEN (????)

Fars i 3 akter av Ernest Blum & Raoul Toché

Översättning av ?

Pallasteatern 15 nov 1918

NERVÖSA FRUNTIMMER (Femmes nerveuses 1888)

Lustspel i 3 akter af Ernest Blum & Raoul Toché

Bearbetad af Franz Wallner (Nervöse Frauen)

Fri översättning af Frans Hedberg

Svenska Teatern 26 april 1889

VACKRA TVÄTTERSKAN (Belle Lurette 1880)

Komisk operett i 3 akter af Ernest Blum & Édouard Blau

& Raoul Toché

Musik af Jacques Offenbach

Öfversatt af Carl Gustaf Michal

Djurgårdsteatern 6 aug – 25 sept 1881

Vaudeville Teatern 19 – 21 sept 1881

Vasateatern 6 nov – 25 dec 1889

TOLKIEN, J.R.R.
1892–1973
England

SAGAN OM RINGEN (The Lord of the Rings 1954–1955)
Trilogi av J R R Tolkien
Översättning av Åke Ohlmarks
Dramatisering i tretton delar av Tomas Blom
Del 1–13: Sänd i radio 17 juni–9 sept 1995

TOLLER, Ernst
1893–1939
Tyskland

HOPPLA, VI LEVER! (Hoppla, wir leben! 1927)
Drama i 5 akter av Ernst Toller
Översättning av Ernst Lundquist
Kungliga Dramatiska Teatern 10 mars 1928
Översättning av Carl Torell
Stockholms stadsteater 28 nov 1980

TOLSTOJ, Lev Nikolaevič
1828–1910
Ryssland

ANNA KARENINA (Anna Karénine 1907)
Skådespel i 5 akter afdelad i tablåer af Edmond Guiraud
Efter Lev Tolstojs roman ”Anna Karenia” (1873-1877)
Öfversatt af Walborg Hedberg
Svenska Teatern 16 okt 1912
Dramatisering av H. Oldfield Box
Översättning av Gun & Nils A. Bengtsson
Del 1–6: Sänd i radio 18 juli – 22 aug 1965

DET LEVANDE LIKET - FEDJA (Živoj trup 1900)
Drama i 3 akter av Lev Tolstoj

Översättning av Walborg Hedberg

Svenska Teatern 18 nov 1913 / 4 april 1924

Översättning av ?

Blancheteatern 13 okt 1921

Två scener ur pjäsen

Översättning av ?

Sänd i radio 20 nov 1930

Översättning av Walborg Hedberg

Sänd i radio 8 april 1932 / 9 jan 1947

Översättning av Gun Bergman

Sänd i radio 24 aug 1975

FEDJA (Živoj trup 1900)

Pjäs av Lev Tolstoj

För svensk scen bearbetad av Gösta Ekman & Per Lindberg

Vasateatern 1 febr 1935

Översättning av Gun Bergman

Sänd i radio 17 nov 1960 P2

Översättning av ?

Munkbroteatern 5 maj 1964

HISTORIEN OM EN HÄST (Cholstomer, istorija lošadi 1975)

Pjäs av Mark Rozovskij

Efter Lev Tolstojs novell ”Cholstomer” 1865

Översättning av Ulf Fredriksson & Bo Hallin & Bengt Jangfeldt

Stockholms stadsteater 7 maj 1982

MÖRKRETS MAKT (Vlast’ t’my 1886)

Drama i 5 akter av Lev Tolstoj

Öfversatt af Walborg Hedberg

Lilla Teatern 14 nov 1911

Lilla Teatern Ringvägen Dramatikerstudion 22 jan 1945

Översättning av Greta Hjelm

Kungliga Dramatiska Teatern 23 jan 1959 Lilla scenen

SKULDEN TILL ALLT (Ot nej vse kačestva 1910)

Folkkomedi i 2 akter av Lev Tolstoj

Översättning av Walborg Hedberg

Blancheteatern 5 maj 1921

Sänd i radio 9 sept 1928 / 2 okt 1929

UPPHOVET TILL ALLT (Ot nej vse kačestva 1910)

Pjäs av Lev Tolstoj

Översättning av Gun Bergman

Sänd i radio 2 juni 1956 P2

UPPSTÅNDELSE (Résurrection 1902)

Skådespel i 4 akter med prolog af Henry Bataille

Bearbetad efter Lev Tolstojs roman ”Voskresenie” 1899

Öfversatt af Frans Hedberg

Svenska Teatern 7 april 1905 – 27 febr 1907

UPPSTÅNDELSE (Voskresenie 1899)

Skådespel i 5 akter av Lev Tolstoj

Dramatisering av doktor N. Syritkin

Follkets Hus Teater 1 maj 1917

Mindre Teatern 21 jan 1921

TOMEO, Javier ÄLSKADE MONSTER (Amado monstruo 1984)

1932–2013
Spanien

Pjäs av Javier Tomeo
Översättning av Oscar Hemer
Stockholms stadsteater 11 febr 1994

TOMPKINS, Frank G.
1879–1940
USA

VÄLGÖRENHET (Philanthropy 1924?)
Pjäs av Frank G. Tompkins
Översättning av Annastina Alkman
Sänd i radio 14 jan 1930 Kvinnans kvart

TONKONOGY, Gertrude
1908–1989
USA

BÄTTRE MANS BARN (Three-Cornered-Moon 1933)
Lustspel i 3 akter av Gertrude Tonkonogy
Översättning av G.V. Nordenswan
Blancheteatern 17 jan 1936
Vasateatern 7 maj 1936

TOPHOFF, Michael
1939–
Nederländerna

PÅ ÅTERSEENDE NÄSTA ÅR (De grens is tweesnijdend 1967)
Radiopjäs av Michael Tophoff
Översättning av Kerstin Axberger
Sänd i radio 23 nov 1968 / 28 nov 1968

SOM NÄR EN FILM TAR SLUT (Een film die afloopt 1966)
Pjäs av Michael Tophoff
Översättning av Kerstin Axberger
Sänd i radio 16 mars 1968 Göteborg / 24 mars 1968

TORRANCE, Lee
1920–2014
England
Eg. Sidney Henry Sadgrove

STANISLAUS OCH PRINSESSAN
(Stanislaus and the Princess 1969)
Radiopjäs av Lee Torrance
Översättning av Ulla Olsson

Sänd i radio 20 maj 1973

TOURNIER, Jacques
1922–
Frankrike

MÅNFOLKET (Les Luniens 195?)
Radiopjäs av Jacques Tournier
efter en novell av Pierre Boulle (1957)
Översättning av Gustaf Molander
Sänd i radio 2 aug 1959

TOURTE, Francis
1816–1891
Frankrike

MODELLERNA (Les Valets modèles 1868)
Operett i 1 akt af Francis Tourte
Musik af Georges Douay
Öfversatt af Johan Flodmark
Ladugårdslandsteatern 1 mars 1872
Södra Teatern 31 mars 1872 – 2 maj 1897
TVÅ MODELLER (Les valets modèles 1868)
Mindre Teatern 18 okt 1873 – 16 april 1874

TRAVEN, B.
??–1969
Tyskland/Mexico

DÖDSSKEPPET (Das Totenschiff 1948)
Roman av B. Traven
Radioarrangemang av Ernst Schnabel
Översättning av Nils Beyer
Sänd i radio 30 mars 1952 Malmö

SIERRA MADRES SKATT (The Treasure of Sierra Madre 1927)
Roman av B. Traven
Översättning och dramatisering av Thomas Tengby
Del 1–3: Sänd i radio 1 – 15 nov 1986 Göteborg

TRÉFEU, Étienne

DEN SISTA ROSEN (La Romance de la rose 1869)

1821–1903

Frankrike

Operett i 1 akt af Ètienne Tréfeu & Jules Prével & Charles Nuitter

Musik af Jacques Offenbach

Öfversatt af

Djurgårdsteatern 14 – 30 aug 1878

LOTTA GRÅTER OCH KALLE SKRATTAR

(Jeanne qui pleure et Jean qui rit 1864)

Operett i 1 akt af Charles Nuitter & Étienne Tréfeu

Musik af Jacques Offenbach

Bearbetad af Carl Uby

Alhambrateatern 11 nov 1911

PRINSESSAN AF TREBIZONDE

(La Princesse de Trebizonde 1869)

Opera buffa i 3 akter af Charles Nuitter & Étienne Tréfeu

Musik af Jacques Offenbach

Öfversatt af Carl Gustaf Michal delvis bearbetad av Axel Bosin

Mindre Teatern 21 jan 1871

PRINSESSAN AF TRAPEZUNT

(La Princesse de Trebizonde 1869)

Opera buffa i 3 akter af Charles Nuitter & Étienne Tréfeu

Musik af Jacques Offenbach

Öfversatt af Ludvig T. Strindberg

Södra Teatern 28 febr 1871

SNÖBOLL (Boule de neige)

Fantastisk operett i 3 akter af Charles Nuitter & Étienne Tréfeu

Musik af Jacques Offenbach

Öfversatt af Rickard Gustafsson

Alhambrateatern å Djurgården 22 juni – 21 aug 1872

TROLLFLÖJTEN (Le Fifre enchanté ou Le soldat magicien 1864)

Operett i 1 akt Charles Nuitter & Étienne Tréfeu

Musik af Jacques Offenbach

Öfversatt af Ernst Wallmark

Ladugårdslandsteatern 15 okt 1873 – 12 mars 1874

TREMBLEY, Michel

1942–

Canada

ALBERTINE (Albertine, en cinq temps 1984)

Pjäs av Michel Trembley

Översättning av Birgit Edlund

Stockholms stadsteater 26 sept 1986 Lilla Klara

TREPTOW, Leon

1853–1916

Tyskland

DE TRE GRACERNA (Drei Grazien 1888)

Lustspel med sång i 4 akter af Leon Treptow

Öfversatt af C.H. Christiernsson

Djurgårdsteatern 17 – 30 aug 1889

Södra Teatern 30 jan – 8 maj 1892

JÄGARBRUDEN (Jägerliebchen 1885)

Lustspel i 4 akter med körer och kupletter af Leon Treptow

Fritt bearbetad af Daniel Fallström och Ernst Wallmark

Vasateatern 26 mars 1889

KÄPPHÄSTEN (Sein Steckenpferd 1886)

Lustspel i 4 akter af Leon Treptow

Öfversatt af Frans Hedberg

Nya Teatern å Blasieholmen 17 dec 1887

MUNTRA QVINNOR (Flotte Weiber 1889)

Lustspel med sång i 4 akter af Leon Treptow

Bearbetning af Selfrid Kinmanson

Vasateatern 1 jan 1890

PARADISET (Das Paradies 1886)

Lustspel med sång i 4 akter af Leon Treptow & Louis Hermann

Bearbetning af Frans Hedberg

Musik af J. Gällrich

Vasateatern 16 – 23 nov 1886

PRINS ORLOFSKY (Prinz Orlofsky 1882)

Operett i 3 akter af Leon Treptow

Musik af Carl Alexander Raida

Öfversatt af Ernst Högman

Vasateatern 26 mars – 2 april 1891

SKÖNHETSTÄFVLINGEN (Flotte Weiber 1889)

Lustspel i 4 akter af Leon Treptow

Bearbetning af Frans Hedberg

Södra Teatern 26 april – 5 april 1891

TOPP – AFGJORDT

(Schelmenstreiche oder Fix - fertig - abgemacht! 1877)

Lustspel i 1 akt af Leon Treptow

Öfversatt af Axel Bosin

Södra Teatern 16 febr – 26 dec 1878

Folkteatern 18 sept 1889 – 25 april 1891

UNDERDOKTORN (Der grosse Prophet 1891)
Fars med sång i 4 akter af Leon Treptow
Musik af Gustav Steffens
Fritt lokaliserad af Frans Hedberg
Vasateatern 11 jan 1893

VÅRA FLICKJÄGARE (Unsere Don Juans 1890)
Lustspel i 4 akter af Leon Treptow
Öfversatt af Frans Hedberg
Södra Teatern 17 dec 1890 – 7 febr 1895
Folkteatern 21 mars – 4 maj 1908

TRESTON, Dan
19?? –19??
Irland

OBOLEN (The Obolus 1966?)
Radiopjäs av Dan Treston
Översättning av Gun och Nils A. Bengtsson
Sänd i radio 23 juli 1967 / 27 juli 1967

TRETSCHKE,
Georg Friedrich
1776–1842
Tyskland

FIDELIO (Leonore ou L'amour conjugal 1804)
Opera i 2 akter af Jean-Nicolas Bouilly
På tyska af Joseph Sonnleithner (Leonore 1805)
hvilkens öfversättning sedan ändrades
af Georg Friedrich Treitschke med titeln FIDELIO 1814
och öfversattes af Bernhard Crusell
Musik af Ludvig van Beethoven
Operan 18 febr 1865

TREUMANN, Karl
1823–1877

LILLA ROSENKNOPPEN (La Jolie parfumeuse 1873)
Komisk operett i 3 akter af Hector Crémieux & Ernest Blum

Österrike

Musik af Jacques Offenbach
Bearbetad af Karl Treumann (Schönröschen 1875)
Öfversatt af Ernst Lundquist
Vasateatern 13 jan 1891

PRINS METHUSALEM (Prinz Methusalem 1877)
Komisk operett i 3 akter af Karl Treumann
Efter Victor Wilder & Alfred Delacour
Musik af Johann Strauss
Öfversatt af Carl Gustaf Michal
Mindre Teatern 3 dec 1879 – 22 mars 1882

TREVOR, Elleston
1920–1995
England

DÖDENS TYSTNAD (Dead Silence 1953)
Kriminalföljetong för radio i åtta delar av Elleston Trevor
efter en berättelse av Simon Rattray
Översättning av Ann-Sofi & Sten Rein
Del 1–8: Sänd i radio 17 mars – 9 april 1957 P2

TREVOR, William
1928–2016
Irland

ETT IDEALISKT FÖRHÅLLANDE (A Perfect Relationship 1973)
Radiopjäs av William Trevor
Översättning av Nenne Runsten
Sänd i radio 8 mars 1975

TRIANA, José
1931–
Cuba

MÖRDARNAS NATT (La noche de los asesinos 1965)
Drama av José Triana
Översättning av Johan Falck & Mimi Pollak
Kungliga Dramatiska Teatern 31 aug 1968 Lilla scenen
Teater 9 28 sept 1976

TRIESCH, Friedrich Gustav

ETT LITET TROLL (Die Nixe 1887)

1845–1907
Österrike

Lustspel i 3 akter af Friedrich Gustav Triesch
Öfversatt af Oscar Wijkander
Svenska Teatern 24 okt 1889

HEXMÄSTAREN (Der Hexenmeister 1884)
Lustspel i 4 akter af Friedrich Gustav Triesch
Öfversatt af Oscar Wijkander
Kungliga Dramatiska Teatern 2 dec 1885

TROTHA, Thilo von
1851–1905
Tyskland

GARNISONSLIF (Militärfromm 1893)
Lustspel i 1 akt af Gustav von Moser & Thilo von Trotha
Öfversatt af C.H. Christiernsson
Kungliga Dramatiska Teatern 7 nov 1895

HOFGUNST (Hofgunst 1897)
Lustspel i 4 akter af Thilo von Trotha
Öfversatt af Oscar Wijkander
Kungliga Dramatiska Teatern 22 okt 1898

SKULDER (Schulden 1890 ?)
Lustspel i 3 akter af Gustav von Moser & Thilo von Trotha
Öfversatt af Oscar Wijkander
Södra Teatern 21 – 26 nov 1892

TROTT, Magda
1880–1945
Tyskland

PERPETUUM MOBILE (Das Perpetuum mobile 1918?)
Fars i 4 akter av Magda Trott
Översättning av Sven Nyblom
Folkteatern 2 nov 1918

SVEINBJÖRNSSON,

BISKOP JON ARASON (Jón Arason 1946)

Tryggvi
1891–1964
Island

Ett drama om makt och rätt av Tryggvi Sveinbjörnsson
Översättning av Olof Molander
Sänd i radio 8 okt 1946 / 12 juli 1962 / 19 okt 1962 P2

TSUTSUI, Keisuke
1918–2005
Japan

EN FLICKA VID NAMN SAKURA
(Nazuket Sakura 1959/A girl named Sakura)
Radiopjäs av Keisuke Tsutsui
Översättning av Börje Lindell
Sänd i radio 4 juni 1959 Göteborg

TSVETAJEVA, Marina

se CVETAEVA, Marina Ivanovna

TULYA-MUHIKA, Sam
1939–
Uganda

JAG HAR KOMMIT FÖR ATT FÅ MIN FRAMTID FÖRUTSAGD
(Born to Die 1968)
Pjäs av Sam Tulya-Muhika
Översättning av Birgit & Mårten Edlund
Sänd i radio 27 aug 1970

TURGENEV, Ivan Sergeevič
1818–1883
Ryssland

ARFSKIFTET
(Zavtrak u predvoditelja 1849/Die Erbteilung 1880)
Lustspel i 1 akt af Ivan Turgenev
Öfversatt från en tysk bearbetning ”Die Erbteilung” (1880)
jemte begagnandet af en dansk text (1890) af Ernst Lundquist
Kungliga Dramatiska Teatern 9 april 1891
Kungliga Dramatiska Teatern 19 maj 1911

EN MÅNAD PÅ LANDET (Mesjac v derevne 1850)
Komedi i 5 akter av Ivan Turgenev
Översättning av Elena Herzfeld

Kungliga Dramatiska Teatern 13 maj 1953 / 17 dec 1976 Lilla Scenen

LANDSORTSFRUN (Provincialka 1851)
Komedi av Ivan Turgenev
Översättning av Stig Torsslow
Sänd i radio 19 april 1965 / 22 april 1965 P2

NATALIA (Mesjac v derevne 1850)
Skådespel i 4 akter af Ivan Turgenev
Öfversatt af ?
Svenska Teatern 7 nov 1889

NÅDEBRÖD (Milostynja 1878)
Ryska livsbilder i 2 avdelningar av Ivan Turgenjev
Översättning från Eugen Zabels tyska bearbetning för scenen av Carl Björnberg
Enskede folkpark 19 sept 1915

TURPIN de SANSAY
Louis Adolphe
1832–1891
Frankrike

EN LEKTION I MATLAGNING
ev (Les Crêpes de la marquise 1865)
Operett i 1 akt af Louis Adolphe Turpin de Sansay
Musiken af Georges Douay
Öfversatt af Johan Flodmark
Mindre teatern 1 jan 1875

TUTAEV, David
??–??
England

HAN SOM SÅLDE SIN FRU (Live Merchandise 1955)
Radiopjäs av David Tutaev
efter en novell av Anton Tjechov ”Poprygun’ja” 1892

Översättning av Sigvard Mårtensson

Sänd i radio 29 sept 1960

Del 1–2: Sänd i radio 21–28 dec 1980

TUULIK, Jüri
1940–2014
Estland

NOVEMBER VID HAVET (November mere ääres 1972)
Pjäs av Jüri Tuulik
Översättning av Ivo Ilste & Birgitta Göransson
Sänd i radio 20 dec 1987

TUURI, Antti
1944–
Finland

I STILLA VECKAN (Piinaviikolla 1982)
Radiopjäs av Antti Tuuri
Översättning av Thomas Warburton
Sänd i radio 30 mars 1985

SNÖN ÄR ETT TÄCKE (Lumi on vaate 1977)
Pjäs av Antti Tuuri
Översättning av Thomas Warburton
Sänd i radio 23 dec 1978

TWAIN, Mark
1835-1910
USA
Eg. Samuel L. Clemens

HUCKLEBERRY FINNS ÄVENTYR
(Adventures of Huckleberry Finn 1884)
Äventyrspjäs av Gösta Terserus efter Mark Twains bok
Kungliga Dramatiska Teatern 20 okt 1943

MILJONPUNDSEDELN (The Million Pound Bank Note 1950)
En berättelse av Mark Twain (1893)
Dramatisering av Walter Hackett
Översättning av Tomas Blomkvist
Sänd i radio 17 dec 1950 Göteborg Ungdomsteatern

TOM SAWYER (The Adventures of Tom Sawyer 1876)
Äventyrspjäs av Carl Otto Sandgren efter Mark Twains bok
Kungliga Dramatiska Teatern 27 nov 1942
Kungliga Dramatiska Teatern 15 dec 1947

TOM SAWYER SOM DETEKTIV (Tom Sawyer, Detective 1894)
Äventyrspjäs av Göran Gentele efter Mark Twains bok
Kungliga Dramatiska Teatern 12 febr 1946

TWEED, Tommy
1907–1971
Canada

JORDEN RUNT PÅ 80 DAGAR (Around the World in 80 Days)
Radioföljetong av Tommy Tweed
efter Jules Vernes roman
”Le Tour du monde en quatre-vingts jours” (1874)
Översättning av Bengt Anderberg
Del 1–13: Sänd i radio 2 okt – 26 dec 1960

TÖPFER, Karl
1792–1871
Tyskland

DEN GRÅ PALETÅN (Die weisse Pikesche 1835)
Vaudeville i 2 akter af Karl Töpfer
Bearbetad af Erik Bøgh (Den graa paletot 1851)
Öfversatt af Isidor Högfeldt
Teatern i Davidsons Norra Paviljong 13 okt 1867

FRIERI EFTER FÖRESKRIFT
(Freien nach Vorschrift oder Wenn sie Befehlen 1832)
Lustspel i 4 akter af Karl Töpfer
Öfversatt af Erik Wilhelm Djurström
Ladugårdslandsteatern 15 okt 1863
ROSENMÜLLER OCH FINKE

(Rosenmüller und Finke oder Abgemacht 1849)

Komedi i 5 akter af Karl Töpfer

Öfversatt af Wilhelm Svensson

Mindre Teatern 30 maj 1869

U U U

UHDE, Milan
1936–
Tjeckoslovakien/Tjeckien

BORGAREN SOM FÖRRÄDARE / ETT STILLA AVE

(Velice tiché / Ave 1986)

Radiopjäs av Milan Uhde

Översättning av Carl-Erik Proft

Sänd i radio 17 juli 1988 / 18 febr 1990

URBAN, Erich
1875–19??
Tyskland

BYKOMTESSEN (Die Dorfkomtesse 1909)

Operett i 3 akter af Alexander Pordes-Milo & Erich Urban

Musik Rosa Danziger

Öfversatt af ?

Operett-Teatern 13 nov 1909

DANSADVOKATEN (Der Tanzanwalt 1912)

Farsoperett i 3 akter af Alexander Pordes-Milo & Erich Urban

Musiken av Walter Schütt

Öfversatt af Knut Nyblom

Djurgårdsteatern 28 aug 1913

DÉCOLLETÉ & COMP (Décolleté und Cie 1911)

Farsoperett i 1 akt av Erich Urban & Louis Taufstein

Musik av Martin Knopf

Översättning av Nalle (Björn) Halldén

Blancheteatern 2 maj 1916

I SOFKUPÉ (Im Schlafcoupé 1911)

Operett i 1 akt af Erich Urban & Louis Taufstein

Musik af Martin Knopf

Öfversatt af Nalle (Björn) Halldén

Lilla Teatern 5 okt 1912

URIZ, Francisco J.
1932–
Spanien

ITT:S HEMLIGA DOKUMENT

(MEAR contra el viento: Los Documentos secretos)

TV-pjäs av Jorge Díaz & Francisco J. Uriz

Översättning av Bo Andersson & Marina Torres

Sänd i TV-teatern 21 nov 1973 TV2

USTINOV, Lev Efimovič
1923–2009
SSSR/Ryssland

STAD UTAN KÄRLEK

(Gorod bez ljubvi 1965)

Pjäs av Lev Ustinov

Översättning av Staffan Skott

Södra Teatern 31 okt 1976 Riksteatern

USTINOV, Peter
1921–2004
England

MITT BEDÅRANDE JAG (Photo Finish 1962)

Tidskomedi av Peter Ustinov

Översättning av Per Gerhard

Vasateatern 26 mars 1964

ROMANOFF OCH JULIET (Romanoff and Juliet 1956)

Satirisk komedi i 3 akter av Peter Ustinov

Översättning av Pär Rådström & Lars Forssell

Nya Teatern 17 okt 1956

ÖVERSTARNAS KÄRLEK (The Love of Four Colonels 1951)
Komedi i 3 akter av Peter Ustinov
Översättning av Per Gerhard
Nya Teatern 18 jan 1952

V V V

VACQUERIE, Auguste
1819–1895
Frankrike

EN FIRMA OCH ETT HJÄRTA (Jean Baudry 1863)
Komedi i 4 akter af Auguste Vacquerie
Öfversatt af Oscar Wijkander
Kungliga Dramatiska Teatern 4 febr 1865

VADNAY, László
1904–1967
Ungern

MIDNATTSTANGO (Éjféli tangó/Tango um Mitternacht 1932)
Operett i 3 akter av Istvan Békeffi & László Vadnay
Musiken av Karl (Karoly) Komjáti
Översättning av Oscar Ralf
Odeon 14 okt 1933

VAËZ, Gustave
1812–1862
Belgien

LEONORA (La Favorite 1840)
Opera af Eugène Scribe & Alphonse Royer & Gustave Vaëz
Musik af Gaetano Donizetti
Öfversatt af Adolf Fredrik Lindblad
Operan 30 mars 1864

LUCIE eller BRUDEN FRÅN LAMMERMOOR
(Lucia di Lammermoor 1835/1839)

Opera seria i 4 akter af Salvadore Cammarano
efter Walter Scott ”The Bride of Lammermoor” 1819
Musik af Gaetano Donizetti
Öfversatt på franska af Alphonse Royer & Gustave Vaëz
och därifrån på svenska af Lars August Weser
Operan 12 maj 1865

VAJDA, Ernest (Ernö)
1886–1954
Ungern/USA

BLÄCKPLUMPEN
(Die Dame mit der Scheidungsgrunde/Válópörös hölgy 1923)
Lustspel i 3 akter av Ernest (Ernö) Vajda
Översättning av Knut Nyblom
Vasateatern 22 sept 1923

FATA MORGANA (Fata Morgana/Délibáb 1916)
Komedi i 3 akter af Ernest Vajda
Översättning av Gunnar Klintberg
Svenska Teatern 17 maj 1918

KUNGLIGA SVITEN (Royal Suite 1950)
Fars i 3 akter av Ernest Vajda & Clement Scott Gilbert
Översättning av Sten-Göran Camitz & Per Axel Branner
Nya Teatern 18 april 1953

MAN TILL SALU (The Bottom of the Pile 1948)
Erotiskt lustspel i 3 akter av Ernest Vajda & Clement Scott Gilbert
Översättning av Sten Göran Camitz
Nya Teatern 6 sept 1952

VALABREQUE, Albin

CORALIÉ & CO (Coralie et Compagne 1899)

1853–1937

Frankrike

Lustspel i 3 akter af Albin Valabrègue & Maurice Hennequin

Öfversatt från franskan af ?

Olympiateatern 28 nov 1902

Vasateatern 27 jan 1911

DURAND OCH DURAND (Durand & Durand 1887)

Lustspel av Maurice Ordonneau & Albin Valabreque

Öfversatt af Axel Bosin

Vasateatern 28 nov 1887

Svenska Teatern 2 okt 1890

Södra Teatern 8 sept 1897

Översättning av Eva Nyblom

Vasateatern 26 dec 1922

HERRSKAPET MOULINARD (Les Moulinards 1890)

Lustspel i 3 akter af Albin Valabrègue & Maurice Ordonneau

Öfversatt af Erik af Edholm

Kungliga Dramatiska Teatern 30 sept 1890

MODERNA QVINNOR (Die moderne Eva 1911)

Operett i 3 akter af Georg Okonkowski & Alfred Schönfeld

efter ”Place aux femmes” af Alfred Hennequin & Albin Valabrègue

Musik af Jean Gilbert

Öfversatt af Oscar Ralf

Oscarsteatern 29 mars 1912

PLATS FÖR KVINNAN! (Place aux femmes 1898)

Lustspel i 4 akter af Albin Valabrègue & Maurice Hennequin

Öfversatt af

Södra Teatern 4 – 16 april 1899

ÄKTENSKAPLIG LYCKA (Le Bonheur conjugale 1886)
Komedi i 3 akter af Albin Valabrègue
Öfversatt af Harald Molander
Nya Teatern å Blasieholmen 17 jan – 22 febr 1887

VALDEZ, Luis
1940–
USA

VIETNAM CAMPESINO (Vietnam Campesino (1970)
och DEN MENIGE SOLDATEN (The Private 196?)
2 pjäser ur Teatro Campesinos repertoar av Luis Valdez
Översättning av Stefan Johansson
Teater 9 4 jan 1973

VALENTINE, Arthur
1876–1961
England

JAG HAR EN IDE (Tons of Money 1922)
Fars i 3 akter av Will Evans & Arthur Valentine
Översättning av Ragnar Widestedt
Djurgårdsteatern 30 maj 1924

VALENTINE, John
18??–19??
England

DET STARKARE KÖNET (The Stronger Sex 1907)
Komedi i 3 akter af John Valentine
Öfversatt af Gunnar Cronwin
Svenska Teatern 24 sept 1912

VALÉRY, Paul
1871–1945
Frankrike

SJÄLEN OCH DANSEN (L'Âme et la danse 1923)
En platonsk dialog av Paul Valéry
Översättning av Elsa Thulin
Sänd i radio 30 okt 1941

VALLE-INCLÁN,

GUDOMLIGA ORD (Divinas palabras 1919)

Ramón del	Tragikomedi av Don Ramón del Valle-Inclán
1866–1936	Översättning av Jens Nordenhök
Spanien	Kungliga Dramatiska Teatern 18 okt 1985 Lilla scenen
VALMIKI	RAMAYANA
400-talet f.Kr.	Utdrag ur det stora eposet av Valmiki
Indien	Återberättat av William Buck
	Översätttning och bearbetning av Michael Meschke
	Marionetteatern 25 sept 1984
VAMPILOV,	ANDJAKTEN (Utinaja ochota 1970)
Aleksandr Valentinovič	Pjäs av Aleksandr Vampilov
1937–1972	Översättning av Bengt & Jelena Jangfeldt
SSSR/Ryssland	Stockholms stadsteater 6 mars 1980 Lilla scenen
	DEN ÄLDSTE SONEN (Staršij syn 1968)
	Pjäs av Aleksandr Vampilov
	Översättning av Ola Palmaer
	Sänd i radio 6 sept 1981
	RUM 210 (Istorija z metranpažem 1970)
	Pjäs av Aleksandr Vampilov
	Översättning av Volger Jonsson
	Sänd i TV-teatern 7 mars 1979 TV2
	TJUGO MINUTER MED EN ÄNGEL
	(Dvadcat’ minut s angelom 1968)
	Pjäs av Aleksandr Vampilov
	Översättning av Staffan Skott
	Sänd i radio 28 aug 1977

VAN DINE, S.S. MYSTERIET I 20:E VÅNINGEN (The Garden Murder Case)
1888–1939 Dramatisering och översättning av C.A. Strömberg
USA efter S.S. Van Dines roman (1935)
Eg. Sänd i radio 6 okt 1939
Willard Huntington Wright

VAN DRUTEN, John DEN GAMLA VISAN (There's Always Juliet 1931)
1901–1957 Komedi i 3 akter av John Van Druten
England/USA Översättning av Semmy Friedmann
Sänd i radio 19 febr 1933

FAMILJEN (After All 1929)
Komedi i 3 akter av John Van Druten
Översättning av ?
Konserthuset 19 nov 1932 Lilla salen
Översättning av Pauline Brunius
Sänd i radio 28 maj 1933

KENNINGTONMYSTERIET (Somebody Knows 1932)
Kriminaldrama av John Van Druten
Översättning av ?
Intiman 24 nov 1933

LONDON CITY (London Wall 1931)
Komedi i 3 akter av John Van Druten
Översättning av Sonja Sjöstrand
Vasateatern 7 april 1934
SITTA PÅ KONTOR (London Wall 1931)

Komedi av John Van Druten

Översättning av Palle Brunius

Sänd i radio 1 nov 1936

TURTURDUVANS RÖST (The Voice of the Turtle 1943)

Komedi I 3 akter av John Van Druten

Översättning av Gerd Ribbing

Kungliga Dramatiska Teatern 18 maj 1945

Sänd i radio 4 mars 1951

VÄNINNOR (Old Acquaintance 1940)

Komedi av John Van Druten

Översättning av A.V. Leslie (Eva Tisell)

Blancheteatern 9 okt 1942

Sänd i radio 20 dec 1942 / 25 jan 1953

18 ÅR (Young Woodley 1925)

Drama i 3 akter av John Van Druten

Översättning av Palle Brunius

Oscarsteatern 18 okt 1930

Sänd i radio 20 juli 1932 / 3 dec 1939 / 28 juli 1940

Kungliga Dramatiska Teatern 5 nov 1943

VAN ITALLIE, Jean-Claude
1936–
Belgien/USA

INTERVJU (Interview 1964) & MOTELL (Motel 1964)

Två pjäser av Jean-Claude Van Itallie

Översättning av Björn Collarp

Teater 9 30 okt 1969

MOTELL (Motel 1964)

Groteskt maskspel av Jean-Claude Van Itallie

Översättning av Sven Bartel ?

Narren 18 juli 1968

VANBRUGH, John
1664–1727
England

ÅTERFALL I DYGDEN (The Relapse or Virtue in Danger 1696)

Komedi av John Vanbrugh

Översättning av Karl Ragnar Gierow

Kungliga Dramatiska Teatern 9 sept 1953

VANDENBERGHE, Paul
1916–1961
Frankrike

JAG ÄR SJUTTON ÅR (J'ai dix-sept ans 1938)

Komedi i 4 akter av Paul Vandenberghe

Översättning av A.V. Leslie (Eva Tisell)

Blancheteatern 16 okt 1943

VANDERBUCH, Émile
1794–1862
Frankrike

FIGAROS FÖRSTA VAPENBRAGD

(Les Premières armes de Figaro 1859)

Komedi i 3 akter af Victorien Sardou & Émile Vanderbuch

Öfversatt af Carl Gustaf Jungberg

Ladugårdslandsteatern 4 okt 1863

Kungliga Dramatiska Teatern 7 maj 1873

FIGARO I SLYNGELÅREN (Les Premières armes de Figaro 1859)

Fritt efter Victorien Sardous & Émile Vanderburchs komedi

Vaudeville operett i 3 akter af Ernst Wallmark

Vasateatern 24 febr 1894

PARISERPOJKEN (Le Gamin de Paris 1836)

Komedi i 2 akter av Jean-François Bayard

& Émile Vanderburch

Öfversatt af ?

Sommarteatern å Mosebacke 12 juni 1865

Folkteatern 18 mars 1900 / 25 mars 1907 / 17 maj 1917

Olympia-Teatern 26 okt 1902

Folkets Hus Teater 22 nov 1908 / 20 april 1912

Södra Teatern 14 dec 1909

Alhambrateatern 4 febr 1912

Victoria-Salen 8 febr 1913

VANE, Sutton
1888–1963
England

TILL FRÄMMANDE HAMN (Outward Bound 1923)

Drama i 3 akter av Sutton Vane

Översättning av Carlo Keil-Möller

Komediteatern 20 jan 1925

Sänd i radio 27 jan 1932 / 12 juni 1942

VANLOO, Albert
1846–1920
Belgien

CAMARGO (La Camargo 1878)

Opera buffa i 3 akter af Albert Vanloo & Eugène Leterrier

Musik af Charles Lecocq

Öfversatt af Carl Gustaf Michal

Mindre teatern 12 nov 1881

DAGEN OCH NATTEN (Le Jour et la nuit 1881)

Buffa operett i 3 akter af Albert Vanloo & Eugène Leterrier

Musik af Charles Lecocq

Öfversatt af L

Mindre Teatern 24 jan 1883

FLICKORNA MICHU (Les P’tites Michu 1897)

Operett i 3 akter af Albert Vanloo & Georges Duval

Musik af André Messager

Öfversatt af Harald Molander och Ernst Högman

Vasateatern 27 aug 1898

FRU LOHENGRIN ev (L'Oncle Bidochon 1894)

Fars i 3 akter af Henri Chivot & Paul Roussel & Albert Vanloo

Fars af Eduard Jacobson & Wilhelm Mannstädt

(Frau Lohengrin 1896)

Fritt efter en tysk bearbetning af Frans Hedberg

Södra Teatern 23 april 1896

FRÅN JORDEN TILL MÅNEN (Le Voyage dans la lune 1875)

Feerioperett i 4 akter afdelad i 20 tablåer

af Albert Vanloo & Eugène Leterrier & Arnold Mortier

Musik af Jacques Offenbach

Bearbetad af Ernst Wallmark

Djurgårdsteatern 8 aug 1877

GIROFLÉ – GIROFLÀ (Giroflé – Grioflà 1874)

Opera buffa i 3 akter af Albert Vanloo & Eugène Leterrier

Musik af Charles Lecocq

Öfversatt af Ernst Wallmark

Södra Teatern 9 mars 1876

Mindre Teatern 3 maj 1876 – 6 mars 1883

Djurgårdsteatern 27 juli 1893

LILLA FRUN (La Petite mariée 1875)

Operett i 3 akter af Eugène Leterrier & Albert Vanloo

Musik af Charles Lecocq

Öfversatt af Ernst Wallmark

Mindre Teatern 26 maj 1877 – 21 jan 1879

Öfversatt af Carl Gustaf Michal

Vasateatern 8 nov 1894

MAMSELL ETTERMYGG (Mademoiselle Moucheron 1881)

Operett i 1 akt af Albert Vanloo och Eugène Leterrier

Musik af Jacques Offenbach

Öfversatt af Ernst Wallmark

Nya Teatern å Blasieholmen 1 nov 1881 – 11 maj 1889

PAPPA (Papa 1880)

Komedi i 3 akter af Albert Vanloo & Eugène Leterrier

Öfversatt af Oscar Wijkander

Kungliga Dramatiska Teatern 8 sept 1880 – 3 febr 1881

RUTER KUNG (Le Roi carreau 1883)

Komisk operett i 3 akter av Eugène Leterrier & Albert Vanloo

Musik af Théodore de Lajarte

Öfversatt af Ernst Wallmark

Nya teatern å Blasieholmen 14 maj – 15 nov 1884

TUMMELITEN (Le Petit poucet 1868)

Sagospel med sång och dans i 11 tablåer

af Eugène Leterrier & Arnold Mortier & Albert Vanloo

Fri bearbetning från franska af Frans Hedberg

Nya Teatern å Blasieholmen 16 juni 1886 – 5 febr 1887

Östermalmsteatern 11 – 29 maj 1904

VACKRA PERSISKAN (La Jolie persane 1879)

Operacomique i 3 akter af Eugène Leterrier & Albert Vanloo

Musik af Charles Lecocq

Översatt af Ernst Wallmark

Mindre teatern 10 mars – 4 april 1884

VÉRONIQUE (Véronique 1898)

Operett i 3 akter af Albert Vanloo & Georges Duval

Musik af André Messager

Öfversatt från franskan af ?

Vasateatern 11 aug 1900

VARESI, Gilda
1887–1965
USA

NU KOMMER MADAME! (Enter Madame 1920)

Lustspel i 3 akter av Gilda Varesi & Dolly Byrne

Översättning av Ragnar Widestedt

Blancheteatern 1 juni 1922

VARIN
1798–1869
Frankrike
Eg. Charles Voirin

BLIXT OCH DUNDER eller LIFVET I BARNKAMMAREN

(Le Caporal et la payse 1841)

Komedi med sång i 1 akt af Varin, Paul de Kock & Alex Garnier

Bearbetad af Carl Henrik Rydberg

Teatern i Davidsons Norra Paviljong 30 okt 1865

Teatern i Berns Salong 31 jan 1866

BRÖSTKARAMELLERNA (Un mari perdu 1846)

Lustspel med sång i 3 akter af Paul de Kock och Varin

Bearbetning af Johan Jolin

Mindre Teatern 13 mars 1868

Nya Teatern å Söder 4 dec 1870

Ladugårdslandsteatern 26 nov 1875

DEN POLITISKE KOCKEN (Le Cuisinier politique 1848)

Lustspel i 1 akt af Xavier & Varin

Efter en öfversättning av August Edvard Afzelius

Bearbetad af August Blanche

Ladugårdslandsteatern 29 mars – 18 april 1869

EN FÄRGAD MÅG (Le Parapluie de Damoclès 1852)

Komedi i 2 akter af Varin & Gustave Harmant & Ernest Lehmann

Öfversatt från franskan af ?

Södra Teatern 12 nov 1869

EN NATT I FALKENBERG (Une chambre à deux lits 1846)

Skämt med sång i 1 akt af Varin & Louis Lefèvre

Efter H.C. Andersens behandling ”Een nat i Roeskilde” 1849

bearbetad af Jonas Philipsson

Teatern i Davidsons Norra Paviljong 31 mars 1867

Valhalla Teatern 11 jan 1869

KUSIN ROCAMBOLE OCH HANS ARFVINGAR

(Le Docteur Chiendent ou L’Heritage de Rocambole 1851)

Lustspel i 2 akter af Varin

Öfversatt af Isidor Högfeldt

Mindre Teatern 7 febr 1874

ROCAMBOLES ARFVINGAR

(Le Docteur Chiendent ou L’Heritage de Rocambole 1851)

Lustspel i 2 akter af Varin

Öfversatt af Isidor Högfeldt

Södra Teatern 1 jan 1899

ROCAMBOLE

(Le Docteur Chiendent ou L'Heritage de Rocambole 1851)

Lustspel i 2 akter af Varin

Öfversatt af Karl Benzon

Folkteatern 1 jan 1903

SNEDSPRÅNG (Les Filles mal gardées 1865)

Komedi i 3 akter af Varin & Michel Delaporte

Öfversatt af Eugène von Stedingk

Kungliga Dramatiska Teatern 6 mars – 27 april 1866

STOCKHOLM, VESTERÅS OCH UPSALA

(Paris, Orléans et Rouen 1843)

Lustspel med sång i 3 akter af Jean-François Bayard & Varin

Efter en öfversättning af Lars August Malmgren

Bearbetad af August Blanche

Mindre Teatern 30 mars 1869 – 27 april 1870

Södra Teatern 20 – 24 mars 1875

Teatern i Manegen å Djurgården 1 – 22 juni 1870

Folkteatern 21 april 1889 – 11 febr 1894

TRE FÖR EN (Le Oui fatal ou Le Celibataire sans le savoir 1836)

Vaudeville i 1 akt av Varin & Desvergers

Bearbetad af Johann Georg Kettel (Drei Frauen und keine 1837)

Därifrån bearbetad af Erik Bøgh (Tre for een 1850)

och öfversatt af Frans Hedberg

Södra Teatern 1 juni 1864 – 20 nov 1881

Teatern i Berns salonger 18 april 1866 – 25 nov 1867

TVÅ HERRARS DRÄNG (Il servitori di due patroni 1745)
Lustspel med sång i 1 akt af Carlo Goldoni
Bearbetad på franska af Varin ”Un valet et deux maître”
Efter W. Friedrich tyska behandling ”Zwei Herren und ein Diener”
Fritt öfversatt af August Edvard Afzelius
Humlegårdsteatern 1 – 4 aug 1867
Södra Teatern 13 okt 1881 – 18 april 1882

TRE HUSTRURS MAN OCH DOCK UNGKARL
(Le Oui fatal ou Le Celibataire sans le savoir 1836)
Komedi i 1 akt av Varin & Desvergers
Öfversatt från Kettels bearbetning ”Drei Frauen und keine” 1837
af Wilhelm Svensson
Nya Teatern å Söder (Glasbruksgatan) 9 okt – 26 dec 1870

VARNER, Antoine François
1789–1854
Frankrike

ADÈLE DE SÉNANGES (La Pensionnaire mariée 1835)
Komedi i 1 akt af Eugène Scribe & Antoine François Varner
Öfversatt af Carl Adolf Manderström
Humlegårdsteatern 30 aug 1865
Nya Teatern å Blasieholmen 25 febr 1878

HITTEBARNET (Boquillon à la recherche d’un père 1845)
Lustspel med kupletter i 2 akter
Efter Jean-François Bayard & Antoine François Varner
Bearbetad af August Blanche
Humlegårdsteatern 25 sept 1865
Folkets Hus Teatern 17 febr 1902

Kungliga Dramatiska Teatern 17 jan 1906

Vasateatern 20 dec 1910

ULFVAR I FÅRAKLÄDER (Le Sous-prefet s'amuse 1850)

Lustspel med sång i 2 akter af Frans Hedberg

Fritt bearbetad efter Jean-François Bayard & Antoine François Varner

Ladugårdslandsteatern 17 – 26 okt 1872

VAST, Raoul
1850–1899
Frankrike

ALKALDENS KORS (La Croix d'Alcade 1878)

Opera buffa i 3 akter af Vast-Ricouard (pseud för Raoul Vast & Gustave Ricouard) & Émile Favin

Musik af Henri Perry

Öfversatt af A. E. Hellgren

Mindre Teatern 17 sept 1881

FADERSGLÄDJE (Les Joies de la paternité 1883)

Lustspel i 3 akter af Alexandre Bisson & Gustave Ricouard & Raoul Vast

Öfversatt af ?

Djurgårdsteatern 28 juli 1903

VASZARY, János
1899–1963
Ungern

LUFTEXPRESSEN (Potyautas 1931)

Lustspel i 3 akter av Alexander Lestyán & János Vaszary

Översättning av Nalle (Björn) Halldén efter Svend Rindoms danska översättning

Folkteatern 15 febr 1933

VÁZQUEZ DÍAZ, René

SISTA KONSERTEN (El último concierto 1992)

1952–
Kuba/Sverige

Pjäs av René Vázquez Díaz
Översättning av Jens Nordenhök
Sänd i radio 1 maj 1994 Malmö

VEBER, Francis
1937–
Frankrike

KRÅNGEL (Le Contrat 1969)
Fars i 2 akter av Francis Veber
Översättning av Lil Yunkers
Intiman 17 sept 1971

VEBER, Pierre
1869–1942
Frankrike

ANDRA BRÖLLOPSNATTEN (La Seconde nuit de noces 1922)
Lustspel i 3 akter av Maurice Hennequin & Pierre Veber
& Paul Bilhaud
Översättning av Einar Fröberg
Vasateatern 1 sept 1923

BORGMÄSTARINNAN (La Presidente 1912)
Fars i 3 akter av Maurice Hennequin & Pierre Veber
Översättning av A. F.
Vasateatern 20 september 1913 / 15 jan 1921 / 30 mars 1924
Folkteatern 1 jan 1932

COLETTE (La Gamine 1911)
Lustspel i 4 akter av Pierre Veber & Henry de Gorsse
Öfversatt af Emil Grandinson
Kungliga Dramatiska Teatern 22 maj 1912

DUFSLAGET ev (Une grosse affaire 1909)
Fars i 3 akter af Maurice Hennequin & Pierre Veber
Öfversatt af Knut Nyblom

Djurgårdsteatern 23 juli – 1 okt 1910

Södra Teatern 6 okt – 11 dec 1910

FLORETTE OCH PATAPON (Florette et Patapon 1905)

Fars i 3 akter af Maurice Hennequin & Pierre Veber

Öfversatt af H.R.

Djurgårdsteatern 8 juni 1908

FRU MARJOLINS GUDSON (Madame et son filleul 1916)

Fars i 3 akter av Maurice Hennequin

& Pierre Veber & Henry de Gorsse

Översättning av Algot Sandberg

Vasateatern 22 mars 1917

HAR NI NÅGOT ATT FÖRTULLA?

(Vous n'avez rien à déclarer? 1906)

Fars i 3 akter av Maurice Hennequin & Pierre Veber

Översättning av Selfrid Selmanson?

Vasateatern 1 maj 1908

Djurgårdsteatern 1 juni 1908

Alhambra Teatern 20 Maj 1922

HERRN SOM KOMMER KL 5

(Le Monsieur de cinq heures 1924)

Lustspel i 3 akter av Maurice Hennequin & Pierre Veber

Översättning av T.W. (Torsten Winge)

Svenska Teatern 1 maj 1925

Vasateatern 19 sept 1925

HON GAV DIG ÖGON

(Et moi, j'te dis qu'elle t'a fait d'l'œil 1920)

Fars i 3 akter av Maurice Hennequin & Pierre Veber

Översättning av Sven Nyblom

Vasateatern 3 sept 1921

LARMTRUMMAN (Noblesse oblige! 1910)

Lustspel i 3 akter av Maurice Hennequin & Pierre Veber

Översättning av Herman A. Ring

Svenska Teatern 26 april 1913

LUTTIE (Loute 1902)

Lustspel i 4 akter af Pierre Veber

Öfversatt af Per Staaff

Södra Teatern 1 maj 1904

NED MED ALKOHOLEN ev (Pompette 1911)

Fars i 2 akter av Pierre Veber & Pierre Montrel

Översättning av Herman A. Ring

Blancheteatern 9 maj 1916

SÅ TUKTAS EN HUSMOR (La Ménagère apprivoisée 1927)

Komedi i 1 akt av Pierre Veber

Översättning av Torsten Vinge

Sänd i radio 10 april 1932 / 30 mars 1936 Malmö

TJUGU DA'R I KURRAN (Vingt jour à l'ombre 1907)

Fars i 3 akter af Maurice Hennequin & Pierre Veber

Öfversatt af Algot Sandberg

Vasateatern 3 april – 21 maj 1909

VEILLER, Bayard
1869–1943
USA

INOM LAGENS GRÄNSER (Within the Law 1911)
Kriminalkomedi i 4 akter av Bayard Veiller
Översättning av Arvid Selling
Svenska Teatern 15 april 1914

MARY DUGANS PROCESS (The Trial of Mary Dugan 1927)
Kriminalkomedi i 3 akter av Bayard Veiller
Översättning av Sonja Vougt
Blancheteatern 13 okt 1928

VÉLY, Adrien
1864–1941
Frankrike

VÄNNEN LOREL (Le Vieil ami)
Komedi i 3 akter av Adrien Vély & H.R. Giradet
Översättning av Gustaf Linden
Komediteatern 4 aug 1924

VERCONSIN, Eugène
1823–1891
Frankrike

BETJENTENS MISSTAG ev (Les Erreurs de Jean 1864)
Komedi i 1 akt af Eugène Verconsin
Öfversatt af ?
Nya Teatern å Blasieholmen 25 nov 1879

DET VAR GERTRUD (C'était Gertrude! 1863)
Komedi i 1 akt af Eugène Verconsin
Öfversatt af Bertha Straube
Kungliga Dramatiska Teatern 5 nov 1864

EMILIES DRÖMMAR (Les Rêves de Marguerite 1869)
Komedi i 1 akt af Eugène Verconsin
Öfversatt af A. Hedin

Kungliga Dramatiska Teatern 2 jan 1872

FÖR VÄLGÖRANDE ÄNDAMÅL (Quête à domicile 1875)
Komedi i 1 akt af Eugène Verconsin
Öfversatt af Oscar Wijkander
Kungliga Dramatiska Teatern 13 mars 1876

VERGA, Giovanni
1840–1922
Italien

SANTUZZA (Cavalleria rusticana 1880)
Skådespel i 1 akt af Giovanni Verga
Öfversatt af Hjalmar Sandberg
Vasateatern 7 sept 1894

VERHAEREN, Émile
1855–1916
Belgien

FILIP II (Philippe II 1901)
Dramatisk episod af Émile Verhaeren
Öfversatt af Sven Nyblom
Intima Teatern 15 okt 1912 Birger Jarlsgatan

VERGILIUS
70–19 f.Kr.
Romarriket

DIDO OCH AENEAS (Aeneis 19 f.Kr.)
4 sånger ur ”Aeneiden” av Vergilius
Översättning av Ingvar Björkeson
Dramatisering av Britt Edwall
Sänd i radio 6 jan 1991

VERHOEVEN, Paul
1901–1975
Tyskland

DEN LILLA HOVKONSERTEN (Das kleine Hofkonzert 1935)
Lustspel i 3 akter av Toni Impekoven & Paul Verhoeven
Översättning av Rune Carlsten
Kungliga Dramatiska Teatern 1 nov 1940
Sänd i radio 11 febr 1941

VERMOND, Paul

HIN ONDES MEMOIRER (Les Memoires du diable 1842)

1805–1861
Frankrike
Eg. Eugène G uinot

Komedi I 3 akter af Etienne Arago & Paul Vermond
Öfversatt af Fredrik Niklas Berg
Ladugårdslandsteatern 27 dec 1873
Kungliga Dramtiska Teatern 17 – 30 sept 1877

HOFVET I BIBERACK (La Cour de Biberack 1847)
Vaudeville i 1 akt af Paul Vermond & Édouard Lafargue
& Paul Siraudin
Öfversatt af Fredrik Niklas Berg
Humlegårdsteatern 30 juni 1864
Nya Teatern å Blasieholmen 15 sept 1875 – 23 april 1887

VERNE, Jules
1828–1905
Frankrike

HERRARNE FRONTIGNAC eller BRORSONEN FRÅN AMERIKA
(Un neveu d'Amérique ou les deux Frontignac 1873)
Lustspel i 3 akter af Jules Verne
Öfversatt af ?
Mindre Teatern 18 okt 1873

JORDEN RUNDT PÅ ÅTTIO DAGAR
(Le Tour du monde en 80 jours 1874)
Dramatiseradt reseäfventyr med körer och kupletter i 14 tablåer
af Jules Verne & Adolphe d'Ennery
Efter Erik Bøghs bearbetning "Jorden rundt i 80 dage" 1876
Bearbetad af Axel Bosin & Birger Schöldström
Djurgårdsteatern 12 juli 1876 – 7 juni 1896
Södra Teatern 8 okt 1876 – 7 febr 1887
Svenska Teatern 9 - 31 maj 1891
Olympiateatern 14 nov 1900 – 26 april 1908
Östermalmsteatern 27 okt 1908 – 28 mars 1909

KAPTEN GRANT OCH HANS BARN

(Les Enfants du capitaine Grant 1878)

af Jules Verne & Adolphe d'Ennery

Översättning av Axel Bosin

Teatern i manegen å Djurgården 28 juni 1879

Södra Teatern 14 febr - 2 maj 1880

Djurgårdsteatern 19 maj – 1 juni 1887

Östermalmsteatern 11 jan – 12 dec 1908

Kungliga Dramatiska Teatern 15 febr 1951

KIN-FO (Les Tribulations d'un chinois en Chine 1879)

Kinesiskt reseäfventyr i 3 akter indelad i 8 tablåer

Fritt dramatiserat efter Jules Vernes roman af Frans Hedberg

Musik efter kinesiska originalmelodier af Björn Halldén

Djurgårdsteatern 14 sept 1892

TSARENS KURIR (Michel Strogoff 1876)

Dramatiseradt reseäfventyr med musik och dans i 11 tablåer

Fritt efter Jules Vernes roman "Michel Strogoff"

Bearbetad på tyska af Rudolf Elcho "Der Kurier des Czaaren" 1877

Öfversatt af Axel Bosin

Södra Teatern 12 dec 1877 – 14 febr 1878

Man. 30 maj – 12 juni 1878

Vasateatern 14 mars - 6 april 1894

VERNEUIL, Louis

1883–1952

Frankrike

ADVOKATEN BOLBEC OCH HENNES MAN

(Maître Bolbec et son mari 1926)

Komedi i 3 akter av Louis Verneuil & Georges Berr

Översättning av Ernst Lundquist

Oscarsteatern 1 sept 1927

BANKEN (La Banque Nemo 1932)

Lustspel i 7 bilder av Louis Verneuil

Översättning av ?

Vasateatern 26 okt 1933

DU SKALL TA MIG (WANDA) (Tu m'epousseras 1925)

Komedi i 4 akter av Louis Verneuil

Översättning av ?

Komediteatern 16 maj 1928

EN KVINNA SOM VET VAD HON VILL

(Eine Frau, die weiss was sie will 1932)

Musikkomedi 5 tablåer av Alfred Grünwald

efter Louis Verneuil

Musik av Oscar Straus

Översättning av Berndt Carlberg

Komediteatern 2 okt 1933

Oscarsteatern 5 okt 1934

FÖRDRAGET I AUTEUIL (Le Traité d'Auteuil 1918)

Lustspel i 3 akter av Louis Verneuil

Översättning av Torsten Winge

Blancheteatern 29 okt 1924

HERR LAMBARTHIER (Monsieur Lambarthier 1928)

Drama i 3 akter av Louis Verneuil

Översättning av Knut Nyblom

Kungliga Dramatiska Teatern 3 jan 1930

Sänd i radio 9 maj 1940 / 8 juni 1950 / 31 aug 1950

Översättning av Lennart Lagerwall

Sänd i radio 5 juli 1956

HUSTRULEKEN (Affaires of State 1942)

Komedi i 3 akter av Louis Verneuil

Översättning av Herbert Wärnlöf

Vasateatern 29 april 1953 / 22 aug 1953 / 20 nov 1954

HÄXMÄSTAREN (Monsieur Beverley 1917)

Kriminalkomedi i 3 akter av Georges Berr & Louis Verneuil

Översättning av ?

Vasateatern 23 april 1918

JAG BEDRAR DIG BLOTT AV KÄRLEK

(Ich betrüg' Dich nur aus Liebe 1929)

Ett stycke med musik och sång av Robert Blum

efter Louis Verneuil

Musik av Ralph Erwin

Översättning av Oscar Ralf

Vasateatern 30 aug 1929

JAG MÅSTE HA ADRIENNE (Pour avoir Adrienne 1919)

Lustspel i 3 akter av Louis Verneuil

Översättning av Knut Nyblom

Vasateatern 7 dec 1921

MIN POLSKA KUSIN (Ma cousine de Varsovie 1920)

Lustspel i 3 akter av Louis Verneuil

Översättning av Ella Taube

Blancheteatern 21 jan 1925

MIN SYSTER OCH JAG (Ma sœur et moi 1930)

Operett i 3 akter av Robert Blum & Ralph Benatzky

Efter ett lustspel av Georges Berr & Louis Verneuil

Översättning av Edvin Kallstenius

Konserthusteatern 3 febr 1932

Sänd i radio 9 febr 1932

Folkteatern 1 sept 1939

Lilla Operett-Teatern 22 febr 1946

Sänd i TV-teatern 5 jan 1958

Scalateatern 27 febr 1960

ABC-teatern 27 nov 1963

RESAN TILL LE HAVRE (Mademoiselle ma mère 1920)

Lustspel i 3 akter av Louis Verneuil

Översättning av Tor Hedberg

Kungliga Dramatiska Teatern 24 febr 1921 / 17 sept 1921

TREDJE PERSONEN (Monsieur Lamberthier 1928)

Psykologisk thriller av Louis Verneuil

Översättning av Lennart Lagerwall & Mimi Pollak & Frank Sundström

Sänd i TV-teatern 18 okt 1957

TÅGET TILL VENEDIG (Le Train pour Venice 1937)

Lustspel av Louis Verneuil & Georges Berr

Översättning av Olga Wendbladh

Sänd i radio 18 maj 1947

ÄLSKARINNAN (L'Amant de coeur 1921)

Komedi i 3 akter av Louis Verneuil

Öfversättning af Ernst Lundquist

Alhambra Teatern 1 aug 1922

Central-Teatern 19 sept 1922

VERNON, Harry M.
1880–1942
England

MR WU (Mr Wu 1914)

Sensationsdrama i 3 akter av Harry M. Vernon & Harold Owen

Översättning av Ivar Hallberg

efter Godfrey Holmers danska översättning

Oscarsteatern 17 mars 1916

VERNOY de SAINT-GEORGES, Jules-Henri
1799–1875
Frankrike

KRONJUVELERNA (Les Diamants de la couronne 1841)

Komedi med sång i 3 akter af Eugène Scribe & Jules-Henri Vernoy de Saint-Georges

Musik af Daniel Auber

Öfversatt af Nils Wilhelm af Wetterstedt

Operan 9 sept 1863

REGEMENTETS DOTTER (La Fille du regiment 1840)

Opera comique i 2 akter

af Jules Henri Vernoy de Saint-Georges & Jean-François Bayard

Musik af Gaetano Donizetti

Öfversatt af N.W. af Wetterstedt

Operan 13 nov 1863

VESAAS, Tarjei

1897–1970

Norge

AVSKED FRÅN TRÄDET (Avskil med treet 1949?)

Radiospel av Tarjei Vesaas

Översättning av Cilla Johnson

Sänd i radio 29 aug 1950

BLÅ KNAPP BORTA (Blå knapp borte 1956)

Radiopjäs av Tarjei Vesaas

Översättning av Kathrine & Tage Aurell

Sänd i radio 16 maj 1957

LÖRDAGSAFTON (Lørdagskveld 1950)

Radiospel av Tarjei Vesaas

Översättning av Cilla Johnson

Sänd i radio 25 mars 1950 / 10 nov 1950 / 23 april 1959 /
24 mars 1967

REGN I HÅR (Regn i hår 1958)

Radiopjäs av Tarjei Vesaas

Översättning av Cilla Johnson

Sänd i radio 23 juni 1958 / 19 juni 1964 P2

TÖVÄDER (Tøyveret 195?)

Radiopjäs av Tarjei Vesaas

Översättning av Herbert Grevenius

Sänd i radio 25 mars 1952 / 10 april 1960

21 ÅR (21 år 1948?)

Radiopjäs om ungdom i skördetid av Tarjei Vesaas
Översättning av Cilla Johnson
Sänd i radio 5 sept 1948 / 12 okt 1948 / 20 sept 1953 /
27 febr 1965 / 22 juli 1967

VESPER, Guntram
1941–
Tyskland

MINNESBILDER OCH KOMMENTARER SOM
BESKRIVNING AV EN AVSIDES BELÄGEN BY
(Gedenkreden und Stichworte als Erklärung
über ein abgelegenes Dorf 1966)
Radiopjäs av Guntram Vesper
Översättning av Gunnar Barklund
Sänd i radio 18 aug 1970

VÉSZI, Endre
1916–1987
Ungern

PÅ TRE MAN HAND (Hárman 1976)
Radiopjäs av Endre Vészi
Översättning av Susanne Marko
Sänd i radio 4 nov 1978

SÄNGAR (Ágyak a horizonton 1967)
Radiopjäs av Endre Vészi
Översättning av Sándor Győrbíró
Sänd i radio 19 april 1969 / 24 april 1969

VIAL, Jean Baptiste
1771–1837
Frankrike

DE BEGGE SVARTSJUKA (Les Deux jaloux 1813)
Komedi i en akt af Jean Baptiste Vial
Öfversatt af Helena Charlotta Åkerhjelm
Teatern i Consertsalongen å Djurgården 26 aug 1865

VIALAR, Paul
1898–1996

PÅ EN BÄNK I EN PARK (Soir 1938)
Scen av Paul Vialar

Frankrike	Översättning av Maj Ödman
	Sänd i radio 3 nov 1951 / 21 nov 1951 / 23 febr 1954
VIAN, Boris	FARAN (Le Batisseurs d'empire 1959)
1920–1959	Absurt drama av Boris Vian
Frankrike	Översättning av Evert Lundström
	Scalateatern 7 april 1967
VIBE, Johan	DE SKENHELIGE (De fromme 1870?)
1840–1897	Lustspel i 4 akter af Johan Vibe
Norge	Öfversatt af Frans Hedberg
	Kungliga Dramatiska Teatern 22 april 1871
	EN HUSTYRANN (????)
	Lustspel på vers i 2 akter af Johan Vibe
	Öfversatt af Oscar Wijkander
	Kungliga Dramatiska teatern 28 okt 1880
VICENTE DE PAULA, José	RÅNET (O assalto 1969)
1945–2007	Pjäs av José Vicente de Paula
Brasilien	Översättning av Arne Lundgren
	Sänd i radio 10 mars 1973
VIGNY, Alfred de	BLOTTA FÖRSKRÄCKELSEN (Quitte pour la peur 1833)
1797–1863	Komedi av Alfred de Vigny
Frankrike	Översättning av Mikaela & Ingemar Leckius
	Sänd i radio 9 sept 1962 P2 / 10 sept 1962
VIK, Bjørg	FEM KVINNOR (To akter for fem kvinner 1974)

1935–2018
Norge

Pjäs av Bjørg Vik
Översättning av Lennart Lagerwall
Sänd i radio 1 aug 1976

SYSTRARNA (Søstrene 1979)
Pjäs av Bjørg Vik
Översättning av Nenne Runsten
Sänd i radio 18 maj 1980

VILDRAC, Charles
1882–1971
Frankrike

BARNET OCH DÖDEN (L'Enfant 1936)
Dialog av Charles Vildrac
Översättning av Claes Hoogland
Sänd i radio 19 juni 1946

EN BRYTNING (La Brouille 1930)
Komedi i 4 akter av Charles Vildrac
Översättning av Edvard Alkman
Sänd i radio 24 jan 1934 / 20 maj 1935 / 25 febr 1940 /
10 jan 1941 / 31 dec 1964 P2 Malmö / 27 aug 1966

MICHEL AUCLAIR (Michel Auclair 1921)
Pjäs av Charles Vildrac
Översättning av Adie Bergström
Sänd i radio 17 aug 1938

PILGRIMEN (Le Pélerin 1926)
Pjäs av Charles Vildrac
Översättning av Bo Villners
Sänd i radio 6 aug 1929 / 4 okt 1931 / 9 nov 1938

Översättning av Stig Torsslow

Sänd i radio 5 juni 1958

TRE MÅNADERS FÄNGELSE (Trois mois de prison 1942)

Komedi av Charles Vildrac

Översättning av Henrik Dyfverman

Sänd i radio 3 mars 1946

VARDAG (L'Indigent 1920)

Pjäs av Charles Vildrac

Översättning av C.A. Dymling

Sänd i radio 11 nov 1928

VESSLAN (La Belette 1959)

Radiopjäs av Charles Vildrac

Översättning av Vera Ekelund

Sänd i radio 22 okt 1961 / 17 sept 1962

ÅNGAREN "IHÄRDIGHETEN" (Le Paquebot Tenacity 1919)

Pjäs i 3 akter av Charles Vildrac

Översättning av Arvid Petersén?

Sänd i radio 26 maj 1932

VILLENEUVE,
Ferdinand de
1801–1858
Frankrike

FELSHEIMS HUSSAR (Le Hussard de Felsheim 1827)

Komisk vaudeville i 3 akter af Ferdinand de Villeneuve
& Charles Dupeuty & Amable Sainte-Hilaire

Öfversatt af Maria Charlotta Erikson

Humlegårdsteatern 2 juli 1871

VILLETARD, Edmond
1828–1889
Frankrike

ONKELNS TESTAMENTE
(Le Téstament de César Girodot 1859)
Komedi i 3 akter af Adolphe Belot & Edmond Villetard
Öfversättning från fransyskan af Knut Almlöf
Kungliga Dramatiska Teatern 16 mars 1868 - 27 okt 1886

VILLIEN, Bruno
19??–
Frankrike

EN KÄRLEK (Un amour qui attends la mort 1986)
Pjäs av Bruno Villien
Översättning av Katja Walldén
Teater 9 20 sept 1989

VILLEROY, Auguste
??–??
Frankrike

LIDELSER (La Double passion 1930)
Drama i 3 akter av Auguste Villeroy
Översättning av Carlo Keil-Möller
Blancheteatern 1 april 1931

VILLIERS DE L'ISLE-ADAM, Auguste de
1840–1889
Frankrike

EN KVINNAS UPPROR (La Révolte 1870)
Skådespel i 1 akt av Auguste de Villiers de l'Isle-Adam
Översättning av Edvard Alkman
Sänd i radio 3 aug 1932

VINATY, Alphonse
18??–18??
Frankrike

DÅREN PÅ VINDSKAMMAREN (Le Fou dans la mansarde)
Dramatisk episod på vers i 1 akt af Alphonse Vinaty
Öfversatt af Ernst Lundquist
Kungliga Dramatiska Teatern 12 maj 1893

VINDING, Ole
1906–1985
Danmark

FRAMFÖR SPEGELN (Foran spejlet 1951)
Komedi av Ole Vinding
Översättning av Herbert Grevenius

Sänd i radio 10 aug 1952

VIOLA, Cesare Giulio
1886-1958
Italien

FÖRFATTARFIRMAN (Il cuore in due 1926)
Lustspel i 3 scener av Cesare Giulio Viola
Översättning av Folke Gustafsson
Sänd i radio 15 juli 1934

LANDSTRYKERSKAN (Quella 1933)
Pjäs i 3 akter av Cesare Giulio Viola
Översättning av Hjalmar Gullberg
Sänd i radio 14 sept 1938

VIRTANEN, Harri
1963–
Finland

NAM NAM (Nam, nam 1990)
Pjäs av Harri Virtanen
Översättning av Staffan Wigelius
Sänd i radio 3 febr 1996

VIŠNEVSKIJ,
Vsevolod Vital'evič
1900–1951
Ryssland/SSSR

EN OPTIMISKTISK TRAGEDI (La Tragédie optimiste 1951)
Pjäs av Vsevolod Visjnevskij "Optimističeskaja tragedja" (1933)
Översättning från franska av Stefan Johansson
Teater 9 18 nov 1973

VISNIEC, Matei
1956–
Rumänien/Frankrike

KVINNAN SOM SLAGFÄLT
(Du sexe de la femme comme champ de bataille
dans la guerre en Bosnie 1996)
Pjäs av Matei Visniec
Översättning av Dan Shafran & Åke Nylinder
Kungliga Dramatiska Teatern 29 sept 1999 Målarsalen

VITRAC, Roger

VICTOR eller NÄR BARNEN TAR MAKTEN

1899–1952 (Victor ou Les Enfants au pouvoir 1928)
Frankrike Borglig dram i 3 akter av Roger Vitrac
Översättning av Lennart Lagerwall
Kungliga Dramatiska Teatern 30 aug 1963 Lilla scenen
Översättning av Göran O. Eriksson
Stockholms stadsteater 12 jan 1996
Översättning av Lennart Lagerwall
Sänd i TV-teatern 29 nov 1981

VIZENTINI, Augustin RATAPLAN eller DEN LILLE TRUMSLAGAREN
1780–1836 (Rataplan ou Le Petit tambour 1822)
Frankrike Vaudeville i 1 akt af Sewrin & Augustin Vizentini
Öfversatt af Graffman
Södra Teatern 3 mars – 19 april 1874
Nya Teatern å Blasieholmen 7 sept – 17 nov 1876

VIZKI, Morti CHARLOTTE eller OMGIVNINGEN
1963–2004 (Charlotte eller Omgivelserne 1989)
Danmark Radiopjäs av Morti Vizki
Översättning av Kerstin Norén
Sänd i radio 24 april 1993

VOGT, Nils Collett BARNDOMSVÄNNERNA (Barndomsvennerne 1929)
1864–1937 Spel i 1 akt av Nils Collett Vogt
Norge Översättning av C.A. Dymling
Sänd i radio 29 jan 1931
FÅNGEN (Fangen 1929)
Pjäs i 1 akt av Nils Collett Vogt
Översättning av Stig Torsslow

Sänd i radio 5 sept 1933 / 3 juni 1954 Malmö

FÖRBI ÄR FÖRBI (Forbi er forbi 1929)
Pjäs av Nils Collett Vogt
Översättning av C.A. Dymling
Sänd i radio 14 sept 1930

VOJKOV, J.M.
??–??
?

KAMRAT ARINA STÅR BRUD (Die Liebe auf dem Lande 1928)
Fars från våra dagars Ryssland av J.M. Woikow
Översättning av Curt Berg
efter Fritz Nagel & Klabunds tyska bearbetning
Blancheteatern 21 febr 1932

VOLTAIRE
1694–1778
Frankrike

BRORSLOTTEN (L'Échange ou de comte de Boursufle 1754)
Komedi av Voltaire
Översättning av Birgit & Nils-Olof Franzén
Sänd i radio 24 aug 1954 Uppsala

VOSBERG, Harry
1875–1945
Tyskland

GENERALREPETITION PÅ ETT DYRBART LIV
(Generalprobe von ein kostbares Leben 1913)
Fars i 3 akter av Harry Vosberg
Intima Teatern 6 maj 1916

VOSPER, Frank
1899–1937
England

MORDET I ANDRA VÅNINGEN (People Like Us 1929)
Kriminallustspel i 3 akter av Frank Vosper
Översättning av Allan Vougt
Oscarsteatern 8 nov 1930

VOSS, Richard

EVA (Eva 1888)

1851–1918
Tyskland

Skådespel i 5 akter af Richard Voss
Öfversatt af Oscar Wijkander
Svenska Teatern 15 okt 1889

NAPOLEON I (Wehe den Besiegten 1888)
Drama i 3 akter af Richard Voss
Öfversatt af Oscar Wijkander
Södra Teatern 20 jan 1889

VOSS, Ursula
1947–2014
Tyskland

MASADA (Masada 1988)
En berättelse av Ursula Voss
efter Flavius Josphus ”Det judiska kriget”
Översättning av Stefan Johansson
Sänd i radio 9 sept 1989

VOZNESENSKAJA,
Julija Alekseevna
1940–
SSSR/Ryssland

KVINNORNAS DECAMERONE
(Ženskij Dekameron 1977)
Översättning av Karin Lidén
Dramatisering av Ingrid Kallenbäck & Lars Rudolfsson
Orionteatern 31 dec 1988
Teater Järva 14 maj 1993
Dramatisering av Catarina Gnosspelius
PomoDori 7 mars 1999

VRKLJAN, Irene
1930–
Kroatien/Tyskland

HEMMA I EN TAVLA (Das Bild 1976)
Radiopjäs av Irene Vrkljan & Benno Meyer-Wehlack
Översättning av Gunnar Wersén
Sänd i radio 5 febr 1978

VUKMIROVIĆ, Vlado

MIDNATTSEXPRESSEN (Ponoćni expres 1966)

1928–2012
Jugoslavien/Kroatien

Radiopjäs av Vlado Vukmirović
Översättning av Gun & Nils A. Bengtsson
Sänd i radio 5 nov 1966 / 12 nov 1966

VULPIUS, Paul
Ungern
Eg. László Lakatos &
László Fodor

PLATS FÖR UNGDOMEN (Jugend voran 1933)
Lustspel i 3 akter av Paul Vulpius
Översättning av Gunnar Klintberg
Sänd i radio 6 mars 1936

VVEDENSKIJ, Aleksandr
Aleksandr Ivanovič
1904–1941
Ryssland/SSSR

JUL HOS IVANOVS (Elka u Ivanovič 1938)
Pjäs av Aleksandr Vvedenskij
Översättning av Staffan Skott
Teater Cinnober 1 nov 1997

VYSKOČIL, Ivan
1946–
Tjeckoslovakien/Tjeckien

INCIDENTEN (Příhoda 1967)
Radiopjäs av Ivan Vyskočil
Översättning av Anders Ählström
Sänd i radio 22 maj 1971 / 31 maj 1971

RESA TILL UBICE (Cesta do Úbic 1967)
Radiopjäs av Ivan Vyskočil
Översättning av Anders Ählström
Sänd i radio 4 dec 1971

W W W

WAGNER, Richard
1813–1883

FLYGANDE HOLLÄNDAREN (Der fliegende Holländer 1843)
Romantisk opera af Richard Wagner

Tyskland

Öfversatt af Fritz Arlberg

Operan 24 jan 1872

LOHENGRIN (Lohengrin 1850)

Romantisk opera i 3 akter af Richard Wagner

Öfversatt af Frans Hedberg

Operan 22 jan 1874

MÄSTERSÅNGARNE I NÜRNBERG

(Die Meistersinger von Nürnberg 1868)

Komisk opera i 3 akter af Richard Wagner

Öfversatt af Frans Hedberg

Operan 2 april 1887

RAGNARÖK (Götterdämmerung 1876)

Musikdrama af Richard Wagner

Öfversatt af Sigrid Elmblad

Operan 28 febr 1907

RHENGULDET (Das Rheingold 1869)

Musikdrama af Richard Wagner

Öfversatt af Sigrid Elmblad

Operan 26 okt 1901

RIENZI DEN SISTE FOLKTRIBUNEN

(Rienzi, der letzte der Tribunen 1842)

Stor opera i 5 akter af Richard Wagner

Öfversatt af Fritz Arlberg

Operan 8 juni 1865

SIGFRID (Siegfried 1876)

Musikdrama i 3 akter af Richard Wagner

Öfversatt af Sigrid Elmblad

Operan 11 dec 1905

TANNHÄUSER eller SÅNGARSTRIDEN PÅ WARTBURG

(Tannhäuser und der Sängerkrieg auf Wartburg 1845)

Romantisk opera i 3 akter af Richard Wagner

Öfversatt af Frans Hedberg

Operan 4 dec 1878

TRISTAN OCH ISOLDE (Tristan und Isolde 1865)

Handling i 3 akter af Richard Wagner

Öfversatt af Wilhelm Peterson-Berger

Operan 11 febr 1909

VALKYRIAN (Die Walkyrie 1856)

Musikdrama i 4 akter af Richard Wagner

Öfversatt af O. Bensow

Operan 30 jan 1899

WAILLY, Jules de

1806–1866

Frankrike

DEN GIFTA MANNEN I STADEN OCH PÅ LANDET

(Le Mari à la campagne ou Le Tartuffe moderne 1844)

Komedi i 3 akter af Jean-François Bayard och Jules de Wailly

Öfversatt af Martin Schück

Kungliga Dramatiska Teatern 17 mars 1864 - 26 mars 1885

EN ÄKTA MAN

(Le Mari à la campagne ou Le Tartuffe moderne 1844)
Komedi i 3 akter af Jean-François Bayard och Jules de Wailly
Öfversatt af Axel Bosin
Folkteatern 15 sept 1895

VALEUR & COMPANI (Moiroud et Companie 1836)
Komedi i 1 akt af Jean-François Bayard
& Devorme (pseud för Jules de Wailly)
Efter N.V. Dorphs danska bearbetning (1837)
Öfversatt af Fredrik Niklas Berg
Ladugårdslandsteatern 2 okt 1869 – 3 jan 1877

WAJDA, Andrzej
1926–2016
Polen

ONDA ANDAR (Les Posédés 1953 / Biesy 1971)
Bearbetning för scenen av Albert Camus & Andrzej Wajda
Efter Fedor Dostoevskij ”Besy” 1871–1872
Översättning av Kazimiera Ingdahl & Lars Erik Blomqvist
Kungliga Dramatiska Teatern 12 nov 1977 Målarsalen

WAKEFIELD, Gilbert
1892–1963
England

CELEBER SKILSMÄSSA (Counsel’s Opinion 1931)
Komedi av Gilbert Wakefield
Översättning av ?
Oscarsteatern 16 sept 1939

WALDBERG, Heinrich von
1860–1942
Tyskland

JACK OCH BOB (Erminie 1885)
Burlesk operett i 3 akter af Harry Paulton & George Claxson
Bellamy
Bearbetad af F. Zell & Victor Léon
& Heinrich von Waldberg (Erminy 1890)
Musik af Edward Jakobowski

Lämpad för tyska scenen af Eduard Jacobson

Öfversatt af Harald Molander

Vasateatern 26 mars 1892

OPERABALEN (Der Opernball 1898)

Operett i 3 akter efter en fransk idé

af Victor Léon & Heinrich von Waldberg

Musik af Richard Heuberger

Öfversatt af Ernst Högman

Vasateatern 23 sept – 16 okt 1898

WALBERT Helmut

1937–2008

Tyskland

KVÄLLSFÖRESTÄLLNINGEN (Der Pornofilm 1978)

Pjäs av Helmut Walbert

Översättning av Karin Johannisson

Sänd i radio 19 aug 1979

WALCOTT, Derek

1930–2017

Saint Lucia

SISTA KARNEVALEN (The Last Carneval 1986)

Pjäs av Derek Walcott

Översättning av Magnus Hedlund

Kungliga Dramatiska Teatern 5 sept 1992 Målarsalen

WALDBERG, Heinrich

1860–1942

Österrike

OGIFTA FRUN (Fräulein Frau 1922)

Farsoperett i 3 akter av Heinrich Waldberg & Bruno Hardt-Warden

Musiken av Max Niederberger

Översättning av Sven Nyblom

Pallasteatern 3 april 1925

WALKER, Robert

EN KALL MILJON (A Cool Million 19??)

?? – ??
USA

Musikal av Jean Billgren & Peter Luckhaus
Efter Nathanael Wests roman (1934)
och Robert Walkers pjäsbearbetning
Kungliga Dramatiska Teatern 11 mars 1979 Målarsalen

WALLACE, Edgar
1875–1932
England

CHICAGO (On the Spot 1930)
Kriminaldrama av Edgar Wallace
Översättning av Curt Berg
Folkteatern 28 mars 1931

MYSTERIET MILTON (The Ringer 1929?)
Detektivpjäs i 4 akter av Edgar Wallace
Översättning av ?
Komediteatern 13 okt 1927
Översätting av Sven Wilson
Sänd i radio 5 sept 1936 / 26 aug 1943 / 19 mars 1950

MYSTERIET PÅ SLOTTET
(The Man Who Changed His Name 1928)
Kriminaldrama i 3 akter av Edgar Wallace
Översättning av Knut Martin
Nya Intima Teatern 27 jan 1932

50.000 PÅ VINNARE (The Calendar 1943)
Kriminalpjäs av Edgar Wallace
Radioarrangemang av Cynthia Pughe
Översättning av Börje Lindell
Sänd i radio 4 maj 1952 Malmö

WALLIS, Cedric

KVARTETT (Quartet 1934)

1901–??
England

I fyra satser av Cedric Wallis
Översättning av Gustaf Lindwall
Sänd i radio 28 april 1935

WALLRAFF, Günter
1942–
Tyskland

HÄNG HONOM (Hängt den D. auf! 1966)
Radiopjäs av Günter Wallraff
Översättning av Rainer Hartleb & Suzanne Osten
Sänd i radio 14 nov 1971

WALSER, Martin
1927–
Tyskland

AVSTICKAREN (Der Abstecher 1961)
Pjäs av Martin Walser
Översättning av Olov Jonason
Sänd i radio 30 maj 1965 / 3 juni 1965 P2

GEOGRAFI (Erdkunde 1966)
Radiopjäs av Martin Walser
Översättning av Thorild Anderberg
Sänd i radio 18 febr 1968 Malmö / 22 febr 1968

SÄKERHET FÖR MILJONÄRER
(Verteidigung von Friedrichshafen 1974)
Radiokomedi av Martin Walser
Översättning av Ulla Olsson & Herbert Grevenius
Sänd i radio 29 juni 1975

WALTARI, Mika
1908–1979
Finland

ATT ÄLSKA EN HÄXA (Noita palaa elämään 1945)
Komedithriller av Mika Waltari
Översättning av Leo Golowin
Boulevardteatern 17 mars 1948

WALTERSHAUSEN,
Hermann Wolgang von
1882–1954
Tyskland

ÖFVERSTE CHABERT (Oberst Chabert 1910)
Operett i 3 akter fritt efter Honoré de Balzac
”Comtesse à deux maris”
Text och Musik af Hermann Wolfgang von Waltershausen
Öfversatt af Emil Grandinson
Operan 21 okt 1912

WALTHER, Oscar
1851–1901
Tyskland

DON CESAR (Don Cesar 1885)
Operett i 3 akter av Oscar Walther
Musiken av Rudolf Dellinger
Översättning av Ernst Wallmark
Vasateatern 12 dec 1887 – 29 maj 1904
Djurgårdsteatern 3 juni 1902
Oscarsteatern 23 sept 1920

EN SYNDABOCK (Das Opferlamm 1897)
Lustspel i 3 akter af Oscar Walther & Leo Stein
Öfversatt af Oscar Wijkander
Södra Teatern 9 dec 1897

SAINT-CYR (Saint-Cyr 1891)
Komisk operett i 3 akter af Oscar Walther
efter en idé af Alexandre Dumas d.ä.
Musik af Rudolf Dellinger
Öfversatt af Ernst Högman
Vasateatern 5 – 12 nov 1891

WANDER, Maxie

GOD MORGON DU SKÖNA (Guten Morgen, du Schöne 1977)

1933–1977
Österrike

Radiopjäs av Maxie Wander
Översättning av Lars Ringberg
Sänd i radio 31 mars 1985

WAN-DEURSEN, Rosalie
18??–18??
Frankrike

DET VAR JAG (C'était moi 1841)
Operett i 1 akt af Rosalie Wan-Deursen
Efter franskan af Ernst Wallmark
Nya Teatern å Blasieholmen 18 aug 1879

ZHIFU; Wang
??–
Kina

TIO ÅRS AVDRAG (A Deduction of Ten Years)
Radiopjäs av Wang Zhifu
efter en novell av Chen Rong
Översättning av Magnus Nordenhake
Sänd i radio 29 juni 1991 Malmö

WARD, Douglas Turner
1930–
USA

SLUTET GOTT … (Happy Ending 1965)
Pjäs av Douglas Turner Ward
Översättning av Ingmar Björkstén
Sänd i radio 19 maj 1968 / 23 maj 1968

WARTENBURG, Karl
1826–1889
Tyskland

KEJSARENS SKÅDESPELARE
(Die Schauspieler des Kaisers 1878)
Drama i 3 akter af Karl Wartenburg
Öfversatt af Axel Bosin
Nya Teatern å Blasieholmen 15 jan 1880

WASSERMANN, Jakob
1873–1934
Tyskland

HOCKENJOS STATY (Hockenjos 1912)
Satiriskt lustspel i 1 akt af Jakob Wassermann
Öfversatt af Nalle (Björn) Hodell

Lilla Teatern 9 febr 1912

WATKINS, Peter
1935–
England

EDVARD MUNCH (Edvard Munch)
TV-pjäs av Peter Watkins
Översättning av ?
Del 1–2: Sänd i TV-teatern 12–13 nov 1974 TV2

WATKYN, Arthur
??–??
England

DET VAR EN ANNAN HISTORIA (Not in the Book 1958)
Komedi av Arthur Watkyn
Översättning av Lars Hansson & Jan Molander
TV-bearbetning av Jan Molander
Sänd i TV-teatern 23 febr 1959

WATT, John
1901–1960
England

TYFON (Typhoon 1929)
En berättelse från kinesiska havet av Joseph Conrad (1902)
Radiospel av John Watt
Översättning av Gunnar Skoglund
Sänd i radio 6 mars 1930

WATTKE, Josef
18??–19??
Tyskland

PRIMADONNAN (Die Diva 1900)
Operett i 3 akter af Bernhard Buchbinder & Josef Wattke
Musik af Carl Weinberger
Öfversatt af Nalle (Björn) Halldén
Olympiateatern 25 okt – 9 nov 1902

WAWRZYNIAK, Mirosław
1931–1992
Polen

LÄGG INTE PÅ LUREN (Nie odkładaj słuchawki 1967)
Radiopjäs av Mirosław Wawrzyniak
Översättning av Lars Kleberg
Sänd i radio 30 aug 1969

WAY, Brian

PINOCCHIO (Pinocchio 1951)

1923–2006
England

Roman av Carlo Collodi ”Le avventure di Pinocchio” (1883)
Bearbetning av Brian Way & Warren Jenkins
Översättning av Bengt Anderberg
Kungliga Dramatiska Teatern 5 maj 1966

WEBSTER, John
ca 1580–ca 1634
England

VIKTORIA (The White Devil 1612)
Pjäs av John Webster
Översättning av Tor Hedberg
Sänd i radio 4 jan 1976

VITTORIA COROMBONA (The White Devil 1612)
Intrigdrama av John Webster
Översättning av Tor Hedberg och bearbetning av Arne Forsberg
Munkbroteatern 25 nov 1958

WEDEKIND, Frank
1864–1918
Tyskland

ALLA SYNDARES DROTTNING (Die Büchse der Pandora 1902)
Erotiskt lustspel i 3 akter av Frank Wedekind
Översättning av Olof Hillberg
Svenska Teatern 5 maj 1923

HOFSÅNGAREN (Der Kammersänger 1897)
Dram i 1 akt Frank Wedekind
Öfversatt af Hjalmar Söderberg
Intima Teatern 7 mars 1912 Birger Jarlsgatan

KAMMARSÅNGAREN (Der Kammersänger 1897)
Pjäs av Frank Wedekind
Översättning av Per Erik Wahlund
Sänd i radio 20 dec 1969 / 12 jan 1970

LULU (Erdgeist 1895)

Tragisk grotesk i 4 akter av Frank Wedekind

Översättning av Sven Söderman

Blancheteatern 3 maj 1922

Översättning av Göran O. Eriksson

Stockholms stadsteater 9 okt 1968 Studion

LÄNGTAN (Frühlings Erwachen 1891)

Pjäs av Frank Wedekind

Översättning av Per Erik Wahlund

Stockholms stadsteater 31 mars 1976

MARKIS VON KEITH (Der Marquis von Keith 1901)

Skådespel i 4 akter av Frank Wedekind

Översättning av Emil Hillberg

Kungliga Dramatiska Teatern 15 okt 1920

MARKISEN AV KEITH eller KULTURHUSET I MÜNCHEN

Pjäs av Frank Wedekind

Översättning av Stefan Johansson

Teater 9   21 april 1970

NÄR LIVET VAKNAR (Frühlings Erwachen 1891)

Pjäs av Frank Wedekind

Översättning av Herbert Grevenius

Sänd i radio 28 april 1968 Helsingborg / 30 april 1968

NÄR UNGDOMEN VAKNAR (Frühlings Erwachen 1891)

Komedi i 3 akter af Frank Wedekind

Öfversatt af ?

Intima Teatern 13 – 15 dec 1911 Birger Jarlsgatan

WEGENER, Rhingulph
1821–??
Tyskland

LIVET PÅ LANDET (Onkel Bräsig)

Folklustspel i 5 akter av Carl Wexel & Rhingulph Wegener

Bearbetad efter Fritz Reuters roman ”Ut mine Stromtid” 1862

Vasateatern 15 maj 1914

Komediteatern 10 mars 1934 Skolteater

WEHL, Feodor
1821–1890
Tyskland

DOMAREN I ZALAMEA (El alcalde de Zalamea 1651)

Skådespel i 3 akter af Pedro Calderón de la Barca

Bearbetad af Feodor Wehl (Der Richter von Zalamea 1861)

Öfversatt af E-K Axelsson

Nya Teatern å Blasieholmen 25 maj 1881

ETT OLYCKSÖDE (Ein Modernes Verhängnis ca 1860)

Lustspel med sång i 1 akt af Feodor Wehl

Bearbetad af Harald Apelbom

Teatern i Concertsalongen å Djurgården 30 april 1865

HAN GIFTER BORT SIN FÄSTMÖ

(Ein Bräutigam der seine Braut verheirathet 1850)

Lustspel i 1 akt af Feodor Wehl

Bearbetning af Frans Hodell

Ladugårdslandsteatern 10 nov 1864

WEIDMANN, Joseph
1742–1810

BYBARBERAREN (Der Dorfbarbier 1796)

Komisk operett i 2 akter af Joseph & Paul Weidmann

WEIDMANN, Paul	Musik af Johann Schenk
1744–1801	Öfversatt af Frans Hedberg
Österrike	Operan f.d. Svenska teatern 27 okt 1893
WEINGARTEN, Romain	SOMMAR (L'Été 1965)
1926–2006	Absurt drama av Romain Weingarten
Frankrike	Översättning av Percy Arnhem
	Marsyasteatern 9 nov 1966
WEIHRAUCH, August	TEATERLIF (Kieselack und seine Nichte vom Balett 1860)
1818–1883	Lustspel med sång i 5 akter af August Weihrauch
Tyskland	Bearbetning af Frans Hodell
	Södra Teatern 13 mars 1869 – 29 mars 1875
	Djurgårdsteatern 27 o 28 juni 1869
	Mindre Teatern 2 – 24 aug 1873
	Alhambra Teatern 3 – 27 april 1909
WEINE, Carl	HELGON ELLER VANSINNIG (O locura o santidad 1877)
18??–	Skådespel i 3 akter af José Echegaray
Tyskland	Efter Carl Weines tyska bearbetning "Wahnsinn oder Heiligkeit"
	1889
	Öfversatt af Emil Hjertstedt
	Operan f.d. Sv 30 mars 1893
	Kungliga Dramatiska Teatern 6 april 1893
WEISENBORN, Günther	BALLADEN OM EULENSPIEGEL (Ballade vom Eulenspiegel 1949)
1902–1969	Pjäs av Günther Weisenborn
Tyskland	Översättning av Teresia Neter-Castano
	Scalateatern 24 sept 1981 Fria Proteatern

WEISS, Peter
1916–1982
Tyskland/Sverige

HÖLDERIN (Hölderin 1972)
Skådespel i 2 akter av Peter Weiss
Översättning av Britt G. Hallqvist
Kungliga Dramatiska Teatern 17 dec 1972 Lilla scenen
Del 1–2: Sänd i radio 15 – 22 sept 1991

MORDET PÅ MARAT
(Die Verfolgung und Ermordung Jean Paul Marats 1963)
Idédrama av Peter Weiss
Översättning av Britt G. Hallqvist
Kungliga Dramatiska Teatern 15 maj 1965 Lilla scenen
Stockholms stadsteater 19 sept 1980 Klarateatern

NATT MED GÄSTER (Nacht mit Gäste 1967)
Pjäs av Peter Weiss
Översättning av Peter Weiss och Staffan Lamm
Teater 9 3 juni 1969

NYA PROCESSEN (Der neue Prozess 1982)
Pjäs av Peter Weiss
Översättning av Karin Johannisson
Kungliga Dramatiska Teatern 12 mars 1982 Stora sce nen

PROCESSEN (Der Prozeß 1974–1976)
Pjäs av Peter Weiss efter Franz Kafka
Översättning av Karin Johannisson
Stockholms stadsteater 23 okt 1976 Nya scenen

RANNSAKNINGEN (Die Ermittlung 1965)

Dokumentärt drama av Peter Weiss

Översättning av Britt G. Hallqvist

Kungliga Dramatiska Teatern 13 febr 1966

Sänd i radio 13 sept 1966 P2

SÅNGEN OM SKRÅPUKEN

(Der Gesang vom lusitanischen Popanz 1967)

Kolonidrama av Peter Weiss

Översättning av Etienne Glaser & Bengt-Erik Hedin & Peter Weiss

Scalateatern 26 jan 1967

Sänd i radio 3 maj 1969 Göteborg / 13 maj 1969

TROTSKIJ I EXIL (Trotzki im Exil 1970)

Pjäs av Peter Weiss

Översättning av Karin Johannisson

Del 1-2: Sänd i radio 14–21 mars 1971 / 19 – 26 mars 1971

WEITZ-CLEWE, Klemens
??–??
Österrike

PENGAR PÅ BANKEN (Tanz der Millionen 1929)

Lustspel av Beda (Fritz Löhner-Beda)

& Klemens (Klemens Weitz-Clewe)

Översättning av Gustaf Malmgren

Folkteatern 17 sept 1932

WELBLUND, Poul
1901–1960
Danmark

MED LIVETS RÄTT (Med Guds ret 1942)

Intermezzo i ishavet av Poul Welblund

Översättning av Gunnar Ollén

Sänd i radio 8 sept 1945

WELDON, Fay

KLOCKORNA RINGER I HIMLENS HÖJD!

1931–
England

(All the Bells of Paradise 1979)
Ett samtida julevangelium av Fay Weldon
Översättning av Annika Preis
Sänd i radio 16 dec 1989

VÄNINNOR (Friends 1975)
Pjäs av Fay Weldon
Översättning av Sven Christer Swahn
Sänd i radio 4 juli 1998 Malmö

WELISCH, Ernst
1875–1941
Österrike

CASANOVA (Casanova 1928)
Operett av Rudolf Schanzer & Ernst Welisch
Musiken av Johann Strauss d.y. & Ralph Benatzky
Översättning av Nalle (Björn) Halldén & S.S. Wilson (Anita Halldén)
Oscarsteatern 22 mars 1935

DAMEN I HERMELIN (Die Frau im Hermelin 1919)
Operett i 3 akter av Rudolf Schanzer & Ernst Welisch
Musiken av Jean Gilbert
Översättning av Oscar Ralf
Oscarsteatern 12 jan 1921

DAMERNA FRÅN OLYMPEN (Die Damen vom Olymp 1923)
Operett i 3 akter av Rudolf Schanzer & Ernst Welisch
Musiken av Rudolf Nelson
Översättning av ?
Oscarsteatern 1 maj 1925

DE TRE MUSKETÖRERNA (Die drei Musketiere 1929)

Operett av Rudolf Schanzer & Ernst Welisch

Musiken av Ralph Benatzky

Översättning av Arvid Petersén

Oscarsteatern 20 jan 1933

DEN KÄRE AUGUSTIN (Der liebe Augustin 1912)

Operett i 3 akter af Rudolf Bernauer & Ernst Welisch

Musik af Leo Fall

Öfversatt af ?

Oscarsteatern 27 sept 1912

DJÄVULSRYTTAREN (Az ördöglovas 1932 / Der Teufelsreiter)

Operett i 3 akter av Rudolf Schanzer & Ernst Welisch

Musiken av Emmerich Kálmán

Översättning av Nalle (Björn) Halldén & S.S. Wilson (Anita Halldén)

Oscarsteatern 10 febr 1934

HENNES EXCELLENS (Eine Frau von Format 1927)

Operett i 3 akter av Rudolf Schanzer & Ernst Welisch

Musik av Michael Krausz

Översättning av Oscar Ralf

Vasateatern 27 jan 1928

LILLE KAVALJEREN (Der süsse Kavalier 1923)

Operett i 3 akter av Rudolf Schanzer & Ernst Welich

Musiken av Leo Fall

Öfversatt af ?

Oscarsteatern 1 sept 1925

LUCULLUS (Die Braut des Lucullus 1921)

Operett i 3 akter av Rudolf Schanzer & Ernst Welich

Musiken av Jean Gilbert

Översättning av Nalle (Björn) Halldén

Oscarsteatern 24 febr 1922

MADAME POMPADOUR (Madame Pompadour 1922)

Operett i 3 akter av Rudolf Schanzer & Ernst Welich

Musiken av Leo Fall

Översättning av Nalle (Björn) Halldén & S.S. Wilson (Anita Halldén)

Oscarsteatern 2 nov 1923 / 3 sept 1958

Odeon 30 dec 1931

MAYA (Maya 1931)

Operett i 2 akter av Imre Harmath

& Rudolf Schanzer & Ernst Welisch

Musiken av Szabolcs Fényes

Översättning av Ture Nerman

Oscarsteatern 25 jan 1935

TERESINA (Die Teresina 1925)

Operett i 3 akter av Rudolph Schanzer & Ernst Welisch

Musiken av Oscar Straus

Översättning av Nalle (Björn) Halldén & S.S. Wilson (Anita Halldén)

Södra Teatern 16 april 1927

WELLS, H. G. KROCKETSPELAREN (The Croquet Player 1936)

1866–1946
England

Lång novell av H.G. Wells
Översättning av Sigfrid Siwertz
Dramatisering av Ralf Långbacka
Stockholms stadsteater 12 april 1991

WENTZEL, Jean-Paul
1947–
Frankrike

LÅNGT IFRÅN VÅR STAD (Loin d'Hagondange 1975)
Pjäs av Jean-Paul Wentzel
Översättning av Birgit Edlund
Sänd i radio 25 juni 1977

WERFEL, Franz
1890–1945
Österrike

JACOBOWSKY OCH ÖVERSTEN
(Jacobowsky und der Oberst 1944)
En komedi kring en tragedi av Franz Werfel
Översättning av Herbert Wärnlöf
Sänd i radio 19 sept 1945 Göteborg / 5 juli 1955

MAXIMILIAN OCH JUAREZ (Juarez und Maximilian 1925)
Pjäs i 12 scener av Franz Werfel
Översättning av Herbert Grevenius
Sänd i radio 11 jan 1934

SÅNGEN OM BERNADETTE (Das Lied von Bernadette 1941)
En dramatisering av Bertil Malmberg
efter Franz Werfels roman
Översättning av Knut Stubbendorff?
Sänd i radio 1 april 1945

WERNER, E.
1838–1918

GULDKORN (Goldadern 1889)
Skådespel i 5 akter af E. Werner

Tyskland
Eg. Elisabeth
Bürstenbinder

Öfversatt af Oscar Wijkander
Kungliga Dramatiska Teatern 31 mars 1890

WERNER, Hans
1894–1970
Danmark

MÄSTERKATTEN I STÖVLAR (Katten med støvlerne 1925)
Barnpjäs av Hans Werner
Översättning av Arthur Natorp
Kungliga Dramatiska Teatern 28 april 1941

WERNER, Pauline
1790? –18??
Tyskland

MAMMAS GOSSE (Die Frau im Hause 1842)
Komedi i 3 akter af A.P. (Pauline Werner)
Öfversatt från tyskan af ?
Nya Teatern å Blasieholmen 9 april 1888

WERTENBAKER,
Timberlake
1956–
USA/England

TRE FÅGLAR PÅ ETT FÄLT
(Three Birds Alighting on a Field 1992)
Pjäs av Timberlake Wertenbaker
Översättning av Kerstin Gustafsson
Sänd i radio 17 april 1994

NÄKTERGALENS KÄRLEK (The Love of the Nightingale 1989)
Pjäs av Timberlake Wertenbaker
Översättning av Lena Fagerström
Sänd i radio 3 maj 1992

STÅ TILL SVARS (Case To Answer 1980)
Pjäs av Timberlake Wertenbaker
Översättning av Ingrid Kallenbäck
Sänd i radio 9 juli 1983

WERTHER, Julius von
1836–1910
Tyskland

BLÄNDVERK (????)
Komedi i 3 akter af Julius von Werther
Öfversatt af Oscar Wijkander
Kungliga Dramatiska Teatern 22 – 27 febr 1881

WESKER, Arnold
1932–2016
England

ALLT SKA BORT (Yard Sale 1984)
Radiopjäs av Arnold Wesker
Översättning av Nils Gredeby
Sänd i radio 15 juni 1985

BLY (Bluey 1985)
Radiopjäs i tre delar av Arnold Wesker
Översättning av Nils A. Bengtsson
Sänd i radio 15 maj 1988

BRÖLLOPSFESTEN (The Wedding Feast 1974)
Komedi av Arnold Wesker
Efter en novell av Fedor Dostoevskij ”Skvernyj anekdot” 1862
Översättning av Carl Edvard Nattsén & Arne Rudskoger
Stockholms stadsteater 8 maj 1974

DE FYRA ÅRSTIDERNA (The Four Seasons 1965)
Poetiskt kärleksdrama av Arnold Wesker
Översättning av Lars Levi Laestadius
Marsyasteatern 13 jan 1968
Översättning av Göran O. Eriksson
Stockholms stadsteater 7 okt 1976 Lilla scenen
FYRA KVINNOR (Four Portraits – Of Mothers 1982)

Pjäs av Arnold Wesker

Översättning av Per Sjöstrand

Stockholms stadsteater 14 sept 1990

HOTET (Menace 1961)

TV-pjäs av Arnold Wesker

Översättning av Birgit & Mårten Edlund

Sänd i TV-teatern 17 jan 1966

HÖNSSOPPA MED KORNGRYN

(Chicken Soup With Barley 1958)

Socialt drama i 3 akter av Arnold Wesker

Översättning av Göran O. Eriksson

Kungliga Dramatiska Teatern 13 jan 1966 Lilla scenen

Sänd i TV-teatern 12 feb 1968

JAG TALAR OM JERUSALEM

(I'am Talking about Jerusalem 1960)

Pjäs av Arnold Wesker

Översättning av Göran O. Eriksson

Sänd i TV-teatern 26 feb 1968

KÄRLEKSBREV PÅ BLÅTT PAPPER

(Love Letters on Blue Paper 1974)

Pjäs av Arnold Wesker

Översättning av Göran O. Eriksson

Kungliga Dramatiska Teatern 31 maj 1985 Målarsalen

KÖPMANNEN (The Merchant 1976)

Pjäs av Arnold Wesker

Översättning av Olov Jonason

Kungliga Dra matiska Teatern 8 okt 1976 Stora scenen

RÖTTER (Roots 1959)

Arbetardrama av Arnold Wesker

Översättning av Hans Ullberg

Kungliga Dramatiska Teatern 22 sept 1962 Lilla scenen

Översättning av Hans Ullberg & Johan Falck

Sänd i radio 6 nov 1966 / 10 nov 1966 P2

Översättning av Göran O. Eriksson

Stockholms stadsteater 12 sept 1986

Sänd i TV-teatern 19 feb 1968

SEX SÖNDAGAR I JANUARI (Six Sundays in January 1966/67)

Novell av Arnold Wesker

Radiodramatisering av Vera Elyashov

Översättning av Gunnar Barklund

Sänd i radio 1 jan 1970 Göteborg / 6 jan 1970

VÄNNERNA (The Friends 1970)

Pjäs av Arnold Wesker

Översättning av Sven Barthel

Stockholms stadsteater 24 jan 1970

ÄLSKARINNAN (The Mistress 1988)

Pjäs av Arnold Wesker

Översättning av Per Erik Wahlund

Nöjeskontoret Kilen Kulturhuset 16 okt 1995

WESSEL, Johan Herman	KÄRLEK UTAN STRUMPOR (Kjærlighed uden strømper 1772)
1742–1785	Parodi med sång i 5 akter af Johan Herman Wessel
Danmark	Öfversatt af Ernst Lundquist
	Nya Teatern å Blasieholmen 25 febr 1878
	Södra Teatern 22 okt 1883
	Intima Teatern 1 jan 1912 Birger Jarlsgatan
	Översättning av Göran Bohlin
	Sänd i TV-teatern 6 jan 1964
WESSEL, Oskar	HIROSHIMA (Hiroshima 1948)
??–	Radiopjäs av Oskar Wessel
Tyskland	Översättning av Åke Falck
	Sänd i radio 6 aug 1953
	TYSTNAD KRING JEANETTE (Schweigen um Jeanette 1952)
	Radiopjäs av Oskar Wessel
	Översättning av Åke Falck
	Sänd i radio 21 sept 1952
WEST, Carl August	STOLTHET MOT STOLTHET (El desden con el desden 1676)
1768–1832	Komedi på vers i 3 akter af Agustín Moreto
Österrike	Bearbetad på tyska af (Joseph Schreyvogel)
Eg. Joseph Schreyvogel	Carl August West (Donna Diana 1816)
	och därifrån öfversatt af Fredrik August Dahlgren
	Kungliga Dramatiska Teatern 17 april – 11 juni 1873
WEST, Moritz	AFRIKARESAN (Die Afrikareise 1883)
1840–1904	Operett i 3 akter av Moritz West & Richard Genée

Österrike

Musiken av Franz von Suppé

Översättning av Ernst Wallmark

Nya Teatern å Blasieholmen 21 febr 1885

Oscarsteatern 15 febr 1916

CARBONARERNA (Die Carbonari 1880)

Komisk operett i 3 akter af Moritz West & F. Zell

Musik af Carl Zeller

Öfversatt af Ernst Wallmark

Mindre teatern 23 nov 1882

FÅGELHANDLAREN (Der Vogelhändler 1891)

Operett i 3 akter av Moritz West & Ludwig Held

Musiken av Carl Zeller

Öfversatt af E. Hellgren

Vasateatern 30 sept 1893

Översättning av Nalle (Björn) Halldén & S.S. Wilson (Anita Halldén)

Odeon 1 jan 1931

LANDSVÄGSRIDDARNE (Der Wagabund 1886)

Komisk operett i 3 akter af Moritz West & Ludwig Held

Musik af Carl Zeller

Öfversatt af Ernst Wallmark

Nya Teatern å Blasieholmen 1 – 27 maj 1887

Östermalmsteatearn 1 – 10 sept 1905

NISIDA (Nisida 1880)

Komisk operett i 3 akter af Moritz West & F. Zell

Musik af Richard Genée

Öfversatt af Carl Gustaf Michal

Mindre teatern 21 maj 1881

WEST, Nathanael
1903–1940
USA

EN KALL MILJON (A Cool Million 19??)
Musikal av Jean Billgren och Peter Luckhaus
Efter Nathanael Wests roman (1934)
och Robert Walkers pjäsbearbetning
Kungliga Dramatiska Teatern 11 mars 1979 Målarsalen

WESTERGAARD, Poul
1888–1925
Danmark

EN VISIT (En visit 1920?)
Drama i 1 akt av Poul Westergaard
Översättning av Nalle (Björn) Halldén
Blancheteatern 9 maj 1916

WETTE, Adelheid
1858–1916
Tyskland

HANS OCH GRETA (Hänsel und Gretel 1893)
Sagospel i 3 akter af Adelheid Wette
Musik af Engelbert Humperdinck
Öfversatt af Ernst Wallmark
Operan f.d. Svenska Teatern 18 maj 1895

WEXLER, Carl
1819–1886
Tyskland

LIVET PÅ LANDET (Onkel Bräsig)
Folklustspel i 5 akter av Carl Wexel & Rhingulph Wegener
Bearbetad efter Fritz Reuters roman ”Ut mine Stromtid” 1862
Vasateatern 15 maj 1914
Komediteatern 10 mars 1934 Skolteater

WEYMANN, Gert
1919–2000

LIFT MED GIFT (Per Anhalter 1962)
Radiopjäs av Gert Weymann

Tyskland	Översättning av Herbert Grevenius
	Sänd i radio 22 jan 1966 Göteborg / 29 jan 1966
WHARTON, Edith	ROMERSKA FEBERN (Roman Fever 1934)
1862–1937	Novell av Edith Wharton
USA	Översättning av Lars Forssell
	Sänd i radio 11 okt 1953 / 9 dec 1953 / 17 mars 1968
WHATSLEY, Alwyne	MORD FÖRE MIDNATT (After Dinner 1938)
1910–1960	TV-thriller av Alwyne Whatsley
England	Översättning av Mats Molander & Marianne Boman
	Sänd i TV-teatern 16 maj 1957
	ÄKTENSKAPLIG UPPTÄCKT (After Dinner 1938)
	Radiothriller av Alwyne Whatsley
	Översättning av Mats Molander
	Sänd i radio 3 febr 1951
WHEELER, Hugh	SOMMARNATTENS LEENDE (A Little Night Music 1973)
1912–1987	Musical av Hugh Wheeler
USA	Musik och Sångtexter av Stephen Sondheim
	Översättning av Beppe Wolgers
	Folkan 14 sept 1978
WHITE, Leonard	LYCKLIGT GIFTA (The Perfect Marriage 1927)
1880–19??	Komedi av Leonard White
England	Översättning av Carl-Åke Wadsten
	Sänd i radio 6 aug 1933
WHITING, John	TRAPPAN (The Stairway 1949)

1917–1963
England

Radiopjäs av John Whiting
Översättning av Carl-Olof Lång
Sänd i radio 1 dec 1962 / 15 april 1968

WICKELER, Fernand
1874–1935
Belgien

ANN-SOFIS GIFTERMÅL
(Le Mariage de mademoiselle Beulemans 1910)
Lustspel i 3 akter av Frantz Fonson & Fernand Wickeler
Översättning och lokalisering av Algot Sandberg
Södra Teatern 22 sept 1921

EN BUTIKSFRÖKEN (La Demoiselle de magasin 1913)
Lustspel i 3 akter av Frantz Fonson & Fernand Wicheler
Översättning av Emil Grandinson
Intima Teatern 7 maj 1914

FRÖKEN BEULEMANS GIFTER SIG
(Le Mariage de mademoiselle Beulemans 1910)
En borglig komedi i 3 akter av Frantz Fonson & Fernand Wicheler
Översättning av Per Lindberg
Sänd i radio 15 febr 1931

WICKERT, Ernst
1831–1902
Tyskland

ETT NACHSPIEL (Post festum 1889)
Komedi i 1 akt af Ernst Wickert
Öfversatt af ?
Djurgårdsteatern 6 aug 1890

WICKERT, Erwin
1915–2008
Tyskland

FARLIG OPERATION (Die kühne Operation 1950)
Psykologisk thriller av Erwin Wickert
Översättning av Gösta Rybrant

Sänd i radio 20 okt 1950

WICKHAM, Hugh
19??–
England

VÄLKOMMEN TILL SAN PEDRO, MR BRANDEIS!
(Ride a Paper Tiger 1968)
Thriller i sex delar av Hugh Wickham
efter William Ash roman
Översättning av Gun & Nils A. Bengtsson
Del 1–6: 17 aug – 21 sept 1969

WIDMANN, Joseph Victor
1842–1911
Schweiz

HÅRDT MOT HÅRDT (Der Widerspenstigen Zähmung 1874)
Komisk opera i 4 akter af Joseph Victor Widmann
Efter William Shakespeare "The Taming of the Shrew" ca 1595
Musik af Hermann Goetz
Öfversättning af Fritz Arlberg
Operan 20 april 1888

WIDMER, Urs
1938–2014
Schweiz

TOP DOGS (Top Dogs 1996)
Pjäs av Urs Widmer
Översättning av Per Holmer
Orionteatern 13 febr 1998

WIED, Gustav
1858–1914
Danmark

DEN GAMLA PAVILJONGEN (Den gamle pavillon 1902)
Skådespel i 3 akter af Gustav Wied
Öfversatt af Emil Grandinson
Kungliga Dramatiska Teatern 9 maj 1905

EN BRÖLLOPSNATT (En bryllopsnat 1892)
Pjäs av Gustav Wied
Översättning av Nils A. Bengtsson

Sänd i radio 18 okt 1975

EN MINNESFEST (En Mindefest 1897)

Satyrspel i 1 akt af Gustav Wied

Öfversatt af Oscar Baeckström

Kungliga Dramatiska Teatern 28 dec 1911

Översättning av Oscar Baeckström?

Sänd i radio 10 nov 1925

Översättning av Sven Drakenberg

Sänd i radio 17 maj 1946

Översättning av Stig Ahlgren

Sänd i TV-teatern 29 nov 1957 / 8 aug 1958 / 31 juli 1959 /
21 sept 1964

EROTIK (Erotik 1896)

Satyrspel i 3 akter av Gustav Wied

Öfversatt af Karl Hedberg

Södra Teatern 22 dec 1900

Översättning av Vilhelm Olin

Intima Teatern 16 sept 1915

FÖRSTA FIOLEN (Første violin 1898)

Komedi i 4 akter af Jens Petersen & Gustaf Wied

Öfversättning af Emil Grandinson

Kungliga Dramatiska Teatern 19 april 1900 / 7 febr 1912

Sänd i radio 12 juni 1929

MISS WILLIAMS FROM NEW YORK

(Atalanta eller Naar piger har penge 1901)

Komedi i 3 akter af Gustav Wied & Jens Petersen

Öfversatt af Elsa Collin

Lilla Teatern (f.d. Intima Teatern) 11 jan 1912

MÄNNISKORNAS BARN (Menneskens børn 1910)

Komedi i 1 akt av Gustav Wied

Översättning av ?

Sänd i radio 28 okt 1932 Göteborg

SKÄRMYTSLINGAR (Skærmydsler 1901)

Komedi i 1 akt af Gustav Wied

Öfversatt af Emil Grandinson

Kungliga Dramatiska Teatern 20 nov 1901 – 31 aug 1905

Översättning av Semmy Friedman

Sänd i radio 26 dec 1928

STADENS STOLTHET (Byens Stolthed 1905)

Lustspel i 4 akter af Gustav Wied

Öfversatt af ev Fredrik Lindholm

Vasateatern 25 jan – 26 febr 1906

TVÅ GÅNGER TVÅ ÄR FEM (Ranke viljer 1906)

Satyrspel i 4 akter af Gustav Wied

Öfversatt af Daniel Fallström

Vasateatern 22 okt 1907 – 16 febr 1908

2 x 2 = 5

Intima Teatern 27 dec 1920

WIERS-JENSSEN, Hans ANNA PEDERSDOTTER (Anne Pedersdotter 1908)

1866–1925
Norge

Drama i 4 akter af Hans Wiers-Jenssen
Öfversatt af Gustaf Linden
Kungliga Dramatiska Teatern 11 december 1909

TVÅ VÄRLDAR (????)
Tragikomedi i 4 akter av Hans Wiers-Jenssen
Översättning av ?
Svenska Teatern 3 jan 1919

WIESEL, Elie
1928–2016
USA

FÖRSONINGSDAG (Zalmen ou La Folie de dieu 1968)
Pjäs av Elie Wiesel
Översättning av Lennart Lagerwall
efter Christian Sturms tyska version ”Salmen” 1974
Sänd i radio 25 aug 1974

PROCESSEN MOT GUD
(Le Procès de Shamgorod, tel qu’il se déroula le 25 février 1649)
Pjäs av Elie Wiesel
Översättning av Palle Granditsky
Judiska Teatern 16 febr 1992

WILBRANDT, Adolf von
1837–1911
Tyskland

ARRIA OCH MESSALINA (Arria und Messalina 1874)
Skådespel i 5 akter af Adolf Wilbrandt
Öfversatt af Albert Lichtenberg
Nya Teatern å Blasieholmen 11 febr 1887
Kungliga Dramatiska Teatern 10 jan 1899

CAJUS GRACCHUS (Gracchus der Volkstribun 1872)
Sorgespel i 5 akter af Adolf von Wilbrandt

Öfversatt af Axel Elmlund

Operan 18 mars 1876

FABRICII DOTTER (Die Tochter des Herrn Fabricius 1883)

Skådespel i 3 aker af Adolf von Wilbrandt

Öfversatt af ?

Arenateatern 10 maj 1897

FÅNGAD (Unerreichbar 1870)

Komedi i 1 akt af Adolf von Wilbrandt

Öfversatt af Nils Personne

Kungliga Dramatiska Teatern 20 mars 1893 – 19 maj 1910

KONSTNÄRSLIF (Die Maler 1872)

Komedi i tre akter af Adolf von Wilbrandt

Från dansk bearbetning (Kluge Else)

öfversatt af C.H. Christiernsson

Kungliga Dramatiska Teatern 16 dec 1903

KÄRLEKSGRILLER (Jugendliebe 1870)

Komedi i 1 akt af Adolf von Wilbrandt

Bearbetad af Oscar Wijkander

Kungliga Dramatiska Teatern 18 okt 1871

UNGDOMSKÄRLEK (Jugendliebe 1873)

Komedi i 1 akt af Adolf von Wilbrandt

Öfversatt af

Mindre Teatern 7 febr – 1 april 1874

Öfversatt af Nils Personne

Kungliga Dramatiska Teatern 11 o 12 maj 1895

WILDE, Oscar
1854–1900
England

BUNBURY (The Importance of Being Ernest 1895)
Översättning av Gustav Linden
Bearbetning av Kar de Mumma
Blancheteatern 27 okt 1945
Sänd i radio 16 dec 1945

DORIAN GRAYS PORTRÄTT
(The Portrait of Dorian Gray 1891)
Roman av Oscar Wilde
Översättning av ?
Radiodramatisering av Anders Carlberg
Del 1–8: Sänd i radio 4 april–23 maj 1997

EN FLORENTINSK TRAGEDI (A Florentine Tragedy 1894)
Pjäs av Oscar Wilde
Översättning av Nils Bohman
Sänd i radio 11 maj 1927 / 21 febr 1935 / 5 juli 1946
17 juni 1962 / 25 juli 1962
Sänd i TV-teatern 26 juli 1965

EN IDEALISK ÄKTA MAN (An Ideal Husband 1895)
Komedi i 4 akter av Oscar Wilde
Öfversatt af John Hertz
Svenska teatern 12 sept 1906
Översättning av Karl Hedberg
Kungliga Dramatiska Teatern 11 sept 1919

EN KVINNA UTAN BETYDELSE

(A Woman of No Importance 1893)

Komedi i 4 akter af Oscar Wilde

Öfversatt af ?

Intima Teatern 27 nov 1912 Birger Jarlsgatan

Översättning av Jan Molander

Sänd i TV-teatern 24 aug 1983 TV2

LORD ATHUR SAVILES BROTT

(Lord Arthur Savile's Crime 1891)

En satirisk historia av Oscar Wilde

Dramatisering av Basil Dawson

Översättning av Bo Widerberg

Sänd i radio 12 okt 1958

MISTER ERNEST (The Importance of Being Ernest 1895)

Komedi i fyra akter av Oscar Wilde

Öfversatt af V.S. (Victor Sjöberg)

Vasateatern 2 jan 1907 – 30 mars 1913

Översättning av ?

Sänd i radio 18 mars 1934

Översättning av Elisabeth Lovén-Hansson

Sänd i radio 11 juni 1967 / 15 juni 1967

MR ERNEST (The Importance of Being Ernest 1895)

Komedi i 4 akter av Oscar Wilde

Översättning av Gustav Linden

Kungliga Dramatiska Teatern 27 febr 1923

Sänd i radio 29 juni 1929

Alléteatern 7 maj 1958 Dramaten

Översättning av Gustaf Linden & Mimi Pollak

Sänd i TV-teatern 1 sept 1961

Översättning av Gustaf Linden

Stockholms stadsteater 20 febr 1970

Översättning av Per Erik Wahlund

Stockholms stadsteater 7 okt 1994

SALOME (Salome 1905)

Drama i 1 akt

Efter Oscar Wildes dikt

Libretto av Hedwig Lehmann och Richard Strauss

Musik af Richard Strauss

Öfversatt af ?

Operan 14 april 1908

SALOME (Salome 1893)

Sorgespel i 1 akt av Oscar Wilde

Översättning av Edvard Alkman

Svenska Teatern 26 febr 1915

Översättning av Carl Björkman

Nya Teatern 27 sept 1943

Översättning av Mats Blückert

Teater Sargasso 26 sept 1985

SOLFJÄDERN (Lady Windermere's Fan 1892)

Komedi av Oscar Wilde

Öfversatt af ?

Vasateatern 9 mars 1897 – 24 maj 1906

Svenska Teatern 28 mars – 23 april 1901

Översättning av Edvard Alkman

Sänd i radio 23 april 1933 / 29 dec 1939 Göteborg

Översättning av Lennart Lagerwall

Vasateatern 19 sept 1947

SPÖKET PÅ CANTERVILLE (The Canterville Ghost 1891)

Novell av Oscar Wilde

Översättning av ?

Kungliga Dramatiska Teatern 7 maj 1957

WILDENBRUCH, Ernst von
1845–1909
Tyskland

RABENSTEINARENS DOTTER (Die Rabensteinerin 1907)

Skådespel i 4 akter af Ernst von Wildenbruch

Öfversatt af Gustaf Linden

Kungliga Dramatiska Teatern 9 mars – 18 april 1909

TOFSLÄRKAN (Die Haubenlerche 1890)

Pjes i 4 akter af Ernst von Wildenbruch

Öfversatt af Oscar Wijkander

Djurgårdsteatern 24 sept 1892 - 22 sep 1893

Vasateatern 27 april – 1 maj 1896

WILDER, Thornton
1897–1975
USA

DEN LÅNGA JULMIDDAGEN

(The Long Christmas Dinner 1931)

Generationsspel i 1 akt av Thornton Wilder

Boulevardteatern 26 dec 1950

Översättning av Herbert Värnlöf

Sänd i TV-teatern 25 dec 1956

DET VAR NÄRA ÖGAT (The Skin of Our Teeth 1942)

Allegoriskt spex i 3 akter av Thornton Wilder

Översättning av Herbert Wärnlöf

Vasateatern 15 sept 1944

DROTTNINGAR AV FRANKRIKE (Queens of France 1931)

Pjäs av Thornton Wilder

Översättning av Stig Torsslow

Kungliga Dramatiska Teatern 17 maj 1943

Sänd i radio 2 juli 1941

Sänd i TV-teatern 9 juni 1961

KVINNAN FRÅN ANDROS (Die Frau von der Insel Andros 1952)

Dramatisering för radio av Hellmut von Cube

efter Thornton Wilder roman "The Woman of Andros" 1930

Översättning av Olov Jonason

Sänd i radio 1 nov 1958 P2 / 3 aug 1961 P2

KÄRLEK OCH HUR DEN BOTAS

(Love and How to Cure It 1931)

En teaterinteriör från 1800-talets London av Thornton Wilder

Översättning av Bo Bjelfvenstam

Sänd i radio 13 dec 1949 / 18 dec 1960 Göteborg

LYCKLIG RESA

(The Happy Journey to Trenton & Camden 1931)

Satirisk bagatell i 1 akt av Thornton Wilder

Översättning av Arne Forsberg

Boulevardteatern 26 dec 1950

NÄRA ÖGAT (The Skin of Our Teeth 1942)

En komedi om hela mänskligheten av Thornton Wilder

Översättning av Henrik Dyfverman

Sänd i radio 6 jan 1951

VÅR LILLA STAD (Our Town 1938)

Småstadsspel i 3 akter av Thornton Wilder

Översättning av Anders Österling

Kungliga Dramatiska Teatern 4 jan 1940

Översättning av Olov Jonason

Sänd i radio 1 jan 1953 / 12 aug 1954

Översättning av Anders Österling

Nya Teatern 27 jan 1955

Dramaten Chinateatern 5 febr 1964 Skolteater

VÅR STAD (Our Town 1938)

Pjäs av Thornton Wilder

Översättning av Jan Molander

Sänd i TV-teatern 24 nov 1982 TV2

ÄKTENSKAPSMÄKLERSKAN (The Matchmaker 1954)

Äktenskapsfars i 4 akter av Thornton Wilder

Översättning av Per Gerhard

Vasateatern 3 sept 1955

WILDER, Victor
1835–1892
Belgien

INDIGO eller RÖFVARBANDET PÅ SICILIEN

(Indigo oder Die 40 Räuber 1871/La Reine Indigo 1875)

Operett med dans i 4 akter af Victor Wilder

Musik af Johann Strauss

Öfversatt af Ernst Wallmark

Djurgårdsteatern 12 juni 1872

PRINS METHUSALEM (Prinz Methusalem 1877)
Komisk operett i 3 akter af Karl Treumann
Efter Victor Wilder & Alfred Delacour
Musik af Johann Strauss
Öfversatt af Carl Gustaf Michal
Mindre Teatern 3 dec 1879 – 22 mars 1882

WILDGANS, Anton
1881–1932
Österrike

ARMOD (Armut 1914)
Skådespel i 5 akter av Anton Wildgans
Översättning av Emil Hillberg
Kungliga Dramatiska Teatern 20 sept 1917

FATTIGDOM (Armut 1914)
Drama av Anton Wildgans
Översättning av Karin Boye
Sänd i radio 26 febr 1937

I EVIGHET AMEN (In Ewigkeit Amen 1913)
Drama i 1 akt av Anton Wildgans
Översättning av Stig Torsslow
Nya Teatern 13 maj 1943
Sänd i radio 14 okt 1949 / 15 aug 1950

WILHELM, Julius
1871–1941
Österrike

BRÖLLOPSDAGEN (Brüderlein fein 1909)
Vaudeville i 1 akt av Julius Wilhelm
Musik av Leo Fall
Översättning av Nalle (Björn) Halldén

Blancheteatern 7 febr 1916

SIROCCO (Der Winzerbraut 1916)

Operett i 3 akter av Leo Stein & Julius Wilhelm

Musiken av Oscar Nedbal

Översättning av Oscar Ralf

Oscarsteatern 1 nov 1918

VÅRLUFT (Frühlingsluft 1903)

Operett i 3 akter af Julius Wilhelm & Carl Lindau

Musik af Josef Strauss

Öfversatt af ?

Vasateatern 18 febr – 20 mars 1904

ZIGENARPRIMAS (Der Zigeunerprimas 1912)

Operett i 3 akter av Julius Wilhelm & Fritz Grünbaum

Musiken av Emmerich Kálmán

Öfversatt af ?

Oscarsteatern 21 febr 1936

WILHELMI, Alexander
1817–1877
Tyskland
Eg. Alexander Victor Zechmeister

DEN SISTA TRUMFEN (Der letzte Trumph! 1870)

Komedi i 1 akt af Alexander Wilhelmi

Öfversatt af ?

Nya Teatern å Blasieholmen 3 – 20 febr 1875

EN AF DEM MÅSTE DERAN (Einer muss heirathen 1850)

Vaudeville i 1 akt af Alexander Wilhelmi

Öfversatt af Isidor Högfeldt

Mindre teatern 9 april 1873

WILKEN, Heinrich
1835–1886
Tyskland

HATTMAKARENS BAL (Gesellschaftliche Pflichten 1881)
Lustspel med sång i 4 akter af Heinrich Wilken
& Oskar Justinus
Bearbetad af Selfrid Kinmanson
Mindre teatern 8 dec 1883
Folkteatern 1 april 1890 – 3 maj 1897
Vasateatern 6 febr 1892 – 28 april 1893
Olympiateatern 7 febr – 13 april 1903
Alhambrateatern 24 mars – 22 april 1910

HVETEBRÖD OCH RÅGBRÖD (Ehrliche Arbeit 1875)
Folklustspel i 5 akter av Heinrich Wilken
Med begagnande af en dansk bearbetning
af Paul Marcussen ”Hvetebrød og Rugbrød” (1875)
Öfversatt af Axel Bosin & Ernst Wallmark
Södra Teatern 27 jan 1877
Folkteatern 4 dec 1889 – 12 mars 1899
Östermalmsteatern 24 sept – 19 nov 1905
Översättning fri bearbetning av Axel Bosin
Folkteatern 8 dec 1917

LEJONET FÖR DAGEN (Der Löwe des Tages 1877)
Lustspel med sång i tre akter af Heinrich Wilken
Bearbetad af Carl Johan Fahlcrantz
Nya Teatern å Blasieholmen 10 sept 1877

PELLE GRÖNLUNDS BRYGGERI (Hophenraths Erben 1882)
Folklustspel med sång i 4 akter af Heinrich Wilken

Efter en tysk idé af Selfrid Kinmanson

Södra Teatern 19 jan – 17 dec 1883

Folkteatern 28 sept 1889 – 26 mars 1901

Folkets Hus Teatern 1 sept – 9 dec 1906

Alhambrateatern 28 sept – 3 nov 1912

ÖREGRUND – ÖSTHAMMAR (Kyritz - Pyritz 1882)

Lustspel med sång i 5 tablåer af Heinrich Wilken & Oskar Justinus

Fritt bearbetad och lokaliserad af Selfrid Kinmanson

Mindre Teatern 23 nov 1882 – 15 april 1884

Södra Teatern 23 jan 1886 – 13 febr 1910

Vasateatern 26 febr 1891 – 21 april 1901

Folkteatern 29 jan – 12 febr 1899

Olympiateatern 25 mars – 15 april 1903

Follkets Hus Teatern 31 aug – 20 okt 1907

Alhambrateatern 22 febr – 13 april 1913

WILKINSON, Roderick

1917–??

Skottland

I SKICK SOM NÄSTAN NY (I Bought Jallopy 1954)

Radiopjäs av Roderick Wilkinson

Översättning och försvenskning av Lars Widding

Sänd i radio 13 maj 1956

MÖRDANDE MOTIV (In the Picture 1952)

Radiothriller av Roderick Wilkinson

Översättning av Gösta Rybrant

Sänd i radio 12 dec 1953

UNGKARLSSKOLAN (The Man Who Hated Women)

Radiokomedi av Roderick Wilkinson

Översättning av Nils Beyer

Sänd i radio 29 maj 1954 / 10 nov 1954

WILLARD, John
1885–1942
USA

KATTEN OCH KANARIEFÅGELN
(The Cat and the Canary 1922)
Kriminalpjäs av John Willard
Översättning av Lennart Lagerwall
Sänd i TV-teatern 24 mars 1961 / 4 maj 1962

WILLEMETZ, Albert
1887–1964
Frankrike

PHI-PHI (Phi-Phi 1918)
Spexoperett i 3 akter av Albert Willemetz & Fabien Sollar
Musiken av Henri Christiné
Översättning av Nalle (Björn) Halldén & S.S. Wilson (Anita Halldén)
Södra Teatern 22 april 1922

WILLETTS, Fred
??–
England

MÖTET (The Passing)
Radiopjäs av Fred Willetts
Översättning av Olov Jonason
Sänd i radio 24 sept 1968 Malmö

WILLIAMS, Emlyn
1905–1987
England

MÅSTE! (Night Must Fall 1933)
Kriminaldrama i 3 akter av Emlyn Williams
Översättning av ?
Blancheteatern 23 febr 1936

NYA SKÖRDAR (The Corn is Green 1938)
Komedi av Emlyn Williams
Översättning av Palle Brunius

Kungliga Dramatiska Teatern 25 april 1941

Sänd i radio 5 juni 1941

NÄR MÖRKRET FALLER (Night Must Fall 1933)

Thriller i 3 akter av Emlyn Williams

Översättning av Margit Ekstam

Boulevardteatern 6 okt 1945

SOL I DIMMA (The Light of Heart 1940)

Melodram i 3 akter av Emlyn Williams

Översättning av A.V. Leslie (Eva Tisell)

Blancheteatern 19 mars 1942

WILLIAMS, Lari
19??–
England

GETENS ÅR (The Year of the Goats 1977)

Radiopjäs av Lari Williams

Översättning av Clas Rosvall

Sänd i radio 6 sept 1980

WILLIAMS, Nigel
1948–
England

KLASSFIENDE (Class Enemy 1978)

Pjäs av Nigel Williams

Översättning av Klas Östergren & Håkan Bjerking

Kungliga Dramatiska Teatern 9 jan 1982 Lilla scenen

SANNING OCH KONSEKVENS (Sugar and Spice 1980)

Pjäs av Nigel Williams

Översättning av Ragnar Strömberg & Jörgen Düberg

Stockholms stadsteater 16 okt 1985 Stora Klarascenen

WILLIAMS, Tennessee
1911–1983

DE NEDTRAMPADE PETUNIORNA

(The Case of the Crushed Petunias 1941)

USA

Lyrisk fantasi i 1 akt av Tennessee Williams

Översättning av Barbro Thelander

Nya Teatern 6 dec 1955

DET KAN MAN KALLA KÄRLEK

(The Strangest Kind of Romance 1946)

Pjäs av Tennessee Williams

Översättning av Gustav Sandgren

Sänd i radio 4 maj 1950 / 12 juli 1963 P2

ETT KUNGARIKE PÅ JORDEN (Kingdom of Earth 1968)

Socialt drama av Tennessee Williams

Översättning av Bertil Lindeberg

Marsyasteatern 14 nov 1969

ETT LÅNGT FARVÄL (The Long Goodbye 1946)

Pjäs av Tennessee Williams

Översättnng av Tom Olsson

Sänd i radio 9 dec 1956 P2

FASTIGHETEN ÄR UTDÖMD (This Property is Condemned 1946)

Psykologiskt drama i 1 akt av Tennessee Williams

Översättning av Bengt Hernlund

Munkbroteatern 19 dec 1962

GLASMENAGERIET (The Glass Menagerie 1944)

Psykologisk komedi av Tennessee Williams

Översättning av Palle Brunius

Kungliga Dramatiska Teatern 8 febr 1946 Lilla scenen

Översättning av Herbert Wärnlöf

Sänd i radio 23 juli 1953

Översättning av Carl-Olof Lång

Kungliga Dramatiska Teatern 27 mars 1965

Översättning av Sigbrit & Carl Olof Lång

Sänd i TV-teatern 24 sept 1967

Översättning av Kerstin Gustafsson

Kungliga Dramatiska Teatern 23 sept 1995 Lilla scenen

IGUANANS NATT (The Night of the Iguana 1961)

Drama av Tennessee Williams

Översättning av Sven Barthel

Vasateatern 28 sept 1962

JAGANDE EFTER VIND (Summer and Smoke 1947)

Erotiskt drama av Tennessee Williams

Översättning av Bengt Hernlund

Nya Teatern 12 aug 1950

KATT PÅ HETT PLÅTTAK (Cat on a Hot Tin Roof 1955)

Psykologiskt drama i 3 akter av Tennessee Williams

Översättning av Sven Barthel

Vasateatern 27 nov 1956

LEDIG FÖR ENGAGEMANG (At Liberty 1939)

Pjäs av Tennessee Williams

Översättning av Tom Olsson

Sänd i radio 2 juni 1955 Malmö

LINJE LUSTA (A Streetcar Named Desire 1947)

Naturalistiskt drama av Tennessee Williams

Översättning av Sven Barthel

Kungliga Dramatiska Teatern 18 maj 1949

Sänd i TV-teatern 29 dec 1981 TV2

Folkan 17 okt 1988

Översättning av Einar Heckscher

Stockholms stadsteater 25 april 1998

LORD BYRONS KÄRLEKSBREV

(Lord Byron's Love Letter 1946)

Grotesk i 1 akt av Tennessee Williams

Översättning av Bengt Hernlund (?)

Munkbroteatern 19 dec 1962

MIN SISTA ÄKTA GULDKLOCKA

(The Last of My Solid Gold Watches 1946)

Pjäs av Tennessee Williams

Översättning av Per Sjöstrand

Sänd i radio 3 mars 1963 Helsingborg / 4 mars 1963

MYSTERIET MED DE NEDTRAMPADE PETUNIORNA

(The Case of the Crushed Petunias 1941)

En lyrisk fantasi av Tennessee Williams

Översättning av Max von Sydow & Jan-Olof Strandberg

Sänd i radio 21 mars 1956 P2 Helsingborg

PORTRÄTT AV EN MADONNA (Portrait of a Madonna 1941)

Psykologiskt drama i 1 akt av Tennessee Williams

Översättning av Bengt Hernlund

Sänd i radio 2 dec 1956 / 3 sept 1967

Munkbroteatern 19 dec 1962

TATUERADE ROSEN (The Rose Tattoo 1951)

Pjäs av Tennessee Williams

Översättning av Sven Barthel

Sänd i radio 7 jan 1968 / 10 jan 1968

UNGDOMS LJUVA FÅGEL (Sweet Bird of Youth 1959)

Drama i 3 akter av Tennessee Williams

Översättning av Sven Barthel

Vasateatern 22 sept 1959

UTDÖMD EGENDOM (This Property is Condemned 1946)

Scen av Tennessee Williams

Översättning av Bengt Hernlund

Sänd i radio 21 febr 1953 / 2 juni 1955

VI LJUGER – ÄN SEN? (The Lady of Larkspur Lotion 1946)

Scen av Tennessee Williams

Översättning av Gustav Sandgren

Sänd i radio 21 mars 1956 P2

WILLIAMS, Thomas J.
1824–1874
England

PIPKINS SOMMARNÖJE (Pipkin's Rustic Retreat 1866)

Fars i 1 akt af Thomas J. Williams

Öfversatt från engelskan af A. Bergström

Södra Teatern 27 jan – 6 febr 1890

WILLIS, Ted

KVINNA I MORGONROCK (Woman In a Dressing-Gown 1954)

1914–1992
England

Äktenskapskomedi av Ted Willis
Översättning av Göran O. Eriksson
Kungliga Dramatiska Teatern 18 maj 1963 Lilla scenen

WILLNER, Alfred Maria
1859–1929
Österrike

DOLLARPRINSESSAN (Die Dollarprinzessin 1907)
Operett i 3 akter av A.M. Willner & Fritz Grünbaum
Musiken av Leo Fall
Öfversatt af ?
Oscarsteatern 27 okt 1908
Oscarsteatern 20 jan 1920

DROTTNING KARNEVAL (Die Faschingsfee 1917)
Operett i 3 akter av A.M. Willner & Rudolf Österreicher
Musiken av Emmerich Kálmán
Översättning av Nalle (Björn) Halldén
Oscarsteatern 15 november 1919

EVA (Eva 1911)
Operett i 3 akter af Alfred Maria Willner & Robert Bodanzky
Öfversatt af Oscar Ralf
Musik af Franz Lehár
Oscarsteatern 27 jan 1912

FJÄRILN (Der Schmetterling 1896)
Operett i 3 akter av A.M. Willner & Bernhard Buchbinder
Musiken av Carl Weinberger
Översättning av Ernst Wallmark & Gunnar Malmberg
Oscarsteatern 20 maj 1916

FRASQUITA (Frasquita 1922)

Operett i 3 akter av A.M. Willner & Heinz Reichert

Musiken av Franz Lehár

Översättning av Nalle (Björn) Halldén & S.S. Wilson (Anita Halldén)

Oscarsteatern 7 nov 1924

GREVEN AV LUXEMBURG (Der Graf von Luxemburg 1909)

Operett från av A.M. Willner & Robert Bodanzky

Musiken av Franz Lehár

Översättning av Nalle (Björn) Halldén

Oscarsteatern 19 mars 1910 / 11 dec 1914 / 5 april 1923

Nyöversättning och bearbetning av Kjell Kraghe

Oscarsteatern 26 sept 1980

JULIA (Das Puppenmädel 1910)

Operett i 3 akter

Efter ett franskt lustspel ”Miquette et sa mère” 1906

af Robert de Flers & Gaston Arman de Caillavet

Bearbetat af Leo Stein & Alfred Maria Willner

Musik af Leo Fall

Öfversatt af Oscar Ralf

Oscarsteatern 18 febr 1911

JUNGFRUBUREN (Das Dreimäderlhaus 1916)

Sångspel av A.M. Willner & Heinz Reichert

Musiken av Heinrich Berté efter melodier av Franz Schubert

Översättning av Oscar Ralf

Oscarsteatern 16 mars 1917 / 24 maj 1923 / 15 sept 1934

NATTKAVALJEREN (Der Mitternachtswalzer 1926)

Farsoperett i 3 akter av A.M. Willner & Rudolf Österreicher

Musik av Robert Stolz

Översättning av ?

Vasateatern 2 febr 1929

PRINSEN AF BURGUND (Die schöne Risette 1910)

Operett i 3 akter af Alfred Maria Willner & Robert Bodanzky

Musik af Leo Fall

Översättning av ?

Oscarsteatern 29 okt 1912 – 23 febr 1913

PÅ TU MAN HAND (Endlich allein 1913)

Operett i 3 akter av A.M. Willner & Robert Bodanzky

Musiken av Franz Lehár

Översättning av Oscar Ralf

Oscarsteatern 20 nov 1914

SYRSAN VID HÄRDEN (Das Heimchen am Herd 1896)

Opera i 3 akter af Alfred Maria Willner

efter Charles Dickens novell "The Cricket on the Hearth" 1845

Musik af Karl Goldmark

Öfversatt af Ernst Högman

Operan f.d. Svenska Teatern 10 nov 1897

WIENERVALSEN (Walzer aus Wien 1930)

Sångspel i 3 akter av A.M. Willner & Heinz Reichert & Ernst Marischka

Musiken efter Johann Strauss d.ä. & d.y.

Översättning av ?

Cirkus Teatern 9 sept 1932

ZIGEUNERKÄRLEK (Zigeunerliebe 1910)

Romantisk operett i 3 akter af A.M. Willner & Robert Bodanzky

Musik af Franz Lehár

Öfversatt af Oscar Ralf

Oscarsteatern 27 okt – 13 dec 1910

WILLUMSEN, Dorrit
1940–
Danmark

JUNGFRU I TREDJE MÅNADEN
(Jungfru – åben for kontakt 1969)
Radiopjäs av Dorrit Willumsen
Översättning av Britt Edwall
Sänd i radio 22 nov 1970 / 27 nov 1970

WILSON, Colin
1931–2013
England

INTERMEZZO I WIEN (Viennese Interlude 1962?)
Pjäs av Colin Wilson
Översättning av Daniel Hjorth
Sänd i radio 22 jan 1963 P2

WILSON, David Henry
1937–
England

GAS OCH LEVANDE LJUS (Gas and Candles 1985)
Pjäs av David Henry Wilson
Översättning av Egil Holmsen
Sänd i radio 22 april 1990 Malmö

WILSON, Lanford
1937–2011
USA

DAGAR FRAMÖVER (Days Ahead 1965)
Monolog av Lanford Wilson
Översättning av Olov Jonason
Sänd i radio 7 dec 1971

WILSON, Robert
1941–
USA

THE BLACK RIDER (The Black Rider 1990)
Musical av Robert Wilson & William Burroughs
Musiken av Tom Waits
Tysk bearbetning av Wolfgang Wiens
Översättning av Einar Heckscher
Kungliga Dramatiska Teatern 2 okt 1997 Elverket

WILSON, Sandy
1924–2014
England

BOY-FRIEND (The Boy Friend 1954)
Musical i 3 akter av Sandy Wilson
Musiken av Sandy Wilson
Översättning och bearbetning av Gardar Sahlberg
Scala Teatern 4 dec 1963

WILSON, Snoo
1948–2013
England

BLOW-JOB (Blow-Job 1971)
Pjäs av Snoo Wilson
Översättning av Claes Peter Hellwig
Teater Aurora 26 sept 1980

WINCELBERG, Shimon
1924–2004
USA

KATTEN I GETTOT
(The Windows of Heaven/A Cat in the Ghetto 1964)
Svart komedi av Shimon Wincelberg
efter 4 kortromaner av Rachmil Bryks
Översättning av Pelle Fritz-Crone
Kungliga Dramatiska Teatern 17 okt 1969 Lilla scenen

WINSLOE, Christa
1888–1944
Tyskland

FLICKOR I UNIFORM (Gestern und Heute 1930)
Drama i 3 akter av Christa Winsloe
Översättning av Holger Löwenadler

Blancheteatern 17 okt 1934

WINTER, Keith
1906–1983
England

LIVETS GYLLENE ÖGONBLICK (The Shining Hour 1934)
Problemdrama i 3 akter av Keith Winter
Översättning av Gustaf Linden
Blancheteatern 19 nov 1935
Sänd i radio 23 april 1942

WINTERFELD, Adolf von
1824–1889
Tyskland

ADVOKATEN KNIFVING
Lustspel i 3 akter af Terentius ”Phormio”
Bearbetad af Adolf Winterfeld ”Der Winkelschreiber”
Bearbetad af Frans Hedberg
Kungliga Dramatiska Teatern 18 okt 1870
Operan 16 okt 1890
Svenska Teatern 4 dec 1902
Kungliga Dramatiska Teatern 16 maj 1910

EN VÄNSKAPSTJENST
eller KÄRLEK OCH FRANSK RIDDERLIGHET
Ev (Das schönste Mädchen im Städtchen 1868)
Operett i 2 akter af Adolf von Winterfeld
Musik af August Conradi
Öfversatt af ?
Djurgårdsteatern 20 juli 1870

WINTERSTEIN, Oscar
18??–19??
Österrike

HERTIGINNAN AV ELBA (Die Herzogin von Elba 1924)
Lustspel i 5 akter av Rudolf Lothar & Oscar Winterstein
Översättning av Arvid Englind
Blancheteatern 25 sept 1928

WITKIEWICZ,
Stanisław Ignacy
1885–1939
Polen

BELZEBUBSONATEN (Sonata Belzebuba 1925)
Av Stanisław Ignacy Witkiewicz
Översättning av Andrzej Nils Uggla & Lennart Kanter & Dag Hedman
Teater Giljotin/Teater Aurora 27 okt 1989

DÅREN OCH NUNNAN (Wariat i zakonnica 1923)
Pjäs av Stanisław Ignacy Witkiewicz
Översättning från engelska av Agneta Pleijel
Sänd i radio 16 sept 1986 / 12 nov 1989

MODERN (Matka 1924)
Skådespel av Stanisław Ignacy Witkiewicz
Översättning av Catherine Berg
Kungliga Dramatiska Teatern 11 dec 1971
Översättning av Catherine Berg & Andrzej Nils Uggla & Dag Hedman
Sänd i radio 10 febr 1991
Teater Periskop 7 jan 1992

PRAGMATIKERNA (Pragmatyści 1919)
Pjäs av Stanisław Ignacy Witkiewicz
Översättning av Andrez Nils Uggla & Lennart Kanter & Dag Hedman
Teater Giljotin 15 sept 1989

SUMPHÖNAN (Kurka Wodna 1921)
En sfärisk tragedi av Stanisław Ignacy Witkiewicz

Översättning av Catherine Berg

Kungliga Dramatiska Teatern 15 maj 1981 Målarsalen

Översättning av Catherine Berg & Andrzej Nils Uggla & Dag Hedman

Dramatiska Institutet 7 maj 1993

WITTIG, Monique
1935–2003
Frankrike

MASSAGE (La Récréation 1967)
Radiopjäs av Monique Wittig
Översättning av Gun & Nils A. Bengtsson
Sänd i radio 26 nov 1968 / 5 dec 1968

WITTLINGER, Karl
1922–1994
Tyskland

EN TVÅKRONA MED NAMNET KARLSSON
(Ein Fünfmarkstück namens Müller 1958)
Radiopjäs av Karl Wittlinger
Svensk version av Herbert Grevenius
Sänd i radio 14 maj 1966 / 21 maj 1966

VINTERGATAN (Kennen Sie die Milchstrasse 1956)
Komedi av Karl Wittlinger
Översättning av Göran O. Eriksson
TV-bearbetning av Claes Hoogland
Sänd i TV-teatern 6 april 1962 / 26 aug 1963

WITTMAN, Hugo
1839–1923
Tyskland/Österrike

NORRSKENET (Das Nordlicht 1896)
Operett i 3 akter af Hugo Wittmann
Musik af Carl Millöcker
Öfversatt af Ernst Wallmark
Arenateatern 4 okt 1897

PROVKYSSEN (Der Probekuss 1894)

Operett i 3 akter af Hugo Wittmann & Julius Bauer

Musik Carl Millöcker

Öfversatt af ?

Södra Teatern 30 mars – 3 maj 1896

STACKARS JONATHAN (Der arme Jonathan 1890)

Operett i 3 akter af Hugo Wittman & Julius Bauer

Musik af Carl Millöcker

Öfversatt af Harald Molander

(med delvis användande af en öfversättning af Ernst Wallmark)

Vasateatern 2 okt 1890 – 16 april 1902

Oscarsteatern 15 – 24 april 1911

SÖNDAGSBARNET (Das Sonntagskind 1892)

Komisk operett i 3 akter af Hugo Wittman & Julius Bauer

Musik af Carl Millöcker

Öfversatt af Harald Molander

Djurgårdsteatern 30 juli 1892 - 7 aug 1893

Vasateatern 14 – 27 nov 1895

Östermalmsteatern 22 april – 6 maj 1906

WODEHOUSE, P.G.
1881–1975
England

GOMORRON BILL! (Good Morning, Bill 1927)

Lustspel av P.G. Wodehouse

Översättning av Carlo Keil-Möller

Sänd i radio 6 sept 1942

SAKEN ÄR OSCAR (Anything Goes 1935)

Musical comedy i 2 akter av P.G. Wodehouse & Guy Bolton

Musiken av Cole Porter

	Översättning av Robert Brandt & Eric Sandström
	Oscarsteatern 21 maj 1953
WOEL, Cai M.	EN STRID AVBLÅSES (En strid bilægges 1942)
1895–1963	Scen av Cai M. Woel
Danmark	Översättning av Cajs Alstermark
	Sänd i radio 11 mars 1947
WOHMANN, Gabriele	WANDA LORDS HEMLIGHET (Wanda Lords Gespenster 1978)
1932–2015	Radiopjäs av Gabriele Wohmann
Tyskland	Översättning av Karin Johannisson
	Sänd i radio 9 nov 1980
WOLF, Christa	KASSANDRA (Kassandra 1983)
1929–2011	Pjäs av Christa Wolf
Tyskland	Översättning av Margareta Holmqvist
	Kungliga Dramatiska Teatern 10 febr 1985 Fyran
	LANDET SOM ICKE ÄR (Kein Ort. Nirgends 1982)
	Radiopjäs av Christa Wolf
	Översättning av Margaretha Holmqvist
	Sänd i radio 24 febr 1985
WOLF, Friedrich	CYANKALIUM (Cyankali 1929)
1888–1953	Drama i 3 akter av Friedrich Wolf
Tyskland	Översättning av ?
	Nya Intima Teatern 13 jan 1931
	PROFESSOR MAMLOCK (Professor Mamlock 1933)

Drama i 4 akter av Friedrich Wolf

Översättning av Astrid Saul-Andersson

Blancheteatern 10 febr 1938

WOLFE, Thomas
1900–1938
USA

HUSET I DEN GAMLA STILEN (Mannerhouse 1948)

Pjäs av Thomas Wolfe

Översättning av Börje Lindell

Sänd i radio 1 dec 1949 / 12 sept 1950

WOLFF, C.R.
18??–19??
?

UNDERBARNET (????)

Wienerfars i 4 akter af C.R. Wolff

Öfversatt af Nalle (Björn) Halldén

Södra Teatern 9 sept 1906

WOLFF, Egon
1926–2016
Chile

INKRÄKTARNA (Los invasores 1963)

Pjäs av Egon Wolff

Översättning av Sun Axelsson

Sänd i radio 18 dec 1977

Stockholms stadsteater 25 nov 1979 Nya scenen

PAPPERSBLOMMOR (Flores de papel 1970)

Drama av Egon Wolff

Översättning av Sun Axelsson

Kungliga Dramatiska Teatern 14 maj 1976 Lilla scenen

WOLFF, Oscar M.
1876–19??
USA

BARA I AMERIKA (Where But In America 1917)

Komedi av Oscar M. Wolff

Översättning av C.A. Dymling

Sänd i radio 14 april 1929 Göteborg

WOLFF, Pierre	BRUTNA VINGAR (Les Ailes brisées 1920)
1865–1944	Komedi i 3 akter av Pierre Wolff
Frankrike	Översättning av Sven Söderman
	Vasateatern 10 okt 1925
	DEN STORA HEMLIGHETEN (Le Secret du Polichinelle 1903)
	Lustspel i 3 akter af Pierre Wolff
	Öfversatt af ?
	Södra Teatern 3 – 10 sept 1905
WOLFF, Pius Alexander	PRECIOSA (Preciosa 1820)
1782–1828	Romantiskt skådespel i 4 akter af Pius Alexander Wolff
Tyskland	med ämnet hämtadt från Cervantes novell Gitanilla Preciosa
	Musik af Carl Maria von Weber
	Öfversatt af P.A. Granberg ?
	Svenska Teatern 3 febr 1901
WOLFF, Theodor	DET INGEN VET (Niemand weiss es 1894)
1868–1943	Skådespel i 3 akter af Theodor Wolff
Tyskland	Öfversatt af Emil Hillberg
	Intima Teatern 19 okt 1911 Birger Jarlsgatan
WOLFF, Willi	AGATONS LUFTRESA (Parkettsitz No 10 1911)
1883–1947	Farsoperett i 3 akter av Hermann Haller & Willi Wolff
Tyskland	Musik af Walter Wilhelm Goetze
	Översättning av ?
	Djurgårdsteatern 3 sept 1914
WOLTERS, Wilhelm	MISS HOBBS (Miss Hobbs 1899)

??–??
Tyskland

Lustspel i 4 akter af Jerome K. Jerome
Bearbetning på tyska af Wilhelm Wolters 1901
Öfversatt af Frans Hedberg
Kungliga Dramatiska Teatern 4 sept 1902

WOOD, David
1944–
England

PEPPARKAKAN (The Gingerbread Man 1976)
Pjäs av David Wood
Översättning av Bengt Anderberg
Kungliga Dramatiska Teatern 31 jan 1980 Stora scenen

WOOLL, Edward
1878–1970
England

PROCESSEN BENNET (Libel! 1934)
Kriminaldrama i 3 akter av Edward Wooll
Översättning av Harry Roeck-Hansen
Blancheteatern 15 jan 1935

WORMS, Jeannine
1923–2006
Frankrike

BUTIKEN (La Boutique 1973)
Pjäs av Jeannine Worms
Översättning av Britt Arenander
Sänd i radio 28 april 1973

FÖDELSEDAGSTÅRTA (Un gros gateau 1969)
Radiopjäs av Jeannine Worms
Översättning av Britt Arenander
Sänd i radio 7 mars 1970 / 16 mars 1970

NATTEN (La Nuit 1968)
Pjäs av Jeannine Worms
Översättning av Katja Birmann
Sänd i radio 2 aug 1970 / 8 aug 1970

URSÄKTA HERRN (Pardon Monsieur 1967)
Radiopjäs av Jeannine Worms
Översättning av Gun & Nils A. Bengtsson
Sänd i radio 27 jan 1968 / 4 febr 1968

WORRALL, Lechmere
1874–19??
England

PULTRONEN (The Man Who Stayed at Home 1914)
Kriminalpjäs i 4 akter av Lechmere Worrall & J. E. Harold Terry
Översättning av Knut Nyblom efter en dansk översättning
Vasateatern 1 maj 1917

WOUK, Herman
1915–2019
USA

MYTERIET PÅ CAINE (The Caine Mutiny 1954)
Psykologiskt drama i 2 akter av Herman Wouk
Översättning av Nils Holmberg
Kungliga Dramatiska Teatern 12 nov 1954 Lilla scenen
Sänd i radio 21 juli 1955
Sänd i TV-teatern 4 mars 1960 / 13 okt 1961

WRIGHT, Nicholas
1940–
England

FRU KLEIN (Mrs Klein 1988
Pjäs av Nicholas Wright
Översättning av Yvonne Karsten Dunderfeldt
Teater Aurora 16 nov 1990

WRIGHT, Richard
1908–1960
USA

SÅSOM EN ELDSTOD (Fire and Cloud 1937)
Radiopjäs av Richard Wright
Översättning av Sven Barthel
Sänd i radio 3 nov 1949 / 12 juni 1950

WULFF, Hilmar

FISKARE EMELLAN (Mellem fiskere 1943)

1908–1984
Danmark

Radiopjäs av Hilmar Wulff
Översättning av Arthur Wieland
Sänd i radio 5 mars 1946

WULFF, Marius
1881–1953
Danmark

BUFFALO BILL (Buffalo Bill 1909)
Äfventyr med sång i 5 akter af Marius Wulff
Öfversatt af Nalle (Björn) Halldén
Östermalmsteatern 27 okt 1909

WULFF, Willibald
1837–1898
Tyskland

FARINELLI (Farinelli 1886)
Operett i 3 akter av Willibald Wulff & Charles Cassmann
Musiken av Hermann Zumpe
Öfversatt af Ernst Wallmark
Djurgårdsteatern 30 juni 1888
Södra Teatern 13 okt 1893
Oscarsteatern 21 jan 1909
Översättning av Nalle (Björn) Halldén
Olympiateatern 30 jan 1901
Oscarsteatern 2 mars 1923

WUOLIJOKI, Hella
1886–1954
Finland

HERR PUNTILA OCH HANS DRÄNG MATTI
(Herr Puntila und sein Knecht Matti 1948)
Pjäs av Bertolt Brecht
efter ett pjäsutkast av Hella Wuolijoki
Översättning av Alf Henrikson
Kungliga Dramatiska Teatern 24 april 1966
Scalateatern 23 sept 1978
Stockholms stadsteater 18 april 1985
KVINNORNA PÅ NISKAVUORI (Niskavuoren naiset 1933)

Folkskådespel av Helga Wuolijoki

Översättning av Annie Sundman

Kungliga Dramatiska Teatern 10 dec 1937

Sänd i radio 28 april 1939

MOTGIFT (Vastamyrkky 1939)

”En behaglig komedi” av Hella Wuolijoki

Översättning av Anita Halldén

Sänd i radio 25 april 1946

REKTORSKAN PÅ RESTAURANG (Rehtorska ravintolassa 1946)

Scen av Hella Wuolijoki

Översättning av Karin Mandelstam

Sänd i radio 28 aug 1948

WUTTIG, Heinz Oskar
1907–1984
Tyskland

GRÖNA FRANZISKA (Die grüne Franziska 1953)

Radiopjäs av Heinz Oskar Wuttig

Översättning av Gun & Nils A. Bengtsson

Sänd i radio 5 juli 1963 P2 / 10 juli 1963

STRAFFSPARK (Elfmeter 1960)

Radiopjäs av Heinz Oskar Wuttig

Svensk version av Lars Widding

Sänd i radio 22 sept 1963 / 25 sept 1963

WYCHERLEY, William
1640–1716
England

LANTLOLLAN (The Country Wife 1675)

Comedy of manners i 2 akter av William Wycherley

Översättning och bearbetning av Stig Ahlgren

Alléteatern 23 okt 1953

WYMAN, Laurie
19??–
England

KÄPP I HJULET (Spanner in the Works 1954)
En seriepjäs i åtta delar om racerförare och deras bilar
av Len Fincham & Laurie Wyman
Översättning av Pär Rådström
Del 1– 8: Sänd i radio 2 juli–20 aug 1956 Göteborg

WYMARK, Olwen
1932–2013
England

BARNET (The Child 1979)
Pjäs av Olwen Wymark
Översättning av Carl-Olof Lång
Sänd i radio 21 febr 1981

UTFLYKT I DET GRÖNA (Lunchtime Concert 1966)
Pjäs av Olwen Wymark
Översättning av Britt Arenander
Sänd i radio 12 aug 1972

WYNN, John P.
??–1978
England
Eg. Hans W. Priwin

INSPEKTÖR SCOTT (Inspector Scott Investigates 1957)
En serie kriminalgåtor för radio av John P. Wynn
Översättning av Ulla Berthels
Del 1–5: Sänd i radio 8 nov – 20 dec 1958

INSPEKTÖR SCOTT I FARTEN (Inspector Scott Investigates 1957)
En serie kriminalgåtor för radio av John P. Wynn
Översättning av Ulla Berthels
Del 1–5: Sänd i radio 30 aug – 27 sept 1958 P2

WÜNSCHE, Günter
1931–1996

BIOGRAFI ÖVER EN BYGD (Biographie einer Landschaft 1973)
Radiopjäs av Günter Wünsche

Tyskland

Översättning av Margareta Holmqvist

Sänd i radio 27 maj 1974

WÄGER-HÄUSLE,
Elisabeth
1942–2019
Österrike

DU ÄR MIN OCH JAG ÄR DIN
(Ich hab dich du hast mich 1976)
Radiopjäs av Elisabeth Wäger-Häusle
Översättning av Madelaine Gustafsson
Sänd i radio 11 nov 1979

X X X

XANROF, Léon
1867–1953
Frankrike

FRU POTIPHAR (Madame Putiphar 1897)
Operett i 3 akter af Ernest Depré & Léon Xanrof
Musik af Edmond Diet
Öfversatt af Ernst Wallmark
Vasateatern 8 maj 1899

H.K.H (S.A.R. (Son Altesse royale 1908)
Operett i 3 akter af Léon Xanrof & Jules Chancel
Musik af Ivan Caryll
Öfversatt af Sven Nyblom
Östermalmsteatern 26 dec 1909

LILLA DROTTNINGEN (Pour être aimée 1901?)
Lustspel i 3 akter af Léon Xanrof & Michel Carré
Bearbetad af Herman A. Ring
Östermalmsteatern 11 jan 1906

XAVIER

Se SAINTINE

XENAKIS, Françoise
1918–2013
Frankrike

HON TÄNKTE SÄGA HONOM DET PÅ ÖN
(Elle lui dirait dans l'île 1970)
Radiopjäs av Françoise Xenakis
Översättning av Ulla Olsson & Herbert Grevenius
Sänd i radio 21 april 1974

XIONG SHYUIEN
1902–1991
Kina

DOTTER AV KINA (Lady Precious Stream 1935)
Uråldrigt legendspel nedtecknat av S.l. Hsiung
Översättning av Johan Falck
Blancheteatern 2 dec 1936
Sänd i radio 5 febr 1937

Z Z Z

ZABEL, Eugen
1851–1924
Tyskland

OMÖJLIGAST AF ALLT (El mayor imposible 1647)
Lustspel på vers i 4 akter af Lope de Vega
Med ledning af Ludwig Braunfels
"Das Unmöglichste von Allen" (1856)
& Eugen Zabels "Der Tugendwächter" (1894)
tolkningar bearbetade af Nils Personne
Kungliga Dramatiska Teatern 22 nov 1901 – 23 febr 1902

ZAKARIASSEN, Kaare
1929–1999
Norge

HÖR DU, OLLE? (Hører du, Pelle? 1977)
Radiojäs av Kaare Zakariassen
Översättning av Nenne Runsten
Sänd i radio 7 maj 1977

ZALK, Mark

LEON PHITTS ÄR DÖD (Leon Phitts Is Dead 1960)

19??–
USA

Grotesk komedi av Mark Zalk
Översättning av Kik Reeder
Lilla Teatern 21 sept 1962

ZAMACOÏS, Miguel
1866–1955
Frankrike

NATTLAMPAN (Le Gigolo 1907)
Lustspel i 3 akter af Miguel Zamacoïs
Öfversatt af Herman A. Ring
Vasateatern 5 nov 1911

ZAPPERT, Bruno
1845–1892
Österrike

JAGTEN EFTER LYCKAN (Die Jagd nach dem Glück 1888)
Komisk operett i 3 akter af Richard Genée & Bruno Zappert
Musik af Franz von Suppé
Öfversatt af C.H. Christiernsson
Djurgårdsteatern 2 juli 1889

ZAPOLSKA, Gabriela
1857–1921
Polen
Nya Alhambra-Teatern 28 sept 1920

OBERÖRDA FRUN (Moralność Pani Dulskiej 1906)
Komedi i 3 akter av Gabriela Zapolska
Översättning av Oscar Rydin

UNGE TSAREN (Carewicz 1917)
Drama i 3 akter av Gabriela Zapolska
Översättning av Ellen Weer
Svenska Teatern 11 aug 1920

ZELL, F.
1829–1895
Österrike
Eg. Camillo Walzel

BELLEVILLES MÖ (Die Jungfrau von Belleville 1881)
Operett i 3 akter af F. Zell & Richard Genée
Efter Paul de Kocks roman ”La Pucelle de Belleville” 1834
Musik af Carl Millöcker

Öfversatt af Ernst Wallmark

Nya Teatern å Blasieholmen 30 jan 1883

Vasateatern 1 febr 1888

Södra Teatern 3 sept 1901

BOCCACCIO (Boccaccio 1879)

Operett i 3 akter av F. Zell & Richard Genée

Musiken av Franz von Suppé

Översättning av Ernst Wallmark

Nya Teatern å Blasieholmen 11 dec 1879

Östermalmsteatern 18 okt 1904

Oscarsteatern 28 nov 1907 / 17 april 1915 / 19 nov 1920

Öfversatt af Carl Gustaf Michal

Vasateatern 7 dec 1886

CAGLIOSTRO (Cagliostro in Wien 1875)

Operett i 3 akter af F. Zell och Richard Genée

Musik af Johann Strauss

Öfversatt af A. Lindgren

Mindre teatern 4 maj 1878

CARBONARERNA (Die Carbonari 1880)

Komisk operett i 3 akter af Moritz West & F. Zell

Musik af Carl Zeller

Öfversatt af Ernst Wallmark

Mindre teatern 23 nov 1882

DONNA JUANITA (Donna Juanita 1880)

Komedi operett i 3 akter af F. Zell & Richard Genée

Musik af Franz von Suppé

Öfversatt af Carl Gustaf Michal

Mindre Teatern 23 nov 1880

Vasateatern 31 jan 1891 – 22 sept 1903

Öfversatt af Ernst Wallmark

Nya teatern å Blasieholmen 24 nov 1880

Oscarteatern 6 maj 1912

DET LUSTIGA KRIGET (Der lustige Krieg 1881)

Operett i 3 akter av F. Zell och Richard Genée

Musik af Johann Strauss

Öfversatt af Ernst Wallmark

Nya teatern å Blasieholmen 11 april 1882

EN NATT I VENEDIG (Eine Nacht in Venedig 1883)

Operett i 3 akter av Richard Genée & F. Zell

Musiken av Johann Strauss d.y.

Översättning av Nalle (Björn) Halldén

Oscarsteatern 11 dec 1915

FATINITZA (Fatinitza 1876)

Komisk operett af F. Zell & Richard Genée

Musik af Franz von Suppé

Öfversatt af Adolf Lindgren

Mindre Teatern 15 nov 1876 – 21 sept 1882

Vasateatern 1 febr 1887 – 8 maj 1895

Öfversatt af Ernst Wallmark

Södra Teatern 16 nov 1876

Arenateatern 11 aug 1897

Oscarsteatern 3 mars 1909

GASPARONE (Gasparone 1884)

Operett i 3 akter af F. Zell & Richard Genée

Musik af Carl Millöcker

Öfversatt af Ernst Wallmark

Djurgårdsteatern 29 aug 1885 - 6 aug 1886

Södra Teatern 28 sept 1901

Oscarsteatern 24 maj 1912

JACK OCH BOB (Erminie 1885)

Burlesk operett i 3 akter af Harry Paulton

& George Claxson Bellamy

Bearbetad af F. Zell & Victor Léon

& Heinrich von Waldberg (Erminy 1890)

Musik af Edward Jakobowski

Lämpad för tyska scenen af Eduard Jacobson

Öfversatt af Harald Molander

Vasateatern 26 mars 1892

KAPTEN FRACASSA (Capitain Fracassa 1889)

Komisk operett i 3 akter efter en fransk idé af F. Zell & Richard Genée

Musik af Rudolf Dellinger

Öfversatt af Ernst Lundquist

Vasateatern 11 sept 1889

NANON (Nanon 1877)

Komisk operett i 3 akter af F. Zell

Musiken av Richard Genée

Öfversatt från tyskan av Ernst Wallmark

Nya Teatern å Blasieholmen 24 mars 1886

Vasateatern 14 febr – 22 mars 1895

NISIDA (Nisida 1880)

Komisk operett i 3 akter af Moritz West & F. Zell

Musik af Richard Genée

Öfversatt af Carl Gustaf Michal

Mindre teatern 21 maj 1881

RESERVSOLDATENS BRÖLLOP

(Les Noces d'un reserviste 1885)

Lustspel med sång i 4 akter af Alfred Duru & Henri Chivot

Bearbetad af F. Zell (Die Hochzeit des Reservisten 1888)

Musik af Julius Stern

Öfversatt af Oscar Wijkander

Djurgårdsteatern 28 juli – 26 aug 1888

SJÖKADETTEN (Der Seekadett 1876)

Operett i 3 akter af F. Zell

Musik af Richard Genée

Öfversatt af Ernst Wallmark

Mindre teatern 31 jan 1879 – 7 april 1884

Vasateatern 17 okt 1889 – 21 mars 1904

Oscarsteatern 25 sept 1918

TIGGARSTUDENTEN (Der Bettelstudent 1882)

Operett i 3 akter av Richard Genée & F. Zell

Musiken av Karl Millöcker

Översättning av Ernst Wallmark

Mindre Teatern 2 maj 1883 – 3 april 1884

Svenska Teatern 31 mars 1900

Djurgårdsteatern 20 juni 1900

Vasateatern 4 maj 1904

Östermalmsteatern 1 febr 1905

Oscarsteatern 27 mars 1909 / 12 sept 1914 / 30 aug 1921

Öfversatt af Ernst Lundquist

Nya Teatern å Blasieholmen 19 okt 1883 – 4 april 1900

VICEAMIRALEN (Der Vice-Admiral 1886)

Komisk operett i 3 akter och 1 förspel af F. Zell & Richard Genée

Musik af Carl Millöcker

Öfversatt af Ernst Wallmark

Vasateatern 22 mars – 29 dec 1888

ZEAMI MOTOKIYO

ca 1363–ca 1443

Japan

KAGEKIYO

Ett No-drama av den japanske 1300-talsdiktaren Zeami

Svensk tolkning av Per Erik Wahlund

Sänd i radio 21 jan 1956 P2 / 18 mars 1958 / 3 sept 1963 P2

ZERLETT, Hans H.

1892–1949

Tyskland

LÄTTA ISABELL (Die leichte Isabell 1926)

Farsoperett i 3 akter av Hans H. Zerlett

Musik av Robert Gilbert

Översättning av ?

Blancheteatern 23 sept 1926

LILLA SYNDERSKAN (Die kleine Sünderin 1922)

Sångfars i 3 akter av Hans H. Zerlett & Willy Prager
Musiken av Jean Gilbert
Översättning av ?
Södermalmsteatern 17 febr 1928

NÄR KATTEN ÄR BORTA (Die kleine Sünderin 1922)
Sångfars i 3 akter av Hans H. Zerlett & Willy Prager
Musiken av Jean Gilbert
Översättning av ?
Södra Teatern 28 april 1923

ZERNICHOW, Dikken von der Lyhe
1861–1916
Danmark

STÖVLETT-KATHRINE (Støvlet-Kathrine 1915)
Komedi i 5 akter av Dikken von der Lyhe Zernichow
Översättning av Einar Fröberg
Intima Teatern 13 febr 1917

ZIEM, Jochen
1932–1994
DDR/Tyskland

I DET S.K. DDR (Die Einladung 1967)
Pjäs av Jochen Ziem
Översättning av Olov Jonason
Sänd i radio 20 febr 1972

ÖVERKLASSTJEJEN (Die Klassefrau 1974)
Radiopjäs av Jochen Ziem
Översättning av Nils A. Bengtsson
Sänd i radio 1 mars 1975

ZIHALY, Lajos
1891–1974
Ungern

BARNET (Rózsika 1917)
Dramatisk skiss av Lajos Zihaly
Översättning av Nils Herman Lindberg

Sänd i radio 16 aug 1931

NATTEN TILL DEN 17 (Tűzmádar 1932/Cette nuit-la ?)
Kriminalskådespel av Lajos Zilahy
Översättning av ?
Vasateatern 17 nov 1934

ZIMMER, Rita
19??–
Tyskland

FISK FÖR FYRA (Fisch zu viert 1968)
Radiopjäs av Wolfgang Kohlhaase & Rita Zimmer
Översättning av Madeleine Gustafsson
Sänd i radio 5 maj 1974

ZIMMERMANN, J.F.S.
18??–18??
Tyskland

DAMER OCH HUSARER (Damy i huzary 1825)
Lustspel i 3 akter af Aleksander Fredro
Bearbetning från polskan af J.F.S. Zimmermann
(Damen und Husaren 1834)
Öfversatt af Fredrik Eimele
Kungliga Dramatiska Teatern 22 maj 1864
Djurgårdsteatern 19 juni 1882
Södra Teatern 4 maj 1885

ZINK, Otto
1824–1908
Danmark

EN FÖRFÖLJD OSKULD (Eine verfolgte Unschuld 1862)
Vaudeville i 1 akt af Emil Pohl & Anton Langer
Efter Otto Zinks danska bearbetning ”En forfulgt uskyldighed”
Öfversatt af Ludvig Theodor Strindberg
Södrateatern 2 okt 1870 – 8 april 1879
Djurgårdsteatern 8 juni 1871
Ladugårdslandsteatern 17 okt 1872
Teatern i Manegen å Djurgården 15 maj 1879

Vasateatern 26 febr 1888

GREFVEN AF MONTE CHRISTO
(Le Comte de Monte-Cristo 1848)
Folkskådespel i 3 afdelningar och 12 tablåer
af Alexandre Dumas d.ä. & Auguste Maquet
Efter Otto Zinks danska bearbetning (1850)
Öfversatt af Victor Sjöberg
Mindre Teatern 19 april 1882
Nya Teatern å Blasieholmen 10 maj 1888
Östermalmsteatern 23 nov 1907–29 nov 1908

ZIPPEL, David
1954–
USA

CITY OF ANGELS (City of Angels 1989)
Musical av Larry Gelbart
Sångtexter av David Zippel
Musiken av Cy Coleman
Översättning av Klas Östergren
Översättning (sångtexterna) av Ture Rangström
Stockholms stadsteater 3 april 1993

ZĪVERTS, Mārtiņš
1903–1990
Lettland

BARACK 17 (Kāds, kura nav 1947)
Pjäs av Mārtiņš Zīverts
Översättning av Margareta Moberg
Sänd i radio 22 mars 1954

ZLOTNIKOV,
Semen Isaakovič
1945–
SSSR/Ryssland

TVÅ PUDLAR (Dva pudelja 1980)
Pjäs av Semen Zlotnikov
Översättning av Staffan Skott
Sänd i radio 2 april 1982

ZODER, Paul
1872–1938
Tyskland

UPPGÖRELSENS TIMME (Die ledige Mutter 1916)
Folkskådespel i 4 akter av Paul Zoder
Översättning av Hjalmar Peters
Folkets teater 1 sept 1917

ZOLA, Émile
1840–1902
Frankrike

FÄLLAN (L'Assommoir 1876)
Folkskådespel i 9 tablåer af Émile Zola
Öfversatt af Axel Bosin
Mindre Teatern 19 april 1882
Nya Teatern å Blasieholmen 10 maj 1888
Folkets Hus Teatern 20 okt 1906 – 5 okt 1909

THÉRÈSE RAQUIN (Thérèse Raquin 1873)
Skådespel i 4 akter af Émile Zola
Öfversatt af Anna-Lisa Hwasser-Engelbrecht
Kungliga Dramatiska Teatern 9 juni 1890
Öfversatt af Emil Grandinson
Vasateatern 4 sept 1894
Olympiateatern 4 okt 1901
Översättning av Carl-Olof Gierow
Sänd i TV-teatern 14 juni 1965

ZORIN,
Leonid Genrikovič
1924–
SSSR/Ryssland

WARSZAWAMELODI
(Varšavskaja melodija 1967)
Komedi av Leonid Zorin
Översättning av Gun Bergman & Herbert Grevenius
Sänd i radio 8 juni 1969 / 14 juni 1969

ZOŠČENKO,

BROTT OCH STRAFF

Michail Michajlovič
1894–1958
Ryssland/SSSR

(Prestuplenie i nakazanie 1933)
Komedi av Michail Zoščenko
Översättning av Lennart Westerberg
Sänd i radio 7 aug 1982

ZORZI, Guglielmo
1879–1967
Italien

ATT GIFTA SIG ev (Mi sono sposato 1939)
Lustspel i 3 akter av Guglielmo Zorzi
Översättning av Peter Winner
Boulevardteatern 18 april 1947

ZUCKMAYER, Carl
1896–1977
Tyskland

DET KALLA LJUSET (Das kalte Licht 1954)
Psykologisk thriller i 2 akter av Carl Zuckmayer
Översättning av Erik Lindegren
Intima Teatern 19 april 1956

KAPTENEN FRÅN KÖPENICK
(Der Hauptmann von Köpenick 1930)
Översättning av Bengt Anderberg
Sänd i radio 4 april 1957
Översättning och bearbetning av Herbert Grevenius
Kungliga Dramatiska Teatern 14 sept 1973 Lilla scenen
Sänd i radio 20 nov 1977

SKOMAKARKAPTENEN I KÖPENICK
(Der Hauptmann von Köpenick 1930)
Äventyrskomedi av Carl Zuckmayer
Översättning av Eyvind Johnson & Vilhelm Moberg
Vasateatern 22 okt 1931

ZWEIG, Stefan

DEN FATTIGES LAMM (Das Lamm des Armen 1929)

1881–1942
Österrike

Pjäs i 9 scener av Stefan Zweig
Översättning av Stig Torsslow
Sänd i radio 13 sept 1931

KOMEDIANTEN (Der verwandelte Komödiant 1913)
Ett spel från tyska rokokon av Stefan Zweig
Översättning av Anders de Wahl
Kungliga Dramatiska Teatern 19 nov 1918
Sänd i radio 22 jan 1928

Ö Ö Ö

ÖRKÉNY, István
1912–1979
Ungen

FAMILJEN TOT (Tóték 1967)
Tragegikomedi av István Örkény
Översättning av Bertil Bodén
Stockholms stadsteater 21 mars 1969 Studion
Översättning av Sándor Györbiro & Anita Deak
Sänd i radio 22 juli 1973

KATTLEK (Macskajáték 1966)
Pjäs av István Örkény
Översättning av Attila Vajk
Kungliga Dramatiska Teatern 30 aug 1985 Lilla scenen

ØRUM, Poul
1919–1997
Danmark

GÖMMA RINGEN (Ringen er skjult 1965)
Radiopjäs av Poul Ørum
Översättning av Marianne Hornby
Sänd i radio 31 maj 1969 / 5 juni 1969

ØSTERGAARD, Vilhelm
1852–1928
Danmark

LJUNGBY HORN (Et folkesagn 1892)
Romantiskt sagospel i 5 akter
af Edgar Collin & Vilhelm Østergaard & Alfred Ipsen
Musik af J.P.E. Hartmann & Niels W. Gade
Bearbetad af Frans Hedberg
Djurgårdsteatern 9 juli 1894
Östermalmsteatern 31 aug 1903
Oscarsteatern 31 okt 1909

ÖSTERREICHER, Rudolf
1881–1961
Österrike

DROTTNING KARNEVAL (Die Faschingsfee 1917)
Operett i 3 akter av A.M. Willner & Rudolf Österreicher
Musiken av Emmerich Kálmán
Översättning av Nalle (Björn) Halldén
Oscarsteatern 15 november 1919

EDENS LUSTGÅRD (Der Garten Eden 1926)
Komedi i 4 akter av Rudolf Bernauer & Rudolf Österreicher
Översättning av Einar Fröberg
Komediteatern 16 mars 1927

EN HUSVILL HERRE (Der Herr ohne Wohnung 1913)
Komedi i 2 akter av Rudolf Österreicher & Bela Jenbach
Översättning av A. S. (Algot Sandberg)
Södra Teatern 4 sept 1915

KATJA (Katja, die Tänzerin 1923)
Operett i 3 akter av Leopold Jacobson & Rudolf Österreicher
Musik av Jean Gilbert (pseud för Max Winterfeld)

Översättning av Oscar Ralf

Oscarsteatern 31 aug 1923

Vasateatern 12 jan 1929

KONTO X (Das Konto X 1930)

Lustspel i 3 akter av Rudolf Bernauer & Rudolf Österreicher

Översättning av Nils Johannisson

Folkteatern 28 febr 1931

KVINNAN I PURPUR (Das Weib im Purpur 1923)

Historisk operett i 3 akter av Leopold Jacobson

& Rudolf Österreicher

Musiken av Jean Gilbert

Översättning av Oscar Ralf

Oscarsteatern 30 dec 1924

NATTKAVALJEREN (Der Mitternachtswalzer 1926)

Farsoperett i 3 akter av A.M. Willner & Rudolf Österreicher

Musik av Robert Stolz

Översättning av ?

Vasateatern 2 febr 1929

PENGAR PÅ GATAN (Geld auf der Strasse 1928)

Lustspel i 3 akter av Rudolf Bernauer & Rudolf Österreicher

Översättning av Gustaf Collijn

Blancheteatern 10 sept 1930

ØSTRUP, Axel

1898–1967

BALFEBER (Balfeber 19??)

Radiokomedi av Holger Boëtius & Axel Østrup

Danmark

Översättning av Henrik Dyfverman

Sänd i radio 16 aug 1942

DEN GAMLA DAMEN (Den gamle dame 19??)

Radiopjäs av Axel Østrup

Översättning av Gunnar Ollén

Sänd i radio 28 jan 1945

ØWRE, Gunvor

1910–1977

Norge

MARTA (Marta 1975)

Pjäs av Gunvor Øwre

Översättning av Cilla Johnson

Sänd i TV-teatern 23 febr 1977 TV2